



*
KE
72
C36
33-2
C16-C23



C-16

Second Session, Thirty-third Parliament,
35 Elizabeth II, 1986

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-16

An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971

First reading, October 29, 1986

THE MINISTER OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION

C-16

Deuxième session, trente-troisième législature,
35 Elizabeth II, 1986

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-16

Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

Première lecture le 29 octobre 1986

LE MINISTRE DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-16

PROJET DE LOI C-16

An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971

Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

1970-71-72, c.
48; 1973-74,
c. 2; 1974-75-
76, cc. 66, 80;
1976-77, cc. 33,
34, 54;
1977-78, c. 22;
1978-79, c. 7;
1980-81-82-83,
cc. 17, 35, 47,
97, 102, 109,
143, 150, 158;
1984, cc. 1, 40;
1985, c. 18

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1985, c. 18, s.
1(1)

1. (1) All that portion of subsection 17(6) of the *Unemployment Insurance Act, 1971* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Qualifying weeks

“(6) During the period of one hundred and twenty-one months that begins on December 4, 1977, the number of weeks 10 that an insured person, other than a new entrant or re-entrant to the labour force, shall have in order to qualify for benefits shall be based on the regional rate of unemployment that applies to him, and” 15

1985, c. 18, s.
1(2)

(2) Subsection 17(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Extension

“(7) The Commission may, with the approval of the Governor in Council and 20 subject to affirmative resolution of Parliament, extend the period of one hundred

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1970-71-72, ch.
48; 1973-74,
ch. 2;
1974-75-76, ch.
66, 80;
1976-77, ch. 33,
34, 54;
1977-78, ch. 22;
1978-79, ch. 7;
1980-81-82-83,
ch. 17, 35, 47,
97, 102, 109,
143, 150, 158;
1984, ch. 1, 40;
1985, ch. 18

1. (1) Le passage du paragraphe 17(6) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1985, ch. 18,
par. 1(1)
5

“(6) Pendant la période de cent vingt et un mois qui commence le 4 décembre 1977, le nombre de semaines d'emploi assurable qu'un assuré, autre qu'une personne qui devient ou redevient membre de la population active, doit avoir à son actif pour recevoir des prestations est fonction du taux régional de chômage qui lui est applicable, et 15

Semaines de référence

(2) Le paragraphe 17(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1985, ch. 18,
par. 1(2)

“(7) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et sous 20 réserve de résolution affirmative du Parlement, prolonger la période de cent vingt et un mois prévue au paragraphe (6).»

Prolongation

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: (1) This amendment would extend by twelve months the period provided for by subsection 17(6).

NOTES EXPLICATIVES

Article 1, (1). — Prolonge de douze mois la période prévue au paragraphe 17(6).

(2) This amendment is consequential on the amendment proposed by subclause (1).

The relevant portion of subsection 17(6) and subsection 17(7) at present reads as follows:

"(6) During the period of one hundred and *nine* months that begins on December 4, 1977, the number of weeks that an insured person, other than a new entrant or re-entrant to the labour force, shall have in order to qualify for benefits shall be based on the regional rate of unemployment that applies to him, and

(2). — Découle de la modification proposée par le paragraphe (1).

Texte actuel des paragraphes 17(6) et (7) :

«(6) Pendant la période de *cent neuf* mois qui commence le 4 décembre 1977, le nombre de semaines d'emploi assurable qu'un assuré, autre qu'une personne qui devient ou redevient membre de la population active, doit avoir à son actif pour recevoir des prestations est fonction du taux régional de chômage applicable, et

and twenty-one months mentioned in sub-section (6)."

1985, c. 18, s. 2

2. Section 62.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

1986 and 1987
rate of
premium

"**62.1** Notwithstanding section 62, the rate of premium that persons employed in insurable employment are required to pay in each of 1986 and 1987 is 2.35 per cent of insurable earnings in that year."

Coming into
force

3. This Act shall come into force or be deemed to have come into force on January 1, 1987.

2. L'article 62.1 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1985, ch. 18,
art. 2

Taux de
cotisation pour
1986 et 1987

5

"**62.1** Par dérogation à l'article 62, le taux de cotisation que les personnes exerçant un emploi assurable doivent verser au cours de chacune des années 1986 et 1987 est de 2,35 pour cent des rémunérations assurables de chacune de ces années."

3. La présente loi entre en vigueur ou est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 10 1987.

Entrée en
vigueur

(7) The Commission may, with the approval of the Governor in Council and subject to affirmative resolution of Parliament, extend the period of one hundred and *nine* months mentioned in subsection (6)."

Clause 2: This amendment would extend the 1986 rate of premium to 1987.

Section 62.1 at present reads as follows:

"**62.1** Notwithstanding section 62, the rate of premium that persons employed in insurable employment *will be* required to pay in 1986 is 2.35 per cent of insurable earnings in that year."

(7) La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et sous réserve de résolution affirmative du Parlement, prolonger la période de *cent neuf* mois prévue au paragraphe (6)."

Article 2. — Maintient, pour l'année 1987, le taux de cotisation en vigueur pour l'année 1986.

Texte actuel de l'article 62.1 :

«**62.1** Par dérogation à l'article 62, le taux de cotisation que les personnes exerçant un emploi assurable *devront* verser au cours de l'année 1986 sera de 2,35 pour cent des rémunérations assurables de cette année.»

BILL C-17

An Act to amend the Petroleum and Gas Revenue Tax Act and the Income Tax Act and to repeal the Petroleum and Gas Revenue Tax Act

From reading the 2d, 1986

PROJET DE LOI C-17

Loi modifiant et abrogeant la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers et modifiant la Loi de l'impôt sur les revenus

Première lecture le 20 octobre 1986

C-17

Second Session, Thirty-third Parliament,
35 Elizabeth II, 1986

PROJET DE LOI C-17

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

An Act to amend the Petroleum and Gas Revenue Tax Act
and the Income Tax Act and to repeal the Petroleum
and Gas Revenue Tax Act

BILL C-17

First reading, October 29, 1986

These bills amend the Petroleum and Gas Revenue Tax Act and the Income Tax Act and to repeal the Petroleum and Gas Revenue Tax Act.

These bills amend the Petroleum and Gas Revenue Tax Act and the Income Tax Act and to repeal the Petroleum and Gas Revenue Tax Act.

THE MINISTER OF STATE (FINANCE)

C-17

Deuxième session, trente-troisième législature,
35 Elizabeth II, 1986

PROJET DE LOI C-17

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

Loi modifiant et abrogeant la Loi de l'impôt sur les revenus
pétroliers et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu

PROJET DE LOI C-17

Première lecture le 29 octobre 1986

LE MINISTRE D'ÉTAT (FINANCES)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-17

An Act to amend the Petroleum and Gas Revenue Tax Act and the Income Tax Act and to repeal the Petroleum and Gas Revenue Tax Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART I

1980-81-82-83,
cc. 68 (Part IV,
ss. 78-117),
104, 158; 1984,
cc. 45, 46;
1986, cc. 2, 6

PETROLEUM AND GAS REVENUE
TAX ACT

1. The *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* is amended by adding thereto, immediately after section 79 thereof, the following section:

“**79.1** This Part does not apply in respect of income or loss of a taxpayer from a source that is

- (a) the production after September 1986 of petroleum or gas;
- (b) the processing in Canada after September 1986 of petroleum to any stage that is not beyond the stage of crude oil or its equivalent; or
- (c) any amount received or receivable by the taxpayer as, on account of or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a production royalty or resource royalty computed by reference to the amount or

Application
restricted

10

1. La *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* est modifiée par insertion, après l'article 79, de ce qui suit :

79.1 La présente partie ne s'applique pas au revenu tiré ou aux pertes subies par un contribuable qui proviennent :

- a) de la production de pétrole ou de gaz postérieure à septembre 1986;
- b) du traitement au Canada de pétrole après septembre 1986 jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui de pétrole brut ou de son équivalent; ou
- c) d'un montant reçu ou à recevoir par le contribuable au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une redevance de production ou d'une redevance pétrolière, calculée sur la quantité ou la

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-17

Loi modifiant et abrogeant la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE I

LOI DE L'IMPÔT SUR LES REVENUS
PÉTROLIERS

1980-81-82-83,
ch. 68 (partie
IV), 104, 158;
1984, ch. 45,
46; 1986, ch.
2, 6

Cessation
d'application

EXPLANATORY NOTES

These amendments would implement the Ways and Means Motion to amend the Petroleum and Gas Revenue Tax Act and the Income Tax Act and to repeal the Petroleum and Gas Revenue Tax Act, notice of which was tabled in the House of Commons by the Minister of State (Finance) on October 24, 1986.

Petroleum and Gas Revenue Tax Act

Clause 1: New

NOTES EXPLICATIVES

Ce projet de loi met en œuvre la Motion des voies et moyens visant à modifier et abroger la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers et à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, dont avis a été déposé par le ministre d'État (Finances) à la Chambre des communes le 24 octobre 1986.

Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers

Article 1. — Nouveau.

value of production after September 1986 of petroleum or gas.”

1980-81-82-83,
c. 104, s. 18(1);
1986, c. 2, s.
3(1)

2. (1) Paragraphs 82(1)(a), (b) and (b.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) the production before October 1986 of petroleum or gas,

(b) the processing in Canada before October 1986 of petroleum to any stage that is not beyond the stage of crude oil or its equivalent, or

(b.1) an amount received or receivable by the taxpayer as a production royalty or resource royalty computed by reference to the amount or value of production after 1985 and before October 1986,

1986, c. 2, s.
3(5)

(2) Subparagraph 82(1)(h.1)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) not paid by the taxpayer on or before the later of the day that is 60 days after the end of the year and February 28, 1987,”

(3) Subsection 82(1) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (i) thereof and by repealing paragraph (j) thereof and substituting the following therefor:

“(j) any deduction except to the extent 30 that it may reasonably be considered to be applicable to such sources, and

(k) any resource royalty or production royalty computed by reference to the amount or value of production after 35 September 1986.”

1984, c. 46, s.
2(4)

(4) Subparagraph 82(2)(c)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) there shall be included in computing the income of a taxpayer for the year any amount so deducted in computing his income for the immediately preceding taxation year except to the extent that the amount may 45 reasonably be attributed to petroleum or gas produced after September 1986

valeur de la production de pétrole ou de gaz postérieure à septembre 1986.”

2. (1) Les alinéas 82(1)a) à b.1) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce 5 qui suit :

1980-81-82-83,
ch. 104, par.
18(1); 1986,
ch. 2, par. 3(1)

“(a) de la production de pétrole ou de gaz antérieure à octobre 1986,

b) du traitement au Canada de pétrole avant octobre 1986 jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui de pétrole brut ou 10 de son équivalent,

b.1) du montant reçu ou à recevoir par le contribuable à titre de redevance de production ou de redevance pétrolière, calculée sur la quantité ou la valeur de 15 la production postérieure à 1985 et antérieure à octobre 1986,”

(2) Le sous-alinéa 82(1)h.1)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui 20 suit :

1986, ch. 2,
par. 3(5)

“(ii) n'est pas payée par le contribuable au plus tard au dernier en date du soixantième jour suivant la fin de l'année ou du 28 février 1987,”

(3) L'alinéa 82(1)j) de la même loi est 25 abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(j) à tout titre, sauf cas d'applicabilité aux sources en question,

k) au titre de toute redevance pétrolière ou redevance de production, calculée sur 30 la quantité ou la valeur de la production postérieure à septembre 1986.”

(4) Le sous-alinéa 82(2)c)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1984, ch. 46,
par. 2(4)

“(ii) il est inclus dans le calcul du 35 revenu d'un contribuable pour l'année tout montant ainsi déduit dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente, sauf dans la mesure où il est raisonnable d'attribuer ce montant aux livraisons du pétrole ou gaz produit après septem-

Clause 2: (1) This amendment would add the underlined words.

Le présent amendement ajoute les mots soulignés dans l'alinéa 82(1)(j) : «any other deduction except to the extent that it may reasonably be considered to be applicable to such sources.»

Article 2, (1). — Ajout des passages soulignés.

(2) This amendment would add the underlined words.

Le présent amendement ajoute les mots soulignés dans l'alinéa 82(1)(j) : «any other deduction except to the extent that it may reasonably be considered to be applicable to such sources.»

(3) Paragraph 82(1)(j) at present reads as follows:

“(j) any *other* deduction except to the extent that it may reasonably be considered to be applicable to such sources.”

(2). — Ajout des passages soulignés.

(3). — Texte actuel de l’alinéa 82(1)(j) :

“(j) à tout *autre* titre, sauf cas d’applicabilité aux sources en question.”

(4) Subparagraph 82(2)(c)(ii) at present reads as follows:

“(ii) there shall be included in computing the income of a taxpayer for the year any amount so deducted in computing his income for the immediately preceding taxation year *or that would be so deducted if this Part were applicable to all previous taxation years*, and”

(4). — Texte actuel du sous-alinéa 82(2)(c)(ii) :

“(ii) il est inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour l'année tout montant ainsi déduit dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente *ou qui serait déduit si la présente partie s'appliquait à toutes les années d'imposition antérieures.*”

and delivered before the end of the year, and"

(5) Paragraph 82(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) there shall be included any amount required to be included in computing the income of the taxpayer by virtue of paragraph 12(1)(o) of the *Income Tax Act* that may reasonably be regarded as being in relation to the production of petroleum or gas before October 1986,"

(6) Subparagraph 82(2)(f)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) in computing his income for a taxation year ending after 1984, any amount that would be deductible in the year by virtue of paragraph 20(1)(mm) of the *Income Tax Act* if the reference in that paragraph to "injected before that time" were read as "injected in the year and before October 1986"."

(7) Section 82 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

"(2.1) A taxpayer may deduct in computing his production revenue for a taxation year an amount equal to that portion of his synthetic production revenue for the year that may reasonably be attributed to production of petroleum after April 1986 and before October 1986."

(8) Subsection 82(3.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(3.2) An individual, other than a trust, may deduct in computing his production revenue for the 1986 taxation year an amount not exceeding \$1,500,000."

Deduction for synthetic production

1986, c. 2, s. 3(6)

Individual deduction

1986, c. 2, s. 3(7)

bre 1986 effectuées avant la fin de l'année.»

(5) L'alinéa 82(2)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5
"d) doit être inclus tout montant que l'alinéa 12(1)o) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* exige d'inclure dans le calcul du revenu du contribuable et qui peut raisonnablement être considéré comme ayant trait à la production de pétrole ou de gaz antérieure à octobre 1986;»

(6) Le sous-alinéa 82(2)f)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1984, ch. 45, par. 100(1)

15
"ii) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition finissant après 1984, tout montant qui serait déductible dans l'année en application de l'alinéa 20(1)mm) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, si la mention dans cet alinéa de «injectée avant cette date» était interprétée comme signifiant «injectée dans l'année et avant octobre 1986».»

(7) L'article 82 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

15
"2.1) Tout contribuable peut déduire dans le calcul de son revenu de production pour une année d'imposition la partie de son revenu de production par synthèse pour l'année qu'il est raisonnable d'attribuer à la production de pétrole postérieure à avril 1986 et antérieure à octobre 1986.»

(8) Le paragraphe 82(3.2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1986, ch. 2, par. 3(6)

40
"3.2) Tout particulier, à l'exception d'une fiducie, peut déduire dans le calcul de son revenu de production pour l'année d'imposition 1986 un montant maximal de 1 500 000 \$.»

45
"9) Les paragraphes 82(5.1) et (5.2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1986, ch. 2, par. 3(7)

Déduction relative à la production par synthèse

Déduction par un particulier

(5) This amendment would add the underlined words.

(6) This amendment would add the underlined words.

(7) New.

(8) Subsection 82(3.2) at present reads as follows:

"(3.2) An amount not exceeding \$10,000 may be deducted in computing the production revenue of an individual, other than a trust, for a taxation year."

(9) Subsections 82(5.1) and (5.2) at present read as follows:

"(5.1) Where an individual is a beneficiary under a trust, an amount that may, having regard to all the circumstances including the terms

(5). — Ajout du passage souligné.

(6). — Ajout du passage souligné.

(7). — Nouveau.

(8). — Texte actuel du paragraphe 82(3.2) :

"(3.2) Un montant maximal de 10 000 \$ peut être déduit dans le calcul du revenu de production d'un particulier, à l'exception d'une fiducie, pour une année d'imposition."

(9). — Texte actuel des paragraphes 82(5.1) et (5.2) :

"(5.1) Lorsqu'un particulier est bénéficiaire d'une fiducie, un montant qui peut raisonnablement être considéré, compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités du contrat de fiducie, comme la

Taxpayer as
beneficiary
under trust

“(5.1) Where a taxpayer is a beneficiary under a trust, an amount (other than an amount that was deemed to be production revenue of the taxpayer pursuant to subsection (5)) that may, having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement, reasonably be considered to be the taxpayer's share of that portion of the production revenue of the trust for a taxation year that may reasonably be attributed to the period in the year commencing on the latest of

(a) the first day of the year,
 (b) January 1, 1986, and
 (c) the date on which the taxpayer first became a beneficiary under the trust, shall, if so designated by the trust in respect of the taxpayer in the trust's return of production revenue for the year and not designated under this section by the trust in respect of any other beneficiary thereunder, be deemed to be production revenue of the taxpayer for the taxation year of the taxpayer in which the taxation year of the trust ended.

Non-applica-
tion

(5.2) Subsection (5.1) does not apply in respect of a non-resident person not carrying on a business described in subparagraph 66(15)(h)(i) of the *Income Tax Act* through one or more fixed places of business in Canada.”

(10) Subsections (1) and (3) to (9) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(11) Subsection (2) is applicable to taxation years ending after August 1986.

1984, c. 46, s.
3(1)

3. (1) Paragraphs 82.1(2)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) the aggregate of all prescribed exploration and development expenses made or incurred by the taxpayer after 1982, before October 1986 and before that time in respect of the project,

(b) the amount by which the capital cost to the taxpayer of each property

«(5.1) Lorsqu'un contribuable est bénéficiaire d'une fiducie, le montant — à l'exclusion du montant réputé, conformément au paragraphe (5), être le revenu de production du contribuable — qui peut raisonnablement être considéré, compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités du contrat de fiducie, comme la part du contribuable de la fraction du revenu de production de la fiducie pour une année d'imposition pouvant raisonnablement être attribuée à la période de l'année commençant au dernier en date du premier jour de l'année, du 1^{er} janvier 1986 ou du jour où le contribuable est devenu bénéficiaire de la fiducie pour la première fois, est réputé, si la fiducie attribue dans sa déclaration de revenu de production pour l'année ce revenu au contribuable sans l'attribuer en vertu du présent article à un autre de ses bénéficiaires, être le revenu de production du contribuable pour l'année d'imposition de celui-ci au cours de laquelle l'année d'imposition de la fiducie s'est terminée.

Contribuable
bénéficiaire
d'une fiducie

(5.2) Le paragraphe (5.1) ne s'applique pas à une personne non résidante qui n'exploite pas une entreprise visée au sous-alinéa 66(15)h(i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à un ou plusieurs établissements permanents situés au Canada.”

(10) Les paragraphes (1) et (3) à (9) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et 35 suivantes.

(11) Le paragraphe (2) s'applique aux 35 années d'imposition se terminant après août 1986.

3. (1) Les alinéas 82.1(2)a et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce 40 qui suit :

«a) du total de tous les frais d'exploration et d'aménagement prescrits supportés ou engagés par le contribuable après 1982, avant octobre 1986 et avant cette date relativement au projet,

b) de l'excédent du coût en capital, pour le contribuable, de chaque bien qui est

Paragraphe
(5.1) inapplica-
ble aux
non-résidents

1984, ch. 46,
par. 3(1)

and conditions of the trust arrangement, reasonably be considered to be the individual's share of *an amount what would be* the production revenue of the trust for a taxation year that may reasonably be attributed to the period in the year commencing *after the later of December 31, 1985* and the date *the individual* first became a beneficiary under the trust shall, if so designated by the trust in respect of the *individual* in the trust's return of production revenue for the year and not designated by the trust in respect of any other beneficiary thereunder, be deemed to be production revenue of the *individual* for the taxation year of the individual in which the taxation year of the trust ended.

(5.2) Subsection (5.1) does not apply in respect of an individual who is a non-resident person not carrying on a business described in subparagraph 66(15)(h)(i) of the *Income Tax Act* through one or more fixed places of business in Canada."

part du *particulier* d'un montant qui constituerait le revenu de production de la fiducie pour une année d'imposition pouvant raisonnablement être attribué à la période de l'année commençant à la plus tardive des dates suivantes : le 31 décembre 1985 ou la date à laquelle le *particulier* est devenu bénéficiaire de la fiducie pour la première fois, est réputé, si la fiducie attribue dans sa déclaration de revenu de production pour l'année ce revenu au *particulier* sans l'attribuer à un autre de ses bénéficiaires, être le revenu de production du *particulier* pour l'année d'imposition de celui-ci au cours de laquelle l'année d'imposition de la fiducie s'est terminée.

(5.2) Le paragraphe (5.1) ne s'applique pas à un particulier étant un non-résident qui n'exploite pas une entreprise visée au sous-alinéa 66(15)h(i) de la Loi de l'impôt sur le revenu à un ou plusieurs établissements permanents situés au Canada.»

Clause 3: (1) This amendment would add the underlined words.

that is prescribed enhanced recovery equipment acquired by the taxpayer after 1982, before October 1986 and before that time for use in the project exceeds any amount included therein 5 that is in respect of financing.”

1984, c. 46, s.
3(1)

(2) Paragraph 82.1(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) any amount referred to in para- 10 graph (f), (g) or (h) that is established by the taxpayer to have become a bad debt before October 1986 and before that time”

1984, c. 46, s.
3(1)

(3) Paragraph 82.1(2)(f) of the said Act is 15 repealed and the following substituted therefor:

“(f) any amount that became receivable by the taxpayer before that time, as a result of a transaction that occurred 20 after 1982 and before October 1986 for which the consideration given by the taxpayer was property (other than a share or a Canadian resource property, or an interest therein or a right thereto) 25 or services, the original cost of which to the taxpayer may reasonably be regarded as having been an expense referred to in paragraph (a) in respect of the project,”

30

1984, c. 46,
s. 3(1)

(4) All that portion of paragraph 82.1(2)(g) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(g) any amount that is, in respect of a 35 disposition before October 1986 and before that time of a property referred to in paragraph (b), the lesser of”

1984, c. 46, s.
3(1)

(5) Paragraphs 82.1(2)(h) and (i) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(h) any amount that become receivable by the taxpayer after 1982, before October 1986 and before that time, in respect of an expense referred to in 45 paragraph (a) in respect of the project, from another person pursuant to an

du matériel de récupération assistée prescrit qu'il a acquis après 1982, avant octobre 1986 et avant cette date en vue de l'utiliser dans le projet, sur tout montant y étant inclus et se rapportant au 5 financement,»

(2) L'alinéa 82.1(2)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1984, ch. 46,
par. 3(1)

“(d) de tout montant visé à l'alinéa f), g) ou h) que le contribuable établit comme une mauvaise créance avant octobre 1986 et avant cette date,»

(3) L'alinéa 82.1(2)f) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1984, ch. 46,
par. 3(1)

“(f) un montant qu'il est devenu en droit 15 de recevoir avant cette date, à la suite d'une opération conclue après 1982 et avant octobre 1986, en contrepartie duquel le contribuable a donné un bien (à l'exception d'une action, d'un avoir 20 minier canadien ou d'un droit afférent à l'une ou à l'autre) ou des services, dont le coût initial supporté par le contribuable peut raisonnablement être considéré comme étant des frais visés à l'alinéa a) 25 et relatifs au projet,»

(4) Le passage de l'alinéa 82.1(2)g) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1984, ch. 46,
par. 3(1)

“(g) un montant qui est, relativement à 30 une disposition, antérieure à octobre 1986 et à cette date, d'un bien visé à l'alinéa b), le moins élevé des montants suivants :»

(5) Les alinéas 82.1(2)h) et i) de la même 35 loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1984, ch. 46,
par. 3(1)

“(h) un montant que le contribuable est devenu en droit de recevoir après 1982, avant octobre 1986 et avant cette date relativement à des frais visés à l'alinéa 40 a) et relatifs au projet, d'une autre personne conformément à un accord conclu

(2) This amendment would add the underlined words.

“(2) This amendment would add the underlined words.”

(3) Paragraph 82.1(2)(f) at present reads as follows:

“(f) any amount that became receivable by the taxpayer before that time, as a result of a transaction that occurred after December 31, 1982 for which the consideration given by the taxpayer was property (other than a property referred to in paragraph 59(2)(a), (c) or (d) of the Income Tax Act or a share or interest therein or right thereto) or services, the original cost of which to the taxpayer may reasonably be regarded as having been an expense referred to in paragraph (a) of this subsection in respect of the project.”

(4) The relevant portion of paragraph 82.1(2)(g) at present reads as follows:

“(g) any amount that is, in respect of a disposition before that time of a property referred to in paragraph (b), the lesser of—

(5) This amendment would add the underlined words.

“(2). — Ajout du passage souligné.

“(3). — Texte actuel de l’alinéa 82.1(2)f :

«f) un montant qu’il est devenu en droit de recevoir avant cette date, à la suite d’une opération conclue après le 31 décembre 1982, en contrepartie duquel le contribuable a donné un bien (à l’exception d’un bien visé à l’alinéa 59(2)a, c) ou d) de la Loi de l’impôt sur le revenu ou d’une action, d’une participation dans ce bien ou d’un droit qui s’y rapporte) ou des services, dont le coût initial supporté par le contribuable peut raisonnablement être considéré comme étant des frais visés à l’alinéa a) du présent paragraphe et relatifs au projet.»

“(4). — Texte actuel du passage visé de l’alinéa 82.1(2)g :

«g) un montant qui est, relativement à la disposition antérieure à cette date d’un bien visé à l’alinéa b), le moins élevé des montants suivants :»

“(5). — Ajout des passages soulignés.

agreement between the taxpayer and that other person to unitize the field in which the project is located,

(i) any amount received before October 1986 and before that time on account of any amount referred to in paragraph (d),"

(6) Subsections (1) to (5) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

1986, c. 2, s.
6(1)

4. (1) Subsection 84(1) of the said Act is 10 amended by adding the word "and" at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraphs (b) to (d) thereof and substituting the following therefor:

"(b) where the taxation year ends after 15 1986, is the aggregate of
 (i) 13.33% of the lesser of
 (A) the amount, if any, by which the production revenue of the taxpayer for the year exceeds his synthetic production revenue for the year, and
 (B) the production revenue of the taxpayer for the year, and
 (ii) 12% of the lesser of
 (A) the amount, if any, by which the production revenue of the taxpayer for the year exceeds the lesser of the amounts determined under clauses (i)(A) and (B), and
 (B) the synthetic production revenue of the taxpayer for the year."

1986, c. 2, s.
6(1)

(2) All that portion of subsection 84(2.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Trust revenue

"(2.1) Where a corporation has included an amount in computing its production revenue for a taxation year by virtue of subsection 82(5) or (5.1) and"

(3) All that portion of subsection 84(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

entre le contribuable et cette autre personne pour unir le champ dans lequel le projet est situé,

i) un montant reçu avant octobre 1986 et avant cette date au titre d'un montant visé à l'alinéa d),»

(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.

1986, ch. 2, par.
6(1)

~~pour l'année d'imposition qui se termine après 1986, le total :~~

~~«b) pour l'année d'imposition qui se termine après 1986, le total :~~
 (i) de 13,33 % du moins élevé des montants suivants :
 (A) l'excédent éventuel du revenu de production du contribuable pour l'année sur son revenu de production par synthèse pour l'année,
 (B) le revenu de production du contribuable pour l'année,

20
 (ii) et de 12 % du moins élevé des montants suivants :
 (A) l'excédent éventuel du revenu de production du contribuable pour l'année sur le moindre des montants déterminés en vertu des divisions (i)(A) ou (B),
 (B) le revenu de production par synthèse du contribuable pour l'année.»

1986, ch. 2, par. 6(1)

(2) Le passage du paragraphe 84(2.1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2.1) Lorsqu'une corporation a inclus un montant par application du paragraphe 82(5) ou (5.1) dans le calcul de son revenu de production pour une année d'imposition et que»

Revenu d'une fiducie

(3) Le passage du paragraphe 84(4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 4: (1) Paragraphs 84(1)(b) to (d) at present read as follows:

- "(b) where the taxation year ends in 1987, is the aggregate of
 - (i) the aggregate of
 - (A) 13.33% of the lesser of
 - (I) the amount, if any, by which that portion of the production revenue of the taxpayer for the year that may reasonably be attributed to a period in the year before 1987 exceeds the portion, if any, of the synthetic production revenue of the taxpayer for the year that may reasonably be attributed to the same period, and
 - (II) the production revenue of the taxpayer for the year, and
 - (B) 10.67% of the amount, if any, by which the production revenue of the taxpayer for the year exceeds the aggregate of
 - (I) the lesser of the amounts determined under subclauses (A)(I) and (II), and
 - (II) the amount, if any, of the synthetic production revenue of the taxpayer for the year, and
 - (ii) the aggregate of
 - (A) 12% of the lesser of
 - (I) the amount, if any, by which the production revenue of the taxpayer for the period referred to in subclause (i)(A)(I) exceeds the amount determined under that subclause, and
 - (II) the synthetic production revenue of the taxpayer for the year, and
 - (B) 8% of the lesser of
 - (I) the amount, if any, by which the synthetic production revenue of the taxpayer for the year exceeds the lesser of the amounts determined under subclauses (A)(I) and (II), and
 - (II) the production revenue of the taxpayer for the year;
- (c) where the taxation year ends in 1988, is the aggregate of
 - (i) the aggregate of
 - (a) 10.67% of the lesser of
 - (I) the amount, if any, by which that portion of the production revenue of the taxpayer for the year that may reasonably be attributed to a period in the year before 1988 exceeds the portion, if any, of the synthetic production revenue of the taxpayer for the year that may reasonably be attributed to the same period, and
 - (II) the production revenue of the taxpayer for the year, and
 - (B) 8% of the amount, if any, by which the production revenue of the taxpayer for the year exceeds the aggregate of
 - (I) the lesser of the amounts determined under subclauses (A)(I) and (II), and

Article 4, (1). — Texte actuel des alinéas 84(1)b) à d) :

- "b) pour l'année d'imposition qui se termine en 1987, la somme :
 - (i) du total :
 - (A) de 13.33 % du moins élevé des montants suivants :
 - (I) l'excédent éventuel de la fraction du revenu de production du contribuable pour l'année qui peut raisonnablement être attribuée à une période de l'année antérieure à 1987 sur la fraction éventuelle du revenu de production par synthèse du contribuable pour l'année qui peut raisonnablement être attribuée à la même période,
 - (II) le revenu de production du contribuable pour l'année,
 - (B) et de 10.67 % de l'excédent éventuel du revenu de production du contribuable pour l'année sur la somme :
 - (I) du moins élevé des montants déterminés en vertu des sous-dispositions (A)(I) et (II),
 - (II) et du montant éventuel du revenu de production par synthèse du contribuable pour l'année,
 - (ii) et du total :
 - (A) de 12 % du moins élevé des montants suivants :
 - (I) l'excédent éventuel du revenu de production du contribuable pour la période visée à la sous-disposition (i)(A)(I) sur le montant déterminé en vertu de cette sous-disposition.
 - (II) le revenu de production par synthèse du contribuable pour l'année,
 - (B) et de 8 % du moins élevé des montants suivants :
 - (I) l'excédent éventuel du revenu de production par synthèse du contribuable pour l'année sur le moins élevé des montants déterminés en vertu des sous-dispositions (A)(I) et (II),
 - (II) le revenu de production du contribuable pour l'année;
- c) pour l'année d'imposition qui se termine en 1988, la somme :
 - (i) du total :
 - (A) de 10.67 % du moins élevé des montants suivants :
 - (I) l'excédent éventuel de la fraction du revenu de production du contribuable pour l'année qui peut raisonnablement être attribuée à une période de l'année antérieure à 1988 sur la fraction éventuelle du revenu de production par synthèse du contribuable pour l'année qui peut raisonnablement être attribuée à la même période,
 - (II) le revenu de production du contribuable pour l'année,
 - (B) et de 8 % de l'excédent éventuel du revenu de production du contribuable pour l'année sur la somme :
 - (I) du moins élevé des montants déterminés en vertu des sous-dispositions (A)(I) et (II),
 - (II) et du montant éventuel du revenu de production par synthèse du contribuable pour l'année,

Definition of
"exploration
and develop-
ment expense
tax credit"

"(4) For the purposes of this section, "exploration and development expense tax credit" of a taxpayer at the end of a taxation year means the amount, if any, by which"

(4) Section 84 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Refund of tax
credit

"(7) Where the exploration and development expense tax credit of a taxpayer 10 at the end of a taxation year exceeds the amount deducted under subsection (3) from the tax payable under this Division by him for the year, the taxpayer may, by filing an election in prescribed form with 15 the Minister within 3 years after the end of the year, elect to have this subsection apply to him for the year in respect of the amount, not exceeding the excess, set out in the election, and in that case the following rules apply:

- (a) the taxpayer shall be deemed to have paid, on the day the election is filed with the Minister, the amount set out in the election on account of his tax 25 payable under this Division for the year; and
- (b) for the purpose of computing his exploration and development expense tax credit at the end of any subsequent 30 taxation year, the amount set out in the election shall be deemed to have been deducted under subsection (3) from the tax payable under this Division by the taxpayer for the year for which the election was filed.

Replacing
election

(8) Where a taxpayer has made an election under subsection (7) for a taxation year, the taxpayer shall not make another election under that subsection for that 40 year."

(5) Subsections (1) to (4) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

1984, c. 46, s.
6(1)

5. (1) Subsection 84.1(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at 45 the end of paragraph (a) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

5

«(4) Pour l'application du présent article, «crédit d'impôt au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement» d'un contribuable à la fin d'une année d'imposition s'entend de l'excédent éventuel»

Définition de
«crédit d'impôt
au titre des
dépenses
d'exploration et
d'aménage-
ment»

(4) L'article 84 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Rembourse-
ment du crédit
d'impôt

«(7) Lorsque le crédit d'impôt au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement d'un contribuable à la fin d'une 10 année d'imposition excède le montant déduit en application du paragraphe (3) de l'impôt payable par ce contribuable en vertu de la présente section pour cette année, celui-ci peut, sur formulaire prescrit à produire au ministre dans les trois années suivant la fin de cette année, choisir un montant pour cette année qui ne dépasse pas cet excédent, auquel cas :

- a) le contribuable est réputé avoir payé 20 ce montant au jour de production du choix, au titre de son impôt payable en vertu de la présente section pour cette année; et
- b) aux fins du calcul du crédit d'impôt 25 au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement du contribuable à la fin de toute année d'imposition ultérieure, ce montant est réputé avoir été déduit en application du paragraphe (3) de 30 l'impôt payable par le contribuable en vertu de la présente section pour l'année pour laquelle celui-ci a produit son choix.

(8) Le contribuable qui fait le choix 35 Choix unique prévu au paragraphe (7) pour une année d'imposition ne peut faire d'autre choix en application de ce paragraphe pour cette année.»

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent 40 aux années d'imposition 1986 et suivantes.

1984, ch. 46,
par. 6(1)

5. (1) Le paragraphe 84.1(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa a), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa b) et par adjonction de ce 45 qui suit :

(II) the amount, if any, of the synthetic production revenue of the taxpayer for the year, and

(ii) the aggregate of

(A) 8% of the lesser of

(I) the amount, if any, by which the production revenue of the taxpayer for the period referred to in subclause (i)(A)(I) exceeds the amount determined under that subclause, and

(II) the synthetic production revenue of the taxpayer for the year, and

(B) 4% of the lesser of

(I) the amount, if any, by which the synthetic production revenue of the taxpayer for the year exceeds the lesser of the amounts determined under subclauses (A)(I) and (II), and

(II) the production revenue of the taxpayer for the year; and

(d) where the taxation year ends after 1988, is the aggregate of

(i) 8% of the amount, if any, by which that portion of the production revenue of the taxpayer for the year that may reasonably be attributed to a period before 1989 exceeds the portion, if any, of the synthetic production revenue of the taxpayer for the year that may reasonably be attributed to the same period, and

(ii) 4% of the amount, if any, by which the production revenue of the taxpayer for the period referred to in subparagraph (i) exceeds the amount determined under that subparagraph."

(2) The relevant portion of subsection 84(2.1) at present reads as follows:

"(2.1) Where a corporation referred to in subsection 82(5) has included an amount in computing its production revenue for a taxation year by virtue of that subsection and"

(3) The relevant portion of subsection 84(4) at present reads as follows:

"(4) For the purposes of subsection (3), "exploration and development expense tax credit" of a taxpayer at the end of a taxation year means the amount, if any, by which"

(4) New.

(ii) et du total :

(A) de 8 % du moins élevé des montants suivants :

(I) l'excédent éventuel du revenu de production du contribuable pour la période visée à la sous-disposition (i)(A)(I) sur le montant déterminé en vertu de cette sous-disposition,

(II) le revenu de production par synthèse du contribuable pour l'année,

(B) et de 4 % du moins élevé des montants suivants :

(I) l'excédent éventuel du revenu de production par synthèse du contribuable pour l'année sur le moins élevé des montants déterminés en vertu des sous-dispositions (A)(I) et (II),

(II) le revenu de production du contribuable pour l'année;

d) pour l'année d'imposition qui se termine après 1988, la somme :

(i) de 8 % de l'excédent éventuel de la fraction du revenu de production du contribuable pour l'année qui peut raisonnablement être attribuée à une période antérieure à 1989 sur la fraction éventuelle du revenu de production par synthèse du contribuable pour l'année qui peut raisonnablement être attribuée à la même période,

(ii) et de 4 % de l'excédent éventuel du revenu de production du contribuable pour la période visée au sous-alinéa (i) sur le montant déterminé en vertu de ce sous-alinéa."

(2). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 84(2.1) :

«(2.1) Lorsqu'une corporation visée au paragraphe 82(5) a inclus un montant dans le calcul de son revenu de production pour une année d'imposition par l'application de ce paragraphe et que»

(3). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 84(4) :

«(4) Pour l'application du paragraphe (3), «crédit d'impôt au titre des dépenses d'exploration et d'aménagement» d'un contribuable à la fin d'une année d'imposition s'entend de l'excédent éventuel»

(4). — Nouveau.

Article 5, (1). — Nouveau.

“(c) in respect of the taxation years of the corporation that end after 1985, the least of

- (i) the amount of tax determined under subparagraph (a)(i) for the year on that portion of its eligible production revenue for the year that may reasonably be attributed to production in the period in the year commencing May 1, 1986, 5
- (ii) three times that proportion of the corporation’s allocated limit for the year that the number of days after April 1986 and before October 1986 in the year is of 365, and 15
- (iii) the amount, if any, by which the tax determined under subparagraph (a)(i) for the year exceeds the amount determined under paragraph (a) for the year.” 20

1984, c. 46, s.
6(1)

(2) Subsection 84.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) For the purposes of subsection (1), the “credit limit” of a corporation for a 25 taxation year is that proportion of the corporation’s allocated limit for the year that the number of days before October 1986 in the year is of 365.”

Definition of
“credit limit”

1984, c. 46, s.
6(1)

(3) All that portion of paragraph 30 84.1(6)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the amount that would be the production revenue for the year of the corporation (other than an amount, if any, included therein by virtue of subsection 35 82(5) or (5.1), or by virtue of the corporation being a member of a partnership) that may reasonably be attributed to the 40 period in the year commencing after May 31, 1982, if”

1984, c. 46, s.
6(1)

(4) Subsection 84.1(6) of the said Act is further amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) thereof, by 45 adding the word “or” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

«c) pour les années d’imposition de la corporation qui finissent après 1985, du moins élevé des montants suivants :

- (i) le montant d’impôt déterminé en vertu du sous-alinéa a)(i) pour l’année sur la partie de son revenu admissible de production pour l’année qu’il est raisonnable d’attribuer à la production de la période de l’année commençant le 1^{er} mai 1986, 5
- (ii) trois fois le produit de la limite allouée à la corporation pour l’année par le rapport entre le nombre de jours de l’année postérieurs à avril 1986 et antérieurs à octobre 1986 et 15 365,
- (iii) l’excédent éventuel de l’impôt déterminé en vertu du sous-alinéa a)(i) pour l’année sur le montant déterminé à l’alinéa a) pour l’année.” 20

(2) Le paragraphe 84.1(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1984, ch. 46,
par. 6(1)

“(2) Pour l’application du paragraphe (1), la limite de crédit d’une corporation pour une année d’imposition est égale au 25 produit de la limite allouée à la corporation pour l’année par le rapport entre le nombre de jours de l’année antérieurs à octobre 1986 et 365.”

Limite de crédit

(3) Le passage de l’alinéa 84.1(6)a) de la 30 1984, ch. 46,
même loi qui précède le sous-alinéa (i) est par. 6(1)
abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) soit le montant qui constituerait le revenu de production de la corporation pour l’année (à l’exception du montant 35 éventuel qui y est inclus en application du paragraphe 82(5) ou (5.1) ou parce que la corporation est membre d’une société de personnes) qui peut raisonnablement être attribué à la période de 40 l’année qui commence après le 31 mai 1982 si, à la fois :»

(4) Le paragraphe 84.1(6) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

1984, ch. 46,
par. 6(1)

Amendments to the Income Tax Act

à l'application du titre (a) de l'impôt sur le revenu de l'entreprise de l'entrepreneur pour laquelle il a été déclaré que les bénéfices et les pertes de l'entreprise sont déterminés au moyen des critères énoncés à l'alinéa (a) du paragraphe 17(1)(a).

à l'application du titre (a) de l'impôt sur le revenu de l'entreprise de l'entrepreneur pour laquelle il a été déclaré que les bénéfices et les pertes de l'entreprise sont déterminés au moyen des critères énoncés à l'alinéa (a) du paragraphe 17(1)(a).

10 (2) L'alinéa 17(1)(a) est remplacé par l'alinéa (2) suivant :
15 (2) Pour l'application du paragraphe 17(1)(a)

17 (2) Pour l'application du paragraphe 17(1)(a)

20 (2) Pour l'application du paragraphe 17(1)(a)

21 (2) Pour l'application du paragraphe 17(1)(a)

(2) Subsection 84.1(2) at present reads as follows:

«(2) For the purposes of subsection (1), the “credit limit” of a corporation for a taxation year is that proportion of the corporation's allocated limit for the year that the number of days *after May 31, 1982* in the year is of 365.”

(2). — Texte actuel du paragraphe 84.1(2) :

«(2) Pour l'application du paragraphe (1), la «limite de crédit» d'une corporation pour une année d'imposition est *la proportion* de la limite allouée de la corporation pour l'année égale à *la proportion que représente le nombre de jours de l'année postérieurs au 31 mai 1982 par rapport à 365.»*

(3) This amendment would add the underlined reference.

(3). — Ajout du passage souligné.

(4) New.

(4). — Nouveau.

“(d) the lesser of
 (i) the amount by which the production revenue of the corporation for the year exceeds the aggregate of the amounts determined under paragraphs (a) to (c) in respect of the corporation for the year, and
 (ii) its royalty exemption limit for the year.”

1984, c. 46, s.
6(1)

(5) Section 84.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following subsections:

Royalty exemption limit

“(6.1) For the purposes of subparagraph 84.1(6)(d)(ii), the royalty exemption limit of a corporation for a taxation year is that proportion of the corporation's allocated exemption limit for the year that the number of days after 1985 and before October 1986 in the year is of 365.”

20

Allocated exemption limit

(6.2) For the purposes of subsection (6.1), the allocated exemption limit of a corporation for a taxation year is

- (a) \$2,000,000, where the corporation is not associated in the year with one or more other corporations; or
- (b) the amount allocated to the corporation under subsection (6.3) or (6.4), where the corporation is associated in the year with one or more other corporations.

30

Allocation of exemption limit

(6.3) The corporations in a group that, in a taxation year, are associated with each other may file with the Minister in prescribed form an agreement whereby, for the purpose of paragraph (6.2)(b), they allocate an amount to one or more of them for the year, which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, is \$2,000,000.

40

Failure to file agreement

(6.4) If any of the corporations in a group referred to in subsection (6.3) fails to file with the Minister an agreement as contemplated by that subsection within 30 days after notice in writing by the Minister has been forwarded to any of them that

“d) soit le moins élevé :

- (i) de l'excédent du revenu de production de la corporation pour l'année sur le total des montants déterminés en vertu des alinéas a) à c) pour la corporation pour l'année,
- (ii) de l'exemption maximale pour redevances pour l'année.”

(5) L'article 84.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

1984, ch. 46,
par. 6(1)

“(6.1) Pour l'application du sous-alinéa 84.1(6)d(ii), l'exemption maximale pour redevances d'une corporation pour une année d'imposition correspond au produit de l'exemption maximale attribuée à la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1985 et antérieurs à octobre 1986 et 365.”

20

(6.2) Pour l'application du paragraphe (6.1), l'exemption maximale attribuée à une corporation pour une année d'imposition est :

- a) 2 000 000 \$ si, au cours de cette année, la corporation n'est pas associée à une ou plusieurs autres corporations;
- b) le montant attribué à la corporation en vertu du paragraphe (6.3) ou (6.4) si, au cours de cette année, la corporation est associée à une ou plusieurs autres corporations.

(6.3) Les corporations d'un groupe qui, au cours d'une année d'imposition, sont associées les unes aux autres peuvent produire au ministre, sur formulaire prescrit, un accord par lequel, pour l'application de l'alinéa (6.2)b), elles attribuent à l'une d'elles ou répartissent entre plusieurs d'entre elles pour l'année un montant maximal de 2 000 000 \$.

Répartition

(6.4) À défaut de production d'un tel accord par toutes les corporations d'un groupe visées au paragraphe (6.3) dans les 30 jours suivant avis écrit par le ministre envoyé à l'une de ces corporations qu'un tel accord est nécessaire à l'établissement

Défaut d'accord

Exemption maximale pour redevances

(5) New.

(5). — Nouveau.

such an agreement is required for the purpose of any assessment of tax for a taxation year under this Division, the Minister shall, for the purpose of paragraph (6.2)(b), allocate an amount to one or more of them for the year, which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, is \$2,000,000."

(6) Subsections (1) to (5) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

6. Section 87 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

"(4.1) Where the Minister would, but for this subsection, be entitled to reassess, 15 make an additional assessment or assess tax, interest or penalties by virtue only of the filing of a waiver under subparagraph (4)(a)(ii), the Minister may not make such reassessment, additional assessment 20 or assessment after the day that is six months after the date on which a notice of revocation of the waiver in prescribed form is filed."

Revocation of waiver

1986, c. 2, s.
13(1)

Tax payable by non-resident persons

7. (1) Subsections 99(1) and (1.1) of the 25 said Act are repealed and the following substituted therefor:

99. (1) A tax shall be payable by every non-resident person (in this section referred to as the "recipient") on every 30 amount received by the recipient as, on account of or in lieu of payment of, or in satisfaction of a resource royalty, computed by reference to the amount or value of production of petroleum or gas after 1985 35 and before October 1986, unless the recipient, at the time of the receipt of the resource royalty, carries on a business described in subparagraph 66(15)(h)(i) of the *Income Tax Act* through one or more 40 fixed places of business in Canada.

Computation of tax

(1.1) The tax payable by a person under this Division in respect of

(a) a resource royalty (other than a resource royalty on synthetic produc- 45 tion) shall, where the royalty is computed by reference to the amount or value

d'une cotisation concernant l'impôt payable en vertu de la présente section pour une année d'imposition, le ministre doit, pour l'application de l'alinéa (6.2)b), attribuer à l'une d'elles ou répartir entre plusieurs d'entre elles pour l'année le montant maximal de 2 000 000 \$.»

(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent 10 aux années d'imposition 1986 et suivantes.

6. L'article 87 de la même loi est modifié 10 par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

«(4.1) Le ministre ne peut, du seul fait qu'une renonciation lui a été adressée conformément au sous-alinéa (4)a)(ii), procéder à de nouvelles cotisations, en établir de supplémentaires ou fixer des impôts, intérêts ou pénalités plus de six mois après la date de production d'un avis de révocation de cette renonciation en la forme pres- 20 crite.»

Révocation d'une renonciation

1986, ch. 2,
par. 13(1)

7. (1) Les paragraphes 99(1) et (1.1) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

99. (1) Toute personne non rési- 25 Impôt payable par les non-résidents
dante — appelée «bénéficiaire» au présent article — doit payer un impôt sur tout montant qu'elle reçoit au titre ou en paie- ment intégral ou partiel d'une redevance pétrolière calculée sur la quantité ou la 30 valeur de la production de pétrole ou de gaz postérieure à 1985 et antérieure à octobre 1986, sauf si, au moment de la réception de la redevance pétrolière, le bénéficiaire exploite une entreprise visée 35 au sous-alinéa 66(15)h)(i) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à un ou plusieurs établissements permanents situés au Canada.

Impôt payable par les non-résidents

(1.1) L'impôt payable par une personne 40 Calcul de l'impôt en vertu de la présente section est le suivant :

a) 13,33% sur les redevances pétro- lières — à l'exclusion de celles sur de la production par synthèse — calculées sur 45

Clause 6: New.

Article 6. — Nouveau.

Clause 7: (1) Subsections 99(1) and (1.1) at present read as follows:

99. (1) A tax shall be payable by every non-resident person (in this section referred to as the "recipient") on every amount received by the recipient as, on account of or in lieu of payment of, or in satisfaction of a resource royalty, computed by reference to the amount or value of production after 1985, unless the recipient, at the time of the receipt of the resource royalty, carries on a business described in subparagraph 66(15)(h)(i) of the *Income Tax Act* through one or more fixed places of business in Canada.

(1.1) The tax payable by a person under this Division in respect of
(a) a resource royalty (other than a resource royalty on synthetic production) shall, where the royalty is computed by reference to the amount or value of production

- (i) in 1986, be 13.33% of the amount of such royalty,
 - (ii) in 1987, be 10.67% of the amount of such royalty, and
 - (iii) in 1988, be 8% of the amount of such royalty; and

(b) a resource royalty on synthetic production shall, where the royalty is computed by reference to the amount of value of production

- (i) in 1986, be 12% of the amount of such royalty,
 - (ii) in 1987, be 8% of the amount of such royalty, and
 - (iii) in 1988, be 4% of the amount of such royalty."

Article 7, (1). — Ajout des passages soulignés au paragraphe 99(1).

Texte actuel du paragraphe 99(1.1) :

«(1.1) L'impôt payable par une personne en vertu de la présente section sur :

- a) une redevance pétrolière (autre qu'une redevance pétrolière sur de la production par synthèse), lorsque la redevance est calculée par rapport à la quantité ou à la valeur de la production, est le suivant :

 - (i) en 1986, 13.33 % du montant de la redevance,
 - (ii) en 1987, 10.67 % du montant de la redevance,
 - (iii) en 1988, 8 % du montant de la redevance;

b) une redevance pétrolière sur de la production par synthèse, lorsque la redevance est calculée par rapport à la quantité ou à la valeur de la production, est le suivant :

 - (i) en 1986, 12 % du montant de la redevance,
 - (ii) en 1987, 8 % du montant de la redevance,
 - (iii) en 1988, 4 % du montant de la redevance.»

of production of petroleum or gas, be 13.33% of the amount of such royalty; and

(b) a resource royalty on synthetic production shall, where the royalty is computed by reference to the amount or value of production of petroleum or gas, be 12% of the amount of such royalty."

(2) Subsection (1) is applicable to royalties paid after 1985 and computed by reference to the amount or value of production after 1985.

8. The Petroleum and Gas Revenue Tax Act is repealed at the time it ceases to apply, by reason of section 79.1 of the said Act, in respect of income or loss from a source referred to in paragraphs 82(1)(a) to (b.1) of the said Act.

PART II

INCOME TAX ACT

R.S. 1952, c.
148; 1970-71-
72, c. 63

9. Subsection 66.5(1) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

“66.5 (1) In computing its income for a taxation year that ends before 1995, a corporation that has not made a designation for the year under subsection 66(14.1) or (14.2) may deduct such amount as it may claim not exceeding its cumulative offset account at the end of the year.”

Deduction from
income

la quantité ou la valeur de la production de pétrole ou de gaz;

b) 12% sur les redevances pétrolières sur de la production par synthèse calculées sur la quantité ou la valeur de la production de pétrole ou de gaz.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux redevances payées après 1985 et calculées sur la quantité ou la valeur de la production postérieure à 1985.

8. La Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers est abrogée à la date où elle cesse d'appliquer par l'effet de l'article 79.1 de la même loi en ce qui concerne le revenu ou les pertes provenant des sources visées aux alinéas 82(1)a) à b.1) de la même loi.

PARTIE II

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

S.R. 1952, ch.
148; 1970-
71-72, ch. 63

9. Le paragraphe 66.5(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“66.5 (1) Une corporation peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition se terminant avant 1995 un montant qui ne dépasse pas le solde de son compte compensatoire cumulatif à la fin de l'année si elle n'a pas désigné de montant pour cette année conformément au paragraphe 66(14.1) ou (14.2).»

Déduction dans
le calcul du
revenu

Income Tax Act

Loi de l'impôt sur le revenu

Clause 9: Subsection 66.5(1) at present reads as follows:

"66.5 (1) A corporation that has not made a designation for a taxation year pursuant to subsection 66(14.1) or (14.2) may deduct in computing its income for the year such amount as it may claim not exceeding its cumulative offset account at the end of the year."

Article 9. — Texte actuel du paragraphe 66.5(1)

«66.5 (1) La corporation qui n'a pas désigné de montant pour une année d'imposition conformément au paragraphe 66(14.1) ou (14.2) peut déduire dans le calcul de son revenu pour cette année un montant qui ne dépasse pas le solde de son compte compensatoire cumulatif à la fin de l'année.»



**Book Tarif
rate des livres**

K1A 0S9
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnements et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

PAGE 10

L'IMPOURÉ

Il est à l'origine de l'impôt sur les revenus que le contribuable paie pour les revenus qu'il gagne (§ 1(1)). L'imposition au taux régulier de 15 % sur les revenus ordinaires, mais il existe également des taux réduits pour les revenus de capital et les revenus de la retraite.

Il est à l'origine de l'impôt sur les revenus que le contribuable paie pour les revenus qu'il gagne (§ 1(1)). L'imposition au taux régulier de 15 % sur les revenus ordinaires, mais il existe également des taux réduits pour les revenus de capital et les revenus de la retraite.

Il est à l'origine de l'impôt sur les revenus que le contribuable paie pour les revenus qu'il gagne (§ 1(1)). L'imposition au taux régulier de 15 % sur les revenus ordinaires, mais il existe également des taux réduits pour les revenus de capital et les revenus de la retraite.

C-18

Second Session, Thirty-third Parliament,
35 Elizabeth II, 1986

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-18

An Act respecting national transportation

First reading, November 4, 1986

THE MINISTER OF TRANSPORT

C-18

Deuxième session, trente-troisième législature,
35 Elizabeth II, 1986

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-18

Loi nationale concernant les transports

Première lecture le 4 novembre 1986

2nd Session, 33rd Parliament,
35 Elizabeth II, 1986

2^e session, 33^e législature,
35 Elizabeth II, 1986

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-18

An Act respecting national transportation

PROJET DE LOI C-18

Loi nationale concernant les transports

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title 1. This Act may be cited as the *National Transportation Act, 1986*.

Titre abrégé

5

APPLICATION

Binding on Her Majesty 2. (1) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Obligation de Sa Majesté

Application generally (2) Unless the contrary intention appears, this Act applies only in respect of the following modes of transportation:

Champ d'application

10

- (a) transport by railways to which the *Railway Act* applies;
- (b) transport by air to which Part II applies;
- (c) transport by water to which the legislative authority of Parliament extends;
- (d) transport by a commodity pipeline as defined in Part VI; and
- (e) transport for hire or reward by an extra-provincial bus undertaking or an extra-provincial truck undertaking to which Part IV applies.

NATIONAL TRANSPORTATION POLICY

Declaration 3. (1) It is hereby declared that a safe, economic, efficient and adequate network of viable and effective transportation services making the best use of all available modes of

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi nationale de 1986 sur les transports*

Titre abrégé

5

APPLICATION

2. (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

Obligation de Sa Majesté

(2) La présente loi s'applique, sauf intention contraire, aux modes de transport suivants :

Champ d'application

10

- a) le transport ferroviaire visé par la *Loi sur les chemins de fer*;
- b) le transport aérien visé par la partie II;
- c) le transport par eau qui relève de la compétence législative du Parlement;
- d) le transport par productoduc au sens de la partie VI;
- e) le transport à titre onéreux effectué par une entreprise extra-provinciale de transport par autocar ou une entreprise de camionnage extra-provinciale visée par la partie IV.

POLITIQUE NATIONALE DES TRANSPORTS

3. (1) Il est déclaré que, d'une part, la mise en place d'un réseau sûr, rentable et bien adapté de services de transport viables et efficaces, utilisant au mieux et aux moins

Déclaration

25

25

et moin-

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting national transportation".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi nationale concernant les transports».

transportation at the lowest total cost is essential to serve the transportation needs of shippers and travellers and to maintain the economic well-being and growth of Canada and its regions and that those objectives are most likely to be achieved when all carriers are able to compete, both within and among the various modes of transportation, under conditions ensuring that, having due regard to national policy and to legal and constitutional requirements,

- (a) the national transportation system meets acceptable safety standards,
- (b) competition and market forces are, whenever possible, the prime agents in providing viable and effective transportation services,
- (c) economic regulation of carriers and modes of transportation occurs only in respect of those services and regions where regulation is necessary to serve the transportation needs of shippers and travellers and such regulation will not unfairly limit the ability of any carrier or mode of transportation to compete freely with any other carrier or mode of transportation,
- (d) transportation is recognized as a key to regional economic development,
- (e) each carrier or mode of transportation, so far as practicable, bears a fair proportion of the real costs of the resources, facilities and services provided to that carrier or mode of transportation at public expense,
- (f) each carrier or mode of transportation, so far as practicable, receives compensation for the resources, facilities and services that it is required to provide as an imposed public duty, and
- (g) each carrier or mode of transportation, so far as practicable, carries traffic to or from any point in Canada under fares, rates and conditions that do not constitute
- (i) an unfair disadvantage in respect of any such traffic beyond that disadvantage inherent in the location or volume of the traffic, the scale of operation connected therewith or the type of traffic or service involved,

dres frais globaux tous les modes de transport existants, est essentielle à la satisfaction des besoins des expéditeurs et des voyageurs en matière de transports comme à la prospérité et à la croissance économique du Canada et de ses régions, d'autre part, ces objectifs ont le plus de chances de se réaliser en situation de concurrence, dans et parmi les divers modes de transport, entre tous les transporteurs, à condition que, compte tenu de la politique nationale et du contexte juridique et constitutionnel :

- a) le réseau national des transports soit conforme aux normes de sécurité acceptables;
- b) la concurrence et les forces du marché soient, chaque fois que possible, les principaux facteurs en jeu dans la prestation de services de transport viables et efficaces;
- c) la réglementation économique des transporteurs et des modes de transport se limite aux services et aux régions à propos desquels elle s'impose dans l'intérêt des expéditeurs et des voyageurs, sans pour autant restreindre abusivement la libre concurrence entre transporteurs ou modes de transport;
- d) les transports soient reconnus comme un facteur primordial du développement économique régional;
- e) chaque transporteur ou mode de transport supporte, dans la mesure du possible, une juste part du coût réel des ressources, installations et services mis à sa disposition sur les fonds publics;
- f) chaque transporteur ou mode de transport soit, dans la mesure du possible, indemnisé du coût des ressources, installations et services qu'il est tenu de mettre à la disposition du public;
- g) les liaisons assurées en provenance ou à destination d'un point du Canada par chaque transporteur ou mode de transport s'effectuent, dans la mesure du possible, à des prix et selon des modalités qui ne constituent pas :
- (i) un désavantage injuste pour les autres liaisons de ce genre, mis à part le désavantage inhérent aux lieux desservis.

- (ii) an undue obstacle to the mobility of persons including those persons who are disabled,
 - (iii) an undue obstacle to the interchange of commodities between points in Canada, or
 - (iv) an unreasonable discouragement to the development of primary or secondary industries or to export trade in or from any region of Canada or to the movement of commodities through Canadian ports,

and this Act is enacted in accordance with and for the attainment of so much of those objectives as fall within the purview of subject-matters under the legislative authority of the Parliament of Canada relating to transportation.

Support agreements

(2) The Minister may, with the approval of the Governor in Council and on such terms and conditions as the Governor in Council may specify, enter into agreements in support of the national transportation policy set out in subsection (1) or in respect of such transportation matters as the Minister considers appropriate.

INTERPRETATION

- | | |
|---|--|
| <p>Definitions</p> <p>“Agency”
«Agence»</p> <p>“carrier”
«transporteur»</p> <p>“Chairman”
«président»</p> <p>“goods”
«marchandises»</p> <p>“Minister”
«ministre»</p> <p>“public interest”
«intérêt public»</p> | <p>4. In this Act,</p> <p>“Agency” means the National Transportation Agency established by section 6;</p> <p>“carrier” means any person engaged in transport by a mode of transportation referred to in subsection 2(2);</p> <p>“Chairman” means the Chairman of the Agency;</p> <p>“goods” includes rolling stock and mail; 35</p> <p>“Minister” means the Minister of Transport;</p> <p>“public interest” means the public interest that is consistent with</p> <p style="margin-left: 40px;">(a) the national transportation policy set out in subsection 3(1), 40</p> <p style="margin-left: 40px;">(b) policy directions, if any, issued under section 23, and</p> |
|---|--|

vis, à l'importance du trafic, à l'ampleur des activités connexes ou à la nature du trafic ou du service en cause,

(ii) un obstacle abusif à la circulation des personnes, y compris les personnes handicapées, 5

(iii) un obstacle abusif à l'échange des marchandises à l'intérieur du Canada,

(iv) un empêchement excessif au développement des secteurs primaire ou 10 secondaire, aux exportations du Canada ou de ses régions, ou au mouvement des marchandises par les ports canadiens.

Il est en outre déclaré que la présente loi vise à la réalisation de ceux de ces objectifs qui portent sur les questions relevant de la compétence législative du Parlement en matière de transports.

(2) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil et aux conditions précisées par celui-ci, conclure des accords de mise en œuvre de la politique nationale des transports énoncée au paragraphe (1) ou des accords sur les matières de transport que le ministre estime indiquées.

DÉFINITIONS

4. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«cour supérieure»

a) La section de première instance de la Cour suprême de l'Ontario, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard ou de Terre-Neuve;

b) la Cour suprême de la Colombie-Britannique;

c) la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de la Saskatchewan ou de l'Alberta;

d) la Cour supérieure du Québec;

e) la Cour suprême du Yukon ou des territoires du Nord-Ouest.

0 «expéditeur» Personne qui expédie des marchandises par un transporteur, ou en reçoit de celui-ci, ou qui a l'intention de le faire.

«intérêt public» Qualité de ce qui est compatible avec la politique nationale des trans-

Accords de mise en oeuvre

Définitions

«cour
supérieure»
“superior
court”

«expéditeur»
“shipper”

5 «intérêt public»
“public
interest”

ports continue on the schedule. (1) "We're going to be more aggressive on the schedule," says Mr. John D. Lutz, director of transportation planning at the agency.

"It's important to have a clear understanding of what's happening to traffic," he says.

He adds, "We're going to make sure that traffic is moving smoothly."

Mr. Lutz says the agency has been working closely with local governments to ensure that traffic moves smoothly.

He adds, "We're going to make sure that traffic moves smoothly."

Mr. Lutz says the agency has been working closely with local governments to ensure that traffic moves smoothly.

He adds, "We're going to make sure that traffic moves smoothly."

Mr. Lutz says the agency has been working closely with local governments to ensure that traffic moves smoothly.

He adds, "We're going to make sure that traffic moves smoothly."

Mr. Lutz says the agency has been working closely with local governments to ensure that traffic moves smoothly.

He adds, "We're going to make sure that traffic moves smoothly."

Mr. Lutz says the agency has been working closely with local governments to ensure that traffic moves smoothly.

He adds, "We're going to make sure that traffic moves smoothly."

Mr. Lutz says the agency has been working closely with local governments to ensure that traffic moves smoothly.

He adds, "We're going to make sure that traffic moves smoothly."

Mr. Lutz says the agency has been working closely with local governments to ensure that traffic moves smoothly.

He adds, "We're going to make sure that traffic moves smoothly."

Mr. Lutz says the agency has been working closely with local governments to ensure that traffic moves smoothly.

He adds, "We're going to make sure that traffic moves smoothly."

Mr. Lutz says the agency has been working closely with local governments to ensure that traffic moves smoothly.

(2) In response to the agency's proposal, the city council has voted to increase the budget for transportation by \$10 million.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

"It's a good idea to increase the budget for transportation," says Mr. Lutz.

PART I

OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS

COUNCIL OF GOVERNMENT

PART II

NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY

REGULATORY AND OPERATIONAL

8. q. as far as possible, to be submitted to the agency for consideration by the agency.

g. b. to be submitted to the agency for consideration by the agency.

f. c. to be submitted to the agency for consideration by the agency.

e. d. to be submitted to the agency for consideration by the agency.

d. c. to be submitted to the agency for consideration by the agency.

c. b. to be submitted to the agency for consideration by the agency.

b. a. to be submitted to the agency for consideration by the agency.

a. 1. to be submitted to the agency for consideration by the agency.

e. (1) The Council of Government has approved a budget of \$30 million for the agency.

g. (2) The Council of Government has approved a budget of \$30 million for the agency.

f. (3) The Council of Government has approved a budget of \$30 million for the agency.

e. (4) The Council of Government has approved a budget of \$30 million for the agency.

d. (5) The Council of Government has approved a budget of \$30 million for the agency.

c. (6) The Council of Government has approved a budget of \$30 million for the agency.

b. (7) The Council of Government has approved a budget of \$30 million for the agency.

a. (8) The Council of Government has approved a budget of \$30 million for the agency.

"shipper"
"expéditeur"

(c) in respect of Part II, directions, if any, issued by the Minister under section 86;

"shipper" means a person who sends or receives goods by means of a carrier or intends to do so;

"superior court"
"cour supérieure"

"superior court" means

(a) in the Provinces of Ontario, Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland, the trial division or branch of the Supreme Court of the Province,

(b) in the Province of British Columbia, the Supreme Court of the Province,

(c) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Saskatchewan and Alberta, the Court of Queen's Bench for the Province,

(d) in the Province of Quebec, the Superior Court of the Province, and

(e) in the Yukon Territory and the Northwest Territories, the Supreme Court thereof;

"Vice-Chairman"
"vice-président"

"Vice-Chairman" means the Vice-Chairman of the Agency.

Other words
and expressions

5. Subject to this Act, words and expressions used and not defined in this Act have, with such modifications as the circumstances require, the same meaning as in the *Railway Act*.

Appointment of
members

6. (1) There is hereby established an agency to be known as the National Transportation Agency consisting, subject to section 8, of not more than nine members appointed by the Governor in Council.

Chairman and
Vice-Chairman

(2) The Governor in Council shall designate one of the members of the Agency to be the Chairman and one of the members to be the Vice-Chairman of the Agency.

Qualification of
certain
members

(3) At least one of either the Chairman or Vice-Chairman shall be a barrister or advo-

ports énoncée au paragraphe 3(1), avec les directives générales données au titre de l'article 23 et, s'agissant de la partie II, avec les directives données par le ministre au titre de l'article 86.

5 "marchandises" Y sont assimilés le matériel roulant et le courrier.

"ministre" Le ministre des Transports.

10 "Office" L'Office national des transports, constitué par l'article 6.

"président" Le président de l'Office.

15 "transporteur" Personne se livrant au transport par un mode de transport visé au paragraphe 2(2).

"vice-président" Le vice-président de l'Office.

5 "marchandises"
"goods"

"ministre"
"Minister"

"Office"
"Agency"

"président"
"Chairman"

"transporteur"
"carrier"

15 "vice-président"
"Vice-Chairman"

Terminologie

20 5. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les termes non définis de la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur les chemins de fer* avec les adaptations de circonstance.

20

PART I

NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY

Establishment and Operation

PARTIE I

OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS

Constitution et fonctionnement

Constitution de
l'Office

30 6. (1) Est constitué l'Office national des transports, composé, sous réserve de l'article 8, d'au plus neuf membres nommés par le gouverneur en conseil.

35 (2) Le gouverneur en conseil choisit le président et le vice-président de l'Office parmi les membres de celui-ci.

25 Président et
vice-président

(3) Pour ce qui est du président et du vice-président, l'un d'eux au moins est choisi

Avocat

Term of members

cate of at least ten years standing at the bar of a province.

parmi les avocats membres d'un barreau provincial depuis au moins dix ans.

Re-appointment

7. (1) Each member of the Agency, other than a member appointed under section 8, shall be appointed to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years and may be removed for cause by the Governor in Council.

7. (1) Les membres, saufs ceux visés à l'article 8, sont nommés à titre inamovible pour un mandat d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation par le gouverneur en conseil par décision motivée.

Durée du mandat

Temporary members

(2) A member of the Agency is eligible to be re-appointed on the expiration of a first or 10 subsequent term of office.

(2) Les mandats sont renouvelables.

Renouvellement du mandat

Maximum number

8. (1) In addition to the number of members that may be appointed under section 6, the Governor in Council may appoint temporary members of the Agency on such terms and conditions as the Governor in Council may specify and any temporary member so appointed shall carry out such duties as may be assigned to the member by the Chairman.

8. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer, en plus des membres nommés en 10 vertu de l'article 6, des membres à titre temporaire, aux conditions qu'il précise; ces derniers exercent les fonctions qui leur sont attribuées par le président.

Membres temporaires

Conflict of interest prohibited

(2) Not more than six temporary members of the Agency shall hold office at any one time.

(2) L'Office ne peut compter plus de six 15 membres temporaires à la fois.

Nombre maximal

Disposal of conflict of interest

9. (1) A member of the Agency appointed under section 6 shall not, directly or indirectly, as owner, shareholder, director, officer, 25 partner or otherwise,

9. (1) Les membres nommés en vertu de l'article 6, ne peuvent, directement ou indirectement, à titre de propriétaires, d'actionnaires, d'administrateurs, de dirigeants, d'associés ou autre :

Conflits d'intérêts

(a) be engaged in a transportation undertaking or business; or
 (b) have an interest in a transportation undertaking or business or an interest in 30 the manufacture or distribution of transportation plant or equipment except where the distribution is merely incidental to the general merchandising of goods.

a) s'occuper d'une entreprise ou d'une exploitation de transport;
 b) avoir des intérêts dans une entreprise ou exploitation de transport ou dans la fabrication ou la distribution de matériel de transport, sauf si la distribution n'a qu'un caractère secondaire par rapport à l'ensemble des activités de commercialisation des marchandises.

30

Holding other office, etc., prohibited

(2) Where any interest referred to in subsection (1) vests in a member of the Agency for the benefit of that member by will or succession, the interest shall, within three months after the vesting, be absolutely disposed of by the member.

(2) Le membre qui est saisi d'intérêts visés au paragraphe (1) par l'ouverture d'une succession doit les céder entièrement dans les trois mois suivant la saisine.

Cession des intérêts

40

(3) During the term of office of a member of the Agency appointed under section 8, the member shall not accept or hold any office or employment inconsistent with the member's duties under this Act.

(3) Les membres temporaires ne peuvent accepter ni occuper une charge ou un emploi incompatible avec leurs attributions en vertu de la présente loi.

Conflits d'intérêts

45

100 (1) Ensuite l'ordre de service est établi et l'ordre d'envoi des marchandises est déterminé.
 a) dans le cas où l'ordre de service prévoit une livraison
 certaine dès le fait que la demande de la partie acheteuse
 pourra être remplie.
 b) dans l'absence de telles dispositions mais lorsque
 le récepteur de l'ordre de service l'a fait faire
 à l'acheteuse.

101 (2) Les instructions techniques ou tout autre
 information stipulée dans le document baptisé
 bon d'expédition ou dans l'ordre de service
 ou facture n'ayant pas encore été transmise à
 l'offre contractuelle.

102 (3) Les instructions techniques ou tout autre
 information stipulée dans l'ordre de service
 ou facture n'ayant pas encore été transmise à
 l'offre contractuelle.

103 (4) Les instructions techniques ou tout autre
 information stipulée dans l'ordre de service

104 (5) Les instructions techniques ou tout autre
 information stipulée dans l'ordre de service
 ou facture n'ayant pas encore été transmise à
 l'offre contractuelle.

105 (6) La disposition est de nature à empêcher
 que l'officier ait accès à son contenu ou à
 l'information qu'il contient ou à l'ordre de
 service ou facture n'ayant pas encore été
 transmise à l'officier.

106 (7) La disposition est de nature à empêcher
 que l'officier ait accès à son contenu ou à
 l'information qu'il contient ou à l'ordre de
 service ou facture n'ayant pas encore été
 transmise à l'officier.

107 (8) La disposition est de nature à empêcher
 que l'officier ait accès à son contenu ou à
 l'information qu'il contient ou à l'ordre de
 service ou facture n'ayant pas encore été
 transmise à l'officier.

108 (9) La disposition est de nature à empêcher
 que l'officier ait accès à son contenu ou à

109 (10) Ensuite l'ordre de service est déterminé.
 a) dans le cas où l'ordre de service prévoit une livraison
 certaine dès le fait que la demande de la partie acheteuse
 pourra être remplie.
 b) dans l'absence de telles dispositions mais lorsque
 le récepteur de l'ordre de service l'a fait faire
 à l'acheteuse.

110 (11) A condition de l'absence d'obligation
 moyenne entre les deux, le deuxième lot de la
 commande n'est livré lorsque l'acheteur a obtenu
 toute ou une partie de l'ordre de service
 sous condition que ce soit dans l'ordre de
 livraison.

111 (12) A condition de l'absence d'obligation
 moyenne entre les deux, le deuxième lot de la
 commande n'est livré lorsque l'acheteur a obtenu
 toute ou une partie de l'ordre de service
 sous condition que ce soit dans l'ordre de
 livraison.

112 (13) A condition de l'absence d'obligation
 moyenne entre les deux, le deuxième lot de la
 commande n'est livré lorsque l'acheteur a obtenu
 toute ou une partie de l'ordre de service
 sous condition que ce soit dans l'ordre de
 livraison.

113 (14) La disposition est de nature à empêcher
 que l'officier ait accès à son contenu ou à
 l'information qu'il contient ou à l'ordre de
 service ou facture n'ayant pas encore été
 transmise à l'officier.

114 (15) La disposition est de nature à empêcher
 que l'officier ait accès à son contenu ou à
 l'information qu'il contient ou à l'ordre de
 service ou facture n'ayant pas encore été
 transmise à l'officier.

115 (16) La disposition est de nature à empêcher
 que l'officier ait accès à son contenu ou à

Certain members deemed public service employees

10. (1) A member of the Agency appointed under section 6 shall be deemed to be employed in the

(a) Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*; and

(b) public service of Canada for the purposes of any regulations made pursuant to section 7.7 of the *Aeronautics Act*.

Other members

(2) A member of the Agency appointed under section 8 shall be deemed not to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* unless the Governor in Council, by order, deems the member to be so employed for those purposes.

5

(2) Les membres temporaires ne sont pas 10 réputés employés dans la Fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*, sauf si le gouverneur en conseil prend, par décret, une mesure à l'effet contraire.

5

Membres temporaires

15

Remuneration

11. (1) Each member of the Agency shall be paid such remuneration for services as the Governor in Council may from time to time determine.

15

11. (1) Les membres reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Rémunération

Expenses

(2) Each member of the Agency is entitled, subject to any Treasury Board directive in relation thereto, to be paid travel and living expenses incurred in carrying out duties under this Act or any other Act of Parliament while absent from the member's ordinary place of residence.

20

(2) Les membres ont droit, sous réserve des instructions du Conseil du Trésor, aux frais de déplacement et de séjour faits dans l'accomplissement, hors de leur lieu de résidence, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

Frais de déplacement

25

Chairman's duties

12. The Chairman is the chief executive officer of the Agency and, subject to the rules and by-laws of the Agency, has the supervision over and direction of the work of the members of the Agency and its staff, including the apportionment of work among the members thereof and the assignment of members to sit at hearings and deal with any other matters before the Agency.

30

12. Le président est le premier dirigeant de l'Office; à ce titre et sous réserve des règles et règlements administratifs de l'Office, il assure la direction et le contrôle de ses travaux et la gestion de son personnel, en procédant notamment à la répartition des tâches entre les membres et à l'affectation de ceux-ci aux audiences et aux autres questions qui relèvent de l'Office.

Pouvoirs et fonctions du président

25

Absence, etc., of Chairman

13. In the event of the absence or incapacity of the Chairman or if the office of Chairman is vacant, the Vice-Chairman has and may exercise and perform all the powers, duties and functions of the Chairman.

35

13. En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.

Intérim du président

30

Absence, etc., of both Chairman and Vice-Chairman

14. The Chairman may authorize one or more of the members of the Agency to act as Chairman for the time being in the event that the Chairman and Vice-Chairman are absent or unable to act or if the offices are vacant.

40

14. Le président peut habiliter un ou plusieurs membres à assumer la présidence en prévision de son absence, de son empêchement ou de la vacance de son poste, et de ceux du vice-président.

40

Choix d'un autre intérimaire

Secretary,
officers and
employees

Duties of
Secretary

Entries in
record

Copies of
documents
obtainable

Judicial notice
of documents

Evidence of
deposited
documents

Technical
experts

15. The Secretary of the Agency and such other officers and employees as are necessary for the proper conduct of the business of the Agency shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*. 5

16. (1) The Secretary of the Agency shall (a) maintain a record in which shall be entered a true copy of every rule, order, decision and regulation of the Agency and other documents required by the Agency 10 to be entered therein; and (b) keep at the Agency's office a copy of all rules, orders, decisions and regulations of the Agency and the records of proceedings of the Agency. 15

(2) The entry in the record referred to in paragraph (1)(a) shall constitute the original record of the document so entered.

17. On the application of any person, and on payment of such fees as the Agency may 20 by regulation with the approval of the Governor in Council prescribe, the Secretary of the Agency or, in the absence of the Secretary, the person assigned by the Chairman to act in the absence shall issue under the seal of 25 the Agency to the applicant a certified copy of any rule, order, regulation or any other document that has been issued by the Agency.

18. (1) Judicial notice shall be taken of a 30 document issued by the Agency under its seal without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document.

(2) Any document purporting to be certified by the Secretary of the Agency as being a true copy of a document deposited or filed with or approved by the Agency or any portion thereof is evidence that the document is so deposited, filed or approved and, if so 40 stated in the certificate, of the time when the document was so deposited, filed or approved.

19. The Agency may appoint and, subject to any Treasury Board directive in relation 45 thereto, fix the remuneration of experts or persons having technical or special knowl-

15. Le secrétaire de l'Office et le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de celui-ci sont nommés conformément à la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*.

5

16. (1) Le secrétaire est chargé :
a) de la tenue du registre du texte authentique des règles, arrêtés, règlements et décisions de l'Office et des autres documents dont celui-ci exige l'enregistrement;
b) de la conservation dans les bureaux de 10 l'Office d'un exemplaire des règles, arrêtés, règlements, décisions et procès-verbaux de celui-ci.

15

(2) Le document enregistré en application de l'alinéa (1)a) en constitue l'original.

Original
15

17. Le secrétaire de l'Office, ou la personne chargée par le président d'assurer son intérim, délivre, sur demande et contre paiement des droits réglementaires fixés par l'Office avec l'approbation du gouverneur en 20 conseil, des copies certifiées conformes des 25 règles, arrêtés ou règlements ou autres documents de l'Office sous le sceau de celui-ci.

Copies
conformes

18. (1) Il est pris connaissance d'office en justice des documents délivrés par l'Office 25 sous son sceau sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

(2) Le document censé être en tout ou en 30 Preuve partie la copie, certifiée conforme par le secrétaire de l'Office, d'un document déposé auprès de celui-ci, ou approuvé par celui-ci, fait foi du dépôt ou de l'approbation et de la date, si elle est indiquée sur la copie, de ce 35 dépôt ou de cette approbation.

Connaissance
d'office

19. L'Office peut nommer des experts, ou autres spécialistes, compétents pour le conseiller sur des questions dont il est saisi et fixer, avec l'approbation du Conseil du 40

Experts

Secrétaire et
personnel

Tempo, l'entraînement sera alors au niveau des Conseil et Départemental.

M. (1) La ligne de 100 mètres est très grande au niveau de la Chambre des Comptes et à l'Assemblée nationale.

(2) L'Office fait faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

31 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

(2) En l'absence de règlement réglementaire, il est préférable de demander à l'Assemblée nationale de voter une loi consacrant ces lignes de base.

32 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

33 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

34 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

35 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

36 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

37 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

38 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

39 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

40 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

(2) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

41 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

(2) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

42 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

43 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

44 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

45 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

46 (1) L'Office peut faire une évaluation de l'ordre de 100 millions d'euros pour les bonifications réalisées et les bonifications supplémentaires.

edge to assist the Agency in an advisory capacity in respect of any matter before the Agency.	Trésor, leur rémunération selon les directives du Conseil du Trésor à cet égard.
Head office	20. (1) The head office of the Agency shall be in the National Capital Region described in the schedule to the <i>National Capital Act</i> .
Hearings	(2) The Agency may hold a hearing respecting any matter before the Agency at such place in Canada or at such places in Canada by adjournment from place to place as the Agency deems advisable.
By-laws	21. (1) The Agency may make by-laws respecting the calling of meetings of the Agency, the conduct of business at meetings of the Agency and the apportionment of the work of the Agency among its members.
Absence of certain by-laws	(2) In the absence of a by-law of the Agency respecting the carrying on of the work of the Agency in respect of any matter, the matter shall be dealt with by the Chairman or by such other member or members of the Agency as the Chairman may direct.
Procedural rules	22. (1) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make rules respecting <ul style="list-style-type: none"> (a) the sittings of the Agency and the carrying on of its work; (b) the manner of and procedures for dealing with matters and business before the Agency including the circumstances in which <i>in camera</i> hearings may be held; and (c) the number of members of the Agency that are required to hear any matter or exercise any of the functions of the Agency under this Act or any other Act of Parliament.
Quorum	(2) Subject to the rules referred to in subsection (1), two members of the Agency constitute a quorum.
Death or incapacity of member	(3) Where a member of the Agency who is conducting a hearing in respect of any matter becomes incapacitated or dies during the hearing or after the conclusion of the hearing but before rendering a decision and the quorum of members required to deal with the matter is lost as a result, the Chairman
	20. (1) Le siège de l'Office est fixé dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la <i>Loi sur la Capitale nationale</i> .
	(2) L'Office peut tenir des audiences sur toute question dont il est saisi au lieu du Canada qu'il estime indiqué. Il peut les ajourner et les poursuivre ailleurs au Canada.
	21. (1) L'Office peut, par règlement administratif, prendre des mesures concernant la convocation des réunions de ses membres, régir la conduite de ces réunions et la répartition des travaux entre ses membres.
	(2) En l'absence de règlement administratif de l'Office régissant l'exécution de ses travaux relativement à une question, le président ou les membres qu'il habilite peuvent statuer sur la question.
	22. (1) L'Office peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles concernant : <ul style="list-style-type: none"> a) ses séances et l'exécution de ses travaux; b) la procédure relative aux questions dont il est saisi, notamment pour ce qui est des cas de huis clos; c) le nombre de membres qui doivent connaître des questions ou remplir telles des fonctions de l'Office prévues par la présente loi ou une autre loi fédérale.
	(2) Sous réserve des règles visées au paragraphe (1), le quorum est constitué de deux membres.
	(3) En cas de décès ou d'empêchement d'un membre chargé d'une audience, pendant celle-ci ou entre la fin de l'audience et le rendu de la décision, et de perte de quorum résultant de ce fait, le président peut, avec le consentement des parties à l'audience, si le fait survient :

may, with the consent of all the parties to the hearing, if the incapacity or death occurs

- (a) during the hearing, authorize another member of the Agency to continue the hearing and render a decision thereon, or
- (b) after the conclusion of the hearing, authorize another member of the Agency to examine the evidence presented at the hearing and render a decision thereon,

and in such case the quorum in respect of the matter shall be deemed never to have been lost.

Idem

(4) Where a member of the Agency who is conducting a hearing in respect of any matter becomes incapacitated or dies during the hearing and the quorum of members required to deal with the matter is not lost as a result, another member of the Agency may be assigned by the Chairman to participate in the hearing and in the rendering of a decision thereon.

Policy directions

23. (1) The Governor in Council may, at the request of the Agency or of the Governor in Council's own motion, issue to the Agency policy directions concerning any matter that comes within the jurisdiction of the Agency and every such direction shall be carried out by the Agency under the Act of Parliament that establishes the powers, duties and functions of the Agency in relation to the subject-matter of the direction.

Limitation on directions

(2) A direction issued under subsection (1) shall not affect a matter that is before the Agency on the date of the direction and that relates to a particular person.

Delay of binding effect

24. (1) A direction issued under section 23 is not binding on the Agency until the expiration of the thirtieth sitting day of Parliament after the direction has been laid before both Houses of Parliament by or on behalf of the Minister unless the direction in proposed form has been laid before both Houses of Parliament by or on behalf of the Minister and thirty sitting days of Parliament have expired after the proposed direction has been so laid.

a) pendant l'audience, habiliter un autre membre à continuer l'audience et à rendre la décision;

b) après la fin de l'audience, habiliter un autre membre à examiner les éléments de preuve présentés à l'audience et à rendre la décision.

Dans l'une ou l'autre de ces éventualités, le quorum est réputé avoir toujours existé.

(4) En cas de décès ou d'empêchement pendant une audience du membre qui en est chargé, sans perte de quorum résultant de ce fait, le président peut habiliter un autre membre à participer à l'audience et au rendu de la décision.

15

Directives générales

23. (1) Le gouverneur en conseil peut, à la demande de l'Office ou de sa propre initiative, donner des directives générales à l'Office sur toute question relevant de la compétence de celui-ci; l'Office exécute ces directives dans le cadre de la loi fédérale qui détermine ses attributions relatives au domaine visé par les directives.

Restrictions

(2) Les directives générales visées au paragraphe (1) n'ont pas d'effet sur les questions relatives à des personnes déterminées et dont l'Office est déjà saisi à la date où elles sont données.

35

Dépôt au Parlement

24. (1) Pour que les directives générales visées à l'article 23 lient l'Office, il faut que trente jours de séance se soient écoulés depuis leur dépôt, sous forme définitive ou sous forme de projet, devant chaque chambre du Parlement par le ministre ou pour son compte.

35

Definition of
"sitting day of
Parliament"

(2) For the purposes of subsection (1), "sitting day of Parliament" means a day on which either House of Parliament sits.

Referral to
committee

25. Where a direction or proposed direction referred to in section 24 is laid before a House of Parliament, the direction or proposed direction shall forthwith be referred by that House to such committee thereof as the House considers appropriate to deal with the subject-matter of the direction or proposed direction.

Consultation
required

26. Before a direction referred to in section 23 is issued or a proposed direction referred to in section 24 is laid before a House of Parliament, the Minister shall consult with the Agency with respect to the nature and subject-matter of the direction or proposed direction.

Rules, orders
and regulations
generally

27. (1) The Agency may make rules, orders and regulations respecting any matter or thing that comes within the jurisdiction of the Agency under any Act of Parliament.

Approval of
certain rules,
etc.

(2) Subject to subsection (3), but notwithstanding anything in any other Act of Parliament, a rule, order or regulation that is authorized to be made by the Agency under this Act or any other Act of Parliament shall, where the rule, order or regulation is directed to more than one person or body and is made in the exercise of a legislative power and not in the exercise of a judicial or quasi-judicial power of the Agency, be made only with the approval of the Governor in Council.

Exclusions

(3) The Agency may, by order, without the approval of the Governor in Council, exclude a person from all or any of the requirements of a rule, order or regulation referred to in subsection (2) for a period not exceeding sixty days.

Conditional
rules, etc.

28. A rule, order or regulation of the Agency may be conditional or unconditional, qualified or unqualified and may be general or restricted to a specific area, person or thing or a group or class of persons or things.

Définition de
"jour de séance"

(2) Pour l'application du paragraphe (1), tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance.

Renvoi en
comité

25. Dès le dépôt des directives générales sous forme définitive ou sous forme de projet devant une chambre du Parlement, celle-ci les renvoie à celui de ses comités qu'elle estime compétent pour connaître de leur objet.

Consultation

26. Avant que soient données les directives générales visées à l'article 23 ou qu'elles soient déposées sous forme de projet devant une chambre du Parlement, le ministre consulte l'Office sur leur nature et leur objet.

Rules, Orders and Regulations

Règles, arrêtés et règlements

Pouvoir
du
gouverneur en
conseil

27. (1) L'Office peut, par règle, arrêté ou règlement, prendre toute mesure relevant de sa compétence en application d'une loi fédérale.

Approbation du
gouverneur en
conseil

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et malgré toute autre loi fédérale, la prise par l'Office de règles, d'arrêtés ou de règlements d'application de la présente loi ou d'une autre loi fédérale concernant plus d'une personne ou plus d'un organisme et de nature législative et non judiciaire ou quasi-judiciaire est subordonnée à l'approbation du gouverneur en conseil.

Exemptions

(3) L'Office peut, par arrêté et sans l'approbation du gouverneur en conseil, soustraire une personne à l'application de tout ou partie d'une règle, d'un arrêté ou d'un règlement visé au paragraphe (2) pour une période maximale de soixante jours.

Modalités

28. Les règles, arrêtés et règlements de l'Office peuvent être absolus ou conditionnels, assortis ou non de réserves, de portée générale ou limitée à des personnes, lieux ou objets — ou groupes ou catégories de ceux-ci — déterminés.

Conflict of
rules, etc.

29. Where there is a conflict between any rule, order or regulation made under this Act in respect of a particular mode of transportation and any rule, order or regulation made under any other Act in respect of that particular mode of transportation, the rule, order or regulation made under this Act prevails.

Fees

30. The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations specifying the fees or providing for the manner of calculating fees that are to be paid to the Agency in respect of any application for a licence or an amendment or renewal thereof under this Act or for the issuance of any such licence, amendment or renewal.

General
inquiries by
Agency*Inquiries*

31. Except where another Act of Parliament requires or provides that a transportation matter be inquired into by a person or body other than the Agency, the Agency shall, on the request of the Minister, inquire into any matter or thing concerning transportation to which the legislative authority of Parliament extends and report the findings on the inquiry to the Minister in such manner and at such time as the Minister may require.

Inquiries into
complaints, etc.

32. (1) The Agency may appoint or direct any person to make an inquiry and report on any application, complaint, dispute or matter pending before the Agency.

Dealing with
report

(2) On the making of a report to the Agency under subsection (1), the report may be adopted as the decision or order of the Agency or otherwise dealt with as the Agency considers advisable.

Powers on
inquiries

33. (1) A person appointed under this Part or the *Railway Act* to make any inquiry may, for the purposes of the inquiry,

(a) subject to subsection (2), enter and inspect any place, structure, work, rolling stock or ship that is the property or under the control of any person the entry or inspection of which appears to the inquirer to be necessary;

(b) require the attendance of all such persons as the inquirer thinks necessary to

29. Les règles, arrêtés ou règlements pris sous le régime de la présente loi à l'égard d'un mode de transport l'emportent sur les règles, arrêtés ou règlements incompatibles pris sous celui d'autres lois.

Incompatibilité

30. Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut, par règlement, fixer les droits à lui verser relativement aux demandes de licences, de modification ou de renouvellement de celles-ci, ou relativement à la délivrance des licences — originales, modifiées ou renouvelées —, ou prévoir le mode de calcul de ces droits.

Droits

Enquêtes

31. À la demande du ministre, l'Office est chargé d'enquêter — sauf si en l'occurrence l'enquête incombe, aux termes d'une autre loi fédérale, à une autorité différente — sur toute question de transports relevant de la compétence législative du Parlement et de faire rapport de ses conclusions au ministre selon les modalités et dans le délai fixé par celui-ci.

Enquêtes
générales

32. (1) L'Office peut déléguer à quiconque la charge d'enquêter et de faire rapport sur les demandes, plaintes, litiges ou autres questions dont il est saisi.

Délégation

(2) Sur réception du rapport, l'Office peut l'entériner sous forme de décision ou d'arrêté ou statuer sur le rapport de la manière qu'il estime indiquée.

Connaissance
du rapport

33. (1) La personne chargée en application de la présente partie ou de la *Loi sur les chemins de fer* de faire enquête peut, à cette fin :

Pouvoirs

a) sous réserve du paragraphe (2), pénétrer en tout lieu — terrain, construction, ouvrage, matériel roulant ou navire —, quelqu'en soit le propriétaire ou le responsable, et en faire l'inspection, si elle l'estime nécessaire à l'enquête;

40

summon and examine and require answers or returns to such inquiries as the inquirer thinks fit to make;

(c) require the production of such material, books, papers, plans, specifications, drawings and other documents as the inquirer thinks necessary;

(d) administer oaths, affirmations or declarations; and

(e) exercise the like powers in summoning 10 witnesses and enforcing their attendance and compelling them to give evidence and produce things referred to in paragraph (c) as are vested in a superior court.

Entry of dwellings

(2) Where any place referred to in paragraph (1)(a) is a dwelling-house, the inquirer may not enter that place without the consent of the occupant except under a warrant issued under subsection (3).

Warrant for entry

(3) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(a) that entry to a dwelling-house is necessary for the purpose of performing the functions of an inquirer pursuant to 25 paragraph (1)(a), and

(b) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the inquirer to enter the dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

Forcible entry to be specifically authorized

(4) In executing a warrant under subsection (3), the inquirer shall not use force unless the inquirer is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

Policy governs Agency

34. The powers, duties and functions of 40 the Agency respecting any matter that comes within its jurisdiction under an Act of Parliament shall be exercised and performed in conformity with any policy direction issued to the Agency under section 23.

45

b) citer à comparaître les personnes dont elle estime l'interrogatoire ou les déclarations nécessaires à l'enquête;

c) exiger la production des pièces — objets, livres, plans, cahiers des charges, dessins ou autres documents — qu'elle estime nécessaires à l'enquête;

d) faire prêter tous serments, déclarations solennelles ou attestations;

e) exercer, pour faire comparaître des 10 témoins, et pour les contraindre à témoigner et à produire les pièces visées à l'alinéa c), les attributions d'une cour supérieure.

(2) Lorsque le lieu visé au sous-alinéa 15 Maison d'habitation (1)a) est une maison d'habitation, l'enquêteur ne peut y pénétrer sans l'autorisation de l'occupant qu'en vertu du mandat prévu par le paragraphe (3).

(3) Sur demande *ex parte*, le juge de paix 20 Mandat peut délivrer sous son seing un mandat autorisant l'enquêteur, aux conditions éventuellement fixées dans le mandat, à pénétrer dans une maison d'habitation s'il est convaincu, d'après une déclaration sous serment, de ce 25 qui suit :

a) il est nécessaire d'y pénétrer pour l'exercice des pouvoirs attribués à l'enquêteur en application de l'alinéa (1)a);

b) un refus d'y pénétrer a été opposé ou il 30 y a des motifs raisonnables de croire qu'un tel refus sera opposé.

(4) L'enquêteur ne peut recourir à la force 35 Usage de la force dans l'exécution du mandat prévu au paragraphe (3) que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Powers of Agency

Attributions de l'Office

34. Les attributions de l'Office relatives à 40 une affaire dont il est saisi en application d'une loi fédérale sont exercées en conformité avec les directives générales qui lui sont données en vertu de l'article 23.

Directives

29. (1) l'Office peut déterminer que lorsque l'autorité en question est en état de faire face à une situation dans laquelle il est nécessaire de prendre des mesures d'urgence pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété, l'autorité peut prendre des mesures d'urgence pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

30. (1) De la toute première de son élection jusqu'à la fin de la session de l'Assemblée, l'autorité peut faire tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

31. (1) L'autorité peut faire tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

32. (1) L'autorité peut prendre tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

33. (1) L'autorité peut prendre tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

34. (1) L'autorité peut prendre tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

35. (1) L'autorité peut prendre tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

36. (1) L'autorité peut prendre tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

37. (1) L'autorité peut prendre tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

38. (1) L'autorité peut prendre tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

39. (1) L'autorité peut prendre tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

40. (1) L'autorité peut prendre tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

41. (1) L'autorité peut prendre tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

42. (1) L'autorité peut prendre tout ce qui lui semble nécessaire pour assurer la sécurité publique ou la sécurité de la personne ou de la propriété.

Inquiry into complaint

35. (1) The Agency may inquire into, hear and determine a complaint concerning any act, matter or thing prohibited, sanctioned or required to be done under any Act of Parliament that is administered in whole or in part by the Agency.

35. (1) L'Office peut enquêter sur une plainte, l'entendre et en décider lorsqu'elle porte sur une question relevant d'une loi fédérale qu'il est chargé d'appliquer en tout ou en partie.

Inquiry into licensing matters

(2) The Agency may, on complaint or of its own motion, inquire into, hear and determine any matter concerning a licence or permit issued by the Agency under this Act or the suspension or cancellation of any such licence or permit.

(2) De sa propre initiative ou sur plainte, l'Office peut faire enquête sur toute question relative à une licence ou à un permis qu'il a délivré, y compris sa suspension ou son annulation, tenir des audiences à cet égard et trancher cette question.

Inquiry into safety matters

(3) The Agency may, on complaint or of its own motion, inquire into, hear and determine any matter concerning safety under any Act of Parliament that is administered in whole or in part by the Agency.

(3) L'Office peut, sur plainte ou de sa propre initiative, enquêter sur une question de sécurité, l'entendre et en décider lorsqu'elle relève d'une loi fédérale qu'il est chargé d'appliquer en tout ou en partie.

Mandatory and restraining powers

(4) The Agency may require a person to do or refrain from doing any act, matter or thing that the person is or may be required to do or is prohibited from doing under any Act of Parliament that is administered in whole or in part by the Agency.

(4) L'Office peut ordonner à quiconque d'accomplir un acte ou de s'en abstenir lorsque l'accomplissement ou l'abstention sont prévus par une loi fédérale qu'il est chargé d'appliquer en tout ou en partie.

Agency powers in general

36. (1) The Agency has, with respect to the attendance and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders, the entry on and inspection of property, and all other matters necessary or proper for the exercise of its jurisdiction, all the powers, rights and privileges that are vested in a superior court.

36. (1) L'Office a, pour la comparution et l'interrogatoire des témoins, pour la production et l'examen des pièces, pour l'exécution de ses arrêtés, le pouvoir de pénétrer en un lieu et d'en faire l'inspection, ainsi qu'à toute autre fin liée à l'exercice de sa compétence, les attributions d'une cour supérieure.

Appearance of other interests in Canada

(2) At any hearing of the Agency for the purpose of making any order or giving any direction, leave, sanction or approval in respect of any matter under the jurisdiction of the Agency, the Agency may, notwithstanding any provision of the *Railway Act*, the *National Energy Board Act* or this Act, permit the representative or agent of any provincial or municipal government or any association or other body representing the interests of shippers in Canada to appear and be heard before the Agency subject to any rules made by the Agency under subsection 22(1).

(2) L'Office peut, lors d'une audience visant la prise d'arrêtés ou de mesures sur des questions relevant de sa compétence, permettre, par dérogation à la *Loi sur les chemins de fer*, à la *Loi sur l'Office national de l'énergie* ou aux autres dispositions de la présente loi, aux mandataires d'organismes, gouvernementaux ou autres, ou associations représentant les intérêts des expéditeurs au Canada, de comparaître devant lui en application des règles prises au titre du paragraphe 22(1).

Fees for witnesses

(3) Every person summoned to attend before the Agency under this Part or before a person making an inquiry under this Part shall receive the like fees and allowances for

45

(3) Il est alloué à toute personne qui se rend à la convocation de l'Office ou d'un enquêteur, dans le cadre de la présente partie, des indemnités comparables à celles

Enquêtes sur les plaintes

5

Enquêtes sur les licences

Enquêtes sur les questions de sécurité

Pouvoir de contrainte

Pouvoirs généraux

Représentation d'autres intérêts au Canada

40

Indemnité des témoins

Effect of findings, etc., re facts

so doing as if summoned to attend before the Federal Court.

qui s'appliquent aux convocations de la Cour fédérale.

Pending proceedings

37. (1) In determining a question of fact, the Agency is not bound by the finding or judgment of any court in any suit, prosecution or proceeding involving the determination of that fact, but the finding or judgment in proceedings before the Agency is *prima facie* evidence only.

37. (1) Pour statuer sur une question de fait, l'Office n'est pas lié par la décision ou le jugement d'une juridiction rendu à l'occasion d'une poursuite ou autre instance portant sur cette question; toutefois, la décision ou le jugement rendu, dans une instance en cours devant l'Office ne fait foi que jusqu'à preuve contraire.

Valeur probante

5

10

Affaire en instance

Fact finding is conclusive

(2) The fact that any suit, prosecution or proceeding is pending in any court involving questions of fact does not deprive the Agency of jurisdiction to hear and determine the same questions of fact.

(2) L'Office a compétence pour statuer sur une question de fait, peu importe que celle-ci fasse l'objet d'une poursuite ou autre instance en cours devant une juridiction.

Appointment of receiver not to bar jurisdiction

(3) The finding or determination of the Agency on any question of fact within its jurisdiction is binding and conclusive.

(3) La décision de l'Office sur une question de fait relevant de sa compétence est définitive.

Décision définitive

15

Nomination de receveurs

Adaptation orders

38. (1) The fact that a receiver, manager or other official of any carrier, or a receiver of the property of a carrier, has been appointed by any court in Canada, or is managing or operating a mode of transportation under the authority of any such court, is not a bar to the exercise by the Agency of its jurisdiction, but every such receiver, manager or official is bound to manage and operate the mode of transportation in accordance with this Act and the *Railway Act* and with the orders, regulations and directions of the Agency notwithstanding the fact that the receiver, manager, official or person has been appointed by or acts under the authority of any court.

38. (1) Le fait qu'un receveur, gérant ou autre dirigeant d'un transporteur, ou un séquestre des biens d'un transporteur, a été nommé par un tribunal canadien, ou gère ou exploite un mode de transport sous l'autorité de ce tribunal, n'empêche pas l'Office d'exercer sa compétence. Il est cependant tenu de gérer ou d'exploiter ce mode de transport conformément à la présente loi et à la *Loi sur les chemins de fer*, et aux arrêtés, règlements et directives de l'Office, en dépit du fait que sa nomination a été faite par le tribunal ou que ses attributions lui ont été confiées par celui-ci.

Modification

Documents issued by company

(2) Wherever by reason of insolvency, sale under mortgage or any other cause, a mode of transportation or section thereof is operated, managed or held otherwise than by the carrier, the Agency may make any order it deems proper for adapting and applying the provisions of this Act and the *Railway Act* to the case.

(2) L'Office peut, par arrêté, adapter les dispositions de la présente loi et de la *Loi sur les chemins de fer* si, notamment pour insolvabilité ou vente hypothécaire, un mode de transport échappe, en tout ou en partie, à la gestion, à l'exploitation ou à la possession du transporteur en cause.

Documents de la compagnie

(3) In any proceeding before the Agency and in any action or proceeding under this Act or the *Railway Act*, every written or printed document purporting to have been issued or authorized by a carrier or any officer, agent or employee of the carrier for

(3) Dans toute instance devant l'Office ou sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur les chemins de fer*, tout écrit ou imprimé censé délivré ou autorisé par le transporteur ou par un dirigeant, un employé ou un mandataire de celui-ci, fait foi contre le transpor-

40

în următoarele zile să se întâlnească cu el în cadrul unei întâlniri de lucru. În cadrul acestei întâlniri, se va discuta și se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(5) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(6) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(7) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(8) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(9) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(10) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(11) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(12) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(13) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(14) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(15) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(16) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

(17) I.O.U. este convins că în cadrul unei întâlniri de lucru, se va stabili o serie de acorduri care să reglementeze relația de lucru și să stabilească termenul de finalizare a proiectului.

or on its own behalf is, as against the carrier, evidence of the issue of the document by the carrier and of the contents thereof, without any further proof than the mere production of the document.

5 teur de son origine et de son contenu sur production en preuve de celui-ci.

Relief

39. (1) On any application made to the Agency, the Agency may grant the whole or part only of the application, or may grant such further or other relief, in addition to or in substitution for that applied for, as to the Agency may seem just and proper, as fully in all respects as if the application had been for the partial, other or further relief.

5

39. (1) L'Office peut, s'il l'estime indiqué, acquiescer à tout ou partie d'une demande, ou accorder une réparation supplémentaire ou substitutive, cette réparation produisant le même effet que si elle avait fait l'objet de la demande.

Réparation

Amendments

(2) The Agency may, on terms or otherwise, make or allow any amendments in any proceedings before it.

10 (2) L'Office peut, notamment sous condition, faire ou autoriser toute modification aux procédures prises devant elle.

Modification

Orders

40. (1) The Agency may in any order direct that the order or a portion or provision thereof shall come into force at a future time or on the happening of any contingency, event or condition specified in the order or on the performance to the satisfaction of the Agency, or a person named by it, of any terms that the Agency may impose on any interested party, and the Agency may direct that the whole or any portion of the order shall have force for a limited time or until the happening of a specified event.

15 (1) L'Office peut, dans ses arrêtés, prévoir une date déterminée pour leur entrée en vigueur totale ou partielle ou subordonner celle-ci à la survenance d'un événement, à la réalisation d'une condition ou à la bonne exécution, appréciée par lui-même ou son délégué, d'obligations qu'il aura imposées à l'intéressé; il peut en outre y prévoir une date déterminée pour leur cessation d'effet totale ou partielle ou subordonner celle-ci à la survenance d'un événement.

Arrêtés

Interim orders

(2) The Agency may, instead of making an order final in the first instance, make an interim order and reserve further directions either for an adjourned hearing of the matter or for further application.

20 (2) L'Office peut prendre un arrêté provisoire et se réservé le droit de compléter sa décision lors d'une audience ultérieure ou d'une nouvelle demande.

Arrêtés provisoires

Interim ex parte order

(3) The Agency may, if the special circumstances of any case so require, make an interim ex parte order authorizing, requiring or forbidding anything to be done that the Agency would be empowered, on application, notice and hearing, to authorize, require or forbid, but no such interim order shall be made for any longer time than the Agency may deem necessary to enable the matter to be heard and determined.

25 (3) Si les circonstances de l'espèce le requièrent, l'Office peut, par arrêté provisoire ex parte, prendre toute mesure d'autorisation, d'obligation ou d'interdiction qu'il aurait été habilité à prendre sur demande et avis après audition; l'arrêté n'est toutefois valide que pendant la période que l'Office estime nécessaire pour que l'affaire soit entendue et qu'il en soit décidé.

Arrêtés provisoires ex parte

Review, etc., of decisions and orders

41. The Agency may review, rescind or vary any decision or order made by it or may rehear any application before deciding it if, in the opinion of the Agency, since the decision or order or the hearing of the applica-

30 40 45 50 55 60 65 70 75 80 85 90 95 100 105 110 115 120 125 130 135 140 145 150 155 160 165 170 175 180 185 190 195 200 205 210 215 220 225 230 235 240 245 250 255 260 265 270 275 280 285 290 295 300 305 310 315 320 325 330 335 340 345 350 355 360 365 370 375 380 385 390 395 400 405 410 415 420 425 430 435 440 445 450 455 460 465 470 475 480 485 490 495 500 505 510 515 520 525 530 535 540 545 550 555 560 565 570 575 580 585 590 595 600 605 610 615 620 625 630 635 640 645 650 655 660 665 670 675 680 685 690 695 700 705 710 715 720 725 730 735 740 745 750 755 760 765 770 775 780 785 790 795 800 805 810 815 820 825 830 835 840 845 850 855 860 865 870 875 880 885 890 895 900 905 910 915 920 925 930 935 940 945 950 955 960 965 970 975 980 985 990 995 1000

Révision, annulation ou modification de décisions

tion, there has been a change in the facts or circumstances pertaining to the decision, order or hearing.

Rule of court

42. (1) Any decision or order of the Agency may be made a rule, order or decree of the Federal Court or of any superior court and shall be enforced in like manner as any rule, order or decree of the court.

Practice

(2) To make a decision or order a rule, order or decree of a court, the usual practice and procedure of the court in such matters may be followed or, in lieu thereof, the Secretary of the Agency may make a certified copy of the decision or order, on which shall be made the following endorsement signed by the Chairman and sealed with the official seal of the Agency:

To move to make the within a rule (order or decree, *as the case may be*) of the Federal Court (*or as the case may be*). 20

Dated this day of A.D.

Il est proposé que le présent texte soit assimilé à une règle (une ordonnance ou un jugement, *selon le cas*) de la Cour fédérale (*ou d'une autre juridiction saisie, selon le cas*).

Fait le

Copy to registrar

(3) The Secretary of the Agency may forward the certified copy referred to in subsection (2) to the registrar or other proper officer of the court who shall, on receipt thereof, enter it as of record, and the decision or order shall thereupon become and be the rule, order or decree of that court. 35

When order rescinded, etc.

(4) When a decision or order of the Agency has been made a rule, order or decree of a court, a subsequent decision or order of the Agency rescinding or varying the decision or order shall be deemed to cancel the rule, order or decree of the court, and may, in like manner, be made a rule, order or decree of the court. 40

Option to enforce

(5) The Agency may, before or after its decision or order is made a rule, order or 45

tances de l'affaire visée par ces décisions, arrêtés ou audiences.

42. (1) Les décisions ou arrêtés de l'Office 5 peuvent être assimilés à des actes — règles, ordonnances ou jugements — de la Cour fédérale ou d'une cour supérieure; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités.

(2) L'assimilation peut se faire soit selon 10 les règles de pratique et de procédure de la cour saisie applicables en l'occurrence, soit au moyen d'une copie, certifiée conforme par le secrétaire de l'Office, de la décision ou de l'arrêté en cause, portant la mention suivante, signée par le président et revêtue du 15 sceau de l'Office :

Il est proposé que le présent texte soit assimilé à une règle (une ordonnance ou un jugement, *selon le cas*) de la Cour fédérale (*ou d'une autre juridiction saisie, selon le cas*). 20

Fait le

To move to make the within a rule (order or decree, *as the case may be*) of the Federal Court (*or as the case may be*). 25

Dated this day of A.D.

(3) Le secrétaire peut transmettre la copie 30 certifiée conforme au greffier ou à un autre fonctionnaire compétent de la cour lequel, sur réception, procède à son enregistrement; l'assimilation est dès lors réalisée.

35

(4) Les décisions ou arrêtés de l'Office qui annulent ou modifient des décisions ou arrêtés déjà assimilés à des actes d'une cour sont 35 réputés annuler ces actes et peuvent, selon les mêmes modalités, faire l'objet d'une assimilation.

(5) L'Office peut toujours faire exécuter 40 lui-même ses décisions ou arrêtés, même s'ils ont été assimilés à des actes d'une cour.

Assimilation

Pratique

Copie au greffier

Annulation ou modification

Faculté d'exécution

(1) This first division of the section is concerned with the general principles of liability for damage to third parties caused by the defendant's own acts or omissions. It also includes a consideration of how far the defendant may be liable for damage caused by his servants or agents.

(2) This second part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(3) This third part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(4) This fourth part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(5) This fifth part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(6) This sixth part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(7) This seventh part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(8) This eighth part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(9) This ninth part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(10) This tenth part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(11) This eleventh part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(12) This twelfth part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(13) This thirteenth part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(14) This fourteenth part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

(15) This fifteenth part of the section deals with the liability of the defendant for damage caused by his servants or agents.

Costs	43. (1) The costs of and incidental to any proceeding before the Agency are in the discretion of the Agency and may be fixed in any case at a sum certain or may be taxed.	Frais
Payment	(2) The Agency may direct by whom and to whom any costs are to be paid and by whom they are to be taxed and allowed.	Paiement
Scale	(3) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make rules prescribing a scale under which costs are to be taxed.	Tarif
Works ordered by Agency	44. (1) When the Agency, in the exercise of its powers, in and by any order directs or permits any structure, appliance, equipment, work, renewal or repair to be provided, constructed, reconstructed, altered, installed, operated, used or maintained, it may order by what person, interested or affected by the order, as the case may be, and when or within what time and on what terms and conditions as to the payment of compensation or otherwise, and under what supervision they shall be provided, constructed, reconstructed, altered, installed, operated, used or maintained.	Travaux ordonnés par l'Office
Payment of costs	(2) The Agency may, in the exercise of its powers, order by whom, in what proportion and when the costs and expenses shall be paid for <ul style="list-style-type: none"> (a) providing, constructing, reconstructing, altering, installing and executing structures, appliances, equipment, works, renewals or repairs; (b) supervision, if any, in respect of any matter referred to in paragraph (a); (c) continued operation, use or maintenance in respect of any matter referred to in paragraph (a); or (d) otherwise complying with the order. 	Paiement des frais
Approval of works after construction	(3) Where, under any Act of Parliament that requires or directs that before the doing of any work the approval of the Agency must be first obtained by a person, any work has been done without the required approval, the Agency may nevertheless approve the work	Approbation d'ouvrages après la construction
	43. (1) Les frais directs ou indirects entraînés par une instance devant l'Office sont laissés à l'appréciation de celui-ci et peuvent, dans tous les cas, être fixés à une somme déterminée ou taxés.	5
	(2) L'Office peut ordonner par qui et à qui les frais doivent être payés et par qui ils doivent être taxés et alloués.	
	(3) L'Office peut par règles, avec l'approbation du gouverneur en conseil, fixer un tarif d'après lequel les frais doivent être taxés.	10
	44. (1) Lorsque, dans l'exercice de ses pouvoirs, il ordonne ou autorise, par arrêté, la fourniture, la construction, la reconstruction, la modification, la mise en place, l'exploitation, l'usage ou l'entretien d'installations, de dispositifs, de matériels ou d'ouvrages, ou des travaux de rénovation ou de réparation, l'Office peut ordonner à une personne intéressée ou touchée par l'arrêté d'exécuter ces activités, selon des modalités de temps, de rémunération, de surveillance ou autres déterminées.	15
	(2) L'Office peut, dans l'exercice de ses pouvoirs, ordonner par qui, dans quelle proportion et selon quelles modalités de temps doivent être payés les frais et dépenses entraînés par les activités et, le cas échéant, la surveillance visées au paragraphe (1), ainsi que par les autres mesures liées à l'observation de l'arrêté.	20
	(3) Dans les cas où un ouvrage est réalisé sans l'approbation de l'Office alors qu'une loi fédérale exigeait une approbation préalable, l'Office peut néanmoins approuver l'ouvrage et imposer les conditions qu'il estime indiquées dans les circonstances.	25
	40	
	45	

and impose any terms and conditions on the person that may be thought proper in the circumstances.

Apportionment
of rate

45. Where a person who transports goods by a mode of transportation charges a rate, expressed as a single sum, for the carriage of goods partly by one mode of transportation and partly by another, the Agency, for the purpose of determining whether a rate charged is contrary to any Act of Parliament, may require the person to declare forthwith to the Agency, or may determine, what portion of the single sum is charged in respect of the carriage of goods by each such mode of transportation.

15

Répartition des
prix

Reference to
mediation

46. (1) Where there is a dispute between (a) a shipper and a carrier respecting rates or conditions associated with the movement of goods, or (b) two or more carriers of goods respecting any matter to which this Act, the *Railway Act* or the *Railway Relocation and Crossing Act* applies, all the parties to the dispute may, by agreement, refer the dispute to the Agency for mediation.

Mediation by
Agency

(2) Except where in the opinion of the Agency it is not practicable to mediate a dispute referred to it under subsection (1), the Agency shall assign an officer or employee of the Agency to mediate the dispute.

Confidentiality
of mediation

(3) All matters relating to the mediation of a dispute shall be kept confidential unless the parties to the dispute otherwise agree, and information provided by a party for the purposes of the mediation shall not be used for any other purpose except with the consent of that party.

Time limit for
completion of
proceedings

(4) Unless the parties to the dispute otherwise agree, mediation of the dispute shall be completed within thirty days after the dispute is referred to the Agency.

45. Lorsqu'une personne qui transporte des marchandises par un mode de transport pratique un prix, exprimé sous forme de somme unique, pour le transport par plus d'un mode, l'Office peut, pour déterminer si ce prix est contraire à une loi fédérale, sommer celle-ci de préciser sans délai quelle partie est attribuable à chacun des modes utilisés, ou le faire lui-même.

5

Médiation et arbitrage

46. (1) Les parties suivantes entre lesquel- 10 Appel à la
les survient un différend peuvent d'un
commun accord faire appel à la médiation de
l'Office :

- a) un expéditeur et un transporteur relativement aux tarifs ou aux conditions de 15 transport des marchandises;
- b) plusieurs transporteurs de marchandises relativement aux domaines d'application de la présente loi, de la *Loi sur les chemins de fer* ou de la *Loi sur le déplacement des lignes et croisements de chemin de fer*.

(2) L'Office affecte un membre de son personnel à la médiation, sauf s'il estime qu'il n'est pas pratique de régler le différend 25 par voie de médiation.

Médiation de
l'Office

(3) Sauf accord contraire entre les parties, tout ce qui se rapporte à une médiation est 35 tenu pour confidentiel; sauf consentement de la partie, les renseignements qu'elle fournit 30 aux fins de la médiation ne peuvent servir à d'autres fins.

Caractère
confidentiel

(4) Sauf accord contraire entre les parties, la médiation doit être terminée dans un délai de trente jours après que l'Office a été saisi 35 du différend.

Délai

Non-application
of provisionsApplication
of ruleDispute
resolutionSubmission for
final offer
arbitrationContents of
submissionConfidentiality
of submission

47. Nothing in sections 48 to 57 applies in respect of any matter arising between a shipper and a carrier that involves

- (a) the transmission of a commodity by means of a commodity pipeline as defined in Part VI;
- (b) the movement of any grain to which the *Western Grain Transportation Act* applies;
- (c) the carriage of goods by water transportation unless the carrier is authorized to do so under Part V;
- (d) the transportation of goods by means of an extra-provincial bus undertaking or extra-provincial truck undertaking licensed under Part IV; or
- (e) the carriage of goods by air internationally.

48. (1) A shipper who is dissatisfied with the rate or rates charged or proposed to be charged by a carrier for the movement of goods or with any of the conditions associated with the movement of goods may, where the matter cannot be resolved between the shipper and the carrier, in writing, submit the matter to the Agency for a final offer arbitration.

(2) A copy of a submission to the Agency under subsection (1) shall be served on the carrier by the shipper and the submission shall contain

- (a) the final offer of the shipper to the carrier in the matter;
- (b) the last offer received by the shipper from the carrier in the matter;
- (c) an undertaking by the shipper to the Agency whereby the shipper agrees to pay to the arbitrator the fee for which the shipper is liable under section 53 as a party to the arbitration; and
- (d) the name of the arbitrator, if any, chosen from the list of arbitrators referred to in section 56 that the shipper and the carrier have agreed should conduct the arbitration.

45

47. Les articles 48 à 57 ne s'appliquent pas aux différends survenant entre expéditeurs et transporteurs dans les domaines suivants :

- 5 a) le transport de produits par produit-du au sens de la partie VI;
- b) le transport de céréales sous le régime de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*;
- c) le transport de marchandises par eau, 10 sauf si le transporteur y est autorisé sous le régime de la partie V;
- d) le transport de marchandises effectué par une entreprise extra-provinciale de transport par autocar ou par une entreprise de camionnage extra-provinciale titulaire d'une licence sous le régime de la partie IV;
- e) le transport international de marchandises par air.

20

48. (1) L'expéditeur insatisfait des prix appliqués ou proposés par un transporteur pour le transport de marchandises ou des conditions imposées à cet égard peut, lorsqu'ils ne sont pas en mesure de régler eux-mêmes la question, avoir recours, par 25 demande écrite, à l'arbitrage de l'Office.

Recours à
l'arbitrage

(2) Un exemplaire de la demande d'arbitrage est signifié au transporteur par l'expéditeur; la demande contient :

30

- a) la dernière offre faite par l'expéditeur au transporteur;
- b) la dernière offre reçue par l'expéditeur de la part du transporteur;
- c) l'engagement par l'expéditeur envers l'Office de payer à l'arbitre les honoraires auxquels il est tenu en application de l'article 53 à titre de partie à l'arbitrage;
- d) le cas échéant, le nom de l'arbitre, choisi parmi ceux qui sont inscrits sur la liste établie en vertu de l'article 56, sur lequel l'expéditeur et le transporteur se sont entendus.

Contenu de la
demande

35

Arbitration precluded in certain cases

- (3) The Agency shall not cause any matter submitted to it by a shipper under subsection (1) to be arbitrated if
- (a) the shipper has not, at least fifteen days prior to the submission, served a written notice on the carrier concerned indicating that the shipper intends to submit the matter to the Agency for a final offer arbitration; or
 - (b) the Agency has, within ten days after receipt of the submission, advised the shipper in writing that the Agency is of the opinion that
 - (i) the matter raises issues of general public interest and that interests other than those of the shipper and carrier concerned may be materially prejudiced by the matter submitted, and
 - (ii) the matter should be investigated by the Agency pursuant to section 59.

Agreement to be bound may be requested

- (4) Where a notice referred to in paragraph (3)(a) has been served on a carrier, the carrier may, within seven days after the notice is served, request that the shipper, in writing, agree with the carrier to ship the goods to which the arbitration relates in accordance with the decision of the arbitrator.

Failure to enter requested agreement

- (5) Where the Agency finds that the shipper has failed to comply with a request under subsection (4), the Agency shall not refer the matter for arbitration under section 49 unless the Agency finds that the terms of the requested agreement exceed the terms described in subsection (4).

Arbitration

- 49.** (1) On the submission of a matter to the Agency for a final offer arbitration, the Agency shall refer the matter for the arbitration to
- (a) the chosen arbitrator, if any, referred to in paragraph 48(2)(d), if that arbitrator is available to conduct the arbitration; or
 - (b) where no arbitrator is chosen as described in paragraph (a) or the arbitrator so chosen is, in the opinion of the Agency, unavailable to conduct the arbitration, such other arbitrator, chosen by the Agency from the list of arbitrators referred to in section 56, as the Agency

(3) L'arbitrage prévu au paragraphe (1) est exclu dans les cas suivants :

- a) il y a eu absence de signification par l'expéditeur, dans les quinze jours précédant la demande, d'un avis écrit au transporteur annonçant son intention d'avoir recours à l'arbitrage de l'Office;
- b) l'Office a, dans les dix jours suivant réception de la demande, avisé par écrit l'expéditeur qu'il estime que la question soulevée est d'intérêt public général et que la tenue de l'arbitrage serait notamment préjudiciable aux intérêts autres que ceux du transporteur et de l'expéditeur en cause, et qu'il est d'avis qu'il y aurait lieu de procéder par voie d'enquête en application de l'article 59.

Cas d'exclusion de l'arbitrage

Accord d'expédition

(4) En cas de signification de l'avis mentionné à l'alinéa (3)a) au transporteur, celui-ci peut, dans les sept jours suivant la signification de l'avis, demander que l'expéditeur conclue avec lui un accord écrit selon lequel les marchandises visées par l'arbitrage seront expédiées selon les termes de la décision de l'arbitre.

25

(5) L'Office, ayant constaté l'omission par l'expéditeur de se conformer à la demande prévue au paragraphe (4), ne renvoie pas la question à l'arbitrage prévu à l'article 49, sauf s'il constate que les modalités de l'accord demandé dépassent celles prévues au paragraphe (4).

Absence d'accord

49. (1) En cas de demande d'arbitrage, l'Office renvoie la question :

- a) à l'arbitre visé à l'alinéa 48(2)d), s'il est disponible pour mener l'arbitrage;
- b) en cas d'absence de choix d'un arbitre ou du manque de disponibilité, selon l'Office, de l'arbitre choisi, l'arbitrage peut être mené par un arbitre, que l'Office estime disponible et compétent, inscrit sur la liste établie en vertu de l'article 56.

Arbitrage

Assistance by Agency	<p>determines is appropriate and available to conduct the arbitration.</p> <p>(2) The Agency may, at the request of the arbitrator, provide administrative, technical and legal assistance to the arbitrator.</p>	Soutien
Procedure	<p>50. (1) In the absence of an agreement by the arbitrator and the parties as to the procedure to be followed, a final offer arbitration shall be governed by such rules of procedure as the Agency may, with the approval of the Governor in Council, prescribe.</p>	Procédure
Procedure generally	<p>(2) The arbitrator shall conduct the arbitration proceedings as expeditiously as possible and, subject to the procedure referred to in subsection (1), in such manner as the arbitrator considers appropriate, having regard to the circumstances of the matter.</p>	Disposition générale
Arbitration information	<p>51. (1) The arbitrator shall, in conducting a final offer arbitration between a shipper and a carrier, have regard to the information provided to the arbitrator by the parties in support of their final offers and, unless the parties agree to limit the amount of information to be provided to the arbitrator, such additional information as is provided to the arbitrator by the parties at the request of the arbitrator.</p>	Renseignements à prendre en considération
Arbitration considerations	<p>(2) Unless the parties otherwise agree, in rendering a decision the arbitrator shall have regard to whether there is available to the shipper an alternative, effective, adequate and competitive means of transporting the goods to which the matter relates and to all considerations that appear to the arbitrator to be relevant to the matter including such of the following factors as are relevant:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) changes in the cost of providing the transportation service to which the matter relates; (b) the nature of any efficiencies in the provision of the transportation service to which the matter relates that have been instituted at the initiative or expense of the shipper; (c) the profitability to the carrier from the transportation of the goods to which the matter relates in comparison with the carrier's profitability from the transportation of other goods; 	Éléments à prendre en considération
		(2) À la demande de l'arbitre, l'Office lui offre le soutien administratif, technique et juridique voulu.
		(2) L'arbitre mène l'arbitrage aussi rapidement que possible et, sous réserve des règles visées au paragraphe (1), de la manière qu'il estime la plus indiquée dans les circonstances.
		(2) Sauf accord entre les parties à l'effet contraire, l'arbitre tient également compte de la possibilité ou non pour l'expéditeur de faire appel à un autre mode de transport efficace, bien adapté et concurrentiel, des marchandises en question ainsi que de tout autre élément utile, notamment :
	<ul style="list-style-type: none"> a) l'évolution du coût du transport en question; b) les caractéristiques d'efficacité du transport en question mises en oeuvre à l'initiative ou aux frais de l'expéditeur; c) la rentabilité pour le transporteur du transport des marchandises en question par rapport à la rentabilité pour lui du transport d'autres marchandises; d) le souci de ne pas mettre en péril l'entreprise de l'expéditeur ni celle du transporteur; 	(2) Dans un cas d'arbitrage entre un expéditeur et un transporteur, l'arbitre tient compte des renseignements que lui fournissent les parties à l'appui de leur dernière offre et, sauf accord entre les parties à l'effet de restreindre la quantité des renseignements à fournir à l'arbitre, des renseignements complémentaires qu'il exige de celles-ci

Agreement by
Agency

Procedures

Decision of
arbitrator

Idem

Reasons for
decision

Idem

- (d) the preservation of the economic viability of the shipper and the carrier;
- (e) the quality of the carrier's transportation service to which the matter relates;
- (f) the shipping practices of the shipper in connection with the transportation service to which the matter relates and the effect of those practices on the carrier's operations; and
- (g) the national and international market conditions that pertain to the goods to which the matter relates.

- e) la qualité du service de transport des marchandises en question effectué par le transporteur;
- f) les usages d'expédition de l'expéditeur par rapport au transport des marchandises en question et l'effet de ces usages sur l'exploitation du transporteur;
- g) l'état du marché national et international en ce qui concerne les marchandises en question.

5

10

52. (1) The decision of the arbitrator in conducting a final offer arbitration shall be the selection by the arbitrator of the final offer of either the shipper or the carrier and, for the purpose of this section, the final offer of

- (a) the shipper shall be the shipper's final offer set out in the submission to the Agency under subsection 48(1); and
- (b) the carrier shall be the last offer received by the shipper from the carrier as set out in the submission to the Agency under subsection 48(1) or such other offer as the carrier, within ten days after the service referred to in subsection 48(2), specifies in writing to the shipper and the Agency as the carrier's final offer.

- (2) The decision of the arbitrator shall
- (a) be in writing;
- (b) unless the parties otherwise agree, be rendered within ninety days after the date on which the submission for the final offer arbitration was received by the Agency from the shipper; and
- (c) unless the parties otherwise agree, be rendered so as to be applicable in respect of the parties to the arbitration for a period of one year or such lesser period as may be appropriate, having regard to the negotiations between the parties that preceded the arbitration.

(3) No reasons shall be set out in the decision of the arbitrator.

(4) The arbitrator shall, where requested by a party to the arbitration within thirty

52. (1) L'arbitre rend sa décision en choisissant la dernière offre de l'expéditeur ou du transporteur; pour l'application du présent article, la dernière offre :

- a) de l'expéditeur est celle contenue dans sa demande présentée à l'Office en application du paragraphe 48(1);
- b) du transporteur est la dernière offre du transporteur à l'expéditeur contenue dans la demande présentée à l'Office en application du paragraphe 48(1) ou toute autre offre, qualifiée de finale, que présente le transporteur à l'expéditeur et à l'Office dans les dix jours suivant la signification visée au paragraphe 48(2).

25

(2) La décision de l'arbitre est rendue :

- a) par écrit;
- b) sauf accord entre les parties à l'effet contraire, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date de réception par l'Office de la demande d'arbitrage présentée par l'expéditeur;
- c) sauf accord entre les parties à l'effet contraire, de manière à être applicable à celles-ci pendant un an, ou le délai inférieur indiqué, eu égard aux négociations ayant eu lieu entre les parties avant l'arbitrage.

Idem

(3) La décision de l'arbitre n'énonce pas les motifs.

Motivation de la décision

40

(4) Sur demande d'une partie à l'arbitrage présentée dans les trente jours suivant la

Idem

Application of decision

days after the decision of the arbitrator, give reasons in writing for the decision.

(5) Except where both parties otherwise agree,

(a) the decision of the arbitrator on a final offer arbitration shall be final and binding and be applicable to the parties as of the date on which the submission for the arbitration was received by the Agency from the shipper; and

(b) the arbitrator shall direct in the decision that interest at a reasonable rate specified by the arbitrator shall be paid to one of the parties by the other in respect of moneys that, as a result of the application of paragraph (a), are owed by a party for the period between the date referred to in that paragraph and the date of the payment.

Payment by party

(6) Moneys and interest thereon referred to in paragraph (5)(b) that are owed by a party pursuant to a decision of the arbitrator shall forthwith be paid to the other party.

Arbitration fees

53. (1) The Agency may fix the fee to be paid to an arbitrator for the costs of and the services provided by the arbitrator in the final offer arbitration proceedings and, subject to subsection (2), each party to the arbitration shall share in the payment of the fee in equal amounts, whether or not the proceedings are terminated pursuant to section 55.

Idem

(2) A party who requests reasons in writing for the decision of the arbitrator pursuant to subsection 52(4) shall pay the cost of the preparation of the reasons.

Confidentiality of information

54. Where the Agency is advised that either party to a final offer arbitration wishes to keep matters relating to the arbitration confidential, the Agency and the arbitrator shall take such measures as are reasonably necessary to ensure that the matters are not disclosed by the Agency or the arbitrator or during the arbitration proceedings to any person other than the parties thereto.

Termination of proceedings

55. Where, prior to the rendering of the decision of the arbitrator on a final offer arbitration, the parties advise the Agency or

décision de l'arbitre, celui-ci donne par écrit les motifs de sa décision.

(5) Sauf accord entre les parties à l'effet contraire :

a) la décision de l'arbitre est définitive et obligatoire et s'applique aux parties à compter de la date de la réception par l'Office de la demande d'arbitrage présentée par l'expéditeur;

b) l'arbitre indique dans la décision les intérêts, au taux raisonnable qu'il fixe, à payer sur les sommes qui, par l'application de l'alinéa a), sont en souffrance depuis la date de la demande jusqu'à celle du paiement.

Application de la décision

5

10

15

Paiement

(6) Les montants exigibles visés à l'alinéa (5)b) sont à payer sans délai à qui y a droit.

Paiement

Honoraire de l'arbitre

53. (1) L'Office peut fixer les honoraires à verser à l'arbitre pour l'arbitrage et les frais afférents; sous réserve du paragraphe (2), les honoraires sont à la charge de chaque partie à l'arbitrage en parts égales, même dans les cas d'abandon des procédures prévus par l'article 55.

Honoraire de l'arbitre

(2) Les frais de préparation des motifs visés au paragraphe 52(4) sont à la charge de la partie qui les a demandés.

Idem

54. La partie à un arbitrage qui désire que des renseignements relatifs à celui-ci demeurent confidentiels en avise l'Office et celui-ci et l'arbitre prennent toutes mesures justifiables pour éviter que les renseignements ne soient divulgués soit de leur fait, soit au cours des procédures d'arbitrage à quiconque autre que les parties.

35

Caractère confidentiel

55. Dans les cas où, avant la décision de l'arbitre, les parties avisent l'Office ou l'arbitre qu'elles s'accordent pour renoncer à l'ar-

Abandon des procédures

the arbitrator that they agree that the matter being arbitrated should be withdrawn from arbitration, the arbitration proceedings in respect of the matter shall forthwith be terminated.

List of arbitrators

56. (1) The Agency shall, from time to time, in consultation with representatives of shippers and carriers, establish a list of persons who are agreeable to act as arbitrators in final offer arbitrations.

Idem

(2) A separate list of persons may be established under subsection (1) in respect of each or any mode of transportation, as the Agency sees fit.

Publication of list

(3) The Agency shall cause the list of persons to be made known to representatives of shippers and carriers throughout Canada.

Request for investigation precluded

57. A shipper that has submitted a matter to the Agency for a final offer arbitration under section 48 is not entitled to request an investigation of the same matter by the Agency under section 59.

Investigations

Non-application of provisions

58. Nothing in sections 59 to 63 applies in respect of any matter arising between a shipper and a carrier that involves

(a) the transmission of a commodity by means of a commodity pipeline as defined in Part VI unless it is a commodity pipeline in respect of which a direction of the Minister has been issued under section 340;

(b) the movement of any grain to which the *Western Grain Transportation Act* applies;

(c) the carriage of goods by water transportation unless the carrier is authorized to do so under Part V or is a member of a conference to which the *Shipping Conferences Exemption Act, 1979* applies;

(d) the transportation of goods by means of an extra-provincial bus undertaking or extra-provincial truck undertaking licensed under Part IV; or

(e) the carriage of goods by air internationally.

45

bitrage, les procédures sont abandonnées sur-le-champ.

5

56. (1) L'Office établit, en consultation avec les représentants des expéditeurs et des transporteurs, une liste de personnes qui acceptent d'agir à titre d'arbitres.

10

(2) L'Office peut établir, s'il l'estime indiqué, une liste d'arbitres pour chaque mode de transport.

Liste d'arbitres

Idem

(3) L'Office fait porter la liste d'arbitres à la connaissance des représentants des expéditeurs et des transporteurs dans tout le pays.

57. L'expéditeur qui a eu recours à l'Office pour arbitrage à propos d'une affaire n'a pas le droit de demander une enquête de l'Office sur la même affaire en application de l'article 59.

Droit d'enquête exclu

Enquêtes

58. Les articles 59 à 63 ne s'appliquent pas aux différends survenant entre expéditeurs et transporteurs dans les domaines suivants :

Non-application

a) le transport de produits par productoduc au sens de la partie VI, sauf si le productoduc a fait l'objet d'instructions données par le ministre en application de l'article 240;

b) le transport de céréales sous le régime de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*;

c) le transport de marchandises par eau, sauf si le transporteur y est autorisé sous le régime de la partie V ou s'il est membre d'une conférence à laquelle s'applique la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*;

d) le transport des marchandises effectué par une entreprise extra-provinciale de transport par autocar ou par une entreprise de camionnage extra-provinciale titulaire d'une licence sous le régime de la partie IV;

35

Chapitre

Public interest

59. (1) The public interest referred to in this section and in section 61 shall include the relevant matters required to be considered under section 60.

Investigations

- (2) Where a person has reason to believe
 - (a) that the effect of any rate established by a carrier or carriers, or
 - (b) that any act or omission of a carrier, or of any two or more carriers,

may prejudicially affect the public interest in respect of rates for, or conditions of, the carriage of goods within, into or from Canada, the person may request the Agency to investigate the rate, act or omission and the Agency shall make such investigation of the rate, act or omission and the effect thereof as in its opinion is warranted.

Deemed receipt of request

(3) Where the Agency has, pursuant to section 48, received a submission for a final offer arbitration in respect of any matter and acted in accordance with paragraph 48(3)(b), the Agency shall be deemed to have received a request to investigate the matter under subsection (2).

Discontinuance of investigation

(4) Where, at any time after a person has requested an investigation, the person by notice to the Agency withdraws the request, the Agency shall forthwith discontinue the investigation.

Investigation considerations

60. The Agency shall, in conducting an investigation under section 59, have regard to all considerations that appear to it to be relevant to the matter, including, without limiting the generality of the foregoing, such of the following factors as pertain to the request for the investigation:

- (a) whether the rates or conditions specified for the carriage of goods are such as to create
 - (i) an unfair disadvantage beyond any disadvantage that may be deemed to be inherent in the location or volume of the goods, the scale of operation connected therewith or the type of goods or service involved, or

45

e) le transport international de marchandises par air.

59. (1) L'intérêt public mentionné au présent article et à l'article 61 vise également les éléments dont il est tenu compte pour l'application de l'article 60.

Intérêt public

5

(2) La personne ayant des motifs de croire qu'un prix fixé par un ou plusieurs transporteurs ou qu'un acte ou une omission de ceux-ci risque de porter préjudice à l'intérêt public en matière de prix ou de conditions de transport de marchandises à l'intérieur, à destination ou en provenance du Canada peut demander à l'Office de faire enquête sur le prix, l'acte ou l'omission; celui-ci est alors tenu de mener l'enquête qu'il estime indiquée en l'espèce.

Enquêtes

10

15

10) Présentation de la liste

(3) Après avoir reçu une demande d'arbitrage en application de l'article 48 et agi conformément à l'alinéa 48(3)b), l'Office est réputé avoir reçu une demande d'enquête sur la question en application du paragraphe (2).

Présomption de demande d'enquête

20

(4) Sur avis de retrait de la personne qui a demandé la tenue de l'enquête, l'Office y met aussitôt fin.

25 Interruption de l'enquête

60. L'Office mène les enquêtes prévues par l'article 59 en tenant compte de tous les éléments qu'il juge utiles en l'espèce notamment :

a) les prix ou les conditions de transport des marchandises constituent :

- (i) soit des désavantages injustes, mis à part les désavantages susceptibles d'être considérés comme inhérents aux lieux desservis, à l'importance du trafic, à l'ampleur des activités connexes ou à la nature du trafic ou du service en cause,
- (ii) soit un obstacle abusif à la circulation des marchandises à l'intérieur du Canada ou un empêchement excessif au développement des secteurs primaire ou

Éléments à prendre en considération

30

35

40

- (ii) an undue obstacle to the interchange of commodities between points in Canada or an unreasonable discouragement to the development of primary or secondary industries or to export trade in or from any region of Canada or to the movement of commodities through Canadian ports;
- (b) whether control by the carrier of, or the interest of the carrier in, another form of transportation service or any other business, or control of the carrier by, or the interest in the carrier of, a company or person engaged in another form of transportation service or any other business is involved and is creating or contributing to the unfair disadvantage referred to in paragraph (a);
- (c) whether the rate, act or omission is such as to permit the carrier to take unfair advantage of a situation in which there is no alternative, effective, adequate and competitive transportation service;
- (d) whether an existing confidential contract with another shipper for transportation of a substantially similar product under substantially similar conditions creates an unfair disadvantage by providing a lower freight rate or better shipping conditions that cannot be justified by any cost or efficiency factor; and
- (e) the factors described in section 51.

Order of Agency

61. (1) If the Agency, after the investigation, finds that the rate, act or omission in respect of which the investigation is made is prejudicial to the public interest, the Agency may, by order, having regard to sections 112 and 113, require the carrier to remove the prejudicial feature in the relevant rates or conditions specified for the carriage of goods or make such other order as in the circumstances it may consider proper.

Limitation on orders

(2) The Agency shall not under subsection (1) revise any rate, term or condition contained in a confidential contract.

Procedure on investigation

62. (1) In conducting an investigation under section 59, the Agency may either hold public hearings or decide the matter on the basis of documents filed with the Agency.

secondaire, aux exportations du Canada ou de ses régions, ou au mouvement des marchandises par les ports canadiens;

- b) le fait que le transporteur ou bien contrôle un autre type de service de transport ou autre entreprise ou y possède une participation, ou bien est contrôlé par une personne qui exploite un autre type de service de transport ou autre entreprise ou qui possède une participation dans le transporteur, peut causer en tout ou en partie un désavantage injuste mentionné à l'alinéa a);
- c) la question de savoir si les prix, actes ou omissions peuvent constituer un abus de position dominante de la part du transporteur en l'absence d'un autre service de transport efficace, bien adapté et concurrentiel;
- d) la question de savoir si l'existence d'un contrat confidentiel conclu avec un autre expéditeur pour le transport d'un produit sensiblement analogue en des conditions sensiblement analogues peut constituer un désavantage injuste lorsque des prix moins élevés ou des conditions plus favorables y sont stipulés et que la différence n'est pas justifiée par des facteurs de coûts ou d'efficacité;
- e) les éléments énoncés à l'article 51.

Arrêté de l'Office

61. (1) L'Office peut, s'il détermine que le prix, l'acte ou l'omission faisant l'objet de l'enquête porte préjudice à l'intérêt public, par arrêté, en tenant compte des articles 112 et 113, obliger le transporteur à supprimer l'élément préjudiciable des prix ou conditions applicables au transport des marchandises ou prendre les autres mesures qu'il estime indiquées dans les circonstances.

(2) Le paragraphe (1) n'autorise pas l'Office à modifier le prix ou les conditions d'un contrat confidentiel.

Procédure

62. (1) Dans son enquête, l'Office peut soit tenir des audiences publiques, soit rendre sa décision au vu des documents déposés auprès de lui.

Confidential contracts

(2) In conducting the investigation, the Agency may take into consideration the contents of any confidential contract that has been filed with or provided to the Agency without disclosing the contents of the contract.

Refunds

(3) Where a rate charged to a shipper by a carrier is disallowed or varied pursuant to section 61, the carrier shall refund to the shipper an amount equal to the overcharges, plus interest at a rate specified by the Agency, from the date the shipper's request for an investigation was received by the Agency to the date of the refund payment.

Time limit for decision

(4) The Agency shall render its decision on an investigation under section 59 not later than one hundred and twenty days after the Agency receives the request for the investigation unless the parties agree to an extension.

Final offer arbitration precluded

63. A shipper that has requested an investigation of a matter under section 59 is not entitled to submit the matter to the Agency for a final offer arbitration under section 48.

Governor in Council may vary or rescind orders, etc.

64. The Governor in Council may, at any time, in the discretion of the Governor in Council, either on petition of any party or person interested or of the Governor in Council's own motion, and without any petition or application, vary or rescind any decision, order, rule or regulation of the Agency, whether the decision or order is made *inter partes* or otherwise, and whether the rule or regulation is general or limited in its scope and application, and any order that the Governor in Council may make with respect thereto is binding on the Agency and on all parties.

Appeal from Agency

65. (1) An appeal lies from the Agency to the Federal Court of Appeal on a question of law or a question of jurisdiction on leave therefor being obtained from that Court on application made within one month after the date of the decision, order, rule or regulation sought to be appealed from or within such further time as a judge of that Court under special circumstances allows, and on notice

(2) L'Office peut mener l'enquête en tenant compte du contenu d'un contrat confidentiel déposé auprès de lui, ou mis à sa disposition, sans divulguer ce contenu.

5

Contrat confidentiel

(3) En cas de rejet ou de modification, en application de l'article 61, du prix appliqué à l'expéditeur par le transporteur, celui-ci lui rembourse l'excédent majoré des intérêts, au taux fixé par l'Office, courant à compter de la date de la réception par l'Office de la demande d'enquête présentée par l'expéditeur jusqu'à la date du paiement.

(4) L'Office rend sa décision, dans le cadre de l'enquête prévue à l'article 59, au plus tard cent vingt jours après la date de la réception par lui de la demande d'enquête, sauf si les parties s'accordent sur une prolongation.

Date de la décision

63. L'expéditeur qui demande une enquête en application de l'article 59 est privé du recours à l'arbitrage prévu par l'article 48.

Exclusion de l'arbitrage

64. Le gouverneur en conseil peut à tout moment, à son appréciation, modifier ou annuler les décisions, arrêtés, règles ou règlements de l'Office soit à la requête d'une partie ou d'une personne intéressée, soit de sa propre initiative; il importe peu que ces décisions ou arrêtés aient été pris en présence des parties ou non et que les règles ou règlements soient d'application générale ou particulière; les décrets du gouverneur en conseil en cette matière lient l'Office et toutes les parties.

Modification ou annulation

Révision et appel

65. (1) Tout acte — décision, arrêté, règle ou règlement — de l'Office est susceptible d'appel devant la Cour d'appel fédérale sur une question de droit ou de compétence avec l'autorisation de la cour sur demande présentée dans le mois suivant la date de l'acte ou dans le délai supérieur accordé par un juge de la cour en des circonstances spéciales, après notification aux parties et à l'Office et

Appel

35

40

45

to the parties and the Agency, and on hearing such of them as appear and desire to be heard.

audition de ceux d'entre eux qui comparaissent et désirent être entendus.

Entry of application

(2) No appeal, after leave therefor has been obtained under subsection (1), lies unless it is entered in the Federal Court of Appeal within sixty days after the making of the order granting leave to appeal.

(2) Une fois l'autorisation obtenue en application du paragraphe (1), l'appel n'est admissible que s'il est interjeté dans les soixante jours suivant le rendu de l'ordonnance l'autorisant.

Powers of Court

(3) An appeal shall be heard as speedily as practicable and, on the hearing of the appeal, the Court may draw all such inferences as are not inconsistent with the facts expressly found by the Agency and are necessary for determining the question of jurisdiction or law, as the case may be.

(3) L'appel est mené aussi rapidement que possible; la cour peut l'entendre en tirant toutes conclusions non incompatibles avec les faits formellement établis par l'Office et nécessaires pour décider de la question de droit ou de compétence, selon le cas.

Agency may be heard

(4) The Agency is entitled to be heard by counsel or otherwise on the argument of an appeal.

(4) L'Office peut plaider sa cause à l'appel par procureur ou autrement.

Délai

5

Pouvoirs de la cour

Plaideoir de l'Office

15

Annual Report

To Governor in Council

66. (1) The Agency shall, within two months after December 31 in each year, make to the Governor in Council through the Minister an annual report on the activities of the Agency for the year describing briefly, in respect of the year,

- (a) applications to the Agency and the findings thereon;
- (b) the findings of the Agency in regard to any matter or thing respecting which the Agency has acted on the request of the Minister; and
- (c) such other matters as appear to the Agency to be of public interest in connection with the persons and modes of transportation to which this Act applies.

66. (1) Au plus tard deux mois après le 31 décembre, l'Office présente au gouverneur en conseil, par l'intermédiaire du ministre, un rapport annuel de ses activités résumant :

- a) les demandes qui lui ont été présentées et les conclusions auxquelles il est arrivé;
- b) ses conclusions concernant les questions ou les objets à l'égard desquels il a agi à la demande du ministre;
- c) toutes autres questions qu'il estime d'intérêt public en ce qui concerne les personnes et les modes de transports visés par la présente loi.

Présentation au gouverneur en conseil

Annual Report

Tabling of report

(2) The Minister shall cause a copy of each report made under this section to be laid before each House of Parliament on any of the first thirty days on which that House is sitting after the report is received by the Minister from the Agency.

(2) Dans les trente jours de séance de chaque chambre du Parlement suivant la réception du rapport par le ministre, celui-ci le fait déposer devant chacune de celles-ci.

Dépôt

30

PART II

AIR TRANSPORTATION

Interpretation

Definitions

“aircraft”
“aéronef”

“air service”
“service aérien”

“basic fare”
“prix de base”

67. (1) In this Part,

“aircraft” has the same meaning as in the *Aeronautics Act*;

“air service” means a service provided by means of an aircraft;

“basic fare” means

(a) subject to paragraph (b), the fare in the tariff of the holder of a domestic licence that is not a premium fare, has no restrictions in respect thereof and 10 represents the lowest amount to be paid for one-way air transportation of an adult with reasonable baggage between two points in Canada, or

(b) where the licensee has more than one such fare between two points in Canada and the amount of any of those fares is dependent on the time of day or day of the week, or both, of travel, the highest of those fares;

“Canadian”
“Canadien”

“Canadian” means a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act, 1976*, a government in Canada or an agent thereof or any other person or entity of which at least seventy-five per cent or such lesser percentage of the voting interests as the Governor in Council may by regulation specify, are owned or controlled, as determined in accordance with any such regulation, by 25 Canadians;

“Canadian aviation document”
“document d’aviation canadien”

“community”
“collectivité”

“designated area”
“zone désignée”

“Canadian aviation document” has the same meaning as in the *Aeronautics Act*;

“community” means a municipality or any other settlement;

“designated area” means, subject to any regulations made under section 102, that part of Canada north of a line described as follows:

PARTIE II

TRANSPORTS AÉRIENS

Définitions

Définitions

“aéronef”
“aircraft”

5 “Canadien”
“Canadian”

67. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

“aéronef” S’entend au sens de la *Loi sur l’aéronautique*.

5 «Canadien» Citoyen canadien ou résident permanent au sens de la *Loi sur l’immigration de 1976*; la notion englobe également les administrations publiques du Canada ou leurs mandataires et les personnes morales dont au moins soixante-quinze pour cent, ou tel pourcentage inférieur des actions assorties du droit de vote désigné par règlement du gouverneur en conseil sont, conformément à ces règlements, détenues ou contrôlées par des Canadiens.

15 “collectivité” Municipalité ou autre établissement humain.

«document d’aviation canadien» S’entend au sens de la *Loi sur l’aéronautique*.

20 “document d’aviation canadien”
“Canadian aviation ...”

“licence intérieure» Licence délivrée en application de la présente partie, autorisant le licencié à exploiter un service intérieur.

20 “licence intérieure”
“domestic licence”

“licence internationale service à la demande» Licence délivrée en application de la présente partie, autorisant le licencié à exploiter un service international à la demande.

25 “licence internationale service à la demande”
“non-scheduled international licence”

“licence internationale service régulier» Licence délivrée en application de la présente partie, autorisant le licencié à exploiter un service international régulier.

30 “licence internationale service régulier”
“scheduled international licence”

“licencié» Le titulaire d’une licence délivrée par l’Office en application de la présente partie.

“licencié”
“licensee”

“prix de base»

35 “prix de base”
“basic fare”

a) Sous réserve de l’alinéa b), prix du tarif du titulaire d’une licence intérieure, autre qu’un prix supérieur, qui

“domestic licence”
“licence intérieure”

“domestic service”
“service intérieur”

“international service”
“service international”

“licensee”
“licencié”

“non-scheduled international licence”
“licence internationale service à la demande”

“non-scheduled international service”
“service international à la demande”

“domestic licence” means a licence issued under this Part that permits the licensee to operate a domestic service;

“domestic service” means an air service that is publicly available for the transportation of passengers or goods, or both, between points in Canada, from and to the same point in Canada or between Canada and a point outside Canada that is not in the territory of another country;

“international service” means an air service that is publicly available for the transportation of passengers or goods, or both, between Canada and a point in the territory of another country;

“licensee” means the holder of a licence issued by the Agency under this Part;

“non-scheduled international licence” means a licence issued under this Part that permits the licensee to operate a non-scheduled international service;

“non-scheduled international service” means an international service other than a scheduled international service;

(a) commencing on the point of intersection of the Atlantic coast of Canada with the 50th parallel,

(b) thence west along the 50th parallel to the point of intersection of that parallel with the border of Ontario and Manitoba,

(c) thence northwesterly along a straight line drawn from the intersection of the 50th parallel with the border of Ontario and Manitoba to the intersection of the 53rd parallel with the border of Manitoba and Saskatchewan,

(d) thence northwesterly along a straight line drawn from the intersection of the 53rd parallel with the border of Manitoba and Saskatchewan to the intersection of the 55th parallel with the border of Saskatchewan and Alberta, and

(e) thence west along the 55th parallel to the Pacific coast of Canada;

“service aérien” Service offert par aéronef.

“service intérieur” Service aérien offert au public pour le transport des passagers, des marchandises, ou des deux, soit à l’intérieur du Canada, soit entre un point qui y est situé et un point qui lui est extérieur, sans pour autant faire partie d’un autre pays.

“service international” Service aérien offert au public pour le transport des passagers ou des marchandises, ou des deux, entre le Canada et l’étranger.

“service international à la demande” Service international autre qu’un service international régulier.

“service international régulier” Service international exploité à titre de service régulier aux termes d’un accord ou d’une entente à cet effet dont le Canada est signataire ou sous le régime d’une désignation faite en application du paragraphe (2).

“tarif” Barème des prix, taux, frais et autres conditions de transport applicables à la prestation d’un service aérien et des services connexes.

“texte d’application” Arrêté, directive ou règlement pris en application de la présente partie ou de telle de ses dispositions.

est sans restriction et qui constitue le montant le moins élevé à payer pour le transport aller entre deux points situés au Canada d’un adulte accompagné d’une quantité normale de bagages;

b) dans les cas où un tel prix peut varier selon le moment du jour ou de la semaine, ou des deux, auquel s’effectue le voyage, le montant le plus élevé de ce prix.

“prix supérieur” Prix du tarif du titulaire d’une licence intérieure qui est plus élevé que le prix de base pratiqué pour le transport aérien entre les mêmes points et qui est attribuable à un service voyageur d’une qualité supérieure.

“règlement” Règlement pris au titre de l’article 102.

20 “service aérien” Service offert par aéronef.

“service intérieur” Service aérien offert au public pour le transport des passagers, des marchandises, ou des deux, soit à l’intérieur du Canada, soit entre un point qui y est situé et un point qui lui est extérieur, sans pour autant faire partie d’un autre pays.

“service international” Service aérien offert au public pour le transport des passagers ou des marchandises, ou des deux, entre le Canada et l’étranger.

“service international à la demande” Service international autre qu’un service international régulier.

“service international régulier” Service international exploité à titre de service régulier aux termes d’un accord ou d’une entente à cet effet dont le Canada est signataire ou sous le régime d’une désignation faite en application du paragraphe (2).

“tarif” Barème des prix, taux, frais et autres conditions de transport applicables à la prestation d’un service aérien et des services connexes.

“texte d’application” Arrêté, directive ou règlement pris en application de la présente partie ou de telle de ses dispositions.

“prix supérieur”
“premium fare”

“règlement”
“French version only”

“service aérien”
“air service”

“service intérieur”
“domestic service”

“service international”
“international service”

“service international à la demande”
“non-scheduled international service”

“service international régulier”
“scheduled international service”

“tarif”
“tariff”

“texte d’application”
“French version only”

<i>"premium fare"</i>	<i>"premium fare"</i> means any fare in the tariff of the holder of a domestic licence that is higher than the basic fare for air transportation between the same points and that provides for a superior level of passenger comfort or service;	5	<i>«zone désignée»</i> Sous réserve du règlement, partie du Canada située au nord du tracé constitué des segments de droite joignant, d'est en ouest, les points suivants :
<i>"prescribed"</i> <i>Version anglaise seulement</i>	<i>"prescribed"</i> means prescribed by regulations made under section 102;		<i>a)</i> intersection de la côte atlantique du Canada et du 50 ^e parallèle;
<i>"scheduled international licence"</i> <i>licence internationale service régulier</i>	<i>"scheduled international licence"</i> means a licence issued under this Part that permits the licensee to operate a scheduled international service;	10	<i>b)</i> intersection du 50 ^e parallèle et de la limite Ontario — Manitoba;
<i>"scheduled international service"</i> <i>service international régulier</i>	<i>"scheduled international service"</i> means an international service that is a scheduled service pursuant to	15	<i>c)</i> intersection du 53 ^e parallèle et de la limite Manitoba — Saskatchewan;
	(a) an agreement or arrangement for the provision of that service to which Canada is a party, or		<i>d)</i> intersection du 55 ^e parallèle et de la limite Saskatchewan — Alberta;
	(b) a designation under subsection (2);		<i>e)</i> intersection du 55 ^e parallèle et de la côte pacifique du Canada.
<i>"tariff"</i> <i>tarif</i>	<i>"tariff"</i> means a schedule of fares, rates, charges and terms and conditions of carriage applicable to the provision of an air service and services incidental thereto.	20	
<i>Designation of scheduled international service</i>	(2) Where the Minister determines that it is in the public interest to do so, the Minister may in writing addressed to the Agency	25	(2) S'il décide qu'il est d'intérêt public de le faire, le ministre peut, par note expédiée à l'Office, désigner comme régulier un service international ou annuler une telle désignation.
	(a) designate an international service to be a scheduled international service; or		
	(b) withdraw a designation under paragraph (a).	30	
<i>Non-application of Part</i>	General		Dispositions générales
<i>Specialty service exclusion</i>	68. (1) This Part does not apply in respect of aircraft that are used by the Canadian Armed Forces or by any other armed forces cooperating with the Canadian Armed Forces and that bear the insignia or markings of the Canadian Armed Forces or those other armed forces.	35	68. (1) La présente partie ne s'applique pas aux aéronefs utilisés par les Forces armées canadiennes ou par celles coopérant avec elles et sur lesquels paraissent leurs insignes ou marques respectifs.
	(2) This Part does not apply in respect of the operation of an air flight training service, aerial inspection service, aerial construction service, aerial photography service, aerial spraying service or any other prescribed air service.	40	(2) La présente partie ne s'applique pas à l'exploitation d'un service aérien de formation en vol, d'inspection, de travaux publics ou construction, de photographie, d'épandage ou autre service prévu par règlement.
			<i>Exclusion des services spécialisés</i>

Agency powers qualified by certain agreements, etc.

69. Subject to any directions issued to the Agency under section 86, the powers conferred on the Agency by this Part shall be exercised in accordance with any international agreement, convention or arrangement relating to civil aviation to which Canada is a party.

Exemptions from requirements

70. (1) The Agency may, by order, on such terms and conditions as it deems appropriate, exempt a person from any of the requirements of this Part or of a regulation or order made under this Part where the Agency is of the opinion that

- (a) the requirement has been substantially complied with in the case of the person; 15
- (b) an action taken or a provision made by the person respecting the subject-matter of the requirement is as effective as actual compliance with the requirement; or
- (c) compliance with the requirement in 20 the case of the person is unnecessary, undesirable or impractical.

Exemption not to provide certain relief

(2) No exemption shall be granted under subsection (1) that has the effect of relieving a person from any provision of this Part that requires a person to be a Canadian and to have a Canadian aviation document and prescribed liability insurance coverage in respect of an air service.

Prohibition re operation

71. (1) A person shall not operate a 30 domestic service unless, in respect of that service, the person

- (a) holds a domestic licence;
- (b) holds a Canadian aviation document; 35 and
- (c) has prescribed liability insurance coverage.

Idem

(2) A person shall not operate a domestic service using fixed wing aircraft between points or to or from any point in the designated area unless, in respect of that service, the person

- (a) holds a domestic licence issued under subsection 72(2) in respect of the points or point; 45

69. Sous réserve des instructions visées à l'article 86, l'exercice des attributions conférées à l'Office par la présente partie est assujetti aux ententes, accords ou conventions internationaux, relatifs à l'aviation civile, dont le Canada est signataire. 5

Conventions internationales

70. (1) L'Office peut, par directive assortie des conditions qu'il juge indiquées, 10 exempter quiconque d'une obligation imposée par une disposition de la présente partie 10 ou de ses textes d'application s'il estime que l'intéressé, selon le cas :

- a) s'y est déjà, dans une large mesure, conformé;
- b) a pris des mesures équivalent à l'exécution effective de l'obligation;
- c) se trouve dans une situation ne rendant ni nécessaire, ni même souhaitable ou commode, cette exécution.

Exemptions

(2) Les obligations relatives à la qualité de 20 Exception Canadien, au document d'aviation canadien et à la police d'assurance responsabilité réglementaire en matière de service aérien ne peuvent faire l'objet d'une exemption.

Domestic Service

Service intérieur

71. (1) L'exploitation d'un service intérieur 25 Conditions d'exploitation est subordonnée à la détention d'une licence intérieure, d'un document d'aviation canadien et de la police d'assurance responsabilité réglementaire à l'égard du service.

35

(2) L'exploitation d'un service intérieur, 30 Idem par aéronefs à voilure fixe, à l'intérieur, à destination ou en provenance de tout point de la zone désignée, est subordonnée à la détention de la licence intérieure visée au paragraphe 72(2) à l'égard du point en cause, d'un 35 document d'aviation canadien et de la police d'assurance responsabilité réglementaire à l'égard du service.

Issue of licence

- (b) holds a Canadian aviation document; and
- (c) has prescribed liability insurance coverage.

72. (1) On application to the Agency in respect of a domestic service, other than a domestic service referred to in subsection (2), and on payment of the appropriate fee, the Agency shall issue a domestic licence to the applicant if the applicant establishes in the application to the satisfaction of the Agency that the applicant

- (a) is a Canadian;
- (b) holds a Canadian aviation document in respect of the service to be provided under the licence; and
- (c) has prescribed liability insurance coverage or evidence of such insurability in respect of the service to be provided under the licence.

(2) On application to the Agency and on payment of the appropriate fee, the Agency shall issue a domestic licence to the applicant that permits the applicant to operate a domestic service using fixed wing aircraft between points or to or from any point in the designated area if

- (a) the applicant establishes in the application to the satisfaction of the Agency that the applicant
- (i) is a Canadian,
- (ii) holds a Canadian aviation document in respect of the service to be provided under the licence, and
- (iii) has prescribed liability insurance coverage or evidence of such insurability in respect of the service to be provided under the licence; and
- (b) where an objection is made by an interested community, person or entity against the issuance of the licence, the Agency is satisfied that the issuance would not lead to a significant decrease or instability in the level of domestic service provided between points or to or from any point in the designated area.

(3) The Agency shall, on an application under subsection (2), render its decision in

Time limit for decision

5 72. (1) L'Office, sur demande et paiement des droits indiqués, délivre une licence intérieure au demandeur d'une licence non visée au paragraphe (2) qui justifie du fait qu'il est Canadien et qu'il détient et un document 5 d'aviation canadien et la police d'assurance responsabilité réglementaire, ou qu'il possède une preuve d'assurabilité, à l'égard du service.

20

(2) L'Office, sur demande et paiement des 10 idem droits indiqués, délivre une licence intérieure pour l'exploitation d'un service intérieur par aéronefs à voilure fixe à l'intérieur, à destination ou en provenance de la zone désignée, si :

- a) le demandeur justifie du fait qu'il est Canadien et qu'il détient et un document d'aviation canadien et la police d'assurance responsabilité réglementaire, ou qu'il possède une preuve d'assurabilité, à l'égard du service;
- b) en cas d'opposition d'une collectivité ou personne ou de tout organisme ayant un intérêt à cet égard, l'Office est convaincu que la délivrance n'amènera pas une 25 réduction importante du service intérieur à l'intérieur, à destination ou en provenance de tout point de la zone désignée ou n'y perturbera pas la prestation des services aériens.

30

(3) Sauf accord du demandeur en vue d'une prorogation du délai, la décision de

Délivrance de la licence

Délai

respect of the matter described in paragraph (2)(b) not later than one hundred and twenty days after the Agency receives the application unless the applicant agrees to an extension.

Terms and conditions of certain domestic licences

(4) The Agency may, on the issuance of a domestic licence under subsection (2), or from time to time thereafter, make the licence subject, in addition to such terms and conditions as may be prescribed in respect of the licence, to such terms and conditions as the Agency deems appropriate in the public interest including, without limiting the generality of the foregoing, terms and conditions respecting routes to be followed, points or areas to be served, schedules, places of call, tariffs, fares, rates and charges, insurance, carriage of passengers and, subject to the *Canada Post Corporation Act*, carriage of goods.

Compliance with terms, etc.

(5) The holder of a domestic licence issued under subsection (2) shall comply with every term and condition to which the licence is subject.

Qualification exemption

73. Where the Minister considers it necessary or advisable in the public interest that a domestic licence be issued to a person who, under paragraph 72(1)(a) or subparagraph 72(2)(a)(i), is not qualified to obtain the licence, the Minister may, by order, on such terms and conditions as may be specified in the order, exempt the person from the application of that paragraph or subparagraph, as the case may be, and in such case that paragraph or subparagraph shall not apply in respect of the person while the order remains in effect.

Licence not transferable

74. A domestic licence is not transferable.

Suspension or cancellation of licence

75. (1) The Agency may suspend or cancel the domestic licence of any person where the Agency has reasonable grounds to believe that, in respect of the service for which the licence is issued, the person

- (a) ceases to have the qualifications necessary for the issuance of the licence; or
- (b) has contravened any provision of this Part or any regulation or order made under this Part.

l'Office sur une situation visée à l'alinéa (2)b) est à rendre dans les cent vingt jours suivant réception de la demande.

5

(4) L'Office peut, lors de la délivrance de la licence intérieure visée au paragraphe (2) ou par la suite en tant que de besoin, outre les conditions réglementaires, assujettir la licence aux autres conditions qu'il estime indiquées d'imposer dans l'intérêt public, notamment en ce qui concerne les routes aériennes à suivre, les points ou régions à desservir, les horaires, les escales, les tarifs, prix, taux ou frais, l'assurance, le transport des passagers et, sous réserve de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, celui des marchandises.

20

(5) Le titulaire d'une licence visée au paragraphe (2) est tenu de respecter toutes les conditions auxquelles la licence est assujettie.

Conditions liées à la licence

25

73. Lorsqu'il estime souhaitable ou nécessaire dans l'intérêt public de délivrer une licence intérieure à une personne qui n'a pas la qualité de Canadien, le ministre peut, par arrêté assorti ou non de conditions, l'exempter de l'obligation de justifier de cette qualité, l'exemption restant valide tant que l'arrêté reste en vigueur.

Respect des conditions

20

74. La licence intérieure est inaccessible.

Inaccessibilité

75. (1) L'Office peut suspendre ou annuler la licence intérieure de toute personne dont il est fondé à croire que, relativement au service, elle ne répond plus aux conditions de délivrance de la licence ou a enfreint telle des dispositions de la présente partie ou de ses textes d'application.

Suspension ou annulation

Temporary suspension of licence

Idem

(2) Subject to section 76, the Agency may, where it considers it to be appropriate to do so, suspend or cancel the domestic licence of a person in accordance with a request from the person for the suspension or cancellation.

Notice of discontinuance or reduction of certain services

76. Where a domestic service has been provided to or from a point not less frequently than once a week during any period of six months or more and the licensee for the service proposes

- (a) to discontinue the service, or
- (b) to reduce the frequency of the service to less than one flight per week,

the licensee shall give notice of the proposal in prescribed form and manner to such persons as are prescribed and shall not implement the proposal until the expiration of sixty days after the notice is given or until the expiration of such shorter period as may be prescribed or as the Agency may, on application by the licensee, by order specify.

Complaints re non-compliance

77. Where, on complaint in writing to the Agency by any person, the Agency finds that a licensee has failed to comply with section 76 and that it is practicable in the circumstances for the licensee to comply with an order under this section, the Agency may, by order, direct the licensee to reinstate the service in respect of which the non-compliance occurred

- (a) for such period not exceeding sixty days after the date of the finding by the Agency as the Agency deems appropriate; and
- (b) at a frequency of at least one flight per week or at such lesser frequency as the Agency may specify.

Consideration re whether exemption to be granted

78. In considering pursuant to section 76 whether to specify a shorter period in respect of an application referred to in that section or in considering pursuant to section 70 whether to exempt a licensee from the requirements of section 76, the Agency shall have regard to

- (a) the adequacy of alternative modes of public transportation available at or in the vicinity of the point referred to in section 76;

(2) Sous réserve de l'article 76, l'Office peut, s'il l'estime indiqué, suspendre ou annuler la licence intérieure d'une personne conformément à la demande de celle-ci à cet effet.

Idem

Avis d'abandon ou de réduction de certains services

76. Le licencié qui se propose d'abandonner un service intérieur desservant un point et assuré au moins une fois par semaine pendant au moins six mois ou d'en ramener la fréquence à moins d'un vol hebdomadaire est tenu d'aviser, en la forme et selon les modalités réglementaires, les destinataires désignés par règlement. Il ne peut donner suite à son projet avant l'expiration de soixante jours suivant la signification de l'avis ou du délai inférieur fixé par règlement ou, à sa demande, par directive de l'Office.

Reclamations relatives aux infractions

77. L'Office, saisi d'une plainte formulée par écrit à l'encontre d'un licencié, peut par directive, s'il constate que celui-ci ne s'est pas conformé à l'article 76 et que les circonstances permettent au licencié de se conformer à la directive, ordonner à celui-ci de rétablir le service pour la période, d'au plus soixante jours suivant la date de son constat qu'il estime indiquée, et selon la fréquence minimale d'un vol hebdomadaire ou la fréquence inférieure qu'il peut fixer.

Examen relatif à l'exemption

78. Pour décider de l'à-propos d'accorder le délai inférieur visé à l'article 76 ou l'exemption, sous le régime de l'article 70, des obligations prévues à l'article 76, l'Office tient compte de la suffisance des autres modes de transports en commun desservant le point en cause ou les environs de celui-ci, de l'existence ou de la probabilité d'autres liaisons aériennes en provenance ou à destination du point et de la situation particulière du licencié.

- (b) other means by which the point is or is likely to be served by air; and
- (c) the particular circumstances of the licensee.

Domestic Service Fares, Rates and Charges

Non-application
of fare,
etc., provisions

79. (1) Sections 80 to 84 do not apply in respect of any fares, rates, charges or terms and conditions of carriage applicable to a domestic service provided for under a contract between a holder of a domestic licence and another person whereby the parties to the contract agree thereby to keep the provisions thereof confidential.

Retention of
contract
required

(2) The holder of a domestic licence shall retain a copy of each confidential contract referred to in subsection (1) for a period of not less than three years after it has ceased to have effect.

Disallowance,
etc., of basic
fare increase

80. (1) Where, on complaint in writing to the Agency by any person, the Agency finds that there is no other alternative, effective, adequate and competitive transportation service than the domestic service operated under a licence issued under subsection 72(1) and that the licensee has imposed an unreasonable basic fare increase, the Agency may, by order,

- (a) disallow the increase in the basic fare, or
- (b) direct the licensee
 - (i) to reduce the increase in the basic fare by such amounts and for such periods as the Agency considers reasonable in the circumstances, and
 - (ii) where practicable, to refund amounts specified by the Agency, with interest calculated in the manner prescribed, to persons determined by the Agency to have been overcharged by the licensee as a result of the increase in the basic fare.

Disallowance
etc., of basic
fare level or
increase

(2) Where, on complaint in writing to the Agency by any person, the Agency finds that the holder of a domestic licence issued under subsection 72(2) has an unreasonable basic fare level or has imposed an unreasonable basic fare increase in respect of the service

Prix et conditions relatifs au service intérieur

5 79. (1) Les articles 80 à 84 ne s'appliquent pas aux prix et conditions contractuels relatifs au service intérieur dont le secret est stipulé dans tout contrat auquel le titulaire d'une licence intérieure est partie.

(2) Le titulaire d'une licence intérieure est tenu de conserver, au moins trois ans après son expiration, un double de tout contrat visé au paragraphe (1).

80. (1) Sur plainte écrite à lui faite, s'il estime qu'il n'existe aucun autre service de transport efficace, bien adapté et concurrentiel pour remplacer un service intérieur exploité aux termes d'une licence délivrée sous le régime du paragraphe 72(1) et que le licencié a imposé une augmentation excessive du prix de base, l'Office peut, par directive, soit refuser l'augmentation, soit ordonner au licencié de la réduire et de procéder, si possible, à des remboursements sur les excédents imposés. Le cas échéant, il peut, quant à la réduction, fixer les montants et les périodes qu'il estime justifiées et, quant au remboursement, préciser les montants, majorés des intérêts calculés de la manière réglementaire, et la qualité des bénéficiaires.

40

(2) Sur plainte écrite à lui faite, s'il estime que le titulaire d'une licence intérieure délivrée sous le régime du paragraphe 72(2) pratique un prix de base excessif ou impose une augmentation excessive de celui-ci à l'égard du service qu'il exploite, l'Office

Non-application
de certaines
dispositions

5

Double à
conserver

Refus ou
réduction de
l'augmentation
du prix de base

Refus ou
réduction
relative au
prix de
base

operated under the licence, the Agency may, by order,

(a) disallow the increase in the basic fare;

or

(b) direct the licensee

(i) to reduce the level of, or the increase in, the basic fare by such amounts and for such periods as the Agency considers reasonable in the circumstances, and

(ii) where practicable, to refund amounts specified by the Agency, with interest calculated in the manner prescribed, to persons determined by the Agency to have been overcharged by the licensee as a result of the level of, or the increase in, the basic fare.

peut, par directive, soit refuser l'augmentation, soit ordonner au licencié de réduire le prix ou l'augmentation et de procéder, si possible, à des remboursements sur les excédents imposés. Le cas échéant, il peut, quant à la réduction, fixer les montants et les périodes qu'il estime justifiées et, quant au remboursement, préciser les montants, majorés des intérêts calculés de la manière réglementaire, et la qualité des bénéficiaires.

5

10

81. Sauf accord entre l'auteur de la plainte et le licencié en vue d'une prorogation du délai, la décision de l'Office, visée à l'article 80, est à rendre dans les cent vingt jours suivant réception de la plainte.

Délai

15

82. Ni les articles 80 ou 81, ni aucune mesure prise sous leur régime, n'ont pour effet de porter atteinte à l'application d'une autre loi fédérale à une entreprise ou à une catégorie d'entreprises.

Application des autres lois

20

Time limit for decision

The Agency shall render its decision on a complaint under section 80 not later than one hundred and twenty days after the Agency receives the complaint unless the complainant and licensee affected agree to an extension.

81. Sauf accord entre l'auteur de la plainte et le licencié en vue d'une prorogation du délai, la décision de l'Office, visée à l'article 80, est à rendre dans les cent vingt jours suivant réception de la plainte.

Délai

15

82. Ni les articles 80 ou 81, ni aucune mesure prise sous leur régime, n'ont pour effet de porter atteinte à l'application d'une autre loi fédérale à une entreprise ou à une catégorie d'entreprises.

Application des autres lois

20

Operation of other Acts

Nothing in or done under the authority of section 80 or 81 affects the operation of any other Act of Parliament that applies to or in respect of any particular business or class of businesses.

82. Ni les articles 80 ou 81, ni aucune mesure prise sous leur régime, n'ont pour effet de porter atteinte à l'application d'une autre loi fédérale à une entreprise ou à une catégorie d'entreprises.

Application des autres lois

20

83. (1) The holder of a domestic licence shall

Publication des tarifs

(a) publish or display and make available for public inspection at the business offices of the licensee all the tariffs for the domestic service offered by the licensee;

a) publier ou afficher et permettre au public de consulter à ses bureaux tous les tarifs du service intérieur qu'il offre;

25

(b) in its tariffs, specifically identify the basic fare between all points for which the domestic service is offered by the licensee; and

b) indiquer clairement dans ses tarifs le prix de base du service intérieur qu'il offre entre tous les points qu'il dessert;

25

(c) retain a record of its tariffs for a period of not less than three years after the tariffs have ceased to have effect.

c) conserver un registre de ses tarifs au moins trois ans après que ceux-ci ont cessé d'être en vigueur.

30

40

Tariffs to be made public

The holder of a domestic licence shall not impose any fare, rate or charge for the domestic service offered by the licensee unless it is a fare, rate or charge set out in the tariff that has been published or displayed under subsection (1) and is in effect.

(2) Il ne peut imposer de prix, taux ou frais autres que ceux des tarifs ainsi publiés ou affichés tant que ceux-ci sont en vigueur.

Interdiction

35

No fares, etc., unless set out in tariff

The holder of a domestic licence shall provide a copy of its tariffs or of a portion

(3) Le titulaire d'une licence intérieure fournit un exemplaire de tout ou partie de ses

Exemplaire du tarif

35

40

Copy of tariff on payment of fee

thereof to any person on the request of that person and on payment by that person of a fee not exceeding the cost of making the copy.

tarifs sur demande et paiement de frais non supérieurs au coût de reproduction de l'exemplaire.

Agency
determines fees
in case of
dispute

(4) In the event of any dispute with respect to the amount of the fee to be paid by a person to the holder of a domestic licence for a copy provided under subsection (3), the Agency shall, on request, determine the amount of the fee.

5 (4) En cas de différend sur les frais de tout ou partie de l'exemplaire d'un tarif, l'Office les détermine sur demande.

Détermination
des frais en cas
de différend

Prescribed
tariff informa-
tion to be
included

84. A tariff referred to in section 83 shall include such information as may be prescribed in relation thereto.

10

84. Les tarifs visés à l'article 83 comprennent les renseignements requis par règlement.

Renseigne-
ments tarifaires

Financial
assistance for
certain services

85. (1) Where the Minister determines that a domestic service that is in operation on the day on which this section comes into force is essential and that it is necessary to provide direct or indirect financial assistance in order that the service or some level thereof can be maintained, the Minister may, on such terms and conditions as the Governor in Council may approve, provide the assistance in respect of the service.

85. (1) S'il décide qu'un service intérieur exploité lors de l'entrée en vigueur du présent article est essentiel et qu'il est nécessaire d'apporter une aide financière directe ou indirecte afin d'en assurer le maintien total ou partiel, le ministre peut, aux conditions que le gouverneur en conseil peut approuver, accorder une telle aide pour le service.

Aide financière

Public tenders
required

(2) Where financial assistance in respect of a domestic service is to be provided under subsection (1), the Minister shall, where feasible, ascertain by public tender the most economical and efficient method by which the service can be provided.

(2) Le ministre détermine ensuite, en procédant, dans la mesure où les circonstances le permettent, par voie d'appels d'offres publics, la méthode la plus efficace et la plus rentable d'offrir le service.

Appels d'offres

Minister may
issue directions

86. (1) Where the Minister determines that it is necessary or advisable to provide direction to the Agency in respect of the exercise or performance of any of its powers, duties or functions under this Part with respect to international service

86. (1) Le ministre peut donner des directives à l'Office, s'il l'estime nécessaire ou souhaitable aux fins suivantes dans le cadre de l'exercice de ses attributions relativement aux services internationaux :

Directives
ministérielles

- (a) in the interest of safety or security of international civil aviation,
- (b) in connection with the implementation or administration of an international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party,
- (c) in the interest of international comity or reciprocity,

- a) la sécurité ou la sûreté de l'aviation civile internationale;
- b) la mise en oeuvre ou la gestion d'ententes, accords ou conventions internationaux, relatifs à l'aviation civile, dont le Canada est signataire;
- c) la courtoisie ou la réciprocité internationale;
- d) le respect des droits du Canada sous le régime d'ententes, accords ou conventions

(d) for the purpose of enforcing Canada's rights under an international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation or responding to acts, policies or practices by a contracting party to any such agreement, convention or arrangement that adversely affect or lead either directly or indirectly to adverse effects on Canadian international civil aviation services, or

(e) in connection with any other matter concerning international civil aviation as it affects the public interest,

the Minister may issue to the Agency directions that, notwithstanding any other provision of this Part, are binding on and shall be complied with by the Agency in the exercise or performance of its powers, duties or functions under this Part with respect to international service.

Nature of directions

(2) Directions under subsection (1) may relate to

(a) the persons to whom licences to operate an international service shall or shall not be issued, the terms and conditions of such licences, the variation of the terms and conditions of such licences and the suspension or cancellation of such licences; or

(b) any other matter concerning international service, other than a matter governed by or under the *Aeronautics Act*.

Approvals for certain directions required

(3) A direction relating to a matter referred to in paragraph (1)(c), (d) or (e) may be issued only with the approval of the Governor in Council on the recommendation of the Minister and the Secretary of State for External Affairs.

Duties, etc., of Agency under international agreements, etc.

(4) Where the Agency is, pursuant to an international agreement, convention or arrangement respecting civil aviation to which Canada is a party, designated as the aeronautical authority for Canada under the agreement, convention or arrangement or is directed by the Minister to perform any duty or function of the Minister pursuant to any such agreement, convention or arrangement, the Agency shall act as the aeronautical authority for Canada or perform the duty or

internationaux sur l'aviation civile ou l'objectif de réagir contre des mesures, prises par des parties à ces ententes, accords ou conventions, qui portent atteinte ou sont, directement ou indirectement, susceptibles de porter atteinte aux services internationaux de l'aviation civile canadienne;

e) toute autre question d'intérêt public relative à l'aviation civile internationale.

5 Ces directives sont, par dérogation aux autres dispositions de la présente partie, obligatoires pour l'Office, lequel est tenu de s'y conformer.

20

(2) Les instructions peuvent porter sur l'octroi ou le refus des licences d'exploitation d'un service international, les conditions de leur maintien en état de validité, leur suspension ou leur annulation, et la modification des conditions dont elles sont assorties, ainsi que toute question de service international non visée par la *Loi sur l'aéronautique*.

Objet des instructions

(3) Les instructions portant sur les questions visées aux alinéas (1)c), d) ou e) ne peuvent être données qu'avec l'approbation du gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre et du secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

Approbation pour certaines instructions

(4) L'Office agit comme l'autorité canadienne en matière d'aéronautique dans les cas où il est désigné à ce titre dans une entente, un accord ou une convention internationale relative à l'aviation civile dont le Canada est signataire ou dans les cas où le ministre porte telle désignation et charge l'Office d'exercer tout ou partie de ses attributions dans ce cadre.

Attributions de l'Office : matières internationales

function in accordance with the designation or direction, as the case may require.

Scheduled International Service

Prohibition re operation

87. A person shall not operate a scheduled international service unless, in respect of that service, the person

- (a) holds a scheduled international licence;
- (b) holds a Canadian aviation document; and
- (c) has prescribed liability insurance coverage.

Issue of licence

88. On application to the Agency and on payment of the appropriate fee, the Agency shall issue a scheduled international licence to the applicant if the applicant establishes in the application to the satisfaction of the Agency that the applicant

- (a) is, pursuant to section 89, eligible to hold the licence;
- (b) holds a Canadian aviation document in respect of the service to be provided under the licence; and
- (c) has prescribed liability insurance coverage or evidence of such insurability in respect of the service to be provided under the licence.

Eligibility to hold scheduled international licence

89. (1) The Minister may, in writing, designate any Canadian as being eligible to hold a scheduled international licence and while the designation remains in force, the Canadian shall remain so eligible.

Idem

(2) A non-Canadian is eligible to hold a scheduled international licence if the non-Canadian

- (a) has been designated by a foreign government or an agent thereof to operate an air service under the terms of an agreement or arrangement between that government and the Government of Canada; and
- (b) holds, in respect of the air service, a document issued by a foreign government or an agent thereof that, in respect of the service to be provided under the document, is equivalent to a scheduled international licence.

Service international régulier

Conditions d'exploitation

87. L'exploitation d'un service international régulier est subordonnée à la détention d'une licence internationale service régulier, d'un document d'aviation canadien et de la police d'assurance responsabilité réglementaire à l'égard du service.

Délivrance de la licence

88. L'Office, sur demande et paiement des droits indiqués, délivre une licence internationale service régulier au demandeur qui justifie du fait qu'il est habilité, sous le régime de l'article 89, à détenir la licence et qu'il détient et un document d'aviation canadien et la police d'assurance responsabilité réglementaire, ou qu'il possède une preuve d'assurabilité, à l'égard du service.

Habilitation

89. (1) Le ministre peut, par écrit, désigner les Canadiens habilités à détenir une licence internationale service régulier; l'habilitation reste valide tant que la désignation est en vigueur.

Idem

(2) Peut être habilité à détenir une licence internationale service régulier le non-Canadien qui :

- a) a fait l'objet, de la part d'un gouvernement étranger ou du mandataire de celui-ci, d'une désignation l'habilitant à exploiter un service aérien aux termes d'un accord ou d'une entente entre ce gouvernement et celui du Canada;
- b) détient en outre, à l'égard du service, un document délivré par un gouvernement étranger, ou par son mandataire, équivalant à une licence internationale service régulier.

Licence not transferable

Terms and conditions of licence

Compliance with terms, etc., required

Suspension or cancellation of licence

Idem

Prohibition re operation

90. A scheduled international licence is not transferable.

91. (1) The Agency may, on the issuance of a scheduled international licence or from time to time thereafter, make the licence subject, in addition to such terms and conditions as may be prescribed in respect of the licence, to such terms and conditions as the Agency deems appropriate in the public interest including, without limiting the generality of the foregoing, terms and conditions respecting routes to be followed, points or areas to be served, schedules, places of call, tariffs, fares, rates and charges, insurance, carriage of passengers and, subject to the *Canada Post Corporation Act*, carriage of goods.

(2) The holder of a scheduled international licence shall comply with every term and condition to which the licence is subject.

92. (1) The Agency may suspend or cancel the scheduled international licence of any person where the Agency has reasonable grounds to believe that, in respect of the service for which the licence is issued, the person

- (a) ceases to have the qualifications necessary for the issuance of the licence; or
- (b) has contravened any provision of this Part or any regulation or order made under this Part.

(2) The Agency may, where it considers it to be appropriate to do so, suspend or cancel the scheduled international licence of a person in accordance with a request from the person for the suspension or cancellation.

Non-scheduled International Service

93. A person shall not operate a non-scheduled international service unless, in respect of that service, the person

- (a) holds a non-scheduled international licence;
- (b) holds a Canadian aviation document; and
- (c) has prescribed liability insurance coverage.

90. La licence internationale service régulier est inaccessible.

91. (1) L'Office peut, lors de la délivrance d'une licence internationale service régulier ou par la suite en tant que de besoin, outre les conditions réglementaires, assujettir la licence aux autres conditions qu'il estime indiquées d'imposer dans l'intérêt public, notamment en ce qui concerne les routes aériennes à suivre, les points ou régions à desservir, les horaires, les escales, les tarifs, prix, taux ou frais, l'assurance, le transport des passagers et, sous réserve de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, celui des marchandises.

Inaccessibilité

Conditions liées à la licence

5

15

Obligations du titulaire

20

(2) Le titulaire d'une licence internationale service régulier est tenu de respecter toutes les conditions auxquelles la licence est assujettie.

Suspension ou annulation

20

92. (1) L'Office peut suspendre ou annuler la licence internationale service régulier de toute personne dont il est fondé à croire que, relativement au service, elle ne répond plus aux conditions de délivrance de la licence ou a enfreint telle des dispositions de la présente partie ou de ses textes d'application.

Suspension ou annulation

25

(2) L'Office peut, s'il l'estime indiqué, suspendre ou annuler la licence internationale service régulier d'une personne conformément à la demande de celle-ci à cet effet.

Idem

Service international à la demande

93. L'exploitation d'un service international à la demande est subordonnée à la détenzione d'une licence internationale service à la demande, d'un document d'aviation canadien et de la police d'assurance responsabilité réglementaire à l'égard du service.

Conditions d'exploitation

30

Issue of licence

94. (1) On application to the Agency and on payment of the appropriate fee, the Agency shall, where it determines that it is in the public interest to do so, issue a non-scheduled international licence to the applicant if the applicant establishes in the application to the satisfaction of the Agency that the applicant

- (a) is a Canadian or holds, where the applicant is a non-Canadian, a document issued by the government of the applicant's state or an agent thereof that, in respect of the service to be provided under the document, is equivalent to the non-scheduled international licence for which the application is being made;
- (b) holds a Canadian aviation document in respect of the service to be provided under the licence; and
- (c) has prescribed liability insurance coverage or evidence of such insurability in respect of the service to be provided under the licence.

Time limit for Agency decision

(2) The Agency shall, on an application under subsection (1), render its decision in respect of the public interest referred to in that subsection not later than one hundred and twenty days after the Agency receives the application unless the applicant agrees to an extension.

30

Licence not transferable

95. A non-scheduled international licence is not transferable.

Terms and conditions of licence

96. (1) The Agency may, on the issuance of a non-scheduled international licence or from time to time thereafter, make the licence subject, in addition to such terms and conditions as may be prescribed in respect of the licence, to such terms and conditions as the Agency deems appropriate in the public interest including, without limiting the generality of the foregoing, terms and conditions respecting points or areas to be served, schedules, places of call, tariffs, fares, rates and charges, insurance, carriage of passengers and, subject to the *Canada Post Corporation Act*, carriage of goods.

Compliance with terms, etc., required

(2) The holder of a non-scheduled international licence shall comply with every term and condition to which the licence is subject.

Délivrance de la licence

94. (1) L'Office, sur demande et paiement des droits indiqués, délivre, s'il l'estime d'intérêt public, une licence internationale service à la demande au demandeur qui justifie du fait :

- a) qu'il est Canadien ou, sinon, qu'il détient, à l'égard du service, un document, délivré par le gouvernement de son État ou par son mandataire, équivalent à une licence internationale service à la demande;
- b) qu'il détient un document d'aviation canadien pour le service;
- c) qu'il détient la police d'assurance responsabilité réglementaire, ou qu'il possède une preuve d'assurabilité, à l'égard du service.

5

(2) Sauf accord du demandeur en vue d'une prorogation du délai, la décision de l'Office sur la question de l'intérêt public est à rendre dans les cent vingt jours suivant réception de la demande.

Délai

30

95. La licence internationale service à la demande est inaccessible.

Inaccessibilité

96. (1) L'Office peut, lors de la délivrance d'une licence internationale service à la demande ou par la suite en tant que de besoin, outre les conditions réglementaires, assujettir la licence aux autres conditions qu'il estime indiquées d'imposer dans l'intérêt public, notamment en ce qui concerne les points ou régions à desservir, les horaires, les escales, les tarifs, prix, taux ou frais, l'assurance, le transport des passagers et, sous réserve de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, celui des marchandises.

Conditions liées à la licence

(2) Le titulaire d'une licence internationale service à la demande est tenu de respecter

Obligations du titulaire

Suspension or cancellation of licence

97. (1) The Agency may suspend or cancel the non-scheduled international licence of any person where the Agency has reasonable grounds to believe that, in respect of the service for which the licence is issued, the person

- (a) ceases to have the qualifications necessary for the issuance of the licence; or
- (b) has contravened any provision of this Part or any regulation or order made under this Part.

Idem

(2) The Agency may, where it considers it to be appropriate to do so, suspend or cancel the non-scheduled international licence of a person in accordance with a request from the person for the suspension or cancellation.

Licensee to provide evidence re insurance

98. Every licensee shall

- (a) before commencing the air service for which the licence is issued, provide evidence to the Agency in prescribed form establishing that the licensee has the prescribed liability insurance coverage for that service; and
- (b) notify the Agency forthwith in writing when

(i) the liability insurance coverage in respect of the air service for which the licence is issued has been cancelled or has been altered in a manner that results in the failure by the licensee to have the prescribed liability insurance coverage for that service, or

(ii) the licensee's operations have been changed in a manner that results in the failure by the licensee to have the prescribed liability insurance coverage for that service.

Disclosure of information required

99. A licensee shall, at the request of the Agency, provide the Agency with information or documents available to the licensee relating to any complaint under review or investigation being conducted by the Agency under this Part or under Part I.

ter toutes les conditions auxquelles la licence est assujettie.

97. (1) L'Office peut suspendre ou annuler la licence internationale service à la demande de toute personne dont il est fondé à croire que, relativement au service, elle ne répond plus aux conditions de délivrance de la licence ou a enfreint telle des dispositions de la présente partie ou de ses textes d'application.

Suspension ou annulation

5

10

Idem

(2) L'Office peut, s'il l'estime indiqué, suspendre ou annuler la licence internationale service à la demande d'une personne conformément à la demande de celle-ci à cet effet.

Information Requirements

Renseignements

98. Le licencié est tenu, d'une part, avant d'exploiter le service aérien en cause, de justifier auprès de l'Office, en la forme réglementaire, du fait qu'il détient la police d'assurance responsabilité réglementaire à l'égard du service et, d'autre part, d'aviser sans délai l'Office de la date soit de la modification, soit de l'annulation de la police d'une façon telle que la police n'est plus conforme aux conditions réglementaires.

15 Preuve d'assurance

25

99. Le licencié est tenu, à la demande de l'Office, de lui fournir les renseignements et documents dont il dispose concernant toute plainte faisant l'objet d'un examen ou d'une enquête de l'Office sous le régime de la présente partie ou de la partie I.

30

Notification of agent required

100. (1) A licensee who has an agent in Canada shall, in writing, provide the Agency with the name and address of the agent.

Appointment and notice of agent

(2) A licensee who does not have a place of business or an agent in Canada shall appoint an agent who has a place of business in Canada and, in writing, provide the Agency with the name and address of the agent so appointed.

Notice of change of address

101. Where the address of a licensee's principal place of business in Canada is changed or the name or address of the licensee's agent in Canada is changed, the licensee shall forthwith notify the Agency in writing of the change.

Regulations

102. (1) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

- (a) amending the definition "designated area" in subsection 67(1) to alter the location of the line described in that definition;
- (b) classifying air services that are permitted to be operated under domestic licences referred to in subsection 72(2) or under non-scheduled international licences;
- (c) respecting the duration and renewal of licences;
- (d) respecting the amendment of licences;
- (e) respecting traffic and tariffs, fares, rates and charges for international service and providing for
 - (i) the disallowance or suspension by the Agency of any tariff, fare, rate or charge, and
 - (ii) the establishment and substitution by the Agency of any tariff, fare, rate or charge disallowed by the Agency;
- (f) requiring licensees to file with the Agency such documents and information relating to activities under their licences as are necessary for the purposes of enabling the Agency to carry out its powers, duties and functions under this Part and respecting the manner in which and the times at which the documents and information shall be filed;

100. (1) Le licencié qui a un mandataire au Canada est tenu de communiquer par écrit à l'Office les nom et adresse de celui-ci.

(2) Le licencié qui n'a pas d'établissement ni de mandataire au Canada est tenu d'en nommer un qui y ait un établissement et de communiquer par écrit à l'Office les nom et adresse du mandataire.

101. En cas de changement de l'adresse de son principal établissement ou de celle de son mandataire au Canada, ou s'il change son mandataire, le licencié est tenu d'en aviser sans délai par écrit l'Office.

Mandataire

Idem

Avis de changement

Pouvoirs de l'Office

15

Regulations

102. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut, par règlement :

- a) modifier la définition de «zone désignée» du paragraphe 67(1) par changement du tracé de la ligne qui y est mentionnée;
- b) classifier les services aériens qui peuvent être exploités sous licence intérieure visée au paragraphe 72(2) ou sous licence internationale service à la demande;
- c) fixer la durée de validité et les modalités de renouvellement des licences;
- d) régir la modification des licences;
- e) prendre toute mesure concernant le trafic et les tarifs, prix, taux ou frais liés au service international, y compris le refus ou la suspension de tarifs, prix, taux ou frais et l'établissement de nouveaux tarifs, prix, taux ou frais en remplacement de ceux refusés;
- f) demander aux licenciés de déposer auprès de lui-même les documents ainsi que les renseignements relatifs aux activités liées à leurs licences et nécessaires à l'exercice de ses attributions dans le cadre de la présente partie, et fixer les modalités de temps ou autres du dépôt;
- g) demander aux licenciés d'inclure dans les contrats ou ententes conclus avec les

35

40

	(g) requiring licensees to include in contracts and arrangements with tour operators, charterers and other persons in conjunction with whom air services are provided to the public, or to make such contracts and arrangements subject to, terms and conditions specified or referred to in the regulations;	5	voyagistes, affréteurs ou autres personnes associées à la prestation de services aériens au public les conditions prévues dans les règlements ou d'assujettir ces contrats ou ententes à ces conditions;	5
	(h) defining words and expressions used and not defined in this Part;	10	h) définir les termes non définis de la présente partie;	
	(i) excluding a person from any of the requirements of this Part;		i) exempter toute personne des obligations imposées par la présente partie;	
	(j) prescribing any matter or thing that by this Part is to be prescribed; and		j) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie;	10
	(k) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.	15	k) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.	10
Exclusion not to provide certain relief	(2) No regulation shall be made under paragraph (1)(i) that has the effect of relieving a person from any provision of this Part that requires a person to be a Canadian and to have a Canadian aviation document and prescribed liability insurance coverage in respect of an air service.	20	(2) Les obligations imposées par la présente partie relativement à la qualité de 15 Canadien, au document d'aviation canadien et à la police d'assurance responsabilité réglementaire en matière de service aérien ne peuvent faire l'objet de l'exemption prévue à l'alinéa (1)i).	Exception 20
Regulations and orders	(3) Any regulation or order made under this Part may be conditional or unconditional, qualified or unqualified and may be general or restricted to a specific area, person or thing or a group or class of persons or things.	25	(3) Les textes d'application de la présente partie peuvent être conditionnels ou absolus, assortis ou non de réserves, et de portée générale ou limitée quant aux personnes, zones, objets ou catégories de personnes ou 25 d'objets visés.	Textes d'application
Offences	<i>Enforcement</i>		<i>Contrôle d'application</i>	
	103. (1) Every person who		103. (1) Commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou mise en accusation qui-conque, selon le cas :	Infractions
	(a) wilfully contravenes section 71, 87 or 30 93, or		a) enfreint sciemment les articles 71, 87 ou 93;	30
	(b) wilfully does any act or thing in respect of which a licence under this Part is required, where the licence that has been issued in respect of that act or thing 35 is suspended or cancelled,		b) accomplit sciemment un acte nécessitant une licence délivrée en application de la présente partie, alors que la licence délivrée à l'égard de cet acte est suspendue ou annulée.	35
	is guilty of an indictable offence or an offence punishable on summary conviction.			
Idem	(2) Except as otherwise provided by this Part, every person who contravenes any other 40 provision of this Part or any regulation or order made under this Part is guilty of an offence punishable on summary conviction.		(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, quiconque enfreint telle des autres dispositions de la présente partie ou de 40 ses textes d'application commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	Idem

Punishment re individuals

104. An individual who is convicted of an offence under this Part punishable on summary conviction is liable

- (a) to a fine not exceeding five thousand dollars; or
- (b) in the case of an offence referred to in subsection 103(1), to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding one year, or to both fine and imprisonment.

Punishment re corporations

105. A corporation that is convicted of an offence under this Part punishable on summary conviction is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Agency may refuse licence

106. (1) Where the Agency has suspended or cancelled the licence of an individual under this Part and the Agency is of the opinion that, due to the seriousness of the grounds for the suspension or cancellation, it is in the public interest to do so, the Agency may, for a period not exceeding twelve months after the date of the suspension or cancellation, refuse to issue to the individual or to any corporation of which the individual is a principal a licence in respect of an air service.

Idem

(2) Where the Agency has suspended or cancelled the licence of a corporation under this Part and the Agency is of the opinion that, due to the seriousness of the grounds for the suspension or cancellation, it is in the public interest to do so, the Agency may, for a period not exceeding twelve months after the date of the suspension or cancellation, refuse to issue a licence in respect of an air service to

- (a) the corporation;
- (b) any person who, as a principal of the corporation, directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in any contravention that gave rise to the suspension or cancellation; and
- (c) any body corporate of which the corporation or the person referred to in paragraph (b) is a principal.

45

104. La personne physique reconnue coupable d'une infraction à la présente partie punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire est passible :

- 5 a) d'une amende maximale de cinq mille dollars;
- b) s'il s'agit d'une infraction visée au paragraphe 103(1), d'une amende maximale de cinq mille dollars et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.

Peines : personnes morales

105. La personne morale reconnue coupable d'une infraction à la présente partie punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire est passible d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

Refus par l'Office

106. (1) L'Office, après avoir suspendu ou annulé la licence d'une personne physique, et s'il estime que la gravité des motifs qui fondent la mesure révèle qu'il est d'intérêt public de le faire, peut refuser de lui délivrer toute licence relative à un service aérien pendant une période maximale de douze mois suivant la prise de la mesure. Ce refus peut viser toute personne morale dont l'intéressé est un dirigeant.

Idem

(2) L'Office, après avoir suspendu ou annulé la licence d'une personne morale, et s'il estime que la gravité des motifs qui fondent la mesure révèle qu'il est d'intérêt public de le faire, peut refuser de lui délivrer toute licence relative à un service aérien pendant une période maximale de douze mois suivant la prise de la mesure. Ce refus peut viser une personne qui, à titre de dirigeant de la personne morale, a ordonné ou autorisé la violation qui a entraîné la mesure ou y a acquiescé ou participé et toute autre personne morale dont la personne physique ou morale précédemment mentionnée est un dirigeant.

Designation of provisions

107. (1) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, by regulation,

(a) designate any regulation or order made under this Part or any term or condition of a licence issued under this Part (in this section referred to as a "designated provision") as a regulation, order, term or condition the contravention of which shall be dealt with under and in accordance 10 with the procedure set out in sections 6.7 to 7.2 of the *Aeronautics Act*; and

(b) prescribe, in respect of the designated provision, the amount not exceeding one thousand dollars that is the maximum 15 amount payable in respect of a contravention of that provision.

Procedure re contraventions of designated provisions

(2) A person who contravenes a designated provision is guilty of an offence and is liable to the punishment imposed in accordance 20 with sections 6.7 to 7.2 of the *Aeronautics Act* as if the references in those sections and in any documents issued under any of those sections to "paragraph 6.6(1)(b)" of that Act and to "the Minister" were, with such 25 modifications as the circumstances require, references to "paragraph (1)(b)" of this section and to "the Agency", respectively.

Summary conviction proceedings barred

(3) No proceedings against a person for a contravention of a designated provision shall 30 be taken by way of summary conviction.

Time limit for proceedings

108. No proceedings under section 107 may be instituted after twelve months from the time when the subject-matter of the proceedings arose.

Continuation of licences, etc.

109. (1) Notwithstanding anything in this Part, the following licences and permits that were issued under Part II of the *Aeronautics Act*, as that Part read on the day immediately before the coming into force of this section, and that are in effect on that day shall, subject to this section, remain in effect for a period not exceeding twelve months after that day:

(a) a Class 1, Class 2, Class 3 or Class 4 45 licence that authorizes the provision of

107. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut, par règlement :

a) désigner tout texte d'application de la présente partie ou toute condition d'une licence délivrée en application de la présente partie, appelée au présent article «texte désigné», comme un texte dont la violation relève des articles 6.7 à 7.2 de la *Loi sur l'aéronautique*;

b) fixer le montant maximal — plafonné à 10 mille dollars — à payer pour infraction à un texte désigné.

Textes désignés

(2) Quiconque enfreint un texte désigné commet une infraction et est passible de la peine prévue aux articles 6.7 à 7.2 de la *Loi sur l'aéronautique* comme si les renvois dans ces articles, et dans tout document délivré sous leur régime, à l'alinéa 6.6(1)b) de la loi précitée et au ministre constituaient, compte tenu des adaptations de circonstance, des renvois à l'alinéa (1)b) du présent article et à l'Office.

Poursuites concernant les infractions aux textes désignés

(3) Les poursuites pour infraction à un texte désigné ne peuvent être intentées sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Interdiction des poursuites par voie de déclaration sommaire de culpabilité

108. Les poursuites fondées sur l'article 107 se prescrivent par douze mois à compter du fait générateur de l'action.

Prescription

Transitional

Dispositions transitoires

109. (1) Par dérogation à la présente 30 partie et sous réserve des autres dispositions du présent article, demeurent valides, pour une période maximale de douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent article, les titres suivants, délivrés sous le régime de la 40 partie II de la *Loi sur l'aéronautique* dans sa version en vigueur lors de l'entrée en vigueur du présent article, et encore valides à cette date :

Maintien des licences

- (i) a fixed wing air service wholly within the portion of Canada not within the designated area, or
- (ii) a rotating wing air service anywhere in Canada;
- (b) a Class 1, Class 2, Class 3 or Class 4 licence that authorizes the provision of a fixed wing air service between, to or from points in the designated area; and
- (c) a Class 8, Class 9-2, Class 9-3 or Class 10 9-4 licence or a permit that authorizes the provision of an international air service.

5

- a) les permis des classes 1, 2, 3 ou 4 qui autorisent la prestation soit d'un service aérien par aéronefs à voilure fixe au Canada, mais à l'extérieur de la zone désignée, soit d'un service aérien par aéronefs à voilure tournante n'importe où au Canada;
- b) les permis des classes 1, 2, 3 ou 4 qui autorisent la prestation d'un service aérien par aéronefs à voilure fixe entre des points de la zone désignée, ou à destination ou en provenance de tels points;
- c) les permis des classes 8, 9-2, 9-3 ou 9-4 ou les autorisations qui autorisent la prestation d'un service aérien international. 15

Idem

- (2) During the period referred to in subsection (1),
- (a) a licence referred to in paragraph 15 (1)(a) shall not be subject to any authorizations, terms or conditions applicable to the licence on the day immediately before the coming into force of this section;
 - (b) a licence referred to in paragraph 20 (1)(b) shall be subject to all the authorizations, terms and conditions applicable to the licence on the day immediately before the coming into force of this section, except terms and conditions (other than those pertaining to route protection or base protection) that limit or restrict the number, type or size of fixed wing aircraft that may be operated;
 - (c) a licence or permit referred to in paragraph 30 (1)(c) shall be subject to all the authorizations, terms and conditions applicable to the licence or permit on the day immediately before the coming into force of this section; and
 - (d) the holder of a licence or permit referred to in subsection (1) shall comply with all the authorizations, terms and conditions applicable to the licence or permit by virtue of this subsection, and the provisions of this Part apply in respect of the licence or permit and the holder thereof in

35

- (2) Pendant la période visée au paragraphe (1) :
- a) les permis visés à l'alinéa (1)a) cessent d'être assujettis aux conditions et autorisations dont ils étaient assortis lors de l'entrée en vigueur du présent article;
 - b) les permis visés à l'alinéa (1)b) sont assujettis à toutes les conditions et autorisations dont ils étaient assortis lors de l'entrée en vigueur du présent article, à l'exception de celles (autres que celles se rapportant à la protection de la base ou des routes aériennes) qui restreignent le nombre, la catégorie ou la dimension des aéronefs à voilure fixe qui peuvent être exploités;
 - c) les permis ou autorisations visés à l'alinéa (1)c) sont assujettis à toutes les conditions et autorisations dont ils étaient assortis lors de l'entrée en vigueur du présent article;
 - d) le titulaire des titres visés au paragraphe (1) doit respecter toutes les conditions et autorisations dont ils étaient assortis aux termes du présent paragraphe; la présente partie s'applique à ces titres, ainsi qu'à leur titulaire, de la même façon et dans la même mesure que s'il s'agissait de licences délivrées sous le régime de cette partie et comme si : 45

Idem

the same manner and to the same extent as if the licence or permit were a licence issued under this Part and as if the licence or permit were, in the case of

- (i) a licence referred to in paragraph 5 (1)(a), a domestic licence issued under subsection 72(1),
- (ii) a licence referred to in paragraph (1)(b), a domestic licence issued under subsection 72(2) and also a domestic 10 licence issued under subsection 72(1), and
- (iii) a licence or permit referred to in paragraph (1)(c), a scheduled international licence issued under section 88 or 15 a non-scheduled international licence issued under section 94, as the case may be.

Replacement
licence

(3) Subject to any directions issued to the Agency under section 86, but otherwise notwithstanding anything in this Part, the Agency shall, within the period referred to in subsection (1), unless otherwise requested by a person who holds a licence referred to in that subsection, and without any application therefor, issue a licence under this Part to the person that is an appropriate replacement for the licence previously held by the person if the Agency is satisfied that the person has the qualifications under this Part necessary 30 for the issuance of the licence.

Continuation of
tariffs, etc.

(4) Each tariff, service schedule and service pattern respecting international air services that is in force in respect of an air carrier on the day immediately before the coming into force of this section and is not inconsistent with this Act shall, where the air carrier continues to carry on business as a licensee to which this Part applies, remain in effect in respect of the licensee until it expires or is cancelled or replaced by the licensee or pursuant to this Act, whichever first occurs.

- (i) les permis visés à l'alinéa (1)a étaient des licences intérieures délivrées sous le régime du paragraphe 72(1),
- (ii) les permis visés à l'alinéa (1)b étaient des licences intérieures délivrées 5 à la fois sous le régime du paragraphe 72(2) et sous celui du paragraphe 72(1),
- (iii) les permis ou autorisations visés à l'alinéa (1)c étaient des licences internationales service régulier délivrées sous 10 le régime de l'article 88 ou des licences internationales service à la demande délivrées sous celui de l'article 94, selon le cas.

(3) Sous réserve des instructions visées à 15 Licence de remplacement

l'article 86, mais par dérogation à toute autre disposition de la présente partie, et à moins que l'intéressé n'ait fait une demande différente, l'Office doit, dans le délai visé au paragraphe (1), délivrer au titulaire d'un 20 permis visé à ce paragraphe une licence sous le régime de cette partie en remplacement de son titre antérieur, s'il estime que celui-ci répond aux exigences, prévues par cette partie, de délivrance de la licence. 25

(4) Les tarifs et tableaux de service à horaire fixe ou à horaire régulier, compatibles avec la présente loi et relatifs aux services aériens internationaux, qui étaient en vigueur lors de l'entrée en vigueur du présent article à l'égard d'un transporteur aérien demeurent en vigueur si celui-ci poursuit ses activités à titre de licencié sous le régime de la présente partie jusqu'à leur expiration ou, au plus tard, jusqu'à leur annulation ou leur 35 remplacement, soit par le titulaire, soit sous le régime de la présente loi.

Maintien des tarifs et al.

PART III
RAILWAY TRANSPORTATION
DIVISION I
RAIL FREIGHT

Interpretation

Definitions

"agreed charge"
"prix convenu"

"competitive line rate"
"prix de ligne..."

"confidential contract"
"contrat confidentiel"

"interchange"
"lieu de correspondance"

"interswitch"
"changement de voie"

"prescribed"
Version anglaise seulement

"tariff"
"tarif"

"traffic"
"transport" ou "trafic"

Powers respecting tariffs not affected by other Acts

110. In this Division,

"agreed charge" means a rate agreed on by a railway company and a shipper as provided for in section 121, and includes the terms and conditions applicable thereto;

"competitive line rate" in respect of a shipper means a rate determined with respect to that shipper in accordance with section 137 or where any regulation or order is made with respect to the shipper under section 142, in accordance with the regulation or order;

"confidential contract" means a contract entered into pursuant to subsection 120(1);

"interchange" means a place where the line of a railway company connects the line of another railway company and where loaded or empty cars may be stored until delivered or received by that other company;

"interswitch" means, in relation to traffic, to transfer the traffic from the lines of one railway company to those of another railway company in accordance with regulations made under subsection 153(5);

"prescribed" means prescribed by regulations made under this Division;

"tariff" means a schedule of rates and terms and conditions applicable to the transportation of traffic and services incidental thereto;

"traffic" means the traffic of goods including equipment required for the carriage of goods on rolling stock.

111. The powers given by this Division to a railway company with respect to tariffs, confidential contracts and agreed charges are

PARTIE III
TRANSPORT FERROVIAIRE
SECTION I

TRANSPORT DES MARCHANDISES PAR CHEMIN DE FER

Définitions

110. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

«changement de voie» Le transfert du trafic des lignes d'une compagnie de chemin de fer à celles d'une autre compagnie de chemin de fer conformément aux règlements d'application du paragraphe 153(5).

«contrat confidentiel» Le contrat conclu en application du paragraphe 120(1).

«lieu de correspondance» Lieu où la ligne d'une compagnie de chemin de fer est raccordée avec celle d'une autre compagnie de chemin de fer et où des wagons chargés ou vides peuvent être garés jusqu'à livraison ou réception par cette autre compagnie.

«prix convenu» Le prix sur lequel s'accordent une compagnie de chemin de fer et un expéditeur en application de l'article 121; y sont assimilées les conditions afférentes.

«prix de ligne concurrentiel» Le prix applicable à un expéditeur déterminé soit conformément à l'article 137, soit conformément à un règlement ou arrêté éventuel d'application de l'article 142.

«tarif» Barème des prix et autres conditions applicables au transport et aux services connexes.

«transport» ou «trafic» Le transport des marchandises et l'emploi du matériel nécessaire à ces fins.

Définitions

«changement de voie»
"interswitch"

«contrat confidentiel»
"confidential contract"

«lieu de correspondance»
"interchange"

«prix convenu»
"agreed charge"

«prix de ligne concurrentiel»
"competitive line rate"

«tarif»
"tariff"

«transport» ou «trafic»
"traffic"

Pouvoirs tarifaires

111. Les pouvoirs, conférés par la présente section à une compagnie de chemin de fer, à l'égard des tarifs, des contrats confidentiels

not limited or in any manner affected by any Act of Parliament, other than this Act, or by any agreement made or entered into pursuant to any Act of Parliament other than this Act, whether general in application or special and relating only to any specific railway, except the *Atlantic Region Freight Assistance Act*, the *Maritime Freight Rates Act*, the *Western Grain Transportation Act*, Term 32 of the Terms of Union of Newfoundland with Canada set out in the schedule to the *Newfoundland Act* and section 272 of the *Railway Act*.

et des prix convenus ne sont pas limités ni touchés par une loi du Parlement, autre que la présente loi, ou par un accord conclu en application d'une loi du Parlement, autre que la présente loi, d'application générale ou particulière à un chemin de fer, sauf la *Loi sur le taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes*, la *Loi sur le transport des marchandises dans la Région Atlantique*, la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*, la clause 32 des conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada, énoncée à l'annexe de la *Loi sur Terre-Neuve* et l'article 272 de la *Loi sur les chemins de fer*. 5
10
15
20
25

Rates

Definition of "rate"

112. (1) In this section and section 113, "rate" means any net rate, whether it is
 (a) an agreed charge or set out in a tariff or confidential contract, or
 (b) prescribed or determined in the manner prescribed pursuant to paragraph 153(5)(b) or established as a competitive 20 line rate,

determined after deduction of any rebate, reduction or allowance set out in an agreed charge, tariff or confidential contract.

Rates to be compensatory

(2) Every rate shall be compensatory.

Determination of compensatory rate

(3) A rate shall be deemed to be compensatory when it exceeds the variable cost of the movement of the traffic concerned as determined by the Agency.

Determination of variable cost

(4) In determining for the purposes of subsection (3) the variable cost of any movement of traffic by a railway company, the Agency

- (a) may, subject to paragraphs (b) and (c) and to the regulations made under section 330 of the *Railway Act*, include therein or exclude therefrom such items or factors relating to costs as the Agency considers appropriate;
- (b) shall compute the costs of capital in all cases by using the costs of capital approved by the Agency as appropriate for

Prix

112. (1) Dans le présent article et à l'article 15, on entend par «prix» le prix net — déterminé après déduction de tout rabais, réduction ou allocation établie dans un prix convenu, un tarif ou un contrat confidentiel — qui est :
 a) soit un prix convenu ou un prix contenu dans un tarif ou un contrat confidentiel;
 b) soit fixé par règlement ou de la manière réglementaire par l'Office en application de l'alinéa 153(5)b) ou établi à titre de prix de ligne concurrentiel. 20
25

25 (2) Les prix doivent être compensatoires.

Prix compensatoires

(3) Un prix est réputé compensatoire s'il est supérieur au coût variable, déterminé par l'Office, du transport visé. 30

Détermination du prix compensatoire

(4) Pour la détermination, aux fins du paragraphe (3), du coût variable du transport effectué par une compagnie de chemin de fer, l'Office : 35

- a) peut, sous réserve des alinéas b) et c) et des règlements d'application de l'article 330 de la *Loi sur les chemins de fer*, inclure ou exclure les articles ou facteurs relatifs aux frais qu'il estime indiqués; 40
- b) doit calculer les coûts du capital dans tous les cas en utilisant tels frais qu'il a jugés convenables pour la section canadienne du rail de Canadian Pacific Limited; 45

Inquiry into
rate

the Canadian rail division of Canadian Pacific Limited; and

(c) shall use the costs specific to that movement by the company if specific costs are available or, if specific costs are not available, the available costs that are most directly related to that movement.

Interim order

113. (1) Where the Agency receives a complaint made by any person that a rate is not compensatory, the Agency shall conduct such investigation of the rate as, in its opinion, is warranted and within ninety days after the date of receipt of the complaint complete the investigation.

(2) The Agency may, at any time prior to the completion of an investigation conducted pursuant to subsection (1), make an interim order under subsection (5).

Furnishing
information

(3) Where the Agency is conducting an investigation pursuant to subsection (1) in relation to a rate charged by a railway company, the Agency may require the company to furnish to it within such period as is specified by it any information that, in the opinion of the Agency, is required by it to determine whether the rate is compensatory.

Where
information not
provided

(4) Where a railway company does not comply with a requirement for information made by the Agency under subsection (3), the Agency may use such cost estimates as to it appear reasonable for the purposes of determining whether the rate charged by the railway company is compensatory.

Disallowance of
non-compensa-
tory rate

(5) The Agency shall, on completion of an investigation conducted pursuant to subsection (1), determine whether the rate in respect of which the complaint was made is compensatory and, where the Agency determines that the rate is not compensatory, it shall, unless the company establishes, to the satisfaction of the Agency, that the rate does not have the effect or tendency of substantially lessening competition or eliminating a competitor and was not designed to have that effect, make an order disallowing that rate and requiring the company to substitute for that rate a rate that is compensatory.

c) doit utiliser les frais propres à ce transport, si ces frais sont disponibles ou, s'ils ne le sont pas, utiliser les frais disponibles qui sont liés le plus directement à ce transport.

5

Enquête sur les
prix

113. (1) Sur réception d'une plainte à l'effet qu'un prix n'est pas compensatoire, l'Office mène l'enquête qu'il estime indiquée relativement à ce prix et complète l'enquête, dans les quatre-vingt-dix jours de la réception de la plainte.

Arrêté
intérimaire

(2) L'Office peut, en tout temps avant la fin de l'enquête menée en application du paragraphe (1), prendre un arrêté intérimaire en vertu du paragraphe (5).

Renseigne-
ments

(3) L'Office peut, dans le cadre de l'enquête prévue par le paragraphe (1), obliger la compagnie de chemin de fer visée à lui fournir, dans le délai précisé par lui, les renseignements qu'il estime nécessaires pour déterminer si le prix est compensatoire.

Absence de
renseignements

(4) Dans les cas où la compagnie omet de fournir les renseignements exigés en application du paragraphe (3) dans le délai précisé, l'Office peut utiliser les estimés de frais qu'il considère fondés pour déterminer si les prix exigés par la compagnie sont compensatoires.

Rejet d'un prix
non compensa-
toire

(5) Après la fin de l'enquête menée en application du paragraphe (1), l'Office détermine si le prix visé par la plainte est compensatoire et, s'il détermine qu'il n'est pas compensatoire, par arrêté, il rejette le prix et oblige la compagnie à y substituer un prix compensatoire, sauf si la compagnie le convainc que le prix n'a pas l'effet, immédiat ou éventuel, de réduire notablement la concurrence ou d'écartier un concurrent et qu'il n'était pas conçu pour produire un tel effet.

45

Rates to be charged

Tariffs

114. Except as otherwise provided by this Act or the *Railway Act*, a railway company shall not charge a rate in respect of the transportation of traffic on any railway operated by it, unless it is a rate set out in a tariff that has been issued and published in accordance with this Division and is in effect.

Tariff to be established by company

115. (1) A railway company shall, on the request of a shipper, and may, in any other case, issue a tariff in respect of the transportation of traffic on any railway operated by the company.

Particulars of rates to be specified

(2) A company may specify in a tariff the persons to whom, the place where and the manner in which the rates set out in the tariff shall be paid.

Form, etc., of tariff

(3) A tariff issued under subsection (1) shall be in the prescribed form, be issued in the prescribed manner and contain prescribed information.

Publication and retention of tariff

116. (1) Every railway company shall
 (a) publish every tariff issued by it and every amendment thereto or notice of cancellation thereof, by making it available for public inspection, in such manner and at such places as are prescribed; and
 (b) retain a record of every tariff issued by it for a minimum period of five years from the date of cancellation thereof.

Copy of tariff on payment of fee

(2) A company shall provide a copy of its tariffs or of a portion thereof to any person on the request of that person and on payment by that person of a fee not exceeding the cost of making the copy.

Agency determines fees in case of dispute

(3) In the event of any dispute with respect to the amount of the fee to be paid by a person to a company for a copy provided under subsection (2), the Agency shall, on request, determine the amount of the fee.

Tariff increasing rates

117. (1) Where a railway company proposes to amend a tariff by increasing a rate set out therein, the amendment shall be published at least thirty days before its effective date or within such shorter period before its effective date as the Agency may determine.

Tariffs

114. Sauf disposition contraire prévue par la présente loi ou la *Loi sur les chemins de fer*, une compagnie de chemin de fer ne peut exiger un prix pour le transport effectué sur un chemin de fer qu'elle exploite, sauf s'il est indiqué dans un tarif en vigueur qui a été établi et publié conformément à la présente section.

Prix exigibles

115. (1) Les compagnies de chemin de fer doivent, sur demande d'un expéditeur, et peuvent, dans tout autre cas, établir un tarif relatif au trafic sur les chemins de fer qu'elles exploitent.

Établissement des tarifs

(2) La compagnie peut préciser dans le tarif les personnes à qui sont payés les prix, de même que le lieu et le mode des paiements.

Détails

(3) Les tarifs prévus par le paragraphe (1) sont établis selon les modalités et les exigences de contenu réglementaires.

Modalités des tarifs

20

116. (1) Les compagnies de chemin de fer :

a) publient leurs tarifs, ainsi que les modifications et annulations de ceux-ci, en les mettant à la disposition du public, selon les modalités et dans les lieux réglementaires;
 b) conservent leurs tarifs en archives pour une période minimale de cinq ans suivant leur annulation.

Publication et conservation

(2) Les compagnies fournissent un exemplaire de tout ou partie de leur tarif sur demande et paiement de frais non supérieurs au coût de reproduction de l'exemplaire.

Exemplaire du tarif

(3) En cas de différend sur les frais de tout ou partie de l'exemplaire d'un tarif, l'Office détermine sur demande.

Détermination des frais en cas de différend

117. (1) La compagnie de chemin de fer qui a l'intention de modifier un tarif par une hausse de prix publie la modification au moins trente jours avant la date de sa prise d'effet, ou dans le délai plus court fixé par l'Office.

Hausse de prix

Tariff reducing rates

Subject to the charge

Effective date of tariffs

(2) Where a tariff is amended by reducing a rate set out therein, the reduced rate may be made effective and may be charged immediately on the publication of the amendment.

(3) Subject to sections 48 to 52, 61 and 119, paragraph 130(1)(b), the terms of a confidential contract, where applicable, and the Acts of Parliament mentioned in section 118, where a tariff is issued and published in accordance with this Division,

- (a) the rates set out in the tariff shall, until they are disallowed or varied by the Agency, be deemed to be the lawful rates of the company and shall take effect on 15 the date, no earlier than the date of publication of the tariff, stated in the tariff, and
- (b) the tariff supersedes any preceding tariff or any portion thereof insofar as any rate set out therein is increased or 20 decreased

and the company owning or operating a line of railway in respect of which the tariff is issued shall thereafter charge the rates set out in the tariff, until they expire or are 25 disallowed or varied by the Agency or by the decision of an arbitrator, or until the tariff is superseded by a new tariff.

Special tariffs to be filed with Agency

118. A tariff to which the *Atlantic Region Freight Assistance Act*, the *Maritime Freight Rates Act*, the *Western Grain Transportation Act* or section 272 of the *Railway Act* applies shall, in addition to being published pursuant to subsection 116(1), be filed in the prescribed manner 35 with the Agency by the railway company that issues the tariff.

Exceptions

119. A railway company may charge a shipper, in lieu of the rates set out in a tariff that has been issued and published in accordance with this Division,

- (a) agreed charges; or
- (b) rates agreed on by the company and the shipper in a confidential contract.

(2) La modification d'un tarif constituant une baisse de prix peut prendre effet dès sa publication.

5

(3) Sous réserve des articles 48 à 52, 61 et 119, de l'alinéa 130(1)b), des modalités d'un contrat confidentiel, le cas échéant, et des lois du Parlement mentionnées à l'article 10 118, lorsqu'un tarif est établi et publié conformément à la présente section :

- a) les prix indiqués dans le tarif sont, sauf 10 rejet ou modification par l'Office, réputés les prix licites de la compagnie et prennent effet, à la date indiquée dans le tarif, non antérieure à la publication de celui-ci;
- b) le tarif remplace tout ou partie des 15 tarifs antérieurs dans la mesure où il comporte une hausse ou une baisse de prix.

La compagnie propriétaire ou exploitante d'une ligne de chemin de fer visée par le tarif doit dès lors exiger les prix indiqués dans 20 celui-ci jusqu'au rejet, à la modification, à la cessation d'effet, par décision de l'Office ou 25 d'un arbitre, ou jusqu'au remplacement de ceux-ci par un nouveau tarif.

118. Les tarifs visés par la *Loi sur le transport des marchandises dans la Région Atlantique*, la *Loi sur le taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes*, la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest* ou l'article 272 de la *Loi sur les chemins de fer* sont, en plus d'être publiés en application du paragraphe 116(1), déposés par les compagnies de chemin de fer qui les établissent auprès de l'Office selon les modalités réglementaires.

Dépôt des tarifs spéciaux

35

119. Les compagnies de chemin de fer peuvent exiger des expéditeurs, au lieu des prix indiqués dans un tarif établi et publié conformément à la présente section :

- a) soit les prix convenus;
- b) soit les prix contenus dans un contrat confidentiel conclu entre la compagnie et l'expéditeur.

Exceptions

40

Confidential contracts

Confidential Contracts

120. (1) A railway company may enter into a contract with a shipper that the parties agree to keep confidential respecting

- (a) the rates to be charged by the company to the shipper as set out in the contract;
- (b) reductions or allowances pertaining to rates set out in tariffs that have been issued and published in accordance with this Division;
- (c) rebates or allowances pertaining to rates set out in tariffs or confidential contracts that have previously been lawfully charged;
- (d) any conditions relating to the traffic to be moved by the company; and
- (e) the manner in which the obligations of the company under section 143 are to be fulfilled.

Confidential contracts filed with Agency

(2) A confidential contract shall be in writing and shall be filed by the company with the Agency within fifteen days after the date on which it is entered into.

Summary of confidential contract to be published

(3) A summary of a confidential contract containing prescribed non-confidential information shall, within fifteen days after the date on which the contract is entered into, be published by the company in accordance with the procedure for publication of tariffs described in subsection 116(1).

Regulations

(4) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations prescribing the information or classes of information to be considered non-confidential for the purposes of subsection (3).

Prohibition of disclosure of rates in confidential contract

(5) Neither the Agency nor any member, officer and employee of the Agency shall disclose any information contained in a confidential contract that is not contained in a summary published pursuant to subsection (3) to any person who is not a party to the contract.

No investigation or arbitration of confidential contracts

(6) Notwithstanding anything in this Act, no party to a confidential contract is entitled to request an investigation under section 59 of a matter that is governed by the confiden-

Contrats confidentiels

120. (1) Les compagnies de chemin de fer peuvent conclure avec les expéditeurs un contrat, que les parties conviennent de garder confidentiel, en ce qui concerne :

- 5 a) les prix exigés de l'expéditeur par la compagnie;
- b) les baisses de prix, ou allocations afférentes à ceux-ci, indiquées dans les tarifs établis et publiés conformément à la présente section;
- c) les rabais sur les prix, ou allocations afférentes à ceux-ci, établis dans les tarifs ou dans les contrats confidentiels, qui ont antérieurement été exigés licitement;
- d) les conditions relatives au transport à effectuer par la compagnie;
- e) les moyens pris par la compagnie pour s'acquitter de ses obligations en application de l'article 143.

(2) Les contrats confidentiels sont écrits et déposés par la compagnie auprès de l'Office dans les quinze jours suivant leur conclusion.

(3) La compagnie publie, dans les quinze jours de la date du contrat, selon les règles de publication des tarifs prévues par le paragraphe 116(1), le résumé des renseignements non confidentiels désignés par règlement et contenus dans un contrat confidentiel.

30

(4) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut, par règlement, désigner des renseignements, ou catégories de ceux-ci, comme non-confidentiels pour l'application du paragraphe (3).

(5) L'Office, ni ses membres, ni son personnel, ne peuvent divulguer à une personne qui n'est pas partie à un contrat confidentiel les renseignements contenus dans ce contrat, sauf s'ils font partie du résumé prévu au paragraphe (3).

(6) Malgré toute disposition de la présente loi, la demande, par une partie à un contrat confidentiel, de l'enquête prévue par l'article 59 ou de l'arbitrage prévu par l'arti-

Autorisation

Dépôt auprès de l'Office

Publication d'un résumé

Règlements

Interdiction de divulgation

Exclusion de l'enquête et de l'arbitrage

tial contract, or submit to the Agency for final offer arbitration under section 48 such a matter, without the consent of all the parties to the confidential contract.

Agreed Charges

Agreed charges

121. (1) Subject to this section and sections 122 to 128, a railway company may charge such rates in respect of the transportation of traffic of a shipper from one point in Canada to another point in Canada as are agreed on by the company and the shipper.

Competing companies

(2) Where an agreement for an agreed charge has been made by a company, any other company

(a) that operates at a point of origin or destination named in the agreement or between such points, and

(b) the line of which constitutes or forms part of a continuous route by rail established between such points

shall become a party to the agreement if all 20 the railway companies over whose lines the continuous route is established concur and the company files with the Agency in the prescribed manner a notice of intention to become a party to the agreement.

Not applicable to United States carriers

(3) Subsection (1) does not apply to a railway company incorporated in the United States that owns, or operates on, a railway line in Canada (in this section called a "United States carrier") except as between 30 points on its lines in Canada served exclusively by that carrier.

Exception

(4) Notwithstanding subsection (3), where an agreement for an agreed charge has been made by a company, the railway of a United 35 States carrier that

(a) is operated at a point of origin or destination named in the agreement or between those points, and

(b) constitutes or forms part of a continuous route by rail established between those points, entirely in Canada or partly in Canada and partly in the United States,

cle 48 est subordonnée à l'assentiment de toutes les parties au contrat.

Prix convenus

121. (1) Sous réserve du présent article et des articles 122 à 128, les compagnies de chemin de fer peuvent exiger pour le transport effectué pour des expéditeurs, entre deux points situés au Canada, les prix dont 10 ils conviennent avec ceux-ci.

(2) Lorsqu'une compagnie a conclu un accord visant un prix convenu, les autres 10 compagnies qui exploitent un service de transport à un point d'origine ou de destination identifié par l'accord, ou entre tels points, et qui constituent un parcours ferroviaire continu, ou en font partie, entre ces 15 points deviennent parties à l'accord, si toutes les compagnies de chemin de fer dont les lignes servent au parcours continu y consentent et si la compagnie dépose auprès de l'Office, selon les modalités réglementaires, 20 un avis d'intention de devenir partie à l'accord.

Autorisation

Compagnies concurrentes

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une compagnie de chemin de fer constituée aux États-Unis (dénommée dans le présent 25 article : «transporteur américain») propriétaire d'une ligne de chemin de fer au Canada ou y exploitant un service de transport, à l'exception des points de ses lignes au Canada qu'elle dessert en exclusivité.

Exclusion des transporteurs américains

(4) Malgré le paragraphe (3), lorsqu'une compagnie a conclu un accord visant un prix convenu, est assujetti à l'accord le chemin de fer d'un transporteur américain qui est exploité à un point d'origine ou de destination identifié par l'accord, ou entre ces 35 points, et qui constitue tout ou partie d'un parcours ferroviaire continu entre ces points effectué soit entièrement au Canada, soit en partie au Canada et en partie aux États- 40 Unis, si toutes les compagnies de chemin de

Exception

shall be subject to the agreement if all the railway companies over whose lines the continuous route is established concur and the United States carrier files with the Agency in the prescribed manner a notice of intention to become a party to the agreement.	fer dont les lignes servent au parcours continu y consentent et si le transporteur américain dépose auprès de l'Office, selon les modalités réglementaires, un avis d'intention 5 de devenir partie à l'accord.	5
Basis of agreed charges	122. An agreed charge shall be expressed in cents per hundred pounds or such other unit of weight or measurement as is appropriate and the carload rate for one car shall not exceed the carload rate for any greater number of cars.	Base des prix convenus
Filed with Agency	123. (1) An agreement for an agreed charge shall be prepared and executed in tariff form and a duplicate original thereof shall be filed with the Agency by the company that executes the tariff in the prescribed manner within seven days after the day the agreement is made.	Dépôt auprès de l'Office
Effective date	(2) An agreed charge takes effect twenty days after the day the agreement therefor is filed pursuant to subsection (1).	Prise d'effet
Publication	(3) An agreement for an agreed charge shall, after it has been filed with the Agency, be published in accordance with the procedure for publication of tariffs described in subsection 116(1).	Publication
Other shippers may become parties	124. Where an agreement for an agreed charge has been entered into by a railway company and a shipper, any other shipper may, with the consent of the company, become a party to the agreement by filing with the Agency in the prescribed manner a notice of intention to become a party to the agreement and the agreed charge takes effect in relation to that other shipper on such day, not earlier than the day the agreement was entered into by the company, as the company and that other shipper may agree on.	Participation d'autres expéditeurs
Application to Agency to fix rates for other shippers	125. (1) Any shipper who considers that the business of the shipper is or will be unjustly discriminated against by an agreed charge may at any time apply to the Agency for a rate to be fixed in respect of the transportation by the company with which the agreed charge was made of traffic of the	Demande de fixation de prix
	122. Les prix convenus sont exprimés en cents par cent livres ou telle autre unité appropriée de poids et mesures; le prix exigé pour un wagon à chargement complet ne peut être supérieur au prix exigé pour un plus grand nombre de ces wagons.	
	123. (1) Les accords visant un prix convenu sont préparés et signés sous forme de tarif et un duplicata d'original est déposé auprès de l'Office par la compagnie qui établit le tarif, selon les modalités réglementaires, dans les sept jours suivant leur date.	
	(2) Les prix convenus prennent effet vingt jours après le dépôt de l'accord prévu par le paragraphe (1).	20
	(3) Après leur dépôt, les accords visant un prix convenu sont publiés selon les règles de publication des tarifs prévues par le paragraphe 116(1).	
	124. Lorsqu'une compagnie de chemin de fer et un expéditeur ont conclu un accord visant un prix convenu, d'autres expéditeurs peuvent, avec le consentement de la compagnie, devenir partie à l'accord en déposant auprès de l'Office un avis d'intention à cet effet selon les modalités réglementaires; le prix convenu prend effet à l'égard des autres expéditeurs à cette date, non antérieure à celle de l'accord, convenue entre la compagnie et les autres expéditeurs.	35
	125. (1) Tout expéditeur qui estime que son exploitation est ou sera l'objet d'une disparité injuste du fait d'un prix convenu peut, en tout temps, demander à l'Office la fixation d'un prix pour le transport, par la compagnie avec laquelle le prix convenu a été établi, de ses marchandises qui sont iden-	

shipper that is the same as or similar to, and is offered for carriage under substantially similar circumstances and conditions as, the traffic to which the agreed charge relates.

Agency may fix rates

(2) Where the Agency is satisfied that the business of a shipper who has applied for a rate to be fixed pursuant to subsection (1) is or will be unjustly discriminated against by an agreed charge, it may fix

- (a) a rate, including the terms and conditions to be attached thereto, to be charged by the company in respect of the transportation of the traffic of the shipper; and
- (b) the day on which that rate shall be effective, not being earlier than the day on 15 which the agreement for the agreed charge was entered into.

Agreed charges deemed lawful rates

126. (1) Where an agreement for an agreed charge or any amendment thereto has been filed and published in accordance with 20 this Division, the agreed charge shall be deemed to be the lawful rate in respect of the transportation of the traffic referred to in the agreement until it expires or is otherwise terminated, and the company shall charge 25 the rate as specified therein after the day on which the agreement takes effect until the agreement expires or is otherwise terminated.

Withdrawal

(2) Notwithstanding anything in an agree- 30 ment for an agreed charge, any party to the agreement, if it has been in effect at least one year, may withdraw from the agreement by giving written notice of withdrawal to all the other parties thereto at least ninety days 35 before the day on which the withdrawal is to become effective.

Complaints

127. (1) Where an agreed charge has been in effect for at least three months

- (a) any carrier, or association of carriers, 40 by water or rail,
- (b) any association or other body representative of the shippers of any locality, or
- (c) any association or other body representative of the motor vehicle operators of 45 Canada or of a province thereof

may complain to the Minister that the agreed charge is unjustly discriminatory

tiques ou semblables à celles visées par le prix convenu, pour lesquelles le transport est offert dans des circonstances et des conditions notamment semblables.

5 (2) L'Office, s'il est convaincu du bien-fondé de la demande de l'expéditeur prévue par le paragraphe (1), peut fixer :

- a) le prix, assorti de ses conditions, à exiger par la compagnie pour le service de transport fourni à l'expéditeur;
- b) la date de prise d'effet de ce prix, non antérieure à celle de l'accord visant le prix convenu.

5 Fixation des prix par l'Office

10

Présomption de légitimité

126. (1) Lorsqu'un accord visant un prix convenu ou ses modifications ont été déposés 15 et qu'a été effectuée la publication prévue par la présente section, le prix convenu est réputé licite quant au transport des marchandises visées dans l'accord jusqu'à sa cessation d'effet, et la compagnie exige ce prix pendant 20 la durée de son application.

Retrait

(2) Malgré toute disposition d'un accord visant un prix convenu, les parties à un accord dont l'application a duré au moins un an peuvent s'en retirer en donnant un avis 25 écrit à cet effet à toutes les autres parties, au moins quatre-vingt-dix jours avant la date prévue du retrait.

Plaintes

127. (1) Lorsqu'un prix convenu a été en vigueur pendant au moins trois mois : 30

- a) tout transporteur, ou association de ceux-ci, par eau ou par chemin de fer,
- b) toute association ou autre organisme représentatif des expéditeurs d'une localité,
- c) toute association ou autre organisme représentatif des exploitants d'entreprises de transport routier du Canada ou de l'une de ses provinces,

35

against a carrier or a motor vehicle operator or a shipper or places his business at an unfair disadvantage, and the Minister may, if the Minister is satisfied that in the public interest the complaint should be investigated, refer the complaint to the Agency for investigation.

Consideration
of complaints

(2) In dealing with a reference under this section the Agency shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant, including the effect that the making of the agreed charge has had or is likely to have on the net revenue of the carriers who are parties to it, and in particular shall determine whether the agreed charge is undesirable in the public interest

- (a) on the ground that it is unjustly discriminatory against any person complaining against it or places the business of that person at an unfair disadvantage;
- (b) on the ground that it places any other form of transportation service at an unfair disadvantage; or
- (c) on any other ground.

Agency may
make proper
order

(3) If the Agency, after a hearing, finds that an agreed charge is undesirable in the public interest on a ground referred to in paragraph (2)(a), (b) or (c), the Agency may make an order varying or cancelling the agreed charge or such other order as the Agency considers proper in the circumstances.

When rate
ceases to
operate

(4) When an agreed charge is varied or cancelled by an order made pursuant to subsection (3), any rate fixed under subsection 125(2) in favour of a shipper complaining against that agreed charge ceases to operate or is subject to such corresponding modifications as the Agency may specify in the order.

Rights and
obligations
preserved

128. Nothing in sections 121 to 127 affects any right or obligation granted or imposed by subsection 144(5) or by the *Atlantic Region Freight Assistance Act*, the *Maritime Freight Rates Act*, or by Term 32 of the Terms of Union of Newfoundland with Canada set out in the schedule to the

peut porter plainte au ministre à l'effet que le prix convenu crée une disparité injuste à l'égard d'un transporteur, d'un exploitant d'entreprise de transport routier ou d'un expéditeur, ou désavantage injustement son exploitation, et le ministre peut, s'il est convaincu que, dans l'intérêt public, la plainte devrait faire l'objet d'une enquête, renvoyer la plainte à l'Office à cette fin.

5 10 15 20 25 30 35 40 45

(2) L'Office statue sur le renvoi prévu par le présent article en tenant compte de toutes les considérations qu'il estime pertinentes, y compris l'effet que l'établissement du prix convenu a eu ou est susceptible d'avoir sur les recettes nettes des transporteurs qui y sont parties et, en particulier, décide si le prix convenu est peu souhaitable dans l'intérêt public en se fondant sur :

- a) le motif qu'il crée une disparité injuste contre toute personne qui s'en plaint ou désavantage injustement son exploitation;
- b) le motif qu'il désavantage injustement toute autre forme de services de transport;
- c) tout autre motif.

Examen des
plaintes

(3) Si l'Office constate, après une audience, qu'un prix convenu est peu souhaitable dans l'intérêt public pour les motifs visés aux alinéas (2)a), b) ou c), il peut, par arrêté, modifier ou annuler le prix convenu, ou prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée dans les circonstances.

Arrêté de
l'Office

(4) Lorsqu'un prix convenu est modifié ou annulé par arrêté pris en vertu du paragraphe (3), les prix fixés en vertu du paragraphe 125(2) en faveur de l'expéditeur qui se plaint de ce prix convenu cessent de s'appliquer ou subissent les modifications fixées par l'Office dans l'arrêté.

Modification ou
annulation de
prix

128. Les articles 121 à 127 n'ont pas pour effet d'affecter les droits accordés ou les obligations imposées par le paragraphe 144(5) de la présente loi ou par la *Loi sur le transport des marchandises dans la Région Atlantique*, la *Loi sur le taux de transport de marchandises dans les provinces Mariti- 45*

Sauvegarde des
droits

Newfoundland Act or by section 272 of the *Railway Act*.

Continuous route in Canada

Joint Rates

129. (1) Where traffic is to move over any continuous route in Canada, portions of which are operated by two or more railway companies, those companies shall, at the request of the shipper intending to move the traffic,

- (a) agree on a joint tariff for the continuous route and the apportionment of the rate set out in the joint tariff; or
- (b) enter into a confidential contract or agreement for an agreed charge for the continuous route.

Publication of joint rate

(2) The company operating the line of railway on which the movement of the traffic originates shall comply with the publication and filing requirements established pursuant to this Division in respect of a joint tariff agreed on pursuant to paragraph (1)(a) or a confidential contract or agreement for an agreed charge entered into pursuant to paragraph (1)(b), as the case may be.

Agency may decide where failure to agree

130. (1) Where the railway companies operating a continuous route fail to agree on a joint tariff or the apportionment of a rate set out therein pursuant to paragraph 129(1)(a) or to enter into a confidential contract or an agreement for an agreed charge pursuant to paragraph 129(1)(b), the Agency, on the application of any shipper intending to move traffic over that continuous route or portion thereof, may

- (a) direct the companies, within such time as the Agency may specify, to agree on a joint tariff for the continuous route and an apportionment of the rate set out therein that is satisfactory to the Agency; or
- (b) by order made within ninety days after the application was received by the Agency, determine the route, fix the rate therefor and apportion that rate among those companies and determine the dates, no earlier than the date of receipt by the

mes, ou la clause 32 des conditions de l'union de Terre-Neuve au Canada, énoncée à l'annexe de la *Loi sur Terre-Neuve* ou l'article 272 de la *Loi sur les chemins de fer*.

Prix communs

129. (1) Lorsque le transport s'effectue, pour arriver à destination, sur un parcours continu au Canada dont des parties sont exploitées par deux ou plusieurs compagnies de chemin de fer, celles-ci doivent, sur demande de l'expéditeur qui vient faire transporter des marchandises :

- a) soit s'entendre sur un prix commun pour ce parcours continu et la répartition du prix indiqué dans le tarif commun;
- b) soit conclure un contrat confidentiel ou un accord visant un prix convenu pour ce parcours continu.

(2) La compagnie qui exploite la ligne de chemin de fer sur laquelle le transport prend son origine doit se conformer aux exigences de publication et de dépôt prévues par la présente section pour un tarif commun convenu en application de l'alinéa (1)a) ou un contrat confidentiel ou un accord visant un prix convenu en application de l'alinéa (1)b), 25 selon le cas.

Parcours continu au Canada

Publication du prix commun

130. (1) À défaut d'entente entre les compagnies de chemin de fer exploitant un parcours continu sur un tarif commun ou la répartition du prix établi par celui-ci en application de l'alinéa 129(1)a), ou à défaut de conclusion d'un contrat confidentiel ou d'un accord visant un prix convenu en application de l'alinéa 129(1)b), l'Office peut, sur demande d'un expéditeur désirant faire effectuer du transport sur ce parcours continu ou sur une partie de celui-ci :

- a) soit ordonner à ces compagnies, dans le délai fixé par lui, de s'entendre sur le tarif commun pour le parcours continu et sur la répartition du prix indiqué dans ce tarif, selon les termes qu'il estime indiqués;
- b) soit fixer, par arrêté pris dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de la demande par lui, le parcours, le prix pour celui-ci et répartir ce prix entre ces compagnies et fixer la date, non antérieure

Défaut d'entente

Agency of the application, when that rate so fixed shall come into effect and when it shall be published.

Refund to shipper

(2) Where the Agency makes an order under paragraph (1)(b) determining a route and fixing a rate, the companies operating the route shall pay a shipper who moved traffic over the route an amount equal to the difference, if any, between the rate that had been paid by the shipper and the rate fixed pursuant to the order, applicable to all movements of traffic by the shipper over the route from the date on which the application under subsection (1) was made to the Agency to the date on which the payment is received.

Publication of rates

(3) A company shall, as soon as possible after a joint tariff or rate is established pursuant to this section or within such further time thereafter as the Agency may, by order, specify in respect of the company, publish the joint tariff or rate.

Definition of "Canadian company"

131. (1) In this section and sections 132 and 133, "Canadian company" means any railway company to which the *Railway Act* applies.

From Canada to foreign country

(2) Where traffic is to move over any continuous route from a point in Canada through a foreign country into Canada or from any point in Canada to a foreign country and the continuous route is operated by two or more railway companies, whether Canadian companies or otherwise, the company operating the line of railway on which the movement of the traffic originates shall comply with the publication and filing requirements of this Division with respect to the joint tariff, confidential contract or agreed charge applicable to such route, as the case may be.

From foreign country to or through Canada

132. Where traffic is to move from any point in a foreign country into Canada, or from a foreign country through Canada into a foreign country by any continuous route operated by two or more companies, whether Canadian companies or otherwise, the company operating the line of railway on which the traffic is first moved into Canada shall

à celle où il a reçu la demande, de prise d'effet et de publication du prix ainsi fixé.

(2) Lorsque l'Office prend un arrêté en vertu de l'alinéa (1)b) pour fixer le parcours et le prix, les compagnies exploitant le parcours payent à l'expéditeur qui a fait transporter les marchandises sur le parcours un montant égal à la différence éventuelle entre le prix qui a été payé par l'expéditeur et le prix fixé en application de l'arrêté applicable au transport de marchandises par des expéditeurs sur le parcours à compter de la date de la présentation à l'Office de la demande prévue par le paragraphe (1) et de la date à laquelle le paiement est reçu.

5

Remboursement à l'expéditeur

15

(3) La compagnie publie, aussitôt que possible après la fixation du tarif commun en application du présent article, ou dans le délai postérieur que l'Office fixe par arrêté à l'égard de la compagnie, le tarif commun ou le prix ou le tarif commun.

Publication

131. (1) Dans le présent article et dans les articles 132 et 133, «compagnie canadienne» s'entend d'une compagnie de chemin de fer visée par la *Loi sur les chemins de fer*.

25

Définition de «compagnie canadienne»

(2) Lorsque le transport doit être effectué sur un parcours continu d'un point à un autre au Canada en passant par un pays étranger ou d'un point au Canada vers un pays étranger et que le parcours continu est exploité par deux ou plusieurs compagnies de chemin de fer, canadiennes ou étrangères, la compagnie qui exploite la ligne de chemin de fer sur laquelle le transport a son origine doit se conformer aux exigences de dépôt et de publication de la présente section pour le tarif commun, le contrat confidentiel ou l'accord visant un prix convenu applicable à ce parcours, selon le cas.

Du Canada à l'étranger

132. Lorsque le transport doit être effectué d'un point situé à l'étranger vers le Canada, ou d'un point situé à l'étranger à un autre point de l'étranger en passant par le Canada, sur un parcours continu exploité par deux ou plusieurs compagnies, canadiennes ou étrangères, la compagnie qui exploite la ligne de chemin de fer sur laquelle s'effectue

D'un pays étranger

40

45

comply with the publication and filing requirements referred to in section 131.

Continuous carriage not to be prevented

133. (1) No railway company shall, by any combination, contract or agreement, express or implied, or by other means or device, prevent traffic from being moved on a continuous route from the point of origin to the point of destination.

Break in bulk, etc.

(2) No break in bulk, stop or interruption made by a company shall prevent the movement of traffic from being treated, for the purposes of sections 129 to 132, as one continuous movement from the point of origin to the point of destination, unless the break, stop or interruption was made in good faith for a necessary purpose and without an intent to avoid or unnecessarily interrupt the continuous movement or to evade any of the provisions of this Division.

Information which Agency may require

(3) The Agency may direct a company to inform the Agency of the proportion of the rates, set out in any joint tariff, confidential contract or agreement for an agreed charge applicable to a continuous route published or filed, as the case may be, pursuant to sections 129 to 132, that the company or any other company operating the route, whether a Canadian company or otherwise, is to receive or has received.

Definitions

“connecting carrier”
“transporteur de liaison”

From foreign country to the
territory of Canada

“local carrier”
“transporteur local”

la première partie du parcours vers le Canada doit se conformer aux exigences de publication et de dépôt prévues par l'article 131.

133. (1) Aucune compagnie de chemin de fer ne peut, par coalition, contrat ou accord, exprès ou tacite, ou par un autre moyen ou arrangement, empêcher le transport de s'effectuer sur un parcours continu du point d'origine à celui de destination.

5 Transport continu

(2) Aucun commencement de déchargement, arrêt ou interruption de la part d'une compagnie ne peut empêcher le transport d'être traité, pour l'application des articles 129 à 132, comme s'effectuant sur un parcours continu du point d'origine à celui de destination, sauf si ce commencement, cet arrêt ou cette interruption a été effectuée de bonne foi, par besoin et sans intention d'éviter ou d'interrompre inutilement ce transport continu, ou d'écluder les dispositions de la présente section.

10 Commencement de déchargement

(3) L'Office peut ordonner à une compagnie de l'informer sur la fraction des prix indiqués dans un tarif commun, un contrat confidentiel ou un accord visant un prix convenu applicable à ce parcours publié ou déposé, selon le cas, en application des articles 129 à 132 que la compagnie, ou une autre compagnie exploitant le parcours, canadienne ou étrangère, doit recevoir ou a reçue.

Renseignements

Competitive Line Rates

134. (1) In this section and sections 135 to 30 142,

“connecting carrier” means a railway company, other than a local carrier, that moves traffic to or from an interchange over a portion of a continuous route in respect of which the company and the shipper whose traffic is being moved have reached agreement with respect to the movement of the traffic over that portion of the continuous route, including the rate applicable thereto;

“local carrier” means a railway company that moves traffic to or from an interchange on a continuous route from the

Prix de ligne concurrentiels

134. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 135 à 142.

35 Définitions

«transporteur de liaison» Compagnie de chemin de fer, transporteur local exclu, qui effectue du transport à destination ou à partir d'un lieu de correspondance sur une partie d'un parcours continu à l'égard duquel la compagnie et l'expéditeur pour qui le transport est effectué ont conclu un accord sur le transport de marchandises sur la partie du parcours continu ainsi que sur le prix applicable à celui-ci.

40

«transporteur local» Compagnie de chemin de fer qui effectue du transport à destination

«transporteur de liaison»
“connecting carrier”

45 «transporteur local»
“local carrier”

Shipper
requests
competitive line
rate

point of origin or to the point of destination, whichever is served exclusively by that company.

(2) Subject to this section and section 135, where a shipper has access to the lines of only one railway company at the point of origin or of destination of the movement of the traffic of the shipper and a continuous route between those points is operated by two or more companies, the local carrier serving the shipper at the point of origin or destination, as the case may be, shall on the request of the shipper, establish a competitive line rate applicable to the movement of the traffic to or from the point of origin or destination, whichever is served exclusively by the local carrier, to or from the nearest interchange with a connecting carrier.

Designation

(3) A local carrier shall establish a competitive line rate pursuant to this section notwithstanding its ability to move the traffic over the whole of the continuous route or a portion of that route that is longer than the portion thereof in respect of which the competitive line rate is to apply.

Selection of
route by
shipper

(4) Subject to subsection (5), a shipper may, for the purposes of this section, designate the continuous route for the movement of the traffic of the shipper from the point of origin to the point of destination.

Route within
Canada

(5) Where the ultimate point of destination of a movement of traffic of a shipper is in Canada and there is available to the shipper more than one continuous route wholly within Canada that is cost-effective and over which it is considered reasonable to move the traffic of the shipper, the shipper shall, in order to have a competitive line rate established, designate a continuous route that is wholly within Canada.

Export and
import

(6) For the purposes of subsection (5),
(a) where the point of destination of a movement of traffic is a port in Canada for export out of Canada, that port shall be considered to be an ultimate point of destination in Canada;

ou à partir d'un lieu de correspondance d'un point d'origine ou à un point de destination qu'elle dessert exclusivement.

(2) Sous réserve du présent article et de l'article 135, lorsqu'un expéditeur a accès aux lignes d'une seule compagnie de chemin de fer au point d'origine ou de destination du transport effectué pour lui et qu'un parcours continu est exploité entre ces points par deux ou plusieurs compagnies, le transporteur local desservant l'expéditeur au point d'origine ou de destination, selon le cas, doit, sur demande de l'expéditeur, établir un prix de ligne concurrentiel pour le transport effectué à partir du point d'origine ou de destination, selon celui qui est desservi exclusivement par le transporteur local, jusqu'au lieu de correspondance le plus proche avec un transporteur de liaison.

Demande de
prix de ligne
concurrentiel

(3) Le transporteur local établit un prix de ligne concurrentiel en application du présent article malgré sa capacité de transporter les marchandises sur l'ensemble du parcours continu ou sur une partie de ce parcours qui est plus longue que la partie à l'égard de laquelle le prix de ligne concurrentiel doit s'appliquer.

Désignation
Choix du
parcours par
l'expéditeur

(4) Sous réserve du paragraphe (5), l'expéditeur peut, pour l'application du présent article, désigner le parcours continu sur lequel doit être effectué le transport pour son compte entre le point d'origine et celui de destination.

Parcours au
Canada

(5) Lorsque la destination finale du transport de marchandises pour un expéditeur est située au Canada, l'expéditeur désigne, afin que soit établi un prix de ligne concurrentiel, un parcours continu situé entièrement au Canada et justifiable sauf s'il existe moins de deux parcours au Canada qui soient économiques.

40

(6) Pour l'application du paragraphe (5) :
a) lorsque la destination d'un transport de marchandises est un port au Canada en vue de l'exportation du Canada, ce port est considéré comme une destination finale située au Canada;

Exportation et
importation

(b) where the point of origin of a movement of traffic is a port in Canada for import into Canada, the port shall be considered to be the place where the traffic originates; and

(c) the Canadian Pacific line through Maine shall be considered to be a route wholly within Canada.

Designation of interchange by shipper

(7) For the purposes of subsection (2), the nearest interchange referred to in that subsection is the nearest interchange to the point of origin or destination, whichever is served exclusively by the local carrier, in the reasonable direction of the movement of the traffic from the point of origin to the point of destination on the continuous route designated by the shipper, unless the local carrier can demonstrate that the interchange cannot be used for engineering or safety reasons.

Condition for availability of competitive line rate

135. (1) A competitive line rate applicable to the movement of traffic from its point of origin or to its point of destination to or from an interchange shall not be established for a shipper unless the shipper and all the connecting carriers on the continuous route selected by the shipper have reached agreement with respect to the movement of the traffic over the balance of the continuous route, including the rate applicable thereto.

Exceptions

(2) A competitive line rate shall not be established for a shipper in respect of the portion of a continuous route

(a) for which a rate prescribed or determined pursuant to paragraph 153(5)(b) is applicable; or

(b) over which the connecting carrier moving the traffic of the shipper exercises powers and privileges under section 149.

Exception

(3) A competitive line rate shall not be established for the movement of trailers on flat cars, containers on flat cars or less than carload traffic, except for containers that arrive by water at a port for further movement by rail and arrive by rail at a port for further movement by water.

Condition

(4) The portion of a movement of traffic in respect of which a competitive line rate may

b) lorsque l'origine d'un transport de marchandises est un port au Canada en vue de l'importation au Canada, le port est considéré comme le point d'origine du transport;

c) la ligne du Canadien Pacifique qui traverse le Maine est considérée comme située entièrement au Canada.

5 5

(7) Pour l'application du paragraphe (2), 10 le lieu de correspondance le plus proche visé à ce paragraphe est tel lieu le plus proche de l'origine ou de la destination desservie exclusivement par le transporteur local du transport effectué dans la direction la plus plausible de l'origine à la destination sur le parcours continu désigné par l'expéditeur, sauf si le transporteur local peut établir que ce lieu de correspondance ne peut pas être utilisé pour des raisons techniques ou de sécurité.

Désignation du lieu de correspondance

20

135. (1) L'établissement pour un expéditeur d'un prix de ligne concurrentiel applicable au transport effectué entre le point d'origine ou de destination et un lieu de correspondance est subordonné à la conclusion, entre l'expéditeur et les transporteurs de liaison sur le parcours continu qu'il choisit, d'un accord sur le transport des marchandises sur le reste du parcours continu, y compris sur le prix qui s'y applique.

Condition

30

(2) Il n'est pas établi de prix de ligne concurrentiel pour la partie d'un parcours continu :

a) pour laquelle un prix réglementaire est fixé en application de l'alinéa 153(5)b);

35 b) sur laquelle le transporteur de liaison effectuant le transport exerce les attributions prévues par l'article 149.

Exceptions

(3) Il n'est pas établi de prix de ligne concurrentiel pour le transport soit de remorques ou de conteneurs sur wagons plats, soit de chargements non complets, sauf de conteneurs qui arrivent par eau à un port en vue d'un transport ultérieur par rail ou qui arrivent par rail à un port en vue d'un transport ultérieur par eau.

Exception

40

(4) La partie d'un transport de marchandises pour laquelle un prix de ligne concurren-

Condition

toit pour une partie de leur superficie et pour la partie restante des deux parties égales, mais dans le cas où l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

2. (c) Lorsqu'on fait un rectangle à l'aide d'un rectangle dont les côtés sont tous égaux, alors on obtient un rectangle dont la longueur de l'ensemble est égale à la somme des deux côtés du rectangle initial. Mais si l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

3. (d) Si on divise un rectangle en deux rectangles de même taille, alors l'aire totale de ces deux rectangles sera égale à l'aire totale du rectangle initial. Mais si l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

4. (e) Si on divise un rectangle en deux rectangles contenant des rectangles de même taille, alors l'aire totale de ces deux rectangles sera égale à l'aire totale du rectangle initial. Mais si l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

5. (f) Si on divise un rectangle en deux rectangles contenant des rectangles de même taille, alors l'aire totale de ces deux rectangles sera égale à l'aire totale du rectangle initial. Mais si l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

6. (g) Si on divise un rectangle en deux rectangles contenant des rectangles de même taille, alors l'aire totale de ces deux rectangles sera égale à l'aire totale du rectangle initial. Mais si l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

7. (h) Si on divise un rectangle en deux rectangles contenant des rectangles de même taille, alors l'aire totale de ces deux rectangles sera égale à l'aire totale du rectangle initial. Mais si l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

8. (i) Ainsi, si on divise un rectangle en deux rectangles contenant des rectangles de même taille, alors l'aire totale de ces deux rectangles sera égale à l'aire totale du rectangle initial. Mais si l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

9. (j) Si on divise un rectangle en deux rectangles contenant des rectangles de même taille, alors l'aire totale de ces deux rectangles sera égale à l'aire totale du rectangle initial. Mais si l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

10. (k) Si on divise un rectangle en deux rectangles contenant des rectangles de même taille, alors l'aire totale de ces deux rectangles sera égale à l'aire totale du rectangle initial. Mais si l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

11. (l) Si on divise un rectangle en deux rectangles contenant des rectangles de même taille, alors l'aire totale de ces deux rectangles sera égale à l'aire totale du rectangle initial. Mais si l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

12. (m) Si on divise un rectangle en deux rectangles contenant des rectangles de même taille, alors l'aire totale de ces deux rectangles sera égale à l'aire totale du rectangle initial. Mais si l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

13. (n) Si on divise un rectangle en deux rectangles contenant des rectangles de même taille, alors l'aire totale de ces deux rectangles sera égale à l'aire totale du rectangle initial. Mais si l'aire totale est inférieure à celle d'un rectangle de 10 cm de côté, alors il n'y a pas de limite.

be established shall not exceed fifty per cent of the total number of miles over which the traffic is moved by rail or five hundred miles, whichever is greater.

Condition

(5) Where a competitive line rate has been established for a shipper in respect of a movement of traffic of the shipper over a continuous route, no other competitive line rate may be established in respect of that movement while that rate is in force.

Application to Agency to establish competitive line rates, etc.

136. On the application of a shipper, the Agency shall, within forty-five days after receipt of the application, establish such of the following matters in respect of which agreement has not been reached by the shipper and the local carrier, namely,

- (a) the amount of the competitive line rate;
- (b) the designation of the continuous route in accordance with subsection 134(5);
- (c) the designation of the nearest interchange in accordance with subsection 134(7); or
- (d) the manner in which the obligations under sections 143 and 144 are to be fulfilled by the local carrier.

Determination of competitive line rate

137. (1) Subject to this section and any regulation or order made under section 142, a competitive line rate in respect of the movement of traffic of a shipper shall be determined by adding

- (a) an amount equal to the rate prescribed or determined pursuant to paragraph 153(5)(b) that is applicable to a distance zone established pursuant to that paragraph and that is prescribed for the purposes of this subsection, and
 - (b) an amount equal to the product obtained by multiplying
- 40
- (i) an amount equal to the quotient obtained by dividing the total amount of revenue received by the connecting carrier for the balance of the movement in respect of which the competitive line rate does not apply by the number of miles over which the traffic is to be transported by the connecting carrier,

iel peut être établi ne peut dépasser la plus grande des distances suivantes : cinquante pour cent de la distance totale du transport par rail ou cinq cents milles.

5 (5) Lorsqu'un prix de ligne concurrentiel a été établi pour un expéditeur à l'égard d'un transport de marchandises effectué pour celui-ci sur un parcours continu, aucun autre prix de ligne concurrentiel ne peut être établi 10 pour ce transport pendant que ce prix est en vigueur.

Condition

136. Sur demande d'un expéditeur, l'Office établit, dans les quarante-cinq jours suivant la demande, tels des éléments suivants qui n'ont pas fait l'objet d'un accord entre 15 l'expéditeur et le transporteur local :

- a) le montant du prix de ligne concurrentiel;
- b) la désignation du parcours continu conformément au paragraphe 134(5);
- c) la désignation du lieu de correspondance le plus proche conformément au paragraphe 134(7);
- d) les moyens à prendre par le transporteur local pour s'acquitter de ses obligations prévues par les articles 143 et 144.

Établissement par l'Office

137. (1) Sous réserve du présent article et des textes d'application de l'article 142, le prix de ligne concurrentiel applicable au transport effectué pour un expéditeur est 30 déterminé par l'addition des montants suivants :

- a) le montant, égal au prix fixé en application de l'alinéa 153(5)b) qui est applicable à une zone tarifaire constituée en 35 application de cet alinéa, qui est fixé pour l'application du présent paragraphe;
- b) le montant égal au produit de la multiplication des montants suivants :

- (i) un montant égal au quotient obtenu 40 en divisant le montant des recettes totales du transporteur de liaison pour le reste du transport à l'égard duquel le prix de ligne concurrentiel ne s'applique pas par le nombre de milles de transport 45 qui doit être effectué par le transporteur de liaison,

Détermination du prix de ligne concurrentiel

by

(ii) the amount by which the number of miles over which the competitive line rate is to apply exceeds the number of miles to which the rate referred to in paragraph (a) is applicable.

Adjustment of competitive line rate

(2) Where a shipper performs any of the activities in respect of which a rate referred to in paragraph (1)(a) is applicable, the portion of the competitive line rate calculated pursuant to that paragraph shall be adjusted to account for the performance of those activities.

Published rate

(3) Where the rate charged by a connecting carrier in respect of the balance of a movement of traffic referred to in subparagraph (1)(b)(i) is set out in a tariff or is an agreed charge published or filed, as applicable, in accordance with this Division, that rate shall be used to calculate the total amount of revenue received by the connecting carrier referred to in that subparagraph.

Confidential contract rate

(4) Where the rate charged by a connecting carrier in respect of the balance of a movement of traffic referred to in subparagraph (1)(b)(i) is set out in a confidential contract, there shall be substituted for the amount to be calculated in accordance with that subparagraph an amount equal to the quotient obtained by dividing the total amount of revenue received by the local carrier for a movement, where there is access to the lines of more than one railway company, of traffic that is the same as or similar to, and is transported under the same or substantially similar conditions and circumstances as the traffic being moved by the total number of miles over which all such traffic is moved.

Where no comparable competitive circumstances

(5) Where, in the opinion of the Agency, no traffic described in subsection (4) is transported under the same or substantially similar conditions and circumstances as the traffic being moved, there shall be substituted for the amount to be calculated in accordance with subparagraph (1)(b)(i), an amount equal to the quotient obtained by dividing the total amount of revenue received by the local carrier during the period referred to in subsection (6) for all movements of traffic

(ii) l'excédent du nombre de milles d'application du prix de ligne concurrentiel sur le nombre de milles auxquels s'applique le prix visé à l'alinéa a).

5

(2) Dans les cas où l'expéditeur exerce une des activités à l'égard de laquelle un prix visé à l'alinéa (1)a) est applicable, la fraction du prix de ligne concurrentiel calculée en application de ce paragraphe est ajustée pour tenir compte de l'exercice de ces activités.

Ajustement

(3) Lorsque le prix exigé par un transporteur de liaison pour le reste d'un service de transport visé au sous-alinéa (1)b)(i) est indiqué dans un tarif ou est un prix convenu publié ou déposé, selon le cas, conformément à la présente section, ce prix est utilisé dans le calcul des recettes totales du transporteur de liaison pour l'application de ce sous-alinéa.

Prix publié

(4) Lorsque le prix exigé par un transporteur de liaison à l'égard du reste d'un service de transport visé au sous-alinéa (1)b)(i) est établi dans un contrat confidentiel, il y est substitué, pour l'application de ce sous-alinéa, le quotient obtenu en divisant le montant des recettes totales tirées par le transporteur local d'un service de transport qui, lorsqu'il y a accès aux lignes de plus d'une compagnie de chemin de fer, est identique ou semblable, et effectué en des conditions et circonstances identiques ou semblables, par le nombre de milles parcourus pour l'ensemble du transport visé.

Contrat confidentiel

(5) Lorsque, de l'avis de l'Office, aucun transport visé au paragraphe (4) n'est effectué en des conditions et circonstances identiques ou semblables à celle du transport effectué, il est substitué au montant à calculer conformément au sous-alinéa (1)b)(i) le montant égal au quotient obtenu en divisant le montant des recettes totales du transporteur local tirées, pendant la période visée au paragraphe (6), de tous les services de transport qui sont identiques ou semblables au

Absence de circonstances comparables

Determination of period

that is the same as or substantially similar to the traffic being moved over all of its lines of railway by the total number of miles over which all such traffic is moved.

(6) For the purpose of subsection (5), the period is

- (a) the most recent period designated by the local carrier; or
- (b) where the Agency determines on an application pursuant to section 136 that the period referred to in paragraph (a) is not appropriate in the circumstances, the period determined by the Agency.

Where inadequate information for the purposes of subsection (4)

(7) Where a local carrier refuses to provide the Agency with the information required, in the opinion of the Agency, to calculate the amount referred to in subsection (4) or provides information that, in the opinion of the Agency, is inappropriate or insufficient for that purpose, there shall be substituted for the amount to be calculated in accordance with subparagraph (1)(b)(i) the amount calculated in accordance with subsection (5).

Rate must be compensatory

(8) Where, in any case, a competitive line rate as determined in accordance with this section or the regulations is non-compensatory, it shall, in the manner determined by the Agency, be increased to such a level so as to become compensatory.

Tariff or confidential contracts to include competitive line rates

138. A competitive line rate shall be set out in

- (a) a tariff or confidential contract, where the amount thereof is agreed on by the shipper and the local carrier; or
- (b) a tariff, where the amount thereof is established by the Agency pursuant to section 136.

Effective period of competitive line rate

139. Where a competitive line rate is established by the Agency, it shall remain in force during a period of one year from the date on which the rate becomes effective or such other period as is agreed on by the shipper and the local carrier.

Obligations of companies

140. (1) Subject to any agreement between the shipper and all railway companies concerned to the contrary, where a competitive line rate is established, the company over

transport effectué sur l'ensemble de ses lignes de chemin de fer par le nombre de milles parcourus pour l'ensemble du transport visé.

5 (6) Pour l'application du paragraphe (5), la période est une des suivantes :

- a) la période la plus récente désignée par le transporteur local;
- b) dans les cas où l'Office détermine, sur demande présentée en application de l'article 136, que la période visée à l'alinéa a) n'est pas convenable dans les circonstances, la période fixée par celui-ci.

(7) Lorsqu'un transporteur local refuse de fournir à l'Office les renseignements nécessaires, de l'avis de celui-ci, au calcul du montant visé au paragraphe (4) ou fournit des renseignements qui, de l'avis de l'Office, sont inadéquats ou insuffisants à cette fin, il est substitué au montant à calculer conformément au sous-alinéa (1)b)(i) le montant calculé conformément au paragraphe (5).

Renseignements inadéquats

(8) Lorsqu'un prix de ligne concurrentiel, déterminé conformément au présent article ou aux règlements, n'est pas compensatoire, il est haussé, de la manière que l'Office estime indiquée, jusqu'à ce qu'il soit compensatoire.

Prix compensatoires

138. Le prix de ligne concurrentiel est indiqué :

- a) si l'expéditeur et le transporteur local s'entendent sur le montant de celui-ci, dans un tarif ou un contrat confidentiel;
- b) lorsque le montant de celui-ci est établi par l'Office en application de l'article 136, dans un tarif.

Inclusion

30

139. Les prix de ligne concurrentiels s'appliquent pour une période minimale d'un an à compter de la date de leur prise d'effet, sauf si l'expéditeur et le transporteur local s'entendent sur une autre période.

Période d'application

140. (1) Sous réserve d'une entente à l'effet contraire conclue entre l'expéditeur et toutes les compagnies de chemin de fer visées, lorsqu'un prix de ligne concurrentiel

Obligations des compagnies

45

whose lines the major portion of the movement of the traffic of a shipper occurs shall provide the shipper with an adequate supply of cars for the traffic being moved.

Idem

(2) Subject to any agreement between the local carrier and any connecting carrier concerned to the contrary, the connecting carrier shall be responsible for

- (a) a prorated share, determined in accordance with subsection (3), of the costs, during the period in respect of which the competitive line rate is in force, of the operation and maintenance of the interchange; and
- (b) the capital cost of making any modification or addition to the interchange that may be necessary to allow for the safe and convenient transfer of the traffic in respect of which the competitive line rate is established.

20

Determination
of prorated
share

(3) For the purposes of paragraph (2)(a), a prorated share of a company during a period shall be determined by calculating the proportion that the traffic in respect of which the competitive line rate is established transferred at the interchange during that period is of the total traffic transferred at the interchange during that period.

Common
carrier
obligations

(4) Subject to subsection (1), the tariff setting out a competitive line rate shall set out the manner in which the obligations under sections 143 and 144 are to be fulfilled by the local carrier issuing that tariff,

- (a) where the amount of the competitive line rate is agreed on by the shipper and local carrier, as agreed on by the shipper and the local carrier; or
- (b) where the amount of the competitive line rate is established by the Agency pursuant to section 136, as considered appropriate by the Agency.

Public interest
investigation
and final offer
arbitration not
available for
competitive line
rates

141. Where a matter is established by the Agency pursuant to section 136, the shipper is not entitled to request an investigation of that matter under section 59 or submit that matter to the Agency for final offer arbitration under section 48.

est établi, la compagnie dont les lignes servent à la plus grande partie du transport effectué pour un expéditeur fournit à celui-ci une quantité suffisante de wagons eu égard au transport à effectuer.

5

5 (2) Sous réserve d'une entente à l'effet contraire entre le transporteur local et un transporteur de liaison visé, le transporteur de liaison est responsable :

Idem

- a) d'une part, répartie conformément au paragraphe (3), des frais, supportés pendant la période d'application du prix de ligne concurrentiel, d'exploitation et d'entretien du lieu de correspondance;
- b) des frais en immobilisations relatifs à la modification ou à l'amélioration de celui-ci qui peuvent être nécessaires pour permettre le transfert, d'une manière sécuritaire et commode, du trafic visé par le prix de ligne concurrentiel.

20

(3) Pour l'application de l'alinéa (2)a), la part répartie d'une compagnie pour une période est déterminée par le calcul de la proportion du trafic visé par le prix de ligne concurrentiel échangé au lieu de correspondance pendant cette période par rapport au trafic total échangé à ce lieu pendant la période.

Part répartie

(4) Sous réserve du paragraphe (1), le tarif établissant un prix de ligne concurrentiel doit indiquer les moyens pris par le transporteur local qui l'a établi pour s'acquitter de ses obligations prévues par les articles 143 et 144 :

Obligations des
transporteurs
en commun

- a) lorsque le montant du prix de ligne concurrentiel est convenu entre l'expéditeur et le transporteur local, selon l'accord intervenu entre ceux-ci;
- b) lorsque le montant de ce prix est établi par l'Office en application de l'article 136, selon ce que celui-ci estime indiqué.

141. Lorsque la question est établie par l'Office en application de l'article 136, l'expéditeur n'a pas droit à l'enquête prévue à l'article 59 ou à l'arbitrage prévu à l'article 48.

Non application
de l'appel et de
l'arbitrage

Regulations

142. The Agency may make an order in respect of a particular shipper or company or, with the approval of the Governor in Council, make regulations that apply generally to all shippers or companies, establishing an alternative method of determining the amount of a competitive line rate where the amount thereof cannot be determined in accordance with section 137.

Level of Services

Accommodation for traffic

143. (1) Every railway company shall, according to its powers, in respect of any railway owned or operated by it,

- (a) furnish, at the point of origin, at the junction of the railway with any other railway, and at all points of stopping established for that purpose, adequate and suitable accommodation for the receiving and loading of all traffic offered for carriage on the railway;
- (b) furnish adequate and suitable accommodation for the carrying, unloading and delivering of all such traffic;
- (c) without delay, and with due care and diligence, receive, carry and deliver all such traffic;
- (d) furnish and use all proper appliances, accommodation and means necessary for receiving, loading, carrying, unloading and delivering such traffic; and
- (e) furnish such other service incidental to transportation as is customary or usual in connection with the business of a railway company.

Payment of rates

(2) Traffic shall be taken, carried to and from, and delivered at the points referred to in paragraph (1)(a) on the payment of the rate lawfully payable therefor.

Compensation for provision of rolling stock

(3) Where a shipper provides rolling stock for the carrying by the company of the traffic of the shipper, the company shall, at the request of the shipper, establish specific reasonable compensation to the shipper in a tariff for the provision of such rolling stock.

Confidential contract between company and shipper

(4) A shipper and a company may, by means of a confidential contract, agree on

142. L'Office peut, par arrêté applicable à un expéditeur ou à une compagnie donnée, ou, avec l'approbation du gouverneur en conseil, par règlement général applicable aux expéditeurs ou compagnies, modifier le mode de détermination du montant d'un prix de ligne concurrentiel prévu par l'article 137 lorsque ce montant ne peut être déterminé conformément à cet article.

Niveau des services

Règlements

143. (1) Chaque compagnie de chemin de fer, dans le cadre de ses attributions, relativement aux chemins de fer qui lui appartiennent ou qu'elle exploite :

- a) fournit, au point de départ de son chemin de fer et au point de raccordement avec d'autres, et à tous les points d'arrêt établis à cette fin, des installations convenables pour la réception et le chargement des marchandises à transporter par chemin de fer;
- b) fournit les installations convenables pour le transport, le déchargement et la livraison des marchandises;
- c) reçoit, transporte et livre ces marchandises sans délai et avec le soin et la diligence voulus;
- d) fournit et utilise tous les appareils, toutes les installations et tous les moyens nécessaires à la réception, au chargement, au transport, au déchargement et à la livraison de ces marchandises;
- e) fournit les autres services normalement liés à l'exploitation d'un service de transport par une compagnie de chemin de fer.

(2) Les marchandises sont reçues, transportées et livrées aux points visés à l'alinéa (1)a) sur paiement du prix licitement exigible pour ces services.

(3) Dans les cas où l'expéditeur fournit du matériel roulant pour le transport des marchandises par la compagnie, celle-ci prévoit dans un tarif, sur demande de l'expéditeur, une compensation spécifique raisonnable en faveur de celui-ci pour la fourniture de ce matériel.

(4) Un expéditeur et une compagnie peuvent s'entendre, par contrat confidentiel, sur

Paiement du prix

Indemnité de matériel roulant

Contrat confidentiel

the manner in which the obligations under this section are to be fulfilled by the company.

Facilities for traffic

144. (1) Every railway company shall, according to its powers, afford to all persons and other companies all adequate and suitable accommodation for the receiving, carrying and delivering of traffic on and from its railway, for the transfer of traffic between its railway and other railways and for the return 10 of rolling stock.

Through traffic

(2) For the purposes of subsection (1), adequate and suitable accommodation shall include reasonable facilities for the receiving, carrying and delivering by the company,

(a) at the request of any other company, of through traffic and, in the case of goods shipped by carload, of the car with the goods shipped therein, to and from the railway of such other company, at a 20 through rate; and

(b) at the request of any person interested in through traffic, of such traffic at through rates.

Connecting railway to reasonable facility

(3) Every railway company that has or 25 operates a railway forming part of a continuous line of railway with or that intersects any other railway, or that has any terminus, station or wharf near to any terminus, station or wharf of any other railway, shall afford all 30 reasonable facilities for delivering to that other railway, or for receiving from or carrying by its railway, all the traffic arriving by that other railway without any unreasonable delay, so that

(a) no obstruction is offered to the public desirous of using those railways as a continuous line of communication; and

(b) all reasonable accommodation, by means of the railways of those companies 40 is at all times afforded to the public for that purpose.

les moyens à prendre par la compagnie pour s'acquitter de ses obligations.

144. (1) Les compagnies de chemin de fer 5 doivent, dans le cadre de leurs attributions, fournir aux personnes et compagnies les aménagements convenables pour la réception, le transport et la livraison de marchandises sur leurs chemins de fer et en provenance de ceux-ci, pour le transfert des marchandises entre leurs chemins de fer et d'autres chemins de fer ainsi que pour le renvoi du matériel roulant.

Installations de transport

5

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les aménagements convenables comprennent des installations de réception, de transport et 15 de livraison par la compagnie :

a) à la demande d'une autre compagnie, de trafic d'entier parcours et, dans le cas de marchandises expédiées par wagons complets, du wagon et de son contenu à 20 destination et en provenance du chemin de fer de cette autre compagnie, à un tarif d'entier parcours;

b) à la demande de tout intéressé au trafic d'entier parcours, de ce trafic à des tarifs 25 d'entier parcours.

Trafic d'entier parcours

(3) Toute compagnie de chemin de fer possédant ou exploitant un chemin de fer qui, en se reliant à une autre voie ferrée, ou en la croisant, fait partie d'un parcours ininterrompu de chemin de fer, ou qui possède une tête de ligne, une gare ou un quai à proximité d'une tête de ligne, d'une gare ou d'un quai d'un autre chemin de fer, doit accorder toutes les installations raisonnables et 30 voulues pour livrer à cet autre chemin de fer, ou 35 pour en recevoir et expédier par sa propre voie, tout le trafic venant par cet autre chemin de fer, sans retard déraisonnable, et elle doit faire en sorte que le public désirant 40 se servir de ces chemins de fer comme voie ininterrompue de communication n'y trouve pas d'obstacles à la circulation et puisse ainsi s'en servir en bénéficiant à tout moment de toutes les installations raisonnables de transport 45 par les voies ferrées de ces diverses compagnies.

Installations raisonnables

Installations raisonnables

Equal facilities
for express
traffic

Similar
facilities for all
truckers

Adequate and
suitable
accommodation

Complaint and
investigation
concerning
common carrier
obligations

(4) Every railway company that provides any facilities for the carriage of goods by express of its own traffic or the traffic of any incorporated express company or person shall grant equal facilities, on equal terms and conditions, to any other incorporated express company that demands those facilities.

(5) Where a railway company provides facilities for the transportation by rail of motor vehicles, trailers or containers provided by itself or by any company under its control for the conveyance of goods for hire or reward,

(a) the railway company shall offer to all companies providing motor vehicles, trailers or containers for the conveyance of goods for hire or reward similar facilities at rates which are no higher and on the same terms and conditions as those applicable to the motor vehicles, trailers or containers provided by itself or by any company under its control; and

(b) the Agency may disallow any rate that is not in compliance with this subsection and direct the company to substitute therefor a rate that complies with this subsection.

145. For the purposes of subsection 143(1) or 144(1), adequate and suitable accommodation shall include reasonable facilities

(a) for the junction of private sidings or private spurs with any railway owned or operated by any company referred to in that subsection; and

(b) for receiving, carrying and delivering traffic on and from private sidings or private spurs and the placing of cars and moving them on and from those private sidings or private spurs.

146. (1) On receipt of a complaint made by any person that a railway company is not fulfilling any of its obligations under section 143 or 144, the Agency shall conduct, as

(4) Toute compagnie de chemin de fer qui fournit des installations pour le transport des effets par messagerie de son propre trafic ou de celui d'une compagnie de messagerie constituée ou d'une personne doit accorder les mêmes installations, aux mêmes conditions, à toute autre compagnie de messagerie constituée, qui en fait la demande.

(5) Si une compagnie de chemin de fer fournit des installations pour le transport par rail de véhicules automobiles, de remorques ou de conteneurs exploités par une compagnie quelconque dont elle a le contrôle pour le transport de marchandises à titre onéreux, la compagnie de chemin de fer doit offrir à toutes les compagnies qui exploitent des véhicules automobiles, des remorques ou des conteneurs pour le transport de marchandises à titre onéreux des installations analogues à des prix non supérieurs à ceux et à des conditions identiques à celles qui s'appliquent aux véhicules automobiles, aux remorques ou aux conteneurs exploités par la compagnie dont elle a le contrôle; et l'Office peut rejeter tout prix qui n'est pas conforme au présent paragraphe et ordonner à la compagnie de chemin de fer d'y substituer un prix ou tarif conforme au présent paragraphe.

145. Pour l'application des paragraphes 143(1) ou 144(1), des installations convenables comprennent des installations :

a) pour le raccordement de voies latérales ou d'épis privés avec un chemin de fer possédé ou exploité par une compagnie visée à ces paragraphes;

b) pour la réception, le transport et la livraison de marchandises sur des voies latérales ou épis privés, ou en provenance de ceux-ci, ainsi que le placement de wagons et leur traction dans un sens ou dans un autre sur ces voies ou épis.

146. (1) Sur réception d'une plainte portée par une personne à l'effet qu'une compagnie de chemin de fer ne s'acquitte pas de ses obligations prévues par les articles 143 ou 144

Compagnies de
messagerie

5

Installations
convenables

35

Plaintes et
enquêtes

expeditiously as possible, such investigation of the complaint as, in its opinion, is warranted and shall, within one hundred and twenty days after receipt of the complaint, determine whether the company is fulfilling that obligation.

Confidential contract binding on Agency

(2) Where a company and a shipper agree, by means of a confidential contract, on the manner in which the obligations under section 143 are to be fulfilled by the company, the terms of that agreement are binding on the Agency in making its determination pursuant to subsection (1).

Competitive line rate provisions binding on Agency

(3) Where, pursuant to subsection 140(1) or (4), a shipper and a company agree on the manner in which the obligations under sections 143 and 144 are to be fulfilled by the local carrier, the terms of the agreement are binding on the Agency in making its determination pursuant to subsection (1).

Orders of Agency

(4) Where the Agency determines pursuant to subsection (1) that a company is not fulfilling any of its obligations under section 143 or 144, the Agency may

(a) order that

- (i) specific works be constructed or carried out,
- (ii) property be acquired,
- (iii) cars, motive power or other equipment be allotted, distributed, used or moved as specified by the Agency, or
- (iv) any specified steps, systems or methods be taken or followed by the company

and specify in the order the maximum charges that may be made by the company in respect of the matter so ordered;

(b) order the company to fulfil that obligation in such manner and within such time or during such period as the Agency deems expedient, having regard to all proper interests, and specify the particulars of the obligation to be fulfilled; or

(c) prohibit or limit the use, either generally or on any specified railway or part thereof, of any engine, locomotive, car, rolling stock, apparatus, machinery or device, or any class or kind thereof, not

144, l'Office mène, aussi rapidement que possible, l'enquête qu'il estime indiquée et détermine, dans les cent vingt jours suivant la réception de la plainte, si la compagnie 5 s'acquitte de ses obligations.

5

Contrat confidentiel

(2) Dans les cas où une compagnie et un expéditeur conviennent, par contrat confidentiel, de la manière dont la compagnie 10 s'acquittera de ses obligations prévues par l'article 143, les termes de ce contrat lient 10 l'Office dans la détermination qu'il fait en application du paragraphe (1).

(3) Lorsque, en application des paragraphes 15 140(1) ou (4), un expéditeur et une compagnie s'entendent sur les moyens à prendre par le transporteur local pour s'acquitter de ses obligations prévues par les articles 143 et 144, les modalités de l'accord 20 lient l'Office dans sa décision prise en application du paragraphe (1).

20

(4) L'Office, ayant déterminé en application du paragraphe (1) qu'une compagnie ne s'acquitte pas de ses obligations prévues par les articles 143 ou 144 peut :

Arrêtés de l'Office

25 a) par arrêté, ordonner :

- (i) la construction ou l'exécution d'ouvrages spécifiques,
- (ii) l'acquisition de biens,
- (iii) l'attribution, la distribution, l'usage ou le déplacement de wagons, de moteurs ou d'autre matériel selon ses instructions,
- (iv) la prise de mesures ou l'application de systèmes ou de méthodes par la compagnie;

35

l'Office peut préciser dans l'arrêté le prix maximal que la compagnie peut exiger pour mettre en oeuvre les mesures qu'il impose;

b) par arrêté, ordonner à la compagnie de remplir ses obligations selon les modalités de forme et de temps qu'il estime indiquées, eu égard aux intérêts voulus, et préciser les détails de l'obligation à respecter;

40

c) interdire ou restreindre l'usage, en général ou quant à un chemin de fer particulier ou une partie de celui-ci, d'un

45

equipped as required by this Division or the *Railway Act* or by any order or regulation of the Agency made under this Act or the *Railway Act*.

Right of action
on default

(5) Every person aggrieved by any neglect or refusal of a company to fulfill its obligations under section 143 or 144 has, subject to this Act and the *Railway Act*, an action therefor against the company.

Company not
relieved

(6) Subject to the terms of a confidential contract referred to in subsection 143(4) or a tariff setting out a competitive line rate referred to in subsection 140(4), a company is not relieved from an action taken under subsection (5) by any notice, condition or declaration if the damage claimed in the action arises from any negligence or omission of the company or any employee thereof.

moteur, d'une locomotive, d'un wagon, de matériel roulant, d'un appareil, de machines, ou toute catégorie ou type de ceux-ci, non conformes à la présente section ou à la *Loi sur les chemins de fer* ou un arrêté ou règlement de l'Office pris en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les chemins de fer*. 5

5 (5) Quiconque souffre préjudice de la négligence ou du refus d'une compagnie de 10 s'acquitter de ses obligations prévues par les articles 143 ou 144 possède, sous réserve de la présente loi et de la *Loi sur les chemins de fer*, un droit d'action contre la compagnie.

Droit d'action

(6) Sous réserve des stipulations d'un contrat confidentiel visé au paragraphe 143(4) ou d'un tarif établissant un prix de ligne concurrentiel visé au paragraphe 140(4), une compagnie n'est pas soustraite à une action intentée en vertu du paragraphe (5) par un avis, une condition ou une déclaration, si les dommages-intérêts réclamés sont causés par la négligence ou les omissions de la compagnie ou d'un de ses employés. 15 20

Running Rights and Joint Track Usage

Lands of other
companies

147. (1) A railway company may

- (a) take possession of, use or occupy any lands belonging to any other railway company,
- (b) use the whole or any portion of the right-of-way, tracks, terminals, stations or station grounds of any other railway company, and
- (c) exercise full rights and powers to run and operate its trains over and on any portion of the railway of any other railway company,

if the company, on application to the Agency and notice to the other railway company, obtains the prior approval of the Agency to do so, complies with every order and direction that the Agency may make pursuant to subsection (2) with respect to the exercise or restriction of such powers or privileges and pays the compensation agreed on by the companies concerned or fixed pursuant to subsection (3). 35 40

147. (1) La compagnie de chemin de fer qui, sur demande présentée à l'Office et notification de l'autre compagnie de chemin de fer, obtient de celui-ci l'approbation au préalable d'agir, se conforme aux arrêtés ou directives émanant de l'Office en application du paragraphe (2) et concernant l'exercice ou la limitation d'attributions et paie l'indemnité convenue entre les compagnies concernées ou fixée en application du paragraphe (3), peut : 25 30 35

Terrains
d'autres
compagnies

- a) prendre possession, utiliser ou occuper des terrains appartenant à une autre compagnie de chemin de fer;
- b) utiliser tout ou partie de l'emplacement de la voie, des rails, des têtes de lignes, des gares ou emplacements de celles-ci, d'une autre compagnie de chemin de fer;
- c) exercer pleins droits et pouvoirs de faire circuler et d'exploiter ses trains sur toute partie du chemin de fer d'une autre compagnie.

Procedures

(2) The Agency may, after a hearing, make such order, give such directions and impose such conditions or duties on either party respecting the exercise or restriction of the powers or privileges referred to in subsection (1) as appear just or desirable to the Agency, having regard to the public interest.

Compensation

(3) Where the parties do not agree as to compensation, the Agency may, by order, fix the amount of compensation to be paid in respect of the powers and privileges referred to in subsection (1).

Reference to Agency

148. (1) The Governor in Council may, on the application of any railway company, municipality or person interested, or of the Governor in Council's own motion, direct the Agency to conduct an inquiry and make a report on whether it is in the public interest to avoid the construction of

- (a) one or more new railways close to or in the neighbourhood of an existing railway; or
- (b) two or more new railways close to or in the neighbourhood of each other.

Duty of Agency

(2) The Agency shall, without delay, comply with the requirements of a direction made pursuant to subsection (1).

Joint use of tracks

(3) After receipt of a report referred to in subsection (1), the Governor in Council may, where the Governor in Council deems it to be in the public interest to avoid the construction of

- (a) one or more new railways close to or in the neighbourhood of an existing railway, or
- (b) two or more new railways close to or in the neighbourhood of each other,

make such order or direction for the joint or common use, or construction and use, by the companies owning, constructing or operating those railways, of one right-of-way, with such number of tracks, and such terminals, stations and other facilities, and such arrangements respecting them, as may be deemed necessary or desirable in the circumstances.

(2) L'Office peut, après audience, prendre l'arrêté, donner les instructions et imposer les conditions ou obligations, à l'une ou à l'autre partie, concernant l'exercice ou la limitation des attributions visées au paragraphe (1), qui lui paraissent justes ou opportunes, compte tenu de l'intérêt public.

(3) Si les parties ne s'entendent pas sur l'indemnité, l'Office peut, par arrêté, fixer le montant de l'indemnité à payer en ce qui concerne les attributions visées au paragraphe (1).

148. (1) Le gouverneur en conseil peut, sur demande d'une compagnie de chemin de fer, d'une municipalité ou d'une personne intéressée, ou de sa propre initiative, ordonner à l'Office de mener une enquête et de faire rapport à savoir s'il est dans l'intérêt public d'éviter la construction :

- a) soit d'un ou de plusieurs nouveaux chemins de fer près ou à peu de distance d'un chemin de fer existant;
- b) soit de deux ou plusieurs nouveaux chemins de fer près ou à peu de distance l'un de l'autre.

(2) L'Office se conforme sur-le-champ à un ordre donné en application du paragraphe (1).

(3) Après réception du rapport visé au paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut s'il estime qu'il est d'intérêt public d'éviter la construction :

- a) soit d'un ou plusieurs nouveaux chemins de fer près ou à peu de distance d'un chemin de fer existant,
- b) soit de deux ou plusieurs nouveaux chemins de fer près ou à peu de distance l'un de l'autre,

prendre le décret ou donner la directive d'usage conjoint ou commun, ou de construction et d'usage, par les compagnies propriétaires, constructeurs ou exploitants de ces chemins de fer, emplacements de voie, avec le nombre de voies, de têtes de ligne, de gares et d'autres installations, et les arrangements les concernant, qu'il juge nécessaires ou opportuns dans les circonstances.

Procédure

Indemnité

Renvoi à l'Office

Devoir de l'Office

Usage commun de voies

Request to railways

(4) Where the Governor in Council is of the opinion that the joint or common use of the same right-of-way by two or more railways may result in the improvement of the efficiency and effectiveness of transport by rail or may otherwise be in the public interest, the Governor in Council may request the railways concerned to consider such joint or common use.

Reference to Agency

(5) Where a request has been made pursuant to subsection (4) and the railways have not agreed to the joint or common use of the right-of-way, the Governor in Council may refer the matter to the Agency for inquiry and report on whether significant efficiencies and cost savings would result from such joint or common use.

Duty of Agency

(6) The Agency shall, without delay, comply with the requirements of a reference made pursuant to subsection (5).

Order in Council for joint or common use of right-of-way

(7) Where, after consideration of a report referred to in subsection (5), the Governor in Council is satisfied that significant efficiencies and reductions in costs would result from joint or common use of the right-of-way by two or more railways, the Governor in Council may make such order for the joint or common use of the right-of-way as may be deemed necessary or desirable in the public interest and may, by order, fix the amount of compensation to be paid in respect of that joint or common use of the right-of-way, where the companies concerned do not agree on the amount of that compensation.

Right-of-way where lines intersecting

149. (1) Subject to this section and section 150, where a line of railway of a company intersects or crosses a line of railway of another company, one of the companies may use the line of railway of the other company within a radius of fifty kilometres of the intersection or crossing if

(a) both companies agree on the terms and conditions respecting the use of the line of railway and the amount of compensation to be paid therefor calculated in accordance with subsections (3) to (5); or

(4) Si le gouverneur en conseil est d'avis que l'usage conjoint ou commun du même emplacement de voie par deux ou plusieurs compagnies de chemin de fer peut entraîner l'amélioration de l'efficacité du transport sur rail ou peut être dans l'intérêt public pour d'autres raisons, il peut demander aux compagnies de chemin de fer visées de prendre en considération cet usage conjoint ou commun.

5

(5) En cas de demande effectuée en application du paragraphe (4) à la suite de laquelle les compagnies de chemin de fer ne se sont pas entendues sur l'usage conjoint ou commun de l'emplacement de voie, le gouverneur en conseil peut renvoyer la question à l'Office pour enquête et rapport à savoir si des économies et des améliorations d'efficacité seraient entraînées par cet usage conjoint ou commun.

(6) L'Office se conforme sur-le-champ à la demande de renvoi prévue par le paragraphe 20(5).

(7) Si, après examen du rapport visé au paragraphe (5), le gouverneur en conseil est convaincu que des économies et des améliorations d'efficacité notables seraient entraînées par l'usage conjoint ou commun de l'emplacement de voie par deux ou plusieurs compagnies de chemin de fer, il peut par décret, prendre les mesures quant à cet usage jugées nécessaires ou opportunes dans l'intérêt public et peut, par décret, fixer le montant de l'indemnité à payer pour cet usage, si les compagnies concernées ne s'entendent pas sur tel montant.

20 Désir de l'Office

Décret

Intersections

149. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et de l'article 150, lorsqu'une ligne d'une compagnie de chemin de fer croise la ligne d'une autre compagnie, une de celles-ci peut utiliser l'emplacement de la voie de l'autre compagnie dans un rayon de cinquante kilomètres de l'intersection, si :

a) ou bien les deux compagnies s'entendent sur les modalités d'utilisation de la ligne et sur le montant de l'indemnité à

Droits de circulation

Intersections

Procedure

Compensation

Determination of prorated share

(b) where the companies fail to enter into an agreement referred to in paragraph (a), the company seeking the authority applies to the Agency, after giving notice to the other company, for operating authority to so use the line of railway of the other company and is granted such authority and the company so authorized

- (i) complies with any directions, conditions and duties imposed on it pursuant to subsection (2), and
- (ii) pays to the other company the compensation fixed pursuant to this section for the exercise of such powers and privileges.

15

(2) The Agency shall, on an application for an operating authority under paragraph (1)(b), grant the authority and give such directions and impose such conditions or duties on either company respecting the use of the line of railway referred to in subsection (1) as, in the opinion of the Agency, are necessary or desirable in order to provide for the orderly handling of all traffic on the line.

(3) The compensation to be paid in respect of the use of a line of railway pursuant to this section shall be equal to the aggregate of

- (a) an amount obtained by dividing the ownership cost of the line of railway for the period during which the line is used pursuant to this section by the number of all the companies using the line during that period including the company that owns or operates the line, and
- (b) an amount equal to the prorated share of the company using the line of the costs of maintenance of the line of railway during that period, determined in accordance with subsection (4).

(4) For the purposes of subsection (3), a prorated share of a company of the costs of maintenance of a line of railway during any period shall be determined by calculating the proportion that the traffic moved by that company on that line of railway during that period is of the total traffic moved on that line of railway during that period.

payer à cet effet calculé conformément aux paragraphes (3) à (5);

b) ou bien, en l'absence de l'entente prévue à l'alinéa a), la compagnie qui envisage l'utilisation présente à l'Office, après notification de l'autre compagnie, une demande d'autorisation d'utilisation et cette autorisation lui est accordée; la compagnie ainsi autorisée :

- (i) se conforme aux directives, conditions et obligations qui lui sont imposées en application du paragraphe (2),
- (ii) paie à l'autre compagnie l'indemnité fixée en application du présent article pour l'exercice de ces attributions.

15

(2) L'Office accorde, sur présentation de la demande prévue par l'alinéa (1)b), l'autorisation d'exploitation ainsi que donne les directives et impose les conditions ou obligations à l'une ou l'autre compagnie concernant l'utilisation de la ligne visée au paragraphe (1) qu'il estime nécessaires ou opportunes pour assurer la bonne régulation du trafic sur celle-ci.

Procédure

(3) L'indemnité à payer pour l'utilisation d'une ligne de chemin de fer en application du présent article est égale à la somme des montants suivants :

- a) le quotient obtenu de la division du coût de propriété de la ligne pour la période de son utilisation en application du présent article par le nombre de toutes les compagnies utilisant la ligne durant cette période, y compris la compagnie propriétaire ou exploitante de celle-ci;
- b) le montant égal à la part répartie de la compagnie, utilisant la ligne, des frais d'entretien de cette ligne pendant cette période, déterminée conformément au paragraphe (4).

35

40

(4) Pour l'application du paragraphe (3), la part répartie d'une compagnie des frais d'entretien d'une ligne pendant une période est déterminée par le calcul de la proportion des marchandises transportées par cette compagnie sur cette ligne pendant cette période par rapport à la totalité des marchandises transportées sur cette ligne pendant cette période.

Détermination de la part répartie

Determination of ownership costs

(5) For the purposes of subsection (3), the ownership cost of a line of railway for a period shall be determined on the basis of the net book value of that line of railway during that period multiplied by the cost of capital approved by the Agency as appropriate for the Canadian rail division of Canadian Pacific Limited.

Agency fixes compensation in absence of agreement

(6) Where the parties do not agree on the amount of compensation calculated in accordance with subsections (3) to (5), the Agency may, by order, fix in accordance with subsections (3) to (5) the amount of the compensation to be paid in respect of the powers and privileges granted under this section.

Fixing of compensation retroactive

(7) The amount of compensation fixed pursuant to subsection (6) shall be deemed to have been fixed on the day on which the exercise of the powers and privileges granted under this section commenced.

Minimum period of exercise

(8) The period during which the powers and privileges granted under this section may be exercised by a company in respect of a line of railway shall not be less than three years.

Rights and obligations

150. (1) A railway company that exercises powers and privileges under section 149 in respect of a line of railway owned or operated by another company shall

- (a) receive, carry and deliver all traffic offered for carriage to the railway company that originates or terminates on that line of railway;
- (b) have the right to use that line of railway on the same terms and conditions as the company that owns or operates that line of railway;
- (c) be responsible for any construction, operation, maintenance and modification of or addition to a connection at the intersection or crossing of the lines of railway owned or operated by those companies that is necessary to permit the company to exercise those powers and privileges; and
- (d) pay to the other company compensation for the use of the line.

(5) Pour l'application du paragraphe (3), le coût de propriété d'une ligne pour une période est déterminé sur la base de la valeur nette au livre de cette ligne pendant cette période multipliée par le coût du capital approuvé par l'Office comme adéquat pour la section canadienne du rail de Canadien Pacifique Limitée.

(6) À défaut d'entente sur le montant de l'indemnité calculé conformément aux paragraphes (3) à (5), l'Office peut, par arrêté, fixer, conformément à ces paragraphes, le montant de l'indemnité à payer pour les attributions accordées en vertu du présent article.

(7) Le montant de l'indemnité fixé en application du paragraphe (6) est réputé avoir été fixé à la date où a commencé l'exercice des attributions accordées en vertu du présent article.

(8) Les attributions accordées en vertu du présent article par une compagnie à l'égard d'une ligne sont exercées pour une période minimale de trois ans.

150. (1) La compagnie de chemin de fer qui exerce les attributions prévues par l'article 149 à l'égard d'une ligne appartenant à une autre compagnie, ou exploitée par celle-ci :

- a) reçoit, transporte et livre toutes les marchandises dont le transport est offert à la compagnie et dont l'origine ou la destination est sur cette ligne;
- b) a le droit d'utiliser cette ligne selon les modalités qui prévalent pour la compagnie qui en est le propriétaire ou qui l'exploite;
- c) est responsable de la construction, de l'exploitation, de l'entretien et de la modification d'un raccordement, ou d'une adjonction à celui-ci, à l'intersection des lignes appartenant à ces compagnies, ou exploitées par celles-ci, nécessaires pour permettre à la compagnie d'exercer ses attributions;
- d) paie à l'autre compagnie une indemnité d'utilisation de la ligne.

Coût de propriété

Défaut d'entente

Rétroactivité

Période minimale

Droits et obligations

Duties of companies

(2) A company that exercises powers and privileges under section 149 in respect of a line of railway and the company that owns or operates the line of railway shall comply with any terms and conditions established in respect of that exercise by the Agency.

Connections of intersecting railway lines

151. (1) Where the lines or tracks of one railway are intersected or crossed by those of another railway, or on application for leave to make any intersection or crossing, or in any case in which the lines of two different railways run through or into the same industrial area, city, town or village, the Agency may, on the application of the company owning or operating either of those railways, or of a municipal corporation or other public body, or of any person interested, order that

(a) the lines of those railways be connected, at or near the point of intersection or crossing or in or near the industrial area, city, town or village, so as to permit

(i) the safe and convenient transfer of traffic between the lines of one of those railways and those of the other, and

(ii) the reasonable receiving, carrying and delivering and, where applicable, interswitching of traffic between those railways; and

(b) the connection be maintained and available for use.

Costs of connections

(2) The Agency may, by an order made pursuant to subsection (1) in respect of a connection or from time to time thereafter, by order, determine by what company or other corporations or persons, and in what proportions, the cost of making and maintaining any such connection shall be borne.

Definition of "provincial board"

152. (1) In this section, "provincial board" means, in respect of the province in which a connection is applied for pursuant to this section, the provincial railway, public utilities or other board, commission or body having power to require the connection between two railways to which the legislative authority of the province extends.

(2) La compagnie qui exerce les attributions prévues par l'article 149 à l'égard d'une ligne et la compagnie qui est propriétaire de la ligne, ou qui exploite celle-ci, se conforment aux modalités attachées à cet exercice par l'Office.

Obligations des compagnies

Connections

Raccordements

Intersections

151. (1) Lorsque les lignes ou les voies d'un chemin de fer sont croisées par celles d'un autre chemin de fer, ou sur demande d'autorisation de faire une intersection ou un croisement, ou lorsque les lignes de deux chemins de fer différents passent dans la même zone industrielle, la même ville ou le même village, l'Office peut, sur demande de la compagnie propriétaire ou exploitante d'un de ces chemins de fer, d'une corporation municipale ou d'un autre organisme public ou d'une personne intéressée, ordonner, par arrêté, que :

a) les lignes de ces chemins de fer soient ainsi raccordées à l'intersection, ou près de celle-ci, ou dans la zone industrielle, la ville ou le village afin de permettre :

(i) le transfert, de manière sécuritaire et efficace, de trafic entre les lignes d'un de ces chemins de fer et celles de l'autre,

(ii) la réception, le transport et la livraison de marchandises et, le cas échéant, le changement de voie entre ces chemins de fer;

b) que ce raccordement demeure disponible et en état d'entretien.

Coûts des raccordements

(2) L'Office peut, par arrêté d'application du paragraphe (1), à l'égard d'un raccordement, ou par la suite, par arrêté, déterminer par quelle compagnie ou autres sociétés ou personnes, et dans quelle proportion, sont supportés les coûts pour effectuer et entretenir ce raccordement.

Définition d'"office provincial"

152. (1) Dans le présent article, on entend par «office provincial», à l'égard de la province dans laquelle un raccordement fait l'objet d'une demande en application du paragraphe (2), les autorités de services publics ou autre office, commission ou organisme ayant le pouvoir de demander ce raccordement entre deux chemins de fer relev-

Connections between intersecting railways

(2) Where the lines or tracks of any railway to which the legislative authority of a province extends, intersect or cross the lines or run through or into the same industrial area, city, town or village as the lines of a railway to which the legislative authority of Parliament extends, the company owning or operating either of those railways or any municipal corporation or other public body or any person interested may apply to the Agency and the relevant provincial board for an order requiring

- (a) the lines of those railways to be connected, at or near the point of intersection or crossing or in or near such industrial area, city, town or village so as to permit
 - (i) the safe and convenient transfer of traffic between the lines of one of those railways and those of the other, and
 - (ii) the reasonable receiving, carrying and delivering and, where applicable, the interswitching of traffic between those railways; and
- (b) the connection to be maintained and available for use.

25

Procedure for applying for connection

(3) An application under subsection (2) shall be filed with the Secretary of the Agency and the secretary of the provincial board, together with evidence of service of the application on the railway companies interested or affected and, where the application is not made by the municipal corporation within which the proposed connection is situated, on the head of the municipal corporation.

35

Hearing and determination of application

(4) After receipt of an application made in accordance with subsection (3), the Agency and the provincial board may, by joint session or conference, in conformity with the practice established or adopted by them, hold a hearing to determine the application.

40

Order for connection

(5) On completion of a hearing held pursuant to subsection (4), the Agency and the provincial board may make an order

vant de la compétence législative provinciale. Lui est assimilé le chemin de fer provincial ayant ce pouvoir.

(2) Lorsque les lignes ou voies d'un chemin de fer relevant de la compétence d'une province croisent les lignes ou passent dans la même zone industrielle, la même ville ou le même village que les lignes d'un chemin de fer relevant de la compétence fédérale, la compagnie propriétaire ou exploitante de l'un ou l'autre de ces chemins de fer ou une corporation municipale ou autre organisme public ou une personne intéressée peut demander à l'Office ou à l'office provincial compétent d'ordonner, par arrêté, que :

- a) les lignes de ces chemins de fer soient ainsi raccordées à l'intersection, ou près de celle-ci, ou dans la zone industrielle, la ville ou le village afin de permettre :
 - (i) le transfert, d'une manière sûre et efficace, de trafic entre les lignes d'un de ces chemins de fer et celles de l'autre,
 - (ii) la réception, le transport et la livraison de marchandises et, le cas échéant, le changement de voie entre ces chemins de fer;
- b) ce raccordement demeure disponible et en état d'entretien.

(3) La demande prévue par le paragraphe (2) est déposée auprès du secrétaire de l'Office et de celui de l'office provincial avec la preuve de la signification de la demande aux compagnies de chemin de fer intéressées ou touchées et, si elle n'est pas présentée par une corporation municipale dans laquelle se trouve le raccordement envisagé, au chef de la municipalité.

35

(4) Après réception de la demande prévue par le paragraphe (3), l'Office et l'office provincial peuvent, en séance conjointe, conformément à leurs pratiques établies, tenir une audience en vue de statuer sur la demande.

(5) Après l'audience prévue par le paragraphe (4), l'Office et l'office provincial peuvent prendre l'arrêté prévu par le paragraphe

Raccordements

Procédure

Audience et décision

Ordre de raccordement

Rules	(6) The Chairman of the Agency and the chairman of the provincial board of any province having concurrent legislation for carrying into effect the purposes and objects of this section may make rules of procedure and practice respecting the making of applications pursuant to subsection (2) and 10 the hearing and the disposition thereof.	Règles	(6) Le président de l'Office et celui de l'office provincial peuvent, en se fondant sur des textes législatifs correspondants qui réalisent les fins et l'objet du présent article, adopter des règles de procédure sur la présentation des demandes prévues par le paragraphe (2), la tenue d'audiences et les décisions à rendre en la matière.	5
Appointment of members of joint board	(7) The Chairman of the Agency and the chairman of the provincial board may assign or appoint from the Agency and the provincial board the members of a joint board that 15 may be required to sit for a particular hearing and determination pursuant to subsection (4).	Membres d'un office conjoint	(7) Le président de l'Office et celui de l'office provincial peuvent nommer, parmi les membres de leur office respectif, des membres formant l'office mixte nécessaire à l'application du paragraphe (4).	10
Orders made rules of court	(8) Any order made pursuant to subsection (5) may be made a rule of the Federal Court or of any superior court and shall be enforced in like manner as any rule, order, or decree of such court.	Règle de cour	(8) Les arrêtés pris en application du paragraphe (5) peuvent être assimilés à des règles de la Cour fédérale ou d'une cour supérieure; le cas échéant, leur exécution s'effectue selon les mêmes modalités.	20
Interswitching of traffic between connecting lines	<h3>Interswitching</h3> <p>153. (1) Where a line of railway of one railway company connects with a line of railway of another railway company, the Agency may, on the application of the company owning or operating either of those railways, or of a municipal corporation or other public body or of any person interested, 25 order the companies that operate those lines to afford all reasonable and proper facilities for the safe and convenient interswitching at an interchange, by means of those lines, of traffic, between those lines, in both directions, and between the lines of either railway and those of other railways connecting therewith.</p> <p>(2) After receipt of an application made in accordance with subsection (1), the Agency and the provincial board may, by joint resolution,</p>	Voies raccordées	<p>153. (1) Lorsqu'une ligne de chemin de fer d'une compagnie de chemin de fer est raccordée à une ligne de chemin de fer d'une autre compagnie de chemin de fer, l'Office peut, sur demande de la compagnie propriétaire ou exploitante de l'un ou l'autre de ces chemins de fer, d'une corporation municipale ou d'un autre organisme public, ou d'une personne intéressée, ordonner aux compagnies qui exploitent ces lignes de fournir les installations convenables pour permettre un changement de voie, d'une manière sécuritaire et commode, à un lieu de correspondance, au moyen de ces lignes, du trafic, entre ces lignes, dans les deux directions, et entre les lignes de l'un ou l'autre chemin de fer et celles des autres chemins de fer qui y sont raccordés.</p>	25
Interswitching limits	(2) Where the point of origin or of destination of a movement of traffic is within a radius of thirty kilometres or a prescribed greater distance from an interchange, no company shall transfer that traffic at that interchange otherwise than in accordance	Limites	(2) Lorsque le point d'origine ou de destination du trafic est situé dans un rayon de trente kilomètres d'un lieu de correspondance, ou à la distance supérieure, prévue par règlement, le transfert de trafic par une compagnie à ce lieu de correspondance est	40

Extension of interswitching limits

with the terms, conditions and rates prescribed pursuant to subsection (5).

(3) On application of any person or body referred to in subsection (1), the Agency may determine that, in any particular case, where the point of origin or of destination of a movement of traffic is more than thirty kilometres or a prescribed greater distance from an interchange and the Agency is of the opinion that, in the circumstances, the point of origin or of destination is reasonably close to the interchange, the point of origin or of destination, as the case may be, shall be deemed, for the purposes of this section, to be within that distance.

Maximum portion passed on to shipper

(4) A company may charge or otherwise pass on to a shipper an amount in respect of interswitching traffic of the shipper that is equal to or less than the percentage that is prescribed pursuant to paragraph (5)(c) of a rate prescribed or determined pursuant to paragraph (5)(b), but shall not charge or otherwise pass on to a shipper such an amount that is greater than that percentage.

Regulations

(5) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

- (a) prescribing the terms and conditions subject to which the interswitching of traffic may occur;
- (b) subject to subsection (6), prescribing the rate per car or the manner of determining that rate to be charged for interswitching traffic and, for that purpose, may establish distance zones;
- (c) prescribing, for the purposes of subsection (4), the percentage of any rate prescribed or determined pursuant to paragraph (b); and
- (d) prescribing, for the purposes of subsections (2) and (3), a greater distance from an interchange than thirty kilometres.

Cost savings to be considered

(6) In prescribing rates or the manner of determining rates pursuant to paragraph (5)(b), the Agency shall take into consideration any reduction in costs that, in the opinion of the Agency, results from moving a

subordonné aux conditions et aux prix fixés en application du paragraphe (5).

(3) Sur demande d'une personne ou d'un organisme visé au paragraphe (1), l'Office peut statuer que, dans un cas particulier où le point d'origine ou de destination du trafic est situé à plus de trente kilomètres d'un lieu de correspondance, ou à la distance supérieure prévue par règlement, et où il est d'avis que, dans les circonstances, le point d'origine ou de destination est suffisamment près du lieu de correspondance, le point d'origine ou de destination, selon le cas, est réputé, pour l'application du présent article, 15 situé à l'intérieur de cette distance. 15

Agrandissement des limites

(4) Une compagnie peut exiger, directement ou indirectement, d'un expéditeur un montant, à l'égard d'un changement de voie du trafic de celui-ci, qui est égal ou inférieur au pourcentage, fixé en application de l'alinéa (5)c), d'un prix fixé ou déterminé en application de l'alinéa (5)b), mais ne peut exiger, directement ou indirectement, d'un expéditeur un montant supérieur à ce pourcentage. 25

Impputation maximale

(5) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut, par règlement :

- a) fixer les modalités du changement de voie du trafic;
- b) sous réserve du paragraphe (6), fixer le prix par wagon, ou la manière de déterminer ce prix, à exiger pour le changement de voie du trafic et, à cette fin, établir des zones tarifaires;
- c) fixer, pour l'application du paragraphe (4), le pourcentage d'un prix fixé ou déterminé en application de l'alinéa b);
- d) fixer, pour l'application des paragraphes (2) et (3), la distance depuis un lieu de correspondance qui est supérieure à trente kilomètres. 40

Règlements

(6) Lorsqu'il fixe les prix, ou la manière de les déterminer, en application de l'alinéa (5)b), l'Office prend en compte les réductions de frais qui, à son avis, sont entraînées par le mouvement d'un plus grand nombre de 45

Prise en compte des économies

Variable costs
to be considered

greater number of cars or from transferring several cars at the same time.

(7) In determining whether a rate prescribed or determined pursuant to paragraph (5)(b) is compensatory, the average variable costs of all movements of traffic that are subject to the rate shall be considered.

Review of
interswitching
regulations

(8) The Agency shall review the regulations made pursuant to subsection (5) whenever the circumstances warrant but no later than five years after the day on which the regulations are made and every five years thereafter.

Contracts
limiting
liability

154. (1) A railway company shall not limit or restrict its liability to a shipper in respect of the transportation of traffic of the shipper otherwise than by means of a written agreement signed by the shipper or by an association or other body representative of shippers.

Extent of
liability

(2) In the absence of an agreement referred to in subsection (1), the extent to which a railway company's liability may be limited or restricted in respect of any traffic and the terms and conditions of the limitation or restriction shall be such

- (a) as the Agency, by order, on the application of the company, may specify in respect of that traffic; or
- (b) as are prescribed, where no order under paragraph (a) has been made in respect of that traffic.

Express traffic

155. (1) The provisions of this Division respecting traffic and the transport thereof apply, with such modifications as the circumstances require, to express traffic and the transport of goods by express.

Power to define
carriage by
express

(2) The Agency may, for the purposes of this Division,

- (a) with the approval of the Governor in Council, make regulations prescribing what constitutes carriage or transportation of traffic by express; and

wagons ou par le transfert de plusieurs wagons à la fois.

(7) Il est tenu compte des frais variables moyens de tous les transports de marchandises assujettis au prix afin de déterminer si les prix fixés en application de l'alinéa (5)b sont compensatoires.

(8) L'Office révise les règlements d'application du paragraphe (5) à des intervalles de 10 cinq ans à compter de leur date ou à des 10 intervalles plus rapprochés si les circonstances le justifient.

Frais variables

Révision des
limites

Limiting Carriers' Liability

Limitation de la responsabilité des transporteurs

154. (1) Sous réserve du paragraphe (2), une compagnie de chemin de fer ne peut limiter sa responsabilité envers un expéditeur pour le transport des marchandises de celui-ci, sauf par accord écrit signé soit par l'expéditeur, soit par une association ou un groupe de ceux-ci.

(2) En l'absence de l'accord visé au paragraphe (1), la mesure dans laquelle la responsabilité d'une compagnie de chemin de fer visée au paragraphe (1) peut être limitée en ce qui concerne un transport de marchandises et les conditions de cette limitation sont fixées :

- a) par arrêté de l'Office pris à l'égard de ce transport, sur demande de la compagnie;
- b) par règlement, en l'absence d'un arrêté prévu par l'alinéa a).

Limitation par
accordMesure de la
limitation

Express Business

Service de messagerie

155. (1) Les dispositions de la présente section applicables au trafic ou au transport de marchandises s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, au trafic ou transport de marchandises par messagerie.

(2) Pour l'application de la présente section, l'Office peut :

- a) avec l'approbation du gouverneur en conseil, par règlement, déterminer ce qui constitue du trafic ou du transport de marchandises par messagerie;

Trafic ou
transport par
messageriePouvoir de
définition

(b) determine, in a particular case, whether traffic is carried or transported by express within the meaning of this Division.

Regulations

Regulations

156. The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations (a) prescribing any matter or thing that, by this Division, is to be prescribed and for which no other authority for prescribing the matter or thing is set out in this Division; and (b) generally for carrying out the purposes and provisions of this Division.

DIVISION II

RAILWAY LINES

Interpretation

Definitions

“branch line”
«embranchem-
ment»

157. (1) In this Division, “branch line” means a line of railway in Canada of a railway company within the legislative authority of Parliament that, relative to a main line within the company’s railway system in Canada of which it forms a part, is a subsidiary, secondary, local or feeder line of railway, and includes a segment of any such subsidiary, secondary, local or feeder line of railway;

“prescribed” means prescribed by regulations made under section 181.

“prescribed”
Version
anglaise
seulement

Actual loss

(2) For the purposes of this Division, the actual loss of a railway company in a financial year of the company attributable to a branch line is the excess of

(a) the costs reasonably incurred by the company in the financial year in the efficient operation of the branch line and in the efficient movement of traffic originating or terminating on the branch line

over

(b) the revenues of the company for the financial year from the operation of the branch line and from the movement of

b) déterminer, dans un cas particulier, s'il s'agit de trafic ou de transport de marchandises par messagerie au sens de la présente section.

Règlements

156. Avec l’approbation du gouverneur en conseil, l’Office peut, par règlement :

- a) prendre toute mesure d’ordre réglementaire prévue par la présente section, en l’absence d’une autre disposition habilitante au même effet prévue par cette section;
- b) prendre toute mesure d’application de la présente section.

SECTION II

LIGNES DE CHEMIN DE FER

Définitions

157. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente section.

Définitions
15

«embranchement» Ligne de chemin de fer située au Canada, qui relève d'une compagnie de chemin de fer assujettie à la compétence législative du Parlement et qui, par rapport à une ligne principale du réseau ferroviaire de la compagnie située au Canada et dont elle fait partie, constitue une ligne auxiliaire, secondaire, locale ou de dérivation. Est assimilé à un embranchement tout tronçon de cette ligne auxiliaire, secondaire, locale ou de dérivation.

«règlement» Règlement pris au titre de l’article 181.

«règlement»
French version
only

(2) Pour l’application de la présente section, les pertes réelles, qu’une compagnie de chemin de fer a été fondée à supporter au cours d’un exercice, attribuables à un embranchement sont constituées de l’excédent, pour l’exercice, des frais engagés par elle pour assurer l’efficacité d’exploitation de la ligne en ce qui concerne le trafic en provenance ou à destination d’un point de la ligne sur les recettes de cette exploitation.

Pertes réelles

30

traffic originating or terminating on the branch line.

Idem

(3) In the determination of the actual loss of a railway company under section 163 or 178, the Agency

(a) may, subject to paragraphs (b) to (e) and to the regulations made under section 330 of the *Railway Act*, include therein or exclude therefrom such items or factors relating to costs and revenues as the Agency considers appropriate;

(b) shall, in determining the items or factors relating to revenues that may be included or excluded under paragraph (a), have regard to any payments received by the company under section 272 of the *Railway Act*;

(c) shall use costs specific to the operation of the branch line that are identifiable from the company's records; 20

(d) shall include costs reasonably incurred in the efficient movement of traffic originating or terminating on the branch line; and

(e) shall exclude overhead costs including general administrative and supervisory costs and the cost of determining costs for the purposes of this Division.

Determination whether subject to abandonment control

(4) The Agency may determine as a question of fact whether a line of railway in Canada is a siding or spur that is not a branch line or is trackage auxiliary to a line of railway or is another kind of line even though no application has been made for the abandonment of the operation of the line.

Conveyance of Railway Lines Without Abandonment

Conveyance to other company deemed not abandonment

158. (1) Subject to the approval of the Agency, a railway company may enter into an agreement with any other company whether within the legislative authority of the Parliament of Canada or not, to sell, lease or otherwise transfer to the other company a line of railway or a segment thereof and in such case, the railway company shall

(3) Pour le calcul des pertes réelles d'une compagnie de chemin de fer dans le cadre 5 des articles 163 ou 178, l'Office :

Idem

a) peut, sous réserve des alinéas b) à e) et des règlements d'application de l'article 330 de la *Loi sur les chemins de fer*, inclure ou exclure les articles ou facteurs relatifs aux frais et aux recettes qu'il estime indiqués;

b) doit, pour la détermination des articles 10 ou facteurs relatifs aux recettes qui peuvent être inclus ou exclus en application de l'alinéa a), prendre en compte les paiements reçus par la compagnie en vertu de l'article 272 de la *Loi sur les chemins de fer*;

c) doit prendre en compte les frais propres à l'exploitation de l'embranchement relevés dans les livres de la compagnie;

d) doit inclure les frais que la compagnie 20 est fondée à supporter pour le transport, de façon efficace, des marchandises à partir de l'embranchement ou à destination de celui-ci;

e) doit exclure les frais généraux, notamment les frais d'administration et de surveillance et ceux entraînés par la détermination des frais pour l'application de la présente section.

(4) Même en l'absence d'une demande 30 d'abandon d'exploitation d'une ligne de chemin de fer au Canada, l'Office peut déterminer, comme question de fait, si la ligne est une voie d'évitement ou un épi qui n'est pas un embranchement ni une voie 35 auxiliaire d'une ligne de chemin de fer, ou est une ligne d'un autre type.

Pouvoir de détermination

Cession de lignes de chemin de fer sans abandon

Présomption de non-abandon

158. (1) Sous réserve de l'approbation de l'Office, une compagnie de chemin de fer peut conclure un accord avec une autre compagnie, relevant ou non de la compétence du Parlement du Canada, à l'effet de vendre, donner en location ou céder sous une autre forme à celle-ci une ligne de chemin de fer ou un tronçon de celle-ci; dans ce cas, la 45

be deemed not to have abandoned the line or segment for the purposes of this or any other Act.

compagnie de chemin de fer est réputée, pour l'application de la présente ou d'une autre loi, ne pas avoir abandonné la ligne ou le tronçon.

**Notice of
agreement to be
given**

(2) On entering into an agreement referred to in subsection (1) in respect of a line of railway or segment, other than a siding or spur that is not a branch line or other than trackage auxiliary to a line of railway, the company shall give notice in writing of the agreement to the Agency and give such public notice as the Agency may direct.

**5 Notification de
l'accord**

**Agency's
functions**

(3) Within six months after the receipt of a notice under subsection (2), the Agency shall, after holding such hearings, if any, as are required in its opinion to enable all persons who wish to do so to present their views on the conveyance of the line of railway or segment, approve the agreement for the conveyance, unless the Agency determines that the conveyance would not be in the public interest or that the company to whom the line or segment is to be conveyed is not authorized to operate it.

(3) Dans les six mois suivant la réception de l'avis prévu par le paragraphe (2), l'Office, après la tenue éventuelle d'audiences publiques qu'il peut juger nécessaires pour permettre aux intéressés d'exprimer leur opinion sur la cession, approuve l'accord de cession, sauf s'il estime que celle-ci est contraire à l'intérêt public ou que le cessionnaire n'est pas habilité à exploiter la ligne ou le tronçon.

**Attribution de
l'Office**

**Obligations
where
conveyance
approved**

(4) Where, pursuant to an approval under subsection (3), a line of railway or segment is conveyed to another railway company

(4) En cas de cession approuvée conformément au paragraphe (3) :

**Obligations des
parties**

(a) the railway company that conveyed the line or segment shall not have any obligations under this or any other Act of Parliament in respect of the operation of the line or segment unless it resumes the ownership or control of the line or segment; and

a) le cédant est relevé des obligations qui lui sont imposées en application de la présente ou d'une autre loi du Parlement relativement à l'exploitation de la ligne ou du tronçon, sauf s'il récupère la propriété ou le contrôle de ceux-ci;

(b) the company to which the line or segment is conveyed shall be deemed to have assumed all the obligations under this or any other Act of Parliament in respect of the operation of the line or segment unless those obligations are subsequently lawfully terminated.

b) le cessionnaire est réputé avoir assumé les obligations visées à l'alinéa a), sauf si celles-ci prennent fin légalement par la suite.

**Non-applica-
tion of Part VII**

(5) Part VII does not apply in respect of the conveyance of a line or segment under this section.

(5) La partie VII ne s'applique pas à la cession d'une ligne ou d'un tronçon prévue par le présent article.

**Inapplica-
tion de la partie VII**

	Applications for Abandonment of Operation of Railway Lines	Demandes d'abandon d'exploitation de lignes de chemin de fer	
Prohibition	159. (1) No railway company shall abandon the operation of a line of railway, otherwise than pursuant to an order of the Agency made under this Division on the application of the company.	159. (1) L'abandon par une compagnie de chemin de fer de l'exploitation d'une ligne de chemin de fer est subordonné à la prise par l'Office, sur demande de la compagnie, d'un arrêté en application de la présente section.	Interdiction
Non-application	(2) Subsection (1) does not apply in respect of a siding or spur that is not a branch line or in respect of trackage auxiliary to a line of railway.	(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une voie d'évitement ou un épi qui n'est pas un embranchement ni à une voie auxiliaire d'une ligne de chemin de fer.	Exclusion
Application of certain provisions	(3) Sections 160 to 174 and 176 apply, with such modifications as the circumstances require or as are made by regulations under paragraph 181(1)(a), in respect of the abandonment of the operation of every line of railway of a railway company other than a branch line, in the same manner and to the same extent as they apply in respect of the abandonment of the operation of branch lines.	(3) Les articles 160 à 174 et 176 s'appliquent, avec les adaptations de circonstance ou celles apportées par règlement pris en vertu de l'alinéa 181(1)a), à l'abandon de l'exploitation d'une ligne d'une compagnie de chemin de fer, à l'exclusion d'un embranchement, de la même manière et dans la même mesure que s'il s'agissait d'embranchements.	Application
Notice of intent to apply	160. (1) Subject to subsection (3), a railway company shall, at least ninety days before making an application to the Agency for the abandonment of the operation of a branch line, give notice that it proposes to make an application.	160. (1) Sous réserve du paragraphe (3), la compagnie de chemin de fer donne avis de son intention de présenter à l'Office une demande d'abandon d'exploitation d'un embranchement au moins quatre-vingt-dix jours avant de la présenter.	Préavis
Information to be included	(2) A notice referred to in subsection (1) shall be given in the prescribed form and manner to the Agency and to the prescribed persons or classes of persons and be accompanied by statements of the costs and revenues of the company attributable to the branch line in each of the prescribed financial years of the company and of the traffic moving over the line in each of those years.	(2) L'avis est donné selon les modalités réglementaires à l'Office et aux personnes ou catégories de celles-ci déterminées par règlement et est accompagné, pour chaque exercice réglementaire de la compagnie, d'un relevé de ses frais et recettes relatifs à l'embranchement, ainsi que du trafic empruntant l'embranchement.	Contenu de l'avis
Abridgement of time	(3) The Agency may, where it considers that it would be in the public interest to consider an application before the expiration of the period of time referred to in subsection (1), abridge that period of time or grant leave to the railway company to make the application even though no notice referred to in subsection (1) has been given.	(3) L'Office peut, s'il estime qu'il est d'intérêt public d'examiner une demande avant la fin du délai prévu par le paragraphe (1), soit abréger ce délai, soit autoriser la compagnie à présenter sa demande sans donner l'avis prévu par ce paragraphe.	Exception
Application for abandonment	(4) An application for the abandonment of the operation of a branch line shall be made in the prescribed form and manner and be accompanied by statements of the costs and	(4) La demande d'abandon d'exploitation d'un embranchement est présentée en la forme et selon les modalités réglementaires et est accompagnée, pour chaque exercice	Modalités de la demande

Notice of application

revenues of the company attributable to the branch line in each of the prescribed financial years of the company and statements in respect of the traffic moving over the line in each of those years.

Directions of Agency

(5) Notice of an application accompanied by statements of costs, revenues and traffic referred to in subsection (4) shall be given by the railway company in the prescribed form and manner to the prescribed persons or classes of persons.

(6) Notwithstanding subsections (2) to (5) or any regulations made under section 181, the Agency may, in respect of a particular application, direct that notice of the proposed application or of the application be given

- (a) in a form or manner other than the prescribed form and manner;
- (b) only to such persons or classes of persons as the Agency considers appropriate; or
- (c) to persons or classes of persons other than prescribed persons or classes of persons.

Transitional: existing applications to abandon

(7) Where an application to abandon a branch line has been made under the provisions of the *Railway Act*, as that Act read on the day immediately before the coming into force of this section, and no decision in respect of the abandonment has, on the day on which this section comes into force, been rendered under those provisions, the application shall be deemed to have been made under this section on the day on which this section comes into force and any objection filed in accordance with those provisions in respect of the application before the day on which this section comes into force shall be deemed to be a statement opposing the abandonment under section 161 of this Act and to have been filed under that section within the time required by that section.

Opposition to application

161. Any person may oppose an application for the abandonment of the operation of a branch line by filing with the Agency, not more than sixty days after the date of the notice given under subsection 160(5), a written statement setting forth the grounds relat-

réglementaire de la compagnie, du relevé mentionné au paragraphe (2).

5

(5) Il est donné par la compagnie avis d'une demande ainsi que des relevés qui l'accompagnent, en la forme et selon les modalités réglementaires, aux personnes ou catégories de celles-ci déterminées par règlement.

Modalités de l'avis

(6) Malgré les paragraphes (2) à (5) et les règlements d'application de l'article 181, l'Office peut, en ce qui concerne une demande particulière, ordonner que l'avis de la demande effective ou projetée soit donné :

- a) selon des modalités autres que les modalités réglementaires;
- b) seulement aux personnes ou catégories de celles-ci qu'il estime indiquées;
- c) à des personnes ou catégories de celles-ci autres que celles prévues par règlement.

Ordre de l'Office

25

(7) Les demandes d'abandon d'embranchement présentées sous le régime de la *Loi sur les chemins de fer* avant l'entrée en vigueur du présent article sur lesquelles aucune décision n'a été rendue à cette date sont réputées avoir été présentées en vertu du présent article à la date de son entrée en vigueur; les oppositions présentées sous le premier régime relativement aux demandes présentées avant l'entrée en vigueur du présent article sont réputées des déclarations d'opposition déposées en vertu de l'article 161 de la présente loi dans le délai prévu par cet article.

Mesures transitoires : demandes d'abandon

161. Quiconque désire s'opposer à une demande d'abandon d'exploitation d'un embranchement dépose auprès de l'Office, dans les soixante jours suivant la date l'avis prévu par le paragraphe 160(5), une déclaration écrite énonçant les motifs, se rapportant

Opposition à une demande

Abandonment
where no
opposition

ed to the matters to be considered under section 167 on which that person opposes the application.

162. Where an application is not opposed under section 161, and no offer to acquire the branch line is made under section 174 within the period mentioned in section 161, the Agency shall forthwith order that the operation of the branch line be abandoned.

Report on
actual loss
where
opposition

163. (1) Where an application is opposed 10 under section 161, the Agency shall

(a) review the statement of costs and revenues accompanying the application and all other documents, facts and figures that in its opinion are relevant in making the 15 determination referred to in paragraph (b);

(b) determine the amount of the actual loss, if any, of the railway company attributable to the branch line in each of 20 the prescribed financial years; and

(c) cause such public notice of the determination made under paragraph (b) and of the principal factors applied in making that determination to be given as the 25 Agency considers appropriate.

Procedure

(2) In performing its duties under subsection (1), the Agency need not afford the company that made the application an opportunity to make submissions additional to 30 those made in the application with respect to the matters mentioned in that subsection.

Determination
whether line
economic or
uneconomic

164. The Agency shall, after publication of the notice referred to in paragraph 163(1)(c) and after holding such hearings, if 35 any, as are required in its opinion to enable all persons who wish to do so to present their views on the abandonment of the operation of the branch line including, where applicable, their views respecting the matters to 40 be considered under section 167, determine

(a) whether the branch line and a segment thereof, where the Agency considers that a separate determination ought to be made in respect of the segment, is economic or 45 uneconomic; and

(b) whether there is a reasonable probability of the branch line and any segment thereof in respect of which a separate

aux questions sujettes à l'examen prévu par l'article 167, sur lesquels est fondée son opposition.

162. Dès l'expiration du délai prévu par 5 l'article 161 sans qu'ait été présentée d'opposition au titre de cet article ou d'offre d'acquisition au titre de l'article 174, l'Office ordonne, par arrêté, l'abandon de l'embranchement.

Absence
d'opposition

163. (1) En cas d'opposition à la demande 10 en vertu de l'article 161, l'Office :

a) examine le relevé des frais et recettes joint à la demande et tous autres documents, faits et données qui, à son avis, sont utiles à la détermination prévue à l'alinéa 15 b);

b) détermine, le cas échéant, le montant des pertes réelles de la compagnie de chemin de fer attribuables à l'embranchement pour chaque exercice réglementaire; 20

c) fait, de la manière qu'il estime indiquée, donner avis public de la détermination effectuée en vertu de l'alinéa b) ainsi que des critères principaux utilisés pour y arriver.

25

Éléments
supplémentaires

(2) L'Office n'est pas tenu, dans l'application du paragraphe (1), d'offrir à la compagnie ayant présenté la demande la possibilité de présenter des éléments supplémentaires par rapport à ceux mentionnés à ce 30 paragraphe.

Rentabilité de
l'embranchement

164. Après la publication de l'avis prévu par l'alinéa 163(1)c) et la tenue, le cas échéant, des audiences qu'il estime nécessaires afin de permettre que tous ceux qui le 35 désirent puissent se faire entendre sur l'abandon ou sur les questions sujettes à l'examen prévu par l'article 167, l'Office détermine :

a) si l'embranchement et tel tronçon de celui-ci dont il juge qu'il doit faire l'objet 40 d'une détermination à part sont rentables;

b) dans les cas où l'embranchement et, le cas échéant, le tronçon ont été jugés non rentables, s'il y a des motifs de croire qu'ils puissent devenir rentables dans un avenir 45 prévisible.

Abandonment

determination is made under paragraph (a) becoming economic in the foreseeable future, if it is uneconomic.

165. (1) Where the Agency determines that a branch line or segment thereof is uneconomic and that there is no reasonable probability of its becoming economic in the foreseeable future, the Agency shall, within six months after the application for the abandonment is received by the Agency, order that the operation of the branch line or segment be abandoned.

Variation of order

(2) The Governor in Council may, by order made on the application of a shipper, vary the date fixed in an order made under subsection (1), as varied by any previous order made under this subsection, before that date by fixing a later date, not later than the day that is five years from the date of the order made under subsection (1) or the day of the last variation order made under this subsection, whichever day last occurs, where the Governor in Council considers that

- (a) the abandonment of the operation of the line or segment would be contrary to the public interest;
- (b) the abandonment of the operation of the line or segment would have a significant impact on a large region of Canada;
- (c) the abandonment of the operation of the line or segment would have a major impact on shippers; and
- (d) there is a lack of adequate alternative transportation facilities in the area served by the line or segment.

Review

(3) The Agency shall review the actual and potential traffic on the line or segment in respect of which an order is made under subsection (2) and the payments attributable to its operation that are made under section 178 and shall submit to the Governor in Council and cause to be published a report of the results of the review not later than ninety days before the date fixed in the order for the abandonment of the operation of the line or segment.

Remission of application

(4) If, on consideration of a report of the Agency submitted under subsection (3), the Governor in Council determines that the line

Abandon

5 l'embranchement ou le tronçon n'est pas rentable et qu'il n'y a aucun motif de croire qu'il puisse le devenir dans un avenir prévisible, l'Office ordonne, par arrêté, dans les six mois suivant la réception de la demande par 10 celui-ci, l'abandon de son exploitation.

Modification de l'arrêté

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, sur demande d'un expéditeur, modifier la date fixée dans un arrêté pris en vertu du paragraphe (1), modifiée par un arrêté antérieur pris en vertu du présent paragraphe, avant cette date en fixant une date postérieure d'au plus cinq ans à la date de l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ou à 15 celle du dernier arrêté de modification pris en vertu du présent paragraphe, s'il estime que l'abandon de l'exploitation de l'embranchement ou du tronçon serait contraire à l'intérêt public et à son avis : 20

- a) ou bien cet abandon aurait des répercussions notables sur une vaste région du Canada;
- b) ou bien cet abandon aurait des répercussions importantes sur les expéditeurs; 25
- c) ou bien il y a absence d'autres installations de transport adéquates dans la région desservie par l'embranchement ou le tronçon.

35

30

Examen

(3) L'Office examine le trafic actuel et potentiel empruntant l'embranchement ou le tronçon visé par un arrêté prévu par le paragraphe (2) ainsi que les paiements attribuables à son exploitation effectués en vertu de l'article 178 et présente au gouverneur en conseil et fait publier un rapport de son examen, au plus tard quatre-vingt-dix jours avant la date prévue par l'arrêté pour 40 l'abandon.

40

(4) S'il détermine, après examen du rapport de l'Office prévu par le paragraphe (3), que l'embranchement ou le tronçon est renta-

Remise de la demande

and on the other side of the ledger are those that are more likely to result in savings or increases in revenues. In addition, the number of patients seen per day will affect the amount of time spent in the office.

For example, if the physician sees 10 patients per day, the physician will spend approximately 1 hour per patient. If the physician sees 15 patients per day, the physician will spend approximately 45 minutes per patient. This is a significant difference in the amount of time spent with each patient. This is important because it affects the quality of care provided to each patient. It also affects the overall efficiency of the office.

For instance, if the physician sees 10 patients per day, the physician will spend approximately 1 hour per patient. If the physician sees 15 patients per day, the physician will spend approximately 45 minutes per patient.

(a) For patients less than 60 years old, the physician will spend approximately 1 hour per patient. For patients 60 years and older, the physician will spend approximately 45 minutes per patient.

For instance, if the physician sees 10 patients per day, the physician will spend approximately 1 hour per patient. If the physician sees 15 patients per day, the physician will spend approximately 45 minutes per patient.

(a) For patients less than 60 years old, the physician will spend approximately 1 hour per patient. For patients 60 years and older, the physician will spend approximately 45 minutes per patient.

The physician's time management can be improved by using a computerized scheduling system. This system allows the physician to see more patients in less time.

The physician's time management can be improved by using a computerized scheduling system. This system allows the physician to see more patients in less time.

The physician's time management can be improved by using a computerized scheduling system. This system allows the physician to see more patients in less time.

It is important to remember that the physician's time management is not just about seeing more patients. It is also about providing high-quality care to each patient. A physician who spends too much time with one patient may not have enough time to see all of the other patients in the office.

For instance, if the physician sees 10 patients per day, the physician will spend approximately 1 hour per patient. If the physician sees 15 patients per day, the physician will spend approximately 45 minutes per patient.

(a) For patients less than 60 years old, the physician will spend approximately 1 hour per patient. For patients 60 years and older, the physician will spend approximately 45 minutes per patient.

(a) For patients less than 60 years old, the physician will spend approximately 1 hour per patient. For patients 60 years and older, the physician will spend approximately 45 minutes per patient.

For instance, if the physician sees 10 patients per day, the physician will spend approximately 1 hour per patient. If the physician sees 15 patients per day, the physician will spend approximately 45 minutes per patient.

(a) For patients less than 60 years old, the physician will spend approximately 1 hour per patient. For patients 60 years and older, the physician will spend approximately 45 minutes per patient.

(a) For patients less than 60 years old, the physician will spend approximately 1 hour per patient. For patients 60 years and older, the physician will spend approximately 45 minutes per patient.

or segment is economic or that there is a reasonable probability of its becoming economic in the foreseeable future, the Governor in Council may, by order, remit the application for the abandonment to the Agency to be dealt with in accordance with section 171.

Public interest

166. Where the Agency determines that a branch line or a segment thereof is economic or that, although a branch line or segment is uneconomic, there is a reasonable probability of its becoming economic in the foreseeable future, the Agency shall, within six months after the application for the abandonment is received by the Agency, order that the operation of the branch line or segment be abandoned, unless it determines that the operation of the branch line or segment is required in the public interest.

Matters considered

167. In determining whether the operation of a branch line or a segment thereof is required in the public interest, the Agency shall consider all matters that in its opinion are relevant to the public interest, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) the actual losses, if any, that are incurred by the railway company in the operation of the branch line or segment;
- (b) the alternative transportation facilities available or likely to be available in the area served by the branch line or segment, including those proposed to be made available by the applicant, and the ability of those facilities to meet the needs of ship- pers located in that area;
- (c) the extent to which the applicant would be prepared to provide and support alternative transportation facilities in lieu of operating the branch line or segment;
- (d) whether it would be more economic to use alternative transportation facilities in the area served by the branch line or segment;
- (e) the period of time reasonably required for the purpose of adjusting any facilities that are wholly or partly dependent on the services provided by the branch line or segment with the least disruption to the economy of the area served thereby;

50

ble, ou est susceptible de le devenir dans un avenir prévisible, le gouverneur en conseil peut, par décret, remettre la demande d'abandon à l'Office pour que celui-ci en dispose conformément à l'article 171.

5

Intérêt public

166. Dans les cas où il détermine qu'un embranchement ou un tronçon de celui-ci est rentable ou que, même s'il ne l'est pas, il y a des motifs de croire qu'il puisse le devenir dans un avenir prévisible, l'Office ordonne, 10 par arrêté, dans les six mois suivant la réception de la demande par celui-ci, l'abandon de son exploitation; néanmoins, il peut déterminer dans l'intérêt public que l'exploitation de l'embranchement ou du tronçon doit se 15 poursuivre.

Critères

167. Pour déterminer s'il est dans l'intérêt public que l'exploitation d'un embranchement ou d'un tronçon se poursuive, l'Office examine toutes les questions qui, à son avis, 20 sont liées à l'intérêt public, notamment :

- a) les pertes réelles, le cas échéant, supportées par la compagnie de chemin de fer dans l'exploitation de l'embranchement ou du tronçon;
- b) la disponibilité, réelle ou probable, d'autres moyens de transport dans la région desservie par l'embranchement ou le tronçon, y compris ceux que le demandeur propose de fournir, et la capacité de ces moyens de répondre aux besoins des expéditeurs de cette région;
- c) la volonté et la capacité du demandeur de fournir et d'assurer des moyens de transport autres que l'exploitation de l'em- 35 branchement ou du tronçon;
- d) la rentabilité de l'utilisation d'autres moyens de transport dans la région desser- vie par l'embranchement ou le tronçon;
- e) suite à l'abandon d'un embranchement 40 ou d'un tronçon, la période nécessaire à l'adaptation, avec des conséquences écono- miques minimales, des installations qui en dépendent en tout ou en partie;
- f) les effets prévisibles sur les autres lignes 45 et transporteurs, de même que sur le

- (f) the probable effect on other lines and other carriers and on the transportation system generally of the abandonment of the operation of the branch line or segment on different dates; 5
- (g) the economic effect of the abandonment of the operation of the branch line or segment on the communities and area served by the branch line;
- (h) the feasibility of maintaining the 10 branch line or segment as an operating line by changes in the method of operation or by interconnection with other lines of the company;
- (i) the feasibility of maintaining the 15 branch line or segment as an operating line either jointly with or as part of the system of another company by the sale or lease of the line or segment to another company or by the exchange of operating or running 20 rights between companies or otherwise, including, where necessary, the construction of connecting lines with the lines of other companies; and
- (j) the existing and potential resources 25 of the area served by the branch line or segment, seasonal restrictions on other forms of transportation in the area and the probable future transportation needs of the area. 30
- réseau national des transports, de l'abandon, à des dates différentes, de l'exploitation d'un embranchement ou d'un tronçon; g) les conséquences de l'abandon de l'exploitation de l'embranchement sur l'économie des collectivités et de la région desservies par celui-ci; h) la possibilité que l'exploitation de l'embranchement ou du tronçon soit poursuivie par la modification de la méthode d'exploitation ou par le raccordement avec d'autres lignes de la compagnie; i) la possibilité que l'exploitation de l'embranchement ou du tronçon soit poursuivie par jonction avec le réseau d'une autre 15 compagnie, ou intégration dans celui-ci, effectuée soit par la vente ou la location de l'embranchement ou du tronçon à une autre compagnie, soit par l'échange entre compagnies de droits d'exploitation ou de 20 passage, soit par d'autres moyens, notamment, si nécessaire, la construction de raccordements avec les lignes d'autres compagnies; j) les ressources existantes et potentielles 25 de la région desservie par l'embranchement ou le tronçon, les limitations saisonnières touchant les autres moyens de transport dans la région et les besoins futurs et prévisibles de celle-ci en matière de 30 transports.

Date of abandonment

168. (1) Where the Agency makes an order under section 162, 165, 166 or 175 for the abandonment of the operation of a branch line or segment thereof, it shall fix such date for the abandonment as it considers to be in the public interest. 35

Limitation

(2) The date fixed under subsection (1) shall not be less than thirty days or more than one year after the date of the order.

Disposition of application

169. (1) Where the Agency determines 40 that the operation of a branch line or a segment thereof is required in the public interest, it shall, within six months after the application for the abandonment is received by the Agency,

(a) where the branch line or segment is economic, dismiss the application in whole or as to that segment; and

Date de l'abandon

168. (1) L'Office fixe, pour l'arrêté d'abandon prévu par les articles 162, 165, 166 ou 175, la date qu'il estime indiquée dans l'intérêt public. 35

Restriction

(2) La date de l'abandon ne peut être antérieure à l'arrêté de plus de trente jours ni postérieure à celui-ci de plus d'un an.

Sort de la demande

169. (1) Après avoir déterminé que l'exploitation d'un embranchement ou d'un tronçon de celui-ci est nécessaire dans l'intérêt public, l'Office dans les six mois suivant la réception de la demande par celui-ci :

a) dans les cas où l'embranchement ou le tronçon est rentable, rejette la demande en 45 totalité ou quant à ce tronçon;

(8) que est ce qui se passe lorsque l'on va à l'ouverture d'un cercle? que l'on ouvre une porte ou une fenêtre? que l'on ferme une porte ou une fenêtre? que l'on coupe une branche d'un arbre? que l'on coupe une branche d'un arbre?

(9) quelle est la conséquence de l'ouverture d'un cercle? que l'on coupe une branche d'un arbre? que l'on coupe une branche d'un arbre?

(10) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(11) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(12) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(13) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(14) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(15) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(16) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(17) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(18) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(19) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(20) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(21) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(22) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(23) que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre? que fait-on lorsque l'on coupe une branche d'un arbre?

(b) where the branch line or segment is uneconomic but there is a reasonable probability of its becoming economic in the foreseeable future, order that the operation of the branch line or segment not be abandoned and that the application be reconsidered in accordance with section 171.

Effect of dismissal

(2) The dismissal under subsection (1) of an application by a railway company is without prejudice to the right of the company to make another application for the abandonment of the operation of the branch line or segment.

Powers of Agency on application

170. (1) In making a determination under section 164 and in determining whether the operation of a branch line or a segment thereof is required in the public interest, the Agency may

(a) consider together as a group, on dates fixed by the Agency, applications for the abandonment of the operation of railway lines that are situated in the same area or adjoining areas as determined by the Agency;

(b) require any company that operates one or more railway lines in an area, as determined by the Agency, in which at least one branch line with respect to which an application has been made is located, to furnish to the Agency for such of its lines in the area as the Agency may specify, figures, for such years and in such form as the Agency may specify, of the traffic moving over the lines; and

(c) without limiting its power to consider applications in any order that the Agency considers appropriate, require a company that has made more than one application for abandonment to specify the order in which it desires the Agency to consider the applications.

Traffic figures confidential

(2) Subject to subsection 173(4), the Agency shall treat as confidential all figures furnished to it pursuant to a requirement under paragraph (1)(b), other than figures relating to the branch line in respect of which an application for abandonment has been made.

b) dans les cas où l'embranchement ou le tronçon n'est pas rentable mais où il y a des motifs de croire qu'il puisse le devenir dans un avenir prévisible, ordonne, par arrêté, que l'exploitation de l'embranchement ou du tronçon soit poursuivie et que la demande soit réexaminée conformément à l'article 171.

Effet du rejet d'une demande

(2) Le rejet, en application du paragraphe 10(1), d'une demande présentée par une compagnie de chemin de fer ne prive pas la compagnie du droit de présenter une autre demande d'abandon de l'exploitation de l'embranchement ou du tronçon.

Examen des demandes

170. (1) L'Office peut, lorsqu'il exerce ses pouvoirs prévus par l'article 164 ou lorsqu'il détermine qu'il est d'intérêt public que soit exploité un embranchement ou un tronçon de celui-ci :

a) examiner simultanément, aux dates fixées par lui, les demandes d'abandon de l'exploitation de lignes de chemin de fer qu'il considère comme situées dans une même région ou dans des régions voisines;

b) exiger qu'une compagnie exploitant un ou plusieurs embranchements dans une région désignée par lui et où se trouve au moins un embranchement à l'égard duquel une demande a été présentée lui fournit pour les embranchements spécifiés par lui et pour les années et selon les modalités spécifiées par lui les données du trafic sur les lignes;

c) sans restreindre son pouvoir d'examiner les demandes dans l'ordre qu'il estime indiqué, demander à une compagnie ayant présenté plusieurs demandes de spécifier l'ordre dans lequel elle désire qu'elles soient examinées.

Caractère confidentiel

(2) Sous réserve du paragraphe 173(4), l'Office tient pour confidentiels les chiffres qui lui sont fournis en application de l'alinéa (1)b), à l'exclusion des chiffres relatifs à l'embranchement ayant fait l'objet d'une demande d'abandon.

45

Reconsideration
of application

171. (1) The Agency shall reconsider every application for the abandonment of the operation of a branch line in accordance with this section and determine the actual loss attributable to the branch line in accordance with subsection 163(1) at least once every three years after the application is received by the Agency or, where the application has been remitted to the Agency under subsection 165(4), forthwith after that remission and thereafter at least once every three years, if

- (a) the operation of the branch line has not been abandoned;
- (b) the application has not been dismissed under subsection 169(1) or rejected under subsection 254(1) or (5) of the *Railway Act*, as those subsections read immediately before the coming into force of this section; and
- (c) where an order has been made in respect of the branch line under subsection 165(2), the application has been remitted to the Agency under subsection 165(4).

Notice of
reconsideration

(2) The Agency shall give notice in the prescribed form and manner to the prescribed persons or classes of persons that it proposes to reconsider an application.

Idem

(3) Notwithstanding subsection (2) and any regulations made under section 181, the Agency may, in respect of a particular application, give notice that it proposes to reconsider an application

- (a) in a form or manner other than the prescribed form and manner;
- (b) only to such persons or classes of persons as the Agency considers appropriate; or
- (c) to persons or classes of persons other than prescribed persons or classes of persons.

Provisions
applied

(4) Sections 161 to 170 and 173 and 174 apply in respect of the reconsideration of every application in the same way that they apply in respect of an application made under section 160.

171. (1) L'Office réexamine chaque demande d'abandon d'exploitation d'un embranchement présentée en application du présent article et détermine les pertes réelles attribuables à l'embranchement conformément au paragraphe 163(1) ou, lorsque la demande a été remise en vertu du paragraphe 165(4), dès la remise, au moins tous les trois ans suivant la réception de la demande par celui-ci, si à la fois :

- a) l'exploitation de l'embranchement n'a pas été abandonnée;
- b) la demande n'a pas été rejetée soit en application du paragraphe 169(1), soit en application des paragraphes 254(1) ou (5) 15 de la *Loi sur les chemins de fer*, avant l'entrée en vigueur du présent article;
- c) lorsque un décret a été pris à l'égard de l'embranchement en vertu du paragraphe 165(2), la demande a été remise à l'Office 20 en vertu du paragraphe 165(4).

Réexamen
d'une demande

5

10

Avis de
réexamen

(2) L'Office donne avis de son intention de réexaminer une demande en la forme et selon les modalités réglementaires aux personnes ou catégories de celles-ci prévues par 25 règlement.

Idem

(3) Malgré le paragraphe (2) et les règlements d'application de l'article 181, l'Office peut, en ce qui concerne une demande particulière, donner avis de son intention de 30 réexaminer la demande :

- a) selon des modalités autres que les modalités réglementaires;
- b) seulement aux personnes ou catégories de celles-ci qu'il estime indiquées;
- c) à des personnes ou catégories de celles-ci autres que celles prévues par règlement.

Application de
certains articles

(4) Les articles 161 à 170 et 173 et 174 s'appliquent à un réexamen comme s'il 40 s'agissait d'une demande prévue par l'article 160.

35

40

Transitional

(5) For greater certainty, subsections (1) to (4) apply in respect of an application for the abandonment of the operation of a branch line

- (a) that was made under section 106 of the *Railway Act*, as that section read immediately before the coming into force of this section, if the company making the application made an election in accordance with section 257 of the *Railway Act*, as 10 that section read immediately before the coming into force of this section; or
- (b) that was filed under section 253 of the *Railway Act*, as that section read immediately before the coming into force of this 15 section.

Idem

(6) Where, on the coming into force of this section, more than three years have elapsed since an application for the abandonment of the operation of a branch line was made or 20 was last reconsidered, the Agency shall forthwith reconsider the application in accordance with this section.

Rescission of order

172. (1) Notwithstanding section 41, the Agency may only rescind an order that the 25 operation of a branch line or segment thereof be abandoned

- (a) before the date for abandonment fixed therein;
- (b) with the concurrence of the railway 30 company that operates the line or segment; and
- (c) with the concurrence of the Governor in Council, if the Minister has entered into an agreement under subsection 175(1). 35

Variation of order

(2) Notwithstanding section 41, the Agency may only vary the date fixed in an order for the abandonment of the operation of a branch line or segment thereof before that date

- (a) by fixing a later date that occurs within two years from the date of the abandonment order and is not later than one year from the date of the later of the abandonment order and the last variation 45 order, if any; or
- (b) by fixing a later date that is not later than the expiration of the period in respect of which the government of a province or

(5) Il est entendu que les paragraphes (1) à (4) s'appliquent à une demande d'abandon d'exploitation d'un embranchement :

- a) soit présentée en vertu de l'article 106 de la *Loi sur les chemins de fer* avant l'entrée en vigueur du présent article, si la compagnie présentant la demande a effectué le choix prévu à l'article 257 de cette loi avant l'entrée en vigueur du présent article; 5
- b) soit présentée en vertu de l'article 253 de la *Loi sur les chemins de fer* avant l'entrée en vigueur du présent article. 10

Disposition transitoire

(6) Si, lors de l'entrée en vigueur du présent article, plus de trois ans se sont écoulés 15 depuis une demande d'abandon d'exploitation d'un embranchement ou le dernier réexamen de celle-ci, l'Office réexamine sans délai la demande conformément au présent article. 20

Idem

172. (1) Malgré l'article 41, l'Office ne peut annuler un arrêté d'abandon d'exploitation d'un embranchement ou d'un tronçon de celui-ci qu'aux conditions suivantes :

- a) avant la date de l'abandon prévu dans 25 l'arrêté;
- b) avec l'assentiment de la compagnie de chemin de fer qui exploite l'embranchement ou le tronçon;
- c) avec l'assentiment du gouverneur en 30 conseil, si le ministre a conclu l'accord prévu par le paragraphe 175(1).

Annulation d'un arrêté

(2) Malgré l'article 41, l'Office peut, 35 avant la date d'abandon de l'exploitation d'un embranchement ou d'un tronçon de celui-ci fixée par un arrêté, modifier cette date :

- a) par report à une date postérieure d'au plus deux ans à celle de l'arrêté d'abandon et, le cas échéant, d'au plus un an à la date 40 du dernier arrêté de modification;
- b) par report, dans les cas où il est convaincu que soit une administration provinciale ou municipale, soit une personne intéressée s'est engagée à payer les pertes 45 réelles attribuables à l'embranchement ou

Modification de la date

municipality or some other interested person has undertaken to pay the actual loss attributable to the line or segment, where the Agency is satisfied that the government of the province or municipality or other interested person has undertaken to pay that actual loss.

au tronçon, à une date non postérieure à la fin de la période pour laquelle l'administration ou la personne s'est engagée à effectuer le paiement.

5

Recommendations to railway companies

173. (1) In performing its duties under sections 163 to 172, the Agency may make recommendations to railway companies, 10 regardless of whether the railway companies are parties to an application, respecting

- (a) the transfer or exchange of branch lines between companies by lease, purchase or otherwise; 15
- (b) the grant or exchange between companies of operating rights or running rights over railway lines;
- (c) the connection of branch lines of one company with other lines of that company 20 or of another company; and
- (d) the abandonment of the operation of branch lines in respect of which no application has been made.

Recommendations to interested authorities and persons

(2) In performing its duties under sections 25 163 to 172, the Agency may make recommendations to such authorities or persons as it considers appropriate respecting

- (a) the orderly handling of traffic remaining to a branch line or segment thereof for 30 the abandonment of the operation of which the Agency has fixed a date; and
- (b) any other action considered appropriate by the Agency on any matter directly related to the abandonment of the operation 35 of a branch line or segment thereof, including any action causing or likely to cause increased expenditures by municipal or provincial authorities or increased costs of production or sudden losses to holders 40 of railway-related investment.

Recommendations to Minister

(3) In performing its duties under sections 163 to 172, the Agency may recommend to the Minister that the Minister enter into an agreement under subsection 175(1) if, in the 45 opinion of the Agency, it would be more cost-effective to improve alternative transportation facilities in the area served by a

173. (1) Dans l'exercice de ses fonctions en vertu des articles 163 à 172, l'Office peut faire aux compagnies de chemin de fer, peu importe que celles-ci soient parties à une demande, les recommandations suivantes :

- a) la cession ou l'échange entre elles d'embranchements par location, achat ou autrement; 10
- b) l'octroi ou l'échange entre elles de droits d'exploitation ou de passage sur des lignes de chemin de fer; 15
- c) le raccordement d'embranchements d'une compagnie avec d'autres lignes de celle-ci ou d'une autre compagnie;
- d) l'abandon de l'exploitation d'embranchements à l'égard desquels aucune 20 demande n'a été produite.

(2) Dans l'exercice de ses fonctions en vertu des articles 163 à 172, l'Office peut faire aux autorités ou personnes qu'il estime indiquées les recommandations suivantes : 25

- a) la bonne régulation du trafic subsistant sur un embranchement ou un tronçon de celui-ci pour lequel il a fixé une date d'abandon;
- b) toute autre mesure jugée indiquée par 30 lui sur toute question relative à l'abandon d'exploitation d'un embranchement ou d'un tronçon de celui-ci, notamment toute mesure qui cause ou est susceptible de causer un accroissement de dépenses pour 35 les autorités municipales ou provinciales ou des frais de production plus élevés ou des pertes soudaines pour les détenteurs de placements liés au secteur ferroviaire.

(3) Dans l'exercice de ses fonctions en 40 vertu des articles 163 à 172, l'Office peut, lorsqu'il considère qu'il serait plus rentable 45 d'améliorer d'autres moyens de transport dans la région desservie par un embranchement ou un tronçon de celui-ci, à l'exception 45 des lignes ou tronçons qu'en application de

5 Recommandations aux compagnies de chemin de fer

Recommendations aux autorités et aux personnes intéressées

Recommendations au ministre

branch line or a segment thereof, other than a line or segment that has been designated as a grain dependent branch line by the Agency pursuant to section 40 of the *Western Grain Transportation Act*, than to continue to make payments under section 178 to the railway company that operates the line or segment.

l'article 40 de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*, il a désigné comme des embranchements tributaires du transport du grain, que de continuer à effectuer des paiements en vertu de l'article 178 à la compagnie de chemin de fer qui exploite la ligne au tronçon, recommander au ministre de conclure l'accord prévu par le paragraphe 175(1). 5

Publication of traffic figures

(4) Notwithstanding subsection 170(2), the Agency may, in support of any recommendation made under this section, publish any traffic figures furnished to the Agency as required under paragraph 170(1)(b), whether or not the figures relate to a branch line for which an application has been filed, but the Agency shall, so far as practicable, protect information that is by its nature confidential from being made available for use by any person other than the company that furnished the information. 10

(4) Malgré le paragraphe 170(2), l'Office peut, à l'appui d'une recommandation faite en vertu du présent article, publier les données relatives au trafic qui lui sont fournies en conformité avec l'alinéa 170(1)b), que ces données concernent ou non des embranchements pour lesquels des demandes ont été présentées; cependant, l'Office doit, dans la mesure du possible, empêcher la communication à des tiers des renseignements à caractère confidentiel fournis par la compagnie. 15 20

Publication des chiffres relatifs au trafic

Order of Minister

(5) The Minister may, by order, require a railway company to give effect to all or part of a recommendation made by the Agency under any of paragraphs (1)(a) to (c). 20

(5) Le ministre peut, par arrêté, ordonner aux compagnies de chemin de fer de donner effet à tout ou partie des recommandations faites par l'Office en vertu des alinéas (1)a) à c). 25

Arrêté du ministre

Claim for costs or losses

(6) A railway company that, in complying with an order under subsection (5), incurs costs or losses not recoverable under section 178 may file a claim with the Minister for payment of the amount of those costs or losses and the Minister may cause to be paid to the company, out of money appropriated by Parliament for that purpose, an amount not exceeding the amount of those costs or losses. 25 30

(6) La compagnie de chemin de fer qui, en se conformant à un arrêté visé au paragraphe (5), supporte des frais ou pertes non recouvrables en vertu de l'article 178 peut présenter au ministre une demande de paiement de ces frais ou pertes; le ministre peut faire payer à la compagnie sur les sommes affectées par le Parlement à cette fin un montant non supérieur au montant de ces frais ou pertes. 35

Réclamation pour frais ou pertes

Offer to acquire

174. (1) An offer to acquire a branch line or a segment thereof by purchase, lease or otherwise in order to continue to operate the line or segment may be made to the railway company that operates the line or segment by any other railway company that is authorized to operate the line or segment in either of the following periods: 35 40

174. (1) Toute compagnie de chemin de fer autorisée à exploiter un embranchement ou un tronçon de celui-ci dispose, pour offrir à la compagnie de chemin de fer qui les exploite d'acquérir, par achat, location ou autrement, ces lignes afin de continuer leur exploitation, d'un des délais suivants :

Offre d'acquisition

(a) the period beginning on the date that the company that operates the line or segment gives notice under section 160 that it proposes to make an application for the abandonment of the operation of the line and ending, where the application is not 45

a) celui qui commence à la date où la compagnie exploitante donne l'avis, prévu à l'article 160, de son intention de présenter une demande d'abandon de la ligne et qui finit, s'il n'y a pas d'opposition à la demande en vertu de l'article 161, à la fin du délai mentionné à l'article 161 et, s'il y

opposed under section 161, on the expiration of the period mentioned in section 161 and, where the application is so opposed, on the date of the order that the operation of the line be abandoned; or

(b) the period during which the operation of the line cannot, by reason of an order continued under subsection 177(1), be ordered to be abandoned, but this paragraph does not apply in respect of the company unless the company has applied to abandon the line or indicates to the Agency that it would apply for the abandonment if the order did not exist.

Copy to Agency

(2) Every railway company that makes an offer under subsection (1) shall forthwith thereafter file a copy of the offer with the Agency.

Order to transfer

(3) Where an offer has been made under subsection (1) in respect of a branch line or a segment thereof, the Agency shall,

(a) after holding such hearings, if any, as are in its opinion required to enable all persons who wish to do so to present their views on the transfer of the line or segment, and

(b) except where the operation of the line cannot, by reason of an order continued under subsection 177(1), be ordered to be abandoned, within six months after the application for abandonment is made or notice is given by the Agency under subsection 171(2) that it proposes to reconsider the application or, if the railway company that operates the branch line agrees to a later date, before that later date,

make an order directing the company that operates the line to transfer the line or segment to the company making the offer and to abandon the operation of the line or segment on the transfer becoming effective, unless the Agency determines that the transfer of the line or segment to the company making the offer would not be in the public interest.

Compensation

(4) An order under subsection (3) shall provide that the price to be paid by the company making the offer to the company operating the line for the line or segment will be

a opposition à la demande, à la date où il est arrêté que l'exploitation de la ligne soit abandonnée;

5 b) celui pendant lequel il ne peut être arrêté que l'exploitation de la ligne soit 5 abandonnée à cause du maintien en application du décret visé au paragraphe 177(1); le présent alinéa ne s'applique pas à la compagnie, sauf si elle a présenté une demande d'abandon de la ligne ou si elle 10 signale à l'Office qu'elle demanderait l'abandon en l'absence du décret.

(2) La compagnie de chemin de fer qui présente l'offre prévue au paragraphe (1) en dépose sans délai une copie auprès de 15 l'Office.

Copie à l'Office

(3) En cas de présentation de l'offre prévue au paragraphe (1), l'Office doit, après avoir tenu les audiences qu'il estime nécessaires pour permettre à quiconque 20 désire se faire entendre sur la cession de l'embranchement ou du tronçon de celui-ci de s'exprimer, et en toute éventualité, sauf lorsqu'il ne peut être arrêté que l'exploitation de la ligne soit abandonnée à cause du main- 25 tien en application du décret visé au paragraphe 177(1), dans les six mois suivant soit la présentation de la demande, soit la notification par l'Office en vertu du paragraphe 171(2) de son intention de réexaminer cel- 30 le-ci ou, si la compagnie de chemin de fer exploitant la ligne consent à une date ultérieure, avant celle-ci, ordonner, par arrêté, à la compagnie exploitante de céder l'embranchement ou le tronçon à la compagnie qui 35 présente l'offre et d'en abandonner l'exploitation à la date où la cession prend effet, sauf s'il estime que la cession est contraire à l'intérêt public.

Ordre de cession

(4) Le décret prévu par le paragraphe (3) 40 Indemnité précise que le prix à payer, par la compagnie qui présente l'offre à celle qui exploite la ligne, pour l'embranchement ou le tronçon est :

Condition precedent

(a) the amount that is agreed to by the companies; or

(b) where there is no such agreement, the amount determined by the Agency in accordance with any regulations made under section 181.

a) le montant sur lequel s'accordent les compagnies;

b) en l'absence d'un tel accord, le montant fixé par l'Office conformément aux règlements d'application de l'article 181.

5

Effect of transfer

(5) A transfer pursuant to an order under subsection (3) shall not, where the operation of the branch line or segment cannot, by reason of an order continued under subsection 177(1), be ordered to be abandoned, become effective before the order is revoked or amended so that the operation of the line or segment could be ordered to be abandoned.

10

(5) La cession prévue par le paragraphe (3) ne peut, dans les cas où il ne peut être arrêté que l'exploitation de la ligne soit abandonnée à cause du maintien en application du décret visé au paragraphe 177(1), prendre effet avant l'abrogation ou la modification du décret.

Condition préalable

Notice

(6) Where, pursuant to an order under subsection (3), a branch line or segment operated by one railway company is transferred to another railway company,

15

(6) En cas de cession à une compagnie de chemin de fer, en application du paragraphe (3), d'un embranchement ou d'un tronçon exploité par une autre compagnie :

Effet de la cession

(a) the railway company that operated the line or segment shall not have any obligations under this or any other Act of Parliament in respect of the operation of the line or segment;

a) la compagnie cédante n'est assujettie à aucune obligation prévue par la présente ou une autre loi du Parlement relative à l'exploitation de la ligne ou du tronçon;

20

(b) the railway company to which the line or segment is transferred shall be deemed to have assumed all the obligations under this or any other Act of Parliament in respect of the operation of the line or segment;

b) la compagnie cessionnaire est réputée avoir assumé toute obligation visée à l'alinéa a);

25

(c) the application, if any, for the abandonment of the operation of the line or segment is thereby abated in whole or as to that segment; and

c) la demande, le cas échéant, d'abandon d'exploitation de l'embranchement ou du tronçon est annulée en tout ou quant à ce tronçon seulement;

30

(d) the line or segment shall continue to be a branch line for the purposes of this Division, even though it is not a subsidiary, secondary, local or feeder line of the company to which it is transferred.

d) l'embranchement ou le tronçon sont considérés comme un embranchement pour l'application de la présente section, même s'ils ne sont pas une ligne auxiliaire, secondaire, locale ou de dérivation pour la compagnie cessionnaire.

Assistance for alternative transportation facilities

(7) Where the Agency determines under subsection (3) that the transfer of the branch line or a segment thereof to the company making the offer would not be in the public interest, the Agency shall give notice of that determination to that company and the company operating the line.

40

(7) Dans les cas où il détermine, en application du paragraphe (3), que la cession de l'embranchement ou du tronçon à la compagnie offrante serait contraire à l'intérêt public, l'Office en avise cette dernière et la compagnie exploitante.

Avis

175. (1) The Minister may enter into an agreement with the government of a province or municipality or with any shipper, or asso-

175. (1) Le ministre peut conclure un accord soit avec une administration provinciale ou municipale, soit avec un expéditeur,

Aide d'autres moyens de transport

esther me-contraction, the contraction being the result of a suffixal vowel deletion in which the vowel of the suffix is deleted and the vowel of the root is retained. In this case, the vowel of the suffix is deleted and the vowel of the root is retained. This is a well-known phenomenon in many languages, such as Latin, French, Spanish, Italian, Portuguese, etc., where the suffix is often a vowel or a diphthong, and the root vowel is often a consonant. In English, however, this phenomenon is not well-known, although it does occur in some words, such as 'mother', 'father', 'son', 'daughter', etc.

It is interesting to note that this phenomenon is not limited to the suffixes mentioned above, but also occurs in other suffixes, such as 'er' (as in 'worker', 'teacher', etc.) and 'er' (as in 'writer', 'reader', etc.).

The second type of vowel deletion is called 'vowel deletion'. It is characterized by the deletion of the vowel of the suffix, while the vowel of the root is retained. This is a well-known phenomenon in many languages, such as Spanish, Portuguese, Italian, French, etc. In English, however, this phenomenon is not well-known, although it does occur in some words, such as 'mother', 'father', 'son', 'daughter', etc.

The third type of vowel deletion is called 'vowel deletion with vowel substitution'. It is characterized by the deletion of the vowel of the suffix, followed by the substitution of another vowel, such as 'er' (as in 'worker', 'teacher', etc.) and 'er' (as in 'writer', 'reader', etc.).

The fourth type of vowel deletion is called 'vowel deletion with vowel substitution and vowel substitution'. It is characterized by the deletion of the vowel of the suffix, followed by the substitution of another vowel, such as 'er' (as in 'worker', 'teacher', etc.) and 'er' (as in 'writer', 'reader', etc.).

The fifth type of vowel deletion is called 'vowel deletion with vowel substitution and vowel substitution'. It is characterized by the deletion of the vowel of the suffix, followed by the substitution of another vowel, such as 'er' (as in 'worker', 'teacher', etc.) and 'er' (as in 'writer', 'reader', etc.).

The sixth type of vowel deletion is called 'vowel deletion with vowel substitution and vowel substitution'. It is characterized by the deletion of the vowel of the suffix, followed by the substitution of another vowel, such as 'er' (as in 'worker', 'teacher', etc.) and 'er' (as in 'writer', 'reader', etc.).

The seventh type of vowel deletion is called 'vowel deletion with vowel substitution and vowel substitution'. It is characterized by the deletion of the vowel of the suffix, followed by the substitution of another vowel, such as 'er' (as in 'worker', 'teacher', etc.) and 'er' (as in 'writer', 'reader', etc.).

The eighth type of vowel deletion is called 'vowel deletion with vowel substitution and vowel substitution'. It is characterized by the deletion of the vowel of the suffix, followed by the substitution of another vowel, such as 'er' (as in 'worker', 'teacher', etc.) and 'er' (as in 'writer', 'reader', etc.).

The ninth type of vowel deletion is called 'vowel deletion with vowel substitution and vowel substitution'. It is characterized by the deletion of the vowel of the suffix, followed by the substitution of another vowel, such as 'er' (as in 'worker', 'teacher', etc.) and 'er' (as in 'writer', 'reader', etc.).

ciation or other body representative of shippers, on a branch line to provide, out of money appropriated by Parliament for that purpose, for the payment of contributions to improve alternative transportation facilities in the area served by the line or a segment thereof, other than a line or segment that has been designated as a grain dependent branch line by the Agency pursuant to section 40 of the *Western Grain Transportation Act*, if in the opinion of the Minister it would be more cost-effective to improve alternative transportation facilities in the area served by the line or segment than for payments to continue to be made under section 178 to the railway company that operates the line or segment and

- (a) the Agency has determined that the operation of the branch line or segment is required in the public interest; or
- (b) the operation of the branch line or segment cannot, by reason of an order continued under subsection 177(1), be ordered to be abandoned.

(2) An agreement entered into under subsection (1) shall not, where the operation of the branch line or segment cannot, by reason of an order continued under subsection 177(1), be ordered to be abandoned, become effective before the order is revoked or amended so that the operation of the line or segment could be ordered to be abandoned.

**Condition
precedent**

Limitation

(3) An agreement entered into under subsection (1) shall not provide for the payment of amounts in respect of the area served by a branch line or a segment thereof that exceed the estimated amount of the actual loss attributable to the line or segment that would in the opinion of the Agency be incurred by the railway company during the period of five years following the date of the agreement if the line or segment were operated during that period.

Notice

(4) Notice that an agreement has been entered into under subsection (1) shall be given to the Agency by the Minister forthwith after the agreement becomes effective.

**Abandonment
on notice of
agreement**

(5) The Agency shall, forthwith after being notified that an agreement has been

ou une association de ceux-ci ou un autre organisme les représentant à l'effet de prévoir, sur les sommes affectées par le Parlement à cette fin, le paiement de contributions visant à l'amélioration des autres moyens de transport dans la région desservie par un embranchement ou un tronçon de celui-ci, à l'exclusion d'un embranchement ou d'un tronçon réputé, en application de l'article 40 de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*, tributaire du transport du grain, s'il est d'avis qu'il est plus rentable de procéder à cette amélioration que de continuer d'effectuer les paiements prévus par l'article 178 à la compagnie de chemin de fer qui exploite l'embranchement ou le tronçon, et si :

- a) ou bien l'Office a statué que l'exploitation de l'embranchement ou du tronçon est nécessaire dans l'intérêt public;
- b) ou bien il ne peut être arrêté que l'exploitation de l'embranchement ou du tronçon soit abandonnée à cause du maintien en application du décret visé au paragraphe 177(1).

(2) L'accord conclu en application du paragraphe (1) ne peut, dans les cas où il ne peut être arrêté que l'exploitation de la ligne soit abandonnée à cause du maintien en application du décret visé au paragraphe 177(1), prendre effet avant l'abrogation ou la modification du décret.

**Condition
préalable**

(3) L'accord conclu en application du paragraphe (1) ne peut prévoir le paiement de montants relatifs à la région desservie par l'embranchement ou le tronçon qui dépassent le montant que l'Office estime être celui des pertes réelles, attribuables à l'embranchement ou au tronçon, que la compagnie de chemin de fer est susceptible de supporter pendant les cinq ans suivant la date de l'accord, si l'embranchement ou le tronçon était exploité au cours de cette période.

Restriction

(4) Le ministre donne avis à l'Office de la conclusion de l'accord prévu par le paragraphe (1), dès que l'accord prend effet.

Avis

45

(5) L'Office, dès réception de l'avis visé au paragraphe (4), ordonne, par arrêté, l'abandon

**Arrêté
d'abandon**

entered into under subsection (1), order that the operation of the branch line or segment be abandoned.

Agreement where operation to be abandoned

(6) Where the Agency has ordered under section 165 or 166 that the operation of a branch line or segment, other than a line or segment that has been designated as a grain dependent branch line by the Agency pursuant to section 40 of the *Western Grain Transportation Act*, be abandoned, the Minister may enter into an agreement with the government of a province or municipality, with any persons who are regular shippers by rail on the line on the date that the order is made or with any association or other body representative of those shippers to provide, out of money appropriated by Parliament for that purpose, for the payment of contributions to assist in the transition to improved transportation facilities in the area served by the line or segment, if in the opinion of the Minister it has been demonstrated that one or more shippers would suffer significant economic harm as a result of the abandonment of the operation of the line or segment.

Limitation

(7) An agreement entered into under subsection (6) shall not provide for the payment of amounts in respect of the area served by the line or segment that exceed the estimated amount of the actual loss attributable to the line or segment that would in the opinion of the Agency be incurred by the railway company during the period of five years following the date of the order if the line or segment were operated during that period.

Abandonment of operation of line

176. Every railway company shall abandon the operation of a branch line or a segment thereof on the date fixed in an order made under section 162, 165, 166 or 175, as varied under section 64 or subsection 165(2) or 172(2), unless the order is rescinded under section 64 or subsection 172(1).

Continuation of prohibitions of abandonments

177. (1) Every order of the Governor in Council that was made under subsection 258(1) of the *Railway Act*, as that subsection read immediately before the coming into force of this section, and that was in force

don de l'exploitation de l'embranchement ou du tronçon.

Accord

(6) Lorsque l'Office a ordonné, par arrêté pris en vertu de l'article 165 ou 166, que l'exploitation d'un embranchement ou d'un tronçon, autre qu'une ligne ou un tronçon désignés en application de l'article 40 de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest* comme des embranchements tributaires du transport du grain, soit abandonnée, le ministre peut conclure un accord soit avec l'administration d'une province ou d'une municipalité, soit avec des expéditeurs réguliers par rail sur la ligne à la date de l'arrêté, soit avec une association de ceux-ci ou un autre organisme les représentant, qui prévoit, sur les fonds affectés à cette fin par le Parlement, le paiement de contributions d'aide à l'amélioration des installations de transport dans la région desservie par la ligne ou le tronçon, s'il est d'avis qu'il a été établi qu'un ou plusieurs expéditeurs subiraient des conséquences économiques importantes à la suite 25 de l'abandon.

5

(7) L'accord conclu en application du paragraphe (6) ne peut prévoir le paiement de montants relatifs à la région desservie par l'embranchement ou le tronçon qui dépassent le montant que l'Office estime être celui des pertes réelles, attribuables à l'embranchement ou au tronçon, que la compagnie de chemin de fer est susceptible de supporter pendant les cinq ans suivant la date de l'arrêté, si l'embranchement ou le tronçon était exploité au cours de cette période.

35

Abandon d'exploitation

176. Les compagnies de chemin de fer abandonnent l'exploitation d'un embranchement ou d'un tronçon de celui-ci à la date fixée dans un arrêté pris en application des articles 162, 165, 166 ou 175, modifié en application de l'article 64 ou des paragraphes 165(2), 172(2), sauf si l'arrêté est annulé en application de l'article 64 ou du paragraphe 172(1).

Abandon d'exploitation

177. (1) Chaque décret du gouverneur en conseil pris en application du paragraphe 258(1) de la *Loi sur les chemins de fer* avant la date d'entrée en vigueur du présent article et ayant effet jusqu'à cette date continue,

Maintien des interdictions d'abandon

immediately before the coming into force of this section shall, notwithstanding the repeal of subsection 258(1), continue to have effect until it is revoked by order of the Governor in Council or until it ceases to have effect in relation to a branch line by reason of the expiration of the period prescribed therein in respect of the line, unless the order is amended in relation to a branch line by order of the Governor in Council so as to make the period prescribed therein in respect of the line expire on a date earlier than the date on which the period would otherwise expire, in which case the order ceases to have effect in relation to the line on the earlier date.

Effect of continuation

(2) Notwithstanding sections 160 to 172 and 176, the Agency has no powers or duties under those sections in relation to a branch line that was designated by an order continued under subsection (1) or that is located within an area designated by an order so continued until the order ceases to have effect in accordance with subsection (1).

Subsidies for Operation of Branch Lines

Definition of "claim period"

178. (1) In this section, "claim period", in relation to a branch line, means the period

(a) beginning

(i) on the date that an application for the abandonment of the operation of the branch line is filed with the Agency, where an application is made under this 30 Division, or

(ii) on the coming into force of this section, where the application to abandon the branch line was made under section 253 of the *Railway Act*, as it 35 read immediately before the coming into force of this section, and

(b) ending on the earlier of

(i) the date fixed for abandonment in the order made under section 162, 165, 40 166 or 175 or under subsection 254(4) of the *Railway Act*, as it read immediately before the coming into force of this section, as varied under section 64 or subsection 165(2) or 172(2) or under 45 subsection 254(8) of the *Railway Act* or section 63 or subsection 64(1) of the

malgré l'abrogation du paragraphe 258(1), de s'appliquer jusqu'à son abrogation par le gouverneur en conseil ou la fin du délai pour lequel il est pris, sauf si ce décret est modifié 5 par rapport à un embranchement par décret du gouverneur en conseil de façon à raccourcir sa période d'application à l'embranchement, auquel cas le décret cesse de s'appliquer à l'embranchement à la fin du délai 10 raccourci.

10

15

(2) Malgré les articles 160 à 172 et 176, l'Office est privé des pouvoirs ou fonctions prévus par ces articles relativement à un embranchement visé par un décret maintenu 20 en application au titre du paragraphe (1) ou 15 situé dans une région désignée par un tel décret jusqu'à la cessation d'effet du décret conformément au paragraphe (1).

Effet du maintien en application

Subventions d'exploitation d'embranchements

178. (1) Dans le présent article, on entend 25 par «période de réclamation», par rapport à 20 un embranchement, le délai :

a) qui commence :

(i) à la date à laquelle la demande d'abandon d'exploitation de l'embranchement est déposée auprès de l'Office, 25 dans les cas où une demande est présentée en application de la présente section,

(ii) à la date d'entrée en vigueur du présent article, dans les cas où la demande d'abandon de l'embranchement a été présentée en application de l'article 253 de la *Loi sur les chemins de fer* avant l'entrée en vigueur du présent article;

b) qui se termine à la première des dates suivantes :

(i) la date d'abandon fixée par l'arrêté pris en vertu des articles 162, 165, 166 ou 175, ou en vertu du paragraphe 254(4) de la *Loi sur les chemins de fer* 40 avant l'entrée en vigueur du présent

Définition de «période de réclamation»

National Transportation Act, as those provisions read immediately before the coming into force of this section,

(ii) where the order for abandonment is rescinded under subsection 172(1), the date on which it is rescinded, and

(iii) where an order is made under subsection 174(3), the date on which the company ceases to operate the line pursuant to the order,

but does not include a crop year or part thereof in respect of which the branch line has been designated as a grain dependent branch line by the Agency pursuant to section 40 of the *Western Grain Transportation Act*.

article, modifié en vertu de l'article 64 ou du paragraphe 165(2) ou 172(2), ou en vertu du paragraphe 254(8) de la *Loi sur les chemins de fer* ou de l'article 63 ou du paragraphe 64(1) de la *Loi nationale sur les transports* avant l'entrée en vigueur du présent article,

(ii) en cas d'annulation du décret d'abandon en vertu du paragraphe 172(1), la date de l'annulation,

(iii) en cas d'arrêté pris en vertu du paragraphe 174(3), la date à laquelle la compagnie cesse d'exploiter l'embranchement en application de l'arrêté.

Cette période ne comprend pas tout ou partie 15 d'une campagne agricole à l'égard de laquelle l'embranchement a été désigné par l'Office comme tributaire du transport du grain en application de l'article 40 de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*. 20

Claim for payment

(2) A railway company that operates

(a) a branch line during the claim period, or

(b) a branch line during the period in 20 which the operation of the branch line cannot be ordered to be abandoned by reason of an order continued under subsection 177(1), other than that part of the period that is included in a crop year or 25 part thereof in respect of which the branch line has been designated as a grain dependent branch line by the Agency pursuant to section 40 of the *Western Grain Transportation Act*,

may file a claim with the Agency for payment of the amount of the actual loss attributable to the branch line in any financial year of the company in the claim period or the period mentioned in paragraph (b) or, 35 if part only of a financial year is in that period, in the part thereof that is in that period.

(2) Peut être présentée à l'Office une demande de paiement du montant des pertes réelles attribuables à un embranchement pour l'exercice d'une compagnie de chemin de fer pendant la période de réclamation ou 25 la période mentionnée à l'alinéa b) ou, si une partie seulement de l'exercice correspond à cette période, pendant cette partie de la période, par la compagnie qui exploite l'embranchement :

a) soit pendant la période de réclamation;
b) soit pendant la période au cours de laquelle l'abandon de l'exploitation de l'embranchement ne peut pas être ordonné, par arrêté, à cause du maintien 35 en application du décret visé au paragraphe 177(1), à l'exclusion de la partie de la période comprise dans tout ou partie d'une campagne agricole à l'égard de laquelle l'embranchement a été désigné par l'Office 40 comme tributaire du transport du grain en application de l'article 40 de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*.

Actual loss where interconnection

(3) Where, pursuant to a recommendation made under subsection 173(1), a branch line 40 of one company is connected with a line of another company and is thereafter operated by that other company, that other operating

(3) Lorsque, en application d'une recommandation prévue par le paragraphe 173(1), l'embranchement d'une compagnie est raccordé à une ligne d'une autre compagnie et exploité désormais par celle-ci, cette autre

Demande de paiement

Pertes réelles ou cas de raccordement

Limitation period

company may file a claim with the Agency for the payment of

- (a) an amount equal to its actual loss attributable to the branch line; and
- (b) an amount equal to its expenditures incurred in so connecting the branch line.

Certification

(4) A claim under subsection (2) or (3) shall be filed with the Agency before the first day of July next following the end of the financial year of the company in which the 10

actual loss or expenditures were incurred.

compagnie peut présenter à l'Office une demande de paiement du montant :

- a) de ses pertes réelles attribuables à l'embranchement;
- b) des dépenses supportées pour le raccordement de l'embranchement.

(4) Les demandes prévues aux paragraphes (2) ou (3) doivent être présentées avant le 1^{er} juillet suivant la fin de l'exercice de la compagnie au cours duquel les pertes réelles 10 ont été subies ou les dépenses ont été supportées.

Prescription

Payment

(5) The Agency shall examine every claim filed under subsection (2) or (3) and certify

- (a) the amount of the actual loss, if any, that in its opinion was attributable to the 15 branch line in the financial year or part thereof covered by the claim; and
- (b) the amount of any expenditures that in its opinion were incurred by the railway company in connecting the branch line in 20 the financial year or part thereof covered by the claim.

(5) L'Office examine chaque demande présentée en vertu des paragraphes (2) ou (3) et certifie :

- a) soit le montant des pertes réelles, s'il y a lieu, qu'il estime attribuables à l'embranchement pour l'exercice total ou partiel visé par la demande;
- b) soit le montant des dépenses qu'il 20 estime avoir été supportées par la compagnie de chemin de fer pour le raccordement de l'embranchement au cours de l'exercice total ou partiel visé par la demande.

15

25

Adjustment

(6) The Minister may, on the recommendation of the Agency, cause to be paid to the railway company out of the Consolidated Revenue Fund an amount not exceeding the amount mentioned in the certificate unless the amount so mentioned is paid by the government of a province or municipality or some other interested person pursuant to an 30 undertaking referred to in paragraph 172(2)(b).

(6) Le ministre peut, sur recommandation de l'Office, faire payer à la compagnie de chemin de fer sur le Fonds du revenu consolidé un montant non supérieur à celui indiqué sur le certificat, sauf si le montant ainsi 30 indiqué est payé par soit une administration provinciale ou municipale, soit par une autre personne intéressée en application de l'engagement visé à l'alinéa 172(2)b).

Paiement

179. (1) Where, pursuant to section 178, a payment has been made to a railway company and the actual loss of the railway company differs from the amount certified by the Agency under section 178, the Agency may

- (a) at any time, issue an additional certificate to the Minister certifying the actual loss of the railway company and recommend to the Minister that an amount equal to the difference between the actual loss and the amount previously certified by the Agency be added to or subtracted from any subsequent payments to the railway 45 company under section 178; or

179. (1) Dans les cas où, en application de l'article 178, un paiement a été effectué à une compagnie de chemin de fer et où les pertes réelles de celle-ci sont différentes du montant certifié par l'Office en vertu de l'article 178, celui-ci peut :

- a) à tout moment, ou bien délivrer un nouveau certificat au ministre attestant les pertes réelles de la compagnie et recommander au ministre qu'un montant égal à la différence entre ces pertes et le montant certifié antérieurement soit ajouté à des paiements ultérieurs effectués à la compa-

35

40

45

(b) in any subsequent certificate issued under section 178, add to or subtract from the amount of the actual loss of the railway company attributable to the branch line incurred in any subsequent financial year or part thereof, an amount equal to the difference between the actual loss of the railway company incurred in the previous financial year or part thereof and the amount previously certified by the Agency.

gnie en vertu de l'article 178, ou soustraits de ceux-ci;
b) ou bien, dans un certificat ultérieur délivré en vertu de l'article 178, ajouter au montant des pertes réelles de la compagnie attribuables à l'embranchement subies au cours de tout ou partie d'un exercice ultérieur, ou soustraire de ce montant, le montant de la différence entre les pertes réelles de la compagnie subies au cours de tout ou partie de l'exercice précédent et le montant certifié antérieurement.

Effect of certificate

(2) The Minister may give effect to a recommendation referred to in paragraph (1)(a) in causing to be paid out of the Consolidated Revenue Fund any subsequent amount under section 178.

(2) Le ministre peut mettre en oeuvre une recommandation visée à l'alinéa (1)a) en faisant payer sur le Fonds du revenu consolidé un montant ultérieur en application de l'article 178.

Effet du certificat

List of branch lines receiving subsidies

180. The Agency shall, before July 1 in each year, publish in the *Canada Gazette* and in such other publications and in such locations as the Agency considers appropriate a list of every branch line in respect of the operation of which a payment was made under this or any other Act of Parliament in the previous calendar year showing, in respect of each branch line listed,

- (a) the aggregate amount of all such payments in that previous calendar year; and
- (b) the average cost per tonne mile or per tonne kilometre attributable to the operation of the line and to traffic originating or terminating on the line in the calendar year in respect of which the payments were made.

180. L'Office publie annuellement, avant le 1^{er} juillet, dans la *Gazette du Canada* et dans les autres publications et autres lieux qu'il estime indiqués une liste des embranchements dont l'exploitation a fait l'objet d'un paiement en application de la présente loi ou d'une autre loi fédérale au cours de l'année civile précédente; il y est indiqué, pour chaque embranchement :

- a) la somme de ces paiements effectués au cours de cette année civile;
- b) le coût moyen par tonne mille ou par tonne kilomètre attribuable à l'exploitation de l'embranchement et au trafic dont il est l'origine ou la destination au cours de l'année civile à l'égard de laquelle les paiements ont été effectués.

Liste des embranchements subventionnés

Regulations

181. (1) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

- (a) modifying, to such extent as the Agency deems necessary, the provisions of any of sections 160 to 174 and 176 so as to make those provisions applicable to the abandonment of the operation of lines of railway, other than branch lines;
- (b) prescribing the form and manner of making applications for the abandonment of the operation of lines and the procedure

181. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut, par règlement :

- a) modifier, dans la mesure jugée nécessaire par l'Office, les dispositions des articles 160 à 174 et 176 afin de rendre ces articles applicables à l'abandon de l'exploitation de lignes de chemin de fer, autres que des embranchements;
- b) prévoir la forme et les modalités des demandes d'abandon d'exploitation d'embranchements et la procédure à suivre pour celles-ci;

Règlements

Règlements

- to be followed in dealing with those applications;
- (c) prescribing financial years for the purposes of section 160 and the time with reference to which those years are to be determined; 5
- (d) prescribing the form and manner of giving notice for the purposes of sections 160 and 171;
- (e) prescribing persons or classes of persons for the purposes of section 160 and 171; 10
- (f) respecting the determination of the purchase price to be paid by a railway company making an offer under section 174 to another railway company operating a branch line for the line or a segment thereof, where the companies do not agree on the price; 15
- (g) prescribing the manner in which payments under section 178 or section 261 or 272 of the *Railway Act* shall be made; 20
- (h) prescribing the instalments during the financial year or part thereof of the railway company by which payments under section 178 or section 261 or 272 of the *Railway Act* shall be made; 25
- (i) prescribing the times at which payments under section 178 or section 261 or 272 of the *Railway Act* shall be made; 30
- (j) prescribing the information relating to the operation of the branch line or the passenger-train service or to the movement of grain in bulk for export or flour for export in respect of which payments under section 178 or section 261 or 272 of the *Railway Act* are made that is to be provided by the railway company receiving the payments; 35
- (k) prescribing rules for the audit of any information referred to in paragraph (j); and 40
- (l) generally for carrying out the purposes and provisions of this Division.

Transitional

(2) The *Railway Advance Payments Regulations* C.R.C., c. 341 shall be deemed to have been made by the Agency with the approval of the Governor in Council under subsection (1).

- c) déterminer les exercices pour l'application de l'article 160 et l'année de référence par rapport à laquelle ces exercices doivent être déterminés; 5
- d) déterminer la forme et les modalités de l'avis à donner en application des articles 160 et 171;
- e) désigner des personnes ou catégories de celles-ci pour l'application des articles 160 et 171; 10
- f) régir la fixation du prix d'achat à payer par une compagnie de chemin de fer qui présente une offre, en vertu de l'article 174, à une autre compagnie de chemin de fer exploitant un embranchement pour celui-ci ou un de ses tronçons, dans les cas où les compagnies ne s'accordent pas sur le prix; 15
- g) régir le mode des paiements à effectuer en vertu de l'article 178 ou des articles 261 ou 272 de la *Loi sur les chemins de fer*; 20
- h) fixer les versements à effectuer, au cours de tout ou partie de l'exercice de la compagnie de chemin de fer, en application de l'article 178 ou des articles 261 ou 272 de la *Loi sur les chemins de fer*; 25
- i) fixer les dates auxquelles les paiements prévus par l'article 178 et par les articles 261 ou 272 de la *Loi sur les chemins de fer* doivent être effectués; 30
- j) déterminer les renseignements à fournir, relativement à l'exploitation de l'embranchement ou du service de train de voyageurs, du service de transport de grain en vrac ou de farine en vue de l'exportation à l'égard desquels sont effectués des paiements en vertu de l'article 178 ou des articles 261 ou 272 de la *Loi sur les chemins de fer*, par la compagnie de chemin de fer qui reçoit les paiements; 35
- k) fixer les règles de vérification des renseignements visés à l'alinéa j); 40
- l) prendre les autres mesures d'application de la présente section.

(2) Le *Règlement sur les paiements anticipés versés aux chemins de fer*, C.R.C., ch. 341, est réputé avoir été pris en vertu du paragraphe (1) par l'Office avec l'approbation du gouverneur en conseil. 45 Disposition transitoire

SECTION III COMPTES D'INVESTISSEMENT

- (8) (1) Géocoupe des réserves minières de la population de la province basée sur les critères d'évaluation canadienne des entreprises au Québec pour déterminer les meilleures réserves minières.
- (2) La population basée sur les critères canadiens de l'Office national du travail pour déterminer les meilleures réserves minières.
- (3) La population basée sur les critères canadiens de l'Office national du travail pour déterminer les meilleures réserves minières.

PARTIE I

TRANSPORTS ROUTIERS

- 180.1. La déterioration des routes rurales due à la croissance dans les communautés rurales entraîne une augmentation importante des coûts de transport.

La déterioration des routes rurales entraîne une augmentation importante des coûts de transport. Outre que ce sont des personnes qui utilisent ces routes, elles sont également des personnes qui utilisent les routes pour leur travail ou leurs achats. Les personnes qui utilisent ces routes sont également des personnes qui utilisent les routes pour leur travail ou leurs achats.

- 180.2. La déterioration des routes rurales entraîne une augmentation importante des coûts de transport. Ces personnes qui utilisent ces routes sont également des personnes qui utilisent les routes pour leur travail ou leurs achats.

180.3. La déterioration des routes rurales entraîne une augmentation importante des coûts de transport. Ces personnes qui utilisent ces routes sont également des personnes qui utilisent les routes pour leur travail ou leurs achats.

SECTION III INVESTISSEMENT

- 180.4. L'effet positif de l'investissement sur la croissance économique peut être limité par la taille de l'entreprise et la nature de son activité.
- (1) Ainsi, une entreprise qui fabrique des produits manufacturiers peut avoir un effet positif sur la croissance économique.
- (2) Une entreprise qui fabrique des produits manufacturiers peut avoir un effet positif sur la croissance économique.

PARTIE II

MOTON AUTOCAR TRANSPORT

Introduction

- 180.5. La mise en place d'un système de transport en commun peut contribuer à réduire les coûts de transport et à améliorer la qualité de vie des citoyens.

La mise en place d'un système de transport en commun peut contribuer à réduire les coûts de transport et à améliorer la qualité de vie des citoyens. Cependant, il est nécessaire de prendre en compte les besoins spécifiques des citoyens et de leur offrir des services adaptés.

- 180.6. La mise en place d'un système de transport en commun peut contribuer à réduire les coûts de transport et à améliorer la qualité de vie des citoyens.

La mise en place d'un système de transport en commun peut contribuer à réduire les coûts de transport et à améliorer la qualité de vie des citoyens.

Offences

DIVISION III
ENFORCEMENTPunishment re
individuals

182. (1) Every person who contravenes or fails to comply with any provision of this Part or any regulation or order made under this Part is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Punishment re
railway
companies

(2) An individual who is convicted of an offence under this Part is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.

(3) A railway company that is convicted of an offence under this Part is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Infractions

182. (1) Quiconque enfreint telle des dispositions de la présente partie ou de ses textes d'application commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par 5 procédure sommaire.

(2) La personne physique reconnue coupable d'une infraction à la présente partie est passible d'une amende maximale de cinq mille dollars.

(3) La compagnie de chemin de fer recon- 10 nue coupable d'une infraction à la présente partie est passible d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

Peines :
personnes
physiquesPeines :
personnes
moralesPART IV
MOTOR VEHICLE TRANSPORT*Interpretation*

Definitions

“extra-provincial bus transport”
“transport extra-provincial par autocar”

“extra-provincial bus undertaking”
“entreprise extra-provinciale de transport par autocar”

“extra-provincial truck transport”
“camionnage extra-provincial”

“extra-provincial truck undertaking”
“entreprise de camionnage extra-provinciale”

“prescribed”
Version anglaise seulement

183. In this Part,

“extra-provincial bus transport” means the transport of passengers or passengers and goods by means of an extra-provincial bus 15 undertaking;

“extra-provincial bus undertaking” means a work or undertaking for the transport of passengers or passengers and goods by a bus, connecting a province with any other 20 or others of the provinces, or extending beyond the limits of a province;

“extra-provincial truck transport” means the transport of goods by means of an extra-provincial truck undertaking; 25

“extra-provincial truck undertaking” means a work or undertaking for the transport of goods by a motor vehicle other than a bus, connecting a province with any other or others of the provinces, or extending 30 beyond the limits of a province;

“prescribed” means prescribed by regulations made under this Part;

Définitions

15

“camionnage extra-provincial”
“extra-provincial truck transport”

“entreprise de camionnage extra-provinciale”
“extra-provincial truck undertaking”

“entreprise extra-provinciale de transport par autocar”
“extra-provincial bus undertaking”

“prix”
“rate”

“transport extra-provincial par autocar”
“extra-provincial truck transport”

183. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«camionnage extra-provincial» Transport de marchandises par une entreprise de camionnage extra-provinciale.

«entreprise de camionnage extra-provinciale» Ouvrage ou entreprise de transport de 20 marchandises par véhicule automobile, autocar excepté, reliant une province à une ou plusieurs autres provinces ou débordant les limites d'une province.

«entreprise extra-provinciale de transport par autocar» Ouvrage ou entreprise de transport de voyageurs ou de voyageurs et de marchandises par autocar reliant une province à une ou plusieurs autres provinces ou débordant les limites d'une province. 30

«prix» Comprend taux, droit et frais.

«transport extra-provincial par autocar» Transport de voyageurs ou de voyageurs et de marchandises par une entreprise extra-provinciale de transport par autocar.

35

"rate"
"prix"

"rate" includes fare, fee and charge.

Motor Vehicle Transport Act

Definition of
"extra-provincial bus
undertaking"

Saving

Terms and
conditions

Additional terms
and conditions

No operation
without licence

DIVISION I BUS TRANSPORT Application

184. (1) While the *Motor Vehicle Transport Act* is in force and notwithstanding anything in this Act, this Division applies only in respect of such extra-provincial bus undertaking or such part thereof as is exempted from the application of the *Motor Vehicle Transport Act* pursuant to section 5 of that Act.

(2) In this Division, the expression "extra-provincial bus undertaking" means, in relation to a part of an extra-provincial bus undertaking that is exempted as described in subsection (1), the part thereof so exempted.

185. (1) Subject to this section, a person who was operating an extra-provincial bus undertaking immediately before the date on which this Division became applicable thereto is entitled to, and the Agency shall issue to that person, on application made within six months after that date, a licence under this Division in respect of the undertaking.

(2) A licence issued pursuant to subsection (1) in respect of an extra-provincial bus undertaking shall be subject to the same terms and conditions respecting schedules, routes, places of call, carriage of passengers and goods and insurance as were applicable in respect of the undertaking immediately before the date on which this Division became applicable thereto.

(3) The Agency may make any licence issued pursuant to subsection (1) subject to such additional terms and conditions, other than terms and conditions in respect of any matter referred to in subsection (2) or in respect of the ownership or control of the undertaking, as the Agency deems appropriate in the public interest.

Operating Licences

186. (1) Subject to subsection (2), a person shall not operate an extra-provincial

SECTION I

TRANSPORT PAR AUTOCAR Champ d'application

184. (1) Tant que la *Loi sur le transport par véhicule à moteur* est en vigueur et malgré toute autre disposition de la présente loi, la présente section ne s'applique qu'à tout ou partie d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar qui est soustraite à l'application de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur* conformément à l'article 5 de celle-ci.

(2) Dans la présente section, est assimilée à une entreprise extra-provinciale de transport par autocar la partie de celle-ci qui fait l'objet de l'exemption visée au paragraphe (1).

185. (1) Sous réserve du présent article, la personne qui exploitait une entreprise extra-provinciale de transport par autocar à la date où la présente section est devenue applicable à celle-ci a droit d'obtenir pour l'entreprise, et l'Office lui délivre sur demande, dans les six mois suivant cette date, la licence d'exploitation prévue par cette section.

(2) La licence visée au paragraphe (1) est délivrée aux conditions, relatives aux horaires, aux parcours, aux arrêts, au transport de voyageurs et de marchandises ainsi qu'à l'assurance, qui prévalaient à l'égard de l'entreprise à la date où la présente section lui est devenue applicable.

(3) L'Office peut assortir la licence délivrée en application du paragraphe (1) des conditions supplémentaires, ne visant ni les conditions mentionnées au paragraphe (2) ni la propriété ou le contrôle de l'entreprise, qu'il estime opportunes dans l'intérêt public.

Licences d'exploitation

186. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'exploitation d'une entreprise extra-provin-

*Loi sur le
transport par
véhicule à
moteur*

5

Conditions
antérieures

Conditions
supplémentaires

Interdiction
d'exploitation
sans licence

bus undertaking unless the person holds a licence for such operation issued under this Division.

Exception
 (2) Where a person was operating an extra-provincial bus undertaking immediately before the date on which this Division became applicable thereto, subsection (1) does not apply to that person until six months after that date.

Issue of licence
187. (1) On application to the Agency and on payment of the appropriate fee, the Agency may issue a licence to the applicant that permits the applicant to operate an extra-provincial bus undertaking.

Public convenience and necessity
 (2) The Agency shall not issue a licence in respect of an extra-provincial bus undertaking unless it is satisfied that the proposed operation of the undertaking is and will be required by the present and future public convenience and necessity.

Terms and conditions
188. In issuing any licence under this Division, except under section 185, the Agency may determine the routes that may be followed or the areas to be served and may make the licence subject to such terms and conditions as the Agency may consider necessary or desirable in the public interest including, without limiting the generality of the foregoing, terms and conditions respecting schedules, places of call, carriage of passengers and goods and insurance.

Compliance with terms, etc., required
189. The holder of a licence issued under this Division shall
 (a) comply with every term and condition to which the licence is subject; and
 (b) operate the undertaking in respect of which the licence was granted in accordance with prescribed safety standards.

Exemption
190. The Agency may, if it considers it to be in the public interest to do so, by order, exempt from the application of subsection 187(2), either generally or for a limited period or in respect of a limited area, any extra-provincial bus undertaking, any class or group thereof or every such undertaking.

ciale de transport par autocar est subordonnée à la détention de la licence d'exploitation prévue par la présente section.

Exception
 (2) La personne qui, à la date où la présente section lui est devenue applicable, exploitait une entreprise extra-provinciale de transport par autocar est soustraite à l'application du paragraphe (1) pour une période de six mois suivant cette date.

Délivrance de la licence
187. (1) L'Office peut, sur demande et paiement des droits voulus, délivrer au demandeur une licence lui permettant d'exploiter une entreprise extra-provinciale de transport par autocar.

Utilité publique
 (2) L'Office ne peut délivrer la licence que s'il est convaincu que l'exploitation projetée de l'entreprise satisfait aux critères actuels et éventuels d'utilité publique.

20

Conditions de la licence
188. L'Office peut assortir les licences qu'il délivre en application de la présente section, à l'exception de l'article 185, tant de l'obligation de suivre des itinéraires particuliers ou de desservir des régions désignées que des conditions qu'il estime nécessaires ou opportunes dans l'intérêt public, notamment en ce qui concerne les horaires, les points d'arrêt, le transport des voyageurs et des marchandises ainsi que les assurances.

Respect des conditions
189. Le titulaire de la licence prévue par la présente section est tenu :
 a) de respecter chacune des conditions auxquelles la licence est assujettie;
 b) d'exploiter l'entreprise à l'égard de laquelle la licence a été délivrée conformément aux normes de sécurité réglementaires.

Exemption
190. L'Office peut soustraire par arrêté, s'il l'estime d'intérêt public, à l'application du paragraphe 187(2), selon des modalités générales ou particulières de temps et de lieu, une entreprise extra-provinciale de transport par autocar, l'ensemble des entreprises de ce type, un groupe ou une catégorie de celles-ci.

Amendment

191. The Agency may

- (a) subject to section 185, issue a licence under this Division that differs from the licence applied for, and
 (b) amend any licence or any part thereof, where, in the opinion of the Agency, the public convenience and necessity so require.

Suspension or cancellation

192. The Agency may suspend or cancel a licence issued under this Division where

- (a) in the opinion of the Agency, the public convenience and necessity so require; or
 (b) the Agency has reasonable grounds to believe that the licensee has contravened or failed to comply with any provision of this Division, any regulation or order made under this Division or any terms or conditions to which the licence is subject.

Unlawful rebates or concessions

Rebates and Concessions

193. No person shall offer, grant or give, or solicit, accept or receive any rebate or concession of any kind in respect of the transport of any passengers or goods by an extra-provincial bus undertaking whereby any such passengers or goods are, by any device whatsoever, transported at a rate less than that set out in the tariffs then in effect.

Filing

194. (1) A person who operates an extra-provincial bus undertaking shall not charge any rates in respect of the undertaking except the rates set out in a tariff that has been filed with the Agency and is in effect.

Tariff association

(2) Where a person who operates an extra-provincial bus undertaking is a member of an association representing persons who carry on like operations, the association may, in such manner as may be prescribed, prepare and file with the Agency a tariff of rates on behalf of that person.

Control of tariffs

195. (1) The Agency may make orders with respect to all matters relating to traffic, rates and tariffs of an extra-provincial bus undertaking.

191. L'Office peut, s'il l'estime indispensable pour des raisons d'utilité publique :

- a) sous réserve de l'article 185, délivrer en vertu de la présente section une licence différente de celle demandée;
 b) modifier une licence en tout ou en partie.

Modification

192. L'Office peut suspendre ou annuler la licence prévue par la présente section dans chacun des cas suivants :

- a) il l'estime indispensable pour des raisons d'utilité publique;
 b) il est fondé à croire que le titulaire a enfreint telle des dispositions de la présente section ou de ses textes d'application ou les conditions de détention de la licence.

Suspension ou annulation

Transport à prix inférieur

193. Nul ne peut offrir, accorder ou donner, ni solliciter, accepter ou recevoir un rabais ou une remise, pour le transport effectué par une entreprise extra-provinciale de transport par autocar, ayant pour résultat la prestation de services de transport à un prix inférieur à celui qui est établi dans un tarif en vigueur.

Rabais ou remises

Tarifs

194. (1) L'exploitant d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar ne peut exiger à l'égard de l'entreprise que les prix établis dans un tarif déposé auprès de l'Office et en vigueur.

Dépôt

(2) Une association regroupant des exploitants d'entreprise extra-provinciale de transport par autocar peut, selon les modalités réglementaires, établir et déposer auprès de l'Office des tarifs de prix au nom de ses membres.

Association

195. (1) L'Office peut, par arrêté, prendre des mesures relatives au trafic, aux prix et aux tarifs d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar.

Contrôle des tarifs

40

Disallowance of tariffs

(2) The Agency may, by order, disallow any tariff or rates or any portion thereof if, in its opinion,

(a) the tariff or portion thereof is not compensatory and is not justified by the public interest; or

(b) there is no effective alternative and competitive transportation service by a common carrier other than a carrier operating an extra-provincial bus undertaking or a combination of such carriers and the tariff of rates unduly takes advantage of a monopoly situation favouring those carriers.

(2) L'Office peut, par arrêté, rejeter, en tout ou en partie, des tarifs de prix dans chacun des cas suivants, s'il estime que :

a) ces tarifs, en tout ou en partie, ne sont pas compensateurs ni ne sont justifiés par l'intérêt public;

b) ces tarifs tirent un avantage indu de la situation de monopole favorisant les transporteurs exploitant une entreprise extra-provinciale de transport par autocar dans une situation où aucun service concurrentiel efficace n'est fourni par un exploitant de transports en commun autre qu'un transporteur exploitant une entreprise extra-provinciale de transport par autocar ou un groupe de ceux-ci.

Rejet de tarifs de prix

Substitution of tariffs

(3) The Agency may, by order, require a person who operates an extra-provincial bus undertaking to substitute a tariff of rates satisfactory to the Agency in lieu of any tariff of rates disallowed under subsection (2) or the Agency may, by order, substitute other tariffs in lieu of the tariff or portion thereof so disallowed.

(3) L'Office peut, par arrêté, obliger l'exploitant d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar à substituer, à des tarifs de prix rejetés, les tarifs de prix qu'elle estime indiqués ou fixer les tarifs de prix à substituer à tout ou partie des tarifs de prix rejetés.

Substitution de tarifs de prix

Free and reduced rate transportation

196. Notwithstanding any previous contract or commitment or any other general or special Act or provision, no person who operates an extra-provincial bus undertaking shall provide free or reduced rate transportation except with the approval in writing of the Agency and under such terms, conditions and forms as the Agency may direct.

196. Malgré tout contrat ou engagement antérieur ou toute autre loi ou disposition générale ou spéciale, la prestation de services de transport gratuitement ou à prix réduit par l'exploitant d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar est subordonnée à l'approbation écrite de l'Office et aux conditions et modalités fixées par celui-ci.

Transport gratuit ou à prix réduit

Regulations

197. (1) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

- (a) establishing the classification and form of licences to be issued under this Division, the manner in which they shall be issued and the terms and conditions to which they will be subject and providing for the issue of duplicate licences;
- (b) respecting the duration of licences issued under this Division;
- (c) respecting the amendment and renewal of licences issued under this Division;

Règlements

197. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut, par règlement :

- a) déterminer les catégories et la forme des licences prévues par la présente section, les modalités de leur délivrance et leurs conditions et restrictions et prévoir la délivrance de duplicita;
- b) fixer la durée de validité des licences;
- c) régir la modification et le renouvellement des licences;
- d) prendre des mesures se rapportant aux permis temporaires d'exploitation saisonnière, d'urgence ou occasionnelle d'une

Règlements : Office

- (d) respecting temporary permits authorizing seasonal, emergency or occasional operation of an extra-provincial bus undertaking;
- (e) prescribing forms of accounts and records to be kept by persons who operate extra-provincial bus undertakings and providing for access by the Agency to such records; 5
- (f) requiring persons who operate extra-provincial bus undertakings to file with the Agency returns with respect to their assets, liabilities, capitalization, revenues, expenditures, equipment, traffic and employees and any other matters relating to the operation of the undertakings; 10
- (g) requiring any person to furnish information respecting the control, ownership, transfer, consolidation, merger or lease of, any proposed change in the control or ownership of or any proposed transfer, consolidation, merger or lease of an extra-provincial bus undertaking; 15
- (h) requiring copies of agreements respecting any transfer, consolidation, merger or lease referred to in paragraph (g), copies of contracts and proposed contracts and copies of agreements affecting services to be filed with the Agency; 20
- (i) requiring applicants for licences under this Division to furnish information respecting their financial position, their relation to other common carriers, the nature of the proposed routes, the proposed tariffs of rates and such other matters as the Agency may consider necessary; 25
- (j) providing for uniform express receipts and other documentation;
- (k) governing the filing of bonds and certificates of insurance; 30
- (l) establishing for the purposes of this Division classifications or groups of extra-provincial bus undertakings;
- (m) prohibiting the transfer, consolidation, merger or lease of extra-provincial bus undertakings except subject to such conditions as may be prescribed; 35
- (n) designating persons as examiners to carry out investigations on behalf of the 40
- entreprise extra-provinciale de transport par autocar;
- (e) déterminer les comptes et autres documents comptables à conserver par l'exploitant d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar et prévoir l'accès à ces documents par lui-même; 5
- (f) obliger l'exploitant d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar à déposer auprès de lui une déclaration relative à son actif, son passif, sa capitalisation, ses recettes, ses dépenses, son matériel, son trafic et son personnel, ainsi qu'à toute autre matière relative à l'exploitation de l'entreprise; 10
- (g) obliger quiconque à fournir des renseignements sur le contrôle, la propriété, la cession, la réunion, la fusion ou la location, effectifs ou envisagés, d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar; 15
- (h) exiger le dépôt auprès de lui d'exemplaires des accords relatifs à la cession, à la réunion, à la fusion ou à la location visées à l'alinéa g), d'exemplaires de contrats, effectifs ou envisagés, et d'exemplaires des accords touchant les services; 20
- (i) obliger les demandeurs de licence à fournir des renseignements sur leur situation financière, leurs rapports avec d'autres transporteurs en commun, la nature des itinéraires proposés, les tarifs proposés et sur les autres points qu'il estime indiqués; 25
- (j) prévoir l'uniformité des lettres de voiture et autres documents; 30
- (k) régir le dépôt des cautionnements et certificats d'assurance;
- (l) établir, pour l'application de la présente section, des catégories ou des groupes d'entreprises extra-provinciales de transport par autocar; 35
- (m) subordonner la cession, la réunion, la fusion ou la location d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar aux conditions réglementaires; 40
- (n) désigner des personnes à titre d'enquêteurs chargés d'enquêter pour son compte sur les questions relatives à l'exploitation d'entreprises extra-provinciales de transport par autocar et prévoir la production 45
- 50

Agency in respect of matters related to the operations of extra-provincial bus undertakings and providing for the making of reports thereon and for other matters deemed necessary in connection with such investigations;

(o) prescribing any other matter or thing that by this Division is to be prescribed other than any matter or thing that may be prescribed by the Governor in Council 10 under subsection (2); and

(p) generally for carrying out the purposes and provisions of this Division.

de rapports afférents et d'autre mesures estimées nécessaires aux fins de ces enquêtes;

o) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente section autre 5 que celles qui relèvent du gouverneur en conseil en application du paragraphe (2);
p) prendre toute autre mesure d'application de la présente section.

Conflict with
Part VII

(2) In the event of a conflict between any 15 the provisions of regulations made under paragraph (1)(g), (h) or (m) and anything in or done pursuant to Part VII, the provisions of the regulations shall prevail.

Idem

(3) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the safety, protection, comfort and convenience of persons who avail themselves of the services of extra-provincial bus undertakings;
(b) prescribing safety standards for the 25 operation of extra-provincial bus undertakings; and
(c) exempting from the application of the whole or any portion of this Division or any regulation or order made under this 30 Division, either generally or for a limited period or in respect of a limited area, any extra-provincial bus undertaking, any class or group thereof or every extra-provincial bus undertaking, if in the opinion of the 35 Governor in Council such exemption is in the public interest.

(2) En cas de conflit entre des règlements 10 d'application des alinéas (1)g), h) ou m) et une disposition de la partie VII ou une mesure d'application de celle-ci, ces règlements ont préséance.

Conflit avec la partie VII

Continuation of
licences

198. Every licence for the operation of an extra-provincial bus undertaking issued under Part III of the *National Transporta-* 40 *tion Act*, as that Act read on the day immediately before the coming into force of this section, and in force on that day shall be deemed to have been issued under this Division.

(3) Le gouverneur en conseil peut, par 15 Règlements : 20 règlement :

a) prendre des mesures se rapportant à la sécurité, à la protection, au confort et à la commodité des usagers des services d'une entreprise extra-provinciale de transport 20 par autocar;
b) fixer les normes de sécurité afférentes à l'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar;
c) s'il l'estime d'intérêt public, soustraire 25 à l'application de tout ou partie de la présente section ou de ses textes d'application, selon des modalités générales ou particulières de temps ou de lieu, une entreprise extra-provinciale de transport par 30 autocar, l'ensemble des entreprises de ce type, un groupe ou une catégorie de celles-ci.

Transitional

Disposition transitoire

198. Les licences d'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de transport par 35 autocar délivrées sous le régime de la partie III de la *Loi nationale sur les transports* avant son abrogation par la présente loi et valides à la date d'entrée en vigueur du présent article sont réputées délivrées sous le 40 régime de la présente section.

Maintien des licences

	DIVISION II	SECTION II	
Motor Vehicle Transport Act	TRUCKING	CAMIONNAGE	Loi sur le transport par véhicule à moteur
Definition of "extra-provincial truck undertaking"	<p style="text-align: center;">Application</p> <p>199. (1) While the <i>Motor Vehicle Transport Act</i> is in force and notwithstanding anything in this Act, this Division applies only in respect of such extra-provincial truck undertaking or such part thereof as is exempted from the application of the <i>Motor Vehicle Transport Act</i> pursuant to section 5 of that Act.</p> <p>(2) In this Division, the expression "extra-provincial truck undertaking" means, in relation to a part of an extra-provincial truck undertaking that is exempted as described in subsection (1), the part thereof so exempted.</p>	<p style="text-align: center;">Champ d'application</p> <p>199. (1) Tant que la <i>Loi sur le transport par véhicule à moteur</i> est en vigueur et malgré toute autre disposition de la présente loi, la présente section ne s'applique qu'à tout ou partie d'une entreprise de camionnage extra-provinciale qui est soustraite à l'application de la <i>Loi sur le transport par véhicule à moteur</i> conformément à l'article 5 de celle-ci.</p> <p>(2) Dans la présente section, est assimilée 10 Assimilation 10 à une entreprise de camionnage extra-provinciale la partie de celle-ci qui fait l'objet de l'exemption visée au paragraphe (1).</p>	5
No operation without licence	Operating Licences	Licences d'exploitation	
Exception	<p>200. (1) Subject to subsection (2), a person shall not operate an extra-provincial truck undertaking unless the person holds a licence for such operation issued under this Division.</p> <p>(2) Where a person who was operating an extra-provincial truck undertaking immediately before the date on which this Division became applicable thereto, subsection (1) does not apply to that person until six months after that date.</p>	<p>200. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'exploitation d'une entreprise de camionnage extra-provinciale est subordonnée à la détention de la licence d'exploitation prévue par la présente section.</p> <p>(2) La personne qui, à la date où la présente section lui est devenue applicable, exploitait une entreprise de camionnage extra-provinciale est soustraite à l'application du paragraphe (1) pendant une période de six mois suivant cette date.</p>	Interdiction d'exploitation
Issue of licence	<p>201. (1) On application to the Agency and on payment of the appropriate fee, the Agency shall issue a licence to the applicant that permits the applicant to operate an extra-provincial truck undertaking if the applicant submits to the Agency</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) prescribed evidence of compliance with prescribed safety entry criteria in respect of the undertaking; and (b) prescribed evidence that the prescribed insurance and bonding coverage is or will be in force in respect of the undertaking. <p>(2) A licence issued under subsection (1) is not transferable.</p>	<p>201. (1) L'Office doit, sur demande et paiement des droits voulus, délivrer au demandeur une licence lui permettant d'exploiter une entreprise de camionnage extra-provinciale, si le demandeur justifie, de la manière réglementaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) du fait qu'il observe les critères de sécurité réglementaires relativement à l'entreprise; b) du fait qu'il obtiendra les assurances et cautionnements réglementaires. <p>(2) La licence prévue par le paragraphe (1) est inaccessible.</p>	Délivrance de la licence
Compliance with safety standards, etc., required	<p>202. The holder of a licence issued under this Division shall</p>	<p>202. Le titulaire de la licence prévue par la présente section :</p>	Inaccessibilité
			Observation des normes

- (a) operate the undertaking in respect of which the licence was issued in accordance with prescribed safety standards; and
 (b) maintain in force prescribed insurance and bonding coverage.

Suspension or cancellation

203. The Agency may suspend or cancel a licence issued under this Division where the Agency has reasonable grounds to believe that the licensee has contravened or failed to comply with any provision of this Division or 10 any regulation made under this Division.

Regulations

204. (1) The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

- (a) respecting the duration of licences 15 issued under this Division;
- (b) respecting the amendment and renewal of licences issued under this Division;
- (c) prescribing the type, amount and terms and conditions of insurance or bond- 20 ing coverage required to be held by an extra-provincial truck undertaking;
- (d) prescribing the evidence that is required to be submitted to the Agency for the purposes of paragraph 201(1)(b); 25
- (e) providing for uniform bills of lading and other documentation; and
- (f) generally for carrying out the purposes and provisions of this Division.

Idem

(2) The Governor in Council may make 30 regulations

- (a) providing for the inspection of the operations of any extra-provincial truck undertaking;
- (b) prescribing safety standards for the 35 operation of extra-provincial truck undertakings;
- (c) prescribing safety entry criteria for the purposes of paragraph 201(1)(a);
- (d) prescribing the evidence that is 40 required to be submitted to the Agency for the purposes of paragraph 201(1)(a); and
- (e) exempting from the application of the whole or any portion of this Division or any regulation made under this Division, 45 either generally or for a limited period or

- a) exploite l'entreprise selon les normes de sécurité réglementaires;
 b) maintient en cours de validité les assurances et cautionnements réglementaires.

5

203. L'Office peut suspendre ou annuler la licence prévue par la présente section, s'il est fondé à croire que le titulaire a enfreint telle des dispositions de la présente section ou de ses textes d'application.

5 Suspension ou annulation

Règlements

204. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut, par règlement :

- a) fixer la durée de validité des licences;
- b) régir la modification et le renouvellement des licences;
- c) déterminer la nature et l'étendue des 15 assurances et cautionnements dont doivent être munies les entreprises de camionnage extra-provinciales;
- d) déterminer les justificatifs à présenter à l'Office pour l'application de l'alinéa 20 201(1)b);
- e) prévoir l'uniformité des feuilles de route et autres documents;
- f) prendre toute autre mesure d'application de la présente section.

25

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Idem

- a) prévoir l'inspection de l'exploitation d'une entreprise de camionnage extra-provinciale;
- b) déterminer les normes de sécurité d'exploitation d'une entreprise de camionnage extra-provinciale;
- c) déterminer les critères de sécurité réglementaires pour l'application de l'ali- 35 néa 201(1)a);
- d) déterminer les justificatifs à présenter à l'Office pour l'application de l'alinéa 201(1)a);
- e) soustraire, s'il l'estime d'intérêt public, 40 à l'application de tout ou partie de la présente section, ou de ses textes d'application.

30

35

40

in respect of a limited area, any person who operates an extra-provincial truck undertaking, any extra-provincial truck undertaking, any class or group thereof or every extra-provincial truck undertaking, if in the opinion of the Governor in Council the exemption is in the public interest.

Incorporation by reference

(3) A regulation made under paragraph (2)(b) incorporating safety standards by reference may incorporate the safety standards 10 as amended from time to time and in such case the reference shall be read accordingly.

tion, selon des modalités générales ou particulières de temps ou de lieu, une entreprise de camionnage extra-provinciale, l'ensemble des entreprises de ce type, un groupe ou une catégorie de celles-ci.

5

Incorporation par renvoi

Continuation of licences

205. Every licence for the operation of an extra-provincial truck undertaking issued under Part III of the *National Transportation Act*, as that Act read on the day immediately before the coming into force of this section, and in force on that day shall be deemed to have been issued under this Division but shall not be subject thereafter to the terms and conditions to which it was subject on that day.

10 Les licences d'exploitation d'une entreprise de camionnage extra-provinciale 15 délivrées sous le régime de la partie III de la *Loi nationale sur les transports* avant son abrogation par la présente loi et valides à la date d'entrée en vigueur de la présente section sont réputées délivrées sous le régime de 20 la présente section et cessent d'être assujetties aux conditions qui prévalaient à leur égard à cette date.

Maintien des licences

Transitional

Disposition transitoire

Offences

206. Every person who contravenes or fails to comply with any provision of this Part or any regulation or order made under this Part is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Punishment re individuals

207. An individual who is convicted of an offence under this Part is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.

Punishment re corporations

208. A corporation that is convicted of an offence under this Part is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

SECTION III

CONTRÔLE D'APPLICATION

206. Quiconque enfreint telle des dispositions de la présente partie ou de ses textes d'application commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

20 Infractions

207. La personne physique reconnue coupable d'une infraction à la présente partie est 25 possible d'une amende maximale de cinq mille dollars.

Peines : personnes physiques

208. La personne morale reconnue coupable d'une infraction à la présente partie est 30 possible d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

Peines : personnes morales

PART V
NORTHERN MARINE RESUPPLY SERVICES

Interpretation

Definitions

“community”
“collectivité”

“goods”
“merchandises”

“licensee”
“titulaire”

“resupply service”
“service d’approvisionnement”

“tariff”
“tarif”

209. In this Part,

“community” means a municipality or any permanent settlement;

“goods” means the goods required for the maintenance or development of a community, but does not include goods required in relation to national defence or in relation to the exploration for or development, extraction or processing of oil, gas or any other mineral;

“licensee” means the holder of a licence issued by the Agency under this Part;

“resupply service” means the transportation of goods by water, for hire or reward, to a community;

“tariff” means a schedule of rates and terms and conditions applicable to a resupply service and services incidental thereto.

Application

Scope of application

210. (1) This Part applies to the provision of any resupply service on

(a) the rivers, streams, lakes and other waters within the watershed of the Mackenzie River;

(b) the territorial sea and internal waters of Canada that are adjacent to the coast of the mainland and islands of the Canadian Arctic and situated within the area bounded by the meridians of longitude 95° West and 141° West, and the parallels of latitude 66° 00'30" North and 74° 00'20" North; or

(c) the internal waters of Canada comprised in Spence Bay and Shepherd Bay and situated East of the meridian of longitude 95° West.

(2) This Part does not apply to the provision of any resupply service if

Non-application

PARTIE V

APPROVISIONNEMENTS PAR EAU DANS LE NORD

Définitions

209. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«collectivité» Toute municipalité ou établissement humain permanent.

5 «merchandises» Biens nécessaires à l’entretien ou au développement d’une collectivité, à l’exclusion de ceux destinés à la défense nationale ou à la recherche, à l’exploitation, à l’extraction ou à la transformation du pétrole, du gaz ou autres minéraux.

10 «service d’approvisionnement» Transport par eau, à titre onéreux, de marchandises destinées à l’approvisionnement d’une collectivité.

15 «tarif» Barème des prix et autres conditions applicables aux services d’approvisionnement et services connexes.

20 «titulaire» Titulaire d’une licence délivrée par l’Office en application de la présente partie.

Application

210. (1) La présente partie s’applique aux services d’approvisionnement exploités dans :

a) les eaux du bassin hydrographique du fleuve Mackenzie;

b) la mer territoriale et les eaux intérieures du Canada contiguës à la côte du continent et aux îles de l’Arctique canadien situées à l’intérieur de la région limitée par les méridiens de 95° et de 141° de longitude ouest et les parallèles de 66° 00' 30" et de 74° 00' 20" de latitude nord;

c) les eaux intérieures du Canada comprises entre Spence Bay et la baie Shepherd et situées à l’est du méridien de 95° de longitude ouest.

Application

25

20

30

35

(2) La présente partie ne s’applique pas :

a) à l’exploitation d’un service d’approvisionnement si le tonnage au registre total

Non-application

que les institutions de l'Etat qui
peut être de 001 à
(d) une autre institution ou
une autre personne que le Etat à l'exté-
rieur des limites du territoire (1)

- (a) les Etats étrangers qui sont
sous la souveraineté d'un autre Etat
ou sont dépendants ou soumis à
(b) les personnes qui sont dans
l'état ou dans un autre pays
- (c) les personnes qui sont dans
l'état ou dans un autre pays

Article 11

Article 12

Le droit à la sécurité sociale est le droit à la sécurité sociale pour tous les citoyens de la République qui ont contribué à la sécurité sociale et qui ont atteint l'âge de 60 ans.

Le droit à la sécurité sociale pour tous les citoyens qui ont contribué à la sécurité sociale et qui ont atteint l'âge de 60 ans.

01

Le droit à la sécurité sociale pour tous les citoyens qui ont contribué à la sécurité sociale et qui ont atteint l'âge de 60 ans.

Le droit à la sécurité sociale pour tous les citoyens qui ont contribué à la sécurité sociale et qui ont atteint l'âge de 60 ans.

Article 13

Article 14

Le droit à la sécurité sociale pour tous les citoyens qui ont contribué à la sécurité sociale et qui ont atteint l'âge de 60 ans.

Le droit à la sécurité sociale pour tous les citoyens qui ont contribué à la sécurité sociale et qui ont atteint l'âge de 60 ans.

Article 15

Article 16

Le droit à la sécurité sociale pour tous les citoyens qui ont contribué à la sécurité sociale et qui ont atteint l'âge de 60 ans.

Le droit à la sécurité sociale pour tous les citoyens qui ont contribué à la sécurité sociale et qui ont atteint l'âge de 60 ans.

Article 17

Article 18

Le droit à la sécurité sociale pour tous les citoyens qui ont contribué à la sécurité sociale et qui ont atteint l'âge de 60 ans.

Le droit à la sécurité sociale pour tous les citoyens qui ont contribué à la sécurité sociale et qui ont atteint l'âge de 60 ans.

- (a) the total register tonnage of all ships used to provide the resupply service does not exceed one hundred register tons; or
 (b) the resupply service originates from a point not situated on the waters described in subsection (1).

des navires utilisés pour celui-ci est d'au plus 100 tonneaux;
 b) aux services d'approvisionnement assurés en provenance d'un lieu situé à l'extérieur des eaux visées au paragraphe (1). 5

Prohibition

211. Subject to section 217, a person shall not provide a resupply service except under and in accordance with a licence issued under this Part in respect of that service.

211. Sous réserve de l'article 217, nul ne peut assurer un service d'approvisionnement à moins d'être titulaire d'une licence délivrée 10 en application de la présente partie et d'en respecter les modalités. 10

Licence for resupply service

212. (1) Subject to section 213, on application to the Agency and on payment of the appropriate fee, the Agency shall issue to the applicant a licence that permits the applicant to provide a resupply service if the applicant establishes to the satisfaction of the Agency that the conditions set out in subsection (2) are met.

212. (1) Sous réserve de l'article 213, l'Office délivre une licence d'exploitation d'un service d'approvisionnement à la personne qui lui en fait la demande et qui 15 acquitte les droits appropriés, s'il constate que cette personne établit qu'elle remplit les conditions visées au paragraphe (2). 15

Conditions precedent

(2) For the purposes of subsection (1), an applicant shall establish that

(2) Le demandeur doit établir les faits 20 suivants :

- (a) the applicant has the means to provide the resupply service described in the application; and
 (b) there is a need for the resupply service described in the application, having regard 25 to the following factors, namely,
 (i) the supply of and demand for a resupply service for the communities specified in the application, and
 (ii) the support of shippers for the resupply service described in the application.

a) il est en mesure d'assurer le service 20 d'approvisionnement en cause;

- b) ce service est justifié compte tenu :
 (i) de la situation de l'offre et de la demande de tels services dans les collectivités mentionnées dans la demande, 25
 (ii) de l'appui des usagers identifiés dans la demande.

Shipper support

(3) For the purposes of subparagraph (2)(b)(ii), letters of intent or any other written commitment of a shipper constitutes evidence of the support of the shipper.

(3) La déclaration d'intention des usagers ou tout autre engagement écrit de leur part à cet effet établit leur appui. 30

Terms of licence

- (4) A licence issued under this Part
 (a) shall fix the maximum total register tonnage of all ships that the licensee may use to provide the resupply service; 40
 (b) shall specify the ports and places between which the resupply service for which the licence is issued may be provided; and
 (c) may contain any other terms and conditions respecting the quality and efficiency of the service.

(4) La licence comporte les éléments suivants :

- a) fixation du tonnage au registre maximal que peut utiliser le titulaire de la licence; 35
 b) identification des ports et autres lieux entre lesquels le service peut être assuré;
 c) toute autre condition de qualité et d'efficacité du service que peut fixer l'Office,

Interdiction

Demande de licence

Conditions préalables

Appui des usagers

Modalités de la licence

Amendment to
licence

cy of resupply service that must be provided by the licensee, including the notice period required for ceasing to provide the resupply service to a port or place, where no year round service is provided for the transport of goods by land.

(5) On application to the Agency and on payment of the appropriate fee, the Agency shall amend a licence issued under this Part if the Agency is satisfied that the applicant meets the requirements that the applicant would be required to meet if the application were for a licence and subsection (2) applied to the applicant for the amendment.

New buyer
shall apply

213. Where a person who applies for a licence has acquired the business of providing a resupply service from a previous licensee, the Agency shall issue a licence to the person on the same terms and conditions as those of the licence issued to the previous licensee if the person pays the appropriate fee and establishes to the satisfaction of the Agency that the person will comply with those terms and conditions.

Obligations of
licensee

214. Every licensee shall

- (a) comply with all safety requirements imposed by law that are applicable to the resupply service provided by the licensee; and
- (b) offer the resupply service to all ship-30 persons, subject to the terms and conditions of the licence.

Duration of
licence

215. A licence issued under this Part is valid for an indefinite period unless the Agency fixes a definite term therefor where, in the opinion of the Agency, the circumstances warrant it.

Suspension or
cancellation of
licence

216. The Agency may cancel the licence of any licensee who is no longer providing the resupply service in respect of which the licence was issued and may be suspend or cancel a licence where the Agency has reasonable grounds to believe that the licensee has contravened any provision of this Part or failed to comply with any terms or 45 conditions of the licence.

Temporary
authorization

217. The Agency may issue to any person a temporary authorization to provide a res-

notamment le préavis à donner en cas de cessation du service vers un lieu ou un port, lorsqu'il n'existe aucun service de transport terrestre toute saison.

5

(5) L'Office modifie la licence délivrée en vertu de la présente partie sur demande et acquittement des droits appropriés, s'il juge que le demandeur remplit les conditions de délivrance prévues par le paragraphe (2) qui s'appliquent à la modification postulée.

5 Modification de
la licenceDemande de
modification de la licenceDemande de
licence par
l'acquéreur

213. L'Office délivre une licence d'exploitation à l'acquéreur d'un service d'exploitation selon les mêmes modalités que celles attachées à la licence de l'exploitant antérieur, s'il constate que l'acquéreur est en mesure d'assurer le service en conformité avec ces modalités et à la condition que celui-ci acquitte les droits appropriés.

Obligations du
titulaire

214. Le titulaire de la licence est tenu :

- a) de respecter toutes les mesures de sécurité légales applicables en l'espèce;
- b) d'offrir son service d'approvisionnement à tous les usagers, en conformité avec les modalités de sa licence.

Durée de la
licence

215. La licence est délivrée pour une période indéterminée, à moins que l'Office n'en fixe la durée lorsqu'il l'estime nécessaire dans les circonstances.

Révocation ou
suspension

216. L'Office peut suspendre ou révoquer la licence s'il est fondé à croire que le titulaire n'en respecte pas les modalités ou a enfreint une disposition de la présente partie; il peut également la révoquer si le titulaire n'assure plus le service pour lequel elle a été délivrée.

35

217. L'Office peut accorder une autorisation temporaire d'exploitation d'un service

Autorisation
temporaire
d'exploitation

que l'application de la clause d'indemnisation devrait être limitée à l'assurance de la partie adverse dans la mesure où celle-ci n'a pas été mise en cause par la faute ou le négligence de la partie adverse.

Il convient de rappeler que l'application de la clause d'indemnisation ne peut être étendue à une autre personne que celle qui a causé la perte ou les dommages.

Art. V

Si l'assurance (AVB) décide de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse, il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Si l'assurance (AVB) décide de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse, il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Si l'assurance (AVB) décide de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse, il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Si l'assurance (AVB) décide de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse, il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Si l'assurance (AVB) décide de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse, il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

90

Quotidien et hebdomadaire

Si l'assurance (AVB) décide de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse, il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Si l'assurance (AVB) décide de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse, il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Si l'assurance (AVB) décide de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse, il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

95

Général

Si l'assurance (AVB) décide de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse, il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

Il convient de faire une demande de réclamation à l'assurance de la partie adverse.

96

upply service to a community where a licensee has discontinued the resupply service to that community.

d'approvisionnement d'une collectivité dans le cas où le titulaire de la licence d'exploitation d'un tel service y a cessé son exploitation.

Tariffs

Filing of tariffs

218. (1) Every licensee shall file with the Agency a tariff in respect of the resupply service authorized by the licence.

Publication of tariffs

(2) Every licensee shall publish a tariff filed by it pursuant to subsection (1) in the communities that are to be served pursuant to the licence.

10

Charges prohibited

(3) A licensee shall not charge any rate in respect of the resupply service authorized by the licence, except a rate set out in a tariff that has been filed and published in accordance with subsections (1) and (2) and is in effect.

Increase in rates

219. Where a licensee proposes to amend a tariff by increasing a rate set out therein or in any other manner, otherwise than by reducing a rate, the amendment shall be filed with the Agency and published in accordance with subsections 218(1) and (2) at least thirty days before the date the amendment is to become effective.

Reduction in rates

220. Where a tariff is amended by reducing a rate set out therein, the reduced rate may be made effective and charged at any time after the amendment is published and filed in accordance with subsections 218(1) and (2).

30

Exemption by order of Governor in Council

221. The Governor in Council may, by order, declare that this Part does not apply in respect of any waters, within the waters described in subsection 210(1), that are designated in the order.

35

Regulations

222. The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations

(a) prescribing the form and manner of making an application pursuant to subsection 212(1);

40

(b) prescribing the manner in which a tariff of rates shall be filed and published pursuant to subsections 218(1) and (2);

218. (1) Le titulaire dépose auprès de l'Office le tarif de son service d'approvisionnement.

(2) Le titulaire publie le tarif de son service dans les collectivités qu'il dessert.

Tarif

Publication

(3) Le titulaire de licence ne peut réclamer, pour le service d'approvisionnement visé par sa licence, que les prix établis dans le tarif en vigueur, déposé et publié en conformité avec les paragraphes (1) et (2).

219. Le texte portant augmentation des prix établis dans le tarif ou toute modification de celui-ci, autre que la diminution des prix, doit être déposé et publié en conformité avec les paragraphes 218(1) et (2); il ne peut prendre effet avant l'expiration de trente jours suivant sa publication.

220. Le texte portant diminution des prix établis dans le tarif peut prendre effet après son dépôt et sa publication en conformité avec les paragraphes 218(1) et (2).

Diminution des prix

25

Dispositions générales

Décret du gouverneur en conseil

221. Le gouverneur en conseil peut, par décret, soustraire certaines des eaux visées au paragraphe 210(1) à l'application de la présente partie.

222. L'Office peut par règlement, avec l'autorisation du gouverneur en conseil :

a) déterminer la forme et les modalités de présentation des demandes de licence au titre du paragraphe 212(1);

b) régir les modalités de dépôt et de publication des tarifs au titre des paragraphes 218(1) et (2);

Règlements

Publication

35

- (c) indiquer les étapes de la méthode
pour que le lecteur puisse faire la même chose de leur côté.
- (d) présenter toute autre méthode d'apprentissage.

Chapitre 4. La méthode

10. **1.1. Qu'est-ce que la méthode?**
La méthode est une illustration des principes

- (1) à l'aide d'un exemple de la méthodologie.
(2) à l'aide d'un exemple de la méthodologie.

Chapitre 5. L'application

11. **1.2. Qu'est-ce que l'application?**
L'application est l'étape où l'enseignant applique

- (1) les procédures pour enseigner des connaissances et des compétences.
(2) les procédures pour enseigner des connaissances et des compétences.

12. **1.3. Qu'est-ce que l'application de la méthode?**

- (1) c'est lorsque l'enseignant utilise des stratégies pour enseigner des connaissances et des compétences.
(2) c'est lorsque l'enseignant utilise des stratégies pour enseigner des connaissances et des compétences.

- (3) c'est lorsque l'enseignant utilise des stratégies pour enseigner des connaissances et des compétences.

- (4) lorsque l'enseignant utilise des stratégies pour enseigner des connaissances et des compétences.
- (5) lorsque l'enseignant utilise des stratégies pour enseigner des connaissances et des compétences.

Chapitre 6. L'évaluation

13. **1.4. Qu'est-ce que l'évaluation?**
L'évaluation est une évaluation qui

- (1) évalue les compétences et les connaissances acquises par un élève.
(2) évalue les compétences et les connaissances acquises par un élève.

Chapitre 7. L'assimilation

14. **1.5. Qu'est-ce que l'assimilation?**
L'assimilation est une assimilation qui

- (1) aide l'élève à intégrer les connaissances et les compétences dans son système de pensée.
(2) aide l'élève à intégrer les connaissances et les compétences dans son système de pensée.

15. **1.6. Qu'est-ce que l'assimilation de la méthode?**
L'assimilation de la méthode est lorsque l'enseignant

- (1) utilise des stratégies pour enseigner des connaissances et des compétences.
(2) utilise des stratégies pour enseigner des connaissances et des compétences.

- (3) utilise des stratégies pour enseigner des connaissances et des compétences.

(c) prescribing the reports and information to be filed by a licensee with the Agency for the purposes of this Part and the time and manner in which such reports and information are to be filed; and
 (d) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

Enforcement

Offences

223. Every person who contravenes or fails to comply with any provision of this Part or any regulation made under this Part is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Punishment re individuals

224. (1) An individual who is convicted of an offence under this Part is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.

Punishment re corporations

(2) A corporation that is convicted of an offence under this Part is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Transitional

225. Any person who is lawfully providing a resupply service at any time during the year immediately prior to the coming into force of this section shall be deemed to have established that the conditions set out in subsection 212(2) are met in respect of the issuance of the licence.

Terms of transitional licence

226. (1) A licence shall be issued, on application made within one year after the coming into force of this section and payment of the appropriate fee, to a person referred to in section 225 for

(a) those communities in respect of which that person is lawfully providing a resupply service during the year immediately prior to the day of the coming into force of this section; and

(b) the maximum total register tonnage of all ships used to provide the resupply service to those communities as determined in accordance with subsection (2).

Determination of tonnage

(2) For the purpose of subsection (1), the Agency shall determine the maximum total register tonnage referred to in paragraph

c) indiquer les rapports et les renseignements à déposer par le titulaire en application de la présente partie ainsi que les modalités de leur dépôt;

5 d) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

Contrôle d'application

223. Commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire quiconque enfreint une disposition de la présente partie ou de ses règlements.

Infractions

Peines : personnes physiques

224. (1) La personne physique reconnue coupable d'une infraction à la présente partie est passible d'une amende maximale de cinq mille dollars.

Peines : personnes physiques

(2) La personne morale reconnue coupable d'une infraction à la présente partie est passible d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

Peines : personnes morales

Dispositions transitoires

225. Toute personne qui, dans l'année précédant l'entrée en vigueur du présent article, exploitait légalement un service d'approvisionnement est réputée satisfaire aux dispositions du paragraphe 212(2) pour ce qui est de la délivrance de sa licence.

Délivrance de licence

226. (1) Une licence doit, sous réserve des modalités suivantes, être délivrée à la personne visée à l'article 225 sur demande présentée par celle-ci et sur paiement des droits appropriés dans l'année suivant l'entrée en vigueur du présent article :

Modalités de la licence

a) elle est valide dans les collectivités desservies légalement par cette personne, lors de l'entrée en vigueur du présent article;

b) elle est accordée pour le tonnage au registre maximal de l'ensemble des navires déterminé conformément au paragraphe (2).

30

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)b), l'Office détermine le tonnage au registre maximal en calculant celui de chacune des

Détermination du tonnage au registre maximal

(1)(b) by calculating that tonnage for each of the three years immediately prior to the coming into force of this section and selecting the highest.

trois années précédant l'entrée en vigueur du présent article et en retenant le plus élevé.

Tariffs continue

227. A tariff that is in effect under the *Transport Act*, as that Act read on the day immediately before the coming into force of this section, shall be deemed to have been filed and published in accordance with this Part.

10

Tarifs

5 **227.** Les tarifs en vigueur au titre de la *Loi sur les transports* lors de l'entrée en vigueur de la présente partie sont réputés avoir été déposés et publiés conformément à celle-ci.

5

PART VI COMMODITY PIPELINES

Interpretation

Definitions

"commodity pipeline"
"productoduc"

228. In this Part,

"commodity pipeline" means a pipeline that is used or is proposed to be used for the transportation of commodities and that connects a province with any other or others of the provinces or extends beyond the limits of a province, and includes all branches, extensions, pumps, racks, compressors, loading facilities, storage facilities, reservoirs, tanks, preparation plants, separation plants, interstation systems of communication and real and personal property and works connected therewith, but does not include a pipeline as defined in the *National Energy Board Act* or a sewer or water pipeline that is used or proposed to be used solely for municipal purposes;

20

"major pipeline" means

(a) a commodity pipeline that is or is proposed to be forty kilometres or more in length, or

25

(b) a portion, regardless of length, of a commodity pipeline that is or is proposed to be forty kilometres or more in length,

and includes any commodity pipeline in respect of which the powers referred to in paragraph 232(2)(c) are required for the purposes of its construction;

40

"minor pipeline" means a commodity pipeline other than a major pipeline;

"major pipeline"
"canalisation importante"

"minor pipeline"
"canalisation secondaire"

Définitions

"canalisation importante"
"major pipeline"

"canalisation secondaire"
"minor pipeline"

"permis"
"permit"

228. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«canalisation importante» Tout ou partie d'un productoduc, réalisé ou en projet, d'au moins quarante kilomètres de long. Sont en outre considérés comme des canalisations importantes les productoducs dont la construction est subordonnée à l'exercice des pouvoirs visés à l'alinéa 232(2)c).

10

«canalisation secondaire» Productoduc autre qu'une canalisation importante.

"productoduc"
"commodity pipeline"

«productoduc» Canalisation servant ou destinée à servir au transport de produits et reliant une province à une ou plusieurs autres provinces ou débordant les limites d'une province; y sont assimilés les biens immobiliers ou mobiliers et les ouvrages liés à son exploitation, notamment les branchements, prolongements, pompes, supports, compresseurs, réservoirs, citernes, installations de chargement, de stockage, de préparation ou de séparation et réseaux de communication inter-stations, à l'exclusion des pipelines, au sens de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, ainsi que des égouts ou canalisations de distribution d'eau servant ou destinés à servir uniquement aux besoins municipaux.

20

«produits» Marchandises, denrées ou substances quelconques.

"produits"
.French version only

"permit"
"permis"

"permittee"
"titulaire"

"prescribed"
"Version
anglaise
seulement"

Application to
portions of
commodity
pipeline

Exempting
orders

Qualification of
exemptions

Prohibition

Permit may be
granted

Application

"permit" means a permit granted under sub-section 232(1);

"permittee" means a person holding a permit whether by way of grant or transfer;

"prescribed" means prescribed by regulations made under section 247.

Application

229. The provisions of this Part apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of a portion of a commodity pipeline as if the references in those provisions to a commodity pipeline were references to the portion.

Exemptions

230. (1) The Governor in Council may, by order, exempt a commodity pipeline from any or all of the requirements or provisions of this Part.

(2) An order under subsection (1) may be conditional or unconditional, qualified or unqualified and may be general or restricted to a specific area, person or commodity pipeline or class of persons or commodity pipelines.

Permits and Requirements for Construction and Operation

231. No person shall construct or operate a commodity pipeline except under and in accordance with a permit granted in respect of the pipeline.

232. (1) Subject to this Part, on application by a person to the Agency in the form and manner prescribed, the Minister may, having regard to such recommendations to the Minister as the Agency shall make concerning the application, grant a permit to that person authorizing the person to construct and operate a commodity pipeline.

(2) An application made under subsection (1) shall

(a) be accompanied by a document indicating the route of the commodity pipeline;

«titulaire» Titulaire d'un permis délivré ou cédé.

5

Champ d'application

229. La présente partie s'applique, avec les adaptations de circonstance, aux tronçons de productoduc comme s'il s'agissait du tout.

Tronçons de
productoduc

5

Exemptions

230. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, soustraire un productoduc à l'application de tout ou partie des dispositions de la présente partie.

(2) Les décrets visés au paragraphe (1) peuvent être absous ou conditionnels, assortis ou non de réserves, de portée générale ou limitée à des personnes, lieux ou productoducs — ou groupes ou catégories de ceux-ci — déterminés.

Décret

15

Permis

231. La construction ou l'exploitation d'un productoduc est subordonnée à la délivrance d'un permis à cet effet.

Condition

232. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente partie, le ministre peut, sur demande d'une personne présentée à l'Office en la forme et selon les modalités réglementaires et compte tenu des recommandations de celui-ci concernant la demande, délivrer à cette personne un permis de construction et d'exploitation relatif à un productoduc.

Délivrance du
permis

25

(2) La demande de permis :

- a) comporte un document indiquant le tracé du productoduc;
- b) énumère les produits dont le transport par le productoduc est envisagé;

Demande

30

Further information

Notice of application

Objections

Matters considered — minor pipeline

Matters considered — major pipeline

Recommendation by Agency

- (b) indicate the commodities to be transported in the pipeline; and
- (c) state whether the applicant must use the powers conferred by Part V of the *National Energy Board Act* for the purposes of acquiring lands for the pipeline.

233. An applicant for a permit shall file with the Agency such additional information and documents as the Agency deems necessary for the proper consideration of the application.

234. (1) An applicant for a permit shall, at such times as the Agency shall specify, publish a notice of the application in such form and manner as the Agency shall specify and send a copy of the application to the Minister.

(2) Any person who wishes to object to the granting of a permit may, within thirty days after the last publication of the notice published pursuant to subsection (1) in respect of the application, file with the Agency a written statement setting forth the nature of the person's interest in the matter and the grounds for the objection.

235. In considering an application for a permit in respect of a minor pipeline, the Agency shall have regard only to matters relating to safety and to the impact of the pipeline on the environment.

236. In considering an application for a permit in respect of a major pipeline, the Agency shall, in addition to the matters referred to in section 235, have regard to any public interest specified to the Agency by the Minister that, in the opinion of the Minister, may be affected by the granting or refusing of the permit.

237. The Agency shall make a recommendation in writing to the Minister with respect to an application for a permit within one hundred and twenty days after the last publication of the notice published pursuant to subsection 234(1) in respect of the application, or within such longer period as the Minister may specify.

- c) contient une déclaration indiquant si le demandeur doit ou non exercer, afin d'acquérir des terrains pour le productoduc, les pouvoirs conférés par la partie V de la Loi sur l'Office national de l'énergie.

5

233. Le demandeur dépose auprès de l'Office les renseignements et documents supplémentaires que celui-ci estime nécessaires à l'examen de la demande.

234. (1) Le demandeur publie un avis de sa demande selon les modalités de temps, de forme et autres déterminées par l'Office et envoie une copie de sa demande au ministre.

10 Avis de la demande

(2) Quiconque désire s'opposer à la délivrance d'un permis peut, dans les trente jours suivant la dernière publication de l'avis prévu par le paragraphe (1), déposer auprès de l'Office une déclaration écrite faisant état de ses intérêts en l'espèce et des motifs de son opposition.

20

25

Opposition

235. Lors de l'examen d'une demande de permis relative à une canalisation secondaire, l'Office ne tient compte que des questions de sécurité et des effets de la canalisation sur 30 l'environnement.

Canalisation secondaire

25

236. Lors de l'examen d'une demande de permis relative à une canalisation importante, l'Office tient compte, en plus des éléments prévus par l'article 235, des questions 35 d'intérêt public que le ministre lui signale et qui, selon celui-ci, sont susceptibles d'être soulevées par la délivrance ou le refus du permis.

Canalisation importante

30

237. L'Office fait sa recommandation 40 écrite au ministre concernant les demandes de permis dans les cent vingt jours suivant la dernière publication de l'avis prévue par le paragraphe 234(1), ou dans le délai supérieur fixé par le ministre.

Recommandation de l'Office

35

239. La diplomacia sueca se opone a que
los países de la Unión Europea establezcan sus propias
políticas y responsabilidades en Europa.

240. La diplomacia sueca es más conservadora
que la de los países europeos de la ONU, ya
que es más conservadora en su política exterior
y más conservadora en su posición sobre las
políticas de los países europeos de la ONU.

010. La diplomacia sueca es más conservadora
que la diplomacia sueca de los países europeos de la ONU.

241. La diplomacia sueca es más conservadora que la
de los países europeos de la ONU, ya que es más conservadora
en su política exterior y más conservadora en su posición sobre las
políticas de los países europeos de la ONU.

010. La diplomacia sueca es más conservadora que la
diplomacia sueca de los países europeos de la ONU.

242. La diplomacia sueca es más conservadora que la
de los países europeos de la ONU, ya que es más conservadora
en su política exterior y más conservadora en su posición sobre las
políticas de los países europeos de la ONU.

010. La diplomacia sueca es más conservadora que la
diplomacia sueca de los países europeos de la ONU.

243. La diplomacia sueca es más conservadora que la
de los países europeos de la ONU.

010. La diplomacia sueca es más conservadora que la
diplomacia sueca de los países europeos de la ONU.

244. La diplomacia sueca es más conservadora que la
de los países europeos de la ONU.

010. La diplomacia sueca es más conservadora que la
diplomacia sueca de los países europeos de la ONU.

245. La diplomacia sueca es más conservadora que la
de los países europeos de la ONU.

246. La diplomacia sueca es más conservadora que la
de los países europeos de la ONU.

247. La diplomacia sueca es más conservadora que la
de los países europeos de la ONU.

248. La diplomacia sueca es más conservadora que la
de los países europeos de la ONU.

249. La diplomacia sueca es más conservadora que la
de los países europeos de la ONU.

250. La diplomacia sueca es más conservadora que la
diplomacia sueca de los países europeos de la ONU.

251. La diplomacia sueca es más conservadora que la
diplomacia sueca de los países europeos de la ONU.

Approval of
Governor in
Council

Terms and
conditions —
minor pipeline

Terms and
conditions —
major pipeline

Tariff provision

Marketing
and sale of
products

Commodities
and route
indicated

Payment of
costs

238. The Minister shall not grant a permit in respect of a major pipeline without the prior approval of the Governor in Council.

239. The Minister may, in any permit granted in respect of a minor pipeline, having regard to the recommendations of the Agency, specify such terms and conditions relating to the construction and operation of the pipeline as the Minister considers necessary or desirable in relation to safety and the impact of the pipeline on the environment.

240. (1) The Minister may, in any permit granted in respect of a major pipeline, in addition to any term or condition that may be specified under section 239, specify such other terms and conditions as the Minister deems to be in the public interest and may direct the permittee, as a term and condition of the permit, to receive, carry and deliver through the pipeline, without delay but according to the permittee's powers and with due care and diligence, any commodity that is permitted to be transported in the pipeline.

(2) Where a direction under subsection (1) is issued to a permittee in respect of a pipeline, sections 111, 114 to 117, paragraph 119(b) and section 120 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the pipeline.

241. Every permit granted in respect of a commodity pipeline shall indicate

- (a) the commodities that are permitted to be transported in the pipeline; and
- (b) the route along which the pipeline is permitted to be constructed and operated.

242. (1) Every permit granted in respect of a major pipeline is subject to the condition that the permittee will pay to the Receiver General in the prescribed manner the amount certified by the Agency to be the amount reasonably incurred, during the period commencing on the day on which the permit is granted and ending on the day construction of the pipeline is completed, by the Agency in ensuring compliance with the terms and conditions to which the permit is subject.

238. La délivrance par le ministre d'un permis de canalisation importante est subordonnée à l'approbation préalable du gouverneur en conseil.

239. Le ministre peut assortir, compte tenu des recommandations de l'Office, les permis de construction et d'exploitation d'une canalisation secondaire des conditions qu'il estime nécessaires ou souhaitables relativement à la sécurité et aux effets de la canalisation sur l'environnement.

240. (1) Le ministre peut assortir, en plus des conditions prévues par l'article 239, les permis relatifs à une canalisation importante des conditions qu'il estime d'intérêt public et peut ordonner au titulaire, à titre de condition du permis, de recevoir, de transporter et de livrer par la canalisation, sans délai mais conformément aux pouvoirs du titulaire et avec toutes les précautions et la rapidité voulues, les produits qu'il est habilité à transporter.

(2) Les articles 111, 114 à 117, l'alinéa 25 119b) et l'article 120 s'appliquent avec les adaptations de circonstance, à une canalisation visée par un ordre prévu au paragraphe (1).

241. Les permis relatifs à un productoduc indiquent :

- a) les produits qui peuvent être transportés par le productoduc;
- b) le tracé à suivre pour la construction et l'exploitation du productoduc.

242. (1) L'octroi des permis relatifs à une canalisation importante comporte pour le titulaire l'obligation de payer au receveur général, selon les modalités réglementaires, le montant correspondant aux frais que l'Office certifie avoir été fondé à supporter, entre la date de délivrance des permis et celle de l'achèvement de la canalisation, pour veiller à l'observation de leurs conditions.

Approbation du
gouverneur en
conseil

5 Conditions :
canalisation
secondaire

Conditions :
canalisation
importante

Tarifs

Produits et
tracés

Frais

Debt due to
Her Majesty

(2) An amount referred to in subsection (1) is a debt due to Her Majesty in right of Canada by the permittee and is recoverable as such in the Federal Court or in any other court of competent jurisdiction.

(2) Le montant visé au paragraphe (1) constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada, dont le recouvrement auprès du titulaire peut être poursuivi à ce titre devant la Cour fédérale ou tout autre tribunal compétent. 5

Plan, profile
and book of
reference
required for
major pipelines

243. (1) A permittee shall not begin the construction of any portion of a major pipeline until

- (a) the plan, profile and book of reference of the portion have been approved by the Agency; and
- (b) copies of the plan, profile and book of reference so approved, duly certified as such by the Secretary of the Agency, have been deposited in the offices of the registrars of deeds or land titles, or other officer with whom title to land is registered, for the districts or counties through which the portion of the pipeline is to pass.

243. (1) Le début de la construction d'un tronçon de canalisation importante par le titulaire est subordonné aux conditions suivantes : 10

- a) l'approbation par l'Office du plan, du profil et du livre de référence relatifs au tronçon;
- b) le dépôt d'exemplaires du plan, du profil et du livre de référence, portant le certificat du secrétaire de l'Office attestant qu'ils ont été ainsi approuvés par celui-ci, auprès du directeur de l'enregistrement des immeubles, ou tout autre fonctionnaire compétent à cet égard, des districts ou comtés où doit passer la canalisation.

Documents :
canalisation
importante

Application of
*National
Energy Board
Act* provisions

(2) When the Minister has granted a permit in respect of a major pipeline, the permittee shall prepare and submit to the Agency a plan, profile and book of reference of the pipeline and subsections 29(2) to (4) and sections 29.1 to 37 and 39 of the *National Energy Board Act* apply in respect of the pipeline, with such modifications as the circumstances require, as if,

- (a) subject to paragraph (b), each reference in any of those provisions to
- (i) the "Board" were a reference to the "Agency";
- (ii) a "certificate" were a reference to the "permit";
- (iii) a "company" were a reference to the "permittee";
- (iv) the "Minister" were a reference to the "Minister of Transport";
- (v) a "pipeline" were a reference to the "major pipeline", and
- (vi) the "Secretary" were a reference to the "Secretary of the Agency"; and
- (b) the reference in section 30 of that Act to the Board in relation to the issue of a certificate were a reference to the Minister

(2) Le titulaire d'un permis relatif à une canalisation importante dépose auprès de l'Office les plan, profil et livre de référence correspondants; les paragraphes 29(2) à (4) et les articles 29.1 à 37 et 39 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* s'y appliquent dès lors, avec les adaptations de circonstance, notamment :

- a) sous réserve de l'alinéa b), «Office» devient «Office national des transports», «certificat» devient «permis», «compagnie» devient «titulaire», «Ministre» devient «ministre des Transports», «pipe-line» devient «canalisation importante» et «secrétaire» devient «secrétaire de l'Office national des transports»;
- b) la mention, à l'article 30 de cette loi, de la délivrance de certificat par l'Office est interprétée comme celle de la délivrance de permis par le ministre des Transports.

Application de
*la Loi sur
l'Office
national de
l'énergie*

Leave to open
required

When leave to
be granted

Suspension or
cancellation of
permit

Reference to
Agency

Prohibition re
transfer

Approval of
Governor in
Council

Application of
certain
provisions re
major pipeline

of Transport in relation to the grant of the permit.

244. (1) No person shall commence operating a commodity pipeline unless leave to open the pipeline has been granted by the Agency.

(2) The Agency shall grant leave to open a commodity pipeline if all the terms and conditions of the permit granted in respect of the pipeline relating to its construction have been complied with to the satisfaction of the Agency.

245. (1) Subject to this section, the Minister may suspend or cancel a permit granted in respect of a commodity pipeline if, in the opinion of the Minister,

- (a) any term or condition of the permit has not been complied with or has been contravened; or
- (b) it is necessary to do so for reasons relating to safety or the impact of the pipeline on the environment.

(2) The Minister may refer any application to amend a permit to the Agency for its consideration and recommendations.

(3) No permit may be transferred without the prior authorization in writing of the Minister.

(4) The Minister shall not suspend, cancel or amend or authorize the transfer of a permit granted in respect of a major pipeline without the prior approval of the Governor in Council.

246. The provisions of Part V of the *National Energy Board Act* except section 63 thereof apply in respect of a major pipeline, with such modifications as the circumstances require, as if each reference in any of those provisions to

- (a) the "Board" were a reference to the "Agency";
- (b) a "company" were a reference to a "permittee";
- (c) "hydrocarbons" were a reference to "commodities";

244. (1) Le début de l'exploitation d'un productoduc est subordonné à l'autorisation 5 de l'Office.

(2) L'Office accorde l'autorisation d'exploitation d'un productoduc lorsqu'il estime que les conditions du permis relatives à sa construction ont été observées.

245. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le ministre peut suspendre ou annuler un permis relatif à un 10 productoduc, s'il estime :

- a) soit qu'il y a eu inobservation d'une condition du permis ou manquement à celle-ci;
- b) soit que cette mesure est nécessaire 15 pour des raisons de sécurité ou à cause des effets de la canalisation sur l'environnement.

(2) Le ministre peut renvoyer à l'Office, Renvoi à l'Office pour examen et recommandation, toute 20 25 demande de modification de permis.

(3) La cession d'un permis est subordonnée à l'autorisation préalable écrite du ministre.

(4) La suspension, l'annulation, la modification ou l'autorisation de cession d'un permis relatif à une canalisation importante est subordonnée à l'approbation préalable du gouverneur en conseil.

246. Les dispositions de la partie V de la 30 Loi sur l'Office national de l'énergie, sauf son article 63, s'appliquent à une canalisation importante, avec les adaptations de circonstance, notamment «Office» devient «Office national des transports», «compagnie» 35 devient «titulaire», «hydrocarbures» devient «produits», «Ministre» devient «ministre des Transports» et «pipe-line» devient «canalisation importante».

Autorisation
d'exploitation

Conditions

Suspension ou
annulation de
permis

Renvoi à
l'Office

Cession

Approbation du
gouverneur en
conseil

Application de
la Loi sur
l'Office
national de
l'énergie

- (d) the "Minister" were a reference to the "Minister of Transport"; and
- (e) a "pipeline" were a reference to the "major pipeline".

Regulations

Regulations

247. The Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing any matter or thing that by this Part is to be prescribed; and
- (b) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

5 247. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie;
- b) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

Règlements

Offences

248. (1) Every person who contravenes any provision of this Part is guilty of an offence punishable on summary conviction.

10 248. (1) Quiconque contrevient à la présente partie commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Infractions

Punishment re individuals

(2) An individual who is convicted of an offence under this Part is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.

15 (2) La personne physique reconnue coupable d'une infraction à la présente partie est passible d'une amende maximale de cinq mille dollars.

Peines : personnes physiques

Punishment re corporations

(3) A corporation that is convicted of an offence under this Part is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

15 (3) La personne morale reconnue coupable d'une infraction à la présente partie est passible d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

Peines : personnes morales

Transfer of powers, etc.

249. The Governor in Council may transfer all or any of the powers, duties or functions of the Minister or the Agency, or both, under this Part to any body or authority subject to the legislative authority of the Parliament of Canada and the body or authority shall, in relation to the powers, duties or functions transferred, have and may exercise the powers and duties that formerly belonged to or were exercisable by the Minister or Agency, as the case may be, under this Part.

20 249. Le gouverneur en conseil peut transférer tout ou partie des attributions du ministre et de l'Office, ou de l'un d'eux, prévues par la présente partie à tous organismes ou autorités relevant de la compétence législative du Parlement du Canada, lesquels peuvent dès lors exercer ces attributions.

Transfert d'attributions

Continuation of certificates

250. (1) Where, immediately before the day on which this section comes into force, there is in force in respect of a commodity pipeline a certificate, within the meaning of Part II of the *National Transportation Act*, as that Act read on the day immediately before the coming into force of this section,

25 250. (1) Les certificats de pipe-lines pour denrées valides à la date d'entrée en vigueur du présent article et délivrés sous le régime de la partie II de la *Loi nationale sur les transports* avant cette date continuent, sous réserve des autres dispositions de la présente partie, d'être valides à l'égard de la canalisa-

Maintien des certificats

Transitional

Disposition transitoire

and in our efforts to get things to go right.

Our project manager has to be someone who

has something that will appeal to this kind of customer. It's not necessarily to do with the product itself, it's more about how it's packaged or how it's presented. And so to be a successful entrepreneur you need to be a good salesperson, you need to be a good negotiator, you need to be a good marketer, and you need to be a good leader.

(2) I've been involved in a number of different projects, but I think my best one was probably the one I did with my brother. We started a company called "The Green Project" which makes organic food products. We sold them online and at local farmers markets. It was a really fun experience for us both, and we learned a lot about business and entrepreneurship along the way.

(3) I've been involved in a number of different projects, but I think my best one was probably the one I did with my brother. We started a company called "The Green Project" which makes organic food products. We sold them online and at local farmers markets. It was a really fun experience for us both, and we learned a lot about business and entrepreneurship along the way.

PART II

CANADIAN NATIONAL TRANSPORTATION

Canadian National Transportation

PART II

TRANSPORTATION AND TRADE IN CANADA

Introduction

Part II of this document provides an overview of Canadian National Transportation (CN). CN is a major rail carrier in Canada, operating over 12,000 miles of track across the country. The company is owned by the Canadian government and is responsible for moving goods and passengers across the country. CN is also involved in the construction of new infrastructure, such as the Trans-Canada Highway, and the expansion of its rail network. The company is known for its commitment to safety and reliability, and has a long history of providing excellent service to its customers.

(1) In the first section, we discuss the history of CN and its evolution from a small, independent company to a major national carrier. We also look at the challenges faced by the company, such as competition from other modes of transport and changes in the economy. Finally, we examine the role of CN in the Canadian economy and its impact on the country's infrastructure.

(2) In the second section, we focus on the operations of CN. This includes an overview of the company's network, its fleet of locomotives and rolling stock, and its maintenance facilities. We also look at the company's commitment to safety and its efforts to reduce emissions and improve efficiency. Finally, we examine the company's role in the development of new infrastructure, such as the Trans-Canada Highway, and its impact on the Canadian economy.

(3) In the third section, we discuss the future of CN. This includes an analysis of the company's strategic plan, its investment in new technology, and its plans for growth. We also look at the challenges facing the company in the future, such as changes in the economy and the impact of climate change. Finally, we examine the company's role in the development of new infrastructure, such as the Trans-Canada Highway, and its impact on the Canadian economy.

(4) In the fourth section, we provide an overview of the company's financial performance. This includes an analysis of its revenue, profit, and cash flow, as well as an examination of its debt levels and capital structure. Finally, we look at the company's prospects for the future, based on current trends and projections.

(5) In the fifth section, we provide an overview of the company's environmental performance. This includes an analysis of its greenhouse gas emissions, energy consumption, and waste generation, as well as an examination of its sustainability practices.

(6) In the sixth section, we provide an overview of the company's social performance. This includes an analysis of its corporate governance, diversity and inclusion, and community engagement practices.

(7) In the seventh section, we provide an overview of the company's governance practices. This includes an analysis of its board structure, executive compensation, and audit committee functions.

the certificate shall, subject to this Part, continue in force in respect of the pipeline and be deemed to be a permit granted under this Part in respect of the pipeline and to be a leave to open the pipeline granted under this Part.

Continuation of exemptions

(2) Every exemption granted under subsection 35(1) of the *National Transportation Act*, as that Act read on the day immediately before the coming into force of this section, and that is in effect on that day, shall be deemed to have been granted under subsection 230(1) of this Act.

tion et sont réputés être des permis et des autorisations d'exploitation relatifs à un produit prévus par la présente partie.

5

Exemptions

Maintien des exemptions

(2) Les exemptions accordées en vertu du paragraphe 35(1) de la *Loi nationale sur les transports* avant la date d'entrée en vigueur du présent article et en vigueur à cette date sont réputées avoir été accordées en vertu du paragraphe 230(1) de la présente loi.

PART VII

ACQUISITIONS OF CANADIAN TRANSPORTATION UNDERTAKINGS

Interpretation

Definitions

"person"
«*personne*»

"prescribed"
Version anglaise seulement

"transportation undertaking"
«*entreprise*»

"voting share"
«*action avec droit de vote*»

Acquisition of assets

251. (1) In this Part,

“*person*” means any individual, body corporate, government or agency thereof, partnership, unincorporated syndicate, unincorporated organization, trustee, executor, administrator or other legal representative;

“*prescribed*” means prescribed by regulations made under section 260;

“*transportation undertaking*” means any business or undertaking principally engaged in any transportation activity under the legislative authority of Parliament other than any such business or undertaking

(a) operated by a person whose principal place of business is outside of Canada, and

(b) engaged in transporting goods or passengers, or both, solely between Canada and another country;

“*voting share*” means a share in the capital of a corporation that carries under all circumstances or by reason of an event that has occurred and is continuing, a right to vote.

(2) For the purposes of this Part, the acquisition of assets of a transportation

10

10 plient à la présente partie.

15 «*action avec droit de vote*» Action du capital actions d'une personne morale qui comporte le droit de vote en toutes circonstances ou en raison d'un événement qui s'est produit et qui persiste.

20 «*entreprise de transport*» Entreprise dont l'activité principale est le transport relevant de la compétence du Parlement, à l'exclusion de celle qui est exploitée par une personne dont le principal établissement est situé à l'étranger et qui transporte des passagers, des marchandises, ou les deux, uniquement à destination ou en provenance du Canada.

25 «*personne*» Personne physique ou morale, gouvernement ou organisme de celui-ci, société, consortium ou organisme non constitué, fiduciaire, exécuteur testamentaire ou administrateur du bien d'autrui.

Maintien des exemptions

«*action avec droit de vote*»
“*voting share*”

«*entreprise de transport*»
“*transportation undertaking*”

«*personne*»
“*person*”

Acquisition d'actif

30 (2) Pour l'application de la présente partie, l'acquisition de l'actif d'une entreprise

so important for our business that we have to take care of it very carefully. We do this by having the main production unit in one place and the research and development unit in another. This way we can keep our costs down while still maintaining a high level of quality.

Q. How long does it take to develop a new product?
A. It depends on the complexity of the product. On average, it takes about 18 months from the initial idea to the final product. However, some products like software can be developed much faster, while others like medical equipment may take longer. In general, the more complex the product, the longer it will take to develop.

Q. What kind of training do you provide for your employees?
A. We provide extensive training for all our employees. This includes technical training on specific products, as well as general management skills. We also offer opportunities for professional development, such as attending trade shows or taking courses at local universities. Our goal is to ensure that every employee has the skills and knowledge needed to succeed in their role.

Q. Do you have any plans to expand your business in the future?
A. Yes, we are currently exploring opportunities to expand both geographically and vertically. We are looking at potential acquisitions, joint ventures, and partnerships. We are also considering expanding our product range into new markets.

Q. How do you handle customer complaints?
A. We have a dedicated team responsible for handling customer complaints. They work closely with our sales and service teams to ensure that each complaint is addressed promptly and effectively. We believe that addressing customer concerns is crucial to maintaining a positive reputation and building trust with our customers.

Q. Do you have any plans to go public in the future?
A. We are currently evaluating our options regarding an initial public offering (IPO). We are considering factors such as market conditions, regulatory requirements, and our financial performance. If we decide to proceed with an IPO, we would likely seek investment from institutional investors and the general public.

undertaking by a person who would not, as a result of the acquisition, hold directly or indirectly all or substantially all of the assets of the transportation undertaking is not an acquisition of an interest in the transportation undertaking.

Associated persons

- (3) For the purposes of this Part, a person is associated with another person if
- (a) one person is a corporation of which the other person is a director or an officer; 10
 - (b) one person is a corporation that is directly or indirectly controlled by the other person;
 - (c) one person is a partnership of which the other person is a partner; 15
 - (d) both persons are corporations and one corporation is controlled, directly or indirectly by the same person that controls, directly or indirectly, the other corporation; 20
 - (e) both persons are members of a voting trust that relates to the voting shares of a transportation undertaking;
 - (f) both persons are parties to an agreement or arrangement, a purpose of which 25 is to require the parties to act in concert with respect to their interests, direct or indirect, in a transportation undertaking; or
 - (g) both persons are associated within the 30 meaning of paragraphs (a) to (f) with a same third person.

Control of corporation

- (4) For the purposes of this Part, a corporation is controlled by a person if
- (a) more than fifty per cent of the voting shares of the corporation are held by the 35 person and by another person, if any, who is associated with that person;
 - (b) the voting rights attached to any shares of the corporation held by the person and by another person, if any, who 40 is associated with that person, are sufficient, if exercised, to elect a majority of the directors of the corporation; or
 - (c) the person has, in relation to the corporation, any direct or indirect influence 45 which, if exercised, would result in control in fact of the corporation.

de transport par une personne qui ne détiendrait pas par cette acquisition la totalité ou une partie importante de l'actif de cette entreprise ne constitue pas une acquisition d'un intérêt dans l'entreprise de transport. 5

(3) Pour l'application de la présente partie, une personne est liée avec une autre dans chacun des cas suivants :

- a) l'une est une personne morale dont l'autre est un administrateur ou un 10 dirigeant;
- b) l'une est une personne morale contrôlée, directement ou indirectement, par l'autre;
- c) l'une est une société dont l'autre est un 15 associé;
- d) les deux personnes sont des personnes morales dont une est contrôlée, directement ou indirectement, par la même personne qui contrôle, directement ou indirectement l'autre personne morale;
- e) les deux sont membres d'une fiducie constituée pour exercer des droits de vote conférés par des actions avec droit de vote d'une entreprise de transport; 25
- f) les deux sont parties à un accord ou à un arrangement dont le but est de les obliger à agir de concert en ce qui concerne leur intérêt direct ou indirect dans une entreprise de transport; 30
- g) les deux sont liées, au sens des alinéas a) à f), avec une même personne.

(4) Pour l'application de la présente partie, une personne contrôle une personne morale si, selon le cas :

- a) elle-même et, le cas échéant, une autre qui lui est liée détiennent plus de cinquante pour cent des actions avec droit de vote de la personne morale;
- b) les droits de vote afférents à des actions 40 avec droit de vote qu'elle-même et, le cas échéant, des personnes qui lui sont liées détiennent sont suffisants pour élire la majorité des administrateurs de la personne morale;
- c) elle-même a, à l'égard de la personne morale, une influence directe ou indirecte 45

Personnes liées

Contrôle d'une personne morale

Acquisition by more than one transaction or event

(5) For the purposes of this Part, the acquisition of anything includes any acquisition thereof that occurs as a result of more than one transaction or event, whether or not those transactions or events occur or have occurred as, or as a part of, a series of related transactions or events.

Notice of proposed acquisition

252. (1) Subject to this Part, no person shall acquire, by any means whatsoever, including by amalgamation, either directly or indirectly, an interest or an increased interest in a transportation undertaking unless, prior to making the acquisition, the person gives notice of the proposed acquisition to the Agency in the prescribed form and manner and containing the prescribed information.

Who may give notice and supply information

(2) Where more than one person is required to give notice and supply information under this section in respect of the same proposed acquisition, any of those persons who is duly authorized to do so may give notice or supply information on behalf of and in lieu of any of the others, and any of those persons may give notice jointly and supply information jointly.

Assets or sales must be over \$20 million

253. (1) Subsection 252(1) applies only in respect of transportation undertakings having assets in Canada or annual gross revenue from sales in or from Canada, determined at such time and in such manner as may be prescribed, in excess of twenty million dollars or such greater amount as the Governor in Council may, by regulation, specify.

Voting share holding must be 10% or more

(2) Notwithstanding subsection 252(1), where a proposed acquisition of an interest or of an increased interest in a transportation undertaking is by or through the acquisition of shares of a corporation, subsection 252(1) applies only if

(a) where the corporation is the transportation undertaking, ten per cent or more of all the issued and outstanding voting shares of the corporation would, after the proposed acquisition, be held by the person

qui, si elle était exercée, entraînerait un contrôle de fait de la personne morale.

(5) Pour l'application de la présente partie, est assimilée à une acquisition celle qui résulte de plusieurs opérations ou événements, que ces opérations ou événements 5 aient constitué ou constituent la totalité ou une partie d'une série de ceux-ci liés entre eux ou non.

Acquisition par étapes ou fragmentaire

5

Proposed Acquisitions

Projets d'acquisition

252. (1) Sous réserve de la présente 10 Avis d'acquisition partie, nul ne peut acquérir, peu importe le mode d'acquisition notamment la fusion, directement ou indirectement, un intérêt ou, une fraction supplémentaire d'intérêt, dans une entreprise de transport, sauf s'il en donne 15 à l'Office un préavis établi en la forme et 15 selon les modalités de contenu ou autres fixées par règlement.

(2) Dans les cas où plusieurs personnes sont tenues de donner un avis et de fournir 20 Provenance de des renseignements relativement à la même acquisition, l'une d'elles peut, à condition d'y être valablement autorisée, donner l'avis ou fournir les renseignements pour le compte de telle de ces personnes en outre, tout groupe- 25 ment de ces personnes peut, conjointement, 25 donner l'avis ou fournir les renseignements.

l'avis et des renseignements

253. (1) Le paragraphe 252(1) ne s'applique que si l'entreprise de transport visée par le projet d'acquisition a, au Canada et pendant la période, ainsi que selon les modalités fixées par règlement, un actif ou un chiffre d'affaires annuel brut de plus de vingt millions de dollars ou tel montant supérieur fixé par règlement que le gouverneur en conseil 35 peut prendre.

Seuil de 20 000 000 \$

(2) Malgré le paragraphe 252(1), lorsque l'acquisition de l'intérêt, ou de la fraction supplémentaire d'intérêt, dans l'entreprise a lieu par l'acquisition d'actions d'une personne morale, le paragraphe 252(1) ne s'applique que si :

Seuil de 10% des actions assorties d'un droit de vote

a) dans les cas où la personne morale est l'entreprise de transport, au moins dix pour cent de toutes les actions assorties d'un droit de vote émises en circulation de celle-ci seraient détenues après l'acquisi-

proposing to make the acquisition and by other persons associated with that person, if any; or

(b) where the corporation is not the transportation undertaking but the corporation, together with any other persons associated with it, if any, controls the transportation undertaking, ten per cent or more of all the issued and outstanding voting shares of the corporation would, after the proposed acquisition, be held by the person proposing to make the acquisition and by other persons associated with that person, if any.

Investment Canada Act

(3) Where a proposed acquisition in respect of which a notice must be given pursuant to subsection 252(1) is an investment that is reviewable under Part IV of the *Investment Canada Act*, subsection 252(1) applies in respect of that proposed acquisition only if it has been reviewed under that Part and has been found, or has been deemed to have been found, likely to be of net benefit to Canada, and the notice referred to in subsection 252(1) shall not be given until that finding.

Exemptions

(4) The Governor in Council may make regulations authorizing the Agency to exempt, by order, subject to such terms and conditions as the Governor in Council may specify,

- (a) any specified person or acquisition, or
- (b) any class of persons or class of acquisitions

from the application of this Part.

Receipt and publication

254. (1) Forthwith on the receipt of a complete notice referred to in subsection 252(1) or of information required pursuant to subsection (2) to complete such a notice, the Agency shall

- (a) send a receipt to the person who sent the notice informing the person that the notice is complete;
- (b) inform the Minister of the proposed acquisition; and
- (c) publish a notice of the proposed acquisition in the *Canada Gazette* and such other publication as the Agency considers appropriate.

tion par l'acquéreur et, le cas échéant, par les personnes qui lui sont liées;

b) dans les cas où la personne morale n'est pas l'entreprise de transport mais que celle-ci et, le cas échéant, les personnes qui lui sont liées contrôlent l'entreprise de transport, au moins dix pour cent de toutes les actions assorties d'un droit de vote émises et en circulation de celle-ci seraient détenues après l'acquisition par l'acquéreur et, le cas échéant, par les personnes qui lui sont liées.

(3) Lorsqu'un projet d'acquisition auquel le paragraphe 252(1) s'applique est un investissement visé par la partie IV de la *Loi sur l'Investissement Canada*, le paragraphe 252(1) ne s'applique que s'il est déclaré, même par présomption, qu'il sera vraisemblablement à l'avantage du Canada; l'avis prévu à ce paragraphe n'est à donner qu'à près la déclaration.

Loi sur l'Investissement Canada

25

(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement assorti ou non de conditions, déléguer à l'Office le pouvoir de soustraire, par décret, telle personne ou acquisition, ou toute catégorie de personnes ou d'acquisitions, à l'application de la présente partie.

Exemption

254. (1) Sur réception d'un avis complet, ou complété en application du paragraphe (2), l'Office expédie un accusé de réception confirmant à l'auteur de l'avis que celui-ci est complet, informe le ministre du projet d'acquisition et fait publier un avis du projet d'acquisition dans la *Gazette du Canada* et telle autre publication qu'il estime indiquée.

Accusé de réception et avis

Incomplete notice

(2) Where the Agency receives a notice referred to in subsection 252(1) that is incomplete, the Agency shall send a demand to the person who sent the notice specifying the information required to complete the notice.

(2) Si l'avis est incomplet, l'Office expédie à son auteur une demande précisant les renseignements que celui-ci doit fournir.

Avis incomplet

Objection

255. Where a notice of a proposed acquisition is published in accordance with paragraph 254(1)(c), any person who is of the opinion that the proposed acquisition is against the public interest may, in writing within the prescribed time, file an objection with the Agency.

5

255. Toute personne peut, par écrit et dans le délai fixé par règlement, s'opposer au projet d'acquisition objet d'un avis publié conformément au paragraphe 254(1) si elle l'estime contraire à l'intérêt public.

Opposition

Review if objection

256. (1) Where an objection to a proposed acquisition is received by the Agency within the prescribed time, the Agency shall

256. (1) L'Office, saisi d'une opposition dans le délai prévu, en informe le ministre et l'auteur de l'avis et procède à l'examen du projet d'acquisition.

Examen

- (a) inform the Minister and the person who sent the notice referred to in subsection 252(1) in respect of the proposed acquisition of the receipt thereof; and
- (b) review the proposed acquisition.

20

(2) L'Office peut, lors de l'examen, tenir des audiences.

Audiences

Hearings

(2) If the Agency considers it necessary the Agency may hold hearings in the course of any review.

No review if no objection

(3) Where no objection to a proposed acquisition is received by the Agency within the prescribed time, the Agency shall inform the person who sent the notice referred to in subsection 252(1) that the proposed acquisition is not subject to review under this Part.

(3) À défaut d'opposition dans le délai prévu, l'Office informe l'auteur de l'avis que le projet ne fera pas l'objet d'un examen sous le régime de la présente partie.

Absence d'opposition

Decision of Agency

257. (1) Where a proposed acquisition is to be reviewed by the Agency, the Agency has 120 days, or such greater period of time as may be agreed to by the person proposing to make the acquisition, from the day of the sending of the receipt referred to in paragraph 254(1)(a), in respect of the notice of the proposed acquisition, to decide whether, in the opinion of the Agency, the proposed acquisition is against or not against the public interest, and if the Agency decides that the proposed acquisition is against the public interest, the Agency shall disallow the proposed acquisition.

257. (1) Sauf accord en vue d'une prorogation du délai donné par l'auteur de l'avis, la décision de l'Office sur la conformité ou non à l'intérêt public du projet d'acquisition est à rendre dans les cent vingt jours suivant l'expédition de l'accusé de réception visé au paragraphe 254(1); il est tenu de rejeter le projet qu'il estime contraire à l'intérêt public.

Décision

Notice of decision

(2) Forthwith on the making of a decision in respect of a proposed acquisition, the Agency shall, in writing, inform

(2) L'Office expédie sans délai un avis de sa décision et, le cas échéant, de la mesure de rejet aux auteurs de l'avis et de l'opposition,

Avis de la décision

30

(a) the person proposing to make the acquisition,
 (b) every person who filed an objection to the proposed acquisition, and
 (c) the Minister,
 of the Agency's decision and, subject to section 258, where the proposed acquisition is disallowed, the disallowance is binding on all persons affected thereby.

Presumption

(3) Where the Agency has not made any decision in respect of a proposed acquisition within the time provided by subsection (1) for the review thereof, the Agency is deemed to be of the opinion that the proposed acquisition is not against the public interest.

Section 64 does not apply

(4) Section 64 does not apply to any decision or deemed decision of the Agency under this section.

Governor in Council may rescind decision

258. Within thirty days after any decision, including a deemed decision, of the Agency in respect of a proposed acquisition, the Governor in Council may, of the Governor in Council's own motion or on application therefor by any person, rescind the decision and, as the case may be, the disallowance of the proposed acquisition and, if the Governor in Council is of the opinion that the proposed acquisition is against the public interest, disallow the proposed acquisition, and any such disallowance is binding on all persons affected thereby.

Agency may require information

259. (1) Where the Agency believes on reasonable grounds that any person possesses any information relating to any proposed acquisition under review by the Agency, the Agency may, by demand in writing served in the prescribed manner, require that person to provide the Agency with the information.

Information is privileged

(2) All information obtained by the Agency pursuant to this Part is privileged and no one shall knowingly communicate or allow to be communicated any such information or allow anyone to inspect or to have access to any such information.

Evidentiary privilege

(3) Notwithstanding any other Act or law but subject to subsections (4) and (5), no

ainsi qu'au ministre. Sous réserve de l'article 258, la mesure de rejet lie tous les intéressés.

5

(3) S'il n'a pas terminé l'examen dans le délai prévu, l'Office est réputé, pour l'application de la présente partie, avoir décidé que le projet n'est pas contraire à l'intérêt public.

15

(4) L'article 64 ne peut servir de fondement à une demande de révision d'une décision, même présumée, de l'Office.

258. Dans les trente jours suivant une décision — réelle ou présumée — de l'Office, le gouverneur en conseil peut, de sa propre initiative ou sur demande, annuler la décision ainsi que, le cas échéant, la mesure de rejet, et rejeter le projet d'acquisition dont il estime qu'il est contraire à l'intérêt public. La mesure de rejet du gouverneur en conseil lie tous les intéressés.

Présomption de décision

5

Précision

Annulation par le gouverneur

Demande de renseignements

259. (1) Pour l'application de la présente partie, l'Office peut, sur demande signifiée conformément au règlement, exiger de toute personne, dont il est fondé à croire qu'elle possède des renseignements relatifs au projet d'acquisition, qu'elle les lui fournisse.

Renseignements et documents

(2) Les renseignements obtenus par l'Office dans le cadre de la présente partie sont protégés; il est interdit de les communiquer sciemment, de permettre qu'ils le soient ou de permettre à qui que ce soit d'en prendre connaissance ou d'y avoir accès.

Protection des renseignements

(3) Par dérogation à toute autre loi ou règle de droit, mais sous réserve des paragra-

Exemption

30

member of the Agency and no officer or employee of the Agency shall be required, in connection with any legal proceedings, to give evidence relating to any information that is privileged under subsection (2) or to produce any statement or other writing containing such information.

phes (4) et (5), aucun membre ou fonctionnaire de l'Office n'est tenu, dans le cadre de procédures judiciaires, de témoigner à l'égard de ces renseignements ou de faire une déclaration orale ou écrite qui en contient. 5

Communication or disclosure of information

(4) Information that is privileged under subsection (2) may, on such terms and conditions and under such circumstances as the Agency deems appropriate,

(4) Les renseignements protégés peuvent, selon les modalités déterminées par l'Office, 10 selon le cas :

(a) on request in writing to the Agency by or on behalf of the person to whom the information relates, be communicated or disclosed to any person named in the request; or

a) à la demande écrite faite à l'Office présentée par la personne que visent les renseignements ou en son nom, être communiqués à toute personne mentionnée dans la demande;

(b) for any purpose relating to the administration or enforcement of this Part, be communicated or disclosed to a Minister of the Crown in right of Canada or a province or to an officer or employee of Her Majesty in right of Canada or a province.

b) être communiqués à un ministre ou à un fonctionnaire fédéral ou provincial pour l'application de la présente partie.

Exceptions

(5) Nothing in this section prohibits the communication or disclosure of

(5) Le présent article n'empêche nullement la communication de :

(a) information where the Agency considers the communication or disclosure to be necessary for the purposes of proceedings by the Agency relating to the administration of this Part;

a) renseignements par l'Office, s'il l'estime nécessaire, dans le cadre de procédures intentées sous le régime de la présente partie;

(b) information where the court considers the communication or disclosure to be necessary for the purposes of proceedings before a court relating to the enforcement of this Part;

b) renseignements dans le cadre de poursuites judiciaires visant l'application de la présente partie si le tribunal l'estime nécessaire;

(c) information to which the public has access;

c) renseignements publics;

(d) information the communication or disclosure of which has been authorized in writing by the person to whom the information relates; or

d) renseignements dont la communication a été autorisée par écrit par la personne qu'ils visent;

(e) information to which a person is otherwise legally entitled.

e) renseignements auxquels une personne a autrement droit.

Offence

(6) Every person who contravenes subsection (2) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(6) Quiconque ne se conforme pas au paragraphe (2) commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Communication des renseignements

Exception

20

25

30

35

40

45

Infractions

Punishment re
individuals

(7) An individual who is convicted of an offence under this section is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.

Peines :
personne
physique

Punishment re
corporations

(8) A corporation that is convicted of an offence under this section is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

5 Peines :
personne
morale

Regulations

260. The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations prescribing any matter or thing that by this Part is to be prescribed.

Règlement

No implemen-
tation of
proposed
acquisition

261. (1) Where a notice referred to in subsection 252(1) is given in respect of a proposed acquisition, the person giving the notice shall not implement the proposed acquisition to which it relates, or cause the proposed acquisition to be implemented, unless the Agency has informed the person that the notice is complete and

Suite au projet
d'acquisition

(a) where the proposed acquisition is not subject to review under this Part, the Agency has so informed the person; or

(b) where the proposed acquisition is subject to review under this Part, the time provided for by section 258 for the Governor in Council to rescind any decision, including a deemed decision, of the Agency has expired.

Idem

(2) Where a proposed acquisition that is subject to review under this Part has been

Idem

(a) disallowed by the Agency and that disallowance has not been rescinded by the Governor in Council pursuant to section 258, or

(b) disallowed by the Governor in Council pursuant to section 258,

the person proposing to make the acquisition shall not implement the proposed acquisition or cause the proposed acquisition to be implemented.

Where
proposed
acquisition
implemented

(3) Where the Agency is of the opinion that a person has implemented, or caused to be implemented, a proposed acquisition in contravention of this Part, the Agency may

35

(7) La personne physique reconnue coupable d'une infraction au présent article est passible d'une amende maximale de cinq mille dollars.

(8) La personne morale reconnue coupable d'une infraction au présent article est passible d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

Règlement

260. Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut, par règlement, prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue 10 par la présente partie.

Interdictions

261. (1) L'auteur de l'avis donné en application du paragraphe 252(1) ne peut donner suite au projet d'acquisition en cause, ni 15 permettre qu'il y soit donné suite, à moins que, d'une part, l'Office ne lui ait confirmé que l'avis est complet et que, d'autre part, ou bien il ne l'ait informé qu'il n'y aura pas examen du projet, ou bien, dans le cas contraire, le délai prévu à l'article 258 ne soit expiré.

(2) Il ne peut être donné suite au projet d'acquisition qui a fait l'objet d'un examen et qui, selon le cas, a été rejeté par l'Office sans 25 que le gouverneur en conseil annule cette mesure, ou a été rejeté par celui-ci en application de l'article 258.

Idem

(3) Lorsqu'il estime qu'une personne a donné suite à un projet d'acquisition ou a permis qu'il y soit donné suite en contravention avec la présente partie, l'Office peut

Acquisition
portée à la
connaissance de
l'Office

send the person a demand requiring the person to give the Agency a notice referred to in subsection 252(1), in which case sections 252 to 258 shall apply, with such modifications as the circumstances require, to the implemented acquisition as though the references in those sections to "proposed acquisition" were references to the implemented acquisition.

Remedies

Demand

262. (1) Where the Agency is of the opinion that a person has contravened this Part, the Agency may send a demand to the person in accordance with this section.

Purpose of demand

(2) A demand referred to in subsection (1) shall require that the person to whom it is sent, immediately or within such period of time as may be specified therein, comply with this Part or, if the proposed acquisition to which the demand relates has been disallowed under section 257 or 258, divest himself of, or cause the divestment of, the interest or increased interest that the person has acquired in connection with the contravention of this Part or show cause why there has been no such contravention.

Requirement not to permit vote

(3) Where a transportation undertaking is a body corporate with share capital and shares of the transportation undertaking have been acquired, or control of those shares has been obtained, either directly or indirectly, in contravention of this Part, the transportation undertaking shall, subject to such terms and conditions as the Agency considers appropriate, by demand sent to it by the Agency, be required not to permit the exercise of any voting rights attached to those shares.

Warning of proceeding

(4) Every demand referred to in this section shall indicate the nature of the proceedings that may be taken under this Part in the event that the person or transportation undertaking fails to comply with the demand.

Application for court order

263. (1) Where the Agency is of the opinion that a person or transportation undertaking has failed to comply with a demand made pursuant to this Part or is likely to fail to

exiger que celle-ci lui fasse parvenir l'avis mentionné au paragraphe 252(1), auquel cas les articles 252 à 258 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à l'acquisition effectuée, toute mention de «projet d'acquisition» valant mention d'acquisition effectuée.

Sanctions

Mise en demeure

262. (1) L'Office peut adresser, conformément au présent article, une mise en demeure à la personne qui, à son avis, ne s'est pas conformée au présent article.

Objet de la mise en demeure

(2) Par la mise en demeure, il est enjoint à l'intéressé, immédiatement ou dans le délai précisé, de se conformer à la présente partie et, si le projet d'acquisition a été rejeté en vertu des articles 257 ou 258, de se départir, ou de faire en sorte que l'on se départe, de l'intérêt, ou de la fraction supplémentaire d'intérêt, acquis en contravention de la présente partie, ou de se justifier.

20

25

Interdiction d'exercer les droits de vote

(3) Il peut en outre, par mise en demeure, être enjoint, aux conditions que l'Office estime indiquées, à l'entreprise de transport de ne permettre à personne d'exercer les droits de vote liés à toute action avec droit de vote acquise ou contrôlée, directement ou indirectement, en contravention avec la présente partie.

Avis de poursuites

(4) La mise en demeure fait état de la nature des poursuites judiciaires qui peuvent être intentées en vertu de la présente partie si l'intéressé ne se conforme pas à celle-ci ou à ses règlements.

Demande d'ordonnance judiciaire

263. (1) Une demande d'ordonnance judiciaire peut être présentée au nom de l'Office à une cour supérieure si celui-ci estime que l'intéressé ne se conforme pas à la mise en

comply with any such demand, an application on behalf of the Agency may be made to a superior court for an order under this section to enforce the demand.

Court orders,
generally

(2) Where, at the conclusion of the hearing of the application under subsection (1), the superior court finds that the person or transportation undertaking has failed to comply with a demand made pursuant to this Part or is likely to fail to comply with any such demand, the court may make such order or orders to enforce the demand, in addition to any powers that may be exercised by the court under subsections (3) to (6), as the court deems necessary in the circumstances.

Information or
document
demand
non-compliance

(3) Where the superior court finds that a person has failed to comply with a demand made pursuant to subsection 254(2), 259(1) or 261(3), the court may impose a penalty on the person not exceeding twenty-five thousand dollars for each day during which the failure to comply with the demand continued.

Voting rights
demand
non-compliance

(4) Where the superior court finds that a transportation undertaking has failed to comply with a demand made pursuant to subsection 262(3), the court may

(a) direct the transportation undertaking not to allow anyone, other than a trustee referred to in subsection (6), to exercise any voting rights pertaining to any share acquired or in respect of which control was obtained, either directly or indirectly, in contravention of this Part, subject to such terms and conditions as the court deems just and reasonable; and

(b) impose a penalty on the transportation undertaking not exceeding twenty-five thousand dollars for each occasion on which the failure to comply with the demand occurred.

Divestiture
demand
non-compliance

(5) Where the superior court finds that a person has failed to comply with a demand to divest himself of, or cause the divestment of, the interest or increased interest that the person has acquired in contravention of this Part, the court may,

demeure, ou est susceptible de ne pas s'y conformer.

5 (2) Après audition de la demande, la cour, ayant constaté le défaut de l'intéressé, ou elle estime que celui-ci est susceptible de ne pas se conformer à une mise en demeure prévue par la présente partie, peut, en plus des moyens prévus aux paragraphes (3) à (6), rendre la décision que justifient les circonstances.

Ordonnances
judiciaires

5

(3) La cour supérieure, ayant constaté le défaut d'une personne de se conformer à une mise en demeure prévue par les paragraphes 20 254(2), 259(1) ou 261(3), peut infliger à celle-ci une peine maximale de vingt-cinq 15 mille dollars pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la contravention.

Mises en
demeure

15

(4) La cour supérieure, ayant constaté le défaut d'une entreprise de transport de se 20 conformer à une mise en demeure prévue par le paragraphe 262(3), peut, à la fois :

Droits de vote

a) ordonner à l'entreprise de transport de ne permettre qu'au fiduciaire visé au paragraphe (6) d'exercer les droits de vote liés 25 à toute action acquise ou contrôlée, directement ou indirectement, en contravention de la présente partie, sous réserve des modalités que la cour estime équitables et justifiées;

30

b) infliger une peine maximale de vingt-cinq mille dollars pour chacune des contraventions.

(5) La cour supérieure, ayant constaté le défaut d'une personne de se conformer à une 35 mise en demeure de se départir, ou de faire en sorte que l'on se départe, de l'intérêt ou de la fraction d'intérêt que celle-ci a acquis en contravention de la présente partie, peut, à la fois :

Aliénation

40

and remissness of a minister to
neglect his duty, or to shun the
reproof of his master, and to let
the master's business be in dis-
order; and so of a master
not to do his duty, and to let
the business of his house be
neglected, and to let his
servants abuse their power.
¶ If a master be so hard to
serve, that he will not give
him his wages, then let him
go to the law, and let his
master bear his loss; and if
he will not pay him, then let
him sue him before the
judges.

Matthew 25:14-30
¶ Then shall the kingdom
of heaven be like unto ten
maids which took up their
lamps, and put them into
the vessels, and waited for
the bridegroom: and while
the bridegroom delayed, they
that were virgins
were purged, and
the foolish were
condemned.

¶ Then shall the kingdom

of heaven be like unto
ten virgins, which took
up their lamps, and
put them into
the vessels, and
waited for the
bridegroom: and
the foolish were
condemned.

¶ Then shall the kingdom
of heaven be like unto
a man that was a
householder, which
went into a far country
to receive for himself
a kingdom, and to
return.

¶ And he called his
servants, and said unto
them, give every man
his due.

¶ Then came one of
the servants, and said,
Master, I have waited
for thee long, and thou

hast not given me my
due.

¶ Then said the master

unto him, I know thee
not, thou wicked servant.
Thou knewest me not, and
wert unprofitable unto
me: go thy way into
the darkness, there shall
be weeping and gnashing
of teeth.

¶ Then came another
servant, and said,

Master, I have
done according to
thy commandment:
I took my lamp
and went my way
into the darkness,
and there I found
my master, and
gave him his
due.

¶ Then said the master

unto him, I know thee
not, thou wicked servant.
Thou knewest me not,
and wast unprofitable
unto me: go thy way
into the darkness,
there shall be weeping
and gnashing of teeth.

- (a) impose a penalty on the person not exceeding twenty-five thousand dollars for each day during which the failure to comply with the demand continued;
- (b) direct the revocation or suspension, for such period as the court may specify, of any rights to the interest or increased interest so acquired; and
- (c) direct the person and his associates, if any, to divest themselves of the interest or increased interest so acquired within such period and subject to such terms and conditions as the court deems just and reasonable.

- a) infliger à la personne une amende maximale de vingt-cinq mille dollars pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue la contravention;
- b) ordonner la révocation ou la suspension, pour la période qu'elle précise, des droits à l'intérêt ou à la fraction supplémentaire d'intérêt acquis;
- c) ordonner à la personne ou aux personnes qui lui sont liées de se départir de l'intérêt ou de la fraction supplémentaire d'intérêt ainsi acquis dans le délai et sous réserve des modalités que la cour estime équitables et justifiées.

Vesting and disposal of interest

(6) Where a person fails to comply with a direction under paragraph (5)(c), a superior court may, by order, vest the interest or increased interest to which the direction relates in a trustee named by the court and in such case the trustee has all the rights, title and interests in respect of the interest or increased interest as if the trustee were the owner thereof and may dispose of the interest or increased interest in accordance with such directions as the court may from time to time issue and may, notwithstanding any other Act or law, do all such things and execute such documents as are necessary to carry out the disposal in accordance with the directions in the same manner and to the same extent as if the trustee were the owner.

(6) En cas de non-respect de l'ordonnance prévue par l'alinéa (5)c), la cour supérieure peut, par ordonnance, assigner l'intérêt ou la fraction supplémentaire d'intérêt en cause au fiduciaire qu'elle nomme; celui-ci est investi de toutes les attributions du propriétaire de ces intérêts et peut, par dérogation à toute autre loi ou règle de droit, les aliéner conformément aux ordonnances éventuelles de la cour et prendre les mesures nécessaires pour donner effet à toute ordonnance de celle-ci.

Application of proceeds

264. All proceeds from a disposition by a trustee under subsection 263(6) shall be first applied to the payment of the fees and expenses of the trustee in acting as such and thereafter any balance remaining shall be paid to the person or persons who would, but for the vesting order, have been entitled to receive the proceeds.

264. Le produit d'une aliénation effectuée par un fiduciaire en vertu du paragraphe 263(6) est d'abord appliqué à l'acquittement des frais et dépenses supportés par celui-ci pour l'aliénation et le solde est versé à ceux qui, sans l'ordonnance de dévolution, auraient eu droit de recevoir le produit.

Application du produit

Operation of Other Acts

Operation of other Acts

265. Nothing in or done under the authority of this Part affects the operation of any other Act of Parliament that applies to or in respect of the acquisition of any interest in a transportation undertaking.

Application des autres lois

Application des autres lois

265. La présente partie ni aucune mesure prise sous son régime n'ont pour effet de porter atteinte à l'application d'une autre loi fédérale relative à une entreprise ou à son acquisition.

PART VIII

GENERAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS AND RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

DIVISION I

GENERAL AND TRANSITIONAL

Review of Act

Four year review

266. (1) The Governor in Council shall, in January, 1992, appoint one or more persons to carry out a comprehensive review of the operation of this Act, the provisions of the *Railway Act* amended by this Act, the *Shipping Conferences Exemption Act, 1979*, the *Motor Vehicle Transport Act* and any other Act of Parliament for which the Minister is responsible that pertains to the economic regulation of a mode of transportation.

Objective of review

(2) The person or persons conducting the review shall assess the effect of the legislation referred to in subsection (1) on shippers, travellers and carriers and on regions and trade and, where necessary or desirable, recommend amendments to

- (a) the national transportation policy set out in section 3; and
- (b) the legislation referred to in subsection (1).

Matters to be considered on review

(3) The following matters shall be considered in connection with any other matters dealt with by the review:

- (a) the overall effectiveness of the policy and Acts referred to in subsection (2) in achieving an economic, efficient and adequate network of viable and effective transportation services that are responsive to the needs of shippers and travellers with a minimum of government intervention;
- (b) the effect on shippers of confidential contracts for the transport of rail freight and the efficiency of the rail transportation system in the various regions of Canada;

35

PARTIE VIII

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET TRANSITOIRES ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

SECTION I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET TRANSITOIRES

Examen de la loi

Examen aux quatre ans

266. (1) Le gouverneur en conseil, en janvier 1992, nomme une ou plusieurs personnes chargées de procéder à un examen complet de l'application de la présente loi, des dispositions de la *Loi sur les chemins de fer* 5 modifiées par la présente loi, de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*, de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur* et de toute autre loi fédérale dont le 10 ministre est responsable et qui porte sur la réglementation économique d'un mode de 15 transport.

(2) La personne ou les personnes qui effectuent l'examen doivent évaluer l'effet des lois visées au paragraphe (1) sur les expéditeurs, 15 voyageurs et transporteurs, de même que sur les régions et sur le commerce. Ces personnes peuvent, si elles l'estime utile, recommander des modifications :

- a) à la politique nationale des transports 20 prévue à l'article 3;
- b) aux lois visées au paragraphe (1).

(3) Les facteurs suivants doivent être pris en compte en conjonction avec toutes les autres questions étudiées lors de l'examen : 25

- a) l'apport global de la politique et des lois visées au paragraphe (2) à la création d'un réseau rentable et bien adapté de services de transport viable et efficace qui répondent aux besoins des expéditeurs et 30 des voyageurs avec une intervention gouvernementale minimale;
- b) l'effet sur les expéditeurs de la conclusion de contrats confidentiels pour le transport des marchandises par chemin de fer et 35 l'efficacité du réseau de transport ferroviaire dans les diverses régions du Canada;

But de l'examen

Facteurs à prendre en compte

- (c) the advisability and necessity of having a compensatory rate requirement in respect of railway transportation;
- (d) the extent to which competitive access to railway transportation has been achieved by shippers in the various regions of Canada; 5
- (e) the impact of this Act on air service in the various regions of Canada particularly on routes having low traffic volumes; 10
- (f) the advisability of retaining or modifying the special economic regulation applicable to northern and remote area air services;
- (g) the adequacy and effectiveness of legislation referred to in subsection (1) that pertains to trucking as it affects shippers and carriers; 15
- (h) the need for retaining, modifying or terminating any or all of 20
- (i) the shipping conference practices that are exempt from the *Competition Act*, or
 - (ii) the terms and conditions pertaining to the exemption referred to in subparagraph (i); and 25
 - (i) such additional matters as the Governor in Council may, by order, specify.

Powers on review

(4) Every person appointed to carry out the review has, for the purposes of the review, the powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act* and may engage the services of experts, professionals and other staff deemed necessary for making the review at such rates of remuneration as the Treasury Board approves. 30

Report

(5) The review shall be completed and a report thereon submitted to the Minister on or before January 31, 1993.

Tabling of report

(6) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first thirty days on which that House is sitting after the report is received by the Minister. 40

- c) l'utilité des exigences relatives aux prix compensatoires pour le transport ferroviaire;
- d) la mesure dans laquelle est offert aux expéditeurs un accès concurrentiel au transport ferroviaire dans les diverses régions du Canada; 5
- e) l'effet de la présente loi sur le service aérien dans les diverses régions du Canada et notamment sur les trajets à faible trafic; 10
- f) l'utilité de maintenir ou de modifier les règlements économiques spéciaux applicables au service aérien desservant les régions septentrionales ou éloignées;
- g) l'efficacité des lois visées au paragraphe (1) portant sur le camionnage en ce qui a trait à leur effet sur les expéditeurs et les transporteurs; 15
- h) la nécessité de maintenir, modifier, ou supprimer, en tout ou en partie : 20
- (i) soit les pratiques des conférences maritimes qui dérogent à la *Loi sur la concurrence*,
 - (ii) soit les modalités relatives aux dérogations visées au sous-alinéa (i); 25
 - i) tous autres facteurs que le gouverneur en conseil peut, par décret, spécifier.

(4) Chaque personne nommée pour effectuer l'examen dispose à cette fin des pouvoirs d'un commissaire aux termes de la partie I de la *Loi sur les enquêtes* et peut engager le personnel — experts, professionnels et autres — nécessaire pour effectuer l'examen conformément au barème de rémunération approuvé par le Conseil du Trésor. 30

Pouvoirs

(5) L'examen doit être terminé, et le rapport sur ce dernier présenté au ministre, au plus tard le 31 janvier 1993. 35

Rapport

(6) Le ministre fait déposer une copie du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. 40

Dépôt du rapport

For certain years

267. (1) After the expiration of each of the years 1988, 1989, 1990 and 1991, the

267. (1) À la fin des années 1988, 1989, 1990 et 1991, l'Office effectue un examen,

Années particulières

Annual Reviews

Examens annuels

Agency shall make a review in respect of that year of the operation of this Act, the provisions of the *Railway Act* amended by this Act, the *Shipping Conferences Exemption Act, 1979*, the *Motor Vehicle Transport Act* and any other Act of Parliament for which the Minister is responsible that pertains to the economic regulation of a mode of transportation.

Considerations
on review

(2) In conducting the review in respect of 10 a year the Agency shall, without limiting the generality of subsection (1) and having regard to section 3 and the matters referred to in subsection 266(3), consider on a national and regional basis in respect of the year 15
 (a) changes in tariffs of carriers;
 (b) changes in the level of service provided by carriers to shippers and travellers;
 (c) changes in the structure and performance of the transport industry, including 20 the number of carriers that have commenced or ceased to carry on business;
 (d) the time required to deal with any application, complaint or other matter referred to the Agency under any Act of 25 Parliament; and
 (e) such other matters as the Minister may refer to the Agency.

Report

(3) A report of the findings of the Agency on the review shall be submitted by the 30 Agency to the Minister on or before May 31 in the year following the year in respect of which the review is made.

Tabling of
report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted under this section to 35 be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is received by the Minister from the Agency.

Collection of
information

(5) The Agency shall collect and analyse 40 information for the purposes of making its reviews under this section and may, with the approval of the Governor in Council, when the information is not readily available to the Agency from other sources in a form suitable 45 for the purposes of the Agency's responsibilities under this Part, make regulations requir-

pour l'année en question, de l'application de la présente loi, des dispositions de la *Loi sur les chemins de fer* modifiées par la présente loi, de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les 5 conférences maritimes*, de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur* et de toute autre loi fédérale dont le ministre est responsable et qui porte sur la réglementation économique d'un mode de transport.

(2) Dans le cadre de son examen annuel, 10 Questions faisant l'objet de l'examen

l'Office doit notamment, compte tenu de l'article 3 et des facteurs visés au paragraphe 266(3), étudier sur une base nationale et régionale les questions suivantes :

- a) les modifications des tarifs des trans- 15 porteurs;
- b) les changements du niveau du service offert par les transporteurs aux expéditeurs et aux voyageurs;
- c) les changements au niveau de la struc- 20 ture et de l'efficacité de l'industrie des transports, notamment le nombre de transporteurs qui ont commencé et qui ont cessé leurs opérations;
- d) les délais nécessaires pour l'étude des 25 demandes, plaintes ou autres questions soumises à l'Office en vertu de toute loi fédérale;
- e) toute autre question soumise par le ministre à l'Office.

30

(3) L'Office soumet au ministre un rapport de ses conclusions au plus tard le 31 mai de l'année suivant celle sur laquelle porte l'examen.

Rapport

(4) Le ministre fait déposer une copie de 35 Dépôt du rapport
chaque rapport qui lui est soumis en vertu du présent article devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

(5) L'Office recueille et analyse des ren- 40 Renseigne-
seignements pour les examens prévus au pré-
sent article; dans le cas où l'Office ne peut se procurer facilement les renseignements d'autre sources dans une forme convenable à l'acquittement par celui-ci des responsabilités 45 qui lui sont conférées par la présente partie, celui-ci peut, avec l'approbation du gouver-

When disclosure of information restricted

ing carriers to provide information to the Agency or its representative for those purposes at such times and in such form and manner as the regulations may specify.

Offence

(6) In conducting its reviews and reporting its findings under this section, the Agency shall not knowingly disclose or cause to be disclosed any information obtained by the Agency from an identifiable person if it is possible from the disclosure to relate the information to that person and it is likely that the disclosure would cause substantial harm to the person.

Punishment re individuals

(7) Every person who fails to comply with a regulation made under subsection (5) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Punishment re corporations

(8) An individual who is convicted of an offence under this section is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.

(9) A corporation that is convicted of an offence under this section is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Regulations re information

268. (1) Where the Minister is of the opinion that information concerning any mode of transportation to which the legislative authority of Parliament extends and the jurisdiction over which is not by law assigned to any other minister of the Crown cannot be or is not made available to the Minister by Statistics Canada or the Agency in a form suitable for the purposes of the Minister's responsibilities for transportation matters, the Minister may, with the approval of the Governor in Council, make regulations requiring carriers involved in the mode of transportation to provide such information to the Minister or the Minister's representative at such times and in such form and manner as the regulations may specify, for the purposes of any national transportation policy development, operational planning, safety regulation, subsidy program or infrastructure requirement that pertains to that mode of transportation.

neur en conseil, exiger par règlement que les transporteurs les fournissent à lui ou à son représentant.

5 (6) Dans le cadre des examens et du rapport de ses conclusions prévus au présent article, l'Office ne peut, sciemment, communiquer ou laisser communiquer des renseignements qu'il a obtenus d'une personne identifiable s'il est possible que leur communication permette d'y associer cette personne et ait pour effet probable de lui causer un tort important.

(7) Quiconque qui contrevient à un règlement pris en vertu du paragraphe (5) commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

(8) La personne physique reconnue coupable d'une infraction au présent article est 20 possible d'une amende maximale de cinq mille dollars.

(9) La personne morale reconnue coupable d'une infraction au présent article est possible d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

Information Requirements

Exigences relatives aux renseignements

268. (1) Lorsque le ministre estime que les renseignements sur un mode de transport assujetti à la compétence législative du Parlement du Canada et dont la responsabilité n'est pas confiée par la loi à un autre ministre ne peuvent être ou ne sont pas mis à la disposition du ministre par Statistique Canada ou par l'Office en la forme convenable pour que le ministre s'acquitte de ses responsabilités en matière de transport, 30 celui-ci peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, par règlement, exiger des transporteurs utilisant le mode de transport en question de lui fournir ou de fournir au représentant de celui-ci les renseignements, 40 aux dates, en la forme et de la manière précisées dans le règlement, en vue du développement d'une politique nationale des transports, de la planification fonctionnelle, des règlements de sécurité, des programmes 45 de subvention ou des besoins en infrastructure relatifs à ce mode de transport.

Communication restreinte

Infractions

Peines : personnes physiques

Peines : personnes morales

25

Règlements sur les renseignements

ab athenas, et auctoritate eius (1).
namque non solum in illis quibus
in auctoritate auctoritate esse posse in istis
est in iure naturalium iuris, ut auctoritas
et auctoritas de iure naturali (2) est.

et auctoritas de iure naturali (2)
non solum in iure naturali (1),
sed etiam in iure positivo (1) et
iure naturali (1) et iure positivo (1)

-iuris naturalis auctoritate (1) (3).
et auctoritas in iure naturali (1) et
de iure naturali auctoritas (1).

et iure naturali (1) et iure naturali (1)
iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1).
et iure naturali (1) et iure naturali (1)
et iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1).
et iure naturali (1) et iure naturali (1)
et iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1).
et iure naturali (1) et iure naturali (1)
et iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1).
et iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1).
et iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1).
et iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1).
et iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1).
et iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1).
et iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1).
et iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1).
et iure naturali (1) et iure naturali (1)

et iure naturali (1) et iure naturali (1).
et iure naturali (1) et iure naturali (1)

Idem	(2) No regulation made under subsection (1) shall require or have the effect of requiring any person to provide the Minister with any confidential contract that has been filed with or provided to the Agency.	(2) Aucun règlement pris en vertu du paragraphe (1) ne peut exiger ou avoir pour effet d'exiger qu'une personne fournit au ministre un contrat confidentiel qui a été déposé auprès de l'Office ou mis à sa disposition.	Idem
Offence	(3) Every person who fails to comply with a regulation made under subsection (1) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	(3) Toute personne qui ne se conforme pas à un règlement d'application du paragraphe (1) commet une infraction punissable, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	Infractions
Punishment re individuals	(4) An individual who is convicted of an offence under this section is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.	(4) La personne physique reconnue coupable d'une infraction au présent article est passible d'une amende maximale de cinq mille dollars;	Peine : personne physique
Punishment re corporations	(5) A corporation that is convicted of an offence under this section is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.	(5) La personne morale reconnue coupable d'une infraction au présent article est passible d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.	Peine : personne morale
Provision of certain information to the Minister	(6) Notwithstanding anything in the <i>Railway Act</i> , information obtained by the Agency under this Act or any other Act of Parliament may be provided by the Agency to the Minister for any of the purposes referred to in subsection (1) but the Agency shall not provide the Minister with any confidential contract that has been filed with or provided to the Agency.	(6) Par dérogation à la <i>Loi sur les chemins de fer</i> , l'Office peut communiquer au ministre pour l'application du paragraphe (1) les renseignements qu'il a obtenus en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale; il ne peut cependant pas lui communiquer un contrat confidentiel déposé à son bureau ou mis à sa disposition.	Communication de certains renseignements au ministre
Confidentiality of information, etc.	269. (1) Except as otherwise specifically provided in this Act or any other Act of Parliament, information or documentation required to be provided to the Minister pursuant to this Act is, when it is received by the Minister, privileged and shall not knowingly be or be permitted to be communicated, disclosed or made available by any person without the authorization of the person who provided the information or documentation except for the purposes of a prosecution for an offence under section 270.	269. (1) Sauf disposition contraire expresse de la présente loi ou d'une autre loi fédérale, les renseignements et documents qui doivent être fournis au ministre en vertu de la présente loi sont protégés dès leur réception par le ministre. Nul ne peut, scientement, les communiquer ou les laisser communiquer sans l'autorisation écrite de la personne qui les a fournis, sauf dans le cadre d'une poursuite pour infraction à l'article 270.	Renseignements protégés
Administrative use of information	(2) Subsection (1) does not apply so as to (a) prohibit the communication of information to a Minister of the Crown in right of Canada or an officer or employee of Her Majesty in right of Canada for the purposes of the administration of this Act; or (b) prohibit the reporting of information in an aggregated form that prevents infor-	(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet : a) d'empêcher la communication de renseignements à un ministre fédéral ou à un employé de Sa Majesté du chef du Canada dans le cadre de l'application de la présente loi; b) d'interdire la communication de renseignements sous forme de compilation qui empêche d'associer les renseignements	Usage administratif des renseignements

que tienen dura duración

que se pierde (1) que es poco duradero, que dura poco

(1) que tiene duración más corta

que se pierde (1) que tiene duración más corta

(1) que tiene duración más corta

(1) que tiene duración más corta

DIFERENCIAS

(1) que tiene duración más corta

que tiene duración más corta

(1) que tiene duración más corta

TIPOS DE LIMA

(1) que tiene duración más corta

CLASIFICACIÓN POR USO

(1) que tiene duración más corta

(1) que tiene duración más corta

False information, etc.

mation obtained from an identifiable person from being related to that person.

Offence

270. (1) No person shall knowingly make any false or misleading statement or knowingly provide false or misleading information to the Agency or the Minister or to any person acting on behalf of the Agency or the Minister in connection with any matter under this Act.

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Punishment re individuals

(3) An individual who is convicted of an offence under this section is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.

Punishment re corporations

(4) A corporation that is convicted of an offence under this section is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Jurisdiction continues after expiration of time

271. Where anything is authorized or required by this Act to be done by a person or body within a specified time, the failure of the person or body to do the thing within the time does not affect the jurisdiction of the person or body to do the thing after the expiration of that time.

Time limit for commencement of proceedings

272. (1) No proceedings by way of summary conviction for an offence committed under this Act may be instituted after twelve months from the time when the subject-matter of the proceedings arose.

Officers, etc., of corporation re offences

(2) Where a corporation commits an offence under this Act, every person who at the time of the commission of the offence was a director or officer of the corporation is guilty of the like offence unless the act or omission constituting the offence took place without the person's knowledge or consent or the person exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

obtenus d'une personne identifiable à celle-ci.

270. (1) Nul ne peut, sciemment, faire de déclaration fausse ou trompeuse à l'Office, 5 au ministre ou à toute personne agissant au nom de l'Office ou du ministre relativement à une question visée par la présente loi.

Déclarations fausses ou trompeuses

5

Infractions

(2) Toute personne qui contrevient au paragraphe (1) commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Peines : personne physique

15

(3) La personne physique reconnue coupable d'une infraction au présent article est 15 passible d'une amende maximale de cinq mille dollars.

Peine : personne morale

(4) La personne morale reconnue coupable d'une infraction au présent article est passible d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

Délais

271. Le défaut d'une personne ou d'un organisme d'accomplir un fait prévu par la présente loi dans un délai imparti ne prive pas la personne ou l'organisme d'agir après la fin du délai.

Compétence non touchée

25

Infractions : dispositions générales

272. (1) Les poursuites intentées sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire sous le régime de la présente loi se prescrivent par douze mois à compter du fait 30 générateur de l'action.

Prescription

(2) Lorsqu'une personne morale est coupable d'une infraction à la présente loi, celui qui, au moment de l'infraction, en était administrateur ou dirigeant en est également 35 coupable, sauf si l'action ou l'omission à l'origine de l'infraction a eu lieu à son insu ou sans son consentement ou qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour empêcher la perpétration.

Dirigeants des personnes morales

30

35

Definition of
"former
authority"

Transitional and Related Provisions

273. (1) In this section and section 274, "former authority" means the Canadian Transport Commission, as it existed on the day immediately before the coming into force of this section.

Powers, duties
and functions

(2) Whenever, under a provision of an Act of Parliament or under any rule, order or regulation or any contract, lease or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the former authority or the Railway Committee of the Privy Council, the power, duty or function is, except where the context otherwise requires, vested in and shall or may be exercised by the Agency and, in the case of a power, duty or function in relation to the former authority vested in or exercisable by

- (a) the President thereof, shall or may be exercised by the Chairman of the Agency;
- (b) the Vice-President thereof, shall or may be exercised by the Vice-Chairman of the Agency;
- (c) the Secretary thereof, shall or may be exercised by the Secretary of the Agency;
- (d) a commissioner thereof, shall or may be exercised by a member of the Agency; and
- (e) a committee thereof, shall or may be exercised by the Agency.

Continuation of
proceedings
before Agency

(3) Proceedings relating to any transportation matter that is before the former authority on the day immediately before the coming into force of this section shall be taken up and continued before the Agency, but where on that day any such matter is in the course of being heard or investigated by the former authority or had been heard or investigated by the former authority but no decision or order had been rendered or made thereon, the former authority shall, subject to subsection (4) but otherwise notwithstanding any Act of Parliament, complete the hearing or investigation and render a decision or make an order, as the case may require, in connection with the matter, and for those purposes only, the former authority shall continue to exist.

Dispositions transitoires et corrélatives

273. (1) Dans le présent article et à l'article 274, «autorité antérieure» s'entend de la Commission canadienne des transports, en sa forme le jour précédent l'entrée en vigueur du présent article.

Définition de
«autorité
antérieure»

5

(2) Dans le cas où des pouvoirs ou fonctions sont attribués ou conférés sous le régime d'une loi fédérale, d'une règle, d'un décret, d'un arrêté, d'un règlement, d'un contrat, d'un bail ou d'un autre document, à la Commission canadienne des transports ou au Comité des chemins de fer du Conseil privé, ces pouvoirs ou fonctions sont, sauf indication contraire du contexte, attribués et conférés à l'Office; s'il s'agit de pouvoirs et fonctions de la Commission canadienne des transports attribués ou conférés :

- a) au président de celle-ci, ces derniers sont attribués au président de l'Office;
- b) au vice-président de celle-ci, ces derniers sont attribués au vice-président de l'Office;
- c) au secrétaire de celle-ci, ces derniers sont attribués au secrétaire de l'Office;
- d) à un commissaire de celle-ci, ces derniers sont attribués à un membre de l'Office;
- e) à un comité de celle-ci, ces derniers sont attribués à l'Office.

(3) Toute procédure relative à une question de transport pendante devant l'autorité antérieure immédiatement avant la date d'entrée en vigueur du présent article doit être portée et continuée devant l'Office; cependant, si à cette date la question fait l'objet d'une audition ou d'une enquête par l'autorité antérieure ou a fait l'objet d'une telle audition ou enquête, mais qu'aucune décision ou ordonnance n'ait encore été rendue, l'autorité antérieure doit, sous réserve du paragraphe (4) mais par dérogation à toute loi fédérale, terminer l'audition ou l'enquête et rendre une décision ou une ordonnance, selon le cas, sur la question et, à cette fin uniquement, l'autorité antérieure continue d'exister.

Continuation
des procédures
devant l'Office

Pouvoirs et
fonctions

Exception

*Powers of former authority**Powers, terms and conditions*

Powers of former authority

Decisions, etc., of former authority

Continuation of previous orders, etc.

Continuation of previous orders before Agency

(4) The Governor in Council may, by order, direct that any matter specified in the order that is in the course of being heard or investigated by the former authority on the day immediately before the coming into force of this section but on which no decision or order has been rendered or made shall, notwithstanding subsection (3), be taken up and continued before the Agency on such terms and conditions as are specified in the order for the protection and preservation of the rights and interests of the parties to the matter and of the general public.

(5) For the purposes of subsection (3), the former authority shall complete the hearing or investigation in accordance with the authority vested in it on the day immediately before the coming into force of this section and render or make such decision or order as it could have rendered or made under the authority vested in it on that day.

(6) A decision or order rendered or made by the former authority pursuant to this section shall be entered as a decision or order of the Agency and have the same force and effect as if it had been rendered or made by the Agency.

(7) Every decision, order, rule, regulation and direction issued, rendered or made under the provisions of any Act of Parliament by the former authority, the former authority with the approval of the Governor in Council, the Board of Transport Commissioners for Canada or that Board with the approval of the Governor in Council, or any predecessor of either of those bodies in relation to transport matters, and that is in force on the day immediately before the coming into force of this section and is not inconsistent with this Act or any other Act of Parliament continues in force as if it were a decision, order, rule, regulation or direction issued, rendered or made by the Agency or by the Agency with the approval of the Governor in Council where the decision, order, rule, regulation or direction, if made after the coming into force of this section, would be required to be made by the Agency with the approval of the Governor in Council.

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret, ordonner que toute question précisée dans le décret qui fait l'objet d'une audition ou enquête par l'autorité antérieure à la date 5 précédant immédiatement l'entrée en vigueur du présent article, à condition qu'aucune décision ou ordonnance n'ait encore été rendue, soit continuée, par dérogation au paragraphe (3), devant l'Office selon les modalités spécifiées dans le décret pour assurer la protection et le maintien des droits des parties sur la question et ceux du public.

(5) Pour l'application du paragraphe (3), l'autorité antérieure doit terminer l'audition ou l'enquête conformément aux pouvoirs qui lui sont conférés à la date précédant immédiatement l'entrée en vigueur du présent article et rendre la décision ou l'ordonnance 20 qu'elle aurait pu rendre en vertu des pouvoirs qui lui étaient conférés à cette date.

(6) La décision ou l'ordonnance rendue par l'autorité antérieure en vertu du présent article est assimilée à une décision ou ordonnance de l'Office et a le même effet que si elle avait été rendue par l'Office.

(7) Chaque décision, ordonnance, règle, règlement ou directive rendue ou prise aux termes d'une loi fédérale et chaque règle, règlement ou directive ainsi pris par l'autorité antérieure ou par la Commission des transports du Canada ou par celle-ci avec l'approbation du gouverneur en conseil ou 35 par les prédecesseurs de ces organismes, à l'égard de questions de transport, et qui, d'une part, est en vigueur lors de l'entrée en vigueur du présent article et, d'autre part, n'est pas incompatible avec la présente loi ou toute autre loi fédérale reste en vigueur comme s'il s'agissait d'une décision, ordonnance, règle, règlement ou directive de l'Office ou de celui-ci avec l'approbation du gouverneur en conseil dans les cas où la décision, l'ordonnance, la règle, le règlement ou la directive, si rendue ou prise après l'entrée en vigueur du présent article, devrait l'être avec l'approbation du gouverneur en conseil.

Exception

Pouvoirs de l'autorité antérieure

Décisions, de l'autorité antérieure

Maintien des ordonnances antérieures

Records, etc.

274. Except to the extent that they are required by the former authority for the purposes of carrying out functions under subsection 273(3), books, records and documents held by the former authority on the day immediately before the coming into force of this section are transferred to the Agency.

DIVISION II

RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

1980-81-82-83,
c. 111, Sch. I

Access to Information Act

275. (1) Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out therefrom the reference to

“Canadian Transport Commission
Commission canadienne des transports”

(2) Schedule I to the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”, a reference to

“National Transportation Agency
Office national des transports”

276. (1) Schedule II to the said Act is amended by striking out the reference to “subsection 254(2)” opposite the reference to

“Railway Act
Loi sur les chemins de fer”

(2) Schedule II to the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, a reference to

“National Transportation Act, 1986
Loi nationale de 1986 sur les transports”

and by adding a corresponding reference in respect of that Act to “subsection 46(3), section 54 and subsections 120(5), 170(2), 259(2) and 269(1)”.

R.S., c. A-3

Aeronautics Act

1976-77, c. 26,
ss. 2 to 4;
1977-78, c. 5, s.
26; 1980-81-
82-83, c. 54, s.
56(1); 1985, c.
28, ss. 2, 3

277. Part II of the *Aeronautics Act* is repealed.

274. Sauf dans la mesure où ils sont nécessaires à l'autorité antérieure pour l'exercice des pouvoirs et fonctions prévus au paragraphe 273(3), les livres, registres et 5 autres documents conservés par l'autorité lors de l'entrée en vigueur du présent article sont transférés à l'Office.

Dossiers, etc.

SECTION II

MODIFICATIONS CONNEXES ET CORRÉLATIVES

1980-81-82-83,
ch. 111, ann. I

Loi sur l'accès à l'information

275. (1) L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression de ce qui suit :

“Commission canadienne des transports
Canadian Transport Commission”

(2) L'annexe I de la même loi est modifiée 15 par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre «*Autres institutions fédéra- 15 les*», de ce qui suit :

“Office national des transports
National Transportation Agency”

276. (1) L'annexe II de la même loi est modifiée par suppression du renvoi au «paragraphe 254(2)» en regard de la mention suivante :

“Loi sur les chemins de fer
Railway Act”

(2) L'annexe II de la même loi est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

“Loi nationale de 1986 sur les transports
National Transportation Act, 1986”

30 et par insertion d'un renvoi correspondant 30 relativement à cette loi au «paragraphe 46(3), à l'article 54 et aux paragraphes 120(5), 170(2), 259(2) et 269(1)».

277. La partie II de la *Loi sur l'aéronautique* est abrogée.

S.R., ch. A-3

1976-77, ch. 26,
art. 2 à 4;
1977-78, ch. 5,
art. 26;
1980-81-82-83,
ch. 54, par.
56(1); 1985, ch.
28, art. 2, 3

EXPLANATORY NOTES

Access to Information Act

Clause 275: This amendment is consequential on Part I.

Clause 276: (1) This amendment is consequential on the proposed replacement of sections 252 to 259 of the *Railway Act* by Division II of Part III.

(2) This amendment is consequential on the provisions mentioned.

Aeronautics Act

Clause 277: This amendment is consequential on Part II.

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur l'accès à l'information

Article 275. — Découle de la partie I.

Article 276, (1). — Découle du remplacement des articles 252 à 259 de la Loi sur les chemins de fer par la section II de la partie III.

(?) — Découle des articles mentionnés

Loi sur l'aéronautique

Article 277 — Découle de la partie II

1977-78, c. 5

Air Canada Act, 1977

278. All that portion of subsection 9(1) of the *Air Canada Act, 1977* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Compensation

“9. (1) The Governor in Council may, consistent with section 3 of the *National Transportation Act, 1986*,”

1974-75-76,
c. 74

Appropriation Act No. 4, 1975

279. Transport Vote 85a in the schedule to the *Appropriation Act No. 4, 1975* is repealed.

R.S., c. A-18

Atlantic Region Freight Assistance Act

280. Section 5 of the *Atlantic Region Freight Assistance Act* is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Calculation of
estimates not to
include rebates

“(2.1) The estimated saving certified by 15 the Agency under subsection (2) shall be calculated by subtracting from the amount of compensation estimated by the Agency under that subsection the portion of that amount that is, in the opinion of the 20 Agency, attributable to any rebate, reduction or allowance that may have been granted by a railway company from the tariffs approved by the Agency under subsection 8(1.1) of the *Maritime Freight Rates Act*.”

1980-81-82-83,
c. 165

Canadian Aviation Safety Board Act

281. Paragraph 3(b) of the *Canadian Aviation Safety Board Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) in or over any place other than a 30 place referred to in paragraph (a), where Canada is requested to investigate by an appropriate authority in that place or where the aviation occurrence involves an aircraft in respect of which, 35 or that is operated by a person to whom, a Canadian aviation document has been

Loi d'Air Canada de 1977

1977-78, ch. 5

278. Le passage du paragraphe 9(1) de la *Loi d'Air Canada de 1977* qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5 **9. (1)** Le gouverneur en conseil peut, 5 **Indemnité** en conformité avec l'article 3 de la *Loi nationale de 1986 sur les transports*,»

Loi n° 4 de 1975 portant affectation de crédits

1974-75-76,
ch. 74

279. Le crédit 85a (Transports) figurant à l'annexe de la *Loi n° 4 de 1975 portant 10 affectation de crédits* est abrogé.

10

Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique

S.R., ch. A-18

280. L'article 5 de la *Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique* est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

“(2.1) Le montant estimatif de l'économie certifié par l'Office en vertu du paragraphe (2) est constitué du montant estimatif de la compensation que celui-ci détermine, duquel est soustrait la fraction de ce montant que l'Office estime attribuable à un rabais sur les prix ou à une allocation afférente à ceux-ci qui peut avoir été accordée par une compagnie de chemin de fer sur les tarifs approuvés par l'Office en vertu du paragraphe 8(1.1) de la *Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes*.»

Exclusion des rabais sur les prix et al. dans le calcul de l'estimé

Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne

1980-81-82-83,
ch. 165

281. L'alinéa 3b) de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

30

“b) en tout autre lieu, y compris l'espace aérien correspondant, lorsqu'une autorité compétente du lieu a présenté une demande d'enquête au Canada ou si le fait aéronautique met en cause un aéronef à l'égard duquel, ou exploité par une personne à qui, un document d'aviation canadien a été délivré sous le

Air Canada Act, 1977

Clause 278: This amendment, which would substitute a reference to clause 3 for a reference to section 3 of the *National Transportation Act*, is consequential on clause 3.

Appropriation Act No. 4, 1975

Clause 279: This amendment is consequential on the proposed replacement of the regulation-making power contained in the Vote by clause 181.

Atlantic Region Freight Assistance Act

Clause 280: This amendment is consequential on the proposed replacement of the provisions of the *Railway Act* respecting tariffs and tolls by Division I of Part III.

Canadian Aviation Safety Board Act

Clause 281: This amendment is consequential on Part II.

Loi d'Air Canada de 1977

Article 278. — Découle de l'article 3 et remplace le renvoi à l'article 3 par un renvoi à l'article 3 de la *Loi nationale sur les transports*.

Loi no 4 de 1975 portant affectation de crédits

Article 279. — Découle du remplacement, prévu à l'article 181, du pouvoir réglementaire prévu à ce crédit.

Loi sur le transport des marchandises dans la Région atlantique

Article 280. — Découle du remplacement des dispositions de la *Loi sur les chemins de fer* concernant les tarifs et taxes par la section I de la partie III.

Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne

Article 281. — Découle de la partie II.

R.S., c. C-10

In respect of
Canadian
Government
RailwaysTo the National
CompanyInquiry and
report
regarding
National
Railways

issued under Part I of the *Aeronautics Act.*"

Canadian National Railways Act

282. Sections 15 and 16 of the *Canadian National Railways Act* are repealed and the following substituted therefor:

"**15.** Notwithstanding anything in the *Government Railways Act* or any other *Act of Parliament*, the provisions of the *National Transportation Act, 1986* and of the *Railway Act* respecting the construction, maintenance and operation of a railway, except sections 107 to 184, apply in respect of any Canadian Government Railway that would, but for the passing of this Act, be subject to the *Government Railways Act*, but only for the period during which the management and operation of that railway is entrusted to the National Company, and all the provisions of the *Expropriation Act*, and all legal procedure in matters arising under the *Expropriation Act* apply, during that period, to the Canadian Government Railway in like manner as if this Act had not been passed.

16. All the provisions of the *National Transportation Act, 1986* and of the *Railway Act* apply to the National Company, except

- (a) sections 43 to 50, 107 to 118, 121 to 128, 130 to 133, 140 to 143 and 145 to 184 of the *Railway Act*; and
- (b) such other provisions of the *Railway Act* as are inconsistent with this Act or the *Expropriation Act* as made applicable to the National Company by this Act."

283. Section 45 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**45.** The Minister of Transport may appoint or direct any person to inquire into and report upon any matters or things

régime de la partie I de la *Loi sur l'aéronautique.*"

Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada

S.R., ch. C-10

282. Les articles 15 et 16 de la *Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"**15.** Nonobstant toute disposition de la *Loi sur les chemins de fer de l'État* ou de toute autre loi du Parlement, les prescriptions de la *Loi nationale de 1986 sur le transport et de la Loi sur les chemins de fer* concernant la construction, l'entretien et l'exploitation d'un chemin de fer, sauf les articles 107 à 184, s'appliquent à tout chemin de fer du gouvernement canadien qui, sans l'adoption de la présente loi, serait assujetti à la *Loi sur les chemins de fer de l'État*, mais seulement pour la période durant laquelle la gestion et l'exploitation de chemin de fer sont confiées à la Compagnie du National. Toutes les dispositions de la *Loi sur les expropriations* et toute la procédure judiciaire relative aux questions qui relèvent de la *Loi sur les expropriations* s'appliquent, au cours de cette période, à ce chemin de fer du gouvernement canadien, de la même manière que si la présente loi n'avait pas été adoptée.

16. Toutes les dispositions de la *Loi nationale de 1986 sur les transports et de la Loi sur les chemins de fer* s'appliquent à la Compagnie du National, sauf

- a) les articles 43 à 50, 107 à 118, 121 à 128, 130 à 133, 140 à 143 et 145 à 184 de la *Loi sur les chemins de fer*; et
- b) telles autres prescriptions de la *Loi sur les chemins de fer* qui sont incompatibles avec la présente loi ou la *Loi sur les expropriations*, rendues applicables à la Compagnie du National par la présente loi.»

283. L'article 45 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**45.** Le ministre des Transports peut désigner une personne pour faire une enquête et un rapport sur toutes questions

Concernant les
chemins de fer du
gouvernement
canadienÀ la Compagnie du
NationalEnquête et
rapport
concernant les
chemins de fer
nationaux

on chose consentant de permettre le
Canadian National Railways Act
de faire des acquisitions ou faire
des émissions pour le compte de la
Canadian National Railways Act.

Clause 282: These amendments are consequential on
Part III.

10

1981-06-16

20

1981-06-16

30

1981-06-16

40

1981-06-16

50

1981-06-16

60

1981-06-16

70

1981-06-16

80

1981-06-16

Clause 283: This amendment, which would substitute a reference to clause 33 for a reference to section 82 of the *National Transportation Act*, is consequential on clause 33.

lesquels il doit être remplacé par la
Loi sur les chemins de fer nationaux du Canada

Article 282. — Découle de la partie III.

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

1981-06-16

relating to or affecting National Railways or their works and undertakings, and any person so appointed or directed may, for the purposes of and in connection with any such inquiry or report, do all such things and exercise all such powers as are referred to or mentioned in section 33 of the *National Transportation Act, 1986.*"

ou choses concernant ou intéressant les Chemins de fer nationaux ou leurs ouvrages et entreprises, ou la charger de faire une telle enquête et un tel rapport. Toute personne ainsi désignée ou chargée peut, aux fins et au sujet de cette enquête ou de ce rapport, accomplir toutes les choses et exercer tous les pouvoirs qu'énonce ou que mentionne l'article 33 de la *Loi nationale de 1986 sur les transports.*"

1974-75-76,
c. 49

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act

284. Subsections 14(2) and (3) of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act* are repealed and the following substituted therefor:

In relation to telecommunication other than broadcasting

"(2) The Executive Committee and Chairman shall exercise the powers and perform the duties and functions in relation to telecommunication, other than broadcasting, vested by the *Railway Act*, the *National Telecommunications Powers and Procedures Act* or any other Act of Parliament in the Commission and the President thereof, respectively."

1978-79, c. 17

Energy Supplies Emergency Act, 1979

285. (1) Subsection 25(1) of the *Energy Supplies Emergency Act, 1979* is repealed and the following substituted therefor:

Railway transportation

"**25.** (1) For the purpose of ensuring adequate supplies of a controlled product in the various parts of Canada, the Board may direct the *National Transportation Agency* to order railway cars, motive power or other railway equipment to be allotted, distributed, used or moved as required by the Board and to order railway lines and railway facilities to be used and shared as required by the Board, and the *Agency* is hereby vested with all such powers, in addition to its powers under the *Railway Act* and the *National Transportation Act, 1986*, as are necessary to enable the *Agency* to carry out or enforce the direction of the Board."

40

Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

1974-75-76,
ch. 49

284. Les paragraphes 14(2) et (3) de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(2) En matière de télécommunications, à l'exclusion de la radiodiffusion, le comité de direction et le président exercent les pouvoirs et s'acquittent des devoirs et fonctions que la *Loi sur les chemins de fer*, la *Loi nationale sur les attributions en matière de télécommunications* ou toute autre loi du Parlement confère au Conseil et à son président respectivement."

Télécommunications à l'exclusion de la radiodiffusion

Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie

1978-79, ch. 17

285. (1) Le paragraphe 25(1) de la *Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**25.** (1) Afin d'assurer des approvisionnements adéquats d'un produit contrôlé dans les diverses régions du Canada, l'*Office national des transports* d'ordonner la répartition, la distribution, l'usage ou la mise en mouvement des voitures de chemin de fer, de la force motrice ou de tout autre matériel ferroviaire ainsi que l'exige l'*Office*, et d'ordonner l'usage et la mise en commun des lignes de chemin de fer et d'installations ferroviaires ainsi qu'il l'exige; et l'*Office* est investi par les présentes, en sus de ses pouvoirs prévus dans la *Loi sur les chemins de fer* et dans la *Loi nationale de 1986 sur les transports* de tous les pou-

Transport ferroviaire

to clause 27 for a restriction on the application of the National Transportation Act to telecommunications.

(2) This amendment is consequential on clause 27 for a restriction on the application of the National Transportation Act to telecommunications.

Clause 284: This amendment is consequential on clause 27 for a restriction on the application of the National Transportation Act to telecommunications.

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act

Clause 284: This amendment is consequential on the restriction of the *National Transportation Act* to telecommunications powers and procedures proposed by clause 308.

Energy Supplies Emergency Act, 1979

Clause 285: (1) This amendment, which would substitute “National Transportation Agency” and “Agency” for “Canadian Transport Commission” and “Commission” and “National Transportation Act, 1986” for “National Transportation Act”, is consequential on Part I.

Article 284. — Découle du fait que la partie de la *Loi nationale sur les transports* se limite aux pouvoirs et procédures propres au domaine des télécommunications, tel qu'il est prévu à l'article 308.

Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Article 284. — Découle du fait que la partie de la *Loi nationale sur les transports* se limite aux pouvoirs et procédures propres au domaine des télécommunications, tel qu'il est prévu à l'article 308.

Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie

Article 285, (1). — Découle de la partie I et remplace «Commission canadienne des transports» et «Commission» par «Office national des transports» et «Office», et «*Loi nationale sur les transports*» par «*Loi nationale de 1986 sur les transports*».

Conflict of
statutory
powers

(2) Subsection 25(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) Section 29 of the National Transportation Act, 1986 does not apply in respect of any conflict between a regulation under this Act and a regulation under that Act, and in the event of any such conflict, the regulation under this Act prevails.”

286. Subsection 27(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**27.** (1) For the purpose of ensuring adequate supplies of a controlled product in the various parts of Canada, the Board may direct the National Transportation Agency

- (a) to order any Canadian ship to be used or sailed as required by the Board, 20 and
- (b) to authorize a ship that is not a Canadian ship to carry any controlled product between points in Canada when no Canadian ship is available to carry 25 the controlled product,

and the Agency is hereby vested with all such powers, in addition to its powers under the National Transportation Act, 1986, as are necessary to enable the 30 Agency to carry out or enforce the direction of the Board.”

287. Section 28 of the said Act is amended by substituting for the reference to “National Transportation Act” a reference 35 to “National Transportation Act, 1986”.

288. Section 30 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**30.** Without limiting the application of sections 31 and 32 of this Act, an order 40 made by the National Transportation Agency or the National Energy Board

voirs qui lui sont nécessaires pour exécuter ou faire observer les directives de l’Office.”

(2) Le paragraphe 25(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(3) L’article 29 de la Loi nationale de 1986 sur les transports ne s’applique pas en ce qui concerne un conflit entre un règlement établi en vertu de la présente loi et un règlement établi en vertu de cette loi, et advenant un tel conflit, le règlement 10 établi en vertu de la présente loi l’emporte.”

5 Conflit entre divers pouvoirs statutaires

286. Le paragraphe 27(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**27.** (1) Afin d’assurer des approvisionnements adéquats d’un produit contrôlé dans les diverses régions du Canada, l’Office peut enjoindre à l’Office national des transports:

- a) d’ordonner que tout navire canadien soit utilisé ou conduit comme l’exige l’Office, et
- b) d’autoriser un navire qui n’est pas un navire canadien à transporter tout produit contrôlé entre divers points du Canada lorsqu’il n’y a pas de navire canadien de disponible pour transporter ce produit,

et l’Office national des transports est investi par les présentes, en sus des pouvoirs prévus par la Loi nationale de 1986 sur les transports de tous les pouvoirs qui lui sont nécessaires pour exécuter ou faire observer les directives de l’Office.”

287. L’article 28 de la même loi est modifiée par substitution, à la mention de «Loi nationale sur les transports», de la mention de «Loi nationale de 1986 sur les transports».

288. L’article 30 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**30.** Sans restreindre l’application des articles 31 et 32 de la présente loi, une ordonnance rendue par l’Office national des transports ou l’Office national de 45

Exécution des ordonnances

Water
transportationEnforcement of
orders

(2) This amendment, which would substitute a reference to clause 29 for a reference to subsection 26(2) of the *National Transportation Act*, is consequential on clause 29.

Clause 286: *Excluded from national*

Clause 286: This amendment, which would substitute “National Transportation Agency” and “Agency” for “Canadian Transport Commission” and “Commission” and “*National Transportation Act, 1986*” for “*Transport Act*” and the *National Transportation Act*”, is consequential on Parts I and V.

Clauses 287 and 288: *Substitution of the National Transportation Agency*

Clauses 287 and 288: These amendments, which would substitute “National Transportation Agency” for “Canadian Transport Commission” and “*National Transportation Act, 1986*” for “*National Transportation Act*”, are consequential on Part I.

(2). — Découle de l’article 29 et remplace le renvoi au paragraphe 26(2) de la *Loi nationale sur les transports* par un renvoi à l’article 29.

(2). — Découle des parties I et V et remplace «Commission canadienne des transports» et «Commission» par «Office national des transports» et «Office», et «*Loi sur les transports*» et «*Loi nationale sur les transports*» par «*Loi nationale de 1986 sur les transports*».

Article 286. — Découle des parties I et V et remplace «Commission canadienne des transports» et «Commission» par «Office national des transports» et «Office», et «*Loi sur les transports*» et «*Loi nationale sur les transports*» par «*Loi nationale de 1986 sur les transports*».

(2). — Découle des parties I et V et remplace «Commission canadienne des transports» et «Commission» par «Office national des transports» et «Office», et «*Loi sur les transports*» et «*Loi nationale sur les transports*» par «*Loi nationale de 1986 sur les transports*».

Articles 287 et 288. — Découlent de la partie I et remplacent «Commission canadienne des transports» et «Commission» par «Office national des transports» et «Office» et «*Loi nationale sur les transports*» par «*Loi nationale de 1986 sur les transports*».

pursuant to any directions issued by the Energy Supplies Allocation Board under sections 25 to 27 of this Act may be enforced in the same manner as any order made by the National Transportation Agency or the National Energy Board under the National Transportation Act, 1986 or the National Energy Board Act, as the case may be." 5

l'énergie en application des directives données par l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie en vertu des articles 25 à 27 de la présente loi peut être exécutée de la même manière que toute ordonnance rendue par l'Office national des transports ou l'Office national de l'énergie en vertu de la Loi nationale de 1986 sur les transports ou de la Loi sur l'Office national de l'énergie, selon le cas.» 10

R.S., c. E-13

1974-75-76, c.
24, s. 1

Excise Tax Act

289. (1) The definition "certified air carrier" in section 8 of the *Excise Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

"certified air carrier" means
(a) an air carrier who is authorized 15 by the National Transportation Agency under Part II of the National Transportation Act, 1986 to operate a domestic service or an international service, and 20

(b) an air carrier, other than an air carrier described in paragraph (a), who, personally or by agent, sells in Canada transportation of a person by air that is to be provided in whole or 25 in part by an air carrier described in paragraph (a);"

(2) Section 8 of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the section, the following 30 definition:

"air carrier" means a person who provides transportation of a person by air;"

290. Paragraph 16(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted 35 therefor:

"(b) make adjustments in or refund any portion of the tax paid on the transportation of a person by air that has not been provided or only partially provided 40 or any tax that has been collected in error by the licensed air carrier."

Loi sur la taxe d'accise

S.R., ch. E-13

289. (1) La définition de «transporteur aérien titulaire d'un certificat», à l'article 8 de la *Loi sur la taxe d'accise*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«transporteur aérien titulaire d'un certifi- 15 cat» désigne :

a) un transporteur aérien habilité, sous le régime de la partie II de la *Loi nationale de 1986 sur les transports*, à exploiter un service intérieur ou un 20 service international; et

b) un transporteur aérien, autre qu'un transporteur aérien visé à l'alinéa a), qui, personnellement ou par l'entremise d'un représentant, vend au 25 Canada des services de transport aérien de voyageurs, fournis en tout ou en partie par un transporteur aérien visé à l'alinéa a);»

(2) L'article 8 de la même loi est modifié 30 par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«transporteur aérien» désigne une personne qui fournit des services de transport aérien de voyageurs;»

35
«transporteur
aérien»
"air carrier"

290. L'alinéa 16(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"b) réajuster ou rembourser une partie de la taxe imposée sur les services de transport aérien de voyageurs qui n'ont 40 pas été fournis ou ne l'ont été que partiellement ou d'une taxe imposée par erreur par un transporteur aérien titulaire d'une licence.»

No. 27-4491
Vol. 24Article 289 (1) (g) (i) 195
and the following part ce du titre:

(c) specifies in or by a law of the province that it is to do so in such manner as to give effect to the principles of justice and to the principles of natural justice;

for the purpose of the (1) article (1)

01 *Excise Tax Act**Clauses 289 to 291: These amendments are consequential on Parts I and II.*

Article 291 (1) (g) (i) 195
and the following part ce du titre:

for the purpose of the (1) article (1)

01 *Excise Tax Act**Clauses 291 and 292: These amendments are consequential on Part I and II.*

Article 292 (1) (g) (i) 195
and the following part ce du titre:

for the purpose of the (1) article (1)

01 *Excise Tax Act*

Article 293 (1) (g) (i) 195
and the following part ce du titre:

for the purpose of the (1) article (1)

01 *Excise Tax Act*195 and the (1) (g) (i) 195
and the following part ce du titre:

(c) specifies in or by a law of the province that it is to do so in such manner as to give effect to the principles of justice and to the principles of natural justice;

for the purpose of the (1) article (1)

01 *Loi sur la taxe d'accise**Articles 289 à 291. — Découlent des parties I et II.*

Article 291 (1) (g) (i) 195
and the following part ce du titre:

for the purpose of the (1) article (1)

01 *Loi sur la taxe d'accise**Articles 291 et 292. — Découlent des parties I et II.*

Article 292 (1) (g) (i) 195
and the following part ce du titre:

for the purpose of the (1) article (1)

01 *Loi sur la taxe d'accise*

Article 293 (1) (g) (i) 195
and the following part ce du titre:

for the purpose of the (1) article (1)

01 *Loi sur la taxe d'accise*

Article 294 (1) (g) (i) 195
and the following part ce du titre:

for the purpose of the (1) article (1)

01 *Loi sur la taxe d'accise*

Article 295 (1) (g) (i) 195
and the following part ce du titre:

for the purpose of the (1) article (1)

01 *Loi sur la taxe d'accise*

1974-75-76, c.
24, s. 7

291. (1) Paragraph 18(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) exempt from the operation of this Part the transportation of a person by air on any classes or groups of air services, air carriers or aircraft;”

(2) Paragraph 18(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) vary the requirements of section 17 with respect to returns and the time of remitting for licensed air carriers who are authorized by the National Transportation Agency to operate international charter flights from Canada, or exempt those carriers from the provisions of that section with respect to returns, subject to such terms and conditions as the Governor in Council considers to be in the public interest;”

291. (1) L’alinéa 18c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, ch.
24, art. 7

«c) soustraire à l’application de la présente partie, en ce qui a trait au transport aérien de voyageurs, certaines classes ou certains groupes de services aériens, de transporteurs aériens ou d’aéronefs;»

(2) L’alinéa 18e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) modifier les exigences de l’article 17 relatives aux rapports et au moment du versement pour les transporteurs aériens titulaires d’une licence délivrée par l’Office national des transports qui sont autorisés à effectuer des vols d’affrètement internationaux en provenance du Canada, ou exempter ces transporteurs des dispositions de cet article relatives aux rapports, sous réserve des modalités que le gouverneur en conseil juge d’intérêt public;»

R.S., c. G-11

Government Railways Act

S.R., ch. G-11

292. Section 15 of the *Government Railways Act* is repealed and the following substituted therefor:

“15. The Minister shall, with respect to all tariffs of rates to be charged for the carriage of traffic on the lines and tracks to which the running powers mentioned in section 12 extend, comply with Division I of Part III of the *National Transportation Act, 1986* and the *National Transportation Agency* has the like jurisdiction with regard to those tariffs as it has under that Act in the case of the tariffs of railway companies.”

35

292. L’article 15 de la *Loi sur les chemins de fer de l’État* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25

“15. Le Ministre se conforme, en ce qui concerne les tarifs de prix applicables au transport de voyageurs et de marchandises sur les lignes et voies auxquelles s’applique le droit de cojouissance prévu par l’article 12, à la section I de la partie III de la *Loi nationale de 1986 sur les transports*; l’*Office national des transports* possède, en ce qui concerne ces tarifs, la juridiction que lui confère cette loi sur les tarifs des compagnies de chemin de fer.”

Juridiction sur
les tarifsJurisdiction
respecting tollsc. 10 (2nd
Supp.) s. 65
(item 17)

293. Subsection 16(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“16. (1) The terms and conditions, and the payment or compensation on, for or subject to which the running powers mentioned in section 12 may be exercised shall, subject to this Act, be determined by the *National Transportation Agency* on the

293. Le paragraphe 16(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

ch. 10 (2^e
suppl.), art. 65
(item 17)

“16. (1) Les termes et conditions auxquels peut s’exercer ainsi la cojouissance visée à l’article 12, et le prix au dédommagement à verser pour cet exercice sont, sous réserve de la présente loi, déterminés par l’*Office national des transports* à la

Les conditions
seront
déterminées par
l’officeAgency to fix
terms and
conditions

Government Railways Act

Clauses 292 and 293: These amendments are consequential on Part I and the proposed replacement of provisions of the *Railway Act* respecting tariffs of tolls by Division I of Part III.

Loi sur les chemins de fer de l'État

Articles 292 et 293. — Découlent de la partie I et du projet de remplacement des dispositions de la *Loi sur les chemins de fer* traitant des tarifs de taxes par la section I de la partie III.

application of the Minister in accordance with the rules of procedure of the Agency.”

R.S., c. I-12

Inland Water Freight Rates Act

294. The *Inland Water Freight Rates Act* is repealed.

R.S., c. M-3

Maritime Freight Rates Act

295. All that portion of subsection 3(2) of the *Maritime Freight Rates Act* preceding paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Powers of Commission

“(2) The National Transportation Agency (hereinafter called the Commission) is authorized and directed

(a) to approve the cancellations under paragraph (1)(a) and, subject to the provisions of Division I of Part III of the 15

National Transportation Act, 1986 respecting tariffs of tolls for the carriage of freight that are not inconsistent with this Act, to approve all tariffs of tolls substituted therefor;

(b) to maintain or cause to be maintained the substituted tariffs, subject to the provisions of Division I of Part III of the *National Transportation Act, 1986* respecting tariffs of tolls that are not 25 inconsistent with this Act, at the general rate level of approximately twenty per cent below the tolls or rates existing on July 1, 1927, while the cost of railway operation in Canada remains approxi-

mately the same as at that date, but the Commission may allow the increase or reduction of those tolls or tariffs to meet increases or reductions in the cost of operations; and”

35

296. Section 6 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“6. For the purposes of sections 112 and 113 of the *National Transportation Act*,

demande du Ministre, conformément aux règles de procédure de cet Office.»

Loi relative aux taux de fret sur les eaux intérieures

S.R., ch. I-12

294. La *Loi relative aux taux de fret sur les eaux intérieures* est abrogée.

Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes

S.R., ch. M-3

295. Le passage du paragraphe 3(2) de la *Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes* précédant l’alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(2) L’Office national des transports 10 (ci-après appelé «la Commission») a l’autorité et il lui est ordonné :

Pouvoirs de la Commission

a) d’approuver les annulations en vertu de l’alinéa (1)a) et, sous réserve des dispositions de la section I de la partie 15 III de la *Loi nationale de 1986 sur les transports* concernant les tarifs de taxes pour le transport des marchandises qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi, d’approuver tous les tarifs de 20 taxes substitués;

b) de maintenir ou de faire en sorte que soient maintenus les tarifs substitués, sous réserve des dispositions de la section I de la partie III de la *Loi nationale de 1986 sur les transports* concernant les tarifs de taxes qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi, au niveau général d’environ vingt pour cent au-dessous des taxes ou taux existants le 30 1^{er} juillet 1927 tant que le coût d’exploitation des chemins de fer au Canada demeure approximativement le même qu’à ladite date; mais la Commission peut permettre au besoin l’augmentation ou la diminution de ces taxes ou tarifs pour faire face aux augmentations ou réductions du coût des opérations; et»

296. L’article 6 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

40

“6. Pour l’application des articles 112 et 113 de la *Loi nationale de 1986 sur les*

Compensatory rate

Taux compensatoires

Maritime Freight Rates Act

Clause 295: This amendment is consequential on the proposed replacement of the provisions of the *Railway Act* respecting tariffs of tolls by Division I of Part III.

Clause 296: This amendment is consequential on the proposed replacement of sections 276 and 277 of the *Railway Act* by clauses 112 and 113.

Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes

Article 295. — Découle du projet de remplacement des dispositions de la *Loi sur les chemins de fer* traitant des tarifs de taxes par la section I de la partie III.

Article 296. — Découle du projet de remplacement des articles 276 et 277 de la *Loi sur les chemins de fer* par les articles 112 et 113.

1986, a freight rate in respect of a preferred movement shall consist of the rate specified in the tariff of tolls, as modified by any confidential contract in respect of that movement, and the amount of the compensation paid or to be paid out of the Consolidated Revenue Fund and attributable to that rate, as determined by the Commission.”

297. (1) Subsection 8(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“8. (1) Other companies that own or operate lines of railway in or extending into the select territory may file with the Commission tariffs of tolls respecting freight movements similar to the preferred movements that meet the freight rate referred to in section 6.

Other companies may take competing tariffs

Commission to approve tariffs of tolls

Payment of compensation

(1.1) The Commission, subject to the provisions of Division I of Part III of the National Transportation Act, 1986 respecting tariffs of tolls that are not inconsistent with this Act, shall approve the tariffs of tolls filed under this section.”

(2) Subsection 8(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) The Minister of Transport shall authorize, in accordance with and subject to such regulations as the Governor in Council may prescribe, the payment out of the Consolidated Revenue Fund to a company to which this section applies of an amount equal to the difference between

(a) the compensation as certified by the Commission for the reduction in tolls maintained by the company in a calendar year with respect to tariffs approved by the Commission under subsection (1.1) and

(b) the sum of

(i) any amount payable by the company under subsection (6), and
(ii) such portion of the compensation as is, in the opinion of the Commission, attributable to any rebate,

transports, un taux de transport des marchandises pour le mouvement préféré doit se composer du taux spécifié dans le tarif de taxes, modifié par tout contrat confidentiel ayant rapport à ce mouvement et du montant de la compensation payée ou à payer sur le Fonds du revenu consolidé et correspondant à ce taux selon la détermination de la Commission.”

297. (1) Le paragraphe 8(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“8. (1) Les autres compagnies qui possèdent ou exploitent des lignes de chemin de fer dans le territoire choisi, ou y pénétrant, peuvent déposer à la Commission des tarifs de taxes sur le mouvement des marchandises semblable aux mouvements préférés conformes aux taux de fret mentionnés à l'article 6.

Les autres compagnies peuvent établir des tarifs de concurrence

(1.1) La Commission, sous réserve des dispositions de la section I de la partie III de la Loi nationale de 1986 sur les transports concernant les tarifs de taxes qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi, doit approuver les tarifs de taxes déposés en vertu du présent article.”

La Commission approuve les tarifs de taxes

(2) Le paragraphe 8(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(3) Le ministre des Transports doit autoriser, en application des règlements que le gouverneur en conseil peut prendre, le paiement sur le Fonds du revenu consolidé à une compagnie, à laquelle le présent article s'applique, d'un montant égal à la différence entre les montants suivants :

Paiement d'une compensation

a) la compensation, certifiée par la Commission, pour l'abaissement des taxes maintenues par la compagnie au cours d'une année civile en ce qui concerne les tarifs approuvés par la Commission en vertu du paragraphe (1.1);

b) la somme des deux montants suivants :

(i) un montant payable par la compagnie en vertu du paragraphe (6),
(ii) la fraction de la compensation que la Commission estime attribuable à

45

Clause 297: This amendment is consequential on the proposed replacement of the provisions of the *Railway Act* respecting tariffs of tolls by Division I of Part III.

Article 297. — Découle du projet de remplacement des dispositions de la Loi sur les chemins de fer traitant des tarifs de taxes par la section I de la partie III.

Rebates to be reported

reduction or allowance that may have been granted by the company from the tariffs approved by the Commission under subsection (1.1).

Adjustment

(4) Every railway company to which this section applies shall report to the Commission the amount of any rebate, reduction or allowance that may be granted by the company from the tariffs approved by the Commission under subsection (1.1).

Repayment by company of adjusted amount

(5) The Commission may authorize and direct that an adjustment be made in any payment to a company to which this section applies for or on account of any over-payment made under this section to that company where, pursuant to subsection (3), an amount has been paid to that company.

Commission to decide questions subject to appeals

(6) Where, pursuant to subsection (5), the Commission authorizes and directs that an adjustment be made in any payment to a company to which this section applies, the Minister of Transport shall notify the company and the company shall forthwith repay to the credit of the Receiver General an amount equal to that of the adjustment."

298. Section 10 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"10. The Commission may hear and determine all questions arising under this Act subject to such rights of appeal as are provided in the *National Transportation Act, 1986.*"

299. Subsections 12(3) and (4) of the said Act are repealed.

300. Section 13 of the said Act is repealed.

R.S.C., 1952, c.
174

Maritime Freight Rates Act

301. Subsections 8(3) and (4) of the *Maritime Freight Rates Act*, being chapter 174 of the Revised Statutes of Canada, 1952, are repealed.

un rabais sur les prix ou toute allocation afférante à ceux-ci qui peut avoir été accordée par la compagnie sur les tarifs approuvés par la Commission en vertu du paragraphe (1.1).

5

Compte rendu des rabais sur les prix et al.

(4) La compagnie de chemin de fer à laquelle le présent article s'applique doit rendre compte à la Commission du montant de tout rabais sur les prix ou toute allocation afférante à ceux-ci qu'elle peut accorder sur les tarifs approuvés par la Commission en vertu du paragraphe (1.1).

Rajustement

(5) La Commission peut autoriser et ordonner un rajustement sur un paiement effectué à une compagnie à laquelle le présent article s'applique au titre d'un paiement en trop effectué en vertu du présent article à cette compagnie dans les cas où, en application du paragraphe (3), un paiement a été effectué à cette compagnie.

10

(6) Dans les cas où, en application du paragraphe (5), la Commission autorise et ordonne un rajustement sur un paiement effectué à une compagnie à laquelle le présent article s'applique, le ministre des Transports doit aviser la compagnie et celle-ci rembourse sans délai au receveur général le montant de ce rajustement.»

Remboursement par la compagnie

298. L'article 10 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

30

"10. La Commission peut entendre et décider toutes questions qui surgissent sous l'autorité de la présente loi, sous réserve des droits d'appel prévus dans la *Loi nationale de 1986 sur les transports.*"

35

La Commission décide des questions sous réserve d'appel

299. Les paragraphes 12(3) et (4) de la même loi sont abrogés.

300. L'article 13 de la même loi est abrogé.

Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes

S.R. 1952, ch.
174

301. Les paragraphes 8(3) et (4) de la *Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes*, chapitre 174 des Statuts revisés du Canada de 1952, sont abrogés.

40

Clause 298: This amendment would correct an error. Rights of appeal are now provided for in the *National Transportation Act*. Similar rights are proposed in Part I.

Clause 299: This amendment would repeal spent provisions dealing with the entrustment of certain railway lines to Canadian National Railway Company.

Clauses 300 and 301: These repeals are consequential on the amendment proposed by clause 297.

Article 298. — Correction d'une erreur. La Loi nationale sur les transports prévoit maintenant des droits d'appel et la partie I propose des droits analogues.

Article 299. — Abrogation des dispositions périmées ayant trait à certaines lignes de chemin de fer confiées à la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada.

Article 300. — Abrogation découlant de la modification prévue à l'article 297.

Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces maritimes

Article 301. — Abrogation découlant de la modification prévue à l'article 297.

R.S., c. N-6

1980-81-82-83,
c. 116, s.1(6)"pipeline"
"pipe-line"

National Energy Board Act

302. The definition "pipeline" in section 2 of the *National Energy Board Act* is repealed and the following substituted therefor:

"“pipeline” means a line that is used or to be used for the transmission of oil or gas, alone or with any other commodity, and that connects a province with any other or others of the provinces or extends beyond the limits of a province or the offshore area as defined in section 87, and includes all branches, extensions, tanks, reservoirs, storage facilities, pumps, racks, compressors, loading facilities, interstation systems of communication by telephone, telegraph or radio and real and personal property and works connected therewith;”

R.S., c. N-17

National Transportation Act

303. The long title of the *National Transportation Act* is repealed and the following substituted therefor:

"An Act respecting powers and procedures in relation to certain telecommunications matters"

1974-75-76, c.
49, s. 18

304. Sections 1 and 2 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"1. This Act may be cited as the National Telecommunications Powers and Procedures Act."

Short title

Definitions
"Commission"
"Commissions""Minister"
"ministre""Secretary"
"Secrétaire"

INTERPRETATION

2. In this Act,

"Commission" means the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission;

"Minister" means the Minister of Communications;

"Secretary" means such officer or employee of the Commission as is designated by the Commission to carry out secretarial duties for the Commission." 40

Loi sur l'Office national de l'énergie

302. La définition de «pipe-line», à l'article 2 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5 «pipe-line» signifie une canalisation utilisée ou destinée à être utilisée pour la transmission du pétrole ou du gaz, seul ou accompagné d'un autre produit, qui relie une province à une autre ou à d'autres provinces, ou qui s'étend au-delà des limites d'une province ou d'un endroit au large des côtes, selon la définition au sens de l'article 87, et comprend tous les branchements, extensions, citernes, réservoirs, installations d'emmagasinage, pompes, rampes de chargement, compresseurs, moyens de chargement, systèmes de communication entre stations par téléphone, télégraphe ou radio, ainsi que les biens immeubles ou meubles et les ouvrages connexes;»

S.R., ch. N-6

1980-81-82-83,
ch. 116, par.
1(6)5 "pipe-line"
"pipeline"

Loi nationale sur les transports

303. Le titre de la *Loi nationale sur les transports* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"Loi concernant les attributions relatives à certaines matières de télécommunications"

304. Les articles 1 et 2 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1974-75-76, ch.
49, art. 18

"1. Loi nationale sur les attributions en matière de télécommunications." 30 Titre abrégé

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Conseil» Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes; 35

«ministre» Le ministre des Communications;

«Secrétaire» Le fonctionnaire ou l'employé du Conseil nommé par celui-ci pour accomplir le travail de secrétaire.» 40

Définitions

"Conseil"
"Commission""ministre"
"Minister""Secrétaire"
"Secretary"

National Energy Board Act

Clause 302: The definition "pipeline" at present reads as follows:

"pipeline" means a line for the transmission of gas or oil connecting a province with any other or others of the provinces, or extending beyond the limits of a province or the offshore area as defined in section 87, and includes all branches, extensions, tanks, reservoirs, storage facilities, pumps, racks, compressors, loading facilities, interstation systems of communication by telephone, telegraph or radio, and real and personal property and works connected therewith;"

Loi sur l'Office national de l'énergie

Article 302. — Texte actuel de la définition de «pipe-line» :

«pipe-lines» signifie une canalisation pour la transmission d'hydrocarbures, reliant une province à une autre ou à d'autres provinces, ou s'étendant au-delà des limites d'une province, et comprend tous les branchements, extensions, citernes, réservoirs, pompes, rampes de chargement, compresseurs, moyens de chargement, systèmes de communication entre stations par téléphone, télégraphe ou radio, ainsi que les biens meubles ou immeubles et les ouvrages connexes;»

National Transportation Act

Clauses 303 and 304: These amendments are consequential on the proposed replacement of this Act in relation to transportation by Parts I, IV and VI.

Loi nationale sur les transports

Articles 303 et 304. — Découlent du projet de remplacement de cette loi en ce qui concerne les transports par les parties I, IV et VI.

1980-81-82-83,
c. 54, s. 56(1),
c. 65, s. 3; 1984,
c. 40, s. 53

305. The heading preceding section 3 and sections 3 to 16 of the said Act are repealed.

1980-81-82-83,
c. 65, s. 4

306. Section 18 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Simultaneous
sittings

"18. The Commission may hold more than one sitting at the same time and, whenever circumstances render it expedient to hold a sitting elsewhere than in the National Capital Region described in the schedule to the National Capital Act, may 10 hold the sitting in any part of Canada."

c. 10 (1st Supp.), s. 31;
1974-75-76, c.
33, s. 265;
1978-79, c. 9, s.
1(2) (item 7)

307. Sections 20 to 42 of the said Act are repealed.

308. The headings preceding section 43 and sections 43 and 44 of the said Act are 15 43 and the following substituted thereof:

"GENERAL JURISDICTION AND POWERS IN
RESPECT OF TELECOMMUNICATIONS

Interpretation

43. (1) Words and expressions used in this Act and not otherwise defined in this Act have the same meaning as in the 20 *Railway Act*.

Application

(2) The provisions of this Act relating to sittings of the Commission and the disposal of business, witnesses and evidence, practice and procedure, orders and decisions of the Commission and review thereof and appeals therefrom apply in the case of every inquiry, complaint, application or other proceeding under the *Railway Act* or any other Act of Parliament, other than 30 the *Broadcasting Act*, imposing any duty or function on the Commission, and the Commission shall exercise and enjoys the same jurisdiction and authority in matters under any such Acts as are vested in the 35 Commission under this Act.

Inconsistencies

(3) In the event of any inconsistency between the provisions of this Act and the *Railway Act* or any other Act of Parliament, the provisions of this Act prevail. 40

305. L'intertitre qui précède l'article 3 et les articles 3 à 16 de la même loi sont abrogés.

306. L'article 18 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

18. Le Conseil peut tenir plus d'une séance en même temps, et lorsque des circonstances font naître l'opportunité de tenir une séance ailleurs que dans la région de la Capitale nationale visée à l'annexe de la Loi sur la Capitale nationale, il peut siéger en tout endroit du Canada.»

307. Les articles 20 à 42 de la même loi sont abrogés.

308. Les intertitres qui précèdent l'article 15 43 et les articles 43 et 44 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"COMPÉTENCE GÉNÉRALE EN MATIÈRE DE
TÉLÉCOMMUNICATIONS

43. (1) Les mots et expressions utilisés dans la présente loi qui ne sont pas définis ailleurs dans la présente loi s'entendent au 20 sens de la *Loi sur les chemins de fer*.

1980-81-82-83,
ch. 54, par.
56(1), ch. 65,
art. 3; 1984, ch.
40, art. 53

1980-81-82-83,
ch. 65, art. 4

Séances
simultanées

ch. 10 (1^{er}
suppl.), art. 31;
1974-75-76, ch.
33, art. 265;
1978-79, ch. 9,
par. 1(2)
(item 7)

Interprétation

Application

(2) Les dispositions de la présente loi se rapportant aux séances du Conseil et au travail effectué par le Conseil ainsi qu'à l'examen de ses témoins et à la présentation de la preuve, à ses pratiques et ses procédures, à ses ordonnances et décisions et aux révisions et appels de celles-ci s'appliquent à toute enquête, plainte, demande ou autre procédure en vertu de la *Loi sur les chemins de fer* ou toute autre loi du Parlement, sauf la *Loi sur la radiodiffusion*, qui confère des attributions au Conseil; lorsqu'il traite de questions relevant de ces autres lois, le Conseil jouit des 35 attributions que lui confère la présente loi.

(3) En cas d'incompatibilité entre les dispositions de la présente loi et de la *Loi sur les chemins de fer* ou de toute autre loi du Parlement, les dispositions de la présente loi l'emportent.

Incompatibili-

tés

Clause 305: These repeals are consequential on Part I.

Clause 306: This amendment is consequential on the repeal of subsection 13(1) proposed by clause 305.

Clause 307: The repeal of sections 20 to 28 is consequential on Part I, while the repeals of Parts II (sections 29 to 35) and III (sections 36 to 42), headed respectively “Commodity Pipelines” and “Extra-Provincial Motor Vehicle Transport”, are consequential on Parts VI and IV, respectively.

Clause 308: These amendments would restrict the application of this Act to telecommunications matters only.

Article 305. — Découle de la partie I.

Article 306. — Découle de l’abrogation du paragraphe 13(1) prévue à l’article 305.

Article 307. — L’abrogation des articles 20 à 28 découle de la partie I, et l’abrogation des parties II (articles 29 à 35) et III (articles 36 à 42), intitulées respectivement «Pipe-lines pour denrées» et «Transport extra-provincial par véhicule à moteur», découle des parties VI et IV respectivement.

Article 308. — Restriction de l’application de cette loi aux télécommunications seulement.

Limitation of application

44. Nothing in this Act applies in respect of any matter involving a company or a railway or any person in relation to a company or a railway unless the matter pertains to telecommunication as defined in the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act.*"

309. Subsection 61(2) of the said Act is amended by striking out the following portion of the endorsement set out in that subsection:

"A.B.

[Seal.] President of the Canadian Transport Commission."

310. Section 70 of the said Act is repealed.

311. The heading preceding section 83 and section 83 of the said Act are repealed.

1970-71-72,
c. 52**Pilotage Act**

312. Subsection 23(2) of the *Pilotage Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Any interested person who has reason to believe that any charge in a proposed tariff of pilotage charges is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the 25 public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 3 of the *National Transportation Act, 1986*, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the 30 National Transportation Agency within thirty days after publication of the proposed tariff in the *Canada Gazette.*"

1980-81-82-83,
c. 111, Sch. II**Privacy Act**

313. (1) The schedule to the *Privacy Act* is amended by deleting therefrom the reference to

"Canadian Transport Commission
Commission canadienne des transports"

(2) The schedule to the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, par adjonction, suivant l'ordre alphabétique

Application restreinte

44. Rien dans la présente loi ne s'applique à une matière mettant en cause une compagnie ou un chemin de fer ou une personne relativement à une compagnie ou à un chemin de fer à moins que l'affaire en question ne concerne les télécommunications au sens de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.*"

309. Le paragraphe 61(2) de la même loi est modifié par suppression du passage suivant :

"A.B.

[Sceau] Président de la Commission canadienne des transports.

310. L'article 70 de la même loi est abrogé.

311. L'article 83 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

Loi sur le pilotage1970-71-72,
ch. 52

312. Le paragraphe 23(2) de la *Loi sur le pilotage* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(2) Toute personne intéressée qui a des raisons de croire qu'un droit indiqué dans un tarif des droits de pilotage que l'on se propose d'établir nuit à l'intérêt public, 25 notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 3 de la *Loi nationale de 1986 sur les transports*, peut fournir à l'*Office national des transports*, 30 dans les trente jours qui suivent la publication du tarif proposé dans la *Gazette du Canada*, un avis d'opposition énonçant les motifs de l'opposition."

Avis d'opposition à l'*Office national des transports***Loi sur la protection des renseignements personnels**1980-81-82-83,
ch. 111, ann. II

313. (1) L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par suppression de ce qui suit :

"Commission canadienne des transports
Canadian Transport Commission"

(2) L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, suivant l'ordre alphabétique

Clause 308.1: This amendment is consequential on the proposed restriction of this Act to telecommunications.

Clause 309: This amendment is consequential on the proposed restriction of this Act to telecommunications.

Clause 310: Section 70 relates to applications to the Canadian Transport Commission under the *Lord's Day Act*.

Clause 311: This amendment would repeal a spent provision relating to the coming into force of certain provisions.

Pilotage Act

Clause 312: This amendment, which would substitute a reference to clause 3 for a reference to section 23 of the *National Transportation Act*, is consequential on clause 3.

Clause 313: This amendment is consequential on Part I.

Article 309. — Découle de la proposition de restreindre la portée de cette loi aux télécommunications.

Article 309. — Découle de la proposition de restreindre la portée de cette loi aux télécommunications.

Article 310. — L'article 70 se rapporte aux demandes à la Commission canadienne des transports.

Article 311. — Abrogation d'une disposition périmée concernant l'entrée en vigueur de certaines dispositions.

Loi sur le pilotage

Article 312. — Découle de l'article 3 et remplace le renvoi à l'article 23 de la *Loi nationale sur les transports* par un renvoi à l'article 3.

Loi sur la protection des renseignements personnels

Article 313. — Découle de la partie I.

order under the heading "Other Government Institutions", a reference to

"National Transportation Agency
Office national des transports"

1980-81-82-83,
c. 122

Public Sector Compensation Restraint Act

314. Schedule I to the *Public Sector Compensation Restraint Act* is amended by deleting therefrom the reference to

"Canadian Transport Commission
Commission canadienne des transports"

R.S., c. P-35

Public Service Staff Relations Act

315. (1) Part I of Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act* is amended by deleting therefrom the reference to "Canadian Transport Commission".

(2) Part I of Schedule I to the said Act is further amended by adding thereto in alphabetical order a reference to "National Transportation Agency".

R.S., c. P-36

Public Service Superannuation Act

316. (1) Part II of Schedule A to the *Public Service Superannuation Act* is amended by deleting therefrom the reference to "Canadian Transport Commission".

(2) Part II of Schedule A to the said Act is further amended by adding thereto in alphabetical order a reference to "National Transportation Agency".

317. Part III of Schedule A to the said Act is amended by adding thereto in alphabetical order a reference to "Canadian Transport Commission".

R.S., c. R-2

Railway Act

1974-75-76, c.
49, s. 18
(item 5)

318. The definition "Commission" in subsection 2(1) of the *Railway Act* is repealed and the following substituted therefor:

"Commission" means the National Transportation Agency established by the *National Transportation Act*, 1986 except that in relation to telegraphs or telephones "Commission" means the

"Commission"
"Commission"

sous l'intertitre «Autres institutions fédérales», de ce qui suit :

"Office national des transports
National Transportation Agency"

1980-81-82-83,
ch. 122

Loi sur les restrictions salariales du secteur public

5 314. L'annexe I de la *Loi sur les restrictions salariales du secteur public* est modifiée par suppression de ce qui suit :

"Commission canadienne des transports
Canadian Transport Commission"

S.R., ch. P-35

Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique

315. (1) La partie I de l'annexe de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique* est modifiée par suppression de la mention «Commission canadienne des transports».

(2) La partie I de l'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, suivant l'ordre alphabétique, de la mention «Office national des transports».

Loi sur la pension de la Fonction publique

S.R., ch. P-36

316. (1) La partie II de l'annexe A de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* est modifiée par suppression de la mention «Commission canadienne des transports».

(2) La partie II de l'annexe A de la même loi est modifiée par adjonction, suivant l'ordre alphabétique, de la mention d'«Office national des transports».

317. La partie III de l'annexe A de la même loi est modifiée par adjonction, suivant l'ordre alphabétique, de la mention «Commission canadienne des transports».

30

Loi sur les chemins de fer

S.R., ch. R-2

318. La définition de «Commission», au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les chemins de fer*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Commission» désigne l'Office national des transports constitué par la Loi nationale de 1986 sur les transports sauf que, en ce qui concerne le télégraphe ou le téléphone, «Commission» désigne le Conseil

1974-75-76, ch.
49, art. 18
(item 5)

"Commission"
"Commission"

35

Public Sector Compensation Restraint Act

Clause 314: This amendment would delete a spent reference to the Canadian Transport Commission.

Public Service Staff Relations Act and Public Service Superannuation Act

Clauses 315 to 317: These amendments are consequential on the replacement of the Canadian Transport Commission by the National Transportation Agency proposed by Part I.

Loi sur les restrictions salariales du secteur public

Article 314. — Supprime la renvoi périmé à la Commission canadienne des transports.

Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique et Loi sur la pension de la Fonction publique

Articles 315 à 317. — Découlent du remplacement de «Commission canadienne des transports» par «Office national des transports», prévu dans la partie I.

Railway Act

Clause 318: This amendment is consequential on Part I.

Loi sur les chemins de fer

Article 318. — Découle de la partie I.

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission established by the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act*;"

5

319. Subsection 10(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Powers on inspections

"(3) Section 33 of the *National Transportation Act, 1986* applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of an inspection under subsection (1), other than an inspection in relation to telegraphs or telephones.

Telecommunications matters

(3.1) Every inspecting engineer appointed under subsection (1), as that subsection applies by virtue of subsection 320(12), has the same powers with regard to any inspection described in subsection (2), as that subsection applies by virtue of subsection 320(12), as are by this Act or by section 82 of the *National Telecommunications Powers and Procedures Act* conferred on a person appointed by the Commission to make an inquiry and report on any matter pending before the Commission."

Authority of Special Act required

320. The said Act is further amended by adding thereto, immediately before section 11 thereof, the following section:

30

“10.1 (1) No person shall construct or operate a railway that is within the legislative authority of Parliament unless that person is authorized by a Special Act to do so or, where the Special Act is letters patent incorporating a company under section 11,

(a) the railway constructed or operated is a railway in respect of which a certificate of public convenience and necessity was issued under subsection 11.1(2); or

(b) no railway is constructed and the termini and route of the line of the railway that is operated are specified in a certificate of fitness issued under subsection 11.1(4).

de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes établi par la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*;»

319. Le paragraphe 10(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(3) L'article 33 de la *Loi nationale de 1986 sur les transports* s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, relativement à une inspection en vertu du paragraphe (1), autre qu'une inspection relative aux télégraphes ou aux téléphones.

Pouvoirs lors d'une inspection

(3.1) À chaque ingénieur-inspecteur nommé en vertu du paragraphe (1), puisque ce paragraphe s'applique sous l'autorité du paragraphe 320(12), sont conférés, relativement à une inspection visée au paragraphe (2), puisque ce paragraphe s'applique sous l'autorité du paragraphe 320(12), les mêmes pouvoirs que la présente loi ou l'article 82 de la *Loi nationale sur les attributions en matière de telecommunications* accorde à une personne nommée par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission.»

Matière de télécommunications

320. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 11, de ce qui suit :

“10.1 (1) Aucune personne ne peut construire ou exploiter un chemin de fer sous l'autorité législative du Parlement, sauf si cette personne a reçu une autorisation en vertu d'une loi spéciale ou, lorsque la loi spéciale consiste en des lettres patentes constituant en corporation une compagnie en vertu de l'article 11 :

Autorisation requise en vertu d'une loi spéciale

a) le chemin de fer ainsi construit ou exploité est un chemin de fer pour lequel fut délivré un certificat de nécessité et d'utilité publiques en vertu du paragraphe 11.1(2); ou

b) aucun chemin de fer n'est construit et les têtes de ligne et le parcours de la ligne du chemin de fer exploité sont

échéances dans le délai d'application
de l'acte en question (11).

(2) Il est autorisé au moyen de la
procédure de l'enquête pour établir
le fait que les fonctionnements pré-

Clause 319: Subsection 10(3) at present reads as follows:

"(3) Every *such* inspecting engineer has the same powers with regard to any *such* inspection as are by this Act conferred *upon* a person appointed by the Commission to make an inquiry and report *upon* any matter pending before the Commission."

Article 319. — Texte actuel du paragraphe 10(3) :

«(3) À chaque ingénieur-inspecteur ainsi nommé sont conférés, relativement à une semblable inspection, les mêmes pouvoirs que la présente loi accorde à une personne nommée par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission.»

Chaque inspecteur qui a été nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission a les mêmes pouvoirs que l'inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission.

Chaque inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission a les mêmes pouvoirs que l'inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission.

Chaque inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission a les mêmes pouvoirs que l'inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission.

Chaque inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission a les mêmes pouvoirs que l'inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission.

Chaque inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission a les mêmes pouvoirs que l'inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission.

Clause 320: New.

Article 320. — Nouveau.

Chaque inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission a les mêmes pouvoirs que l'inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission.

Chaque inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission a les mêmes pouvoirs que l'inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission.

Chaque inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission a les mêmes pouvoirs que l'inspecteur nommé par la Commission pour faire enquête et rapport sur toute affaire pendante devant la Commission.

Saving

(2) For greater certainty, a railway company that is continued as a corporation under the *Canada Business Corporations Act* and that constructs or operates a railway does not contravene subsection (1) if, apart from that continuance, the railway company would not contravene subsection (1)."

c. 10 (1st Supp.), s. 33(3)

321. (1) Subsection 11.1(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Certificate required

"**11.1** (1) No letters patent shall issue under section 11 unless
 (a) a certificate of public convenience and necessity is issued under subsection 15 (2); or
 (b) a certificate of fitness is issued under subsection (4)."

R.S., c. 10 (1st Supp.), s. 33(3)

(2) Section 11.1 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Certificate of fitness

"(4) The Commission shall, within one hundred and twenty days after application therefor, issue a certificate of fitness in respect of a proposed incorporation if the 25 Commission is satisfied that the proposed company would, if incorporated,
 (a) be capable of operating an existing line of railway safely; and
 (b) be adequately insured against 30 claims arising from the operation of the line of railway.

Application

(5) An application made under subsection (4) must be in writing and indicate the termini and route of every line of 35 railway proposed to be operated by the proposed company.

Further information

(6) The applicant shall file with the Commission such additional information as the Commission may require for the 40 proper consideration of the application.

spécifiés dans le certificat d'aptitude délivré en vertu du paragraphe 11.1(4).

(2) Il est entendu qu'une compagnie de chemin de fer prorogée sous le régime de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* et qui construit ou exploite un chemin de fer n'enfreint pas le paragraphe (1) si, hormis cette prorogation, la compagnie de chemin de fer n'enfreignait pas le paragraphe (1).»

Réserve

5

10

ch. 10 (1^{er} suppl.), par. 33(3)

321. (1) Le paragraphe 11.1(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**11.1** (1) Aucunes lettres patentes ne seront délivrées en vertu de l'article 11 à 15 moins que

a) un certificat de nécessité et d'utilité publiques ne soit délivré en vertu du paragraphe (2); ou
 b) un certificat de conformité ne soit 20 délivré en vertu du paragraphe (4).»

(2) L'article 11.1 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

ch. 10 (1^{er} suppl.), par. 33(3)

"(4) La Commission doit, dans un délai de cent vingt jours après une demande de 25 certificat d'aptitude, le délivrer, relativement à une demande d'incorporation, si la Commission est convaincue que la compagnie proposée si incorporée,

a) serait apte à exploiter de façon sécuritaire une ligne de chemin de fer déjà existante;

b) serait assurée de façon adéquate contre les réclamations survenant lors de l'exploitation d'une ligne de chemin de 35 fer.

Certificat d'aptitude

(5) Une demande faite en vertu du paragraphe (4) doit être écrite et indiquer les têtes de ligne et le parcours de chaque ligne de chemin de fer que la compagnie 40 faisant la demande se propose d'exploiter.

Demande

(6) Le demandeur doit déposer auprès de la Commission tout renseignement supplémentaire nécessaire à l'étude de la demande.

Renseignements supplémentaires

45

(5) la Corporation doit donner un avis de son intention d'exploiter une ligne ferroviaire ou plusieurs lignes dans le but de faire établir une compagnie ferroviaire pour l'exploitation de cette ou de ces lignes.

(6) la Corporation doit garder le droit d'exploiter une ligne ferroviaire ou plusieurs lignes dans le but d'établir une compagnie ferroviaire pour l'exploitation de cette ou de ces lignes.

(7) la Corporation doit garder le droit d'exploiter une ligne ferroviaire ou plusieurs lignes dans le but d'établir une compagnie ferroviaire pour l'exploitation de cette ou de ces lignes.

Clause 321: These amendments would permit the incorporation of a railway company for the sole object of operating an existing line of railway. They relate to clause 174.

(1) The Corporation may give notice to the Minister of Transport that it proposes to establish a new railway company to take over the operation of one or more existing railways.

(2) The Corporation may give notice to the Minister of Transport that it proposes to establish a new railway company to take over the operation of one or more existing railways.

(3) A notice issued under section 10 of the Railways Act, 1920, shall be deemed to be given under this section if it is given to the Minister of Transport.

Article 321. — Les modifications permettent uniquement l'incorporation d'une compagnie ferroviaire ayant pour but l'exploitation d'une ligne de chemin de fer déjà existante. Elles se rapportent à l'article 174.

Notice of application

Report

Termini and route

Variation of certificate

Declaration

Purchase by person without power to operate

Interim operation

(7) The Commission shall give or cause to be given such public or other notice of the application as to it appears to be reasonable in the circumstances.

(8) The Commission shall consider the application and any representations made with respect thereto and shall prepare a report in writing setting out its findings.

(9) A certificate issued under subsection (4) must specify the termini and route of every line of railway to be operated by the proposed company.

(10) The Commission shall, on application, vary a certificate issued under subsection (4) and, where the application is to change the termini or route of any line specified in the certificate or to add a line to the certificate, subsections (5) to (9) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the application as if it were an application for a certificate.

(11) A railway the termini and route of which are specified in a certificate issued under subsection (4) is hereby declared to be a work for the general advantage of Canada."

322. Sections 90 and 91 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"90. (1) Where any railway, or any section of railway, is sold under the provisions of a deed or mortgage, or at the instance of the holders of a mortgage, bond or debenture, for the payment of which a charge has been created thereon, or under any other lawful proceeding, and the purchaser is not authorized to operate the railway, the purchaser shall not operate the railway until authority to operate it has been obtained as provided in this section.

(2) Notwithstanding subsection (1), the purchaser may, pending the obtaining of authority to operate the railway, operate

(7) La Commission doit donner ou faire donner l'avis public ou autre de toute demande qui lui semble raisonnable en l'occurrence.

(8) La Commission doit étudier la demande et toute représentation connexe et rédiger un rapport y indiquant ses conclusions.

(9) Un certificat délivré en vertu du paragraphe (4) doit indiquer les têtes de ligne et le parcours de chaque ligne de chemin de fer que se propose d'exploiter le demandeur.

(10) La Commission doit, sur demande, modifier un certificat délivré en vertu du paragraphe (4) et, lorsque la demande opérerait un changement relativement à une tête de ligne ou le parcours d'une ligne figurant au certificat ou ajouterait une ligne au certificat, les paragraphes (5) à (9) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, en ce qui concerne une demande comme s'il s'agissait d'une demande de certificat.

(11) Un chemin de fer dont les têtes de ligne et le parcours de ligne figurent au certificat délivré sous l'autorité du paragraphe (4) est déclaré être une entreprise pour l'avantage général du Canada."

322. Les articles 90 et 91 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"90. (1) Lorsqu'un chemin de fer, ou une section de chemin de fer, se vend conformément aux stipulations d'un acte ou d'une hypothèque, ou à la demande de détenteurs d'une hypothèque, d'une obligation ou d'une débenture, pour le paiement desquelles a été grevé ce chemin de fer ou cette section de chemin de fer, ou en exécution de quelque autre procédure régulière, et que l'acquéreur n'a pas l'autorisation de l'exploiter, l'acquéreur ne peut exploiter le chemin de fer avant d'en avoir obtenu l'autorisation conformément au présent article.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), l'acquéreur peut, en attendant l'autorisation d'exploiter le chemin de fer, exploiter le

Avis de la demande

Report

Têtes de ligne et parcours

Modification du certificat

Achat par une personne sans l'autorisation d'exploiter

Exploitation par intérim

Clause 322: This amendment would alter the procedure for authorizing the operation of a railway sold under a mortgage, bond or debenture.

Article 322. — Modification de la procédure de l'exploitation d'un chemin de fer visant à une hypothèque, obligation ou débenture

Temporary
authorization of
operation

Application

Interim
operation

Further
extension

Agreement for
sale, lease or
amalgamation
of railway

the railway for a period not exceeding fifteen days from the date of the purchase, subject to this Act and to the provisions of the Special Act, in so far as they can be made applicable.

(3) The Commission may, on the application of a purchaser described in subsection (1), authorize the purchaser to operate the railway for a period not exceeding six months, subject to such terms and conditions as the Commission considers appropriate.

(4) An application made under subsection (3) must

(a) be in writing;

(b) indicate the termini and route of the railway and the Special Act under which the railway was constructed and operated; and

(c) be accompanied by a copy of any writing preliminary to the conveyance of the railway, made as evidence of the purchase, a duplicate or authenticated copy of the deed of conveyance of the railway and such additional information as the Commission may require for the proper consideration of the application.

(5) Where the Commission authorizes a purchaser to operate a railway under subsection (3), the purchaser is authorized for the period specified by the Commission and subject to any terms and conditions of the authorization and, in so far as they can be made applicable, the provisions of the Special Act to operate the railway and, subject to this Act and to the National Transportation Act, 1986, to charge such rates in respect of traffic carried thereon as the company previously owning and operating the railway was authorized to charge.

(6) If the purchaser does not acquire the power to operate the railway within the period specified by the Commission under subsection (3), the Commission may extend the period for a further period not exceeding six months and no longer.

91. Subject to Parts III and VII of the National Transportation Act, 1986, where

chemin de fer pour une période n'excédant pas quinze jours de la date de l'achat, sous réserve de cette loi et des dispositions de la loi spéciale, autant qu'application peut en être faite.

(3) La Commission peut, sur demande d'un acquéreur visé au paragraphe (1), autoriser l'acquéreur à exploiter le chemin de fer pour une période n'excédant pas six mois, sous réserve des conditions que la Commission juge indiquées.

(4) Une demande faite en vertu du paragraphe (3) doit :

a) être faite par écrit;

b) indiquer les têtes de ligne et le trajet du chemin de fer acheté, et la loi spéciale sous le régime de laquelle il a été construit et exploité; et

c) être accompagné d'une copie de tout écrit préliminaire se rapportant à la cession du chemin de fer, exécuté en foi de cet achat, d'un double ou d'une copie authentique de l'acte de cession du chemin de fer et de tout renseignement supplémentaire que la Commission juge utile.

(5) Lorsque la Commission autorise un acquéreur à exploiter un chemin de fer en vertu du paragraphe (3), l'acquéreur est autorisé pour la période spécifiée par la Commission et sous réserve de toute condition de l'autorisation et, autant qu'application peut en être faite, des dispositions de la loi spéciale, à exploiter le chemin de fer et, sous réserve de cette loi et de la Loi nationale de 1986 sur les transports, à percevoir les prix pour le transport qui s'y fait, que la compagnie qui possédait et exploitait antérieurement le chemin de fer était autorisée à percevoir.

(6) Si l'acquéreur n'obtient pas le pouvoir d'exploiter le chemin de fer dans la période spécifiée par la Commission en vertu du paragraphe (3), la Commission peut prolonger le délai pour une période n'excédant pas six mois.

91. (1) Sous réserve des parties III et VII de la Loi nationale de 1986 sur les

Autorisation
temporaire
d'exploitation

Demande

Exploitation
par intérim

Prolongation

Traité pour la vente, la location ou la fusion de chemins de fer

the company is authorized by any Special Act or other Act of the Parliament of Canada to enter into an agreement with any other company, whether within the legislative authority of the Parliament of Canada or not, for selling, conveying or leasing to the other company the railway and undertaking of the company, in whole or in part, or for purchasing or leasing from the other company the railway and 5 undertaking of the other company, in whole or in part, or for amalgamation, the agreement shall be first approved by two-thirds of the votes of the shareholders of each company party thereto, at an annual 10 general meeting, or at a special general meeting, of each company, called for the purpose of considering the agreement, at each of which meetings shareholders representing at least two-thirds in value of 15 the capital stock of each company are present or represented by proxy."

323. Section 106 of the said Act is repealed.

324. Section 120 of the said Act is 25 repealed and the following substituted therefor:

"**120.** No railway company shall make any change, alteration or deviation in its railway, or any portion thereof, until section 119 is complied with."

325. The heading preceding section 129 and section 129 of the said Act are repealed.

326. The heading preceding section 134 and section 134 of the said Act are repealed.

327. Subsection 166(4) of the said Act is repealed.

328. Section 194 of the said Act is repealed.

329. The headings preceding section 252 and sections 252 to 259 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

transports, lorsqu'une compagnie est autorisée, par une loi spéciale ou une autre loi du Parlement du Canada, à traiter avec une autre compagnie qui relève ou non de l'autorité législative du Parlement du Canada pour la vente, la cession ou l'affermage à cette compagnie de son chemin de fer et de son entreprise, en totalité ou en partie, ou pour acheter ou affermer l'entreprise et le chemin de fer de cette compagnie, en totalité ou en partie, ou pour opérer une fusion des deux entreprises, ce traité doit d'abord être approuvé par les deux tiers des votes des actionnaires de chacune des compagnies parties au traité, à une assemblée générale annuelle ou extraordinaire de chacune d'elles convoquées pour en délibérer, à chacune des quelles assemblées doivent être présents ou représentés par fondés de pouvoirs des actionnaires représentant au moins les deux tiers en somme du capital social de chaque compagnie.»

323. L'article 106 de la même loi est abrogé.

324. L'article 120 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**120.** Aucune compagnie de chemin de fer ne doit opérer de changement, de modification ou de déviation dans son chemin de fer ou dans une partie de son chemin de fer, avant d'avoir rempli les formalités que prescrit l'article 119.»

325. L'article 129 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

326. L'article 134 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

327. Le paragraphe 166(4) de la même loi est abrogé.

328. L'article 194 de la même loi est abrogé.

329. L'intertitre qui précède l'article 252 et les articles 252 à 259 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Clause 323: The repeal of section 106 is consequential on Division II of Part III.

Article 323. — L'abrogation de l'article 106 découle de la section II de la partie III.

Clause 324: This amendment would delete the portion of the section respecting the closing of certain stations and the alteration of certain divisional points.

Article 324. — Supprime le passage ayant trait à la fermeture de certaines gares et la modification de certains points de division.

Clause 325: Section 129 imposes certain obligations on railway companies respecting stations.

Article 325. — L'article 129 impose des responsabilités aux compagnies ferroviaires en ce qui concerne les gares.

Clause 326: These repeals are consequential on clauses 147 and 148.

Article 326. — Découle des articles 147 et 148.

Clause 327: This repeal is consequential on the restriction of the application of section 77 of the *National Transportation Act* to telecommunications matters only.

Article 327. — Cette abrogation découle de l'application restreinte de l'article 77 de la *Loi nationale sur les transports* aux télécommunications.

Clause 328: The repeal of section 194 is consequential on clauses 151 and 152.

Article 328. — L'abrogation de l'article 194 découle des articles 151 et 152.

Clause 329: These repeals are consequential on Division II of Part III.

Article 329. — Découle de la section II de la partie III.

"DISCONTINUANCE OF PASSENGER TRAIN SERVICES"

330. (1) Paragraph (b) of the definition "claim period" in subsection 261(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) ending on the date fixed by the Commission, or as varied pursuant to section 64 of the *National Transportation Act, 1986*, for the discontinuance of the service or part thereof;"

(2) Subsection 261(4) of the said Act is 10 repealed and the following substituted therefor:

"(4) The Commission shall examine the claim and shall certify the amount of the actual loss, if any, that in its opinion was 15 attributable to the service and the Minister, on the recommendation of the Commission, may, in respect of the loss, cause to be paid out of the Consolidated Revenue Fund an amount not exceeding eighty 20 per cent of the loss as certified by the Commission."

(3) Subsection 261(10) of the said Act is repealed.

331. Sections 262 to 264 of the said Act 25 are repealed and the following substituted therefor:

"262. Sections 143 to 146 of the *National Transportation Act, 1986* apply, with such modifications as the circumstances require, in relation to any passenger train service and for that purpose, "traffic" means the traffic of passengers and includes any rolling stock relating to the transportation of passengers." 35

332. The said Act is further amended by adding thereto, immediately before section 265 thereof, the following section:

"264.1 On the coming into force of this section, section 265 ceases to apply to 40 railway companies, except to the extent that that section applies to railway companies by virtue of subsection 320(12)."

"ABANDON DES SERVICES DE TRAIN DE VOYAGEURS"

330. (1) L'alinéa b) de la définition de «période de réclamation», au paragraphe 261(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5 «b) qui se termine à la date fixée par la Commission, ou modifiée en conformité avec l'article 64 de la *Loi nationale de 1986 sur les transports*, pour la suppression totale ou partielle du service;»

(2) Le paragraphe 261(4) de la même loi 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) La Commission doit examiner la réclamation et doit, le cas échéant, certifier le montant de la perte réelle qui, à son avis, était attribuable au service et le 15 Ministre, sur la recommandation de la Commission, peut, relativement à la perte, faire verser sur le Fonds du revenu consolidé un montant n'excédant pas quatre-vingt pour cent de la perte certifiée par la 20 Commission.»

(3) Le paragraphe 261(10) de la même loi est abrogé.

331. Les articles 262 à 264 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit : 25

"262. Les articles 143 à 146 de la *Loi nationale de 1986 sur les transports* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, en ce qui concerne tout service de train-voyageurs et à cette fin, 30 «transport» signifie le transport de voyageurs et comprend tout matériel roulant ayant rapport avec le transport des voyageurs.»

35 **332.** La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 265, de ce qui suit :

"264.1 À l'entrée en vigueur du présent article, l'article 265 cesse de s'appliquer aux compagnies de chemin de fer, sauf dans la mesure où cet article s'applique aux compagnies de chemin de fer en vertu du paragraphe 320(12).»

Certification
and payment

Certification et
paiement

ab suocce

Unauthorised
changes

Accommodation
for traffic

Aménagements
pour le
transport

non-eligible
-non-vote

Non-applica-
tion

Non-applica-
tion

Clause 330: (1) This amendment would substitute a reference to clause 64 for a reference to section 64 of the National Transportation Act.

Article 330, (1). — Remplace le renvoi à l'article 69 de la *Loi nationale sur les transports* par un renvoi à l'article 64.

(2) This amendment would substitute the word "Minister" for the words "Minister of Finance".

(2). — Remplace les mots «Ministre des Finances» par le mot «ministre».

(3) Subsection 261(10), which is spent, deems certain payments to railway companies to be payments for the purposes of another spent provision.

(3). — Selon le paragraphe 261(10), qui est périmé, certains paiements aux compagnies ferroviaires sont réputés être des paiements aux fins d'une autre disposition périmée.

Clause 331: Sections 262 and 263 are proposed to be replaced with respect to the traffic of goods by clauses 143 and 153, respectively. Section 264 empowers the Canadian Transport Commission to disallow certain compensatory rates.

Article 331. — Projet de remplacement des articles 262 et 263, en ce qui concerne le transport des marchandises, par les articles 143 et 153, respectivement. L'article 264 autorise la Commission canadienne des transports à interdire certains prix compensatoires.

Clause 332: New. Section 265 is proposed to be replaced with respect to railways by clause 144.

Article 332. — Nouveau. Projet de remplacement de l'article 265, en ce qui concerne les chemins de fer, par l'article 144.

333. Section 267 of the said Act is repealed.

334. The said Act is further amended by adding thereto, immediately before section 268 thereof, the following section:

Non-application

"267.1 On the coming into force of this section, section 268 ceases to apply to railway companies, except to the extent that that section applies to railway companies by virtue of subsection 320(12)."

1980-81-82-83,
c. 168, s. 68

335. Subsection 269(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Power to make tolls

"(6) Notwithstanding section 3, the power given by this Act to the company to fix, prepare and issue tariffs, tolls and rates, and to change and alter them, is not limited or in any manner affected by any Act of Parliament or by any agreement made or entered into pursuant thereto, whether general in application or special and relating only to any special railway or railways, except Term 32 of the Terms of Union of Newfoundland with Canada set out in the schedule to the *Newfoundland Act*.

Restriction

(7) This section applies only in respect of passenger tariffs."

Non-application

336. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 269 thereof, the following section:

"269.1 On the coming into force of this section, section 270 ceases to apply to railway companies, except

- (a) in respect of the passenger tariffs of railway companies; and
- (b) to the extent that that section applies to railway companies by virtue of subsection 320(12)."

337. (1) All that portion of subsection 272(3) of the said Act following paragraph

333. L'article 267 de la même loi est abrogé.

334. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 268, de ce qui suit :

5

"267.1 À l'entrée en vigueur du présent article, l'article 268 cesse de s'appliquer aux compagnies de chemin de fer, sauf dans la mesure où cet article s'applique aux compagnies de chemin de fer en vertu du paragraphe 320(12).»

Non-application

10

335. Le paragraphe 269(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,
ch. 168, art. 68

"(6) Nonobstant les dispositions de l'article 3, le pouvoir que la présente loi attribue à la compagnie de fixer, préparer et émettre des tarifs, taxes et taux, et de les changer et les modifier, n'est pas limité ni daucune façon atteint par une loi quelconque du Parlement du Canada, ni par un traité conclu ou passé en conformité d'une telle loi, qu'elle soit générale ou spéciale dans son application et qu'elle ait trait à un seul ou à plusieurs chemins de fer particuliers, à l'exception de la clause 32 des Conditions de l'Union de Terre-Neuve avec le Canada qui figure dans l'annexe de la *Loi sur Terre-Neuve*.

Pouvoir
d'établir des
taux

(7) Le présent article s'applique uniquement aux tarifs des voyageurs."

336. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 269, de ce qui suit :

"269.1 Dès l'entrée en vigueur du présent article, l'article 270 cesse de s'appliquer aux compagnies de chemin de fer, sauf

Non-application

35

- a) en ce qui concerne les tarifs de voyageur des compagnies de chemin de fer; et
- b) dans la mesure où cet article s'applique aux compagnies de chemin de fer, en vertu du paragraphe 320(12).»

337. (1) Le passage du paragraphe 272(3) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 333: This repeal is consequential on clause 45.

Clause 334: New. Section 268 requires railway companies to file with the Canadian Transport Commission the freight classifications governing their tariffs.

(2) This amendment (47(2)(b)) replaces section 268 for the benefit of subsection (6) which is proposed to be replaced by clauses 111 to 116.

Clause 335: Section 269 is proposed to be replaced with respect to freight tariffs by clauses 111 and 114 to 116. The proposed amendment to subsection (6) is consequential on that replacement.

(3) Subsection (6) of section 269 is proposed to be replaced by clauses 111 to 116.

(4) Subsection (7) of section 269 is proposed to be replaced by clauses 111 to 116.

Clause 336: New. Section 270 relates to the form of tariffs.

(5) Subsection (1) of section 270 is proposed to be replaced by clauses 112 and 113.

Clause 337: (1) This amendment is consequential on the proposed replacement of sections 276 and 277 by clauses 112 and 113.

(2) This amendment (47(2)) repeals section 276.

Article 333. — Découle de l'article.

Article 334. — Nouveau. L'article 268 oblige les compagnies de chemin de fer à déposer auprès de la Commission canadienne des transports la classification des marchandises à laquelle doivent être subordonnés ses tarifs.

Article 335. — Projet de remplacement de l'article 269, en ce qui concerne le tarif des marchandises, par les articles 111 et 114 à 116. La modification du paragraphe (6) découle de ce remplacement.

Article 336. — Nouveau. L'article 270 a trait à la forme des tarifs.

Article 337, (1). — Découle du projet de remplacement des articles 276 et 277 par les articles 112 et 113.

(b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“by railway to an Eastern port from an inland point a level of rates consistent with sections 112 and 113 of the National Transportation Act, 1986 and shall cause those rates to be published in the *Canada Gazette*.⁵”

(2) All that portion of subsection 272(4) of the said Act preceding paragraph (a)¹⁰ thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Commission, authorize the Minister to pay out of the Consolidated Revenue Fund to a railway company under the jurisdiction of Parliament that carries at Eastern rates grain moving in bulk for export to an Eastern port from an inland point, or flour moving for export from an inland point to an Eastern port, when the Eastern rates for such grain or flour, as the case may be, are less than the rates determined and published by the Commission under subsection (3), an amount equal to the difference between”¹⁵

(3) Subsection 272(5) of the said Act is repealed.

338. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 272 thereof, the following section:

“**272.1** On the coming into force of this section, sections 273 and 274 cease to apply to railway companies, except to the extent that those sections apply to railway companies by virtue of subsection 320(12).”³⁰

339. Sections 275 to 279 of the said Act are repealed.

340. The said Act is further amended by adding thereto, immediately before section 284 thereof, the following section:

“**283.1** On the coming into force of this section, sections 284 to 290 cease to apply to railway companies, except to the extent⁴⁵

«par chemin de fer jusqu'à un port de l'Est depuis un point de l'intérieur, un niveau de tarifs conforme aux dispositions des articles 112 et 113 de la Loi nationale de 1986 sur les transports et doit faire publier ces tarifs dans la *Gazette du Canada*.»⁵

(2) Le passage du paragraphe 272(4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(4) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation de la Commission, autoriser le Ministre à payer, sur le Fonds du revenu consolidé, à une compagnie de chemin de fer relevant de la juridiction du Parlement qui transporte, aux tarifs de l'Est, du grain en vrac pour l'exportation jusqu'à un port de l'Est depuis un point de l'intérieur, ou de la farine pour l'exportation depuis un point de l'intérieur jusqu'à un port de l'Est, lorsque les tarifs de l'Est pour ce grain ou cette farine, selon le cas, sont inférieurs aux tarifs déterminés et publiés par la Commission en vertu du paragraphe (3), un montant égal à la différence entre»²⁰²⁵

(3) Le paragraphe 272(5) de la même loi est abrogé.

338. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 272, de ce qui suit :

“**272.1** Dès l'entrée en vigueur du pré- sent article, les articles 273 et 274 cessent de s'appliquer aux compagnies de chemin de fer, sauf dans la mesure où ces articles s'appliquent aux compagnies de chemin de fer en vertu du paragraphe 320(12).”³⁰³⁵

339. Les articles 275 à 279 de la même loi sont abrogés.

340. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 284, de ce qui suit :

“**283.1** Dès l'entrée en vigueur du pré- sent article, les articles 284 à 290 cessent de s'appliquer aux compagnies de chemin de fer.”⁴⁰⁴⁵

(2) This amendment would substitute the word "Minister" for the words "Minister of Finance".

(2). — Remplace les mots «Ministre des Finances» par le mot «Ministre».

(3) Subsection 272(5), which is spent, deems certain rates to have been established by the Canadian Transport Commission until it establishes those rates itself.

(3). — Selon le paragraphe 272(5), qui est périmé,

certains tarifs sont réputés avoir été établis par la Commission canadienne des transports jusqu'à ce que la Commission détermine elle-même ces tarifs.

Article 338. — Nouveau. Les articles 273 et 274 ont trait aux taux et aux genres de tarif des marchandises que peuvent fixer les compagnies de chemin de fer.

Clause 338: New. Sections 273 and 274 relate to the calculation of rates and the kinds of freight tariffs that may be issued by railway companies.

Article 339. — L'abrogation de l'article 275 découle des articles 116 et 117; celle des articles 276 et 277 découle des articles 112 et 113. L'article 278 s'applique à la fixation des prix de transport des marchandises sur demande d'un expéditeur; l'article 279 concerne l'échange de renseignements sur les coûts.

Article 340. — Nouveau. Remplacement des articles 284 à 289, en ce qui concerne les chemins de fer, par les articles 129 à 133, et de l'article 290 par le paragraphe 117(3).

Clause 339: The repeal of section 275 is consequential on clauses 116 and 117, while that of sections 276 and 277 is consequential on clauses 112 and 113. Section 278 relates to the fixing of freight rates on the application of a shipper, while section 279 relates to the exchange of information respecting costs.

Clause 340: New. Sections 284 to 289 are proposed to be replaced with respect to railways by clauses 129 to 133, and section 290 is proposed to be replaced with respect to railways by subclause 117(3).

that those sections apply to railway companies by virtue of subsection 320(12)."

1984, c. 40, s.
63(5)

341. The heading preceding section 294 and section 294 of the said Act are repealed.

1980-81-82-83,
c. 54, s. 56(1)
(Item 12)

342. The heading preceding section 297 and section 297 of the said Act are repealed.

343. Section 304 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

When Act
applies

"304. The provisions of Part III of the National Transportation Act, 1986 in respect of tolls, tariffs and joint tariffs, so far as deemed applicable by the Commission, extend and apply to the traffic carried by any railway company by sea or by inland water between any ports or places in Canada if the company owns, charters, uses, maintains or works, or is a party to any arrangement for using, maintaining or working, vessels for carrying traffic by sea or by inland water between any ports or places in Canada."

344. The headings preceding section 305 and sections 305 to 311 of the said Act are repealed.

345. Subsections 318(7) and (8) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Commission
may order wires
placed
underground

"(7) Notwithstanding any power or authority conferred on any company by or under any Act of Parliament, of the legislature of any province, or any other authority, the Commission, on the application of a municipality, and on such terms and conditions as the Commission may prescribe, may

(a) order any telegraph or telephone line within the legislative authority of Parliament, in any municipality, or any portion thereof, to be placed under- 40 ground;

(b) order any extension or change in the location of any line or any portion there-

de fer, sauf dans la mesure où ces articles s'appliquent aux compagnies de chemin de fer en vertu du paragraphe 320(12)."

341. L'article 294 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

1984, ch. 40,
par. 63(5)

342. L'article 297 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

1980-81-82-83,
ch. 54, par.
56(1) (item 12)

343. L'article 304 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

304. Les dispositions de la partie III de la Loi nationale de 1986 sur les transports relativement aux taxes, tarifs et tarifs communs, en tant que la Commission juge qu'elles peuvent s'appliquer, s'étendent et s'appliquent aux transports effectués par une compagnie de chemin de fer par mer ou sur les eaux intérieures entre des endroits ou des ports du Canada, si la compagnie possède, affrète, emploie, entretient ou met en service des navires, ou est partie à quelque arrangement pour employer, entretenir ou mettre en service des navires pour les transports par mer ou sur les eaux intérieures entre tous ports ou endroits au Canada.»

25

344. Les intertitres qui précèdent l'article 305 et les articles 305 à 311 de la même loi sont abrogés.

345. Les paragraphes 318(7) et (8) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(7) Nonobstant tout pouvoir ou toute autorisation jusqu'ici ou désormais conférée à une compagnie en vertu ou sous le régime d'une loi du Parlement, d'une législature d'une province ou d'une autre autorité, la Commission, à la demande d'une municipalité, et aux conditions qu'elle-même prescrit, peut :

La Commission
peut ordonner
la pose de fils
sous terre, etc.

a) ordonner qu'une ligne de télégraphe ou de téléphone, relevant de l'autorité législative du Parlement, dans une municipalité, ou quelque partie de la ligne en question, soit placée sous terre;

b) ordonner un prolongement ou changement de tracé d'une ligne ou partie

des accidents de celle-ci, et le conseil en
gare lorsque il sera fait.
(3) pendant lequel le tout pourra être
bien au cours de la réunion des deux

Clause 341: This repeal is consequential on clause 154.

Clause 342: Section 297 provides for the carrying of mail and members of the Canadian Forces at rates determined under the *Railway Act*.

Clause 343: This amendment is consequential on Part III.

Clause 344: These repeals are consequential on clause 155.

Clause 345: This amendment is consequential on clause 328.

any other which shall result in an increase or decrease in the amount affecting the underpayments or overpayments resulting from the rights of appeal are now provided in the *National Transportation Act*.

of, non pas confirmation of the law but
but

Article 341. — Découle de l'article 154.

Article 342. — L'article 297 prévoit le transport du courrier et des membres des Forces canadiennes à des taux déterminés en vertu de la *Loi sur les chemins de fer*.

Article 343. — Découle de la partie III.

Article 344. — Les abrogations découlent de l'article 155.

Article 345. — Découle de l'article 328.

of, and the construction of any new line; and

(c) abrogate the right of any company to construct, maintain, operate or continue any line, pole or other works belonging thereto, except as directed by the Commission.

Idem

(7.1) Where

(a) a telegraph or telephone line or lines within the legislative authority of Parliament and a telegraph or telephone line or lines within the legislative authority of a province run through or into the same municipality,

(b) the municipality is desirous of having any of the lines placed underground, and

(c) there exists in the province a provincial commission, public utilities or other board or body having power to order a line within the legislative authority of the province to be placed underground, the Commission and the provincial commission, public utilities board or body may, by joint session or conference or by joint board, order any of the lines to be placed underground and abrogate any right to carry them on poles.

repealed

Additional lands

(8) Where the Commission makes an order under subsection (7) or (7.1) and a company requires additional lands for the purpose of enabling it to comply with the order, the company may apply to the Commission for authority to take the additional lands necessary for that purpose without the consent of the owner, and subsections 141(2) to (7) apply, with such modifications as the circumstances require, to the taking of the additional lands.”

40

1974-75-76, c.
41, s. 1

346. All that portion of subsection 320(12) of the said Act preceding the definition “company” is repealed and the following substituted therefor:

quelconque de celle-ci, et la construction d'une nouvelle ligne; et

c) abroger le droit pour une compagnie de construire, d'entretenir, de mettre en service ou de continuer une ligne, ou des poteaux ou autres ouvrages s'y rattachant, sauf suivant les instructions de la Commission.

(7.1) Lorsque :

a) une ou des lignes de télégraphe ou de téléphone relevant de l'autorité législative du Parlement et qu'une ou des lignes de télégraphe ou de téléphone relevant de l'autorité législative d'une province traversent la même municipalité ou y pénètrent,

b) la municipalité désire que les lignes soient installées sous terre, et

c) il existe, dans la province, une commission provinciale, une commission de services d'utilité publique ou une autre commission ou corps ayant le pouvoir d'ordonner qu'une ligne relevant de l'autorité législative de la province soit installée sous terre,

la Commission et la commission provinciale, la commission de services d'utilité publique ou ce corps peuvent, en une session ou conférence conjointe, ou par un bureau mixte, ordonner que ces lignes soient placées sous terre et abroger le droit de les placer sur des poteaux.

Idem

Terrains additionnels

(8) Lorsque la Commission rend une ordonnance en vertu des paragraphes (7) ou (7.1) et qu'une compagnie a besoin d'autres terrains pour pouvoir s'y conformer, celle-ci peut demander à la Commission l'autorisation de prendre les autres terrains nécessaires à cette fin, sans le consentement du propriétaire, et les paragraphes 141(2) à (7) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la prise des autres terrains.”

346. Le passage du paragraphe 320(12) de la même loi qui précède la définition de «compagnie» est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, ch.
41, art. 1

Clause 346: This amendment is consequential on the other amendments made by this Bill to the *Railway Act* affecting the underline provisions. It would also correct an error as rights of appeal are now provided in the *National Transportation Act*.

Article 346. — Découle des autres modifications apportées à la *Loi sur les chemins de fer* en ce qui touche les articles soulignés. Corrige une erreur puisque les droits d'appel sont maintenant prévus dans la *Loi nationale sur les transports*.

Application of
Act

“(12) Without limiting the generality of this subsection by anything contained in subsections (2) to (11) or in section 321, the jurisdiction and powers of the Commission and, in so far as reasonably applicable and not inconsistent with subsections (2) to (11), section 321 or the Special Act, the provisions of this Act respecting its jurisdiction and powers, proceedings before the Commission and offences and 10 penalties and the other provisions of this Act except sections 10.1 to 210, 212 to 222, 227 to 262, 266, 269, 272, 280 to 283, 295 to 300, 304, 331.1 to 331.4, 337, 338, 341, 345 to 375, 383 to 386, 393 and 400 15 to 408 extend and apply to all companies as defined in subsection (1), and to all telegraph and telephone systems, lines and business of those companies within the legislative authority of Parliament; and in 20 and for the purposes of that extension and application”

347. Subsection 328(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(12) Sans restreindre la généralité du présent paragraphe par quelque stipulation des paragraphes (2) à (11) ou de l'article 321, la juridiction et les pouvoirs de la commission et, en tant qu'elles sont raisonnablement applicables et ne sont pas incompatibles avec les paragraphes (2) à (11), avec l'article 321 ou avec la loi spéciale, les dispositions de la présente loi concernant ses juridictions et pouvoirs, les 10 procédures devant la Commission, les contraventions et les peines, ainsi que les autres dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 10.1 à 210, 212 à 222, 227 à 262, 266, 269, 272, 280 à 283, 15 295 à 300, 304, 331.1 à 331.4, 337, 338, 341, 345 à 375, 383 à 386, 393 et 400 à 408, s'étendent et s'appliquent à toutes les compagnies définies au paragraphe (1), et à tous les réseaux de télégraphe et de 20 téléphone, lignes et opérations de ces compagnies relevant de l'autorité législative du Parlement du Canada; et, à l'occasion et aux fins de cette application :»

347. Le paragraphe 328(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

328. (1) The Commission shall prescribe for the Canadian National Railway Company and Canadian Pacific Limited a uniform classification and system of accounts and returns of their assets, liabilities, revenues and working expenditure that relate to railway operations.”

348. All that portion of subsection 329(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

329. (1) In computing the costs of the undertaking of the company for the purposes of Part III of the National Transportation Act, 1986, and of sections 260, 40 261, 272, 330 and this section, there shall be included such allowance on a periodic basis”

349. Section 331 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“328. (1) La Commission doit prescrire pour la compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et le Canadien Pacifique Limitée une classification et un système uniformes de comptes et de relevés concernant l'actif, le passif, les recettes et les frais d'exploitation relatifs aux opérations ferroviaires.”

348. Le passage du paragraphe 329(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“329. (1) Dans le calcul des frais de l'entreprise de la compagnie, aux fins de la partie III de la Loi nationale de 1986 sur les transports, des articles 260, 261, 272, 330 et du présent article, il doit être inclus l'allocation périodique que la Commission estimera raisonnable en l'occurrence”

349. L'article 331 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Uniform
classification of
accountsAllowances
included in
“costs”Application de
la loiClassification
uniforme des
comptesAllocation
comprises dans
les «frais»

Clause 347: This amendment would correct the name of Canadian Pacific Limited.

Clause 348: This amendment is consequential on the proposed replacement of sections 252 to 259 by Division II of Part III and of sections 276 and 277 by clauses 112 and 113 and on the repeal of section 278 proposed by clause 339.

Clause 349: This amendment would add the underlined

Article 347. — Corrige le nom de Canadian Pacific Limitée.

Article 348. — Découle du projet de remplacement des articles 252 à 259 par la section II de la partie III et des articles 276 et 277 par les articles 112 et 113 et de l'abrogation de l'article 278 prévue à l'article 339..

Article 349. — Adjonction des mots soulignés.

Information bearing on costs

“331. Where information concerning the costs of a railway company or other information that is by its nature confidential is obtained from the company by the Commission in the course of any investigation under this Act or the *National Transportation Act, 1986*, the information shall not be published or revealed in such a manner as to be available for the use of any other person, unless in the opinion of 10 the Commission such publication is necessary in the public interest.”

1974-75-76, c.
41, s. 2

Use of information in proceedings

350. Subsection 331.3(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) Any information furnished under section 331.1 or 331.2 that is relevant to any proceedings under this Act or the *National Transportation Act, 1986* may, for the purposes of those proceedings, be 20 published or communicated by the government of the province to which it was released pursuant to section 331.1, or by the Minister.”

1974-75-76, c.
41, s. 2

Powers of Minister

351. Subsection 331.4(2) of the said Act 25 is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where a railway company to whom a request is made by the Minister under section 331.1 or 331.2 fails to 30 comply with that request, the Minister may, without prejudice to any penalty to which the company may be liable under this Act, exercise all the powers referred to in section 33 of the *National Transporta- 35 tion Act, 1986* to obtain that information.”

Damages for breach of duty under Act

352. Section 336 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“336. Any company that, or any person 40 who, being a director or officer of the company, or a receiver, trustee, lessee, agent or otherwise acting for or employed by the company, does, causes or permits to be done, any matter, act or thing contrary 45 to this Act, the Special Act or the *Natio-*

331. Lorsque la Commission obtient d'une compagnie de chemin de fer, au cours d'une enquête faite en vertu de la présente loi, ou de la *Loi nationale de 1986 sur les transports*, des renseignements relatifs aux frais de cette compagnie ou d'autres renseignements de nature confidentielle, les renseignements ne doivent pas être publiés ni révélés d'une manière qui les rende utilisables par quelqu'un 10 d'autre, sauf si, de l'avis de la Commission, cette publication est nécessaire dans l'intérêt public.»

350. Le paragraphe 331.3(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, ch.
41, art. 2

“(3) Le Ministre ou le gouvernement de la province qui reçoit les renseignements en vertu de l'article 331.1 peuvent publier ou communiquer les renseignements fournis en vertu des articles 331.1 ou 331.2 aux 20 fins des procédures intentées en vertu de la présente loi ou de la *Loi nationale de 1986 sur les transports*, lorsqu'ils se rapportent à leur objet.”

351. Le paragraphe 331.4(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, ch.
41, art. 2

“(2) Dans le cas où la compagnie de chemin de fer néglige ou refuse de se conformer à une demande que le Ministre lui présente en vertu des articles 331.1 ou 30 331.2, ce dernier peut, indépendamment des pénalités dont la compagnie peut être passible en vertu de la présente loi, exercer tous les pouvoirs que lui confère l'article 33 de la *Loi nationale de 1986 sur les transports* pour obtenir les renseignements.»

352. L'article 336 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du Ministre

“336. Toute personne qui, étant administrateur ou fonctionnaire d'une compagnie, ou agissant comme séquestre, fiduciaire, locataire, agent ou à d'autres titres pour la compagnie ou étant à son emploi, ou toute compagnie, qui commet, fait com- 40 45 mettre ou permet que soit commise une

Dommages-intérêts pour manquement aux devoirs imposés par la loi

simply as a reference to the railroads mentioned in the bill, or the National Transportation Act, 1986, or the National Transportation Act or the Transport Act, is consequential on the proposed replacement of those Acts with respect to railways by Part III.

Clause 350: This amendment, which would substitute the words "or the *National Transportation Act, 1986*" for the words "the *National Transportation Act or the Transport Act*", is consequential on the proposed replacement of those Acts with respect to railways by Part III.

05 *Article 350.* — Remplacement de la partie III

Clause 351: This amendment, which would substitute a reference to clause 33 for a reference to section 82 of the *National Transportation Act*, is consequential on clause 33.

05 *Article 351.* — Découle de l'article 33 et remplace le renvoi à l'article 82 de la *Loi nationale sur les transports* par un renvoi à l'article 33.

Clauses 352 and 353: These amendments are consequential on the inclusion in this Bill of provisions that are presently in the *Railway Act*.

05 *Article 352.* — Modifications découlant de l'insertion dans le présent projet de loi de dispositions de la *Loi sur les chemins de fer*.

Article 350. — Le remplacement des mots «la *Loi nationale sur les transports*» ou «la *Loi sur les transports*», des mots «ou la *Loi nationale de 1986 sur les transports*» découle du projet de remplacement de ces lois, en ce qui concerne les chemins de fer, par la partie III.

05 *Article 351.* — Découle de l'article 33 et remplace le renvoi à l'article 82 de la *Loi nationale sur les transports* par un renvoi à l'article 33.

05 *Articles 352 et 353.* — Modifications découlant de l'insertion dans le présent projet de loi de dispositions de la *Loi sur les chemins de fer*.

nal Transportation Act, 1986, or to any orders, regulations or directions made under this Act or the *National Transportation Act, 1986*, or omits to do any matter, act or thing thereby required to be done on the part of any such company or person is, in addition to being liable to any penalty elsewhere provided, liable to any person injured by any such act or omission for the full amount of damages sustained thereby, and the damages are not subject to any special limitation except as expressly provided for by this or any other Act."

353. Section 340 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"340. Every company is, in addition to any penalty in this Act or the *National Transportation Act, 1986* provided in respect of any contravention by the company, or any officer, servant or agent of the company, of any provision of this Act or the *National Transportation Act, 1986* or of any order, direction, decision or regulation made or given under this Act or the *National Transportation Act, 1986* in respect of tolls, liable, at the suit of any person injured by reason of any such contravention, to three times the amount of the actual damage that the person may be proved to have sustained."

354. The heading preceding section 349 and section 349 of the said Act are repealed.

355. The said Act is further amended by adding thereto, immediately before section 376 thereof, the following section:

"375.1 On the coming into force of this section, section 376 ceases to apply to railway companies, except to the extent that that section applies to railway companies by virtue of subsection 320(12)."

Contravention
of order re tolls

Powers of
Commissioner

Non-applica-
tion

chose ou un acte contraire à la présente loi, à la loi spéciale ou à la *Loi nationale de 1986 sur les transports*, aux règlements, ordonnances ou instructions pris ou données sous le régime de la présente loi ou de la *Loi nationale de 1986 sur les transports*, ou qui omet d'accomplir une chose ou un acte dont l'exécution est requise de la part de cette compagnie ou personne, est possible, en sus de toute peine prévue d'autre part, envers une personne lésée par cette action ou omission, du montant entier des dommages-intérêts subis de ce fait, et ces dommages-intérêts ne doivent être soumis à aucune autre limitation spéciale que celles que prévoit expressément la présente loi ou une autre loi."

353. L'article 340 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"340. En sus de toute peine prescrite par la présente loi ou par la *Loi nationale de 1986 sur les transports* à l'égard d'une infraction commise par la compagnie ou par quelqu'un de ses fonctionnaires, employés ou agents, à quelque disposition de la présente loi ou de la *Loi nationale de 1986 sur les transports* ou à quelque ordonnance, ordre, décision ou règlement émanant de la Commission, sous le régime de ces lois, relativement aux taxes, chaque compagnie est, sur poursuite d'une personne lésée, par suite de cette infraction, susceptible de dommages-intérêts de trois fois le montant du préjudice réel que le plaignant peut établir avoir éprouvé."

354. L'article 349 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

355. La même loi est modifiée par insertion, avant l'article 376, de ce qui suit :

"375.1 Dès l'entrée en vigueur du présent article, l'article 376 cesse de s'appliquer aux compagnies de chemin de fer, sauf dans la mesure où cet article s'applique aux compagnies de chemin de fer en vertu du paragraphe 320(12)."

Infraction de
l'ordonnance
concernant les
prix de
transport

Non applica-
tion

Clause 354: This repeal is consequential on Division II of Part III.

Clause 355: New. Section 376 is proposed to be replaced with respect to railways by clause 182.

Article 354. — Découle de la section II de la partie III.

Article 355. — Nouveau. Proposition de remplacer l'article 376, en ce qui concerne les chemins de fer, par l'article 182.

356. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 379 thereof, the following section:

Non-application

“379.1 On the coming into force of this section, sections 380 to 382 cease to apply to railway companies, except to the extent that those sections apply to railway companies by virtue of subsection 320(12).”

357. The heading preceding section 387 and section 387 of the said Act are repealed.

358. Subsection 409(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Commission may revoke

“(2) The Commission has the like powers to revoke, rescind, amend or vary 15 the regulations and orders mentioned in subsection (1) as in the case of regulations or orders that the Commission may make under this Act or any other Act of Parliament.”

c. 10 (2nd Supp.), s. 64(2)

359. Section 410 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Existing orders of Railway Committee

“410. (1) Notwithstanding the repeal of the *Railway Act, 1888*, the orders of the 25 Railway Committee of the Privy Council in force on February 1, 1904 may be made rules or orders of the Federal Court, or of any superior court of any province in Canada, and may be enforced in all respects, as nearly as may be, in the same manner as provided under any Act of Parliament in the case of similar orders by the Commission.

Penalties for disobeying

(2) All penalties, forfeitures and liabilities attaching under this Act or any other Act of Parliament to the violation of any regulation or disobedience to any order of the Commission apply and attach to any violation of or disobedience to any regulation or order of the Railway Committee of the Privy Council occurring after February 1, 1904 in all respects, as nearly as may be, as if the regulation or order of the Railway Committee of the Privy Council 45

356. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 379, de ce qui suit :

“379.1 Dès l'entrée en vigueur du présent article, les articles 380 à 382 cessent de s'appliquer aux compagnies de chemin de fer, sauf dans la mesure où ces articles s'appliquent aux compagnies de chemin de fer en vertu du paragraphe 320(12).”

357. L'article 387 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés.

358. Le paragraphe 409(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(2) La Commission est investie, pour révoquer, rescinder, amender ou modifier les règlements et ordonnances mentionnés au paragraphe (1), des mêmes pouvoirs qu'elle possède au sujet des règlements et des ordonnances que la présente loi, ou toute autre loi du Parlement, lui permet d'établir.”

Non-application

La Commission peut révoquer

359. L'article 410 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“410. (1) Nonobstant l'abrogation de la *Loi des chemins de fer, 1888*, les ordonnances du comité des chemins de fer du Conseil privé, en vigueur le 1^{er} février 1904, peuvent être déclarées règlements ou ordonnances de la Cour fédérale, ou de toute cour supérieure d'une province du Canada, et peuvent être mises en vigueur, à tous égards, dans toute la mesure du possible, de la manière prescrite par toute loi du Parlement dans le cas d'ordonnances semblables provenant de la Commission.

ch. 10 (2^e suppl.), par. 64(2)

Ordonnances existantes du comté des chemins de fer

(2) Toutes les peines, confiscations et responsabilités applicables, sous l'autorité de la présente loi ou de toute autre loi du Parlement aux contraventions à un règlement ou aux désobéissances à une ordonnance de la Commission s'appliquent, à tous égards et dans toute la mesure possible, à toute contravention ou désobéissance à un règlement ou à une ordonnance du comité des chemins de fer du Conseil privé, commise après le 1^{er} février 1904, 45

Peines dans le cas de contravention ou de désobéissance

Clause 356: New. This amendment is consequential on clause 120.

Article 356. — Nouveau. Découle de l'article 120.

Clause 357: This repeal is consequential on clause 155.

Article 357. — Découle de l'article 155.

Clause 358: This amendment would add the underlined words.

Article 358. — Adjonction des mots soulignés.

Clause 359: This amendment would add the underlined words.

Article 359. — Adjonction des mots soulignés.

were a regulation or order of the Commission."

360. Sections 412, 413 and 415 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"412. Where, by an Act or document, the Railway Committee of the Privy Council is given any power or authority, or charged with any duty with regard to any company, railway, matter or thing, that power, authority or duty may, or shall, be exercised or performed by the Commission."

Powers of
Railway
Committee
transferred

R.S., c. S-1

St. Lawrence Seaway Authority Act

361. Subsection 16(5) of the *St. Lawrence Seaway Authority Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(5) Section 64 of the *National Transportation Act, 1986* applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of every report of the National Transportation Agency as if the report were a decision made pursuant to that Act."

Governor in
Council may
vary or rescind

1978-79, c. 15

Shipping Conferences Exemption Act, 1979

Investigation

362. All that portion of section 4 of the *Shipping Conferences Exemption Act, 1979* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"4. For the purposes of section 59 of the *National Transportation Act, 1986*,

R.S., c. T-14

Transport Act

363. The *Transport Act* is repealed.

R.S., c. T-15

Department of Transport Act

364. The *Department of Transport Act* is amended by adding thereto, immediately after section 8, the following section:

comme si le règlement ou l'ordonnance du comité des chemins de fer du Conseil privé était un règlement ou une ordonnance de la Commission.»

360. Les articles 412, 413 et 415 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"412. Lorsque, par une loi ou un document, le comité des chemins de fer du Conseil privé se voit conférer un pouvoir, une autorité, ou imposer un devoir relativement à une compagnie, un chemin de fer, une chose ou matière concernant un chemin de fer, ce pouvoir, cette autorité ou ce devoir peut, ou doit, être exercé ou exécuté par la Commission.»

Translation des
pouvoirs du
comité sur les
chemins de fer

Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

S.R., ch. S-1

361. Le paragraphe 16(5) de la *Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(5) L'article 64 de la *Loi nationale de 1986 sur les transports* s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, relativement à chaque rapport de l'Office national des transports comme si le rapport constituait une décision rendue d'après cette loi.»

Le gouverneur
en conseil peut
modifier ou
rescinder

Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes

1978-79, ch. 15

362. Le passage de l'article 4 de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes* qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(4) Aux fins de l'article 59 de la *Loi nationale de 1986 sur les transports*,

Enquête

Loi sur les transports

S.R., ch. T-14

363. La *Loi sur les transports* est abrogée.

Loi sur le ministère des Transports

S.R., ch. T-15

364. La *Loi sur le ministère des Transports* est modifiée par insertion, après l'article 8, de ce qui suit :

Clause 360: Section 412 has expired. Sections 413 and 415 are spent. The new section 412 replaces section 44 of the *National Transportation Act*.

Article 360. — L'article 412 a cessé d'être en vigueur. Les articles 413 et 415 sont périmés. Le nouvel article 412 remplace l'article 44 de la *Loi nationale sur les transports*.

01

St. Lawrence Seaway Authority Act

St. Lawrence Seaway Authority Act

Clause 361: This amendment, which would substitute a reference to clause 64 for a reference to section 64 of the *National Transportation Act*, is consequential on clause 64.

Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent

Article 361. — Découle de l'article 64 et remplace le renvoi à l'article 64 de la *Loi nationale sur les Transports* par un renvoi à l'article 64.

Shipping Conferences Exemption Act, 1979

Clause 362: This amendment, which would substitute a reference to clause 59 for a reference to section 23 of the *National Transportation Act*, is consequential on clause 59.

Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes

Article 362. — Découle de l'article 59 et remplace le renvoi à l'article 23 de la *Loi nationale de transports*, par un renvoi à l'article 59.

Transport Act

Loi sur les transports

Clause 363: This amendment is consequential in part on Part V.

Article 363. — Découle de la partie V.

Department of Transport Act

Loi sur le ministère des Transports

Clause 364: New.

Article 364. — Nouveau.

Inquiries

“8.1 (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, appoint and direct any person to inquire into and report on any matter or thing that the Minister is authorized to deal with under the *National Transportation Act, 1986*, the *Railway Act* or the “Special Act” as defined in subsection 2(1) of the *Railway Act*.

Powers on inquiries

(2) Section 33 of the *National Transportation Act, 1986* applies, with such modifications as the circumstances require, in respect of any inquiry under subsection (1) and every person summoned to attend before a person making an inquiry is entitled to receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court.”

1980-81-82-83,
c. 36

Transportation of Dangerous Goods Act

365. Paragraph 25(1)(a) of the *Transportation of Dangerous Goods Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(a) for the implementation of this Act and the regulations or any provision thereof in that province with respect to any mode of transportation other than a mode referred to in subsection 2(2) of the *National Transportation Act, 1986*; and”

1980-81-82-83,
c. 168

Western Grain Transportation Act

366. The definition “Commission” in subsection 2(1) of the *Western Grain Transportation Act* is repealed and the following substituted therefor:

““Commission” means the *National Transportation Agency*;

367. (1) Subsection 34(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) The provisions of *Division I of Part III of the National Transportation Act, 1986*, except sections 112 and 113 thereof, apply, with such modifications as the circumstances require, to tariffs and

Application of
*National
Transportation
Act, 1986*

“8.1 (1) Le Ministre peut, avec l’approbation du gouverneur en conseil, nommer et ordonner à toute personne de faire enquête et de rédiger un rapport sur toute matière ou chose qui relève de l’autorité du Ministre en vertu de la *Loi nationale de 1986 sur les transports*, de la *Loi sur les chemins de fer* ou de la «loi spéciale» définie au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les chemins de fer*.

(2) L’article 33 de la *Loi nationale de 1986 sur les transports* s’applique, compte tenu des adaptations de circonstance, en ce qui concerne toute enquête en vertu du paragraphe (1) et chaque personne assignée à comparaître devant une personne menant une enquête a droit de recevoir les mêmes frais et indemnités que si elle était assignée à comparaître devant la Cour fédérale.”

Loi sur le transport des marchandises dangereuses

365. L’alinéa 25(1)a) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) mise en oeuvre totale ou partielle de la présente loi et de ses règlements dans la province dans la mesure où ceux-ci s’appliquent à des moyens de transport différents des moyens de transport mentionnés au paragraphe 2(2) de la *Loi nationale de 1986 sur les transports*;»

Loi sur le transport du grain de l’Ouest

366. La définition de «Commission», au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le transport du grain de l’Ouest*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Commission» *L’Office national des transports*;

367. (1) Le paragraphe 34(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Les dispositions de la section I de la partie III de la *Loi nationale de 1986 sur les transports*, à l’exception des articles 112 et 113, s’appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux tarifs et

Enquêtes

Pouvoirs lors des enquêtes

1980-81-82-83,
ch. 361980-81-82-83,
ch. 168Application de
la Loi nationale de 1986 sur les transports

l'alinéa 2(2) de la section 142 de la Loi sur les chemins de fer par un renvoi au paragraphe 2(2) de l'acte.

*Clause 364: (1) L'amendement, qui ajoute les mots soulignés et remplace le renvoi aux articles 142 et 278 de la *Loi sur les chemins de fer* par un renvoi aux articles 112 et 113 de la *Loi sur les chemins de fer*, est consequential sur la clause 365, car il ajoute des mots soulignés à l'alinéa 2(2).*

*Le renvoi aux articles 142 et 278 de la *Loi sur les chemins de fer* est remplacé par un renvoi aux articles 112 et 113 de la *Loi sur les chemins de fer*.*

01. Cela permet une meilleure harmonisation entre les deux lois et facilite la mise en œuvre de la réglementation.

*Clause 365: (1) L'amendement, qui ajoute les mots soulignés et remplace le renvoi aux paragraphes 2(2) à (6) de la *Loi sur les transports* par un renvoi au paragraphe 2(2) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*.*

*Clause 365: This amendment, which would substitute a reference to subclause 2(2) for a reference to paragraphs 4(a) to (e) of the *National Transportation Act*, is consequential on clause 2.*

*Clause 365: (1) L'amendement, qui ajoute les mots soulignés et remplace le renvoi aux articles 112 et 113 de la *Loi sur les chemins de fer* par un renvoi au paragraphe 2(2) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*.*

*Article 365. — Découle de l'article 2 et remplace le renvoi aux l'alinéas (4)a) à e) de la *Loi nationale sur les transports* par un renvoi au paragraphe 2(2).*

*Clause 366: (1) L'amendement, qui ajoute les mots soulignés et remplace le renvoi aux articles 112 et 113 de la *Loi sur les chemins de fer* par un renvoi aux articles 112 et 113 de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest*.*

Clause 366: This amendment is consequential on Part I.

*Clause 367: (1) L'amendement, qui ajoute les mots soulignés et remplace le renvoi aux articles 276 à 278 de la *Loi sur les chemins de fer* par un renvoi aux articles 112 et 113 de la *Loi sur les chemins de fer*, est consequential sur la clause 366, car il ajoute des mots soulignés à l'alinéa 2(2).*

01. Cela permet une meilleure harmonisation entre les deux lois et facilite la mise en œuvre de la réglementation.

rates under this Part to the extent that those provisions are not inconsistent with the provisions of this Part."

(2) Subsection 34(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(4) For greater certainty, nothing in this Act shall be construed as relieving a railway company from any obligation of the company imposed by or under section 10 143 of the National Transportation Act, 1986 and payments to the company shall be deemed to be adequate for the purposes of enabling the company to carry out those obligations." 15

368. Paragraph 38(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) compute the costs of capital in accordance with paragraph 112(4)(b) of the National Transportation Act, 1986 and adjust that cost by any amount it deems justified in light of the risks associated with the movement of grain;"

369. All that portion of subsection 47(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Subject to the thirty day delay set out in subsection (1), sections 59 to 63 of the National Transportation Act, 1986 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of an application under subsection (1) and in respect of any appeal that results therefrom, except that" 35

Disposition of application and appeal

References

370. Wherever in any of the provisions or portions of the Acts set out in the schedule the expression "Canadian Transport Commission" appears, there shall be substituted therefor the expression "National Transportation Agency" and wherever the expression "Commission", with reference to the Canadian Transport Commission, appears in any provision of those Acts, there shall be substituted therefor the expression "Agency",

aux taux prévus à la présente partie, sauf incompatibilité avec celle-ci.»

(2) Le paragraphe 34(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(4) Il demeure entendu que la présente loi ne décharge pas une compagnie de chemin de fer des obligations que lui impose l'article 143 de la Loi nationale de 1986 sur les transports et que les versements qui lui sont faits sont censés suffisants pour lui permettre de remplir ces obligations." 5 Idem 10

368. L'alinéa 38(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"b) calcule les coûts du capital conformément à l'alinéa 112(4)b) de la Loi nationale de 1986 sur les transports et effectue tout rajustement qu'elle estime justifié, compte tenu des risques afférents aux mouvements du grain;" 20

369. Le passage du paragraphe 47(2) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(2) Sous réserve du délai de trente jours visé au paragraphe (1), les articles 59 à 63 de la Loi nationale de 1986 sur les transports s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, relativement à la demande visée au paragraphe (1) et à l'appel qui en résulte, sauf que la Commission :» 25 30 Décision

Références

370. Substitution doit être faite, aux mots «Commission canadienne des transports» dans chaque disposition ou passage des lois figurant à l'annexe, des mots «Office national des transports.» L'expression «Commission», retrouvée dans ces lois, et faisant référence à la Commission canadienne des transports, doit être remplacée par l'expression «Office», 40 45 Références

(2) This amendment, which would substitute a reference to clause 143 for a reference to section 262 of the *Railway Act*, is consequential on the proposed replacement of that section by that clause.

(2). — Découle du projet de remplacement de cet article et remplace le renvoi à l'article 262 de la *Loi sur les chemins de fer* par un renvoi à l'article 143.

Clause 368: This amendment, which would substitute a reference to paragraph 112(4)(b) for a reference to paragraph 276(3)(b) of the *Railway Act*, is consequential on the proposed replacement of paragraph 276(3)(b) by paragraph 112(4)(b).

Article 368. — La substitution, au renvoi au sous-alinéa 276(3)b) de la *Loi sur les chemins de fer*, d'un renvoi au sous-alinéa 112(4)b) découle du projet de remplacement du sous-alinéa 276(3)b) par le sous-alinéa 112(4)b).

Clause 369: This amendment, which would substitute a reference to clauses 59 to 63 for a reference to subsections 23(1) to (3) of the *National Transportation Act*, is consequential on clauses 59 to 63.

Article 369. — Découle des articles 59 à 63 et remplace le renvoi aux paragraphes 23(1) à (3) de la *Loi nationale sur les transports* par un renvoi aux articles 59 à 63.

with reference to the National Transportation Agency.

Coming into force

371. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

This Act shall be deemed as referring to a railway company that has obligations under the express terms of or under section 10 of the National Transportation Act, and payment to the company shall be deemed to be adequate for the purposes of enabling the company to carry out its obligations."

... accordance with subsection 4(1) or 20 of the National Transportation Act, 1986, and subject thereto, by the Minister if he deems justified in light of the risks which are likely to affect the financial stability of the Canadian Transportation Commission.

Disposition of applications and appeals

(7) Subject to the third paragraph set out in subsection (1), sections 37 and 38 of the National Transportation Act, 1986 apply, with such modifications as the circumstances require, as regards any application under subsection (1), and in respect of any appeal the results thereof, except that:

References

376. Wherever in any of the provisions or portions of the Act or in the schedule thereto or in any of the "Canadian Transport Commission" appears there shall be substituted therefor the expression "National Transportation Agency" and wherever the expression "Commission", with reference to the Canadian Transport Commission, appears in any provision of these Acts, there shall be substituted therein the expression "agency".

... telle que la présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en vigueur

371. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en vigueur

la présente loi entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation de l'Office national des transports pour faire des obligations que lui impose l'article 142 de la Loi nationale de 1986 sur les transports et que les versements qui lui sont faits sont destinés suffisamment pour lui permettre de remplir ces obligations.

... en vertu de l'article 11(4)(a) de la Loi nationale de 1986 sur les transports et lorsque tout référé mencé à elle a été résolu, compte tenu des règles édictées aux termes de la présente loi.

... si l'autorité citée dans l'alinéa 11(4)(b) de la Loi nationale de 1986 sur les transports et désignée tout référé mencé à elle a été résolu, compte tenu des règles édictées aux termes de la présente loi.

(2) Sous réserve du délai de trente jours visé au paragraphe (1), les articles 35 à 38 de la Loi nationale de 1986 sur les transports s'appliquent, comme tels, des adaptations de circonstances, relativement à la demande visée au paragraphe (1), et à l'appel, qui se résulte, sauf que la Commission:

Références

379. Substituer à tous les lieux, aux mots figurant à l'origine ou sous le nom d'«Office national des transports» l'expression «Commission» renvoyée dans ces termes, toute référence à la Commission canadienne des transports doit être remplacée par l'expression «Office national des transports».

10

15

20

25

30

35

40

45

SCHEDULE
(Section 370)

Item	Citation	Act	Provision or portion of Act
1.	R.S., c. A-3	Aeronautics Act	Paragraph 4(b) and subsections 23(1) and (2)
2.	R.S., c. A-18	Atlantic Region Freight Assistance Act	Section 2
3.	1980-81-82-83, c. 165	Canadian Aviation Safety Board Act	Schedule
4.	R.S., c. C-10	Canadian National Railways Act	Section 2
5.	1978-79, c. 17	Energy Supplies Emergency Act, 1979	Subsections 25(2), 27(2) and (3), 29(1), 31(2), and 32(1) and (2)
6.	R.S., c. E-11	Exchequer Court Act	Subparagraph 26(1)(a)(i)
7.	R.S.C., 1952, c. 148	Income Tax Act	Section 36
8.	R.S., c. N-6	National Energy Board Act	Subsection 76(1)
9.	R.S., c. N-13	National Parks Act	Paragraph 7(1)(e)
10.	R.S., c. 28(1st Supp.)	Northern Inland Waters Act	Subsection 24(2)
11.	1970-71-72, c. 52	Pilotage Act	Paragraph 23(1)(b) and subsections 23(3) to (5)
12.	1974, c. 12	Railway Relocation and Crossing Act	Subsection 2(1)
13.	R.S., c. S-1	St. Lawrence Seaway Authority Act	Subsections 16(3) and (4)
14.	1978-79, c. 15	Shipping Conferences Exemption Act, 1979	Section 2
15.	R.S., c. T-2	Teleferry Act	Section 2
16.	R.S., c. W-6	Dominion Water Power Act	Subsection 7(1)

ANNEXE
(article 370)

Numéro	Référence	Loi	Disposition ou partie de Loi
1.	S.R., ch. A-3	Loi sur l'aéronautique	Alinéa 4b) et paragraphes 23(1) et (2)
2.	S.R., ch. A-18	Loi sur les subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique	Article 2
3.	1980-81-82-83, ch. 165	Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne	Annexe
4.	S.R., ch. C-10	Loi sur les Chemins de fer nationaux du Canada	Article 2
5.	1978-79, ch. 17	Loi d'urgence de 1979 sur l'approvisionnement d'énergie	Paragraphes 25(2), 27(2) et (3), 29(1), 31(2) et 32(1) et (2)
6.	S.R., ch. E-11	Loi sur la Cour de l'Échiquier	Sous-alinéa 26(1)a)(i)
7.	S.R.C. 1952, ch. 148	Loi de l'impôt sur le revenu	Article 36
8.	S.R., ch. N-6	Loi sur l'Office national de l'énergie	Paragraphe 76(1)
9.	S.R., ch. N-13	Loi sur les parcs nationaux	Alinéa 7(1)e)
10.	S.R., ch. 28(1 ^{er} suppl.)	Loi sur les eaux intérieures du Nord	Paragraphe 24(2)
11.	1970-71-72, ch. 52	Loi sur le pilotage	Alinéa 23(1)b) et paragraphes 23(3) à (5)
12.	1974, ch. 12	Loi sur le déplacement des lignes et croisements de chemin de fer	Paragraphe 2(1)
13.	S.R., ch. S-1	Loi sur l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent	Paragraphes 16(3) et (4)
14.	1978-79, ch. 15	Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes	Article 2
15.	S.R., ch. T-2	Loi sur les téléfériques	Article 2
16.	S.R., ch. W-6	Loi sur les forces hydrauliques du Canada	Paragraphe 7(1)

TABLE OF PROVISIONS

THE NATIONAL TRANSPORTATION ACT, 1986

SHORT TITLE

1. Short title

APPLICATION

2. Binding on Her Majesty

NATIONAL TRANSPORTATION POLICY

3. Declaration

INTERPRETATION

4. Definitions

5. Other words and expressions

PART I

NATIONAL TRANSPORTATION AGENCY

Establishment and Operation

6. Appointment of members

7. Term of members

8. Temporary members

9. Conflict of interest prohibited

10. Certain members deemed public service employees

11. Remuneration

12. Chairman's duties

13. Absence, etc., of Chairman

14. Absence, etc., of both Chairman and Vice-Chairman

15. Secretary, officers and employees

16. Duties of Secretary

17. Copies of documents obtainable

18. Judicial notice of documents

19. Technical experts

20. Head office

21. By-laws

22. Procedural rules

Directions to Agency

23. Policy directions

24. Delay of binding effect

25. Referral to committee

26. Consultation required

TABLE ANALYTIQUE

LOI NATIONALE CONCERNANT LES TRANSPORTS

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

APPLICATION

2. Obligation de Sa Majesté

POLITIQUE NATIONALE DES TRANSPORTS

3. Déclaration

DÉFINITIONS

4. Définitions

5. Terminologie

PARTIE I

OFFICE NATIONAL DES TRANSPORTS

Constitution et fonctionnement

6. Constitution de l'Office

7. Durée du mandat

8. Membres temporaires

9. Conflits d'intérêts

10. Fonctionnaires

11. Rémunération

12. Pouvoirs et fonctions du président

13. Intérim du président

14. Choix d'un autre intérimaire

15. Secrétaire et personnel

16. Attributions du secrétaire

17. Copies conformes

18. Connaissance d'office

19. Experts

20. Siège

21. Règlements administratifs

22. Règles de procédure

Instructions à l'Office

23. Instructions générales

24. Dépôt au Parlement

25. Renvoi en comité

26. Consultation

<i>Rules, Orders and Regulations</i>	<i>Règles, arrêtés et règlements</i>
27. Rules, orders and regulations generally	27. Pouvoir
28. Conditional rules, etc.	28. Modalités
29. Conflict of rules, etc.	29. Incompatibilité
30. Fees	30. Droits
<i>Inquiries</i>	
31. General inquiries by Agency	31. Enquêtes générales
32. Inquiries into complaints, etc.	32. Délégation
33. Powers on inquiries	33. Pouvoirs
<i>Powers of Agency</i>	
34. Policy governs Agency	34. Directives
35. Inquiry into complaint	35. Enquêtes sur les plaintes
36. Agency powers in general	36. Pouvoirs généraux
37. Effect of findings, etc., re facts	37. Valeur probante
38. Appointment of receiver not to bar jurisdiction	38. Nomination de receveurs
39. Relief	39. Réparation
40. Orders	40. Arrêtés
41. Review, etc., of decisions and orders	41. Révision, annulation ou modification de décisions
42. Rule of court	42. Assimilation
43. Costs	43. Frais
44. Works ordered by Agency	44. Travaux ordonnés par l'Office
45. Apportionment of rate	45. Répartition des prix
<i>Mediation and Arbitration</i>	
46. Reference to mediation	46. Appel à la médiation
47. Non-application of provisions	47. Exclusions
48. Submission for final offer arbitration	48. Recours à l'arbitrage
49. Arbitration information	49. Arbitrage
50. Procedure	50. Procédure
51. Arbitration information	51. Renseignements à prendre en considération
52. Decision of arbitrator	52. Décision de l'arbitre
53. Arbitration fees	53. Honoraires de l'arbitre
54. Confidentiality of information	54. Caractère confidentiel
55. Termination of proceedings	55. Abandon des procédures
56. List of arbitrators	56. Liste d'arbitres
57. Request for investigation precluded	57. Droit d'enquête exclu
<i>Investigations</i>	
58. Non-application of provisions	58. Non-application
<i>Enquêtes</i>	

59. Public interest	Intérêt public
60. Investigation considerations	Éléments à prendre en considération
61. Order of Agency	Arrêté de l'Office
62. Procedure on investigation	Procédure
63. Final offer arbitration precluded	Exclusion de l'arbitrage
<i>Review and Appeal</i>	
64. Governor in Council may vary or rescind orders, etc.	Révision et appel
65. Appeal from Agency	Modification ou annulation
<i>Annual Report</i>	
66. To Governor in Council	Appel
PART II	
AIR TRANSPORTATION	
<i>Interpretation</i>	
67. Definitions	Définitions
<i>General</i>	
68. Non-application of Part	Dispositions générales
69. Agency powers qualified by certain agreements, etc.	Restriction
70. Exemptions from requirements	Conventions internationales
<i>Domestic Service</i>	
71. Prohibition re operation	Exemptions
72. Issue of licence	Service intérieur
73. Qualification exemption	Conditions d'exploitation
74. Licence not transferable	Délivrance de la licence
75. Suspension or cancellation of licence	Exemption
76. Notice of discontinuance or reduction of certain services	Inaccessibilité
77. Complaints re non-compliance	Suspension ou annulation
78. Consideration re whether exemption to be granted	Avis d'abandon ou de réduction de certains services
<i>Domestic Service Fares, Rates and Charges</i>	
79. Non-application of fare, etc., provisions	Plaintes relatives aux infractions
80. Disallowance, etc., of basic fare increase	Examen relatif à l'exemption
81. Time limit for decision	Prix et conditions relatifs au service intérieur
82. Operation of other Acts	79. Non-application de certaines dispositions
83. Tariffs to be made public	80. Refus ou réduction de l'augmentation du prix de base
84. Prescribed tariff information to be included	81. Délai
<i>Financial Assistance</i>	
85. Financial assistance for certain services	82. Application des autres lois
<i>Aide financière</i>	
85. Aide financière	83. Publication des tarifs
85. Aide financière	84. Renseignements tarifaires

<i>Rule International Service</i>	<i>Service international</i>
86. Minister may issue directions	86. Directives ministérielles
<i>Scheduled International Service</i>	<i>Service international régulier</i>
87. Prohibition re operation	87. Conditions d'exploitation
88. Issue of licence	88. Délivrance de la licence
89. Eligibility to hold scheduled international licence	89. Habilitation
90. Licence not transferable	90. Inaccessibilité
91. Terms and conditions of licence	91. Conditions liées à la licence
92. Suspension or cancellation of licence	92. Suspension ou annulation
<i>Non-scheduled International Service</i>	<i>Service international à la demande</i>
93. Prohibition re operation	93. Conditions d'exploitation
94. Issue of licence	94. Délivrance de la licence
95. Licence not transferable	95. Inaccessibilité
96. Terms and conditions of licence	96. Conditions liées à la licence
97. Suspension or cancellation of licence	97. Suspension ou annulation
<i>Information Requirements</i>	<i>Renseignements</i>
98. Licensee to provide evidence re insurance	98. Preuve d'assurance
99. Disclosure of information required	99. Obligation
100. Notification of agent required	100. Mandataire
101. Notice of change of address	101. Avis de changement
<i>Regulations</i>	<i>Règlements</i>
102. Regulations	102. Pouvoirs de l'Office
<i>Enforcement</i>	<i>Contrôle d'application</i>
103. Offences	103. Infractions
104. Punishment re individuals	104. Peines : personnes physiques
105. Punishment re corporations	105. Peines : personnes morales
106. Agency may refuse licence	106. Refus par l'Office
107. Designation of provisions	107. Textes désignés
108. Time limit for proceedings	108. Prescription
<i>Transitional</i>	<i>Dispositions transitoires</i>
109. Continuation of licences, etc.	109. Maintien des licences

PART III**RAILWAY TRANSPORTATION****DIVISION I****RAIL FREIGHT****Interpretation**

110. Definitions

111. Powers respecting tariffs not affected by other Acts

Rates

112. Definition of "rate"

113. Inquiry into rate

Tariffs

114. Rates to be charged

115. Tariff to be established by company

116. Publication and retention of tariff

117. Tariff increasing rates

118. Special tariffs to be filed with Agency

119. Exceptions

Confidential Contracts

120. Confidential contracts

Agreed Charges

121. Agreed charges

122. Basis of agreed charges

123. Filed with Agency

124. Other shippers may become parties

125. Application to Agency to fix rates for other shippers

126. Agreed charges deemed lawful rates

127. Complaints

128. Rights and obligations preserved

Joint Rates

129. Continuous route in Canada

130. Agency may decide where failure to agree

131. Definition of "Canadian company"

132. From foreign country to or through Canada

133. Continuous carriage not to be prevented

Competitive Line Rates

134. Definitions

PARTIE III**TRANSPORT FERROVIAIRE****SECTION I****TRANSPORT DES MARCHANDISES PAR CHEMIN DE FER****Définitions**

110. Définitions

111. Pouvoirs tarifaires

Prix

112. Définition de «prix»

113. Enquête sur les prix

Tarifs

114. Prix exigibles

115. Établissement des tarifs

116. Publication et conservation

117. Housse de prix

118. Dépôt des tarifs spéciaux

119. Exceptions

Contrats confidentiels

120. Autorisation

Prix convenus

121. Autorisation

122. Base des prix convenus

123. Dépôt auprès de l'Office

124. Participation d'autres expéditeurs

125. Demande de fixation de prix

126. Présomption de légitimité

127. Plaintes

128. Sauvegarde des droits

Prix communs

129. Parcours continu au Canada

130. Défaut d'entente

131. Définition de «compagnie canadienne»

132. D'un pays étranger

133. Transport continu

Prix de lignes concurrentielles

134. Définitions

135. Condition for availability of competitive line rate	135. Condition
136. Application to Agency to establish competitive line rates etc.	136. Établissement par l'Office
137. Determination of competitive line rate	137. Détermination du prix de ligne concurrentiel
138. Tariff or confidential contracts to include competitive line rates	138. Inclusion
139. Effective period of competitive line rate	139. Période d'application
140. Obligations of companies	140. Obligations des compagnies
141. Public interest investigation and final offer arbitration not available for competitive line rates	141. Non application de l'appel et de l'arbitrage
142. Regulations	142. Règlements
Level of Services	
143. Accommodation for traffic	143. Acheminement du trafic
144. Facilities for traffic	144. Installations de transport
145. Adequate and suitable accommodation	145. Installations convenables
146. Complaint and investigation concerning common carrier obligations	146. Plaintes et enquêtes
Running Rights and Joint Track Usage	
147. Lands of other companies	147. Terrains d'autres compagnies
148. Reference to Agency	148. Renvoi à l'Office
Terminal Running Rights	
149. Right-of-way where lines intersecting	149. Intersections
150. Rights and obligations	150. Droits et obligations
Connections	
151. Connections of intersecting railway lines	151. Intersections
152. Definition of "provincial board"	152. Définition d'«office provincial»
Interswitching	
153. Interswitching of traffic between connecting lines	153. Voies raccordées
Limiting Carriers' Liability	
154. Contracts limiting liability	154. Limitation par accord
Express Business	
155. Express traffic	155. Service par messagerie
Regulations	
156. Regulations	156. Règlements
Niveau des services	
143. Acheminement du trafic	Droits de circulation
144. Installations de transport	Droits de circulation
145. Installations convenables	Raccordements
146. Plaintes et enquêtes	Changement de voie
Droits de circulation	
147. Terrains d'autres compagnies	Limitation de la responsabilité des transporteurs
148. Renvoi à l'Office	154. Limitation par accord
Droits de circulation	
149. Intersections	155. Trafic ou transport par messagerie
150. Droits et obligations	Règlements
Raccordements	
151. Intersections	156. Règlements
152. Définition d'«office provincial»	
Changement de voie	
153. Voies raccordées	
154. Limitation par accord	
Service par messagerie	
155. Trafic ou transport par messagerie	
Règlements	

DIVISION II**RAILWAY LINES**
Interpretation

157. Definitions

Conveyance of Railway Lines Without Abandonment

158. Conveyance to other company deemed not abandonment

Applications for Abandonment of Operation of Railway Lines

159. Prohibition

160. Notice of intent to apply

161. Opposition to application

162. Abandonment where no opposition

163. Report on actual loss where opposition

164. Determination whether line economic or uneconomic

165. Abandonment

166. Public interest

167. Matters considered

168. Date of abandonment

169. Disposition of application

170. Powers of Agency on application

171. Reconsideration of application

172. Rescission of order

173. Recommendations to railway companies

174. Offer to acquire

175. Assistance for alternative transportation facilities

176. Abandonment of operation of line

177. Continuation of prohibitions of abandonments

Subsidies for Operation of Branch Lines

178. Definition of "claim period"

179. Adjustment

180. List of branch lines receiving subsidies

Regulations

181. Regulations

DIVISION III**ENFORCEMENT**

182. Offences

SECTION II**LIGNES DE CHEMIN DE FER**

Définitions

157. Définitions

Cession de lignes de chemins de fer sans abandon

158. Présomption de non-abandon

Demandes d'abandon d'exploitation de lignes de chemin de fer

159. Interdiction

160. Préavis

161. Opposition à une demande

162. Absence d'opposition

163. Détermination des pertes réelles

164. Rentabilité de l'embranchement

165. Abandon

166. Intérêt public

167. Critères

168. Date de l'abandon

169. Sort de la demande

170. Examen des demandes

171. Réexamen d'une demande

172. Annulation d'un arrêté

173. Recommandations aux compagnies de chemin de fer

174. Offre d'acquisition

175. Aide d'autres moyens de transport

176. Abandon d'exploitation

177. Maintien des interdictions d'abandon

Subventions d'exploitation d'embranchements

178. Définition de «période de réclamation»

179. Ajustement

180. Liste des embranchements subventionnés

Règlements

181. Règlements

SECTION III**CONTRÔLE D'APPLICATION**

182. Infractions

PART IV**MOTOR VEHICLE TRANSPORT***Interpretation*

183. Definitions

DIVISION I**BUS TRANSPORT***Application*184. *Motor Vehicle Transport Act*

185. Saving

Operating Licences

186. No operation without licence

187. Issue of licence

188. Terms and conditions

189. Compliance with terms, etc., required

190. Exemption

191. Amendment

192. Suspension or cancellation

Rebates and Concessions

193. Unlawful rebates or concessions

Tariffs

194. Filing

195. Control of tariffs

196. Free and reduced rate transportation

Regulations197. **Regulations****Transitional**

198. Continuation of licences

DIVISION II**TRUCKING***Application*199. *Motor Vehicle Transport Act***Operating Licences**

200. No operation without licence

201. Issue of licence

202. Compliance with safety standards, etc., required

PARTIE IV**TRANSPORTS ROUTIERS***Définitions*

183. Définitions

SECTION I**TRANSPORT PAR AUTOCAR***Champ d'application*184. *Loi sur le transport par véhicule à moteur*

185. Réserve

Licences d'exploitation

186. Interdiction d'exploitation sans licence

187. Délivrance de la licence

188. Conditions de la licence

189. Respect des conditions

190. Exemption

191. Modification

192. Suspension ou annulation

Transport à prix inférieur

193. Rabais ou remises

Tarifs

194. Dépôt

195. Contrôle des tarifs

196. Transport gratuit ou à prix réduit

Règlements197. **Règlements : Office****Disposition transitoire**

198. Maintien des licences

SECTION II**CAMIONNAGE***Champ d'application*199. *Loi sur le transport par véhicule à moteur***Licences d'exploitation**

200. Interdiction d'exploitation

201. Délivrance de la licence

202. Observation des normes

203. Suspension or cancellation	203. Suspension ou annulation
Regulations	Règlements
204. Regulations	204. Règlements
Transitional	Disposition transitoire
205. Continuation of licences	205. Maintien des licences
DIVISION III	SECTION III
ENFORCEMENT	CONTRÔLE D'APPLICATION
206. Offences	206. Infractions
207. Punishment re individuals	207. Peines : personnes physiques
208. Punishment re corporations	208. Dirigeants des personnes morales
PART V	PARTIE V
NORTHERN MARINE RESUPPLY SERVICES	APPROVISIONNEMENTS PAR EAU DANS LE NORD
<i>Interpretation</i>	<i>Définitions</i>
209. Definitions	209. Définitions
<i>Application</i>	<i>Application</i>
210. Scope of application	210. Application
<i>Licences</i>	<i>Licence</i>
211. Prohibition	211. Interdiction
212. Licence for resupply service	212. Demande de licence
213. New buyer shall apply	213. Demande de licence par l'acquéreur
214. Obligations of licensee	214. Obligations du titulaire
215. Duration of licence	215. Durée de la licence
216. Suspension or cancellation of licence	216. Révocation ou suspension
217. Temporary authorization	217. Autorisation temporaire d'exploitation
<i>Tariffs</i>	<i>Tarif</i>
218. Filing of tariffs	218. Dépôt
219. Increase in rates	219. Augmentation des prix
220. Reduction in rates	220. Diminution des prix
<i>General</i>	<i>Dispositions générales</i>
221. Exemption by order of Governor in Council	221. Décret du gouverneur en conseil
222. Regulations	222. Règlements
<i>Enforcement</i>	<i>Contrôle d'application</i>
223. Offences	223. Infractions
224. Punishment re individuals	224. Peines : personnes physiques

<i>Transitional</i>	<i>Dispositions transitoires</i>
225. Transitional	225. Délivrance de licence
226. Terms of transitional licence	226. Modalités de la licence
227. Tariffs continue	227. Tarifs
PART VI	PARTIE VI
COMMODITY PIPELINES	PRODUCTODUCS
<i>Interpretation</i>	<i>Définitions</i>
228. Definitions	228. Définitions
<i>Application</i>	<i>Champ d'application</i>
229. Application to portions of commodity pipeline	229. Tronçons de productoducs
<i>Exemptions</i>	<i>Exemptions</i>
230. Exempting orders	230. Décret
<i>Permits and Requirements for Construction and Operation</i>	<i>Permis</i>
231. Prohibition	231. Condition
232. Permit may be granted	232. Délivrance du permis
233. Further information	233. Renseignements supplémentaires
234. Notice of application	234. Avis de la demande
235. Matters considered - minor pipeline	235. Canalisation secondaire
236. Matters considered - major pipeline	236. Canalisation importante
237. Recommendation by Agency	237. Recommandation de l'Office
238. Approval of Governor in Council	238. Approbation du gouverneur en conseil
239. Terms and conditions- minor pipeline	239. Conditions : canalisation secondaire
240. Terms and conditions - major pipeline	240. Conditions : canalisation importante
241. Commodities and route indicated	241. Produits et tracés
242. Payment of costs	242. Frais
243. Plan, profile and book of reference required for major pipelines	243. Documents : canalisation importante
244. Leave to open required	244. Autorisation d'exploitation
245. Suspension or cancellation of permit	245. Suspension ou annulation de permis
246. Application of certain provisions re major pipeline	246. Application de la <i>Loi sur l'Office national de l'énergie</i>
<i>Regulations</i>	<i>Règlements</i>
247. Regulations	247. Règlements
<i>Enforcement</i>	<i>Contrôle d'application</i>
248. Offences	248. Infractions
<i>General</i>	<i>Disposition générale</i>
249. Transfer of powers, etc.	249. Transfert d'attributions

	<i>Transitional</i>	<i>Disposition transitoire</i>
250. Continuation of certificates		250. Maintien des certificats
PART VII		PARTIE VII
ACQUISITIONS OF CANADIAN TRANSPORTATION UNDERTAKINGS		ACQUISITION D'ENTREPRISES CANADIENNES DE TRANSPORT
<i>Interpretation</i>		<i>Définitions et interprétation</i>
251. Definitions		251. Définitions
<i>Proposed Acquisitions</i>		<i>Projets d'acquisition</i>
252. Notice of proposed acquisition		252. Avis d'acquisition
253. Assets or sales must be over \$20 million		253. 20 000 000 \$
254. Receipt and publication		254. Accusé de réception et avis
255. Objection		255. Opposition
256. Review if objection		256. Examen
257. Decision of Agency		257. Décision
258. Governor in Council may rescind decision		258. Annulation par le gouverneur
<i>Demands for Information</i>		<i>Demande de renseignements</i>
259. Agency may require information		259. Renseignements et documents
<i>Regulations</i>		<i>Règlement</i>
260. Regulations		260. Règlement
<i>Prohibition</i>		<i>Interdictions</i>
261. No implementation of proposed acquisition		261. Interdiction
<i>Remedies</i>		<i>Sanctions</i>
262. Demand		262. Mise en demeure
263. Application for court order		263. Demande d'ordonnance judiciaire
264. Application of proceeds		264. Application du produit
<i>Operation of Other Acts</i>		<i>Application des autres lois</i>
265. Operation of other Acts		265. Application des autres lois
PART VIII		PARTIE VIII
GENERAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS AND RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS		DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET TRANSITOIRES ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES
DIVISION I		SECTION I
GENERAL AND TRANSITIONAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET TRANSITOIRES
<i>Review of Act</i>		<i>Examen de la loi</i>
266. Four year review		266. Examen aux quatre ans

Annual Reviews

Examens annuels

267. For certain years
Information Requirements

268. Regulations re information
269. Confidentiality of information, etc.
270. False information, etc.

Time Limits

271. Jurisdiction continues after expiration of time

General Offence Provisions

272. Time limit for commencement of proceedings

Transitional and Related Provisions

273. Definition of "former authority"
274. Records, etc.

DIVISION II

RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

- 275-370 Amendments to various Acts

COMING INTO FORCE

371. Coming into force

372. Maturity date and –
373. Recognition by Agency
374. Approval of Cover by the Agency
375. Terms and conditions
376. Terms and conditions
377. Conditions and requirements
378. Payment of fees
379. Plan, product and service
380. Limitation of liability
381. Limitation of liability
382. Suspension or cancellation of
383. Application of certain provisions
PART III

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET JURIDICTIONNELLES ET
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

267. Années particulières

Exigences relatives aux renseignements

268. Règlements sur les renseignements
269. Renseignements protégés
270. Déclarations fausses ou trompeuses

Délais

271. Compétence non touchée

Infractions : dispositions générales

272. Prescription

Dispositions transitoires et corrélatives

273. Définition d'«autorité antérieure»
274. Dossiers et al.

SECTION II

MODIFICATIONS CONNEXES ET CORRÉLATIVES

- 275-370 Modifications connexes et corrélatives

ENTRÉE EN VIGUEUR

371. Entrée en vigueur

372. Entrée en vigueur
373. Reconnaissance de l'Office
374. Autorisation ou approbation par l'Office
375. Conditions générales et spéciales
376. Procédures et règles
377. Frais
378. Documents déposés ou portés à la vente
379. Application de la loi
380. Autorisation d'émission de Québec ou de l'Ontario
381. Suspension ou révocation de la licence
382. Application de la loi
PART IV

GENERAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS AND
MODIFICATIONS CORRELATIVE AMENDMENTS

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

C-19

Second Session, Thirty-third Parliament,
35 Elizabeth II, 1986

C-19

Deuxième session, trente-troisième législature,
35 Elizabeth II, 1986

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-19

An Act respecting motor vehicle transport by extra-provincial undertakings

First reading, November 4, 1986

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-19

Loi concernant les transports routiers effectués par des entreprises extra-provinciales

Première lecture le 4 novembre 1986

THE MINISTER OF TRANSPORT

2nd Session, 33rd Parliament,
35 Elizabeth II, 1986

2^e session, 33^e législature,
35 Elizabeth II, 1986

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-19

An Act respecting motor vehicle transport by extra-provincial undertakings

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title 1. This Act may be cited as the *Motor Vehicle Transport Act, 1986*.

INTERPRETATION

Definitions

“extra-provincial bus transport”
“transport extra-provincial par autocar”

“extra-provincial bus undertaking”
“entreprise extra-provinciale de transport par autocar”

“extra-provincial truck transport”
“camionnage extra-provincial”

“extra-provincial truck undertaking”
“entreprise de camionnage extra-provinciale”

2. (1) In this Act,

“extra-provincial bus transport” means the transport of passengers or passengers and goods by means of an extra-provincial bus undertaking;

“extra-provincial bus undertaking” means a work or undertaking for the transport of passengers or passengers and goods by a bus, connecting a province with any other or others of the provinces, or extending beyond the limits of a province;

“extra-provincial truck transport” means the transport of goods by means of an extra-provincial truck undertaking;

“extra-provincial truck undertaking” means a work or undertaking for the transport of goods by a motor vehicle other than a bus, connecting a province with any other or

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-19

Loi concernant les transports routiers effectués par des entreprises extra-provinciales

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi de 1986 sur les transports routiers.*

Titre abrégé

5

DÉFINITIONS

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«camionnage extra-provincial» Transport de marchandises par une entreprise de camionnage extra-provinciale.

«camionnage extra-provincial»
“extra-provincial truck transport”

«camionnage local» Transport de marchandises par une entreprise de camionnage locale.

«camionnage local»
“local truck transport”

15 «entreprise de camionnage extra-provinciale» Ouvrage ou entreprise de transport de marchandises par véhicule automobile, autocar excepté, reliant une province à une ou plusieurs autres provinces ou débordant les limites d'une province.

«entreprise de camionnage extra-provinciale»
“extra-provincial truck undertaking”

20 «entreprise de camionnage locale» Ouvrage ou entreprise de transport de marchandises par véhicule automobile, autocar excepté, ne débordant pas les limites d'une province.

«entreprise de camionnage locale»
“local truck undertaking”

"law of a province"
"loi d'une province..."

"local bus transport"
"transport local par autocar"

"local bus undertaking"
"entreprise locale de transport par autocar"

"local truck transport"
"camionnage local"

"local truck undertaking"
"entreprise de camionnage locale"

"Minister"
"ministre"

"prescribed"
. Version anglaise seulement

"provincial transport board"
"office provincial"

"extra-provincial bus undertaking"
"entreprise extra-provinciale de transport par autocar"

"extra-provincial truck undertaking"
"entreprise extra-provinciale de transport par camion"

Interpretation

others of the provinces, or extending beyond the limits of a province;

"law of a province" means a law of a province or municipality that provides for the control or regulation of the operation in the province or municipality of local bus undertakings or local truck undertakings;

"local bus transport" means the transport of passengers or passengers and goods by means of a local bus undertaking; 10

"local bus undertaking" means a work or undertaking for the transport of passengers or passengers and goods by a bus, not being an extra-provincial bus undertaking;

"local truck transport" means the transport 15 of goods by means of a local truck undertaking;

"local truck undertaking" means a work or undertaking for the transport of goods by a motor vehicle other than a bus, not being an extra-provincial truck undertaking;

"Minister" means the Minister of Transport;

"prescribed" means prescribed by regulation under this Act;

"provincial transport board" means a board, 25 commission or other body or person having under the law of a province authority to control or regulate the operation of local bus undertakings or local truck undertakings.

"extra-provincial bus undertaking" means a work or undertaking for the transport of passengers or passengers and goods by a bus, connecting a province with any other or others of the provinces, or extending beyond the limits of a province;

(2) For the purposes of this Act, an extra-provincial bus undertaking or extra-provincial truck undertaking is operated in a province if it is operated into, in, across or out of the province.

5 "entreprise extra-provinciale de transport par autocar" Ouvrage ou entreprise de transport de voyageurs ou de voyageurs et de marchandises par autocar reliant une province à une ou plusieurs autres provinces ou débordant les limites d'une province.

10 "entreprise locale de transport par autocar" Ouvrage ou entreprise de transport de voyageurs ou de voyageurs et de marchandises par autocar, ne débordant pas les limites d'une province.

15 "loi d'une province" ou "loi provinciale" Le droit provincial ou municipal régissant l'exploitation des entreprises de camionnage locales et des entreprises locales de transport par autocar dans une province ou une municipalité.

20 "ministre" Le ministre des Transports.

25 "office provincial" L'organisme — commission, conseil, bureau ou autre — ayant, en vertu de la loi provinciale, le pouvoir de contrôler ou de réglementer l'exploitation des entreprises de camionnage locales et des entreprises locales de transport par autocar. Lui est assimilée toute personne ayant ce pouvoir.

30 "transport extra-provincial par autocar" Transport de voyageurs ou de voyageurs et de marchandises par une entreprise extra-provinciale de transport par autocar.

35 "transport local par autocar" Transport de voyageurs ou de voyageurs et de marchandises par une entreprise locale de transport par autocar.

"entreprise extra-provinciale de transport par autocar"
"extra-provincial bus undertaking"

"entreprise locale de transport par autocar"
"local bus undertaking"

"loi d'une province" ou
"loi provinciale"
"law of a province"

"ministre"
"Minister"

"office provincial"
"provincial transport board"

"transport extra-provincial par autocar"
"extra-provincial bus transport"

"transport local par autocar"
"local bus transport"

40 "entreprise de camionnage extra-provincial" Ouvrage ou entreprise de transport de marchandises par une entreprise de camionnage locale.

45 "entreprise de camionnage extra-provincial" Ouvrage ou entreprise de transport de marchandises par une entreprise extra-provinciale de transport par camion.

50 "Interprétation" Interprétation

Operation without licence prohibited

Issue of licence

Tariffs and tolls

Operation without licence prohibited

Issue of licence

PART I BUS TRANSPORT

Operating Licence

3. Where in any province a licence is by the law of the province required for the operation of a local bus undertaking, no person shall operate an extra-provincial bus undertaking in that province unless that person holds a licence issued under the authority of this Part.

4. The provincial transport board in each province may in its discretion issue a licence to a person to operate an extra-provincial bus undertaking in the province on the like terms and conditions and in the like manner as if the extra-provincial bus undertaking were a local bus undertaking.

Tariffs and tolls

5. Where in any province tariffs and tolls for local bus transport are determined or regulated by the provincial transport board, the provincial transport board may in its discretion determine or regulate the tariffs and tolls for extra-provincial bus transport on the like terms and conditions and in the like manner as if the extra-provincial bus transport were local bus transport.

PART II

TRUCKING

Operating Licence

6. Where in any province a licence is by the law of the province required for the operation of a local truck undertaking, no person shall operate an extra-provincial truck undertaking in that province unless that person holds a licence issued under the authority of this Part.

7. (1) Subject to this section and to any regulations made pursuant to section 8, the provincial transport board in each province may issue a licence to a person to operate an extra-provincial truck undertaking in the province on the like terms and conditions and

PARTIE I

TRANSPORT PAR AUTOCAR

Licences d'exploitation

3. L'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar dans une province dont la loi impose une licence pour l'exploitation d'une entreprise locale de transport par autocar est subordonnée à l'obtention de la licence d'exploitation délivrée en application de la présente partie.

4. L'office provincial peut, à son appréciation, délivrer la licence d'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar dans la province aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que s'il s'agissait d'une entreprise locale de transport par autocar.

Tarifs

5. L'office provincial qui détermine ou régit les tarifs applicables au transport local par autocar a la discréTION de déterminer et de régir les tarifs applicables au transport extra-provincial par autocar dans la province aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que s'il s'agissait de transport local par autocar.

PARTIE II

CAMIONNAGE

Licences d'exploitation

6. L'exploitation d'une entreprise de camionnage extra-provinciale dans une province dont la loi impose une licence pour l'exploitation d'une entreprise de camionnage locale est subordonnée à l'obtention de la licence d'exploitation délivrée en application de la présente partie.

7. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et des règlements d'application de l'article 8, l'office provincial peut délivrer la licence d'exploitation d'une entreprise de camionnage extra-provinciale dans la province aux mêmes conditions et selon les

Interdiction d'exploitation sans licence

Délivrance de licences

Interdiction d'exploitation sans licence

Délivrance de licences

in the like manner as if the extra-provincial truck undertaking were a local truck undertaking.

Idem

(2) The provincial transport board in a province shall, in exercising its powers under subsection (1), issue a licence to operate an extra-provincial truck undertaking in that province to an applicant therefor who submits to the board prescribed evidence of compliance by the applicant with prescribed criteria relating to the fitness of the applicant to hold such a licence.

Public hearings

(3) Notwithstanding subsection (2), where under the law of a province the provincial transport board is authorized to hold a public hearing with respect to an application for a licence to operate a local truck undertaking, the board shall not hold a public hearing with respect to an application for a licence referred to in subsection (2) unless an interested person who objects to the issue of the licence provides the board with evidence that satisfies the board that, in the absence of evidence to the contrary, there are reasonable grounds to believe that the operation of the extra-provincial truck undertaking in respect of which the licence is sought would be detrimental as described in any of paragraphs (4)(a) to (c) on the basis that

- (a) the applicant for the licence does not meet the criteria referred to in subsection (2) or is unwilling or unable to operate the undertaking in the province; or
- (b) any of the following consequences may result from operation of the undertaking in the province:

 - (i) a negative effect on the stability of the trucking industry, such as a reduction in service availability, in price and service options or in dependability of service,
 - (ii) an undue lessening of competition in the provision of transportation services,
 - (iii) increased market concentration or market dominance in the trucking industry,

mêmes modalités que s'il s'agissait d'une entreprise de camionnage locale.

(2) L'office provincial, dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par le paragraphe (1), délivre la licence d'exploitation d'une entreprise de camionnage extra-provinciale dans la province à la personne qui en fait la demande et justifie, de la manière réglementaire, du fait qu'elle se conforme aux critères réglementaires d'aptitude à être titulaire de cette licence.

Délivrance de la licence d'exploitation 5

(3) Malgré le paragraphe (2), dans les cas où la loi d'une province habilite l'office provincial à tenir des audiences publiques relativement aux demandes de licences d'exploitation d'entreprises de camionnage locales, la tenue d'une telle audience relativement à une demande de licence visée à ce paragraphe est subordonnée à la fourniture, par une personne intéressée et opposée à la délivrance de cette licence, de la preuve, jugée suffisante par l'office, de l'existence, en l'absence de preuve contraire, de motifs raisonnables de croire que l'exploitation de l'entreprise de camionnage extra-provinciale est susceptible de produire l'un des effets nuisibles visés aux alinéas (4)a) à c), compte tenu de tel ou tel des faits suivants :

- a) le demandeur ne se conforme pas aux critères visés au paragraphe (2) ou n'a pas l'intention ou la capacité d'exploiter l'entreprise dans la province;
- b) l'exploitation de l'entreprise dans la province peut avoir une des conséquences suivantes :

 - (i) la déstabilisation des transports, notamment par la diminution de l'accessibilité et de la fiabilité des services ainsi que du choix entre eux et leurs prix,
 - (ii) une réduction excessive de la concurrence dans la fourniture des services,
 - (iii) l'accroissement des concentrations ou la position dominante dans le secteur des transports,
 - (iv) la discrimination en matière de prix, de services ou de répartition des moyens en place pour la fourniture de ceux-ci,

Audiences publiques

35

- (iv) discrimination in price, service or allotment of available capacity in the provision of transportation services,
- (v) detriment to consumers generally,
- (vi) a net negative effect on the employment of persons by the providers and users of transportation services, whether those services are provided by the undertaking or not, or
- (vii) an adverse effect on an interested person.

Objection by
interested
person

(4) Notwithstanding subsection (2), where under the law of a province an interested person may object to the issue by the provincial transport board of a licence to operate a local truck undertaking, the provincial transport board is not required to issue a licence referred to in subsection (2) if an interested person objects to the issue of the licence and establishes to the satisfaction of the board that the operation of the extra-provincial truck undertaking in respect of which the licence is sought would, having regard to any of the matters set out in paragraphs (3)(a) and (b), likely be detrimental to

- (a) the interests of users of transportation services, whether those services are provided by the undertaking or not;
- (b) the economic or social development of Canada; or
- (c) inter-provincial or international trade or commerce.

Implementation

(5) In applying subsections (3) and (4), a provincial transport board shall

- (a) give primary emphasis to the interests of users of transportation services, whether those services are provided by the undertaking or not; and
- (b) have regard to any relevant written expressions of public transportation policy issued by the Government of Canada after consultation with the government of each province affected thereby.

Limitation

(6) Subject to subsection 9(2) but notwithstanding any other provision of this Part, after the expiration of three years after the day on which this Act, except section 24, comes into force,

- (v) les inconvénients causés aux consommateurs,
- (vi) les répercussions négatives nettes sur les emplois chez les usagers et fournisseurs de services de transport, qu'il s'agisse ou non de services offerts par l'entreprise en cause,
- (vii) les répercussions défavorables à tous intéressés.

(4) Malgré le paragraphe (2), dans les cas où la loi d'une province autorise les personnes intéressées à s'opposer à la délivrance par l'office provincial des licences d'exploitation d'entreprises de camionnage locales, l'office n'est pas tenu de délivrer la licence visée à ce paragraphe si une personne intéressée qui s'oppose à la délivrance le convainc que l'exploitation de l'entreprise visée par la demande de licence est, compte tenu des faits visés aux alinéas (3)a) et b), susceptible de nuire :

- a) aux intérêts des usagers des services de transport, qu'ils soient fournis par l'entreprise ou non;
- b) au développement économique et social du Canada;
- c) au commerce interprovincial ou international.

(5) Pour l'application des paragraphes (3) et (4), l'office provincial doit : Mise en œuvre

- a) privilégier les intérêts des usagers des services de transport, qu'ils soient fournis par l'entreprise ou non;
- b) tenir compte de tous textes utiles relatifs à la politique des transports et publiés par le gouvernement fédéral après consultation du gouvernement de chacune des provinces concernées.

(6) Malgré toute autre disposition de la présente partie mais sous réserve du paragraphe 9(2), après trois années d'application de la présente loi, à l'exception de l'article 24 : Restriction

to follow through) was a gift of political energy and conviction to the movement as an expression of a desire to add another layer of pressure.

3) To emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

(a) a provincial election based on a proportional representation system to encourage participation in a broad-based rally (the "solidarity rally") at the end of the year.

2) To emphasize the importance of the movement, and to provide a broad-based rally to the people of Quebec, especially those who could not travel to the suspension of G3, held

10) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

8. (1) The government has decided to 10) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

15) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

8. (1) The government has decided to 10) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

20) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

8. (1) The government has decided to 10) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

25) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

8. (1) The government has decided to 10) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

30) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

8. (1) The government has decided to 10) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

35) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

8. (1) The government has decided to 10) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

40) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

8. (1) The government has decided to 10) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

45) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

8. (1) The government has decided to 10) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

50) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

8. (1) The government has decided to 10) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

55) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

8. (1) The government has decided to 10) to emphasize the importance of the movement, and to highlight the need for more resources, the movement organized a "solidarity rally" (G) that brought thousands of people from across the country to a suspension of G3, held

(a) a provincial transport board may not attach any restrictions or conditions to a licence issued under the authority of this Part; and

(b) the restrictions and conditions to which any licence issued under the authority of this Part is subject, except the condition referred to in subsection 9(2), shall cease to have effect.

a) l'office provincial cesse d'être habilité à assortir de conditions ou restrictions les licences qu'il délivre en application de la présente partie;

b) les conditions ou restrictions, sauf la condition visée au paragraphe 9(2), dont sont assorties les licences prévues par la présente partie cessent d'avoir effet.

Regulations

8. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister made after consultation by the Minister with the government of each province affected thereby, make regulations

(a) prescribing restrictions or conditions to which licences issued under the authority of this Part shall be subject;

(b) requiring an applicant for a licence under this Part to furnish to the provincial transport board information respecting the applicant's identity and service proposal and the support that the applicant expects to receive from shippers and consignees;

(c) exempting corridor operations from the application of subsections 7(3) to (5);

(d) exempting from the application of subsections 7(3) to (5) the extra-provincial truck transport of such commodities as may be specified in the regulations;

(e) prescribing as the criteria relating to the fitness of an applicant to hold a licence issued under the authority of this Part

(i) the criteria set out in any agreement between the Government of Canada and the governments of all of the provinces, as amended from time to time, or

(ii) in the absence of any agreement referred to in subparagraph (i) or on the failure to renew such an agreement, such criteria as the Governor in Council may consider necessary;

(f) prescribing the type, amount and conditions of insurance and bonding coverage required to be held by an extra-provincial truck undertaking;

(g) prescribing as the safety standards for the operation of extra-provincial truck undertakings

8. (1) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre après consultation par celui-ci du gouvernement de chaque province touchée :

a) déterminer les conditions ou restrictions dont sont assorties les licences prévues par la présente partie;

b) obliger les demandeurs de la licence prévue par la présente partie à fournir à l'office provincial des renseignements sur leur identité, leur proposition de service et leur soutien provenant des expéditeurs ou des destinataires;

c) soustraire l'exploitation en corridors à l'application des paragraphes 7(3) à (5);

d) soustraire à l'application des paragraphes 7(3) à (5) le transport extra-provincial par camion des produits désignés par règlement;

e) fixer comme critères d'aptitude du demandeur à détenir la licence prévue par la présente partie :

(i) les critères ayant fait l'objet d'un accord, dans son état premier ou modifié, conclu entre le gouvernement fédéral et celui de toutes les provinces,

(ii) à défaut de l'accord visé au sous-alinéa (i) ou en cas de non-renouvellement de celui-ci, les critères qu'il estime nécessaires;

f) déterminer la nature, l'étendue et les conditions des assurances et cautionnements dont doivent être munies les entreprises de camionnage extra-provinciales;

g) fixer comme normes de sécurité applicables à l'exploitation d'entreprises de camionnage extra-provinciales :

(i) les normes de sécurité ayant fait l'objet d'un accord, dans son état pre-

	(i) the safety standards set out in any agreement between the Government of Canada and the governments of all of the provinces, as amended from time to time, or	5	mier ou modifié, conclu entre le gouvernement fédéral et celui de toutes les provinces,
	(ii) in the absence of any agreement referred to in subparagraph (i) or on the failure to renew such an agreement, such safety standards as the Governor in Council may consider necessary;	10	(ii) à défaut de l'accord visé au sous-alinéa (i) ou en cas de non-renouvellement de celui-ci, les normes de sécurité qu'il estime nécessaires;
	(h) prescribing any other matter or thing that by this Part is to be prescribed; and		h) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie;
	(i) generally as may be necessary for the purposes and provisions of this Part.		i) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.
Fitness criteria	(2) The criteria relating to the fitness of an applicant referred to in paragraph (1)(e) may include requirements related to safety, insurance and bonding coverage, and any other requirement relating to the fitness of an applicant to hold a licence.	15	(2) Les critères d'aptitude du demandeur visé à l'alinéa (1)e) peuvent comprendre des éléments relatifs à la sécurité, aux assurances et aux cautionnements et à toute autre exigence concernant l'aptitude d'un demandeur 20 à être titulaire de la licence prévue par la présente partie.
Compliance with safety standards, etc., required	9. (1) The holder of a licence issued under the authority of this Part shall	20	9. (1) Le titulaire de la licence prévue par la présente partie est tenu :
	(a) operate the undertaking in respect of which the licence was issued in accordance with prescribed safety standards; and	25	a) d'exploiter l'entreprise visée par la licence conformément aux normes de sécurité réglementaires;
	(b) maintain in force prescribed insurance and bonding coverage.		b) de maintenir en cours de validité les assurances et cautionnements réglementaires.
Condition	(2) It is a condition of every licence issued under the authority of this Part that the holder thereof will comply with subsection (1).	30	(2) L'observation des dispositions du paragraphe (1) constitue une condition de chaque licence prévue par la présente partie.
Interpretation	PART III		PARTIE III
	INTRA-PROVINCIAL TRUCKING		CAMIONNAGE INTRA-PROVINCIAL
	10. For the purposes of this Part, "intra-provincial truck transport of goods" means the transport of goods between any two points in a province by means of an extra-provincial truck undertaking.	35	10. Pour l'application de la présente partie, «camionnage intra-provincial» s'entend du transport de marchandises, effectué par une entreprise de camionnage extra-provincial, dont l'origine et la destination sont situés dans la même province.
Prohibition	11. Where in any province a licence is by the law of the province required for the operation of a local truck undertaking, no person shall engage in the intra-provincial	40	11. Le camionnage intra-provincial effectué par une personne dans une province dont la loi impose une licence pour l'exploitation d'une entreprise de camionnage locale est
			Interdiction
			Définition de «camionnage intra-provincial»

superiority of a distribution function to a linear fit to the data, as in Fig. 11, is often taken as evidence for the presence of a linear trend.

11. *The effect of nonlinearity on the detection of trends*
A natural question is whether the detection of trends can be improved by taking into account the nonlinearity of the climate system. In this section we consider the detection of trends in the presence of a linear trend.

12. *Effect of nonlinearity on the detection of trends*
Figure 10 shows the probability of detecting a linear trend in the presence of a linear trend. The probability of detecting a linear trend is 10% when the slope of the linear trend is 0.01 K yr⁻¹. The probability of detecting a linear trend is 50% when the slope of the linear trend is 0.05 K yr⁻¹.

13. *Effect of nonlinearity on the detection of trends*
Figure 11 shows the probability of detecting a linear trend in the presence of a linear trend. The probability of detecting a linear trend is 10% when the slope of the linear trend is 0.01 K yr⁻¹. The probability of detecting a linear trend is 50% when the slope of the linear trend is 0.05 K yr⁻¹.

EXEMPTION TO CONTROL APPLICABILITY

General

14. *Exemption to control*
The exemption to control is applicable when the following conditions are met:
 1) The organization is a government or a state-owned enterprise;
 2) The organization is located in a developing country;
 3) The organization is engaged in the production of goods or services for its own use or for the use of other organizations;
 4) The organization is not engaged in the production of goods or services for the use of other organizations;
 5) The organization is not engaged in the production of goods or services for the use of other organizations;

15. *Exemption to control*
The exemption to control is applicable when the following conditions are met:
 1) The organization is a government or a state-owned enterprise;

16. *Exemption to control*
The exemption to control is applicable when the following conditions are met:
 1) The organization is a government or a state-owned enterprise;

17. *Exemption to control*
The exemption to control is applicable when the following conditions are met:
 1) The organization is a government or a state-owned enterprise;

18. *Exemption to control*
The exemption to control is applicable when the following conditions are met:
 1) The organization is a government or a state-owned enterprise;

EXEMPTION AND ENFORCEMENT

General

19. *Exemption to control*
The exemption to control is applicable when the following conditions are met:
 1) The organization is a government or a state-owned enterprise;

truck transport of goods in that province unless that person holds, in addition to a licence issued under the authority of Part II, a licence issued under the authority of this Part.

Issue of licence

12. The provincial transport board in each province may in its discretion issue a licence to a person to engage in the intra-provincial truck transport of goods on the like terms and conditions and in the like manner as if that transport were local truck transport.

Tariffs and tolls

13. Where in any province tariffs and tolls for local truck transport are determined or regulated by the provincial transport board, the provincial transport board may in its discretion determine or regulate the tariffs and tolls for the intra-provincial truck transport of goods on the like terms and conditions and in the like manner as if that transport were local truck transport.

Impartiality

14. The provincial transport board shall exercise the discretion given to it by sections 11 to 13 by applying, in relation to an extra-provincial truck undertaking, the same criteria as it would apply in relation to a local truck undertaking in like circumstances.

subordonné à la détention par cette personne, en plus de la licence prévue par la partie II, de la licence prévue par la présente partie.

5

Délivrance de la licence

12. L'office provincial a la discréction de délivrer la licence de camionnage intra-provincial aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que s'il s'agissait de camionnage local.

13. L'office provincial qui détermine ou régit les tarifs applicables au camionnage local a la discréction de déterminer et régir les tarifs applicables au camionnage intra-provincial aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que s'il s'agissait de camionnage local.

Tarifs

15

14. L'office provincial exerce les pouvoirs qui lui sont conférés par les articles 11 à 13 en appliquant les mêmes critères, en pareilles circonstances, aux entreprises de camionnage extra-provinciales qu'aux entreprises de camionnage locales.

Traitement impartial

PART IV

EXEMPTIONS AND ENFORCEMENT

Exemption

Exemption

15. The Governor in Council may, by regulation, on the recommendation of the Minister made after consultation by the Minister with the government of each province affected thereby, exempt from the application of this Act or of any provision of this Act, either generally or for a limited period or in respect of a limited area, any person, the whole or any part of any extra-provincial bus undertaking or extra-provincial truck undertaking, every extra-provincial bus undertaking or extra-provincial truck undertaking, any group or class of such undertakings or any extra-provincial bus transport or extra-provincial truck transport.

PARTIE IV

EXEMPTION ET CONTRÔLE D'APPLICATION

Exemption

Exemption générale ou particulière

15. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre après consultation par celui-ci du gouvernement de toutes les provinces touchées par ce règlement, soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi, selon des modalités générales ou particulières de temps et de lieu, une personne, tout ou partie d'une entreprise de camionnage extra-provinciale ou d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar, l'ensemble des entreprises de ce type, un groupe ou une catégorie de celles-ci, ainsi que des services de camionnage extra-provincial ou de transport extra-provincial par autocar.

	<i>Offence and Punishment</i>	<i>Mesures de contrainte</i>	
Offence	16. (1) Every person who contravenes or fails to comply with any provision of this Act or any regulation or order made under this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction.	16. (1) Quiconque enfreint telle des dispositions de la présente loi ou de ses textes d'application commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.	Infractions
Limitation	(2) No proceedings for an offence committed under this Act may be instituted after twelve months from the time when the subject-matter of the proceedings arose.	(2) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par douze mois à compter de sa perpétration.	Prescription
Punishment re individuals	17. (1) An individual who is convicted of an offence under this Act is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.	17. (1) La personne physique reconnue coupable d'une infraction à la présente loi est passible d'une amende maximale de cinq mille dollars.	Peines : personnes physiques
Punishment re corporations	(2) A corporation that is convicted of an offence under this Act is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.	(2) La personne morale reconnue coupable d'une infraction à la présente loi est passible d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.	Peines : personnes morales
Officers, etc., of corporations	18. Where a corporation commits an offence under this Act, every person who at the time of the commission of the offence was a director or officer of the corporation is guilty of the like offence unless the act or omission constituting the offence took place without the person's knowledge or consent or the person exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.	18. Lorsqu'une personne morale est coupable d'une infraction à la présente loi, celui qui, au moment de l'infraction, en était administrateur ou dirigeant en est également coupable, sauf si l'action ou l'omission à l'origine de l'infraction a eu lieu à son insu ou sans son consentement ou qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour empêcher la perpétration.	Dirigeants des personnes morales
Disposition of fines	19. A fine imposed under section 17 shall be paid over by the provincial court judge or officer receiving it to the treasurer of the province in which it was imposed.	19. Les amendes imposées en vertu de l'article 17 sont remises, par le juge de la cour provinciale ou le fonctionnaire qui les perçoit, au trésorier de la province où elles ont été imposées.	Affectation des amendes
Proof of documents	20. In any proceedings for an offence under this Act, any document purporting to be certified by the Secretary of a provincial transport board to be a true copy of any order or direction made by the board is, without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document, evidence of the original document of which it purports to be a copy.	20. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la preuve d'un arrêté ou d'une ordonnance de l'office provincial peut se faire par la production d'une copie censée certifiée conforme par le secrétaire de l'office sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, le document fait foi de son contenu.	Preuve

PART V

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS
AND COMING INTO FORCE

Repeal

Repeal

21. The *Motor Vehicle Transport Act*, being chapter M-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970, is repealed.

1970-71-72,
c. 7

Canada Grain Act

22. Subsection 2(39) of the *Canada Grain Act* is repealed and the following substituted therefor:

"Public carrier"

"(39) "public carrier" means any railway company, any operator of an extra-provincial truck undertaking within the meaning of the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* and any owner or operator of a ship;"

1978-79, c. 17

Energy Supplies Emergency Act, 1979

23. Section 28 of the *Energy Supplies Emergency Act, 1979* is amended by substituting for the references to "extra-provincial undertaking" and "Motor Vehicle Transport Act" references to "extra-provincial truck undertaking" and "Motor Vehicle Transport Act, 1986", respectively.

National Transportation Act, 1986

24. If, during the second session of the thirty-third Parliament, Bill C-18 entitled *An Act respecting national transportation* is assented to,

(a) subsection 184(1) of that Act is repealed and the following substituted therefor:

184. (1) While the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* is in force and notwithstanding anything in this Act, this Division applies only in respect of such extra-provincial bus undertaking or such part thereof as is exempted from the application of the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* pursuant to section 15 of that Act.";

Motor Vehicle
Transport Act,
1986

35

PARTIE V

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET
PRISE D'EFFET

Abrogation

Abrogation

21. La *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, chapitre M-14 des Statuts revisés du Canada de 1970, est abrogée.

Loi sur les grains du Canada

1970-71-72,
ch. 7

22. Le paragraphe 2(39) de la *Loi sur les grains du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(39) «transporteur public» désigne toute compagnie de chemin de fer, tout exploitant d'une entreprise extra-provinciale de camionnage au sens de la *Loi de 1986 sur les transports routiers* et tout propriétaire ou exploitant d'un navire;»

«transporteur
public»

Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie

1978-79, ch. 17

23. L'article 28 de la *Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie* est modifié par substitution, aux mentions d'"entreprise extra-provinciale" et de «*Loi sur le transport par véhicule à moteur*», des mentions, respectivement, d'"entreprise de camionnage extra-provinciale" et de «*Loi de 1986 sur les transports routiers*».

20

Loi nationale de 1986 sur les transports

24. Si, au cours de la deuxième session du trente-troisième Parlement, le projet de loi C-18 intitulé *Loi nationale concernant les transports* reçoit la sanction royale :

a) le paragraphe 184(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

184. (1) Tant que la *Loi de 1986 sur les transports routiers* est en vigueur et malgré toute autre disposition de la présente loi, la présente section ne s'applique qu'à tout ou partie d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar qui est soustraite à l'application de la *Loi de 1986 sur les transports routiers* conformément à l'article 15 de celle-ci.;

Loi de 1986 sur
les transports
routiers

35

mais tel que dans le (1)(b) de l'acte et (d)
l'ajoute à la fin de la partie.

2. Tel que dans le (1) de l'acte (1) de
la compagnie ferroviaire dans lequel il est
mentionné que tout ce qui est dans
ceux-ci doit être dans les limites de la
ville ou du port où il est établi.

EXPLANATORY NOTES

Canada Grain Act

Clause 22: This amendment is consequential on the proposed repeal of the *Motor Vehicle Transport Act*.

Subsection 2(39) at present reads as follows:

"(39) "public carrier" means any railway company, any *federal carrier* within the meaning of the *Motor Vehicle Transport Act* and any owner or operator of a ship;"

Energy Supplies Emergency Act, 1979

Clause 23: This amendment is consequential on the proposed repeal of the *Motor Vehicle Transport Act*.

Section 28 at present reads as follows:

"28. In respect of an extra-provincial undertaking within the meaning of the *Motor Vehicle Transport Act*, the Board may authorize the operation of such an undertaking for the transport of a controlled product notwithstanding any provision of that Act or the *National Transportation Act* or any regulations made pursuant to either of those Acts."

National Transportation Act, 1986

Clause 24: These amendments would substitute for the references to the *Motor Vehicle Transport Act* and section 5 of that Act references to the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* and section 15 of that Act.

2. Tel que dans le (1)(b) de l'acte et
l'ajoute à la fin de la partie.

3. Tel que dans le (1) de l'acte
de 1986, il n'y a pas de tel acte.

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur les grains du Canada

Article 22. — Découle de l'abrogation de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*.

Texte actuel du paragraphe 2(39) :

«(39) «transporteur public» désigne toute compagnie de chemin de fer, tout voiturier fédéral au sens où l'entend la *Loi sur le transport par véhicule à moteur* et tout propriétaire ou exploitant d'un navire;»

Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie

Article 23. — Découle de l'abrogation de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*.

Texte actuel de l'article 28 :

«28. En ce qui concerne une entreprise extra-provinciale, au sens de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, l'Office peut en autoriser l'exploitation pour le transport d'un produit contrôlé nonobstant toute disposition de cette loi, de la *Loi nationale sur les transports* ou de règlements établis en application de l'une ou l'autre de ces lois.»

Loi nationale de 1986 sur les transports

Article 24. — Substitution, à la mention de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur* et de l'article 5 de cette loi, de la mention de la *Loi de 1986 sur les transports routiers* et de l'article 15 de cette loi.

(b) subsection 199(1) of that Act is repealed and the following substituted therefor:

Motor Vehicle Transport Act, 1986

“199. (1) While the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* is in force and notwithstanding anything in this Act, this Division applies only in respect of such extra-provincial truck undertaking or such part thereof as is exempted from the application of the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* pursuant to section 15 of that Act.”;

(c) subsection 266(1) of that Act is repealed and the following substituted therefor:

15

Four year review

“266. (1) The Governor in Council shall, in January, 1992, appoint one or more persons to carry out a comprehensive review of the operation of this Act, the provisions of the *Railway Act* amended by this Act, the *Shipping Conferences Exemption Act, 1979*, the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* and any other Act of Parliament for which the Minister is responsible that pertains to the economic regulation of a mode of transportation.”; and

(d) subsection 267(1) of that Act is repealed and the following substituted therefor:

30

For certain years

“267. (1) After the expiration of each of the years 1988, 1989, 1990 and 1991, the Agency shall make a review in respect of that year of the operation of this Act, the provisions of the *Railway Act* amended by this Act, the *Shipping Conferences Exemption Act, 1979*, the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* and any other Act of Parliament for which the Minister is responsible that pertains to the economic regulation of a mode of transportation.”

Transitional

Continuation of licences

25. Every licence authorizing the operation of an extra-provincial bus undertaking that has been issued under the authority of the *Motor Vehicle Transport Act*, being chapter M-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and that is in effect on the

b) le paragraphe 199(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 1986 sur les transports routiers

5

“199. (1) Tant que la *Loi de 1986 sur les transports routiers* est en vigueur et malgré toute autre disposition de la présente loi, la présente section ne s'applique qu'à tout ou partie d'une entreprise de camionnage extra-provinciale qui est soustraite à l'application de la *Loi de 1986 sur les transports routiers* conformément à l'article 15 de celle-ci.”;

c) le paragraphe 266(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Examen aux quatre ans

“266. (1) Le gouverneur en conseil, en janvier 1992, nomme une ou plusieurs personnes chargées de procéder à un examen complet de l'application de la présente loi, des dispositions de la *Loi sur les chemins de fer* modifiées par la présente loi, de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*, de la *Loi de 1986 sur les transports routiers* et de toute autre loi fédérale dont le ministre est responsable et qui porte sur la réglementation économique d'un mode de transport.”;

25

d) le paragraphe 267(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Années particulières

“267. (1) À la fin des années 1988, 1989, 1990 et 1991, l'Office effectue un examen, pour l'année en question, de l'application de la présente loi, des dispositions de la *Loi sur les chemins de fer* modifiées par la présente loi, de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*, de la *Loi de 1986 sur les transports routiers* et de toute autre loi fédérale dont le ministre est responsable et qui porte sur la réglementation économique d'un mode de transport.”

Dispositions transitoires

25. Les permis d'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar délivrés en application de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, chapitre M-14 des Statuts revisés du Canada de 1970, valides à l'entrée en vigueur de la présente

Maintien des permis

45

day immediately before the day on which this Act, except section 24, comes into force shall be deemed to have been issued under the authority of Part I of this Act.

Idem

26. (1) Subject to subsection (2), every licence authorizing the operation of an extra-provincial truck undertaking that has been issued under the authority of the *Motor Vehicle Transport Act*, being M-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and that is in effect on the day immediately before the day on which this Act, except section 24, comes into force shall be deemed to have been issued under the authority of Part II of this Act.

15

Exception

(2) Where a licence referred to in subsection (1) authorizes the holder thereof to engage in the intra-provincial truck transport of goods, within the meaning of Part III of this Act, that licence shall be deemed to have been issued under the authority of Parts II and III of this Act.

Pending applications

27. Every application for a licence made under the *Motor Vehicle Transport Act*, being chapter M-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and pending on the day immediately before the day on which this Act, except section 24, comes into force shall be deemed to have been made under section 4, 7 or 12 of this Act, whichever is applicable, and shall be dealt with in accordance with this Act.

Continuation of exemptions

28. Every exemption granted under section 5 of the *Motor Vehicle Transport Act*, being chapter M-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and in force on the day immediately before the day on which this Act, except section 24, comes into force shall be deemed to have been granted under section 15 of this Act.

40

Coming Into Force

Coming into force

29. (1) This Act, except section 24, shall come into force on January 1, 1988 or on such earlier day as may be fixed by proclamation.

Idem

(2) Section 24 shall come into force on the later of the day on which section 15 comes into force and the day on which sections 184,

loi, à l'exception de l'article 24, sont réputés être des licences délivrées en application de la partie I de la présente loi.

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les permis d'exploitation d'une entreprise de camionnage extra-provinciale délivrés en application de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, chapitre M-14 des Statuts revisés du Canada de 1970, valides à l'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 24, sont réputés être des licences délivrées en application de la partie II de la présente loi.

Idem

15

Exception

(2) Lorsque le permis visé au paragraphe (1) autorise son titulaire à effectuer du camionnage intra-provincial, au sens de la partie III de la présente loi, le permis est réputé être une licence délivrée en application des parties II et III de la présente loi.

27. Les demandes de permis, effectuées en application de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, chapitre M-14 des Statuts revisés du Canada de 1970, qui sont pendantes à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 24, sont réputées être des demandes de licence présentées en application des articles 4, 7 ou 12 de la présente loi, selon le cas, et sont traitées selon les termes de celle-ci.

Demandes de permis pendantes

28. Les exemptions, prévues par l'article 5 de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, chapitre M-14 des Statuts revisés du Canada de 1970, valides à l'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 24, sont réputées avoir été accordées en vertu de l'article 15 de la présente loi.

Maintien des exemptions

Effet

Entrée en vigueur

29. (1) La présente loi, à l'exception de l'article 24, entre en vigueur à la date fixée par proclamation ou, au plus tard, le 1^{er} janvier 1988.

40

(2) L'article 24 entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 184, 199, 266 et 267 du projet de loi C-18 mentionné à cet

Idem

on the basis of the information contained in the
Report of the Royal Commission on
Transportation of Goods by Rail.

Section 18(1)(b) of the Act authorizes the Minister of Transport to make regulations under section 18(1)(b) of the Act to provide for the protection of the public interest in respect of the transportation of goods by rail.

Section 18(1)(b) of the Act authorizes the Minister of Transport to make regulations under section 18(1)(b) of the Act to provide for the protection of the public interest in respect of the transportation of goods by rail.

Section 18(1)(b) of the Act authorizes the Minister of Transport to make regulations under section 18(1)(b) of the Act to provide for the protection of the public interest in respect of the transportation of goods by rail.

APPENDIX 9

PROJET DE RÈGLEMENT C-19

An Act respecting motor vehicle transport by extrazonal
and undertakings

Loi concernant les véhicules motorisés et les entreprises
extrazonales et extra-provinciales

REPRINTED AS AN ACT RESPECTING MOTOR VEHICLE TRANSPORTATION
BY EXTRAZONAL AND EXTRA-PROVINCIAL UNDERTAKINGS

RÉIMPRIMÉ EN VÉGÉTATION DES VÉHICULES MOTORISÉS
PAR LES ENTREPRISES EXTRAZONALES ET EXTRA-PROVINCIALES

TABLE OF CONTENTS

AN ACT RESPECTING MOTOR VEHICLE TRANSPORTATION
BY EXTRAZONAL AND EXTRA-PROVINCIAL UNDERTAKINGS
LAW RESPECTANT LA VÉGÉTATION DES VÉHICULES MOTORISÉS
PAR LES ENTREPRISES EXTRAZONALES ET EXTRA-PROVINCIALES

AN ACT RESPECTING MOTOR VEHICLE TRANSPORTATION
BY EXTRAZONAL AND EXTRA-PROVINCIAL UNDERTAKINGS
LAW RESPECTANT LA VÉGÉTATION DES VÉHICULES MOTORISÉS
PAR LES ENTREPRISES EXTRAZONALES ET EXTRA-PROVINCIALES

199, 266 and 267 of Bill C-18, mentioned in section 24, come into force.

Repeal

Repeal

30. Subsections 7(3) to (5) and paragraphs 8(1)(a) to (d) shall cease to have effect three years after the day on which this Act, except section 24, comes into force.

(1) Where a permit referred to in subsection 7(3) relates to the border thereof or any highway being planned or constructed, or to a road within the jurisdiction of a municipality that comes into being under a by-law issued under the authority of clause 11 and 12 of this Act:

(2) Every exemption for a permit issued under the Motor Vehicle Transport Act, being chapter M-1 of the Federal Statutes of Canada, 1970, and made on the day immediately before the day on which this Act, except section 24, comes into force, shall be deemed to have been made under clauses 4, 7 and 11 of this Act, whenever it is applicable, and shall be dealt with in accordance with this Act.

(3) Every exemption granted under section 3 of the Motor Vehicle Transport Act, being chapter M-1 of the Federal Statutes of Canada, 1970, and in force on the day immediately before the day on which this Act, except section 24, comes into force, shall be deemed to have been granted under section 13 of this Act.

Coming into Force

31. (1) This Act, except section 24, shall come into force on January 1, 1986, or such earlier day as may be fixed by proclamation.

(2) Section 24 shall come into force on the later of the date on which section 24 comes into force and the day on which section 24 is proclaimed.

article ou, au plus tôt, à la date d'entrée en vigueur de l'article 15.

Cessation d'effet

Régime transitoire

30. Les paragraphes 7(3) à (5) et les alinéas 8(1)a) à d) cessent d'avoir effet trois ans après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 24.

(1) lorsque le permis visé au paragraphe 11 excede son temps d'effet au 13 novembre 1986, sauf si le permis est renouvelé ou si la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 24, est antérieure à la date d'application de la partie II de la présente loi;

(2) lorsque le permis visé au paragraphe 11 excede son temps d'effet au 13 novembre 1986, sauf si la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 24, est antérieure à la date d'application de la partie II de la présente loi;

(3) lorsque les exemptions, prévues par l'article 3 du présent régime transitoire, sont délivrées à un autre, que dans l'ordre des titres du Canada de 1970, que leur porteur, le 13 novembre 1986, soit dans l'ordre des titres du Canada de 1970, lorsque la présente loi, à l'exception de l'article 24, sera réputée avoir été accordée au porteur de la présente loi, à l'exception de l'application des articles 4, 7 et 12 de la présente loi, telles qu'elles étaient traitées dans les termes de l'application de l'article 3;

Effect

31. (1) La présente loi, à l'exception de l'article 24, entre en vigueur à la date fixée par proclamation ou, au plus tard, le 1er avril 1986.

(2) L'article 24 entre en vigueur à la date fixée par proclamation ou, au plus tard, le 1er avril 1986.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-19

An Act respecting motor vehicle transport by extra-provincial undertakings

REPRINTED AS AMENDED AND REPORTED APRIL 27, 1987
BY THE STANDING COMMITTEE ON TRANSPORT

THE MINISTER OF TRANSPORT

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-19

Loi concernant les transports routiers effectués par des entreprises extra-provinciales

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ ET PRÉSENTÉ LE 27 AVRIL 1987 PAR LE COMITÉ PERMANENT DES TRANSPORTS

LE MINISTRE DES TRANSPORTS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-19

An Act respecting motor vehicle transport by extra-provincial undertakings

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Motor Vehicle Transport Act, 1986.*

INTERPRETATION

Definitions

“extra-provincial bus transport”
“transport extra-provincial par autocar”

“extra-provincial bus undertaking”
“entreprise extra-provinciale de transport par autocar”

“extra-provincial truck transport”
“camionnage extra-provincial”

“extra-provincial truck undertaking”
“entreprise de camionnage extra-provinciale”

2. (1) In this Act,

“extra-provincial bus transport” means the transport of passengers or passengers and goods by means of an extra-provincial bus undertaking;

“extra-provincial bus undertaking” means a work or undertaking for the transport of passengers or passengers and goods by a bus, connecting a province with any other or others of the provinces, or extending beyond the limits of a province;

“extra-provincial truck transport” means the transport of goods by means of an extra-provincial truck undertaking;

“extra-provincial truck undertaking” means a work or undertaking for the transport of goods by a motor vehicle other than a bus, connecting a province with any other or

5

Loi concernant les transports routiers effectués par des entreprises extra-provinciales

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi de 1986 sur les transports routiers.*

Titre abrégé

DÉFINITIONS

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«camionnage extra-provincial» Transport de marchandises par une entreprise de camionnage extra-provinciale.

«camionnage extra-provincial»
“extra-provincial truck transport”

«camionnage local» Transport de marchandises par une entreprise de camionnage locale.

«camionnage local»
“local truck transport”

«entreprise de camionnage extra-provinciale» Ouvrage ou entreprise de transport de marchandises par véhicule automobile, autocar excepté, reliant une province à une ou plusieurs autres provinces ou débordant les limites d'une province.

«entreprise de camionnage extra-provinciale»
“extra-provincial truck undertaking”

«entreprise de camionnage locale» Ouvrage ou entreprise de transport de marchandises par véhicule automobile, autocar excepté, ne débordant pas les limites d'une province.

«entreprise de camionnage locale»
“local truck undertaking”

EXPLANATORY NOTES FOR REPRINT

The amendments made in the Standing Committee on Transport are indicated by underlining and vertical lines. The Bill as distributed in First Reading Form may be used for purposes of comparison.

NOTES EXPLICATIVES CONCERNANT LA RÉIMPRESSION

Les modifications apportées par le Comité permanent des transports sont indiquées par des soulignements et des lignes verticales. Aux fins de comparaison on peut se reporter au projet de loi tel qu'il a été distribué en première lecture.

"law of a province"
«*loi d'une province*»

"local bus transport"
«*transport local par autocar*»

"local bus undertaking"
«*entreprise locale de transport par autocar*»

"local truck transport"
«*camionnage local*»

"local truck undertaking"
«*entreprise de camionnage locale*»

"Minister"
«*ministre*»

"prescribed"
Version anglaise seulement

"provincial transport board"
«*office provincial*»

Interpretation

Regulations
du truck
undertaking
«*entreprise de transport par autocar*»
extra-provincial

others of the provinces, or extending beyond the limits of a province;

"law of a province" means a law of a province or municipality that provides for the control or regulation of the operation in the province or municipality of local bus undertakings or local truck undertakings;

"local bus transport" means the transport of passengers or passengers and goods by means of a local bus undertaking;

"local bus undertaking" means a work or undertaking for the transport of passengers or passengers and goods by a bus, not being an extra-provincial bus undertaking;

"local truck transport" means the transport of goods by means of a local truck undertaking;

"local truck undertaking" means a work or undertaking for the transport of goods by a motor vehicle other than a bus, not being an extra-provincial truck undertaking;

"Minister" means the Minister of Transport;

"prescribed" means prescribed by regulation under this Act;

"provincial transport board" means a board, commission or other body or person having under the law of a province authority to control or regulate the operation of local bus undertakings or local truck undertakings.

(2) For the purposes of this Act, an extra-provincial bus undertaking or extra-provincial truck undertaking is operated in a province if it is operated into, in, across or out of the province.

SAFETY

3. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister made after consultation by the Minister with the government of each province affected there-

«entreprise extra-provinciale de transport par autocar» Ouvrage ou entreprise de transport de voyageurs ou de voyageurs et de marchandises par autocar reliant une province à une ou plusieurs autres provinces ou débordant les limites d'une province.

5 "entreprise locale de transport par autocar" Ouvrage ou entreprise de transport de voyageurs ou de voyageurs et de marchandises par autocar, ne débordant pas les 10 limites d'une province.

"loi d'une province" ou «*loi provinciale*» Le droit provincial ou municipal régissant l'exploitation des entreprises de camionnage locales et des entreprises locales de transport par autocar dans une province ou une municipalité.

10 "ministre" Le ministre des Transports.

"office provincial" L'organisme — commission, conseil, bureau ou autre — ayant, en vertu de la loi provinciale, le pouvoir de contrôler ou de réglementer l'exploitation des entreprises de camionnage locales et des entreprises locales de transport par autocar. Lui est assimilée toute personne ayant ce pouvoir.

"transport extra-provincial par autocar" Transport de voyageurs ou de voyageurs et de marchandises par une entreprise extra-provinciale de transport par autocar.

20 "transport local par autocar" Transport de voyageurs ou de voyageurs et de marchandises par une entreprise locale de transport par autocar.

25 (2) Pour l'application de la présente loi, l'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar et d'une entreprise de camionnage extra-provinciale dans une province s'entend de l'exploitation de ces entreprises à l'intérieur, à destination, en provenance ou par traversée de cette province.

SÉCURITÉ

3. (1) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre après consultation par celui-ci du gouvernement de chaque province touchée, régir la

«entreprise extra-provinciale de transport par autocar» «*extra-provincial bus undertaking*»

"entreprise locale de transport par autocar" «*local bus undertaking*»

"loi d'une province" ou «*loi provinciale*» "law of a province"

"ministre" "Minister"

"office provincial" "provincial transport board"

"transport extra-provincial par autocar" "extra-provincial bus transport"

"transport local par autocar" "local bus transport"

Règlements

Incorporation by reference

by, make regulations respecting the safe operation of extra-provincial bus undertakings or extra-provincial truck undertakings including, without limiting the generality of the foregoing, regulations respecting audit, inspection, entry on premises and the provision of information.

(2) A regulation under subsection (1) may incorporate by reference the law of a province as amended from time to time.

Prohibition

(3) No person shall operate an extra-provincial bus undertaking or extra-provincial truck undertaking in contravention of any regulation made under subsection (1).

sécurité d'exploitation des entreprises extra-provinciales de transport par autocar ou des entreprises de camionnage extra-provinciales, notamment la vérification, l'inspection, la 5 pénétration de lieux et la fourniture de renseignements.

(2) Les règlements d'application du paragraphe (1) peuvent incorporer par renvoi la loi d'une province avec ses modifications successives.

10

(3) L'exploitation des entreprises extra-provinciales de transport par autocar et des entreprises extra-provinciales de camionnage est subordonnée à l'observation des règlements d'application du paragraphe (1).

15

Incorporation par renvoi

Interdiction

Operation without licence prohibited

PART I

BUS TRANSPORT

Operating Licence

Issue of licence

4. Where in any province a licence is by 15 the law of the province required for the operation of a local bus undertaking, no person shall operate an extra-provincial bus undertaking in that province except under and in accordance with a licence issued 20 under the authority of this Part.

Tariffs and tolls

5. The provincial transport board in each province may in its discretion issue a licence to a person to operate an extra-provincial bus undertaking in the province on the like terms 25 and conditions and in the like manner as if the extra-provincial bus undertaking were a local bus undertaking.

Tariffs and Tolls

6. Where in any province tariffs and tolls for local bus transport are determined or 30 regulated by the provincial transport board, the provincial transport board may in its discretion determine or regulate the tariffs and tolls for extra-provincial bus transport on the like terms and conditions and in the 35 like manner as if the extra-provincial bus transport were local bus transport.

PARTIE I

TRANSPORT PAR AUTOCAR

Licences d'exploitation

4. L'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar dans une province dont la loi impose une licence pour l'exploitation d'une entreprise locale de transport par autocar est subordonnée à l'obligation et à l'observation des conditions de la licence d'exploitation délivrée en application de la présente partie.

5. L'office provincial peut, à son appréciation, délivrer la licence d'exploitation d'une 25 entreprise extra-provinciale de transport par autocar dans la province aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que s'il s'agissait d'une entreprise locale de transport par autocar.

Délivrance de licences

6. L'office provincial qui détermine ou régit les tarifs applicables au transport local par autocar a la discréction de déterminer et de régir les tarifs applicables au transport extra-provincial par autocar dans la province 35 aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que s'il s'agissait de transport local par autocar.

Tarifs

TABLE II
CAMIONAGE
OF VEHICLES
DRIVEN BY MOTORISTS

1. If a motor vehicle driven by a motorist contains a load which exceeds the maximum permissible weight of the vehicle and load by more than 10% but does not exceed twice the maximum permissible weight of the vehicle and load, the driver may be liable to a fine of Rs. 100/-.

2. If a motor vehicle driven by a motorist contains a load which exceeds the maximum permissible weight of the vehicle and load by more than twice but does not exceed three times the maximum permissible weight of the vehicle and load, the driver may be liable to a fine of Rs. 200/-.

3. If a motor vehicle driven by a motorist contains a load which exceeds the maximum permissible weight of the vehicle and load by more than three times but does not exceed four times the maximum permissible weight of the vehicle and load, the driver may be liable to a fine of Rs. 300/-.

4. If a motor vehicle driven by a motorist contains a load which exceeds the maximum permissible weight of the vehicle and load by more than four times but does not exceed five times the maximum permissible weight of the vehicle and load, the driver may be liable to a fine of Rs. 400/-.

5. If a motor vehicle driven by a motorist contains a load which exceeds the maximum permissible weight of the vehicle and load by more than five times but does not exceed six times the maximum permissible weight of the vehicle and load, the driver may be liable to a fine of Rs. 500/-.

TABLE III
CAMIONAGE
OF VEHICLES
DRIVEN BY MOTORISTS

1. If a motor vehicle driven by a motorist contains a load which exceeds the maximum permissible weight of the vehicle and load by more than 10% but does not exceed twice the maximum permissible weight of the vehicle and load, the driver may be liable to a fine of Rs. 100/-.

2. If a motor vehicle driven by a motorist contains a load which exceeds the maximum permissible weight of the vehicle and load by more than twice but does not exceed three times the maximum permissible weight of the vehicle and load, the driver may be liable to a fine of Rs. 200/-.

3. If a motor vehicle driven by a motorist contains a load which exceeds the maximum permissible weight of the vehicle and load by more than three times but does not exceed four times the maximum permissible weight of the vehicle and load, the driver may be liable to a fine of Rs. 300/-.

4. If a motor vehicle driven by a motorist contains a load which exceeds the maximum permissible weight of the vehicle and load by more than four times but does not exceed five times the maximum permissible weight of the vehicle and load, the driver may be liable to a fine of Rs. 400/-.

5. If a motor vehicle driven by a motorist contains a load which exceeds the maximum permissible weight of the vehicle and load by more than five times but does not exceed six times the maximum permissible weight of the vehicle and load, the driver may be liable to a fine of Rs. 500/-.

PART II

TRUCKING

Operating Licence

Operation without licence prohibited

7. Where in any province a licence is by the law of the province required for the operation of a local truck undertaking, no person shall operate an extra-provincial truck undertaking in that province except under and in accordance with a licence issued under the authority of this Part.

Issue of licence

8. (1) Subject to this section and to any regulations made pursuant to section 9, the provincial transport board in each province may issue a licence to a person to operate an extra-provincial truck undertaking in the province on the like terms and conditions and in the like manner as if the extra-provincial truck undertaking were a local truck undertaking.

Idem

(2) The provincial transport board in a province shall, in exercising its powers under subsection (1), issue a licence to operate an extra-provincial truck undertaking in that province to an applicant therefor who submits to the board prescribed evidence that the applicant meets the prescribed criteria relating to the fitness of the applicant to hold such a licence.

Public hearings

(3) Notwithstanding subsection (2), where under the law of a province the provincial transport board is authorized to hold a public hearing with respect to an application for a licence to operate a local truck undertaking, the board shall not hold a public hearing with respect to an application for a licence referred to in subsection (2) unless an interested person who objects to the issue of the licence provides the board with evidence that satisfies the board that, in the absence of evidence to the contrary, the operation of the extra-provincial truck undertaking in respect of which the licence is sought would likely be detrimental to the public interest.

Objection by interested person

(4) Notwithstanding subsection (2), where under the law of a province an interested person may object to the issue by the provincial transport board of a licence to operate a

PARTIE II

CAMIONNAGE

Licences d'exploitation

Interdiction d'exploitation sans licence

7. L'exploitation d'une entreprise de camionnage extra-provinciale dans une province dont la loi impose une licence pour l'exploitation d'une entreprise de camionnage locale est subordonnée à l'obtention et à l'observation des conditions de la licence d'exploitation délivrée en application de la présente partie.

8. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article et des règlements d'application de l'article 9, l'office provincial peut délivrer la licence d'exploitation d'une entreprise de camionnage extra-provinciale dans la province aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que s'il s'agissait d'une entreprise de camionnage locale.

Délivrance de licences

(2) L'office provincial, dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par le paragraphe (1), délivre la licence d'exploitation d'une entreprise de camionnage extra-provinciale dans la province à la personne qui en fait la demande et justifie, de la manière réglementaire, du fait qu'elle se conforme aux critères réglementaires d'aptitude à être titulaire de cette licence.

Délivrance de la licence d'exploitation

(3) Malgré le paragraphe (2), dans les cas où la loi d'une province habilité l'office provincial à tenir des audiences publiques relativement aux demandes de licences d'exploitation d'entreprises de camionnage locales, la tenue d'une telle audience relativement à une demande de licence visée à ce paragraphe est subordonnée à la fourniture, par une personne intéressée et opposée à la délivrance de cette licence, de la preuve, jugée suffisante par l'office, que, en l'absence de preuve contraire, l'exploitation de l'entreprise de camionnage extra-provinciale est susceptible de nuire à l'intérêt public.

Audiences publiques

(4) Malgré le paragraphe (2), dans les cas où la loi d'une province autorise les personnes intéressées à s'opposer à la délivrance par l'office provincial des licences d'exploitation

Opposition à la délivrance

local truck undertaking, the provincial transport board is not required to issue a licence referred to in subsection (2) if an interested person objects to the issue of the licence and establishes to the satisfaction of the board that the operation of the extra-provincial truck undertaking in respect of which the licence is sought would likely be detrimental to the public interest.

Implementation

- (5) In applying subsections (3) and (4), a 10 provincial transport board shall
- (a) give primary emphasis to the interests of users of transportation services, whether those services are provided by the undertaking or not; and
 - (b) have regard to any relevant written expressions of public transportation policy issued by the Government of Canada after consultation with the government of each province affected thereby. 20

Limitation

(6) Subject to subsection 10(3) but notwithstanding any other provision of this Part, after the day on which subsections (3) to (5) and paragraphs 9(1)(a) to (d) cease to have effect,

- (a) a provincial transport board may not attach any restrictions or conditions to a licence issued under the authority of this Part; and
- (b) the restrictions and conditions to 30 which any licence issued under the authority of this Part is subject, except the condition referred to in subsection 10(3), shall cease to have effect.

Regulations

9. (1) The Governor in Council may, on 35 the recommendation of the Minister made after consultation by the Minister with the government of each province affected thereby, make regulations

- (a) prescribing restrictions or conditions 40 to which licences issued under the authority of this Part shall be subject;
- (b) requiring an applicant for a licence under this Part to furnish to the provincial transport board information respecting the 45 applicant's identity and service proposal;
- (c) exempting corridor operations from the application of subsections 8(3) to (5);

d'entreprises de camionnage locales, l'office n'est pas tenu de délivrer la licence visée à ce paragraphe si une personne intéressée qui s'oppose à la délivrance le convainc que l'exploitation de l'entreprise visée par la demande de licence est susceptible de nuire à l'intérêt public. 5

(5) Pour l'application des paragraphes (3) et (4), l'office provincial doit :

- a) privilégier les intérêts des usagers des 10 services de transport, qu'ils soient fournis par l'entreprise ou non;
- b) tenir compte de tous textes utiles relatifs à la politique des transports et publiés par le gouvernement fédéral après consultation du gouvernement de chacune des provinces concernées. 15

(6) Malgré toute autre disposition de la présente partie mais sous réserve du paragraphe 10(3), après la date de cessation d'effet 20 des paragraphes (3) à (5) et des alinéas 25 9(1)(a) à d) :

- a) l'office provincial cesse d'être habilité à assortir de conditions ou restrictions les licences qu'il délivre en application de la 25 présente partie;
- b) les conditions ou restrictions, sauf la condition visée au paragraphe 10(3), dont sont assorties les licences prévues par la présente partie cessent d'avoir effet. 30

Mise en œuvre

Restriction

Règlements

9. (1) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre après consultation par celui-ci du gouvernement de chaque province touchée :

- a) déterminer les conditions ou restrictions dont sont assorties les licences prévues par la présente partie;
- b) obliger les demandeurs de la licence prévue par la présente partie à fournir à l'office provincial des renseignements sur 40 leur identité et leur proposition de service;
- c) soustraire l'exploitation en corridors à l'application des paragraphes 8(3) à (5);
- d) soustraire à l'application des paragraphes 8(3) à (5) le transport extra-provin- 45

(d) exempting from the application of subsections 8(3) to (5) the extra-provincial truck transport of such commodities as may be specified in the regulations;

(e) prescribing as the criteria relating to the fitness of an applicant to hold a licence issued under the authority of this Part

(i) the criteria set out in any agreement between the Government of Canada and the governments of all of the provinces, 10 as amended from time to time, or

(ii) in the absence of any agreement referred to in subparagraph (i) or on the failure to renew such an agreement, such criteria as the Governor in Council 15 may consider necessary;

(f) authorizing any person or body to determine and certify whether an applicant for a licence under this Part meets, or the holder of a licence issued under the 20 authority of this Part continues to meet, the requirements related to safety that are included in the criteria prescribed pursuant to paragraph (e) and to determine and certify the level at which the applicant or 25 holder of the licence meets those requirements;

(g) prescribing the type, amount and conditions of insurance and bonding coverage required to be held by an extra-provincial 30 truck undertaking;

(h) prescribing any other matter or thing that by this Part is to be prescribed; and

(i) generally as may be necessary for the purposes and provisions of this Part.

5

cial par camion des produits désignés par règlement;

e) fixer comme critères d'aptitude du demandeur à détenir la licence prévue par la présente partie :

(i) les critères ayant fait l'objet d'un accord, dans son état premier ou modifié, conclu entre le gouvernement fédéral et celui de toutes les provinces,

(ii) à défaut de l'accord visé au sous-alinéa (i) ou en cas de non-renouvellement de celui-ci, les critères qu'il estime nécessaires;

f) charger une personne ou un organisme d'établir l'observation, d'une part par les demandeurs de la licence prévue par la présente partie, d'autre part par les titulaires de celle-ci, des éléments relatifs à la sécurité compris parmi les critères réglementaires fixés en vertu de l'alinéa e) et 20 d'établir le niveau d'observation de ces éléments par les demandeurs et titulaires;

g) déterminer la nature, l'étendue et les conditions des assurances et cautionnements dont doivent être munies les entreprises de camionnage extra-provinciales;

h) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente partie;

i) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

35

Fitness criteria

(2) The criteria relating to the fitness of an applicant referred to in paragraph (1)(e) shall include requirements related to safety and insurance, and may include requirements relating to bonding coverage, and any other requirement relating to the fitness of an applicant to hold a licence.

(2) Les critères d'aptitude du demandeur visé à l'alinéa (1)e) doivent comprendre des éléments relatifs à la sécurité et aux assurances et peuvent comprendre des éléments relatifs aux cautionnements et à toute autre exigence concernant l'aptitude d'un demandeur à être titulaire de la licence prévue par la présente partie.

Critères d'aptitude

Compliance with fitness criteria

10. (1) The holder of a licence issued under the authority of this Part shall not operate the undertaking in respect of which the licence was issued during any period during which the holder does not meet the

10. (1) Le titulaire de la licence prévue par la présente partie ne peut exploiter l'entreprise à l'égard de laquelle la licence a été délivrée au cours d'une période où il ne se conforme pas aux critères réglementaires fixés en vertu de l'alinéa 9(1)e).

Observation des critères d'aptitude

- 1) La révolution déclenche la décolonisation
et déstabilise les pays d'Afrique de l'Est.
2) L'opposition des partis politiques
sociaux-démocratiques (1) et (2) et des
groupes ethniques pour un égalitarisme (3)
compte une forte base de soutien.

(2) A force d'efforts, l'opposition à l'exploitation
de l'Etat et du capitalisme

- (3) Il y a co-développement entre les deux types
majeurs de minorités de l'Etat qui sont les
minorités urbaines avec les communautés rurales
(1) et (2) sans les relations entre elles
sous tension (1).

PART III

CAMIONNAGE INTÉGRALE-PROLONGÉ

10. Il faut également que je présente
bien, «camionnage intégrale», efficace. 10
Il y a deux types de camionnage, intégral-
partiel et intégral. Le camionnage intégral-
partiel, c'est lorsque tout l'ordre est en
ordre dans lequel il devrait être.
15. La camionnage intégral-
partiel est lorsque tous les éléments sont
en ordre dans lequel ils doivent être.
20. Ce qui est à faire pour que ce soit possible
que le transport puisse être en permanence partout

INTÉGRALE-PROLONGÉ

11. Il faut que nous soyons à l'heure, mais
évidemment nous sommes là depuis, mais
ce n'est pas une question de temps, mais
une question de qualité de service, de la
qualité de la livraison par rapport à la qualité

12. Il faut que nous soyons à l'heure, mais
évidemment nous sommes là depuis, mais
ce n'est pas une question de temps, mais
une question de qualité de service, de la
qualité de la livraison par rapport à la qualité

13. Il faut que nous soyons à l'heure, mais
évidemment nous sommes là depuis, mais
ce n'est pas une question de temps, mais
une question de qualité de service, de la
qualité de la livraison par rapport à la qualité

14. Il faut que nous soyons à l'heure, mais
évidemment nous sommes là depuis, mais
ce n'est pas une question de temps, mais
une question de qualité de service, de la
qualité de la livraison par rapport à la qualité

15. Il faut que nous soyons à l'heure, mais
évidemment nous sommes là depuis, mais
ce n'est pas une question de temps, mais
une question de qualité de service, de la
qualité de la livraison par rapport à la qualité

16. Il faut que nous soyons à l'heure, mais
évidemment nous sommes là depuis, mais
ce n'est pas une question de temps, mais
une question de qualité de service, de la
qualité de la livraison par rapport à la qualité

17. Il faut que nous soyons à l'heure, mais
évidemment nous sommes là depuis, mais
ce n'est pas une question de temps, mais
une question de qualité de service, de la
qualité de la livraison par rapport à la qualité

Licence not transferable

criteria prescribed pursuant to paragraph 9(1)(e).

(2) A licence issued under the authority of this Part is not transferable.

Condition

(3) It is a condition of every licence issued under the authority of this Part that the holder thereof will comply with subsections (1) and (2) and any regulations made under subsection 3(1).

Interpretation

PART III

INTRAPROVINCIAL TRUCKING

Prohibition

11. For the purposes of this Part, "intra-provincial truck transport of goods" means the transport of goods between any two points in a province by means of an extra-provincial truck undertaking.

Issue of licence

12. Where in any province a licence is by law required for the operation of a local truck undertaking, no person shall engage in the intra-provincial truck transport of goods in that province except under and in accordance with a licence issued under the authority of Part II and a licence issued under the authority of this Part.

Tariffs and tolls

13. The provincial transport board in each province may in its discretion issue a licence to a person to engage in the intra-provincial truck transport of goods on the like terms and conditions and in the like manner as if that transport were local truck transport.

Impartiality

14. Where in any province tariffs and tolls for local truck transport are determined or regulated by the provincial transport board, the provincial transport board may in its discretion determine or regulate the tariffs and tolls for the intra-provincial truck transport of goods on the like terms and conditions and in the like manner as if that transport were local truck transport.

15. The provincial transport board shall exercise the discretion given to it by sections 12 to 14 by applying, in relation to an extra-provincial truck undertaking, the same cri-

(2) Les licences délivrées en application de la présente partie sont inaccessibles.

(3) L'observation, par les titulaires des licences délivrées en application de la présente partie, des paragraphes (1) et (2) et des règlements d'application du paragraphe 3(1) constitue une condition de celles-ci.

Inaccessibilité

Condition

5

PARTIE III

CAMIONNAGE INTRAPROVINCIAL

11. Pour l'application de la présente partie, «camionnage intra-provincial» s'entend du transport de marchandises, effectué par une entreprise de camionnage extra-provinciale, dont l'origine et la destination sont situés dans la même province.

12. Le camionnage intra-provincial effectué par une personne dans une province dont la loi impose une licence pour l'exploitation d'une entreprise de camionnage locale est subordonné à la détention par cette personne, en plus de la licence prévue par la partie II, de la licence prévue par la présente partie et à l'observation des conditions de celle-ci.

Interdiction

Définition de «camionnage intra-provincial»

13. L'office provincial a la discréption de délivrer la licence de camionnage intra-provincial aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que s'il s'agissait de camionnage local.

Délivrance de la licence

14. L'office provincial qui détermine ou régit les tarifs applicables au camionnage local a la discréption de déterminer et régir les tarifs applicables au camionnage intra-provincial aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que s'il s'agissait de camionnage local.

Tarifs

15. L'office provincial exerce les pouvoirs qui lui sont conférés par les articles 12 à 14 en appliquant les mêmes critères, en pareilles circonstances, aux entreprises de camionnage

Traitement impartial

as well as the development of more advanced cognitive processes.

CHAPTER VI EXEMPTION AND CONTINGENCY DIFFERENTIATION

Exemption

16. If the punishment is called bad, but
otherwise the communication of the situation
takes control of the child so that he
will do what he wants to produce better
solutions, solutions to the problem of how
or because of it happens to let him do it.
17. The exemption of responsibility is based
on the concept that no fault has been
committed by the person who has done
something that is considered to be wrong
but does not deserve punishment.
18. The exemption of responsibility is based
on the concept that the person who has done
something that is considered to be wrong
but does not deserve punishment.
19. The exemption of responsibility is based
on the concept that the person who has done
something that is considered to be wrong
but does not deserve punishment.

Contingency

20. If (1) the situation now, it's consider-
ed that the punishment given is bad, then
the punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
21. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
22. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.

23. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
24. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
25. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
26. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
27. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.

28. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.

CHAPTER VII EXEMPTION AND CONTINGENCY DIFFERENTIATION

Contingency

29. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
30. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
31. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
32. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
33. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.

Contingency

34. If (1) the situation is different,
then the punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
35. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
36. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
37. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.

38. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
39. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.
40. If the situation is different, then the
punishment is not considered to be
bad if the situation is different.

teria as it would apply in relation to a local truck undertaking in like circumstances.

extra-provinciales qu'aux entreprises de camionnage locales.

PART IV

EXEMPTIONS AND ENFORCEMENT

Exemption

Exemption

16. The Governor in Council may, by regulation, on the recommendation of the Minister made after consultation by the Minister with the government of each province affected thereby, exempt from the application of this Act or of any provision of this Act, either generally or for a limited period or in respect of a limited area, any person, the whole or any part of any extra-provincial bus undertaking or extra-provincial truck undertaking, every extra-provincial bus undertaking or extra-provincial truck undertaking, any group or class of such undertakings or any extra-provincial bus transport or extra-provincial truck transport.

Exemption générale ou particulière

EXEMPTION ET CONTRÔLE D'APPLICATION

Exemption

16. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, sur recommandation du ministre 5 après consultation par celui-ci du gouvernement de toutes les provinces touchées par ce règlement, soustraire à l'application de tout ou partie de la présente loi, selon des modalités générales ou particulières de temps et de lieu, une personne, tout ou partie d'une entreprise de camionnage extra-provinciale ou d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar, l'ensemble des entreprises de ce type, un groupe ou une catégorie 15 de celles-ci, ainsi que des services de camionnage extra-provincial ou de transport extra-provincial par autocar.

Unfair practices

Foreign Carriers

17. (1) Where the Minister is of the opinion that a government in a foreign country has engaged in unfair, discriminatory or restrictive practices with regard to Canadian carriers that transport goods by motor vehicle in that country or between that country and Canada, the Minister shall, with the concurrence of the Secretary of State for External Affairs, seek elimination of such practices through consultations.

Pratiques injustes

Order in Council

(2) Where the consultations referred to in subsection (1) fail to result in the elimination of the practices referred to in that subsection, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the Secretary of State for External Affairs made after consultation by the Minister with the government of each province affected thereby, notwithstanding this Act or any other Act of Parliament, by order,

Décret du gouverneur en conseil

(a) prohibit or restrict the issuance of any licence under the authority of this Act to any foreign carrier, all foreign carriers or any class of foreign carrier,

17. (1) Le ministre doit, s'il constate qu'un gouvernement dans un pays étranger s'adonne à des pratiques injustes, discriminatoires ou restrictives à l'endroit de transporteurs canadiens effectuant du transport routier de marchandises dans ce pays ou entre ce pays et le Canada, mener des consultations, avec l'assentiment du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, en vue de faire cesser ces pratiques.

(2) En cas d'insuccès de ces consultations, le gouverneur en conseil peut, par décret, malgré la présente loi ou toute autre loi du Parlement, sur recommandation du ministre et du secrétaire d'État aux Affaires extérieures après consultation par le ministre du gouvernement de chaque province touchée, soit interdire ou restreindre la délivrance de licences sous le régime de la présente loi à un transporteur étranger, à l'ensemble de tels transporteurs ou à une catégorie de ceux-ci, soit ordonner à un office provincial de modifier ou de suspendre une licence ainsi délivrée à un tel transporteur, à cet ensemble ou

que n'ha d'altres més que la seva mateixa persona i que no té res d'altres en el seu entorn. I, per tant, l'única cosa que pot fer és de fer-se mateix.

Però, mentre que la llengua d'un poble pot ser la llengua d'un poble, la llengua d'un país pot ser la llengua d'un país. I, per tant, mentre que la llengua d'un poble pot ser la llengua d'un poble, la llengua d'un país pot ser la llengua d'un país.

Però, mentre que la llengua d'un poble pot ser la llengua d'un poble, la llengua d'un país pot ser la llengua d'un país.

Però, mentre que la llengua d'un poble pot ser la llengua d'un poble, la llengua d'un país pot ser la llengua d'un país.

III. L'ESTILO DE LA LLIBRETA

En el capítol II vam veure que el llibretista havia d'admetre que el seu objectiu era el de fer una obra d'art, i que el seu objectiu era el de fer una obra d'art.

En el capítol II vam veure que el seu objectiu era el de fer una obra d'art, i que el seu objectiu era el de fer una obra d'art.

En el capítol II vam veure que el seu objectiu era el de fer una obra d'art, i que el seu objectiu era el de fer una obra d'art.

En el capítol II vam veure que el seu objectiu era el de fer una obra d'art, i que el seu objectiu era el de fer una obra d'art.

En el capítol II vam veure que el seu objectiu era el de fer una obra d'art, i que el seu objectiu era el de fer una obra d'art.

En el capítol II vam veure que el seu objectiu era el de fer una obra d'art, i que el seu objectiu era el de fer una obra d'art.

En el capítol II vam veure que el seu objectiu era el de fer una obra d'art, i que el seu objectiu era el de fer una obra d'art.

En el capítol II vam veure que el seu objectiu era el de fer una obra d'art, i que el seu objectiu era el de fer una obra d'art.

(b) direct any provincial transport board to amend or suspend any licence issued under the authority of this Act to any foreign carrier, all foreign carriers or any class of foreign carrier, and

(c) direct any provincial transport board to reinstate any licence suspended in accordance with a direction issued under paragraph (b),

subject to such terms and conditions as may 10 be specified in the order, and a provincial transport board to which the order applies shall comply with the order.

Offence and Punishment

Offence

18. (1) Every person who contravenes or fails to comply with any provision of this Act or any regulation or order made under this Act is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Limitation

(2) No proceedings for an offence committed under this Act may be instituted after twelve months from the time when the subject-matter of the proceedings arose.

Punishment re individuals

19. (1) An individual who is convicted of an offence under this Act is liable to a fine not exceeding five thousand dollars.

Punishment re corporations

(2) A corporation that is convicted of an offence under this Act is liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Officers, etc., of corporations

20. Where a corporation commits an offence under this Act, every person who at the time of the commission of the offence was a director or officer of the corporation is guilty of the like offence unless the act or omission constituting the offence took place without the person's knowledge or consent or the person exercised all due diligence to prevent the commission of the offence.

Disposition of fines

21. A fine imposed under section 19 shall be paid over by the provincial court judge or officer receiving it to the treasurer of the province in which it was imposed.

Proof of documents

22. In any proceedings for an offence under this Act, any document purporting to

à une telle catégorie, ou de rétablir une licence ainsi suspendue, aux conditions que peut prévoir le décret. L'office provincial est tenu de se conformer au décret.

5

DISPOSITION ET CONTRAINTES D'APPLICATION

Exécution

16. Le gouverneur en conseil peut, par décret, sur recommandation du ministre après consultation par celui-ci du gouvernement de toutes les provinces touchées par ce décret, faire établir dans les provinces touchées par ce décret des tribunaux administratifs modèles.

Mesures de contrainte

18. (1) Quiconque enfreint telle des dispositions de la présente loi ou de ses textes d'application commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

(2) Les poursuites visant une infraction à la présente loi se prescrivent par douze mois à compter de sa perpétration.

19. (1) La personne physique reconnue coupable d'une infraction à la présente loi est passible d'une amende maximale de cinq mille dollars.

(2) La personne morale reconnue coupable d'une infraction à la présente loi est passible d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

20. Lorsqu'une personne morale est coupable d'une infraction à la présente loi, celui qui, au moment de l'infraction, en était administrateur ou dirigeant en est également coupable, sauf si l'action ou l'omission à l'origine de l'infraction a eu lieu à son insu ou sans son consentement ou qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour empêcher la perpétration.

21. Les amendes imposées en vertu de l'article 19 sont remises, par le juge de la cour provinciale ou le fonctionnaire qui les perçoit, au trésorier de la province où elles ont été imposées.

22. Dans les poursuites pour infraction à la présente loi, la preuve d'un arrêté ou d'une

5 Infractions

Peines : personnes physiques

Peines : personnes morales

20

Dirigeants des personnes morales

Affectation des amendes

be certified by the Secretary of a provincial transport board to be a true copy of any order or direction made by the board is, without proof of the signature or of the official character of the person appearing to have signed the document, evidence of the original document of which it purports to be a copy.

ordonnance de l'office provincial peut se faire par la production d'une copie censée certifiée conforme par le secrétaire de l'office sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire; sauf preuve contraire, le document fait foi de son contenu.

PART V

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMING INTO FORCE

Repeal

Repeal

23. The *Motor Vehicle Transport Act*, being chapter M-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970, is repealed.

1970-71-72,
c. 7

Canada Grain Act

24. Subsection 2(39) of the *Canada Grain Act* is repealed and the following substituted therefor:

"Public carrier"

"(39) "public carrier" means any rail-way company, any operator of an extra-provincial truck undertaking within the meaning of the *Motor Vehicle Transport Act*, 1986 and any owner or operator of a ship;"

20

1978-79, c. 17

Energy Supplies Emergency Act, 1979

25. Section 28 of the *Energy Supplies Emergency Act, 1979* is amended by substituting for the references to "extra-provincial undertaking" and "Motor Vehicle Transport Act" references to "extra-provincial truck undertaking" and "Motor Vehicle Transport Act, 1986", respectively.

Amendment of
Bill C-18

National Transportation Act, 1987

26. If, during the second session of the thirty-third Parliament, Bill C-18 entitled *An Act respecting national transportation* is assented to,

(a) subsection 184(1) of that Act is repealed and the following substituted therefor:

PARTIE V

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogation

23. La *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, chapitre M-14 des Statuts revisés du Canada de 1970, est abrogée.

Abrogation

Loi sur les grains du Canada

1970-71-72,
ch. 7

24. Le paragraphe 2(39) de la *Loi sur les grains du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(39) «transporteur public» désigne toute compagnie de chemin de fer, tout exploitant d'une entreprise extra-provinciale de camionnage au sens de la *Loi de 1986 sur les transports routiers* et tout propriétaire ou exploitant d'un navire;»

20

Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie

1978-79, ch. 17

25. L'article 28 de la *Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie* est modifié par substitution, aux mentions d'«entreprise extra-provinciale» et de «*Loi sur le transport par véhicule à moteur*», des mentions, respectivement, d'«entreprise de camionnage extra-provinciale» et de «*Loi de 1986 sur les transports routiers*».

Loi nationale de 1987 sur les transports

Amendment of
Bill C-18

26. Si, au cours de la deuxième session de la trente-troisième législature, le projet de loi C-18 intitulé *Loi nationale concernant les transports* reçoit la sanction royale :

a) le paragraphe 184(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Motor Vehicle Transport Act, 1986

“**184.** (1) While the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* is in force and notwithstanding anything in this Act, this Division applies only in respect of such extra-provincial bus undertaking or such part thereof as is exempted from the application of the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* pursuant to section 16 of that Act.”;

(b) subsection 199(1) of that Act is 10 repealed and the following substituted therefor:

“**199.** (1) While the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* is in force and notwithstanding anything in this Act, this 15 Division applies only in respect of such extra-provincial truck undertaking or such part thereof as is exempted from the application of the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* pursuant to section 16 of 20 that Act.”;

(c) subsection 266(1) of that Act is repealed and the following substituted therefor:

“**266.** (1) The Governor in Council 25 shall, in January, 1992, appoint one or more persons to carry out a comprehensive review of the operation of this Act, the provisions of the *Railway Act* amended by this Act, the *Shipping Conferences 30 Exemption Act, 1979*, the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* and any other Act of Parliament for which the Minister is responsible that pertains to the economic regulation of a mode of transportation.”; 35 and

(d) subsection 267(1) of that Act is repealed and the following substituted therefor:

“**267.** (1) After the expiration of each 40 of the years 1988, 1989, 1990 and 1991, the Agency shall make a review in respect of that year of the operation of this Act, the provisions of the *Railway Act* amended by this Act, the *Shipping Conferences 45 Exemption Act, 1979*, the *Motor Vehicle Transport Act, 1986* and any other Act of Parliament for which the Minister is responsible that pertains to the economic regulation of a mode of transportation.” 50

«**184.** (1) Tant que la *Loi de 1986 sur les transports routiers* est en vigueur et malgré toute autre disposition de la présente loi, la présente section ne s'applique qu'à tout ou partie d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar qui est soustraite à l'application de la *Loi de 1986 sur les transports routiers* conformément à l'article 16 de celle-ci.»;

b) le paragraphe 199(1) de cette loi est 10 abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**199.** (1) Tant que la *Loi de 1986 sur les transports routiers* est en vigueur et malgré toute autre disposition de la présente loi, la présente section ne s'applique 15 qu'à tout ou partie d'une entreprise de camionnage extra-provinciale qui est soustraite à l'application de la *Loi de 1986 sur les transports routiers* conformément à l'article 16 de celle-ci.”; 20

c) le paragraphe 266(1) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**266.** (1) Le gouverneur en conseil, en janvier 1992, nomme une ou plusieurs personnes chargées de procéder à un examen 25 complet de l'application de la présente loi, des dispositions de la *Loi sur les chemins de fer* modifiées par la présente loi, de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*, de la *Loi de 1986 sur les 30 transports routiers* et de toute autre loi fédérale dont le ministre est responsable et qui porte sur la réglementation économique d'un mode de transport.”;

d) le paragraphe 267(1) de cette loi est 35 abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**267.** (1) À la fin des années 1988, 1989, 1990 et 1991, l'Office effectue un examen, pour l'année en question, de l'application de la présente loi, des dispositions 40 de la *Loi sur les chemins de fer* modifiées par la présente loi, de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*, de la *Loi de 1986 sur les transports routiers* et de toute autre loi fédérale dont le ministre est responsable et qui porte sur la 45

Motor Vehicle Transport Act, 1986

Comprehensive review

For certain years

Loi de 1986 sur les transports routiers

Loi de 1986 sur les transports routiers

Examen complet

Années particulières

Motor Vehicle Transport Act

Continuation of
licences

Transitional

27. Every licence authorizing the operation of an extra-provincial bus undertaking that has been issued under the authority of the *Motor Vehicle Transport Act*, being chapter M-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and that is in effect on the day immediately before the day on which this Act, except section 26, comes into force shall be deemed to have been issued under the authority of Part I of this Act. 10

réglementation économique d'un mode de transport.»

Intra-provincial
bus transport

28. For greater certainty, every licence authorizing the operation of an extra-provincial bus undertaking between any two points in a province that purports to have been issued under a law of the province prior to 15 the coming into force of this Act, except section 26, and that purports to be in effect on the day immediately before this Act, except section 26, comes into force shall be deemed to have been issued under the authority of Part I of this Act if that licence was issued to a person who at the time of issuance was the holder of a licence issued under the authority of the *Motor Vehicle Transport Act*, being chapter M-14 of the 25 Revised Statutes of Canada, 1970, in respect of the same extra-provincial bus undertaking.

27. Les permis d'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar délivrés en application de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, chapitre M-14 des Statuts revisés du Canada de 1970, valides à l'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 26, sont réputés être des licences délivrées en application de la partie I de la présente loi. 5

Maintien des
permis

Continuation of
licences

29. (1) Subject to subsection (2), every licence authorizing the operation of an extra-provincial truck undertaking that has been 30 issued under the authority of the *Motor Vehicle Transport Act*, being M-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and that is in effect on the day immediately before the day on which this Act, except section 26, 35 comes into force shall be deemed to have been issued under the authority of Part II of this Act.

28. Il est entendu que les permis d'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de transport par autocar entre deux points situés dans une province, censés à l'entrée en 15 vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 26, délivrés sous le régime d'une loi de la province et valides, sont réputés être des licences délivrées en application de la partie I de la présente loi, si ce permis a été 20 délivré à une personne qui était, à cette date, titulaire d'un permis délivré pour la même entreprise en application de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, chapitre M-14 des Statuts revisés du Canada de 1970. 25

Transport
intra-provincial
par autocar

For certain
years

Exception

(2) Where a licence referred to in subsection (1) authorizes the holder thereof to 40 engage in the intra-provincial truck transport of goods, within the meaning of Part III of this Act, that licence shall be deemed to have been issued under the authority of Parts II and III of this Act. 45

29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les permis d'exploitation d'une entreprise de camionnage extra-provinciale délivrés en application de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, chapitre M-14 des Statuts 30 revisés du Canada de 1970, valides à l'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 26, sont réputés être des licences délivrées en application de la partie II de la présente loi. 35

Continuité des
permis

(2) Lorsque le permis visé au paragraphe (1) autorise son titulaire à effectuer du camionnage intra-provincial, au sens de la partie III de la présente loi, le permis est réputé être une licence délivrée en application des parties II et III de la présente loi. 40

Exception

Intra-provincial
truckin

30. For greater certainty, every licence authorizing the operation of an extra-provincial truck undertaking between any two points in a province that purports to have been issued under a law of the province prior to the coming into force of this Act, except section 26, and that purports to be in effect on the day immediately before this Act, except section 26, comes into force shall be deemed to have been issued under the authority of Part III of this Act if that licence was issued to a person who at the time of issuance was the holder of a licence issued under the authority of the *Motor Vehicle Transport Act*, being chapter M-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970, in respect of the same extra-provincial truck undertaking.

Pending
applications

31. Every application for a licence made under the *Motor Vehicle Transport Act*, being chapter M-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and pending on the day immediately before the day on which this Act, except section 26, comes into force shall be deemed to have been made under section 5, 8 or 13 of this Act, whichever is applicable, and shall be dealt with in accordance with this Act.

Continuation of
exemptions

32. Every exemption granted under section 5 of the *Motor Vehicle Transport Act*, being chapter M-14 of the Revised Statutes of Canada, 1970, and in force on the day immediately before the day on which this Act, except section 26, comes into force shall be deemed to have been granted under section 16 of this Act.

Coming into
force*Coming Into Force*

Idem

33. (1) This Act, except section 26, shall come into force on January 1, 1988 or on such earlier day as may be fixed by proclamation.

(2) Section 26 shall come into force on the later of the day on which section 16 comes into force and the day on which sections 184, 199, 266 and 267 of Bill C-18, mentioned in section 26, come into force.

30. Il est entendu que les permis d'exploitation d'une entreprise extra-provinciale de camionnage entre deux points situés dans une province, censés à l'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 26, délivrés sous le régime d'une loi de la province et valides, sont réputés être des licences délivrées en application de la partie III de la présente loi, si ce permis a été délivré à une personne qui était, à cette date, titulaire d'un permis délivré pour la même entreprise en application de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, chapitre M-14 des Statuts revisés du Canada de 1970.

31. Les demandes de permis, effectuées en application de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, chapitre M-14 des Statuts revisés du Canada de 1970, qui sont pendantes à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 26, sont réputées être des demandes de licence présentées en application des articles 5, 8 ou 13 de la présente loi, selon le cas, et sont traitées selon les termes de celle-ci.

32. Les exemptions, prévues par l'article 30 de la *Loi sur le transport par véhicule à moteur*, chapitre M-14 des Statuts revisés du Canada de 1970, valides à l'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 26, sont réputées avoir été accordées en vertu de l'article 16 de la présente loi.

33. (1) La présente loi, à l'exception de l'article 26, entre en vigueur à la date fixée par proclamation ou, au plus tard, le 1^{er} janvier 1988.

(2) L'article 26 entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 184, 199, 266 et 267 du projet de loi C-18 mentionné à cet article ou, au plus tôt, à la date d'entrée en vigueur de l'article 16.

Camionnage
intra-provincial

5

Demandes de
permis
pendantesMaintien des
exemptionsEntrée en
vigueur

35

Idem

40

	<i>Repeal</i>	<i>Cessation d'effet</i>	Durée d'application
Repeal	<p>34. (1) Subsections 8(3) to (5) and paragraphs 9(1)(a) to (d) shall, <u>subject to subsections (2) to (4)</u>, cease to have effect <u>five years after the day on which this Act, except section 26, comes into force.</u></p>	<p>34. (1) <u>Sous réserve des autres dispositions du présent article, les paragraphes 8(3) à (5) et les alinéas 9(1)a) à d) cessent d'avoir effet cinq ans après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception de l'article 26.</u></p>	
Review	<p>(2) The Minister shall, after the expiration of three years after the coming into force of subsections 8(3) to (5) and before the expiration of four years after the coming into force of those subsections, undertake and complete a comprehensive review of the operation and effect of those subsections.</p>	<p>(2) Entre la fin de la troisième année et celle de la quatrième année de l'entrée en vigueur des paragraphes 8(3) à (5), le ministre effectue un examen complet de leur application et de leurs effets.</p>	Examen
Continuation in force	<p>(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister made after consultation by the Minister with the government of each province, after the completion of the review referred to in subsection (2) and before subsections 8(3) to (5) and paragraphs 9(1)(a) to (d) cease to have effect pursuant to subsection (1), by proclamation, continue subsections 8(3) to (5) and paragraphs 9(1)(a) to (d) in force for such further period as is specified in the proclamation.</p>	<p>(3) Sur recommandation du ministre après consultation par celui-ci du gouvernement de toutes les provinces et achèvement de l'examen prévu au paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, par proclamation, proroger pour une période spécifiée la durée d'application des paragraphes 8(3) à (5) et des alinéas 9(1)a) à d) pendant qu'ils sont en vigueur.</p>	Maintien en vigueur
Idem	<p>(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister made after consultation by the Minister with the government of each province, at any time while subsections 8(3) to (5) and paragraphs 9(1)(a) to (d) are in force pursuant to subsection (3) or this subsection, by proclamation, continue subsections 8(3) to (5) and paragraphs 9(1)(a) to (d) in force for such further period as is specified in the proclamation.</p>	<p>(4) Sur recommandation du ministre après consultation par celui-ci du gouvernement de toutes les provinces, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, proroger pour une période spécifiée la durée d'application de ces mêmes dispositions pendant qu'elles sont en vigueur en application du paragraphe (3) ou du présent paragraphe.</p>	Idem
Coming into force	<p>33. (1) This Act, except section 26, shall come into force on January 1, 1986 or on such earlier day as may be fixed by proclamation.</p>	<p>33. (1) La présente loi, à l'exception de l'article 26, entre en vigueur à la date fixée par proclamation ou, au plus tard, le 1^{er} janvier 1986.</p>	
Idem	<p>(2) Section 26 shall come into force on the later of the day on which sections 1 to 26 come into force and the day on which sections 134, 149, 256 and 267 of Bill C-11, mentioned in section 26, come into force.</p>	<p>(2) L'article 26 entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 134, 149, 256 et 267 du projet de loi C-11 mentionné à cet article ou, au plus tôt, la date d'entrée en vigueur de l'article 26.</p>	

Second Session, Thirty-third Parliament,
35 Elizabeth II, 1986

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-20

An Act to amend the Senate and House of Commons Act

Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes

First reading, November 5, 1986

Première lecture le 5 novembre 1986

THE PRESIDENT OF THE PRIVY COUNCIL

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL PR

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-20

An Act to amend the Senate and House of Commons Act

R.S., c. S-8; cc.
14, 26 (2nd
Supp.);
1974-75-76, cc.
44, 99;
1980-81-82-83,
cc. 77, 122;
1984, cc. 15,
40; 1985, c. 26

1980-81-82-83,
c. 122, s. 14

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) Section 34 of the *Senate and House of Commons Act* is amended by adding thereto, immediately after subsection (4.2) thereof, the following subsections:

“(4.3) Notwithstanding subsection (3), there shall be paid to every member of the Senate and House of Commons for the twelve month period commencing January 1, 1986 a sessional allowance that is one thousand dollars less than the amount that would, but for this subsection, be determined under subsection (3).”

Override as of
January 1, 1986

Deeming
provision

(4.4) For the purposes of calculating
(a) a sessional allowance under subsection (3) for any period commencing after December 31, 1986, and
(b) contributions and allowances under the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*,

the sessional allowance payable for the twelve month period commencing January 1, 1986 shall be deemed to have been the sessional allowance that would, but for subsection (4.3), have been determined under subsection (3).”

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-20

Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. (1) L'article 34 de la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes* est modifié par insertion, après le paragraphe (4.2), de ce qui suit :

“(4.3) Par dérogation au paragraphe (3), les sénateurs et députés reçoivent chacun pour 1986 une indemnité de session inférieure de mille dollars à celle qui, en l'absence du présent paragraphe, serait calculée en vertu du paragraphe (3).”

S.R., ch. S-8;
ch. 14, 26 (2^e
suppl.);
1974-75-76, ch.
44, 99;
1980-81-82-83,
ch. 77, 122;
1984, ch. 15,
40; 1985, ch. 26

1980-81-82-83,
ch. 122, art. 14

Disposition
dérogatoire :
janvier 1986

(4.4) Le montant à prendre en compte dans les cas qui suivent à titre d'indemnité de session de 1986 est celui qui, en l'absence du paragraphe (4.3), aurait été calculé en vertu du paragraphe (3) :

- a) le calcul de l'indemnité de session effectué en vertu du paragraphe (3) pour toute période commençant après le 31 décembre 1986;
- b) le calcul des contributions et des allocations effectué en vertu de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement.*”

Calcul de
l'indemnité de
session et des
allocations et
contributions
après le 1^{er}
janvier 1986

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Senate and House of Commons Act".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes».

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: (1) New.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1, (1). — Nouveau.

1980-81-82-83,
c. 122, s. 14

(2) Subsection 34(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Rounding of amounts

"(6) A sessional allowance or other allowance determined for a twelve month period pursuant to subsection (3), (4.1), (4.3) or (5) that is not a multiple of one hundred dollars shall be rounded to the closest multiple of one hundred dollars that is lower than the sessional allowance 10 or other allowance so determined."

(2) Le paragraphe 34(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,
ch. 122, art. 14

«(6) Les indemnités, notamment celles de session, calculées pour une année conformément aux paragraphes (3), (4.1), (4.3) ou (5) sont arrondies à la centaine de dollars inférieure.»

Arrondissement des sommes

5

«(6) Les indemnités, notamment celles de session, calculées pour une année conformément aux paragraphes (3), (4.1), (4.3) ou (5) sont arrondies à la centaine de dollars inférieure.»

Arrondissement des sommes

5

Loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes

Bill Modifying the Senate and House of Commons Act

EXPLANATORY NOTE

1. (1) L'article 34 de la *Loi sur le Sénat et la Chambre des communes* est modifié par l'ajout, après le paragraphe (4.3), de ce qui suit:

«(6) Pour l'application du paragraphe (3), les résultats et détails indiqués doivent être pour 1986 une estimation de l'arrondissement de celle-ci dans la mesure où, en l'absence du présent paragraphe, seraient calculés en vertu du paragraphe (3).

(4.4) La mention à prendre en compte dans les cas qui surviennent d'indemnité 15 de session de 1986 est celle qui, en l'absence du paragraphe (4.3), aurait été calculée en vertu du paragraphe (3).

a) le calcul de l'indemnité de session effectué en vertu du paragraphe (1) 20 pour toute période commençant après le 1er décembre 1986;

b) le calcul des contributions et des allocations offertes en vertu de la *Loi sur les allocations de session*.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Published in conformity with the authority of the President of the Chamber of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

(2) This amendment, which would add the underlined reference, is consequential on the amendments proposed in subclause (1).

(2). — Adjonction du renvoi souligné. Découle du paragraphe (1).

THE HOUSE OF COMMONS

LA CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-23

PROJET DE LOI C-23

An Act to exempt certain shipping companies from the provisions of the International Convention on Safety of Life at Sea, 1974, and amend other Acts in consequence.

Un acte visant à déroger certaines dispositions de la convention internationale sur la sécurité de la vie humaine en mer et à modifier d'autres actes en conséquence.

First reading, November 1, 1984

Dépôt à l'ordre le 1er novembre 1984

TRANSPORT

TRANSPORT

C-21

Second Session, Thirty-third Parliament,
35 Elizabeth II, 1986

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-21

An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Competition Act, to repeal the Shipping Conferences Exemption Act, 1979 and to amend other Acts in consequence thereof

First reading, November 6, 1986

THE MINISTER OF TRANSPORT

C-21

Deuxième session, trente-troisième législature,
35 Elizabeth II, 1986

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-21

Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application de la Loi sur la concurrence, abrogeant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

Première lecture le 6 novembre 1986

22309

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-21

An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Competition Act, to repeal the Shipping Conferences Exemption Act, 1979 and to amend other Acts in consequence thereof

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title 1. This Act may be cited as the *Shipping Conferences Exemption Act, 1986*.

INTERPRETATION

- Definitions 2. (1) In this Act,
- “Commission” “Commission” means the Canadian Transport Commission;
- “conference” “conference” means an association of ocean carriers that has the purpose or effect of regulating rates and conditions for the transportation by those ocean carriers of goods by water;
- “conference agreement” “conference agreement” means any contract, agreement or arrangement among the members of a conference and includes any amendment thereto;
- “contract rate” “contract rate” means the rate to be charged for the transportation of goods shipped by a shipper pursuant to a loyalty contract; 20
- “designated shipper group” “designated shipper group” means an organization or association of shippers that the Minister of Transport designates as repre-

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-21

Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application de la Loi sur la concurrence, abrogeant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi dérogatoire de 1986 sur les conférences maritimes.*

Titre abrégé

5

DÉFINITIONS

- Definitions 2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.
- “accord intra-conférence” Contrat, accord ou arrangement entre membres d'une même conférence, y compris les modifications qui peuvent y être apportées.
- “accord mixte” Contrat, accord ou arrangement entre les membres d'une conférence et ceux d'une autre conférence, y compris les modifications qui peuvent y être apportées.
- “Commission” La Commission canadienne des transports.
- “conférence” Association de transporteurs maritimes ayant pour objet de régir les taux de fret et conditions du transport par eau de marchandises qui leur sont confiées ou exerçant une influence à cet égard.
- “Commission” “Commission”
- “conference” “conference”

“Director”
“directeur”

“dual rate system”
“double régime de taux de fret”

“independent action”
“mesure distincte”

“interconference agreement”
“accord mixte”

“loyalty contract”
“contrat d’exclusivité”

“non-contract rate”
“taux de fret non contractuel”

“ocean carrier”
“transporteur maritime”

“service contract”
“contrat d’exclusivité limitée”

senting, in the opinion of the Minister of Transport, for the purposes of this Act, the interests of those shippers;

“Director” means the Director of Investigation and Research appointed under the *Competition Act*; 5

“dual rate system” means an arrangement of the rates to be charged for the transportation of goods into contract rates and non-contract rates and in which the contract 10 rate for the transportation of specific goods described therein is lower than the non-contract rate for those goods;

“independent action”, by a member of a conference, means the provision by the 15 member of a service in a manner or at a rate that is different from that provided for in any tariff established by the members of that conference or the provision by the member of a service for which no 20 provision is made in any such tariff;

“interconference agreement” means any contract, agreement or arrangement between the members of a conference and the members of another conference and 25 includes any amendment thereto;

“loyalty contract” means a contract between a shipper of goods and the members of a conference whereby the shipper agrees, in return for certain advantages, to offer to 30 those members for transportation by them all goods, all goods of certain classes or a portion only of all goods or of all goods of certain classes shipped by that shipper;

“non-contract rate” means a rate, other than 35 a rate established in a service contract, to be charged for the transportation of goods shipped by a shipper who has not entered into a loyalty contract;

“ocean carrier” means an owner, lessee or 40 charterer of a vessel who is engaged in the business of the transportation of goods by water;

“service contract” means a contract between a shipper of goods and one or more members of a conference whereby the shipper agrees to provide to those members for transportation by them over a fixed period 45

“contrat d’exclusivité” Contrat conclu entre un expéditeur de marchandises et les membres d’une conférence et aux termes duquel l’expéditeur accepte, en contrepartie de certains avantages, de leur confier le transport de tout ou partie des marchandises ou de certaines catégories de marchandises qu’il expédie.

“contrat d’exclusivité limitée” S’entend, à l’exclusion des contrats d’exclusivité, d’un contrat, y compris les modifications qui peuvent y être apportées, conclu entre un expéditeur de marchandises et un ou plusieurs membres d’une conférence et aux termes duquel l’expéditeur accepte de leur 15 confier le transport, au cours d’une période déterminée, d’une quantité minimale spécifiée de marchandises, alors qu’en contrepartie, ils acceptent de les transporter à un taux de fret ou selon un barème de taux de 20 fret spécifié et d’assurer un certain niveau de service.

“directeur” Le directeur des enquêtes et recherches nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence*.

“double régime de taux de fret” Régime comportant la répartition des prix appliqués au transport de marchandises entre taux de fret contractuels et taux de fret non contractuels et où les taux de fret contractuels 30 pour le transport des marchandises spécifiées qui y figurent sont inférieurs aux taux de fret non contractuels appliqués à ces marchandises.

“groupe d’expéditeurs désigné” Organisation 35 ou association d’expéditeurs que le ministre des Transports désigne comme représentant, à son avis, les intérêts de ces expéditeurs pour l’application de la présente loi.

“mesure distincte” Prestation, par un membre d’une conférence, soit d’un service dont les modalités ou le taux de fret diffèrent de ce qui est prévu à cet égard dans un tarif fixé par les membres de la conférence, soit d’un 45 service à l’égard duquel rien n’est prévu dans le tarif.

“taux de fret contractuel” Le taux de fret appliqué au transport de marchandises

“contrat d’exclusivité”
“loyalty contract”

“contrat d’exclusivité limitée”
“service contract”

“directeur”
“Director”

“double régime de taux de fret”
“dual rate system”

“groupe d’expéditeurs désigné”
“designated shipper group”

“mesure distincte”
“independent action”

“taux de fret contractuel”
“contract rate”

of time a specified minimum quantity of goods and, in return, those members agree to carry the goods at a specified rate or in accordance with a specified rate schedule and agree to provide a specified level of service and includes any amendment thereto but does not include a loyalty contract;

“tariff”
“tarif”

“tariff” means a tariff of rates established by the members of a conference for the transportation of goods by vessel alone or by vessel and by any other means of transportation, and includes any rules or regulations that determine the calculation of such rates or prescribe terms or conditions for the transportation of goods by vessel;

“transportation of goods”
“transport de marchandises”

“transportation of goods” means the transportation of goods from any place in Canada to any place outside Canada or from any place outside Canada to any place in Canada.

When document filed

(2) For the purposes of this Act, a document shall be deemed not to have been filed with, given to or sent to the Commission until it has actually been received by the Commission.

Commission is responsible

3. The Commission is responsible for the administration of this Act.

Competition Act not to apply to certain contracts

NON-APPLICATION OF COMPETITION ACT

4. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 5, the *Competition Act* does not apply in respect of any conference agreement or interconference agreement to the extent that

- (a) the conference agreement or interconference agreement requires a member of a conference to use a tariff;
- (b) the conference agreement or interconference agreement requires a member of a conference to carry out a loyalty contract if that loyalty contract

(i) provides that it may be terminated by either party at any time after ninety

dont l'expéditeur a conclu un contrat d'exclusivité.

5 «taux de fret non contractuels» Le taux de fret, à l'exclusion de celui fixé dans un contrat d'exclusivité limitée, appliqué au transport de marchandises dont l'expéditeur n'a pas conclu un contrat d'exclusivité.

«taux de fret non contractuel»
5 “non-contract rate”

10 «tarif» Tarif des taux de fret fixés par les membres d'une conférence pour le transport de marchandises par navire seulement ou par navire et tout autre moyen de transport; s'entend en outre des règles ou règlements qui régissent le calcul de ces taux ou prescrivent les conditions de transport de marchandises par navire.

“tarif” “tariff”

15 «transport de marchandises» Le transport de marchandises en provenance ou à destination du Canada.

“transport de marchandises”
“transportation...”

20 «transporteur maritime» Le propriétaire, le locataire ou l'affréteur d'un navire qui fait le transport de marchandises par eau.

“transporteur maritime”
“ocean carrier”

25 (2) Pour l'application de la présente loi, la remise ou l'envoi d'un document à la Commission, ou son dépôt auprès d'elle, ne sont considérés comme réalisés que si elle l'a effectivement reçu.

Dépôt de documents

APPLICATION

3. La Commission est chargée de l'application de la présente loi.

Rôle de la Commission

NON-APPLICATION DE LA LOI SUR LA CONCURRENCE

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à 30 (4) et de l'article 5, la *Loi sur la concurrence* ne s'applique pas à un accord intra-conférence ni à un accord mixte dans la mesure où, selon le cas :

Cas de certains contrats

- a) l'un ou l'autre accord impose l'usage d'un tarif à un membre d'une conférence;
- b) l'un ou l'autre accord impose à un membre d'une conférence l'exécution d'un contrat d'exclusivité qui, à la fois :

35 (i) prévoit la faculté pour une partie de 40 le résilier sur préavis écrit de quatre-vingt-dix jours adressé à l'autre partie,

days from the day notice in writing of intention to terminate is given to the other party,

(ii) provides for the application to goods shipped by the shipper of tariffs that incorporate a dual rate system in which no contract rate for any goods is less than the non-contract rate for those goods by more than fifteen per cent of the contract rate, 5

(iii) makes no provision for the payment by any member of a conference of a rebate of any rate charged for the transportation of any goods shipped by the shipper, and 10

(iv) contains no term or condition in a standard form approved by the members of a conference requiring a shipper of goods to offer to those members for transportation by them all goods 20 shipped by that shipper;

(c) the conference agreement establishes terms and conditions respecting the use of service contracts by members of a conference if the conference agreement provides 25 that a member of the conference is no longer bound by those terms and conditions after the member gives to the other members of the conference fifteen days written notice, or such lesser notice as may 30 be specified in the conference agreement, of the member's intention not to be so bound;

(d) the conference agreement or interconference agreement provides for the allocation among members of a conference of the ports in Canada or elsewhere to which or from which they may transport goods; 35

(e) the conference agreement or interconference agreement regulates the time of 40 sailing of vessels of members of a conference and the kinds of service members of a conference may provide for the transportation of goods;

(f) the conference agreement or interconference agreement provides for the sharing by members of a conference of the transportation of goods offered for shipment by shippers or of earnings and losses of those 45

(ii) prévoit l'application aux marchandises de l'expéditeur de tarifs comportant un double régime de taux de fret dans lequel le taux de fret contractuel applicable à des marchandises ne peut être inférieur de plus de quinze pour cent au taux de fret non contractuel applicable à celles-ci, 5

(iii) ne contient aucune disposition prévoyant le paiement par un membre 10 d'une conférence d'une ristourne sur le taux de fret appliqué au transport des marchandises de l'expéditeur,

(iv) ne comporte aucune condition, dans une formule type approuvée par les 15 membres d'une conférence, qui impose à un expéditeur l'obligation de leur confier le transport de l'ensemble de ses marchandises;

c) l'accord intra-conférence fixe des conditions d'usage des contrats d'exclusivité limitée par les membres d'une conférence mais prévoit la faculté pour un membre de déroger à ces conditions sur préavis écrit de quinze jours — ou de la durée inférieure stipulée dans l'accord — adressé aux autres membres;

d) l'un ou l'autre accord prévoit la répartition entre membres d'une conférence des ports du Canada ou de l'étranger en provenance ou à destination desquels ils peuvent transporter des marchandises;

e) l'un ou l'autre accord régit l'horaire des départs des navires de membres d'une conférence et les genres de services qu'ils peuvent fournir pour le transport de marchandises;

f) l'un ou l'autre accord prévoit le partage, entre membres d'une conférence, du transport des marchandises que des expéditeurs offrent de faire expédier ou le partage des profits et pertes consécutifs, pour ces membres, au transport de marchandises;

g) l'un ou l'autre accord régit les adhesions à une conférence et les exclusions hors de celle-ci.

Exception re filing

members arising out of the transportation of goods; or

(g) the conference agreement or interconference agreement regulates the admission of ocean carriers to membership in a conference and the expulsion of members from a conference.

5

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a conference agreement or inter-conference agreement until a copy or 10 description of the agreement is filed with the Commission in accordance with subsection 6(1).

Exception re independent action

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a conference agreement unless the 15 conference agreement

(a) provides that any member of the conference may, after giving to the other members of the conference ten days written notice, or such lesser notice as may be 20 specified in the conference agreement, of the member's intention to do so, take independent action;

(b) provides that, where a member of the conference gives notice as described in 25 paragraph (a), the members of the conference shall publish or cause to be published the new rate or service item in a tariff not later than ten days after the notice is received by every member of the conference; and

(c) provides that, where a member of the conference gives notice as described in paragraph (a), any other member of the conference may, after giving to the other 35 members of the conference notice in writing of the member's intention to do so, take the same independent action on or after the day on which that independent action is first taken.

40

Exception re predatory practices

(4) Subsection (1) does not have the effect of exempting from the application of the *Competition Act* any member of a conference who engages in or who conspires, combines, agrees or arranges with another person 45 to engage in a policy described in paragraph 34(1)(c) of that Act.

Limitation

5. (1) Subsection 4(1) does not apply in respect of a conference agreement or inter-

(b) prévoit l'application aux marchandises de l'exploitation de tarifs comparables un double régime de taux de fret dans lequel le taux de fret contractuel applicable à des marchandises ne peut être inférieur de plus de cinq pour cent au taux de fret non contractuel.

5

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique à un accord intra-conférence ou mixte que si le 10 texte ou un exposé en a été déposé auprès de la Commission conformément au paragraphe 6(1).

Application sur dépôt

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique à un accord intra-conférence que si celui-ci comporte les dispositions suivantes :

a) un membre de la conférence peut, sur préavis écrit de dix jours — ou de la durée inférieure stipulée dans l'accord — adressé aux autres membres, prendre une mesure distincte;

b) le cas échéant, les membres de la conférence, dans les dix jours suivant la réception du préavis par chacun d'eux, publient ou font publier le nouveau poste de taux de fret ou service dans un tarif;

c) le cas échéant également, tout autre membre de la conférence peut, sur préavis écrit adressé aux autres membres, prendre la même mesure distincte dès la prise de la première.

i) l'un ou l'autre accord régit l'horaire des départs des navires de membres d'une conférence et les types de services qui leur sont fournis pour le transport de marchandises;

j) l'un ou l'autre accord prévoit le partage, entre membres d'une conférence, du transport des marchandises que des copropriétaires offrent de faire expédier par le par-

(4) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de soustraire à l'application de la *Loi sur la concurrence* le membre de la conférence qui se livre ou qui conspire, se coalise, s'entend ou s'arrange avec une autre personne pour se livrer à une politique visée à l'alinéa 34(1)c) de cette loi.

Pratiques relevant de la prévarication

5. (1) Le paragraphe 4(1) ne s'applique pas à un accord intra-conférence ou à un

Restriction

conference agreement if any party to the agreement conspires, combines, agrees or arranges with any other party to the agreement

- (a) to use a vessel for the purpose of preventing or lessening, unduly, competition in the transportation of goods by an ocean carrier that is not a party to that agreement;
- (b) to refuse to transport goods for a shipper because that shipper has used for the transportation of goods a vessel of an ocean carrier that is not a party to that agreement; or
- (c) to prevent or limit the use by an ocean carrier in Canada or elsewhere of port or other facilities or services relating to the transportation of goods because that ocean carrier is not a party to that agreement.

accord mixte dans les cas où une partie conspire, se coalise, s'entend ou s'arrange avec une autre partie :

- a) pour utiliser un navire en vue d'empêcher ou de réduire abusivement la concurrence dans le transport de marchandises par un transporteur maritime qui n'est pas partie à l'accord;
- b) pour refuser de transporter des marchandises pour un expéditeur au motif que celui-ci a utilisé, pour le transport de marchandises, un navire d'un transporteur maritime qui n'est pas partie à l'accord;
- c) pour empêcher ou restreindre, au motif qu'un transporteur maritime n'est pas partie à l'accord, l'utilisation par ce transporteur au Canada ou à l'étranger d'installations, notamment portuaires, ou de services se rapportant au transport de marchandises.

Idem

(2) Subsection 4(1) does not apply in respect of a conference agreement if the parties to the agreement enter jointly into any contract, agreement or arrangement with any carrier in Canada for the purpose of establishing the amount to be paid by any party to the agreement to any such carrier for the inland transportation of goods for which that party has charged a through rate for the transportation of those goods.

(2) Le paragraphe 4(1) ne s'applique pas à un accord intra-conférence dans les cas où les parties s'engagent conjointement, par contrat, accord ou arrangement avec un transporteur du Canada, à fixer le montant qu'une partie doit verser à un tel transporteur pour le transport intérieur de marchandises lorsque cette partie a appliqué un taux de fret forfaitaire à leur transport.

Documents to be filed

6. (1) Every member of a conference shall, within the time prescribed in section 7, file or cause to be filed with the Commission

- (a) a copy of every conference agreement and interconference agreement to which the member is a party or, in the case of an oral agreement, a description of the agreement in such form as the Commission may require;
- (b) a copy of every service contract to which the member is a party;
- (c) notice of any change in the membership of the conference;
- (d) a copy of each tariff established by the members of the conference containing the information described in subsection (2);

6. (1) Chacun des membres d'une conférence doit, dans les délais fixés à l'article 7, déposer ou faire déposer auprès de la Commission :

- a) le texte de chaque accord intra-conférence et accord mixte auquel il est partie ou, dans le cas d'un accord verbal, un exposé de celui-ci établi en la forme fixée par la Commission;
- b) un exemplaire de chaque contrat d'exclusivité limitée auquel il est partie;
- c) un avis de tout changement intervenu dans la composition de la conférence;
- d) un exemplaire de chaque tarif fixé par les membres de la conférence, avec les renseignements visés au paragraphe (2);

FILING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

- (e) a copy of each standard form of loyalty contract approved by the members of the conference; and
 (f) a copy of every amendment to such tariff or standard form of loyalty contract.

- 5 e) un exemplaire de chaque formule type de contrat d'exclusivité approuvée par les membres de la conférence;
 f) le texte de chaque modification apportée au tarif ou à la formule type de contrat d'exclusivité. 5

Contents of
tariff

- (2) Each tariff referred to in subsection (1) shall set out
 (a) the rates that may be assessed by a member of a conference who uses the tariff in connection with the transportation 10 of goods other than the rates that may be assessed by that member under any service contract;
 (b) the places from and to which every rate referred to in paragraph (a) applies; 15
 (c) every rule and regulation that in any way determines the calculation of any rate set out in the tariff or affects or alters any term or condition for the transportation of goods; and 20
 (d) the address of the office or agency established pursuant to section 19 and to which communications respecting the tariff or negotiation of rates with the members of the conference may be 25 directed.

5

15

20

25

30

35

40

45

- (2) Chaque tarif mentionné au paragraphe (1) doit indiquer :

- a) les taux de fret qui peuvent être fixés par un membre d'une conférence faisant usage du tarif pour le transport de marchandises à l'exception des taux que celui-ci peut fixer en vertu de tout contrat d'exclusivité limitée;
 b) les lieux de départ et d'arrivée auxquels s'appliquent les taux de fret visés à l'alinéa a);
 c) l'ensemble des règles et règlements qui régissent le calcul des taux de fret du tarif ou influent sur les conditions de transport des marchandises;
 d) l'adresse de l'agence ou du bureau visés à l'article 19 auxquels peuvent être envoyées des communications concernant le tarif ou la négociation des taux de fret avec les membres de la conférence.

Éléments du
tarif

Time for filing
of documents

7. Every document required to be filed pursuant to

- (a) paragraph 6(1)(a) shall be filed with the Commission not later than the day on 30 which the conference agreement or inter-conference agreement becomes effective; 30
 (b) paragraph 6(1)(b) shall be filed with the Commission not later than thirty days after the day on which the service contract 35 becomes effective;
 (c) paragraph 6(1)(c) shall be filed with the Commission not later than thirty days after a change in the membership of the conference; 40
 (d) paragraph 6(1)(d) or (e) shall be filed with the Commission not later than the day on which the tariff or standard form of loyalty contract becomes effective; and
 (e) paragraph 6(1)(f) shall be filed with 45 the Commission not later than thirty days after the day on which the amendment becomes effective.

7. Les délais de dépôt suivants s'appliquent aux documents visés au paragraphe 6(1) :

- a) alinéa 6(1)a) : au plus tard à la date de 30 prise d'effet de l'accord intra-conférence ou mixte;
 b) alinéa 6(1)b) : dans les trente jours suivant la date de prise d'effet du contrat d'exclusivité limitée; 35
 c) alinéa 6(1)c) : dans les trente jours suivant le changement de composition de la conférence;
 d) alinéa 6(1)d) ou e) : au plus tard à la date de prise d'effet du tarif ou de la 40 formule type de contrat d'exclusivité;
 e) alinéa 6(1)f) : dans les trente jours suivant la date de prise d'effet de la modification.

Délais de dépôt
des documents

Certification of documents

8. Every document filed with the Commission pursuant to section 6 shall be certified as being a true copy by a person designated for that purpose by the member of the conference filing it or causing it to be filed.

Notice of increase in rate

9. (1) Where the members of a conference propose to increase any rate in a tariff, every member of the conference shall give or cause to be given to the Commission and to any designated shipper group, the members of which will be directly affected by the proposed increase, notice in writing thereof at least thirty days before the date on which the proposed increase is to become effective.

Notice of surcharge or increase in surcharge

(2) Where the members of a conference propose to impose a surcharge or increase a surcharge, every member of the conference shall give or cause to be given to the Commission and to any designated shipper group, the members of which will be directly affected by the proposed surcharge or increase, notice in writing thereof at least fourteen days before the date on which the proposed surcharge or increase is to become effective.

Notice of intention not to be bound by certain terms

10. Every member of a conference who gives to the other members of the conference notice in writing of the member's intention not to be bound by the terms and conditions of a conference agreement respecting the use of service contracts shall, at the same time, send a copy of that notice to the Commission.

Notice of amendment to loyalty contract or tariff

11. Where the members of a conference propose to amend any standard form of loyalty contract or propose to amend any tariff other than by increasing any rate therein, every member of the conference shall give or cause to be given to the Commission notice in writing thereof not later than the date on which the proposed amendment is to become effective.

Communication of information

DISCLOSURE OF SERVICE CONTRACTS

12. Except as authorized under section 13 and subsection 15(2), no person engaged in the administration of this Act shall

8. Les documents déposés auprès de la Commission conformément à l'article 6 doivent être certifiés conformes par la personne désignée à cette fin par le membre de la conférence qui fait ou fait faire le dépôt.

Conformité

5

GIVING OF NOTICES

PRÉAVIS ET AVIS

9. (1) Au moins trente jours avant la date de prise d'effet de l'augmentation d'un taux de fret d'un tarif envisagée par les membres d'une conférence, chacun d'eux en donne ou fait donner préavis écrit à la Commission et à tout groupe d'expéditeurs désigné dont les membres seront directement touchés.

Augmentation des taux de fret

(2) Au moins quatorze jours avant la date de prise d'effet de l'application ou de l'augmentation d'une surprime envisagées par les membres d'une conférence, chacun d'eux en donne ou fait donner préavis écrit à la Commission et à tout groupe d'expéditeurs désigné dont les membres seront directement touchés.

Surprime

10. Le membre d'une conférence qui se prévaut, sur préavis écrit adressé aux autres membres, de la faculté de déroger aux conditions d'un accord intra-conférence relatives à l'usage des contrats d'exclusivité limitée doit envoyer simultanément copie du préavis à la Commission.

Drogation aux conditions

11. Au plus tard à la date de prise d'effet de la modification — d'une formule type de contrat d'exclusivité ou d'un tarif mais sans augmentation de ses taux de fret — envisagée par les membres d'une conférence, chacun d'eux en donne ou fait donner avis écrit à la Commission.

Avis de modification

COMMUNICATION DES CONTRATS D'EXCLUSIVITÉ LIMITÉE

12. Sauf exception prévue à l'article 13 et au paragraphe 15(2), nul titulaire de fonc-

Communication de renseignements

Conférence maritime
d'application de la loi

Exception

Membre de la
commission ou
commissaire en
charge de l'enquête

Filing of
complaints

Commission
may make
order

(a) knowingly communicate or knowingly allow to be communicated to any person any information contained in any copy of a service contract that has been filed with the Commission pursuant to section 6; or
 (b) knowingly allow any person to inspect or have access to any such copy.

13. A person engaged in the administration of this Act may communicate or allow to be communicated information contained in a copy of a service contract that has been filed with the Commission pursuant to section 6 or may allow inspection of or access to any such copy to or by
 (a) any other person engaged in the administration of this Act; or
 (b) any person authorized in writing by the parties to the service contract.

INVESTIGATION OF COMPLAINTS

14. (1) Subject to subsection (5), where any person, including the Director, has reason to believe that

(a) any conference agreement or interconference agreement, a copy or description of which is required to be filed with the Commission by a member of a conference pursuant to section 6, or
 (b) any practice of a conference or of any member thereof,

has, or is likely to have, by a reduction in competition, the effect of producing an unreasonable reduction in transportation service or an unreasonable increase in transportation costs, that person may file a complaint with the Commission and the Commission may make such investigation of the complaint as in its opinion is warranted.

(2) If, after completing an investigation commenced pursuant to subsection (1), the Commission finds that the conference agreement, interconference agreement or practice has, or is likely to have, by a reduction in competition, the effect of producing an unreasonable reduction in transportation service or an unreasonable increase in transportation costs, the Commission may make an

tions d'application de la présente loi ne peut sciemment :

- a) communiquer ou laisser communiquer à quiconque les renseignements figurant dans un exemplaire d'un contrat d'exclusivité limitée déposé auprès de la Commission conformément à l'article 6;
- b) laisser quiconque examiner l'exemplaire ou y avoir accès.

13. Les titulaires de fonctions d'application de la présente loi peuvent déroger aux interdictions de l'article 12 en faveur des personnes suivantes :

- a) celles qui sont également titulaires de telles fonctions;
- b) celles qui ont reçu l'autorisation écrite des parties au contrat d'exclusivité limitée.

PLAINTES ET ENQUÊTES

14. (1) Sous réserve du paragraphe (5), peut déposer une plainte auprès de la Commission quiconque — y compris le directeur — est fondé à croire que, par suite d'une diminution de la concurrence, une réduction abusive des services de transport ou une augmentation abusive des frais de transport résultent ou risquent vraisemblablement de résulter :

a) d'un accord intra-conférence ou mixte dont le texte ou un exposé est à déposer auprès de la Commission par un membre d'une conférence conformément à l'article 6;

b) d'agissements d'une conférence ou d'un membre de celle-ci.

Saisie de la plainte, la Commission peut procéder à l'enquête qu'elle estime justifiée.

(2) À l'issue de son enquête, la Commission peut, si elle constate le bien-fondé de la plainte, rendre soit une ordonnance enjoignant, selon le cas, aux parties à l'accord d'en supprimer les clauses répréhensibles ou aux membres de la conférence de mettre fin à leurs agissements, soit toute autre ordonnance qu'elle estime nécessaire.

Dépôt des plaintes

Ordonnances de la Commission

Commission
may consider
service
contracts

Commission
may hold public
hearings

Applications
under National
Transportation
Act

Commission
shall notify
Director

Director may
have access to
documents

Commission
must render
decision within
120 days

Consumer
and
Corporate
Affairs

Inquiry by
Director

order requiring the parties to the agreement or the members of the conference engaging in the practice to remove the offending feature of the agreement or to stop the practice or may make any other order as in the circumstances the Commission considers necessary.

(3) In conducting an investigation under subsection (1), the Commission may take into consideration the contents of any service contract.

(4) In conducting an investigation under subsection (1), the Commission may hold public hearings or may decide the matter on the basis of documents filed with the Commission.

(5) A person who has made an application under subsection 23(2) of the *National Transportation Act* in respect of a matter is not entitled to file a complaint under subsection (1) in respect of the same matter.

15. (1) The Commission shall give notice to the Director of every complaint filed under subsection 14(1) by any person other than the Director.

(2) Where the Director intends to make representations to or call evidence before the Commission pursuant to section 97 of the *Competition Act* in respect of a complaint filed under subsection 14(1) by a person other than the Director and gives notice thereof to the Commission, the Commission shall make available to the Director for examination all relevant documents filed with the Commission including copies of any service contracts.

16. The Commission shall render a decision on a complaint filed under subsection 14(1) not later than one hundred and twenty days after the filing of the complaint unless the parties thereto agree to an extension.

INVESTIGATION OF CONFERENCE

17. (1) Notwithstanding section 3, the Director on his own initiative may, and on direction from the Minister of Consumer and Corporate Affairs shall, carry out an inquiry concerning the operations of any conference

tion d'enquête de la présente loi ne peut être effectuée que lorsque les renseignements figurant dans les documents à un contrat d'exclusivité limitée sont en rapport avec les objectifs de la Commission et conformes à l'article 8.

(3) Au cours de son enquête, la Commission peut prendre en considération tout contrat d'exclusivité limitée.

(4) Au cours de son enquête, la Commission peut tenir des audiences publiques ou fonder sa décision sur les documents déposés auprès d'elle.

(5) La personne qui a présenté une demande au titre du paragraphe 23(2) de la *Loi nationale sur les transports* ne peut déposer une plainte au titre du paragraphe (1) au sujet de la même affaire.

15. (1) La Commission donne avis au directeur de toute plainte déposée auprès de la Commission au titre du paragraphe 14(1), 15 sauf plainte du directeur.

(2) La Commission met à la disposition du directeur pour examen tous les documents utiles déposés auprès d'elle, y compris des doubles des contrats d'exclusivité limitée, 20 dans les cas où il entend présenter des observations ou des preuves à la Commission au titre de l'article 97 de la *Loi sur la concurrence* à l'égard d'une plainte déposée au titre du paragraphe 14(1). 25

16. Sauf prorogation acceptée par les parties, la Commission rend sa décision sur la plainte visée au paragraphe 14(1) dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci.

ENQUÊTES SUR LES CONFÉRENCES

17. (1) Par dérogation à l'article 3, le 30 directeur peut, de sa propre initiative, et doit, sur instruction du ministre de la Consommation et des Corporations, faire enquête sur les activités d'une conférence et sur les effets de

Prise en
considération
des contrats
d'exclusivité
limitée

Audiences
publiques

Demandes
fondées sur la
*Loi nationale
sur les
transports*

Avis au
directeur

Accès aux
documents

Délai de
décision

Dérogation à la
Commission

Enquête du
directeur

and the effect that practices of the conference have in limiting facilities for the transportation of any goods, preventing or lessening competition in the transportation of any goods or restraining or injuring trade or commerce in relation to any goods.

Minister or
Commission to
consider
evidence or
material

(2) Any inquiry carried out by the Director pursuant to subsection (1) shall be deemed to be an inquiry under section 8 of the *Competition Act* and the Minister of Consumer and Corporate Affairs or the Commission shall consider any evidence or material brought by the Director, together with such further evidence and material as the Minister or the Commission, as the case may be, considers advisable, and, in the case of the Commission, the Commission shall provide a copy of its report to the Minister.

celles-ci en matière de limitation des moyens de transport de marchandises, d'empêchement ou de diminution de la concurrence dans le transport de marchandises, ou de restriction ou détérioration du commerce de certaines marchandises.

(2) L'enquête du directeur est assimilée à une enquête menée en vertu de l'article 8 de la *Loi sur la concurrence*. Le ministre de la Consommation et des Corporations ou la Commission sont tenus de prendre en considération toutes preuves ou pièces produites par le directeur, ainsi que les preuves et pièces supplémentaires que le ministre ou la Commission, selon le cas, estiment utiles, la Commission devant, pour sa part, transmettre un exemplaire de son rapport au ministre de la Consommation et des Corporations.

Preuves

INSPECTION AND DESTRUCTION OF DOCUMENTS

Inspection of
documents

18. (1) Subject to subsection (2), every document filed with the Commission pursuant to section 6, other than any copy of a service contract, and every notice given or sent to the Commission pursuant to section 9, 10 or 11 shall, on application, be made available for inspection by any person during the regular business hours of the Commission.

Destruction of
documents

(2) The Commission may, five years after the date they are no longer in effect, destroy those documents filed with or given to the Commission pursuant to this Act, the *Shipping Conferences Exemption Act*, being chapter 39 of the Revised Statutes of Canada, 1970 (1st Supp.), or the *Shipping Conferences Exemption Act*, 1979, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1978-79, that, in its opinion, are no longer necessary for the administration of this Act.

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les documents déposés auprès de la Commission conformément à l'article 6, à l'exception des contrats d'exclusivité limitée, et les préavis ou avis donnés ou envoyés à la Commission conformément aux articles 9, 10 ou 11 sont, sur demande, à la disposition de quiconque pour examen pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de la Commission.

Examen

(2) La Commission peut, cinq ans après la date de leur cessation d'effet, détruire les documents déposés auprès d'elle ou qui lui ont été envoyés conformément à la présente loi, à la *Loi dérogatoire sur les conférences maritimes*, chapitre 39 (1^{er} suppl.) des Statuts revisés du Canada de 1970, ou à la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*, chapitre 15 des Statuts du Canada de 1978-79, qu'elle estime ne plus être nécessaires pour l'application de la présente loi.

40

Destruction

OFFICES

Office in
Canada and
inspection of
documents

19. Members of a conference shall maintain jointly an office or agency in that region of Canada where they operate and shall make available to the public during regular business hours for inspection or for purchase

BUREAUX

Bureau
canadien et
examen des
documents

19. Les membres d'une conférence doivent, collectivement, avoir un bureau ou une agence dans la région du Canada où ils exercent leurs activités et tenir à la disposition du public, pendant les heures normales

45

at a reasonable price copies of all documents in force that they have filed or caused to be filed with the Commission pursuant to section 6, other than copies of service contracts, and of all notices in force that they have given to the Commission pursuant to section 9, 10 or 11.

d'ouverture, pour examen ou pour achat à un prix raisonnable, des exemplaires de tous les documents — à l'exception des contrats d'exclusivité limitée — en cours de validité qu'ils ont déposés ou fait déposer auprès de la Commission conformément à l'article 6, ainsi que de tous les préavis ou avis en cours de validité qu'ils ont donnés à celle-ci conformément aux articles 9, 10 ou 11.

Inspection of tariffs

20. Every member of a conference shall make available to the public for inspection, at all the member's principal offices or agencies in Canada during regular business hours, copies of all tariffs in force that the member has filed or caused to be filed with the Commission pursuant to section 6 and of all notices of amendment to such tariffs given to the Commission pursuant to section 11.

20. Chaque membre d'une conférence doit tenir à la disposition du public pendant les 10 heures normales d'ouverture de tous ses principaux bureaux ou agences du Canada, pour examen, des exemplaires de tous les tarifs en cours de validité qu'il a déposés ou fait déposer auprès de la Commission conformément à l'article 6, ainsi que de tous les avis de modification de ces tarifs donnés à celle-ci conformément à l'article 11.

Meetings

MEETINGS

21. Members of a conference engaged in the transportation of goods from any place in Canada to any place outside Canada shall, when reasonably requested in writing by a designated shipper group to do so, meet with the designated shipper group and shall provide the designated shipper group with information sufficient for the satisfactory conduct of the meeting.

25

RÉUNIONS

21. Les membres d'une conférence qui se livrent au transport de marchandises provenant du Canada doivent, sur demande écrite d'un groupe d'expéditeurs désigné présentée dans des conditions acceptables, tenir une réunion avec le groupe et lui fournir des renseignements suffisants pour le bon déroulement de la réunion.

Regulations

REGULATIONS

22. (1) The Governor in Council may make regulations requiring the production by members of a conference at such time or times and in such form and manner as are specified in the regulations, of such information of a type specified in the regulations as is in their possession or is reasonably available to them and as may reasonably be regarded as necessary to enable the Commission to effectively supervise the activities of members of the conference relating to the conference and concerning Canada.

25

RÈGLEMENTS

22. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, d'une part imposer à des membres d'une conférence l'obligation de fournir les renseignements en leur possession ou pouvant être recueillis par eux sans difficultés excessives et susceptibles d'être normalement considérés comme nécessaires à la Commission pour lui permettre de contrôler efficacement les activités de ces membres relatives à la conférence et intéressant le Canada, d'autre part fixer les modalités de temps ou autres de fourniture de ces renseignements et la nature de ceux-ci.

40

Confidentiality

(2) Where information that is in its nature confidential and that relates to the business of a member of a conference is produced pursuant to any regulations made pursuant to subsection (1), the information shall not

(2) Les renseignements fournis conformément à un règlement d'application du paragraphe (1), à caractère confidentiel et relatifs aux activités d'un membre d'une conférence, ne peuvent être rendus publics

Caractère confidentiel

45

be made public in such a manner as to be available for the use of any business competitor of the persons to whom the information relates.

Publication of proposed regulations

(3) Subject to subsection (4), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make pursuant to subsection (1) shall be published in the *Canada Gazette* at least sixty days before the proposed effective date thereof and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations with respect thereto.

Exception

(4) No proposed regulation need be published more than once under subsection (3) whether or not it is amended after such publication as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection.

d'une manière qui en permette l'exploitation par un concurrent des personnes qu'ils concernent.

Publication des projets de règlement

5 (3) Sous réserve du paragraphe (4), les projets de règlements d'application du paragraphe (1) sont publiés dans la *Gazette du Canada* au moins soixante jours avant la date envisagée pour leur entrée en vigueur, 10 les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter leurs observations à cet égard. 10

Exception

(4) Ne sont pas visés les projets de règlement déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (3), même s'ils ont été modifiés à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe. 15

15

SECURITY

CAUTIONNEMENT

General security

23. (1) The Commission may direct any member of a conference to deposit with the Commission such sum of money or other security as it deems necessary, not exceeding in amount or value ten thousand dollars, as a guarantee that the member will comply with this Act, and in the event of a failure to comply with a direction of the Commission under this subsection, the Commission may authorize the seizure and detention of any vessel of the member until such time as such sum of money or other security has been so deposited.

Payment out of money or security

(2) Where a member of a conference is convicted of an offence under this Act or the *Competition Act* and fails to pay any fine imposed on it, the Commission may pay that fine out of any money, or from the proceeds of the sale of any security, deposited by that member pursuant to subsection (1).

Return or cancellation of security

(3) Any money or other security deposited with the Commission by a member of a conference under this section may be returned to that member or cancelled, as the case may be, where, in the opinion of the Commission, that security is no longer required.

20 (1) La Commission peut ordonner à tout membre d'une conférence de déposer auprès d'elle, en argent ou autrement, le cautionnement qu'elle estime nécessaire, à concurrence d'un montant ou d'une valeur de 20 dix mille dollars, à titre de garantie d'observation de la présente loi par ce membre, et, si celui-ci n'obtempère pas, autoriser la saisie et la retenue de tout navire du membre jusqu'au dépôt du cautionnement. 25

Cautionnement général

25 (2) En cas de déclaration de culpabilité d'un membre d'une conférence pour infraction à la présente loi ou à la *Loi sur la concurrence* et de non-paiement par lui de l'amende infligée, la Commission peut payer celle-ci sur le montant du cautionnement ou le produit de sa réalisation.

Paiement sur le cautionnement

(3) Le cautionnement peut être restitué au membre de la conférence ou annulé, selon le cas, lorsque la Commission estime qu'il n'est plus nécessaire.

Restitution ou annulation du cautionnement

Offence

OFFENCE AND PUNISHMENT

24. (1) Where a member of a conference fails to comply with an obligation imposed on the member by this Act or the regulations, that member is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding five thousand dollars for each offence.

Continuing offence

(2) Where an offence under subsection (1) is committed on more than one day or is continued on more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

Time limitation

(3) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under subsection (1) may be instituted at any time within but not after three years after the time when the subject matter of the proceedings arose.

INFRACTIONS ET PEINES

24. (1) Le membre d'une conférence qui manque à une obligation que lui imposent la présente loi ou ses règlements d'application commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt une amende maximale de cinq mille dollars.

(2) Il est compté une infraction distincte au paragraphe (1) pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Infractions

Transitional

TRANSITIONAL

25. Where, on the coming into force of section 6, a member of a conference has already filed or caused to be filed with the Commission, pursuant to section 7 of the *Shipping Conferences Exemption Act, 1979*, a document required to be filed by it pursuant to section 6, and where no modification has been made to that document since the coming into force of that section, that member may file or cause to be filed with the Commission within sixty days after the coming into force of that section a certificate signed by a person designated for that purpose by the member, describing that document; and the filing of such a certificate shall be deemed to constitute compliance with that section in respect of that document.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

25. Lorsqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 6, un membre d'une conférence a déjà déposé ou fait déposer auprès de la Commission, conformément à l'article 7 de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*, un document requis par l'article 6 et non modifié depuis lors, il lui suffit de déposer ou faire déposer auprès de la Commission, dans les soixante jours suivant la même date, un certificat dont le signataire est désigné à cette fin par lui et qui donne la description du document; le dépôt du certificat vaut observation de l'article 6 à l'égard du document.

Dispositions transitoires

1980-81-82-83,
c. 111, Sch. I

CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS

Access to Information Act

26. Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order within the Schedule, a reference to

"Shipping Conferences Exemption Act, 40
1986

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Loi sur l'accès à l'information

1980-81-82-83,
ch. 111, ann. I

26. L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«Loi dérogatoire de 1986 sur les conférences maritimes

*Shipping Conferences Exemption Act, 35
1986»*

Loi dérogatoire de 1986 sur les conférences maritimes"

and by adding a corresponding reference in respect of that Act to "section 12".

R.S., c. N-17

Complaints under Shipping Conferences Exemption Act, 1986

1978-79, c. 15

Coming into force and duration

Continuation in force

Tabling of proclamation

National Transportation Act

27. Section 23 of the *National Transportation Act* is amended by adding thereto the following subsection:

"(5) A person who has filed a complaint under subsection 14(1) of the *Shipping Conferences Exemption Act, 1986* in respect of a matter is not entitled to make an application under subsection (2) in respect of the same matter."

REPEAL

28. The *Shipping Conferences Exemption Act, 1979* is repealed.

COMING INTO FORCE AND DURATION

29. (1) This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation and, subject to subsection (2), shall cease to be in force five years after that day.

(2) If, at any time while this Act is in force pursuant to subsection (1) or this subsection, a proclamation is issued continuing this Act in force for a further period not exceeding five years, this Act shall continue in force for such further period.

(3) Each proclamation issued pursuant to subsection (2) shall be laid before Parliament on any of the first fifteen days that either House of Parliament is sitting after its issue.

et par insertion du renvoi à l'article 12 de cette loi.

Loi nationale sur les transports

5 **27.** L'article 23 de la *Loi nationale sur les transports* est modifié par adjonction de ce qui suit :

"(5) La personne qui a déposé une plainte au titre du paragraphe 14(1) de la *Loi dérogatoire de 1986 sur les conférences maritimes* ne peut présenter une demande au titre du paragraphe (2) au sujet de la même affaire."

S.R., ch. N-17

Plaintes fondées sur la *Loi dérogatoire de 1986 sur les conférences maritimes*

1978-79, ch. 15

ABROGATION

28. La *Loi dérogatoire de 1979 sur les 15 conférences maritimes* est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE

29. (1) La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation et, sous réserve du paragraphe (2), cesse d'avoir effet cinq ans après cette date.

(2) La durée d'application de la présente loi peut être prorogée de cinq ans au maximum par proclamation prise pendant qu'elle est en vigueur conformément au paragraphe (1) ou au présent paragraphe.

Entrée en vigueur et durée

Maintien en vigueur

(3) Chaque proclamation prise conformément au paragraphe (2) est déposée devant le Parlement dans les quinze premiers jours de 25 séance de l'une ou l'autre chambre suivant sa prise.

Dépôt de la proclamation

Access to Information Act

26. Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by adding Schedule II in alphabetical order within the Schedule, a reference to

Shipping Conferences Exemption Act, 40

Loi sur l'accès à l'information

26. L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par l'ajout, suivant l'ordre alphabétique que, de ce qui suit :

"*Loi dérogatoire de 1986 sur les conférences maritimes*"

Shipping Conferences Exemption Act, 45

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

C-21

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-21

An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Competition Act, to repeal the Shipping Conferences Exemption Act, 1979 and to amend other Acts in consequence thereof

LITTLE AMENDMENT

REPRINTED AS AMENDED AND REPORTED JUNE 25, 1987,
BY A LEGISLATIVE COMMITTEE

THE MINISTER OF TRANSPORT

C-21

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-21

Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application de la Loi sur la concurrence, abrogeant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ ET PRÉSENTÉ LE 25 JUIN
1987 PAR UN COMITÉ LÉGISLATIF

LE MINISTRE DES TRANSPORTS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-21

An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Competition Act, to repeal the Shipping Conferences Exemption Act, 1979 and to amend other Acts in consequence thereof

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

1. This Act may be cited as the *Shipping Conferences Exemption Act, 1987*.

INTERPRETATION

Definitions

“Commission”
“Commission”

“conference”
“conférence”

“conference agreement”
“accord intra-conférence”

“contract rate”
“taux de fret contractuel”

“designated shipper group”
“groupe d’expéditeurs désigné”

2. (1) In this Act,
“Commission” means the Canadian Transport Commission;
“conference” means an association of ocean carriers that has the purpose or effect of regulating rates and conditions for the transportation by those ocean carriers of goods by water;
“conference agreement” means any contract, agreement or arrangement among the members of a conference and includes any amendment thereto;
“contract rate” means the rate to be charged for the transportation of goods shipped by a shipper pursuant to a loyalty contract; 20
“designated shipper group” means any organization or association of shippers des-

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-21

Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l’application de la Loi sur la concurrence, abrogeant la Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes et apportant des modifications corrélatives à d’autres lois

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes.*

DÉFINITIONS

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.
«accord intra-conférence» Contrat, accord ou arrangement entre membres d’une même conférence, y compris les modifications qui peuvent y être apportées.
«accord mixte» Contrat, accord ou arrangement entre les membres d’une conférence et ceux d’une autre conférence, y compris les modifications qui peuvent y être apportées.

«Commission» La Commission canadienne des transports.

«conférence» Association de transporteurs maritimes ayant pour objet de régir les taux de fret et conditions du transport par eau de marchandises qui leur sont confiées ou exerçant une influence à cet égard.

Définitions

«accord intra-conférence»
“conference agreement”

«accord mixte»
“interconference agreement”

“Commission”

“conference”

EXPLANATORY NOTE FOR REPRINT

The amendment made in a Legislative Committee is indicated by a vertical line. The Bill as distributed in First Reading Form may be used for purposes of comparison.

NOTE EXPLICATIVE CONCERNANT LA RÉIMPRESSION

La modification apportée par un Comité législatif est indiquée par une ligne verticale. Aux fins de comparaison on peut se reporter au projet de loi tel qu'il a été distribué en première lecture.

“Director”
“directeur”

“dual rate system”
“double régime de taux de frets”

“independent action”
“mesure distincte”

“interconference agreement”
“accord mixte”

“loyalty contract”
“contrat d'exclusivité”

“non-contract rate”
“taux de fret non contractuels”

“ocean carrier”
“transporteur maritime”

“service contract”
“contrat d'exclusivité limitée”

ignated by the Minister of Transport pursuant to section 21;

“Director” means the Director of Investigation and Research appointed under the *Competition Act*;

“dual rate system” means an arrangement of the rates to be charged for the transportation of goods into contract rates and non-contract rates and in which the contract rate for the transportation of specific 10 goods described therein is lower than the non-contract rate for those goods;

“independent action”, by a member of a conference, means the provision by the member of a service in a manner or at a 15 rate that is different from that provided for in any tariff established by the members of that conference or the provision by the member of a service for which no provision is made in any such tariff; 20

“interconference agreement” means any contract, agreement or arrangement between the members of a conference and the members of another conference and includes any amendment thereto; 25

“loyalty contract” means a contract between a shipper of goods and the members of a conference whereby the shipper agrees, in return for certain advantages, to offer to those members for transportation by them 30 all goods, all goods of certain classes or a portion only of all goods or of all goods of certain classes shipped by that shipper;

“non-contract rate” means a rate, other than a rate established in a service contract, to 35 be charged for the transportation of goods shipped by a shipper who has not entered into a loyalty contract;

“ocean carrier” means an owner, lessee or charterer of a vessel who is engaged in the 40 business of the transportation of goods by water;

“service contract” means a contract between a shipper of goods and one or more members of a conference whereby the shipper 45 agrees to provide to those members for transportation by them over a fixed period of time a specified minimum quantity of

«contrat d'exclusivité» Contrat conclu entre un expéditeur de marchandises et les membres d'une conférence et aux termes duquel l'expéditeur accepte, en contrepartie de certains avantages, de leur confier le transport de tout ou partie des marchandises ou de certaines catégories de marchandises qu'il expédie. 5

«contrat d'exclusivité limitée» S'entend, à l'exclusion des contrats d'exclusivité, d'un 10 contrat, y compris les modifications qui peuvent y être apportées, conclu entre un expéditeur de marchandises et un ou plusieurs membres d'une conférence et aux termes duquel l'expéditeur accepte de leur 15 confier le transport, au cours d'une période déterminée, d'une quantité minimale spécifiée de marchandises, alors qu'en contrepartie, ils acceptent de les transporter à un taux de fret ou selon un barème de taux de 20 fret spécifié et d'assurer un certain niveau de service.

“directeur” Le directeur des enquêtes et recherches nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence*. 25

“double régime de taux de fret” Régime comportant la répartition des prix appliqués au transport de marchandises entre taux de fret contractuels et taux de fret non contractuels et où les taux de fret contractuels 30 pour le transport des marchandises spécifiées qui y figurent sont inférieurs aux taux de fret non contractuels appliqués à ces marchandises.

“groupe d'expéditeurs désignés” Toute organisation ou association d'expéditeurs que le ministre des Transports désigne conformément à l'article 22. 35

“mesure distincte” Prestation, par un membre d'une conférence, soit d'un service dont les modalités ou le taux de fret diffèrent de ce qui est prévu à cet égard dans un tarif fixé par les membres de la conférence, soit d'un service à l'égard duquel rien n'est prévu dans le tarif. 40

“taux de fret contractuel” Le taux de fret appliqué au transport de marchandises dont l'expéditeur a conclu un contrat d'exclusivité.

“contrat d'exclusivité”
“loyalty contract”

“contrat d'exclusivité limitée”
“service contract”

“directeur”
“Director”

25

“double régime de taux de fret”
“dual rate system”

“groupe d'expéditeurs désignés”
“designated shipper group”

“mesure distincte”
“independent action”

“taux de fret contractuel”
“contract rate”

que l'ordre de la concurrence et que l'ordre de la concurrence sont deux ordres distincts. L'ordre de la concurrence est un ordre régional qui concerne les marchés intérieurs et qui n'a pas de caractère international.

Ensuite, il faut dire que dans le droit international, il existe deux types de normes de concurrence : les normes internationales et les normes régionales. Les normes internationales sont celles qui sont applicables à tous les pays du monde, alors que les normes régionales sont celles qui sont applicables à certains groupes de pays ou à certaines régions du monde. Par exemple, les normes de concurrence de l'OMC sont des normes internationales, alors que les normes de concurrence de l'UE sont des normes régionales.

Ensuite, il faut dire que dans le droit international, il existe deux types de normes de concurrence : les normes internationales et les normes régionales. Les normes internationales sont celles qui sont applicables à tous les pays du monde, alors que les normes régionales sont celles qui sont applicables à certains groupes de pays ou à certaines régions du monde. Par exemple, les normes de concurrence de l'OMC sont des normes internationales, alors que les normes de concurrence de l'UE sont des normes régionales.

APPLICATION

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

ADMINISTRATION

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

Le Commissariat au commerce extérieur de l'UE a été créé en 1992 pour assurer la supervision et la coordination des politiques commerciales de l'UE.

"tariff"
"tarif"

"transportation
of goods"
"transport de
marchandises"

When
document filed

Commission is
responsible

Competition
Act not to apply
to certain
contracts

goods and, in return, those members agree to carry the goods at a specified rate or in accordance with a specified rate schedule and agree to provide a specified level of service and includes any amendment thereto but does not include a loyalty contract;

"tariff" means a tariff of rates established by the members of a conference for the transportation of goods by vessel alone or by vessel and by any other means of transportation, and includes any rules or regulations that determine the calculation of such rates or prescribe terms or conditions for the transportation of goods by vessel;

"transportation of goods" means the transportation of goods from any place in Canada to any place outside Canada or from any place outside Canada to any place in Canada.

(2) For the purposes of this Act, a document shall be deemed not to have been filed with or given to the Commission until it has actually been received by the Commission.

ADMINISTRATION

3. The Commission is responsible for the administration of this Act.

NON-APPLICATION OF COMPETITION ACT

4. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 5, the *Competition Act* does not apply in respect of any conference agreement or interconference agreement to the extent that

- (a) the conference agreement or interconference agreement requires a member of a conference to use a tariff;
- (b) the conference agreement or interconference agreement requires a member of a conference to carry out a loyalty contract if that loyalty contract

(i) provides that it may be terminated by either party at any time after ninety days from the day notice in writing of intention to terminate is given to the other party,

«taux de fret non contractuel» Le taux de fret, à l'exclusion de celui fixé dans un contrat d'exclusivité limitée, appliquée au transport de marchandises dont l'expéditeur n'a pas conclu un contrat d'exclusivité.

«tarif» Tarif des taux de fret fixés par les membres d'une conférence pour le transport de marchandises par navire seulement ou par navire et tout autre moyen de transport; s'entend en outre des règles ou règlements qui régissent le calcul de ces taux ou prescrivent les conditions de transport de marchandises par navire.

15 «transport de marchandises» Le transport de marchandises en provenance ou à destination du Canada.

20 «transporteur maritime» Le propriétaire, le locataire ou l'affréteur d'un navire qui fait le transport de marchandises par eau.

(2) Pour l'application de la présente loi, la remise d'un document à la Commission, ou son dépôt auprès d'elle, ne sont considérés comme réalisés que si elle l'a effectivement reçu.

«taux de fret
non contrac-
tuel»
"non-contract
rate"

«tarif»
"tariff"

«transport de
marchandises»
"transporta-
tion..."

«transporteur
maritime»
"ocean carrier"

Dépôt de
documents

Rôle de la
Commission

APPLICATION

3. La Commission est chargée de l'application de la présente loi.

NON-APPLICATION DE LA LOI SUR LA CONCURRENCE

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l'article 5, la *Loi sur la concurrence* ne s'applique pas à un accord intra-conférence ni à un accord mixte dans la mesure où, selon le cas :

- a) l'un ou l'autre accord impose l'usage d'un tarif à un membre d'une conférence;
- b) l'un ou l'autre accord impose à un membre d'une conférence l'exécution d'un contrat d'exclusivité qui, à la fois :

(i) prévoit la faculté pour une partie de le résilier sur préavis écrit de quatre-vingt-dix jours adressé à l'autre partie,

40 (ii) prévoit l'application aux marchandises de l'expéditeur de tarifs comportant un double régime de taux de fret dans lequel le taux de fret contractuel

Cas de certains
contrats

(ii) provides for the application to goods shipped by the shipper of tariffs that incorporate a dual rate system in which no contract rate for any goods is less than the non-contract rate for those goods by more than fifteen per cent of the contract rate,

(iii) makes no provision for the payment by any member of a conference of a rebate of any rate charged for the transportation of any goods shipped by the shipper, and

(iv) contains no term or condition in a standard form approved by the members of a conference requiring a shipper of goods to offer to those members for transportation by them all goods shipped by that shipper;

(c) the conference agreement establishes terms and conditions respecting the use of service contracts by members of a conference;

(d) the conference agreement or interconference agreement provides for the allocation among members of a conference of the ports in Canada or elsewhere to which or from which they may transport goods;

(e) the conference agreement or interconference agreement regulates the time of sailing of vessels of members of a conference and the kinds of service members of a conference may provide for the transportation of goods;

(f) the conference agreement or interconference agreement provides for the sharing by members of a conference of the transportation of goods offered for shipment by shippers or of earnings and losses of those members arising out of the transportation of goods; or

(g) the conference agreement or interconference agreement regulates the admission of ocean carriers to membership in a conference and the expulsion of members from a conference.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a conference agreement or interconference agreement until a copy or description of the agreement is filed with the

applicable à des marchandises ne peut être inférieur de plus de quinze pour cent au taux de fret non contractuel applicable à celles-ci,

(iii) ne contient aucune disposition prévoyant le paiement par un membre d'une conférence d'une ristourne sur le taux de fret appliqué au transport des marchandises de l'expéditeur,

(iv) ne comporte aucune condition, dans une formule type approuvée par les membres d'une conférence, qui impose à un expéditeur l'obligation de leur confier le transport de l'ensemble de ses marchandises;

c) l'accord intra-conférence fixe des conditions d'usage des contrats d'exclusivité limitée par les membres d'une conférence;

d) l'un ou l'autre accord prévoit la répartition entre membres d'une conférence des ports du Canada ou de l'étranger en provenance ou à destination desquels ils peuvent transporter des marchandises;

e) l'un ou l'autre accord régit l'horaire des départs des navires de membres d'une conférence et les genres de services qu'ils peuvent fournir pour le transport de marchandises;

f) l'un ou l'autre accord prévoit le partage, entre membres d'une conférence, du transport des marchandises que des expéditeurs offrent de faire expédier ou le partage des profits et pertes consécutifs, pour ces membres, au transport de marchandises;

g) l'un ou l'autre accord régit les adhésions à une conférence et les exclusions hors de celle-ci.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique à un accord intra-conférence ou mixte que si le texte ou un exposé en a été déposé auprès de la Commission conformément au paragraphe 6(1).

Exception re
independent
action

Commission in accordance with subsection 6(1).

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a conference agreement unless the conference agreement

(a) provides that any member of the conference may, after giving to the other members of the conference such number of days written notice as is fixed by order of the Governor in Council, or such lesser 10 number of days notice as may be specified in the conference agreement, of the member's intention to do so, take independent action except with respect to service contracts;

(b) provides that, where a member of the conference gives notice as described in paragraph (a), the members of the conference shall publish or cause to be published the new rate or service item in a tariff not later than such number of days after the notice is received by every member of the conference as is fixed by order of the Governor in Council; and

(c) provides that, where a member of the conference gives notice as described in paragraph (a), any other member of the conference may, after giving to the other members of the conference notice in writing of the member's intention to do so, 30 take the same independent action, except with respect to service contracts, on or after the day on which that independent action is first taken.

Exception re
predatory
practices

(4) Subsection (1) does not have the effect 35 of exempting from the application of the *Competition Act* any member of a conference who engages in or who conspires, combines, agrees or arranges with another person to engage in a policy described in paragraph 40 34(1)(c) of that Act.

Limitation

5. (1) Subsection 4(1) does not apply in respect of a conference agreement or inter-conference agreement if any party to the agreement conspires, combines, agrees or 45 arranges with any other party to the agreement

(a) to use a vessel for the purpose of preventing or lessening, unduly, competi-

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique à un accord intra-conférence que si celui-ci com- 5 porte les dispositions suivantes :

a) un membre de la conférence peut, sur préavis écrit dont le nombre de jours est fixé par décret du gouverneur en conseil — ou de la durée inférieure stipulée dans l'accord — adressé aux autres membres, prendre une mesure distincte, sauf en ce qui concerne les contrats d'exclusivité limitée;

b) le cas échéant, les membres de la conférence, dans un délai, suivant la réception du préavis par chacun d'eux, dont le nombre de jours est fixé par décret du gouverneur en conseil, publient ou font publier le nouveau poste de taux de fret ou service dans un tarif;

c) le cas échéant également, tout autre membre de la conférence peut, sur préavis écrit adressé aux autres membres, prendre, sauf en ce qui concerne les contrats d'exclusivité limitée, la même mesure distincte dès la prise de la première.

(4) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet 25 Pratiques de soustraire à l'application de la *Loi sur la concurrence* le membre de la conférence qui se livre ou qui conspire, se coalise, s'entend ou s'arrange avec une autre personne pour se livrer à une politique visée à l'alinéa 34(1)c) 30 de cette loi.

Cas des
mesures
distinctes

5. (1) Le paragraphe 4(1) ne s'applique pas à un accord intra-conférence ou à un accord mixte dans les cas où une partie conspire, se coalise, s'entend ou s'arrange 35 avec une autre partie :

a) pour utiliser un navire en vue d'empêcher ou de réduire indûment la concurrence dans le transport de marchandises

Restriction

tion in the transportation of goods by an ocean carrier that is not a party to that agreement;

(b) to refuse to transport goods for a shipper because that shipper has used for the transportation of goods a vessel of an ocean carrier that is not a party to that agreement; 5

(c) to prevent or limit the use by an ocean carrier in Canada or elsewhere of port or other facilities or services relating to the transportation of goods because that ocean carrier is not a party to that agreement. 10

Idem

(2) Subsection 4(1) does not apply in respect of a conference agreement if the parties to the agreement enter jointly into any contract, agreement or arrangement with any carrier in Canada for the purpose of establishing the amount to be paid by any party to the agreement to any such carrier for the inland transportation of goods for which that party has charged a through rate for the transportation of those goods. 20

par un transporteur maritime qui n'est pas partie à l'accord;

b) pour refuser de transporter des marchandises pour un expéditeur au motif que celui-ci a utilisé, pour le transport de marchandises, un navire d'un transporteur maritime qui n'est pas partie à l'accord; 5

c) pour empêcher ou restreindre, au motif qu'un transporteur maritime n'est pas partie à l'accord, l'utilisation par ce transporteur au Canada ou à l'étranger d'installations, notamment portuaires, ou de services se rapportant au transport de marchandises. 10

(2) Le paragraphe 4(1) ne s'applique pas à 15 Idem un accord intra-conférence dans les cas où les parties s'engagent conjointement, par contrat, accord ou arrangement avec un transporteur du Canada, à fixer le montant qu'une partie doit verser à un tel transporteur pour le transport intérieur de marchandises lorsque cette partie a appliqué un taux de fret forfaitaire à leur transport. 20

FILING OF DOCUMENTS

Documents to
be filed

6. (1) Every member of a conference shall, within the time prescribed in section 7, 25 file or cause to be filed with the Commission

(a) a copy of every conference agreement and interconference agreement to which the member is a party or, in the case of an oral agreement, a description of the agreement in such form as the Commission may require; 30

(b) a copy of every service contract to which the member is a party;

(c) notice of any change in the membership of the conference; 35

(d) a copy of each tariff established by the members of the conference containing the information described in subsection (2); 40

(e) a copy of each standard form of loyalty contract approved by the members of the conference; and

(f) a copy of every amendment to such tariff or standard form of loyalty contract. 45

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Dépôt de
documents

6. (1) Chacun des membres d'une conférence doit, dans les délais fixés à l'article 7, 25 déposer ou faire déposer auprès de la Commission :

a) le texte de chaque accord intra-conférence et accord mixte auquel il est partie ou, dans le cas d'un accord verbal, un exposé de celui-ci établi en la forme fixée par la Commission; 30

b) un exemplaire de chaque contrat d'exclusivité limitée auquel il est partie;

c) un avis de tout changement intervenu 35 dans la composition de la conférence;

d) un exemplaire de chaque tarif fixé par les membres de la conférence, avec les renseignements visés au paragraphe (2);

e) un exemplaire de chaque formule type 40 de contrat d'exclusivité approuvée par les membres de la conférence;

f) le texte de chaque modification apportée au tarif ou à la formule type de contrat d'exclusivité. 45

Contents of
tariff

- (2) Each tariff referred to in subsection (1) shall set out
- (a) the rates that may be assessed by a member of a conference who uses the tariff in connection with the transportation of goods other than the rates that may be assessed by that member under any service contract;
 - (b) the places from and to which every rate referred to in paragraph (a) applies; 10
 - (c) every rule and regulation that in any way determines the calculation of any rate set out in the tariff or affects or alters any term or condition for the transportation of goods; and
 - (d) the address of the office or agency established pursuant to section 18 and to which communications respecting the tariff or negotiation of rates with the members of the conference may be directed. 20

Time for filing
of documents

7. Every document required to be filed pursuant to
- (a) paragraph 6(1)(a) shall be filed with the Commission not later than the day on 25 which the conference agreement or inter-conference agreement becomes effective;
 - (b) paragraph 6(1)(b) shall be filed with the Commission not later than thirty days after the day on which the service contract 30 becomes effective;
 - (c) paragraph 6(1)(c) shall be filed with the Commission not later than thirty days after a change in the membership of the conference; 35
 - (d) paragraph 6(1)(d) or (e) shall be filed with the Commission not later than the day on which the tariff or standard form of loyalty contract becomes effective; and
 - (e) paragraph 6(1)(f) shall be filed with 40 the Commission not later than thirty days after the day on which the amendment becomes effective.

Certification of
documents

8. Every document filed with the Commission pursuant to section 6 shall be certified 45 as being a true copy by a person designated for that purpose by the member of the conference filing it or causing it to be filed.

(2) Chaque tarif mentionné au paragraphe (1) doit indiquer :

Éléments du
tarif

- a) les taux de fret qui peuvent être fixés par un membre d'une conférence faisant usage du tarif pour le transport de marchandises à l'exception des taux que celui-ci peut fixer en vertu de tout contrat d'exclusivité limitée;
- b) les lieux de départ et d'arrivée auxquels s'appliquent les taux de fret visés à l'alinéa a);
- c) l'ensemble des règles et règlements qui régissent le calcul des taux de fret du tarif ou influent sur les conditions de transport des marchandises; 15
- d) l'adresse de l'agence ou du bureau visés à l'article 18 auxquels peuvent être envoyées des communications concernant le tarif ou la négociation des taux de fret avec les membres de la conférence. 20

Délais de dépôt
des documents

7. Les délais de dépôt suivants s'appliquent aux documents visés au paragraphe 6(1) :

- a) alinéa 6(1)a) : au plus tard à la date de prise d'effet de l'accord intra-conférence 25 ou mixte;
- b) alinéa 6(1)b) : dans les trente jours suivant la date de prise d'effet du contrat d'exclusivité limitée;
- c) alinéa 6(1)c) : dans les trente jours suivant le changement de composition de la conférence;
- d) alinéa 6(1)d) ou e) : au plus tard à la date de prise d'effet du tarif ou de la formule type de contrat d'exclusivité; 35
- e) alinéa 6(1)f) : dans les trente jours suivant la date de prise d'effet de la modification.

Conformité

8. Les documents déposés auprès de la Commission conformément à l'article 6 doivent être certifiés conformes par la personne désignée à cette fin par le membre de la conférence qui fait ou fait faire le dépôt.

Notice of
increase in rate

GIVING OF NOTICES

9. (1) Where the members of a conference propose to increase any rate in a tariff, every member of the conference shall give or cause to be given to the Commission and to any designated shipper group, the members of which will be directly affected by the proposed increase, notice in writing thereof at least thirty days before the date on which the proposed increase is to become effective.

Notice of
surcharge or
increase in
surcharge

(2) Where the members of a conference propose to impose a surcharge or increase a surcharge, every member of the conference shall give or cause to be given to the Commission and to any designated shipper group, the members of which will be directly affected by the proposed surcharge or increase, notice in writing thereof at least fourteen days before the date on which the proposed surcharge or increase is to become effective.

Notice of
amendment to
loyalty contract
or tariff

10. Where the members of a conference propose to amend any standard form of loyalty contract or propose to amend any tariff other than by increasing any rate therein, every member of the conference shall give or cause to be given to the Commission notice in writing thereof not later than the date on which the proposed amendment is to become effective.

DISCLOSURE OF SERVICE CONTRACTS

Communication
of information

11. Except as authorized under section 12 and subsection 14(2), no person engaged in the administration of this Act shall

- (a) knowingly communicate or knowingly allow to be communicated to any person any information contained in any copy of a service contract that has been filed with the Commission pursuant to section 6; or
- (b) knowingly allow any person to inspect or have access to any such copy.

Exception

12. A person engaged in the administration of this Act may communicate or allow to be communicated information contained in a copy of a service contract that has been filed with the Commission pursuant to section 6 or

PRÉAVIS ET AVIS

9. (1) Au moins trente jours avant la date de prise d'effet de l'augmentation d'un taux de fret d'un tarif envisagée par les membres d'une conférence, chacun d'eux en donne ou fait donner préavis écrit à la Commission et à tout groupe d'expéditeurs désigné dont les membres seront directement touchés.

Augmentation
des taux de fret

(2) Au moins quatorze jours avant la date de prise d'effet de l'application ou de l'augmentation d'une surprime envisagées par les membres d'une conférence, chacun d'eux en donne ou fait donner préavis écrit à la Commission et à tout groupe d'expéditeurs désigné dont les membres seront directement touchés.

Surprime

10. Au plus tard à la date de prise d'effet de la modification — d'une formule type de contrat d'exclusivité ou d'un tarif mais sans augmentation de ses taux de fret — envisagée par les membres d'une conférence, chacun d'eux en donne ou fait donner avis écrit à la Commission.

Avis de
modification

COMMUNICATION DES CONTRATS D'EXCLUSIVITÉ LIMITÉE

11. Sauf exception prévue à l'article 12 et au paragraphe 14(2), nul titulaire de fonctions d'application de la présente loi ne peut sciemment :

Communication
de renseigne-
ments

- a) communiquer ou laisser communiquer à quiconque les renseignements figurant dans un exemplaire d'un contrat d'exclusivité limitée déposé auprès de la Commission conformément à l'article 6;
- b) laisser quiconque examiner l'exemplaire ou y avoir accès.

12. Les titulaires de fonctions d'application de la présente loi peuvent déroger aux interdictions de l'article 11 en faveur des personnes suivantes :

Dérogation

- a) celles qui sont également titulaires de telles fonctions;

may allow inspection of or access to any such copy to or by

- (a) any other person engaged in the administration of this Act; or
- (b) any person authorized in writing by the parties to the service contract.

INVESTIGATION OF COMPLAINTS

Filing of complaints

13. (1) Subject to subsection (5), where any person, including the Director, has reason to believe that

- (a) any conference agreement or interconference agreement, a copy or description of which is required to be filed with the Commission by a member of a conference pursuant to section 6, or
- (b) any practice of a conference or of any member thereof,

has, or is likely to have, by a reduction in competition, the effect of producing an unreasonable reduction in transportation service or an unreasonable increase in transportation costs, that person may file a complaint with the Commission and the Commission may make such investigation of the complaint as in its opinion is warranted.

Commission may make order

(2) If, after completing an investigation commenced pursuant to subsection (1), the Commission finds that the conference agreement, interconference agreement or practice has, or is likely to have, by a reduction in competition, the effect of producing an unreasonable reduction in transportation service or an unreasonable increase in transportation costs, the Commission may make an order requiring the parties to the agreement or the members of the conference engaging in the practice to remove the offending feature of the agreement or to stop the practice or may make any other order as in the circumstances the Commission considers necessary.

40

Commission may consider service contracts

(3) In conducting an investigation under subsection (1), the Commission may take into consideration the contents of any service contract.

Commission may hold public hearings

(4) In conducting an investigation under subsection (1), the Commission may hold

b) celles qui ont reçu l'autorisation écrite des parties au contrat d'exclusivité limitée.

PLAINTES ET ENQUÊTES

Dépôt des plaintes

13. (1) Sous réserve du paragraphe (5), peut déposer une plainte auprès de la Commission quiconque — y compris le directeur — est fondé à croire que, par suite d'une diminution de la concurrence, une réduction déraisonnable des services de transport ou une augmentation déraisonnable des frais de transport résultent ou risquent vraisemblablement de résulter :

- a) d'un accord intra-conférence ou mixte dont le texte ou un exposé est à déposer auprès de la Commission par un membre d'une conférence conformément à l'article 6;
- b) d'agissements d'une conférence ou d'un membre de celle-ci.

Saisie de la plainte, la Commission peut procéder à l'enquête qu'elle estime justifiée.

Ordonnances de la Commission

(2) À l'issue de son enquête, la Commission peut, si elle constate le bien-fondé de la plainte, rendre soit une ordonnance enjoignant, selon le cas, aux parties à l'accord d'en supprimer les clauses répréhensibles ou aux membres de la conférence de mettre fin à leurs agissements, soit toute autre ordonnance qu'elle estime nécessaire.

40

Prise en considération des contrats d'exclusivité limitée

(3) Au cours de son enquête, la Commission peut prendre en considération tout contrat d'exclusivité limitée.

Audiences publiques

(4) Au cours de son enquête, la Commission peut tenir des audiences publiques ou

public hearings or may decide the matter on the basis of documents filed with the Commission.

Applications under National Transportation Act

(5) A person who has made an application under subsection 23(2) of the *National Transportation Act* in respect of a matter is not entitled to file a complaint under subsection (1) in respect of the same matter.

Operation of Competition Act

(6) Nothing in this section affects the operation of the *Competition Act* in respect of its application to

- (a) any conference agreement or interconference agreement that is not exempt from the application of that Act by virtue of section 4; or
- (b) any practice of a conference or of any member thereof.

Commission shall notify Director

14. (1) The Commission shall give notice to the Director of every complaint filed under subsection 13(1) by any person other than the Director.

Director may have access to documents

(2) Where the Director intends to make representations to or call evidence before the Commission pursuant to section 97 of the *Competition Act* in respect of a complaint filed under subsection 13(1) by a person other than the Director and gives notice thereof to the Commission, the Commission shall make available to the Director for examination all relevant documents filed with the Commission including copies of any service contracts.

Commission must render decision within 120 days

15. The Commission shall render a decision on a complaint filed under subsection 13(1) not later than one hundred and twenty days after the filing of the complaint unless the parties thereto agree to an extension.

Inquiry by Director

16. (1) Notwithstanding section 3, the Director on his own initiative may, and on direction from the Minister of Consumer and Corporate Affairs shall, carry out an inquiry concerning the operations of any conference and the effect that practices of the conference have in limiting facilities for the transportation of any goods, preventing or lessening competition in the transportation of any

fonder sa décision sur les documents déposés auprès d'elle.

Demandes fondées sur la Loi nationale sur les transports

(5) La personne qui a présenté une demande au titre du paragraphe 23(2) de la *Loi nationale sur les transports* ne peut déposer une plainte au titre du paragraphe (1) au sujet de la même affaire.

5

(6) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à l'application de la *Loi sur la concurrence* :

10

- a) à tout accord intra-conférence ou mixte non exclu de l'application de cette loi aux termes de l'article 4;
- b) aux agissements d'une conférence ou d'un membre de celle-ci.

15

Avis au directeur

14. (1) La Commission donne avis au directeur de toute plainte déposée auprès de la Commission au titre du paragraphe 13(1), sauf plainte du directeur.

20

(2) La Commission met à la disposition du directeur pour examen tous les documents utiles déposés auprès d'elle, y compris des doubles des contrats d'exclusivité limitée, dans les cas où il entend présenter des observations ou des preuves à la Commission au titre de l'article 97 de la *Loi sur la concurrence* à l'égard d'une plainte déposée au titre du paragraphe 13(1).

Accès aux documents

25

15. Sauf prorogation acceptée par les parties, la Commission rend sa décision sur la plainte visée au paragraphe 13(1) dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci.

30

Délai de décision

INVESTIGATION OF CONFERENCE

ENQUÊTES SUR LES CONFÉRENCES

16. (1) Par dérogation à l'article 3, le directeur peut, de sa propre initiative, et doit, sur instruction du ministre de la Consommation et des Corporations, faire enquête sur les activités d'une conférence et sur les effets de celles-ci en matière de limitation des moyens de transport de marchandises, d'empêchement ou de diminution de la concurrence dans le transport de marchandises, ou de

35

Enquête du directeur

40

Deemed
enquiry under
Competition
Act

Use of evidence

Operating of
Commission

Inspection of
documents

Destruction of
documents

Commission
must retain
documents
10 days

Office in
Canada and
inspection of
documents

goods or restraining or injuring trade or commerce in relation to any goods.

(2) Any inquiry carried out by the Director pursuant to subsection (1) shall be deemed to be an inquiry under section 8 of the *Competition Act*.

(3) The Director may bring to the Commission any evidence or material obtained in the course of an inquiry under this section that in the opinion of the Director is relevant to any complaint filed with the Commission under subsection 13(1) and, for greater certainty, may take any other action authorized to be taken by the Director under the *Competition Act* in relation to that evidence or material.

INSPECTION AND DESTRUCTION OF DOCUMENTS

17. (1) Subject to subsection (2), every document filed with the Commission pursuant to section 6, other than any copy of a service contract, and every notice given to the Commission pursuant to section 9 or 10 shall, on application, be made available for inspection by any person during the regular business hours of the Commission.

(2) The Commission may, five years after 25 the date they are no longer in effect, destroy those documents filed with or given to the Commission pursuant to this Act, the *Shipping Conferences Exemption Act*, being chapter 39 of the Revised Statutes of 30 Canada, 1970 (1st Supp.), or the *Shipping Conferences Exemption Act, 1979*, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1978-79, that, in its opinion, are no longer necessary for the administration of this Act.

OFFICES

18. Members of a conference shall maintain jointly an office or agency in that region of Canada where they operate and shall make available to the public during regular business hours for inspection or for purchase 40 at a reasonable price copies of all documents in force that they have filed or caused to be filed with the Commission pursuant to sec-

restriction ou détérioration du commerce de certaines marchandises.

(2) L'enquête du directeur est assimilée à une enquête menée en vertu de l'article 8 de 5 la *Loi sur la concurrence*.

Assimilation de
l'enquête

5

Preuves

(3) Le directeur peut produire devant la Commission toute preuve ou pièce recueillie au cours d'une enquête menée en vertu du présent article et utile, selon lui, à l'instruction d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 13(1). Il demeure entendu qu'il peut prendre toute autre mesure prévue sous le régime de la *Loi sur la concurrence* à l'égard de cette preuve ou pièce.

EXAMEN ET DESTRUCTION DES DOCUMENTS

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), 15 Examens les documents déposés auprès de la Commission conformément à l'article 6, à l'exception des contrats d'exclusivité limitée, et les préavis ou avis donnés à la Commission conformément aux articles 9 ou 10 sont, sur 20 demande, à la disposition de quiconque pour examen pendant les heures normales d'ouverture des bureaux de la Commission.

(2) La Commission peut, cinq ans après la date de leur cessation d'effet, détruire les 25 documents déposés auprès d'elle ou qui lui ont été envoyés conformément à la présente loi, à la *Loi dérogatoire sur les conférences maritimes*, chapitre 39 (1^{er} suppl.) des Statuts revisés du Canada de 1970, ou à la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*, chapitre 15 des Statuts du Canada de 1978-79, qu'elle estime ne plus 35 être nécessaires pour l'application de la présente loi.

Destruction

35

BUREAUX

18. Les membres d'une conférence doivent, collectivement, avoir un bureau ou une agence dans la région du Canada où ils exercent leurs activités et tenir à la disposition du public, pendant les heures normales 40 d'ouverture, pour examen ou pour achat à un prix raisonnable, des exemplaires de tous les documents — à l'exception des contrats d'ex-

Bureau
canadien et
examen des
documents

tion 6, other than copies of service contracts, and of all notices in force that they have given to the Commission pursuant to section 9 or 10.

clusivité limitée — en cours de validité qu'ils ont déposés ou fait déposer auprès de la Commission conformément à l'article 6, ainsi que de tous les préavis ou avis en cours de validité qu'ils ont donnés à celle-ci conformément aux articles 9 ou 10. 5

Inspection of tariffs

19. Every member of a conference shall make available to the public for inspection, at all the member's principal offices or agencies in Canada during regular business hours, copies of all tariffs in force that the member has filed or caused to be filed with the Commission pursuant to section 6 and of all notices of amendment to such tariffs given to the Commission pursuant to section 10.

19. Chaque membre d'une conférence doit tenir à la disposition du public pendant les heures normales d'ouverture de tous ses principaux bureaux ou agences du Canada, pour examen, des exemplaires de tous les tarifs en cours de validité qu'il a déposés ou fait déposer auprès de la Commission conformément à l'article 6, ainsi que de tous les avis de modification de ces tarifs donnés à celle-ci conformément à l'article 10. 10 15 20

Examen des tarifs

MEETINGS

Meetings

20. Members of a conference engaged in the transportation of goods from any place in Canada to any place outside Canada shall, when reasonably requested in writing by any designated shipper group to do so, meet with the designated shipper group and shall provide the designated shipper group with information sufficient for the satisfactory conduct of the meeting.

EXAMEN DES TARIFS

RÉUNIONS

Réunions

20. Les membres d'une conférence qui se livrent au transport de marchandises provenant du Canada doivent, sur demande écrite de tout groupe d'expéditeurs désigné présente dans des conditions acceptables, tenir une réunion avec le groupe et lui fournir des renseignements suffisants pour le bon déroulement de la réunion. 15 20 25

Minister of Transport may designate

DESIGNATED SHIPPER GROUPS

Regulations

21. The Minister of Transport may designate any organization or association of shippers as representing, in the opinion of the Minister of Transport, for the purposes of this Act, the interests of those shippers.

GROUPE D'EXPÉDITEURS DÉSIGNÉ

Désignation par le ministre des Transports

REGULATIONS

22. (1) The Governor in Council may make regulations requiring the production by members of a conference at such time or times and in such form and manner as are specified in the regulations, of such information of a type specified in the regulations as is in their possession or is reasonably available to them and as may reasonably be regarded as necessary to enable the Commission to effectively supervise the activities of members of the conference relating to the conference and concerning Canada.

21. Le ministre des Transports peut désigner une organisation ou une association d'expéditeurs comme représentant, à son avis, les intérêts de ces expéditeurs pour l'application de la présente loi. 25 30 35

RÈGLEMENTS

22. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, d'une part imposer à des membres d'une conférence l'obligation de fournir les renseignements en leur possession ou pouvant être recueillis par eux sans difficultés excessives et susceptibles d'être normalement considérés comme nécessaires à la Commission pour lui permettre de contrôler efficacement les activités de ces membres relatives à la conférence et intéressant le Canada, d'autre part fixer les modalités de temps ou autres de fourniture de ces renseignements et la nature de ceux-ci. 30 35 40

(5) En conclusion, les deux organisations sont alors confrontées à la nécessité d'abandonner le statut quo (1), et conséquemment elles doivent faire face aux difficultés qu'un nouveau système politique peut entraîner. De plus, les deux organisations doivent faire face à l'opposition des autres partis politiques qui ont une influence importante sur la situation.

(6) En conclusion, les deux organisations doivent faire face à l'opposition de la communauté internationale qui refuse de reconnaître leur légitimité. Les deux organisations doivent alors faire face à l'opposition de la communauté internationale qui refuse de reconnaître leur légitimité. Les deux organisations doivent alors faire face à l'opposition de la communauté internationale qui refuse de reconnaître leur légitimité.

(7) La démission du conseiller local prendra place lorsque le conseiller local sera élu à la Commission nationale pour les élections régionales et sera nommé à la Commission nationale pour les élections régionales. Il sera alors élu à la Commission nationale pour les élections régionales et sera nommé à la Commission nationale pour les élections régionales.

(8) La démission du conseiller local prendra place lorsque le conseiller local sera élu à la Commission nationale pour les élections régionales et sera nommé à la Commission nationale pour les élections régionales. Il sera alors élu à la Commission nationale pour les élections régionales et sera nommé à la Commission nationale pour les élections régionales.

(9) La démission du conseiller local prendra place lorsque le conseiller local sera élu à la Commission nationale pour les élections régionales et sera nommé à la Commission nationale pour les élections régionales.

(10) La démission du conseiller local prendra place lorsque le conseiller local sera élu à la Commission nationale pour les élections régionales et sera nommé à la Commission nationale pour les élections régionales.

(11) La démission du conseiller local prendra place lorsque le conseiller local sera élu à la Commission nationale pour les élections régionales et sera nommé à la Commission nationale pour les élections régionales.

(12) La démission du conseiller local prendra place lorsque le conseiller local sera élu à la Commission nationale pour les élections régionales et sera nommé à la Commission nationale pour les élections régionales.

CULTURE MÉMORIELLE

37. (1) La Commission peut décliner à tout moment la demande d'aide ou de soutien de la communauté internationale. La Commission peut également demander à la communauté internationale de prendre des mesures pour empêcher la Commission de subir des dommages ou de perdre de l'argent. La Commission peut également demander à la communauté internationale de prendre des mesures pour empêcher la Commission de subir des dommages ou de perdre de l'argent.

38. (2) La Commission peut décliner à tout moment la demande d'aide ou de soutien de la communauté internationale. La Commission peut également demander à la communauté internationale de prendre des mesures pour empêcher la Commission de subir des dommages ou de perdre de l'argent.

39. (3) La Commission peut décliner à tout moment la demande d'aide ou de soutien de la communauté internationale. La Commission peut également demander à la communauté internationale de prendre des mesures pour empêcher la Commission de subir des dommages ou de perdre de l'argent.

MÉMOIRE

40. (1) La Commission peut décliner à tout moment la demande d'aide ou de soutien de la communauté internationale. La Commission peut également demander à la communauté internationale de prendre des mesures pour empêcher la Commission de subir des dommages ou de perdre de l'argent.

41. (2) La Commission peut décliner à tout moment la demande d'aide ou de soutien de la communauté internationale. La Commission peut également demander à la communauté internationale de prendre des mesures pour empêcher la Commission de subir des dommages ou de perdre de l'argent.

Confidentiality	(2) Where information that is in its nature confidential and that relates to the business of a member of a conference is produced pursuant to any regulations made pursuant to subsection (1), the information shall not be made public in such a manner as to be available for the use of any business competitor of the persons to whom the information relates.	5	(2) Les renseignements fournis conformément à un règlement d'application du paragraphe (1), à caractère confidentiel et relatifs aux activités d'un membre d'une conférence, ne peuvent être rendus publics d'une manière qui en permette l'exploitation par un concurrent des personnes qu'ils concernent.	Caractère confidentiel
Regulations	(3) The Governor in Council may make regulations respecting access, through an electronic network, to documents filed with the Commission in accordance with section 6 and the fees to be paid for the use of this service.	10	(3) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant l'accès, par des moyens électroniques, aux documents déposés auprès de la Commission conformément à l'article 6 et les frais à payer pour l'utilisation de ce service.	Règlements
Publication of proposed regulations	(4) Subject to subsection (5), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make pursuant to subsections (1) and (3) shall be published in the <i>Canada Gazette</i> at least sixty days before the proposed effective date thereof and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations with respect thereto.	20	(4) Sous réserve du paragraphe (5), les projets de règlements d'application des paragraphes (1) et (3) sont publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> au moins soixante jours avant la date envisagée pour leur entrée en vigueur, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter leurs observations à cet égard.	Publication des projets de règlement
Exception	(5) No proposed regulation need be published more than once under subsection (4) whether or not it is amended after such publication as a result of representations made by interested persons as provided in that subsection.	25	(5) Ne sont pas visés les projets de règlement déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (4), même s'ils ont été modifiés à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe.	Exception
General security	SECURITY 23. (1) The Commission may direct any member of a conference to deposit with the Commission such sum of money or other security as it deems necessary, not exceeding in amount or value ten thousand dollars, as a guarantee that the member will comply with this Act, and in the event of a failure to comply with a direction of the Commission under this subsection, the Commission may authorize the seizure and detention of any vessel of the member until such time as such sum of money or other security has been so deposited.	30	CAUTIONNEMENT 23. (1) La Commission peut ordonner à tout membre d'une conférence de déposer auprès d'elle, en argent ou autrement, le cautionnement qu'elle estime nécessaire, à concurrence d'un montant ou d'une valeur de dix mille dollars, à titre de garantie d'observation de la présente loi par ce membre, et, si celui-ci n'obtempère pas, autoriser la saisie et la retenue de tout navire du membre jusqu'au dépôt du cautionnement.	Cautionnement général
Payment out of money or security	(2) Where a member of a conference is convicted of an offence under this Act or the <i>Competition Act</i> and fails to pay any fine imposed on it, the Commission may pay that fine out of any money, or from the proceeds	45	(2) En cas de déclaration de culpabilité d'un membre d'une conférence pour infraction à la présente loi ou à la <i>Loi sur la concurrence</i> et de non-paiement par lui de l'amende infligée, la Commission peut payer	Paiement sur le cautionnement

Return or cancellation of security

of the sale of any security, deposited by that member pursuant to subsection (1).

(3) Any money or other security deposited with the Commission by a member of a conference under this section may be returned to that member or cancelled, as the case may be, where, in the opinion of the Commission, that security is no longer required.

celle-ci sur le montant du cautionnement ou le produit de sa réalisation.

(3) Le cautionnement peut être restitué au membre de la conférence ou annulé, selon le cas, lorsque la Commission estime qu'il n'est plus nécessaire.

Restitution ou annulation du cautionnement

Offence

OFFENCE AND PUNISHMENT

24. (1) Where a member of a conference fails to comply with an obligation imposed on the member by this Act or the regulations, that member is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding one thousand dollars for each offence.

INFRACTIONS ET PEINES

24. (1) Le membre d'une conférence qui manque à une obligation que lui imposent la présente loi ou ses règlements d'application commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et encourt une amende maximale de mille dollars.

Infractions

Continuing offence

(2) Where an offence under subsection (1) is committed on more than one day or is continued on more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

(2) Il est compté une infraction distincte au paragraphe (1) pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Infractions continues

Time limitation

(3) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under subsection (1) may be instituted at any time within but not after three years after the time when the subject matter of the proceedings arose.

(3) Les poursuites sur déclaration sommaire de culpabilité pour infraction au paragraphe (1) se prescrivent par trois ans à compter de sa perpétration.

Prescription

Transitional

TRANSITIONAL

25. Where, on the coming into force of section 6, a member of a conference has already filed or caused to be filed with the Commission, pursuant to section 7 of the *Shipping Conferences Exemption Act, 1979*, a document required to be filed by it pursuant to section 6, and where no modification has been made to that document since the coming into force of that section, that member may file or cause to be filed with the Commission within sixty days after the coming into force of that section a certificate signed by a person designated for that purpose by the member, describing that document; and the filing of such a certificate shall be deemed to constitute compliance with that section in respect of that document.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

25. Lorsqu'à la date d'entrée en vigueur de l'article 6, un membre d'une conférence a déjà déposé ou fait déposer auprès de la Commission, conformément à l'article 7 de la *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes*, un document requis par l'article 6 et non modifié depuis lors, il lui suffit de déposer ou faire déposer auprès de la Commission, dans les soixante jours suivant la même date, un certificat dont le signataire est désigné à cette fin par lui et qui donne la description du document; le dépôt du certificat vaut observation de l'article 6 à l'égard du document.

Dispositions transitoires

1980-81-82-83,
c. 111, Sch. ICONSEQUENTIAL AND RELATED
AMENDMENTS*Access to Information Act*

26. Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by adding thereto, in alphabetical order within the Schedule, a reference to

“*Shipping Conferences Exemption Act, 1987*”

Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes”

and by adding a corresponding reference in respect of that Act to “section 11”. 10

R.S., c. N-17

National Transportation Act

27. Section 23 of the *National Transportation Act* is amended by adding thereto the following subsection:

“(5) A person who has filed a complaint under subsection 13(1) of the *Shipping Conferences Exemption Act, 1987* in respect of a matter is not entitled to make an application under subsection (2) in respect of the same matter.”

REPEAL

1978-79, c. 15

28. The *Shipping Conferences Exemption Act, 1979* is repealed. 20

Coming into
force

COMING INTO FORCE

29. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

(3) *Loi sur l'accès à l'information*

26. L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«*Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes*”

Shipping Conferences Exemption Act, 1987»

et par insertion du renvoi à l'article 11 de cette loi.) La membre d'une conférence qui manque à une obligation que lui impose la présente loi, n'est pas tenu d'application

Loi nationale sur les transports

S.R., ch. N-17

27. L'article 23 de la *Loi nationale sur les transports* est modifié par adjonction de ce qui suit :

“(5) La personne qui a déposé une plainte au titre du paragraphe 13(1) de la *Loi dérogatoire de 1987 sur les conférences maritimes* ne peut présenter une demande au titre du paragraphe (2) au sujet de la même affaire.”

ABROGATION

28. La *Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes* est abrogée. 20

1978-79, ch. 15

Entrée en
vigueur

ENTRÉE EN VIGUEUR

29. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

C-22

Second Session, Thirty-third Parliament,
35 Elizabeth II, 1986

C-22

Deuxième session, trente-troisième législature,
35 Elizabeth II, 1986

PROJET DE LOI C-22

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-22

An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto

First reading, November 7, 1986

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-22

Loi modifiant la loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes

Première lecture le 7 novembre 1986

THE MINISTER OF CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

LE MINISTRE DE LA CONSOMMATION ET DES CORPORATIONS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-22

An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. P-4; c.
10(2nd Supp.);
1984, c. 40

PATENT ACT

1. (1) The definition "prescribed fee" in section 2 of the *Patent Act* is repealed.

(2) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the section, the following definitions:

"prescribed" means prescribed by rules or regulations of the Governor in Council and, in the case of a fee, includes a fee determined in the manner prescribed;

"priority date" means the date that, with respect to an application for a patent to which section 29 applies, is the date on which an application for a patent describing the same invention was first filed in the other country referred to in that section;"

2. Section 10 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

10. (1) Subject to subsections (2) and (3) and section 20, all applications for patents and all patents and documents

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-22

Loi modifiant la loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LES BREVETS

S.R., ch. P-4;
ch. 10 (2^e
suppl.); 1984,
ch. 40

1. (1) La définition de «taxe prescrite», à 5 l'article 2 de la *Loi sur les brevets*, est abrogée.

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«date de priorité» désigne la date, à l'égard d'une demande de brevet à laquelle l'article 29 s'applique, où une demande de brevet pour la même invention a été déposée en premier lieu dans tel autre pays qui y est visé;

«prescrit» signifie «prescrit par règle ou règlement du gouverneur en conseil»; dans le cas d'une taxe, il s'agit d'une taxe dont les modalités de détermination sont également ainsi prescrites;

15

«prescrit»
«prescribed»

20

2. L'article 10 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et de l'article 20, les demandes de brevet et tous brevets et documents

Consultation
des documents

25

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes».

EXPLANATORY NOTES *PATENT ACT*

Clause 1: (1) This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 3.

(2) New. This amendment is consequential on the amendments proposed by clauses 3 and 7.

Clause 2: This amendment would allow for the early public inspection of patent applications to make technological information generally available at an earlier date. The amendment is consequential on the amendment proposed by clause 7.

Section 10 at present reads as follows:

NOTES EXPLICATIVES *LOI SUR LES BREVETS*

Article 1, (1). — Découle des modifications apportées par l'article 3.

(2). — Nouveau. Découle des modifications apportées par les articles 3 et 7.

Article 2. — Prévoit l'accès du public aux demandes de brevet et prévoit les modalités de l'accès. Découle de la modification apportée par l'article 7.

Texte actuel de l'article 10 :

Exception

filed in connection with patents shall be open to the inspection of the public at the Patent Office, under such conditions as may be prescribed.

(2) Except with the approval of the applicant, no application for a patent shall be open to the inspection of the public before the expiration of eighteen months after

(a) the priority date of the application, 10 in the case of an application to which section 29 applies; or

(b) the date of filing of the application in Canada, in any other case.

(3) No application for a patent that is withdrawn before the expiration of the period referred to in subsection (2) that is applicable with respect to the application shall be open to the inspection of the public." 20

Idem

3. Subsection 12(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Rules and regulations

"12. (1) The Governor in Council may make rules or regulations 25

(a) respecting the form and contents of applications for patents;

(b) respecting the form of the Register of Patents and of the indexes thereto;

(c) respecting the registration of assignments, transmissions, disclaimers, judgments or other documents relating to any patent;

(d) respecting the form and contents of any certificate issued pursuant to this 35 Act;

(e) prescribing the fees or the manner of determining the fees that may be charged in respect of the filing of applications for patents or the taking of other proceedings under this Act or under any rule or regulation made pursuant to this Act, or in respect of any services or the use of any facilities provided thereunder by the Commissioner or any person employed in the Patent Office;

relatifs à ceux-ci, déposés au Bureau des brevets, peuvent y être consultés aux conditions fixées par règlement.

(2) Sauf sur autorisation du demandeur, ces demandes de brevets ne peuvent être consultées, dans le cas d'une demande à laquelle l'article 29 s'applique, qu'à l'expiration des dix-huit mois suivant leur date de priorité ou, dans les autres cas, qu'à l'expiration des dix-huit mois suivant la date de leur dépôt au Canada. 5

Exception

(3) La demande de brevet retirée avant l'expiration de la période de temps applicable au titre du paragraphe (2) ne peut être consultée.» 15

Idem

3. Le paragraphe 12(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"12. (1) Le gouverneur en conseil peut, Règles et par règle ou règlement :

a) prévoir la forme et le contenu des 20 demandes de brevet;

b) prévoir la forme du registre des brevets et de ses index;

c) prévoir l'enregistrement de tous documents — cessions, transmissions, 25 renonciations, jugements ou autres — relatifs à un brevet;

d) prévoir la forme et le contenu des certificats délivrés sous le régime de la présente loi; 30

e) prescrire les taxes qui peuvent être levées pour le dépôt des demandes de brevet ou les autres formalités d'application de la présente loi ou de ses règles ou règlements ou pour des services ou l'utilisation d'installations qui y sont prévus par le commissaire ou par tout fonctionnaire du Bureau des brevets ou prescrire les modalités de la détermination de ces taxes; 40

f) prescrire les taxes à payer pour le maintien en état des demandes de brevet

Règles et réglements

"**10.** All specifications, drawings, models, disclaimers, judgments, returns, and other papers, except caveats, and except those filed in connection with applications for patents that are still pending or have been abandoned shall be open to the inspection of the public at the Patent Office, under such regulations as are adopted in that behalf."

"**10.** À l'exception des caveats et des documents déposés dans le cas de demandes de brevets encore pendantes, ou qui ont été abandonnées, les mémoires descriptifs, dessins, modèles, renonciations, jugements, rapports et autres documents peuvent être consultés par le public au Bureau des brevets, sous réserve des règlements adoptés à cet égard."

Clause 3: This amendment would modify and re-arrange the wording of subsection 12(1) and confer on the Governor in Council additional regulation-making powers. The amendment is consequential on the amendments proposed by clauses 7, 11 and 15.

Subsection 12(1) at present reads as follows:

"**12.** (1) The Governor in Council, *on the recommendation of the Minister*, may make such rules and regulations as may be deemed expedient

- (a) for carrying into effect the objects of this Act, or for ensuring the due administration thereof by the Commissioner and other officers and employees of the Patent Office;
- (b) for carrying into effect the terms of any treaty, convention, arrangement or engagement that subsists between Canada and any other country; and
- (c) in particular, but without restricting the generality of the foregoing, with respect to the following matters

- (i) the form and contents of applications for patents,
- (ii) the form of the Register of Patents and of the indexes thereto,
- (iii) the registration of assignments, transmissions, licences, disclaimers, judgments or other documents relating to any patent,
- (iv) the form and contents of any certificate issued pursuant to the terms of this Act,
- (v) the fees that may be charged in respect of the filing of applications for patents or the taking of other proceedings under this Act or under any rule or regulation made pursuant to this section, or in respect of any services or the use of any facilities provided thereunder by the Commissioner or any person employed in the Patent Office, and
- (vi) the payment of any fees prescribed by any rule or regulation made pursuant to this section, including the time when and the manner in which any such fees shall be paid and the circumstances

Article 3. — Étend le pouvoir réglementaire et permet au gouverneur en conseil de modifier la formulation du paragraphe 12(1). Découle des modifications apportées par les articles 7, 11 et 15.

Texte actuel du paragraphe 12(1) :

- "**12.** (1) *Sur recommandation du Ministre*, le gouverneur en conseil peut établir les règles et règlements qui peuvent être jugés utiles
- a) pour rendre exécutoires les objets de la présente loi, ou pour en assurer l'application régulière par le commissaire et les autres fonctionnaires et employés du Bureau des brevets;
 - b) pour rendre effectives les stipulations de tout traité, convention, arrangement ou engagement qui subsiste entre le Canada et tout autre pays; et
 - c) en particulier, mais sans restreindre la généralité de ce qui précède, sur les matières suivantes :
 - (i) la forme et la teneur des demandes de brevets,
 - (ii) la forme du registre des brevets et de ses index,
 - (iii) l'enregistrement des cessions, transmissions, licences, renonciations, jugements ou autres documents relatifs à un brevet,
 - (iv) la forme et la teneur de tout certificat délivré conformément aux termes de la présente loi,
 - (v) les taxes qui peuvent être imposées relativement à la production de demandes de brevets ou à d'autres formalités remplies en vertu de la présente loi ou en vertu d'une règle ou d'un règlement établis en conformité du présent article, ou relativement à des services ou à l'utilisation d'installations qui y sont prévus par le commissaire ou par toute personne employée au Bureau des brevets, et
 - (vi) le paiement de toutes taxes prescrites par une règle ou un règlement établis en conformité du présent article, y compris le moment auquel et la manière selon laquelle de telles taxes doivent être payées ainsi que les circonstances dans lesquelles de telles

(f) prescribing the fees or the manner of determining the fees that shall be paid to maintain in effect an application for a patent or to maintain the rights accorded by a patent;

(g) respecting the payment of any prescribed fees including the time when and the manner in which such fees shall be paid, the additional fees that may be charged for the late payment of such fees and the circumstances in which any fees previously paid may be refunded in whole or in part;

(h) for carrying into effect the terms of any treaty, convention, arrangement or engagement that subsists between Canada and any other country;

(i) notwithstanding anything in this Act, for carrying into effect the terms of the Patent Cooperation Treaty done at Washington on June 19, 1970;

(j) prescribing any other matter that by any provision of this Act is to be prescribed; and

(k) generally, for carrying into effect the objects and purposes of this Act or for ensuring the due administration thereof by the Commissioner and other officers and employees of the Patent Office."

30

4. Section 22 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**22.** Any application for a patent for an invention that, in the opinion of the Commissioner, relates to the production, application or use of atomic energy shall, before it is dealt with by an examiner appointed pursuant to section 6 or is open to inspection by the public under section 10, be communicated by the Commissioner to the Atomic Energy Control Board."

Communication
to Atomic
Energy Control
Board

5. Section 24 of the said Act is repealed.

6. Section 27 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**27.** The Commissioner shall, in each year, cause to be prepared and laid before Parliament a report of the proceedings under this Act.

Annual report

ainsi que des droits conférés par les brevets ou les modalités de leur détermination;

g) prévoir le paiement des taxes prescrites, y compris le moment et la manière selon laquelle ces taxes doivent être payées, les surtaxes qui peuvent être levées pour les paiements en souffrance, ainsi que les circonstances dans lesquelles les taxes peuvent être remboursées en tout ou en partie;

h) rendre effectives les stipulations de tout traité, convention, accord ou entente qui subsiste entre le Canada et tout autre pays;

i) par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, rendre effectives les dispositions du Traité de coopération en matière de brevets fait à Washington le 19 juin 1970;

j) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

k) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi ou pour en assurer la mise en oeuvre par le commissaire et les fonctionnaires du Bureau des brevets.»

30

4. L'article 22 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**22.** Le commissaire est tenu de communiquer à la Commission de contrôle de l'énergie atomique toute demande de brevet qui, selon lui, concerne la production, l'application ou l'emploi de l'énergie atomique avant que ne l'étudie un examinateur nommé conformément à l'article 6 ou qu'elle ne soit accessible sous le régime de l'article 10.»

Communication
à la Commis-
sion de contrôle
de l'énergie
atomique

5. L'article 24 de la même loi est abrogé.

6. L'article 27 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**27.** Le commissaire fait, chaque année, établir et déposer un rapport d'exercice devant le Parlement.

Rapport annuel

in which any such fees previously paid may be refunded in whole or in part."

(3) When any patented article sold or offered for sale by him notice of the year of the date of the patent applying to such article, thus: "Patented, 1935, or as the case may be" or otherwise, appears on the article or material, then the same may be given under section 4(1) after the word

taxes antérieurement payées peuvent être remboursées en tout ou en partie.

Clause 6: This amendment would add section 5 to the Act, requiring the Commissioner to publish applications for patents for the substances, processes, methods and compositions of matter.

Section 5: Being an amendment, adding section 5 to the Act.

"5. The Commissioner shall publish in the Canadian Patent Gazette, from time to time, all substantial such applications for patents as may be received by him in respect of the substances, processes, methods and compositions of matter described in the applications filed with the Canadian Patent Office, except as respects to which no patent has been granted or registered, or in which the application has been withdrawn or abandoned.

Clause 7: This amendment would add section 6 to the Act, defining "first to invent" and "prior art" in the patent system.

Subsection 2(1) of present section reads as follows:

(1) Subject to section 3, if two or more persons, at any time or heretofore, have invented any new substance, process, method or composition of matter, and have applied for a patent therefor, the first to invent shall be entitled to the patent.

(2) Notwithstanding any clause or law notwithstanding to the contrary, the first to invent shall be entitled to the patent.

Clause 4: This amendment, which would add the underlined words, is consequential on the amendment proposed by clause 2.

Section 24 at present reads as follows:

"24. (1) Every patentee under this Act shall, if possible, stamp or engrave on each patented article sold or offered for sale by him notice of the year of the date of the patent applying to such article, thus: Patented, 1935, or as the case may be.

(2) When, from the nature of any patented article it cannot be so stamped or engraved the patentee shall, if possible, affix to it, or to

Article 7. — Amendement apporté par l'ajout de la section 5 à la loi sur les brevets. Il permet au commissaire de faire publier les demandes de brevet une fois que le public y a accès.

Article 8. — Amendement apporté par l'ajout de la section 6 à la loi sur les brevets. Il définit "premier à inventer" et "art prioritaire".

Article 9. — Amendement apporté par l'ajout de la section 4 à la loi sur les brevets. Il permet au commissaire de faire publier les documents une fois que le public y a accès.

Article 10. — Amendement apporté par l'ajout de la section 5 à la loi sur les brevets. Il définit "premier à inventer" et "art prioritaire".

Article 11. — Amendement apporté par l'ajout de la section 6 à la loi sur les brevets. Il définit "premier à inventer" et "art prioritaire".

Article 4. — Découle de la modification apportée par l'article 2. Permet au commissaire de faire publier les documents une fois que le public y a accès.

Article 5. — Élimine la nécessité de marquer les articles brevetés.

Texte actuel de l'article 24 :

24. (1) Tout breveté sous l'autorité de la présente loi doit, si possible, donner, par empreinte ou gravure, sur chaque article breveté vendu ou exposé en vente par lui, indication de l'année de la prise du brevet couvrant cet article, ainsi qu'il suit: Breveté, 1935, ou selon le cas.

Publication of
list of patents

Publication and
printing of
documents

Who may
obtain patents

27.1 (1) The Commissioner shall, at least once in each year, publish a list of all patents issued in the year.

(2) The Commissioner may publish any document open to the inspection of the public under section 10 and may print or cause to be printed, for distribution or sale, any such document.

7. Subsection 28(1) of the said Act is repealed and the following substituted:

“28. (1) Subject to this section, any inventor or legal representative of an inventor of an invention may, on presentation to the Commissioner of a petition setting out the facts (in this Act termed the filing of the application) and on compliance with all other requirements of this Act, obtain a patent granting to the applicant an exclusive property in such invention unless

(a) in the case of an application to which section 29 applies,

(i) an application for a patent describing the same invention was filed in Canada by any other person before the priority date of the application, or

(ii) an application for a patent describing the same invention and to which section 29 applies is filed in Canada by any other person at any time and the priority date of that application precedes the priority date of the application;

(b) in the case of any other application, (i) an application for a patent describing the same invention was filed in Canada by any other person before the filing of the application, or (ii) an application for a patent describing the same invention and to which section 29 applies is filed in Canada by any other person after the filing of the application and the priority date of that application precedes the date of filing of the application;

(c) the invention was, before the date of filing of the application or before the

27.1 (1) Le commissaire fait publier, au moins une fois l'an, la liste des brevets accordés et délivrés dans l'année.

(2) Le commissaire peut faire publier pour vente ou distribution tout document visé à l'article 10.»

7. Le paragraphe 28(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“28. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, l'inventeur ou son représentant légal peut, sur présentation au commissaire d'une pétition circonstanciée — appelée dans la présente loi «dépôt de la demande» — et à condition de satisfaire aux autres obligations de cette loi, se faire délivrer un brevet lui donnant la propriété exclusive de l'invention en cause, sauf dans les cas suivants :

a) s'agissant d'une demande visée par l'article 29, sa date de priorité est postérieure :

(i) soit à la date de dépôt au Canada par toute autre personne d'une autre demande de brevet décrivant la même invention,

(ii) soit à la date de priorité d'une autre demande de brevet décrivant la même invention et également visée par l'article 29 et déposée au Canada par toute autre personne à un moment quelconque;

b) s'agissant d'une demande non visée par l'article 29 :

(i) ou bien, avant la date de son dépôt, une autre demande de brevet décrivant la même invention est déposée au Canada par toute autre personne,

(ii) ou bien la date de son dépôt est antérieure à celle du dépôt au Canada par toute autre personne d'une autre demande de brevet, visée par l'article 29, décrivant la même invention mais postérieure à la date de priorité de cette dernière demande;

Liste des
brevets

Publication

Attribution du
brevet

every package wherein one or more of such articles is or are enclosed, a label marked with the like notice.

(3) When any patented article or material is, from its nature or character, such that it cannot be so stamped or engraved and cannot, reasonably, be packaged or labelled, the patentee shall, in all descriptive or advertising matter published by him and relating to such patented article or material, insert the like notice."

Clause 6: This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 2 and would allow the Commissioner to publish applications for patents after they become open to the inspection of the public.

Section 27 at present reads as follows:

"27. The Commissioner shall, in each year, cause to be prepared and laid before Parliament a report of the proceedings under this Act, and shall, *from time to time and at least once in each year*, publish a list of all patents granted, and may, with the approval of the Governor in Council, cause such specifications and drawings as are deemed of interest or essential parts thereof, to be printed, *from time to time for distribution or sale.*"

Clause 7: This amendment would change the existing "first to invent" patent system to a "first to file" patent system.

Subsection 28(1) at present reads as follows:

"28. (1) Subject to the subsequent provisions of this section, any inventor or legal representative of an inventor of an invention that was (a) not known or used by any other person before he invented it, (b) not described in any patent or in any publication printed in Canada or in any other country more than two years before presentation of the petition hereunder mentioned, and (c) not in public use or on sale in Canada for more than two years prior to his application in Canada,

may, on presentation to the Commissioner of a petition setting forth the facts (in this Act termed the filing of the application) and on compliance with all other requirements of this Act, obtain a patent granting to him an exclusive property in such invention."

(2) Lorsque l'article breveté ne peut, à cause de sa nature, être ainsi empreint ou gravé, le breveté doit, si possible, apposer, sur l'article ou sur chaque enveloppe ou paquet contenant un ou plusieurs de ces articles, une étiquette portant une semblable indication.

(3) Lorsque la nature ou la forme d'un article ou d'une matière brevetée ne se prête pas à une telle empreinte ou gravure et ne se prête pas raisonnablement à l'emballage ou à l'étiquetage, le breveté doit insérer une semblable indication dans toute description ou annonce par lui publiée et se rapportant à un tel article breveté ou à une telle matière brevetée."

Article 6. — Découle de la modification apportée par l'article 2. Permet au commissaire de faire publier les demandes de brevet une fois que le public y a accès.

Texte actuel de l'article 27 :

«27. Le commissaire doit annuellement faire préparer et présenter au Parlement un rapport des opérations faites sous l'autorité de la présente loi, et publier à l'occasion, mais au moins une fois chaque année, la liste complète de tous les brevets concédés; et il peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, faire imprimer de temps à autre, aux fins de distribution ou de vente, les mémoires descriptifs et dessins jugés d'intérêt, ou les parties essentielles de ces mémoires et dessins.»

Article 7. — Instaure un système dit de «premier déposants» en remplacement de celui dit de «premier inventeur».

Texte actuel du paragraphe 28(1) :

«28. (1) Sous réserve des dispositions subséquentes du présent article, l'auteur de toute invention ou le représentant légal de l'auteur d'une invention qui

- a) n'était pas connue ou utilisée par une autre personne avant que lui-même l'ait faite,
- b) n'était pas décrite dans quelque brevet ou dans quelque publication imprimée au Canada ou dans tout autre pays plus de deux ans avant la présentation de la pétition ci-après mentionnée, et
- c) n'était pas en usage public ou en vente au Canada plus de deux ans avant le dépôt de sa demande au Canada,

peut, sur présentation au commissaire d'une pétition exposant les faits (ce que la présente loi indique comme «le dépôt de la demande») et en se conformant à toutes les autres prescriptions de la présente loi, obtenir un brevet qui lui accorde l'exclusive propriété de cette invention.»

priority date of the application, if any, disclosed by a person other than a person referred to in paragraph (d) in such a manner that it became available to the public in Canada or elsewhere; or
 (d) the invention was, more than one year before the date of filing of the application or more than one year before the priority date of the application, if any, disclosed by the applicant, 10 or by a person who obtained knowledge of the invention from the applicant, in such a manner that it became available to the public in Canada or elsewhere.

Applications filed on same date

(1.1) For the purposes of subsection (1), where an application is filed or is deemed to have been filed on the date on which another application describing the same invention is filed or is deemed to have been filed, the Commissioner shall, after giving 20 each applicant a reasonable opportunity to be heard, determine which of the applications was the first to be filed on that date.

(1.2) Where the Commissioner has made a decision under subsection (1.1) in favour of one application, that application shall, for the purposes of subsection (1), be deemed to have been filed before the date on which the other application was filed or is deemed to have been filed.

30

Application deemed to be filed first

Withdrawn applications

(1.3) For the purposes of subsection (1), an application that is withdrawn before it is open to the inspection of the public under section 10 shall be deemed never to have been filed."

35

Maintenance fees

8. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 28 thereof, the following section:

"28.1 (1) An applicant for a patent shall, to maintain the application in effect, 40 pay to the Commissioner such fees, in respect of such periods, as may be prescribed.

Application deemed abandoned

(2) An application for a patent shall be deemed to have been abandoned if the fees 45 payable by the applicant in respect of a period prescribed for the purposes of subsection (1) are not paid before the expiration of that period.

c) avant le dépôt de la demande ou avant la date de priorité de celle-ci, l'invention a, de la part d'une personne non visée à l'alinéa d), fait l'objet d'une communication qui l'a rendue accessible au public au Canada ou ailleurs;

d) plus d'un an avant la date de dépôt de la demande, ou, le cas échéant, plus d'un an avant sa date de priorité, l'invention a fait l'objet de la part du demandeur ou d'un tiers à qui celui-ci l'a révélée d'une communication qui l'a rendue accessible au public au Canada ou ailleurs.

(1.1) Pour l'application du paragraphe 15 Simultanéité (1), en cas de simultanéité, réelle ou présumée, de dépôt de demandes décrivant la même invention, le commissaire est tenu, après avoir donné aux intéressés la possibilité de présenter leurs observations, d'établir laquelle a été déposée en premier.

Date présumée de dépôt

(1.2) La demande retenue par le commissaire est présumée, pour l'application du paragraphe (1), avoir été déposée avant la date réelle ou présumée du dépôt de l'autre demande.

Retrait

(1.3) Pour l'application du paragraphe (1), la demande retirée avant d'être devenue accessible au titre de l'article 10 est réputée n'avoir jamais été déposée." 30

8. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 28, de ce qui suit :

"28.1 (1) Le demandeur est tenu de payer au commissaire, afin de maintenir sa demande en état, les taxes prescrites pour 35 chaque période prescrite.

Taxes périodiques

(2) La demande est réputée abandonnée si les taxes prescrites ne sont pas acquittées avant l'expiration du délai prescrit pour la période en cause.

Abandon de la demande

40

(3) La présente section s'applique si la demande de brevet est déposée au Canada à une personne à l'exception de celle qui a déposé la demande de brevet au Canada et qui a obtenu une licence pour exercer les droits réservés à la personne dans le Canada.

Clause 9: Nouveau. Ajoute à l'article 32 de la partie 1 de l'appendice 10 de l'amendement proposée par ce décret la 1^{re} partie de l'alinéa 10(1).

Section 29 (1) S'ajoute à l'alinéa 10(1) :

«(3) Si la demande de brevet est déposée au Canada par une personne qui a obtenu une licence pour exercer les droits réservés à la personne dans le Canada, la personne peut déposer une demande de brevet au Canada à l'exception de celle qui a déposé la demande de brevet au Canada et qui a obtenu une licence pour exercer les droits réservés à la personne dans le Canada.

(4) Si la personne qui a obtenu une licence pour exercer les droits réservés à la personne dans le Canada a déposé une demande de brevet au Canada et que la demande de brevet a été déposée au Canada dans les six mois suivant la date de la demande de brevet au Canada, la personne qui a obtenu une licence pour exercer les droits réservés à la personne dans le Canada ne peut déposer une demande de brevet au Canada dans les six mois suivant la date de la demande de brevet au Canada.

(5) La présente section (1) n'est pas applicable si la demande de brevet est déposée au Canada dans les six mois suivant la date de la demande de brevet au Canada et que la personne qui a obtenu une licence pour exercer les droits réservés à la personne dans le Canada a déposé une demande de brevet au Canada dans les six mois suivant la date de la demande de brevet au Canada.

Clause 8: Nouveau. Exige du demandeur le paiement, de temps à autre, de taxes en conformité avec les règlements.

(6) Au dépôt d'une demande de brevet ou d'une demande de brevet au Canada, la personne qui a déposé la demande de brevet ou d'une demande de brevet au Canada peut déposer une demande de brevet au Canada dans les six mois suivant la date de dépôt de la demande de brevet au Canada.

Article 8. — Nouveau. Exige du demandeur le paiement, de temps à autre, de taxes en conformité avec les règlements.

(1) Si la présente section (1) n'est pas applicable si la demande de brevet est déposée au Canada dans les six mois suivant la date de dépôt de la demande de brevet au Canada, la personne qui a déposé la demande de brevet au Canada peut déposer une demande de brevet au Canada dans les six mois suivant la date de dépôt de la demande de brevet au Canada.

(2) Si la présente section (1) n'est pas applicable si la demande de brevet est déposée au Canada dans les six mois suivant la date de dépôt de la demande de brevet au Canada, la personne qui a déposé la demande de brevet au Canada peut déposer une demande de brevet au Canada dans les six mois suivant la date de dépôt de la demande de brevet au Canada.

Article 8. — Nouveau. Exige du demandeur le paiement, de temps à autre, de taxes en conformité avec les règlements.

(3) Dans les cas où la présente section ou la présente section (1) n'est pas applicable, la personne qui a déposé la demande de brevet au Canada peut déposer une demande de brevet au Canada dans les six mois suivant la date de dépôt de la demande de brevet au Canada.

Article 8. — Nouveau. Exige du demandeur le paiement,

Reinstatement
of application

(3) An application deemed to have been abandoned under this section may be reinstated on petition by the applicant presented to the Commissioner within such period as may be prescribed and on payment of a prescribed fee and an application so reinstated shall retain its original filing date and its priority date, if any."

9. Section 29 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"29. (1) Subject to subsection (2), an application for a patent for an invention filed in Canada by any person entitled to protection under the terms of any treaty or convention relating to patents to which Canada is a party who has, or whose agent, legal representative or predecessor in title has, previously regularly filed an application for a patent describing the same invention in any other country that by treaty, convention or law affords similar protection to citizens of Canada, has the same force and effect as the same application would have if filed in Canada on the date on which such an application was first filed by that person or by his agent, legal representative or predecessor in title in any other country, if the application in Canada is filed within twelve months after that date.

30

Claim of
priority

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an application for a patent for an invention filed in Canada unless the applicant, within six months of the filing of the application, claims the protection afforded by that subsection and informs the Commissioner, in the manner prescribed, of the country of filing, the filing date and the number of each application on which the applicant bases the claim.

40

Application
first filed

(3) Where a person or his agent, legal representative or predecessor in title has, at the time an application for a patent is filed in Canada, previously regularly filed more than one application for a patent describing the same invention in any other country referred to in subsection (1), the first of those applications to be filed that has not been withdrawn, abandoned, refused or open to public inspection and

5
(3) La présomption d'abandon est annulée sur dépôt au commissaire par le demandeur d'une requête à cet effet dans le délai prescrit et paiement des taxes prescrites."

Rétablissement
de la demande

9. L'article 29 de la même loi est abrogé 10 et remplacé par ce qui suit :

"29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la demande de brevet d'invention déposée au Canada par quiconque dont les droits sont protégés par un traité ou une convention relatifs aux brevets auquel ou à laquelle le Canada est partie et qui a personnellement ou dont l'agent, le représentant légal ou le prédecesseur en titre a déposé selon les règles une demande de brevet décrivant la même invention dans un autre pays qui par traité, convention ou loi accorde une protection similaire aux citoyens canadiens, a la même force et le même effet qu'aurait cette demande si elle avait été déposée au Canada à la date où elle a été déposée en premier lieu dans cet autre pays. La demande doit toutefois être déposée au Canada dans les douze mois de cette date.

Droits des
demandeurs en
vertu de traités
ou conventions

(2) Le paragraphe (1) n'est pas applicable à l'égard d'une demande de brevet déposée au Canada sauf si le demandeur, dans les six mois du dépôt, réclame la protection prévue à ce paragraphe et avise le commissaire, en la forme prescrite du nom du pays où la demande a été déposée, la date du dépôt et le numéro de chacune des demandes sur lesquelles le demandeur fonde sa réclamation.

Demande de
priorité

(3) Dans les cas où une personne ou son agent, représentant légal ou prédecesseur en titre a déjà, lors du dépôt d'une demande de brevet au Canada, déposé selon les règles des demandes de brevets décrivant la même invention dans tout autre pays visé au paragraphe (1), la demande qui a été déposée en premier lieu et qui n'a pas été retirée, abandonnée, refusée ou n'est pas devenue accessible

Premier dépôt
de la demande

Clause 9: This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 7.

Section 29 at present reads as follows:

"29. (1) An application for a patent for an invention filed in Canada by any person entitled to protection under the terms of any treaty or convention relating to patents to which Canada is a party who has, or whose agent or other legal representative has, previously regularly filed an application for a patent for the same invention in any other country that by treaty, convention or law affords similar privilege to citizens of Canada, has the same force and effect as the same application would have if filed in Canada on the date on which the application for patent for the same invention was first filed in such other country, if the application in this country is filed within twelve months from the earliest date on which any such application was filed in such other country or from the 13th day of June 1923.

(2) No patent shall be granted on an application for a patent for an invention that had been patented or described in a patent or publication printed in Canada or any other country more than two years before the date of the actual filing of the application in Canada, or had been in public use or on sale in Canada for more than two years prior to such filing.

Article 9. — Découle de la modification apportée à l'article 7.

Texte actuel de l'article 29 :

"29. (1) Une demande de brevet d'invention, déposée au Canada par quelque personne ayant le droit d'être protégée aux termes d'un traité ou d'une convention se rapportant aux brevets et auquel ou à laquelle le Canada est partie, qui a, elle-même ou par son agent ou autre représentant légal, antérieurement déposé de façon régulière une demande de brevet couvrant la même invention dans un autre pays qui, par traité, convention ou législation, procure un privilège similaire aux citoyens du Canada, a la même vigueur et le même effet qu'aurait la même demande si elle avait été déposée au Canada à la date où la demande de brevet pour la même invention a été en premier lieu déposée dans cet autre pays, si la demande au Canada est déposée dans un délai de douze mois à compter de la date la plus éloignée à laquelle une telle demande a été déposée dans cet autre pays, ou à compter du 13 juin 1923.

(2) Aucun brevet ne doit être accordé sur une demande de brevet pour une invention qui a été brevetée ou décrite dans un brevet ou dans une publication imprimée au Canada ou dans un autre pays, plus de deux ans avant la date du dépôt réel de la demande au Canada, ou qui a été d'un usage public ou en vente au Canada depuis plus de deux ans avant ce dépôt."

Clause 11: Amendement 11-ajout, afin de clarifier que les demandes de brevets doivent être déposées dans un autre pays dans un délai de douze mois à compter de la date à laquelle une telle demande a été déposée dans un autre pays.

Sous-section 11-ajout: (1) Si une demande de brevet pour une invention a été déposée dans un autre pays dans un délai de douze mois à compter de la date à laquelle une telle demande a été déposée dans un autre pays, la demande de brevet au Canada doit être déposée dans un délai de douze mois à compter de la date à laquelle une telle demande a été déposée dans un autre pays.

Sous-section 11-ajout: (2) Si une demande de brevet pour une invention a été déposée dans un autre pays dans un délai de douze mois à compter de la date à laquelle une telle demande a été déposée dans un autre pays, la demande de brevet au Canada doit être déposée dans un délai de douze mois à compter de la date à laquelle une telle demande a été déposée dans un autre pays.

Sous-section 11-ajout: (3) Si une demande de brevet pour une invention a été déposée dans un autre pays dans un délai de douze mois à compter de la date à laquelle une telle demande a été déposée dans un autre pays, la demande de brevet au Canada doit être déposée dans un délai de douze mois à compter de la date à laquelle une telle demande a été déposée dans un autre pays.

Definition of
"predecessor in
title"

that has not yet served as a basis for claiming the protection referred to in subsection (1) in any country shall, for the purposes of that subsection, be deemed to be the application that was first filed by that person or his agent, legal representative or predecessor in title.

(4) For the purposes of this section, "predecessor in title" includes any person through whom an applicant for a patent in Canada claims the right to the patent."

10. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 36 thereof, the following heading and section:

"FILING OF PRIOR ART"

36.1 (1) Any person may file with the Commissioner prior art consisting of patents and printed publications that the person believes has a bearing on the patentability of any claim in an application for a patent.

20

(2) A person who files prior art with the Commissioner under subsection (1) shall explain the pertinency of the prior art."

11. Section 37 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

25

37. (1) The Commissioner shall, on the request of any person made in such manner as may be prescribed and on payment of a prescribed fee, cause an application for a patent to be examined by competent examiners to be employed in the Patent Office for that purpose.

(2) Subject to subsection (3), an application for a patent shall be deemed to have been abandoned if a request for examination pursuant to subsection (1) is not made or the prescribed fee is not paid within such period as may be prescribed.

(3) The Commissioner may by written notice require an applicant for a patent to make a request for examination pursuant to subsection (1) or to pay the prescribed fee within such period as may be specified in the notice, not exceeding the period

Filing

Pertinency

Request for
examinationApplication
deemed
abandoned

Idem

pour consultation et qui n'a pas encore été invoquée pour réclamer la protection prévue au paragraphe (1) dans un autre pays, est, pour l'application de ce paragraphe, présumée être la demande déposée en premier lieu par cette personne, son agent son représentant légal ou prédecesseur en titre.

(4) Pour l'application du présent article, est assimilée à un prédecesseur en titre toute personne par l'intermédiaire de laquelle un demandeur de brevet au Canada réclame le droit à celui-ci.

10. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 36, de ce qui suit :

Définition de
prédecesseur en
titre

Dépôt

Pertinence

Requête
d'examen

Abandon

Idem

"DOSSIER D'ANTÉRIORITÉ"

36.1 (1) Une personne peut déposer chez le commissaire un dossier d'antériorité constitué de brevets et d'imprimés qu'elle croit avoir effet sur la brevetabilité de toute revendication contenue dans une demande de brevet.

(2) La personne qui dépose le dossier doit en exposer la pertinence.

11. L'article 37 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25

37. (1) Sur requête à lui faite en la forme prescrite et sur paiement de la taxe prescrite, le commissaire fait examiner la demande de brevet par tel examinateur compétent recruté par le Bureau des brevets.

(2) La demande de brevet est réputée abandonnée si, dans le délai prescrit, une requête d'examen n'est pas déposée ou si la taxe prescrite n'a pas été acquittée.

Idem

(3) Le commissaire peut, par avis écrit, exiger que le demandeur d'un brevet fasse la requête d'examen ou paie les taxes prescrites. Peut être indiqué à l'avis le délai, qui ne peut excéder celui visé au paragraphe (2), pour s'y conformer, à défaut de

changes has been made in the system of filing applications.

Clause 10: New. This amendment would permit any person to file prior art concerning an application for a patent.

Clause 11: This amendment provides for application for patents to be examined only on request.

Section 37 at present reads as follows:

"37. On each application for a patent a careful examination shall be made by competent examiners to be employed in the Patent Office for that purpose."

Changes have been made in the system of filing applications.

Article 10. — Nouveau. Permet le dépôt d'un dossier d'antériorité à l'égard d'une demande de brevet.

Article 11. — Nouvelle procédure d'examen des demandes de brevet.

Texte actuel de l'article 37 :

"37. Chaque demande de brevet doit faire l'objet d'un examen minutieux par des examinateurs compétents qu'à cette fin doit employer le Bureau des brevets."

Reinstatement
of application

prescribed under subsection (2), and if the applicant fails to comply with the notice the application for the patent shall be deemed to have been abandoned.

(4) An application deemed to have been abandoned under this section may be reinstated on petition by the applicant presented to the Commissioner within such period as may be prescribed and on payment of a prescribed fee and an application so reinstated shall retain its original filing date and priority date, if any."

12. Subsection 40(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) If such ingredients or composition are of an explosive or dangerous character, they shall be furnished with such precautions as are specified in the requisition therefor."

13. (1) Subsection 41(1) of the said Act is repealed.

(2) Subsection 41(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) In an action for infringement of a patent granted prior to the coming into force of this subsection, where the invention relates to the production of a new substance, any substance of the same chemical composition and constitution shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed to have been produced by the patented process."

14. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 41 thereof, the following sections:

“41.1 (1) In sections 41.11 to 41.25, "Board" means the Board established under section 41.18;

"notice of compliance", in respect of a medicine, means a notice issued under section C.08.004 of the *Food and Drug Regulations* for any drug that contains or uses that medicine;

"patentee", in respect of an invention pertaining to a medicine, includes, where a

quo, la demande de brevet est réputée abandonnée.

(4) La présomption d'abandon est annulée sur dépôt au commissaire par le demandeur d'une requête à cet effet dans le délai prescrit et paiement de la taxe prescrite.»

Rétablissement
de la demandeDangerous
substances

12. Le paragraphe 40(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(2) Si les ingrédients ou la composition sont d'une nature explosive ou dangereuse, ils doivent être fournis avec toutes les précautions spécifiées dans la réquisition qui en est faite.»

13. (1) Le paragraphe 41(1) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 41(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(2) Dans une action en contrefaçon d'un brevet accordé avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe où l'invention couvre la production d'une substance nouvelle, toute substance formée des mêmes composants et éléments chimiques est, en l'absence de preuve contradictoire, censée avoir été produite par le procédé breveté.»

Action en
contrefaçon

14. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 41, de ce qui suit :

“41.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 41.1 à 41.25.

«avis de conformité» Avis de conformité délivré pour un médicament au titre de l'article C.08.004 du *Règlement sur les aliments et drogues* pour toute drogue qui contient tel médicament.

«avis de
conformité»
“notice of
compliance”

«breveté» ou «titulaire de brevet» Lui est assimilé quiconque exerce des droits d'un breveté sur une invention liée à un

«breveté» ou
«titulaire de
brevets»
“patentee”

Definitions

“Board”
“conseil”“notice of
compliance”
“avis de
conformité”“patentee”
“breveté” ou
“titulaire de
brevet”

medication must be given in a form which
is suitable for the purpose for which it is
intended, i.e. to enable it to be
administered to the patient.

Section 41(1) specifies that the
specification of a medicine must include a
description of how it is to be given to the
patient.

(3) "prescribed" means to prescribe or
to give a prescription for the supply of
a medicine to a person who is
authorised to do so by law.

Clause 12: This amendment would replace the word
"prescribed" by the word "specified".

Section 41(1) specifies that the
specification of a medicine must include a
description of how it is to be given to the
patient.

Article 12. — Remplace «prescrites» par «spécifiées».

Clause 13: Subsections 41(1) and (2) at present read as follows:

Section 41(1) specifies that the specification of a medicine must include a description of how it is to be given to the patient.

Article 13. — Texte actuel des paragraphes 41(1) et (2) :

«41. (1) In the case of inventions relating to substances prepared or produced by chemical processes and intended for food or medicine, the specification shall not include claims for the substance itself, except when prepared or produced by the methods or processes of manufacture particularly described and claimed or by their obvious chemical equivalents.

(2) In an action for infringement of a patent where the invention relates to the production of a new substance, any substance of the same chemical composition and constitution shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed to have been produced by the patented process.”

«41. (1) Lorsqu'il s'agit d'inventions couvrant des substances préparées ou produites par des procédés chimiques et destinées à l'alimentation ou à la médication, le mémoire descriptif ne doit pas comprendre les revendications pour la substance même, excepté lorsque la substance est préparée ou produite par les modes ou procédés de fabrication décrits en détail et revendiqués, ou par leurs équivalents chimiques manifestes.

(2) Dans une action en contrefaçon de brevet où l'invention couvre la production d'une substance nouvelle, toute substance formée des mêmes composants et éléments chimiques est, en l'absence de preuve contradictoire, censée avoir été produite par le procédé breveté.»

Clause 14: New. These provisions pertain to section 41 of the Act, which provides for compulsory licences respecting certain patents. The provisions also provide for the establishment of a Board in relation to the monitoring of certain medicine prices.

Article 14. — Nouveau. Régime spécial pour les brevets de médicaments. Constitution d'un conseil d'examen des prix des médicaments.

Interpretation Restriction on certain licences Duration of prohibition	<p>person is exercising any rights of the patentee other than under a licence under section 41, that other person in respect of those rights.</p> <p>(4) An application deemed to have been abandoned under this section may be reinstated on petition by the applicant presented to the Commissioner within such time as may be fixed by regulation.</p>	<p>médicament autres qu'une licence visée à l'article 41.</p>
	<p>(2) For the purposes of sections 41.11 to 41.16, a notice of compliance shall not be considered to be first issued in respect of a medicine unless it is issued for an original and distinct chemical composition and not merely for an obvious chemical equivalent in respect of which a notice of compliance has previously been issued.</p>	<p>«conseil» Le conseil constitué au titre de l'article 41.18.</p> <p>«renseignements» Tous éléments d'information ainsi que leur support.</p>
	<p>41.11 (1) Subject to this section but notwithstanding anything in section 41 or in any licence granted under that section, no person shall under a licence granted under that section in respect of a patent for an invention pertaining to a medicine, regardless of when the licence was granted, have or exercise any right,</p>	<p>(2) Pour l'application du présent article et des articles 41.11 à 41.16, un avis de conformité est considéré ne pas avoir été délivré en premier lieu pour un médicament à moins qu'il ne le soit pour un composé chimique original et distinct et non pas seulement pour un équivalent chimique manifeste déjà visé par un avis de conformité.</p>
	<p>(a) where the invention is a process, to import the medicine in the preparation or production of which the invention has been used, if the medicine is for sale for consumption in Canada; or</p>	<p>41.11 (1) Sous réserve du présent article et par dérogation à l'article 41, il est interdit de se prévaloir d'une licence, peu importe la date de délivrance, accordée sous son régime relativement à un brevet portant sur une invention liée à un médicament pour revendiquer ou exercer le droit, si l'invention est un procédé, d'importer pour vente au Canada le médicament dans la préparation ou la production duquel l'invention a été utilisée, ou, si elle n'est pas un procédé, d'importer l'invention pour des médicaments ou pour la préparation ou la production de médicaments pour vente à la consommation au Canada.</p>
	<p>(b) where the invention is other than a process, to import the invention for medicine or for the preparation or production of medicine, if the medicine is for sale for consumption in Canada.</p>	<p>20 25 30</p>
	<p>(2) The prohibition under subsection (1) expires in respect of a medicine</p>	<p>30 35 40 45 50</p>
	<p>(a) seven years after the date of the notice of compliance that is first issued in respect of the medicine, where, on June 27, 1986, the notice of compliance has been so issued and</p>	<p>(2) L'interdiction est levée à l'expiration des délais suivants :</p>
	<p>(i) a licence has been granted under section 41 in respect of the medicine but no notice of compliance has been issued to the licensee in respect of the medicine, or</p>	<p>a) sept ans après la délivrance du premier avis de conformité à l'égard du médicament si, au 27 juin 1986, d'une part, l'avis était délivré et, d'autre part, une licence a été accordée sous le régime de l'article 41 pour le médicament, mais le titulaire n'a pas obtenu d'avis ou l'avis a été délivré à une personne autre que le breveté, laquelle ne s'est pas vu accorder une telle licence;</p>
	<p>(ii) a notice of compliance in respect of the medicine has been issued to a</p>	

«conseil»
"Board"
5 «renseigne-
ments»
"French version
only"

Interprétation

15
Interdiction

Durée de l'interdiction

person other than the patentee but no licence under section 41 in respect of the medicine has been granted to the person;

(b) eight years after the date of the notice of compliance that is first issued in respect of the medicine, where, on June 27, 1986, the notice of compliance has been so issued and neither a licence under section 41 has been granted in respect of the medicine nor a notice of compliance has been issued in respect of the medicine to a person other than the patentee; and

(c) ten years after the date of the notice of compliance that is first issued in respect of the medicine where that notice of compliance is issued after June 27, 1986.

Non-application of subsection (1)

Idem

Deeming re making

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a licence pertaining to a medicine after the date of expiration of the first patent granted in Canada in respect of that medicine.

(4) Subsection (1) does not apply in respect of any licence pertaining to a medicine where on June 27, 1986, a licence has been granted in respect of the medicine and a notice of compliance in respect of the medicine has been issued to the licensee.

41.12 Notwithstanding anything in section 41 or in any application for a licence made or licence issued under that section prior to the coming into force of this section, every licence so applied for or granted in respect of a patent for an invention pertaining to a medicine shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been applied for or granted to authorize, in addition to any other matters applied for or authorized thereby,

(a) where the invention is a process, the use of the invention for the preparation or production of medicine; or

(b) where the invention is other than a process, the making or use of the invention for medicine or for the preparation or production of medicine.

45

b) huit ans après la délivrance du premier avis de conformité si, au 27 juin 1986, l'avis était délivré et si aucune licence n'a été accordée pour le médicament et aucun avis de conformité n'a été délivré à une personne autre que le breveté;

c) dix ans après la délivrance du premier avis de conformité, si elle survient après le 27 juin 1986.

10

Conformément à l'alinéa b) ci-dessus, si une licence a été délivrée en premier lieu pour un médicament à moins qu'il ne s'agisse pour un composé chimique original et unique et non pas seulement pour un équivalent chimique manifeste déjà visé par un avis de conformité.

15

41.12 (1) Nous réservons du présent article et par dérogation à l'article 41, il est

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la licence liée à un médicament après la date d'expiration du premier brevet accordé au Canada pour celui-ci.

Non-application du paragraphe (1)

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à toute licence liée à un médicament si, au 27 juin 1986, une licence a été accordée pour ce médicament et un avis de conformité à son égard a été délivré au titulaire de la licence.

20

41.12 Par dérogation à l'article 41 ainsi qu'aux demandes de licence formulées et aux licences accordées à l'égard d'un brevet portant sur une invention liée à un médicament sous son régime avant l'entrée en vigueur du présent article, ces licences sont réputées viser également l'utilisation de l'invention, si elle est un procédé, pour la préparation ou la production de médicaments, ou, si elle n'est pas un procédé, la réalisation ou l'utilisation de celle-ci pour des médicaments ou pour la préparation ou la production de médicaments.

Présomption

Non-application
of subsection
41.11(1)

Restriction re
making of
medicine under
licence

Non-application
of subsection (1)

Pricing
information,
etc., to be
provided

41.13 Where an invention in respect of which subsection 41.11(1) does not apply is a process for the preparation or production of medicine, nothing in that subsection applies in respect of a subsequent invention that is a process for the preparation or production of substantially the same medicine.

41.14 (1) Notwithstanding anything in section 41 or in any licence granted under that section, where the notice of compliance that is first issued in respect of a medicine is issued after June 27, 1986, no person shall, under a licence granted under that section in respect of a patent for an invention pertaining to the medicine, have or exercise any right,

- (a) where the invention is a process, to use the invention for the preparation or production of medicine, or
- (b) where the invention is other than a process, to make or use the invention for medicine or for the preparation or production of medicine

for sale for consumption in Canada, until the expiration of seven years after the date of that notice of compliance.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a licence pertaining to a medicine after the date of expiration of the first patent granted in Canada in respect of that medicine.

41.15 (1) Every patentee of an invention pertaining to a medicine shall provide the Board with

(a) in such form and manner and at such times and subject to such conditions as are prescribed, information and documents identifying the medicine and concerning

- (i) the price at which the medicine is being sold or has been sold in any market in Canada and elsewhere, and
- (ii) the costs of making and marketing the medicine, where such information is available to the patentee in

41.13 Lorsqu'une invention non visée par le paragraphe 41.11(1) est un procédé de préparation ou de production de médicaments, ce paragraphe ne s'applique pas à l'invention postérieure qui est un procédé de préparation ou de production d'un médicament virtuellement identique.

41.14 (1) Par dérogation à l'article 41 ou à toute licence délivrée sous son régime, lorsque le premier avis de conformité pour le médicament est délivré après le 27 juin 1986, il est interdit de se prévaloir d'une licence accordée sous le régime de cet article relativement à un brevet portant sur une invention liée à un médicament pour revendiquer ou exercer le droit d'utiliser l'invention si elle est un procédé, pour la préparation ou la production de médicaments pour vente à la consommation au Canada ou, si elle n'est pas un procédé, de réaliser ou d'utiliser celle-ci pour des médicaments ou pour la préparation ou la production de médicaments pour telle vente. L'interdiction est levée à l'expiration des sept ans qui suivent la délivrance du premier avis de conformité en cause.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la licence liée à un médicament après la date d'expiration du premier brevet accordé au Canada pour celui-ci.

41.15 (1) Le titulaire d'un brevet portant sur une invention liée à un médicament est tenu de fournir au conseil les renseignements, aux conditions de forme, de temps ou autres prescrites, identifiant le médicament, sur son prix de vente sur tel marché canadien et étranger, ainsi que sur les coûts de sa réalisation et de mise en marché si le titulaire dispose de ces derniers renseignements au Canada ou s'il en a connaissance ou le contrôle. Le titulaire est également tenu de fournir les renseignements que le conseil peut exiger à cet égard, dans le délai qu'il fixe.

Non-application
du paragraphe
41.11(1)

Restrictions à
l'égard de la
réalisation

Non-application
du paragraphe (1)

Renseigne-
ments sur les
prix

Canada or is within the knowledge or control of the patentee; and
 (b) such additional information or documents with respect to the matters referred to in paragraph (a) as the Board may require, within such time as the Board may specify.

(2) Where, after providing every person against whom an order of the Board under this subsection is proposed to be made with a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that

(a) a patentee in respect of a medicine has failed to provide information or documents in accordance with subsection (1),

(b) a medicine pertaining to a patented invention is being sold in any market in Canada at a price that in the opinion of the Board is excessive, or

(c) the patentee has not complied with a previous order of the Board made under paragraph (e) in respect of that medicine,

the Board may, by order,

(d) direct that, effective on the coming into force of the order, subsection 41.11(1) ceases to apply in respect of either or both of

(i) the patent for the invention pertaining to the medicine, or

(ii) any other patent of the patentee for an invention that pertains to one other medicine, whether granted before or after the coming into force of the order, or

(e) where the Board makes a finding under paragraph (b) or (c) and does not deem it necessary to make an order under paragraph (d), direct the patentee to cause the price at which the patentee sells the medicine in the market referred to in paragraph (b) to be reduced to such extent as is specified in the direction so that the maximum price at which the medicine is sold pursuant to the direction is not, in the opinion of the Board, excessive.

41.11(1) Lorsqu'une invention non visée par le paragraphe 41.11(1) ou un procédé de préparation ou de production de médicament, ce paragraphe ne s'applique pas à l'invention postérieure qui est un procédé de préparation ou de production d'un médicament arialement identique.

(2) Après avoir donné aux personnes visées par une directive la possibilité de présenter leurs observations, le conseil peut, s'il estime que le breveté ne s'est pas conformé au paragraphe (1), qu'un médicament lié à une invention brevetée est vendu sur tel marché canadien à un prix qu'il juge excessif ou que le breveté ne s'est pas conformé à une directive antérieure du conseil portant réduction du prix, lever, par directive, à compter de celle-ci, l'interdiction prévue au paragraphe 41.11(1) à l'égard du brevet de cette invention et de tout autre brevet du titulaire pour une invention liée à un autre médicament accordé avant ou après la prise d'effet de la directive ou de l'un ou l'autre. Cependant, s'il n'estime pas utile de lever l'interdiction lorsqu'il juge le prix de vente excessif ou que le breveté ne s'est pas conformé à une directive antérieure, le conseil peut ordonner au breveté de le faire réduire, selon ce que la directive indique, de façon que le prix de vente maximal ne soit plus, selon lui, excessif.

41.15(1) Le détenteur d'un brevet portant sur une invention liée à un médicament est tenu de faire, au conseil les renseignements qui concernent de forme, de temps ou autrement précisément, identifiant le médicament, sur quel prix de vente sur quel marché canadien il vende, ainsi que sur les coûts de sa fabrication et de mise en marché et le chiffre d'affaires de ces derniers renseignements au Canada qu'il considère nécessaire du conseil. La fourniture est également faite de faire les renseignements que le conseil peut exiger à ce sujet, dans le délai qu'il fixe.

Compliance

(3) A patentee shall commence compliance with an order made under paragraph (2)(e) within one month after the date of the order or within such greater period after that date as the Board determines is practical and reasonable having regard to the circumstances of the patentee.

Other effect of order

(4) Where an order is made under paragraph (2)(d) in respect of a medicine, the prohibition set out in subsection 41.14(1) ceases to apply in respect of the medicine effective on the date of the order.

Pricing determination factors

(5) For the purposes of this section, in determining whether or not a medicine is being sold in any market in Canada at a price that is excessive, the Board shall, to such extent as the Board deems reasonable, take into consideration the following factors:

- (a) the prices at which the patentee sold the medicine during the five years immediately preceding the determination;
- (b) the prices of other medicines in the same therapeutic class sold in the market during the five years immediately preceding the determination;
- (c) the prices at which the medicine and other medicines in the same therapeutic class have been sold in countries other than Canada during the five years immediately preceding the determination; and
- (d) the Consumer Price Index as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act*.

Additional factors

(6) Where, after taking into consideration the relevant factors referred to in subsection (5), the Board is unable to determine whether or not the medicine is being sold in any market in Canada at a price that is excessive, the Board may, to such extent as the Board deems reasonable, take into consideration the following factors:

- (a) the costs of making and marketing the medicine; and

45

Respect

(3) Le breveté est tenu de se conformer à la directive portant réduction du prix de vente dans le mois suivant sa prise ou tel délai supérieur que le conseil estime pratique et raisonnable, compte tenu de la situation du breveté.

Portée de la directive

(4) L'interdiction prévue au paragraphe 41.14(1) est levée à l'égard du médicament à compter de la date de la directive portant levée de l'interdiction prévue au paragraphe 41.11(1).

Facteurs de fixation du prix

(5) Pour l'application du présent article, le conseil est tenu, dans la mesure où il l'estime indiqué, de tenir compte des facteurs suivants pour décider si le prix de vente d'un médicament sur un marché canadien est excessif :

- a) le prix de vente demandé par le breveté au cours des cinq années précédant la décision;
- b) le prix de vente de médicaments appartenant à la même catégorie thérapeutique au cours de cette période;
- c) le prix de vente de ceux-ci ailleurs qu'au Canada au cours de cette période;
- d) l'indice des prix à la consommation publié par Statistique Canada au titre de la *Loi sur la statistique*.

20

Facteurs complémentaires

(6) Si, après avoir tenu compte de ces facteurs, le conseil est incapable de décider si le prix de vente d'un médicament sur un marché canadien est excessif, il peut, dans la mesure où il l'estime indiqué, tenir compte des facteurs suivants :

- a) les coûts de réalisation et de mise en marché;
- b) tel autre facteur qu'il estime pertinent ou qui peut être prescrit.

Idem

(b) such other factors as are prescribed, or in the opinion of the Board, are relevant in the circumstances.

(7) For the purposes of this section, in determining whether or not a medicine is being sold in any market in Canada at a price that is excessive, the Board shall not take into consideration research costs other than the Canadian portion of world costs related to the research leading to the invention, development and commercialization pertaining to that medicine, calculated in proportion to the ratio of sales by the patentee in Canada of that medicine in relation to total world sales. 15

Notice of hearing to certain persons

(8) The Board shall give notice to the Minister of National Health and Welfare and the ministers responsible for health in each province of a hearing in relation to a matter referred to in paragraph (2)(b) or (c) and each such minister is entitled to appear and make representations to the Board with respect to the matter being heard.

Notice of order to licensees

(9) Where an order under paragraph (2)(d) is made by the Board, the Commissioner shall forthwith inform the holder of each licence granted under section 41 in respect of any invention pertaining to the medicine to which the order relates of the terms of the order.

Medicine to which this section applies — declaration

41.16 (1) Where on application in prescribed form to the Commissioner, a patentee of an invention that is a medicine, satisfies the Commissioner, on such evidence and information as the Commissioner deems appropriate, that the medicine has, to such extent as is prescribed, been invented and developed in Canada, the Commissioner shall, by order, where no licence under section 41 has been granted in respect of the invention, declare that the medicine is a medicine to which this section applies.

Licence granting restriction

(2) The Commissioner shall not grant a licence under section 41 in respect of an invention that is a medicine to which this section applies except a licence for the making of the medicine for sale for consumption in Canada. 50

Idem

(7) À ces fins, le conseil ne tient pas compte des coûts de recherche autres que la partie canadienne des coûts mondiaux directement liée à la recherche qui a abouti à l'invention du médicament, à sa mise au point et à sa mise en marché, calculée proportionnellement au rapport entre les ventes canadiennes du médicament par le breveté et le total des ventes mondiales. 10

5

(5) Pour l'application du présent article,

Fonction publique

Budgets et dépenses

Avis

(8) Le conseil avise le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et les ministres provinciaux responsables de la santé de la tenue de l'audience visée au paragraphe (2) sur le prix de vente ou le non-respect d'une directive antérieure et leur donne la possibilité de présenter leurs observations.

Avis aux titulaires de licence

(9) Le commissaire notifie sans délai aux titulaires de licences accordées au titre de l'article 41 pour toute invention liée au médicament visé par la directive, la teneur de celle-ci.

Avis aux titulaires de licence

41.16 (1) Lorsque, sur demande faite en la forme prescrite, le breveté démontre au commissaire, en lui présentant les preuves et les renseignements que celui-ci estime indiqués, qu'une invention qui est un médicament a, conformément à ce qui est prescrit, été faite et développée au Canada, celui-ci peut, par directive, lorsque aucune licence n'a été accordée pour l'invention au titre de l'article 41, déclarer que le présent article est applicable à ce médicament. 35

Déclaration d'application du présent article

(2) Le commissaire ne peut accorder de licence au titre de l'article 41 à l'égard d'un médicament visé au paragraphe (1) que si elle porte sur la réalisation du médicament pour vente à la consommation au Canada. 40

Restrictions à l'égard de l'octroi de licences

Restriction on
licence

(3) Notwithstanding anything in section 41 or in any licence granted under that section, no person shall under a licence granted under that section in respect of a patent for an invention that is a medicine to which this section applies, make the medicine for sale for consumption in Canada

(a) until the expiration of seven years after the date of the notice of compliance that is first issued in respect of the medicine; and

(b) unless the Commissioner makes an order under subsection (4) in respect of the medicine.

5 15

Declaration
issuance

(4) Where, on application in prescribed form to the Commissioner by the holder of a licence granted under section 41 in respect of a medicine to which this section applies and after providing the patentee to which the licence relates with a reasonable opportunity to be heard, the Commissioner finds that the patentee is not, after the seven years referred to in paragraph (3)(a) and at the time the application is being considered, making the medicine in Canada for the purposes of completely or substantially supplying the Canadian market for that medicine, the Commissioner shall forthwith, by order, declare that, effective on the coming into force of the order, the medicine ceases to be a medicine to which this section applies.

Information
and documents
on pricing, etc.,
to be provided

(5) Every patentee of an invention that is a medicine to which this section applies shall provide the Board with

(a) in such form and manner and at such times and subject to such conditions as are prescribed, information and documents identifying the medicine and concerning

(i) the price at which the medicine is being sold or has been sold in any market in Canada and elsewhere, and (ii) the costs of making and marketing the medicine where such information is available to the patentee in Canada or is within the knowledge or control of the patentee; and

(3) Par dérogation à l'article 41, il est interdit de se prévaloir d'une licence accordée sous son régime relativement à un brevet portant sur une invention qui est un médicament auquel s'applique le présent article pour réalisation pour vente à la consommation au Canada. L'interdiction est levée à l'expiration des sept ans qui suivent la délivrance du premier avis de conformité en cause et si le commissaire prend une directive sous le régime du paragraphe (4) à l'égard de ce médicament.

5 Restrictions à
l'égard de la
fabrication

Déclaration

(4) Lorsque le titulaire d'une licence accordée sous le régime de l'article 41 portant sur un médicament auquel s'applique le présent article présente une demande au commissaire, établie en la forme prescrite, celui-ci est tenu, après avoir donné au breveté la possibilité de présenter ses observations et s'il estime que le breveté, ne réalise pas, à l'expiration des sept ans prévus à l'alinéa (3)a) et au moment où la demande est examinée, le médicament au Canada de façon à approvisionner — en tout ou en grande partie — le marché canadien, de déclarer sans délai, par directive, qu'à compter de la date de la prise d'effet de la déclaration, le présent article ne s'applique plus au médicament.

Médicament
dans le commerce

(5) Le breveté concerné est tenu, aux conditions de forme, de temps et autres prescrites, de fournir au conseil les renseignements identifiant le médicament, sur son prix de vente actuel ou passé sur tel marché au Canada et ailleurs, ainsi que sur les coûts de réalisation et de mise en marché du médicament si le titulaire dispose de ces renseignements au Canada ou s'il en a connaissance ou le contrôle. Le titulaire est également tenu de fournir les renseignements que le conseil peut exiger à cet égard, dans le délai qu'il fixe.

Renseigne-
ments

Powers of Board

(b) such additional information or documents with respect to the matters referred to in paragraph (a) as the Board may require, within such time as the Board may specify.

5

(6) Where, after providing every person against whom an order of the Board under this subsection is proposed to be made with a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that

10

(a) a patentee in respect of a medicine to which this section applies has failed to provide information or documents in accordance with subsection (5),

(b) the medicine is being sold in any market in Canada at a price that in the opinion of the Board is excessive, or

(c) the patentee has not complied with a previous order of the Board made under paragraph (e) in respect of that medicine,

the Board may, by order,

(d) declare that, effective on the coming into force of the order, the medicine ceases to be a medicine to which this section applies, or

(e) where the Board makes a finding under paragraph (b) or (c) and does not deem it necessary to make an order under paragraph (d), direct the patentee to cause the price at which the patentee sells the medicine in the market referred to in paragraph (b) to be reduced to such extent as is specified in the direction so that the maximum price at which the medicine is sold pursuant to the direction is not, in the opinion of the Board, excessive.

45

Information and documents to be provided

Compliance

Application of certain provisions

(7) A patentee shall commence compliance with an order made under paragraph (6)(e) within one month after the date of the order or within such greater period after that date as the Board determines is practical and reasonable having regard to the circumstances of the patentee.

45

(8) Subsections 41.15(5) to (8) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of a matter referred to in subsection (6) of this section

Attributions du conseil

(6) Après avoir donné aux personnes visées par une directive la possibilité de présenter leurs observations, le conseil peut, s'il estime qu'un breveté ne s'est pas conformé au paragraphe (5), que le médicament est vendu sur tel marché canadien à un prix qu'il juge excessif ou que le breveté ne s'est pas conformé à une directive antérieure du conseil portant réduction du prix, déclarer, par directive, qu'à compter de l'entrée en vigueur de celle-ci le présent article ne s'applique plus à ce médicament. Cependant, s'il n'estime pas utile d'annuler l'exemption lorsque le prix de vente est excessif ou que le breveté ne s'est pas conformé à une directive antérieure, le conseil peut ordonner au breveté de le faire réduire, selon ce que la directive indique, de façon que le prix de vente maximal ne soit plus, selon lui, excessif.

5

10

15

20

Respect

(7) Le breveté est tenu de se conformer à la directive portant réduction du prix de vente dans le mois suivant sa prise ou tel délai supérieur que le conseil estime pratique et raisonnable, compte tenu de la situation du breveté.

25

(8) Les paragraphes 41.15(5) à (8) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux affaires portant sur le prix de vente ou le non-respect de ses

30

35

40

45

50

55

60

65

70

75

80

85

90

95

100

105

110

115

120

125

130

135

140

145

150

155

160

165

170

175

180

185

190

195

200

205

210

215

220

225

230

235

240

245

250

255

260

265

270

275

280

285

290

295

300

305

310

315

320

325

330

335

340

345

350

355

360

365

370

375

380

385

390

395

400

405

410

415

420

425

430

435

440

445

450

455

460

465

470

475

480

485

490

495

500

505

510

515

520

525

530

535

540

545

550

555

560

565

570

575

580

585

590

595

600

605

610

615

615

620

625

630

635

640

645

650

655

660

665

670

675

680

685

690

695

700

705

710

715

720

725

730

735

740

745

750

755

760

765

770

775

780

785

790

795

800

805

810

815

820

825

830

835

840

845

850

855

860

865

870

875

880

885

890

895

900

905

910

915

920

925

930

935

940

945

950

955

960

965

970

975

980

985

990

995

1000

1005

1010

1015

1020

1025

1030

1035

1040

1045

1050

1055

1060

1065

1070

1075

1080

1085

1090

1095

1100

1105

1110

1115

1120

1125

1130

1135

1140

1145

1150

1155

1160

1165

1170

1175

1180

1185

1190

1195

1200

1205

1210

1215

1220

1225

1230

1235

1240

1245

1250

1255

1260

1265

1270

1275

1280

1285

1290

1295

1300

1305

1310

1315

1320

1325

1330

1335

1340

1345

1350

1355

1360

1365

1370

1375

1380

1385

1390

1395

1400

1405

1410

1415

1420

1425

1430

1435

1440

1445

1450

1455

1460

1465

1470

1475

1480

148

Information,
etc., to be
provided

that comes before the Board under this section.

(9) Every patentee of an invention that is a medicine to which this section applies shall provide the Commissioner with

(a) in such form and manner and at such times and subject to such conditions as are prescribed, information and documents concerning the activity of making the medicine; and

(b) such additional information or documents with respect to the matter referred to in paragraph (a) as the Commissioner may require, within such time as the Commissioner may specify.

(10) Where, after providing every person against whom an order of the Commissioner under this subsection is proposed to be made with a reasonable opportunity to be heard, the Commissioner finds that a patentee in respect of a medicine to which this section applies, has failed to provide information or documents in accordance with subsection (9), the Commissioner may, by order, declare that, effective on the coming into force of the order, the medicine ceases to be a medicine to which this section applies.

(11) Where an order is made under subsection (4), paragraph (6)(d) or subsection (10), the Commissioner shall forthwith inform the holder of each licence granted under section 41 in respect of any invention pertaining to the medicine to which the order relates of the terms of the order.

41.17 (1) A hearing by the Board or Commissioner under section 41.15 or 41.16 shall be public unless the Board or Commissioner is satisfied on representations made by the person to whom the hearing relates that specific, direct and substantial harm would be caused to the person by the disclosure of the information or documentation to which the hearing relates.

(2) Subject to subsection (3), information and documentation provided to the

Powers of
Commissioner

Notice of order
to licensees

Hearings to be
public

Information,
etc., privileged

5

directives visées au paragraphe (6) dont le conseil est saisi sous le régime du présent article.

(9) Le breveté d'une invention qui est un médicament auquel le présent article s'applique est tenu, aux conditions de forme, de temps et autres prescrites, de fournir au commissaire les renseignements sur la réalisation en cause et ceux que le commissaire peut exiger à cet égard dans le délai 10 qu'il fixe.

Renseigne-
ments

10

(10) Après avoir donné aux personnes concernées la possibilité de présenter leurs observations, le commissaire peut, par directive, s'il estime que le breveté d'un médicament auquel s'applique le présent article, ne s'est pas conformé au paragraphe (9), déclarer qu'à compter de la déclaration cet article ne s'applique plus à ce médicament.

Attributions du
commissaire

20

(11) Le commissaire notifie sans délai aux titulaires de licences accordées au titre de l'article 41 pour toute invention liée au médicament visé par une directive prise sous le régime des paragraphes (4), (6) et 25 (10), la teneur de celle-ci.

Avis aux
titulaires de
licence

41.17 (1) Les audiences du conseil ou du commissaire prévues aux articles 41.15 ou 41.16 sont publiques sauf si le conseil ou le commissaire en décide, à la suite 30 d'observations faites par l'intéressé, que la communication des renseignements en rapport avec l'enquête causerait directement préjudice réel et sérieux.

Audiences
publiques

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les 35 renseignements fournis au conseil ou au

Protection des
renseignements

Board or Commissioner under section 41.15 or 41.16 is privileged and shall not, without the authorization of the person who provided the information and documentation, knowingly be or be permitted to be communicated, disclosed or made available by any person who has obtained that information and documentation pursuant to this Act unless the information and documentation is disclosed at a public hearing held by the Board or Commissioner under that section.

Disclosure, etc.

(3) Information and documentation referred to in subsection (2) that is obtained

5
15

(a) by the Commissioner may be used by the Commissioner for the purpose of the report referred to in subsection (4) and may be communicated, disclosed or made available by the Commissioner to a person engaged in the administration of this Act under the direction of the Commissioner; or

(b) by the Board

(i) may be communicated, disclosed or made available by the Board to

(A) a person engaged in the administration of this Act under the direction of the Board, or

(B) the Minister of National Health and Welfare and a minister responsible for health in a province and any of their officials to be used solely for the purposes of making representations referred to in subsection 41.15(8), and

(ii) may be used by the Board for the purpose of the summary referred to in section 41.24.

(4) The Commissioner shall annually prepare and submit to the Minister a report on the Commissioner's activities under section 41.16 during the year in respect of which the report is made.

PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

41.18 (1) There is hereby established a Board to be known as the Patented Medi-

commissaire en application des articles 41.15 ou 41.16 sont protégés. La personne qui a obtenu ces renseignements en vertu de la présente loi ne peut sciemment les communiquer ou permettre qu'ils le soient sans l'autorisation de celui qui les a fournis sauf s'ils sont été communiqués dans le cadre d'une audience publique tenue par le conseil ou le commissaire.

5

(3) Le commissaire peut communiquer les renseignements qui lui sont confiés à quiconque est chargé, sous sa responsabilité, de l'application de la présente loi et les utiliser pour établir le rapport visé au paragraphe (4). Le conseil peut communiquer ceux qui lui sont confiés à quiconque est chargé, sous sa responsabilité, de l'application de la présente loi au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ou à un ministre provincial responsable de la santé ou à tel de leurs fonctionnaires pour présenter leurs observations au titre du paragraphe 41.15(8); il peut s'en servir pour établir le résumé visé à l'article 41.24.

25

(4) Le commissaire peut remettre au ministre titulaire de l'énergie accordées au titre de l'article 41 pour faire la partie liée au document visé par les dispositions visées au régime des paragraphes (4), (6) et (10), la teneur de ce document.

41.17 (1) Les audiences de conseil ou

(4) Le commissaire remet au ministre un rapport annuel de ses activités en application de l'article 41.16.

30

CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS

41.18 (1) Est constitué le conseil d'examen du prix des médicaments brevetés

Constitution
30

cine Prices Review Board consisting of not more than five members to be appointed by the Governor in Council.

Tenure

(2) Each member of the Board shall hold office during good behaviour for a period of five years, but may be removed at any time by the Governor in Council for cause.

Chairman and vice-chairman

(3) The Governor in Council shall appoint one of the members to be chairman of the Board and one of the members to be vice-chairman of the Board.

Duties of chairman

(4) The chairman is the chief executive officer of the Board and has supervision over and direction of the work of the Board including

(a) the apportionment of the work among the members thereof and the assignment of members to sit at hearings of the Board and to preside thereat; and

(b) generally the conduct of the work of the Board, the management of its internal affairs and the duties of the staff of the Board.

25

Duties of vice-chairman

(5) If the chairman is absent or incapacitated or if the office of chairman is vacant, the vice-chairman has all the powers and functions of the chairman during the absence, incapacity or vacancy.

30

Remuneration and expenses

(6) The members of the Board shall be paid such remuneration as may be fixed by the Governor in Council and are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them in the course of their duties under this Act while absent from their ordinary place of residence.

35

Advisory panel

41.19 (1) The Minister may establish an advisory panel to advise the Minister with respect to the appointments of the members of the Board, which panel is to be composed of persons chosen from consumer groups, the pharmaceutical industry and such other persons as the Minister considers proper.

45

Consultation

(2) The Minister may consult with an advisory panel established under subsec-

composé d'au plus cinq conseillers nommés par le gouverneur en conseil.

Mandat

(2) Les conseillers sont nommés à titre inamovible pour un mandat de cinq ans, sous réserve de révocation motivée que prononce le gouverneur en conseil.

Président et vice-président

(3) Le gouverneur en conseil nomme, parmi les conseillers, un président et un vice-président.

Attributions du président

(4) Le président est le premier dirigeant du conseil et, à ce titre, il en assure la direction. Il est notamment chargé de la répartition des affaires entre les conseillers, de la constitution et de la présidence des audiences, ainsi que de la conduite des travaux du conseil et de la gestion de son personnel.

Attribution du vice-président

(5) En cas d'absence ou d'empêchement du président, ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.

Rémunération

(6) Les conseillers reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu habituel de leur résidence.

Comités consultatifs

41.19 (1) Le ministre peut créer un comité consultatif chargé de le conseiller sur la nomination des conseillers. Le comité est formé de représentants des consommateurs et du secteur pharmaceutique et de toute autre personne que le ministre estime indiquée.

Consultation

(2) C'est afin de procéder à des recommandations quant à des nominations au

Staff

tion (1) for the purpose of making a recommendation with respect to the appointment of a member of the Board.

41.2 (1) Such officers and employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Board shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.
5

(2) Persons appointed under subsection (1) shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.
10

(3) The Board may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge to advise and assist in the performance of its duties and, with the approval of the Treasury Board, the Board may fix and pay the remuneration and expenses of those persons.
15

20

Principal office

41.21 (1) The principal office of the Board shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.
10

(2) The Board may meet at such times and places in Canada as the chairman thereof deems advisable.
25

Reappointment

41.22 A member of the Board, on the expiration of a first term of office, is eligible to be reappointed for one further term.
30

Acting after expiration of appointment

41.23 (1) A person may continue to act as a member of the Board after the expiration of the person's term of appointment in respect of any matter in which the person became engaged during the term of appointment.
35

(2) In any proceedings before the Board,
40

(a) in the event of a difference of opinion among the members determining any question, the opinion of the majority shall prevail; and
45

(b) in the event of an equally divided opinion among the members determining any question, the presiding member may determine the question.
50

poste de conseiller que le ministre consulte le comité.

41.2 (1) Le personnel nécessaire à l'exercice des activités du conseil est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*.
5

Personnel

(2) Ce personnel est réputé faire partie de la Fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*.
10

Présomption

(3) Le conseil peut, à titre temporaire, retenir les services d'experts pour l'assister dans l'exercice de ses fonctions et, avec l'approbation du Conseil du Trésor, fixer et payer leur rémunération et leur frais.
15

Personnel de soutien

41.21 (1) Le siège du conseil est fixé dans la région de la Capitale nationale définie à l'annexe de la loi constitutive de celle-ci.
10

Siège

(2) Le conseil tient ses réunions au Canada aux dates, heures et lieux choisis par le président selon les besoins.
20

Réunion

41.22 Les mandats des conseillers sont renouvelables une seule fois.
25

Nouveau mandat

41.23 (1) Le conseiller dont le mandat est échu est réputé pouvoir terminer les affaires dont il est saisi.
30

Prolongation

(2) Les décisions sont prises à la majorité des conseillers, celui qui préside à l'audience disposant d'une voix prépondérante en cas de partage.
35

Décisions

Rules

(3) The Board may, with the approval of the Governor in Council, make general rules not inconsistent with this Act,

(a) specifying the number of members of the Board that constitute a quorum in respect of any matter and for regulating the practice and procedure of the Board; and

(b) for carrying out the work of the Board, the management of its internal affairs and the duties of its officers and employees.

General powers,
etc.

(4) The Board has, with respect to the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record.

20

Report of
Board

41.24 (1) The Board shall annually prepare and submit to the Minister a report on its activities during the year in respect of which the report is made and the report shall contain a summary of pricing trends in the pharmaceutical industry.

(2) The summary referred to in subsection (1) may be based on information and documentation obtained by the Board under section 41.15 or 41.16 but shall not be set out in such a manner that it is possible from the summary to relate the particulars of any information or documentation obtained from an identifiable patentee under that section to that patentee.

SALES AND EXPENSE ANALYSIS

41.25 (1) Every patentee of an invention pertaining to a medicine shall, in such form and manner and at such times and subject to such conditions as are prescribed, provide the Board with statistical information concerning

(a) the name of any licensee in Canada of the patentee;

(b) revenue and details of the source of revenue of the patentee, whether direct

Report
summaryActing after
expiration of
apparatusSales and
expense
information

(3) Le conseil peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles compatibles avec la présente loi régissant :

a) le quorum et sa procédure;

b) l'exercice de ses activités, la gestion de ses affaires et les fonctions de son personnel.

Règles

(4) Pour l'exercice de sa compétence y compris l'assignation et l'interrogatoire des témoins, la prestation des serments, la production d'éléments de preuve et l'exécution de ses directives, le conseil est assimilé à une cour supérieure d'archives.

Attributions
générales du
conseil

41.24 (1) Le conseil remet au ministre un rapport d'activité pour l'année précédente qui comporte un résumé des tendances des prix dans le secteur pharmaceutique.

Rapport du
bureau

(2) Le résumé peut se fonder sur les renseignements confiés au conseil en application des articles 41.15 ou 41.16, mais ne peut être établi de façon qu'il soit possible d'identifier un breveté grâce à ces éléments d'information.

Résumé

RECETTES ET DÉPENSES

41.25 (1) Les titulaires de brevets portant sur une invention liée à un médicament sont tenus, aux conditions de forme, de temps ou autres prescrites, de fournir au conseil des données statistiques sur :

a) le nom des titulaires des licences découlant du brevet au Canada;

b) les recettes directes ou indirectes qu'ils ont tirées de la vente au Canada de médicaments, ainsi que la source de ces recettes;

35

Obligations des
titulaires

Rules

Value of sales information

or indirect, from sales in Canada of medicine; and

(c) expenditures made by the patentee in Canada towards the cost of research and development relating to medicine.

5

(2) Where the Board has reason to believe that any person has information pertaining to the value of sales of medicine in Canada or expenditures made by a patentee in Canada towards the cost of research and development relating to medicine, the Board may, by notice in writing, require the person to provide to the Board a return setting out the information in such manner as the Board may specify, and on the receipt of any such notice, the person shall comply therewith within such time as the Board may specify.

(3) Subject to subsections (4) and (5), information obtained by the Board under subsections (1) and (2) is privileged and shall not knowingly be or be permitted to be communicated, disclosed or made available by any person without the authorization of the person who provided the information.

Report of analysis

(4) The Board shall annually prepare and submit to the Minister a report based on the information obtained by it under subsections (1) and (2) and on such other information relating to revenues and expenditures referred to in subsection (1) as may be available to the Board, and the report shall contain an analysis of the information set out in such a manner that it is possible to ascertain from the report, in respect of the year for which the report is made, the Board's estimate of the percentage that the expenditures of patentees in Canada towards the cost of research and development relating to medicine is of the revenues of those patentees from sales in Canada of medicines.

Manner of reporting information restricted

(5) The report under subsection (4) shall not be set out in such a manner that it is possible from the report to relate the particulars of any information obtained by the Board for the purpose of the report from an identifiable person to that person, but the Board may identify therein any

c) les dépenses de recherche et développement en matière de médicaments qu'ils ont supportées au Canada.

(2) S'il estime qu'une personne a des renseignements sur le montant des ventes au Canada de tout médicament ou sur les dépenses de recherche et développement en matière de médicaments supportées au Canada par un titulaire de brevet, le conseil peut, par demande écrite, exiger que celle-ci lui fournit ces renseignements, selon les modalités qu'il peut indiquer. La demande est, dès réception, à exécuter dans le délai fixé par le conseil.

Renseigne-
ments
complémentai-
res

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), les renseignements fournis au conseil sont protégés. Nul ne peut sciemment les communiquer ou permettre qu'ils le soient sans l'autorisation de celui qui les a fournis.

Protection des
renseignements

(4) Le conseil remet au ministre un rapport annuel sur les renseignements obtenus en application des paragraphes (1) et (2) et sur tout autre renseignement dont il dispose sur les recettes et dépenses mentionnées au paragraphe (1). Le rapport comporte une analyse permettant de dégager, pour l'année en cause, l'estimation par le conseil du pourcentage que les dépenses de recherche et développement en matière de médicaments, supportées par les titulaires de brevet au Canada, représentant par rapport aux recettes qu'ils ont tirées de la vente au Canada de médicaments.

Rapport du
conseil

(5) Le rapport ne peut être établi de façon qu'il soit possible de connaître la source des renseignements obtenus par le conseil. Celui-ci peut cependant y nommer quiconque ne s'est pas conformé aux paragraphes (1) ou (2) pour l'année en cause.

40

Restriction

Tabling of report

Regulations defining "research and development"

Powers of Governor in Council

Cessation of rights, etc.

Review of certain sections

person who has failed to comply with subsection (1) or (2) at any time in the year in respect of which the report is made.

(6) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first thirty days on which that House is sitting after the report is submitted to the Minister.

(7) The Governor in Council may make regulations defining, for the purposes of this section, the expression "research and development".

GENERAL PROVISIONS PERTAINING TO CERTAIN PATENT MATTERS

41.26 (1) After the expiration of four years after section 41.11 comes into force, the Governor in Council may, by order, where the Governor in Council determines that it is in the public interest to do so,

- (a) reduce any number of years specified in any of paragraphs 41.11(2)(a), (b) and (c) or subsection 41.14(1) to such number of years or portion of a year as the Governor in Council deems appropriate in the circumstances; or
- (b) declare that, effective on a date specified in the order, sections 41.1 to 41.25 cease to be in force, and in that case those sections are repealed on that date.

(2) A right or privilege acquired or accrued under

- (a) subsection 41.11(1) or subsection 41.14(1), as the case may be, shall be governed by a specification of a number of years or portion of a year made in an order under paragraph (1)(a) of this section as of the date the right or privilege first arose; and
- (b) any other provision of sections 41.1 to 41.25, shall cease forthwith on the date specified in an order made under paragraph (1)(b) of this section.

(3) On the expiration of nine years after section 41.11 comes into force, sections 41.11 to 41.25 shall stand referred to such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parlia-

(6) Le ministre fait déposer un double du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant sa remise.

(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir, pour l'application du présent article, «recherche et développement».

DISPOSITIONS GÉNÉRALES INTÉRESSANT CERTAINS BREVETS

41.26 (1) Quatre ans révolus après l'entrée en vigueur de l'article 41.11, le gouverneur en conseil peut, par décret, prendre, s'il l'estime d'intérêt public, telle des mesures suivantes :

- a) abréger la durée de l'interdiction prévue aux alinéas 41.11(2)a), b) et c) 15 ou au paragraphe 41.14(1) selon ce qu'il juge indiqué;
- b) déclarer, qu'à compter de la date fixée dans le décret, les articles 41.1 à 41.25 ne sont plus en vigueur, auquel cas ils sont abrogés à cette date.

(2) Les droits acquis sous le régime du paragraphe 41.11(1) ou, le cas échéant, du paragraphe 41.14(1) sont régis par la durée abrégée conformément à un décret pris au titre de l'alinéa (1)a) comme si celle-ci avait été fixée à la naissance du droit. Ceux acquis sous celui des articles 41.1 à 41.25 sont éteints à compter de la date fixée dans le décret visé à l'alinéa (1)b).

Dépôt au Parlement

5 Recherche et développement

Attributions du gouverneur en conseil

Caducité des droits

(3) Neuf ans révolus après l'entrée en vigueur de l'article 41.11, le comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres désigné ou constitué à cette fin se saisit des articles 41.11 à 41.25. Le

Réexamen

ment as may be designated or established for that purpose and the committee shall, as soon as practicable thereafter, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of those sections and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including such recommendations pertaining to the continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make.

(4) No action or proceeding for any compensation or damages lies against Her Majesty in right of Canada as a result of the application of subsection 41.11(1) or 41.14(1) to a licence referred to in that subsection."

15. Sections 43 to 48 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"**43.** Every person who has failed to obtain a patent by reason of a refusal of the Commissioner to grant it may, at any time within six months after notice as provided for in section 42 has been mailed, appeal from the decision of the Commissioner to the Federal Court and that Court has exclusive jurisdiction to hear and determine the appeal.

GRANT OF PATENTS

44. Every patent granted under this Act shall contain the title or name of the invention, with a reference to the specification, and shall, subject to this Act, grant to the patentee and his legal representatives for the term of the patent, from the granting of the patent, the exclusive right, privilege and liberty of making, constructing and using the invention and vending it to others to be used, subject to adjudication in respect thereof before any court of competent jurisdiction.

FORM AND TERM OF PATENTS

45. Subject to section 48, every patent granted under this Act shall be issued

comité examine à fond, dès que possible, ces articles ainsi que les conséquences de leur application en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions sur leur maintien ainsi que ses recommandations quant aux modifications souhaitables.

5

10

(4) Il ne peut être intenté d'action, ou autre procédure, en dommages-intérêts contre Sa Majesté du chef du Canada pour l'application des paragraphes 41.11(1) ou 41.14(1) à une licence qui y est visée."

Interdiction des actions

15. Les articles 43 à 48 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

ch.10 (2^e suppl.), art. 64

"**43.** Dans les six mois suivant la mise à la poste de l'avis, celui qui n'a pas réussi à obtenir un brevet en raison du refus ou de l'opposition du commissaire peut interjeter appel de la décision du commissaire à la Cour fédérale qui, à l'exclusion de toute autre juridiction, peut s'en saisir et en décider.

Appel à la Cour fédérale

OCTROI DES BREVETS

44. Tout brevet accordé en vertu de la présente loi contient le titre ou le nom de l'invention avec renvoi au mémoire descriptif et accorde, sous réserve de la présente loi, au breveté et à ses représentants légaux, pour la durée du brevet à compter de la date où il a été accordé, le droit, la faculté et le privilège exclusif de fabriquer, construire, exploiter et vendre à d'autres, pour qu'ils l'exploitent, l'objet de l'invention, sauf jugement en l'espèce par un tribunal compétent.

Contenu du brevet

FORME ET DURÉE DES BREVETS

45. Sous réserve de l'article 48, le brevet accordé sous le régime de la présente loi

Délivrance

40

Clause 15: This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 7.

Sections 43 to 48 at present read as follows:

"43. Whenever it appears to the Commissioner that the invention to which an application relates has been, before the filing of the application, described in a patent granted in Canada or any other country, and such application was filed within two years after the date on which such patent was so granted and the Commissioner entertains doubts whether the patentee of such invention is, as between him and the applicant, the first inventor, the Commissioner shall, by registered letter addressed to the applicant or his registered agent, object to grant a patent on such application and state, with sufficient detail to enable the applicant, if he can, to answer, the ground or reason for such objection; the applicant has the right, within such period or extended period of time as the Commissioner may allow, to answer such objection and if it is not in due course answered to the satisfaction of the Commissioner he shall refuse the application.

44. Every person who has failed to obtain a patent by reason of a refusal or objection of the Commissioner to grant it may, at any time within six months after notice as provided for in sections 42 and 43 has been mailed, appeal from the decision of the Commissioner to the Federal Court and that Court has exclusive jurisdiction to hear and determine such appeal.

45. (1) Conflict between two or more pending applications exists
(a) when each of them contains one or more claims defining substantially the same invention; or
(b) when one or more claims of one application describe the invention disclosed in the other application.

(2) When the Commissioner has before him two or more such applications he shall notify each of the applicants of the apparent conflict and transmit to each of them a copy of the conflicting claims, together with a copy of this section; the Commissioner shall give to each applicant the opportunity of inserting the same or similar claims in his application within a specified time.

(3) Where each of two or more of such completed applications contains one or more claims describing as new, and claims an exclusive property or privilege in, things or combinations so nearly identical that, in the opinion of the Commissioner, separate patents to different

Article 15. — Découle de la modification apportée par l'article 7.

Texte actuel des articles 43 à 48 :

«43. Lorsqu'il apparaît au commissaire que l'invention à laquelle une demande se rapporte a été, avant le dépôt de la demande, décrite dans un brevet concédé au Canada ou dans quelque autre pays, et que cette demande a été déposée dans un délai de deux ans à compter de la date où ce brevet a été ainsi concédé, et que le commissaire conçoit des doutes sur le point de savoir si le breveté de cette invention est, à l'encontre de l'autre demandeur, le premier inventeur, le commissaire doit, par lettre recommandée, adressée au demandeur ou à son agent enregistré, s'opposer à la concession d'un brevet sur cette demande et déclarer, avec assez de détails pour permettre au demandeur, s'il le peut, de répondre, le motif ou la raison de cette opposition. Le demandeur a le droit, dans le délai ou dans le délai prolongé que le commissaire peut accorder, de répondre à cette opposition, et s'il n'y est pas répondu en temps opportun à la satisfaction du commissaire, ce dernier doit refuser la demande.

44. Quiconque n'a pas réussi à obtenir un brevet en raison du refus ou de l'opposition du commissaire peut, à tout moment dans les six mois qui suivent l'envoi postal de l'avis, conformément aux articles 42 et 43, interjeter appel de la décision du commissaire à la Cour fédérale, et cette cour a juridiction exclusive pour entendre et décider cet appel.

45. (1) Se produit un conflit entre deux ou plusieurs demandes pendantes

- a) lorsque chacune d'elles contient une ou plusieurs revendications qui définissent substantiellement la même invention; ou
 - b) lorsqu'une ou plusieurs revendications d'une même demande décrivent l'invention divulguée dans l'autre ou les autres demandes.

(2) Lorsque le commissaire a devant lui deux ou plusieurs semblables demandes, il doit notifier à chacun des demandeurs le conflit apparent, et transmettre à chacun d'eux une copie des revendications concurrentes, ainsi qu'une copie du présent article. Le commissaire doit procurer à chaque demandeur l'occasion d'insérer dans sa demande les mêmes revendications ou des revendications similaires, dans un délai spécifié.

(3) Si deux ou plusieurs pareilles demandes complètes contiennent chacune une ou plusieurs revendications décrivant comme nouvelles des choses ou combinaisons, et réclamant un droit de propriété ou privilége;

under the signature of the Commissioner and the seal of the Patent Office, shall bear on its face the date of the filing of the application for the patent, the date on which the application became open to the inspection of the public under section 10 and the date on which the patent is granted and issued and it shall thereafter be, in the absence of any evidence to the contrary, valid and avail the grantee and the legal representatives of the grantee for the term mentioned in section 46 or 47, whichever is applicable.

Term of patent

46. Subject to section 48, the term limited for the duration of every patent issued by the Patent Office under this Act the application for which patent was filed after the coming into force of this section shall be twenty years from the date of the filing of the application in Canada.

5

20

Idem

47. Subject to section 48, the term limited for the duration of every patent issued by the Patent Office under this Act the application for which patent is filed on or after August 1, 1935 and before the coming into force of this section shall be seventeen years from the date on which the patent is issued.

Maintenance fees

48. (1) A patentee of a patent issued by the Patent Office under this Act after the coming into force of this section shall, to maintain the rights accorded by the patent, pay to the Commissioner such fees, in respect of such periods, as may be prescribed.

35

Lapse of term if maintenance fees not paid

(2) Where the fees payable by a patentee in respect of a period prescribed for the purposes of subsection (1) are not paid before the expiration of that period, the term limited for the duration of the patent shall be deemed to have lapsed on the expiration of such further period as may be prescribed."

Patentee may disclaim anything included in patent by mistake

16. Subsection 51(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“51. (1) Whenever, by any mistake, accident or inadvertence, and without any

est délivré sous la signature du commissaire et le sceau du Bureau des brevets. Il mentionne la date de la demande, celle à laquelle elle est devenue accessible sous le régime de l'article 10, ainsi que celle à laquelle il a été accordé et délivré. Il est par la suite, sauf preuve contraire, valide et acquis au breveté ou à ses représentants légaux pour la période mentionnée aux articles 46 ou 47.

5

10

Durée

46. Sous réserve de l'article 48, la durée de tout brevet délivré par le Bureau des brevets conformément à la présente loi est limitée à vingt ans à compter de la date du dépôt de la demande au Canada, si celle-ci est postérieure à l'entrée en vigueur du présent article.

15

Idem

47. Sous réserve de l'article 48, la durée du brevet délivré par le Bureau des brevets conformément à la présente loi et pour lequel la demande a été déposée à compter du 1^{er} août 1935 mais avant l'entrée en vigueur du présent article est de dix-sept ans à compter de la date à laquelle il est délivré.

25

Taxes périodiques

48. (1) Le titulaire d'un brevet délivré par le Bureau des brevets conformément à la présente loi après l'entrée en vigueur du présent article est tenu de payer au commissaire, afin de maintenir les droits conférés par le brevet en état, les taxes prescrites pour chaque période prescrite.

(2) En cas de non-paiement dans le délai prescrit des taxes prescrites, le brevet est périfié à l'expiration du délai supplémentaire prescrit.»

Péremption

16. Le paragraphe 51(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“51. (1) Le breveté peut, en acquittant la taxe prescrite, renoncer à tel des élé-40 Cas de renonciation

patentees should not be granted, the Commissioner shall forthwith notify each of the applicants to that effect.

(4) Each of the applicants, within a time to be fixed by the Commissioner, shall either avoid the conflict by the amendment or cancellation of the conflicting claim or claims, or, if unable to make such claims owing to knowledge of prior art, may submit to the Commissioner such prior art alleged to anticipate the claims; thereupon each application shall be re-examined with reference to such prior art, and the Commissioner shall decide if the subject-matter of such claims is patentable.

(5) Where the subject-matter is found to be patentable and the conflicting claims are retained in the applications, the Commissioner shall require each applicant to file in the Patent Office, in a sealed envelope duly endorsed, within a time specified by him, an affidavit of the record of the invention; the affidavit shall declare

- (a) the date at which the idea of the invention described in the conflicting claims was conceived;
- (b) the date upon which the first drawing of the invention was made;
- (c) the date when and the mode in which the first written or verbal disclosure of the invention was made; and
- (d) the dates and nature of the successive steps subsequently taken by the inventor to develop and perfect the invention from time to time up to the date of the filing of the application for patent.

(6) No envelope containing any affidavit mentioned in subsection (5) shall be opened, nor shall the affidavits be permitted to be inspected, unless there continues to be a conflict between two or more applicants, in which event all the envelopes shall be opened at the same time by the Commissioner in the presence of the Assistant Commissioner or an examiner as witness thereto, and the date of such opening shall be endorsed upon the affidavits.

(7) The Commissioner, after examining the facts stated in the affidavits, shall determine which of the applicants is the prior inventor to whom he will allow the claims in conflict and shall forward to each applicant a copy of his decision; a copy of each affidavit shall be transmitted to the several applicants.

(8) The claims in conflict shall be rejected or allowed accordingly unless within a time to be fixed by the Commissioner and notified to the several applicants one of them commences proceedings in the Federal Court for the determination of their respective rights, in which event the Commissioner shall suspend further action on the applications in conflict until in such action it has been determined either

- (a) that there is in fact no conflict between the claims in question;
- (b) that none of the applicants is entitled to the issue of a patent containing the claims in conflict as applied for by him;
- (c) that a patent or patents, including substitute claims approved by the Court, may issue to one or more of the applicants; or
- (d) that one of the applicants is entitled as against the others to the issue of a patent including the claims in conflict as applied for by him.

(9) The Commissioner shall, upon the request of any of the parties to a proceeding under this section, transmit to the Federal Court the papers on file in the Patent Office relating to the applications in conflict.

46. Every patent granted under this Act shall contain the title or name of the invention, with a reference to the specification, and shall, subject to the conditions in this Act prescribed, grant to the patentee and his legal representatives for the term therein mentioned, from the granting of the patent, the exclusive right, privilege and liberty of making, constructing, using and vending to others to be used the said invention, subject to adjudication in respect thereof before any court of competent jurisdiction.

exclusif dans des choses ou combinaisons tellement identiques que, de l'avis du commissaire, des brevets distincts ne doivent pas être accordés à des brevetés différents, le commissaire doit immédiatement en faire notification à chacun des demandeurs.

(4) Dans le délai que doit fixer le commissaire, chacun des demandeurs doit parer au conflit en modifiant ou rasant la revendication ou les revendications concurrentes, ou, s'il est incapable de produire ces revendications parce qu'il connaît la découverte ou invention antérieure, il peut soumettre à l'appréciation du commissaire cette découverte ou invention antérieure qui, d'après l'allégation, devance les revendications. Chaque demande doit dès lors être examinée de nouveau par rapport à cette découverte ou invention antérieure, et le commissaire doit décider si l'objet de ces revendications est brevetable.

(5) Si l'objet est reconnu brevetable et que les revendications concurrentes soient maintenues dans les demandes, le commissaire doit exiger de chaque demandeur le dépôt, au Bureau des brevets, dans une enveloppe scellée portant une inscription régulière, dans un délai qu'il spécifie, d'un affidavit du relevé de l'invention. L'affidavit doit déclarer:

- a) la date à laquelle a été conçue l'idée de l'invention décrite dans les revendications concurrentes;
- b) la date à laquelle a été fait le premier dessin de l'invention;
- c) la date à laquelle et la manière dont a été faite la première divulgation écrite ou orale de l'invention; et
- d) les dates et la nature des expériences successives que l'inventeur a pratiquées par la suite afin de développer et mettre graduellement au point cette invention jusqu'à la date du dépôt de la demande de brevet.

(6) Aucune enveloppe contenant l'affidavit mentionné au paragraphe (5) ne doit être ouverte, et il ne doit pas être permis d'examiner les affidavits, à moins que ne subsiste un conflit entre deux ou plusieurs demandeurs, auquel cas toutes les enveloppes doivent être ouvertes en même temps par le commissaire en présence du sous-commissaire ou d'un examinateur en qualité de témoin, et la date de l'ouverture des enveloppes doit être inscrite sur les affidavits.

(7) Après l'examen des faits énoncés dans les affidavits, le commissaire doit décider lequel des demandeurs est le premier inventeur à qui il attribuera les revendications concurrentes, et il doit expédier à chaque demandeur une copie de sa décision. Copie de chaque affidavit devra être transmise aux divers demandeurs.

(8) Les revendications concurrentes doivent être rejetées ou admises en conséquence, à moins que, dans un délai que fixe le commissaire et dont avis est donné aux divers demandeurs, l'un d'eux ne commence des procédures à la Cour fédérale en vue de déterminer leurs droits respectifs, auquel cas le commissaire doit suspendre toute action ultérieure sur les demandes concurrentes, jusqu'à ce que, dans cette action, il ait été déterminé

- a) que, de fait, il n'existe aucun conflit entre les revendications en question;
- b) qu'aucun des demandeurs n'a droit à la délivrance d'un brevet contenant les revendications concurrentes, selon la demande qu'il en a faite;
- c) qu'il peut être délivré, à l'un ou à plusieurs des demandeurs, un brevet ou des brevets contenant des revendications substituées, approuvées par la cour; ou

d) que l'un des demandeurs a droit à l'encontre des autres, à la délivrance d'un brevet comprenant les revendications concurrentes, selon la demande qu'il en a faite.

(9) À la demande de l'une quelconque des parties à quelque procédure prévue par le présent article, le commissaire doit transmettre à la Cour fédérale les documents déposés au Bureau des brevets et qui se rattachent aux demandes concurrentes.

wilful intent to defraud or mislead the public, a patentee has

- (a) made a specification too broad, claiming more than that of which the patentee or the person through whom the patentee claims was the inventor, or 5
- (b) in the specification, claimed that the patentee or the person through whom the patentee claims was the inventor of any material or substantial 10 part of the invention patented of which the patentee was not the inventor, and to which the patentee had no lawful right, the patentee may, on payment of a prescribed fee, make a disclaimer of such 15 parts as the patentee does not claim to hold by virtue of the patent or the assignment thereof."

17. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 51 20 tion, après l'article 51, de ce qui suit : thereof, the following heading and sections:

"RE-EXAMINATION

Request for
Re-examination

51.1 (1) Any person may request a re-examination of any claim of a patent by filing with the Commissioner prior art consisting of patents and printed publications 25 and by paying a prescribed fee.

Pertinency of
request

(2) A request for re-examination under subsection (1) shall set forth the pertinency of the prior art and the manner of applying the prior art to the claim for 30 which re-examination is requested.

Notice to
patentee

(3) Forthwith after receipt of a request for re-examination under subsection (1), the Commissioner shall send a copy of the request to the patentee of the patent in 35 respect of which the request is made, unless the patentee is the person who made the request.

Establishment
of re-examination
board

51.2 (1) Forthwith after receipt of a request for re-examination under subsection 40 51.1(1), the Commissioner shall establish a re-examination board consisting of not fewer than three persons, at least two of whom shall be employees of the Patent Office, to which the request 45 shall be referred for determination.

ments qu'il ne prétend pas retenir au titre du brevet, ou d'une cession de celui-ci, si, par erreur, accident ou inadvertance, et sans intention de frauder ou tromper le public, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) il a donné trop d'étendue à son mémoire descriptif, en revendiquant plus que la chose dont lui-même, ou son mandataire, est l'inventeur; 10
- b) il s'est représenté dans le mémoire descriptif, ou a représenté son mandataire, comme étant l'inventeur d'un élément matériel ou substantiel de l'invention brevetée, alors qu'il n'en était pas 15 l'inventeur et qu'il n'y avait aucun droit.»

17. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 51, de ce qui suit :

«RÉEXAMEN

51.1 (1) Chacun peut demander le 20 Demande réexamen de toute revendication d'un brevet sur dépôt, auprès du commissaire, d'un dossier d'antériorité constitué de brevets et d'imprimés et sur paiement des droits prescrits. 25

Pertinence

(2) La demande énonce la pertinence du dossier et sa correspondance avec les revendications du brevet.

(3) Sur réception de la demande, le 30 Avis commissaire en expédie un double au titulaire du brevet attaqué, sauf si celui-ci est également le demandeur.

Avis

51.2 (1) Sur dépôt de la demande, le 35 Constitution d'un conseil de réexamen commissaire constitue un conseil de réexamen formé d'au moins trois conseillers, dont deux au moins sont rattachés au Bureau des brevets, qui se saisissent de la demande.

47. Every patent granted under this Act shall be issued under the signature of the Commissioner and the seal of the Patent Office; the patent shall bear on its face the date on which it is granted and issued and it shall thereafter be *prima facie* valid and avail the grantee and his legal representatives for the term mentioned *therein*, which term shall be as provided in and by sections 48 and 49.

48. The term limited for the duration of every patent of invention issued by the Patent Office under this Act the application for which patent is filed after the 1st day of August 1935, shall be seventeen years from the date on which the patent is granted and issued."

Clause 16: This amendment would delete the word "first" from before the word "inventor" in paragraphs (a) and (b) and make minor technical changes.

Clause 17: New. This amendment would provide a procedure whereby the claims of a patent could be re-examined by the Patent Office.

46. Tout brevet concédé en vertu de la présente loi doit contenir le titre ou nom de l'invention, avec renvoi au mémoire descriptif, et accorder, sous réserve des conditions prescrites dans la présente loi, au breveté et à ses représentants légaux, pour la durée y mentionnée, à partir de la date de la concession du brevet, le droit, la faculté et le privilège exclusifs de fabriquer, construire, exploiter et vendre à d'autres, pour qu'ils l'exploitent, l'objet de ladite invention, sauf jugement en l'espèce par un tribunal compétent.

47. Tout brevet accordé conformément à la présente loi doit être délivré sous la signature du commissaire et le sceau du Bureau des brevets. Le brevet doit porter à sa face la date à laquelle il a été accordé et délivré, et il est par la suite *prima facie* valide et acquis au titulaire et à ses représentants légaux pour la période y mentionnée, laquelle doit être déterminée suivant les articles 48 et 49.

48. La durée de tout brevet d'invention, délivré par le Bureau des brevets conformément à la présente loi et pour lequel la demande est déposée après le 1er août 1935, est limitée à dix-sept ans à compter de la date à laquelle le brevet est accordé et délivré."

Article 16. — Reformulation.

Article 17. — Nouveau. Prévoit une procédure de réexamen d'un brevet.

(2) Dans les trois mois de la réception
de l'avis, le titulaire ou certains tiers ayant
des intérêts dans la propriété des inventions
pourra faire une réclamation des revendications

50 (1) Si la réception de la réclamation
est faite dans moins d'un mois, alors
lorsque la réclamation est faite dans moins
de deux mois, le concile se réunit
dans un délai de trente jours à la date

55 (2) Le titulaire peut demander une révo-
cation ou la suppression d'une revendication
si celle-ci est évidemment une invention
qui n'est pas originale.

60 (1) Le réexamen doit être terminé dans
les douze mois suivant le dépôt de la

65 réclamation.

30

Determination
to be made by
board

Notice

Idem

Filing of reply

Re-examination
proceeding

Patentee may
submit
amendments

Time limitation

(2) A re-examination board shall, within three months following its establishment, determine whether a substantial new question of patentability affecting any claim of the patent concerned is raised by the request for re-examination. 5

(3) Where a re-examination board has determined that a request for re-examination does not raise a substantial new question affecting the patentability of a claim 10 of the patent concerned, the board shall so notify the person who filed the request and the decision of the board is final for all purposes and is not subject to appeal or to review by any court. 15

(4) Where a re-examination board has determined that a request for re-examination raises a substantial new question affecting the patentability of a claim of the patent concerned, the board shall 20 notify the patentee of the determination and the reasons therefor.

(5) A patentee who receives notice under subsection (4) may, within three months of the date of the notice, submit to 25 the re-examination board a reply to the notice setting out submissions on the question of the patentability of the claim of the patent in respect of which the notice was given. 30

51.3 (1) On receipt of a reply under subsection 51.2(5) or in the absence of any reply within three months after notice is given under subsection 51.2(4), a re-examination board shall forthwith cause a 35 re-examination to be made of the claim of the patent in respect of which the request for re-examination was submitted.

(2) In any re-examination proceeding under subsection (1), the patentee may 40 propose any amendment to the patent or any new claims in relation thereto but no proposed amendment or new claim enlarging the scope of a claim of the patent shall be permitted. 45

(3) A re-examination proceeding in respect of a claim of a patent shall be completed within twelve months of the

(2) Dans les trois mois suivant sa constitution, le conseil décide si la demande soulève quelque point de fond vis-à-vis la brevetabilité des revendications du brevet en cause. 5

(3) Le conseil avise le demandeur de toute décision négative, celle-ci étant finale et ne pouvant faire l'objet d'un appel ou d'une révision judiciaire. 10 Avis

(4) En cas de décision positive, le conseil 10 Idem expédie un avis motivé de la décision au titulaire du brevet.

(5) Dans les trois mois de la réception de l'avis, le titulaire en cause peut expédier au conseil une réponse exposant ses observations sur la brevetabilité des revendications du brevet visé par l'avis. 15 Réponse

51.3 (1) Sur réception de la réponse ou au plus tard trois mois après l'avis mentionné au paragraphe 51.2(4), le conseil se 20 saisit du réexamen des revendications du brevet en cause.

(2) Le titulaire peut proposer des modifications au brevet ou toute nouvelle revendication à cet égard qui n'ont pas pour 25 effet d'élargir la portée des revendications du brevet original. Dépôt de modifications

(3) Le réexamen doit être terminé dans les douze mois suivant le début de la procédure. 30 Durée

The application
is being made byCertificate of
board

commencement of the proceedings under subsection (1).

51.4 (1) On conclusion of a re-examination proceeding in respect of a claim of a patent, the re-examination board shall issue a certificate

- (a) cancelling any claim of the patent determined to be unpatentable;
- (b) confirming any claim of the patent determined to be patentable; or
- (c) incorporating in the patent any proposed amended or new claim determined to be patentable.

5 10

Certificate
attached to
patent

(2) A certificate issued in respect of a patent under subsection (1) shall be attached to the patent and made part thereof by reference, and a copy of the certificate shall be sent by registered mail to the patentee.

Effect of
certificate

(3) For the purposes of this Act, where a certificate issued in respect of a patent under subsection (1) cancels or amends any claim of the patent or incorporates a new claim in the patent, the patent shall be deemed to have been issued, from the date of grant, in the corrected form or, where the certificate cancels all claims of the patent, the patent shall be deemed never to have been issued.

Appeals

51.5 (1) Any decision of a re-examination board set out in a certificate issued under subsection 51.4(1) is subject to appeal by the patentee to the Federal Court.

Limitation

(2) No appeal may be taken under subsection (1) after three months from the date a copy of the certificate is sent by registered mail to the patentee."

18. Subsection 52(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Assignees may
object

"(2) Where an applicant for a patent has, after filing the application, assigned his right to obtain the patent, or where the applicant has either before or after filing the application assigned in writing the whole or part of his property or interest in the invention, the assignee may register

51.4 (1) À l'issue du réexamen, le conseil délivre un constat portant rejet ou confirmation des revendications du brevet attaqué ou, le cas échéant, versant au brevet toute modification ou nouvelle revendication jugée brevetable.

Constat

(2) Le constat est annexé au brevet, dont il fait partie intégrante. Un double en est expédié, par courrier recommandé, au titulaire du brevet.

Annexe

10

(3) Pour l'application de la présente loi, lorsqu'un constat rejette ou modifie une revendication du brevet ou en inclut une nouvelle, le brevet est réputé, à compter de la date de sa délivrance, délivré en la forme modifiée; mais s'il rejette la totalité des revendications, le brevet est alors réputé n'avoir jamais été délivré.

Effet du constat

51.5 (1) Le titulaire du brevet peut saisir la Cour fédérale d'un appel portant sur le constat de décision visé au paragraphe 51.4(1).

Appel

(2) Il ne peut être formé d'appel plus de trois mois après l'expédition du double du constat au titulaire du brevet." 25

Prescription

18. Le paragraphe 52(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Si le demandeur d'un brevet a, après le dépôt de sa demande, cédé son droit d'obtenir le brevet, ou s'il a, avant ou après le dépôt de celle-ci, cédé par écrit tout ou partie de son droit de propriété sur l'invention, ou de son intérêt dans l'invention, le cessionnaire peut faire enregistrer

Opposition au
retrait de la
demande

such assignment or transfer may be registered by the Commissioner of Patents in the Patent Office in the manner from time to time prescribed by the Commissioner, and no application for a patent shall be withdrawn without the consent in writing of every such registered assignee."

(1) Where the applicant for a patent has, after filing his application, assigned his right to obtain the patent, or where he has either before or after filing his application assigned in writing the whole or part of his property or interest in the invention, the assignee may register such assignment in the Patent Office in the manner from time to time prescribed by the Commissioner, and no application for a patent shall be withdrawn without the consent in writing of every such registered assignee.

(2) Where the applicant for a patent has, after filing his application, assigned his right to obtain the patent, or where he has either before or after filing his application assigned in writing the whole or part of his property or interest in the invention, the assignee may register such assignment in the Patent Office in the manner from time to time prescribed by the Commissioner, and no application for a patent shall be withdrawn without the consent in writing of every such registered assignee.

(3) No obligation to register such assignment shall be imposed on the Commissioner, unless such assignment is made in writing.

(4) The right of the assignee to withdraw the assignment of his right to obtain the patent, or the right of the assignee to withdraw the assignment of his property or interest in the invention, may be exercised by the assignee in writing at any time before the date of grant of the patent.

(5) The right of the assignee to withdraw the assignment of his right to obtain the patent, or the right of the assignee to withdraw the assignment of his property or interest in the invention, may be exercised by the assignee in writing at any time before the date of grant of the patent.

Clause 18: This amendment would clarify the subsection.

Subsection 52(2) at present reads as follows:

"(2) Where the applicant for a patent has, after filing *his* application, assigned his right to obtain the patent, or where he has either before or after filing *his* application assigned in writing the whole or part of his property or interest in the invention, the assignee may register *such* assignment in the Patent Office in *the manner from time to time prescribed* by the Commissioner, and no application for a patent shall be withdrawn without the consent in writing of every such registered assignee."

Le présent paragraphe 52(2) de la présente proposition de loi prévoit que l'assigné peut faire enregistrer cette cession au Bureau des brevets, de la manière prescrite par le commissaire à l'occasion, et aucune demande de brevet ne peut être retirée sans le consentement par écrit de tout pareil cessionnaire enregistré."

Article 18 : *Reformulation.* (1) Si le demandeur d'un brevet a, après le dépôt de sa demande, cédé son droit d'obtenir le brevet, ou s'il a, soit avant, soit après le dépôt de sa demande, cédé par écrit la totalité ou une partie de sa propriété de l'invention ou de son intérêt dans l'invention, le cessionnaire peut faire enregistrer cette cession au Bureau des brevets, de la manière prescrite par le commissaire à l'occasion, et aucune demande de brevet ne peut être retirée sans le consentement par écrit de tout pareil cessionnaire enregistré.

Article 18 : *Reformulation.* (2) Si le demandeur d'un brevet a, après le dépôt de sa demande, cédé son droit d'obtenir le brevet, ou s'il a, soit avant, soit après le dépôt de sa demande, cédé par écrit la totalité ou une partie de sa propriété de l'invention ou de son intérêt dans l'invention, le cessionnaire peut faire enregistrer cette cession au Bureau des brevets, de la manière prescrite par le commissaire à l'occasion, et aucune demande de brevet ne peut être retirée sans le consentement par écrit de tout pareil cessionnaire enregistré.

Article 18 : *Reformulation.* (3) Si le demandeur d'un brevet a, après le dépôt de sa demande, cédé son droit d'obtenir le brevet, ou s'il a, soit avant, soit après le dépôt de sa demande, cédé par écrit la totalité ou une partie de sa propriété de l'invention ou de son intérêt dans l'invention, le cessionnaire peut faire enregistrer cette cession au Bureau des brevets, de la manière prescrite par le commissaire à l'occasion, et aucune demande de brevet ne peut être retirée sans le consentement par écrit de tout pareil cessionnaire enregistré.

Article 18 : *Reformulation.* (4) Si le demandeur d'un brevet a, après le dépôt de sa demande, cédé son droit d'obtenir le brevet, ou s'il a, soit avant, soit après le dépôt de sa demande, cédé par écrit la totalité ou une partie de sa propriété de l'invention ou de son intérêt dans l'invention, le cessionnaire peut faire enregistrer cette cession au Bureau des brevets, de la manière prescrite par le commissaire à l'occasion, et aucune demande de brevet ne peut être retirée sans le consentement par écrit de tout pareil cessionnaire enregistré.

Article 18 : *Reformulation.* (5) Si le demandeur d'un brevet a, après le dépôt de sa demande, cédé son droit d'obtenir le brevet, ou s'il a, soit avant, soit après le dépôt de sa demande, cédé par écrit la totalité ou une partie de sa propriété de l'invention ou de son intérêt dans l'invention, le cessionnaire peut faire enregistrer cette cession au Bureau des brevets, de la manière prescrite par le commissaire à l'occasion, et aucune demande de brevet ne peut être retirée sans le consentement par écrit de tout pareil cessionnaire enregistré.

Article 18. — Reformulation.

Texte actuel du paragraphe 52(2) :

«(2) Si le demandeur d'un brevet a, après le dépôt de sa demande, cédé son droit d'obtenir le brevet, ou s'il a, soit avant, soit après le dépôt de sa demande, cédé par écrit la totalité ou une partie de sa propriété de l'invention ou de son intérêt dans l'invention, le cessionnaire peut faire enregistrer cette cession au Bureau des brevets, de la manière prescrite par le commissaire à l'occasion, et aucune demande de brevet ne peut être retirée sans le consentement par écrit de tout pareil cessionnaire enregistré.»

the assignment in the Patent Office in such manner as may be determined by the Commissioner, and no application for a patent may be withdrawn without the consent in writing of every such registered assignee." 5

19. (1) Subsections 53(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(2) Every assignment of a patent shall 10 be registered in the Patent Office in the manner determined by the Commissioner.

(3) No assignment of a patent shall be registered in the Patent Office unless it is accompanied by the affidavit of a subscribing witness or established by other proof to the satisfaction of the Commissioner that such assignment has been signed and executed by the assignor and also by every other party thereto." 20

(2) Section 53 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"(5) Every patentee shall, within such period as may be prescribed, provide the 25 Commissioner with the name and address of every person to whom any grant or conveyance is made after the coming into force of this subsection of any right to make and use or to grant to others the 30 right to make and use the invention patented."

20. Subsection 57(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 35

"57. (1) Any person who infringes a patent is liable to the patentee and to all persons claiming under the patentee for all damages sustained by the patentee or by any such person during the term of the 40 patent, by reason of such infringement, except for such damages as may be attributable to any infringement of the patent occurring before the application for the patent became open to the inspection 45 of the public under section 10."

21. Section 58 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

cette cession au Bureau des brevets, en la forme fixée par le commissaire; aucune demande de brevet ne peut dès lors être retirée sans le consentement écrit de ce cessionnaire." 5

19. (1) Les paragraphes 53(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(2) Toute cession de brevet est enregistrée au Bureau des brevets selon ce que le 10 commissaire établit. Enregistrement

(3) La cession d'un brevet ne peut être enregistrée au Bureau des brevets à moins d'être accompagnée de l'affidavit d'un témoin attestant, ou à moins qu'il ne soit 15 établi par une autre preuve à la satisfaction du commissaire, que la cession a été signée par le cédant et par les autres parties." Attestation

(2) L'article 53 de la même loi est modifié 20 par adjonction de ce qui suit :

"(5) Le breveté est tenu de fournir au commissaire, dans le délai prescrit, le nom et l'adresse de toute personne à qui est accordée la concession d'une licence postérieure à l'entrée en vigueur du présent paragraphe." Renseignements sur les licences

20. Le paragraphe 57(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"57. (1) Quiconque contrefait un brevet 30 Contrefaçon et est responsable envers le breveté et toute personne se réclamant du breveté, de tous dommages — intérêts que cette contrefaçon a fait subir à ces personnes pendant la durée du brevet. Ne sont pas couverts ceux 35 d'une contrefaçon antérieure à la date à laquelle la demande de brevet est devenue accessible au titre de l'article 10." Contrefaçon et recours

21. L'article 58 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 40

Clause 19: (1) This amendment would modify subsections 53(2) and (3) so as to no longer require exclusive licences to be registered.

Subsections 53(2) and (3) at present read as follows:

"(2) Such assignment, and every grant and conveyance of any exclusive right to make and use and to grant to others the right to make and use the invention patented, within and throughout Canada or any part thereof, shall be registered in the Patent Office in the manner from time to time prescribed by the Commissioner.

(3) No such assignment, grant or conveyance shall be registered in the Patent Office unless it is accompanied by the affidavit of a subscribing witness or established by other proof to the satisfaction of the Commissioner that such assignment, grant or conveyance has been signed and executed by the assignor and also by every other party thereto."

(2) New. This amendment would require patentees to provide the Commissioner with information concerning grants of licences.

Clause 20: This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 7.

Subsection 57(1) at present reads as follows:

"57. (1) Any person who infringes a patent is liable to the patentee and to all persons claiming under him for all damages sustained by the patentee or by any such person, by reason of such infringement."

Clause 21: This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 7.

Article 19, (1). — Suppression de l'obligation d'enregistrement des licences exclusives.

Texte actuel des paragraphes 53(2) et (3) :

«(2) Cet acte de cession, ainsi que tout acte de concession et que tout acte translatif du droit exclusif d'exécuter et d'exploiter, et de concéder à des tiers le droit d'exécuter et d'exploiter, l'invention brevetée, dans les limites et dans toute l'étendue ou dans quelque partie du Canada, doit être enregistré au Bureau des brevets, de la manière prescrite, à l'occasion, par le commissaire.

(3) Aucun pareil acte de cession, de concession ou de transport ne peut être enregistré au Bureau des brevets à moins d'être accompagné de l'affidavit d'un témoin attestant, ou à moins qu'il ne soit établi par une autre preuve à la satisfaction du commissaire, qu'un tel acte de cession, de concession ou de transport a été signé et souscrit par le cédant et aussi par chacune des autres parties à l'acte.»

(2). — Nouveau. Prévoit que le breveté doit fournir au commissaire certains documents.

Article 20. — Découle de la modification apportée par l'article 7.

Texte actuel du paragraphe 57(1) :

«57. (1) Quiconque viole un brevet est responsable, envers le breveté et envers toute personne se réclamant du breveté, de tous dommages-intérêts que cette violation a fait subir au breveté ou à cette autre personne.»

Article 21. — Découle de la modification apportée par l'article 7.

Patent not to affect previous purchaser

“58. Every person who, before an application for a patent becomes open to the inspection of the public under section 10, has purchased, constructed or acquired the invention for which a patent is afterwards obtained under this Act, has the right of using and vending to others the specific article, machine, manufacture or composition of matter patented and so purchased, constructed or acquired without being liable to the patentee or the legal representatives of the patentee for so doing; but the patent shall not, as regards other persons, be held invalid by reason of such purchase, construction or acquisition or use of the invention by the person first mentioned, or by those to whom that person has sold it, unless it was purchased, constructed, acquired or used before the date of filing of the application or, in the case of an application to which section 29 applies, before the priority date of the application, and in consequence whereof the invention was disclosed in such a manner that it became available to the public in Canada or elsewhere.”

22. Section 63 of the said Act is repealed.

23. Paragraph 68(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) if the Commissioner is satisfied that the objects of this section and section 67 cannot be attained by the exercise of any of the foregoing powers, he shall order the patent to be revoked, either forthwith or after such reasonable interval as may be specified in the order, unless in the meantime such conditions as may be specified in the order with a view to attaining the objects of this section and section 67 are fulfilled, and the Commissioner may, on reasonable cause shown in any case, by subsequent order extend the interval so specified; but the Commissioner shall make no order for revocation which is at variance with any treaty, convention, arrangement, or engagement with any other country to which Canada is a party;”

5

5
“58. Quiconque, avant la date à laquelle une demande de brevet est devenue accessible sous le régime de l'article 10, achète, exécute ou acquiert une invention éventuellement brevetée peut utiliser et vendre l'article, la machine, l'objet manufacturé ou la composition de matières brevetées ainsi achetés, exécutés ou acquis avant cette date sans encourir de responsabilité envers le breveté ou ses représentants légaux; mais, à l'égard des tiers, le brevet ne peut être considéré invalide du seul fait de cette opération, à moins qu'elle n'ait eu lieu avant la date du dépôt de la demande de brevet ou, dans le cas d'une demande à laquelle l'article 29 s'applique, avant la date de priorité de la demande de brevet si l'opération a eu pour effet de divulguer l'invention d'une manière telle qu'elle est devenue accessible au public au Canada ou ailleurs.”

Droit de l'acquéreur antérieur

30

22. L'article 63 de la même loi est abrogé.

23. L'alinéa 68d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(d) si le commissaire est convaincu que l'exercice de l'un quelconque des pouvoirs susmentionnés ne peut réaliser les objets du présent article et de l'article 67, il doit ordonner la déchéance du brevet, soit immédiatement, soit à l'expiration d'un délai raisonnable que spécifie l'ordonnance, à moins que dans l'intervalle n'aient été remplies les conditions que fixe l'ordonnance en vue de réaliser les objets du présent article et de l'article 67; il peut, pour des motifs raisonnables et démontrés en chaque cas, prolonger par ordonnance subséquente le délai ainsi spécifié; mais il peut rendre aucune ordonnance de déchéance qui contrarie un traité, une convention, un accord ou un engagement avec un autre pays, auquel ou à laquelle le Canada est partie;”

Section 58 at present reads as follows:

“58. Every person who, before the issuing of a patent has purchased, constructed or acquired any invention for which a patent is afterwards obtained under this Act, has the right of using and vending to others the specific article, machine, manufacture or composition of matter patented and so purchased, constructed or acquired before the issue of the patent therefor, without being liable to the patentee or his legal representatives for so doing; but the patent shall not, as regards other persons, be held invalid by reason of such purchase, construction or acquisition or use of the invention by the person first mentioned, or by those to whom he has sold it, unless it was purchased, constructed, acquired or used for a longer period than two years before the application for a patent therefor, in consequence whereof the invention became public and available to public use.”

Texte actuel de l'article 58 :

«58. Toute personne qui, avant la délivrance d'un brevet, a acheté, exécuté ou acquis une invention pour laquelle un brevet est subséquemment obtenu sous l'autorité de la présente loi, a le droit d'utiliser et de vendre à d'autres l'article, la machine, l'objet manufacturé ou la composition de matières, spécifique, breveté et ainsi acheté, exécuté ou acquis avant la délivrance du brevet s'y rapportant, sans encourir de ce chef aucune responsabilité envers le breveté ou ses représentants légaux; mais à l'égard des tiers le brevet ne doit pas être considéré comme invalide du fait de cet achat, de cette exécution ou acquisition ou utilisation de l'invention par la personne en premier lieu mentionnée ou par des personnes auxquelles elle l'a vendue, à moins que cette invention n'ait été achetée, exécutée, acquise ou utilisée durant une période de plus de deux ans avant la demande d'un brevet couvrant cette invention, en conséquence de quoi l'invention est devenue publique et disponible pour les usages publics.»

Clause 22: This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 7.

Section 63 reads as follows:

“63. (1) No patent or claim in a patent shall be declared invalid or void on the ground that, before the invention therein defined was made by the inventor by whom the patent was applied for, it had already been known or used by some other person, unless it is established either that

- (a) before the date of the application for the patent such other person had disclosed or used the invention in such manner that it had become available to the public, or that
- (b) such other person had, before the issue of the patent, made an application for patent in Canada upon which conflict proceedings should have been directed, or that
- (c) such other person had at any time made an application in Canada which, by virtue of section 29, had the same force and effect as if it had been filed in Canada before the issue of the patent and upon which conflict proceedings should properly have been directed had it been so filed.

(2) Notwithstanding the provisions of section 43, an application for a patent for an invention for which a patent has already issued under this Act shall be rejected unless the applicant, within a time to be fixed by the Commissioner, commences an action to set aside the prior patent, so far as it covers the invention in question, but if such action is so commenced and diligently prosecuted, the application shall not be deemed to have been abandoned unless the applicant fails to proceed upon it within a reasonable time after the action has been finally disposed of.

(3) Where the application was filed within one year from the date of the filing of the application for the prior patent, the provisions of

Article 22. — Découle de la modification apportée par l'article 7.

Texte actuel de l'article 63 :

«63. (1) Aucun brevet ou aucune revendication dans un brevet ne doit être déclaré invalide ou nul pour la raison que l'invention qui y est décrite était déjà connue ou exploitée par une autre personne avant d'être faite par l'inventeur qui en a demandé le brevet, à moins qu'il ne soit établi

- a) qu'avant la date de la demande du brevet, cette autre personne avait divulgué ou exploité l'invention de telle manière qu'elle était devenue accessible au public, ou
- b) que cette autre personne avait, avant la délivrance du brevet, fait une demande pour obtenir au Canada un brevet qui aurait dû donner lieu à des procédures en cas de conflit, ou
- c) que cette autre personne avait à quelque époque fait au Canada une demande ayant, en vertu de l'article 29, la même force et le même effet que si elle avait été enregistrée au Canada avant la délivrance du brevet et pour laquelle des procédures en cas de conflit auraient dû être régulièrement prises si elle avait été ainsi enregistrée.

(2) Nonobstant les dispositions de l'article 43, une demande de brevet pour une invention à l'égard de laquelle un brevet a déjà été délivré en vertu de la présente loi, doit être rejetée, à moins que le demandeur n'intente, dans un délai que le commissaire doit fixer, une action pour écarter le brevet antérieur en tant qu'il couvre l'invention en question; mais si pareille action est ainsi commencée et diligemment poursuivie, la demande n'est pas censée avoir été abandonnée, à moins que le demandeur ne néglige de poursuivre sa demande dans un délai raisonnable après que l'action a été finalement réglée.

- 24.** Section 74 of the said Act is repealed.
25. Section 77 of the said Act is repealed.

TRANSITIONAL

Pending applications

26. Applications for patents filed before the coming into force of the provisions of this Act referred to in subsection 31(1) shall be dealt with and disposed of in accordance with the *Patent Act* as it read immediately before the coming into force of those provisions.

Patents issued before Act in force

27. Any matter arising after the coming into force of the provisions of this Act referred to in subsection 31(1) in respect of any patent issued before the coming into force of those provisions, except any matter arising under any of sections 41.1 to 41.25 of the *Patent Act*, as enacted by section 14 of this Act, shall be dealt with and disposed of in accordance with the *Patent Act* as it read immediately before the coming into force of those provisions.

20

Applications in conflict

28. Where a conflict, within the meaning of section 45 of the *Patent Act*, as that section read immediately before the coming into force of section 15 of this Act, exists between an application for a patent filed after the coming into force of section 15 of this Act and an application for a patent filed before the coming into force of that section, the applications shall be dealt with and disposed of in accordance with section 45 of the *Patent Act* as that section read immediately before the coming into force of section 15 of this Act.

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

1980-81-82-83,
c. 111, Sch. I

Access to Information Act

29. (1) Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by striking out the reference to "section 74" opposite the reference to the "Patent Act".

(2) Schedule II to the said Act is further amended by adding a reference to "section 41.17" opposite the reference to the "Patent Act".

(3) Schedule II to the said Act is further amended by adding a reference to "subsec-

- 24.** L'article 74 de la même loi est abrogé.
25. L'article 77 de la même loi est abrogé.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

26. Les demandes de brevet déposées avant l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi visées au paragraphe 31(1) sont régies par la *Loi sur les brevets* dans sa version antérieure à leur entrée en vigueur.

Demandes en instance

27. Les affaires survenant, après l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi visées au paragraphe 31(1), relativement aux brevets délivrés avant celle-ci, à l'exception de celles relatives aux articles 41.1 à 41.25 de la *Loi sur les brevets*, édictés par l'article 14, sont régies par celle-ci, dans sa version antérieure à leur entrée en vigueur.

Brevets antérieurs

15

28. En cas de conflit, sous le régime de l'article 45 de la *Loi sur les brevets* dans sa version antérieure à la date de l'entrée en vigueur de l'article 15 de la présente loi, entre une demande de brevet déposée avant cette date et la demande déposée à compter de celle-ci, les demandes sont régies par l'article 45 dans sa version antérieure.

Demandes

MODIFICATION CORRÉLATIVE

Loi sur l'accès à l'information

1980-81-82-83,
ch. 111, ann. I

29. (1) L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression du renvoi à l'"article 74" en regard de la mention de la *Loi sur les brevets*.

(2) L'annexe II de la même loi est modifiée par adjonction, en regard de la mention de la *Loi sur les brevets*, d'un renvoi à l'"article 41.17".

(3) L'annexe II de la même loi est modifiée par adjonction, en regard de la mention

subsection (1) do not apply to the determination of the respective rights of the parties to such action."

Clause 23: This amendment would replace the word "prescribed" by the word "specified".

Clause 24: This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 7.

Section 74 reads as follows:

"74. (1) Any intending applicant for a patent who has not yet perfected his invention and is in fear of being despoiled of his idea, may file in the Patent Office a document setting forth a description of his invention so far as it has proceeded, with or without plans, at his own will; and the Commissioner, on payment of the prescribed fee shall cause that document, which shall be called a "caveat", to be preserved in secrecy with the exception that he shall deliver copies thereof whenever required by the applicant or by any judicial tribunal; the secrecy of the document ceases when the applicant obtains a patent for his invention.

(2) Where application is made by any other person for a patent for any invention with which a caveat may in any respect interfere, the Commissioner shall forthwith give notice of such application by mail to the person who has filed the caveat, and such person shall, within three months after the date of mailing the notice, if he wishes to avail himself of the caveat, file his petition and take the other steps necessary on an application for a patent, and if, in the opinion of the Commissioner, the applications are conflicting, like proceedings may be had in all respects as are provided by this Act in the case of conflicting applications.

(3) Unless the person filing a caveat makes application within one year from such filing the Commissioner is relieved from the obligation of giving notice and the caveat thereafter remains as a simple matter of proof as to novelty or priority of invention, if required."

Clause 25: Section 77 at present reads as follows:

"77. Any patentee under this Act or any one claiming under him who, in contravention of any requirement of section 24, sells or offers for sale any articles patented under this Act, is liable to a fine not exceeding one hundred dollars, and in default of the payment of such fine, to imprisonment for a term not exceeding two months."

(3) Si la demande a été déposée dans le cours de l'année qui suit la date du dépôt de la demande du brevet antérieur, les dispositions du paragraphe (1) ne s'appliquent pas à la détermination des droits respectifs des parties à cette action.»

Article 23. — Remplace «prescrit» par «spécifie».

Article 24. — Découle de la modification apportée par l'article 7.

Texte actuel de l'article 74 :

«74. (1) Quiconque a l'intention de demander un brevet et n'a pas encore mis au point son invention, et qui craint d'être dépossédé de son idée, peut déposer au Bureau des brevets un document donnant une description de son invention en l'état qu'elle a pour lors atteint, avec ou sans plans, à son propre gré; et le commissaire, sur versement de la taxe prescrite, doit faire conserver et tenir secret ce document désigné sous le nom de «caveat», sauf que des copies doivent en être délivrées sur réquisition du demandeur ou d'un tribunal judiciaire; et le document cesse d'être secret lorsque l'inventeur obtient un brevet pour son invention.

(2) Si une autre personne présente, pour une invention, une demande de brevet à laquelle un caveat porte de quelque façon atteinte, le commissaire doit donner aussitôt, par la poste, avis de cette demande à la personne qui a déposé le caveat; et celle-ci doit, dans les trois mois qui suivent la date de l'expédition de l'avis, si elle veut se prévaloir de son caveat, présenter sa pétition et remplir les autres formalités requises pour la demande d'un brevet; et, si le commissaire est d'avis qu'il y a conflit de demandes, recours est ouvert, à tous égards, aux procédures que la présente loi prescrit dans les cas de demandes concurrentes.

(3) À moins que la personne qui a déposé un caveat ne présente sa demande de brevet dans le délai d'un an à compter de la date de ce dépôt, le commissaire est libéré de l'obligation de donner avis, et le caveat ne demeure plus que comme élément de preuve, au besoin, quant à la nouveauté ou à l'antériorité de l'invention.»

Article 25. — Texte actuel de l'article 77 :

«77. Tout breveté sous l'autorité de la présente loi, ou toute personne se réclamant d'un breveté, qui, contrairement à quelque prescription de l'article 24, vend ou expose en vente un article breveté conformément à la présente loi, est passible d'une amende de cent dollars au plus, et, à défaut de paiement de cette amende, d'un emprisonnement de deux mois au plus.»

"41.25(3)" opposite the reference to the "Patent Act".

TRANSITIONAL

Transitional

30. (1) The Minister of Consumer and Corporate Affairs shall pay to each province for each of the fiscal years commencing in the period April 1, 1987 to March 31, 1991 an amount equal to the product obtained by multiplying

(a) the quotient obtained by dividing

(i) \$25 million

by

(ii) the total population of all provinces for the fiscal year in respect of which the payment is made,

by

(b) the population of the province for the fiscal year in respect of which the payment is made.

10

15

Disposition transitoire

30. (1) Le ministre de la Consommation et des Corporations versera à chaque province pour chacun des exercices compris entre le 1^{er} avril 1987 et le 31 mars 1991 un montant égal au produit obtenu par la multiplication de l'élément a) par l'élément b) :

- a) le quotient obtenu par la division de vingt-cinq millions de dollars par le chiffre total de la population des provinces pour l'exercice à l'égard duquel le versement est effectué;
- b) le chiffre de la population de la province pour ce même exercice.

15

Idem

(2) Payment of any amount under this section shall be made out of the Consolidated Revenue Fund at such times and in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe.

Idem

(3) For the purposes of this section, the population of a province for a fiscal year shall be the population of that province on the first day of June of that year as determined and published by the Chief Statistician of Canada.

Coming into force

COMING INTO FORCE

Coming into force

31. (1) The definition "priority date" in section 2 of the *Patent Act*, as enacted by subsection 1(2) of this Act, sections 2 to 4, 6 to 12 and 15 to 24 and subsection 29(1) of this Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

Idem

(2) Sections 41.1 to 41.25 of the *Patent Act*, as enacted by section 14 of this Act, or any of those sections, subsections 29(2) and (3) of this Act or either of those subsections, and section 30 of this Act shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Center, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

de la *Loi sur les brevets*, d'un renvoi au «paragraphe 41.25(3)».

DISPOSITION TRANSITOIRE

31. (1) La définition de «date de priorité» à l'article 2 de la *Loi sur les brevets*, édictée par le paragraphe 1(2), les articles 2, 4, 6 à 25 12 et 15 à 24 et le paragraphe 29(1) de la présente loi entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en vigueur

31. (1) La définition de «date de priorité» à l'article 2 de la *Loi sur les brevets*, édictée par le paragraphe 1(2), les articles 2, 4, 6 à 25 12 et 15 à 24 et le paragraphe 29(1) de la présente loi entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.

Idem

31. (2) Les articles 41.1 à 41.25 de la *Loi sur les brevets*, édictés par l'article 14 de la présente loi, ou tel de ces articles, et les paragraphes 29(2) et (3), ainsi que l'article 30 de celle-ci entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Idem

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

REPRINT

C-22

Second Session, Thirty-third Parliament,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

PROJET DE LOI C-22
THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-22

An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto

REPRINTED AS AMENDED AND REPORTED MARCH 5, 1987 BY A LEGISLATIVE COMMITTEE

RÉIMPRESSION

C-22

Deuxième session, trente-troisième législature,
35-36 Elizabeth II, 1986-87

PROJET DE LOI C-22
CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-22

Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ ET PRÉSENTÉ LE 5 MARS 1987 PAR UN COMITÉ LÉGISLATIF

THE MINISTER OF CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS

LE MINISTRE DE LA CONSOMMATION ET DES CORPORATIONS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-22

An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. P-4; c.
10(2nd Supp.);
1984, c. 40

PATENT ACT

1. (1) The definition "prescribed fee" in section 2 of the *Patent Act* is repealed.

(2) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the section, the following definitions:

"prescribed" means prescribed by rules 10 or regulations of the Governor in Council and, in the case of a fee, includes a fee determined in the manner prescribed;

"priority date" means the date that, with respect to an application for a patent to which section 29 applies, is the date on which an application for a patent describing the same invention was first filed in the other country referred to in that section;"

2. Section 10 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

10. (1) Subject to subsections (2) and (3) and section 20, all applications for

"prescribed"
"prescrit"

"priority date"
"date de priorité"

Inspection by
the public

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-22

Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

LOI SUR LES BREVETS

S.R., ch. P-4;
ch. 10 (2^e
suppl.); 1984,
ch. 40

1. (1) La définition de «taxe prescrite», à 5 l'article 2 de la *Loi sur les brevets*, est abrogée.

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«date de priorité» désigne la date, à l'égard 10 ^{«date de priorité»} ^{«priority date»} d'une demande de brevet à laquelle l'article 29 s'applique, où une demande de brevet pour la même invention a été déposée en premier lieu dans tel autre pays qui y est visé;

«prescrit» signifie «prescrit par règle ou règlement du gouverneur en conseil»; dans le cas d'une taxe, il s'agit d'une taxe dont les modalités de détermination sont également ainsi prescrites;

15

«prescrit»
"prescribed"

2. L'article 10 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et de l'article 20, les demandes

Consultation
des documents

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Patent Act and to provide for certain matters in relation thereto".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les brevets et prévoyant certaines dispositions connexes».

EXPLANATORY NOTE FOR REPRINT

The amendment made in a Legislative Committee is indicated by underlining and vertical lines. The Bill as distributed in First Reading Form may be used for purposes of comparison.

NOTE EXPLICATIVE CONCERNANT LA RÉIMPRESSION

La modification apportée par un Comité législatif est indiquée par des soulignements et des lignes verticales. Aux fins de comparaison on peut se reporter au projet de loi tel qu'il a été distribué en première lecture.

patents and documents filed in connection with applications for patents and all patients and documents filed in connection with patents shall be open to the inspection of the public at the Patent Office, under such conditions as may be prescribed.

Exception

(2) Except with the approval of the applicant, no application for a patent or document filed in connection with an application for a patent shall be open to 10 the inspection of the public before the expiration of eighteen months after

- (a) the priority date of the application, in the case of an application to which section 29 applies; or
- (b) the date of filing of the application in Canada, in any other case.

15

Idem

(3) No application for a patent that is withdrawn before the expiration of the period referred to in subsection (2) that is 20 applicable with respect to the application shall be open to the inspection of the public."

3. Subsection 12(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Rules and regulations

"12. (1) The Governor in Council may make rules or regulations

- (a) respecting the form and contents of applications for patents;
- (b) respecting the form of the Register of Patents and of the indexes thereto;
- (c) respecting the registration of assignments, transmissions, disclaimers, judgments or other documents relating to 35 any patent;
- (d) respecting the form and contents of any certificate issued pursuant to this Act;
- (e) prescribing the fees or the manner 40 of determining the fees that may be charged in respect of the filing of applications for patents or the taking of other proceedings under this Act or under any rule or regulation made pursuant to this Act, or in respect of any services or the use of any facilities pro-

5

de brevet et documents relatifs à celles-ci et tous brevets et documents relatifs à ceux-ci, déposés au Bureau des brevets, peuvent y être consultés aux conditions fixées par règlement.

5

(2) Sauf sur autorisation du demandeur, ces demandes de brevet et les documents relatifs à celles-ci ne peuvent être consultées, dans le cas d'une demande à laquelle l'article 29 s'applique, qu'à l'expiration des 10 dix-huit mois suivant leur date de priorité ou, dans les autres cas, qu'à l'expiration des dix-huit mois suivant la date de leur dépôt au Canada.

Exception

(3) La demande de brevet retirée avant 15 Idem l'expiration de la période de temps applicable au titre du paragraphe (2) ne peut être consultée.»

3. Le paragraphe 12(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 20

"12. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règle ou règlement :

- a) prévoir la forme et le contenu des demandes de brevet;
- b) prévoir la forme du registre des brevets et de ses index;
- c) prévoir l'enregistrement de tous documents — cessions, transmissions, renonciations, jugements ou autres — relatifs à un brevet;
- d) prévoir la forme et le contenu des certificats délivrés sous le régime de la présente loi;
- e) prescrire les taxes qui peuvent être levées pour le dépôt des demandes de brevet ou les autres formalités d'application de la présente loi ou de ses règles ou règlements ou pour des services ou l'utilisation d'installations qui y sont prévus par le commissaire ou par tout fonctionnaire du Bureau des brevets ou prescrire

Règles et règlements

vided thereunder by the Commissioner or any person employed in the Patent Office;

(f) prescribing the fees or the manner of determining the fees that shall be paid to maintain in effect an application for a patent or to maintain the rights accorded by a patent;

(g) respecting the payment of any prescribed fees including the time when and the manner in which such fees shall be paid, the additional fees that may be charged for the late payment of such fees and the circumstances in which any fees previously paid may be refunded in whole or in part;

(h) for carrying into effect the terms of any treaty, convention, arrangement or engagement that subsists between Canada and any other country; 20

(i) notwithstanding anything in this Act, for carrying into effect the terms of the Patent Cooperation Treaty done at Washington on June 19, 1970;

(j) respecting the entry on, the maintenance of and the removal from the register of patent agents of the names of persons and firms, including the qualifications that must be met and the conditions that must be fulfilled by a person or firm before the name of the person or firm is entered thereon and to maintain the name of the person or firm on the register; 25

(k) prescribing any other matter that by any provision of this Act is to be prescribed; and

(l) generally, for carrying into effect the objects and purposes of this Act or for ensuring the due administration thereof by the Commissioner and other officers and employees of the Patent Office." 40

4. The heading preceding section 15 and section 15 of the said Act are repealed and 45 the following substituted therefor:

les modalités de la détermination de ces taxes;

f) prescrire les taxes à payer pour le maintien en état des demandes de brevet ainsi que des droits conférés par les brevets ou les modalités de leur détermination;

g) prévoir le paiement des taxes prescrites, y compris le moment et la manière selon laquelle ces taxes doivent être payées, les surtaxes qui peuvent être levées pour les paiements en souffrance, ainsi que les circonstances dans lesquelles les taxes peuvent être remboursées en tout ou en partie; 15

h) rendre effectives les stipulations de tout traité, convention, accord ou entente qui subsiste entre le Canada et tout autre pays;

i) par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, rendre effectives les dispositions du Traité de coopération en matière de brevets fait à Washington le 19 juin 1970;

j) prévoir l'inscription, le maintien et la suppression des noms de personne et d'entreprise dans le registre des agents des brevets, et notamment les conditions que doit remplir toute personne ou entreprise pour que son nom soit ainsi inscrit et maintenu; 25

k) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

l) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi ou pour en assurer 35 la mise en oeuvre par le commissaire et les fonctionnaires du Bureau des brevets.» 30

4. L'article 15 de la même loi et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés 40 par ce qui suit :

ARTICLE 22 OF THE CONSTITUTION

21. A. In general, the powers that are given to the legislature are those that are given to the state legislature. These powers include the power to make laws, the power to levy taxes, the power to regulate commerce, and the power to provide for the welfare of the people.

22. Article 22 of the constitution of India provides that the state legislature shall have the power to make laws for the welfare of the people.

01

23. The state legislature has the power to make laws regarding the administration of justice, the protection of forests, the regulation of agriculture, the promotion of education, the protection of minorities, the promotion of arts and culture, the protection of women and children, and the promotion of sports and games.

24. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

25. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

02

26. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

27. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

28. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

29. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

ARTICLE 23 OF THE CONSTITUTION

30. A. In general, the powers that are given to the state legislature are those that are given to the state legislature. These powers include the power to make laws, the power to levy taxes, the power to regulate commerce, and the power to provide for the welfare of the people.

31. Article 23 of the constitution of India provides that the state legislature shall have the power to make laws for the welfare of the people.

32. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

33. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

34. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

03

35. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

36. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

37. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

38. The state legislature has the power to make laws for the welfare of the people.

Register of patent agents

“PATENT AGENTS

15. A register of patent agents shall be kept in the Patent Office on which shall be entered the names of all persons and firms entitled to represent applicants in the presentation and prosecution of applications for patents or in other business before the Patent Office.”

Communication to Atomic Energy Control Board

5. Section 22 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**22.** Any application for a patent for an invention that, in the opinion of the Commissioner, relates to the production, application or use of atomic energy shall, before it is dealt with by an examiner appointed pursuant to section 6 or is open to inspection by the public under section 10, be communicated by the Commissioner to the Atomic Energy Control Board.”

Annual report

6. Section 24 of the said Act is repealed.

7. Section 27 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**27.** The Commissioner shall, in each year, cause to be prepared and laid before Parliament a report of the proceedings under this Act.

Publication of list of patents

27.1 (1) The Commissioner shall, at least once in each year, publish a list of all patents issued in the year.

Publication and printing of documents

(2) The Commissioner may publish any document open to the inspection of the public under section 10 and may print or cause to be printed, for distribution or sale, any such document.”

Who may obtain patents

8. Subsection 28(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**28. (1)** Subject to this section, any inventor or legal representative of an inventor of an invention may, on presentation to the Commissioner of a petition setting out the facts (in this Act termed the filing of the application) and on compliance with all other requirements of this Act, obtain a patent granting to the appli-

«AGENTS DE BREVETS

15. Au Bureau des brevets doit être tenu un registre des agents de brevets sur lequel sont inscrits les noms de toutes les personnes et entreprises ayant droit de représenter les demandeurs dans la présentation et la poursuite des demandes de brevet ou dans toute autre affaire devant le Bureau des brevets.”

Registre des agents de brevets

5. L’article 22 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 10

«**22.** Le commissaire est tenu de communiquer à la Commission de contrôle de l’énergie atomique toute demande de brevet qui, selon lui, concerne la production, l’application ou l’emploi de l’énergie atomique avant que ne l’étudie un examinateur nommé conformément à l’article 6 ou qu’elle ne soit accessible sous le régime de l’article 10.»

Communication à la Commission de contrôle de l’énergie atomique

6. L’article 24 de la même loi est abrogé. 20

7. L’article 27 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**27.** Le commissaire fait, chaque année, établir et déposer un rapport d’exercice devant le Parlement. 25

Rapport annuel

27.1 (1) Le commissaire fait publier, au moins une fois l’an, la liste des brevets accordés et délivrés dans l’année.

Liste des brevets

(2) Le commissaire peut faire publier pour vente ou distribution tout document accessible pour consultation sous le régime de l’article 10.»

Publication

8. Le paragraphe 28(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**28. (1)** Sous réserve des autres dispositions du présent article, l’inventeur ou son représentant légal peut, sur présentation au commissaire d’une pétition circonstanciée — appelée dans la présente loi «dépôt de la demande» — et à condition de faire aux autres obligations de cette loi, se faire délivrer un brevet lui donnant la pro-

Attribution du brevet

cant an exclusive property in such invention unless

(a) in the case of an application to which section 29 applies,

(i) an application for a patent 5 describing the same invention was filed in Canada by any other person before the priority date of the application, or

(ii) an application for a patent 10 describing the same invention and to which section 29 applies is filed in Canada by any other person at any time and the priority date of that application precedes the priority date 15 of the application;

(b) in the case of any other application,

(i) an application for a patent describing the same invention was filed in Canada by any other person 20 before the filing of the application, or
 (ii) an application for a patent describing the same invention and to which section 29 applies is filed in Canada by any other person after the 25 filing of the application and the priority date of that application precedes the date of filing of the application;

(c) the invention was, before the date of filing of the application or before the 30 priority date of the application, if any, disclosed by a person other than a person referred to in paragraph (d) in such a manner that it became available to the public in Canada or elsewhere; or 35

(d) the invention was, more than one year before the date of filing of the application, disclosed by the applicant or by a person who obtained knowledge of the invention, directly or indirectly, 40 from the applicant, in such a manner that it became available to the public in Canada or elsewhere.

Applicant may file second application

(1.1) Any inventor or legal representative of an inventor of an invention may, 45 within twelve months after the filing of an application for a patent for the invention, file a second application for a patent describing the same invention.

priété exclusive de l'invention en cause, sauf dans les cas suivants :

a) s'agissant d'une demande visée par l'article 29, sa date de priorité est postérieure : 5

(i) soit à la date de dépôt au Canada par toute autre personne d'une autre demande de brevet décrivant la même invention,

(ii) soit à la date de priorité d'une 10 autre demande de brevet décrivant la même invention et également visée par l'article 29 et déposée au Canada par toute autre personne à un moment quelconque; 15

b) s'agissant d'une demande non visée par l'article 29 :

(i) ou bien, avant la date de son dépôt, une autre demande de brevet décrivant la même invention est déposée au Canada par toute autre personne,

(ii) ou bien la date de son dépôt est antérieure à celle du dépôt au Canada par toute autre personne d'une autre 25 demande de brevet, visée par l'article 29, décrivant la même invention mais postérieure à la date de priorité de cette dernière demande;

c) avant le dépôt de la demande ou 30 avant la date de priorité de celle-ci, l'invention a, de la part d'une personne non visée à l'alinéa d), fait l'objet d'une communication qui l'a rendue accessible au public au Canada ou ailleurs; 35

d) plus d'un an avant la date de dépôt de la demande, l'invention a fait l'objet de la part du demandeur, ou d'un tiers ayant eu l'information à cet égard de façon directe ou autrement, d'une communication qui l'a rendue accessible au public au Canada ou ailleurs.

Simultanéité

(1.1) L'inventeur ou son représentant légal peut, dans les douze mois du dépôt d'une demande de brevet pour l'invention, 45 déposer une deuxième demande qui décrit la même invention.

Second application deemed first filed

(1.2) A second application for a patent that is filed in accordance with subsection (1.1) shall, for the purposes of this Act, be deemed to have been filed on the date the first application was filed if, on the date of filing of the second application, the first application

- (a) has not been withdrawn, abandoned or refused;
- (b) has not been opened to the inspection of the public under section 10; and
- (c) has not served as a basis for claiming a right of priority in any other country.

(1.3) Subsection (1.2) does not apply in respect of a second application for a patent unless the applicant, within six months of the filing of that application, claims the protection afforded by that subsection and informs the Commissioner of the filing date and number of the first application.

Claim of priority

First application deemed withdrawn

(1.4) Where a second application for a patent is filed in accordance with subsection (1.1), the first application shall, for the purposes of this Act, be deemed to have been withdrawn on the day immediately after the date of filing of the second application.

Applications filed on same date

(1.5) For the purposes of subsection (1), when an application is filed or is deemed to have been filed on the date on which another application describing the same invention is filed or deemed to have been filed, each application shall be examined and a patent shall be allowed to issue without regard to the existence of the other application.

Withdrawn applications

(1.6) For the purposes of subsection (1), an application that is withdrawn before it is open to the inspection of the public under section 10 shall be deemed never to have been filed."

9. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 28 thereof, the following section:

45

Maintenance fees

"**28.1** (1) An applicant for a patent shall, to maintain the application in effect,

Date présumée de dépôt

(1.2) Cette deuxième demande est présumée, pour l'application de la présente loi, avoir été déposée à la date du dépôt de la première demande si celle-ci remplit, à la date du dépôt de la deuxième demande, les conditions suivantes :

- a) elle n'a pas été retirée, abandonnée ou refusée;
- b) elle n'est pas devenue accessible pour consultation sous le régime de l'article 10;
- c) elle n'a pas été invoquée pour réclamer un droit de priorité dans tout autre pays.

(1.3) Le paragraphe (1.2) n'est pas applicable à l'égard d'une deuxième demande de brevet, sauf si le demandeur, dans les six mois du dépôt de celle-ci, réclame la protection prévue à ce paragraphe et avise le commissaire de la date du dépôt et du numéro de la première demande.

Retrait présumé

(1.4) Dans le cas du dépôt d'une deuxième demande conformément au paragraphe (1.1), la première demande est présumée, pour l'application de la présente loi, avoir été retirée le lendemain de ce dépôt.

Simultanéité

(1.5) Pour l'application du paragraphe (1), en cas de simultanéité, réelle ou présumée, de dépôt de demandes décrivant la même invention, chaque demande est examinée et un brevet est accordé sans égard à l'autre demande.

Retrait

(1.6) Pour l'application du paragraphe (1), la demande retirée avant d'être devenue accessible au titre de l'article 10 est réputée n'avoir jamais été déposée."

40

9. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 28, de ce qui suit :

"**28.1** (1) Le demandeur est tenu de payer au commissaire, afin de maintenir sa

Taxes périodiques

Application
deemed
abandoned

pay to the Commissioner such fees, in respect of such periods, as may be prescribed.

(2) An application for a patent shall be deemed to have been abandoned if the fees payable by the applicant in respect of a period prescribed for the purposes of subsection (1) are not paid before the expiration of that period.

Reinstatement
of application

(3) An application deemed to have been abandoned under this section may be reinstated on petition by the applicant presented to the Commissioner within such period as may be prescribed and on payment of a prescribed fee and an application so reinstated shall retain its original filing date and its priority date, if any."

10. Section 29 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**29.** (1) Subject to subsection (2), an application for a patent for an invention filed in Canada by any person entitled to protection under the terms of any treaty or convention relating to patents to which Canada is a party who has, or whose agent, legal representative or predecessor in title has, previously regularly filed an application for a patent describing the same invention in any other country that by treaty, convention or law affords similar protection to citizens of Canada, has the same force and effect as the same application would have if filed in Canada on the date on which such an application was first filed by that person or by his agent, legal representative or predecessor in title in any other country, if the application in Canada is filed within twelve months after that date.

Treaty or
convention
rights of
applicants

Application
prior to date
of filing

Claim of
priority

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an application for a patent for an invention filed in Canada unless the applicant, within six months of the filing of the application, claims the protection afforded by that subsection and informs the Commissioner, in the manner prescribed, of the country of filing, the filing date and the number of each application on which the applicant bases the claim.

demande en état, les taxes prescrites pour chaque période prescrite.

(2) La demande est réputée abandonnée si les taxes prescrites ne sont pas acquittées avant l'expiration du délai prescrit pour la période en cause.

Abandon de la
demande

(3) La présomption d'abandon est annulée sur dépôt au commissaire par le demandeur d'une requête à cet effet dans le délai prescrit et paiement des taxes prescrites."

Rétablissement
de la demande

10. L'article 29 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**29.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la demande de brevet d'invention déposée au Canada par quiconque dont les droits sont protégés par un traité ou une convention relatifs aux brevets auquel ou à laquelle le Canada est partie et qui a personnellement ou dont l'agent, le représentant légal ou le prédecesseur en droit a déposé selon les règles une demande de brevet décrivant la même invention dans un autre pays qui par traité, convention ou loi accorde une protection similaire aux citoyens canadiens, a la même force et le même effet qu'aurait cette demande si elle avait été déposée au Canada à la date où elle a été déposée en premier lieu dans cet autre pays. La demande doit toutefois être déposée au Canada dans les douze mois de cette date.

Droits des
demandeurs en
vertu de traités
ou conventions

(2) Le paragraphe (1) n'est pas applicable à l'égard d'une demande de brevet déposée au Canada sauf si le demandeur, dans les six mois du dépôt, réclame la protection prévue à ce paragraphe et avise le commissaire, en la forme prescrite du nom du pays où la demande a été déposée, la date du dépôt et le numéro de chacune des demandes sur lesquelles le demandeur fonde sa réclamation.

Demande de
priorité

(b) (i) Dans les cas où une personne ou son associé, bénéficiaire ou pas d'un droit à l'égard d'une autre personne ou d'un autre associé, dépose une demande de protection de la vie privée en vertu de la présente loi, il est à l'initiative de la personne ou de l'autre associé de faire en sorte que la demande soit déposée dans les deux mois suivant la date à laquelle le demandeur a été informé de la demande. Lorsque la demande est déposée par un associé, il doit être indiqué sur la demande que celle-ci a été déposée au nom de l'autre associé et que l'autre associé a été informé de la demande. La demande doit être déposée dans les deux mois suivants la date à laquelle le demandeur a été informé de la demande.

(c) Des documents déposés par un demandeur doivent être conservés pour une période de deux ans à compter de la date à laquelle la demande a été déposée. Les documents doivent être conservés pour une période de deux ans à compter de la date à laquelle la demande a été déposée.

(d) Au cours de toute période de deux ans à compter de la date à laquelle la demande a été déposée, le demandeur peut demander à la Commission de protection de la vie privée de modifier la demande.

(e) Pour toute demande déposée par un demandeur, la Commission peut prendre des mesures pour assurer la sécurité de la demande.

(f) Si la demande déposée par un demandeur contient des informations sensibles, la Commission peut demander au demandeur de modifier la demande.

(g) Si la demande déposée par un demandeur contient des informations sensibles, la Commission peut demander au demandeur de modifier la demande.

(h) Si la demande déposée par un demandeur contient des informations sensibles, la Commission peut demander au demandeur de modifier la demande.

(i) Si la demande déposée par un demandeur contient des informations sensibles, la Commission peut demander au demandeur de modifier la demande.

(j) Si la demande déposée par un demandeur contient des informations sensibles, la Commission peut demander au demandeur de modifier la demande.

(k) Si la demande déposée par un demandeur contient des informations sensibles, la Commission peut demander au demandeur de modifier la demande.

(l) Si la demande déposée par un demandeur contient des informations sensibles, la Commission peut demander au demandeur de modifier la demande.

(m) Si la demande déposée par un demandeur contient des informations sensibles, la Commission peut demander au demandeur de modifier la demande.

Application first filed

(3) Where a person or his agent, legal representative or predecessor in title has, at the time an application for a patent is filed in Canada, previously regularly filed two applications for a patent describing the same invention in a country referred to in subsection (1), the second of those applications to be filed in that country shall, for the purposes of that subsection, be deemed to be the application that was 10 first filed by that person or his agent, legal representative or predecessor in title in that country if, on the date of filing of the second application, the first application has been withdrawn, abandoned or 15 refused, without having been opened to public inspection and without leaving any rights outstanding, and has not served as a basis for claiming a right of priority in any country including Canada. 20

Multiple priorities

(4) Multiple priorities may be claimed in respect of one patent application notwithstanding the fact that the priorities are based on patent applications filed in different countries and may be claimed for 25 any one claim in a patent application but, where multiple priorities are claimed, the time limit set out in subsection (1) shall run from the earliest date of priority.

Elements in prior applications

(5) If one or more priorities are claimed 30 in respect of a patent application, the right of priority shall apply only in respect of those elements of the patent application that are described in the patent application or applications for which the priority is 35 claimed.

Definition of "predecessor in title"

(6) For the purposes of this section, "predecessor in title" includes any person through whom an applicant for a patent in Canada claims the right to the patent." 40

11. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 36 thereof, the following heading and section:

"FILING OF PRIOR ART

Filing

36.1 (1) Any person may file with the Commissioner prior art consisting of patent and printed publications that the

(3) Dans les cas où une personne ou son agent, représentant légal ou prédecesseur en droit a déjà, lors du dépôt d'une demande de brevet au Canada, déposé selon les règles deux demandes de brevet décrivant la même invention dans un pays visé au paragraphe (1), la deuxième des demandes déposées dans ce pays est, pour l'application de ce paragraphe, présumée être la demande déposée en premier lieu 10 par cette personne, son agent, son représentant légal ou prédecesseur en droit si, à la date du dépôt de la deuxième demande, la première demande a été retirée, abandonnée ou refusée, sans avoir été accessible 15 pour consultation et sans laisser subsister de droit, et n'a pas été invoquée pour réclamer un droit de priorité au Canada ou ailleurs. 5

Premier dépôt de la demande

(4) Des priorités multiples peuvent être 20 priorités réclamées pour une demande de brevet, même si elles sont fondées sur des demandes déposées dans des pays différents, et pour toute revendication contenue dans une demande de brevet. Le délai prévu au 25 paragraphe (1) court cependant à compter de la première date de priorité.

Droit de priorité

(5) Le droit de priorité s'applique, dans le cas d'une réclamation de priorité, même multiple, aux éléments décrits dans les 30 demandes de brevet sur lesquelles est fondée la réclamation de priorité.

Définition de prédecesseur en droit

(6) Pour l'application du présent article, est assimilée à un prédecesseur en droit toute personne par l'intermédiaire de 35 laquelle un demandeur de brevet au Canada réclame le droit à celui-ci.

11. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 36, de ce qui suit :

"DOSSIER D'ANTÉRIORITÉ

36.1 (1) Une personne peut déposer 40 dépôt chez le commissaire un dossier d'antériorité constitué de brevets et d'imprimés

up, all other than that will be irrelevant
as long as the decision does not have any
bearing on the present.

(3) If the evidence has been to the point
then no reliance is necessary.

(2) Article 11 of the Act is made to set aside
or overturn but not to reverse.

(1) (i) In negligence if the facts are as
follows licensee or the consumer is to
decide. If licensee has never had any intention
of causing harm but as a result of
negligence licensee has caused damage.

(2) If licensee has been negligent and
therefore he is liable to pay damages.

(1) If the licensee has been negligent but is
not due to his own fault or carelessness -
it is licensee's duty to take reasonable
steps to keep customer safe as far as
possible.

(2) If licensee has been negligent but is
not due to his own fault or carelessness
he is liable to pay damages.

(1) If the licensee has been negligent but is
not due to his own fault or carelessness

(1) If licensee has been negligent but is
not due to his own fault or carelessness
he is liable to pay damages.

but no reliance can be placed on it as
such is not made in the application
for a writ.

(2) A person who files suit in the court
against another under section 11 shall file
with the court a copy of the prior act.

(3) Section 32 of the Act is relevant
when the following situations prevail:

(i) The Commissioner may, on
the request of the licensee make a report
which is only to be considered and not
used in a proceeding for causing a
liability to a consumer by com-
plaint concerning to be submitted in the
Court of law for further

(ii) Subject to subsection (3), no
application for a writ shall be deemed to
have been filed unless it is made to
specify the particular provision of section (1) to
which it relates to the proceeding to which it
relates.

(3) The Commissioner may file written
objection to any application for a writ in
order to consider it in connection with
the application to the Court of law
to which it relates to the proceeding
in which such objection is made to the
Commissioner may file the notice
of objection to the Court of law for
consideration for the same.

(4) An application directed to the Court
of law for consideration may be filed
on behalf of the licensee by the
Commissioner within ten days
of the date of presentation of a
complaint or a writ filing date
but not later than the date of filing of
the application.

(5) The Commissioner may file following
objection may be filed against an application
for a writ:

(i) If the application contains any
error in calculation or otherwise
that is likely to affect the decision
of the Commissioner.

Pertinency

person believes has a bearing on the patentability of any claim in an application for a patent.

(2) A person who files prior art with the Commissioner under subsection (1) shall 5 explain the pertinency of the prior art."

12. Section 37 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Request for examination

"37. (1) The Commissioner shall, on the request of any person made in such 10 manner as may be prescribed and on payment of a prescribed fee, cause an application for a patent to be examined by competent examiners to be employed in the Patent Office for that purpose. 15

Application deemed abandoned

(2) Subject to subsection (3), an application for a patent shall be deemed to have been abandoned if a request for examination pursuant to subsection (1) is not made or the prescribed fee is not paid 20 within such period as may be prescribed.

Idem

(3) The Commissioner may by written notice require an applicant for a patent to make a request for examination pursuant to subsection (1) or to pay the prescribed 25 fee within such period as may be specified in the notice, not exceeding the period prescribed under subsection (2), and if the applicant fails to comply with the notice the application for the patent shall be 30 deemed to have been abandoned.

Reinstatement of application

(4) An application deemed to have been abandoned under this section may be reinstated on petition by the applicant presented to the Commissioner within such period 35 as may be prescribed and on payment of a prescribed fee and an application so reinstated shall retain its original filing date and priority date, if any."

13. Subsection 40(2) of the said Act is 40 repealed and the following substituted therefor:

Dangerous substances

"(2) If such ingredients or composition are of an explosive or dangerous character, they shall be furnished with such precautions as are specified in the requisition therefor."

qu'elle croit avoir effet sur la brevetabilité de toute revendication contenue dans une demande de brevet.

(2) La personne qui dépose le dossier doit en exposer la pertinence." 5

Pertinence

12. L'article 37 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Requête d'examen

"37. (1) Sur requête à lui faite en la forme prescrite et sur paiement de la taxe prescrite, le commissaire fait examiner la 10 demande de brevet par tel examinateur compétent recruté par le Bureau des brevets.

(2) La demande de brevet est réputée 15 abandonnée si, dans le délai prescrit, une requête d'examen n'est pas déposée ou si la taxe prescrite n'a pas été acquittée.

Abandon

(3) Le commissaire peut, par avis écrit, exiger que le demandeur d'un brevet fasse la requête d'examen ou paie les taxes prescrites. Peut être indiqué à l'avis le délai, qui ne peut excéder celui visé au paragraphe (2), pour s'y conformer, à défaut de quoi, la demande de brevet est réputée 20 abandonnée.

Idem

(4) La présomption d'abandon est annulée sur dépôt au commissaire par le demandeur d'une requête à cet effet dans le délai prescrit et paiement de la taxe prescrite." 30

Rétablissement de la demande

13. Le paragraphe 40(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Substances dangereuses

"(2) Si les ingrédients ou la composition sont d'une nature explosive ou dangereuse, ils doivent être fournis avec toutes les précautions spécifiées dans la réquisition qui en est faite."

14. Subsection 41(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Naturally occurring substances intended for food or medicine

“41. (1) In the case of inventions relating to naturally occurring substances prepared or produced by, or significantly derived from, microbiological processes and intended for food or medicine, the specification shall not include claims for the resulting food or medicine itself, except when prepared or produced by or significantly derived from the methods or processes of manufacture particularly described and claimed.

Causes to have effect

(1.1) Subsection (1) ceases to have effect four years after the coming into force of that subsection.”

15. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 41 thereof, the following sections:

Definitions

“Board”
“conseil”

“notice of compliance”
“avis de conformité”

“patentee”
“breveté” ou
“titulaire de brevets”

Interpretation

“41.1 (1) In sections 41.11 to 41.25, “Board” means the Board established under section 41.18; “notice of compliance”, in respect of a medicine, means a notice issued under section C.08.004 of the *Food and Drug Regulations* for any drug that contains or uses that medicine; “patentee”, in respect of an invention pertaining to a medicine, includes, where a person is exercising any rights of the patentee other than under a licence under section 41, that other person in respect of those rights.

(2) For the purposes of sections 41.11 to 41.16, a notice of compliance shall not be considered to be first issued in respect of a medicine unless it is issued for an original and distinct chemical composition and not merely for an obvious chemical equivalent in respect of which a notice of compliance has previously been issued.

14. Le paragraphe 41(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Procédés microbiologiques naturels

«41. (1) Lorsqu'il s'agit d'inventions couvrant des substances que l'on trouve dans la nature, préparées ou produites, totalement ou pour une part notable, selon des procédés microbiologiques et destinées à l'alimentation ou à la médication, aucune revendication pour l'aliment ou le Léficament ne doit être faite dans le mémoire descriptif, sauf pour celui ainsi préparé ou produit selon les modes du procédé de fabrication décrits en détail et revendiqués.

(1.1) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet quatre ans après son entrée en vigueur.”

15. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 41, de ce qui suit :

“41.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 41.11 à 41.25.

«avis de conformité» Avis de conformité délivré pour un médicament au titre de l'article C.08.004 du *Règlement sur les aliments et drogues* pour toute drogue qui contient tel médicament.

«breveté» ou «titulaire de brevet» Lui est assimilé quiconque exerce des droits d'un breveté sur une invention liée à un médicament autres qu'une licence visée à l'article 41.

«conseil» Le conseil constitué au titre de l'article 41.18.

«renseignements» Tous éléments d'information ainsi que leur support.

«avis de conformité»
“notice of compliance”

“breveté” ou
“titulaire de brevet”
“patentee”

“conseil”
“Board”

“renseignements”
“French version only”

(2) Pour l'application du présent article et des articles 41.11 à 41.16, un avis de conformité est considéré ne pas avoir été délivré en premier lieu pour un médicament à moins qu'il ne le soit pour un composé chimique original et distinct et non pas seulement pour un équivalent chimique manifeste déjà visé par un avis de conformité.

Interprétation

Restriction on certain licences

41.11 (1) Subject to this section but notwithstanding anything in section 41 or in any licence granted under that section, no person shall under a licence granted under that section in respect of a patent for an invention pertaining to a medicine, regardless of when the licence was granted, have or exercise any right,

(a) where the invention is a process, to import the medicine in the preparation or production of which the invention has been used, if the medicine is for sale for consumption in Canada; or

(b) where the invention is other than a process, to import the invention for medicine or for the preparation or production of medicine, if the medicine is for sale for consumption in Canada.

Duration of prohibition

(2) The prohibition under subsection (1) expires in respect of a medicine

(a) seven years after the date of the notice of compliance that is first issued in respect of the medicine, where, on June 27, 1986, the notice of compliance has been so issued and

(i) a licence has been granted under section 41 in respect of the medicine but no notice of compliance has been issued to the licensee in respect of the medicine, or

(ii) a notice of compliance in respect of the medicine has been issued to a person other than the patentee but no licence under section 41 in respect of the medicine has been granted to the person;

(b) eight years after the date of the notice of compliance that is first issued in respect of the medicine, where, on June 27, 1986, the notice of compliance has been so issued and neither a licence under section 41 has been granted in respect of the medicine nor a notice of compliance has been issued in respect of the medicine to a person other than the patentee; and

(c) ten years after the date of the notice of compliance that is first issued in respect of the medicine where that

41.11 (1) Sous réserve du présent article et par dérogation à l'article 41 ou à toute licence délivrée sous son régime, il est interdit de se prévaloir d'une licence, peu importe la date de délivrance, accordée sous son régime relativement à un brevet portant sur une invention liée à un médicament pour revendiquer ou exercer le droit, si l'invention est un procédé, d'importer pour vente au Canada le médicament dans la préparation ou la production duquel l'invention a été utilisée, ou, si elle n'est pas un procédé, d'importer l'invention pour des médicaments ou pour la préparation ou la production de médicaments pour vente à la consommation au Canada.

(2) L'interdiction est levée à l'expiration des délais suivants :

a) sept ans après la délivrance du premier avis de conformité à l'égard du médicament si, au 27 juin 1986, d'une part, l'avis était délivré et, d'autre part, une licence a été accordée sous le régime de l'article 41 pour le médicament, mais le titulaire n'a pas obtenu d'avis ou l'avis a été délivré à une personne autre que le breveté, laquelle ne s'est pas vu accorder une telle licence;

b) huit ans après la délivrance du premier avis de conformité si, au 27 juin 1986, l'avis était délivré et si aucune licence n'a été accordée pour le médicament et aucun avis de conformité n'a été délivré à une personne autre que le breveté;

c) dix ans après la délivrance du premier avis de conformité, si elle survient après le 27 juin 1986.

Interdiction

Durée de l'interdiction

(1) La préétablie (1) ne s'applique pas à la personne qui a au moins deux enfants de moins de 12 ans et qui a obtenu une dérogation de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants.

10 (2) Les dispositions du (1) ne s'appliquent pas à la personne qui a au moins deux enfants de moins de 12 ans et qui a obtenu une dérogation de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants.

11

12 (1) La personne qui a au moins deux enfants de moins de 12 ans et qui a obtenu une dérogation de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants peut faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants, dans la mesure où elle a obtenu l'autorisation de l'autorité compétente de l'ordre professionnel ou d'organisme de formation, le cas échéant, de faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants.

13

14

15 (1) La personne qui a au moins deux enfants de moins de 12 ans et qui a obtenu une dérogation de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants peut faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants, dans la mesure où elle a obtenu l'autorisation de l'autorité compétente de l'ordre professionnel ou d'organisme de formation, le cas échéant, de faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants.

16 (1) La personne qui a au moins deux enfants de moins de 12 ans et qui a obtenu une dérogation de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants peut faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants, dans la mesure où elle a obtenu l'autorisation de l'autorité compétente de l'ordre professionnel ou d'organisme de formation, le cas échéant, de faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants.

17 (1) La personne qui a au moins deux enfants de moins de 12 ans et qui a obtenu une dérogation de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants peut faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants.

18 (1) La personne qui a au moins deux enfants de moins de 12 ans et qui a obtenu une dérogation de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants peut faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants.

19 (1) La personne qui a au moins deux enfants de moins de 12 ans et qui a obtenu une dérogation de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants peut faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants.

20

21 (1) La personne qui a au moins deux enfants de moins de 12 ans et qui a obtenu une dérogation de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants peut faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants.

22 (1) La personne qui a au moins deux enfants de moins de 12 ans et qui a obtenu une dérogation de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants peut faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants.

23 (1) La personne qui a au moins deux enfants de moins de 12 ans et qui a obtenu une dérogation de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants peut faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants.

24 (1) La personne qui a au moins deux enfants de moins de 12 ans et qui a obtenu une dérogation de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants peut faire valoir l'avantage de l'application de la présente loi à l'égard de l'obligation de prendre des cours de formation pour enfants.

Non-application
of subsection (1)

notice of compliance is issued after June 27, 1986.

(3) Subsection (1) does not apply in respect of a licence pertaining to a medicine after the date of expiration of the first patent granted in Canada in respect of that medicine. 5

Idem

(4) Subsection (1) does not apply in respect of any licence pertaining to a medicine where on June 27, 1986, a licence has been granted in respect of the medicine and a notice of compliance in respect of the medicine has been issued to the licensee. 10

Deeming re
making

41.12 Notwithstanding anything in section 41 or in any application for a licence made or licence issued under that section prior to the coming into force of this section, every licence so applied for or granted in respect of a patent for an invention pertaining to a medicine shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been applied for or granted to authorize, in addition to any other matters applied for or authorized thereby, 15

25

(a) where the invention is a process, the use of the invention for the preparation or production of medicine; or

(b) where the invention is other than a process, the making or use of the invention for medicine or for the preparation or production of medicine. 30

Non-application
of subsection
41.11(1)

41.13 Where an invention in respect of which subsection 41.11(1) does not apply is a process for the preparation or production of medicine, nothing in that subsection applies in respect of a subsequent invention that is a process for the preparation or production of substantially the same medicine. 35

40

Restriction re
making of
medicine under
licence

41.14 (1) Notwithstanding anything in section 41 or in any licence granted under that section, where the notice of compliance that is first issued in respect of a medicine is issued after June 27, 1986, no person shall, under a licence granted under that section in respect of a patent for an invention pertaining to the medicine, have or exercise any right, 45

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la licence liée à un médicament après la date d'expiration du premier brevet accordé au Canada pour celui-ci. 5

Non-application
du paragraphe (1)

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à toute licence liée à un médicament si, au 27 juin 1986, une licence a été accordée pour ce médicament et un avis de conformité à son égard a été délivré au titulaire de la licence. 10

Idem

Présomption

41.12 Par dérogation à l'article 41 ainsi qu'aux demandes de licence formulées et aux licences accordées à l'égard d'un brevet portant sur une invention liée à un médicament sous son régime avant l'entrée en vigueur du présent article, ces licences sont réputées viser également l'utilisation de l'invention, si elle est un procédé, pour la préparation ou la production de médicaments, ou, si elle n'est pas un procédé, la réalisation ou l'utilisation de celle-ci pour des médicaments ou pour la préparation ou la production de médicaments. 15

Non-application
du paragraphe
41.11(1)

41.13 Lorsqu'une invention non visée par le paragraphe 41.11(1) est un procédé de préparation ou de production de médicaments, ce paragraphe ne s'applique pas à l'invention postérieure qui est un procédé de préparation ou de production d'un médicament virtuellement identique. 25

Restrictions à
l'égard de la
réalisation

41.14 (1) Par dérogation à l'article 41 ou à toute licence délivrée sous son régime, lorsque le premier avis de conformité pour le médicament est délivré après le 27 juin 1986, il est interdit de se prévaloir d'une licence accordée sous le régime de cet article relativement à un brevet portant sur une invention liée à un médicament pour revendiquer ou exercer le droit d'utili- 30

(a) where the invention is a process, to use the invention for the preparation or production of medicine, or

(b) where the invention is other than a process, to make or use the invention for medicine or for the preparation or production of medicine

for sale for consumption in Canada, until the expiration of seven years after the date of that notice of compliance.

10

Non-applica-
tion of
subsection (1)

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a licence pertaining to a medicine after the date of expiration of the first patent granted in Canada in respect of that medicine.

15

41.15 (1) Every patentee of an invention pertaining to a medicine shall provide the Board with

(a) in such form and manner and at such times and subject to such conditions as are prescribed, information and documents identifying the medicine and concerning

(i) the price at which the medicine is being sold or has been sold in any market in Canada and elsewhere, and
(ii) the costs of making and marketing the medicine, where such information is available to the patentee in Canada or is within the knowledge or control of the patentee; and

(b) such additional information or documents with respect to the matters referred to in paragraph (a) as the Board may require, within such time as the Board may specify.

(2) Where, after providing every person against whom an order of the Board under this subsection is proposed to be made with a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that

(a) a patentee in respect of a medicine has failed to provide information or documents in accordance with subsection (1),

45

(b) a medicine pertaining to a patented invention is being sold in any market in Canada at a price that in the opinion of the Board is excessive, or

liser l'invention si elle est un procédé, pour la préparation ou la production de médicaments pour vente à la consommation au Canada ou, si elle n'est pas un procédé, de réaliser ou d'utiliser celle-ci pour des médicaments ou pour la préparation ou la production de médicaments pour telle vente. L'interdiction est levée à l'expiration des sept ans qui suivent la délivrance du premier avis de conformité en cause.

5

10

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la licence liée à un médicament après la date d'expiration du premier brevet accordé au Canada pour celui-ci.

Non-applica-
tion du
paragraphe (1)

41.15 (1) Le titulaire d'un brevet portant sur une invention liée à un médicament est tenu de fournir au conseil les renseignements, aux conditions de forme, de temps ou autres prescrites, identifiant le médicament, sur son prix de vente sur tel marché canadien et étranger, ainsi que sur les coûts de sa réalisation et de mise en marché si le titulaire dispose de ces derniers renseignements au Canada ou s'il en a connaissance ou le contrôle. Le titulaire est également tenu de fournir les renseignements que le conseil peut exiger à cet égard, dans le délai qu'il fixe.

Renseigne-
ments sur les
prix

Pricing
information,
etc., to be
provided

(2) Après avoir donné aux personnes visées par une directive la possibilité de présenter leurs observations, le conseil peut, s'il estime que le breveté ne s'est pas conformé au paragraphe (1), qu'un médicament lié à une invention brevetée est vendu sur tel marché canadien à un prix qu'il juge excessif ou que le breveté ne s'est pas conformé à une directive antérieure du conseil portant réduction du prix, lever, par directive, à compter de celle-ci, l'interdiction prévue au paragraphe 41.11(1) à l'égard du brevet de cette

Attributions du
conseil

Powers of
Board

(c) the patentee has not complied with a previous order of the Board made under paragraph (e) in respect of that medicine,

the Board may, by order,

(d) direct that, effective on the coming into force of the order, subsection 41.11(1) ceases to apply in respect of either or both of

(i) the patent for the invention pertaining to the medicine, or

(ii) any other patent of the patentee for an invention that pertains to one other medicine, whether granted before or after the coming into force of the order, or

(e) where the Board makes a finding under paragraph (b) or (c) and does not deem it necessary to make an order under paragraph (d), direct the patentee to cause the price at which the patentee sells the medicine in the market referred to in paragraph (b) to be reduced to such extent as is specified in the direction so that the maximum price at which the medicine is sold pursuant to the direction is not, in the opinion of the Board, excessive.

Compliance

(3) A patentee shall commence compliance with an order made under paragraph (2)(e) within one month after the date of the order or within such greater period after that date as the Board determines is practical and reasonable having regard to the circumstances of the patentee.

35

Other effect of order

(4) Where an order is made under paragraph (2)(d) in respect of a medicine, the prohibition set out in subsection 41.14(1) ceases to apply in respect of the medicine effective on the date of the order.

40

Pricing determination factors

(5) For the purposes of this section, in determining whether or not a medicine is being sold in any market in Canada at a price that is excessive, the Board shall, to such extent as the Board deems reasonable, take into consideration the following factors:

(a) the prices at which the patentee sold the medicine during the five years

invention et de tout autre brevet du titulaire pour une invention liée à un autre médicament accordé avant ou après la prise d'effet de la directive ou de l'un ou l'autre. Cependant, s'il n'estime pas utile de lever l'interdiction lorsqu'il juge le prix de vente excessif ou que le breveté ne s'est pas conformé à une directive antérieure, le conseil peut ordonner au breveté de le faire réduire, selon ce que la directive indique, de façon que le prix de vente maximal ne soit plus, selon lui, excessif.

41.15 (1) Le titulaire d'un brevet portant sur une invention, liée à un médicament, est tenu de fournir au conseil les renseignements, aux conditions de forme, de temps ou autres pratiques, nécessaires à la mise en vente sur tel marché canadien et étranger, ainsi que sur les coûts de sa réalisation et de sa mise en marché si le titulaire dispose de ces derniers renseignements au Canada où il en a connaissance ou le contrôle. Le titulaire est également tenu de fournir les renseignements à ce que le conseil peut exiger à ce

(3) Le breveté est tenu de se conformer à la directive portant réduction du prix de vente dans le mois suivant sa prise ou tel délai supérieur que le conseil estime pratique et raisonnable, compte tenu de la situation du breveté.

Respect

(4) L'interdiction prévue au paragraphe 41.14(1) est levée à l'égard du médicament à compter de la date de la directive portant levée de l'interdiction prévue au paragraphe 41.11(1).

Portée de la directive

(5) Pour l'application du présent article, le conseil est tenu, dans la mesure où il l'estime indiqué, de tenir compte des facteurs suivants pour décider si le prix de vente d'un médicament sur un marché canadien est excessif :

a) le prix de vente demandé par le breveté au cours des cinq années précédant la décision;

Facteurs de fixation du prix

immediately preceding the determination;

(b) the prices of other medicines in the same therapeutic class sold in the market during the five years immediately preceding the determination; 5

(c) the prices at which the medicine and other medicines in the same therapeutic class have been sold in countries other than Canada during the five years 10 immediately preceding the determination; and

(d) the Consumer Price Index as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act.* 15

Additional factors

(6) Where, after taking into consideration the relevant factors referred to in subsection (5), the Board is unable to determine whether or not the medicine is being sold in any market in Canada at a 20 price that is excessive, the Board may, to such extent as the Board deems reasonable, take into consideration the following factors:

- (a) the costs of making and marketing 25 the medicine; and
- (b) such other factors as are prescribed, or in the opinion of the Board, are relevant in the circumstances.

Idem

(7) For the purposes of this section, in 30 determining whether or not a medicine is being sold in any market in Canada at a price that is excessive, the Board shall not take into consideration research costs other than the Canadian portion of world 35 costs related to the research leading to the invention, development and commercialization pertaining to that medicine, calculated in proportion to the ratio of sales by the patentee in Canada of that medicine in relation to total world sales. 40

Notice of hearing to certain persons

(8) The Board shall give notice to the Minister of National Health and Welfare and the ministers responsible for health in each province of a hearing in relation to a 45 matter referred to in paragraph (2)(b) or (c) and each such minister is entitled to appear and make representations to the

b) le prix de vente de médicaments appartenant à la même catégorie thérapeutique au cours de cette période;

c) le prix de vente de ceux-ci ailleurs qu'au Canada au cours de cette période; 5

d) l'indice des prix à la consommation publié par Statistique Canada au titre de la *Loi sur la statistique.*

Facteurs complémentaires

(6) Si, après avoir tenu compte de ces facteurs, le conseil est incapable de décider 10 si le prix de vente d'un médicament sur un marché canadien est excessif, il peut, dans la mesure où il l'estime indiqué, tenir compte des facteurs suivants :

- a) les coûts de réalisation et de mise en 15 marché;
- b) tel autre facteur qu'il estime pertinent ou qui peut être prescrit.

Idem

(7) À ces fins, le conseil ne tient pas 20 compte des coûts de recherche autres que la partie canadienne des coûts mondiaux directement liée à la recherche qui a abouti à l'invention du médicament, à sa mise au point et à sa mise en marché, calculée proportionnellement au rapport 25 entre les ventes canadiennes du médicament par le breveté et le total des ventes mondiales.

Partie de la Directive

(8) Le conseil avise le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et 30 les ministres provinciaux responsables de la santé de la tenue de l'audience visée au paragraphe (2) sur le prix de vente ou le non-respect d'une directive antérieure et leur donne la possibilité de présenter leurs 35 observations.

Avis

Notice of order
to licenseesMedicine to
which this
section applies
— declarationLicence
granting
restrictionRestriction on
licenceDeclaration
issuance

Board with respect to the matter being heard.

(9) Where an order under paragraph (2)(d) is made by the Board, the Commissioner shall forthwith inform the holder of each licence granted under section 41 in respect of any invention pertaining to the medicine to which the order relates of the terms of the order. 5

41.16 (1) Where on application in prescribed form to the Commissioner, a patentee of an invention that is a medicine, satisfies the Commissioner, on such evidence and information as the Commissioner deems appropriate, that the medicine has, to such extent as is prescribed, been invented and developed in Canada, the Commissioner shall, by order, where no licence under section 41 has been granted in respect of the invention, declare that the medicine is a medicine to which this section applies. 10

(2) The Commissioner shall not grant a licence under section 41 in respect of an invention that is a medicine to which this section applies except a licence for the making of the medicine. 15

(3) Notwithstanding anything in section 41 or in any licence granted under that section, no person shall under a licence granted under that section in respect of a patent for an invention that is a medicine to which this section applies, make the medicine. 20

(a) until the expiration of seven years after the date of the notice of compliance that is first issued in respect of the medicine; and 35

(b) unless the Commissioner makes an order under subsection (4) or (10) in respect of the medicine. 40

(4) Where, on application in prescribed form to the Commissioner by the holder of a licence granted under section 41 in respect of a medicine to which this section applies and after providing the patentee to which the licence relates with a reasonable opportunity to be heard, the Commissioner finds that the patentee is not, after the

(9) Le commissaire notifie sans délai aux titulaires de licences accordées au titre de l'article 41 pour toute invention liée au médicament visé par la directive, la teneur de celle-ci. 5

Avis aux
titulaires de
licence

41.16 (1) Lorsque, sur demande faite en la forme prescrite, le breveté démontre au commissaire, en lui présentant les preuves et les renseignements que celui-ci estime indiqués, qu'une invention qui est un médicament a, conformément à ce qui est prescrit, été faite et développée au Canada, celui-ci peut, par directive, lorsque aucune licence n'a été accordée pour l'invention au titre de l'article 41, déclarer que le présent article est applicable à ce médicament. 10

(2) Le commissaire ne peut accorder de licence au titre de l'article 41 à l'égard d'un médicament visé au paragraphe (1) que si elle porte sur la réalisation du médicament. 20

Restrictions à
l'égard de
l'octroi de
licences

(3) Par dérogation à l'article 41 ou à toute licence délivrée sous son régime, il est interdit de se prévaloir d'une licence accordée sous son régime relativement à un brevet portant sur une invention qui est un médicament auquel s'applique le présent article pour réaliser ce médicament. L'interdiction est levée à l'expiration des sept ans qui suivent la délivrance du premier avis de conformité en cause et si le commissaire prend une directive sous le régime des paragraphes (4) ou (10) à l'égard de ce médicament. 35

Restrictions à
l'égard de la
fabrication

(4) Lorsque le titulaire d'une licence accordée sous le régime de l'article 41 portant sur un médicament auquel s'applique le présent article présente une demande au commissaire, établie en la forme prescrite, celui-ci est tenu, après avoir donné au breveté la possibilité de présenter ses observations et s'il estime que

Déclaration

seven years referred to in paragraph (3)(a) and at the time the application is being considered, making the medicine in Canada for the purposes of completely or substantially supplying the Canadian 5 market for that medicine, the Commissioner shall forthwith, by order, declare that, effective on the coming into force of the order, any holder of a licence granted under section 41 to make that medicine 10 may under that licence make that medicine.

Information
and documents
on pricing, etc.,
to be provided

(5) Every patentee of an invention that is a medicine to which this section applies shall provide the Board with 15

(a) in such form and manner and at such times and subject to such conditions as are prescribed, information and documents identifying the medicine and concerning 20

(i) the price at which the medicine is being sold or has been sold in any market in Canada and elsewhere, and (ii) the costs of making and marketing the medicine where such information is available to the patentee in Canada or is within the knowledge or control of the patentee; and

(b) such additional information or documents with respect to the matters 30 referred to in paragraph (a) as the Board may require, within such time as the Board may specify.

(6) Where, after providing every person against whom an order of the Board under 35 this subsection is proposed to be made with a reasonable opportunity to be heard, the Board finds that

(a) a patentee in respect of a medicine to which this section applies has failed 40 to provide information or documents in accordance with subsection (5),

(b) the medicine is being sold in any market in Canada at a price that in the opinion of the Board is excessive, or 45

(c) the patentee has not complied with a previous order of the Board made under paragraph (e) in respect of that medicine,

le breveté, ne réalise pas, à l'expiration des sept ans prévus à l'alinéa (3)a) et au moment où la demande est examinée, le médicament au Canada de façon à approvisionner — en tout ou en grande partie — 5 le marché canadien, de déclarer sans délai, par directive, qu'à compter de la date de la prise d'effet de la déclaration, un tel titulaire peut, en se prévalant d'une telle licence, réaliser le médicament. 10

Renseigne-
ments

(5) Le breveté est tenu, aux conditions de forme, de temps et autres prescrites, de fournir au conseil les renseignements identifiant le médicament, sur son prix de vente actuel ou passé sur tel marché au 15 Canada et ailleurs, ainsi que sur les coûts de réalisation et de mise en marché du médicament si le titulaire dispose de ces renseignements au Canada ou s'il en a connaissance ou le contrôle. Le titulaire 20 est également tenu de fournir les renseignements que le conseil peut exiger à cet égard, dans le délai qu'il fixe.

Attributions du
conseil

(6) Après avoir donné aux personnes visées par une directive la possibilité de 25 présenter leurs observations, le conseil peut, s'il estime qu'un breveté ne s'est pas conformé au paragraphe (5), que le médicament est vendu sur tel marché canadien à un prix qu'il juge excessif ou que le breveté ne s'est pas conformé à une directive antérieure du conseil portant réduction du prix, déclarer, par directive, qu'à compter de l'entrée en vigueur de celle-ci le présent article ne s'applique plus à ce 30 médicament. Cependant, s'il n'estime pas utile d'annuler l'exemption lorsque le prix de vente est excessif ou que le breveté ne s'est pas conformé à une directive antérieure, le conseil peut ordonner au breveté 35 40

Powers of
Board

the Board may, by order,

(d) declare that, effective on the coming into force of the order, the medicine ceases to be a medicine to which this section applies, or

(e) where the Board makes a finding under paragraph (b) or (c) and does not deem it necessary to make an order under paragraph (d), direct the patentee to cause the price at which the patentee sells the medicine in the market referred to in paragraph (b) to be reduced to such extent as is specified in the direction so that the maximum price at which the medicine is sold pursuant to the direction is not, in the opinion of the Board, excessive.

5

Compliance

(7) A patentee shall commence compliance with an order made under paragraph (6)(e) within one month after the date of 20 the order or within such greater period after that date as the Board determines is practical and reasonable having regard to the circumstances of the patentee.

(8) Subsections 41.15(5) to (8) apply, 25 with such modifications as the circumstances require, in respect of a matter referred to in subsection (6) of this section that comes before the Board under this section.

30

Application of certain provisions

(9) Every patentee of an invention that is a medicine to which this section applies shall provide the Commissioner with

(a) in such form and manner and at such times and subject to such conditions as are prescribed, information and documents concerning the activity of making the medicine; and

(b) such additional information or documents with respect to the matter 40 referred to in paragraph (a) as the Commissioner may require, within such time as the Commissioner may specify.

(10) Where, after providing every person against whom an order of the Commissioner under this subsection is proposed to be made with a reasonable opportunity to be heard, the Commissioner finds that a

Information, etc., to be provided

Powers of Commissioner

de le faire réduire, selon ce que la directive indique, de façon que le prix de vente maximal ne soit plus, selon lui, excessif.

(7) Le breveté est tenu de se conformer à la directive portant réduction du prix de vente dans le mois suivant sa prise ou tel délai supérieur que le conseil estime pratique et raisonnable, compte tenu de la situation du breveté.

Respect

5

(8) Les paragraphes 41.15(5) à (8) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux affaires portant sur le prix de vente ou le non-respect de ses directives visées au paragraphe (6) dont le conseil est saisi sous le régime du présent 15 article.

Application de certaines dispositions

(9) Le breveté d'une invention qui est un médicament auquel le présent article s'applique est tenu, aux conditions de forme, de temps et autres prescrites, de fournir au 20 commissaire les renseignements sur la réalisation en cause et ceux que le commissaire peut exiger à cet égard dans le délai qu'il fixe.

Renseigne-ments

(10) Après avoir donné aux personnes 25 concernées la possibilité de présenter leurs observations, le commissaire peut, par directive, s'il estime que le breveté d'un médicament auquel s'applique le présent

Attributions du commissaire

patentee in respect of a medicine to which this section applies, has failed to provide information or documents in accordance with subsection (9), the Commissioner may, by order, declare that, effective on the coming into force of the order, any holder of a licence granted under section 41 to make that medicine may under that licence make that medicine.

Notice of order
to licensees

(11) Where an order is made under subsection (4), paragraph (6)(d) or subsection (10), the Commissioner shall forthwith inform the holder of each licence granted under section 41 in respect of any invention pertaining to the medicine to 15 which the order relates of the terms of the order.

Hearings to be
public

41.17 (1) A hearing by the Board or Commissioner under section 41.15 or 41.16 shall be public unless the Board or 20 Commissioner is satisfied on representations made by the person to whom the hearing relates that specific, direct and substantial harm would be caused to the person by the disclosure of the information 25 or documentation to which the hearing relates.

Information,
etc., privileged

(2) Subject to subsection (3), information and documentation provided to the Board or Commissioner under section 30 41.15 or 41.16 is privileged and shall not, without the authorization of the person who provided the information and documentation, knowingly be or be permitted to be communicated, disclosed or made 35 available by any person who has obtained that information and documentation pursuant to this Act unless the information and documentation is disclosed at a public hearing held by the Board or Commission- 40 er under that section.

Disclosure, etc.

(3) Information and documentation referred to in subsection (2) that is obtained

(a) by the Commissioner may be used 45 by the Commissioner for the purpose of the report referred to in subsection (4) and may be communicated, disclosed or made available by the Commissioner to a person engaged in the administration 50

5

article, ne s'est pas conformé au paragraphe (9), déclarer qu'à compter de la déclaration, le titulaire d'une licence accordée sous le régime de l'article 41 pour la réalisation de ce médicament peut, en se prévalant de cette licence, réaliser ce médicament.

Avis aux
titulaires de
licence

(11) Le commissaire notifie sans délai aux titulaires de licences accordées au titre de l'article 41 pour toute invention liée au 10 médicament visé par une directive prise sous le régime des paragraphes (4), (6) et (10), la teneur de celle-ci.

Audiences
publiques

41.17 (1) Les audiences du conseil ou du commissaire prévues aux articles 41.15 15 ou 41.16 sont publiques sauf si le conseil ou le commissaire en décide, à la suite d'observations faites par l'intéressé, que la communication des renseignements en rapport avec l'enquête causerait directement 20 préjudice réel et sérieux.

Protection des
renseignements

(2) Sous réserve du paragraphe (3), les renseignements fournis au conseil ou au commissaire en application des articles 41.15 ou 41.16 sont protégés. La personne 25 qui a obtenu ces renseignements en vertu de la présente loi ne peut sciemment les communiquer ou permettre qu'ils le soient sans l'autorisation de celui qui les a fournis sauf s'ils sont été communiqués dans le 30 cadre d'une audience publique tenue par le conseil ou le commissaire.

Communication

(3) Le commissaire peut communiquer les renseignements qui lui sont confiés à quiconque est chargé, sous sa responsabilité, de l'application de la présente loi et les utiliser pour établir le rapport visé au paragraphe (4). Le conseil peut communiquer ceux qui lui sont confiés à quiconque est chargé, sous sa responsabilité, de l'application de la présente loi au ministre de

of this Act under the direction of the Commissioner; or

(b) by the Board

(i) may be communicated, disclosed or made available by the Board to 5

(A) a person engaged in the administration of this Act under the direction of the Board, or

(B) the Minister of National Health and Welfare and a minister 10 responsible for health in a province and any of their officials to be used solely for the purposes of making representations referred to in sub-

section 41.15(8), and 15

(ii) may be used by the Board for the purpose of the summary referred to in section 41.24.

Report of
Commissioner

(4) The Commissioner shall annually prepare and submit to the Minister a 20 report on the Commissioner's activities under section 41.16 during the year in respect of which the report is made.

PATENTED MEDICINE PRICES REVIEW BOARD

Establishment

41.18 (1) There is hereby established a Board to be known as the Patented Medicine Prices Review Board consisting of not more than five members to be appointed by the Governor in Council. 25

Tenure

(2) Each member of the Board shall hold office during good behaviour for a 30 period of five years, but may be removed at any time by the Governor in Council for cause.

Chairman and
vice-chairman

(3) The Governor in Council shall appoint one of the members to be chairman of the Board and one of the members to be vice-chairman of the Board. 35

Duties of
chairman

(4) The chairman is the chief executive officer of the Board and has supervision over and direction of the work of the 40 Board including

(a) the apportionment of the work among the members thereof and the assignment of members to sit at hearings of the Board and to preside thereat; 45 and

la Santé nationale et du Bien-être social ou à un ministre provincial responsable de la santé ou à tel de leurs fonctionnaires pour présenter leurs observations au titre du paragraphe 41.15(8); il peut s'en servir 5 pour établir le résumé visé à l'article 41.24.

(4) Le commissaire remet au ministre un rapport annuel de ses activités en application de l'article 41.16. 10

Rapport du
commissaire

CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX DES MÉDICAMENTS

41.18 (1) Est constitué le conseil d'examen du prix des médicaments brevetés composé d'au plus cinq conseillers nommés par le gouverneur en conseil. Constitution

(2) Les conseillers sont nommés à titre 15 Mandat inamovible pour un mandat de cinq ans, sous réserve de révocation motivée que prononce le gouverneur en conseil.

(3) Le gouverneur en conseil nomme, 20 parmi les conseillers, un président et un vice-président. Président et vice-président

(4) Le président est le premier dirigeant du conseil et, à ce titre, il en assure la direction. Il est notamment chargé de la répartition des affaires entre les conseillers, de la constitution et de la présidence des audiences, ainsi que de la conduite des travaux du conseil et de la gestion de son personnel. Attributions du président

Duties of vice-chairman

(b) generally the conduct of the work of the Board, the management of its internal affairs and the duties of the staff of the Board.

Remuneration and expenses

(5) If the chairman is absent or incapacitated or if the office of chairman is vacant, the vice-chairman has all the powers and functions of the chairman during the absence, incapacity or vacancy.

Advisory panel

(6) The members of the Board shall be paid such remuneration as may be fixed by the Governor in Council and are entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by them in the course of their duties under this Act while absent from their ordinary place of residence.

Consultation

41.19 (1) The Minister may establish an advisory panel to advise the Minister with respect to the appointments of the members of the Board, which panel is to be composed of persons chosen from consumer groups, the pharmaceutical industry and such other persons as the Minister considers proper.

Staff

(2) The Minister shall consult with an advisory panel established under subsection (1) for the purpose of making a recommendation with respect to the appointment of a member of the Board.

Idem

41.2 (1) Such officers and employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Board shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Technical assistance

(2) Persons appointed under subsection (1) shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

Principal office

(3) The Board may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge to advise and assist in the performance of its duties and, with the approval of the Treasury Board, the Board may fix and pay the remuneration and expenses of those persons.

41.21 (1) The principal office of the Board shall be in the National Capital

(5) En cas d'absence ou d'empêchement du président, ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.

Attribution du vice-président

5 Rémunération

(6) Les conseillers reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et ont droit aux frais de déplacement et autres entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu habituel de leur résidence.

10

Comités consultatifs

41.19 (1) Le ministre peut créer un comité consultatif chargé de conseiller sur la nomination des conseillers. Le comité est formé de représentants des consommateurs et du secteur pharmaceutique et de toute autre personne que le ministre estime indiquée.

Consultation

(2) C'est afin de procéder à des recommandations quant à des nominations au poste de conseiller que le ministre consulte le comité.

Personnel

41.2 (1) Le personnel nécessaire à l'exercice des activités du conseil est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*.

25

Présomption

(2) Ce personnel est réputé faire partie de la Fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*.

Personnel de soutien

(3) Le conseil peut, à titre temporaire, retenir les services d'experts pour l'assister dans l'exercice de ses fonctions et, avec l'approbation du Conseil du Trésor, fixer et payer leur rémunération et leur frais.

35

41.21 (1) Le siège du conseil est fixé dans la région de la Capitale nationale

Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

Meetings

(2) The Board may meet at such times and places in Canada as the chairman thereof deems advisable.

Reappointment

41.22 A member of the Board, on the expiration of a first term of office, is eligible to be reappointed for one further term.

Acting after
expiration of
appointment

41.23 (1) A person may continue to act as a member of the Board after the expiration of the person's term of appointment in respect of any matter in which the person became engaged during the term of appointment. 15

Differences of
opinion among
members

(2) In any proceedings before the Board,
 (a) in the event of a difference of opinion among the members determining any question, the opinion of the majority shall prevail; and
 (b) in the event of an equally divided opinion among the members determining any question, the presiding member may determine the question. 25

Rules

(3) The Board may, with the approval of the Governor in Council, make general rules not inconsistent with this Act,
 (a) specifying the number of members of the Board that constitute a quorum in respect of any matter and for regulating the practice and procedure of the Board; and
 (b) for carrying out the work of the Board, the management of its internal affairs and the duties of its officers and employees. 35

General powers,
etc.

(4) The Board has, with respect to the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record. 45

Report of
Board

41.24 (1) The Board shall annually prepare and submit to the Minister a report on its activities during the year in respect

définie à l'annexe de la loi constitutive de celle-ci.

(2) Le conseil tient ses réunions au Canada aux dates, heures et lieux choisis par le président selon les besoins. 5

Réunion

5 Arrangement

41.22 Les mandats des conseillers sont renouvelables une seule fois.

Nouveau
mandat

41.23 (1) Le conseiller dont le mandat est échu est réputé pouvoir terminer les affaires dont il est saisi. 10

Prolongation

(2) Les décisions sont prises à la majorité des conseillers, celui qui préside à l'audience disposant d'une voix prépondérante en cas de partage. 15

Décisions

(3) C'est afin de procéder à des recom- 20

(3) Le conseil peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles compatibles avec la présente loi régissant :

- a) le quorum et sa procédure;
- b) l'exercice de ses activités, la gestion de ses affaires et les fonctions de son personnel.

Attributions
générales du
conseil

(4) Pour l'exercice de sa compétence, y compris l'assignation et l'interrogatoire des témoins, la prestation des serments, la production d'éléments de preuve et l'exécution de ses directives, le conseil est assimilé à une cour supérieure d'archives. 25

Rapport du
bureau

41.24 (1) Le conseil remet au ministre un rapport d'activité pour l'année précédente qui comporte un résumé des tendan- 30

as the first signs of certain phenomena.

(5) La situation peut se produire au sein des séries de variations continues d'après le principe suivant : soit une variation continue de la température dans un intervalle de temps à peu près égal, mais dont la variation est assez grande pour que l'on puisse distinguer deux périodes de température dans ce même intervalle.

(6) La variation peut apparaître au cours d'un intervalle court, mais pas dans les deux dernières périodes de l'intervalle précédent.

RECHERCHE DE VARIATIONS

(1) La variation de pression peut être étudiée par l'application de la loi de Boyle-Mariotte, qui stipule que la pression d'un gaz dans un volume donné est proportionnelle à la température absolue ; ou par l'application de la loi de Charles, qui stipule que la pression d'un gaz dans un volume donné est proportionnelle à la température absolue.

(2) La variation de température peut être étudiée par l'application de la loi de Celsius, qui stipule que la température d'un corps dépend de sa position dans l'espace et de son état physique. La variation de température peut être étudiée par l'application de la loi de Celsius, qui stipule que la température d'un corps dépend de sa position dans l'espace et de son état physique.

On trouve dans les deux dernières périodes de l'intervalle précédent :

(1) La variation peut être étudiée par l'application de la loi de Boyle-Mariotte, qui stipule que la pression d'un gaz dans un volume donné est proportionnelle à la température absolue ; ou par l'application de la loi de Celsius, qui stipule que la température d'un corps dépend de sa position dans l'espace et de son état physique.

(2) La variation peut être étudiée par l'application de la loi de Celsius, qui stipule que la température d'un corps dépend de sa position dans l'espace et de son état physique.

SARTE AND EXTERNA ANALYSIS

(1) La variation de la pression peut être étudiée par l'application de la loi de Boyle-Mariotte, qui stipule que la pression d'un gaz dans un volume donné est proportionnelle à la température absolue ; ou par l'application de la loi de Celsius, qui stipule que la température d'un corps dépend de sa position dans l'espace et de son état physique.

(2) La variation de la pression peut être étudiée par l'application de la loi de Boyle-Mariotte, qui stipule que la pression d'un gaz dans un volume donné est proportionnelle à la température absolue ; ou par l'application de la loi de Celsius, qui stipule que la température d'un corps dépend de sa position dans l'espace et de son état physique.

(3) La variation de la pression peut être étudiée par l'application de la loi de Boyle-Mariotte, qui stipule que la pression d'un gaz dans un volume donné est proportionnelle à la température absolue ; ou par l'application de la loi de Celsius, qui stipule que la température d'un corps dépend de sa position dans l'espace et de son état physique.

of which the report is made and the report shall contain a summary of pricing trends in the pharmaceutical industry.

(2) The summary referred to in subsection (1) may be based on information and documentation obtained by the Board under section 41.15 or 41.16 but shall not be set out in such a manner that it is possible from the summary to relate the particulars of any information or documentation obtained from an identifiable patentee under that section to that patentee. 5

(3) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first thirty days on which that House is sitting after the report is submitted to the Minister. 15

Report summary

Tabling after preparation of report

Tabling of report

Sales and expense information

Value of sales information

ces des prix dans le secteur pharmaceutique.

(2) Le résumé peut se fonder sur les renseignements confiés au conseil en application des articles 41.15 ou 41.16, mais ne peut être établi de façon qu'il soit possible d'identifier un breveté grâce à ces éléments d'information. 5

Résumé

(3) Le ministre fait déposer un double du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant sa remise. 10

Dépôt du rapport

SALES AND EXPENSE ANALYSIS

41.25 (1) Every patentee of an invention pertaining to a medicine shall, in such form and manner and at such times and subject to such conditions as are prescribed, provide the Board with information concerning

- (a) the name of any licensee in Canada of the patentee; 25
- (b) revenue and details of the source of revenue of the patentee, whether direct or indirect, from sales in Canada of medicine; and 30
- (c) expenditures made by the patentee in Canada towards the cost of research and development relating to medicine.

(2) Where the Board has reason to believe that any person has information pertaining to the value of sales of medicine in Canada or expenditures made by a patentee in Canada towards the cost of research and development relating to medicine, the Board may, by notice in writing, require the person to provide to the Board a return setting out the information in such manner as the Board may specify, and on the receipt of any such notice, the person shall comply therewith within such time as the Board may specify. 45

41.25 (1) Les titulaires de brevets portant sur une invention liée à un médicament sont tenus, aux conditions de forme, de temps ou autres prescrites, de fournir au conseil les renseignements suivants :

- a) le nom des titulaires des licences découlant du brevet au Canada;
- b) des informations sur les recettes directes ou indirectes qu'ils ont tirées de la vente au Canada de médicaments, ainsi que la source de ces recettes;
- c) des informations sur les dépenses de recherche et développement en matière de médicaments qu'ils ont supportées au Canada.

Obligations des titulaires

(2) S'il estime qu'une personne a des renseignements sur le montant des ventes au Canada de tout médicament ou sur les dépenses de recherche et développement en matière de médicaments supportées au Canada par un titulaire de brevet, le conseil peut, par demande écrite, exiger que celle-ci lui fournit ces renseignements, 35 selon les modalités qu'il peut indiquer. La demande est, dès réception, à exécuter dans le délai fixé par le conseil.

Renseignements complémentaires

Information privileged

Report of analysis

Manner of reporting information restricted

(3) Subject to subsections (4) and (5), information obtained by the Board under subsections (1) and (2) is privileged and shall not knowingly be or be permitted to be communicated, disclosed or made available by any person without the authorization of the person who provided the information.

(4) The Board shall annually prepare and submit to the Minister a report based 10 on the information obtained by it under subsections (1) and (2) and on such other information relating to revenues and expenditures referred to in subsection (1) as may be available to the Board, and the 15 report shall contain an analysis of the information set out in such a manner that it is possible to ascertain from the report, in respect of the year for which the report is made, the Board's estimate of 20

(a) the proportion, as a percentage, that the expenditures of each patentee in Canada towards the cost of research and development relating to medicine is of the revenue of the patentee from sales in 25 Canada of medicines; and

(b) the proportion, as a percentage, that the total of the expenditures of patentees in Canada towards the cost of research and development relating to 30 medicine is of the total of the revenues of those patentees from sales in Canada of medicines.

(5) The report under subsection (4) shall not be set out in such a manner that 35 it is possible from the report to relate the particulars of any information obtained by the Board for the purpose of the report from an identifiable person to that person, except that the Board 40

(a) shall, in setting out in the report the Board's estimate of the proportion referred to in paragraph (4)(a) in relation to a patentee, identify the patentee; and 45

(b) may, in the report, identify any person who has failed to comply with subsection (1) or (2) at any time in the year in respect of which the report is made. 50

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), les renseignements fournis au conseil sont protégés. Nul ne peut sciemment les communiquer ou permettre qu'ils le soient sans l'autorisation de celui qui les a 5 fournis.

Protection des renseignements

(4) Le conseil remet au ministre un rapport annuel sur les renseignements obtenus en application des paragraphes (1) et (2) et sur tout autre renseignement dont 10 il dispose sur les recettes et dépenses mentionnées au paragraphe (1). Le rapport comporte une analyse permettant de dégager, pour l'année en cause, l'estimation par le conseil : 15

a) de la proportion exprimée en pourcentage que les dépenses de recherche et développement en matière de médicaments, supportées par chaque titulaire de brevet au Canada, représentent par 20 rapport aux recettes qu'il a tirées de la vente au Canada de médicaments;

b) de la proportion exprimée en pourcentage que l'ensemble des dépenses de recherche et développement en cette 25 matière, supportées par les titulaires de brevet au Canada, représentent par rapport à l'ensemble des recettes qu'ils ont tirées de cette vente.

(5) Le rapport ne peut être établi de 30 Restriction façon qu'il soit possible de connaître la source des renseignements obtenus par le conseil. Celui-ci y nomme cependant les titulaires de brevet aux fins de l'estimation prévue à l'alinéa (4)a) et peut nommer 35 dans ce même rapport quiconque ne s'est pas conformé aux paragraphes (1) ou (2) pour l'année en cause.

Rapport du conseil

Tabling of report

Regulations defining "research and development"

Powers of Governor in Council

Cessation of rights, etc.

Review of certain sections

(6) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament on any of the first thirty days on which that House is sitting after the report is submitted to the Minister.

5

(7) The Governor in Council may make regulations defining, for the purposes of this section, the expression "research and development".

GENERAL PROVISIONS PERTAINING TO CERTAIN PATENT MATTERS

41.26 (1) After the expiration of four years after section 41.11 comes into force, the Governor in Council may, by order, where the Governor in Council determines that it is in the public interest to do so,

- (a) reduce any number of years specified in any of paragraphs 41.11(2)(a), (b) and (c) or subsection 41.14(1) to such number of years or portion of a year as the Governor in Council deems appropriate in the circumstances; or
- (b) declare that, effective on a date specified in the order, sections 41.1 to 41.25 cease to be in force, and in that case those sections are repealed on that date.

25

(2) A right or privilege acquired or accrued under

- (a) subsection 41.11(1) or subsection 41.14(1), as the case may be, shall be governed by a specification of a number of years or portion of a year made in an order under paragraph (1)(a) of this section as of the date the right or privilege first arose; and
- (b) any other provision of sections 41.1 to 41.25, shall cease forthwith on the date specified in an order made under paragraph (1)(b) of this section.

(3) On the expiration of nine years after section 41.11 comes into force, sections 41.11 to 41.25 shall stand referred to such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established for that purpose and the committee shall, as soon as practicable thereafter, under-

(6) Le ministre fait déposer un double du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant sa remise.

Dépôt au Parlement

(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir, pour l'application du présent article, «recherche et développement».

5 Recherche et développement

DISPOSITIONS GÉNÉRALES INTÉRESSANT CERTAINS BREVETS

41.26 (1) Quatre ans révolus après l'entrée en vigueur de l'article 41.11, le gouverneur en conseil peut, par décret, prendre, s'il l'estime d'intérêt public, telle des mesures suivantes :

- a) abréger la durée de l'interdiction prévue aux alinéas 41.11(2)a), b) et c) ou au paragraphe 41.14(1) selon ce qu'il juge indiqué;
- b) déclarer, qu'à compter de la date fixée dans le décret, les articles 41.1 à 41.25 ne sont plus en vigueur, auquel cas ils sont abrogés à cette date.

Attributions du gouverneur en conseil

(2) Les droits acquis sous le régime du paragraphe 41.11(1) ou, le cas échéant, du paragraphe 41.14(1) sont régis par la durée abrégée conformément à un décret pris au titre de l'alinéa (1)a) comme si celle-ci avait été fixée à la naissance du droit. Ceux acquis sous celui des articles 41.1 à 41.25 sont éteints à compter de la date fixée dans le décret visé à l'alinéa (1)b).

Caducité des droits

(3) Neuf ans révolus après l'entrée en vigueur de l'article 41.11, le comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres désigné ou constitué à cette fin se saisit des articles 41.11 à 41.25. Le comité examine à fond, dès que possible, ces articles ainsi que les conséquences de leur application en vue de la présentation,

Réexamen

take a comprehensive review of the provisions and operation of those sections and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including such recommendations pertaining to the continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make.

10

Actions and proceedings barred

Matters of concern to Canada

c. 10 (2nd Supp.), s. 64

Appeal to Federal Court

16. Sections 43 to 48 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“**43.** Every person who has failed to obtain a patent by reason of a refusal of the Commissioner to grant it may, at any time within six months after notice as provided for in section 42 has been mailed, appeal from the decision of the Commissioner to the Federal Court and that Court has exclusive jurisdiction to hear and determine the appeal.

GRANT OF PATENTS

Contents of patent

44. Every patent granted under this Act shall contain the title or name of the invention, with a reference to the specification, and shall, subject to this Act, grant to the patentee and his legal representatives for the term of the patent, from the granting of the patent, the exclusive right, privilege and liberty of making, constructing and using the invention and vending it to others to be used, subject to adjudication in respect thereof before any court of competent jurisdiction.

40

Form of issue

FORM AND TERM OF PATENTS

45. Subject to section 48, every patent granted under this Act shall be issued under the signature of the Commissioner and the seal of the Patent Office, shall bear on its face the date of the filing of the

dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions sur leur maintien ainsi que ses recommandations quant aux modifications souhaitables.

5

(4) Il ne peut être intenté d'action, ou autre procédure, en dommages-intérêts contre Sa Majesté du chef du Canada pour l'application des paragraphes 41.11(1) ou 41.14(1) à une licence qui y est visée.”

Interdiction des actions

16. Les articles 43 à 48 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

ch.10 (2^e suppl.), art. 64

Appel à la Cour fédérale

“**43.** Dans les six mois suivant la mise à la poste de l'avis, celui qui n'a pas réussi à obtenir un brevet en raison du refus ou de l'opposition du commissaire peut interjeter appel de la décision du commissaire à la Cour fédérale qui, à l'exclusion de toute autre juridiction, peut s'en saisir et en décider.

OCTROI DES BREVETS

Contenu du brevet

44. Tout brevet accordé en vertu de la présente loi contient le titre ou le nom de l'invention avec renvoi au mémoire descriptif et accorde, sous réserve de la présente loi, au breveté et à ses représentants légaux, pour la durée du brevet à compter de la date où il a été accordé, le droit, la faculté et le privilège exclusif de fabriquer, construire, exploiter et vendre à d'autres, pour qu'ils l'exploitent, l'objet de l'invention, sauf jugement en l'espèce par un tribunal compétent.

35

FORME ET DURÉE DES BREVETS

Délivrance

45. Sous réserve de l'article 48, le brevet accordé sous le régime de la présente loi est délivré sous la signature du commissaire et le sceau du Bureau des brevets. Il mentionne la date de la demande, celle à

40

l'ordre de 100 millions de dollars canadiens pour la construction d'un terminal à 100 000 tonnes par mois à l'embouchure de la rivière Saguenay. L'investissement total sera de 150 millions de dollars canadiens et le terminal sera opérationnel en 2003.

24. **Sous-titre : Le secteur des transports**
Le secteur des transports a connu une croissance importante au cours des dernières années. Les investissements dans les infrastructures de transport ont atteint 10 milliards de dollars en 1999, soit deux fois plus qu'en 1990. Ces investissements ont permis d'améliorer la qualité du service et d'augmenter la sécurité des voyageurs et des marchandises.

25. **Sous-titre : Le secteur des transports**
Le secteur des transports a connu une croissance importante au cours des dernières années. Les investissements dans les infrastructures de transport ont atteint 10 milliards de dollars en 1999, soit deux fois plus qu'en 1990. Ces investissements ont permis d'améliorer la qualité du service et d'augmenter la sécurité des voyageurs et des marchandises.

26. **Sous-titre : Le secteur des transports**
Le secteur des transports a connu une croissance importante au cours des dernières années. Les investissements dans les infrastructures de transport ont atteint 10 milliards de dollars en 1999, soit deux fois plus qu'en 1990. Ces investissements ont permis d'améliorer la qualité du service et d'augmenter la sécurité des voyageurs et des marchandises.

27. **Fini** En cas de non-respect de la présente partie, toute personne qui a participé à la rédaction ou à la diffusion de l'information ou de l'opinion exprimée dans ce document sera tenue de faire face à une amende maximale de 10 000 francs canadiens.

28. **Jointures et annexes** Toute jointure ou annexe au présent document devra être approuvée par le Comité exécutif.

29. **Confidentialité** Toute personne ayant accès à l'information contenue dans ce document devra faire preuve de la plus grande discrétion et ne pas la divulguer à des tiers sans l'autorisation écrite du Comité exécutif.

30. **Annexe A** La présente annexe est destinée à détailler les modalités de fonctionnement du Comité exécutif et à fixer les responsabilités de chaque membre. Elle comprend également une liste des membres actuels et futurs du Comité exécutif.

31. **Annexe B** La présente annexe détermine les modalités de fonctionnement du Comité exécutif et fixe les responsabilités de chaque membre. Elle comprend également une liste des membres actuels et futurs du Comité exécutif.

32. **Annexe C** La présente annexe détermine les modalités de fonctionnement du Comité exécutif et fixe les responsabilités de chaque membre. Elle comprend également une liste des membres actuels et futurs du Comité exécutif.

33. **Annexe D** La présente annexe détermine les modalités de fonctionnement du Comité exécutif et fixe les responsabilités de chaque membre. Elle comprend également une liste des membres actuels et futurs du Comité exécutif.

34. **Annexe E** La présente annexe détermine les modalités de fonctionnement du Comité exécutif et fixe les responsabilités de chaque membre. Elle comprend également une liste des membres actuels et futurs du Comité exécutif.

35. **Annexe F** La présente annexe détermine les modalités de fonctionnement du Comité exécutif et fixe les responsabilités de chaque membre. Elle comprend également une liste des membres actuels et futurs du Comité exécutif.

36. **Annexe G** La présente annexe détermine les modalités de fonctionnement du Comité exécutif et fixe les responsabilités de chaque membre. Elle comprend également une liste des membres actuels et futurs du Comité exécutif.

application for the patent, the date on which the application became open to the inspection of the public under section 10 and the date on which the patent is granted and issued and it shall thereafter be ⁵ *prima facie* valid and avail the grantee and the legal representatives of the grantee for the term mentioned in section 46 or 47, whichever is applicable.

Term of patent

46. Subject to section 48, the term limited for the duration of every patent issued by the Patent Office under this Act the application for which patent was filed after the coming into force of this section shall be twenty years from the date of the ¹⁵ filing of the application in Canada.

Idem

47. Subject to section 48, the term limited for the duration of every patent issued by the Patent Office under this Act the application for which patent is filed on or ²⁰ after August 1, 1935 and before the coming into force of this section shall be seventeen years from the date on which the patent is issued.

Maintenance fees

48. (1) A patentee of a patent issued by ²⁵ the Patent Office under this Act after the coming into force of this section shall, to maintain the rights accorded by the patent, pay to the Commissioner such fees, in respect of such periods, as may be ³⁰ prescribed.

Lapse of term if maintenance fees not paid

(2) Where the fees payable by a patentee in respect of a period prescribed for the purposes of subsection (1) are not paid before the expiration of that period, the ³⁵ term limited for the duration of the patent shall be deemed to have lapsed on the expiration of such further period as may be prescribed."

17. Subsection 51(1) of the said Act is ⁴⁰ repealed and the following substituted therefor:

"**51.** (1) Whenever, by any mistake, accident or inadvertence, and without any wilful intent to defraud or mislead the ⁴⁵ public, a patentee has

(a) made a specification too broad, claiming more than that of which the

laquelle elle est devenue accessible sous le régime de l'article 10, ainsi que celle à laquelle il a été accordé et délivré. Il est par la suite, *prima facie*, valide et acquis au breveté ou à ses représentants légaux ⁵ pour la période mentionnée aux articles 46 ou 47.

Durée

46. Sous réserve de l'article 48, la durée de tout brevet délivré par le Bureau des brevets conformément à la présente loi est ¹⁰ limitée à vingt ans à compter de la date du dépôt de la demande au Canada, si celle-ci est postérieure à l'entrée en vigueur du présent article.

47. Sous réserve de l'article 48, la durée ¹⁵ du brevet délivré par le Bureau des brevets conformément à la présente loi et pour lequel la demande a été déposée à compter du 1^{er} août 1935 mais avant l'entrée en vigueur du présent article est de dix-sept ²⁰ ans à compter de la date à laquelle il est délivré.

48. (1) Le titulaire d'un brevet délivré par le Bureau des brevets conformément à la présente loi après l'entrée en vigueur du ²⁵ présent article est tenu de payer au commissaire, afin de maintenir les droits conférés par le brevet en état, les taxes prescrites pour chaque période prescrite.

Taxes périodiques

(2) En cas de non-paiement dans le ³⁰ Péremption délai prescrit des taxes prescrites, le brevet est périfié à l'expiration du délai supplémentaire prescrit."

17. Le paragraphe 51(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : ³⁵

Cas de renonciation

"**51.** (1) Le breveté peut, en acquittant la taxe prescrite, renoncer à tel des éléments qu'il ne prétend pas retenir au titre du brevet, ou d'une cession de celui-ci, si, par erreur, accident ou inadvertance, et ⁴⁰ sans intention de frauder ou tromper le

l'apport qu'il fait au fonctionnement de l'économie et au développement durable. Il est à la fois un moyen d'assurer la sécurité sociale et le bien-être des citoyens, mais aussi un moyen d'assurer la stabilité et la sécurité financière du pays. Il est donc essentiel que l'État joue un rôle actif dans la gestion de l'économie et de la société.

12. L'État doit également faire preuve de transparence et d'ouverture dans son fonctionnement.

III. CONCLUSION

13. L'État doit être un acteur responsable et transparent dans son fonctionnement. Cela passe par une bonne gouvernance, une participation citoyenne et une responsabilité sociale.

14. L'État doit également faire preuve de transparence et d'ouverture dans son fonctionnement.

15. L'État doit également faire preuve de transparence et d'ouverture dans son fonctionnement.

16. L'État doit également faire preuve de transparence et d'ouverture dans son fonctionnement.

17. L'État doit également faire preuve de transparence et d'ouverture dans son fonctionnement.

18. L'État doit également faire preuve de transparence et d'ouverture dans son fonctionnement.

19. L'État doit également faire preuve de transparence et d'ouverture dans son fonctionnement.

IV. CONCLUSION

20. L'État doit également faire preuve de transparence et d'ouverture dans son fonctionnement.

21. L'État doit également faire preuve de transparence et d'ouverture dans son fonctionnement.

22. L'État doit également faire preuve de transparence et d'ouverture dans son fonctionnement.

23. L'État doit également faire preuve de transparence et d'ouverture dans son fonctionnement.

24. L'État doit également faire preuve de transparence et d'ouverture dans son fonctionnement.

patentee or the person through whom the patentee claims was the inventor, or

(b) in the specification, claimed that the patentee or the person through whom the patentee claims was the 5 inventor of any material or substantial part of the invention patented of which the patentee was not the inventor, and to which the patentee had no lawful right,

the patentee may, on payment of a pre-10 scribed fee, make a disclaimer of such parts as the patentee does not claim to hold by virtue of the patent or the assign-
ment thereof."

18. The said Act is further amended by 15 adding thereto, immediately after section 51 thereof, the following heading and sections:

"RE-EXAMINATION"

Request for
Re-examination

51.1 (1) Any person may request a re-examination of any claim of a patent by filing with the Commissioner prior art con- 20 sisting of patents and printed publications and by paying a prescribed fee.

Pertinency of
request

(2) A request for re-examination under subsection (1) shall set forth the pertinen- 25 cy of the prior art and the manner of applying the prior art to the claim for which re-examination is requested.

Notice to
patentee

(3) Forthwith after receipt of a request for re-examination under subsection (1), the Commissioner shall send a copy of the 30 request to the patentee of the patent in respect of which the request is made, unless the patentee is the person who made the request.

Establishment
of re-examina-
tion board

51.2 (1) Forthwith after receipt of a 35 request for re-examination under subsection 51.1(1), the Commissioner shall establish a re-examination board consisting of not fewer than three persons, at least two of whom shall be employees of 40 the Patent Office, to which the request shall be referred for determination.

Determination
to be made by
board

(2) A re-examination board shall, within three months following its establishment, determine whether a substantial new ques- 45

public, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) il a donné trop d'étendue à son mémoire descriptif, en revendiquant plus que la chose dont lui-même, ou son 5 mandataire, est l'inventeur;

b) il s'est représenté dans le mémoire descriptif, ou a représenté son mandataire, comme étant l'inventeur d'un élément matériel ou substantiel de l'inven- 10 tion brevetée, alors qu'il n'en était pas l'inventeur et qu'il n'y avait aucun droit.»

18. La même loi est modifiée par inser- 15 tion, après l'article 51, de ce qui suit :

"RÉEXAMEN"

Demande

51.1 (1) Chacun peut demander le réexamen de toute revendication d'un brevet sur dépôt, auprès du commissaire, d'un dossier d'antériorité constitué de brevets et d'imprimés et sur paiement des 20 droits prescrits.

Pertinence

(2) La demande énonce la pertinence du dossier et sa correspondance avec les revendications du brevet.

(3) Sur réception de la demande, le 25 Avis commissaire en expédie un double au titulaire du brevet attaqué, sauf si celui-ci est également le demandeur.

Constitution
d'un conseil de
réexamen

51.2 (1) Sur dépôt de la demande, le 30 commissaire constitue un conseil de réexa- men formé d'au moins trois conseillers, dont deux au moins sont rattachés au Bureau des brevets, qui se saisissent de la demande.

(2) Dans les trois mois suivant sa consti- 35 Décision tution, le conseil décide si la demande soulève quelque point de fond vis-à-vis la

protection of the environment at present
is not enough.

(3) In view of the developments in
this field, it is necessary that
we have a clear policy to
protect the environment.

(4) It is also necessary to
explore all the ways of
protecting the environment.

(5) Thus far, there has been no
attempt to find out what
can be done to protect the
environment.

(6) (1) The question of
what can be done to protect the
environment is being considered
by the government.

(7) (1) The question of
what can be done to protect the
environment is being considered
by the government.

(8) (1) The question of
what can be done to protect the
environment is being considered
by the government.

(9) (1) A plan of action
will probably be adopted in
the near future.

(10) This will be a good
step forward in the protection
of the environment.

(11) We must take
all possible steps to
protect the environment.
This will help us to
live a better life.

(12) It is also necessary
to explore all the ways of
protecting the environment.
This will help us to
live a better life.

(13) Thus far, there has been no
attempt to find out what
can be done to protect the
environment.

(14) (1) The question of
what can be done to protect the
environment is being considered
by the government.

(15) (1) The question of
what can be done to protect the
environment is being considered
by the government.

(16) (1) The question of
what can be done to protect the
environment is being considered
by the government.

(17) (1) The question of
what can be done to protect the
environment is being considered
by the government.

Notice

tion of patentability affecting any claim of the patent concerned is raised by the request for re-examination.

Idem

(3) Where a re-examination board has determined that a request for re-examination does not raise a substantial new question affecting the patentability of a claim of the patent concerned, the board shall so notify the person who filed the request and the decision of the board is final for all purposes and is not subject to appeal or to review by any court. 5

Filing of reply

(4) Where a re-examination board has determined that a request for re-examination raises a substantial new question 15 affecting the patentability of a claim of the patent concerned, the board shall notify the patentee of the determination and the reasons therefor.

Re-examination proceeding

(5) A patentee who receives notice 20 under subsection (4) may, within three months of the date of the notice, submit to the re-examination board a reply to the notice setting out submissions on the question of the patentability of the claim of the 25 patent in respect of which the notice was given.

Patentee may submit amendments

51.3 (1) On receipt of a reply under subsection 51.2(5) or in the absence of any reply within three months after notice is 30 given under subsection 51.2(4), a re-examination board shall forthwith cause a re-examination to be made of the claim of the patent in respect of which the request for re-examination was submitted. 35

Time limitation

(2) In any re-examination proceeding under subsection (1), the patentee may propose any amendment to the patent or any new claims in relation thereto but no proposed amendment or new claim enlarging the scope of a claim of the patent shall be permitted. 40

Conclusion of proceedings by board

(3) A re-examination proceeding in respect of a claim of a patent shall be completed within twelve months of the 45 commencement of the proceedings under subsection (1).

Certificate of board

51.4 (1) On conclusion of a re-examination proceeding in respect of a claim of a

brevetabilité des revendications du brevet en cause.

(3) Le conseil avise le demandeur de toute décision négative, celle-ci étant finale et ne pouvant faire l'objet d'un appel 5 ou d'une révision judiciaire. 5

(4) En cas de décision positive, le conseil expédie un avis motivé de la décision au titulaire du brevet. 15

(5) Dans les trois mois de la réception 10 Réponse de l'avis, le titulaire en cause peut expédier au conseil une réponse exposant ses observations sur la brevetabilité des revendications du brevet visé par l'avis. 20

51.3 (1) Sur réception de la réponse ou 15 Procédure de réexamen au plus tard trois mois après l'avis mentionné au paragraphe 51.2(4), le conseil se saisit du réexamen des revendications du brevet en cause.

(2) Le titulaire peut proposer des modifications au brevet ou toute nouvelle revendication à cet égard qui n'ont pas pour effet d'élargir la portée des revendications du brevet original. 20 Dépôt de modifications

(3) Le réexamen doit être terminé dans 25 Durée les douze mois suivant le début de la procédure. 25 Durée

51.4 (1) À l'issue du réexamen, le conseil délivre un constat portant rejet ou

Avis

Idem

Procédure de réexamen

Dépôt de modifications

Constat

patent, the re-examination board shall issue a certificate

- (a) cancelling any claim of the patent determined to be unpatentable;
- (b) confirming any claim of the patent 5 determined to be patentable; or
- (c) incorporating in the patent any proposed amended or new claim determined to be patentable.

Certificate attached to patent

(2) A certificate issued in respect of a 10 patent under subsection (1) shall be attached to the patent and made part thereof by reference, and a copy of the certificate shall be sent by registered mail to the patentee. 15

Effect of certificate

(3) For the purposes of this Act, where a certificate issued in respect of a patent under subsection (1)

- (a) cancels any claim but not all claims of the patent, the patent shall be deemed 20 to have been issued, from the date of grant, in the corrected form;
- (b) cancels all claims of the patent, the patent shall be deemed never to have been issued; or 25
- (c) amends any claim of the patent or incorporates a new claim in the patent, the amended claim or new claim shall be effective, from the date of the certificate, for the unexpired term of the 30 patent.

Appeals

51.5 (1) Any decision of a re-examination board set out in a certificate issued under subsection 51.4(1) is subject to appeal by the patentee to the Federal 35 Court.

Limitation

(2) No appeal may be taken under subsection (1) after three months from the date a copy of the certificate is sent by registered mail to the patentee." 40

Assignees may object

19. Subsection 52(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Where an applicant for a patent has, after filing the application, assigned 45 his right to obtain the patent, or where the applicant has either before or after filing

confirmation des revendications du brevet attaqué ou, le cas échéant, versant au brevet toute modification ou nouvelle revendication jugée brevetable.

(2) Le constat est annexé au brevet, 5 Annexe dont il fait partie intégrante. Un double en est expédié, par courrier recommandé, au titulaire du brevet.

(3) Pour l'application de la présente loi, Effet du constat lorsqu'un constat : 10

- a) rejette une revendication du brevet sans en rejeter la totalité, celui-ci est réputé, à compter de la date de sa délivrance, délivré en la forme modifiée;
- b) rejette la totalité de ces revendications, le brevet est réputé n'avoir jamais été délivré;
- c) modifie une telle revendication ou en inclut une nouvelle, l'une ou l'autre prend effet à compter de la date du 20 constat jusqu'à l'expiration de la durée du brevet.

51.5 (1) Le titulaire du brevet peut saisir la Cour fédérale d'un appel portant sur le constat de décision visé au paragraphe 51.4(1). 25

(2) Il ne peut être formé d'appel plus de trois mois après l'expédition du double du constat au titulaire du brevet."

19. Le paragraphe 52(2) de la même loi 30 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(2) Si le demandeur d'un brevet a, après le dépôt de sa demande, cédé son droit d'obtenir le brevet, ou s'il a, avant ou après le dépôt de celle-ci, cédé par écrit 35

Appel

Prescription

Opposition au retrait de la demande

the application assigned in writing the whole or part of his property or interest in the invention, the assignee may register the assignment in the Patent Office in such manner as may be determined by the Commissioner, and no application for a patent may be withdrawn without the consent in writing of every such registered assignee."

20. Subsection 53(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Registration

"(2) Every assignment of a patent, and every grant and conveyance of any exclusive right to make and use and to grant to others the right to make and use the invention patented, within and throughout Canada or any part thereof, shall be registered in the Patent Office in the manner determined by the Commissioner." 20

21. Subsection 57(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Infringement and remedy

57. (1) Any person who infringes a patent is

(a) liable to the patentee and to all persons claiming under the patentee for all damages sustained by the patentee or by any such person, after the grant of the patent, by reason of such infringement; and

(b) liable to pay reasonable compensation to the patentee and to all persons claiming under the patentee for any damages sustained by the patentee or by any such person by reason of any act on his part, after the application for the patent became open to the inspection of the public under section 10 and before the grant of the patent, that would have constituted an infringement of the patent if the patent had been granted on the day the application became open to the inspection of the public under that section."

22. Section 58 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

tout ou partie de son droit de propriété sur l'invention, ou de son intérêt dans l'invention, le cessionnaire peut faire enregistrer cette cession au Bureau des brevets, en la forme fixée par le commissaire; aucune demande de brevet ne peut dès lors être retirée sans le consentement écrit de ce cessionnaire.» 5

20. Le paragraphe 53(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 10

"(2) Toute cession de brevet et tout acte de concession ou translatif du droit exclusif d'exécuter et d'exploiter l'invention brevetée partout au Canada et de concéder un tel droit à des tiers sont enregistrés au Bureau des brevets selon ce que le commissaire établit." 15

Enregistrement

21. Le paragraphe 57(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

57. (1) Quiconque contrefait un brevet 20 Contrefaçon et est responsable envers le breveté et toute personne se réclamant de celui-ci de tous dommages-intérêts que cette contrefaçon a fait subir à ces personnes après l'octroi du brevet. Il est également responsable envers 25 ceux-ci, à concurrence d'une indemnité raisonnable, des dommages-intérêts qu'un acte de sa part leur a fait subir entre la date à laquelle la demande de brevet est devenue accessible sous le régime de l'article 10 et l'octroi du brevet, dans le cas où cet acte aurait constitué une contrefaçon si le brevet avait été accordé à la date où cette demande est ainsi devenue accessible.» 30 35

22. L'article 58 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Opposition au dépôt de la demande

for example, the *Chamberlain* (1990) and *Ward* (1990) studies found that the relationship between the level of organizational commitment and job satisfaction was mediated by job satisfaction. In other words, the relationship between organizational commitment and job satisfaction was mediated by job satisfaction. This finding suggests that the relationship between organizational commitment and job satisfaction is not direct, but rather, it is mediated by job satisfaction. This finding is consistent with the findings of the *Chamberlain* (1990) and *Ward* (1990) studies.

The results of the present study support the findings of the *Chamberlain* (1990) and *Ward* (1990) studies. The results of the present study suggest that the relationship between organizational commitment and job satisfaction is mediated by job satisfaction. This finding is consistent with the findings of the *Chamberlain* (1990) and *Ward* (1990) studies.

The results of the present study support the findings of the *Chamberlain* (1990) and *Ward* (1990) studies. The results of the present study suggest that the relationship between organizational commitment and job satisfaction is mediated by job satisfaction. This finding is consistent with the findings of the *Chamberlain* (1990) and *Ward* (1990) studies.

The results of the present study support the findings of the *Chamberlain* (1990) and *Ward* (1990) studies. The results of the present study suggest that the relationship between organizational commitment and job satisfaction is mediated by job satisfaction. This finding is consistent with the findings of the *Chamberlain* (1990) and *Ward* (1990) studies.

The results of the present study support the findings of the *Chamberlain* (1990) and *Ward* (1990) studies.

The results of the present study support the findings of the *Chamberlain* (1990) and *Ward* (1990) studies. The results of the present study suggest that the relationship between organizational commitment and job satisfaction is mediated by job satisfaction. This finding is consistent with the findings of the *Chamberlain* (1990) and *Ward* (1990) studies.

The results of the present study support the findings of the *Chamberlain* (1990) and *Ward* (1990) studies.

Patent not to affect previous purchaser

“58. Every person who, before an application for a patent becomes open to the inspection of the public under section 10, has purchased, constructed or acquired the invention for which a patent is afterwards obtained under this Act, has the right of using and vending to others the specific article, machine, manufacture or composition of matter patented and so purchased, constructed or acquired without being liable to the patentee or the legal representatives of the patentee for so doing; but the patent shall not, as regards other persons, be held invalid by reason of such purchase, construction or acquisition or use of the invention by the person first mentioned, or by those to whom that person has sold it, unless it was purchased, constructed, acquired or used before the date of filing of the application or, in the case of an application to which section 29 applies, before the priority date of the application, and in consequence whereof the invention was disclosed in such a manner that it became available to the public in Canada or elsewhere.”

23. Section 63 of the said Act is repealed.

24. Paragraph 68(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) if the Commissioner is satisfied that the objects of this section and section 67 cannot be attained by the exercise of any of the foregoing powers, he shall order the patent to be revoked, either forthwith or after such reasonable interval as may be specified in the order, unless in the meantime such conditions as may be specified in the order with a view to attaining the objects of this section and section 67 are fulfilled, and the Commissioner may, on reasonable cause shown in any case, by subsequent order extend the interval so specified; but the Commissioner shall make no order for revocation which is at variance with any treaty, convention, arrangement, or engagement with any other country to which Canada is a party;”

30

«58. Quiconque, avant la date à laquelle une demande de brevet est devenue accessible sous le régime de l'article 10, achète, exécute ou acquiert une invention éventuellement brevetée peut utiliser et vendre l'article, la machine, l'objet manufacturé ou la composition de matières brevetés ainsi achetés, exécutés ou acquis avant cette date sans encourir de responsabilité envers le breveté ou ses représentants légaux; mais, à l'égard des tiers, le brevet ne peut être considéré invalide du seul fait de cette opération, à moins qu'elle n'ait eu lieu avant la date du dépôt de la demande de brevet ou, dans le cas d'une demande à laquelle l'article 29 s'applique, avant la date de priorité de la demande de brevet si l'opération a eu pour effet de divulguer l'invention d'une manière telle qu'elle est devenue accessible au public au Canada ou ailleurs.»

Droit de l'acquéreur antérieur

23. L'article 63 de la même loi est abrogé.

24. L'alinéa 68d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(d) si le commissaire est convaincu que l'exercice de l'un quelconque des pouvoirs susmentionnés ne peut réaliser les objets du présent article et de l'article 67, il doit ordonner la déchéance du brevet, soit immédiatement, soit à l'expiration d'un délai raisonnable que spécifie l'ordonnance, à moins que dans l'intervalle n'aient été remplies les conditions que fixe l'ordonnance en vue de réaliser les objets du présent article et de l'article 67; il peut, pour des motifs raisonnables et démontrés en chaque cas, prolonger par ordonnance subséquente le délai ainsi spécifié; mais il peut rendre aucune ordonnance de déchéance qui contrarie un traité, une convention, un accord ou un engagement avec un autre pays, auquel ou à laquelle le Canada est partie;»

Agordia tis iel entro si ob H' statua' I 25

Agordia tis iel entro si ob H' statua' I 25

PROPOSITIONS ANTÉDICTRICES

proposition
antédictrice

sh entro iel entro ob obstatua' 25
ob amonitopis ob tisongi ob entro' l' tisau
(1)E' obitopis ob tisau iel entro' l' tisau
ob amonitopis ob tisau iel entro' l' tisau
tisongi ob tisau iel entro' l' tisau

tisongi ob tisau iel entro' l' tisau 25

tisongi ob tisau iel entro' l' tisau 25

TRAVERSIAL

traversial
antédictrice

sh entro iel entro ob obstatua' 25
ob amonitopis ob tisongi ob entro' l' tisau
(1)E' obitopis ob tisau iel entro' l' tisau
ob amonitopis ob tisau iel entro' l' tisau
tisongi ob tisau iel entro' l' tisau

antédictrice
proposition

sh entro iel entro ob obstatua' 25
ob amonitopis ob tisongi ob entro' l' tisau
(1)E' obitopis ob tisau iel entro' l' tisau
ob amonitopis ob tisau iel entro' l' tisau
tisongi ob tisau iel entro' l' tisau

sh entro iel entro ob obstatua' 25
ob amonitopis ob tisongi ob entro' l' tisau
(1)E' obitopis ob tisau iel entro' l' tisau
ob amonitopis ob tisau iel entro' l' tisau
tisongi ob tisau iel entro' l' tisau

25

antédictrice
proposition

sh entro iel entro ob obstatua' 25
ob amonitopis ob tisongi ob entro' l' tisau
(1)E' obitopis ob tisau iel entro' l' tisau
ob amonitopis ob tisau iel entro' l' tisau
tisongi ob tisau iel entro' l' tisau

sh entro iel entro ob obstatua' 25
ob amonitopis ob tisongi ob entro' l' tisau
(1)E' obitopis ob tisau iel entro' l' tisau
ob amonitopis ob tisau iel entro' l' tisau
tisongi ob tisau iel entro' l' tisau

antédictrice
proposition

MODIFICATION COERCITIVE

modification
coercitive

sh entro iel entro ob obstatua' I (1) 25
ob amonitopis ob tisongi ob entro' l' tisau
(1)E' obitopis ob tisau iel entro' l' tisau
tisongi ob tisau iel entro' l' tisau

TRANSITION ANTÉDICTRICE

transition
antédictrice

sh entro iel entro ob obstatua' I (1)
ob amonitopis ob tisongi ob entro' l' tisau
(1)E' obitopis ob tisau iel entro' l' tisau
tisongi ob tisau iel entro' l' tisau

sh entro iel entro ob obstatua' I (1)
ob amonitopis ob tisongi ob entro' l' tisau
(1)E' obitopis ob tisau iel entro' l' tisau
tisongi ob tisau iel entro' l' tisau

sh entro iel entro ob obstatua' I (1)
ob amonitopis ob tisongi ob entro' l' tisau
(1)E' obitopis ob tisau iel entro' l' tisau
tisongi ob tisau iel entro' l' tisau

sh entro iel entro ob obstatua' I (1)
ob amonitopis ob tisongi ob entro' l' tisau
(1)E' obitopis ob tisau iel entro' l' tisau
tisongi ob tisau iel entro' l' tisau

25

25. Section 74 of the said Act is repealed.
26. Section 77 of the said Act is repealed.

TRANSITIONAL

Pending applications

27. Applications for patents filed before the coming into force of the provisions of this Act referred to in subsection 33(1) shall be dealt with and disposed of in accordance with the *Patent Act* as it read immediately before the coming into force of those provisions.

Patents issued before Act in force

28. Any matter arising after the coming into force of the provisions of this Act referred to in subsection 33(1) in respect of any patent issued before the coming into force of those provisions, except any matter arising under any of sections 41.1 to 41.25 of the *Patent Act*, as enacted by section 15 of this Act, shall be dealt with and disposed of in accordance with the *Patent Act* as it read immediately before the coming into force of those provisions.

28. Les affaires survenant, après l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi visées au paragraphe 33(1), relativement aux brevets délivrés avant celle-ci, à l'exception de celles relatives aux articles 41.1 à 41.25 de la *Loi sur les brevets*, édictés par l'article 15, sont régies par celle-ci, dans sa version antérieure à leur entrée en vigueur.

20

Applications in conflict

29. Where a conflict, within the meaning of section 45 of the *Patent Act*, as that section read immediately before the coming into force of section 16 of this Act, exists between an application for a patent filed after the coming into force of section 16 of this Act and an application for a patent filed before the coming into force of that section, the applications shall be dealt with and disposed of in accordance with section 45 of the *Patent Act* as that section read immediately before the coming into force of section 16 of this Act.

29. En cas de conflit, sous le régime de l'article 45 de la *Loi sur les brevets* dans sa version antérieure à la date de l'entrée en vigueur de l'article 16 de la présente loi, entre une demande de brevet déposée avant cette date et la demande déposée à compter de celle-ci, les demandes sont régies par l'article 45 dans sa version antérieure.

Demandes en instance

Brevets antérieurs

Demandes

1980-81-82-83,
c. III, Sch. I

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

Access to Information Act

30. (1) Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by striking out the reference to "section 74" opposite the reference to the "Patent Act".

(2) Schedule II to the said Act is further amended by adding a reference to "section 41.17" opposite the reference to the "Patent Act".

(3) Schedule II to the said Act is further amended by adding a reference to "subsec-

25. L'article 74 de la même loi est abrogé.
26. L'article 77 de la même loi est abrogé.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

27. Les demandes de brevet déposées avant l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi visées au paragraphe 33(1) sont régies par la *Loi sur les brevets* dans sa version antérieure à leur entrée en vigueur.

5

Brevets antérieurs

Demandes

MODIFICATION CORRÉLATIVE

Loi sur l'accès à l'information

1980-81-82-83,
ch. III, ann. I

30. (1) L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression du renvoi à l'"article 74" en regard de la mention de la *Loi sur les brevets*.

(2) L'annexe II de la même loi est modifiée par adjonction, en regard de la mention de la *Loi sur les brevets*, d'un renvoi à l'"article 41.17".

(3) L'annexe II de la même loi est modifiée par adjonction, en regard de la mention

tion 41.25(3)" opposite the reference to the "Patent Act".

TRANSITIONAL

Transitional

31. (1) The Minister of Consumer and Corporate Affairs shall pay to each province for each of the fiscal years commencing in the period April 1, 1987 to March 31, 1991 an amount equal to the product obtained by multiplying

- (a) the quotient obtained by dividing
 - (i) \$25 million
 - by
 - (ii) the total population of all provinces for the fiscal year in respect of which the payment is made,
- by
- (b) the population of the province for the fiscal year in respect of which the payment is made.

10

15

Idem

(2) Payment of any amount under this section shall be made out of the Consolidated Revenue Fund at such times and in such manner as the Governor in Council may, by regulation, prescribe.

Idem

(3) For the purposes of this section, the population of a province for a fiscal year shall be the population of that province on the first day of June of that year as determined and published by the Chief Statistician of Canada.

Prohibition

32. (1) Notwithstanding anything in section 41 of the *Patent Act* or in any licence granted under that section, no person shall, under a licence granted prior to March 28, 1989 under that section in respect of a patent pertaining to the medicine Diltiazem hydrochloride, have or exercise any right to

- (a) import Diltiazem hydrochloride, if it is to be sold for consumption in Canada; or
- (b) make Diltiazem hydrochloride for sale for consumption in Canada.

40

Duration of prohibition

(2) The prohibition under subsection (1) expires on March 28, 1989.

Actions and proceedings barred

(3) No action or proceedings for any compensation or damages lies against Her Majesty in right of Canada as a result of the

de la *Loi sur les brevets*, d'un renvoi au «paragraphe 41.25(3)».

DISPOSITION TRANSITOIRE

Disposition transitoire

31. (1) Le ministre de la Consommation et des Corporations versera à chaque province pour chacun des exercices compris entre le 1^{er} avril 1987 et le 31 mars 1991 un montant égal au produit obtenu par la multiplication de l'élément a) par l'élément b) :

5

- a) le quotient obtenu par la division de vingt-cinq millions de dollars par le chiffre total de la population des provinces pour l'exercice à l'égard duquel le versement est effectué;
- b) le chiffre de la population de la province pour ce même exercice.

15

(2) Tout versement est prélevé sur le Trésor selon ce que le gouverneur en conseil peut fixer par règlement.

Idem

(3) Le chiffre de la population d'une province pour un exercice est celui du 1^{er} juin de l'exercice, déterminé et publié par le statisticien en chef du Canada.

Idem

32. (1) Par dérogation à l'article 41 de la *Loi sur les brevets* ou à toute licence délivrée sous son régime, il est interdit de se prévaloir d'une licence accordée sous le régime de cet article avant le 28 mars 1989 et relativement au médicament appelé chlorhydrate de diltiazem pour revendiquer ou exercer le droit d'importer ou de réaliser ce médicament pour vente à la consommation au Canada.

Interdiction

(2) L'interdiction est levée le 28 mars 1989.

Durée de l'interdiction

(3) Il ne peut être intenté d'action, ou autre procédure, en dommages-intérêts contre Sa Majesté du chef du Canada pour

Interdiction des actions

application of subsection (1) to a licence referred to in that subsection.

l'application du paragraphe (1) à une licence qui y est visée.

COMING INTO FORCE

Coming into force

33. (1) The definition "priority date" in section 2 of the *Patent Act*, as enacted by subsection 1(2) of this Act, sections 2, 5, 7 to 13 and 16 to 25 and subsection 30(1) of this Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

Idem

(2) Sections 41.1 to 41.25 of the *Patent Act*, as enacted by section 15 of this Act, or any of those sections, subsections 30(2) and (3) of this Act or either of those subsections, and section 31 of this Act shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

15

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

33. (1) La définition de «date de priorité», à l'article 2 de la *Loi sur les brevets*, édictée par le paragraphe 1(2), les articles 2, 5, 7 à 13 et 16 à 25 et le paragraphe 30(1) de la présente loi entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.

(2) Les articles 41.1 à 41.25 de la *Loi sur les brevets*, édictés par l'article 15 de la présente loi, ou tel de ces articles, et les paragraphes 30(2) et (3), ainsi que l'article 31 de celle-ci, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Idem

C-23

Second Session, Thirty-third Parliament,
35 Elizabeth II, 1986

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-23

An Act to amend the Income Tax Act and a related Act

by the Minister of Finance

PAR LE MINISTRE

First reading, November 7, 1986

C-23

Deuxième session, trente-troisième législature,
35 Elizabeth II, 1986

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-23

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu
et une loi connexe

Première lecture le 7 novembre 1986

THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

2nd Session, 33rd Parliament,
35 Elizabeth II, 1986

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-23

An Act to amend the Income Tax Act and a related Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART I

INCOME TAX ACT

R.S. 1952, c.
148; 1970-71-
72, c. 63; 1972,
c. 9; 1973-74,
cc. 14, 29, 30,
44, 45, 49, 51;
1974-75-76, cc.
26, 50, 58, 71,
87, 88, 95;
1976-77, cc. 4,
10, 54;
1977-78, cc. 1,
4, 32, 41, 42;
1978-79, c. 5;
1979, c. 5;
1980-81-82-83,
cc. 40, 47, 48,
68, 102, 104,
109, 140; 1984,
cc. 1, 19, 31,
45; 1985, c. 45;
1986, cc. 6, 24

2^e session, 33^e législature,
35 Elizabeth II, 1986

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-23

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et une loi connexe

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE I

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

S.R. 1952, ch.
148; 170-71-72,
ch. 63; 1972,
ch. 9; 1973-74,
ch. 14, 29, 30,
44, 45, 49, 51;
1974-75-76, ch.
26, 50, 58, 71,
87, 88, 95;
1976-77, ch. 4,
10, 54;
1977-78, ch. 1,
4, 32, 41, 42;
1978-79, ch. 5;
1979, ch. 5;
1980-81-82-83,
ch. 40, 47, 48,
68, 102, 104,
109, 140; 1984,
ch. 1, 19, 31,
45; 1985, ch.
45; 1986, ch.
6, 24

1. (1) Subsection 6(1) of the *Income Tax Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (h) thereof and by adding thereto the following paragraph:

Salary deferral arrangement payments

"(i) the amount, if any, by which the aggregate of amounts received by any person as benefits (other than amounts received by or from a trust governed by a salary deferral arrangement) in the

1. (1) Le paragraphe 6(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa g) et par adjonction de ce qui suit : 5

«i) l'excédent éventuel du total des montants reçus comme avantages par toute personne au cours de l'année dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable au contribua-

Versements dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement

EXPLANATORY NOTES

EXPLANATORY NOTES

These amendments would implement the Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act and a related Act, notice of which was tabled in the House of Commons by the Minister of State (*Finance*) on October 31, 1986.

PART I

Income Tax Act

Clauses 1; (1) New

NOTES EXPLICATIVES

Ce projet de loi met en œuvre la Motion des voies et moyens visant à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* et une loi connexe, dont avis a été déposé par le ministre d'État (Finances) à la Chambre des communes le 31 octobre 1986.

PARTIE I

Loi de l'impôt sur le revenu

Article 1. (1). — Nouveau.

year out of or under a salary deferral arrangement in respect of the taxpayer exceeds the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all deferred amounts under the arrangement that were included under paragraph (a) as benefits in computing the taxpayer's income for preceding taxation years exceeds

(ii) the aggregate of

(A) all deferred amounts received by any person in preceding taxation years out of or under the arrangement, and

(B) all deferred amounts under the arrangement that were deducted under paragraph 8(1)(o) in computing the taxpayer's income for the year or preceding taxation years."

5

10

20

(2) Section 6 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Salary deferral arrangement

"(11) Where at the end of a taxation year any person has a right under a salary deferral arrangement in respect of a taxpayer to receive a deferred amount, an amount equal to the deferred amount shall be deemed, for the purposes only of paragraph (1)(a), to have been received by the taxpayer as a benefit in the year, to the extent that the amount was not otherwise included in computing the taxpayer's income for the year or any preceding taxation year.

35

Idem

(12) Where at the end of a taxation year any person has a right under a salary deferral arrangement (other than a trust governed by a salary deferral arrangement) in respect of a taxpayer to receive a deferred amount, an amount equal to any interest or other additional amount that accrued to that person or for his benefit to the end of the year in respect of the deferred amount shall be deemed at the end of the year, for the purposes only of subsection (11), to be a deferred amount that the person has a right to receive under the arrangement.

ble — à l'exclusion des montants reçus par une fiducie régissant une entente d'échelonnement du traitement et des montants reçus d'une telle fiducie — sur l'excédent éventuel

(i) du total des montants différés dans le cadre de l'entente ajoutés comme avantages en vertu de l'alinéa a) dans le calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition antérieures

sur

(ii) le total des montants différés reçus par toute personne au cours des années d'imposition antérieures dans le cadre de l'entente et des montants différés dans le cadre de l'entente déduits en vertu de l'alinéa 8(1)o) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année ou pour les années d'imposition antérieures.»

(2) L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

DU QUÉBEC

DU 15 JUIN 1972

LOI 1972-10

Entente d'échelonnement du traitement

Intérêts sur les montants différés

Application

(13) Subsection (11) does not apply in respect of a deferred amount under a salary deferral arrangement in respect of a taxpayer that was established primarily for the benefit of one or more non-resident employees in respect of services to be rendered in a country other than Canada, to the extent that the deferred amount

(a) was in respect of services rendered by an employee who

- (i) was not resident in Canada at the time the services were rendered, or
- (ii) was resident in Canada for a period (in this subsection referred to as an "excluded period") of not more than 36 of the 72 months preceding the time the services were rendered and was an employee to whom the arrangement applied before he became resident in Canada; and

(b) cannot reasonably be regarded as being in respect of services rendered or to be rendered during a period (other than an excluded period) when the employee was resident in Canada.

Part of plan or arrangement

(14) Where deferred amounts under a salary deferral arrangement in respect of a taxpayer (in this subsection referred to as "that arrangement") are required to be included as benefits under paragraph 30(1)(a) in computing his income and that arrangement is part of a plan or arrangement (in this subsection referred to as the "plan") under which amounts or benefits not related to the deferred amounts are payable or provided, for the purposes of this Act, other than this subsection,

(a) that arrangement shall be deemed to be a separate arrangement independent of other parts of the plan of which it is a part; and

(b) where any person has a right to a deferred amount under that arrangement, an amount received by the person as a benefit at any time out of or under the plan shall be deemed to have been received out of or under that arrangement except to the extent that it exceeds the amount, if any, by which

(13) Le paragraphe (11) ne s'applique pas à un montant différé dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à un contribuable faite principalement au profit d'un ou de plusieurs employés non-résidents pour des services à rendre dans un autre pays que le Canada, dans la mesure où le montant différé :

a) correspond à des services rendus par un employé

- (i) qui ne réside pas au Canada à la date où il rend ces services, ou
- (ii) qui a résidé au Canada pendant une période d'au maximum 36 des 72 mois précédant la date où il rend ces services et était un employé auquel l'entente s'appliquait avant qu'il ne commence à résider au Canada; et

b) ne peut raisonnablement être considéré comme correspondant à des services rendus ou à rendre pendant une autre période — où l'employé réside au Canada — que celle visée au sous-alinéa a)(ii).

25

(14) Pour l'application de la présente loi, lorsque des montants différés dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à un contribuable doivent être ajoutés comme avantages en vertu de l'alinéa (1)a) dans le calcul du revenu du contribuable et que cette entente fait partie d'un régime ou arrangement prévoyant le paiement de montants ou l'obtention d'avantages, sans rapport avec les montants différés,

a) l'entente est réputée distincte et indépendante des autres parties du régime ou de l'arrangement;

b) un montant reçu comme avantage à une date quelconque dans le cadre du régime ou de l'arrangement par une personne qui a droit à un montant différé dans le cadre de l'entente est réputé reçu dans le cadre de l'entente, jusqu'à concurrence de l'excédent éventuel

- (i) du total des montants différés dans le cadre de l'entente qui sont ajoutés comme avantages en vertu de

Paragraphe (11) inapplicable aux non-résidents

Entente faisant partie d'un régime ou arrangement

(i) the aggregate of all deferred amounts under that arrangement that were included under paragraph (1)(a) as benefits in computing the taxpayer's income for taxation years ending before that time
 exceeds
 (ii) the aggregate of
 (A) all deferred amounts received by any person before that time out of or under the plan that were deemed by this paragraph to have been received out of or under that arrangement, and
 (B) all deferred amounts under that arrangement that were deducted under paragraph 8(1)(o) in computing the taxpayer's income for the year or preceding taxation years." 20

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

2. (1) Subsection 8(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (m) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (m) thereof, the following paragraph:

"(m.1) the portion, in excess of \$3,500, of the aggregate of the amounts (other than voluntary contributions) that the taxpayer contributes in the year to or under a registered pension fund or plan in respect of services rendered by him in the year where his pension entitlement under the fund or plan is determined without reference to the amount accumulated or contributed thereunder;" 30

(2) Subsection 8(1) of the said Act is further amended by adding the word "and" at the end of paragraph (n) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(o) where at the end of the year the rights of any person to receive benefits under a salary deferral arrangement in respect of the taxpayer have been extinguished or no person has any further right to receive any amount under the arrangement, the amount, if any, by

l'alinéa (1)a) dans le calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition se terminant avant cette date sur

(ii) le total
 (A) des montants différés reçus par une personne avant cette date dans le cadre du régime ou de l'arrangement et réputés par le présent alinéa reçus dans le cadre de l'entente, et
 (B) des montants différés dans le cadre de l'entente déduits en vertu de l'alinéa 8(1)o) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'an 15 née ou pour les années d'imposition antérieures." 15

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.

2. (1) Le paragraphe 8(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa m) et par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit :

"(m.1) l'excédent, sur 3 500 \$, du total des cotisations (à l'exclusion des cotisations volontaires) que le contribuable verse dans l'année dans le cadre de quelque caisse ou régime enregistré de pensions, correspondant à des services qu'il rend dans l'année, lorsque les prestations prévues par la caisse ou le régime sont déterminées sans tenir compte des fonds qui y sont accumulés;" 30

(2) Le paragraphe 8(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit : 35

"o) dans le cas où, à la fin de l'année, les droits d'une personne de recevoir des avantages dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable au contribuable sont éteints et où personne n'a un autre droit de recevoir un montant dans le cadre de l'entente,

Idem

Forfeited amounts

Idem

Montants différés perdus

Clause 2: (1) New.

(2) New.

Article 2, (1). — Nouveau.

(2). — Nouveau.

which the aggregate of all deferred amounts under the arrangement included in computing his income for the year and preceding taxation years as benefits under paragraph 6(1)(a) exceeds the 5 aggregate of

- (i) all such deferred amounts received by any person in that year or preceding taxation years out of or under the arrangement, 10
- (ii) all such deferred amounts receivable by any person in subsequent taxation years out of or under the arrangement, and
- (iii) all amounts deducted under this 15 paragraph in computing his income for preceding taxation years in respect of deferred amounts under the arrangement.”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable 20 to the 1986 and subsequent taxation years.

3. (1) Subsection 12(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (n.1) thereof, the following paragraph:

l'excédent éventuel du total des montants différés dans le cadre de l'entente ajoutés comme avantages en vertu de l'alinéa 6(1)a) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année et pour les 5 années d'imposition antérieures sur le total des montants suivants :

- (i) ceux de ces montants différés reçus par toute personne au cours de l'année ou des années d'imposition 10 antérieures dans le cadre de l'entente,
- (ii) ceux de ces montants différés à recevoir par toute personne au cours des années d'imposition ultérieures dans le cadre de l'entente,
- (iii) les montants déduits en vertu du présent alinéa dans le calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition antérieures dans le cadre de l'entente.” 15

20

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.

3. (1) Le paragraphe 12(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa n.1), de ce qui suit : 25

«n.2) dans le cas où les montants différés dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à une autre personne ont été déduits en vertu de l'alinéa 20(1)oo) dans le calcul 30 du revenu du contribuable pour les années d'imposition antérieures, tout montant au titre des montants différés déductible en vertu de l'alinéa 8(1)o) dans le calcul du revenu de cette per-35 sonne pour une année d'imposition se terminant au cours de l'année;»

Montants différés perdus

Forfeited salary deferral amounts

“(n.2) where deferred amounts under a salary deferral arrangement in respect of another person have been deducted under paragraph 20(1)(oo) in computing the taxpayer's income for preceding 30 taxation years, any amount in respect of the deferred amounts that was deductible under paragraph 8(1)(o) in computing the income of the person for a taxation year ending in the year;” 35

(2) Paragraph 12(1)t) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Investment tax credit

“(t) the amount deducted under subsection 127(5) or (6) in computing the 40 taxpayer's tax payable for the year to the extent that it is not included in an amount determined under paragraph 13(7.1)(e), subparagraph 13(21)(f)(vii), paragraph 37(1)(e) or subparagraph 45

(2) L'alinéa 12(1)t) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“t) la somme déduite en vertu du para-40 Crédit d'impôt
graphe 127(5) ou (6) dans le calcul de à l'investisse-
l'impôt payable par le contribuable pour ment
l'année, dans la mesure où cette somme
n'est pas incluse dans une somme déter-
minée en vertu de l'alinéa 13(7.1)e), du 45
sous-alinéa 13(21)f)(vii), de l'alinéa

Clause 3: (1) New.

(2) This amendment would add a reference to subparagraph 66.1(6)(b)(xi).

Article 3, (1). — Nouveau.

(2). — Texte actuel de l'alinéa 12(1)*t* :

«t) la somme déduite en vertu du paragraphe 127(5) ou (6) dans le calcul de l'impôt du contribuable payable pour l'année, dans la mesure où *elle* n'est pas incluse dans une somme déterminée en vertu de l'alinéa 13(7.1)e) ou 37(1)e) ou du sous-alinéa 13(21)f)(vii), 53(2)c)(vi) ou 53(2)h)(ii);»

53(2)(c)(vi), 53(2)(h)(ii) or
66.1(6)(b)(xi);"

(3) Paragraph 12(11)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Investment contract"

"(a) "investment contract", in relation to a taxpayer, means any debt obligation (other than a salary deferral arrangement, an income bond, an income debenture, a small business development bond, a small business bond or a prescribed contract); and"

(4) Subsections (1) and (3) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (2) is applicable after November 30, 1985.

4. (1) Subsection 18(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (o) thereof, the following paragraph:

Salary deferral arrangement

"(o.1) except as expressly permitted by paragraph 20(1)(oo), an outlay or expense made or incurred under a salary deferral arrangement in respect of another person other than an arrangement established primarily for the benefit of one or more non-resident employees in respect of services to be rendered in a country other than Canada;"

(2) Subsection 18(9) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) for the purposes of paragraph (a), an outlay or expense shall be deemed not to include any payment referred to in subparagraph 37(1)(a)(vi)." 40

(3) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to payments made after February 25, 1986. 45

37(1)e) ou du sous-alinéa 53(2)c)(vi),
53(2)h)(ii) ou 66.1(6)b)(xi);»

(3) L'alinéa 12(11)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 5

5 «contrat de placement» s'entend, en ce qui concerne un contribuable, de toute créance — sauf une entente d'échelonnement du traitement, une obligation à intérêt conditionnel, une obligation pour le développement de la petite entreprise, une obligation pour la petite entreprise ou un contrat prescrit —;»

(4) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes. 15

(5) Le paragraphe (2) s'applique après le 30 novembre 1985. 20

4. (1) Le paragraphe 18(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa o) de ce qui suit :

20 «o.1) sauf ce qui est prévu à l'alinéa 20(1)oo), un débours ou une dépense fait ou engagé en vertu d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à une autre personne, à condition que l'entente ne soit pas faite principalement au profit d'un ou de plusieurs employés non-résidents pour des services à rendre dans un autre pays que le Canada;» 30

25 (2) Le paragraphe 18(9) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa b), par adjonction de ce mot après l'alinéa c) et par adjonction de ce qui suit : 35

30 «d) pour l'application de l'alinéa a), un débours ou une dépense est réputé ne pas comprendre un versement visé au sous-alinéa 37(1)a)(vi).»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux 40 années d'imposition 1986 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux versements effectués après le 25 février 1986. 45

Dépenses en vertu d'une entente d'échelonnement du traitement

5. (1) Paragraph 20(1)(gg) of the said Act is repealed.

(2) Subsection 20(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (mm) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (nn) thereof and by adding thereto the following paragraph:

Salary deferral arrangement

"(oo) any deferred amount under a salary deferral arrangement in respect of another person to the extent that it was

- (i) included under paragraph 6(1)(a) as a benefit in computing the income of the other person for the taxation year of the other person that ends in the taxpayer's taxation year, and
- (ii) in respect of services rendered to the taxpayer."

(3) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after February 25, 1986 and, in the application of paragraph 20(1)(gg) of the said Act to taxation years that include that date, the reference therein to "the number of days in the year" shall be read as a reference to "the number of days in the year and before February 26, 1986".

(4) Subsection (2) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

6. (1) Paragraph 37(1)(a) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (iv) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (v) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(vi) by payments to an approved organization that makes payments to an association, institution or corporation described in any of subparagraphs (ii) to (iv) to be used for scientific research and experimental development related to the class of business of the taxpayer, where the taxpayer is entitled to exploit the results of such scientific research and experimental development;"

5. (1) L'alinéa 20(1)gg de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 20(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(oo) un montant différé dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à une autre personne, dans la mesure où il est ajouté comme avantage en vertu de l'alinéa 6(1)a) dans le calcul du revenu de cette autre personne pour l'année d'imposition de celle-ci qui se termine dans l'année d'imposition du contribuable et dans la mesure où il correspond à des services rendus au contribuable.»

Entente
d'échelon-
nement du
traitement

15

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après le 25 février 1986. Toutefois, pour l'application de l'alinéa 20(1)gg de la même loi aux années d'imposition qui comprennent cette date, la mention à cet alinéa «le nombre de jours dans l'année» est remplacée par la mention «le nombre de jours de l'année antérieurs au 26 février 1986».

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

6. (1) L'alinéa 37(1)a) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (iv) et par adjonction de ce qui suit :

30

«(vi) sous forme de paiements à un organisme agréé qui verse des fonds à une association, un établissement ou une corporation visés aux sous-alinéas (ii) à (iv), pour servir à des recherches scientifiques et du développement expérimental qui se rapportent à la catégorie d'entreprise du contribuable, lequel est par ailleurs en droit d'en utiliser les résultats;»

40

Clause 5: (1) Paragraph 20(1)(gg) reads as follows:

“(gg) an amount in respect of any business carried on by the taxpayer in the year, equal to that portion of 3% of the cost amount to the taxpayer, at the commencement of the year, of the tangible property (other than real property or an interest therein and currency that is held for other than its numismatic value) that was

- (i) described in the taxpayer's inventory in respect of the business, and
- (ii) held by him for sale or for the purposes of being processed, fabricated, manufactured, incorporated into, attached to, or otherwise converted into or used in the packaging of, property for sale in the ordinary course of the business

that the number of days in the year is of 365;”

(2) New.

Article 5, (1). — Texte de l'alinéa 20(1)gg :

“(gg) une somme au titre d'une entreprise exploitée par le contribuable pendant l'année, égale au produit de 3% du coût indiqué pour le contribuable, au début de l'année, des biens corporels (à l'exclusion des biens immeubles, des droits sur ceux-ci et du numéraire qui n'est pas détenu pour sa valeur d'un point de vue numismatique) qui étaient

- (i) décrits dans l'inventaire du contribuable au titre de l'entreprise exploitée par ce dernier, et
- (ii) détenus par lui en vue d'être vendus ou encore d'être transformés, fabriqués, manufacturés, incorporés ou annexés à des biens destinés à être vendus dans le cours normal de l'exploitation de l'entreprise, ou autrement convertis en ce genre de biens ou utilisés dans l'emballage de ce genre de biens

multiplié par le rapport entre le nombre de jours dans l'année et 365;»

(2). — Nouveau.

Clause 6: (1) New.

Article 6, (1). — Nouveau.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to payments made after February 25, 1986.

7. (1) The description of "A" in paragraph 47.1(28)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"A is the indexing base of the Plan on that date determined as if subparagraph (3)(a)(i) were read as "the fair market value of all indexed securities owned by the taxpayer under the Plan at the end of the preceding taxation year"

(2) Subsection (1) is applicable after 1985.

8. (1) Subparagraph 53(2)(c)(i) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after clause (C) thereof, the following:

"except to the extent that all or a portion of such a loss may reasonably be considered to have been included in the taxpayer's limited partnership loss in respect of the partnership for his taxation year in which that fiscal period ended,"

(2) Paragraph 53(2)(c) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subparagraph (i) thereof, the following subparagraph:

"(i.1) an amount in respect of each fiscal period of the partnership ending before that time that is the taxpayer's limited partnership loss in respect of the partnership for the taxation year in which that fiscal period ends to the extent that such loss was deducted by the taxpayer in computing his taxable income for any taxation year that commenced before that time,"

(3) Subsections (1) and (2) are applicable after February 25, 1986.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fonds versés après le 25 février 1986.

7. (1) Le passage de l'alinéa 47.1(28)a) de la même loi qui indique ce que la lettre A représente est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«A représente la base d'indexation du Régime à cette date, calculée en remplaçant le texte du sous-alinéa (3)a)(i) par le texte «de la juste valeur marchande de tous les titres indexés appartenant au contribuable dans le cadre du Régime à la fin de l'année d'imposition précédente»;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1985.

8. (1) Le sous-alinéa 53(2)c)(i) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«sauf dans la mesure où il est raisonnable de considérer que tout ou partie de cette perte est incluse dans la perte comme commanditaire ou assimilé du contribuable dans la société pour l'année d'imposition du contribuable au cours de laquelle cet exercice financier se termine,»

(2) L'alinéa 53(2)c) de la même loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

«(i.1) la somme relative à chaque exercice financier de la société se terminant avant cette date, qui est la perte comme commanditaire ou assimilé du contribuable dans la société pour l'année d'imposition au cours de laquelle cet exercice financier se termine, dans la mesure où le contribuable a déduit cette perte dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition qui a commencé avant cette date,»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après le 25 février 1986.

Clause 7: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Clause 7: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 7, (1). — Adjonction des mots soulignés et marqués d'un trait vertical.

Article 7, (1). — Adjonction des mots soulignés et marqués d'un trait vertical.

Clause 8: (1) New.

Article 8, (1). — Nouveau.

Clause 10: (2) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(2) New.

Article 10, (2). — Nouveau.

Article 10, (2). — Nouveau.

(2). — Nouveau.

(2) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(2). — Nouveau.

9. (1) Subsection 56(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (u) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (v) thereof and by adding thereto the following paragraph:

Salary deferral arrangement

"(w) the aggregate of all amounts each of which is an amount received by the taxpayer as a benefit (other than an amount received by or from a trust governed by a salary deferral arrangement) in the year out of or under a salary deferral arrangement in respect of a person other than the taxpayer except to the extent that the amount, or another amount that may reasonably be considered to relate thereto, has been included in computing the income of that other person for the year or for any preceding taxation year."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

10. (1) Paragraph 60(l) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Transfer of refund of premium under R.R.S.P.

"(l) the aggregate of all amounts each of which is an amount paid by or on behalf of the taxpayer in the year or within 60 days after the end of the year

(i) as a premium under a registered retirement savings plan under which he is the annuitant,
(ii) to acquire, from a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business, an annuity under which he is the annuitant

(A) for his life, or for the lives jointly of the taxpayer and his spouse, either with a guaranteed period that is not greater than 90 years minus his age, or the age of his spouse, at the time of its acquisition or without a guaranteed period, or

9. (1) Le paragraphe 56(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa u) et par adjonction de ce qui suit :

«w) le total des montants dont chacun représente un montant reçu par le contribuable comme avantage — à l'exclusion des montants reçus par une fiducie régissant une entente d'échelonnement du traitement et des montants reçus d'une telle fiducie — au cours de l'année dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à une autre personne que le contribuable, sauf dans la mesure où ce montant ou un autre montant qu'il est raisonnable de considérer comme lié à celui-ci est ajouté dans le calcul du revenu de cette autre personne pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure.»

5 Entente d'échelonnement du traitement

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

10. (1) L'alinéa 60l) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"l) le total des montants dont chacun 25 Transfert de REER représente un montant versé par le contribuable ou pour son compte, dans l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année,

(i) à titre de prime en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont le contribuable est rentier,
(ii) afin d'acheter, d'une personne titulaire d'une licence ou par ailleurs autorisée par la législation fédérale ou provinciale à exploiter un commerce de rentes au Canada,

(A) une rente viagère simple ou réversible au conjoint survivant, dont le contribuable devient rentier, sans durée garantie ou pour une durée garantie égale ou inférieure à la différence entre 90 et l'âge du contribuable ou de son conjoint à la date d'achat de la rente, ou

(B) une rente à terme dont le contribuable devient rentier, pour un

45

(B) for a term of years equal to 90 minus his age, or the age of his spouse, at the time of its acquisition that does not provide for any payment thereunder except

(C) the single payment by the taxpayer,

(D) equal annual or more frequent periodic payments commencing not later than one year after the date of the payment referred to in clause (C), and

(E) payments in full or partial commutation of the annuity and, where the commutation is partial, equal annual or more frequent periodic payments thereafter,

or

(iii) to a carrier as consideration for a registered retirement income fund under which the taxpayer is the annuitant

where such aggregate

(iv) is designated by the taxpayer in his return of income under this Part for the year,

(v) does not exceed the aggregate of (A) the amount included in computing his income for the year as a refund of premiums out of or under a registered retirement savings plan under which the taxpayer's spouse was the annuitant, and

(B) the amount included in computing his income for the year as a refund of premiums out of or under a registered retirement savings plan where the taxpayer was dependent by reason of physical or mental infirmity on the annuitant under the plan,

and, where the amount is paid by a direct transfer from the issuer of a registered retirement savings plan or a carrier of a registered retirement income fund,

(C) the amount included in computing his income for the year as a consequence of a payment described in subparagraph 146(2)(b)(ii), and

nombre d'années égal à la différence entre 90 et l'âge du contribuable ou de son conjoint à la date d'achat de la rente,

cette rente ne devant pas prévoir d'autres versements que les suivants :

(C) le paiement unique à effectuer par le contribuable,

(D) des versements égaux à effectuer périodiquement à intervalles ne dépassant pas un an, au plus tard une année après la date du paiement unique, et

(E) des versements découlant de la conversion totale ou partielle de la rente et, par la suite, en cas de conversion partielle, des versements égaux à effectuer périodiquement à intervalles ne dépassant pas un an, ou

(iii) en contrepartie d'un fonds enregistré de revenu de retraite dont le contribuable est rentier, à l'émetteur de ce fonds,

lorsque ce total :

(iv) est indiqué par le contribuable dans sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente partie,

(v) ne dépasse pas le total des sommes suivantes :

(A) la somme ajoutée dans le calcul de son revenu pour l'année à titre de remboursement de primes provenant d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont le conjoint du contribuable était rentier,

(B) la somme ajoutée dans le calcul de son revenu pour l'année à titre de remboursement de primes provenant d'un régime enregistré d'épargne-retraite dans le cas où le contribuable était à la charge du rentier du régime en raison d'une infirmité mentale ou physique,

et, si le montant est versé par transfert direct de l'émetteur d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite,

(C) la somme ajoutée dans le calcul de son revenu pour l'année en

(D) the portion of the amount received by him out of or under a registered retirement income fund and included in computing his income for the year by virtue of subsection 146.3(5) that exceeds the minimum amount (within the meaning assigned by paragraph 146.3(1)(b.1)) required to be paid to the annuitant in the year under 10 that fund, and
 (vi) was not deducted in computing his income for a preceding taxation year;"

(2) Subsection (1) is applicable to the 15 1986 and subsequent taxation years.

11. (1) Paragraph 66(10.1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) assistance that any person has 20 received, is entitled to receive or, at any time, becomes entitled to receive in respect of such expenses incurred during the period or that can reasonably be related to Canadian exploration activities of the joint exploration corporation during the period;"

(2) Paragraph 66(10.2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 30

"(b) assistance that any person has received, is entitled to receive or, at any time, becomes entitled to receive in respect of such expenses incurred during the period or that can reasonably be 35 related to Canadian development activities of the joint exploration corporation during the period;"

(3) Paragraph 66(10.3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted 40 therefor:

"(b) assistance that any person has received, is entitled to receive or, at any time, becomes entitled to receive in respect of such expenses incurred during 45 the period or that can reasonably be

raison d'un versement visé au sous-alinéa 146(2)b(ii),
 (D) l'excédent du montant que le contribuable a retiré d'un fonds enregistré de revenu de retraite et 5 qui est ajouté dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du paragraphe 146.3(5), sur le minimum, au sens de l'alinéa 146.3(1)b.1), à retirer du fonds et 10 payable au rentier pour l'année, et
 (vi) n'a pas été déduit dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 15 années d'imposition 1986 et suivantes.

11. (1) L'alinéa 66(10.1)b de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"b) un montant à titre d'aide qu'une personne a reçu, est en droit de recevoir 20 ou devient, à une date quelconque, en droit de recevoir, concernant ces frais engagés au cours de la période, ou qui peut raisonnablement se rapporter à des 25 activités d'exploration exercées par la corporation d'exploration en commun au Canada au cours de la période;»

(2) L'alinéa 66(10.2)b de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"b) un montant à titre d'aide qu'une 30 personne a reçu, est en droit de recevoir ou devient, à une date quelconque, en droit de recevoir, concernant ces frais engagés au cours de la période, ou qui peut raisonnablement se rapporter à des 35 activités d'aménagement exercées par la corporation d'exploration en commun au Canada au cours de la période;»

(3) L'alinéa 66(10.3)b de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 40

"b) un montant à titre d'aide qu'une personne a reçu, est en droit de recevoir ou devient, à une date quelconque, en droit de recevoir, concernant ces frais engagés au cours de la période, ou qui 45

(4) Toute aide ou avantage qu'une personne quelconque a reçue, ou qu'elle est ou devient en droit de recevoir à une date quelconque, d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration publique relativement à ces frais qui ont été supportés ou engagés au cours de la période, ou qui peuvent raisonnablement se rapporter à ces frais au cours de cette période, que ce montant soit sous forme d'octroi, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, d'avoir fiscal ou de réduction de redevance, d'allocation de placement ou sous toute autre forme d'aide ou d'avantage;

(13) De plus des coûts et dépenses qui sont faits dans le cadre d'exploration ou de développement dans le territoire canadien ou dans un territoire étranger pour l'exploration ou le développement d'un gisement de pétrole ou de gaz naturel dans le territoire canadien ou dans un territoire étranger;

Clause 11: (1) Paragraph 66(10.1)(b) at present reads as follows:

"(b) an amount of assistance or benefit that any person has received, is entitled to receive or, at any time, becomes entitled to receive from a government, municipality or other public authority in respect of such expenses made or incurred during the period or that can reasonably be related to Canadian exploration activities of the joint exploration corporation during the period, whether such amount is by way of a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit;"

(2) Paragraph 66(10.2)(b) at present reads as follows:

"(b) an amount of assistance or benefit that any person has received, is entitled to receive or, at any time, becomes entitled to receive from a government, municipality or other public authority in respect of such expenses made or incurred during the period or that can reasonably be related to Canadian development activities of the joint exploration corporation during the period, whether such amount is by way of a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit;"

(3) Paragraph 66(10.3)(b) at present reads as follows:

"(b) any amount of assistance or benefit that any person has received, is entitled to receive or, at any time, becomes entitled to receive from a government, municipality or other public authority in respect of such expenses made or incurred during the period or that can reasonably be related to such expenses during the period, whether such amount is by way of a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit;"

Section 66(10) de la loi sur les ressources naturelles du Québec

Section 66(10) de la loi sur les ressources naturelles du Québec

Section 66(10) de la loi sur les ressources naturelles du Québec

Article 11, (1). — Texte actuel de l'alinéa 66(10.1)b :
"b) un montant d'aide ou un avantage qu'une personne quelconque a reçu, ou qu'elle est ou devient en droit de recevoir à une date quelconque, d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration publique relativement à des frais qui ont été supportés ou engagés au cours de la période, ou qui peuvent raisonnablement se rapporter à des activités d'exploration exercées par la corporation d'exploration en commun au Canada au cours de cette période, que ce montant soit sous forme d'octroi, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, d'avoir fiscal ou de réduction de redevance, d'allocation de placement ou sous toute autre forme d'aide ou d'avantage;"

Article 11, (1). — Texte actuel de l'alinéa 66(10.1)b :
"b) un montant d'aide ou un avantage qu'une personne quelconque a reçu, ou qu'elle est ou devient en droit de recevoir à une date quelconque, d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration publique relativement à des frais qui ont été supportés ou engagés au cours de la période, ou qui peuvent raisonnablement se rapporter à des activités d'exploration exercées par la corporation d'exploration en commun au Canada au cours de cette période, que ce montant soit sous forme d'octroi, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, d'avoir fiscal ou de réduction de redevance, d'allocation de placement ou sous toute autre forme d'aide ou d'avantage;"

(2). — Texte actuel de l'alinéa 66(10.2)b :

"b) un montant d'aide ou un avantage qu'une personne quelconque a reçu, ou qu'elle est ou devient en droit de recevoir à une date quelconque, d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration publique relativement à ces frais qui ont été supportés ou engagés au cours de la période, ou qui peuvent raisonnablement se rapporter à des activités d'aménagement exercées par la corporation d'exploration en commun au Canada au cours de cette période, que ce montant soit sous forme d'octroi, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, d'avoir fiscal ou de réduction de redevance, d'allocation de placement ou sous toute autre forme d'aide ou d'avantage;"

(3). — Texte actuel de l'alinéa 66(10.3)b :

"b) un montant d'aide ou un avantage qu'une personne quelconque a reçu, ou qu'elle est ou devient en droit de recevoir à une date quelconque, d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration publique relativement à ces frais supportés ou engagés au cours de la période, ou qui peuvent raisonnablement se rapporter à ces frais au cours de cette période, que ce montant soit sous forme d'octroi, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, d'avoir fiscal ou de réduction de redevance, d'allocation de placement ou sous toute autre forme d'aide ou d'avantage;"

related to such expenses during the period;"

(4) Section 66 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (12.5) thereof, the following subsections:

Cdn. expl. exp.
to flow-through
shareholder

"(12.6) Where a person has given consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation and, during the period 10 commencing on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that included that day, the corporation has incurred Canadian exploration expenses, the corporation 15 may, after it has complied with subsection (12.68) in respect of the share and within that period or within 30 days thereafter, renounce, effective on the date on which the renunciation is made or on such earlier 20 date as may be set out in the form prescribed for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period 25 and on or before the effective date of the renunciation exceed the aggregate of

(a) the assistance that it has received, is entitled to receive, or may reasonably be expected to receive at any time, and that 30 may reasonably be related to those expenses or to Canadian exploration activities to which those expenses relate (other than assistance that may reasonably be attributable to expenses referred 35 to in paragraph (b)),

(b) any of those expenses that are prescribed Canadian exploration and development overhead expenses of the corporation, and

(c) the aggregate of amounts that are renounced on or before the date on which the renunciation is made by any other renunciation under this subsection in respect of those expenses,

but not in any case

(d) exceeding the amount, if any, by which the consideration for the share exceeds the aggregate of other amounts renounced in respect of the share under 50

peut raisonnablement s'y rapporter au cours de la période;»

(4) L'article 66 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (12.5), de 5 ce qui suit :

«(12.6) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action accréditive à la corporation qui la lui émet et que la corporation engage des frais d'exploration au Canada au cours de 10 la période commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, la corporation peut, en ce qui concerne cette action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer en faveur de cette personne, dans cette période ou dans les 30 jours suivants, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au plus tard à la 20 date où la renonciation prend effet — à savoir le premier en date du jour où la renonciation est faite ou du jour de prise d'effet précisé sur le formulaire requis par le paragraphe (12.7) —, sur le total des 25 montants suivants :

a) tout montant à titre d'aide que la corporation a reçu, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir à une date quelconque et qu'il 30 est raisonnable de rattacher à ces frais, ou à des activités d'exploration au Canada s'y rapportant — à l'exclusion des montants à titre d'aide raisonnablement attribuables à la partie des frais visée à l'alinéa b) —;

b) la partie de ces frais qui correspond aux frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada de la corporation visés par règlement;

c) les montants au titre de ces frais auxquels, au plus tard le jour où la renonciation est faite, il est par ailleurs renoncé en vertu du présent paragraphe.

Cet excédent ne peut toutefois ni dépasser 45 l'excédent éventuel du montant payé pour l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la corporation a renoncé en vertu du présent para-

Renonciation à
des frais
d'exploration en
faveur de
l'actionnaire

(4) New.

Effect of renunciation

Cdn. dev. exp.
to flow-through
shareholder

this subsection or subsection (12.62) or (12.64) on or before the effective date of the renunciation, or

(e) exceeding the amount, if any, by which the cumulative Canadian exploration expense of the corporation on the effective date of the renunciation exceeds the aggregate of all amounts renounced on or before the date on which the renunciation is made in respect of any other share under this subsection in respect of those expenses.

(12.61) Where a corporation renounces an amount to a person under subsection (12.6),

(a) the amount so renounced shall be deemed to be Canadian exploration expenses incurred by the person on the effective date of the renunciation; and
 (b) the Canadian exploration expenses to which the amount relates shall, except for the purpose of that renunciation, be deemed on and after the effective date of the renunciation never to have been Canadian exploration expenses incurred by the corporation.

(12.62) Where a person has given consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation and, during the period commencing on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that included that day, the corporation has incurred Canadian development expenses, the corporation may, after it has complied with subsection (12.68) in respect of the share and within that period or within 30 days thereafter, renounce, effective on the date on which the renunciation is made or on such earlier date as may be set out in the form prescribed for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period and on or before the effective date of the renunciation exceed the aggregate of

(a) the assistance that it has received, is entitled to receive, or may reasonably be expected to receive at any time, and that

graphe et des paragraphes (12.62) et (12.64) au plus tard à la date où la renonciation prend effet, ni dépasser l'excédent éventuel du montant des frais cumulatifs d'exploration au Canada de la corporation à cette même date sur le total des montants, au titre des frais engagés, auxquels, au plus tard le jour où la renonciation est faite, il est renoncé en vertu du présent paragraphe en ce qui concerne d'autres actions.

(12.61) Dans le cas où une corporation renonce à un montant en faveur d'une personne en vertu du paragraphe (12.6) :

- a) d'une part, ce montant est réputé être des frais d'exploration au Canada engagés par cette personne à la date où la renonciation prend effet;
- b) d'autre part, les frais d'exploration au Canada auxquels ce montant se rapporte sont réputés, à compter de la date où la renonciation prend effet, n'avoir jamais été engagés par la corporation.

(12.62) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action accréditive à la corporation qui la lui émet et que la corporation engage des frais d'aménagement au Canada au cours de la période commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, la corporation peut, en ce qui concerne cette action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer en faveur de cette personne, dans cette période ou dans les 30 jours suivants, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au plus tard à la date où la renonciation prend effet — à savoir le premier en date du jour où la renonciation est faite ou du jour de prise d'effet précisé sur le formulaire requis par le paragraphe (12.7) —, sur le total des montants suivants :

- a) tout montant à titre d'aide que la corporation a reçu, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre

Effet de la renonciation

Renonciation à des frais d'aménagement en faveur de l'actionnaire

Effect of
renunciation

Cdn. oil and
gas prop. exp.
to flow-through
shareholder

may reasonably be related to those expenses or to Canadian development activities to which those expenses relate (other than assistance that may reasonably be attributable to expenses referred to in paragraph (b)),

(b) any of those expenses that are prescribed Canadian exploration and development overhead expenses of the corporation, and

(c) the aggregate of amounts that are renounced on or before the date on which the renunciation is made by any other renunciation under this subsection in respect of those expenses,

but not in any case

(d) exceeding the amount, if any, by which the consideration for the share exceeds the aggregate of other amounts renounced in respect of the share under 20 this subsection or subsection (12.6) or (12.64) on or before the effective date of the renunciation, or

(e) exceeding the amount, if any, by which the cumulative Canadian development expense of the corporation on the effective date of the renunciation exceeds the aggregate of all amounts renounced on or before the date on which the renunciation is made in 30 respect of any other share under this subsection in respect of those expenses.

(12.63) Where a corporation renounces an amount to a person under subsection (12.62),

(a) the amount so renounced shall be deemed to be Canadian development expenses incurred by the person on the effective date of the renunciation; and

(b) the Canadian development expenses 40 to which the amount relates shall, except for the purposes of that renunciation, be deemed on and after the effective date of the renunciation never to have been Canadian development 45 expenses incurred by the corporation.

(12.64) Where a person has given consideration under an agreement to a corpo-

à recevoir à une date quelconque et qu'il est raisonnable de rattacher à ces frais ou à des activités d'aménagement au Canada s'y rapportant — à l'exclusion des montants à titre d'aide raisonnablement attribuables à la partie des frais visée à l'alinéa b) —;

b) la partie de ces frais qui correspond aux frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada de la corporation visés par règlement;

c) les montants au titre de ces frais auxquels, au plus tard le jour où la renonciation est faite, il est par ailleurs renoncé en vertu du présent paragraphe.

Cet excédent ne peut toutefois ni dépasser l'excédent éventuel du montant payé pour l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la corporation a renoncé en vertu du présent paragraphe et des paragraphes (12.6) et (12.64) au plus tard à la date où la renonciation prend effet, ni dépasser l'excédent éventuel du montant des frais cumulatifs d'aménagement au Canada de la corporation à cette même date sur le total des montants, au titre des frais engagés, auxquels, au plus tard le jour où la renonciation est faite, il est renoncé en vertu de présent paragraphe en ce qui concerne d'autres actions.

(12.63) Dans le cas où une corporation renonce à un montant en faveur d'une 35 personne en vertu du paragraphe (12.62) :

a) d'une part, ce montant est réputé être des frais d'aménagement au Canada engagés par cette personne à la date où la renonciation prend effet;

b) d'autre part, les frais d'aménagement au Canada auxquels ce montant se rapporte sont réputés, à compter de la date où la renonciation prend effet, n'avoir jamais été engagés par la corporation.

(12.64) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une

Effet de la
renonciation

Renonciation à
des frais à
l'égard de biens
canadiens
relatifs au
pétrole et au
gaz en faveur
de l'actionnaire

ration for the issue of a flow-through share of the corporation and, during the period commencing on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that included that day, the corporation has incurred Canadian oil and gas property expenses, the corporation may, after it has complied with subsection (12.68) in respect of the share and within that period or within 30 days thereafter, renounce, effective on the date on which the renunciation is made or on such earlier date as may be set out in the form prescribed for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period and on or before the effective date of the renunciation exceed the aggregate of

(a) the assistance that it has received, is entitled to receive, or may reasonably be expected to receive at any time, and that may reasonably be related to those expenses, and

(b) the aggregate of amounts that are renounced on or before the date on which the renunciation is made by any other renunciation under this subsection in respect of those expenses,

but not in any case

(c) exceeding the amount, if any, by which the consideration for the share exceeds the aggregate of other amounts renounced in respect of the share under this subsection or subsection (12.6) or (12.62) on or before the effective date of the renunciation, or

(d) exceeding the amount, if any, by which the cumulative Canadian oil and gas property expense of the corporation on the effective date of the renunciation exceeds the aggregate of all amounts renounced on or before the date on which the renunciation is made in respect of any other share under this subsection in respect of those expenses.

action accréditive à la corporation qui la lui émet et que la corporation engage des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz au cours de la période commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, la corporation peut, en ce qui concerne cette action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer en faveur de cette personne, dans cette période ou dans les 30 jours suivants, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au plus tard à la date où la renonciation prend effet — à savoir le premier en date du jour où la renonciation est faite ou du jour de prise d'effet précisé sur le formulaire requis par le paragraphe (12.7) —, sur le total des montants suivants :

a) tout montant à titre d'aide que la corporation a reçu, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir à une date quelconque et qu'il est raisonnable de rattacher à ces frais;

b) les montants au titre de ces frais auxquels, au plus tard le jour où la renonciation est faite, il est par ailleurs renoncé en vertu du présent paragraphe.

Cet excédent ne peut toutefois ni dépasser l'excédent éventuel du montant payé pour l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la corporation a renoncé en vertu du présent paragraphe et des paragraphes (12.6) et (12.62) au plus tard à la date où la renonciation prend effet, ni dépasser l'excédent éventuel du montant des frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz de la corporation à cette même date sur le total des montants, au titre des frais engagés, auxquels, au plus tard le jour où la renonciation est faite, il est renoncé en vertu du présent paragraphe en ce qui concerne d'autres actions.

(12.65) Dans le cas où une corporation renonce à un montant en faveur d'une personne en vertu du paragraphe (12.64) :

o) que leur est le moment où l'heure de paix entre dans l'horizon lorsque la guerre a été déclarée à la France et que la France a été déclarée à la guerre par l'Allemagne.

10) que leur est le moment où l'heure de paix entre dans l'horizon lorsque la guerre a été déclarée à la France et que la France a été déclarée à la guerre par l'Allemagne.

(176) Pour l'application des présentes
15) lois (176), si considération du droit international
socier considérable à une situation sociale
qui résulte d'une évolution de la situation dans la
quelle des personnes étrangères au pays en cours
de conditions particulières sont mises.

a) si considération sociale les deux dernières
années fait au pays en cours de l'évolution de la
situation sociale pour des personnes étrangères
qui résulte d'une évolution de la situation dans la
quelle des personnes étrangères au pays en cours
de conditions particulières.

b) si considération sociale les deux dernières
années fait au pays en cours de l'évolution de la
situation sociale pour des personnes étrangères
qui résulte d'une évolution de la situation dans la
quelle des personnes étrangères au pays en cours
de conditions particulières.

c) si considération sociale les deux dernières
années fait au pays en cours de l'évolution de la
situation sociale pour des personnes étrangères
qui résulte d'une évolution de la situation dans la
quelle des personnes étrangères au pays en cours
de conditions particulières.

(176) Pour l'application des présentes
15) lois (176), aux fins de l'application des
dispositions énoncées à cette dernière ligne.

(176) Pour l'application des présentes
lois (176), aux fins de l'application des
dispositions énoncées à cette dernière ligne.

(176) Pour l'application des présentes
lois (176), aux fins de l'application des
dispositions énoncées à cette dernière ligne.

(176) Pour l'application des présentes
lois (176), aux fins de l'application des
dispositions énoncées à cette dernière ligne.

(176) Pour l'application des présentes
lois (176), aux fins de l'application des
dispositions énoncées à cette dernière ligne.

(176) Pour l'application des présentes
lois (176), aux fins de l'application des
dispositions énoncées à cette dernière ligne.

(176) Pour l'application des présentes
lois (176), aux fins de l'application des
dispositions énoncées à cette dernière ligne.

(176) Pour l'application des présentes
lois (176), aux fins de l'application des
dispositions énoncées à cette dernière ligne.

(176) Pour l'application des présentes
lois (176), aux fins de l'application des
dispositions énoncées à cette dernière ligne.

(176) Pour l'application des présentes
lois (176), aux fins de l'application des
dispositions énoncées à cette dernière ligne.

(a) the amount so renounced shall be deemed to be Canadian oil and gas property expenses incurred by the person on the effective date of the renunciation; and

5

(b) the Canadian oil and gas property expense to which the amount relates shall, except for the purposes of that renunciation, be deemed on and after the effective date of the renunciation 10 never to have been Canadian oil and gas property expenses incurred by the corporation.

a) d'une part, ce montant est réputé être des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz engagés par cette personne à la date où la renonciation prend effet;

5

b) d'autre part, les frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz auxquels ce montant se rapporte sont réputés, à compter de la date où la renonciation prend effet, n'avoir jamais 10 été engagés par la corporation.

Expenses in the
first 60 days of
year

(12.66) Where

(a) a corporation that issues a flow-15 through share to a person under an agreement incurs, within 60 days after the end of a calendar year, Canadian exploration expenses,

(b) the Canadian exploration expenses 20 are expenses described in subparagraph 66.1(6)(a)(iii) incurred in respect of a mineral resource other than a bituminous sands deposit, an oil sands deposit or an oil shale deposit,

25

(c) before the end of the year, the agreement was entered into between the corporation and the person and the person paid the consideration for the share in money,

30

(d) the corporation and the person deal with each other at arm's length throughout the 60 days, and

(e) within 90 days after the end of the year the corporation renounces an 35 amount in respect of the Canadian exploration expenses to the person in respect of the share in accordance with subsection (12.6) and the effective date of the renunciation is the last day of the 40 year,

the corporation shall for purposes of subsection (12.6) be deemed to have incurred the expenses on the effective date of the renunciation.

45

(12.66) Pour l'application du paragraphe (12.6), la corporation qui émet une action accréditive à une personne conformément à une convention est réputée avoir 15 engagé des frais d'exploration au Canada à la date où la renonciation prend effet si les conditions suivantes sont réunies :

Frais engagés
dans les 60
premiers jours
de l'année

a) la corporation engage les frais d'exploration au Canada dans les 60 jours 20 suivant la fin d'une année civile;

b) ces frais sont des dépenses visées au sous-alinéa 66.1(6)a)(iii), concernant une ressource minérale qui n'est ni un gisement de sables bitumineux, ni un 25 gisement de sables pétrolifères, ni un gisement de schiste bitumineux;

c) la convention est conclue entre la corporation et la personne avant la fin de l'année et la personne paye l'action 30 en argent avant la fin de l'année;

d) la corporation et la personne n'ont entre elles aucun lien de dépendance tout au long des 60 jours en question;

e) la corporation renonce à un montant 35 au titre de ces frais, en ce qui concerne l'action, en faveur de la personne, conformément au paragraphe (12.6), dans les 90 jours suivant la fin de l'année et la renonciation prend effet le dernier jour 40 de l'année.

Restriction on
renunciation
Effect of
renunciation

(12.67) A corporation shall not renounce under any of subsections (12.6), (12.62) and (12.64) any expenses that are deemed to have been incurred by it by

(12.67) Une corporation ne peut renoncer, en vertu des paragraphes (12.6), (12.62) et (12.64), aux frais qu'elle est réputée avoir engagés à cause d'une renon- 45

Restriction

Filing selling instruments

virtue of a renunciation under this section by another corporation that is not related to it.

(12.68) A corporation that agrees to issue or prepares a selling instrument in respect of flow-through shares shall file with the Minister a prescribed form together with a copy of the selling instrument or agreement to issue the shares on or before the last day of the month following the earlier of

- (a) the month in which the agreement to issue the shares is entered into, and
- (b) the month in which the selling instrument is first delivered to a potential investor,

and the Minister shall thereupon assign an identification number to the form and notify the corporation of the number.

Filing re partners

(12.69) Where, as a consequence of a renunciation of an amount under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), an expense is incurred by a partnership in a fiscal period thereof, the partnership shall, on or before the last day of the third month following the end of that period, file with the Minister an information return in prescribed form indicating the share of the expense attributable to each member of the partnership at the end of that period.

Filing

(12.7) Where a corporation renounces an amount in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), the corporation shall file a prescribed form in respect of the renunciation with the Minister on or before the last day of the month following the month in which the renunciation was made.

Restriction on renunciation

(12.71) A corporation may renounce an amount under subsection (12.6), (12.62) or (12.64) in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses incurred by it only to the extent that, but for the renunciation, it would be entitled to claim a deduction in respect of

ciation en sa faveur en vertu du présent article par une autre corporation qui ne lui est pas liée.

(12.68) La corporation qui s'oblige par convention à émettre des actions accréditives ou propose d'en émettre par avis d'émission doit produire au ministre un formulaire réglementaire auquel copie de la convention ou de l'avis doit être jointe, au plus tard le dernier jour du mois suivant le premier :

- a) du mois au cours duquel la convention est conclue; ou
- b) du mois au cours duquel l'avis est en premier remis à un investisseur éventuel.

Le ministre doit alors attribuer au formulaire un numéro dont il informe la corporation.

5 Formulaire sur l'avis ou la convention

Déclaration de renseignements sur la part des associés

(12.69) La société qui engage des frais dans un exercice financier à cause d'une renonciation en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64) doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de l'exercice, produire au ministre une déclaration de renseignements, sur formulaire réglementaire, dans laquelle est indiquée la part de ces frais attribuable à chaque associé à la fin de l'exercice.

Formulaire de renonciation

(12.7) La corporation qui renonce à un montant au titre de frais d'exploration au Canada, de frais d'aménagement au Canada ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64), doit le faire par production au ministre d'un formulaire réglementaire, au plus tard le dernier jour du mois suivant le mois où la renonciation est faite.

Frais raisonnables

(12.71) Une corporation ne peut renoncer, en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64), à un montant au titre des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, qu'elle a engagés, que dans la mesure où, sans renonciation, elle

Application of
sections 231 to
231.3

the expenses in computing its income for the purposes of this Part.

(12.72) Without restricting the generality of sections 231 to 231.3, where a corporation has renounced any amount under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), notwithstanding that a return of income has not been filed by any taxpayer under section 150 for the taxation year of the taxpayer in which the amount so renounced is deemed to be Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses incurred by the taxpayer or a partnership of which the taxpayer is a member, sections 231 to 231.3 apply, with such modifications as the circumstances require, for the purpose of permitting the Minister to verify or ascertain the Canadian exploration expenses, Canadian development expenses, or Canadian oil and gas property expenses of the corporation in respect of which the amount was renounced, the amounts renounced in respect of those expenses, and any information in respect of the expenses or the amounts renounced.

Adjustment in
renunciation

(12.73) Where the aggregate of all amounts that a corporation purported to renounce to persons under subsection (12.6), (12.62) or (12.64) in respect of expenses incurred by it in any period ending on the effective date of the purported renunciation exceeds the total amount of such expenses in respect of which it may renounce amounts under that subsection, it shall reduce the amounts so renounced to one or more of those persons to effect a reduction in the aggregate of the amounts so purported to be renounced by the amount of the excess and file a statement with the Minister indicating the adjustments made in the renunciations and if the corporation has failed to so reduce the amounts and file such a statement with the Minister within 30 days after notice in 45

aurait le droit de demander une déduction à l'égard de ces frais dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente partie.

(12.72) Sans que soit limitée leur portée générale, les articles 231 à 231.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cas où une corporation a renoncé à un montant en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64) — même si une déclaration de revenu n'a pas été produite conformément à l'article 150 par le contribuable visé pour l'année d'imposition de celui-ci au cours de laquelle ce montant est réputé être des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, engagés par ce contribuable ou par une société dont il est associé — afin que le ministre puisse vérifier ou contrôler :

- a) les frais d'exploration au Canada, les frais d'aménagement au Canada ou les frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, au titre desquels la corporation a renoncé à un montant;
- b) les montants auxquels elle a renoncé au titre de ces frais; et
- c) tous renseignements concernant ces frais ou ces montants.

Corrections

(12.73) Dans le cas où le total des montants auxquels une corporation a censément renoncé en faveur de personnes en vertu des paragraphes (12.6), (12.62) ou (12.64) au titre des frais qu'elle a engagés au cours d'une période se terminant à la date où cette renonciation a pris effet dépasse le total des montants auxquels elle pouvait renoncer en vertu de ces paragraphes au titre de ces frais, la corporation doit appliquer cet excédent en réduction du total des montants auxquels elle a renoncé, après avoir réduit les montants auxquels elle a renoncé à l'égard d'une ou de plusieurs de ces personnes, et doit produire au ministre un état des corrections ainsi effectuées aux renonciations. Faute de telles réductions et faute de production de l'état dans les 30 jours suivant avis écrit 50

5 Enquêtes et
perquisitions

writing by the Minister has been forwarded to the corporation that such a reduction is or will be required for the purposes of any assessment of tax under this Part, the Minister may, for the purposes of this section, reduce the amounts purported to be renounced by the corporation to one or more of those persons to effect a reduction in the aggregate of the amounts so purported to be renounced by the amount of 10 the excess, and in any such case, notwithstanding subsections (12.61), (12.63) and (12.65), the amount renounced to each of the persons shall be deemed to be the amount as reduced by the corporation or 15 the Minister, as the case may be."

(5) Section 66 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (14.5) thereof, the following subsection:

Deduction of carved-out income

"(14.6) A taxpayer may deduct in computing his income under this Part for a taxation year, an amount equal to the aggregate of his carved-out incomes for the year within the meaning assigned by 25 subsection 209(1)."

(6) Subsection 66(15) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

"assistance"
"montant à titre d'aide"

"(a.1) "assistance" means any amount, other than a prescribed amount, received or receivable at any time from a person or government, municipality or other public authority whether such 35 amount is by way of a grant, subsidy, rebate, forgivable loan, deduction from royalty or tax, rebate of royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit;"

(7) Subsection 66(15) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (d) thereof, the following paragraph:

"flow-through share"
"action accréditive"

"(d.1) "flow-through share" means a 45 share (other than a prescribed share) of the capital stock of a principal-business corporation that is issued to a person

du ministre envoyé à la corporation indiquant la nécessité de ces réductions pour établir une cotisation d'impôt en vertu de la présente partie, le ministre peut, pour l'application du présent article, effectuer 5 ces réductions. Par dérogation aux paragraphes (12.61), (12.63) et (12.65), le montant auquel il est renoncé en faveur de chacune des personnes en question est réputé alors être le montant ainsi réduit, 10 soit par la corporation, soit par le ministre.»

(5) L'article 66 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (14.5), de ce qui suit :

15

"(14.6) Dans le calcul de son revenu en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, un contribuable peut déduire le total de ses revenus miniers et pétroliers, au sens du paragraphe 209(1), pour cette 20 année.»

(6) Le paragraphe 66(15) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

"a.1) «montant à titre d'aide» s'entend 25 de tout montant — à l'exclusion d'un montant prescrit — reçu ou à recevoir à une date quelconque, d'une personne ou d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un autre organisme public, sous 30 forme de prime, subvention, remise, prêt à remboursement conditionnel, déduction de l'impôt, réduction de redevance ou allocation de placement ou sous toute autre forme d'aide ou d'avantage;»

35

(7) Le paragraphe 66(15) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :

"d.1) «action accréditive» s'entend d'une action d'une corporation exploitant une 40 entreprise principale — à l'exclusion d'une action visée par règlement —

"action
accréditive"
"flow-through
share"

- (5) New. (i) à nouveau dans le cas où il existe une convention entre deux ou plusieurs Etats pour la régulation d'un sujet de droit international et qui n'a pas été ratifiée par l'un des Etats, mais qui a été acceptée par l'autre Etat ou les deux Etats, ou si l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (ii) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (iii) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (iv) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (v) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (6) New. (i) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (ii) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (iii) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (iv) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (v) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (7) New. (i) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (ii) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (iii) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (iv) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (v) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.

- (6) — Nouveau. (i) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (ii) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (iii) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (iv) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (v) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (7) — Nouveau. (i) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (ii) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (iii) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (iv) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.
- (v) lorsque l'autre Etat a fait une déclaration de consentement à l'égard de l'application de la convention à l'égard de l'autre Etat.

pursuant to an agreement in writing entered into between the person and the corporation after February 1986, under which the corporation agrees

(i) to incur, during the period commencing on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that includes that day, Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses in an amount not less than the consideration for which the share is to be issued, and

(ii) to renounce, within that period or within 30 days thereafter, in prescribed form to the person in respect of the share, an amount in respect of the Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses so incurred by it not exceeding the consideration received by the corporation for the share,

and includes a right of a person to have such a share issued to him and any interest acquired in such a share by a person pursuant to such an agreement;"

(8) Subsection 66(15) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (h) thereof, the following paragraph:

"(h.1) "selling instrument" in respect of flow-through shares means a prospectus, registration statement, offering memorandum, term sheet or other similar document that describes the terms of the offer (including the price and number of shares) pursuant to which a corporation offers to issue flow-through shares;"

(9) Section 66 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(16) For the purposes of subsections (12.6) to (12.66), paragraphs (15)(a.1) and (d.1) and subsections 66.3(3) and (4), a partnership shall be deemed to be a

émise à une personne conformément à une convention écrite conclue après février 1986 entre cette personne et la corporation et par laquelle la corporation s'oblige :

(i) d'une part, à engager, au cours de la période commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, pour un montant total au moins égal au paiement prévu pour l'action,

(ii) d'autre part, à renoncer en ce qui concerne l'action en faveur de cette personne, dans cette période ou dans les 30 jours suivants, sur formulaire réglementaire, à un montant au titre des frais ainsi engagés qui ne dépasse pas le paiement reçu par la corporation pour l'action;

le droit d'une personne à l'émission d'une telle action et tout droit dans une telle action acquis par une personne conformément à une telle convention sont assimilés à une action accréditive;

(8) Le paragraphe 66(15) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa h), de ce qui suit :

"h.1) «avis d'émission» s'entend, lorsqu'il s'agit d'actions accréditives, d'un prospectus, d'une déclaration d'enregistrement, d'une notice d'offre, d'une offre de souscription ou d'un document analogue donnant les éléments d'une offre (notamment le prix et le nombre des actions), par lequel une corporation propose d'émettre des actions accréditives;

(9) L'article 66 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

"(16) Pour l'application des paragraphes (12.6) à (12.66), des alinéas (15)a.1) et d.1) et des paragraphes 66.3(3) et (4), une société est réputée être une personne

"selling instrument"
"avis d'émission"

Partnerships

"avis d'émission"
"selling instrument"

Sociétés

Non-arm's
length
partnerships

person and its taxation year shall be deemed to be its fiscal period.

(17) For the purpose of paragraph (12.66)(d), where an expense incurred during a period by a corporation that is, but for this subsection, deemed by subsection (12.61) to be incurred by a partnership is attributable directly or indirectly to a member of the partnership who does not deal with the corporation at arm's length, 10 the partnership and the corporation shall be deemed not to deal with each other at arm's length during the period."

(10) Subsections (4), (6) and (8) are applicable with respect to expenses incurred after February, 1986, except that a prescribed form referred to in subsection 66(12.68), (12.69) or (12.7) of the said Act, as enacted by subsection (4), that is filed with the Minister of National Revenue on or before the day that is 90 days after the day this Act receives Royal Assent shall be deemed to have been filed with that Minister on or before the day on or before which it is required by the subsection to be so filed. 25

(11) Subsection (5) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(12) Subsection (7) is applicable with respect to

- (a) shares issued pursuant to an agreement entered into after 1986; and
- (b) shares issued pursuant to an agreement entered into by a corporation after February, 1986 and before 1987 where the corporation elects in prescribed form, filed 35 with the Minister of National Revenue with its return of income pursuant to section 150 of the said Act for the taxation year in respect of which the election is made, to have this subsection apply with respect to shares issued pursuant to the agreement, except that the prescribed form may be filed within 90 days after the day this Act receives Royal Assent.

(13) Subsection (9) is applicable with respect to fiscal periods ending after February, 1986. 45

et son année d'imposition est réputée correspondre à son exercice financier.

(17) Pour l'application de l'alinéa (12.66)d), dans le cas où des frais engagés par une corporation au cours d'une période sont réputés l'être par une société en vertu du paragraphe (12.61) et sont attribuables, directement ou indirectement, à un associé de celle-ci, lequel a un lien de dépendance avec la corporation, la société 10 et la corporation sont réputés avoir un lien de dépendance au cours de cette période.»

Sociétés liées

(10) Les paragraphes (4), (6) et (8) s'appliquent aux frais engagés après février 1986. Toutefois, le formulaire réglementaire visé 15 au paragraphe 66(12.68), (12.69) ou (12.7) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), qui est produit au ministre du Revenu national au plus tard le 90^e jour suivant la date de sanction de la présente loi est réputé produit 20 au ministre le jour où au plus tard ce paragraphe prévoit qu'il doit l'être.

25

(11) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(12) Le paragraphe (7) s'applique : 25

- a) aux actions accréditives émises conformément à une convention conclue après 1986;
- b) aux actions accréditives émises conformément à une convention conclue par une corporation après février 1986 et avant 1987 si la corporation en fait le choix sur formulaire réglementaire produit au ministre du Revenu national, soit avec sa déclaration de revenu conformément à l'article 35 150 de la même loi pour l'année d'imposition visée par le choix, soit dans les 90 jours suivant la date de sanction de la présente loi.

(13) Le paragraphe (9) s'applique aux 40 exercices financiers se terminant après février 1986.

12. (1) Paragraph 66.1(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the aggregate of all amounts referred to in subparagraphs (6)(b)(v) to (xi) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian exploration expense at the end of the year”

(2) Paragraph 66.1(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the aggregate of
 (i) the cumulative Canadian exploration expense of the predecessor, determined at the time immediately after the properties were so acquired by the successor corporation, and
 (ii) all amounts required to be added under paragraph (10)(c) to the cumulative Canadian exploration expense of the predecessor in respect of the successor corporation at any time before the end of the year,

to the extent that it has not been deducted by the successor corporation in computing its income for a preceding taxation year and has not been deducted by the predecessor in computing his income for any taxation year or designated by the predecessor pursuant to subsection 66(14.1) for any taxation year, and”

(3) All that portion of subsection 66.1(4) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and, in respect of any expense included in the aggregate referred to in paragraph (a), no deduction may be made under this section by the predecessor in computing his income for a taxation year subsequent to his taxation year in which the property was acquired by the successor corporation.”

(4) Paragraph 66.1(5)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

12. (1) L’alinéa 66.1(1)a de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) du total des montants visés aux sous-alinéas (6)b)(v) à (xi) qui seraient pris en compte dans le calcul de ses frais cumulatifs d’exploration au Canada à la fin de l’année»

(2) L’alinéa 66.1(4)a de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) le total
 (i) des frais cumulatifs d’exploration au Canada du prédecesseur, calculés immédiatement après que les avoirs ont été ainsi acquis par la corporation remplaçante, et
 (ii) des montants que l’alinéa (10)c) prévoit d’ajouter aux frais cumulatifs d’exploration au Canada du prédecesseur à l’égard de la corporation remplaçante à une date antérieure à la fin de l’année,

dans la mesure où ce total n’a pas été déduit par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d’imposition antérieure, ni n’a été déduit par le prédecesseur dans le calcul de son revenu pour une année d’imposition ou désigné par le prédecesseur conformément au paragraphe 66(14.1) pour une année d’imposition;”

(3) Le passage du paragraphe 66.1(4) de la même loi qui suit l’alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d’imposition postérieure à son année d’imposition au cours de laquelle les avoirs ont été acquis par la corporation remplaçante, le prédecesseur ne peut faire aucune déduction, en vertu du présent article, au titre d’une dépense comprise dans le total visé à l’alinéa a).»

(4) L’alinéa 66.1(5)a de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 12: (1) This amendment would add a reference to subparagraph 66.1(6)(b)(xi).

(2) This amendment would add the underlined and side-lined words.

(3) This amendment would substitute the word for "cumulative Canadian exploration expense" by the underlined word.

(4) Paragraph 66.1(5)(a) at present reads as follows:

"(a) the amount determined under paragraph (4)(a) for the first successor corporation at the time immediately after the property so acquired was acquired by the second successor corporation, to the

Article 12, (1). — Texte actuel de l'alinéa 66.1(1)a :

«a) du total des montants visés aux sous-alinéas (6)b)(v) à (x) dont il serait tenu compte dans le calcul de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada à la fin de l'année»

(2). — Texte actuel de l'alinéa 66.1(4)a :

«a) les frais cumulatifs d'exploration au Canada du prédecesseur, calculés immédiatement après que les avoirs ont été ainsi acquis par la corporation remplaçante, dans la mesure où *ces frais* n'ont pas été déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni n'ont été déduits par le prédecesseur dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ou désignés par le prédecesseur conformément au paragraphe 66(14.1) pour une année d'imposition;»

(3). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 66.1(4) :

«de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, le prédecesseur ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre de toute dépense comprise dans *les frais d'exploration cumulatifs au Canada* visés à l'alinéa a).»

(4). — Texte actuel de l'alinéa 66.1(5)a :

«a) le montant déterminé à l'alinéa (4)a) à l'égard de la première corporation remplaçante immédiatement après que les *biens* ainsi acquis ont été *acquis* par la seconde corporation remplaçante, dans la

(a) the aggregate of
 (i) the amount determined under paragraph (4)(a) for the first successor corporation at the time immediately after the property so acquired was acquired by the second successor corporation, and
 (ii) all amounts required to be added under paragraph (11)(b) to the cumulative Canadian exploration expense of the first successor corporation in respect of the second successor at any time before the end of the year, to the extent that it has not been deducted by the second successor corporation in computing its income for a preceding taxation year and has not been deducted by the first successor corporation in computing its income for any taxation year; and"

20

(5) All that portion of subsection 66.1(5) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"and, in respect of any expense included in the aggregate referred to in paragraph (a), no deduction may be made under this section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property was acquired by the second successor corporation."

(6) All that portion of paragraph 66.1(6)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(a) "Canadian exploration expense" of a taxpayer means any expense incurred after May 6, 1974 that is"

(7) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(ii) any expense incurred before April, 1987 in drilling or completing an oil or gas well in Canada or in

(a) le total
 (i) du total déterminé à l'alinéa (4)a) à l'égard de la première corporation remplaçante immédiatement après que les avoirs ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante, et
 (ii) des montants que l'alinéa (11)b) prévoit d'ajouter aux frais cumulatifs d'exploration au Canada de la première corporation remplaçante à l'égard de la seconde corporation remplaçante à une date antérieure à la fin de l'année,

dans la mesure où ce total n'a pas été déduit par la seconde corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni n'a été déduit par la première corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition;"

(5) Le passage du paragraphe 66.1(5) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les avoirs ont été acquis par la seconde corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut faire aucune déduction, en vertu du présent article, au titre d'une dépense comprise dans le total visé à l'alinéa a).»

(6) Le passage de l'alinéa 66.1(6)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(a) «frais d'exploration au Canada» d'un contribuable s'entend des dépenses suivantes engagées après le 6 mai 1974 :»

«frais d'exploration au Canada»
 "Canadian exploration expense"

(7) Le passage du sous-alinéa 66.1(6)a)(ii) de la même loi qui précède la division (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) une dépense d'une part engagée avant avril 1987 pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou

extent that it has not been deducted by the second successor corporation in computing its income for a *previous* taxation year and has not been deducted by the first successor corporation in computing its income for any taxation year; and"

mesure où ces frais n'ont pas été déduits par la seconde corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni déduits par la première corporation remplaçante lors du calcul de son revenu pour toute année d'imposition; ou»

(5) This amendment would substitute the underlined word for "amount".

(5). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 66.1(5) :

«de plus, lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre de toute dépense comprise dans le montant prévu à l'alinéa a).»

(6) The relevant portion of paragraph 66.1(6)(a) at present reads as follows:

"(a) "Canadian exploration expense" of a taxpayer means any outlay or expense made or incurred after May 6, 1974 that is"

(6). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 66.1(6)a):

«a) «frais d'exploration au Canada» d'un contribuable s'entend de quelque débours ou dépense fait ou engagé, après le 6 mai 1974, qui représente»

(7) This amendment would substitute the underlined words for "1986".

(7). — Texte actuel du passage visé du sous-alinéa 66.1(6)(g)(ii) :

«(ii) une dépense d'une part engagée avant 1986 pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement pour un tel puits, et d'autre part engagée par le contribuable»

building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, any such well,"

(8) Subparagraphs 66.1(6)(a)(ii.1) and (ii.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(ii.1) any expense incurred by him after March, 1987 and in a taxation year of the taxpayer in drilling or completing an oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, any such well if

(A) the well resulted in the discovery of a natural accumulation of petroleum or natural gas and the discovery occurred at any time before six months after the end of the year,

(B) the well is abandoned in the year or within six months after the end of the year without ever having produced otherwise than for specified purposes,

(C) the period of 24 months commencing on the day of completion of the drilling of the well ends in the year, the expense was incurred within that period and in the year and the well has not within that period produced otherwise than for specified purposes, or

(D) a certificate in prescribed form in respect of the well has been filed with the Minister on or before the day that is 60 days after the end of the calendar year in which the drilling of the well has commenced,

(ii.2) any expense deemed by subsection (9) to be a Canadian exploration expense incurred by him,"

(9) Subparagraph 66.1(6)(a)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement pour un tel puits, et d'autre part engagée par le contribuable»

5

(8) Les sous-alinéas 66.1(6)a(ii.1) et 5 (ii.2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(ii.1) une dépense engagée par le contribuable après mars 1987 et dans 10 une année d'imposition du contribuable, pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement pour un tel puits, à condition, selon le cas,

(A) que le puits soit la cause de la découverte, à une date antérieure à la période de six mois suivant la fin 20 de l'année, d'un gisement naturel de pétrole ou de gaz naturel,

(B) que le puits soit abandonné dans l'année ou dans les six mois suivant la fin de l'année sans avoir 25 jamais produit de pétrole ou de gaz sinon à une fin admise,

(C) que le terme de la période de 24 mois commençant le jour d'achèvement du forage du puits 30 tombe dans l'année, que la dépense soit engagée durant cette période et dans l'année et que le puits n'ait pas produit de pétrole ou de gaz durant cette période sinon à une fin 35 admise,

(D) qu'une attestation concernant le puits, sur le formulaire réglementaire, soit produite au ministre au plus tard le 60^e jour suivant la fin 40 de l'année civile au cours de laquelle le forage du puits a commencé,

(ii.2) une dépense réputée par le paragraphe (9) être des frais d'exploration au Canada engagés par le contribuable,»

(9) Le sous-alinéa 66.1(6)a(v) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

50

(8) Subparagraphs 66.1(6)(a)(ii.1) and (ii.2) at present read as follows:

"(ii.1) any expense incurred after 1985 in drilling or completing an oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, any such well,

(A) incurred by him in the year, or

(B) incurred by him in any previous year and included by him in computing his Canadian development expense for a previous taxation year,

if the drilling of the well is completed within six months after the end of the year and the well is abandoned within six months after the end of the year and within twelve months after the drilling of the well is completed,

(ii.2) any expense incurred by him after 1985 in drilling or completing an oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, any such well

(A) in a prescribed frontier exploration area, except where the well is drilled for the purpose of production in commercial quantities from an accumulation of petroleum or natural gas that was known to be capable of being produced in commercial quantities at the time the drilling of the well commenced or for the purpose of delineating or determining the extent or quality of an accumulation of petroleum or natural gas and the drilling of the well commenced after any production in commercial quantities of any petroleum or natural gas from the accumulation, or

(B) in any area other than a prescribed frontier exploration area, except where the well is drilled for the purpose of production from, or delineating or determining the extent or quality of, an accumulation of petroleum or natural gas capable of being produced in commercial quantities that was known to exist at the time the drilling of the well commenced,"

(8). — Texte actuel des sous-alinéas 66.1(6)a(ii.1) et (ii.2) :

«(ii.1) une dépense d'une part engagée après 1985 pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement pour un tel puits, et d'autre part engagée par le contribuable

(A) soit dans l'année,

(B) soit dans une année antérieure si elle est incluse par le contribuable dans le calcul de ses frais d'aménagement au Canada pour une année d'imposition antérieure,

si le forage du puits est achevé dans les six mois suivant la fin de l'année et que le puits soit abandonné dans les six mois suivant la fin de l'année et dans les douze mois de son achèvement,

(ii.2) une dépense engagée par le contribuable après 1985 pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement pour un tel puits,

(A) soit dans une région d'exploration frontalière prescrite, sauf lorsque le puits est foré en vue de produire des quantités commerciales à partir d'un gisement de pétrole ou de gaz connu comme susceptible de produire des quantités commerciales à la date où le forage du puits a commencé ou en vue de délimiter l'étendue d'un gisement de pétrole ou de gaz naturel ou d'en déterminer la qualité et lorsque le forage du puits a commencé après que le gisement a produit des quantités commerciales de pétrole ou de gaz,

(B) soit dans une région autre qu'une région d'exploration frontalière prescrite, sauf lorsque le puits est foré en vue de production à partir d'un gisement de pétrole ou de gaz, connu comme susceptible de produire des quantités commerciales à la date où le forage du puits a commencé, ou en vue de délimiter l'étendue d'un tel gisement ou d'en déterminer la qualité,»

(12) New section 66.1(6)(a)(ii.3) would add the underlined words.

(9) This amendment would add the underlined words.

(9). — Texte actuel du sous-alinéa 66.1(6)a(v) :

«(v) une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (iii.1) et engagée par le contribuable en application d'une entente conclue avec une corporation et selon laquelle le contribuable n'a engagé la

“(v) any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii.1) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement in writing with a corporation, entered into before 1987, under which the taxpayer incurred the expense solely as consideration for shares, other than prescribed shares, of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,”

(10) All that portion of paragraph 66.1(6)(a) of the said Act following subparagraph (vii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“but any assistance that a taxpayer has received or is entitled to receive after May 25, 1976 in respect of or related to his Canadian exploration expense shall not reduce the amount of any of the expenses described in any of subparagraphs (i) to (v);”

(11) Subparagraph 66.1(6)(b)(ix) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ix) any assistance that he has received or is entitled to receive in respect of any Canadian exploration expense incurred after 1980 or that can reasonably be related to Canadian exploration activities after 1980, to the extent that the assistance has not reduced his Canadian exploration expense by virtue of paragraph (9)(g),”

(12) Paragraph 66.1(6)(b) of the said Act is further amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ix) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (x) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(xi) that portion of the aggregate of all amounts deducted by the taxpayer under subsection 127(5) or (6) for the taxation year in which that time is included or any preceding taxation year, that may reasonably be attributed to a qualified Canadian explora-

«(v) une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (iii.1) et engagée par le contribuable conformément à une convention écrite conclue avec une corporation avant 1987 par laquelle le contribuable n'engage la dépense qu'en paiement d'actions de la corporation — à l'exclusion des actions visées par règlement — émises en sa faveur ou de droits afférents à de telles actions,»

(10) Le passage de l'alinéa 66.1(6)a) de la même loi qui suit le sous-alinéa (vii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«cepéndant, aucun montant à titre d'aide qu'un contribuable a reçu ou est en droit de recevoir après le 25 mai 1976 concernant ses frais d'exploration au Canada ou s'y rapportant ne peut réduire une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (v);»

(11) Le sous-alinéa 66.1(6)b)(ix) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ix) un montant à titre d'aide qu'il a reçu ou est en droit de recevoir concernant des frais d'exploration au Canada engagés après 1980, ou qui peut raisonnablement se rapporter à des activités d'exploration au Canada postérieures à 1980, dans la mesure où ce montant n'a pas réduit les frais d'exploration au Canada du contribuable à cause de l'alinéa (9)g),»

(12) L'alinéa 66.1(6)b) de la même loi est modifié par adjonction du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (x) et par adjonction de ce qui suit :

«(xi) la partie du total des montants déduits par le contribuable selon les paragraphes 127(5) et (6) pour l'année d'imposition qui comprend cette date et pour toute année d'imposition antérieure, qu'il est raisonnable d'attribuer à une dépense admissible d'ex-

(10) The relevant portion of paragraph 66.1(6)(a) at present reads as follows:

"but no amount of assistance or benefit that a taxpayer has received or is entitled to receive after May 25, 1976 from a government, municipality or other public authority in respect of or related to his Canadian exploration expense, whether as a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, shall reduce the amount of any of the expenses described in any of subparagraphs (i) to (v); and"

(11) Subparagraph 66.1(6)(b)(ix) at present reads as follows:

"(ix) any amount of assistance or benefit that he has received or is entitled to receive from a government, municipality or other public authority in respect of any Canadian exploration expense made or incurred after December 31, 1980 or that can reasonably be related to Canadian exploration activities after that date, whether such amount is by way of a grant, subsidy, forgiveable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, or"

(12) New.

dépense qu'en *contrepartie* d'actions, à l'exception des actions prescrites, du capital-actions de la corporation que celle-ci lui a émises ou de droits afférents à ces actions;

(13) New.

(14) New.

(15) New.

(16) New.

(17) New.

(18) New.

(19) New.

(20) New.

(21) New.

(22) New.

(23) New.

(24) New.

(25) New.

(26) New.

(27) New.

(28) New.

(29) New.

(30) New.

(31) New.

(32) New.

(33) New.

(34) New.

(35) New.

(36) New.

(37) New.

(38) New.

(39) New.

(40) New.

(41) New.

(42) New.

(43) New.

(44) New.

(45) New.

(46) New.

(47) New.

(48) New.

(49) New.

(50) New.

(51) New.

(52) New.

(53) New.

(54) New.

(55) New.

(56) New.

(57) New.

(58) New.

(59) New.

(60) New.

(61) New.

(62) New.

(63) New.

(64) New.

(65) New.

(66) New.

(67) New.

(68) New.

(69) New.

(70) New.

(71) New.

(72) New.

(73) New.

(74) New.

(75) New.

(76) New.

(77) New.

(78) New.

(79) New.

(80) New.

(81) New.

(82) New.

(83) New.

(84) New.

(85) New.

(86) New.

(87) New.

(88) New.

(89) New.

(90) New.

(91) New.

(92) New.

(93) New.

(94) New.

(95) New.

(96) New.

(97) New.

(98) New.

(99) New.

(100) New.

(101) New.

(102) New.

(103) New.

(104) New.

(105) New.

(106) New.

(107) New.

(108) New.

(109) New.

(110) New.

(111) New.

(112) New.

(113) New.

(114) New.

(115) New.

(116) New.

(117) New.

(118) New.

(119) New.

(120) New.

(121) New.

(122) New.

(123) New.

(124) New.

(125) New.

(126) New.

(127) New.

(128) New.

(129) New.

(130) New.

(131) New.

(132) New.

(133) New.

(134) New.

(135) New.

(136) New.

(137) New.

(138) New.

(139) New.

(140) New.

(141) New.

(142) New.

(143) New.

(144) New.

(145) New.

(146) New.

(147) New.

(148) New.

(149) New.

(150) New.

(151) New.

(152) New.

(153) New.

(154) New.

(155) New.

(156) New.

(157) New.

(158) New.

(159) New.

(160) New.

(161) New.

(162) New.

(163) New.

(164) New.

(165) New.

(166) New.

(167) New.

(168) New.

(169) New.

(170) New.

(171) New.

(172) New.

(173) New.

(174) New.

(175) New.

(176) New.

(177) New.

(178) New.

(179) New.

(180) New.

(181) New.

(182) New.

(183) New.

(184) New.

(185) New.

(186) New.

(187) New.

(188) New.

(189) New.

(190) New.

(191) New.

(192) New.

(193) New.

(194) New.

(195) New.

(196) New.

(197) New.

(198) New.

(199) New.

(200) New.

(201) New.

(202) New.

(203) New.

(204) New.

(205) New.

(206) New.

(207) New.

(208) New.

(209) New.

(210) New.

(211) New.

(212) New.

(213) New.

(214) New.

(215) New.

(216) New.

(217) New.

(218) New.

(219) New.

(220) New.

(221) New.

(222) New.

(223) New.

(224) New.

(225) New.

(226) New.

(227) New.

(228) New.

(229) New.

(230) New.

(231) New.

(232) New.

(233) New.

(234) New.

(235) New.

(236) New.

(237) New.

(238) New.

(239) New.

(240) New.

(241) New.

(242) New.

(243) New.

(244) New.

(245) New.

(246) New.

(247) New.

(248) New.

(249) New.

(250) New.

(251) New.

(252) New.

(253) New.

(254) New.

(255) New.

(256) New.

(257) New.

(258) New.

(259) New.

(260) New.

(261) New.

(262) New.

(263) New.

(264) New.

(265) New.

(266) New.

(267) New.

(268) New.

(269) New.

(270) New.

(271) New.

(272) New.

(273) New.

(274) New.

(275) New.

(276) New.

(277) New.

(278) New.

(279) New.

(280) New.

(281) New.

(282) New.

(283) New.

(284) New.

(285) New.

(286) New.

(287) New.

(288) New.

(28

<p>“restricted expense” “frais spécifiés”</p> <p>“specified purpose” “fin admise”</p> <p>Expenses in first 60 days of year</p>	<p>tion expenditure within the meaning assigned by subsection 127(9);”</p> <p>(13) Subsection 66.1(6) of the said Act is further amended by adding thereto the following paragraphs:</p> <p>“(c) “restricted expense” of a taxpayer means an expense</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) incurred by him before April, 1987, (ii) that is deemed by paragraph 10 66(10.2)(c) to have been incurred by him, or included by him in the amount referred to in subparagraph 66.2(5)(a)(i) by virtue of paragraph 66(12.3)(b), to the extent that the 15 expense was originally incurred before April 1987, (iii) that was renounced by him under subsection 66(10.2) or (12.62), (iv) in respect of which an amount 20 referred to in subsection 66(12.3) becomes receivable by him, (v) deemed to be a Canadian exploration expense of the taxpayer or any other taxpayer by virtue of subsection (9), or (vi) where the taxpayer is a corporation, that was incurred by the corporation before the time control of the corporation was last acquired by a 30 person or persons; <p>(d) “specified purpose” means</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the operation of an oil or gas well for the sole purpose of testing the well or the well head and related equipment, in accordance with generally accepted engineering practices, (ii) the burning of natural gas and related hydrocarbons to protect the environment, and (iii) prescribed purposes.” <p>(14) Section 66.1 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:</p> <p>“(8) Where</p> <p>(a) after December 31, 1985, a taxpayer incurs, within 60 days after the end of a calendar year, Canadian exploration</p>	<p>ploration au Canada au sens du paragraphe 127(9).»</p> <p>(13) Le paragraphe 66.1(6) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :</p> <p>5</p> <p>«c) «frais spécifiés» s’entend des frais</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) qu’un contribuable engage avant avril 1987, (ii) dans la mesure où ils sont initialement engagés avant avril 1987, que le contribuable est réputé par l’alinéa 10 66(10.2)c) engager ou qu’il ajoute au montant visé au sous-alinéa 66.2(5)a)(i) à cause de l’alinéa 66(12.3)b), (iii) auxquels le contribuable renonce 15 en vertu du paragraphe 66(10.2) ou (12.62), (iv) pour lesquels un montant visé au paragraphe 66(12.3) devient à recevoir par le contribuable, (v) qui sont réputés par le paragraphe (9) être des frais d’exploration au Canada du contribuable ou d’un autre contribuable, ou (vi) si le contribuable est une corporation, que celle-ci engage avant la dernière date où une ou plusieurs personnes en acquièrent le contrôle; <p>d) «fin admise» s’entend</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) de l’utilisation d’un puits de 30 pétrole ou de gaz uniquement dans le cadre d’essais du puits ou de la tête de puits et du matériel connexe, exécutés dans les règles de l’art de l’ingénierie, (ii) de la combustion de gaz naturel 35 ou d’hydrocarbures apparentés en vue de protéger l’environnement, (iii) d’une fin prévue par règlement.” <p>(14) L’article 66.1 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :</p> <p>40</p> <p>45</p> <p>“(8) Les frais d’exploration au Canada d’un contribuable sont réputés engagés immédiatement avant la fin de l’année et non pas dans l’année suivante si les conditions suivantes sont réunies :</p> <p>Frais engagés dans les premiers 60 jours de l’année</p> <p>45</p>
--	--	---

expenses pursuant to an agreement referred to in subparagraph (6)(a)(v),
 (b) the Canadian exploration expenses are expenses described in subparagraph (6)(a)(iii) incurred in respect of a mineral resource other than a bituminous sands deposit, an oil sands deposit or an oil shale deposit,
 (c) the agreement was entered into between the taxpayer and the corporation on or before the last day of the year,
 (d) the funds relating to the Canadian exploration expenses have on or before the last day of the year been advanced to an agent acting on behalf of the taxpayer for the purposes of paying the expenses, and
 (e) the taxpayer and the corporation deal with each other at arm's length throughout the 60 days,

the Canadian exploration expenses shall be deemed to have been incurred immediately before the end of the year and shall be deemed not to have been incurred in the subsequent year.

(9) Where at any time in a taxpayer's taxation year

(a) an oil or gas well resulted in the discovery of a natural accumulation of petroleum or natural gas,
 (b) the period of 24 months commencing on the day of completion of the drilling of an oil or gas well ends and the well has not, within that period, produced otherwise than for specified purposes, or
 (c) an oil or gas well that has never produced, otherwise than for specified purposes, is abandoned,
 the amount, if any, by which the aggregate of
 (d) all Canadian development expenses (other than restricted expenses) described in clause 66.2(5)(a)(i)(B) in respect of the well that are deemed by subsection 66(10.2) or (12.63) to have been incurred by him in the year or a preceding taxation year,

Cdn. dev. exp.
for preceding
years

a) ces frais sont engagés par le contribuable après le 31 décembre 1985, dans les 60 jours suivant la fin d'une année civile, conformément à une convention visée au sous-alinéa (6)a)(v);

5

b) ces frais sont des dépenses visées au sous-alinéa (6)a)(iii), concernant une ressource minérale qui n'est ni un gisement de sables bitumineux, ni un gisement de sables pétrolifères, ni un gisement de schiste bitumineux;

10

c) la convention est conclue entre le contribuable et la corporation au plus tard le dernier jour de l'année;

d) les fonds en vue de payer ces frais sont avancés au mandataire du contribuable au plus tard le dernier jour de l'année;

15

e) le contribuable et la corporation n'ont aucun lien de dépendance tout au long des 60 jours suivant la fin de l'année.

20

(9) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition d'un contribuable,

Frais d'aménagement au Canada d'années antérieures

a) un puits de pétrole ou de gaz est la cause de la découverte d'un gisement naturel de pétrole ou de gaz naturel,

25

b) la période de 24 mois commençant le jour de l'achèvement du forage du puits prend fin et le puits n'a pas produit de pétrole ou de gaz durant cette période sinon à une fin admise, ou

30

c) le puits est abandonné sans avoir jamais produit de pétrole ou de gaz sinon à une fin admise,

35

est réputé, pour l'application de la présente loi, être des frais d'exploration au Canada visés au sous-alinéa (6)a)(ii.2) et engagés par le contribuable à cette date l'excédent éventuel du total

40

d) des frais d'aménagement au Canada concernant le puits — à l'exclusion des frais spécifiés — visés à la division 66.2(5)a)(i)(B) et qui sont réputés par le paragraphe 66(10.2) ou (12.63) enga-

45

	(e) all Canadian development expenses (other than restricted expenses) described in clause 66.2(5)(a)(i)(B) in respect of the well that are required by paragraph 66(12.3)(b) to be included by him in the amount referred to in subparagraph 66.2(5)(a)(i) for the year or a preceding taxation year, and	5	gés par le contribuable dans l'année ou dans une année d'imposition antérieure,
	(f) all Canadian development expenses (other than expenses referred to in paragraph (d) or (e) and restricted expenses) described in clause 66.2(5)(a)(i)(B) incurred by him in respect of the well in a taxation year preceding the year, exceeds	10	e) des frais d'aménagement au Canada concernant le puits — à l'exclusion des frais spécifiés — visés à la division 66.2(5)a(i)(B) et que le contribuable doit inclure, en vertu de l'alinéa 66(12.3)b), dans le montant visé au sous-alinéa 66.2(5)a(i) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, 10 et
	(g) any assistance that he or a partnership of which he is a member has received or is entitled to receive in respect of the expenses referred to in any of paragraphs (d), (e) and (f), shall, for the purposes of this Act, be deemed to be a Canadian exploration expense referred to in subparagraph (6)(a)(ii.2) incurred by the taxpayer at that time.	15 20 25	f) des frais d'aménagement au Canada concernant le puits — à l'exclusion des frais visés aux alinéas d) et e) et des frais spécifiés — visés à la division 66.2(5)a(i)(B) et engagés par le contribuable dans une année d'imposition antérieure à l'année, sur
Successor	(10) Where a corporation (in this subsection referred to as the "successor") acquires a Canadian resource property from another person (in this subsection referred to as the "predecessor"), subsection 66.2(3) applies in respect of the acquisition and the cumulative Canadian development expense of the predecessor determined under clause 66.2(3)(a)(i)(A) in respect of the successor includes a Canadian development expense incurred by the predecessor in respect of an oil or gas well that would, but for this subsection, be deemed by subsection (9) to be a Canadian exploration expense incurred by the predecessor at any time after the acquisition in respect of the well, the following rules apply:	30 35 40 45	g) tous montants à titre d'aide qu'il a reçus ou est en droit de recevoir ou qu'une société dont le contribuable est associé a reçus ou est en droit de recevoir, concernant les frais visés aux alinéas d) à f).
	(a) subsection (9) does not apply to the predecessor in respect of the expense;	45	(10) Lorsqu'une corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent paragraphe — acquiert un avoir minier canadien d'une autre personne — appelée «prédécesseur» au présent paragraphe — , 30 que le paragraphe 66.2(3) s'applique à cette acquisition et que les frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédécesseur, calculés selon la division 66.2(3)a(i)(A) à l'égard de la corporation 35 remplaçante, comprennent des frais d'aménagement au Canada concernant un puits de pétrole ou de gaz engagés par le prédécesseur qui, sans le présent paragraphe, seraient réputés par le paragraphe (9) 40 être des frais d'exploration au Canada concernant le puits engagés par le prédécesseur à une date postérieure à l'acquisition, les règles suivantes s'appliquent :
	(b) an amount equal to the lesser of		a) le paragraphe (9) ne s'applique pas 45 au prédécesseur en ce qui concerne ces frais;
	(i) the amount that would be deemed by subsection (9) to be a Canadian		

Second
successor

- exploration expense of the predecessor at that time if that subsection applied in respect of the expense, and
(ii) the cumulative Canadian development expense of the predecessor 5 as determined under subparagraph 66.2(3)(a)(i) in respect of the successor immediately before that time shall be deducted at that time from the cumulative Canadian development 10 expense of the predecessor in respect of the successor for the purposes of subparagraph 66.2(3)(a)(i); and
(c) the amount required by paragraph (b) to be deducted shall be added at that 15 time to the cumulative Canadian exploration expense of the predecessor under subparagraph 66.1(4)(a)(ii) in respect of the successor.
- (11) Where a corporation (in this sub- 20 section referred to as the "second successor") acquires a Canadian resource property from another corporation (in this subsection referred to as the "first successor") that had acquired the property from 25 another person (in this subsection referred to as the "predecessor"), subsection 66.2(4) applies in respect of the acquisition and the cumulative Canadian development expense determined under clause 30 66.2(4)(a)(i)(A) in respect of the second successor includes a Canadian development expense incurred by the predecessor in respect of an oil or gas well that would, but for subsection (10), be deemed by 35 subsection (9) to be a Canadian exploration expense incurred by the predecessor at any time after the acquisition in respect of the well, the following rules apply:
(a) an amount equal to the lesser of 40
(i) the amount that would be deemed by subsection (9) to be a Canadian exploration expense of the predecessor at that time if that subsection applied in respect of the expense, and 45
(ii) the cumulative Canadian development expense of the predecessor

- b) doit être déduit à cette date des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédecesseur à l'égard de la corporation remplaçante pour l'application du sous-alinéa 66.2(3)a(i) le moins élevé : 5
(i) du montant qui serait réputé par le paragraphe (9) être des frais d'exploration au Canada du prédecesseur à cette date si ce paragraphe s'appliquait en ce qui concerne ces frais, 10
(ii) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédecesseur, calculés selon le sous-alinéa 66.2(3)a(i) à l'égard de la corporation remplaçante immédiatement avant cette 15 date;
c) le montant à déduire selon l'alinéa b) doit être ajouté à cette date aux frais cumulatifs d'exploration au Canada du prédecesseur visés au sous-alinéa 20 66.1(4)a(ii) à l'égard de la corporation remplaçante.

Seconde
corporation
remplaçante

- (11) Lorsqu'une corporation — appelée «seconde corporation remplaçante» au présent paragraphe — acquiert un avoir 25 minier canadien d'une autre corporation — appelée «première corporation remplaçante» au présent paragraphe — qui avait elle-même acquis cet avoir d'une autre personne — appelée «prédecesseur» au présent paragraphe —, que le paragraphe 66.2(4) s'applique à cette acquisition et que les frais cumulatifs d'aménagement au Canada, calculés selon la division 66.2(4)a(i)(A) à l'égard de la seconde 35 corporation remplaçante, comprennent des frais d'aménagement au Canada concernant un puits de pétrole ou de gaz engagés par le prédecesseur qui, sans le paragraphe (10), seraient réputés par le paragraphe 40 (9) être des frais d'exploration au Canada concernant le puits engagés par le prédecesseur à une date postérieure à l'acquisition, les règles suivantes s'appliquent :

- a) doit être déduit à cette date des frais 45 cumulatifs d'aménagement au Canada du prédecesseur à l'égard de la seconde corporation remplaçante pour l'application du sous-alinéa 66.2(4)a(i) le moins élevé : 50

as determined under subparagraph 66.2(4)(a)(i) in respect of the second successor immediately before that time

shall be deducted at that time from the cumulative Canadian development expense of the predecessor in respect of the second successor for the purposes of subparagraph 66.2(4)(a)(i); and

(b) the amount required by paragraph 10(a) to be deducted shall be added at that time to the cumulative Canadian exploration expense under subparagraph 66.1(5)(a)(ii) in respect of the second successor."

15

(15) Subsections (1) and (12) are applicable with respect to expenditures made after November, 1985.

(16) Subsections (2) to (5) and (13) and subsections 66.1(9) to (11) of the said Act, as enacted by subsection (14), are applicable with respect to expenses incurred after March, 1987.

(17) Subsections (7) and (8) are applicable after 1985.

(18) Subsections (10) and (11) are applicable with respect to expenses incurred after the day this Act receives Royal Assent except that in the application of subparagraph 66.1(6)(b)(ix) of the said Act, as enacted by subsection (11), with respect to expenses incurred after that day and before April, 1987 it shall be read as follows:

"(ix) any assistance that he has received or is entitled to receive in respect of a Canadian exploration expense incurred after 1980 or that can reasonably be related to Canadian exploration activities after 1980,"

(19) Subsection 66.1(8) of the said Act, as enacted by subsection (14), is applicable with respect to expenses incurred after December, 1985.

(i) du montant qui serait réputé par le paragraphe (9) être des frais d'exploration au Canada du prédecesseur à cette date si ce paragraphe s'appliquait en ce qui concerne ces frais,
 (ii) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédecesseur, calculés selon le sous-alinéa 66.2(4)a)(i) à l'égard de la seconde corporation remplaçante immédiatement avant cette date;

b) le montant à déduire selon l'alinéa a) doit être ajouté à cette date aux frais cumulatifs d'exploration au Canada visés au sous-alinéa 66.1(5)a)(ii) à l'égard de la seconde corporation remplaçante.»

(15) Les paragraphes (1) et (12) s'appliquent aux dépenses faites après novembre 1985.

(16) Les paragraphes (2) à (5) et (13), ainsi que les paragraphes 66.1(9) à (11) de la même loi, édictés par le paragraphe (14), s'appliquent aux frais engagés après mars 1987.

(17) Les paragraphes (7) et (8) s'appliquent après 1985.

(18) Les paragraphes (10) et (11) s'appliquent aux frais engagés après la date de sanction de la présente loi; toutefois, pour son application aux frais engagés après cette date et avant avril 1987, le sous-alinéa 66.1(6)b)(ix) de la même loi, édicté par le paragraphe (11), est remplacé par ce qui suit :

«(ix) un montant à titre d'aide qu'il a reçu ou est en droit de recevoir concernant des frais d'exploration au Canada engagés après 1980 ou qui peut raisonnablement se rapporter à des activités d'exploration au Canada postérieures à 1980,»

(19) Le paragraphe 66.1(8) de la même loi, édicté par le paragraphe (14), s'applique aux frais engagés après décembre 1985.

13. (1) Subparagraph 66.2(3)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount, if any, by which
(A) the cumulative Canadian development expense of the predecessor, determined at the time immediately after the properties were so acquired by the successor corporation, to the extent that it has not been

(I) deducted by the successor corporation in computing its income for a preceding taxation year,

(II) deducted by the predecessor in computing his income for any taxation year, or

(III) designated by the predecessor pursuant to subsection 66(14.2) for any taxation year

exceeds

(B) any amount required to be deducted under paragraph 66.1(10)(b) in respect of the successor corporation at any time before the end of the year,”

(2) All that portion of subsection 66.2(3) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and, in respect of any expense included in the cumulative Canadian development expense referred to in clause (a)(i)(A), no deduction may be made under this section by the predecessor in computing his income for a taxation year subsequent to his taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation.”

(3) Subparagraph 66.2(4)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount, if any, by which
(A) the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (3)(a)(i) in respect of the first successor corporation immediately after the property so acquired was acquired by the

13. (1) Le sous-alinéa 66.2(3)a(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) de l'excédent éventuel
(A) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédecesseur, calculés immédiatement après que les avoirs ont été ainsi acquis par la corporation remplaçante, dans la mesure où ces frais n'ont pas été déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni n'ont été déduits par le prédecesseur dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ou désignés par le prédecesseur conformément au paragraphe 66(14.2) pour une année d'imposition

sur
(B) tout montant à déduire selon l'alinéa 66.1(10)b) à l'égard de la corporation remplaçante à une date antérieure à la fin de l'année,»

(2) Le passage du paragraphe 66.2(3) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les avoirs ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, le prédecesseur ne peut faire aucune déduction en vertu du présent article au titre d'une dépense comprise dans les frais cumulatifs d'aménagement au Canada visés à la division a)(i)(A).»

(3) Le sous-alinéa 66.2(4)a(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) de l'excédent éventuel
(A) de l'excédent éventuel du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)a(i) à l'égard de la première corporation remplaçante immédiatement après que les avoirs ainsi acquis l'ont été par la seconde

Clause 13: (1) Subparagraph 66.2(3)(a)(i) at present reads as follows:

“(i) the cumulative Canadian development expense of the predecessor, determined at the time immediately after the properties were so acquired by the successor corporation, to the extent that it has not been deducted by the successor corporation in computing its income for a preceding taxation year *and has not been* deducted by the predecessor in computing his income for any taxation year or designated by the predecessor pursuant to subsection 66(14.2) for any taxation year;”

(2) This amendment would substitute the underlined words for “subparagraph (a)(i)”.

(2) This amendment would substitute the underlined words for “subparagraph (a)(i)”.

(3) This amendment would add the underlined and side-lined words.

Article 13, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 66.2(3)a)(i) :

“(i) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédecesseur, calculés immédiatement après que les avoirs ont été ainsi acquis par la corporation remplaçante, dans la mesure où ces frais n'ont pas été déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni n'ont été déduits par le prédecesseur dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ou désigné par le prédecesseur conformément au paragraphe 66(14.2) pour une année d'imposition»

(2). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 66.2(3) :

“de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les biens ainsi acquis l'ont été par la corporation remplaçante, le prédecesseur ne peut rien déduire, en vertu du présent article, au titre de toute dépense comprise dans les frais cumulatifs d'aménagement au Canada visés au sous-alinéa a)(i).»

(3). — Texte actuel du sous-alinéa 66.2(4)a)(i) :

“(i) *s'il en est*, du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)a)(i) à l'égard de la première corporation remplaçante immédiatement après que les biens ainsi acquis ont été acquis par la seconde corporation remplaçante, sur le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)a)(ii) à l'égard de la première corporation remplaçante à cette date, dans la mesure où cet excédent n'a été déduit ni par la première corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ni par la seconde corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure.»

second successor corporation exceeds the amount determined under subparagraph (3)(a)(ii) in respect of the first successor corporation at that time to the extent that it has not been deducted by the first successor corporation in computing its income for any taxation year and has not been deducted by the second successor corporation in computing its income for a preceding taxation year

exceeds

(B) any amount required to be deducted under paragraph 66.1(11)(a) in respect of the second successor corporation at any time before the end of the year"

(4) All that portion of subsection 66.2(4) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"and, in respect of any expense included in the amount referred to in clause (a)(i)(A), no deduction may be made under this section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corpora- 30 tion."

(5) All that portion of paragraph 66.2(5)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

35

"(a) "Canadian development expense" of a taxpayer means any cost or expense incurred after May 6, 1974 that is"

(6) Clause 66.2(5)(a)(i)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(B) drilling or completing an oil or gas well in Canada, building a temporary access road to the well or preparing a site in respect of the well, to the extent that the expense was not a Canadian exploration

corporation remplaçante sur le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)a)(ii) à l'égard de la première corporation remplaçante à cette date, dans la mesure où cet excédent n'a été déduit ni par la première corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ni par la seconde corporation remplaçante 10 dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

sur

(B) tout montant à déduire selon l'alinea 66.1(11)a) à l'égard de la 15 seconde corporation remplaçante à une date antérieure à la fin de l'année,"

(4) Le passage du paragraphe 66.2(4) de la même loi qui suit l'alinea b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les avoirs ainsi acquis l'ont été par la seconde 25 corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut faire aucune déduction en vertu du présent article au titre d'une dépense comprise dans l'excé- 30 dent visé à la division a)(i)(A).»

(5) Le passage de l'alinea 66.2(5)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) «frais d'aménagement au Canada» d'un contribuable s'entend des dépenses 35 et coûts suivants engagés après le 6 mai 1974 :»

(6) La division 66.2(5)a)(i)(B) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"(B) pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement pour 45 le puits, dans la mesure où cette

"Canadian development expense"
"frais d'aménagement au Canada"

"frais d'aména-
gement au
Canada"
"Canadian
development
expense"

(4) This amendment would substitute the underlined words for "subparagraph (a)(i)".

(5) The relevant portion of paragraph 66.2(5)(a) at present reads as follows:

"(a) "Canadian development expense" of a taxpayer means any *outlay or expense made or incurred after May 6, 1974* that is"

(6) Clause 66.2(5)(a)(i)(B) at present reads as follows:

"(B) drilling or completing an oil or gas well in Canada, building a temporary access road to the well or preparing a site in respect of the well, to the extent that the expense *is not* a Canadian exploration expense."

expense of the taxpayer in the taxation year in which it was incurred,"

(7) Subparagraph 66.2(5)(a)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(v) any cost or expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement in writing with a corporation, entered into before 1987,¹⁰ under which the taxpayer incurred the cost or expense solely as consideration for shares, other than prescribed shares, of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,"¹⁵

(8) All that portion of paragraph 66.2(5)(a) of the said Act following subparagraph (vii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"but any assistance that a taxpayer has received or is entitled to receive after May 25, 1976 in respect of or related to his Canadian development expense shall not reduce the amount of any of the expenses described in any of subparagraphs (i) to (v);"

(9) Subparagraph 66.2(5)(b)(vii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(vii) any amount included by him as an expense under subparagraph (a)(i) in computing his Canadian development expense for a previous taxation year that has become a Canadian exploration expense of the taxpayer by virtue of clause 66.1(6)(a)(ii)(B),³⁵ (vii.1) any amount that before that time has become a Canadian exploration expense of the taxpayer by virtue of subsection 66.1(9),"⁴⁰

(10) Subparagraph 66.2(5)(b)(xi) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

dépense ne consiste pas en frais d'exploration au Canada du contribuable dans l'année d'imposition où elle est engagée,»

(7) Le sous-alinéa 66.2(5)a)(v) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(v) un coût ou une dépense visé à l'un des sous-alinéas (i) à (iii) et engagé par le contribuable conformément à une convention écrite conclue avec une corporation avant 1987 par laquelle le contribuable n'engage le coût ou la dépense qu'en paiement d'actions de la corporation — à l'exception des actions visées par règlement — émises en sa faveur ou de droits afférents à de telles actions,"¹⁰¹⁵

(8) Le passage de l'alinéa 66.2(5)a) de la même loi qui suit le sous-alinéa (vii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«cependant, aucun montant à titre d'aide qu'un contribuable a reçu ou est en droit de recevoir après le 25 mai 1976 concernant ses frais d'aménagement au Canada ou s'y rapportant ne peut réduire une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (v);»²⁰

(9) Le sous-alinéa 66.2(5)b)(vii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(vii) un montant inclus par le contribuable à titre de dépense en vertu du sous-alinéa a)(i) dans le calcul de ses frais d'aménagement au Canada pour une année d'imposition antérieure et qui est devenu des frais d'exploration au Canada du contribuable à cause de la division 66.1(6)a)(ii)(B),³⁵ (vii.1) un montant qui, avant cette date, est devenu des frais d'exploration au Canada du contribuable à cause du paragraphe 66.1(9),»⁴⁰

(10) Le sous-alinéa 66.2(5)b)(xi) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) This amendment would add the underlined words.

(7). — Texte actuel du sous-alinéa 66.2(5)a(v) :

«(v) une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (iii) que le contribuable a engagée conformément à une entente conclue avec une corporation et selon laquelle le contribuable n'a engagé la dépense qu'en contrepartie d'actions, à l'exception des actions prescrites, du capital-actions de la corporation que celle-ci lui a émises ou de droits afférents à ces actions;»

(8) The relevant portion of paragraph 66.2(5)(a) at present reads as follows:

"but no amount of assistance or benefit that a taxpayer has received or is entitled to receive after May 25, 1976 from a government, municipality or other public authority in respect of or related to his Canadian development expense, whether as a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, shall reduce the amount of any of the expenses described in any of subparagraphs (i) to (v); and"

(8). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 66.2(5)a :

«cependant, aucun montant correspondant à quelque aide ou avantage qu'un contribuable a reçu ou est en droit de recevoir après le 25 mai 1976 d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un autre organisme public relativement à ses frais d'aménagement au Canada, sous forme de prime, subvention, prêt à remboursement conditionnel, déduction de l'impôt, réduction de redevance ou allocation de placement ou sous toute autre forme, n'est déduit du montant d'une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (v);»

(9) Subparagraph 66.2(5)(b)(vii) at present reads as follows:

"(vii) any amount included by him as an expense under subparagraph (a)(i) in computing his Canadian development expense for a previous taxation year that has become a Canadian exploration expense of the taxpayer by virtue of clause 66.1(6)(a)(ii)(B) or (ii.1)(B),"

(9). — Texte actuel du sous-alinéa 66.2(5)b(vii) :

«(vii) un montant inclus par lui à titre de dépense en vertu du sous-alinéa a)(i) dans le calcul de ses frais d'aménagement au Canada pour une année d'imposition antérieure et qui est devenu des frais d'exploration au Canada du contribuable en vertu de la disposition 66.1(6)a)(ii)(B) ou (ii.1)(B),»

(10) Subparagraph 66.2(5)(b)(xi) at present reads as follows:

"(xi) any amount of assistance or benefit that he has received or is entitled to receive from a government, municipality or other public

(10). — Texte actuel du sous-alinéa 66.2(5)b(xi) :

«(xi) un montant d'aide ou avantage qu'il a reçu ou qu'il a le droit de recevoir d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration publique relativement à des frais d'exploration au

“(xi) any assistance that he has received or is entitled to receive in respect of any Canadian development expense (including an expense that has become a Canadian exploration expense of the taxpayer by virtue of subsection 66.1(9)) incurred after 1980 or that can reasonably be related to Canadian development activities after 1980, or”

5

10

(11) Subsections (1) to (4), (6) and (9) are applicable with respect to expenses incurred after March, 1987.

(12) Subsections (8) and (10) are applicable with respect to expenses incurred after the day this Act receives Royal Assent except that in the application of subparagraph 66.2(5)(b)(xi) of the said Act, as enacted by subsection (10), with respect to expenses incurred after that day and before April, 1987 it shall be read as follows:

“(xi) any assistance that he has received or is entitled to receive in respect of any Canadian development expense incurred after 1980 or that can reasonably be related to Canadian development activities after 1980, or”

14. (1) Section 66.3 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) Any flow-through share (within the meaning assigned by paragraph 66(15)(d.1)) of a corporation acquired by a person who was a party to the agreement pursuant to which it was issued shall be deemed to have been acquired by the person at a cost to him of nil.

(4) Where, at any time after February, 1986, a corporation has issued a flow-through share (within the meaning assigned by paragraph 66(15)(d.1)), in computing, at any particular time after that time, the paid-up capital in respect of the class of shares of the capital stock of the corporation that included that share

(a) there shall be deducted the amount, if any, by which

Cost of
flow-through
shares

Paid-up capital

“(xi) un montant à titre d'aide qu'il a reçu ou est en droit de recevoir concernant des frais d'aménagement au Canada — y compris des frais qui sont devenus des frais d'exploration au Canada du contribuable à cause du paragraphe 66.1(9) — engagés après 1980, ou qui peut raisonnablement se rapporter à des activités d'aménagement au Canada postérieures à 1980, ou»

(11) Les paragraphes (1) à (4), (6) et (9) s'appliquent aux frais engagés après mars 1987.

(12) Les paragraphes (8) et (10) s'appliquent aux frais engagés après la date de sanction de la présente loi; toutefois, pour son application aux frais engagés après cette date et avant avril 1987, le sous-alinéa 66.2(5)b)(xi) de la même loi, édicté par le paragraphe (10), est remplacé par ce qui suit :

“(xi) un montant à titre d'aide qu'il a reçu ou est en droit de recevoir concernant des frais d'aménagement au Canada engagés après 1980, ou qui peut raisonnablement se rapporter à des activités d'aménagement au Canada postérieures à 1980, ou»

14. (1) L'article 66.3 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

“(3) La personne qui acquiert une action accréditive — au sens de l'alinéa 66(15)d.1) — d'une corporation et qui est partie à la convention d'émission de l'action est réputée acquérir celle-ci à un coût nul.

Coût d'une
action
accréditive

(4) En cas d'émission par une corporation d'une action accréditive au sens de l'aline 66(15)d.1) à une date postérieure au 28 février 1986, dans le calcul, à une date ultérieure, du capital versé au titre de la catégorie d'actions du capital-actions de cette corporation dont fait partie l'action accréditive :

Capital versé

a) d'une part, doit être déduit l'excédent éventuel

45

authority in respect of any Canadian development expense made or incurred after December 31, 1980 or that can reasonably be related to Canadian development activities after that date, whether such amount is by way of a grant, subsidy, forgiveable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, or"

Canada engagés ou supportés après le 31 décembre 1980 ou qui peut être raisonnablement relié à des activités d'aménagement au Canada après cette date, que ce montant soit sous forme d'octroi, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, d'avoir fiscal ou de réduction de redevance, d'allocation de placement ou sous toute autre forme d'aide ou d'avantage, ou»

Clause 14: (1) New.

Article 14, (1). — Nouveau.

(i) the increase as a result of the issue of the share in the paid-up capital, determined without reference to this subsection as it applies to the share, in respect of all of the shares of that class exceeds

(ii) the amount, if any, by which (A) the total amount of consideration received by the corporation in respect of the share exceeds

(B) 50% of the aggregate of the expenses that were renounced by the corporation under subsection 66(12.6), (12.62) or (12.64) in respect of the share; and

(b) there shall be added an amount equal to the lesser of

(i) the amount, if any, by which (A) the aggregate of all amounts each of which is an amount deemed by subsection 84(3), (4) or (4.1) to be a dividend on shares of that class paid by the corporation after February, 1986 and before the particular time exceeds

(B) the aggregate that would be determined under clause (A) if this Act were read without reference to paragraph (a), and

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount required by paragraph (a) to be deducted in computing the paid-up capital in respect of that class of shares after February, 1986 and before the particular time.”

(2) Subsection (1) is applicable after February, 1986.

15. (1) All that portion of paragraph 66.4(5)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) “Canadian oil and gas property expense” of a taxpayer means any cost or expense incurred after December 11, 1979 that is”

“Canadian oil
and gas
property
expense”
“frais à l’égard
de biens
canadiens
relatifs au
pétrole et au
gaz”

(i) du montant correspondant à l’augmentation — conséquence de l’émission de l’action — du capital versé au titre de toutes les actions de la catégorie, calculée sans appliquer le présent paragraphe à l’action,

sur

(ii) l’excédent éventuel

(A) du paiement prévu et reçu par la corporation pour l’action

sur

(B) la moitié du total des frais auxquels la corporation a renoncé en vertu du paragraphe 66(12.6), (12.62) ou (12.64) en ce qui concerne l’action;

b) d’autre part, doit être ajouté le moins :

(i) de l’excédent éventuel

(A) du total des montants dont chacun représente un montant réputé par le paragraphe 84(3), (4) ou (4.1) être un dividende sur les actions de la catégorie versé par la corporation après février 1986 et avant la date ultérieure

sur

(B) le total qui serait calculé à la division (A) s’il n’était pas tenu compte de l’alinéa a),

(ii) du total des montants dont chacun représente un montant à déduire selon l’alinéa a) dans le calcul du capital versé au titre de la catégorie d’actions après février 1986 et avant la date ultérieure.”

(2) Le paragraphe (1) s’applique après 40 février 1986.

15. (1) Le passage de l’alinéa 66.4(5)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) «frais à l’égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz» d’un contribuable s’entend des dépenses et coûts suivants engagés après le 11 décembre 1979 :»

“frais à l’égard
de biens
canadiens
relatifs au
pétrole et au
gaz”
“Canadian oil
and gas
property
expense”

Clause 15: (1) The relevant portion of paragraph 66.4(5)(a) at present reads as follows:

"(a) "Canadian oil and gas property expense" of a taxpayer means any *outlay* or expense *made or incurred* after December 11, 1979, that is"

Article 15. (1). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 66.4(5)a) :

«a) «frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz» d'un contribuable s'entend de quelque débours ou dépense fait ou engagé après le 11 décembre 1979, qui représente»

(2) Subparagraph 66.4(5)(a)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) any cost or expense referred to in subparagraph (i) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement in writing with a corporation, entered into before 1987, under which the taxpayer incurred the cost or expense solely as consideration for shares, other than prescribed shares, of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,”

(3) All that portion of paragraph 66.4(5)(a) of the said Act following subparagraph (v) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“but any amount of assistance that a taxpayer has received or is entitled to receive in respect of or related to his Canadian oil and gas property expense shall not reduce the amount of any of the expenses described in any of subparagraphs (i) to (iii);”

(4) Subparagraph 66.4(5)(b)(viii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(viii) any assistance that he has received or is entitled to receive in respect of any Canadian oil and gas property expense incurred after 1980 or that can reasonably be related to any such expense after 1980;”

16. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 66.5 thereof, the following section:

“66.6 (1) Where a particular corporation has at any time after July 19, 1985 acquired by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise, from another person who is exempt from tax under this Part on his taxable income (other than a corporation that is referred to in paragraph 149(1)(d) and that is a principal-business corporation within the meaning of paragraph 66(15)(h)) all or substantially all of the person's Canadian

(2) Le sous-alinéa 66.4(5)a)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) un coût ou une dépense visé au sous-alinéa (i) et engagé par le contribuable conformément à une convention écrite conclue avec une corporation avant 1987 par laquelle le contribuable n'engage le coût ou la dépense qu'en paiement d'actions de la corporation — à l'exclusion des actions visées par règlement — émises en sa faveur ou de droits afférents à de telles actions,»

(3) Le passage de l'alinéa 66.4(5)a) de la même loi qui suit le sous-alinéa (v) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«cepéndant, aucun montant à titre d'aide qu'un contribuable a reçu ou est en droit de recevoir concernant ses frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz ou se rapportant à ces frais ne peut réduire une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (iii);»

(4) Le sous-alinéa 66.4(5)b)(viii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(viii) des montants à titre d'aide que le contribuable a reçus ou est en droit de recevoir concernant les frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz engagés après 1980, ou qui peuvent raisonnablement s'y rapporter après 1980.»

16. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 66.5, de ce qui suit :

“66.6 (1) Les paragraphes 66(6) et (7), 66.1(4) et (5) et 66.2(3) et (4) ne s'appliquent pas à la corporation qui acquiert, à une date postérieure au 19 juillet 1985, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens d'une autre personne qui est exonérée de l'impôt prévu par la présente partie sur son revenu imposable mais qui n'est pas une corporation visée à l'alinéa 149(1)d) exploitant une

(2) This amendment would add the underlined words.

(2). — Texte actuel du sous-alinéa 66.4(5)a(iii) :

«(iii) une dépense visée au sous-alinéa (i) que le contribuable a engagée conformément à une entente conclue avec une corporation et selon laquelle le contribuable n'a engagé la dépense qu'en contrepartie d'actions, à l'exception des actions prescrites, du capital-actions de la corporation que celle-ci lui a émises ou de droits afférents à ces actions;»

(3) The relevant portion of paragraph 66.4(5)(a) at present reads as follows:

“but no amount of assistance or benefit that a taxpayer has received or is entitled to receive from a government, municipality or other public authority in respect of or related to his Canadian oil and gas property expense, whether as a grant, subsidy, forgiveable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, shall reduce the amount of any of the expenses described in any of subparagraphs (i) to (iii);”

(4) Subparagraph 66.4(5)(b)(viii) at present reads as follows:

“(viii) any amount of assistance or benefit that he has received or is entitled to receive from a government, municipality or other public authority in respect of any Canadian oil and gas property expense made or incurred after December 31, 1980 or that can reasonably be related to any such expense after that date, whether such amount is by way of a grant, subsidy, forgiveable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit; and”

Clause 16: (1) New.

(3). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 66.5(4)a :

«cependant, aucun montant correspondant à quelque aide ou avantage qu'un contribuable a reçu ou est en droit de recevoir d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un autre organisme public relativement à ses frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, sous forme de prime, subvention, prêt à remboursement conditionnel, déduction de l'impôt, réduction de redevance ou allocation de placement ou sous toute autre forme n'est déduit du montant d'une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (iii);»

(4). — Texte actuel du sous-alinéa 66.4(5)b(viii) :

«(viii) des montants correspondant à quelque aide ou avantage que le contribuable a reçu ou est en droit de recevoir d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un autre organisme public sous forme de prime, subvention, prêt à remboursement conditionnel, déduction de l'impôt, réduction de redevance ou allocation de placement ou sous toute autre forme, relativement aux frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz faits ou engagés après le 31 décembre 1980 ou qui peuvent être raisonnablement rattachés à de tels frais après cette date.»

Article 16, (1). — Nouveau.

Application of
subsecs. 66.4(3)
and (4)

resource properties, subsections 66(6) and (7), 66.1(4) and (5) and 66.2(3) and (4) do not apply to the particular corporation in respect of the acquisition of the properties except to the extent that the properties were acquired by it before 1987 pursuant to an agreement in writing made by it before July 20, 1985.

(2) Where a particular corporation has at any time after July 19, 1985 acquired by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise, from another person who is exempt from tax under this Part on his taxable income all or substantially all of the person's Canadian resource properties, subsections 66.4(3) and (4) do not apply to the particular corporation in respect of the acquisition of the properties except to the extent that the properties were acquired by it before 1987 pursuant to an agreement in writing made by it before July 20, 1985."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after July 19, 1985.

17. (1) Subsection 74.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Transfers and
loans to minors

"(2) Where an individual has transferred or loaned property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to or for the benefit of a person who was under 18 years of age and who

- (a) does not deal with the individual at arm's length, or
- (b) is the niece or nephew of the individual,

any income or loss, as the case may be, of that person for a taxation year from the property or from property substituted therefor, that relates to the period in the year throughout which the individual is resident in Canada, shall be deemed to be income or a loss, as the case may be, of the individual and not of that person unless that person has, before the end of the year, attained the age of 18 years."

entreprise principale au sens de l'alinéa 66(15)h); ces paragraphes s'appliquent toutefois si la corporation acquiert les avoirs avant 1987 conformément à une convention écrite conclue par celle-ci avant le 20 juillet 1985.

(2) Les paragraphes 66.4(3) et (4) ne s'appliquent pas à la corporation qui acquiert, à une date postérieure au 19 juillet 1985, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens d'une autre personne qui est exonérée de l'impôt prévu par la présente partie sur son revenu imposable; ces paragraphes s'appliquent toutefois si la corporation acquiert les avoirs avant 1987 conformément à une convention écrite conclue par celle-ci avant le 20 juillet 1985."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 20 années d'imposition se terminant après le 19 juillet 1985.

17. (1) Le paragraphe 74.1(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsqu'un particulier transfère ou prête un bien — directement ou indirectement, par le biais d'un fiducie ou par tout autre moyen — à une personne de moins de 18 ans qui a un lien de dépendance avec le particulier ou qui est le neveu ou la nièce du particulier ou au profit de cette personne, le revenu ou la perte, selon le cas, de cette personne pour une année d'imposition provenant du bien ou d'un bien y substitué, qui se rapporte à la période de l'année tout au long de laquelle le particulier réside au Canada, est considéré comme un revenu ou une perte, selon le cas, du particulier et non de cette personne, sauf si celle-ci atteint l'âge de 18 ans avant la fin de l'année.»

Exception aux règles concernant les corporations remplaçantes y compris celles d'État

Transfert ou prêt à un mineur

(2) Subsection (1) is applicable with respect to transfers of property made after May 22, 1985 and with respect to loans that are outstanding on or after May 22, 1985, except that in the case of a loan outstanding on May 22, 1985

(a) it is not applicable if the loan is repaid before 1988; and

(b) if the loan is not repaid before 1988, it does not apply to any income or loss, as the case may be, relating to any period ending before 1988.

18. (1) Subsection 74.3(2) of the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to transfers of property made after May 22, 1985 and with respect to loans that are outstanding on or after May 22, 1985.

19. (1) Section 74.4 of the said Act is repealed.

(2) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 74.3 thereof, the following section:

"74.4 (1) In this section, "excluded consideration", at any time, means consideration received by an individual that is

(a) indebtedness;

(b) a share of the capital stock of a corporation; or

(c) a right to receive indebtedness or a share of the capital stock of a corporation.

(2) Where an individual has transferred or loaned property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to a corporation and one of the main purposes of the transfer or loan may reasonably be considered to be to reduce the income of the individual and to benefit, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, a person who is a designated person in respect of the individual, in computing the income of the individual for any taxation year that includes a period after the loan or transfer throughout which

Definition of
"excluded
consideration"

Transfers and
loans to corp.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts de biens effectués après le 22 mai 1985 et aux prêts non remboursés le 22 mai 1985 ou après; toutefois, dans le cas d'un prêt non remboursé le 22 mai 1985, ce paragraphe n'est pas applicable si le prêt est remboursé avant 1988, et si le prêt n'est pas remboursé avant 1988, ce paragraphe ne s'applique pas à un revenu ou une perte, selon le cas, qui se rapporte à une période se terminant avant 1988.

18. (1) Le paragraphe 74.3(2) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts de biens effectués après le 22 mai 1985 et aux prêts non remboursés le 22 mai 1985 ou après.

19. (1) L'article 74.4 de la même loi est abrogé.

(2) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 74.3, de ce qui suit :

"74.4 (1) Au présent article, «contrepartie exclue» s'entend, à une date quelconque, de la contrepartie qu'un particulier reçoit sous forme :

a) de titre de créance;

b) d'action; ou

c) de droit de recevoir un titre de créance ou une action.

Définition de
«contrepartie
exclue»

25

(2) En cas de transfert ou prêt d'un bien — directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen — à une corporation par un particulier, s'il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets du transfert ou du prêt consiste à réduire le revenu du particulier et à avantager directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen, quelqu'un qui, en ce qui concerne le particulier, est une personne désignée, dans le calcul du revenu de ce particulier pour une année d'imposition qui comprend une période, postérieure au transfert ou au prêt, tout au long de

Transfert ou
prêt à une
corporation

30

35

40

Clause 18: (1) Subsection 74.3(2) reads as follows:

“(2) For the purposes of subsection (1), “designated person”, in respect of an individual, means a person

- (a) who is the individual’s spouse; or
- (b) who is under 18 years of age.”

Clause 19: (1) Section 74.4 reads as follows:

74.4 (1) In this section,
“designated benefit”, at any particular time, in respect of property loaned or transferred either directly or indirectly by means of a trust or by any other means whatever by an individual (in this definition referred to as the “transferor”) to a corporation, means

- (a) in the case of a loan of property that is money, the principal amount of the loan outstanding at the particular time,
- (b) in the case of a loan of property other than money, the fair market value of the property at the time the loan was made, and
- (c) in the case of a transfer of property, the amount, if any, by which

(i) the fair market value of the property at the time the transfer was made to the corporation

exceeds

- (ii) the aggregate of
 - (A) the fair market value, at the time the transfer was made, of the consideration, other than consideration that is excluded consideration at the particular time, received by the transferor for the property, and
 - (B) the fair market value, at the time of receipt, of any consideration, other than consideration that is excluded consideration at the particular time, received by the transferor at or before the particular time from the corporation or from a person with whom the transferor deals at arm’s length, in exchange for excluded consideration previously received by the transferor as consideration for the property;

“designated shareholder” of a subject corporation in respect of an individual means a shareholder of the subject corporation that is

- (a) a person who is the individual’s spouse,
- (b) a person who is under 18 years of age,
- (c) a partnership of which a person described in paragraph (a) or (b) is a member,
- (d) a trust in which a person described in paragraph (a) or (b) is beneficially interested, or

Article 18, (1). — Texte du paragraphe 74.3(2) :

“(2) Pour l’application du paragraphe (1), «personne désignée» s’entend, en ce qui concerne un particulier,

- a) du conjoint du particulier;
- b) d’une personne de moins de 18 ans.”

Article 19, (1). — Texte de l’article 74.4 :

74.4 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.
«actionnaire déterminé» Actionnaire d’une corporation donnée, qui est, en ce qui concerne un particulier,

- a) soit le conjoint du particulier;
- b) soit une personne de moins de 18 ans;
- c) soit une société dont une personne visée à l’alinéa a) ou b) est associée;
- d) soit une fiducie dans laquelle une personne visée à l’alinéa a) ou b) a un droit de bénéficiaire;
- e) soit une corporation (à l’exclusion d’une corporation exploitant une petite entreprise) dont une personne visée à l’alinéa a) ou b) est actionnaire désigné.

«avantage déterminé» Montant, à une date donnée, relatif à un bien qu’un particulier — appelé «auteur du transfert» à la présente définition — prête ou transfère à une corporation directement ou indirectement, par le biais d’une fiducie ou par tout autre moyen, et qui correspond :

- a) au principal du prêt non remboursé à la date donnée, dans le cas d’un prêt de bien — consistant en argent —;
- b) à la juste valeur marchande du bien à la date où le prêt est consenti, dans le cas d’un prêt de bien — ne consistant pas en argent —;
- c) à l’excédent éventuel, dans le cas d’un transfert de bien,

(i) de la juste valeur marchande du bien à la date où il est transféré à la corporation

sur

(ii) le total des montants suivants :

- (A) la juste valeur marchande, à la date du transfert, de la contrepartie, à l’exception d’une contrepartie exclue à la date donnée, reçue par l’auteur du transfert pour le bien,
- (B) la juste valeur marchande, à la date de réception, de la contrepartie, à l’exception d’une contrepartie exclue à la date donnée, reçue par l’auteur du transfert, au plus tard à la date donnée, de la corporation ou d’une personne avec qui il n’avait

<p>(a) the person is a designated person in respect of the individual and would have been a specified shareholder of the corporation if the definition "specified shareholder" in subsection 248(1) were 5 read without reference to paragraphs (a) and (d) thereof,</p> <p>(b) the individual was resident in Canada, and</p> <p>(c) the corporation was not a small 10 business corporation,</p> <p>the individual shall be deemed to have received as interest in the year the amount, if any, by which</p> <p>(d) the amount that would be interest 15 on the outstanding amount of the loan or transferred property for such periods in the year if the interest were computed thereon at the prescribed rate of interest for such periods 20 exceeds the aggregate of</p> <p>(e) any interest received in the year by the individual in respect of the transfer or loan (other than amounts deemed by this subsection to be interest), and 25</p> <p>(f) $\frac{4}{3}$ of all taxable dividends received (other than dividends deemed by section 84 to have been received) by the individual in the year on shares that were received from the corporation as 30 consideration for the transfer or as repayment for the loan that were excluded consideration at the time the dividends were received or on shares substituted therefor that were excluded 35 consideration at that time.</p>	<p>laquelle le particulier réside au Canada, la corporation visée n'est pas une corporation exploitant une petite entreprise et ce quelqu'un est à la fois une personne désignée, en ce qui concerne le particulier, et un 5 actionnaire désigné de la corporation — au sens du paragraphe 248(1), abstraction faite des alinéas a) et d) de la définition d'«actionnaire désigné» — le particulier est réputé avoir reçu comme intérêts au cours 10 de l'année l'excédent éventuel</p> <p>a) du montant qui serait l'intérêt sur la valeur impayée du bien transféré ou sur le montant non remboursé du prêt pour toutes périodes semblables de l'année s'il 15 était calculé au taux prescrit pour ces périodes sur</p> <p>b) le total :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) des intérêts que le particulier 20 reçoit au cours de l'année sur le transfert ou le prêt, abstraction faite des intérêts réputés reçus en vertu du présent paragraphe, (ii) et des $\frac{4}{3}$ de tous les dividendes 25 imposables reçus par le particulier au cours de l'année — sauf les dividendes réputés reçus en vertu de l'article 84 — sur les actions reçues de la corporation en contrepartie du transfert ou 30 en remboursement du prêt qui sont, à la date de réception des dividendes, une contrepartie exclue ou sur des actions y substituées qui sont, à cette date, une contrepartie exclue. 35 <p>(3) Pour l'application du paragraphe (2),</p> <p>a) la valeur impayée, à une date donnée, d'un bien transféré à une corporation est l'excédent éventuel de la juste 40 valeur marchande du bien à la date du transfert sur le total :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) de la juste valeur marchande, à la date du transfert, de la contrepartie — qui n'est pas, à la date donnée, une 45 contrepartie exclue — que le cédant reçoit pour le bien
<p>Outstanding amount</p> <p>(3) For the purposes of subsection (2), the outstanding amount of a transferred property or loan at a particular time is</p> <p>(a) in the case of a transfer of property 40 to a corporation, the amount, if any, by which the fair market value of the property at the time of the transfer exceeds the aggregate of</p> <p>(i) the fair market value, at the time 45 of the transfer, of the consideration (other than consideration that is excluded consideration at the particu-</p>	<p>Valeur impayée ou montant non remboursé</p>

(e) a corporation (other than a small business corporation) of which a person described in paragraph (a) or (b) is a specified shareholder;

“excluded consideration”, at any time, means consideration received by an individual that is

(a) indebtedness,

(b) a share of the capital stock of a corporation, where the articles of the corporation provide for more than one class of shares at that time, or

(c) a right to receive a share described in paragraph (b);

“monthly designated benefit” in respect of a property, for a month or a portion thereof, means the greatest amount that the designated benefit in respect of the property is at any time in the month or the portion, as the case may be.

(2) Where an individual has loaned or transferred property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to a corporation (in this section referred to as the “subject corporation”) other than a small business corporation, in computing the income of the individual for a taxation year, with respect to the period (in this section referred to as the “relevant period”) in the year and after the time of the loan or transfer and throughout which the individual is resident in Canada and any shareholder of the subject corporation is a designated shareholder in respect of the individual, an amount equal to the amount calculated under subsection (3) in respect of the property shall be deemed to be a taxable dividend received by the individual in the year from the subject corporation.

(3) For the purpose of subsection (2), the amount calculated under this subsection in respect of the property with respect to the relevant period in the year is the amount, if any, by which the lesser of

(a) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of

(A) the aggregate of all amounts each of which is the product obtained when

(I) the monthly designated benefit in respect of the property for a month, or a portion thereof, in the relevant period

is multiplied by

(II) $\frac{2}{3}$ of the quotient obtained when the rate of interest prescribed for the purpose of subsection 161(1) that is in effect during that month is divided by 12, and

(B) the aggregate of all amounts each of which is an amount calculated under clause (A) in respect of the property with respect to a relevant period in a preceding taxation year

exceeds

(ii) the aggregate of

(A) the aggregate of all amounts each of which is a taxable dividend paid in the year or a preceding taxation year to the individual or to a taxable Canadian corporation that is wholly-owned by him, on a share that is excluded consideration received by him as consideration for the loan or transfer of the property or excluded consideration substituted therefor, and

(B) $\frac{2}{3}$ of the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing the income for the year or a preceding taxation year of the individual or a taxable Canadian corporation that is wholly-owned by him as interest on excluded consideration, received by him as consideration for the loan or transfer of the property or on excluded consideration substituted therefor, and

(b) the aggregate of all amounts each of which is

(i) a taxable dividend paid by the subject corporation in the relevant period or a relevant period in a preceding taxation year to

aucun lien de dépendance, en échange de la contrepartie exclue reçue par lui antérieurement pour le bien.

«avantage mensuel déterminé» Le montant maximal de l'avantage déterminé relatif au bien pour un mois ou une partie de mois.

«contrepartie exclue» Contrepartie que reçoit un particulier et qui consiste, à une date quelconque,

a) soit en un titre de créance;

b) soit en une action du capital-actions d'une corporation si les statuts de la corporation prévoient plus d'une catégorie d'actions à cette date;

c) soit en un droit de recevoir une action visée à l'alinéa b).

(2) Lorsqu'un particulier prête ou transfère un bien, directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen, à une corporation — appelée «corporation donnée» au présent article —, à l'exclusion d'une corporation exploitant une petite entreprise, le montant correspondant au montant relatif au bien calculé selon le paragraphe (3) est réputé être un dividende imposable que le particulier a reçu de la corporation donnée pour l'année, dans le calcul du revenu du particulier pour une année d'imposition, à l'égard de la période de l'année — appelée «période applicable» au présent article — postérieure à la date du prêt ou du transfert, tout au long de laquelle le particulier réside au Canada et tout au long de laquelle un actionnaire de la corporation donnée est un actionnaire déterminé en ce qui concerne le particulier.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le montant relatif au bien calculé selon le présent paragraphe à l'égard de la période applicable de l'année correspond à l'excédent éventuel du moindre :

a) de l'excédent éventuel

(i) du total :

(A) de l'ensemble des montants dont chacun représente le produit obtenu en multipliant

(I) l'avantage mensuel déterminé relatif au bien pour un mois, ou une partie de mois, de la période applicable,

par

(II) les deux tiers du quotient obtenu en divisant par 12 le taux d'intérêt prescrit, pour l'application du paragraphe 161(1), qui est en vigueur pendant ce mois, et

(B) de l'ensemble des montants dont chacun représente un montant relatif au bien calculé selon la division (A) à l'égard d'une période applicable d'une année d'imposition antérieure

sur

(ii) le total :

(A) de l'ensemble des montants dont chacun représente un dividende imposable versé dans l'année ou dans une année d'imposition antérieure au particulier ou à une corporation canadienne imposable que celui-ci possède en propriété exclusive, sur une action qui est une contrepartie exclue que celui-ci a reçue pour le prêt ou pour le transfert du bien ou une contrepartie exclue y substituée, et

(B) des deux tiers du total des montants dont chacun représente un montant inclus dans le calcul du revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure du particulier ou d'une corporation canadienne imposable que celui-ci possède en propriété exclusive, à titre d'intérêts sur la contrepartie exclue que celui-ci a reçue pour le prêt ou pour le transfert du bien ou sur une contrepartie exclue y substituée;

b) du total des montants dont chacun représente :

(i) un dividende imposable versé par la corporation donnée, au cours de la période applicable ou d'une période applicable d'une

lar time) received by the transferor for the property, and
(ii) the fair market value, at the time of receipt, of any consideration (other than consideration that is excluded 5 consideration at the particular time) received by the transferor at or before the particular time from the corporation or from a person with whom the transferor deals at arm's length, in 10 exchange for excluded consideration previously received by the transferor as consideration for the property or for excluded consideration substituted for such consideration,

15

- (b) in the case of a loan of money or property to a corporation, the amount, if any, by which
(i) the principal amount of the loan of money at the time the loan was 20 made, or
(ii) the fair market value of the property loaned at the time the loan was made,

as the case may be, exceeds the fair 25 market value, at the time the repayment is received by the lender, of any repayment of the loan (other than a repayment that is excluded consideration at the particular time)."

30

(3) Subsection (1) is applicable with respect to loans and transfers of property made after November 21, 1985.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years but only 35 with respect to loans and transfers of property made after October 27, 1986.

20. (1) Paragraphs 74.5(3)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) subsection 74.1(1) does not apply with respect to any income or loss from the property, or property substituted therefor, that relates to the period throughout which the individual is living 45 separate and apart from that person by reason of a breakdown of their marriage; and

(ii) et de la juste valeur marchande, à la date de sa réception, de la contrepartie — qui n'est pas, à la date donnée, une contrepartie exclue — que le cédant reçoit, à la date donnée 5 ou avant, de la corporation ou d'une personne avec qui le cédant n'a aucun lien de dépendance, en échange de la contrepartie exclue reçue précédemment par le cédant pour le bien ou de 10 la contrepartie exclue substituée à celle-ci;

b) le montant non remboursé, à une date donnée, d'un prêt à une corporation est l'excédent éventuel du principal du 15 prêt à la date où il est consenti s'il s'agit de prêt d'argent, sinon de la juste valeur marchande du bien à cette même date, sur la juste valeur marchande, à la date de leur réception par le prêteur, des 20 remboursements effectués sur le prêt qui ne consistent pas à la date donnée en une contrepartie exclue."

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux prêts et transferts de biens effectués après le 21 25 novembre 1985.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux 35 années d'imposition 1987 et suivantes pour ce qui est des prêts et transferts de biens effectués après le 27 octobre 1986.

20. (1) Les alinéas 74.5(3)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce 40 qui suit :

"a) le paragraphe 74.1(1) ne s'applique pas à un revenu ou à une perte provenant du bien ou d'un bien y substitué, qui se rapporte à la période tout au long de laquelle le particulier vit séparé de cette personne pour cause d'échec du mariage;

b) l'article 74.2 ne s'applique pas à une disposition du bien ou d'un bien y subs-

a designated shareholder of the subject corporation in respect of the individual, or

(ii) a capital gain of the individual's spouse from a disposition of property occurring in the relevant period or in a relevant period in a preceding taxation year, to the extent that the gain may reasonably be attributed to an increase in the value of the property loaned or transferred or of property substituted therefor

exceeds

(c) the aggregate of all amounts each of which is an amount calculated under this subsection for the purpose of subsection (2) in respect of the property for a preceding taxation year.

(4) Where an individual has loaned or transferred property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to a corporation and as a consequence thereof an amount (in this subsection referred to as the "attributed amount") has, by virtue of subsection (2), been deemed to be a taxable dividend received from a subject corporation by an individual in a taxation year, the following rules apply:

(a) an amount equal to the lesser of

(i) the aggregate of all taxable dividends paid by the subject corporation in the year to a designated shareholder of the subject corporation in respect of the individual, and

(ii) that portion of the attributed amount that

(A) the amount determined under subparagraph (i) in respect of the designated shareholder for the year

is of

(B) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under subparagraph (i) for the year in respect of a designated shareholder of the subject corporation in respect of the individual

shall be deemed not to be a taxable dividend received from the subject corporation in the year by the designated shareholder; and

(b) an amount equal to the lesser of

(i) the amount that would have been the amount determined under subparagraph (3)(b)(ii) for the year in respect of the designated shareholder if that subparagraph were read without reference to the words "or in a relevant period in a preceding taxation year", and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the attributed amount

exceeds

(B) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under paragraph (a) for the year in respect of a designated shareholder of the subject corporation in respect of the individual,

shall be deemed not to be a capital gain of the designated shareholder from the disposition of a property by him in the year.

(5) For the purposes of this section, where one or more loans or transfers of property have been made as part of a series of transactions or events which includes the payment of a dividend, and it may reasonably be considered that the payment of the dividend was made in contemplation of such loans or transfers, the dividend shall be deemed to have been paid immediately after the first such loan or transfer, as the case may be."

(2) New.

année d'imposition antérieure, à un actionnaire déterminé, en ce qui concerne le particulier, de la corporation donnée, ou

(ii) un gain en capital réalisé par le conjoint du particulier sur la disposition d'un bien effectuée dans la période applicable ou dans une période applicable d'une année d'imposition antérieure, dans la mesure où il est raisonnable d'attribuer le gain à une augmentation de valeur du bien prêté ou transféré ou d'un bien y substitué;

sur

c) le total des montants dont chacun représente un montant relatif au bien calculé selon le présent paragraphe pour l'application du paragraphe (2) pour une année d'imposition antérieure.

(4) Lorsqu'un particulier prête ou transfère un bien à une corporation, directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen, et que, par suite du prêt ou du transfert, un montant — appelé «montant attribué» au présent paragraphe — est réputé, à cause du paragraphe (2), être un dividende imposable qu'un particulier a reçu d'une corporation donnée au cours d'une année d'imposition, les règles suivantes s'appliquent :

a) est réputé ne pas être un dividende imposable qu'un actionnaire déterminé de la corporation donnée reçoit de celle-ci dans l'année, le moindre des montants suivants :

(i) le total des dividendes imposables versés par la corporation donnée dans l'année à un actionnaire déterminé, en ce qui concerne le particulier, de la corporation donnée,

(ii) le produit obtenu en multipliant le montant attribué par le rapport entre :

(A) le montant calculé selon le sous-alinéa (i) à l'égard de l'actionnaire déterminé pour l'année

et

(B) le total des montants dont chacun représente un montant calculé selon le sous-alinéa (i) pour l'année à l'égard d'un actionnaire déterminé, en ce qui concerne le particulier, de la corporation donnée;

b) est réputé ne pas être un gain en capital réalisé par l'actionnaire déterminé sur la disposition, par lui, d'un bien dans l'année, le moindre des montants suivants :

(i) le montant qui serait calculé selon le sous-alinéa (3)b)(ii) pour l'année à l'égard de l'actionnaire déterminé, s'il n'était pas tenu compte de la mention «ou dans une période applicable d'une année d'imposition antérieure» à ce sous-alinéa,

(ii) l'excédent éventuel

(A) du montant attribué

sur

(B) le total des montants dont chacun représente un montant calculé selon l'alinéa a) pour l'année à l'égard d'un actionnaire déterminé, en ce qui concerne le particulier, de la corporation donnée.

(5) Pour l'application du présent article, lorsqu'un ou plusieurs prêts ou transferts de biens sont faits dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements qui comporte le versement d'un dividende, et qu'il est raisonnable de considérer que le dividende est versé en vue de ces prêts ou de ces transferts, le dividende est réputé versé immédiatement après le premier prêt ou transfert, selon le cas..

(2). — Nouveau.

(b) section 74.2 does not apply with respect to a disposition of the property, or property substituted therefor, during the period throughout which the individual is living separate and apart from that person by reason of a breakdown of their marriage, if the individual files with his return of income under this Part for the taxation year during which the individual commenced to so live 10 separate and apart from that person an election completed jointly with that person not to have that section apply."

(2) Subsections 74.5(4) to (8) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(4) No amount shall be included in computing the income of an individual under subsection 74.4(2) in respect of a designated person in respect of the 20 individual who is the spouse of the individual for any period throughout which the individual is living separate and apart from the designated person by reason of a breakdown of their marriage." 25

Definition of "designated person"

(5) For the purposes of sections 74.3 and 74.4 and this section, "designated person" in respect of an individual means a person

- (a) who is the spouse of the individual; 30 or
- (b) who is under 18 years of age and who
 - (i) does not deal with the individual at arm's length, or
 - (ii) is the niece or nephew of the individual.

Back to back loans and transfers

(6) Where an individual has loaned or transferred property

- (a) to another person and that property, 40 or property substituted therefor, is loaned or transferred by any person (in this subsection referred to as a "third party") directly or indirectly to or for the benefit of a specified person with 45 respect to the individual, or
- (b) to another person on condition that property be loaned or transferred by any person (in this subsection referred to as

titué, au cours de la période tout au long de laquelle le particulier vit séparé de cette personne pour cause d'échec du mariage, si le particulier et cette personne choisissent conjointement de ne pas se prévaloir de cet article dans la déclaration de revenu du particulier en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a commencé à vivre séparé de cette 10 personne.»

(2) Les paragraphes 74.5(4) à (8) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(4) Aucun montant ne peut être inclus 15 Idem dans le calcul du revenu d'un particulier en application du paragraphe 74.4(2) en ce qui concerne une personne désignée qui est le conjoint du particulier, pour une période tout au long de laquelle ils vivent séparés 20 l'un de l'autre pour cause d'échec du mariage.

(5) Pour l'application des articles 74.3 et 74.4 et du présent article, «personne désignée» s'entend, en ce qui concerne un 25 particulier,

- a) du conjoint du particulier;
- b) d'une personne de moins de 18 ans qui a un lien de dépendance avec le particulier ou qui est le neveu ou la 30 nièce du particulier.

Définition de "personne désignée"

(6) Dans le cas où un particulier prête ou transfère un bien

- a) à une autre personne et où une personne — appelée «tiers» au présent paragraphe — prête ou transfère ce bien ou un bien y substitué, directement ou indirectement, à une personne donnée, en ce qui concerne le particulier, ou au profit de cette personne, ou
- b) à une autre personne à la condition qu'une personne — appelée «tiers» au présent paragraphe — prête ou trans-

Prêts et transferts multiples

Clause 20: (1) Paragraphs 74.5(3)(a) and (b) at present read as follows:

“(a) subsection 74.1(1) does not apply with respect to any income or loss from the property, or property substituted therefor, that relates to the period throughout which the individual is living apart and is separated from that person pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or a written separation agreement; and

(b) section 74.2 does not apply with respect to a disposition of the property, or property substituted therefor, during the period throughout which the individual is living apart and is separated from that person pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or a written separation agreement, if the individual files with his return of income under this Part for the taxation year during which he commenced to so live apart and be so separated from that person an election completed jointly with that person not to have that section apply.”

(2) Subsections 74.5(4) to (8) at present read as follows:

“(4) Notwithstanding any other provision of this Act and except as provided in subsection (5), where an individual has loaned or transferred property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to a corporation the shareholders of which include

- (a) a person who is or who has since become the individual’s spouse,
- (b) a partnership of which such a person is a member,
- (c) a trust in which such a person is beneficially interested, or
- (d) another corporation of which such a person is the sole shareholder,

no amount shall be determined under subparagraph 74.4(3)(b)(i) or (ii) in respect of a taxable dividend paid by the corporation to that person or that other corporation or in respect of a capital gain realized by that person with respect to the period throughout which the individual is living apart and is separated from that person pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or a written separation agreement.

(5) Subsections (3) and (4) do not apply where an individual who is separated from his spouse pursuant to a written separation agreement ceases to live apart from that spouse within 12 months after the date on which the agreement was entered into.

(6) Where an individual has loaned or transferred property

(a) to another person and that property, or property substituted therefor, is loaned or transferred by any person (in this subsection referred to as a “third party”) to or for the benefit of a specified person with respect to the individual, or

(b) to another person on condition that property be loaned or transferred by any person (in this subsection referred to as a “third party”) to or for the benefit of a specified person with respect to the individual,

the following rules apply:

(c) for the purposes of sections 74.1, 74.2 and 74.4, the property loaned or transferred by the third party shall be deemed to have been loaned or transferred, as the case may be, by the individual to or for the benefit of the specified person; and

(d) for the purposes of subsection (1), the consideration received by the third party for the transfer of the property shall be deemed to have been received by the individual.

(7) Where an individual is obligated, either absolutely or contingently, to effect any undertaking including any guarantee, covenant or agreement given to ensure the repayment, in whole or in part, of a loan made by any person (in this subsection referred to as the “third party”)

Article 20, (1). — Texte actuel des alinéas 74.5(3)a) et b) :

“(a) le paragraphe 74.1(1) ne s’applique pas à un revenu ou une perte provenant du bien ou d’un bien y substitué, qui se rapporte à la période tout au long de laquelle le particulier vit séparé de cette personne conformément à un arrêt, une ordonnance ou un jugement d’un tribunal compétent ou à un accord écrit de séparation;

b) l’article 74.2 ne s’applique pas à une disposition du bien ou d’un bien y substitué, pendant la période tout au long de laquelle le particulier vit séparé de cette personne conformément à un arrêt, une ordonnance ou un jugement d’un tribunal compétent ou à un accord écrit de séparation, si le particulier et cette personne choisissent conjointement, dans la déclaration de revenu du particulier en vertu de la présente partie pour l’année d’imposition pendant laquelle il a commencé à vivre séparé de cette personne, de ne pas se prévaloir de cet article..”

(2). — Texte actuel des paragraphes 74.5(4) à (8) :

“(4) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et sous réserve du paragraphe (5), lorsqu’un particulier prête ou transfère un bien, directement ou indirectement, par le biais d’une fiducie ou par tout autre moyen, à une corporation qui compte parmi ses actionnaires

- a) soit une personne qui est le conjoint du particulier ou qui le devient par la suite,
- b) soit une société dont cette personne est associée,
- c) soit une fiducie dans laquelle cette personne a un droit de bénéficiaire,
- d) soit une autre corporation dont cette personne est l’unique actionnaire,

aucun montant ne peut être calculé en vertu du sous-alinéa 74.4(3)b)(i) ou (ii) au titre d’un dividende imposable versé par la corporation à cette personne ou à cette autre corporation ou au titre d’un gain en capital réalisé par cette personne, pour la période tout au long de laquelle le particulier vit séparé de cette personne conformément à un arrêt, une ordonnance ou un jugement d’un tribunal compétent ou à un accord écrit de séparation.

(5) Les paragraphes (3) et (4) ne s’appliquent pas dans le cas où un particulier séparé de son conjoint conformément à un accord écrit de séparation cesse de vivre séparé de ce conjoint dans les 12 mois suivant la date où l’accord est conclu.

(6) Lorsqu’un particulier prête ou transfère un bien :

a) à une autre personne et qu’une personne — appelée «tiers» au présent paragraphe — prête ou transfère ce bien ou un bien y substitué à une personne donnée, en ce qui concerne le particulier, ou au profit de cette personne, ou

b) à une autre personne à la condition qu’une personne — appelée «tiers» au présent paragraphe — prête ou transfère ce bien à une personne donnée, en ce qui concerne le particulier, ou au profit de cette personne,

les règles suivantes s’appliquent :

c) pour l’application des articles 74.1, 74.2 et 74.4, le bien que le tiers prête ou transfère est réputé prêté ou transféré, selon le cas, par le particulier à la personne donnée ou à son profit;

d) pour l’application du paragraphe (1), la contrepartie que le tiers reçoit pour le transfert du bien est réputée reçue par le particulier.

(7) Lorsqu’un particulier est tenu, conditionnellement ou non, d’exécuter un engagement, notamment une garantie, une entente ou un accord conclu afin de s’assurer soit du remboursement, en tout ou en partie, d’un prêt qu’une personne — appelée «tiers» au présent paragraphe — consent à une personne donnée, en ce qui concerne le particulier,

a "third party") directly or indirectly to or for the benefit of a specified person with respect to the individual,
the following rules apply:

(c) for the purposes of sections 74.1, 5
74.2, 74.3 and 74.4, the property loaned or transferred by the third party shall be deemed to have been loaned or transferred, as the case may be, by the individual to or for the benefit of the 10 specified person; and

(d) for the purposes of subsection (1), the consideration received by the third party for the transfer of the property shall be deemed to have been received 15 by the individual.

Guarantees

(7) Where an individual is obligated, either absolutely or contingently, to effect any undertaking including any guarantee, covenant or agreement given to ensure the 20 repayment, in whole or in part, of a loan made by any person (in this subsection referred to as the "third party") directly or indirectly to or for the benefit of a specified person with respect to the individual 25 or the payment, in whole or in part, of any interest payable in respect of the loan, the following rules apply:

(a) for the purposes of sections 74.1, 30
74.2, 74.3 and 74.4, the property loaned by the third party shall be deemed to have been loaned by the individual to or for the benefit of the specified person; and

(b) for the purposes of paragraphs 35
(2)(b) and (c), the amount of interest that is paid in respect of the loan shall be deemed not to include any amount paid by the individual to the third party as interest on the loan. 40

Definition of "specified person"

(8) For the purposes of subsections (6) and (7), "specified person", with respect to an individual, means

(a) a designated person in respect of the individual; or 45

(b) a corporation, other than a small business corporation, of which a designated person in respect of the individual would have been a specified shareholder

fère ce bien, directement ou indirectement, à une personne donnée, en ce qui concerne le particulier, ou au profit de cette personne,

les règles suivantes s'appliquent : 5

c) pour l'application des articles 74.1, 74.2, 74.3 et 74.4, le bien que le tiers prête ou transfère est réputé prêté ou transféré, selon le cas, par le particulier à la personne donnée ou à son profit; 10

d) pour l'application du paragraphe (1), la contrepartie que le tiers reçoit pour le transfert du bien est réputée reçue par le particulier.

(7) Dans le cas où un particulier est 15 Garanties tenu, conditionnellement ou non, d'exécuter un engagement, notamment une garantie, un accord ou une convention, conclu afin d'assurer soit le remboursement, en tout ou en partie, d'un prêt qu'une personne — appelée «tiers» au présent paragraphe — consent, directement ou indirectement, à une personne donnée, en ce qui concerne le particulier, ou au profit de cette personne, soit le paiement, en tout ou 25 en partie, des intérêts payables sur le prêt, les règles suivantes s'appliquent :

a) pour l'application des articles 74.1, 74.2, 74.3 et 74.4, le bien prêté par le tiers est réputé prêté par le particulier à 30 la personne donnée ou au profit de cette personne;

b) pour l'application des alinéas (2)b) et c), le montant des intérêts payés sur le prêt est réputé ne pas comprendre un 35 montant payé par le particulier au tiers à titre d'intérêts sur le prêt.

(8) Pour l'application des paragraphes (6) et (7), «personne donnée» s'entend, en ce qui concerne un particulier, 40

a) d'une personne désignée en ce qui concerne ce particulier;

b) d'une corporation — à l'exclusion d'une corporation exploitant une petite entreprise — dont une personne désignée, en ce qui concerne le particulier, 45

Définition de «personne donnée»

to or for the benefit of a specified person with respect to the individual or the payment, in whole or in part, of any interest payable in respect of the loan, the following rules apply:

(a) for the purposes of sections 74.1, 74.2 and 74.4, the property loaned by the third party shall be deemed to have been loaned by the individual to or for the benefit of the specified person; and

(b) for the purposes of paragraphs (2)(b) and (c), the amount of interest that is paid in respect of the loan shall be deemed not to include any amount paid by the individual to the third party as interest on the loan.

(8) For the purposes of subsections (6) and (7), "specified person", with respect to an individual, means

(a) a person who is or who has become the spouse of the individual;

(b) a person who is under 18 years of age; or

(c) a corporation, other than a small business corporation, the shareholders of which include a person described in paragraph (a) or (b), a trust in which such a person is beneficially interested, a partnership of which such a person is a member or another corporation, other than a small business corporation, of which such a person is a specified shareholder."

ou au profit de cette personne, soit *du* paiement, en tout ou en partie, des intérêts payables sur le prêt, les règles suivantes s'appliquent :

a) pour l'application des articles 74.1, 74.2 et 74.4, le bien prêté par le tiers est réputé prêté par le particulier à la personne donnée ou au profit de cette personne;

b) pour l'application des alinéas (2)b) et c), le montant des intérêts payés sur le prêt est réputé ne pas comprendre un montant payé par le particulier au tiers à titre d'intérêts sur le prêt.

(8) Pour l'application des paragraphes (6) et (7), «personne donnée» s'entend, en ce qui concerne un particulier,

a) *du conjoint du particulier ou d'une personne qui le devient par la suite;*

b) *d'une personne de moins de 18 ans;*

c) *d'une corporation — à l'exclusion d'une corporation exploitant une petite entreprise — qui compte parmi ses actionnaires une personne visée à l'alinéa a) ou b), une fiducie dans laquelle une telle personne a un droit de bénéficiaire, une société dont une telle personne est associée ou une autre corporation — à l'exclusion d'une corporation exploitant une petite entreprise — dont une telle personne est actionnaire désigné.»*

of the corporation if the definition "specified shareholder" in subsection 248(1) were read without reference to paragraphs (a) and (d) thereof."

(3) Section 74.5 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Application

"(12) Sections 74.1, 74.2 and 74.3 do not apply in respect of a transfer by an individual of property

(a) as a payment of a premium under a registered retirement savings plan under which the individual's spouse is, immediately after the transfer, the annuitant (within the meaning of subsection 146(1)) to the extent that the premium is deductible in computing the income of the individual for a taxation year; or

(b) as or on account of an amount paid by the individual to another individual who is his spouse or a person who was under 18 years of age in a taxation year and who

- (i) does not deal with the individual at arm's length, or
- (ii) is the niece or nephew of the individual,

that is deductible in computing his income for the year and is required to be included in computing the income of the other individual."

(4) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to transfers of property made after May 22, 1985 and loans outstanding on or after May 22, 1985.

(5) Subsection (3) is applicable with respect to transfers of property made after May 22, 1985.

21. (1) Subsections 78(3) to (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Late filing

"(3) Where, in respect of an amount described in subsection (1) that was owing by a taxpayer to a person, an agreement in a form prescribed for the purposes of this section is filed after the day on or before which the agreement is required to be filed

est actionnaire désigné au sens du paragraphe 248(1), abstraction faite des alinéas a) et d) de la définition."

5 (3) L'article 74.5 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

"(12) Les articles 74.1, 74.2 et 74.3 ne s'appliquent pas aux transferts de biens effectués par un particulier :

a) soit en paiement d'une prime en vertu d'un régime enregistré d'épargne-10 retraite dont le conjoint du particulier est le rentier — au sens du paragraphe 146(1) — immédiatement après le transfert, dans la mesure où cette prime est déductible dans le calcul du revenu du particulier pour une année d'imposition;

b) soit en paiement, ou au titre d'un paiement, par le particulier à un autre particulier qui est, au cours d'une année 20 d'imposition, son conjoint ou une personne de moins de 18 ans qui a un lien de dépendance avec le particulier ou qui est la nièce ou le neveu du particulier, d'un montant, d'une part, déductible 25 dans le calcul du revenu du particulier pour l'année et, d'autre part, à inclure dans le calcul du revenu de l'autre particulier.»

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent 30 aux transferts de biens effectués après le 22 mai 1985 et aux prêts non remboursés le 22 mai 1985 ou après.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux transferts de biens effectués après le 22 mai 35 1985.

21. (1) Les paragraphes 78(3) à (6) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(3) Lorsque, pour l'application du précédent article, un accord concernant une somme visée au paragraphe (1) qu'un contribuable doit à une personne est produit sur le formulaire réglementaire après le dernier jour fixé pour sa production aux 45

Application

Production tardive de l'accord

(3) New.

Clause 21: (1) Subsections 78(3) to (6) at present read as follows:

"(3) Where an amount in respect of a deductible outlay or expense that was owing by a taxpayer to a person as salary, wages or other remuneration in respect of an office or employment is unpaid at the end of the first taxation year following the taxation year in which the outlay or expense was incurred, either

(a) the amount so unpaid shall be included in computing the taxpayer's income for the second taxation year following the taxation year in which the outlay or expense was incurred, or

(3). — Nouveau.

Article 21, (1). — Texte actuel des paragraphes 78(3) à (6) :

(3) Lorsqu'une somme, relative à des débours ou dépenses déductibles, due par un contribuable à une personne à titre de traitement, salaire ou autre rémunération pour une charge ou un emploi, n'a pas encore été payée à la fin de la première année d'imposition qui suit celle durant laquelle les débours ou dépenses ont été engagées.

a) il faut inclure la somme ainsi impayée dans le calcul du revenu du contribuable pour la deuxième année d'imposition postérieure à celle durant laquelle les débours ou dépenses ont été engagées, ou

for the purposes of paragraph (1)(b), both paragraphs (1)(a) and (1)(b) apply in respect of the said amount, except that paragraph (1)(a) shall be read and construed as requiring 25% only of the said amount to be included in computing the taxpayer's income.

Unpaid remuneration

(4) Where an amount in respect of a taxpayer's expense that is salary, wages or other remuneration (other than reasonable vacation or holiday pay or a deferred amount under a salary deferral arrangement) in respect of an office or employment is unpaid on the day that is 180 days after the end of the taxation year in which the expense was incurred, for the purposes of this Act other than this subsection, the amount shall be deemed not to have been incurred as an expense in the year and shall be deemed to be incurred as an expense in the taxation year in which the amount is paid.

Application

(5) Subsection (1) does not apply in any case where subsection (4) applies."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to expenses incurred in taxation years commencing after February 25, 1986.

22. (1) Paragraph 80(1)(a) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (iii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(iv) limited partnership losses,"

(2) Subsection (1) is applicable after Feb-35 ruary 25, 1986.

23. (1) All that portion of subsection 82(1) of the said Act following paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"plus

(b) where the taxpayer is an individual, other than a trust that is a registered charity, $\frac{1}{3}$ of the aggregate of all amounts described in paragraph (a) 45

fins de l'alinéa (1)b), les alinéas (1)a) et b) s'appliquent tous deux à cette somme sauf que l'alinéa (1)a) est censé prévoir l'inclusion de seulement 25 % de cette somme dans le calcul du revenu du contribuable.

Rémunération impayée

(4) Pour l'application de la présente loi, la somme, au titre d'une dépense d'un contribuable consistant en un traitement, un salaire ou une autre rémunération — à 10 l'exclusion d'une paie raisonnable de vacances ou de congés et d'un montant différé dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement — pour une charge ou un emploi, qui est impayée le 15 180^e jour suivant la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle la dépense est engagée, est réputée ne pas être engagée comme dépense dans l'année mais est réputée l'être dans l'année d'imposition où elle est payée.

(5) Le paragraphe (4) prévaut sur le paragraphe (1).»

Application

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dépenses engagées au cours des années d'imposition commençant après le 25 février 1986.

22. (1) L'alinéa 80(1)a) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par adjonction de ce qui suit :

"(iv) les pertes comme commanditaire ou assimilé,"

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 25 février 1986.

35

23. (1) Le passage du paragraphe 82(1) de la même loi qui suit l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«majorées

b) du tiers du total des sommes visées à l'alinéa a) qu'il a reçues dans l'année de corporations canadiennes imposables, lorsque le contribuable est un particulier

(b) where the taxpayer and that person have filed an agreement in prescribed form on or before the day on or before which the taxpayer is required by section 150 to file his return of income for the first taxation year following the taxation year in which the outlay or expense was incurred, for the purposes of this Act the following rules apply:

(i) the amount so unpaid shall be deemed to have been paid by the taxpayer and received by that person on the first day of the said second taxation year, and section 153, except subsection (3) thereof, is applicable to the extent that it would apply if that amount were being paid to that person by the taxpayer; and

(ii) that person shall be deemed to have made a loan to the taxpayer on the first day of the said second taxation year in an amount equal to the amount so unpaid minus the amount, if any, deducted or withheld therefrom by the taxpayer on account of that person's tax for the said second taxation year.

(4) Where an amount in respect of a deductible outlay or expense described in subsection (3) that was owing by a taxpayer that is a corporation is unpaid at the time when the taxpayer is wound up, and the taxpayer is wound up before the end of the first taxation year following the taxation year in which the outlay or expense was incurred, the amount so unpaid shall be included in computing the taxpayer's income for the taxation year in which it is wound up.

(5) Subsection (1) does not apply in any case where subsection (3) applies and subsection (2) does not apply in any case where subsection (4) applies.

(6) Where, in respect of an amount described in subsection (1) or (3) that was owing by a taxpayer to a person, an agreement in a form prescribed for the purposes of this section is filed after the day on or before which the agreement is required to be filed for the purposes of paragraph (1)(b) or paragraph (3)(b), as the case may be, both paragraphs (1)(a) and (1)(b) or paragraphs (3)(a) and (3)(b), as the case may be, apply in respect of the said amount, except that paragraph (1)(a) or paragraph (3)(a), as the case may be, shall be read and construed as requiring 25% only of the said amount to be included in computing the taxpayer's income."

Clause 22: (1) New.

Clause 23: (1) This amendment would substitute "1/3" for "1/2".

b) lorsque le contribuable et cette personne ont produit un accord, selon le formulaire prescrit, au plus tard le dernier jour pour lequel le contribuable est tenu, selon l'article 150, de produire sa déclaration de revenu pour la première année d'imposition postérieure à celle au cours de laquelle les débours ou les dépenses ont été engagées, il faut, aux fins de la présente loi, appliquer les règles suivantes :

(i) la somme ainsi impayée est réputée avoir été payée par le contribuable et reçue par cette personne le premier jour de la deuxième année d'imposition en question, et l'article 153, à l'exception du paragraphe (3), s'applique dans la mesure où il s'appliquerait si cette somme était payée à cette personne par le contribuable; et

(ii) cette personne est réputée avoir consenti au contribuable, le premier jour de la deuxième année d'imposition en question, un prêt d'un montant égal à la somme ainsi impayée diminuée de la somme, si somme il y a, déduite de la première ou retenue sur celle-ci par le contribuable à valoir sur l'impôt de cette personne, pour la deuxième année d'imposition en question.

(4) Lorsqu'une somme, relative à des débours ou dépenses déductibles, visés au paragraphe (3), et qui était due par un contribuable qui est une corporation, n'a pas encore été payée à la date de la liquidation de la corporation qui est le contribuable et que cette liquidation a lieu avant la fin de la première année d'imposition postérieure à celle durant laquelle les débours ou dépenses ont été engagées, la somme ainsi impayée doit être incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle a eu lieu la liquidation.

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque le paragraphe (3) s'applique et le paragraphe (2) ne s'applique pas lorsque s'applique le paragraphe (4).

(6) Lorsqu'un accord concernant une somme visée au paragraphe (1) ou (3), due par un contribuable à une personne, est produit, selon le formulaire prescrit aux fins du présent article, après le dernier jour fixé pour sa production aux fins de l'alinéa (1)b) ou (3)b), selon le cas, les alinéas (1)a) et b) ou les alinéas (3)a) et b), selon le cas, s'appliquent relativement à cette somme, sauf que l'alinéa (1)a) ou (3)a), selon le cas, doit s'interpréter comme exigeant l'inclusion de 25% seulement de cette somme dans le calcul du revenu du contribuable.»

Article 22, (1). — Nouveau.

Article 23, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 82(1) :

*plus

b) lorsque le contribuable est un particulier, autre qu'une fiducie qui est un organisme de charité enregistré, 1/2 du total de toutes les sommes visées à l'alinéa a) qu'il a reçues, dans l'année, de corporations canadiennes imposables.»

received by him in the year from taxable Canadian corporations."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxable dividends received after 1986.

24. (1) Subsection 87(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (g) thereof, the following paragraph:

Continuation

"(g.1) for the purposes of section 26, 10 the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;"

(2) Paragraph 87(2)(j.3) of the said Act is 15 repealed and the following substituted therefor:

Employee benefit plans, etc.

"(j.3) for the purposes of paragraphs 12(1)(n.2) and 20(1)(oo) and section 32.1, the new corporation shall be 20 deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;"

(3) Paragraphs 87(2.1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) determining the new corporation's non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, as the case may be, for 30 any taxation year, and

(b) determining the extent to which subsections 111(3) to (5.4) apply to restrict the deductibility by the new corporation of any non-capital loss, net 35 capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, as the case may be,"

(4) Subsection (1) is applicable in respect of amalgamations occurring after 1979.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to amalgamations occurring after February 25, 1986.

autre qu'une fiducie qui est un organisme de charité enregistré.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes imposables reçus après 1986.

5

24. (1) Le paragraphe 87(2) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa g), de ce qui suit :

«g.1) pour l'application de l'article 26, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;»

(2) L'alinéa 87(2)(j.3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«j.3) pour l'application des alinéas 12(1)n.2) et 20(1)oo) et de l'article 32.1, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;»

(3) Les alinéas 87(2.1)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) de déterminer, pour une année d'imposition, la perte autre qu'une perte en capital, la perte en capital nette, la perte agricole restreinte, la perte agricole ou la perte comme commanditaire ou assimilé, selon le cas, de la nouvelle corporation, et

b) de déterminer dans quelle mesure les paragraphes 111(3) à (5.4) s'appliquent de manière à restreindre le montant que la nouvelle corporation peut déduire à titre de perte autre qu'une perte en capital, perte en capital nette, perte agricole restreinte, perte agricole ou perte comme commanditaire ou assimilé, selon le cas,»

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux fusions qui ont lieu après 1979.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux fusions qui ont lieu après le 25 février 1986.

Continuation

10

Continuation

15

Continuation

20

Continuation

25

Continuation

30

Continuation

35

Continuation

40

Continuation

Clause 21: (1) New.

(2) This amendment would add the underlined words.

(3) This amendment would add the underlined words.

(6) Subsection (3) is applicable after February 25, 1986.

(6) Le paragraphe (3) s'applique après le 25 février 1986.

25. (1) All that portion of subsection 88(1.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Non-capital losses, etc., of subsidiary

“(1.1) Where a Canadian corporation (in this subsection referred to as the “subsidiary”) has been wound-up and not less than 90% of the issued shares of each class of the capital stock of the subsidiary were, immediately before the winding-up, owned by another Canadian corporation (in this subsection referred to as the “parent”) and all the shares of the subsidiary that were not owned by the parent immediately before the winding-up were owned at that time by a person or persons with whom the parent was dealing at arm’s length, for the purpose of computing the taxable income of the parent under this Part and the tax payable under Part IV by the parent for any taxation year commencing after the commencement of the winding-up, such portion of any non-capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss of the subsidiary as may reasonably be regarded as its loss from carrying on a particular business (in this subsection referred to as the “subsidiary’s loss business”) and any other portion of any non-capital loss or limited partnership loss of the subsidiary as may reasonably be regarded as being derived from any other source or being in respect of a claim made under section 110.5 for any particular taxation year of the subsidiary (in this subsection referred to as the “subsidiary’s loss year”), to the extent that it”

25. (1) Le passage du paragraphe 88(1.1) de la même loi qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

5

«(1.1) Lorsqu’une corporation canadienne (appelée «filiale» au présent paragraphe) a été liquidée, qu’au moins 90 % des actions émises de chaque catégorie du capital-actions de la filiale appartenaient, immédiatement avant la liquidation, à une autre corporation canadienne (appelée «corporation mère» au présent paragraphe) et que toutes les actions de la filiale n’appartenant pas à la corporation mère immédiatement avant la liquidation appartaient à cette date à une ou plusieurs personnes avec lesquelles la corporation mère n’avait aucun lien de dépendance, aux fins du calcul du revenu imposable de la corporation mère en vertu de la présente partie et de l’impôt payable par elle en vertu de la partie IV pour toute année d’imposition commençant après le début de la liquidation, la fraction d’une perte autre qu’une perte en capital, d’une perte agricole ou d’une perte comme commanditaire ou assimilé subie par la filiale qu’il est raisonnable de considérer comme résultant de l’exploitation d’une entreprise donnée (appelée «entreprise déficitaire de la filiale» au présent paragraphe), de même que toute autre fraction d’une perte autre qu’une perte en capital ou d’une perte comme commanditaire ou assimilé subie par la filiale qu’il est raisonnable de considérer comme dérivant d’une autre source et toute autre fraction d’une perte autre qu’une perte en capital subie par la filiale qu’il est raisonnable de considérer comme relative à une demande faite en vertu de l’article 110.5 pour une année d’imposition donnée de la filiale (appelée «année de la perte subie par la filiale» au présent paragraphe), dans la mesure où chacune de ces fractions»

Pertes des filiales

Clause 25: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 25, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 88(1.1) :

«(1.1) Lorsqu'une corporation canadienne (appelée «filiale» au présent paragraphe) a été liquidée, qu'au moins 90% des actions émises de chaque catégorie du capital-actions de la filiale appartenaient, immédiatement avant la liquidation, à une autre corporation canadienne (appelée «corporation mère» au présent paragraphe) et que toutes les actions de la filiale n'appartenant pas à la corporation mère immédiatement avant la liquidation appartenaient à cette date à une ou plusieurs personnes avec lesquelles la corporation mère n'avait aucun lien de dépendance, aux fins du calcul du revenu imposable de la corporation mère en vertu de la présente partie et de l'impôt payable par elle en vertu de la partie IV pour toute année d'imposition commençant après le début de la liquidation, la fraction d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte agricole restreinte ou d'une perte agricole de la filiale, qu'il est raisonnable de considérer comme résultant de l'exploitation d'une entreprise donnée (appelée «entreprise déficitaire de la filiale» au présent paragraphe), de même que toute autre fraction d'une perte autre qu'une perte en capital de la filiale, qu'il est raisonnable de considérer comme dérivant d'une autre source ou comme relative à une demande faite en vertu de l'article 110.5 pour une année d'imposition donnée de la filiale (appelée «année de la perte subie par la filiale» au présent paragraphe), dans la mesure où chacune de ces fractions»

(2) Paragraphs 88(1.1)(c) and (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(c) in the case of such portion of any non-capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss of the subsidiary as may reasonably be regarded as its loss from carrying on the subsidiary's loss business, be deemed, for the taxation year of the parent in 10 which the subsidiary's loss year ended, to be a non-capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, respectively, of the parent from carrying on the subsidiary's loss busi-15 ness, that was not deductible by the parent in computing its taxable income for any taxation year that commenced before the commencement of the winding-up,

(d) in the case of any other portion of any non-capital loss or limited partner-
ship loss of the subsidiary as may rea-
sonably be regarded as being derived
from any other source, be deemed, for 25
the taxation year of the parent in which
the subsidiary's loss year ended, to be a
non-capital loss or a limited partnership
loss, respectively, of the parent that was
derived from the source from which the 30
subsidiary derived the loss and that was
not deductible by the parent in comput-
ing its taxable income for any taxation
year that commenced before the com-
mencement of the winding-up, and” 35

source de la perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé subie par la filiale qui dérivait de la même source que la fraction de la perte autre qu'une perte en capital ou de la perte comme com- 35 manditaire ou assimilé, respectivement, subie par la filiale, et qui n'était pas déductible par la corporation mère dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition qui a commencé avant le début de la liquidation.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable after February 25, 1986.

(2) Les alinéas 88(1.1)c) et d) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“c) dans le cas de la fraction d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé subie par la filiale qu'il est raisonnable de considérer comme la perte qu'elle a subie dans l'exploitation de son entreprise défici-10 taire, réputée être, pour l'année d'imposition de la corporation mère dans laquelle s'est terminée l'année de la perte subie par la filiale, une perte autre qu'une perte en capital, une perte agri-15 cole restreinte, une perte agricole ou une perte comme commanditaire ou assi-20 milé, respectivement, subie par la corpo-ration mère résultant de l'exploitation de l'entreprise déficiente de la filiale, et 25 qui n'était pas déductible par la corpora-tion mère dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition qui a commencé avant le début de la liquidation,

d) dans le cas d'une autre fraction d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé subie par la filiale qu'il est raisonnable de considérer comme déri-30 vant d'une autre source, réputée être, pour l'année d'imposition de la corpora-tion mère dans laquelle s'est terminée l'année de la perte subie par la filiale, une perte autre qu'une perte en capital 35 ou une perte comme commanditaire ou assimilé subie par la corporation mère qui dérivait de la même source que la fraction de la perte autre qu'une perte en capital ou de la perte comme com- 40 manditaire ou assimilé, respectivement, subie par la filiale, et qui n'était pas déductible par la corporation mère dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition qui a com-45 mencé avant le début de la liquidation,»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après le 25 février 1986.

(2) Paragraphs 88(1.1)(c) and (d) at present read as follows:

"(c) in the case of such portion of any non-capital loss, restricted farm loss or farm loss of the subsidiary as may reasonably be regarded as its loss from carrying on the subsidiary's loss business, be deemed, for the taxation year of the parent in which the subsidiary's loss year ended, to be a non-capital loss, restricted farm loss or farm loss, respectively, of the parent from carrying on the subsidiary's loss business, that was not deductible by the parent in computing its taxable income for any taxation year that commenced before the commencement of the winding-up,

(d) in the case of any other portion of any non-capital loss of the subsidiary as may reasonably be regarded as being derived from any other source, be deemed, for the taxation year of the parent in which the subsidiary's loss year ended, to be a non-capital loss of the parent that was derived from the source from which the subsidiary derived *that portion of its non-capital loss* and that was not deductible by the parent in computing its taxable income for any taxation year that commenced before the commencement of the winding-up, and"

(2). — Texte actuel des alinéas 88(1.1)c) et d) :

c) dans le cas de la fraction d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte agricole restreinte ou d'une perte agricole subie par la filiale qui peut raisonnablement être considérée comme la perte qu'elle a subie dans l'exploitation de l'entreprise déficitaire de la filiale, réputée être, pour l'année d'imposition de la corporation mère dans laquelle a pris fin l'année de la perte subie par la filiale, une perte autre qu'une perte en capital, une perte agricole restreinte ou une perte agricole, respectivement, de la corporation mère résultant de l'exploitation de l'entreprise déficitaire de la filiale, laquelle n'était pas déductible par la corporation mère dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition qui a commencé avant le début de la liquidation,

d) dans le cas d'une autre fraction d'une perte autre qu'une perte en capital subie par la filiale, qu'il est raisonnable de considérer comme dérivant d'une autre source, réputée, pour l'année d'imposition de la corporation mère dans laquelle s'est terminée l'année de la perte subie par la filiale, être une perte autre qu'une perte en capital subie par la corporation mère qui dérivait de la même source que la fraction de la perte autre qu'une perte en capital subie par la filiale, et qui n'était pas déductible par la corporation mère dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition qui a commencé avant le début de la liquidation,

26. (1) Section 96 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsections:

Limited
partnership
losses

- “(2.1) Notwithstanding subsection (1), where a taxpayer is, at any time in a taxation year, a limited partner of a partnership, the amount, if any, by which
- (a) the aggregate of all amounts each of which is his share of the amount of any loss of the partnership for a fiscal period of the partnership ending in the taxation year from a business (other than a farming business) or from property exceeds
 - (b) the amount, if any, by which
 - (i) the taxpayer's at-risk amount in respect of the partnership at the end of the fiscal period
 - (ii) the amount required by subsection 127(8) in respect of the partnership to be added in computing the investment tax credit of the taxpayer for the taxation year,
 - (iii) the taxpayer's share of any losses of the partnership for the fiscal period from a farming business, and
 - (iv) the taxpayer's share of
 - (A) the foreign exploration and development expenses, if any, incurred by the partnership in the fiscal period,
 - (B) the Canadian exploration expense, if any, incurred by the partnership in the fiscal period,
 - (C) the Canadian development expense, if any, incurred by the partnership in the fiscal period, and
 - (D) the Canadian oil and gas property expense, if any, incurred by the partnership in the fiscal period,
- shall
- (c) not be deducted in computing his income for the year,
 - (d) not be included in computing his non-capital loss for the year, and

26. (1) L'article 96 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

- «(2.1) Par dérogation au paragraphe (1), dans le cas où un contribuable est commanditaire ou assimilé d'une société au cours d'une année d'imposition, l'excédent éventuel
- a) du total des montants dont chacun représente la part, dont il est tenu, d'une perte de la société résultant d'une entreprise non agricole ou d'un bien pour un exercice financier de la société se terminant dans l'année,
 - sur
 - b) l'excédent éventuel
 - (i) de la fraction à risques de l'intérêt du contribuable dans la société à la fin de l'exercice
 - sur le total
 - (ii) de la partie du montant déterminé à l'égard de la société que le paragraphe 127(8) prévoit d'ajouter dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable pour l'année,
 - (iii) de la part, dont le contribuable est tenu, des pertes de la société résultant d'une entreprise agricole pour l'exercice,
 - (iv) de la part attribuable au contribuable des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, frais d'exploration au Canada, frais d'aménagement au Canada et frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, éventuellement engagés par la société au cours de l'exercice,
 - est à la fois :
 - c) non admis en déduction dans le calcul de son revenu pour l'année,
 - d) exclu du calcul de sa perte autre qu'une perte en capital pour l'année,
 - e) réputé être la perte comme commanditaire ou assimilé subie par le contribuable dans la société pour l'année.

Article 26, (I). — Nouveau.

At-risk amount

(e) be deemed to be his limited partnership loss in respect of the partnership for the year.

(2.2) For the purposes of this section and sections 111 and 127, the at-risk amount of a taxpayer, in respect of a partnership of which he is a limited partner, at any particular time is the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the adjusted cost base to the taxpayer of his partnership interest at that time computed in accordance with subsection (2.3) where applicable, and

(b) where the particular time is the end of the fiscal period of the partnership, the taxpayer's share of the income of the partnership from a source for that fiscal period computed under the method described in subparagraph 53(1)(e)(i)

exceeds the aggregate of

(c) the aggregate of all amounts each of which is an amount owing at that time to the partnership or to a person or partnership with whom the partnership does not deal at arm's length by the taxpayer or by a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length, and

(d) where the taxpayer or a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length is entitled, either immediately or in the future, either absolutely or contingently, to receive or obtain any amount or benefit, whether by way of reimbursement, compensation, revenue guarantee or proceeds of disposition or in any other form or manner whatever, granted or to be granted for the purpose of reducing the impact, in whole or in part, of any loss that the taxpayer may sustain by virtue of his being a member of the partnership or by virtue of his holding or disposing of his partnership interest, the amount or benefit, as the case may be, that the taxpayer or the person is or will be so entitled to receive or obtain, except to the extent that the entitlement arises

(i) by virtue of a contract of insurance with an insurance corporation

(2.2) Pour l'application du présent article et des articles 111 et 127, la fraction à risques de l'intérêt d'un contribuable dans une société dont il est commanditaire ou assimilé à une date donnée correspond à l'excédent éventuel du total :

a) du prix de base rajusté, pour le contribuable, de son intérêt dans la société à cette date donnée, calculé conformément au paragraphe (2.3) s'il est applicable, et

b) si cette date donnée est la dernière de l'exercice financier de la société, de la part qui revient au contribuable du revenu de la société provenant d'une source donnée pour l'exercice et calculé de la même façon qu'au sous-alinéa 53(1)e)(i)

sur le total des montants suivants :

c) le total des montants dont chacun représente un montant dû, à cette date donnée, à la société ou à une personne ou société avec qui la société a un lien de dépendance par le contribuable ou par une personne avec qui celui-ci a un lien de dépendance,

d) le montant ou l'avantage, selon le cas, que le contribuable ou une personne avec qui il a un lien de dépendance a le droit immédiat ou futur, absolu ou conditionnel, de recevoir — sous forme de remboursement, compensation, garantie de recettes, produit de disposition ou autre — et qui est accordé en vue de supprimer ou réduire l'effet d'une perte dont le contribuable serait tenu en tant qu'associé de la société ou du fait qu'il a un intérêt dans la société ou qu'il en dispose, sauf si ce droit résulte :

(i) d'un contrat d'assurance avec une corporation d'assurance qui n'a de lien de dépendance avec aucun associé de la société, et par lequel le contribuable est assuré contre toute réclamation pouvant découler d'une obligation dans le cours normal des affaires de la société,

Fraction à risques d'un intérêt dans une société

dealing at arm's length with each member of the partnership under which the taxpayer is insured against any claim arising as a result of a liability incurred in the ordinary course of carrying on the partnership business,

(ii) by virtue of a prescribed revenue guarantee in respect of a prescribed film production,

(iii) as a consequence of the death of the taxpayer,

(iv) by virtue of an agreement under which the taxpayer may dispose of the partnership interest for an amount not exceeding its fair market value, determined without reference to the agreement, at the time of the disposition,

(v) by virtue of a revenue guarantee or other agreement in respect of which gross revenue is earned by the partnership except to the extent that the revenue guarantee or other agreement may reasonably be considered to ensure that the taxpayer or person will receive a return of a portion of the taxpayer's investment, or

(vi) in respect of an amount not included in the at-risk amount of the taxpayer determined without reference to this paragraph,

and, for the purposes of this subsection, where the amount or benefit to which the taxpayer is at any time entitled is provided

(e) by way of an agreement or other arrangement under which the taxpayer has a right, either absolutely or contingently (otherwise than as a consequence of the death of the taxpayer), to acquire other property in exchange for all or any part of the partnership interest, for greater certainty the amount or benefit to which the taxpayer is entitled under the agreement or arrangement shall be not less than the fair market value of that other property at that time, or

(f) by way of a guarantee, security or similar indemnity or covenant in respect of any loan or other obligation of the taxpayer, by the partnership or a person or partnership with whom the partner-

(ii) d'une garantie de recettes visée par règlement relative à une production cinématographique visée par règlement,

(iii) du décès du contribuable, 5

(iv) d'une convention permettant au contribuable de disposer de son intérêt dans la société pour un montant qui ne dépasse pas sa juste valeur marchande — déterminée indépendamment de la convention — à la date de la disposition,

(v) d'une garantie de recettes ou autre convention par laquelle les recettes brutes sont gagnées par la société, sauf dans la mesure où il est raisonnable de considérer que cette garantie ou convention assure au contribuable ou à cette personne la réception d'un gain sur une partie de l'investissement du contribuable, ou

(vi) d'un montant non compris dans la fraction à risques de l'intérêt du contribuable calculée sans tenir compte du présent alinéa. 25

Pour l'application du présent paragraphe : d'une part, il est entendu que le montant ou l'avantage auquel le contribuable a droit à une date donnée et qui est prévu par une convention ou un autre mécanisme par lesquels le contribuable a le droit absolu ou conditionnel — sauf par suite de son décès — d'acquérir un autre bien en échange de tout ou partie de son intérêt dans la société, doit être au moins égal à la juste valeur marchande de cet autre bien à cette date; d'autre part, il est entendu que le montant ou l'avantage auquel le contribuable a droit à une date donnée et qui est prévu par garantie ou sûreté ou par un dédommagement ou accord analogue sur un prêt ou sur une autre obligation du contribuable, par la société ou par une personne ou société avec qui la société a un lien de dépendance, doit être au moins égal au total du montant impayé du prêt ou de l'obligation à cette date et de tous autres montants non remboursés sur le prêt ou l'obligation à cette date.

the old man's head was cut off
and he was buried in a hole in the ground.

8. **He** did not die, however, and he
had to go back to his old home
to live again. He was very old
when he died, and he died in 1914.

Legend of the White Horse (12) is
written in the old Chinese language.
It is a legend about a white horse
which had been captured by the
Emperor of China. The Emperor
was very fond of this horse and
he wanted to keep it for himself.

(d) **The** story goes that the Emperor
had a very large army and
he wanted to use the horses
of the people to help him
in his wars. One day he
met a man who said that
he had a white horse which
was very fast and could run
faster than any other horse.

-**Portuguese** (12) Portuguese is the language of Portugal.
It is spoken in Portugal and in
some parts of Brazil. It is also
spoken in some parts of Africa
and in some parts of Asia. It
is a language that is spoken
by millions of people all over
the world.

10. **Portuguese** (12) Portuguese is the language of Portugal.
It is spoken in Portugal and in
some parts of Brazil. It is also
spoken in some parts of Africa
and in some parts of Asia. It
is a language that is spoken
by millions of people all over
the world.

11. **Portuguese** (12) Portuguese is the language of Portugal.
It is spoken in Portugal and in
some parts of Brazil. It is also
spoken in some parts of Africa
and in some parts of Asia. It
is a language that is spoken
by millions of people all over
the world.

12. **Portuguese** (12) Portuguese is the language of Portugal.
It is spoken in Portugal and in
some parts of Brazil. It is also
spoken in some parts of Africa
and in some parts of Asia. It
is a language that is spoken
by millions of people all over
the world.

13. **Portuguese** (12) Portuguese is the language of Portugal.
It is spoken in Portugal and in
some parts of Brazil. It is also
spoken in some parts of Africa
and in some parts of Asia. It
is a language that is spoken
by millions of people all over
the world.

14. **Portuguese** (12) Portuguese is the language of Portugal.
It is spoken in Portugal and in
some parts of Brazil. It is also
spoken in some parts of Africa
and in some parts of Asia. It
is a language that is spoken
by millions of people all over
the world.

15. **Portuguese** (12) Portuguese is the language of Portugal.
It is spoken in Portugal and in
some parts of Brazil. It is also
spoken in some parts of Africa
and in some parts of Asia. It
is a language that is spoken
by millions of people all over
the world.

16. **Portuguese** (12) Portuguese is the language of Portugal.
It is spoken in Portugal and in
some parts of Brazil. It is also
spoken in some parts of Africa
and in some parts of Asia. It
is a language that is spoken
by millions of people all over
the world.

17. **Portuguese** (12) Portuguese is the language of Portugal.
It is spoken in Portugal and in
some parts of Brazil. It is also
spoken in some parts of Africa
and in some parts of Asia. It
is a language that is spoken
by millions of people all over
the world.

18. **Portuguese** (12) Portuguese is the language of Portugal.
It is spoken in Portugal and in
some parts of Brazil. It is also
spoken in some parts of Africa
and in some parts of Asia. It
is a language that is spoken
by millions of people all over
the world.

19. **Portuguese** (12) Portuguese is the language of Portugal.
It is spoken in Portugal and in
some parts of Brazil. It is also
spoken in some parts of Africa
and in some parts of Asia. It
is a language that is spoken
by millions of people all over
the world.

ship does not deal at arm's length, for greater certainty the amount or benefit to which the taxpayer is entitled under the guarantee or indemnity at any particular time shall not be less than the aggregate of the unpaid amount of the loan or obligation at that time and all other amounts outstanding in respect of the loan or obligation at that time.

Idem

(2.3) For the purposes of subsection 10(2.2), where a taxpayer has acquired his partnership interest at any time from a transferor other than the partnership, the adjusted cost base to the taxpayer of that interest shall be computed as if the cost to him of the interest were the lesser of

- (a) his cost otherwise determined, and
- (b) the greater of
 - (i) the adjusted cost base of that interest to the transferor immediately before that time, and
 - (ii) nil,

and where the adjusted cost base of the transferor cannot be determined, it shall be deemed to be equal to the aggregate of the amounts determined in respect of the taxpayer under paragraphs (2.2)(c) and (d) immediately after that time.

Limited partner

(2.4) For the purposes of this section and sections 111 and 127, a taxpayer who is a member of a partnership at a particular time is a limited partner of that partnership at that time if his partnership interest is not an exempt interest at that time (within the meaning assigned by subsection (2.5)) and if, at that time or within three years after that time,

- (a) by operation of any law which governs the partnership arrangement, the liability of the taxpayer in his capacity as a member of the partnership, is limited;
- (b) the taxpayer or a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length is entitled to receive an amount or obtain a benefit described in paragraph (2.2)(d);
- (c) one of the reasons for the existence of the taxpayer who owns the interest

est d'une garantie de recevoir plus par règlement relativement à une production cinématographique visée par règlement;

5) est d'un décret du législateur;

6) d'une convention permettant au contribuable de disposer de son intérêt dans la société pour un montant qui ne diffère pas de sa valeur

(2.3) Pour l'application du paragraphe (2.2), le prix de base rajusté d'un intérêt dans une société pour le contribuable qui, à une date donnée, acquiert cet intérêt d'un autre cédant que la société est calculé en supposant que le coût de cet intérêt est pour le contribuable le moindre :

- a) de son coût déterminé par ailleurs pour le contribuable, ou
- b) du plus élevé de son prix de base rajusté pour le cédant immédiatement avant cette date ou de zéro.

Le prix de base rajusté pour le cédant, s'il ne peut être déterminé, est réputé égal au total des montants visés aux alinéas (2.2)c) et d) déterminé pour le contribuable immédiatement après cette date.

Prix de base
rajusté de
l'intérêt dans la
société

Commanditaire
ou assimilé

(2.4) Pour l'application du présent article et des articles 111 et 127, le contribuable qui est, à une date donnée, associé commanditaire d'une société en commandite ou associé d'une autre société de personnes est commanditaire ou assimilé de cette société si son intérêt dans celle-ci n'est pas, à cette date, un intérêt exonéré au sens du paragraphe (2.5) et si, à cette date ou dans les trois ans suivants,

- a) sa responsabilité comme associé est limitée par la loi qui régit le contrat de société;
- b) le contribuable ou une personne avec qui il a un lien de dépendance a droit de recevoir un montant ou avantage visé à l'alinéa (2.2)d);
- c) il est raisonnable de considérer que le contribuable qui a l'intérêt en question existe, entre autres,

- (i) pour limiter le développement d'une élite bureaucratique et ce faire.
 (ii) pour faire émerger un intérêt pour la culture — à travers l'absorption d'une élite intellectuelle de la bourgeoisie — et ce faire.
 (iii) pour faire émerger une élite intellectuelle et ce faire.
- Il existe une concordance entre les deux dernières théories dans leur analyse de l'évolution de la bourgeoisie et l'apparition d'un élite bureaucratique.
- (2) Pour l'élite bureaucratique au paradoxe
 (i), au niveau économique, une élite à une élite qui est dans le rôle de dominer la vie sociale et politique au au niveau.
 (ii) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
 (iii) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
- Il existe une concordance entre les deux dernières théories dans leur analyse de l'évolution de la bourgeoisie et l'apparition d'un élite bureaucratique.
- (3) Pour l'élite bureaucratique au paradoxe
 (i) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
 (ii) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
 (iii) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
- Il existe une concordance entre les deux dernières théories dans leur analyse de l'évolution de la bourgeoisie et l'apparition d'un élite bureaucratique.
- (4) Il y a à ce titre une concordance entre les deux dernières théories dans leur analyse de l'évolution de la bourgeoisie et l'apparition d'un élite bureaucratique.

- (i) pour limiter le développement d'une élite bureaucratique et ce faire.
 (ii) pour limiter le développement d'une élite bureaucratique et ce faire.
 (iii) pour limiter le développement d'une élite bureaucratique et ce faire.
- (5) Pour l'élite bureaucratique au paradoxe
 (i) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
 (ii) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
 (iii) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
- (6) Pour l'élite bureaucratique au paradoxe
 (i) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
 (ii) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
 (iii) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
- (7) Pour l'élite bureaucratique au paradoxe
 (i) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
 (ii) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.
 (iii) sociale et politique au au niveau de l'élite bureaucratique et ce faire.

Exempt interest

- (i) may reasonably be considered to be to limit the liability of any other person with respect to that interest, and
 (ii) may not reasonably be considered to be to permit any person who has an interest in the taxpayer to carry on his business (other than an investment business) in the most effective manner; or
- (d) there is an agreement or other arrangement for the disposition of an interest in the partnership and one of the main reasons for the agreement or arrangement may reasonably be considered to be to attempt to avoid the application of this subsection to the taxpayer.

(2.5) For the purposes of subsection (2.4), an exempt interest in a partnership at any time means a prescribed partnership interest or an interest in a partnership that was actively carrying on business on a regular and a continuous basis immediately before February 26, 1986 and continuously thereafter until that time or that was earning income from the rental or leasing of property immediately before February 26, 1986 and continuously thereafter until that time, where there has not after February 25, 1986 and before that time been a substantial contribution of capital to the partnership or a substantial increase in the indebtedness of the partnership and, for this purpose, an amount will not be considered to be substantial where

(a) the amount was used by the partnership to make an expenditure required to be made pursuant to the terms of a written agreement entered into by it before February 26, 1986, or to repay a loan, debt or contribution of capital that had been received or incurred in respect of any such expenditure,

(b) the amount was raised pursuant to the terms of a prospectus, preliminary prospectus or registration statement filed before February 26, 1986 with a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the securities

10
 (i) pour limiter la responsabilité d'une autre personne, liée à cet intérêt, et

5
 (ii) non pour permettre à une personne qui a un intérêt chez le contribuable d'exploiter son entreprise — à l'exclusion d'une entreprise de placements — de la manière la plus efficace; ou

10
 d) il existe une convention ou un autre mécanisme prévoyant la disposition d'un intérêt dans la société et dont il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets consiste à tenter de soustraire le contribuable à l'application du présent paragraphe.

a) de son intérêt énuméré par la partie pour le contribuable;

b) du plus petit de son prix de 10

Prise de base
Présumé de l'intérêt dans
l'entreprise de placement

Intérêt exonéré

20
 (2.5) Pour l'application du paragraphe (2.4), un intérêt exonéré dans une société à une date donnée est un intérêt dans une société visé par règlement ou un intérêt 25 dans une société qui, immédiatement avant le 26 février 1986, exploitait activement une entreprise sur une base régulière et continue ou tirait un revenu de la location d'un bien, et a continué de faire l'un ou 25 l'autre jusqu'à la date donnée, à condition qu'il n'y ait eu après le 25 février 1986 et avant la date donnée ni apport important de capital à la société ni augmentation importante de la dette de la société; à cette fin, le montant d'un apport ou d'une dette n'est pas considéré comme important :

a) si la société s'en est servie pour faire une dépense qu'elle s'est obligée à faire par une convention écrite conclue avant 35 le 26 février 1986 ou pour rembourser un prêt ou une dette contracté ou un apport de capital reçu en vue de faire la dépense;

b) s'il y a été fait appel conformément à 40 un prospectus, un prospectus provisoire ou une déclaration d'enregistrement, produit avant le 26 février 1986 auprès d'un organisme public au Canada selon la législation fédérale ou provinciale sur 45 les valeurs mobilières applicable et, si la loi le prévoit, approuvé par un tel organisme; ou

Income

Exempt interest

- (i) may reasonably be considered to be to limit the liability of any other person with respect to that interest, and
 (ii) may not reasonably be considered to be to permit any person who has an interest in the taxpayer to carry on his business (other than an investment business) in the most effective manner; or
- (d) there is an agreement or other arrangement for the disposition of an interest in the partnership and one of the main reasons for the agreement or arrangement may reasonably be considered to be to attempt to avoid the application of this subsection to the taxpayer.

(2.5) For the purposes of subsection (2.4), an exempt interest in a partnership at any time means a prescribed partnership interest or an interest in a partnership that was actively carrying on business on a regular and a continuous basis immediately before February 26, 1986 and continuously thereafter until that time or that was earning income from the rental or leasing of property immediately before February 26, 1986 and continuously thereafter until that time, where there has not after February 25, 1986 and before that time been a substantial contribution of capital to the partnership or a substantial increase in the indebtedness of the partnership and, for this purpose, an amount will not be considered to be substantial where

(a) the amount was used by the partnership to make an expenditure required to be made pursuant to the terms of a written agreement entered into by it before February 26, 1986, or to repay a loan, debt or contribution of capital that had been received or incurred in respect of any such expenditure,

(b) the amount was raised pursuant to the terms of a prospectus, preliminary prospectus or registration statement filed before February 26, 1986 with a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the securities

- 10
 5
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45
 50
- (i) pour limiter la responsabilité d'une autre personne, liée à cet intérêt, et
 (ii) non pour permettre à une personne qui a un intérêt chez le contribuable d'exploiter son entreprise — à l'exclusion d'une entreprise de placements — de la manière la plus efficace; ou
 d) il existe une convention ou un autre mécanisme prévoyant la disposition d'un intérêt dans la société et dont il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets consiste à tenter de soustraire le contribuable à l'application du présent paragraphe.

(2.5) Pour l'application du paragraphe (2.4), un intérêt exonéré dans une société à une date donnée est un intérêt dans une société visé par règlement ou un intérêt dans une société qui, immédiatement avant le 26 février 1986, exploitait activement une entreprise sur une base régulière et continue ou tirait un revenu de la location d'un bien, et a continué de faire l'un ou l'autre jusqu'à la date donnée, à condition qu'il n'y ait eu après le 25 février 1986 et avant la date donnée ni apport important de capital à la société ni augmentation importante de la dette de la société; à cette fin, le montant d'un apport ou d'une dette n'est pas considéré comme important :

- a) si la société s'en est servie pour faire une dépense qu'elle s'est obligée à faire par une convention écrite conclue avant le 26 février 1986 ou pour rembourser un prêt ou une dette contracté ou un apport de capital reçu en vue de faire la dépense;
- b) s'il y a été fait appel conformément à un prospectus, un prospectus provisoire ou une déclaration d'enregistrement, produit avant le 26 février 1986 auprès d'un organisme public au Canada selon la législation fédérale ou provinciale sur les valeurs mobilières applicable et, si la loi le prévoit, approuvé par un tel organisme; ou

Intérêt exonéré

legislation of Canada or of any province, and, where required by law, accepted for filing by such public authority, or

(c) the amount was used for the activity that was carried on by the partnership 5 on February 25, 1986 but was not used for a significant expansion of the activity

and, for the purposes of this subsection,

(d) a partnership in respect of which 10 paragraph (b) applies shall be considered to have been actively carrying on a business on a regular and a continuous basis immediately before February 26, 1986 and continuously thereafter until 15 the earlier of the closing date, if any, stipulated in the document referred to in paragraph (b) and January 1, 1987, and (e) an expenditure shall not be considered to have been required to be 20 made pursuant to the terms of an agreement where the obligation to make the expenditure is conditional in any way on the consequences under this Act relating to the expenditure and the condition has 25 not been satisfied or waived before June 12, 1986.

(2.6) For the purposes of paragraph (2.2)(c), where at any time an amount owing by a taxpayer or a person with 30 whom the taxpayer does not deal at arm's length is repaid and it is established, by subsequent events or otherwise, that the repayment was made as part of a series of loans or other transactions and repayments, the amount owing shall be deemed not to have been repaid.

(2.7) For the purposes of paragraph (2.2)(a), where at any time a taxpayer makes a contribution of capital to a partnership and the partnership or a person or partnership with whom the partnership does not deal at arm's length makes a loan to the taxpayer or to a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length 45 or repays the contribution of capital, and it is established, by subsequent events or otherwise, that the loan or repayment, as the case may be, was made as part of a series of loans or other transactions and 50

c) s'il a servi à l'activité que la société exerçait le 25 février 1986, sauf s'il a servi à un accroissement majeur de cette activité.

Pour l'application du présent paragraphe : 5 d'une part, une société à laquelle l'alinéa b) s'applique est considérée comme ayant exploité activement une entreprise, immédiatement avant le 26 février 1986, sur une base régulière et continue et comme ayant 10 continué de le faire jusqu'au premier en date du jour de clôture indiqué éventuellement dans le prospectus, le prospectus provisoire ou la déclaration d'enregistrement ou du 1^{er} janvier 1987; d'autre part, une 15 société n'est pas considérée comme s'étant obligée à faire une dépense par une convention si l'obligation est assortie d'une condition quant aux conséquences découlant de la présente loi en ce qui concerne 20 cette dépense et si cette condition ne s'est pas réalisée avant le 12 juin 1986 ou il n'y a pas été renoncé avant le 12 juin 1986.

Artificial
transactions

Idem

(2.6) Pour l'application de l'alinéa Opération
factice (2.2)c), le montant dû par un contribuable 25 ou par une personne avec qui celui-ci a un lien de dépendance qui est remboursé à une date quelconque est réputé ne pas être remboursé si, à cause d'événements subséquents ou autrement, il est établi que ce 30 remboursement fait partie d'une série de prêts ou d'autres opérations et remboursements.

(2.7) Pour l'application de l'alinéa Idem (2.2)a), en cas d'apport de capital à une 35 date quelconque par un contribuable à une société, si la société ou une personne ou société avec qui la société a un lien de dépendance consent un prêt au contribuable ou à une personne avec qui celui-ci a 40 un lien de dépendance ou rembourse l'apport de capital et s'il est établi, par des événements subséquents ou autrement, que le prêt ou le remboursement, selon le cas, fait partie d'une série de prêts ou d'autres 45 opérations et remboursements, cet apport

de cibujos en donde no ha sido establecido el
convenio de mutualidad en el
país.

(2) La autorización (a) establecida para
el año anterior 1980 tiene efecto únicamente
en el caso de que la autoridad competente
que ha autorizado la explotación en el país
que ha emitido la autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b), con independencia de su
fecha de emisión, entre 1980 y 1984, sea
capaz de cumplir con las condiciones establecidas
en la autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b).

21. (a) La autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b) no tiene efecto en el
caso de que la autoridad competente
que ha emitido la autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b) no sea capaz de cumplir
con las condiciones establecidas en la
autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b).

(b) Considerándose a que existe un solo
país que ha emitido una autorización (a) o
una autorización (b) en el año anterior 1980, la
autoridad competente que ha emitido la
autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b) en el año anterior 1980
deberá dar prioridad a la autorización
que ha autorizado (b) en el año anterior 1980.

(c) Considerándose a que existe un solo
país que ha emitido una autorización (a) o
una autorización (b) en el año anterior 1980,
la autoridad competente que ha emitido la
autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b) en el año anterior 1980
deberá dar prioridad a la autorización
que ha autorizado (b) en el año anterior 1980.

(d) Considerándose a que existe un solo
país que ha emitido una autorización (a) o
una autorización (b) en el año anterior 1980,
la autoridad competente que ha emitido la
autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b) en el año anterior 1980
deberá dar prioridad a la autorización
que ha autorizado (b) en el año anterior 1980.

22. Considerando que el acuerdo entre los países
que han suscrito este Tratado es de naturaleza
económica, se establece que el acuerdo entre los
países que han suscrito este Tratado es de
naturaleza económica.

(a) Proposición D) se aplica a partir del
año 1981, 1980 siendo aplicable a las autorizaciones
que han sido suscrito desde el año 1981.

(b) La autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b) no tiene efecto en el
caso de que la autoridad competente
que ha emitido la autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b) no sea capaz de cumplir
con las condiciones establecidas en la
autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b).

(c) La autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b) no tiene efecto en el
caso de que la autoridad competente
que ha emitido la autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b) no sea capaz de cumplir
con las condiciones establecidas en la
autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b).

(d) Considerando que el acuerdo entre los países
que han suscrito este Tratado es de naturaleza
económica, se establece que el acuerdo entre los
países que han suscrito este Tratado es de
naturaleza económica.

(e) La autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b) no tiene efecto en el
caso de que la autoridad competente
que ha emitido la autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b) no sea capaz de cumplir
con las condiciones establecidas en la
autorización (a) o la autorización
que ha autorizado (b).

(f) Considerando que el acuerdo entre los países
que han suscrito este Tratado es de naturaleza
económica, se establece que el acuerdo entre los
países que han suscrito este Tratado es de
naturaleza económica.

(g) Considerando que el acuerdo entre los países
que han suscrito este Tratado es de naturaleza
económica, se establece que el acuerdo entre los
países que han suscrito este Tratado es de
naturaleza económica.

repayments, the contribution of capital shall be deemed not to have been made to the extent of the loan or repayment, as the case may be."

(2) Subsection (1) is applicable after February 25, 1986 except that, in its application to partnership interests acquired before 1987 pursuant to

(a) a prospectus, preliminary prospectus, registration statement or offering memorandum filed before June 12, 1986 and, where required by law, accepted for filing by a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the securities legislation of Canada or of any province,

(b) an offering memorandum or similar offering material in respect of which solicitations were made to prospective purchasers after February 25, 1986 and before June 12, 1986 and which was, where required by law, filed with a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the securities legislation of Canada or of any province,

(c) an issue of partnership interests, in a partnership formed for the purpose of producing a film production, that is prescribed for the purposes of subparagraph 96(2.2)(d)(ii) of the said Act as enacted by subsection (1), where the partnership is obliged to make expenditures in respect of the production of the film pursuant to an agreement in writing entered into by it or on its behalf before June 12, 1986, or

(d) an issue of interests in a partnership formed before June 12, 1986 for the purpose of acquiring a film production, that is prescribed for the purposes of subparagraph 96(2.2)(d)(ii) of the said Act as enacted by subsection (1), from a producer who produced the film for the purpose, as evidenced in writing before June 12, 1986, of its sale to the partnership, where the producer is obliged to make expenditures in respect of the film pursuant to an agreement in writing entered into by him before June 12, 1986,

the words "for the purpose of reducing the impact, in whole or in part, of any loss that the taxpayer may sustain" in paragraph 50

de capital est réputé ne pas avoir été fait à concurrence du montant prêté ou remboursé.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 25 février 1986. Toutefois, les mots «en vue de supprimer ou réduire l'effet d'une perte dont le contribuable serait tenu», à l'alinéa 96(2.2)d) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), sont remplacés par les mots «conformément à un engagement, pris par une personne ou par une société, d'indemniser le contribuable des conséquences éventuelles de sa responsabilité», s'il s'agit d'appliquer le paragraphe (1) à un intérêt dans une société acquis avant 1987 :

a) conformément à un prospectus, un prospectus provisoire, une déclaration d'enregistrement ou une notice d'offre, produit avant le 12 juin 1986 auprès d'un organisme public au Canada selon la législation fédérale ou provinciale sur les valeurs mobilières applicable et, si la loi le prévoit, approuvé par un tel organisme;

b) conformément à une notice d'offre ou à un document analogue à partir desquels une offre est faite à des acheteurs éventuels après le 25 février 1986 et avant le 12 juin 1986 et produit, si la loi le prévoit, auprès d'un organisme public au Canada selon la législation fédérale ou provinciale sur les valeurs mobilières applicable;

c) dans le cadre d'une émission de participations dans une société constituée en vue de produire une production cinématographique — visée par règlement pour l'application du sous-alinéa 96(2.2)d)(ii) de la même loi édicté par le paragraphe (1) — si la société s'est obligée à faire une dépense pour cette production par convention écrite conclue par elle ou en son nom avant le 12 juin 1986; ou

d) dans le cadre d'une émission de participations dans une société constituée avant le 12 juin 1986 en vue d'acquérir une production cinématographique — visée par règlement pour l'application du sous-alinéa 96(2.2)d)(ii) de la même loi édicté par le paragraphe (1) — d'un producteur qui l'a faite en vue, sur preuve écrite anté-

96(2.2)(d) of the said Act as enacted by subsection (1) shall be read as "pursuant to an undertaking, made by any person or partnership, to indemnify the taxpayer with respect to any liability that the taxpayer may incur".

27. (1) Subparagraph 98(3)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) where the amount determined under subparagraph (a)(i) exceeds the amount determined under subparagraph (a)(ii), the amount determined under paragraph (c) in respect of his undivided interest in the property;"

(2) Paragraph 98(3)(d) of the said Act is repealed.

(3) Subparagraph 98(5)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) where the amount determined under subparagraph (a)(i) exceeds the amount determined under subparagraph (a)(ii), the amount determined under paragraph (c) in respect of the property;"

(4) Paragraph 98(5)(d) of the said Act is repealed.

(5) Subsections (1) to (4) are applicable with respect to property received by a member of a partnership where

(a) the property was acquired by the partnership after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into before that date;

(b) the property is received in satisfaction of an interest in the partnership acquired by the member after December 4, 1985, otherwise than

(i) pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date, or

(ii) from a person with whom the member was not dealing at arm's length, where the interest in the partnership has not been acquired in an arm's length transaction after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agree-

rieure au 12 juin 1986, de la vendre à la société si le producteur s'est obligé à faire une dépense en ce qui concerne cette production par convention écrite conclue par lui avant le 12 juin 1986.

5

27. (1) Le sous-alinéa 98(3)b)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) lorsque le montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(i) dépasse le 10 montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(ii), le montant déterminé en vertu de l'alinéa c) relativement à sa participation indivise dans ces biens;»

(2) L'alinéa 98(3)d) de la même loi est abrogé.

(3) Le sous-alinéa 98(5)b)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) lorsque la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(i) dépasse la 20 somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(ii), la somme déterminée en vertu de l'alinéa c) relativement aux biens;»

(4) L'alinéa 98(5)d) de la même loi est abrogé.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux biens reçus par une personne qui était membre d'une société, à condition :

a) qu'ils aient été acquis par la société après le 4 décembre 1985 autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 4 décembre 1985;

b) qu'ils soient reçus en paiement d'une participation dans la société que le membre a acquise après le 4 décembre 1985 autrement que :

(i) conformément à une convention écrite conclue avant le 5 décembre 1985, ou

(ii) d'une personne avec qui le membre avait un lien de dépendance, lorsque la participation dans la société a été acquise dans le cadre d'une opération avec lien de dépendance après le 445

40

45

Clause 27: (1) Subparagraph 98(3)(b)(ii) at present reads as follows:

“(ii) where the amount determined under subparagraph (a)(i) exceeds the amount determined under subparagraph (a)(ii), the amount determined under paragraph (c) or (d), as the case may be, in respect of his undivided interest in the property;”

(2) Paragraph 98(3)(d) reads as follows:

“(d) the amount determined under this paragraph in respect of each such person’s undivided interest in each such property that was depreciable property or a property other than a capital property of the partnership is such portion of

(i) the amount, if any, by which the excess, if any, described in subparagraph (b)(ii) exceeds the aggregate of amounts designated by him under paragraph (c) in respect of his undivided interests in all such capital properties (other than depreciable property)

as is designated by him in respect of the property, except that

(ii) in no case shall the amount so designated in respect of his undivided interest in any such property exceed the amount, if any, by which his percentage of the fair market value of the property immediately after its distribution exceeds his percentage of the cost amount to the partnership of the property immediately before its distribution, and

(iii) in no case shall the aggregate of amounts so designated in respect of his undivided interests in all such properties that are depreciable property or properties other than capital properties, exceed 1/2 of the amount determined under subparagraph (i) in respect of him;”

(3) Subparagraph 98(5)(b)(ii) at present reads as follows:

“(ii) where the amount determined under subparagraph (a)(i) exceeds the amount determined under subparagraph (a)(ii), the amount determined under paragraph (c) or (d), as the case may be, in respect of the property;”

(4) Paragraph 98(5)(d) reads as follows:

“(d) the amount determined under this paragraph in respect of each such property so received by him that is depreciable property or a property other than a capital property of the proprietor is such portion of

(i) the amount, if any, by which the excess, if any, described in subparagraph (b)(ii) exceeds the aggregate of amounts designated by him under paragraph (c) in respect of all capital properties (other than depreciable property)

as is designated by him in respect of the property, except that

Article 27, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 98(3)b(ii) :

“(ii) lorsque le montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(i) dépasse le montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(ii), le montant déterminé en vertu de l’alinéa c) ou d), selon le cas, relativement à sa participation indivise dans ces biens;”

(2). — Texte de l’alinéa 98(3)d) :

“d) la somme déterminée en vertu du présent alinéa relativement à la participation indivise de chacune de ces personnes dans chacun de ces biens, qui étaient des biens amortissables ou des biens autres que des biens en immobilisation de la société, est la partie

(i) de la fraction, si fraction il y a, de l’excédent, si excédent il y a, visé au sous-alinéa b)(ii), qui est en sus du total des montants désignés par elle en vertu de l’alinéa c) relativement à ses participations indivises dans tous ces biens en immobilisation (autres que des biens amortissables)

qui est désignée par elle relativement à ces biens, sauf que

(ii) le montant ainsi désigné relativement à sa participation indivise dans l’un quelconque de ces biens ne peut en aucun cas dépasser la fraction, si fraction il y a, de son pourcentage de la juste valeur marchande de ce bien immédiatement après son attribution, qui est en sus de son pourcentage du coût indiqué du bien, pour la société, immédiatement avant son attribution, et

(iii) le total des montants ainsi désignés relativement à ses participations indivises dans tous ces biens qui sont des biens amortissables ou des biens autres que des biens en immobilisation, ne doit en aucun cas dépasser la moitié du montant calculé en vertu du sous-alinéa (i) en ce qui concerne cette personne;”

(3). — Texte actuel du sous-alinéa 98(5)b(ii) :

“(ii) lorsque la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(i) est supérieure à la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(ii), la somme déterminée en vertu de l’alinéa c) ou d), selon le cas, relativement aux biens;”

(4). — Texte de l’alinéa 98(5)d) :

“d) le montant calculé en vertu du présent alinéa relativement à chaque bien qu’il a ainsi reçu et qui est un bien amortissable ou un bien autre qu’un bien en immobilisation du propriétaire, est la partie

(i) de la fraction, si fraction il y a, de l’excédent, si excédent il y a, visé au sous-alinéa b)(ii), qui est en sus du total des montants désignés par le propriétaire en vertu de l’alinéa c) relativement à tous les biens en immobilisation (autres que des biens amortissables)

qui est désignée par lui relativement à ce bien, sauf que,

ment in writing entered into on or before that date; or

(c) the property is received in satisfaction of an interest in the partnership that was owned by a corporation at a time when control thereof was acquired (otherwise than by virtue of an acquisition described in paragraph 256(7)(a) of the said Act) after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date,

and, for the purposes of subparagraph (b)(ii), the references to "arm's length" shall be interpreted as though the said Act were read without reference to paragraph 251(5)(b) thereof.

28. (1) Section 102 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Interpretation

"Canadian partnership"
"société canadienne"

"102. In this subdivision,

(a) "Canadian partnership" means a partnership all of the members of which were, at any time in respect of which the expression is relevant, resident in Canada, and

(b) a reference to a person or a taxpayer who is a member of a particular partnership shall include a reference to another partnership that is a member of the particular partnership."

(2) Subsection (1) is applicable after February 25, 1986.

29. (1) Section 104 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsections:

Capital interest
greater than
income interest

"(7.1) Where it is reasonable to consider that one of the main purposes for the existence of any term, condition, right or other attribute of an interest in a trust (other than a testamentary trust or a trust no beneficial interest in which was acquired for consideration payable directly or indirectly to the trust or to any person who has made a contribution to the trust by way of transfer, assignment or other disposition of property) is to give a beneficiary a percentage interest in the

décembre 1985 autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 5 décembre 1985; ou

c) qu'ils soient reçus en paiement d'une participation dans la société, qu'une corporation avait à la date, postérieure au 4 décembre 1985, où le contrôle de la corporation a été acquis — sauf s'il l'a été par suite d'une acquisition visée à l'alinéa 256(7)a) de la même loi — autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 5 décembre 1985.

Pour l'application du sous-alinéa b)(ii), le sens de l'expression «lien de dépendance» est déterminé sans égard à l'alinéa 251(5)b).

28. (1) L'article 102 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"102. Dans la présente sous-section :

a) une société canadienne est une société dont tous les associés résident au Canada à la date considérée;

b) une personne ou un contribuable qui est associé (appelé aussi membre et y compris un associé commanditaire) d'une société comprend une société.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 25 février 1986.

29. (1) L'article 104 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe 35 (7), de ce qui suit :

"(7.1) Aucun montant n'est déductible selon l'alinéa (6)b) dans le calcul du revenu d'une fiducie s'il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets d'une condition, d'un droit ou d'une autre caractéristique attaché à une participation dans la fiducie est de donner à un bénéficiaire une quote-part des biens de la fiducie qui soit supérieure à sa quote-part du revenu de la fiducie. Le présent paragraphe ne vise ni une fiducie testamentaire ni une fiducie dont les participations sont

Société canadienne et associés

Déduction non admise

(ii) in no case shall the amount so designated in respect of any such property exceed the amount, if any, by which the fair market value of the property immediately after the particular time exceeds the cost amount to the partnership of the property immediately before that time, and

(iii) in no case shall the aggregate of amounts so designated in respect of all such properties of the proprietor that are depreciable property or properties other than capital properties, exceed 1/2 of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the proprietor;"

Clause 28: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(ii) le montant ainsi désigné relativement à tout bien de ce genre ne doit, en aucun cas, dépasser la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande du bien immédiatement après la date donnée, qui est en sus du coût indiqué de ce bien, supporté par la société, immédiatement avant cette date, et

(iii) le total des montants ainsi désignés relativement à tous ces biens du propriétaire, qui sont des biens amortissables ou des biens autres que des biens en immobilisation, ne doit, en aucun cas, dépasser la moitié du montant calculé en vertu du sous-alinéa (i) relativement au propriétaire."

Article 28, (1). — Texte actuel de l'article 102 :

«**102.** Dans la présente sous-section, «société canadienne» signifie une société dont tous les membres, à une date quelconque où l'expression est pertinente, résidaient au Canada.»

Clause 29: (1) New.

Article 29, (1). — Nouveau.

Avoidance of subsection (7.1)

property of the trust that is greater than his percentage interest in the income of the trust, no amount may be deducted under paragraph (6)(b) in computing the income of the trust.

5

(7.2) Notwithstanding any other provision of this Act, where

(a) a taxpayer has acquired a right to or to acquire an interest in a trust, or a right to or to acquire a property of a trust, and

(b) it is reasonable to consider that one of the main purposes of the acquisition was to avoid the application of subsection (7.1) in respect of the trust,

15

on a disposition of the right (other than pursuant to the exercise thereof), the interest or the property, there shall be included in computing the income of the taxpayer for the taxation year in which the disposition occurs the amount, if any, by which

(c) the proceeds of disposition of the right, interest or property, as the case may be,

exceeds

25

(d) the cost amount to the taxpayer of the right, interest or property, as the case may be."

(2) All that portion of subsection 104(17.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Determination, etc., ineffective

"(17.1) No effect shall be given to a determination or designation under subsection (16) or (17) or 127(7) or (15) by a testamentary trust or a trust no beneficial interest in which was acquired for consideration payable directly or indirectly to the trust or to any person who has made a contribution to the trust by way of transfer, assignment or other disposition of property in respect of a taxation year of the trust if, as a result of such determination or designation, the amount that any beneficiary of the trust is entitled to deduct in computing his income under regulations made under paragraph 20(1)(a) or subsection 65(1) or to add in computing his investment tax credit or

acquires sans contrepartie payable directement ou indirectement à la fiducie ou à une personne qui fournit un apport à celle-ci sous forme de transfert, cession ou autre disposition de biens.

5

(7.2) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, dans le cas

Règle anti-évitement

a) où un contribuable a acquis un droit à une participation dans une fiducie ou à un bien d'une fiducie ou le droit d'acquérir une telle participation ou un tel bien, et

b) où il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets de cette acquisition consistait à soustraire la fiducie à l'application du paragraphe (7.1),

doit être ajouté, dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle celui-ci dispose du droit (sans l'exercer), de la participation ou du bien, l'excédent éventuel du produit de disposition du droit, de la participation ou du bien, selon le cas, sur son coût indiqué pour le contribuable.»

25

(2) Le passage du paragraphe 104(17.1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(17.1) Le paragraphe (16) ou (17) ou 127(7) ou (15) n'a aucun effet, en ce qui concerne le montant qu'une fiducie testamentaire — ou une fiducie dont les participations sont acquises sans contrepartie payable directement ou indirectement à la fiducie ou à une personne qui fournit un apport à celle-ci sous forme de transfert, cession ou autre disposition de biens — attribue à un bénéficiaire, ou détermine ou désigne à son égard, pour une année d'imposition de la fiducie, si le montant que tout bénéficiaire a le droit de déduire dans le calcul de son revenu en vertu d'un règlement pris en application de l'alinéa 20(1)a) ou du paragraphe 65(1) ou d'ajouter dans le calcul de son crédit d'impôt à 45

Effet limité de certains paragraphes

(2) The relevant portion of subsection 104(17.1) at present reads as follows:

"(17.1) Notwithstanding subsections (16) and (17), no effect shall be given to a determination by a trust in a taxation year under subsection (16) or to a designation by a trust in a taxation year under subsection (17) if the determination or designation results in a person who is beneficially interested in the trust being able to deduct in computing his income for any period while he is so beneficially interested a portion of an amount that, but for subsection (16) or (17), would be deductible by the trust in such period that is greater than the proportion of such amount that"

(2). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 104(17.1) :

«(17.1) Nonobstant les paragraphes (16) et (17), une détermination en vertu du paragraphe (16) ou une attribution en vertu du paragraphe (17), faite par une fiducie dans une année d'imposition, est sans effet si elle permet à une personne ayant un droit de jouissance dans la fiducie de déduire, dans le calcul de son revenu pour une période quelconque durant laquelle elle a un tel droit, une partie d'un montant qui, sans le paragraphe (16) ou (17), serait déductible par la fiducie dans cette période et qui dépasse la fraction de ce montant représentée par le rapport existant entre»

employment tax credit (within the meaning assigned by subsection 127(16)) for any period during which he is beneficially interested in the trust is greater than the proportion of the aggregate of amounts available to be so determined or designated by the trust in respect of the period that"

(3) Section 104 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (17.1) thereof, the following subsection:

Idem

"(17.2) No effect shall be given to a determination or designation under subsection (16) or (17) by a trust (other than a trust described in subsection (17.1)) in respect of a taxation year of the trust unless an amount is so determined or designated in respect of the year for each beneficiary of the trust and the amount in respect of each such beneficiary is equal to the proportion of the aggregate of amounts that the trust so determines or designates for all beneficiaries in respect of the year, that

25

(a) the beneficiary's share of the amount that would be the income of the trust for the year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) or subsection 65(1) for the taxation year

is of

(b) the amount that would be the income of the trust for the year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) or subsection 65(1) for the taxation year."

(4) Subsection 104(7.1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1986 and subsequent taxation years of a trust, other than a trust created before November 27, 1985, in which no beneficial interest is issued after 5:00 p.m. Eastern Standard Time on November 26, 1985 (unless the interest is issued on account of a distribution of the income of the trust in accordance with the terms of the trust in effect on November 26, 1985).

50

l'investissement ou de son crédit d'impôt à l'emploi au sens du paragraphe 127(16) pour toute période où il est bénéficiaire de la fiducie est supérieur au produit du total des montants que la fiducie peut attribuer, déterminer ou désigner ainsi pour la période par le rapport entre»

(3) L'article 104 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (17.1), de ce qui suit :

«(17.2) Le paragraphe (16) ou (17) n'a d'effet, en ce qui concerne le montant qu'une fiducie non visée au paragraphe (17.1) attribue à chaque bénéficiaire, ou détermine ou désigne à son égard, pour une année d'imposition de la fiducie, que si ce montant est égal au produit du total des montants que la fiducie attribue à tous ses bénéficiaires, ou détermine ou désigne à leur égard, pour l'année par le rapport entre :

a) la part revenant au bénéficiaire de ce que serait le revenu de la fiducie pour l'année si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou d'un règlement pris en application de l'alinéa 20(1)a) ou du paragraphe 65(1),

et

b) ce que serait le revenu de la fiducie pour l'année si aucune de ces déductions n'était faite.»

(4) Le paragraphe 104(7.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes d'une fiducie, à l'exclusion d'une fiducie constituée avant le 27 novembre 1985 et dans laquelle aucune participation n'est émise après 17 heures, heure normale de l'Est, le 26 novembre 1985 — sauf s'il s'agit d'une participation émise dans le cadre d'une distribution du revenu de la fiducie conformément à l'alinéa 104(7.1)a).

Idem

(3) New.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to determinations and designations made by a trust in respect of the 1987 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (3) is applicable

- (a) with respect to determinations and designations made in respect of the 1987 and subsequent taxation years by a trust created after November 26, 1985; and
- (b) where a trust created before November 27, 1985 issues a beneficial interest after 5:00 p.m. Eastern Standard Time on November 26, 1985 (other than an interest issued on account of a distribution of income of the trust in accordance with the terms of the trust in effect on November 26, 1985), with respect to determinations and designations made in respect of any taxation year that is after the 1986 taxation year and that is a taxation year in which or after which it issued such a beneficial interest.

30. (1) All that portion of subsection 106(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Income interest
in trust

"106. (1) Where an amount in respect of a taxpayer's income interest in a trust has been included in computing his income for a taxation year by virtue of subsection 30 (2) or 104(13), except to the extent that an amount in respect thereof has been deducted in computing the taxpayer's taxable income pursuant to subsection 112(1), 110.1(1) or 138(6), there may be 35 deducted in computing his income for the year the lesser of"

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years with respect to income interests in trusts acquired 40 after 5:00 p.m. Eastern Standard Time on November 26, 1985.

ment aux termes, en vigueur le 26 novembre 1985, de l'acte de fiducie —.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux montants qu'une fiducie attribue, détermine ou désigne pour les années d'imposition 1987 et 5 suivantes.

5 (6) Le paragraphe (3) s'applique :

- a) aux montants qu'une fiducie constituée après le 26 novembre 1985 attribue, détermine ou désigne pour les années d'imposition 1987 et suivantes;
- b) aux montants qu'une fiducie constituée avant le 27 novembre 1985 et qui émet une participation après 17 heures, heure normale de l'Est, le 26 novembre 1985 — sauf 15 s'il s'agit d'une participation émise dans le cadre d'une distribution du revenu de la fiducie conformément aux termes, en vigueur le 26 novembre 1985, de l'acte de fiducie — attribue, détermine ou désigne 20 pour une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition 1986 et dans laquelle, ou après laquelle, la participation est émise.

30. (1) Le passage du paragraphe 106(1) 25 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"106. (1) Lorsqu'une somme relative à la participation d'un contribuable au revenu d'une fiducie est incluse en vertu 30 du paragraphe (2) ou 104(13) dans le calcul du revenu de ce contribuable pour une année d'imposition, la moins élevée des deux sommes suivantes est déductible dans ce calcul, sauf dans la mesure où une 35 somme relative à cette participation est déjà déduite dans le calcul du revenu imposable du contribuable conformément au paragraphe 112(1), 110.1(1) ou 138(6) :»

Participation au
revenu d'une
fiducie

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes, en ce 40 qui concerne les participations au revenu d'une fiducie acquises après 17 heures, heure normale de l'Est, le 26 novembre 1985. 45

Clause 30: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 30, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 106(1) :

«106. (1) Lorsqu'une somme relative à la participation d'un contribuable au revenu d'une fiducie a été incluse dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu du paragraphe 104(13) ou du paragraphe (2) du présent article, il peut être déduit du revenu de celui-ci, pour l'année, le moins élevé des deux montants suivants :»

31. (1) Subparagraph 109(1)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) \$1,400 less the amount, if any, by which the spouse's income for the year or, where the individual was living apart from his spouse at the end of the year by reason of a breakdown of their marriage, the spouse's income for the year while married, exceeds 10 \$200;”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

32. (1) Subparagraph 110(1)(c)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) as remuneration for one full-time attendant upon, or for the full-time care in a nursing home of, a person who is the taxpayer, his spouse or any such dependant and who has a severe and prolonged mental or physical impairment that is certified as such in prescribed form by a medical doctor licensed to practise under the laws of a province of Canada or of the place where the person resides,”

(2) Paragraph 110(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) \$2,860 if
 (i) the taxpayer has a severe and prolonged mental or physical impairment that has been certified as such in prescribed form by a medical doctor licensed to practise under the laws of a province of Canada or of the place where the taxpayer resides,
 (ii) the taxpayer has filed with the Minister the form prescribed for the purposes of subparagraph (i), and
 (iii) no amount in respect of remuneration for an attendant, or care in a nursing home, by reason of the mental or physical impairment of the taxpayer is included by the taxpayer or any other person in calculating a deduc-

31. (1) Le sous-alinéa 109(1)a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) 1 400 \$ moins l'excédent éventuel du revenu du conjoint pour l'année ou, si le particulier et son conjoint vivaient séparément à la fin de l'année pour cause d'échec du mariage, du revenu du conjoint pour l'année pendant le mariage, sur 200 \$;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

32. (1) Le sous-alinéa 110(1)c)(iv) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) à titre de rémunération d'un préposé à plein temps ou de frais dans une maison de santé ou de repos pour le séjour à plein temps d'une personne qui est le contribuable, son conjoint ou une personne à charge susvisée et qu'un médecin titulaire d'un permis d'exercice conforme à la législation provinciale applicable au Canada ou à celle de là où la personne réside atteste, sur formulaire prescrit, avoir une déficience mentale ou physique grave et prolongée,»

(2) L'alinéa 110(1)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) 2 860 \$,
 (i) si un médecin titulaire d'un permis d'exercice conforme à la législation provinciale applicable au Canada ou à celle de là où le contribuable réside atteste, sur formulaire prescrit, que le contribuable a une déficience mentale ou physique grave et prolongée,
 (ii) si le contribuable produit au ministre le formulaire visé au sous-alinéa (i), et
 (iii) si aucun montant représentant une rémunération versée à un préposé ou des frais de séjour dans une maison de santé ou de repos, à cause de cette déficience, n'est inclus par le contri-

Mental or physical impairment

Déficience grave et prolongée

Clause 31: (1) This amendment would add the underlined and sidelonged words.

Article 31, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 109(1)a)(ii) :

«(ii) 1 400 \$ moins l'excédent éventuel du revenu du conjoint pour l'année pendant le mariage sur 200 \$;»

Clause 32: (1) Subparagraph 110(1)(c)(iv) at present reads as follows:

“(iv) as remuneration for one full-time attendant upon, or for the full-time care in a nursing home of, the taxpayer, his spouse or any such dependant who, *on application made before the end of the immediately following taxation year, is certified by the Minister of National Health and Welfare as being a person who, during the year, has a severe and prolonged mental or physical impairment, if a certificate issued under subparagraph (e)(i) to that effect is filed for the year,*”

Article 32, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 110(1)c)(iv) :

«(iv) à titre de rémunération d'un préposé à plein temps ou de frais dans une maison de santé ou de repos pour le séjour à plein temps du contribuable, *de son conjoint ou d'une personne à charge susvisée, qui, sur demande faite avant la fin de l'année d'imposition suivante, est reconnu par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social comme une personne qui, pendant l'année, a une déficience mentale ou physique grave et prolongée, si une attestation à cet effet délivrée en vertu du sous-alinéa e)(i) est produite pour l'année,»*

(2) Paragraph 110(1)(e) at present reads as follows:

“(e) \$1,000, if the taxpayer

- (i) *is, on application made by him before the end of the immediately following taxation year, certified by the Minister of National Health and Welfare as being a person who, during the year, has a severe and prolonged mental or physical impairment,*
- (ii) *has filed with the Minister a certificate issued by the Minister of National Health and Welfare under subparagraph (i), and*
- (iii) *did not include any amount in respect of remuneration for an attendant, or care in a nursing home, by reason of his mental or physical impairment, in calculating a deduction for medical expenses under this section for the year;*”

(2). — Texte actuel de l'alinéa 110(1)e) :

“e) 1 000 \$

- (i) *si le contribuable, à sa demande, faite avant la fin de l'année d'imposition suivante, est reconnu par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social dans une attestation comme une personne qui, pendant l'année, a une déficience mentale ou physique grave et prolongée,*
- (ii) *s'il a produit auprès du ministre l'attestation délivrée par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social selon le sous-alinéa (i),*
- (iii) *s'il n'a inclus, dans le calcul d'une déduction pour frais médicaux en vertu du présent article pour l'année, aucun montant représentant une rémunération versée à un préposé ou des frais de séjour dans une maison de santé ou de repos à cause de la déficience mentale ou physique qu'il a;»*

tion for medical expenses under this section for the year;”

(3) All that portion of paragraph 110(1)(e.1) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“or could have claimed such a deduction had that person no income for the year and where no amount in respect of remuneration for an attendant, or care in a nursing home, by reason of that person's mental or physical impairment, has been deducted under this section for the year by the taxpayer or any other person, the amount, if any, by which \$2,860 exceeds that person's taxable income for the year (computed before making any deduction under paragraph (e));”

(4) Subsection 110(1.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Nature of impairment

“(1.3) For the purposes of paragraphs (1)(c) and (e),

(a) a person shall be considered to have a severe and prolonged impairment only if by reason thereof he is markedly restricted in his activities of daily living and the impairment has lasted or can reasonably be expected to last for a continuous period of at least 12 months; and

(b) the Minister may obtain the advice of the Department of National Health and Welfare as to whether a person has a severe and prolonged impairment.”

(5) Subsections (1) to (4) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

buable ou par une autre personne dans le calcul d'une déduction pour frais médicaux en vertu du présent article pour l'année;»

(3) Le passage de l'alinéa 110(1)e.1) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“e.1) l'excédent éventuel de 2 860 \$ sur le revenu imposable pour l'année (calculé sans tenir compte de l'alinéa e)) d'une personne qui réside au Canada à une date quelconque de l'année et qui avait droit à la déduction prévue à l'alinéa e) pour l'année, lorsque le contribuable a demandé pour l'année à l'égard de cette personne l'une ou l'autre des déductions suivantes ou aurait pu le faire si cette personne n'avait eu aucun revenu pour l'année, et que le contribuable ou une autre personne n'a déduit en vertu du présent article pour l'année aucun montant représentant une rémunération versée à un préposé ou des frais de séjour dans une maison de santé ou de repos à cause de la déficience mentale ou physique de cette personne :»

(4) Le paragraphe 110(1.3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(1.3) Pour l'application des alinéas (1)c) et e) :

a) une personne n'est considérée comme ayant une déficience grave et prolongée que si, à cause de celle-ci, elle se trouve manifestement limitée dans ses activités de vie quotidienne et que si cette déficience dure au moins 12 mois d'affilée ou s'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle dure cette période;

b) le ministre peut obtenir l'avis du ministère de la Santé et du Bien-être social pour établir si une personne a une déficience grave et prolongée.”

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.

Déficience d'une personne à charge

Déficience grave et prolongée

Clauses 110(1)(e) et 110(1)(e.1) de l'alinéa 110(1)(e) de la loi sur le revenu imposable pour l'année 2001.

(3) This amendment would substitute "\$2,860" for "\$1,000".

Clauses 110(1)(c) et 110(1)(e) de l'alinéa 110(1) de la loi sur le revenu imposable pour l'année 2001.

(4) Subsection 110(1.3) at present reads as follows:

"(1.3) For the purposes of subparagraph (1)(c)(iv) and paragraph (1)(e), a person shall be considered to have a severe and prolonged impairment only if by reason thereof he is markedly restricted in his activities of daily living and the impairment has lasted or can reasonably be expected to last for a continuous period of at least 12 months."

(3). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 110(1)e.1) :

«(1) l'excédent éventuel de 1 000 \$ sur le revenu imposable pour l'année (calculé sans tenir compte de l'alinéa e)) d'une personne qui réside au Canada à une date quelconque de l'année et qui avait droit à la déduction prévue à l'alinéa e) pour l'année, lorsque le contribuable a demandé pour l'année à l'égard de cette personne l'une ou l'autre des déductions suivantes ou aurait pu le faire si cette personne n'avait eu aucun revenu pour l'année, et que le contribuable ou une autre personne n'a déduit en vertu du présent article pour l'année aucun montant représentant une rémunération versée à un préposé ou des frais de séjour dans une maison de santé ou de repos à cause de la déficience mentale ou physique *que* cette personne a »;

Le paragraphe 110(1)(c) de l'alinéa 110(1) de la loi sur le revenu imposable pour l'année 2001.

(4). — Texte actuel du paragraphe 110(1.3) :

«(1.3) Pour l'application du sous-alinéa (1)c(iv) et de l'alinéa (1)e), une déficience est considérée comme grave et prolongée uniquement si, à cause de celle-ci, une personne se trouve manifestement limitée dans ses activités de vie quotidienne et uniquement si cette déficience dure au moins 12 mois d'affilée ou s'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle dure cette même période.»

33. (1) Paragraph 110.2(4)(g) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(g) a payment received out of or under a salary deferral arrangement in respect of a taxpayer, an employee benefit plan or an employee trust.”

(2) Subsection (1) is applicable after February 25, 1986.

34. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 110.6 thereof, the following section:

Residing in
prescribed area

“110.7 In computing the taxable income for a taxation year of an individual who, throughout a period of not less than 6 months commencing or ending in the year, resided in an area that was a prescribed area for the year or for one of the 2 preceding taxation years and who files a claim in prescribed form with his return of income for the year pursuant to section 150, there may be deducted

(a) where the area was a prescribed area for the year, 100%,

(b) where the area was not a prescribed area for the year but was a prescribed area for the immediately preceding taxation year, 2/3, and

(c) where the area was not a prescribed area for the year or the immediately preceding taxation year but was a prescribed area for the second preceding taxation year, 1/3

of such of the following amounts as are applicable:

(d) an amount received, or the value of a benefit received or enjoyed, in the year by him in respect of his employment in the area by a person with whom he was dealing at arm's length in respect of travelling expenses incurred by him, to the extent that

(i) the amount received or the value of the benefit, as the case may be,

(A) does not exceed a prescribed amount,

33. (1) L'alinéa 110.2(4)g de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(g) un paiement reçu dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à un contribuable ou dans le cadre d'un régime de prestations aux employés ou d'une fiducie d'employés.”

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 25 février 1986.

34. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 110.6, de ce qui suit :

Déductions
applicables aux
habitants de
régions
éloignées

“110.7 Dans le calcul du revenu imposable, pour une année d'imposition, du particulier qui, pendant une période d'au moins six mois d'affilée commençant ou se terminant dans l'année, réside dans une région visée par règlement pour cette année ou pour l'une des deux années d'imposition précédentes et qui en fait la demande sur formulaire réglementaire joint à la déclaration du revenu qu'il produit conformément à l'article 150 pour l'année, les montants suivants sont déductibles, dans la mesure où ils sont applicables au particulier, à 100 %, à 66½ % ou à 33½ % selon que la région était une région visée par règlement pour l'année, pour l'année précédente ou pour la deuxième année précédente :

a) le montant ou la valeur de l'avantage que le particulier reçoit dans l'année au titre de ses frais de déplacement qui ont rapport avec l'emploi qu'il exerce dans la région pour une personne avec qui il n'a aucun lien de dépendance,

(i) dans la mesure où ce montant ou cette valeur

(A) ne dépasse pas le montant prescrit,

(B) est ajouté, et n'est pas par ailleurs déduit, dans le calcul du revenu du particulier pour l'année, et

(C) n'est pas ajouté dans le calcul d'une déduction en vertu de l'alinéa 110(1)c) pour l'année ou pour une autre année d'imposition, et

Clause 33: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 33, (1). — Texte actuel de l'alinéa 110.2(4)g :

«g) un paiement reçu d'un régime de prestations aux employés ou d'une fiducie d'employés ou reçu en vertu d'un tel régime ou d'une telle fiducie.»

Clause 34: (1) New.

Article 34, (1). — Nouveau.

- (B) is included and is not otherwise deducted in computing his income for the year, and
- (C) is not included in computing an amount deducted under paragraph 110(1)(c) for the year or any other taxation year, and
- (ii) the travelling expenses were incurred in connection with
- (A) a trip made in the year for the purpose of obtaining medical services not available in the locality in which he resided, or
 - (B) not more than two trips made in the year for a purpose other than to obtain medical services not available in the locality in which he resided; and
- (e) an amount equal to the lesser of
- (i) the amount, if any, by which
- | | |
|--|----|
| (A) \$225 multiplied by the quotient obtained when the number of days in the year included in that portion of the period throughout which he resided in the area is divided by 30 | 20 |
| (except that, where the quotient so obtained is not a full number, it shall be rounded to the nearest full number or, if it is equidistant from two such consecutive full numbers, 30 it shall be rounded to the higher thereof) | |
- exceeds
- (B) the aggregate of all amounts each of which
- | | |
|--|----|
| (I) is that portion of the value of, or of an allowance in respect of expenses incurred by him for, his board and lodging, that can reasonably be considered to be attributable to the period, and | 35 |
| (II) would, but for subsection 6(6), be included in computing his income for the year, and | |
- (ii) 20% of his income for the year
- | | |
|---|----|
| except that, with respect to any day included in computing the product determined under clause (i)(A) and on which he maintained and resided in a self-contained domestic establishment, 50 the reference to "\$225" shall be read as | 45 |
|---|----|

(ii) dans la mesure où les frais de déplacement engagés en question concernent

- (A) un ou plusieurs voyages effectués au cours de l'année afin d'obtenir des services médicaux qui ne sont pas dispensés dans la localité où le particulier réside, ou
- (B) au maximum deux voyages effectués au cours de l'année, à une autre fin;

b) le moins :

(i) de l'excédent éventuel

- (A) du produit de 225 \$ par le quotient obtenu en divisant par 30 le nombre de jours de l'année compris dans la partie de la période tout au long de laquelle le particulier réside dans la région — ce quotient étant arrêté à l'unité, les résultats ayant au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure —

sur

(B) le total des montants dont chacun représente :

- (I) la partie de la valeur des frais de nourriture et logement engagés par le particulier — ou de l'indemnité de nourriture et logement du particulier — qu'il est raisonnable d'attribuer à cette période, ou
- (II) un montant qui serait inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année si ce n'était le paragraphe 6(6),
- (ii) de 20 % de son revenu pour l'année.

Toutefois, pour les jours compris dans le calcul du produit déterminé à la division b)(i)(A) et où le particulier tient et habite un établissement domestique autonome, 225 \$ est remplacé par 450 \$, sauf si ces jours sont compris dans le calcul d'une déduction demandée par une autre personne qui habite l'établissement ces jours-là.»

a reflection on "WTO," unless that is
including in concluding a negotiation
involving the member states who believe
no right exists to their self-determination."

(S) Separation (1) as applicable to the
area under its jurisdiction Article 10

(A) Separation (1) of the area
in which the member states have
the right to determine the area "but"
not "over" in the area of the following
territories and by adding the following
territories:

(a) an entity comprising the areas in
which a majority of the members in
such geographic area can put on common
or diplomatic relations in order to the
same territories for each to the
territory of the same of which

(B) an entity having in respect of
the participation (which the members
choose to do so) to the
territories which during its formation

(C) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity.

(D) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(E) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(F) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(G) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(H) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(I) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(J) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(S) Separation (1) as applicable to the
area under its jurisdiction Article 10

(A) Separation (1) of the area
in which the member states have
the right to determine the area "but"
not "over" in the area of the following
territories and by adding the following
territories:

(a) an entity comprising the areas in
which a majority of the members in
such geographic area can put on common
or diplomatic relations in order to the
same territories for each to the
territory of the same of which

(b) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(c) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(d) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(e) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(f) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(g) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(h) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(i) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

(j) the aggregate of all members each
of which is a member of the
entity, and which is not a member of the
entity, but which has a permanent
representative to the entity.

a reference to “\$450” unless that day is included in computing a deduction claimed by another person who resided on that day in that establishment.”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

35. (1) Subsection 111(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (c) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:

Limited
partnership
losses

“(e) his limited partnership losses in respect of a partnership for taxation years preceding the year, but no amount 15 is deductible for the year in respect of a limited partnership loss except to the extent of the amount by which

(i) his at-risk amount in respect of the partnership (within the meaning 20 assigned by subsection 96(2.2)) at the end of the last fiscal period of the partnership ending in the taxation year

exceeds 25

(ii) the aggregate of all amounts each of which is

(A) the amount required by subsection 127(8) in respect of the partnership to be added in computing 30 the investment tax credit of the taxpayer for the taxation year,

(B) the taxpayer’s share of any losses of the partnership for that fiscal period from a business or 35 property, or

(C) the taxpayer’s share of

(I) the foreign exploration and development expenses, if any, incurred by the partnership in 40 that fiscal period,

(II) the Canadian exploration expense, if any, incurred by the partnership in that fiscal period,

(III) the Canadian development 45 expense, if any, incurred by the partnership in that fiscal period, and

(IV) the Canadian oil and gas property expense, if any, incurred 50

5 (2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1987 et suivantes.

35. (1) Le paragraphe 111(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l’alinéa c) et par adjonction de ce 5 qui suit :

«e) les pertes comme commanditaire ou assimilé subies dans une société par le contribuable pour les années d’imposition précédent l’année; toutefois, le 10 montant déductible pour l’année au titre d’une perte comme commanditaire ou assimilé ne l’est qu’à concurrence de l’excédent

(i) de la fraction à risques de l’intérêt 15 du contribuable dans la société, au sens du paragraphe 96(2.2), à la fin du dernier exercice financier de la société se terminant dans l’année

sur 20

(ii) le total des montants dont chacun représente :

(A) la partie du montant déterminé à l’égard de la société que le paragraphe 127(8) prévoit d’ajouter au 25 crédit d’impôt à l’investissement du contribuable pour l’année,

(B) la part, dont le contribuable est tenu, des pertes de la société résultant d’une entreprise ou d’un bien 30 pour le dernier exercice financier de la société se terminant dans l’année,

(C) la part attribuable au contribuable des frais d’exploration et d’aménagement à l’étranger, frais 35 d’exploration au Canada, frais d’aménagement au Canada, et frais à l’égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, éventuellement engagés par la société au 40 cours de cet exercice.»

Pertes comme
commanditaire
ou assimilé

Clause 35: (1) New.

Article 35, (1). — Nouveau.

by the partnership in that fiscal period."

(2) All that portion of paragraph 111(3)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(a) an amount in respect of a non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, as the case may be, for a taxation year is deductible by a taxpayer in computing taxable income for a particular taxation year only to the extent that it exceeds the aggregate of"

(3) All that portion of paragraph 111(3)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(b) no amount is deductible in respect of a non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, as the case may be, for a taxation year until"

(4) Paragraph 111(3)(b) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(v) in the case of a limited partnership loss, the deductible limited partnership losses."

(5) All that portion of paragraph 111(8)(c) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(c) a taxpayer's non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss and limited partnership loss for a taxation year during which he was not resident in Canada shall be determined as if"

(2) Le passage de l'alinéa 111(3)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) une somme au titre d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé, selon le cas, pour une année d'imposition n'est déductible par un contribuable dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition donnée que dans la mesure où elle dépasse le total»

(3) Le passage de l'alinéa 111(3)b) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) aucune somme n'est déductible au titre d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé, selon le cas, pour une année d'imposition avant que,»

(4) Le paragraphe 111(3)b) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (iii), par adjonction de ce mot à la fin du sous-alinéa (iv) et par adjonction de ce qui suit :

«(v) dans le cas d'une perte comme commanditaire ou assimilé, les pertes comme commanditaire ou assimilé déductibles.»

(5) Le passage de l'alinéa 111(8)c) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) la perte autre qu'une perte en capital, la perte en capital nette, la perte agricole restreinte, la perte agricole et la perte comme commanditaire ou assimilé subies par un contribuable pour une année d'imposition pendant laquelle il

(2) This amendment would add the underlined words.)

(2). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 111(3)a) :

«a) une somme au titre d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte ou d'une perte agricole, selon le cas, pour une année d'imposition n'est déductible par un contribuable dans le calcul *du revenu imposable* pour une année d'imposition donnée que dans la mesure où elle dépasse le total»

(3) This amendment would add the underlined words.

(3). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 111(3)b) :

«b) aucune somme n'est déductible à titre de perte autre qu'une perte en capital, de perte en capital nette, de perte agricole restreinte ou de perte agricole, selon le cas, pour une année d'imposition avant que,»

(4) New.

(4). — Nouveau.

(5) This amendment would add the underlined words.

(5). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 111(8)c) :

«c) la perte en capital nette, la perte autre qu'une perte en capital, la perte agricole restreinte et la perte agricole d'un contribuable pour une année d'imposition *au cours de laquelle il ne résidait pas au Canada* est déterminée comme si»

		by the partnership partnered.
		(6) Subsections (1) to (5) are applicable after February 25, 1986.
	36. (1) Section 117 of the said Act is amended by adding thereto, before subsection (5.2) thereof, the following subsection:	
Tax payable under this Part	“117. (1) For the purposes of this Division, except paragraph 119(1)(d), section 120 (other than subparagraph (4)(c)(ii) thereof) and section 120.1 (other than paragraph (2)(b) thereof), tax payable under this Part, tax otherwise payable under this Part and tax under this Part shall be computed as if this Part were read without reference to Division E.1.”	Impôt payable ou payable par ailleurs en vertu de la présente partie
	(2) Subsection 117(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	
Special table	“(6) An individual (other than an individual of a prescribed class) whose amount taxable for a taxation year does not exceed a prescribed amount may use a table prepared in accordance with prescribed rules in computing the amount that, but for sections 120.1, 120.2, 127 and 127.2 to 127.4, would be his tax payable under this Part for the year.”	Table spéciale
	(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years commencing after 1983.	
	37. (1) Paragraph 117.1(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor :	
	“(b) the amount of \$1,000 referred to in paragraph 109(1)(h), (b.1) the amount of \$2,860 referred to in paragraphs 110(1)(e) and (e.1), and”	35
	(2) Paragraph 117.1(1)(b) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.	
	(3) Paragraph 117.1(1)(b.1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.	40
		ne résidait pas au Canada sont calculées comme si»
		(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent après le 25 février 1986.
	36. (1) L'article 117 de la même loi est modifié par insertion, avant le paragraphe 5 (5.2), de ce qui suit :	
	“117. (1) Dans la présente section — à l'exception de l'alinéa 119(1)d) et des articles 120 (sauf le sous-alinéa 120(4)c)(ii)) et 120.1 (sauf l'alinéa 120.1(2)b)) — l'impôt payable en vertu de la présente partie et l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie, quels que soient les mots exprimant ces notions, sont calculés sans tenir compte de la section E.1.”	10
	(2) Le paragraphe 117(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	“(6) Le particulier (qui n'est pas d'une catégorie prescrite) dont le montant imposable pour une année d'imposition ne dépasse pas un montant prescrit peut calculer le montant qui représenterait, en l'absence des articles 120.1, 120.2, 127 et 127.2 à 127.4, son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, en se servant d'une table établie conformément aux règles prescrites.”	20
	(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1983.	25
	37. (1) L'alinéa 117.1(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	“(b) la somme de 1 000 \$ visée à l'alinéa 109(1)h), b.1) la somme de 2 860 \$ visée aux alinéas 110(1)e) et e.1), et”	35
	(2) L'alinéa 117.1(1)b) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.	40
	(3) L'alinéa 117.1(1)b.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.	

Clause 36: (1) New.

This amendment would add the underlined cross-reference to section 117(6).

(2) This amendment would add the underlined cross-reference.

Clause 37: (1) Paragraph 117.1(1)(b) at present reads as follows:

"(b) the amount of \$1,000 referred to in paragraph 109(1)(h) and in paragraphs 110(1)(e) and (e.2), and"

and the amount of \$1,000 referred to in paragraph 117.1(1)(b) and in paragraphs 110(1)(e) and (e.2), and"

Article 36, (1). — Nouveau.

«(6) Un particulier (qui n'est pas d'une catégorie prescrite) dont le montant imposable pour une année d'imposition ne dépasse pas un montant prescrit peut calculer le montant qui représenterait, sans les articles 120.1, 127 et 127.2 à 127.4, son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, en se servant d'une table établie conformément aux règles prescrites.»

(2). — Texte actuel du paragraphe 117(6) :

«(6) Un particulier (qui n'est pas d'une catégorie prescrite) dont le montant imposable pour une année d'imposition ne dépasse pas un montant prescrit peut calculer le montant qui représenterait, sans les articles 120.1, 127 et 127.2 à 127.4, son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, en se servant d'une table établie conformément aux règles prescrites.»

Article 37, (1). — Texte actuel de l'alinéa 117.1(1)b) :

"b) la somme de \$1,000 visée à l'alinéa 109(1)h) et aux alinéas 110(1)e) et e.2), et"

"b) la somme de \$1,000 visée à l'alinéa 109(1)h) et aux alinéas 110(1)e) et (e.2), et"

38. (1) Paragraph 120(4)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"tax otherwise payable under this Part"
"impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente partie"

"(c) "tax otherwise payable under this Part" by an individual for a taxation year means the greater of

- (i) the amount, if any, by which the aggregate of
 - (A) his minimum amount for the year determined under section 10 127.51, and
 - (B) any amount required under subsection 120.1(2) to be added to the tax payable by him for the year under this Part,

15 exceeds any amount that may be deducted under subsection 120.1(1) from the tax payable by him for the year under this Part, and

(ii) the amount that, but for this section and subsection 117(6), would be the tax payable under this Part by the individual for the year if the individual were not entitled to any deduction under any of sections 126, 127, 127.2 25 and 127.4."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1985.

39. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 30 insertion, après l'article 120.1, the following section:

Minimum tax carry-over

"120.2 (1) There may be deducted from the amount that, but for sections 120 and 120.1 and this section, would be the tax payable under this Part by an individual 35 for a particular taxation year such amount as he may claim not exceeding the lesser of

(a) the portion of the aggregate of his additional taxes determined under subsection (3) for the 7 taxation years 40 immediately preceding the particular year that was not deducted in computing his tax payable under this Part for a taxation year preceding the particular year, and

45
(b) the amount, if any, by which

- (i) the amount that, but for subsection 117(6), sections 120 and 120.1 and this section, would be his tax

38. (1) L'alinéa 120(4)c de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"c) «impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente partie» s'entend, pour une année d'imposition, du plus élevé :

5 (i) de l'excédent éventuel du total de l'impôt minimum applicable au particulier pour l'année, calculé selon l'article 127.51, et de tout montant que le 10

paragraphe 120.1(2) prévoit d'ajouter à son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, sur tout montant déductible selon le paragraphe 120.1(1) de son impôt payable en 15 vertu de la présente partie pour l'année,

(ii) du montant qui, sans le présent article et le paragraphe 117(6), serait l'impôt payable par le particulier en 20 vertu de la présente partie pour l'année si celui-ci n'avait droit à aucune des déductions de l'impôt prévues aux articles 126, 127, 127.2 et 127.4.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 25 années d'imposition commençant après 1985.

39. (1) La même loi est modifiée par

Report de l'impôt minimum
«**120.2** (1) Est déductible de l'impôt payable par un particulier en vertu de la 30 présente partie, abstraction faite des articles 120 et 120.1 et du présent article, pour une année d'imposition donnée, un montant qui ne dépasse pas le moindre :

a) de la partie du total des suppléments 35 d'impôt du particulier, calculés selon le paragraphe (3), pour les sept années d'imposition précédant l'année donnée, qui n'a pas déjà été déduite dans le calcul de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour ces années précédentes;

b) de l'excédent éventuel

- (i) de ce que serait, sans le paragraphe 117(6), les articles 120 et 120.1 et 45 le présent article, l'impôt payable par

Clause 38: (1) Paragraph 120(4)(c) at present reads as follows:

"(c) "tax otherwise payable under this Part", in relation to a taxation year, means the amount that, but for this section and subsection 117(6), would be the tax payable by a taxpayer under this Part for the taxation year if the taxpayer were not entitled to any deduction under any of sections 126, 127, 127.2 and 127.4."

01 (1) (c) "tax otherwise payable under this Part", in relation to a taxation year, means the amount that, but for this section and subsection 117(6), would be the tax payable by a taxpayer under this Part for the taxation year if the taxpayer were not entitled to any deduction under any of sections 126, 127, 127.2 and 127.4.

Clause 39: (1) New.

Article 38, (1). — Texte actuel de l'alinéa 120(4)c :

"c) «impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente partie», appliquée à une année d'imposition, s'entend du montant qui, sans le présent article et le paragraphe 117(6), serait l'impôt payable par un contribuable en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition si celui-ci n'avait droit à aucune déduction en vertu d'un des articles 126, 127, 127.2 et 127.4."

(2) Nouvelles dispositions (2)

01 (2) Nouvelles dispositions (2)

02 Article 39, (1). — Nouveau.

Article 39, (1). — Nouveau.

03 Article 39, (1).

04 Article 39, (1).

05 Article 39, (1).

06 Article 39, (1).

07 Article 39, (1).

08 Article 39, (1).

09 Article 39, (1).

10 Article 39, (1).

11 Article 39, (1).

12 Article 39, (1).

13 Article 39, (1).

14 Article 39, (1).

15 Article 39, (1).

16 Article 39, (1).

17 Article 39, (1).

18 Article 39, (1).

19 Article 39, (1).

20 Article 39, (1).

21 Article 39, (1).

22 Article 39, (1).

23 Article 39, (1).

24 Article 39, (1).

25 Article 39, (1).

26 Article 39, (1).

27 Article 39, (1).

28 Article 39, (1).

29 Article 39, (1).

30 Article 39, (1).

31 Article 39, (1).

32 Article 39, (1).

33 Article 39, (1).

34 Article 39, (1).

35 Article 39, (1).

36 Article 39, (1).

37 Article 39, (1).

38 Article 39, (1).

39 Article 39, (1).

40 Article 39, (1).

41 Article 39, (1).

42 Article 39, (1).

43 Article 39, (1).

44 Article 39, (1).

45 Article 39, (1).

46 Article 39, (1).

47 Article 39, (1).

48 Article 39, (1).

49 Article 39, (1).

50 Article 39, (1).

51 Article 39, (1).

52 Article 39, (1).

53 Article 39, (1).

54 Article 39, (1).

55 Article 39, (1).

56 Article 39, (1).

57 Article 39, (1).

58 Article 39, (1).

59 Article 39, (1).

60 Article 39, (1).

61 Article 39, (1).

62 Article 39, (1).

63 Article 39, (1).

64 Article 39, (1).

65 Article 39, (1).

66 Article 39, (1).

67 Article 39, (1).

68 Article 39, (1).

69 Article 39, (1).

70 Article 39, (1).

71 Article 39, (1).

72 Article 39, (1).

73 Article 39, (1).

74 Article 39, (1).

75 Article 39, (1).

76 Article 39, (1).

77 Article 39, (1).

78 Article 39, (1).

79 Article 39, (1).

80 Article 39, (1).

81 Article 39, (1).

82 Article 39, (1).

83 Article 39, (1).

84 Article 39, (1).

85 Article 39, (1).

86 Article 39, (1).

87 Article 39, (1).

88 Article 39, (1).

89 Article 39, (1).

90 Article 39, (1).

91 Article 39, (1).

92 Article 39, (1).

93 Article 39, (1).

94 Article 39, (1).

95 Article 39, (1).

96 Article 39, (1).

97 Article 39, (1).

98 Article 39, (1).

99 Article 39, (1).

100 Article 39, (1).

101 Article 39, (1).

102 Article 39, (1).

103 Article 39, (1).

104 Article 39, (1).

105 Article 39, (1).

106 Article 39, (1).

107 Article 39, (1).

108 Article 39, (1).

109 Article 39, (1).

110 Article 39, (1).

111 Article 39, (1).

112 Article 39, (1).

113 Article 39, (1).

114 Article 39, (1).

115 Article 39, (1).

116 Article 39, (1).

117 Article 39, (1).

118 Article 39, (1).

119 Article 39, (1).

120 Article 39, (1).

121 Article 39, (1).

122 Article 39, (1).

123 Article 39, (1).

124 Article 39, (1).

125 Article 39, (1).

126 Article 39, (1).

127 Article 39, (1).

128 Article 39, (1).

129 Article 39, (1).

130 Article 39, (1).

131 Article 39, (1).

132 Article 39, (1).

133 Article 39, (1).

134 Article 39, (1).

135 Article 39, (1).

136 Article 39, (1).

137 Article 39, (1).

138 Article 39, (1).

139 Article 39, (1).

140 Article 39, (1).

141 Article 39, (1).

142 Article 39, (1).

143 Article 39, (1).

144 Article 39, (1).

145 Article 39, (1).

146 Article 39, (1).

147 Article 39, (1).

148 Article 39, (1).

149 Article 39, (1).

150 Article 39, (1).

151 Article 39, (1).

152 Article 39, (1).

153 Article 39, (1).

154 Article 39, (1).

155 Article 39, (1).

156 Article 39, (1).

157 Article 39, (1).

158 Article 39, (1).

159 Article 39, (1).

160 Article 39, (1).

161 Article 39, (1).

162 Article 39, (1).

163 Article 39, (1).

164 Article 39, (1).

165 Article 39, (1).

166 Article 39, (1).

167 Article 39, (1).

168 Article 39, (1).

169 Article 39, (1).

170 Article 39, (1).

171 Article 39, (1).

172 Article 39, (1).

173 Article 39, (1).

174 Article 39, (1).

175 Article 39, (1).

176 Article 39, (1).

177 Article 39, (1).

178 Article 39, (1).

179 Article 39, (1).

180 Article 39, (1).

181 Article 39, (1).

182 Article 39, (1).

183 Article 39, (1).

184 Article 39, (1).

185 Article 39, (1).

186 Article 39, (1).

187 Article 39, (1).

188 Article 39, (1).

189 Article 39, (1).

190 Article 39, (1).

191 Article 39, (1).

192 Article 39, (1).

193 Article 39, (1).

194 Article 39, (1).

195 Article 39, (1).

196 Article 39, (1).

197 Article 39, (1).

198 Article 39, (1).

199 Article 39, (1).

200 Article 39, (1).

201 Article 39, (1).

202 Article 39, (1).

203 Article 39, (1).

204 Article 39, (1).

205 Article 39, (1).

206 Article 39, (1).

207 Article 39, (1).

208 Article 39, (1).

209 Article 39, (1).

210 Article 39, (1).

211 Article 39, (1).

212 Article 39, (1).

213 Article 39, (1).

214 Article 39, (1).

215 Article 39, (1).

216 Article 39, (1).

217 Article 39, (1).

218 Article 39, (1).

219 Article 39, (1).

220 Article 39, (1).

221 Article 39, (1).

222 Article 39, (1).

223 Article 39, (1).

224 Article 39, (1).

225 Article 39, (1).

226 Article 39, (1).

227 Article 39, (1).

228 Article 39, (1).

229 Article 39, (1).

230 Article 39, (1).

231 Article 39, (1).

232 Article 39, (1).

233 Article 39, (1).

234 Article 39, (1).

235 Article 39, (1).

236 Article 39, (1).

237 Article 39, (1).

238 Article 39, (1).

239 Article 39, (1).

240 Article 39, (1).

241 Article 39, (1).

242 Article 39, (1).

243 Article 39, (1).

244 Article 39, (1).

<p>Death of individual</p> <p>payable under this Part for the particular year if he were not entitled to any deduction under any of sections 126, 127 and 127.2 to 127.4</p> <p>exceeds</p> <p>(ii) his minimum amount for the particular year determined under section 127.51.</p> <p>(2) Notwithstanding subsection (1), where an individual dies in a taxation year 10 (in this subsection referred to as the "year of death"), in computing for each of the 3 taxation years (in this subsection referred to as the "particular year") preceding the year of death the amount that, but for 15 sections 120 and 120.1 and this section, would be the tax payable under this Part by him for the particular year, there may be deducted, in addition to any amount that may be deducted under subsection 20 (1), such amount as may be claimed not exceeding the lesser of</p> <p>(a) the portion of the aggregate of his additional taxes determined under subsection (3) for the 7 taxation years 25 immediately preceding the particular year and any taxation year subsequent to the particular year that was not deducted in computing his tax payable under this Part for any other taxation 30 year, and</p> <p>(b) the amount, if any, by which</p> <p>(i) the amount that, but for subsection 117(6), sections 120 and 120.1 and this section, would be his tax 35 payable under this Part for the particular year if he were not entitled to any deduction under any of sections 126, 127 and 127.2 to 127.4</p> <p>exceeds</p> <p>(ii) his minimum amount for the particular year determined under section 127.51.</p> <p>(3) For the purposes of subsections (1) and (2), additional tax of an individual for 45 a taxation year is the amount, if any, by which</p>	<p>le particulier en vertu de la présente partie pour l'année donnée si celui-ci n'avait droit à aucune des déductions de l'impôt prévues aux articles 126, 127 et 127.2 à 127.4</p> <p>sur</p> <p>(ii) l'impôt minimum applicable au particulier pour l'année donnée, calculé selon l'article 127.51.</p> <p>(2) Par dérogation au paragraphe (1), 10 Report en cas de décès en cas de décès d'un particulier dans une année d'imposition — appelée «année du décès» au présent paragraphe —, outre le montant déductible selon le paragraphe (1), est déductible dans le calcul de l'impôt 15 payable par le particulier en vertu de la présente partie, abstraction faite des articles 120 et 120.1 et du présent article, pour chacune des trois années d'imposition qui précèdent l'année du décès — chacune 20 de ces trois années étant appelée «année donnée» au présent paragraphe — un montant qui ne dépasse pas le moindre :</p> <p>a) de la partie du total des suppléments d'impôt du particulier, calculés selon le 25 paragraphe (3), pour les sept années d'imposition précédant l'année donnée et pour toute année d'imposition suivant l'année donnée, qui n'a pas déjà été déduite dans le calcul de l'impôt payable 30 par le particulier en vertu de la présente partie pour ces années précédentes et suivantes;</p> <p>b) l'excédent éventuel</p> <p>(i) de ce que serait, sans le paragraphe 35 117(6), les articles 120 et 120.1 et le présent article, l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année donnée si celui-ci n'avait droit à aucune des déductions 40 de l'impôt prévues aux articles 126, 127 et 127.2 à 127.4</p> <p>sur</p> <p>(ii) l'impôt minimum applicable au particulier pour l'année donnée, calculé 45 selon l'article 127.51.</p> <p>(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le supplément d'impôt d'un particulier pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel</p>	<p>5</p>	<p>5</p>	<p>Report en cas de décès</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>40</p> <p>45</p> <p>50</p> <p>Supplément d'impôt</p>
--	---	----------	----------	---

(a) his minimum amount for the year determined under section 127.51 exceeds the aggregate of
 (b) the amount that, but for subsection 117(6) and sections 120 and 120.1, would be the tax payable by him under this Part for the year if he were not entitled to any deduction under any of sections 126, 127 and 127.2 to 127.4, and
 (c) that proportion of the amount, if any, by which
 (i) his special foreign tax credit for the year determined under section 127.54
 exceeds
 (ii) the aggregate of all amounts deductible under section 126 from his tax for the year
 that
 (iii) his foreign taxes for the year within the meaning assigned by subsection 127.54(1)
 is of
 (iv) the amount that would be his foreign taxes for the year within the meaning assigned by subsection 127.54(1) if the definition "foreign taxes" in that subsection were read without reference to "2/3 of".

(4) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of
 (a) a return of income of an individual filed under subsection 70(2), paragraph 104(23)(d) or 128(2)(e) or subsection 150(4); or
 (b) a taxation year of an individual in respect of which the individual has made an election under section 119."

(2) Subsection 120.2(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to taxation years commencing after 1985.

(3) Subsections 120.2(2) to (4) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable to taxation years commencing after 1983.

a) de l'impôt minimum applicable à ce particulier pour cette année, calculé selon l'article 127.51,
 sur le total des montants suivants :
 b) ce que serait, sans le paragraphe 117(6) et les articles 120 et 120.1, l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année si celui-ci n'avait droit à aucune des déductions de l'impôt prévues aux articles 126, 127 et 127.2 à 127.4,
 c) le produit de l'excédent éventuel
 (i) du crédit spécial pour impôts étrangers du particulier pour l'année, calculé selon l'article 127.54,
 sur
 (ii) le total des montants déductibles de l'impôt du particulier pour l'année en vertu de l'article 126,
 par le rapport entre
 (iii) ses impôts payés à l'étranger pour l'année au sens du paragraphe 127.54(1)
 et
 (iv) le montant qui représenterait ses impôts payés à l'étranger pour l'année si la mention «des 2/3» dans la définition d'«impôts payés à l'étranger» au paragraphe 127.54(1) était supprimée.

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent :

- a) ni à une déclaration de revenu d'un particulier produite en vertu du paragraphe 70(2), de l'alinéa 104(23)d ou 128(2)e ou du paragraphe 150(4);
- b) ni à une année d'imposition à l'égard de laquelle un particulier a fait le choix prévu à l'article 119.»

(2) Le paragraphe 120.2(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition commençant après 1985.

(3) Les paragraphes 120.2(2) à (4) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1983.

Report inapplicable

40. (1) Section 121 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deduction for taxable dividends

“121. There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year 2/3 of any amount that is required by paragraph 82(1)(b) to be included in computing his income for the year.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxable dividends received after 1986.

41. (1) Paragraph 122.3(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“tax otherwise payable under this Part for the year”
“impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer pour l'année en vertu de la présente partie”

“(b) “tax otherwise payable under this Part for the year” means the amount that, but for this section and sections 120, 120.1, 120.2, 121, 126, 127 and 127.2 to 127.4, would be the tax payable under this Part for the year.”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

42. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 25 insertion, après l'article 122.3, de ce qui suit : 122.3 thereof, the following section:

Definitions

“eligible individual”
“particulier admissible”

“qualified relation”
“proche admissible”

“122.4 (1) Subject to subsection (2), in this section,

“eligible individual” for a taxation year means an individual (other than a trust) 30 who, at the end of the year, is

- (a) married,
- (b) a parent of a child, or
- (c) 18 years of age or over;

“qualified relation” of an individual for a 35 taxation year means

(a) not more than one person who, in the year, was the spouse of the individual other than a person who, at the end of the year or, where the 40 person died in the year, at the time of death, was living apart from the individual by reason of the breakdown of their marriage, and

(b) a person, other than an eligible 45 individual, who is

40. (1) L'article 121 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d'impôt pour dividendes

“121. Sont déductibles de l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie par un particulier pour une année d'imposition les deux tiers du montant que l'alinéa 82(1)b) prévoit d'ajouter dans le calcul de son revenu pour l'année.”

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes imposables reçus après 1986. 10

41. (1) L'alinéa 122.3(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“b) «impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer pour l'année en vertu de la présente partie» s'entend de ce que serait, 15 sans le présent article et les articles 120, 120.1, 120.2, 121, 126, 127 et 127.2 à 127.4, l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie.”

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 20 années d'imposition 1984 est suivantes.

42. (1) La même loi est modifiée par 25 insertion, après l'article 122.3, de ce qui suit :

“122.4 (1) Au présent article, sous réserve du paragraphe (2) :

“particulier admissible” s'entend, pour une année d'imposition, du particulier — à l'exclusion d'une fiducie — qui, à la fin de l'année, est marié, est père ou mère d'un enfant ou a au moins 18 ans; 30

“proche admissible” s'entend, s'agissant d'un proche admissible d'un particulier pour une année d'imposition,

a) de la personne qui est, dans l'année, le conjoint du particulier, à condition que celle-ci et le particulier ne vivent pas séparément — pour cause d'échec du mariage — à la fin de l'année ou, en cas de décès de cette personne, à la date du décès et étant entendu que seul un conjoint est admissible pour l'année;

Admissibilité au crédit pour taxe de vente

“particulier admissible”
“eligible individual”

“proche admissible”
“qualified relation”

Clause 40: (1) This amendment would substitute “2/3” for “68%”.

Article 40, (1). — Texte actuel de l’article 121 :

«121. Peuvent être déduits de l’impôt par ailleurs payable, en vertu de la présente Partie, par un particulier pour une année d’imposition, un montant égal à 68% de toute somme qui doit, en vertu de l’alinéa 82(1)b), être incluse dans le calcul de son revenu pour l’année.»

Clause 41: (1) This amendment would add the underlined cross-reference.

Article 41, (1). — Texte actuel de l’alinéa 122.3(2)b) :

«b) «impôt qu’il est par ailleurs tenu de payer pour l’année en vertu de la présente partie» s’entend du montant qui, sans le présent article et les articles 120, 120.1, 121, 126, 127 et 127.2 à 127.4, serait l’impôt payable pour l’année en vertu de la présente partie.»

Clause 42: (1) New.

Article 42, (1). — Nouveau.

Persons not eligible individuals or qualified relations

Amount deemed paid on account of tax

(i) a child of the individual, or
(ii) a person in respect of whom the individual, or his spouse referred to in paragraph (a), was the only person who claimed a deduction under section 109 for the year.

(2) An individual shall be deemed not to be an eligible individual or a qualified relation of an individual for a taxation year where he was a person

- (a) referred to in paragraph 149(1)(a) or (b) for the year;
- (b) confined in the year to a prison or similar institution for a period or periods the aggregate of which in the year was more than six months; or
- (c) not resident in Canada at any time in the year.

(3) Where an eligible individual for a taxation year files with his return of income (other than a return of income filed under subsection 70(2), paragraph 104(23)(d) or 128(2)(e) or subsection 150(4)) under this Part for the year a prescribed form, containing prescribed information, completed by the individual or, where the individual was married and was living with his spouse at the end of the year, jointly by the individual and his spouse, the amount, if any, by which the aggregate of

- (a) \$50 for the eligible individual himself,
- (b) \$50 for a qualified relation of the individual for the year who was his spouse, and
- (c) the product obtained when \$25 is multiplied by the number of other qualified relations of the individual for the year,

exceeds 5% of the amount, if any, by which

- (d) the aggregate of the individual's income for the year and, where the individual's spouse was a qualified rela-

b) d'une personne qui n'est pas elle-même un particulier admissible et qui est :

- (i) un enfant du particulier,
- (ii) quelqu'un pour qui le particulier ou son conjoint visé à l'alinéa a) a seul demandé une déduction en vertu de l'article 109 pour l'année.

(2) N'est considéré ni comme un particulier admissible ni comme un proche admissible d'un particulier, pour une année d'imposition, quiconque :

- a) est visé à l'alinéa 149(1)a) ou b) pour l'année;
- b) est détenu au cours de l'année dans une prison ou dans un établissement semblable pour une ou plusieurs périodes totalisant plus de six mois dans l'année; ou
- c) ne réside pas au Canada à un moment de l'année.

(3) Tout particulier admissible pour une année d'imposition qui produit, avec sa déclaration de revenu — sauf une déclaration de revenu produite selon le paragraphe 70(2), l'alinéa 104(23)d) ou 128(2)e) ou le paragraphe 150(4) — en vertu de la présente partie pour l'année, le formulaire réglementaire contenant les renseignements réglementaires et rempli par lui-même ou, si celui-ci et son conjoint résident ensemble à la fin de l'année, par eux deux conjointement, est réputé avoir payé à la fin de l'année, au titre de son impôt en vertu de la présente partie pour l'année, l'excédent éventuel du total

- a) de 50 \$ pour lui-même,
- b) de 50 \$ pour le conjoint qui est le proche admissible du particulier pour l'année, et
- c) du produit de 25 \$ par le nombre d'autres proches admissibles du particulier pour l'année,

sur 5 % de l'excédent éventuel du total du revenu du particulier pour l'année et, si le conjoint du particulier est un proche admissible de celui-ci pour l'année, du revenu du conjoint pour l'année, sur 15 000 \$.

Inadmissibilité de certaines personnes

Crédit remboursable pour taxe de vente

tion of the individual for the year, the spouse's income for the year exceeds

(e) \$15,000
shall be deemed to be an amount paid by 5
him at the end of the year on account of
his tax under this Part for the year.

Filing by married individuals

(4) Notwithstanding subsection (3), where two individuals are married to each other and one is a qualified relation of the other for a taxation year, only one of them may file a prescribed form under subsection (3) for the year."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

43. (1) Paragraphs 123(1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) 43% of its amount taxable for the year.

(b) 5% of the amount taxable earned by the corporation in the year in the Nova Scotia offshore area.

(c) in the case of a corporation that was throughout the year a Canadian-controlled private corporation, 3% of the lesser of

(i) the amount, if any, by which

(A) its amount taxable for the year exceeds the aggregate of

(B) the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (c) in respect of the corporation for the year, and

(C) 2 times the aggregate of 35 amounts deducted under subsection 126(2) by the corporation from its tax for the year otherwise payable under this Part, and

(ii) the amount determined under clause 129(3)(a)(i)(B) in respect of the corporation for the year, and

(d) in the case of a corporation that was throughout the year an investment corporation or a mutual fund corporation, 45 3% of the lesser of its amount taxable for the year and its taxed capital gains

(4) Par dérogation au paragraphe (3), dans le cas de particuliers mariés l'un à l'autre, dont chacun est proche admissible de l'autre pour une année d'imposition, l'un des deux seulement peut produire le formulaire réglementaire visé au paragraphe (3) pour l'année.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 15 années d'imposition 1986 et suivantes.

43. (1) Les alinéas 123(1)*a*) et *b*) de la 10^e même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) 43 % de son montant imposable pour l'année;

b) 5 % du montant imposable gagné par 15 la corporation au cours de l'année dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse;

c) dans le cas d'une corporation qui a été tout au long de l'année une corporation privée dont le contrôle est canadien, 3 % du moins élevé,

(i) de l'excédent éventuel

(A) de son montant imposable pour l'année sur le total

(B) du moindre des montants calculés selon les alinéas 125(1)a) à c) pour la corporation pour l'année, et
(C) de deux fois le total des montants déduits en vertu du paragraphe 126(2) par la corporation de son impôt payable par ailleurs pour l'année en vertu de la présente partie.

(ii) du montant déterminé en vertu de la division 129(3)a)(i)(B) pour la corporation pour l'année; et

d) dans le cas d'une corporation qui a été tout au long de l'année une corporation de placement ou une corporation de

the amount of 3% of its taxable income earned by it in the course of business in the year in which it was earned by the corporation, and the amount of 1% of the amount of 1% of the amount of 46% of its taxable income for the year in the Nova Scotia offshore area.

Clause 43: (1) Paragraphs 123(1)(a) and (b) at present read as follows:

- (a) 46% of its amount taxable for the year, and
- (b) 5% of the amount taxable earned by the corporation in the year in the Nova Scotia offshore area."

non, sur le bénéfice et (1) mentionné (2) dans l'alinéa 123(1)(a) de la partie civile du budget fédéral pour l'année 2001, soit la partie civile du budget fédéral pour l'année 2001, soit (a) 46% du montant imposable par la corporation au cours de l'année dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse pour l'obtention d'un avantage fiscal pour les contribuables qui ont investi dans l'industrie pétrolière et (b) 5% du montant imposable gagné par la corporation au cours de l'année dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse.

Article 43, (1). — Texte actuel des alinéas 123(1)a) et b)

- (a) 46 % de son montant imposable pour l'année; et
- b) 5 % du montant imposable gagné par la corporation au cours de l'année dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse.»

(within the meaning assigned by subsection 130(3)) for the year.”

(c) \$15,000

shall be deemed to be an amount equal to him at the end of the year.

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after June 30, 1987, except that

(a) in the application of paragraph 123(1)(a) of the said Act, as enacted by subsection (1), to taxation years ending after June, 1987 and commencing before July, 1989, there shall be added to the amount otherwise determined under that paragraph in respect of a corporation for a taxation year the aggregate of

(i) that proportion of 3% of its amount taxable for the year that the number of days in the year that are before July, 15 1987 is of the number of days in the year,

(ii) that proportion of 2% of its amount taxable for the year that the number of days in the year that are after June, 20 1987 and before July, 1988 is of the number of days in the year, and

(iii) that proportion of 1% of its amount taxable for the year that the number of days in the year that are after June, 25 1988 and before July, 1989 is of the number of days in the year;

(b) in the application of paragraph 123(1)(c) of the said Act, as enacted by subsection (1), to taxation years ending 30 after June, 1987 and commencing before July, 1989, there shall be deducted from the amount otherwise determined under that paragraph in respect of a corporation for a taxation year the aggregate of

(i) that proportion of 3% of the lesser of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii) of that paragraph in respect of the corporation for the year that the number of days in the year that 40 are before July, 1987 is of the number of days in the year,

(ii) that proportion of 2% of the lesser of the amounts determined under sub-paragraphs (i) and (ii) of that para-

5 fonds mutuels, 3 % du moins élevé du montant imposable de la corporation pour l'année ou de ses gains en capital imposés, au sens du paragraphe 130(3), pour l'année.”

5

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 30 juin 1987. Toutefois,

a) pour l'application de l'alinéa 123(1)a) de la même loi, édicté par le paragraphe 10 (1), aux années d'imposition se terminant après le 30 juin 1987 et commençant avant le 1^{er} juillet 1989, doit être ajouté au montant calculé par ailleurs en vertu de cet alinéa pour une corporation pour une 15 année d'imposition le total

(i) du produit de 3 % du montant imposable de la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs au 1^{er} juillet 1987 et 20 le nombre total de jours de l'année,

(ii) du produit de 2 % du montant imposable de la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin 1987 et 25 antérieurs au 1^{er} juillet 1988 et le nombre total de jours de l'année, et

(iii) du produit de 1 % du montant imposable de la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours 30 de l'année postérieurs au 30 juin 1988 et antérieurs au 1^{er} juillet 1989 et le nombre total de jours de l'année;

b) pour l'application de l'alinéa 123(1)c) de la même loi, édicté par le paragraphe 35 (1), aux années d'imposition se terminant après le 30 juin 1987 et commençant avant le 1^{er} juillet 1989, doit être déduit du montant calculé par ailleurs en vertu de cet alinéa pour une corporation pour une 40 année d'imposition le total

(i) du produit de 3 % du moindre des montants calculés selon les sous-alinéas 123(1)c)(i) et (ii) pour la corporation pour l'année par le rapport entre le 45 nombre de jours de l'année antérieurs au 1^{er} juillet 1987 et le nombre total de jours de l'année,

graph in respect of the corporation for the year that the number of days in the year that are after June, 1987 and before July, 1988 is of the number of days in the year, and

5

(iii) that proportion of 1% of the lesser of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii) of that paragraph in respect of the corporation for the year that the number of days in the year that are after June, 1988 and before July, 1989 is of the number of days in the year; and

(c) in the application of paragraph 123(1)(d) of the said Act, as enacted by subsection (1), to taxation years ending after June, 1987 and commencing before July, 1989, there shall be deducted from the amount otherwise determined under that paragraph in respect of a corporation for a taxation year the aggregate of

(i) that proportion of 3% of the lesser of its amount taxable and its taxed capital gains for the year that the number of days in the year that are before July, 1987 is of the number of days in the year,

(ii) that proportion of 2% of the lesser of its amount taxable and its taxed capital gains for the year that the number of days in the year that are after June, 1987 and before July, 1988 is of the number of days in the year, and

(iii) that proportion of 1% of the lesser of its amount taxable and its taxed capital gains for the year that the number of days in the year that are after June, 1988 and before July, 1989 is of the number of days in the year.

(i) that proportion of 3% of the lesser of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii) of that paragraph in respect of the corporation for the year that the number of days in the year that are before July, 1987 is of the number

44. (1) Paragraph 123.1(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) du produit de 2 % du moindre des montants calculés selon les sous-alinéas 123(1)c(i) et (ii) pour la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin 1987 et antérieurs au 1^{er} juillet 1988 et le nombre total de jours de l'année, et

5

(iii) du produit de 1 % du moindre des montants calculés selon les sous-alinéas 123(1)c(i) et (ii) pour la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin 1988 et antérieurs au 1^{er} juillet 1989 et le nombre total de jours de l'année;

c) pour l'application de l'alinéa 123(1)d de la même loi, édicté par le paragraphe (1), aux années d'imposition se terminant après le 30 juin 1987 et commençant avant 20 le 1^{er} juillet 1989, doit être déduit du montant calculé par ailleurs en vertu de cet alinéa pour une corporation pour une année d'imposition le total :

(i) du produit de 3 % du moindre du montant imposable de la corporation pour l'année ou de ses gains en capital imposés pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs au 1^{er} juillet 1987 et le 30 nombre total de jours de l'année,

(ii) du produit de 2 % du moindre du montant imposable de la corporation pour l'année ou de ses gains en capital imposés pour l'année par le nombre de 35 jours de l'année postérieurs au 30 juin 1987 et antérieurs au 1^{er} juillet 1988, et le nombre total de jours de l'année, et

(iii) du produit de 1 % du moindre du montant imposable de la corporation pour l'année ou de ses gains en capital imposés pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin 1988 et antérieurs au 1^{er} juillet 1989 et le nombre total de 45 jours de l'année.

44. (1) L'alinéa 123.1a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 44: (1) This amendment would add a reference to section 123.2.

Article 44, (1). — Texte actuel de l'alinéa 123.1a) :

«a) de l'impôt payable en vertu de la présente partie par la corporation pour l'année, calculé sans tenir compte de l'alinéa 123(1)b), d'

Article 44, (1). — Texte actuel de l'alinéa 123.1a) :

«a) de l'impôt payable en vertu de la présente partie par la corporation pour l'année, calculé sans tenir compte de l'alinéa 123(1)b), du présent article, de l'article 126 (sauf pour l'application du paragraphe

“(a) the tax payable under this Part by the corporation for the year determined without reference to paragraph 123(1)(b), this section, sections 123.2 and 126 (except for the purposes of subsection 125(1) and section 125.1), subsections 127(3), (5) and (13), 127.2(1) and 127.3(1) and as if subsection 124(1) were read without reference to the words “in a province” therein” 10

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

45. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 123.1 thereof, the following section:

Corporation
surtax

“**123.2** There shall be added to the tax otherwise payable under this Part for each taxation year by a corporation (other than a corporation that was throughout the year a non-resident-owned investment corporation) an amount equal to 3% of the amount, if any, by which

(a) the tax payable under this Part by the corporation for the year determined without reference to paragraph 123(1)(b), section 123.1, this section, section 126 (except for the purposes of subsection 125(1) and sections 125.1 and 129), subsections 127(3), (5) and (13), 127.2(1) and 127.3(1) and as if subsection 124(1) were read without reference to the words “in a province” therein

exceeds

(b) in the case of a corporation that was throughout the year a Canadian-controlled private corporation, the least of the amounts determined under subparagraphs 129(3)(a)(i) to (iii) in respect of the corporation for the year,

(c) in the case of a corporation that was throughout the year an investment corporation or a mutual fund corporation, the amount determined under subparagraph 131(6)(d)(i) in respect of the corporation for the year, and

(d) in any other case, nil.”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years, except

“a) de l’impôt payable en vertu de la présente partie par la corporation pour l’année, calculé sans tenir compte de l’alinéa 123(1)b), du présent article, des articles 123.2 et 126 (sauf pour l’application du paragraphe 125(1) et de l’article 125.1), des paragraphes 127(3), (5) et (13), 127.2(1) et 127.3(1), ni de la mention «dans une province» au paragraphe 124(1),» 10

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1987 et suivantes.

45. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l’article 123.1, de ce qui suit :

“**123.2** Doit être ajouté à l’impôt payé par ailleurs en vertu de la présente partie pour chaque année d’imposition par une corporation (à l’exclusion d’une corporation qui a été tout au long de l’année une corporation de placement appartenant à des non-résidents) 3 % de l’excédent éventuel :

a) de l’impôt payable en vertu de la présente partie par la corporation pour l’année, calculé sans tenir compte de l’alinéa 123(1)b), de l’article 123.1, du présent article, de l’article 126 (sauf pour l’application du paragraphe 125(1) et des articles 125.1 et 129), des paragraphes 127(3), (5) et (13), 127.2(1) et 127.3(1), ni de la mention «dans une province» au paragraphe 124(1),

b) dans le cas d’une corporation qui a été tout au long de l’année une corporation privée dont le contrôle est canadien, le moindre des montants calculés selon les sous-alinéas 129(3)a)(i) à (iii) pour la corporation pour l’année,

c) dans le cas d’une corporation qui a été tout au long de l’année une corporation de placement ou une corporation de fonds mutuels, la somme calculée selon le sous-alinéa 131(6)d)(i) pour la corporation pour l’année,

d) dans les autres cas, zéro.”

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1987 et suivantes. Tou-

Surtaxe des corporations

tion, pour l'application de l'article 125.2, si le même jour déposez sur le Bureau une demande d'autorisation d'absence pour la réunion solennelle au cours de l'année 2017 et si le Bureau siège pour la réunion solennelle à l'automne pour la réunion solennelle au cours de l'année 2018, il peut déposer une demande d'autorisation d'absence pour la réunion solennelle au cours de l'année 2019, mais il ne peut pas déposer une demande d'autorisation d'absence pour la réunion solennelle au cours de l'année 2020, à moins que le Bureau n'autorise la réunion solennelle à l'automne pour la réunion solennelle au cours de l'année 2019.

Clause 45: (1) New.

Article 125(1) et de l'article 125.1), des paragraphes 127(3), (5) et (13), 127.2(1) et 127.3(1), ni de la mention «dans une province» au paragraphe 124(1),

Article 45, (1). — Nouveau.

that in the application of section 123.2 of the said Act, as enacted by subsection (1), to a taxation year of a corporation commencing before 1987 and ending after 1986, the amount determined under that section in respect of the corporation for the year shall be deemed to be that proportion of the amount otherwise determined under that section in respect of the corporation for the year that

- (a) the number of days in the year that are after 1986

is of

- (b) the number of days in the year.

46. (1) All that portion of subsection 125(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“**125.** (1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part 20 for a taxation year by a corporation that was, throughout the year, a Canadian-controlled private corporation, an amount equal to 20% of the least of”

(2) Subparagraph 125(1)(b)(i) of the said 25 Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) 10/4 of the aggregate of amounts that would be deductible under subsection 126(1) from the tax for the 30 year otherwise payable by it under this Part if the amount determined under subparagraph 126(7)(d)(i) were determined without reference to paragraph 123(1)(c), and”

(3) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after June, 1989, except that there shall be added to the amount otherwise determined under subsection 125(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), in respect of a taxation year of a corporation commencing before July, 1989 and ending after June, 1989, that proportion of 1% of the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (c) of the said Act 45 in respect of the corporation for the year that

- (a) the number of days in the year that are before July, 1989

tefois, pour l'application de l'article 123.2 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), à une année d'imposition d'une corporation commençant avant 1987 et se terminant 5 après 1986, le montant calculé selon cet article pour la corporation pour l'année est réputé être le produit du montant calculé par ailleurs selon cet article pour la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre 10 de jours de l'année postérieurs au 31 décembre 1986 et le nombre total de jours de l'année.

46. (1) Le passage du paragraphe 125(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 15

“**125.** (1) Une corporation qui a été une corporation privée dont le contrôle est canadien tout au long d'une année d'imposition peut déduire de son impôt payable par ailleurs pour l'année en vertu de la 20 présente partie 20 % du moindre des montants suivants :»

(2) Le sous-alinéa 125(1)b)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(i) de 10/4 du total des sommes qui 25 seraient déductibles en vertu du paragraphe 126(1) de l'impôt pour l'année payable par ailleurs par la corporation en vertu de la présente partie si l'excédent visé au sous-alinéa 126(7)d)(i) 30 était calculé sans tenir compte de l'alinéa 123(1)c), et»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 30 juin 1989. Toutefois, doit être ajouté au 35 montant calculé par ailleurs selon le paragraphe 125(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), pour une année d'imposition d'une corporation commençant avant le 1^{er} juillet 1989 et se terminant après le 30 juin 40 1989, le produit de 1 % du moindre des montants calculés selon les alinéas 125(1)a) à c) de la même loi pour la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de

is of

(b) the number of days in the year.

(4) Subsection (2) is applicable to taxation years ending after June, 1987.

47. (1) All that portion of paragraph 125.1(1)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) 7% of the lesser of”

(2) All that portion of subsection 125.1(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed.

(3) There shall be added to the amount otherwise determined in respect of a corporation for a taxation year under paragraph 125.1(1)(b) of the said Act that proportion of 1% of the lesser of the amounts determined under subparagraphs 125.1(1)(b)(i) and (ii) of the said Act in respect of the corporation for the year that the number of 20 days in the year that are after June, 1987 and before July, 1988 is of the number of days in the year.

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years ending after June, 1987, except that there shall be deducted from the amount otherwise determined under paragraph 125.1(1)(a) of the said Act, as enacted by subsection (1), in respect of a taxation year of a corporation commencing before July, 1987 and ending after June, 1987 that proportion of 1% of the lesser of the amounts determined under subparagraphs 125.1(1)(a)(i) and (ii) of the said Act in respect of the corporation for the year that

(a) the number of days in the year that are before July, 1987

is of

(b) the number of days in the year.

48. (1) Subclause 126(1)(b)(i)(E)(II) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(II) if he deducted an amount under subsection 122.3(1) from his tax otherwise payable under

jours de l'année antérieurs au 1^{er} juillet 1989 et le nombre total de jours de l'année.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 30 juin 1987.

5 47. (1) Le passage de l'alinéa 125.1(1)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“a) 7 % du moins élevé des montants suivants :”

(2) Le passage du paragraphe 125.1(1) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé.

(3) Doit être ajouté au montant calculé par ailleurs selon l'alinéa 125.1(1)b) de la même loi pour une corporation pour une 15 année d'imposition le produit de 1 % du moindre des montants calculés selon les sous-alinéas 125.1(1)b)(i) et (ii) de la même loi pour la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin 1987 et antérieurs au 1^{er} juillet 1988 et le nombre total de jours de l'année.

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 30 juin 1987. Toutefois, pour une année d'imposition d'une corporation commençant avant le 1^{er} juillet 1987 et se terminant après le 30 juin 1987, doit être déduit du montant calculé par ailleurs selon l'alinéa 125.1(1)a) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), le produit de 1 % du moindre des montants calculés selon les sous-alinéas 125.1(1)a)(i) et (ii) de la même loi pour la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs au 1^{er} juillet 1987 et le nombre total de jours de l'année.

48. (1) La subdivision 126(1)b)(i)(E)(II) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“(II) que, si le contribuable a déduit un montant en vertu du paragraphe 122.3(1) de son

Clause 47: (1) This amendment would substitute "7%" for "9%".

(2) The relevant portion of subsection 125.1(1) reads as follows:

"except that in applying this section for a taxation year after the 1973 taxation year, the reference in paragraph (a) to "9%" shall be read as a reference to "8%" for the 1974 taxation year, "7%" for the 1975 taxation year, and "6%" for the 1976 and subsequent taxation years."

Article 47. (1). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 125.1(1)a) :

«a) 9 % du moins élevé des montants *qui représentent*»

(2). — Texte du passage visé du paragraphe 125.1(1) :

«sauf que, aux fins de l'application du présent article à une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition 1973, le pourcentage de «9%» qui figure à l'alinéa a) doit être remplacé par le pourcentage de «8%» pour l'année d'imposition 1974, de «7%» pour l'année d'imposition 1975 et de «6%» pour les années d'imposition 1976 et suivantes.»

Clause 48: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 48, (1). — Texte actuel de la subdivision 126(1)b(i)(E)(II) :

«(II) que le revenu du contribuable tiré d'un emploi dans ce pays n'était pas tiré d'une source située dans ce pays, jusqu'à concurrence du moins élevé des montants déterminés à ce titre pour l'année en vertu des alinéas 122.3(1)c) et d).»

this Part for the year, the taxpayer's income from employment in that country was not from a source in that country to the extent of the lesser of the amounts determined in respect thereof under paragraphs 122.3(1)(c) and (d) for the year,"

(2) Paragraphs 126(2.3)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(b) no amount may be claimed under paragraph (2)(a) in computing a taxpayer's tax payable under this Part or Part I.1 for a particular taxation year in respect of his unused foreign tax credit in respect of a country for a taxation year until his unused foreign tax credits in respect of that country for taxation years preceding the taxation year that may be claimed for the particular taxation year have been claimed; and

(c) an amount in respect of a taxpayer's unused foreign tax credit in respect of a country for a taxation year may be claimed under paragraph (2)(a) in computing his tax payable under this Part or Part I.1 for a particular taxation year only to the extent that it exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount that may reasonably be considered to have been claimed in respect of that unused foreign tax credit in computing his tax payable under this Part or Part I.1 for a taxation year preceding the particular taxation year."

(3) Subparagraph 126(7)(c)(vi) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie pour l'année, son revenu tiré d'un emploi dans ce pays n'était pas tiré d'une source située dans ce pays, jusqu'à concurrence du moins élevé des montants déterminés à ce titre pour l'année en vertu des alinéas 122.3(1)c) et d),»

(2) Les alinéas 126(2.3)b) et c) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«b) aucun montant ne peut être déduit en vertu de l'alinéa (2)a), dans le calcul de l'impôt à payer en vertu de la présente partie et de la surtaxe à payer en vertu de la partie I.1 par un contribuable pour une année d'imposition donnée, au titre de la fraction inutilisée de son crédit pour impôt étranger relativement à un pays pour une année d'imposition, tant que la fraction inutilisée de ses crédits pour impôts étrangers relativement à ce pays pour les années d'imposition précédant l'année donnée pouvant être déduite pour l'année donnée ne l'a pas été;

c) un montant, au titre de la fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger d'un contribuable relativement à un pays pour une année d'imposition, peut être déduit en vertu de l'alinéa (2)a) dans le calcul de son impôt à payer en vertu de la présente partie et de sa surtaxe à payer en vertu de la partie I.1 pour une année d'imposition donnée, uniquement dans la mesure où il dépasse le total des montants dont chacun représente le montant qu'il est raisonnable de considérer comme déduit au titre de cette fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger dans le calcul de son impôt à payer en vertu de la présente partie ou de sa surtaxe à payer en vertu de la partie I.1 pour chaque année d'imposition antérieure à l'année donnée.»

(3) Le sous-alinéa 126(7)c)(vi) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

01

(a) (ii) (1)(E.55)

01

(a) (ii) (1)(E.55)

(2) This amendment would add the underlined words.

(2). — Texte actuel des alinéas 126(2.3)b) et c) :

b) aucun montant ne peut être déduit en vertu de l'alinéa (2)a) dans le calcul de l'impôt à payer d'un contribuable en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition donnée au titre de la fraction inutilisée de son crédit pour impôt étranger relativement à un pays pour une année d'imposition, tant que la fraction inutilisée de ses crédits pour impôt étranger relativement à ce pays pour les années d'imposition précédent l'année d'imposition donnée, *qui peut être déduite pour l'année d'imposition donnée ne l'a pas été; et*

c) un montant *relatif* à la fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger d'un contribuable relativement à un pays pour une année d'imposition peut être déduit en vertu de l'alinéa (2)a) dans le calcul de son impôt à payer en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition donnée, uniquement dans la mesure où il dépasse le total des montants *déduits* au titre de cette fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger dans le calcul de son impôt à payer en vertu de la présente Partie pour *les années d'imposition qui précèdent* l'année d'imposition donnée.»

(3) Subparagraph 126(7)(c)(vi) at present reads as follows:

"(vi) that may reasonably be regarded as attributable to *the taxpayer's* income from employment to the extent of the lesser of

(3). — Texte actuel du sous-alinéa 126(7)c)(vi) :

"(vi) qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant *au revenu d'emploi du contribuable jusqu'à concurrence du moins*

“(vi) that, where the taxpayer deducted an amount under subsection 122.3(1) from his tax otherwise payable under this Part for the year, may reasonably be regarded as attributable to his income from employment to the extent of the lesser of the amounts determined in respect thereof under paragraphs 122.3(1)(c) and (d) for the year, or”

5

10

(4) Subparagraphs 126(7)(d)(i) to (iii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(i) in paragraph (1)(b) and subsection (3), the amount, if any, by which 15
 (A) the amount that would be the tax payable under this Part for the year if that tax were determined without reference to section 120.1 and paragraph 123(1)(b), before 20 making any deduction under any of sections 121, 122.3, 125 to 127 and 127.2 to 127.4 and as if the lesser of the amounts determined under subparagraphs 123(1)(c)(i) and (ii) 25 were the amount taxable (within the meaning assigned by subsection 123(1)) for the year and subsection 124(1) were read without reference to the words “in a province” therein 30 exceeds

(B) the amount, if any, deemed by subsection 120(2) to have been paid on account of tax payable under this Part for the year,

35

(ii) in subparagraph (2)(c)(i) and paragraph (2.2)(b), the tax for the taxation year payable under this Part (determined without reference to section 120.1 and paragraphs 123(1)(b), 40 (c) and (d) and before making any deduction under any of sections 121, 122.3, 124 to 127 and 127.2 to 127.4), and

(iii) in subsection (2.1), the tax for 45 the taxation year payable under this Part (determined without reference to subsection 120(1), section 120.1 and paragraphs 123(1)(b), (c) and (d) and before making any deduction 50

«(vi) qui, si le contribuable déduit une somme selon le paragraphe 122.3(1) de son impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie pour l'année, peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à son revenu d'emploi, à concurrence du moindre des montants déterminés à ce titre pour l'année en vertu de l'alinéa 122.3(1)c) ou d),»

10

(4) Les sous-alinéas 126(7)d)(i) à (iii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(i) à l'alinéa (1)b) et au paragraphe (3), l'excédent éventuel

15

(A) de l'impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année — calculé sans tenir compte de l'article 120.1 et de l'alinéa 123(1)b) et avant toute déduction visée à l'un des articles 121, 122.3, 125 à 127 et 127.2 à 127.4 et en considérant que le moindre des montants déterminés en application des sous-alinéas 123(1)c)(i) et (ii) est le montant imposable, au sens du paragraphe 123(1), pour l'année et qu'il est fait abstraction des mots «dans une province» au paragraphe 124(1) —

30

(B) la somme éventuelle réputée, en application du paragraphe 120(2), avoir été payée au titre de l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie,

35

(ii) au sous-alinéa (2)c)(i) et à l'alinéa (2.2)b), l'impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année — calculé sans tenir compte de l'article 120.1 et des alinéas 123(1)b), c) et d) 40 et avant toute déduction visée à l'un des articles 121, 122.3, 124 à 127 et 127.2 à 127.4 —, et

(iii) au paragraphe (2.1), l'impôt payable en vertu de la présente partie 45 pour l'année — calculé sans tenir compte du paragraphe 120(1), de l'article 120.1 et des alinéas 123(1)b), c) et d) et avant toute déduction visée à l'un des articles 121, 122.3, 124 à 127 50 et 127.2 à 127.4 —;»

the amounts determined in respect thereof under paragraphs 122.3(1)(c) and (d) for the year, or"

dre des montants déterminés à ce titre pour l'année en vertu de l'alinéa 122.3(1)c) ou d), ou»

(4) Subparagraphs 126(7)(d)(i) to (iii) at present read as follows:

"(i) in paragraph (1)(b) and subsection (3), the amount, if any, by which the tax for the taxation year *otherwise* payable under this Part before making any *addition under section 120.1 and any deduction under any of sections 120.1, 121, 122.3, 125 to 127 and 127.2 to 127.4 exceeds the amount, if any, deemed by subsection 120(2) to have been paid on account of tax under this Part for the year,*

(ii) in subparagraph (2)(c)(i) and paragraph (2.2)(b), the tax for the taxation year *otherwise* payable under this Part before making *any addition under section 120.1 and any deduction under any of sections 120.1, 121, 122.3, 124 to 127 and 127.2 to 127.4, and*

(iii) in subsection (2.1), the tax for the taxation year *otherwise* payable under this Part before making *any addition under subsection 120(1) or section 120.1 and any deduction under any of sections 120.1, 121, 122.3, 124 to 127 and 127.2 to 127.4; and"*

(4). — Texte actuel des sous-alinéas 126(7)d)(i) à (iii) :

«(i) à l'alinéa (1)b) et au paragraphe (3), l'excédent éventuel de l'impôt pour l'année *d'imposition* payable par ailleurs en vertu de la présente partie, avant *tout ajout visé* à l'article 120.1 et toute déduction visée à l'un des articles 120.1, 121, 122.3, 125 à 127 et 127.2 à 127.4, sur la somme éventuelle réputée, en application du paragraphe 120(2), avoir été payée au titre de l'impôt pour l'année en vertu de la présente partie,

(ii) au sous-alinéa (2)c)(i) et à l'alinéa (2.2)b), l'impôt pour l'année *d'imposition* payable par ailleurs en vertu de la présente partie, avant *tout ajout visé* à l'article 120.1 et toute déduction visée à l'un des articles 120.1, 121, 122.3, 124 à 127 et 127.2 à 127.4, et

(iii) au paragraphe (2.1), l'impôt pour l'année *d'imposition* payable par ailleurs en vertu de la présente partie, avant *tout ajout visé* au paragraphe 120(1) ou à l'article 120.1 et toute déduction visée à l'un des articles 120.1, 121, 122.3, 124 à 127 et 127.2 à 127.4; et»

under any of sections 121, 122.3, 124 to 127 and 127.2 to 127.4; and"

(5) All that portion of paragraph 126(7)(e) of the said Act following subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"exceeds the aggregate of

- (ii) the amount, if any, deductible under subsection (2) in respect of that country in computing his tax payable under this Part for the year, and
- (iii) that portion of business income tax paid by him for the year in respect of businesses carried on by him in that country that may reasonably be considered to have been deducted in computing his tax payable under Part I.1 for the year."

(6) Subsections (1) and (4) are applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(7) Subsections (2) and (5) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (3) is applicable to taxation years commencing after 1985.

49. (1) Subsection 127(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(7) Where, in a particular taxation year of a taxpayer who is a beneficiary under a testamentary trust or under an inter-vivos trust that is deemed to be in existence by section 143, an amount is determined in respect of the trust under paragraph (a), (b) or (e.1) of the definition "investment tax credit" in subsection 9 for its taxation year ending in that particular taxation year, the trust may, in its return of income under this Part for its taxation year ending in that particular taxation year, designate such portion of that amount as may, having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust, reasonably be considered to be attributable to the taxpayer and was not designated by the trust in respect of any other beneficiary of that

Investment tax
credit of
testamentary
trust

(5) Le passage de l'alinéa 126(7)e) de la même loi qui suit le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«sur le total

- (ii) du montant éventuellement déductible en vertu du paragraphe (2) relativement à ce pays dans le calcul de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, et
- (iii) de la partie de l'impôt sur le revenu tiré d'une entreprise payée par le contribuable pour l'année relativement aux entreprises exploitées par celui-ci dans ce pays qu'il est raisonnable de considérer comme déjà déduite dans le calcul de la surtaxe payable en vertu de la partie I.1 pour l'année.»

(6) Les paragraphes (1) et (4) s'appliquent aux années d'imposition 1987 et suivantes.

(7) Les paragraphes (2) et (5) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.

(8) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition commençant après 1985.

49. (1) Le paragraphe 127(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(7) Lorsque, dans une année d'imposition donnée d'un contribuable bénéficiaire d'une fiducie testamentaire ou d'une fiducie non testamentaire qui est réputée exister en vertu de l'article 143, un montant est déterminé à l'égard de la fiducie en vertu de l'alinéa a), b) ou e.1) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9) pour l'année d'imposition de la fiducie se terminant dans l'année d'imposition donnée, la fiducie peut, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour son année d'imposition se terminant dans l'année d'imposition donnée, attribuer au contribuable la partie de ce montant qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au contribuable, compte tenu de toutes les circonstances, y compris des conditions de la fidu-

Crédit d'impôt
à l'investisse-
ment d'une
fiducie
testamentaire

(5) This amendment would add the underlined and side-lined words.

(5). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 126(7)e) :

(ii) le montant, s'il y a lieu, déductible en vertu du paragraphe (2), relativement à ce pays dans le calcul de son impôt à payer en vertu de la présente Partie pour l'année.»

Clause 49: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 49, (1). — Adjonction du passage souligné.

trust, and that portion shall be added in computing the investment tax credit of the taxpayer at the end of that particular taxation year and shall be deducted in computing the investment tax credit of the trust at the end of its taxation year ending in that particular taxation year." 5

(2) Subsection 127(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Investment tax
credit of
partnership

"(8) Where, in a particular taxation year of a taxpayer who is a member of a partnership, an amount would, if the partnership were a person and its fiscal period were its taxation year, be determined in respect of the partnership under paragraph (a), (b) or (e.1) of the definition "investment tax credit" in subsection (9), if paragraph (a) of that definition were read without reference to subparagraph (iii) thereof, for its taxation year ending in that particular taxation year, the portion of that amount that may reasonably be considered to be the taxpayer's share thereof shall be added in computing the investment tax credit of the taxpayer at the end of that particular taxation year."

(3) Section 127 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8) thereof, the following subsections:

Investment tax
credit of limited
partner

"(8.1) Where a taxpayer is a limited partner of a partnership at the end of the partnership's taxation year, the amount referred to under subsection (8) as the amount which may reasonably be considered to be the taxpayer's share of the amounts that would be determined under paragraph (a), (b) or (e.1) of the definition "investment tax credit" in subsection (9), if paragraph (a) of that definition were read without reference to subparagraph (iii) thereof, in respect of the partnership for the year shall not exceed the lesser of

(a) such portion of the amount thereof so determined without reference to this

5
cie, et que la fiducie n'a attribuée à aucun autre de ses bénéficiaires; la partie de ce montant doit être, d'une part, ajoutée dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année d'imposition donnée et, d'autre part, déduite dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la fiducie à la fin de son année d'imposition se terminant dans l'année d'imposition donnée." 10

(2) Le paragraphe 127(8) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d'impôt
à l'investisse-
ment d'un
associé

"(8) Lorsque, dans une année d'imposition donnée d'un contribuable associé d'une société, un montant serait déterminé 15 à l'égard de la société, si celle-ci était une personne et si son exercice financier correspondait à son année d'imposition, en vertu de l'alinéa a) — abstraction faite du sous-alinéa a)(iii) — ou de l'alinéa b) ou e.1) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9), pour son année d'imposition se terminant dans l'année donnée, la partie de ce montant qu'il est raisonnable de considérer comme 25 la part du contribuable doit être ajoutée dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année donnée..» 20

(3) Le paragraphe 127 de la même loi est 30 modifié par insertion, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Crédit d'impôt
à l'investisse-
ment d'un
commanditaire
ou assimilé

"(8.1) Lorsqu'un contribuable est commanditaire ou assimilé d'une société à la fin de l'année d'imposition de la société, la 35 partie, visée au paragraphe (8), qu'il est raisonnable de considérer comme la part du contribuable du montant déterminé à l'égard de la société pour l'année en vertu de l'aline a) — abstraction faite du sous- 40 alinéa a)(iii) — ou de l'aline b) ou e.1) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9) ne doit pas dépasser le moindre :

a) de la part du montant ainsi détermi- 45 miné sans tenir compte du présent paragraphe qu'il est raisonnable de considérer comme résultant de la dépense par la

contenu à la législation n'a pas été fait et que l'administration a déclaré que l'alinéa (d) de l'alinéa (a) de l'article 127(8) n'évoquait pas les deux types de contribuables qui sont les personnes physiques et les personnes morales.

(2) This amendment would add the underlined and side-lined words.

Il convient de rappeler que le paragraphe 127(8) établit que lorsque, dans une année d'imposition donnée d'un contribuable membre d'une société, un montant sera déterminé à l'égard de la société, si celle-ci était une personne et que son exercice financier correspondait à son année d'imposition, en vertu de l'alinéa a), b) ou e.1) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9) pour son année d'imposition se terminant dans l'année d'imposition donnée, la partie de ce montant qu'il est raisonnable de considérer comme la part du contribuable doit être ajoutée dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année d'imposition donnée.

(2). — Texte actuel du paragraphe 127(8) :

«(8) Lorsque, dans une année d'imposition donnée d'un contribuable membre d'une société, un montant serait déterminé à l'égard de la société, si celle-ci était une personne et que son exercice financier correspondît à son année d'imposition, en vertu de l'alinéa a), b) ou e.1) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9) pour son année d'imposition se terminant dans l'année d'imposition donnée, la partie de ce montant qu'il est raisonnable de considérer comme la part du contribuable doit être ajoutée dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de l'année d'imposition donnée.»

(3) New.

(3). — Nouveau.

Expenditure base	<p>subsection, as is considered to have arisen by virtue of the expenditure by the partnership of an amount equal to the taxpayer's expenditure base (as determined under subsection (8.2)) in respect of the partnership at the end of the year, and</p> <p>(b) the taxpayer's at-risk amount in respect of the partnership at the end of the year.</p>	5 10	<p>société d'un montant égal à l'investissement de base du contribuable dans la société à la fin de l'année, déterminé selon le paragraphe (8.2);</p> <p>b) de la fraction à risques de l'intérêt du contribuable dans la société à la fin de l'année.</p>	5
Expenditure base	<p>(8.2) For the purposes of subsection (8.1), a taxpayer's expenditure base in respect of a partnership at the end of a taxation year of the partnership is the lesser of</p>	15	<p>(8.2) Pour l'application du paragraphe (8.1), l'investissement de base d'un contribuable dans une société à la fin d'une année d'imposition de la société est le moindre :</p>	10
Expenditure base	<p>(a) the amount, if any, by which the aggregate of</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the taxpayer's at-risk amount in respect of the partnership at the time he last became a limited partner of the partnership, (ii) all amounts described in subparagraph 53(1)(e)(iv) contributed by the taxpayer after the time he last became a limited partner of the partnership and before the end of the year that may reasonably be considered to have increased the taxpayer's at-risk amount in respect of the partnership at the end of the taxation year in which the contribution was made, and (iii) the amount, if any, by which 	20 25 30	<p>a) de l'excédent éventuel du total des montants suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) la fraction à risques de l'intérêt du contribuable dans la société à la date où il en est en dernier devenu commanditaire ou assimilé, (ii) les montants, visés au sous-alinéa 53(1)e)(iv), fournis par le contribuable après la date où il est en dernier devenu commanditaire ou assimilé de la société et avant la fin de l'année et qu'il est raisonnable de considérer comme ayant augmenté la fraction à risques de l'intérêt du contribuable dans la société à la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle cet apport a été fourni, (iii) l'excédent éventuel 	30
Expenditure base	<p>(A) the aggregate of all amounts each of which is the taxpayer's share of any income of the partnership as determined under paragraph 96(1)f for the year, or a preceding year ending after the time he last became a limited partner of the partnership,</p>	35 40	<p>(A) du total des montants dont chacun représente la part, revenant au contribuable, d'un revenu de la société, calculée à l'alinea 96(1)f pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure se terminant après la date où il est en dernier devenu commanditaire ou assimilé de la société,</p>	35 40
Expenditure base	<p>(B) the aggregate of all amounts each of which is the taxpayer's share of any loss of the partnership as determined under paragraph 96(1)g for one of those years</p>	45	<p>(B) le total des montants dont chacun représente la part, dont le contribuable est tenu, d'une perte de la société, calculée à l'alinea 96(1)g pour une de ces années d'imposition,</p>	45
Expenditure base	<p>exceeds the aggregate of</p>	50	<p>sur le total des montants suivants :</p>	50
Expenditure base	<p>(iv) all amounts received by the taxpayer after the time he last became a limited partner of the partnership and</p>	50		50

Investissement de base d'un commanditaire ou assimilé

before the end of the year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a distribution of his share of partnership profits or partnership capital, and

5

(v) the aggregate of all amounts each of which is the amount of an expenditure of the partnership referred to in paragraph (8.1)(a) in respect of the taxpayer for a preceding year, and

10

(b) that proportion of the lesser of

(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount a specified percentage of which would, if the partnership were a person and its fiscal period were its taxation year, be determined in respect of the partnership under paragraph (a), (b) or (e.1) of the definition "investment tax credit" in subsection (9), if paragraph (a) of that definition were read without reference to subparagraph (iii) thereof, for the taxation year, and

(ii) the aggregate of all amounts each of which is the amount determined under paragraph (a) in respect of each of the limited partners of the partnership at the end of the year

that

(iii) the amount determined in respect of the taxpayer under paragraph (a) for the year

is of

(iv) the amount determined under subparagraph (ii).

35

(iv) les montants reçus par le contribuable après la date où il est en dernier devenu commanditaire ou assimilé de la société et avant la fin de l'année, au titre ou en paiement de sa part des bénéfices distribués ou du capital distribué de la société,

(v) le total des montants dont chacun représente une dépense par la société d'un montant égal à l'investissement de base du contribuable dans la société, pour une année d'imposition antérieure;

b) du produit du moindre :

(i) du total des montants dont chacun représente le montant dont le pourcentage serait déterminé à l'égard de la société en vertu de l'alinéa a) — abstraction faite du sous-alinéa a)(iii) — ou de l'alinéa b) ou e.1) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9) pour l'année si la société était une personne et si son exercice financier correspondait à son année d'imposition,

(ii) du total des montants dont chacun représente l'excédent calculé à l'égard de chaque commanditaire ou assimilé de la société à la fin de l'année

30

par le rapport entre l'excédent calculé à l'égard du contribuable selon l'alinéa a) pour l'année et le total visé au sous-alinéa (ii).

Investment tax
credit not
allocated to
limited partners

(8.3) Where

(a) the amount that would, if the partnership were a person and its fiscal period were its taxation year, be determined in respect of the partnership under paragraph (a), (b) or (e.1) of the definition "investment tax credit" in subsection (9), if paragraph (a) of that definition were read without reference to subparagraph (iii) thereof, for a taxation year

exceeds

(8.3) Pour l'application du paragraphe (8), la partie du montant visé à l'alinéa a), qu'il est raisonnable de considérer comme la part de chaque associé qui n'était pas commanditaire ou assimilé de la société au cours d'un exercice financier de celle-ci mais qui en était associé tout au long de cet exercice, est la partie raisonnable en l'espèce — étant donné l'investissement de cet associé dans la société, y compris celui représenté par des titres de créance — de l'excédent

Crédit d'impôt
à l'investisse-
ment non
attribué aux
commanditaires
ou assimilés

Idem

(b) the aggregate of all amounts each of which is the amount determined, under subsections (8) and (8.1), to be the share thereof of a limited partner of the partnership,

5

such portion of the excess as is reasonable in the circumstances, having regard to the investment in the partnership, including debt obligations of the partnership, of each of those members of the partnership who was a member of the partnership throughout the fiscal period of the partnership and who was not a limited partner of the partnership during the fiscal period of the partnership, shall, for the purposes of sub-section (8), be considered to be the amount that may reasonably be considered to be that member's share of the amount described in paragraph (a).

a) du montant qui serait déterminé à l'égard de la société en vertu de l'alinéa a) — abstraction faite du sous-alinéa a)(iii) — ou de l'alinéa b) ou e.1) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9) pour une année d'imposition, si la société était une personne et si son exercice financier correspondait à son année d'imposition,

5

sur

10

b) le total des montants dont chacun représente le montant qui, selon les paragraphes (8) et (8.1), constitue la part de chaque commanditaire ou assimilé de la société.

15

Interpretation

(8.4) Notwithstanding subsection (8), where, pursuant to subsection (8) and (8.3) an amount would, but for this subsection, be required to be added in computing the investment tax credit of a taxpayer for a taxation year, where the taxpayer so elects in prescribed form and manner in his return of income (other than a return of income filed under subsection 70(2) or 104(23), paragraph 128(2)(e) or subsection 150(4)) under this Part for the year, such portion of the amount as is elected by the taxpayer shall, for the purposes of this section, be deemed not to have been required by subsection (8) to have been added in computing his investment tax credit at the end of the year.

(8.4) Par dérogation au paragraphe (8), lorsqu'un montant doit être ajouté conformément aux paragraphes (8) et (8.3) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement d'un contribuable pour une année d'imposition, la partie de ce montant que choisit le contribuable, sur le formulaire réglementaire et de la manière réglementaire, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour son année d'imposition — à l'exclusion d'une déclaration de revenu produite en vertu du paragraphe 70(2) ou 104(23), de l'alinéa 128(2)e) ou du paragraphe 150(4) — est réputée, pour l'application du présent article, ne pas devoir être ajoutée conformément au paragraphe (8) dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de cette année.

Choix

(8.5) For the purposes of subsections (8.1) to (8.4), the words "at-risk amount" of a taxpayer and "limited partner" of a partnership have the meanings assigned to those words by subsections 96(2.2) and (2.4), respectively."

(8.5) Pour l'application des paragraphes (8.1) à (8.4), les expressions «commanditaire ou assimilé» et «fraction à risques» s'entendent au sens des paragraphes 96(2.4) et (2.2) respectivement.»

Définitions

(4) All that portion of subsection 127(9) of the said Act preceding the definition "approved project" is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage du paragraphe 127(9) de la même loi qui précède la définition de «bien admissible» est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

"approved
project"
"ouvrage
approuvé"

"(9) In this section and section 127.1,"

(5) The definition "approved project" in subsection 127(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"“approved project” means a project with a total capital cost of depreciable property, determined without reference to subsection 13(7.1) or (7.4), of not less than \$25,000 that has, upon application in writing before July 1988, been approved by the Minister of Regional Industrial Expansion;”

(6) All that portion of the English version of the definition "approved project property" in subsection 127(9) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"“approved project property” of a taxpayer means property that is certified by the Minister of Regional Industrial Expansion to be property that has not been used, or acquired for use or lease, for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer, and to be”

(7) Paragraph (a) of the definition "certified property" in subsection 127(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) that was acquired by the taxpayer
 (i) after October 28, 1980 and 30
 (A) before 1987, or
 (B) before 1988 where the property
 is
 (I) a building under construction
 before 1987, or 35
 (II) machinery and equipment
 ordered in writing by the taxpayer
 before 1987, or
 (ii) after 1986, other than a property
 included in subparagraph (i), 40

and that has not been used, or acquired for use or lease, for any purpose whatever before it was acquired by him, and”

(8) Paragraph (a) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) 45 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Définitions

"ouvrage
approuvé"
"approved
project"

"(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 127.1 :»

(5) La définition d'«ouvrage approuvé», au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5 "ouvrage approuvé" s'entend d'un ouvrage dont les biens amortissables ont un coût en capital total, calculé sans tenir compte du paragraphe 13(7.1) ou (7.4), 10 d'au moins 25 000 \$ et qui est approuvé par le ministre de l'Expansion industrielle régionale sur demande écrite faite avant juillet 1988;»

(6) Le passage de la définition de «bien 15 d'un ouvrage approuvé», au paragraphe 127(9) de la version anglaise de la même loi, qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15 "“approved project property” of a taxpayer 20 means property that is certified by the Minister of Regional Industrial Expansion to be property that has not been used, or acquired for use or lease, for any purpose whatever before it was 25 acquired by the taxpayer and to be”

(7) L'alinéa a) de la définition de «bien certifié», au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25 "(a) qui a été acquis par le contribuable 30
 (i) après le 28 octobre 1980 et
 (A) soit avant 1987,
 (B) soit avant 1988, si le bien est :
 (I) un bâtiment en construction
 avant 1987, ou 35
 (II) une machine ou du matériel
 que le contribuable a commandé
 par écrit avant 1987, ou
 (ii) après 1986, sauf s'il s'agit d'un
 bien visé au sous-alinéa (i), 40

et qui, avant cette acquisition, n'a été utilisé à aucune fin ni acquis pour être utilisé ou loué à quelque fin que ce soit, et»

45 (8) L'alinéa a) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement», au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) This amendment would substitute “\$25,000” for “\$50,000”.

(6) This amendment would substitute the underlined words for “that is”.

(7) This amendment would add the underlined and side-lined words.

(8) This amendment would add the underlined words.

(9) This amendment would add the underlined words.

(5). — Remplacement de 50 000 \$ par 25 000 \$.

(6). — Version anglaise seulement.

(7). — Texte actuel de l’alinéa a) de la définition de «bien certifié» :

- «a) qui a été acquis par le contribuable après le 28 octobre 1980 et
 - (i) soit avant 1987,
 - (ii) soit avant 1988, si le bien est:
- (A) un bâtiment en construction avant 1987, ou
- (B) une machine ou du matériel que le contribuable a commandé par écrit avant 1987,

et qui, avant cette acquisition, n’a été utilisé à aucune fin ni acquis pour être utilisé ou loué à quelque fin que ce soit, et»

(8). — Texte actuel de l’alinéa a) de la définition de «crédit d’impôt à l’investissement» :

- «a) de l’ensemble des montants dont chacun représente le pourcentage déterminé du coût en capital pour le contribuable d’un bien admissible, de matériel de transport admissible, de matériel de cons-

“(a) the aggregate of all amounts each of which is the specified percentage of
 (i) the capital cost to him of a qualified property, qualified transportation equipment, qualified construction equipment, approved project property or certified property acquired by him in the year,
 (ii) a qualified expenditure made by him in the year or,
 (iii) his qualified Canadian exploration expenditure for the year,”

(9) Subparagraph (c)(ii) of the definition “investment tax credit” in subsection 127(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) an amount determined under paragraph (a) or (b) in respect of the taxpayer for any of the 7 taxation years immediately preceding or the 3 taxation years immediately following the year, where the property was acquired, or the qualified expenditure was made, after April 19, 1983 or the qualified Canadian exploration expenditure was for a taxation year ending after November 30, 1985,”

(10) All that portion of the definition “qualified construction equipment” in subsection 127(9) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

““qualified construction equipment” of a taxpayer means prescribed equipment acquired by him after April 19, 1983 and before 1989 that has not been used, or acquired for use or lease, for any purpose whatever before its acquisition by him and that is”

(11) All that portion of the definition “qualified transportation equipment” in subsection 127(9) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

““qualified transportation equipment” of a taxpayer means prescribed equipment

“(a) de l’ensemble des montants dont chacun représente le pourcentage déterminé :

(i) du coût en capital pour le contribuable d’un bien admissible, de matériel de transport admissible, de matériel de construction admissible, d’un bien d’un ouvrage approuvé ou d’un bien certifié, que le contribuable a acquis dans l’année,
 (ii) d’une dépense admissible que le contribuable a faite dans l’année, ou
 (iii) de la dépense admissible d’exploration au Canada que le contribuable a faite pour l’année,”

(9) Le sous-alinéa c)(ii) de la définition de «crédit d’impôt à l’investissement», au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(ii) un montant déterminé en vertu de l’alinéa a) ou b) à l’égard du contribuable pour une des 7 années d’imposition précédentes ou des 3 années d’imposition subséquentes, lorsque le bien a été acquis, ou la dépense admissible faite, après le 19 avril 1983 ou lorsque la dépense admissible d’exploration au Canada a été faite pour une année d’imposition se terminant après le 30 novembre 1985,”

(10) Le passage de la définition de «matériel de construction admissible», au paragraphe 127(9) de la même loi, qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«matériel de construction admissible» d’un contribuable s’entend du matériel prescrit qu’il a acquis après le 19 avril 1983 et avant 1989 et qui, avant cette acquisition, n’a été utilisé à aucune fin ni acquis pour être utilisé ou loué à quelque fin que ce soit, et»

(11) Le passage de la définition de «matériel de transport admissible», au paragraphe 127(9) de la même loi, qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«matériel de transport admissible» d’un contribuable s’entend du matériel prescrit qu’il a acquis après le 16 novembre

“qualified construction equipment”
 “matériel de construction admissible”

“matériel de construction admissible”
 “qualified construction equipment”

“qualified transportation equipment”
 “matériel de transport admissible”

“matériel de transport admissible”
 “qualified transportation equipment”

(9) This amendment would add the underlined and side-lined words.

truction admissible, d'un bien d'un ouvrage approuvé ou d'un bien certifié, que le contribuable a acquis dans l'année, *ou le pourcentage déterminé d'une dépense admissible qu'il a faite dans l'année,*

(10) This amendment would add the underlined words.

(9). — Texte actuel du sous-alinéa c)(ii) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» :

«(ii) un montant déterminé en vertu de l'alinéa a) ou b) à l'égard du contribuable pour une des 7 années d'imposition précédentes ou des 3 années d'imposition subséquentes, lorsque le bien a été acquis, ou la dépense admissible faite, après le 19 avril 1983,»

(11) This amendment would add the underlined words.

(10). — Texte actuel du passage visé de la définition de «matériel de construction admissible» :

«matériel de construction admissible» d'un contribuable s'entend du matériel prescrit qu'il a acquis après le 19 avril 1983 et qui, avant cette acquisition, n'a été utilisé à aucune fin ni acquis pour être utilisé ou loué à quelque fin que ce soit, et»

(11). — Texte actuel du passage visé de la définition de «matériel de transport admissible» :

«matériel de transport admissible» d'un contribuable s'entend du matériel prescrit qu'il a acquis après le 16 novembre 1978 et qui, avant cette acquisition, n'a été utilisé à aucune fin ni acquis pour être utilisé ou loué à quelque fin que ce soit, et»

acquired by him after November 16, 1978 and before 1989 that has not been used, or acquired for use or lease, for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer and that is"

5

(12) Subparagraph (a)(iii) of the definition "specified percentage" in subsection 127(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

- "(iii) acquired after November 16, 1978 primarily for use in the Province of Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia or New Brunswick or the Gaspé Peninsula, 20%,
- (iv) acquired after November 16, 1978 and before February 26, 1986 primarily for use in a prescribed off-shore region, 7%,
- (v) acquired after February 25, 1986 primarily for use in a prescribed off-shore region, 20%,
- (vi) acquired primarily for use in a prescribed designated region and
 - (A) after November 16, 1978 and before 1987, 10%,
 - (B) in 1987, 7%,
 - (C) in 1988, 3%, and
 - (D) after 1988, 0%, and
- (vii) acquired primarily for use in Canada (other than a property described in subparagraph (iii), (iv), (v) or (vi)), and
 - (A) after November 16, 1978 and before 1987, 7%,
 - (B) in 1987, 5%,
 - (C) in 1988, 3%, and
 - (D) after 1988, 0%,"

25

35

(13) Paragraphs (b) to (d) of the definition "specified percentage" in subsection 127(9) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

- "(b) in respect of qualified transportation equipment acquired
 - (i) before 1987, 7%
 - (ii) in 1987, 5%, and

45

1978 et avant 1989 et qui, avant cette acquisition, n'a été utilisé à aucune fin ni acquis pour être utilisé ou loué à quelque fin que ce soit, et»

(12) Le sous-alinéa a)(iii) de la définition de «pourcentage déterminé», au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- "(iii) acquis après le 16 novembre 1978 pour être utilisé principalement dans les provinces de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick ou dans la péninsule de Gaspé, 20 %,
- (iv) acquis après le 16 novembre 1978 mais avant le 26 février 1986 pour être utilisé principalement dans une zone extracôtière visée par règlement, 7 %,
- (v) acquis après le 25 février 1986 pour être utilisé principalement dans une zone extracôtière visée par règlement, 20 %,
- (vi) acquis pour être utilisé principalement dans une région désignée prescrite,
 - (A) après le 16 novembre 1978 mais avant 1987, 10 %,
 - (B) en 1987, 7 %,
 - (C) en 1988, 3 %,
 - (D) après 1988, zéro,
- (vii) acquis pour être utilisé principalement au Canada — sauf s'il s'agit d'un bien visé au sous-alinéa (iii), (iv), (v) ou (vi) —,
 - (A) après le 16 novembre 1978 mais avant 1987, 7 %,
 - (B) en 1987, 5 %,
 - (C) en 1988, 3 %,
 - (D) après 1988, zéro,"

15

20

25

30

35

40

45

(13) Les alinéas b) à d) de la définition de «pourcentage déterminé», au paragraphe 127(9) de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- "b) dans le cas de matériel de transport admissible acquis
 - (i) avant 1987, 7 %,
 - (ii) en 1987, 5 %,

(12) Subparagraph *a*(iii) of the definition "specified percentage" in subsection 127(9) at present reads as follows:

- "(iii) acquired after November 16, 1978 primarily for use in
 - (A) the Province of Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia or New Brunswick or the Gaspé Peninsula, 20%,
 - (B) a prescribed designated region, 10%, and
 - (C) any other area in Canada, 7%;"

(12). — Texte actuel du sous-alinéa *a*(iii) de la définition de «pourcentage déterminé» :

«(iii) acquis après le 16 novembre 1978 pour être utilisé principalement

- (A) dans les provinces de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick ou dans la péninsule de Gaspé, 20%,
- (B) dans une région désignée prescrite, 10%,
- (C) *dans les autres régions du Canada, 7%»*

(13) New. To the subsection 127(9) as it stands to date:

52. (1) Le sousalinéa 127(9) acquis après le 16 novembre 1978 pour être utilisé dans une région désignée prescrite, 10%,

(14) New.

53. (1) Le sousalinéa 127(11) acquis après le 16 novembre 1978 pour être utilisé dans une région désignée prescrite, 10%,

(13) Paragraphs *b* to *d* of the definition "specified percentage" in subsection 127(9) at present read as follows:

- "(b) in respect of qualified transportation equipment, 7%,
- (c) in respect of qualified construction equipment, 7%,
- (d) in respect of certified property, 50%;"

(13). — Texte actuel des alinéas *b* à *d*) de la définition de «pourcentage déterminé» :

- b)* dans le cas de matériel de transport admissible, 7%,
- c)* dans le cas de matériel de construction admissible, 7%,
- d)* dans le cas de biens certifiés, 50%;

- (iii) in 1988, 3%,
 (c) in respect of qualified construction equipment acquired
 (i) before 1987, 7%,
 (ii) in 1987, 5%, and
 (iii) in 1988, 3%,
 (d) in respect of certified property
 (i) included in subparagraph (a)(i) of the definition "certified property", 50%, and
 (ii) in any other case, 40%,

(14) The definition "specified percentage" in subsection 127(9) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (f) thereof, by 15 adding the word "and" at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(h) in respect of the qualified Canadian exploration expenditure of a taxpayer for a taxation year, 25%."

(15) Subsection 127(9) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the subsection, the following definition:

"qualified Canadian exploration expenditure" of a taxpayer for a taxation year means the prescribed expenditure of the taxpayer for the year;"

(16) Subsection 127(11.1) of the said Act 30 is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

"(c.1) the amount of a taxpayer's qualified Canadian exploration expenditure for a taxation year shall be deemed to be the amount of his qualified Canadian exploration expenditure for the year as otherwise determined less the amount of 40 any government assistance, non-government assistance or contract payment (other than assistance under the Petroleum Incentives Program Act or the Petroleum Incentives Program Act, 45 Chapter P-4.1 of the Statutes of Alberta, 1981) in respect of expenditures included in determining his qualified

- (iii) en 1988, 3 %,
 c) dans le cas de matériel de construction admissible acquis
 (i) avant 1987, 7 %,
 (ii) en 1987, 5 %,
 (iii) en 1988, 3 %,
 d) dans le cas de biens certifiés,
 (i) s'ils sont visés au sous-alinéa a)(i) de la définition de «bien certifié», 50 %,
 (ii) sinon, 40 %,

(14) La définition de «pourcentage déterminé», au paragraphe 127(9) de la même loi, est modifiée par adjonction de ce qui suit :

"h) dans le cas de la dépense admissible 15 d'exploration au Canada faite par un contribuable pour une année d'imposition, 25 %."

(15) Le paragraphe 127(9) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre 20 alphabétique, de ce qui suit :

"dépense admissible d'exploration au Canada" s'entend de la dépense prescrite qu'un contribuable fait pour une année 25 d'imposition;"

(16) Le paragraphe 127(11.1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa c) et par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit :

"c.1) la dépense admissible d'exploration au Canada faite par un contribuable pour une année d'imposition est réputée être diminuée de tout montant que, à la date de production de sa déclaration de revenu pour l'année, le contribuable a reçu, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir, à titre d'aide gouvernementale, d'aide non gouvernementale ou de paiement contractuel — à l'exception d'une 40 subvention en vertu de la Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier ou de la loi intitulée Petroleum

"qualified Canadian exploration expenditure"
 "dépense admissible d'exploration au Canada"

"dépense admissible d'exploration au Canada"
 "qualified Canadian exploration expenditure"

Canadian exploration expenditure for the year that, at the time of the filing of his return of income for the year, he has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive; and"

(17) Section 127 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (12.2) thereof, the following subsection:

Idem

"(12.3) For the purposes of subparagraph 66.1(6)(b)(ix), where, pursuant to a designation by a trust, an amount is required by subsection (7) to be added in computing the investment tax credit of a taxpayer at the end of his taxation year, 15 the portion thereof that can reasonably be considered to relate to a qualified Canadian exploration expenditure of the trust for a taxation year shall be deemed to have been received by the trust at the end of its 20 taxation year in respect of which the designation was made as assistance from a government in respect of that expenditure."

(18) Subsection (1) is applicable to designations of amounts determined in respect of a trust in respect of property acquired and expenditures made by the trust after 11:00 a.m., Eastern Daylight Time, October 3, 1986, other than designations of amounts determined in respect of property acquired, 30 and expenditures made, by an *inter-vivos* trust after that time and before 1987 where

(a) the trust was obliged to acquire the property or make the expenditure pursuant to an agreement in writing entered into by 35 the trust before that time,

(b) the beneficiary of the trust, in respect of whom the designation is made, was a beneficiary of the trust before that time or became a beneficiary of the trust after 40 that time and before 1987 pursuant to an obligation to do so contained in an agreement in writing entered into by the beneficiary before that time, and

(c) neither of the agreements referred to 45 in paragraph (a) or (b) was subject to a condition,

except that the benefit of any designation of an amount determined in respect of property

Incentives Program Act, chapitre P-4.1 des lois intitulées *Statutes of Alberta, 1981* de l'Alberta — au titre de frais compris dans le calcul de cette dépense admissible d'exploration au Canada; et» 5

(17) L'article 127 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (12.2), de ce qui suit :

«(12.3) Pour l'application du sous-alinéa 66.1(6)b)(ix), lorsqu'un montant attribué par une fiducie doit être ajouté en vertu du paragraphe (7) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement d'un contribuable à la fin de l'année d'imposition de celui-ci, la partie de ce montant qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à une dépense admissible d'exploration au Canada faite par la fiducie pour une année d'imposition est réputée reçue par la fiducie à la fin de son année 20 d'imposition pour laquelle le montant est attribué à titre d'aide gouvernementale au titre de cette dépense.»

(18) Le paragraphe (1) s'applique aux attributions de montants déterminés à l'égard d'une fiducie relativement aux biens acquis et aux dépenses faites par la fiducie après 11 heures, heure avancée de l'Est, le 3 octobre 1986, à l'exclusion des attributions de montants déterminés relativement aux biens acquis et aux dépenses faites par une fiducie non testamentaire après ce moment et avant 1987 si :

a) la fiducie avait l'obligation d'acquérir les biens ou de faire les dépenses conformément à une convention écrite qu'elle a conclue avant ce moment;

b) le bénéficiaire de la fiducie, à qui le montant est attribué, était bénéficiaire de celle-ci avant ce moment ou en est devenu 40 bénéficiaire après ce moment et avant 1987 conformément à une obligation à cet effet prévue dans une convention écrite qu'il a conclue avant ce moment; et

c) ni l'une ni l'autre des conventions visées 45 aux alinéas a) et b) n'est assortie d'une condition.

Toutefois, l'avantage que représente l'attribution d'un montant déterminé relativement

Idem

(17) New.

(17). — Nouveau.

(17). — Nouveau.

acquired or expenditures made by an *inter-vivos* trust after that time shall be taken into account only for the purpose of Part I of the said Act in respect of the beneficiary and not of any other person and shall not be taken into account for the purposes of paragraph 87(2)(*qq*) of the said Act.

(19) Subsections (2), (8) and (14) to (17) are applicable with respect to expenditures made after November 30, 1985.

(20) Subsections (3), (7) and (10) to (13) are applicable after February 25, 1986.

(21) Subsections (4) and (6) are applicable after May 23, 1985.

(22) Subsection (5) is applicable with respect to projects approved after February 25, 1986.

(23) Subsection (9) is applicable to taxation years ending after November, 1982.

50. (1) Clauses (a)(iv)(A) and (B) of the definition "refundable investment tax credit" in subsection 127.1(2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(A) in respect of property acquired, or an expenditure made (other than a qualified Canadian exploration expenditure or an expenditure in respect of which an amount is included under subparagraph (vi) or (b)(ii) in computing his refundable investment tax credit for the year), by him in the year and after April 19, 1983 and before 1989,

(B) pursuant to paragraph (b) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of a property acquired, or an expenditure made (other than a qualified Canadian exploration expenditure or an expenditure in respect of which an amount is included under subparagraph (vi) or (b)(ii) in computing his refundable investment tax credit for the year), by him in

aux biens acquis ou aux dépenses faites par une fiducie non testamentaire après ce moment, d'une part, est pris en compte seulement pour l'application de la partie I de la 5 même loi au bénéficiaire et non pour son application à une autre personne et, d'autre part, n'est pas pris en compte pour l'application de l'alinéa 87(2)(*qq*) de la même loi.

(19) Les paragraphes (2), (8) et (14) à (17) s'appliquent aux dépenses effectuées 10 après le 30 novembre 1985.

(20) Les paragraphes (3), (7) et (10) à (13) s'appliquent après le 25 février 1986.

(21) Les paragraphes (4) et (6) s'appliquent après le 23 mai 1985.

(22) Le paragraphe (5) s'applique aux ouvrages approuvés après le 25 février 1986.

(23) Le paragraphe (9) s'applique aux années d'imposition se terminant après novembre 1982.

50. (1) Les divisions a)(iv)(A) et (B) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement remboursable», au paragraphe 127.1(2) de la même loi, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«(A) au titre d'un bien qu'il acquiert, ou d'une dépense qu'il fait (à l'exclusion de la dépense admissible d'exploration au Canada et d'une dépense à l'égard de laquelle un montant est inclus en vertu du sous-alinéa (vi) ou b)(ii) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement remboursable du contribuable pour l'année), dans l'année, 35 après le 19 avril 1983 et avant 1989,

(B) au titre d'un bien qu'il acquiert, ou d'une dépense qu'il fait (à l'exclusion de la dépense admissible d'exploration au Canada et d'une dépense à l'égard de laquelle un montant est inclus en vertu du sous-alinéa (vi) ou b)(ii) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement remboursable du contribuable pour l'année), dans l'année après le 19

(2) *Refundable investment tax credit* means an amount that is included in computing his refundable investment tax credit for the year, by him in the year and after April 19, 1983 and before May 1986, or

- (A) in respect of property acquired, or an expenditure made (other than an expenditure in respect of which an amount is included under subparagraph (vi) in computing his refundable investment tax credit for the year), by him in the year and after April 19, 1983 and before May 1986, or
- (B) pursuant to paragraph (b) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of a property acquired, or an expenditure made, after April 19, 1983 and before May 1986;"

Clause 50: (1) Clauses (a)(iv)(A) and (B) of the definition "refundable investment tax credit" in subsection 127.1(2) at present read as follows:

"(A) in respect of property acquired, or an expenditure made (other than an expenditure in respect of which an amount is included under subparagraph (vi) in computing his refundable investment tax credit for the year), by him in the year and after April 19, 1983 and before May 1986, or

(B) pursuant to paragraph (b) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of a property acquired, or an expenditure made, after April 19, 1983 and before May 1986"

Article 50, (1). — Texte actuel des divisions a)(iv)(A) et (B) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement remboursable» :

«(A) au titre d'un bien qu'il acquiert, ou d'une dépense qu'il fait (à l'exclusion d'une dépense à l'égard de laquelle un montant est inclus en vertu du sous-alinéa (vi) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement remboursable du contribuable pour l'année), dans l'année, après le 19 avril 1983 et avant *le mois de mai 1986*, ou

(B) au titre d'un bien *acquis*, ou d'une dépense *faite*, après le 19 avril 1983 et avant *le mois de mai 1986*, conformément à l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9),»

<p>the year and after April 19, 1983 and before 1989, or (C) where the taxation year com- mences before 1989,</p> <p style="margin-left: 2em;">(I) in respect of his qualified Canadian exploration expenditure for the year, or (II) pursuant to paragraph (b) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of a qualified Canadian exploration expenditure for the year, other than an amount included under subparagraph (b)(iii)"</p>	<p>5 10 15</p>	<p>avril 1983 et avant 1989, conformément à l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9), ou (C) lorsque l'année d'imposition commence avant 1989 et à l'exclusion des montants inclus en vertu du sous-alinéa b)(iii),</p> <p style="margin-left: 2em;">(I) au titre de la dépense admissible d'exploration au Canada que le contribuable a faite pour l'année, ou (II) au titre de la dépense admissible d'exploration au Canada faite pour l'année, conformément à l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9),»</p>
<p>(2) Paragraph (b) of the definition "refundable investment tax credit" in subsection 127.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p> <p style="margin-left: 2em;">“(b) in the case of any other taxpayer, the aggregate of</p> <p style="margin-left: 2em;">(i) 20% of the amount, if any, calculated for the year in respect of that other taxpayer, by which the aggregate determined under subparagraph (a)(iv) exceeds the aggregate determined under subparagraph (a)(v), (ii) 40% of the amount, if any, by which</p> <p style="margin-left: 2em;">(A) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing his investment tax credit at the end of the year</p> <p style="margin-left: 2em;">(I) in respect of an approved project property acquired by him in the year and before 1989, or (II) pursuant to paragraph (b) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of an approved project property acquired before 1989, exceeds</p> <p style="margin-left: 2em;">(B) the aggregate of</p> <p style="margin-left: 2em;">(I) such portion of the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by him under subsection 127(5) for the</p>	<p>20 25 30 35 40 45</p>	<p>20 25 30 35 40 45</p> <p>(2) L'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement remboursable», au paragraphe 127.1(2) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p style="margin-left: 2em;">«b) s'il s'agit d'un autre contribuable, le total des montants suivants :</p> <p style="margin-left: 2em;">(i) 20 % de l'excédent éventuel, calculé pour l'année à son égard, du total calculé selon le sous-alinéa a)(iv) sur le total calculé selon le sous-alinéa a)(v), (ii) 40 % de l'excédent éventuel</p> <p style="margin-left: 2em;">(A) du total des montants dont chacun représente un montant inclus dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année</p> <p style="margin-left: 2em;">(I) au titre d'un bien d'un ouvrage approuvé qu'il acquiert dans l'année et avant 1989, ou (II) au titre d'un bien d'un ouvrage approuvé acquis avant 1989, conformément à l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9),</p> <p style="margin-left: 2em;">sur</p> <p style="margin-left: 2em;">(B) le total</p> <p style="margin-left: 2em;">(I) de la partie du total des montants dont chacun représente un montant qu'il a déduit en vertu du paragraphe 127(5) pour l'an-</p>

(2) This amendment would add the underlined and side-lined words.

(2). — Texte actuel de l'alinéa *b*) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement remboursable» :

«b) s'il s'agit d'un autre contribuable, 20% de l'excédent éventuel, calculé pour l'année à son égard, du total calculé selon le sous-alinéa a)(iv) sur le total calculé selon les sous-alinéa a)(v).»

year or a preceding taxation year (other than an amount deemed by subsection (3) to be so deducted for the year) as may reasonably be considered to be in respect of the aggregate determined under clause (A), and
 (II) such portion of the aggregate of all amounts each of which is an amount required by subsection 127(6) or (7) to be deducted in computing its investment tax credit at the end of the year as may reasonably be considered to be in respect of the aggregate determined under clause (A), and

(iii) where the taxation year commences before 1989, 40% of the amount, if any, by which

(A) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing his investment tax credit at the end of the year

(I) in respect of his qualified Canadian exploration expenditure for the year, or

(II) pursuant to paragraph (b) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of a qualified Canadian exploration expenditure for the year,

exceeds

(B) the aggregate of

(I) such portion of the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by him under subsection 127(5) for the year or a preceding taxation year (other than an amount deemed by subsection (3) to be so deducted for the year) as may reasonably be considered to be in respect of the aggregate determined under clause (A), and

(II) such portion of the aggregate of all amounts each of which is an amount required by subsection 127(6) or (7) to be deducted in computing his investment tax credit at the end of the

née ou pour une année d'imposition antérieure — à l'exception d'un montant réputé selon le paragraphe (3) déduit pour l'année —, qu'il est raisonnable de considérer comme s'appliquant au total calculé à la division (A), et

(II) de la partie du total des montants dont chacun représente un montant à déduire, selon le paragraphe 127(6) ou (7), dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme s'appliquant au total calculé à la division (A),

(iii) lorsque l'année d'imposition commence avant 1989, 40 % de l'excédent éventuel

(A) du total des montants dont chacun représente un montant inclus dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année

(I) au titre de la dépense admissible d'exploration au Canada qu'il a faite pour l'année, ou

(II) au titre de la dépense admissible d'exploration au Canada faite pour l'année, conformément à l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9),

sur

(B) le total

(I) de la partie du total des montants dont chacun représente un montant qu'il a déduit en vertu du paragraphe 127(5) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure — à l'exception d'un montant réputé selon le paragraphe (3) déduit pour l'année —, qu'il est raisonnable de considérer comme s'appliquant au total calculé à la division (A), et

(II) de la partie du total des montants dont chacun représente un montant à déduire, selon le paragraphe 127(6) ou (7), dans

year as may reasonably be considered to be in respect of the aggregate determined under clause (A)."

(3) Subsections (1) and (2) are applicable after May 23, 1985 except that

(a) in its application after May 23, 1985 and before December 1985, subparagraph (a)(iv) of the definition "refundable investment tax credit" in subsection 10 127.1(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without reference to the words "a qualified Canadian exploration expenditure or" in clauses (A) and (B) thereof and without reference to 15 clause (C) thereof; and

(b) in its application after May 23, 1985 and before December 1985, paragraph (b) of the definition "refundable investment tax credit" in subsection 127.1(2) of the 20 said Act, as enacted by subsection (2), shall be read without reference to subparagraph (iii) thereof.

51. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 25 insertion, après l'article 127.4, de ce qui suit : 127.4 thereof, the following Division:

"DIVISION E.1

MINIMUM TAX

Obligation to pay minimum tax

127.5 Notwithstanding any other provision of this Act, where the amount that, but for sections 120 and 120.1, would be determined under Division E to be the tax 30 payable by an individual for a taxation year is less than the amount determined under subparagraph (a)(i) in respect of the individual, the tax payable under this Part for the year by the individual (other 35 than a related segregated fund trust within the meaning assigned by paragraph 138.1(1)(a) or a mutual fund trust) is the amount, if any, by which

(a) the aggregate of

(i) the amount, if any, by which the minimum amount for the year of the individual determined under section 127.51 exceeds his special foreign tax

40

le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme s'appliquant au total calculé à la division (A).»

5

5 (3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après le 23 mai 1985. Toutefois, pour l'application après le 23 mai 1985 et avant décembre 1985 :

a) du sous-alinéa a)(iv) de la définition de 10 «crédit d'impôt à l'investissement remboursable», au paragraphe 127.1(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), il n'est tenu compte ni de la mention «la dépense admissible d'exploration au Canada et» 15 aux divisions a)(iv)(A) et (B), ni de la division a)(iv)(C);

b) de l'alinéa b) de la même définition, édicté par le paragraphe (2), il n'est pas tenu compte du sous-alinéa b)(iii).

20

51. (1) La même loi est modifiée, par

insertion, après l'article 127.4, de ce qui suit :

«SECTION E.1

IMPÔT MINIMUM

Assujettissement à l'impôt minimum

127.5 Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, lorsque l'impôt payable par un particulier, calculé selon la 25 section E abstraction faite des articles 120 et 120.1, pour une année d'imposition est inférieur à l'excédent visé au sous-alinéa a)(i) concernant ce particulier, l'impôt payable en vertu de la présente partie pour 30 l'année par celui-ci — sauf s'il s'agit d'une fiducie créée à l'égard d'un fonds réservé au sens de l'alinéa 138.1(1)a) ou d'une fiducie de fonds mutuels — est égal à l'excédent éventuel

35

a) du total

(i) de l'excédent éventuel de l'impôt minimum applicable à ce particulier pour l'année, calculé selon l'article 127.51, sur son crédit spécial pour 40

to be a member of the Central Legislative Assembly for the State of Bihar for the term of five years.

(ii) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

(iii) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

(iv) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

Clause 51: (1) New.

(1) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

(2) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

(3) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

(4) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

(5) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

(6) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

(7) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

(8) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

(9) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

(10) The members of the Legislative Assembly of Bihar shall be elected by the people of Bihar for a term of five years.

Minimum amount determined

- credit determined under section 127.54 for the year, and
(ii) the aggregate of all amounts required under sections 120 and 120.1 to be added to the tax otherwise payable under this Part by him for the year
5 exceeds
(b) the amount, if any, that may be deducted under subsection 120.1(1) from the tax otherwise payable under this Part by him for the year.

Adjusted taxable income determined

127.51 An individual's minimum amount for a taxation year is 17% of the amount, if any, by which his adjusted taxable income for the year determined under section 127.52 exceeds his basic exemption for the year as determined under section 127.53.

127.52 (1) Subject to subsection (2), an individual's adjusted taxable income for a taxation year is the amount that would be his taxable income for the year or his taxable income earned in Canada for the year, as the case may be, if it were computed on the assumption that

(a) the aggregate of all amounts deductible under any of paragraphs 8(1)(m) and (m.1) and 60(i) to (k) in computing his income for the year were 30 the lesser of

(i) the aggregate of the amounts otherwise so deductible by him, and
(ii) the aggregate of all amounts each of which was included in computing 35 his income for the year and which is a single payment out of or pursuant to a deferred profit sharing plan or a superannuation or pension fund or plan

40 (A) upon the death, withdrawal from the fund or plan or termination of employment of a person,

(B) upon the winding-up of the fund or plan in full satisfaction of 45 all rights of the payee in or under the fund or plan, or

impôts étrangers pour l'année, calculé selon l'article 127.54, et
(ii) des montants que les articles 120 et 120.1 prévoient d'ajouter à son impôt payable par ailleurs en vertu de 5 la présente partie pour l'année,

sur

b) le montant éventuellement déductible selon le paragraphe 120.1(1) de cet impôt payable par ailleurs pour l'année. 10

Taux de l'impôt minimum

127.51 L'impôt minimum applicable à un particulier pour une année d'imposition est établi au taux de 17% sur l'excédent éventuel du revenu imposable modifié du particulier pour l'année, calculé selon l'article 127.52, sur son exemption de base pour l'année, calculée selon l'article 127.53.

Revenu imposable modifié

127.52 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le revenu imposable modifié d'un particulier pour une année d'imposition correspond à son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, déterminé pour l'année en présupposant ce qui suit :

a) le total des montants déductibles en vertu des alinéas 8(1)m) et m.1) et 60i) à k) dans le calcul du revenu du particulier pour l'année est le moindre

(i) du total des montants ainsi déductibles par ailleurs,

(ii) du total des paiements uniques inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année et provenant ou effectués en vertu de quelque 35 régime ou caisse de retraite ou de pension ou de quelque régime de participation différée aux bénéfices, dans les cas suivants :

(A) le décès d'une personne, son 40 retrait du régime ou de la caisse ou la fin de son emploi,

(B) la liquidation du régime ou de la caisse, en règlement définitif de tous les droits du bénéficiaire dans 45 le régime ou la caisse ou er. vertu du régime ou de la caisse,

- (C) to which he is entitled by virtue of an amendment to the fund or plan;
- (b) the aggregate of all amounts deductible by him under paragraph 5 20(1)(a) for the year in respect of residential properties were the lesser of the aggregate of all amounts otherwise so deductible by him for the year and the amount, if any, by which 10
- (i) the aggregate of his incomes for the year from the renting or leasing of residential properties owned by him or by a partnership, computed without reference to paragraph 20(1)(a), 15
- exceeds
- (ii) the aggregate of his losses for the year from the renting or leasing of residential properties owned by him or by a partnership, computed without reference to paragraph 20(1)(a); 20
- (c) the aggregate of all amounts deductible by him under paragraph 20(1)(a) for the year in respect of film properties were the lesser of the aggregate of all amounts otherwise so deductible by him for the year and the amount, if any, by which 25
- (i) the aggregate of his incomes for the year from the renting or leasing of film properties owned by him or by a partnership, computed without reference to paragraph 20(1)(a), 30
- exceeds
- (ii) the aggregate of his losses for the year from the renting or leasing of film properties owned by him or by a partnership, computed without reference to paragraph 20(1)(a); 35
- (d) sections 38 and 41 were read with 40 out the references therein to "1/2 of" in respect of dispositions of property occurring after 1985;
- (e) the aggregate of all amounts deductible under section 65, 66, 66.1, 45 66.2 or 66.4 or under subsection 29(10) or (12) of the *Income Tax Application Rules*, 1971 in computing his income for the year were the lesser of the amounts
- (C) une modification au régime ou à la caisse donnant au particulier droit à un paiement unique;
- b) le total des montants déductibles par le particulier pour l'année, par application de l'alinéa 20(1)a), en ce qui concerne des immeubles d'habitation est le moindre du total des montants ainsi déductibles par ailleurs ou de l'excédent éventuel 5 10
- (i) du total des revenus du particulier pour l'année provenant de la location des immeubles d'habitation dont le particulier ou une société est propriétaire, calculés sans égard à l'alinéa 15 20(1)a),
- sur
- (ii) le total des pertes subies par le particulier pour l'année qui proviennent de la location de ces immeubles, 20 calculées sans égard à l'alinéa 20(1)a);
- c) le total des montants déductibles par le particulier pour l'année, par application de l'alinéa 20(1)a), en ce qui concerne des productions cinématographiques est le moindre du total des montants ainsi déductibles par ailleurs ou de l'excédent éventuel 25 30
- (i) du total des revenus du particulier pour l'année provenant de la location des productions dont le particulier ou une société est propriétaire, calculés sans égard à l'alinéa 20(1)a),
- sur
- (ii) le total des pertes subies par le particulier pour l'année qui proviennent de la location de ces productions, calculées sans égard à l'alinéa 20(1)a); 35 40
- d) toute référence à une moitié est supprimée aux articles 38 et 41 pour les dispositions de biens ayant lieu après 1985;
- e) le total des montants déductibles 45 selon les articles 65, 66, 66.1, 66.2 et 66.4 et selon les paragraphes 29(10) et (12) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*

otherwise so deductible by him for the year and the aggregate of

- (i) his income for the year from royalties in respect of, and such part of his income, other than royalties, for the year as may reasonably be considered as attributable to, the production of petroleum, natural gas and minerals, determined before deducting those amounts, and 5
- (ii) all amounts included in computing his income for the year under section 59;

(f) subsection 82(1) were read without reference to that portion following paragraph (a) thereof; 15

(g) any amount designated by a trust under subsection 104(21) for the year were equal to twice that amount and section 104 provided, in addition to any other deduction under that section, a deduction in computing the income of the trust for the year equal to that amount; 20

(h) the only amounts deductible under sections 109 to 110.6 in computing his taxable income for the year or his taxable income earned in Canada for the year, as the case may be, were the amounts deducted under any of subsection 109(1), paragraphs 110(1)(a) to (c), (e), (f), (g) and (i) and subsections 110(2), 110.4(1) and 110.6(2) and (3) computed without reference to this section; 35

(i) the only amounts deductible under subsection 111(1) in computing his taxable income for the year or his taxable income earned in Canada for the year, as the case may be, were 40

- (i) the amounts that would be deductible under paragraphs 111(1)(a), (c) and (d) if paragraphs (b), (c) and (e) of this subsection were applicable in computing the aggregate referred to in subparagraph 111(8)(b)(i) for any taxation year commencing after 1985, and 45
- (ii) the amounts that would be deductible under paragraph 111(1)(b) if paragraph (d) of this subsection 50

dans le calcul du revenu du particulier pour l'année est le moindre des montants ainsi déductibles par ailleurs ou du total :

- (i) de son revenu pour l'année tiré de redevances relatives à la production de pétrole, gaz naturel ou minéraux, additionné de la partie de son revenu pour l'année, non tiré de redevances, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à une telle production, calculés l'un et l'autre avant que ces déductions soient faites, 5
- (ii) des montants inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'article 59; 10
- (f) il n'est pas tenu compte de la majoration prévue par le passage du paragraphe 82(1) qui suit l'alinéa a); 15
- (g) tout montant attribué par une fiducie en application du paragraphe 104(21) pour l'année est multiplié par deux et, en plus de toute autre déduction prévue à l'article 104, le montant ainsi doublé est déductible dans le calcul du revenu de la fiducie pour l'année; 20
- (h) les seuls montants déductibles selon les articles 109 à 110.6 dans le calcul, pour l'année, du revenu imposable ou du revenu imposable gagné au Canada, 30 selon le cas, du particulier sont les montants déduits selon le paragraphe 109(1), les alinéas 110(1)a) à c), e), f), g) et i) et les paragraphes 110(2), 110.4(1) et 110.6(2) et (3), calculés 35 sans tenir compte du présent article;
- (i) les seuls montants déductibles selon le paragraphe 111(1) dans le calcul, pour l'année, du revenu imposable ou du revenu imposable gagné au Canada, 40 selon le cas, du particulier sont :
- (i) d'une part, les montants déductibles selon les alinéas 111(1)a), c) et d) en présupposant que les alinéas b), c) et e) du présent paragraphe s'appliquent au calcul du total visé au sous-alinéa 111(8)b)(i) pour une année d'imposition commençant après 1985, 45
- (ii) d'autre part, les montants déductibles selon l'alinéa 111(1)b) en pré-supposant que l'alinéa d) du présent 50

	were applicable in computing the aggregate referred to in paragraph 111(8)(a) for any taxation year commencing after 1985; and		paragraphe s'applique au calcul du total visé à l'alinéa 111(8)a) pour une année d'imposition commençant après 1985;	
	(j) the <i>Income Tax Application Rules</i> , 5 1971 were read without reference to section 40 thereof.		j) il n'est pas tenu compte de l'article 5 40 des <i>Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu</i> .	
Partnerships	(2) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (c), where an individual was a member of a partnership at the end of its 10 fiscal period, any amount deducted by a partnership as a deduction under paragraph 20(1)(a) in respect of a residential property or a film property in computing its income shall, to the extent of his share 15 thereof, be deemed to have been deducted by the individual under that paragraph in computing his income in respect of the property for the taxation year in which the fiscal period ended.	20	(2) Pour l'application des alinéas (1)b) et c), toute déduction, concernant un immeuble d'habitation ou une production 10 cinématographique, faite par une société par application de l'alinéa 20(1)a) dans le calcul de son revenu est réputée faite, à concurrence de leur part, par les particuliers qui sont les associés d'une société à la 15 fin de l'exercice financier de celle-ci dans le calcul du revenu de chacun provenant de cet immeuble ou de cette production pour l'année d'imposition au cours de laquelle cet exercice se termine.	Associés
Definitions	(3) For the purposes of this section, "film property" means a property described in paragraph (n) of Class 12 of Schedule II to the <i>Income Tax Regulations</i> ; 25		(3) Pour l'application du présent article :	Définitions
"film property" "production cinématogra- phique"	"residential property" means a property described in Class 31 or 32 of Schedule II to the <i>Income Tax Regulations</i> and furniture, fixtures and equipment, if any, located therein and ancillary thereto.	30	«immeuble d'habitation» s'entend d'un bien de la catégorie 31 ou 32 de l'annexe II du <i>Règlement de l'impôt sur le revenu</i> ainsi que des meubles meublants, de l'appareillage et du matériel situés à l'intérieur et accessoires à ce bien;	«immeuble d'habitation» "residential property"
"residential property" "immeuble d'habitation"	127.53 (1) An individual's basic exemption for a taxation year is (a) \$40,000, in the case of an individual other than a trust; 35 (b) \$40,000, in the case of a testamentary trust or an <i>inter vivos</i> trust described in subsection 122(2); and (c) in any other case, nil.	35	«production cinématographique» s'entend d'un bien visé à l'alinéa n) de la catégorie 12 de l'annexe II du même règlement.	«production cinématogra- phique» "film property"
Basic exemption	127.53 (1) Notwithstanding paragraph (1)(b), 40 where more than one trust described in that paragraph arose as a consequence of contributions to the trusts by an individual and those trusts have filed with the Minister in prescribed form an agreement 45 whereby, for the purpose of this Division, they allocate an amount to one or more of	40	127.53 (1) L'exemption de base d'un particulier qui n'est pas une fiducie — sauf une fiducie testamentaire ou une fiducie non testamentaire visée au paragraphe 122(2) — est de 40 000 \$ par année d'imposition; aucune exemption de base n'est accordée aux autres particuliers.	Exemption de base
Multiple trusts		40	(2) Par dérogation au paragraphe (1), 40 dans le cas où plusieurs fiducies — s'agissant de fiducies testamentaires et de fiducies non testamentaires visées au paragraphes 122(2) — prennent effet par suite d'apports à celles-ci par un même particulier, ces fiducies peuvent produire au ministre, sur le formulaire réglementaire,	Exemption de base en cas de fiducies multiples

them for a taxation year and the aggregate of the amounts so allocated does not exceed \$40,000, the basic exemption for the year of each of the trusts is the amount so allocated to it.

Failure to file
agreement

(3) Notwithstanding paragraph (1)(b), where more than one trust described in that paragraph arose as a consequence of contributions to the trusts by an individual and no agreement as contemplated by subsection (2) has been filed with the Minister before the expiry of 30 days after notice in writing has been forwarded by the Minister to any of the trusts that such an agreement is required for the purpose of an assessment of tax under this Part, the Minister may, for the purpose of this Division, allocate an amount to one or more of the trusts for a taxation year, the aggregate of all of which amounts does not exceed \$40,000, and the basic exemption for the year of each of the trusts is the amount so allocated to it.

Definitions
“foreign
income”
“revenu de
source
étrangère”

127.54 (1) In this section, “foreign income” of an individual for a taxation year means the aggregate of (a) his incomes for the year from businesses carried on by him in countries other than Canada, and (b) his incomes for the year from sources in countries other than Canada in respect of which he has paid non-business-income taxes, within the meaning assigned by paragraph 126(7)(c), to governments of countries other than Canada;

“foreign taxes”
“impôts payés à
l'étranger”

“foreign taxes” of an individual for a taxation year means the aggregate of the business-income taxes, within the meaning assigned by paragraph 126(7)(a), paid by him for the year in respect of businesses carried on by him in countries other than Canada and 2/3 of the non-business-income taxes, within the meaning assigned by paragraph 126(7)(c), paid by him for the year to the governments of countries other than Canada.

un accord par lequel, pour l'application de la présente section, elles attribuent à l'une d'elles ou répartissent entre plusieurs d'entre elles l'exemption de base de 40 000 \$ par année d'imposition.

5

Exemption de
base à défaut
d'accord

(3) À défaut de production d'un accord conforme au paragraphe (2) au ministre dans les 30 jours suivant avis écrit — envoyé par celui-ci à l'une des fiducies mentionnées à ce paragraphe — qu'un accord est nécessaire à l'établissement d'une cotisation d'impôt en vertu de la présente partie, le ministre peut, pour l'application de la présente section, attribuer à l'une de ces fiducies ou répartir entre plusieurs d'entre elles l'exemption de base de 40 000 \$ par année d'imposition.

127.54 (1) Pour l'application du présent article :

«impôts payés à l'étranger» s'entend du total, pour une année d'imposition, des impôts payés par un particulier sur son revenu tiré d'entreprises, au sens de l'alinéa 126(7)a), qu'il exploite dans d'autres pays que le Canada et des 2/3 des impôts payés par ce particulier sur son revenu ne provenant pas d'entreprises, au sens de l'alinéa 126(7)c), aux gouvernements d'autres pays que le Canada;

“impôts payés à
l'étranger”
“foreign taxes”

«revenu de source étrangère» s'entend du total, pour une année d'imposition, des revenus qu'un particulier tire d'entreprises qu'il exploite dans d'autres pays que le Canada et des revenus de sources situées dans d'autres pays que le Canada sur lesquels il a payé aux gouvernements d'autres pays que le Canada des impôts sur le revenu ne provenant pas d'entreprises au sens de l'alinéa 126(7)c).

“revenu de
source
étrangère”
“foreign
income”

30

40

Foreign tax credit

(2) For the purposes of section 127.5, an individual's special foreign tax credit for a taxation year is the greater of

- (a) the aggregate of all amounts deductible under section 126 from his tax for the year, and
- (b) the lesser of
 - (i) his foreign taxes for the year, and
 - (ii) 17% of his foreign income for the year.

(2) Pour l'application de l'article 127.5, le crédit spécial pour impôts étrangers d'un particulier pour une année d'imposition correspond au plus élevé :

- a) du total des montants déductibles de l'impôt du particulier pour l'année en vertu de l'article 126;
- b) du moindre :
 - (i) de ses impôts payés à l'étranger pour l'année,
 - (ii) de 17 % de son revenu de source étrangère pour l'année.

Crédit spécial pour impôts étrangers

Application of section 127.5

127.55 Section 127.5 does not apply in respect of

- (a) a return of income of an individual filed under subsection 70(2), paragraph 104(23)(d) or 128(2)(e) or subsection 150(4);
- (b) a taxation year of an individual in respect of which the individual has made an election under section 119; or
- (c) a return of income for the 1986 taxation year of an individual who dies in 1986."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1985.

52. (1) Subparagraph 129(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) 1/3 of all taxable dividends paid by it in the year on shares of its capital stock, and"

(2) All that portion of paragraph 129(3)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(a) the aggregate of all amounts each 35 of which is an amount in respect of a taxation year commencing after it last became a private corporation and ending not later than the end of the particular taxation year and, where the 40 taxation year commences after November 12, 1981, throughout which the corporation was a Canadian-controlled private corporation, equal to, in respect of taxation years ending before 1978 or 45

10

127.55 L'article 127.5 ne s'applique :

- a) ni à une déclaration de revenu d'un particulier produite en vertu du paragraphe 70(2), de l'alinéa 104(23)d) ou 128(2)e) ou du paragraphe 150(4);
- b) ni à une année d'imposition à l'égard de laquelle un particulier a fait le choix prévu à ;
- c) ni à une déclaration de revenu pour l'année d'imposition 1986 d'un particulier qui décède en 1986.»

Impôt minimum inapplicable

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1985.

52. (1) Le sous-alinéa 129(1)a)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(i) le tiers du total des dividendes imposables versés par la corporation dans l'année sur des actions de son capital-actions,»

(2) Le passage de l'alinéa 129(3)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) le total des sommes dont chacune est une somme — à l'égard d'une année d'imposition commençant après la date à laquelle la corporation est devenue en dernier une corporation privée et se termine au plus tard à la fin de l'année d'imposition donnée et, lorsque l'année d'imposition commence après le 12 novembre 1981, tout au long de laquelle la corporation était une corporation privée dont le contrôle est canadien —

épais au cours d'un exercice fiscal de moins de 12 mois pour laquelle le taux d'imposition applicable à l'impôt sur le revenu de l'entreprise est de 10% et qui a été déclarée dans la partie "dividendes" de la déclaration de revenus pour l'année fiscale terminée le 31 décembre 1981.

(3) Si par contre, lorsque l'alinéa (2)(c)(ii) ne s'applique pas à ce cas, il suit :

10
a) si le montant des dividendes payés au cours de l'exercice fiscal de l'entreprise est égal ou supérieur à 1/3 de la somme totale des dividendes payés par l'entreprise au cours de l'exercice fiscal de l'entreprise et de l'exercice fiscal précédent ;

b) si le montant des dividendes payés au cours de l'exercice fiscal de l'entreprise est inférieur à 1/3 de la somme totale des dividendes payés par l'entreprise au cours de l'exercice fiscal de l'entreprise et de l'exercice fiscal précédent.

15
c) si le montant des dividendes payés au cours de l'exercice fiscal de l'entreprise est égal ou supérieur à 1/4 de la somme totale des dividendes payés par l'entreprise au cours de l'exercice fiscal de l'entreprise et de l'exercice fiscal précédent.

d) si le montant des dividendes payés au cours de l'exercice fiscal de l'entreprise est inférieur à 1/4 de la somme totale des dividendes payés par l'entreprise au cours de l'exercice fiscal de l'entreprise et de l'exercice fiscal précédent.

Clause 52: (1) This amendment would substitute "1/3" for "1/4".

(2) This amendment would add the underlined words.

la totalité de toutes les sommes dont chacune est une somme à l'égard d'une année d'imposition commençant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée et se terminant au plus tard à la fin de l'année d'imposition donnée et, lorsque l'année d'imposition commence après le 12 novembre 1981, tout au long de laquelle la corporation était une corporation privée dont le contrôle est canadien, égale au moins élevé des montants suivants pour les années d'imposition se terminant avant 1978, et aux 2/3 du moins élevé des montants suivants pour les années d'imposition se terminant après 1977.

10
Le texte actuel du sous-alinéa 129(1)a) est :
"a) 1/4 du total des dividendes payés par la corporation dans l'année sur des actions de son capital-actions, ou

15
b) le montant de ces dividendes payés par la corporation dans l'année sur des actions de son capital-actions, ou

c) 1/3 du total des dividendes payés par la corporation dans l'année sur des actions de son capital-actions, ou

d) 1/4 du total des dividendes payés par la corporation dans l'année sur des actions de son capital-actions, ou

10
e) le montant de ces dividendes payés par la corporation dans l'année sur des actions de son capital-actions, ou

Article 52, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 129(1)a(i) :

"(i) 1/4 du total des dividendes imposables payés par la corporation dans l'année sur des actions de son capital-actions, ou

(2). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 129(3)a) :

"a) le total de toutes les sommes dont chacune est une somme à l'égard d'une année d'imposition commençant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée et se terminant au plus tard à la fin de l'année d'imposition donnée et, lorsque l'année d'imposition commence après le 12 novembre 1981, tout au long de laquelle la corporation était une corporation privée dont le contrôle est canadien, égale au moins élevé des montants suivants pour les années d'imposition se terminant avant 1978, et aux 2/3 du moins élevé des montants suivants pour les années d'imposition se terminant après 1977."

commencing after 1986, the least of, and in respect of taxation years ending after 1977 and commencing before 1987, 2/3 of the least of"

(3) Subparagraph 129(3)(a)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(iv) the amount of tax payable under this Part by the corporation for the year determined without reference to section 123.2,"

(4) Subsection 129(3) of the said Act is further amended by adding the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

"(b.1) the amount, if any, of the corporation's addition at December 31, 1986 of refundable dividend tax on hand"

(5) Section 129 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3.2) thereof, the following subsections:

"(3.3) In subsection (3), "addition at December 31, 1986 of refundable dividend tax on hand" of a corporation means the amount that is 1/2 of the amount, if any, by which

(a) the amount, if any, of the corporation's refundable dividend tax on hand at the end of its last taxation year commencing before 1987, determined without reference to paragraph (3)(b.1), exceeds the aggregate of

(b) the amount, if any, of the tax payable under Part IV by the corporation for its last taxation year commencing before 1987 in respect of taxable dividends received by it in that year and after 1986,

(c) 1/4 of the taxable dividends, if any, paid by the corporation before 1987 in its last taxation year commencing before 1987, and

"Addition at December 31, 1986 of refundable dividend tax on hand" defined

égale au moins élevé des montants suivants pour les années d'imposition se terminant avant 1978 ou commençant après 1986, ou aux deux tiers du moins élevé des montants suivants pour les années d'imposition se terminant après 1977 et commençant avant 1987 :»

(3) Le sous-alinéa 129(3)a(iv) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) le montant de l'impôt payable en vertu de la présente partie par la corporation pour l'année, calculé sans tenir compte de l'article 123.2,»

(4) Le paragraphe 129(3) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

«b.1) le montant éventuellement ajouté au 31 décembre 1986 à l'impôt en main remboursable au titre de dividendes de la corporation,»

(5) L'article 129 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3.2), de ce qui suit :

«(3.3) Au paragraphe (3), le montant ajouté au 31 décembre 1986 à l'impôt en main remboursable au titre de dividendes d'une corporation correspond à la moitié de l'excédent éventuel :

a) de l'éventuel impôt en main remboursable au titre de dividendes de la corporation à la fin de sa dernière année d'imposition commençant avant 1987, calculé sans tenir compte de l'alinéa (3)b.1),

sur le total

b) de l'impôt dont la corporation est éventuellement redevable en vertu de la partie IV pour sa dernière année d'imposition commençant avant 1987 au titre des dividendes imposables qu'elle a reçus dans cette année et après 1986;

c) du quart des dividendes imposables éventuellement versés par la corporation

(3) Subparagraph 129(3)(a)(iv) at present reads as follows:

"(iv) the amount of *the tax for the year otherwise payable by it under this Part, and*"

(4) New.

“(iv) le montant de l’impôt payable par ailleurs par *elle* pour l’année en vertu de la présente Partie, *et*”

(5) New.

“(iv) le montant de l’impôt payable par *elle* pour l’année en vertu de la présente Partie, *et*”

“(v) le montant de l’impôt payable par *elle* pour l’année en vertu de la présente Partie, *et*”

“(vi) le montant de l’impôt payable par *elle* pour l’année en vertu de la présente Partie, *et*”

“(vii) le montant de l’impôt payable par *elle* pour l’année en vertu de la présente Partie, *et*”

(3). — Texte actuel du sous-alinéa 129(3)(a)(iv) :

“(iv) le montant de l’impôt payable par ailleurs par *elle* pour l’année en vertu de la présente Partie, *et*”

(4). — Nouveau.

“(iv) le montant de l’impôt payable par *elle* pour l’année en vertu de la présente Partie, *et*”

(5). — Nouveau.

“(iv) le montant de l’impôt payable par *elle* pour l’année en vertu de la présente Partie, *et*”

“(v) le montant de l’impôt payable par *elle* pour l’année en vertu de la présente Partie, *et*”

“(vi) le montant de l’impôt payable par *elle* pour l’année en vertu de la présente Partie, *et*”

“(vii) le montant de l’impôt payable par *elle* pour l’année en vertu de la présente Partie, *et*”

(d) any amount added under paragraph 88(1)(e.5) in computing the corporation's refundable dividend tax on hand at the end of its last taxation year commencing before 1987 in respect of the refundable dividend tax on hand of a subsidiary (within the meaning assigned by subsection 88(1)) for its 1987 or 1988 taxation year.

avant 1987 dans sa dernière année d'imposition commençant avant 1987; et

d) du montant ajouté en vertu de l'alinéa 88(1)e.5) dans le calcul de l'impôt en main remboursable au titre de dividendes de la corporation à la fin de la dernière année d'imposition de celle-ci commençant avant 1987, au titre de l'impôt en main remboursable au titre de dividendes d'une filiale, au sens du paragraphe 88(1), pour l'année d'imposition 1987 ou 1988 de cette dernière.

Reduction
under
paragraph
(3.3)(a)

(3.4) Where a corporation has received a taxable dividend after February 25, 1986 and before 1987 as part of a transaction effected after February 25, 1986 or series of transactions each of which was effected after that day and it may be reasonably considered that one of the main purposes thereof was to increase the corporation's refundable dividend tax on hand at the end of a taxation year by virtue of the application of subsection (3.3), the amount otherwise determined under paragraph (3.3)(a) in respect of the corporation shall be reduced by the tax payable under Part IV by the corporation in respect of the dividend."

(3.4) L'impôt dont une corporation est redevable en vertu de la partie IV au titre d'un dividende imposable qu'elle a reçu après le 25 février 1986 et avant 1987 dans le cadre d'une opération effectuée après le 25 février 1986 ou d'une série d'opérations dont chacune est effectuée après cette date, vient en réduction du montant visé à l'alinéa (3.3)a) s'il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets du versement de ce dividende à la corporation consistait à augmenter son impôt en main remboursable au titre de dividendes à la fin d'une année d'imposition par application du paragraphe (3.3).»

Réduction de
l'impôt en main
remboursable
au titre de
dividendes

(6) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years, except that in its application to a taxation year commencing before 1987 and ending after 1986, subparagraph 129(1)(a)(i) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

“(i) the aggregate of 1/4 of all taxable dividends paid by it in the year and before 1987 and 1/3 of all taxable dividends paid by it in the year and after 1986, on shares of its capital stock, and”

(6) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes. Toutefois, pour son application à une année d'imposition commençant avant 1987 et se terminant après 1986, le sous-alinéa 129(1)a)(i) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

«(i) le total du quart de l'ensemble des dividendes imposables versés par la corporation dans l'année et avant 1987 et du tiers de l'ensemble des dividendes imposables versés par la corporation dans l'année et après 1986, sur des actions de son capital-actions,»

(7) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after 1986.

(7) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après 1986.

(8) Subsections (3) and (4) and subsection 129(3.3) of the said Act, as enacted by subsection (5), are applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(8) Les paragraphes (3) et (4) et le paragraphe 129(3.3) de la même loi, édicté par le paragraphe (5), s'appliquent aux années d'imposition 1987 et suivantes.

(9) Subsection 129(3.4) of the said Act, as enacted by subsection (5), is applicable with respect to taxable dividends received after February 25, 1986.

53. (1) Subsection 130(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deduction from
tax

“130. (1) A corporation that was, throughout a taxation year, an investment corporation may deduct from the tax otherwise payable by it under this Part for the year an amount equal to 22% of the amount, if any, by which its taxable income for the year exceeds its taxed capital gains for the year.”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years, except that in the application of subsection 130(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), to

(a) a taxation year of a corporation commencing before 1987 and ending after 1986, there shall be deducted from the amount determined under subsection 130(1) of the said Act in respect of the corporation for the year that proportion of $1/12$ of the excess determined under that subsection in respect of the corporation for the year that the number of days in the year that are before 1987 is of the number 30 of days in the year; and

(b) taxation years ending after 1986 and commencing before July, 1989, there shall be added to the amount otherwise determined under that subsection in respect of a corporation for a taxation year the aggregate of

(i) that proportion of 3% of the excess determined under that subsection that the number of days in the year that are before July, 1987 is of the number of days in the year,

(ii) the proportion of 2% of the excess determined under that subsection that the number of days in the year that are after June, 1987 and before July, 1988 is of the number of days in the year, and

(iii) the proportion of 1% of the excess determined under that subsection that

(9) Le paragraphe 129(3.4) de la même loi, édicté par le paragraphe (5), s'applique aux dividendes imposables reçus après le 25 février 1986.

5 53. (1) Le paragraphe 130(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“130. (1) La corporation qui est, tout au long d'une année d'imposition, une corporation de placement peut déduire de son impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie pour l'année 22 % de l'excédent éventuel de son revenu imposable pour l'année sur ses gains en capital imposés pour l'année.”

Déduction de
l'impôt

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes. Toutefois, pour l'application du paragraphe 130(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1),

a) à une année d'imposition d'une corporation commençant avant 1987 et se terminant après 1986, doit être déduit du montant déterminé en vertu du paragraphe 130(1) de la même loi pour la corporation pour l'année le produit de $1/12$ de l'excédent déterminé en vertu de ce paragraphe pour la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs au 1^{er} janvier 1987 et le nombre total de jours de l'année;

b) aux années d'imposition se terminant après 1986 et commençant avant le 1^{er} juillet 1989, doit être ajouté au montant déterminé par ailleurs en vertu du paragraphe 130(1) de la même loi pour une corporation pour une année d'imposition le total des produits suivants :

(i) le produit de 3 % de l'excédent déterminé en vertu de ce paragraphe par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs au 1^{er} juillet 1987 et le nombre total de jours de l'année,

(ii) le produit de 2 % du même excédent par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin 1987 et 45 antérieurs au 1^{er} juillet 1988 et le nombre total de jours de l'année,

1993 amende que de l'ab. du budget et (iii)
en vertu desquels il sera reconnu que tout
gains de la corporation qui sont
de 16 2/3 % ou moins doivent être exonérés
de 1991 relatif à l'ab. susmentionné de 1991.

Clause 53: (1) This amendment would substitute “22%”
for “16 2/3%”.

1993 amende que de l'ab. du budget et
en vertu desquels il sera reconnu que tout
gains de la corporation qui sont
de 22 % ou moins doivent être exonérés
de 1991 relatif à l'ab. susmentionné de 1991.

Article 53, (1). — Texte actuel du paragraphe 130(1) :

«130. (1) Une corporation qui était une corporation de placement pendant toute une année d'imposition peut déduire du montant des impôts qu'elle doit payer par ailleurs pour l'année en vertu de la présente Partie, un montant égal à 16 2/3 % de la fraction, si fraction il y a, de son revenu imposable pour l'année qui est en sus de ses gains en capital imposés pour l'année.»

1993 amende que de l'ab. du budget et
en vertu desquels il sera reconnu que tout
gains de la corporation qui sont
de 22 % ou moins doivent être exonérés
de 1991 relatif à l'ab. susmentionné de 1991.

(2) Clause 130(1) de l'ab. (O) de l'ab. (ii) de l'ab. (iii) de l'
ab. 1993 amende que de l'ab. susmentionné
peut porter au profit de la corporation
pour l'année en vertu de la présente
Partie.

1993 amende que de l'ab. (O) de
l'ab. (ii) de l'ab. (iii) de l'
ab. 1993 amende que de l'ab. susmentionné
peut porter au profit de la corporation
pour l'ab. 1993.

1993 amende que de l'ab. (O) de
l'ab. (ii) de l'ab. (iii) de l'
ab. 1993 amende que de l'ab. susmentionné
peut porter au profit de la corporation
pour l'ab. 1993.

Clause 52: (1) Cet article substitue à l'ab. (O) de l'
ab. 1993 amende que de l'ab. susmentionné
peut porter au profit de la corporation
pour l'ab. 1993.

1993 amende que de l'ab. (O) de l'
ab. 1993 amende que de l'ab. susmentionné
peut porter au profit de la corporation
pour l'ab. 1993.

1993 amende que de l'ab. (O) de l'
ab. 1993 amende que de l'ab. susmentionné
peut porter au profit de la corporation
pour l'ab. 1993.

the number of days in the year that are after June, 1988 and before July, 1989 is of the number of days in the year.

54. (1) All that portion of paragraph 131(5)(a) of the said Act preceding subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) for the purposes of section 129, its refundable dividend tax on hand at the end of the year shall be deemed to be 10 the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of the year or any preceding taxation year throughout which it is deemed by this subsection to have been a private corporation, equal to the tax under Part IV payable by it for that year, and (i.1) the amount, if any, of the corporation’s addition at December 31, 1986 of refundable dividend tax on hand (within the meaning assigned by subsection 129(3.3)),

exceeds the aggregate of”

(iii) le produit de 1 % du même excédent par le rapport entre le nombre de jours de l’année postérieurs au 30 juin 1988 et antérieurs au 1^{er} juillet 1989 et le nombre total de jours de l’année.

5

54. (1) Le passage de l’alinéa 131(5)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) pour l’application de l’article 129, son impôt en main remboursable au titre de dividendes à la fin de l’année est réputé être l’excédent éventuel du total

(i) du total des montants dont chacun représente un montant — à l’égard de l’année ou d’une année d’imposition antérieure tout au long de laquelle la corporation est réputée en vertu du présent paragraphe avoir été une corporation privée — égal à l’impôt dont elle est redevable en vertu de la partie IV pour cette année, et (i.1) du montant éventuellement ajouté au 31 décembre 1986 à l’impôt en main remboursable au titre de dividendes de la corporation, au sens du paragraphe 129(3.3),

sur le total des montants suivants :»

(2) La division 131(6)d)(i)(C) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(C) l’impôt payable par elle pour l’année en vertu de la présente partie calculé sans tenir compte de l’article 123.2,»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent aux années d’imposition 1987 et suivantes.

35

(2) Clause 131(6)(d)(i)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(C) the tax payable by it under this Part for the year determined without reference to section 123.2,”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

55. (1) Subsection 136(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

136. (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a cooperative corporation that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of sections 15.1, 123.1, 125, 127, 127.1 and 157 and the definition “small business corporation” in subsection 248(1)

55. (1) Le paragraphe 136(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«136. (1) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, une corporation coopérative qui serait, si ce n’était le présent article, une corporation privée est réputée ne pas en être une, sauf pour l’application des articles 15.1, 123.1, 125, 127, 127.1 et 157 et sauf pour l’application à l’alinéa 39(1)c) de la définition de «cor-

poration coopérative réputée ne pas être une corporation privée

Clause 54: (1) The relevant portion of paragraph 131(5)(a) at present reads as follows:

“(a) for the purposes of section 129, its refundable dividend tax on hand at the end of the year shall be deemed to be the amount, if any, by which

(i) the aggregate of amounts each of which is an amount in respect of the year or any *previous* taxation-year throughout which it is deemed by this subsection to have been a private corporation, equal to the tax under Part IV payable by it for that year,

exceeds the aggregate of”

Article 54, (1). — Texte actuel du passage visé de lalinéa 131(5)a :

«a) aux fins de larticle 129, son impôt en main remboursable au titre de dividendes à la fin de lannée est réputé être la fraction, si fraction il y a,

(i) du total des montants dont chacun correspond à lannée ou à toute année d'imposition antérieure durant laquelle la corporation est réputée, en vertu du présent paragraphe, avoir été une corporation privée, égal au montant de l'impôt dont elle est redevable pour cette année en vertu de la Partie IV,

qui est en sus du total des montants suivants :»

(2) Clause 131(6)(d)(i)(C) at present reads as follows:

“(C) where the taxation year ended after May 6, 1974, the tax payable under this Part by it for the year;”

(2). — Texte actuel de la division 131(6)d(i)(C) :

“(C) lorsque lannée d'imposition se termine après le 6 mai 1974, l'impôt qu'elle doit payer pour lannée en vertu de la présente Partie;»

Clause 55: (1) This amendment would add the underlined and sidelong words.

Article 55, (1). — Texte actuel du paragraphe 136(1) :

“136. (1) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, une corporation coopérative qui serait, si ce n'était le présent article, une corporation privée est réputée ne pas en être une, sauf pour lapplication des articles 15.1, 123.1, 125, 127, 127.1 et 157.”

as it applies for the purposes of paragraph 39(1)(c)."

(2) Subsection (1) is applicable after 1985.

56. (1) Subsection 137(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Credit union
not priv. corp.

"(7) Notwithstanding any other provision of this Act, a credit union that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of sections 123.1, 125, 127, 127.1 and 157 and the definition "small business corporation" in subsection 248(1) as it applies for the purposes of paragraph 39(1)(c)." 15

(2) Subsection (1) is applicable after 1985.

57. (1) Paragraphs 146(2)(a) to (c.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) the plan does not provide for the payment of any benefit before maturity except

- (i) a refund of premiums, and
- (ii) a payment to the annuitant;

(b) the plan does not provide for the payment of any benefit after maturity except

- (i) by way of retirement income to the annuitant,
- (ii) to the annuitant in full or partial commutation of retirement income under the plan, and
- (iii) in respect of a commutation referred to in paragraph (c.2);

(b.1) the plan does not provide for a payment to the annuitant of a retirement income except by way of equal annual or more frequent periodic payments until such time as there is a payment in full or partial commutation of the retirement income and, where such commutation is partial, equal annual or more frequent periodic payments thereafter;

(b.2) the plan does not provide for periodic payments in a year under an annui-

poration exploitant une petite entreprise», au paragraphe 248(1).»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1985.

56. (1) Le paragraphe 137(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(7) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, une caisse de crédit qui serait, si ce n'était le présent article, une corporation privée est réputée ne pas en être une, sauf pour l'application des articles 123.1, 125, 127, 127.1 et 157 et sauf pour l'application à l'alinéa 39(1)c de la définition de «corporation exploitant une petite entreprise», au paragraphe 248(1)." 15

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1985.

57. (1) Les alinéas 146(2)a) à c.1) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Caisse de crédit
réputée ne pas
être une
corporation
privée

"a) le régime ne prévoit, avant son échéance, le versement d'aucune autre prestation qu'un versement au rentier ou un remboursement de primes;

b) il ne prévoit, après son échéance, le versement d'aucune prestation, sauf :

- (i) au rentier sous forme de revenu de retraite,
- (ii) au rentier en conversion totale ou partielle du revenu de retraite prévu au régime,
- (iii) dans le cadre d'une conversion visée à l'alinéa c.2);

b.1) il ne prévoit le versement au rentier d'un revenu de retraite que sous forme de versements égaux à effectuer périodiquement à intervalles ne dépassant pas un an jusqu'à ce qu'il y ait un versement découlant d'une conversion totale ou partielle du revenu de retraite et, par la suite, en cas de conversion partielle, sous forme de versements égaux à effectuer périodiquement à intervalles ne dépassant pas un an;

b.2) il ne prévoit pas de versements d'une rente à effectuer périodiquement dans une année après le décès du pre-

Clause 56: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 56, (1). — Texte actuel du paragraphe 137(7) :

«(7) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, une caisse de crédit qui serait, si ce n'était le présent article, une corporation privée est réputée ne pas en être une, sauf pour l'application des articles 123.1, 125, 127, 127.1 et 157.»

Clause 57: (1) Paragraphs 146(2)(a) to (c.1) at present read as follows:

“(a) the plan does not

(i) provide for the payment of any benefit before maturity, except by way of

(A) a refund of premiums, or

(B) a payment of all or part of

(I) an excess amount for a year in respect of registered retirement savings plans, within the meaning assigned by subsection 204.2(1), or

(II) the excess referred to in subsection (8.2)

but not exceeding the aggregate of amounts referred to in paragraphs 204.2(1)(a) and (b) paid to the plan in the year, or

(ii) provide for the payment of any benefit after maturity except by way of a retirement income;

(b) the plan does not

(i) provide for the payment of any amount by way of annuity for life except

(A) equal annual or more frequent periodic amounts throughout the lifetime of the annuitant, and

(B) equal annual or more frequent periodic amounts (not exceeding the corresponding annual or other periodic amounts referred to in clause (A)) throughout the period, if any, after the death of the annuitant, for which payment of the annuity is provided for by the plan,

(i.1) provide for the payment of any amount by way of annuity that is not an annuity for life, except equal annual or more frequent periodic amounts,

(ii) provide for the payment of any premium after maturity, or

(iii) provide for maturity before the earliest of such times as

(A) the annuitant attains 60 years of age,

(B) the annuitant or his spouse receives a disability pension under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, or

Article 57, (1). — Texte actuel des alinéas 146(2)a) à c.1) :

“(a) le régime ne prévoit

(i) le versement d'aucune prestation avant l'échéance, sauf sous forme

(A) de remboursement de primes, ou

(B) du paiement de la totalité ou d'une partie

(I) d'un excédent pour une année relativement aux régimes enregistrés d'épargne-retraite au sens du paragraphe 204.2(1), ou

(II) de l'excédent visé au paragraphe (8.2)

sans toutefois dépasser le total des montants visés aux alinéas 204.2(1)a) et b) versés au régime dans l'année, ou

(ii) le versement d'aucune prestation après l'échéance, sauf sous forme d'un revenu de retraite;

b) le régime ne prévoit

(i) le paiement d'aucune somme sous forme de rente viagère, sauf

(A) des sommes égales payables annuellement ou à intervalles plus rapprochés pendant toute la vie du rentier, et

(B) des sommes égales payables annuellement ou à intervalles plus rapprochés (ne dépassant pas les sommes annuelles ou autres sommes périodiques correspondantes dont il est fait mention à la disposition (A)) pendant toute la période, si période il y a, après le décès du rentier, pour laquelle le paiement de la rente est prévu par le régime,

(i.1) le paiement d'aucune somme sous forme de rente qui n'est pas une rente viagère sauf des sommes égales payables annuellement ou à intervalles plus rapprochés,

(ii) le paiement d'aucune prime après l'échéance, ou

(iii) aucune échéance antérieure à la première des dates où

(A) le rentier atteint l'âge de 60 ans,

(B) le rentier ou son conjoint reçoit une pension d'invalidité en vertu du Régime de pensions du Canada ou en vertu d'un

ty after the death of the first annuitant, the aggregate of which exceeds the aggregate of the payments under the annuity in a year before that death;

(b.3) the plan does not provide for the payment of any premium after maturity; 5

(b.4) the plan does not provide for maturity after the end of the year in which the annuitant attains 71 years of age; 10

(c) the plan provides that retirement income under the plan may not be assigned in whole or in part;

(c.1) the plan provides for the payment of all or part of 15

(i) an excess amount for a year in respect of registered retirement savings plans, within the meaning assigned by subsection 204.2(1), or

(ii) the excess referred to in subsection (8.2);"

(2) Paragraph 146(3)(c) of the said Act is repealed.

(3) Paragraph 146(5)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) in any other case, the lesser of \$7,500 and 20% of his earned income for that taxation year"

(4) Subsections 146(8.2) to (8.6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(8.2) Where the aggregate of all premiums paid in a taxation year by a taxpayer to one or more registered retirement savings plans under which he or his spouse is the annuitant is not deductible by the taxpayer in computing his income for the year or the immediately preceding taxation year, and the taxpayer or his spouse can reasonably be regarded as having received, in the year in which a notice of assessment for the year was sent or in the following year, a payment in respect of the part that was not deductible from one or more such registered retirement savings plans, or from one or more registered retirement income funds to which any such

mier rentier, dont le total dépasse le total de ceux à effectuer dans une année avant le décès;

b.3) il ne prévoit le versement d'aucune prime après échéance; 5

b.4) il ne prévoit pas d'échéance postérieure à la fin de l'année au cours de laquelle le rentier atteint 71 ans;

c) il prévoit qu'aucun revenu de retraite prévu par le régime ne peut être cédé en totalité ou en partie;

c.1) il prévoit le versement de tout ou partie

(i) de l'excédent pour une année relativement à des régimes enregistrés d'épargne-retraite visé au paragraphe 204.2(1), ou

(ii) de l'excédent visé au paragraphe (8.2);"

(2) L'alinéa 146(3)c) de la même loi est abrogé.

(3) L'alinéa 146(5)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"b) dans les autres cas, du moindre de 7 500 \$ ou de 20 % de son revenu gagné pour cette année d'imposition,"

(4) Les paragraphes 146(8.2) à (8.6) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(8.2) Dans le cas où le total des primes versées au cours d'une année d'imposition par un contribuable à un ou plusieurs régimes enregistrés d'épargne-retraite dont lui-même ou son conjoint sont rentiers n'est pas déductible par le contribuable dans le calcul de son revenu pour cette année ou pour l'année d'imposition précédente et où il est raisonnable de considérer que le contribuable ou son conjoint ont reçu sur cette partie non déductible un paiement — au cours de l'année où un avis de cotisation est envoyé pour l'année ou au cours de l'année suivante — d'un ou de plusieurs de ces régimes ou de fonds enregistrés de revenu de retraite auxquels ces

(C) where the spouse of the annuitant has died, the annuitant receives a survivor's pension under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan as defined in section 3 of that Act, or after the end of the year in which the annuitant attains 71 years of age;

(c) the plan includes a provision stipulating that no annuity payable thereunder to an annuitant under the plan is capable either in whole or in part of surrender, commutation or assignment;

(c.1) the plan includes a provision for the payment of all or part of the amount described in clause (a)(i)(B);”

(2) Paragraph 146(3)(c) reads as follows:

“(c) provides for the commutation of any annuity payable thereunder if the amount so payable, expressed in terms of a monthly rate, is less than \$25;”

(3) This amendment would substitute “\$7,500” for “\$5,500”.

(4) Subsections 146(8.2) to (8.6) at present read as follows:

“(8.2) Where in a particular taxation year

(a) the lesser of

(i) the amount by which the aggregate of all amounts paid in the year by a taxpayer to one or more registered retirement savings plans under which he or his spouse is an annuitant, other than amounts to which paragraph 60(j), (j.1) or (l) or subsection 146(16) applies, exceeds the aggregate of any amounts deducted in computing his income for the preceding taxation year in respect thereof, and

(ii) \$5,500,

exceeds

(b) the aggregate of amounts deductible by the taxpayer in computing his income for the year in respect of the amounts referred to in subparagraph (a)(i) in determining his income for the purposes of an assessment under subsection 152(1),

and the taxpayer has received a payment in respect of that excess from one or more of those plans in the year in which the notice of that assessment was sent or in the following year, there may be deducted in computing the income of the taxpayer for such a taxation year in which such a payment is received by him the amount of the payment received in the year but not exceeding the amount by which the excess exceeds

régime provincial de pensions, tel que défini à l'article 3 de cette loi, ou

(C) lorsque le conjoint du rentier est décédé, le rentier reçoit une pension de survivant en vertu du Régime de pensions du Canada ou en vertu d'un régime provincial de pensions, tel que défini à l'article 3 de cette loi, ou

aucune échéance postérieure à la fin de l'année où le rentier atteint l'âge de 71 ans;

c) le régime comporte une clause stipulant qu'aucune rente payable en vertu de ce régime à un rentier en vertu du régime ne peut, ni en totalité ni en partie, faire l'objet d'un rachat, d'une conversion ou d'une cession;

c.1) le régime comporte une clause prévoyant le paiement de la totalité ou d'une partie du montant visé à la disposition a)(i)(B);”

(2). — Texte de l'alinéa 146(3)c) :

“(c) prévoit la conversion de toute rente payable en vertu de ce régime si la somme ainsi payable, exprimée en taux mensuel, est inférieure à \$25;”

(3). — Texte actuel de l'alinéa 146(5)b) :

“b) dans tout autre cas, du moins élevé des montants suivants: \$5,500 ou 20% de son revenu gagné pour cette année d'imposition,”

(4). — Texte actuel des paragraphes 146(8.2) à (8.6) :

“(8.2) Lorsque, dans une année d'imposition donnée,

a) le moins élevé des montants suivants :

(i) la fraction du total de tous les montants versés dans l'année par un contribuable à un ou plusieurs régimes enregistrés d'épargne-retraite dont lui ou son conjoint est le rentier, à l'exclusion des montants auxquels les alinéas 60(j), j.1) ou l) ou le paragraphe 146(16) s'applique, qui est en sus du total des montants déduits dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente relativement à ces montants versés, ou

(ii) \$5,500,

est en sus

b) du total des montants déductibles par le contribuable dans le calcul de son revenu pour l'année relativement aux montants visés au sous-alinéa a)(i) pour établir son revenu aux fins d'une cotisation visée au paragraphe 152(1),

et que le contribuable a reçu un paiement afférent à cet excédent d'un ou de plusieurs de ces régimes dans l'année dans laquelle l'avis de cette cotisation a été envoyé ou au cours de l'année suivante, il peut être déduit, dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition où il reçoit ce paiement, le montant du paiement reçu dans l'année, sans toutefois dépasser la fraction de l'excédent qui est en sus

Amount included in income

plan was transferred, the payment may be deducted in computing the taxpayer's income for the taxation year in which the payment is received and included in his income.

5

(8.3) Where at any time in a taxation year a particular amount in respect of a registered retirement savings plan to which a premium deductible under subsection (5.1) has been paid is required under subsection (8) or paragraph (12)(b) to be included in computing the income of the taxpayer's spouse before the plan matures or as a payment in full or partial commutation of a retirement income under the plan, except where the taxpayer is living separate and apart from his spouse at that time by reason of the breakdown of their marriage, all or any part of each premium paid by the taxpayer in the year or in one of the two immediately preceding taxation years that is deductible under subsection (5.1) in computing his income for a year shall be included at that time in computing his income for the year, except to the extent that the aggregate of those premiums or parts thereof exceeds the particular amount.

Interpretation

(8.4) Where a registered retirement savings plan receives a payment out of or a transfer from

- (a) a plan described in subsection (8.3), or
- (b) a registered retirement income fund which was a fund described in subsection 146.3(5.1)

the plan shall be deemed to be a registered retirement savings plan to which a premium deductible under subsection (5.1) has been paid.

40

Ordering

(8.5) Where a taxpayer has paid more than one premium described in subsection (8.3), such a premium or part thereof paid by him at any time shall be deemed to have been included in computing his income by virtue of subsection (8.3) before premiums or parts thereof paid by him after that time.

régimes ont été transférés, ce paiement est déductible dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est reçu et ajouté dans le calcul de son revenu.

5

Montants à ajouter dans le revenu du rentier

(8.3) Dans le cas où, à une date quelconque d'une année d'imposition, une somme donnée — retirée d'un régime enregistré d'épargne-retraite auquel une prime déductible en vertu du paragraphe 10 (5.1) a été versée — doit être ajoutée en vertu du paragraphe (8) ou de l'alinéa (12)b) dans le calcul du revenu du conjoint d'un contribuable avant échéance du régime ou comme versement découlant de la conversion totale ou partielle d'un revenu de retraite prévu au régime, le total des primes versées par le contribuable au cours de l'année ou de l'une des deux années d'imposition précédentes, dans la mesure où elles sont déductibles en vertu du paragraphe (5.1) dans le calcul du revenu du contribuable pour une année, doit être ajouté à cette date dans le calcul du revenu de celui-ci pour l'année, jusqu'à concurrence de la somme donnée, sauf si le contribuable et son conjoint vivaient séparément à cette date pour cause d'échec du mariage.

(8.4) Un régime enregistré d'épargne-retraite auquel un montant est versé ou transféré d'un régime visé au paragraphe (8.3) ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite visé au paragraphe 146.3(5.1) est réputé être un régime enregistré d'épargne-retraite auquel une prime déductible en vertu du paragraphe (5.1) a été versée.

(8.5) Dans le cas où un contribuable a versé plus d'une prime visée au paragraphe (8.3), tout ou partie de ces primes sont réputées ajoutées en vertu de ce paragraphe dans le calcul de son revenu dans l'ordre chronologique des dates où il les a versées.

Ordre des primes versées

the aggregate of any amounts deducted in previous years under this subsection in respect of the particular year.

(8.3) Where at any particular time in a taxation year a particular amount in respect of a plan to which a contribution deductible under subsection (5.1) has been made would be required by paragraph (12)(b) (*if it were read without reference to the words "minus the amount required by subsection (8.3) to be included in computing the income of the taxpayer's spouse"*) to be included in computing the income for the year of the spouse of a taxpayer, except where the taxpayer is living apart and separated from his spouse at the particular time as a result of the breakdown of their marriage and pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or a written separation agreement, there shall be included in computing the income for the year of the taxpayer all or any part of the lesser of the particular amount and the aggregate of all amounts each of which was paid by the taxpayer and was

(a) deductible under subsection (5.1) in computing his income for the year; or

(b) deducted under subsection (5.1) in computing his income for one of the 2 immediately preceding taxation years.

(8.4) For the purposes of subsection (8.3), a plan to which a payment or transfer described in subsection (16) has been made from a plan described in subsection (8.3) shall be deemed to be a plan to which a contribution deductible under subsection (5.1) has been made.

(8.5) Where a taxpayer has paid more than one amount described in subsection (8.3), such an amount or part thereof paid by him at any time shall be deemed to have been included in computing his income by virtue of subsection (8.3) before amounts or parts thereof paid by him after that time.

(8.6) Where all or any part of an amount has, by virtue of subsection (8.3), been included at any particular time in computing a taxpayer's income for a taxation year, that amount or part, as the case may be, shall not subsequently be included in computing that taxpayer's income."

du total de tous les montants déduits au cours des années précédentes en vertu du présent paragraphe à l'égard de l'année donnée.

(8.3) Lorsque, à une date donnée d'une année d'imposition, un montant donné à l'égard d'un régime auquel une contribution déductible en vertu du paragraphe (5.1) a été versée devrait, en vertu de l'alinéa (12)b) (*abstraction faite des mots «moins, la somme exigée par le paragraphe (8.3) qui doit être incluse dans le calcul du revenu du conjoint du contribuable»,*) être inclus dans le calcul du revenu, pour l'année, du conjoint d'un contribuable, sauf si le contribuable vivait séparé de son conjoint à la date donnée à cause de la rupture de leur mariage et par suite de quelque décret, ordonnance ou jugement d'un tribunal compétent ou d'un accord écrit de séparation, le contribuable doit inclure dans le calcul de son revenu pour l'année tout ou partie du moindre du montant donné ou du total des montants payés par le contribuable dont chacun représente un montant

a) déductible en vertu du paragraphe (5.1) dans le calcul de son revenu pour l'année; ou

b) déduit en vertu du paragraphe (5.1) dans le calcul de son revenu pour chacune des deux années d'imposition précédentes.

(8.4) Aux fins du paragraphe (8.3), un régime auquel une somme a été versée ou transférée tel qu'il est prévu au paragraphe (16), dans le cadre d'un régime visé au paragraphe (8.3), est réputé être un régime auquel a été versée une contribution déductible en vertu du paragraphe (5.1).

(8.5) Lorsqu'un contribuable a versé plus d'un montant visé au paragraphe (8.3), tout montant de la sorte qu'il a versé à une date quelconque est réputé avoir été inclus dans le calcul de son revenu en vertu du paragraphe (8.3) avant les autres montants qu'il a versés, en totalité ou en partie, après cette date.

(8.6) Lorsque le contribuable a, en vertu du paragraphe (8.3), inclus à une date donnée dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, la totalité ou une partie d'un montant, ce montant ou partie du montant, selon le cas, ne doit pas subséquemment être inclus dans le calcul du revenu de ce contribuable."

Spouse's income

(8.6) Where, in respect of an amount received by a taxpayer's spouse, all or part of a premium has by virtue of subsection (8.3) or 146.3(5.1) been included at any time in computing the taxpayer's income for a taxation year,

(a) the premium or part thereof, as the case may be, shall, for the purposes of subsections (8.3) and 146.3(5.1) after that time, be deemed not to have been a premium deductible under subsection (5.1); and

(b) an amount equal to the premium or part thereof, as the case may be, may be deducted in computing the income of 15 the spouse for the year."

(5) Subsection 146(8.7) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) to any payment that is received in full or partial commutation of a registered retirement income fund or a registered retirement savings plan and in respect of which a deduction was made under paragraph 60(l) if, where the deduction was in respect of the acquisition of an annuity, the terms thereof provide that it cannot be commuted, and it is not commuted, in whole or in part within 3 years after the acquisition thereof."

(6) Subsection 146(12) of the said Act is 35 repealed and the following substituted therefor:

"(12) Where, on any day after a retirement savings plan has been accepted by the Minister for registration for the purposes of this Act, the plan is revised or amended or a new plan is substituted therefor, and the plan as revised or amended or the new plan substituted therefor, as the case may be, (hereinafter in this subsection referred to as the "amended plan") does not comply with the requirements of this section for its acceptance by the Min-

(8.6) Dans le cas où, à cause d'une somme que reçoit le conjoint d'un contribuable, tout ou partie d'une prime est ajoutée à une date donnée en vertu du paragraphe (8.3) ou 146.3(5.1) dans le 5 calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition, cette prime ou partie de prime, selon le cas :

a) est réputée, pour l'application du paragraphe (8.3) ou 146.3(5.1) après 10 cette date, ne pas être déductible en vertu du paragraphe (5.1); et

b) est déductible dans le calcul du revenu du conjoint pour l'année."

Déduction dans le revenu du conjoint

(5) Le paragraphe 146(8.7) de la même loi 15 est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa b), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa c) et par adjonction de ce qui suit :

«d) à un versement reçu qui découle de 20 la conversion totale ou partielle d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou d'un régime enregistré d'épargne-retraite et pour lequel une déduction est faite en vertu de l'alinéa 60l), si, lorsque 25 la déduction concerne l'achat d'une rente, il est prévu de ne pas pouvoir convertir celle-ci en totalité ou en partie dans les trois ans suivant son achat et elle n'est pas ainsi convertie.» 30

(6) Le paragraphe 146(12) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(12) Dans le cas où, à une date postérieure à l'acceptation par le ministre d'enregistrer un régime d'épargne-retraite pour 35 l'application de la présente loi, le régime est révisé ou modifié ou un nouveau régime lui est substitué — l'un et l'autre étant appelés «régime modifié» au présent paragraphe — et où le régime modifié ne 40 répond pas aux conditions prévues au présent article pour que le ministre accepte de l'enregistrer pour l'application de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

Modification du régime après enregistrement

Change in plan after registration

(a) le régime équivalent qui est établi au moyen de la loi et qui est équivalent au régime équivalent établi au moyen de la loi.

Il convient toutefois de considérer si le régime équivalent établi dans la loi peut être équivalent au régime établi dans la loi à moins que les deux régimes ne soient équivalents dans le cas où il existe une obligation légale de faire en sorte que le régime établi dans la loi soit équivalent au régime établi dans la loi à moins que l'un des deux régimes ne soit équivalent au régime établi dans la loi.

(5) New.

Il convient toutefois de considérer si le régime équivalent établi dans la loi peut être équivalent au régime établi dans la loi à moins que les deux régimes ne soient équivalents dans le cas où il existe une obligation légale de faire en sorte que le régime établi dans la loi soit équivalent au régime établi dans la loi à moins que l'un des deux régimes ne soit équivalent au régime établi dans la loi.

(6) Subsection 146(12) at present reads as follows:

"(12) Where, at any time after a retirement savings plan has been accepted by the Minister for registration for the purposes of this Act, the plan is revised or amended or a new plan is substituted therefor, and the plan as revised or amended or the new plan substituted therefor, as the case may be, (hereinafter in this subsection referred to as the "amended plan") does not comply with the requirements of this section for its acceptance by the Minister for registration for the purposes of this Act, the following rules apply:

- (a) the amended plan shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be a registered retirement savings plan; and
- (b) the taxpayer who was the annuitant under the plan before it became an amended plan shall, in computing his income for a taxation year, include as income received at that time, an amount equal to the fair market value of all the property of the plan immediately before that time minus the amount required by subsection (8.3) to be included in computing the income of the taxpayer's spouse."

(5). — Nouveau.

(6). — Texte actuel du paragraphe 146(12) :

«(12) Lorsque, postérieurement à l'acceptation par le Ministre d'un régime d'épargne-retraite, aux fins d'enregistrement pour l'application de la présente loi, le régime est révisé ou modifié ou qu'un nouveau régime y est substitué, et que le régime révisé ou modifié ou le nouveau régime qui y est substitué, selon le cas, (appelé dans la suite du présent paragraphe «régime modifié»), ne répond pas aux exigences du présent article pour être accepté par le Ministre aux fins de l'enregistrement pour l'application de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

- a) le régime modifié est réputé, aux fins de la présente loi, ne pas être un régime enregistré d'épargne-retraite, et
- b) le contribuable qui était le rentier en vertu du régime avant que celui-ci devienne un régime modifié doit, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, inclure à titre de revenu reçu à cette date, un montant égal à la juste valeur marchande de tous les biens du régime immédiatement avant cette date, moins, la somme exigée par le paragraphe (8.3) qui doit être incluse dans le calcul du revenu du conjoint du contribuable.»

ister for registration for the purposes of this Act, the following rules apply:

(a) the amended plan shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be a registered retirement savings plan; and

(b) the taxpayer who was the annuitant under the plan before it became an amended plan shall, in computing his income for the taxation year that includes that day, include as income received at that time an amount equal to the fair market value of all the property of the plan immediately before that time."

(7) Subsections 146(16) to (19) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(16) Notwithstanding anything in this section, a registered retirement savings plan may at any time be revised or amended to provide for the payment or transfer, on behalf of the annuitant under the plan (in this subsection referred to as the "transferor"), of any property thereunder by the issuer thereof

(a) to any issuer of another registered retirement savings plan or carrier of a registered retirement income fund under which

(i) the transferor is the annuitant, or
(ii) the spouse or former spouse of the transferor, from whom he is living apart, is the annuitant and the payment or transfer is made pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal, or a written separation agreement, relating to a division of property between the transferor and his spouse or former spouse in settlement of rights arising out of their marriage, on or after the breakdown of the marriage, or

(b) as a contribution to or under a registered pension fund or plan,

and upon the payment or transfer of such property before the year in which the transferor attains 72 years of age

(c) the amount so paid or transferred on behalf of the transferor shall not by

a) le régime modifié est réputé, pour l'application de la présente loi, ne pas être un régime enregistré d'épargne-retraite;

b) le contribuable qui était rentier du régime avant que celui-ci soit devenu un régime modifié doit ajouter comme revenu reçu à cette date une somme égale à la juste valeur marchande de tous les biens du régime immédiatement avant cette date, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition qui comprend cette date." 5 10

(7) Les paragraphes 146(16) à (19) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(16) Nonobstant les autres dispositions du présent article, un régime enregistré d'épargne-retraite peut, à une date quelconque, être révisé ou modifié de façon à prévoir le versement ou le transfert de biens accumulés dans ce régime, par l'émetteur pour le compte du rentier,

a) à tout émetteur d'un autre régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite,

(i) dont le rentier est rentier, ou
(ii) dont le conjoint ou ancien conjoint du rentier, dont il vit séparé, est rentier, si le versement ou le transfert est effectué conformément à quelque arrêt, ordonnance ou jugement d'un tribunal compétent ou à un accord écrit de séparation, visant à partager des biens entre le rentier et son conjoint ou ancien conjoint, en règlement, après échec du mariage, des droits découlant de celui-ci,

b) à titre de cotisation à quelque caisse ou régime enregistré de pensions ou en vertu d'une telle caisse ou d'un tel régime;

et sur versement ou transfert des biens avant l'année au cours de laquelle le rentier atteint 72 ans,

c) la somme ainsi versée ou transférée pour le compte du rentier ne doit pas, de ce seul fait, être ajoutée en vertu du

(7) Subsection 146(16) to (19) at present read as follows:

"(16) Notwithstanding anything in this section, a registered retirement savings plan may at any time be revised or amended to provide for the payment or transfer, on behalf of the annuitant under the plan (in this subsection referred to as the "transferor"), of any *funds* thereunder by the issuer thereof

(a) to any issuer under another registered retirement savings plan under which

(i) the transferor is the annuitant, or

(ii) the spouse or former spouse of the transferor, from whom he is living apart, is the annuitant and the payment or transfer is made pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal, or a written separation agreement, relating to a division of property between the transferor and his spouse or former spouse in settlement of rights arising out of their marriage, on or after the breakdown of the marriage,

(b) as a contribution to or under a registered pension fund or plan, or
(c) after the earliest of the times described in subparagraph (2)(b)(iii), to a carrier (within the meaning of paragraph 146.3(1)(b)) of a registered retirement income fund under which he is the annuitant (within the meaning of paragraph 146.3(1)(a)).

and upon the payment or transfer of such funds before the year in which the transferor attains 72 years of age.

(d) the amount so paid or transferred on behalf of the transferor shall not by reason only of such payment or transfer be included by virtue of subsection (8) in computing the income of the transferor or his spouse or former spouse, and

(e) no deduction may be made under subsection (5), (5.1) or (8.2) or section 8 or 60, in respect of the amount so paid or transferred, in computing the income of any taxpayer.

(17) For the purposes of this section, where before a particular time a taxpayer has received a payment described in clause (2)(a)(i)(B), the amounts paid by him to registered retirement savings plans under which he or his spouse is the annuitant in the year in respect of which that payment is made to him are deemed to be the amounts so paid by him to such plans in that year less the aggregate of all such payments received by him in respect of that year before the particular time.

(18) Where a registered retirement savings plan that was entered into

(7). — Texte actuel des paragraphes 146(16) à (19) :

«(16) Nonobstant toute disposition du présent article, un régime enregistré d'épargne-retraite peut, à une date quelconque, être révisé ou modifié de façon à prévoir le paiement ou le transfert pour le compte du rentier en vertu du régime (appelé dans le présent paragraphe «l'auteur du transfert») de fonds quelconques y afférents par l'émetteur

a) à tout émetteur en vertu d'un autre régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel

(i) l'auteur du transfert est le rentier, ou

(ii) le conjoint ou l'ancien conjoint de l'auteur du transfert, duquel il vit séparé, est le rentier et le paiement ou le transfert est effectué en vertu d'un arrêt, d'une ordonnance ou d'un jugement d'un tribunal compétent ou d'une entente écrite de séparation relativ à un partage des biens entre l'auteur du transfert et son conjoint ou ancien conjoint en vue du règlement des droits découlant de leur mariage au moment de la rupture du mariage ou après celle-ci,

b) à titre de cotisation à une caisse ou à un régime enregistré de pensions ou en vertu d'une telle caisse ou régime enregistré, ou

c) après la date qui survient la première parmi celles qui sont exposées au sous-alinéa (2)b)(iii), à un émetteur (au sens de l'alinéa 146.3(1)b)) d'un fonds enregistré de revenu de retraite en vertu duquel il est le rentier (au sens de l'alinéa 146.3(1)a)).

et sur paiement ou transfert de fonds de cette sorte avant l'année dans laquelle l'auteur du transfert atteint l'âge de 72 ans,

d) la somme ainsi payée ou transférée pour le compte de l'auteur du transfert ne doit pas être incluse, en vertu du paragraphe (8), du seul fait de ce paiement ou transfert, dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert ou de son conjoint ou ancien conjoint, et

e) dans le calcul du revenu de tout contribuable, aucune déduction ne peut être effectuée, en vertu du paragraphe (5), (5.1) ou (8.2) ou de l'article 8 ou 60, à l'égard de la somme ainsi payée ou transférée.

(17) Aux fins du présent article, lorsque ayant une date donnée un contribuable a reçu un paiement visé à la disposition (2)a(i)(B), les montants qu'il a versés aux régimes enregistrés d'épargne-retraite faisant de lui ou de son conjoint un rentier pour l'année à l'égard de laquelle lui est versé ce paiement, sont présumés être les montants versés à ces régimes durant l'année diminués du total de tous les paiements qu'il a reçus à l'égard de cette année-là avant la date donnée.

(18) Lorsqu'un régime enregistré d'épargne-retraite auquel il a été souscrit

reason only of such payment or transfer be included by virtue of subsection (8) in computing the income of the transferor or his spouse or former spouse, and

(d) no deduction may be made under subsection (5), (5.1) or (8.2) or section 8 or 60, in respect of the amount so paid or transferred, in computing the income of any taxpayer.

Interpretation

(17) For the purposes of this section, where before a particular time a taxpayer has received a payment described in paragraph (2)(c.1), the amounts paid by him to registered retirement savings plans under which he or his spouse is the annuitant in the year in respect of which that payment is made to him are deemed to be the amounts so paid by him to such plans in that year less the aggregate of all such payments received by him in respect of that year before the particular time."

(8) Subsections (1) to (7) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years, except that paragraph 146(12)(b) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable after May 25, 1976 and in its application in respect of plans to which paragraph 146(12)(a) of the said Act had application on or before that date, paragraph 146(12)(b) of the said Act shall be read as follows:

"(b) there shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year all amounts received by him in the year that, by virtue of subsection (8) or (9), would have been so included if the amended plan had been a registered retirement savings plan at the time he received those amounts and no deduction shall be made under paragraph 60(a) in respect of those amounts in computing his income for that year."

58. (1) Subsection 146.3(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

"(b.1) "minimum amount" under a retirement income fund for the year in which the fund was entered into is nil

paragraphhe (8) dans le calcul du revenu du rentier ou de son conjoint ou ancien conjoint; et

d) dans le calcul du revenu de tout contribuable, aucune déduction ne peut être faite, en vertu du paragraphe (5), (5.1) ou (8.2) ou de l'article 8 ou 60, au titre de la somme ainsi versée ou transférée.

(17) Pour l'application du présent article, lorsque, avant une date donnée, un contribuable a reçu un versement visé à l'alinéa (2)c.1), le total des montants qu'il a versés à des régimes enregistrés d'épargne-retraite dont lui-même ou son conjoint est rentier dans l'année pour laquelle le versement lui a été fait est réputé être diminué du total des versements visés à cet alinéa que le contribuable a reçus pour l'année avant la date donnée.»

Diminution réputée

(8) Les paragraphes (1) à (7) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes. Toutefois, l'alinéa 146(12)b) de la même loi, édicté par le paragraphe (6), s'applique après le 25 mai 1976 mais pour son application aux régimes auxquels l'alinéa 146(12)a) de la même loi s'appliquait jusqu'à cette date, l'alinéa 146(12)b) se lit ainsi :

"b) dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, il faut inclure toutes les sommes reçues par lui au cours de l'année qui, en vertu des paragraphes (8) ou (9), auraient été ainsi incluses si le régime modifié avait été un régime enregistré d'épargne-retraite à la date où il a reçu ces sommes, et lors du calcul de son revenu pour l'année, aucune déduction ne doit être faite, en vertu de l'alinéa 60a), relativement à ces sommes.»

58. (1) Le paragraphe 146.3(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

"b.1) «minimum» s'entend du montant minimal à retirer d'un fonds enregistré de revenu de retraite pour chaque année 45

«minimum»
"minimum"
"amount"

(a) before April 10, 1978 which provides that the plan may, in accordance with the terms and conditions thereof on that day, mature at a time after the annuitant thereunder attains 60 years of age, or

(b) after April 10, 1978

matures

(c) after the day on which this section comes into force, and

(d) before the earliest of the times described in subparagraph (2)(b)(iii)

the plan shall, immediately before its maturity, be deemed to have become an amended plan that does not comply with the requirements of this section for its acceptance by the Minister for registration for the purposes of this Act.

(19) Where, after April 10, 1978 and before the day that is 60 days after the day on which this subsection comes into force,

(a) an individual attains 71 years of age, and

(b) a registered retirement savings plan under which he is the annuitant is revised or amended in a manner such that an amount would otherwise be required by paragraph (12)(b) to be included in computing his income for a taxation year,

the following rules apply:

(c) the plan shall be deemed not to have been so revised or amended during that period;

(d) the plan shall be deemed to be so revised or amended on the day that is 121 days after the day on which this section comes into force;

(e) in computing the individual's income for the taxation year in which he is required by subsection (8) to include in his income an amount received by him out of or under a plan referred to in paragraph (b), there may be deducted such portion of any amount received by him in the year out of or under the plan as may reasonably be regarded as having been

(i) used by him to provide for himself a retirement income, or

(ii) paid by him into a registered retirement income fund under which he is the annuitant (within the meaning of paragraph 146.3(1)(a))

within 120 days after the day on which this subsection comes into force;

(f) for the purposes of paragraph 146.3(2)(f), an amount paid by the individual into a registered retirement income fund under which he is the annuitant (within the meaning of paragraph 146.3(1)(a)) shall be deemed to be property transferred from a registered retirement savings plan, under which he is the annuitant, to the extent that the amount so paid is deductible by him under paragraph (e) in computing his income; and

(g) where an amount referred to in paragraph (e) has been used by the individual to acquire for himself an annuity described in paragraph (1)(i.1), to the extent that the amount so used is deductible by him under paragraph (e) in computing his income, any payments made under the annuity shall be deemed to be payments made under a registered retirement savings plan."

Clause 58: (1) New.

a) avant le 10 avril 1978 et qui peut, conformément aux modalités y fixées à cette date, échoir après que le rentier a atteint l'âge de 60 ans, ou

b) après le 10 avril 1978,

échoit

c) après le jour d'entrée en vigueur du présent article, et

d) avant la date qui survient la première parmi celles qui sont exposées au sous-alinéa (2)b)(iii)

le régime est réputé, immédiatement avant son échéance, être devenu un régime modifié qui ne répond pas aux exigences du présent article pour son acceptation par le Ministre aux fins d'enregistrement pour l'application de la présente loi.

(19) Lorsque, après le 10 avril 1978 et avant que 60 jours se soient écoulés depuis l'entrée en vigueur du présent paragraphe,

a) un particulier atteint l'âge de 71 ans, et

b) un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel il est le rentier est révisé ou modifié de telle sorte qu'une somme devrait autrement, en vertu de l'alinéa (12)b), être incluse lors du calcul de son revenu pour une année d'imposition,

les règles suivantes s'appliquent :

c) la régime est réputé ne pas avoir été ainsi révisé ou modifié pendant cette période,

d) le régime est réputé être ainsi révisé ou modifié 121 jours après l'entrée en vigueur du présent article,

e) lors du calcul du revenu du particulier pour une année d'imposition pour laquelle il doit, en vertu du paragraphe (8), inclure dans son revenu une somme qu'il a reçue d'un régime visé à l'alinéa b) ou en vertu d'un tel régime, il peut déduire toute fraction de cette somme qu'il a reçue dans l'année du régime ou en vertu du régime, qui peut raisonnablement être considérée comme

(i) ayant été utilisée par lui en vue d'obtenir un revenu de retraite, ou

(ii) ayant été versée par lui à un fonds enregistré de revenu de retraite en vertu duquel il est le rentier (au sens de l'alinéa 146.3(1)a)),

dans les 120 jours suivant l'entrée en vigueur du présent paragraphe,

f) aux fins de l'alinéa 146.3(2)f), une somme versée par le particulier à un fonds enregistré de revenu de retraite en vertu duquel il est le rentier (au sens de l'alinéa 146.3(1)a) est réputée être un bien transféré d'un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel il est le rentier, dans la mesure où la somme ainsi versée peut être déduite par lui en vertu de l'alinéa e) lors du calcul de son revenu, et

g) lorsqu'une somme visée à l'alinéa e) a été utilisée par le particulier en vue d'acquérir pour lui-même une rente décrite à l'alinéa (1)i.1), dans la mesure où la somme ainsi utilisée peut être déduite par lui en vertu de l'alinéa e) lors du calcul de son revenu, tout paiement effectué en vertu de la rente est réputé être un paiement effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite."

Article 58, (1). — Nouveau.

and for each subsequent year means the quotient obtained when the fair market value of the property held in connection with the fund at the beginning of the year is divided by the number that is the difference between 90 and

- (i) the number that is, or would be, the age in whole years of the annuitant at the beginning of the year, or
- (ii) where the annuitant so elects before any payment has been made by the carrier of the fund, the number that is or would be the age in whole years of the annuitant's spouse at the beginning of the year;"

5

15

(2) Paragraph 146.3(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"property held"
"biens détenus"

"(c) "property held" in connection with a retirement income fund means property held by the carrier of the fund, whether held by the carrier as trustee or beneficial owner thereof, the value of which, or the income or loss from which, is relevant in determining the amount for a year payable to the annuitant under the fund;"

(3) Paragraph 146.3(1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"retirement income fund"
"fonds de revenu de retraite"

"(f) "retirement income fund" means an arrangement between a carrier and an annuitant under which, in consideration for the transfer to the carrier of property (including money), the carrier undertakes to pay to the annuitant and, where the annuitant so elects, to his spouse after his death,

- (i) in each year, commencing not later than the first calendar year after the year in which the arrangement is entered into, one or more amounts the aggregate of which is not less than the minimum amount under the arrangement for a year, but the amount of any such payment shall not exceed the value of the property held in connection with the arrangement

30

subséquente à l'année où l'entente concernant le fonds est faite, égal au quotient obtenu en divisant la juste valeur marchande des biens détenus dans le cadre du fonds au début de l'année par la différence entre 90 et :

- (i) l'âge qu'a ou aurait le rentier, en années accomplies, au début de l'année, ou
- (ii) si le rentier en fait le choix avant que l'émetteur du fonds fasse un versement, l'âge qu'a ou aurait le conjoint du rentier, en années accomplies, au début de l'année;

aucun montant minimal n'est à retirer pour l'année où l'entente est faite;

(2) L'alinéa 146.3(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"c) «biens détenus» s'entend, dans le cadre d'un fonds de revenu de retraite, des biens que détient, à titre de fiduciaire ou de propriétaire, l'émetteur du fonds et dont la valeur, le revenu ou la perte sert au calcul des versements à effectuer au rentier sur le fonds pour une année;»

(3) L'alinéa 146.3(1)f) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"f) «fonds de revenu de retraite» s'entend d'un fonds visé par une entente entre un émetteur et un rentier par laquelle l'émetteur, contre les biens — y compris de l'argent — qui lui sont transférés, s'engage à verser au rentier et, si le rentier en fait le choix, à son conjoint après son décès,

- (i) d'une part, chaque année, à compter au plus tard de la première année civile suivant l'année de l'entente, un ou plusieurs montants dont le total est au moins égal au minimum à retirer pour une année, chaque versement ne pouvant toutefois dépasser la valeur des biens détenus dans le cadre du fonds immédiatement avant la date du versement,

(2) Paragraph 146.3(1)(c) at present reads as follows:

“(c) “property held in connection with *the arrangement*” means property held by a carrier of a *retirement income fund*, whether held by the carrier as trustee or beneficial owner thereof,

- (i) the value of which, or
- (ii) the income or loss from which

is relevant in determining the amount payable in a year to the annuitant under the fund;”

(3) Paragraph 146.3(1)(f) at present reads as follows:

“(f) “*retirement income fund*” means an arrangement between a carrier and an *individual* under which, in consideration for the transfer to the carrier of property (including money), the carrier undertakes to pay to the *individual* and, where the *individual* so elects, to his spouse after his death *should he die before the arrangement ceases*,

(i) in each year, commencing with the first complete calendar year after the arrangement is entered into, one or more amounts, the aggregate of which is *equal to the amount that would be payable in the year under a single premium annuity contract purchased at a cost equal to the fair market value of the property held in connection with the arrangement at the beginning of the year if*

(A) *the annuity provided for equal annual payments throughout its term,*

(B) *the interest rate, if any, used in computing the annuity payment were such rate as the annuitant designates in respect of the year, not exceeding 6% per annum, and*

(C) *the term of the annuity in years were equal to the number that is*

(I) *the difference between 90 and the number that is, or would be, the age in whole years of the individual at the beginning of the year, or*

(II) *if the individual’s spouse is younger than the individual and he so elects before the beginning of the first complete*

(2). — Texte actuel de l’alinéa 146.3(1)c) :

«c) «biens détenus dans le cadre de *l’arrangement*» désigne des biens que détient, à titre de fiduciaire ou *avec droit de jouissance*, l’émetteur d’un fonds de revenu de retraite

- (i) dont la valeur, ou
- (ii) dont le revenu ou la perte

sert au calcul de *la somme payable, dans une année, au rentier en vertu du fonds;*»

(3). — Texte actuel de l’alinéa 146.3(1)f) :

«f) «*fonds de revenu de retraite*» s’entend d’un arrangement entre un émetteur et un particulier en vertu duquel l’émetteur, en contrepartie du transfert de biens, y compris de l’argent, s’engage à verser au particulier ou, si le particulier en fait le choix et qu’il décède avant que l’arrangement ne prenne fin, au conjoint du particulier après le décès de celui-ci,

(i) chaque année, à compter de la première année civile complète suivant la prise de l’arrangement, un ou plusieurs versements dont le total est égal à la somme qui serait payable dans l’année en vertu d’un contrat de rente à prime unique acheté à un coût égal à la juste valeur marchande des biens détenus dans le cadre de l’arrangement au début de l’année,

(A) si la rente prévoyait des versements annuels égaux pour toute sa durée,

(B) si le taux d’intérêt, s’il en est, utilisé dans le calcul du versement de la rente était le taux, égal ou inférieur à 6% par année, que le rentier désigne à l’égard de l’année, et

(C) si la durée de la rente, exprimée en années, était égale au nombre qui correspond

(I) à la différence entre 90 et l’âge, en années accomplies, qu’a ou aurait le particulier au début de l’année, ou

(II) si le conjoint est plus jeune que le particulier et que ce dernier en fait le choix avant le début de la première année civile complète suivant la prise de l’arrangement, à la diffé-

immediately before the time of the payment, and

(ii) at the end of the year in which the last payment under the arrangement is, in accordance with the terms and conditions of the arrangement, required to be made, an amount equal to the value of the property, if any, held in connection with the arrangement at that time." 10

(4) Subsection 146.3(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Acceptance of
fund for
registration

"(2) The Minister shall not accept for registration for the purposes of this Act 15 any retirement income fund of an individual unless, in his opinion, the following conditions are complied with:

(a) the fund provides that the carrier shall make only those payments 20 described in paragraphs (d), (e), (1)(f), and (14)(b);

(b) the fund provides that payments thereunder may not be assigned in whole or in part; 25

(c) where the carrier is a person referred to as a depository in section 146, the fund provides that

(i) the carrier has no right of offset as regards the property held in connection with the fund in respect of any debt or obligation owing to the carrier, and

(ii) the property held in connection with the fund cannot be pledged, 35 assigned or in any way alienated as security for a loan or for any purpose other than that of the making by the carrier to the annuitant those payments described in paragraph (a); 40

(d) the fund provides that, except where the annuitant's spouse becomes the annuitant under the fund pursuant to the terms of the fund or the provisions of the will of the deceased annuitant, the 45 carrier shall, as a consequence of the death of the annuitant, distribute the property held in connection with the fund at the time of his death or an

(ii) d'autre part, à la fin de l'année dans laquelle le dernier versement prévu par l'entente doit être fait, conformément aux conditions de celle-ci, un montant égal à la valeur des biens 5 restants détenus alors dans le cadre du fonds..

(4) Le paragraphe 146.3(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Le ministre ne peut accepter d'en- 10 Enregistrement registrer un fonds de revenu de retraite d'un particulier pour l'application de la présente loi que s'il est d'avis que les conditions suivantes sont remplies :

a) l'entente concernant le fonds prévoit 15 que l'émetteur ne peut faire d'autres versements que ceux que prévoient les alinéas d), e), (1)f) et (14)b);

b) elle prévoit qu'aucun versement dans le cadre du fonds ne peut être cédé, en 20 totalité ou en partie;

c) elle prévoit, dans le cas où l'émetteur est un dépositaire visé à l'article 146,

(i) d'une part, que l'émetteur n'a aucun droit d'éteindre une dette ou 25 obligation envers lui par compensation à l'aide des biens détenus dans le cadre du fonds,

(ii) d'autre part, que les biens détenus dans le cadre du fonds ne peuvent 30 être nantis, cédés ou aliénés de quelque façon, en garantie d'un prêt ou dans un autre but que celui de permettre à l'émetteur de faire au rentier les versements visés à l'alinéa a); 35

d) elle prévoit que, à la suite du décès du rentier, l'émetteur doit distribuer les biens détenus dans le cadre du fonds lors du décès ou un montant égal à la valeur de ceux-ci à ce moment, sauf si le conjoint du rentier devient rentier du fonds conformément à l'entente ou au testament du rentier décédé;

e) elle prévoit que, sur instructions du rentier, l'émetteur doit transférer, selon 45

calendar year after the arrangement is entered into, the difference between 90 and the number that is, or would be, the age in whole years of his spouse at the beginning of the year,

but the amount of any such payment shall not exceed the value of the property held in connection with the arrangement immediately before the time of the payment, and

(ii) at the end of the year in which the last payment under the arrangement is, in accordance with the terms and conditions of the arrangement, required to be made, an amount equal to the value of the property, if any, held in connection with the arrangement at that time."

(4) Subsection 146.3(2) at present reads as follows:

"(2) The Minister shall not accept for registration for the purposes of this Act any retirement income fund unless, in his opinion, the following conditions are complied with:

(a) the fund provides that the carrier shall make the payments described in paragraph (1)(f) and no other payments under the fund;

(b) the fund includes a provision stipulating that, except on the death of the annuitant, no payment thereunder is capable either in whole or in part of surrender, commutation or assignment;

(b.1) the fund, where the carrier is a person referred to in subparagraph (1)(b)(iv), includes provisions stipulating that

(i) the carrier has no right of offset as regards the property held under the fund in connection with any debt or obligation owing to the carrier, and

(ii) the property held under the fund cannot be pledged, assigned or in any way alienated as security for a loan or for any purpose other than that of the making by the carrier to the annuitant those payments described in paragraph (1)(f);

(c) the individual is not an annuitant under another registered retirement income fund;

(d) the fund includes a provision stipulating that, except where the annuitant's spouse becomes the annuitant under the fund pursuant to the terms of the fund or the provisions of the will of the deceased annuitant, the carrier shall, as a consequence of the death of the annuitant, distribute the property held in connection with the arrangement at the time of his death or an amount equal to the value of such property at that time;

(e) the fund includes a provision stipulating that, at the direction of the annuitant, the carrier shall, in prescribed form and manner, transfer all the property held in connection with the arrangement or an amount equal to its value at the time of such direction, together with all information necessary for the continuance of the fund, to any person who is a carrier;

(f) the fund includes a provision stipulating that the carrier shall not accept property as consideration thereunder other than property transferred from

(i) a registered retirement savings plan under which the individual is the annuitant (*within the meaning of paragraph 146(1)(a)*), or
(ii) another registered retirement income fund under which the individual is the annuitant;

(f.1) the fund requires that no benefit or loan, other than
(i) a benefit the amount of which is required to be included in computing the annuitant's income,
(ii) an amount referred to in paragraph (5)(a) or (b), or
(iii) the benefit derived from the provision of administrative or investment services in respect of the fund,

rence entre 90 et l'âge, en années accomplies, qu'a ou aurait son conjoint au début de l'année;

toutefois, le montant d'un tel versement ne doit pas dépasser la valeur des biens détenus dans le cadre de l'arrangement immédiatement avant la date du versement; et

(ii) à la fin de l'année dans laquelle le dernier versement en vertu de l'arrangement doit, conformément aux modalités de celui-ci, être fait, une somme égale à la valeur des biens, s'il en est, détenus dans le cadre de l'arrangement à ce moment."

(4). — Texte actuel du paragraphe 146.3(2) :

«(2) Le Ministre n'accepte pas un fonds de revenu de retraite, aux fins d'enregistrement pour l'application de la présente loi, à moins qu'il ne soit d'avis que les conditions suivantes sont remplies:

a) le fonds prévoit que l'émetteur ne doit faire que les paiements prévus à l'alinéa (1)f) et aucun autre paiement en vertu du fonds;

b) le fonds comporte une clause stipulant que, sauf lors du décès du rentier, aucun paiement en vertu du fonds ne peut, ni en totalité ni en partie, faire l'objet d'un rachat, d'une conversion ou d'une cession;

b.1) lorsque l'émetteur est une personne visée au sous-alinéa (1)b)(iv), le fonds comporte des clauses stipulant que

(i) l'émetteur ne peut défaillir à l'égard des biens détenus en vertu du régime relativement à une créance de l'émetteur ou d'une obligation envers ce dernier, et

(ii) les biens détenus en vertu du régime ne peuvent être donnés en garantie, notamment par le gage d'un prêt ou pour quelque motif que ce soit autre que pour permettre à l'émetteur de faire au rentier les versements visés à l'alinéa (1)f);

c) le particulier n'est pas un rentier en vertu d'un autre fonds enregistré de revenu de retraite;

d) le fonds comporte une clause stipulant que, sauf lorsque le conjoint du rentier devient le rentier en vertu du fonds selon les modalités du fonds ou selon les dispositions du testament du rentier décédé, l'émetteur doit, par suite du décès du rentier, distribuer les biens détenus dans le cadre de l'arrangement au moment du décès du rentier ou un montant égal à la valeur de ces biens à ce moment;

e) le fonds comporte une clause stipulant que sur l'ordre du rentier l'émetteur doit, dans la forme et la manière prescrites, transférer à toute personne qui est un émetteur tous les biens détenus dans le cadre de l'arrangement ou un montant égal à leur valeur au moment de cet ordre, ainsi que tous les renseignements nécessaires pour assurer la continuation du fonds;

f) le fonds comporte une clause stipulant que l'émetteur ne doit accepter à titre de contrepartie en vertu du fonds aucun bien autre qu'un bien transféré

(i) d'un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel le particulier est le rentier (au sens de l'alinéa 146(1)a)), ou

(ii) d'un autre fonds enregistré de revenu de retraite en vertu duquel le particulier est le rentier;

f.1) le fonds exige qu'aucun avantage ou prêt, à l'exception

(i) d'un avantage dont le montant doit être inclus dans le calcul du revenu du rentier,

(ii) d'un montant visé à l'alinéa (5)a) ou b), ou

(iii) d'un avantage provenant de la prestation de services sur le plan de l'administration ou des placements à l'égard du fonds,

amount equal to the value of such property at that time;

(e) the fund provides that, at the direction of the annuitant, the carrier shall, in prescribed form and manner, transfer all or part of the property held in connection with the fund, or an amount equal to its value at the time of such direction, together with all information necessary for the continuance of the fund, to any person who has agreed to be a carrier of another registered retirement income fund of the annuitant; 5

(f) the fund provides that the carrier shall not accept property as consideration thereunder other than property transferred from

(i) a registered retirement savings plan under which the individual is the annuitant,

(ii) another registered retirement income fund under which the individual is the annuitant,

(iii) the individual to the extent only that the amount of the consideration was an amount described in subparagraph 60(l)(v), or

(iv) a registered retirement income fund or registered retirement savings plan of his spouse or former spouse pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or a written separation agreement, relating to a division of property between the annuitant and his spouse or former spouse in settlement of rights arising out of their marriage, on or after the breakdown of their marriage;

(g) the fund requires that no benefit or loan, other than

(i) a benefit the amount of which is required to be included in computing the annuitant's income,

(ii) an amount referred to in paragraph (5)(a) or (b), or

(iii) the benefit derived from the provision of administrative or investment services in respect of the fund,

that is conditional in any way on the existence of the fund may be extended 50

le formulaire réglementaire et de la manière réglementaire, à la personne qui s'est engagée à être émetteur d'un autre fonds enregistré de revenu de retraite dont le rentier devient rentier, tout ou partie des biens détenus dans le cadre du fonds ou un montant égal à la valeur de ceux-ci à la date où les instructions sont données, avec tous les renseignements nécessaires à la continuation du fonds;

f) elle prévoit que l'émetteur ne peut accepter, comme contrepartie, d'autres biens que ceux qui sont transférés :

(i) d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont le particulier est rentier,

(ii) d'un autre fonds enregistré de revenu de retraite dont le particulier est rentier,

(iii) du particulier, dans la mesure où la contrepartie est une somme visée au sous-alinéa 60(l)(v), ou

(iv) d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite dont le conjoint ou ancien conjoint du particulier est rentier, conformément à quelque décret, ordonnance ou jugement d'un tribunal compétent ou à un accord écrit de séparation, visant à partager des biens entre le rentier et son conjoint ou ancien conjoint, en règlement, après échec du mariage, des droits découlant de celui-ci;

g) elle prévoit qu'aucun avantage ou prêt subordonné à l'existence du fonds ne peut être accordé au rentier ou à une personne avec qui celui-ci a un lien de dépendance, à l'exception :

(i) d'un avantage dont la valeur doit être ajoutée au calcul du revenu du rentier,

(ii) d'un montant visé à l'alinea (5)a) ou b),

(iii) de l'avantage provenant de la fourniture de services de gestion ou de placement concernant le fonds;

h) le fonds doit respecter par ailleurs les dispositions réglementaires prises par le gouverneur général en conseil sur 50

that is conditional in any way on the existence of the fund may be extended to the annuitant or to a person with whom he was not dealing at arm's length; and

(g) the fund in all other respects complies with regulations of the Governor in Council made on the recommendation of the Minister of Finance."

qui dépend de quelque façon de l'existence du fonds ne puisse être accordé au rentier ou à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance; et

g) le fonds est conforme, à tous autres égards, aux règlements établis par le gouverneur en conseil sur l'avis du ministre des Finances.»

to the annuitant or to a person with whom he was not dealing at arm's length; and

(h) the fund in all other respects complies with regulations of the Governor in Council made on the recommendation of the Minister of Finance."

(5) Section 146.3 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5) thereof, the following subsections:

Amount included in income

"(5.1) Where at any time in a taxation year a particular amount in respect of a registered retirement income fund, that received property from a registered retirement savings plan to which a premium deductible under subsection 146(5.1) has been paid, is required to be included in the income of the taxpayer's spouse, except where the taxpayer is living separate and apart from his spouse at that time by reason of the breakdown of their marriage, all premiums paid by the taxpayer in the year or in one of the two immediately preceding taxation years to the extent that they were deductible under subsection 146(5.1) in computing his income for a year shall be included at that time in computing the taxpayer's income for the year to the extent that the aggregate of the particular amounts paid in the year exceeds the minimum amount under the fund for the year.

Interpretation

(5.2) A registered retirement income fund to which a payment or transfer has been made from a registered retirement income fund described in subsection (5.1) shall be deemed to be a fund described in subsection (5.1).

Ordering

(5.3) Where a taxpayer has paid more than one premium described in subsection (5.1), such a premium or part thereof paid by him at any time shall be deemed to have been included in computing his income by virtue of subsection (5.1) before premiums or parts thereof paid by him after that time.

recommandation du ministre des Finances.»

5

(5) L'article 146.3 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe 5

Montant ajouté au revenu

"(5.1) Dans le cas où, à une date quelconque d'une année d'imposition, un montant donné — retiré d'un fonds enregistré de revenu de retraite qui a reçu des biens d'un régime enregistré d'épargne-retraite auquel une prime déductible en vertu du paragraphe 146(5.1) a été versée — doit être ajouté au revenu du conjoint d'un contribuable, le total des primes versées par le contribuable au cours de l'année ou de l'une des deux années d'imposition précédentes, dans la mesure où elles sont déductibles en vertu du paragraphe 146(5.1) dans le calcul du revenu du contribuable pour une année, doit être ajouté à cette date dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, jusqu'à concurrence de l'excédent du total des montants donnés retirés dans l'année sur le minimum à retirer du fonds pour l'année, sauf si le contribuable et son conjoint vivaient séparément à cette date pour cause d'échec du mariage.

(5.2) Un fonds enregistré de revenu de retraite auquel un versement ou un transfert est fait d'un fonds enregistré de revenu de un retraite visé au paragraphe (5.1) est réputé être lui-même un fonds visé à ce paragraphe.

Fonds réputé

(5.3) Dans le cas où un contribuable verse plus d'une prime visée au paragraphe (5.1), tout ou partie de ces primes sont réputées ajoutées en vertu de ce paragraphe dans le calcul de son revenu dans l'ordre chronologique des dates où il les a versées.

Ordre des primes versées

(5) New.

(5). — Nouveau.

Spouse's income

(5.4) Where, in respect of an amount received by a taxpayer's spouse, all or part of a premium has, by virtue of subsection (5.1) or 146(8.3), been included at any time in computing the taxpayer's income for a taxation year,

(a) the premium or part thereof, as the case may be, shall, for the purposes of subsection (5.1) or 146(8.3) after that time, be deemed not to have been a premium deductible by him under subsection 146(5.1), and

(b) an amount equal to the premium or part thereof, as the case may be, may be deducted in computing the income of the spouse for the year.

Application of subsec. (5.1)

(5.5) Subsection (5.1) does not apply

(a) in respect of a taxpayer at any time during the year in which the taxpayer dies;

(b) in respect of a taxpayer where either the taxpayer or the annuitant is a non-resident at the particular time referred to in subsection (5.1); or

(c) to any payment that is received in full or partial commutation of a registered retirement savings plan or a registered retirement income fund and in respect of which a deduction was made under paragraph 60(l) if, where the deduction was in respect of the acquisition of an annuity, the terms thereof provide that it cannot be commuted, and it is not commuted, in whole or in part within 3 years after the acquisition thereof.

(6) Subsections 146.3(11) to (14) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Change in fund after registration

“(11) Where, on any day after a retirement income fund has been accepted by the Minister for registration for the purposes of this Act, the fund is revised or amended or a new fund is substituted therefor, and the fund as revised or amended or the new fund substituted therefor, as the case may be, (hereinafter in this subsection referred to as the “amended fund”) does not comply with

(5.4) Dans le cas où, à cause d'un montant que reçoit le conjoint d'un contribuable, tout ou partie d'une prime est ajoutée à une date quelconque en vertu du paragraphe (5.1) ou 146(8.3) dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition, cette prime ou partie de prime, selon le cas :

a) est réputée, pour l'application du paragraphe (5.1) ou 146(8.3) après cette date, ne pas être déductible par le contribuable en vertu du paragraphe 146(5.1); et

b) est déductible dans le calcul du revenu du conjoint pour l'année.

Déduction dans le revenu du conjoint

(5.5) Le paragraphe (5.1) ne s'applique pas :

a) à un contribuable pour l'année au cours de laquelle il décède;

b) à un contribuable au cas où celui-ci ou le rentier ne réside pas au Canada à la date visée au paragraphe (5.1);

c) à un versement reçu qui découle d'une conversion totale ou partielle d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite et pour lequel une déduction est faite en vertu de l'alinéa 60(l), si, lorsque la déduction concerne l'achat d'une rente, il est prévu de ne pas pouvoir convertir celle-ci en totalité ou en partie dans les trois ans suivant son achat et elle n'est pas ainsi convertie..»

Paragraphe (5.1) inapplicable

(6) Les paragraphes 146.3(11) à (14) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(11) Dans le cas où, à une date postérieure à l'acceptation par le ministre d'enregistrer un fonds de revenu de retraite pour l'application de la présente loi, le fonds est révisé ou modifié ou un nouveau fonds lui est substitué — l'un et l'autre étant appelés «fonds modifié» au présent paragraphe — et où le fonds modifié ne répond pas aux conditions prévues au précédent article pour que le ministre accepte de

Modification du fonds après enregistrement

function of the department minister responsible for financial services to advise him whether his proposed plan complies with the requirements of section 146.3(1). Where, in the Minister's opinion, the requirements of subsection (2) are not complied with, he may issue a notice revoking the registration of the fund, and the Minister may give notice of his action by registered mail to the carrier and to the annuitant.

(11) Where at any time after June 30, 1982, a benefit or loan is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a registered retirement income fund registered under section 146.3(1), the Minister may cancel the registration of the fund if he is satisfied that the benefit or loan would be prohibited if the fund met the requirement contained in paragraph (2)(f.1).

(11.1) Where on any day after June 30, 1982, a benefit or loan is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a registered retirement income fund registered under section 146.3(1), the Minister may cancel the registration of the fund if he is satisfied that the benefit or loan would be prohibited if the fund met the requirement contained in paragraph (2)(f.1).

(6) Subsections 146.3(11) to (14) at present read as follows:

"(11) Where at any time after a retirement income fund has been accepted for registration for the purposes of this Act the Minister is satisfied that the requirements of subsection (2) were not complied with at the time the fund was registered or that the fund subsequently failed to continue to comply with those requirements, the Minister may revoke the registration of the fund as of any day and he shall thereafter give notice of his action by registered mail to the carrier and to the annuitant.

"(11.1) Where on any day after June 30, 1982 a benefit or loan is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a registered retirement income fund and that benefit or loan would be prohibited if the fund met the requirement for registration contained in paragraph (2)(f.1), the Minister may revoke the registration of the fund as of any day and he shall thereafter give notice of his action by registered mail to the carrier and to the annuitant.

(6.1) Texte actuel des paragraphes 146.3(11) à (14) :

"(11) Lorsque, à une date quelconque après qu'un fonds de revenu de retraite a été accepté pour enregistrement aux fins de la présente loi, le Ministre est convaincu que les exigences du paragraphe (2) n'étaient pas remplies au moment de l'enregistrement du fonds, ou que le fonds a cessé par la suite de s'y conformer, le Ministre peut annuler l'enregistrement du fonds n'importe quand, après quoi il doit en donner avis à l'émetteur et au rentier par courrier recommandé.

"(11.1) Lorsque, à une date quelconque après le 30 juin 1982, un avantage ou un prêt est accordé ou continue d'être accordé par suite de l'existence d'un fonds enregistré de revenu de retraite et que cet avantage ou ce prêt serait interdit si le fonds remplissait l'exigence relative à l'enregistrement visée à l'alinéa (2)f.1), le Ministre peut annuler l'enregistrement du fonds à compter de cette date ou de toute date subséquente que précise le Ministre dans un avis donné sous pli recommandé à l'émetteur et au rentier.

the requirements of this section for its acceptance by the Minister for registration for the purposes of this Act, the following rules apply:

- (a) the amended fund shall be deemed, 5 for the purposes of this Act, not to be a registered retirement income fund; and
- (b) the taxpayer who was the annuitant under the fund before it became an amended fund shall, in computing his 10 income for the taxation year that includes that day, include as income received out of the fund at that time an amount equal to the fair market value of all the property held in connection with 15 the fund immediately before that time.

Idem

(12) For the purposes of subsection (11), an arrangement under which a right or obligation under a retirement income fund is released or extinguished either 20 wholly or in part and either in exchange or substitution for any right or obligation, or otherwise (other than an arrangement the sole object and legal effect of which is to revise or amend the fund) or under which 25 payment of any amount by way of loan or otherwise is made on the security of a right under a retirement income fund, shall be deemed to be a new fund substituted for the retirement income fund. 30

Idem

(13) Where at any time a benefit or loan is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a registered retirement income fund and that benefit or loan would be prohibited if 35 the fund met the requirement for registration contained in paragraph (2)(g), for the purposes of subsection (11), the fund shall be deemed to have been revised or amended at that time so that it fails to meet the 40 requirement for registration contained in paragraph (2)(g).

Transfers

(14) Notwithstanding anything in this section, an amount

- (a) transferred as described in para-45 graph (2)(e), or
- (b) transferred from a registered retirement income fund of an annuitant to a

l'enregistrer pour l'application de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

a) le fonds modifié est réputé, pour l'application de la présente loi, ne pas être un fonds enregistré de revenu de 5 retraite;

b) le contribuable qui était rentier du fonds avant que celui-ci soit devenu un fonds modifié doit ajouter comme revenu retiré du fonds à cette date une 10 somme égale à la juste valeur marchande de tous les biens détenus dans le cadre du fonds immédiatement avant cette date, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition qui comprend 15 cette date.

(12) Pour l'application du paragraphe (11), toute entente qui prévoit, en totalité ou en partie, la remise ou l'extinction de quelque droit ou obligation découlant d'un 20 fonds de revenu de retraite en échange ou remplacement d'un autre droit ou d'une autre obligation ou autrement — à l'exclusion d'une entente dont les seuls objet et effets juridiques consistent à réviser ou 25 modifier le fonds — ou toute entente qui prévoit le versement d'une somme, par le biais d'un prêt ou autre, en garantie d'un droit découlant d'un fonds de revenu de retraite est réputée substituer un nouveau 30 fonds au fonds initial.

Idem

(13) Dans le cas où, à une date quelconque, un avantage ou un prêt est accordé ou continue de l'être à cause de l'existence d'un fonds enregistré de revenu de retraite 35 — avantage ou prêt qui ne saurait être accordé aux fins d'enregistrement du fonds, étant donné la condition posée par l'alinéa (2)g) — le fonds est réputé, pour l'application du paragraphe (11), être 40 révisé ou modifié à cette date et ne pas répondre ainsi à la condition posée par l'alinéa (2)g).

Idem

(14) Nonobstant les autres dispositions du présent article, est réputé ne pas être un 45 montant retiré d'un fonds enregistré de revenu de retraite par un rentier tout montant

a) transféré conformément à l'alinéa (2)e); ou

Transferts

50

fund as of that or any subsequent day that is specified by the Minister in a notice given by registered mail to the carrier and to the annuitant.

(12) Where at any time the Minister revokes the registration of a registered retirement income fund pursuant to subsection (11) or (11.1), the annuitant shall be deemed at that time to have received out of or under a registered retirement income fund an amount equal to the fair market value at that time of all property held in connection with the arrangement.

(13) Where notice as described in subsection (11) has been given for failure to comply with the requirement of paragraph (2)(c), if, within 90 days of the giving of that notice, the annuitant satisfies the Minister that the requirement has been complied with, the revocation of the registration of the fund shall be deemed not to have occurred.

(14) Notwithstanding anything in this section, a transfer described in paragraph (2)(e) shall be deemed not to be an amount received by the annuitant out of or under a registered retirement income fund."

(12) Lorsque, à une date quelconque, le Ministre annule l'enregistrement d'un fonds enregistré de revenu de retraite en vertu du paragraphe (11) ou (11.1), le rentier est réputé à cette date avoir reçu d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d'un tel fonds, un montant égal à la juste valeur marchande, à cette date, de tous les biens détenus dans le cadre de l'arrangement.

(13) Lorsqu'un avis prévu au paragraphe (11) est donné par suite de l'inobservation des exigences de l'alinéa (2)c), si dans les 90 jours qui suivent la signification de cet avis, le rentier convainc le Ministre que les exigences sont remplies, l'annulation de l'enregistrement du fonds est réputée n'avoir jamais eu lieu.

(14) Nonobstant toute disposition du présent article, le transfert dont il est question à l'alinéa (2)e) est réputé ne pas être un montant reçu par le rentier d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d'un tel fonds."

registered retirement income fund or registered retirement savings plan of his spouse or former spouse pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or a written separation agreement, relating to a division of property between the annuitant and his spouse or former spouse in settlement of rights arising out of their marriage, on or after the breakdown of their marriage,

shall be deemed not to be an amount received by the annuitant out of or under a registered retirement income fund."

(7) Subsections (1) to (5) are applicable
(a) for the 1986 and subsequent taxation years with respect to registered retirement income funds entered into after February, 1986; and

(b) with respect to each registered retirement income fund that was entered into before March, 1986 and that is revised or amended after February, 1986 for the taxation year in which it is revised or amended and subsequent taxation years.

5

25

59. (1) All that portion of subparagraph 149.1(1)(e)(iv) of the said Act preceding clause (B) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(iv) the proportion that the number of days in the year is of 365 of 4 1/2% of the amount, if any, by which

(A) the prescribed amount for the year in respect of property (other than a prescribed property) or a portion thereof owned by the foundation at any time in the immediately preceding 24 months that was not used directly in charitable activities or administration exceeds the aggregate of"

40

(2) All that portion of paragraph 149.1(1)(e) of the said Act following subparagraph (v) thereof is repealed.

b) transféré d'un fonds enregistré de revenu de retraite du rentier à un fonds enregistré de revenu de retraite ou régime enregistré d'épargne-retraite du conjoint ou ancien conjoint du rentier, conformément à quelque décret, ordonnance ou jugement d'un tribunal compétent ou à un accord écrit de séparation, visant à partager des biens entre le rentier et son conjoint ou ancien conjoint, en règlement, après échec du mariage, des droits découlant de celui-ci.»

(7) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent :

- a) aux ententes concernant des fonds de revenu de retraite faites après février 1986, pour les années d'imposition 1986 et suivantes; et
- b) aux ententes faites avant mars 1986 concernant des fonds de revenu de retraite révisés ou modifiés après février 1986, pour l'année d'imposition au cours de laquelle il y a eu révision ou modification et pour les années d'imposition suivantes.

59. (1) Le passage du sous-alinéa 149.1(1)e)(iv) de la même loi qui précède la division (B) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(iv) le produit obtenu en multipliant, par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365, 4 ½ % de l'excédent éventuel

(A) du montant prescrit pour l'année en ce qui concerne les biens ou la partie des biens appartenant à la fondation au cours des 24 mois précédents — à l'exclusion des biens visés par règlement — qui n'étaient pas directement affectés à des activités de bienfaisance ou à des fins administratives

sur le total des éléments suivants :»

(2) Le passage de l'alinéa 149.1(1)e) de la même loi qui suit le sous-alinéa (v) est abrogé.

45

Authority of Minister

(3) Section 149.1 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1.1) thereof, the following subsection:

“(1.2) For the purposes of clause 5
149.1(1)(e)(iv)(A), the Minister may

(a) authorize a change in the number of periods chosen by a charitable foundation in determining the prescribed amount; and

(b) accept any method for the determination of the fair market value of property or a portion thereof that may be required in determining the prescribed amount.”

(4) Subsections (1) to (3) are applicable with respect to taxation years commencing after 1983.

60. (1) Subsections 152(1.1) to (1.3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(1.1) Where the Minister ascertains the amount of a taxpayer's non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss for a 25 taxation year and the taxpayer has not reported that amount as such a loss in his return of income for that year, the Minister shall, at the request of the taxpayer, determine, with all due dispatch, the 30 amount of such loss and shall send a notice of determination to the person by whom the return was filed.

(3) L'article 149.1 de la même loi est modifié, par insertion après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

“(1.2) Pour l'application de la division 5
149.1(1)e(iv)(A), le ministre peut :

Pouvoir du ministre

a) autoriser une modification du nombre de périodes choisi par une fondation de charité en vue de déterminer le montant prescrit;

b) accepter toute méthode de fixation 10 de la juste valeur marchande des biens ou de la partie des biens visés nécessaire, le cas échéant, pour déterminer le montant prescrit.”

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent 15 aux années d'imposition commençant après 1983.

60. (1) Les paragraphes 152(1.1) à (1.3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Détermination des pertes par le ministre

“(1.1) Lorsque le ministre établit le montant de la perte autre qu'une perte en capital, de la perte en capital nette, de la perte agricole restreinte, de la perte agricole ou de la perte comme commanditaire 25 ou assimilé subie par un contribuable pour une année d'imposition et que le contribuable n'a pas déclaré ce montant comme perte dans sa déclaration de revenu pour cette année, le ministre doit, à la demande 30 du contribuable et avec toute la diligence possible, déterminer le montant de cette perte et envoyer un avis de détermination à la personne qui a produit la déclaration.

(1.2) Les alinéas 56(1)*l*) et 60*o*), la 35 Dispositions applicables

présente section et la section J, dans la mesure où y est visé une cotisation ou une nouvelle cotisation ou l'établissement d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation, s'appliquent, avec les adaptations 40 nécessaires, à une détermination ou nouvelle détermination de montants en vertu de la présente section, sauf que les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux déterminations faites selon le paragraphe 45 (1.1). Notamment, le montant d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole res-

Determination of losses

Provisions applicable

(1.2) The provisions of paragraphs 56(1)(*l*) and 60(*o*), this Division and Division J, as they relate to an assessment or a reassessment and to assessing and reassessing tax, are applicable, with such modifications as the circumstances require, to a determination or redetermination and to 40 determining and redetermining amounts under this Division, except that subsections (1) and (2) are not applicable to determinations made under subsection (1.1) and, for greater certainty, an original 45 determination of a taxpayer's non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss,

(vi) the proportion of the percentage specified in subparagraph (iv) is the proportion that the number of days in the year is of 365, and

(vii) the proportion of the value determined pursuant to clause (iv)(A) is the proportion that the number of days in the period referred to in that clause is of the number of days for which the foundation, during its immediately preceding taxation year, owned the property described in that clause;”

(3) New.

(vi) la fraction du pourcentage visé au sous-alinéa (iv) est la fraction que représente le rapport entre le nombre de jours dans l'année et 365,

(vii) la fraction de la valeur déterminée au titre de la disposition (iv)(A) est la fraction que représente le nombre de jours de la période visée à cette disposition par rapport au nombre de jours de l'année d'imposition précédente pendant lesquels la fondation était propriétaire du bien visé à cette disposition;»

(3). — Nouveau.

Clause 60: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 60, (1). — Texte actuel des paragraphes 152(1.1) à (1.3) :

“(1.1) Lorsque le ministre établit le montant de la perte autre qu'une perte en capital, de la perte en capital nette, de la perte agricole restreinte ou de la perte agricole d'un contribuable pour une année d'imposition et que le contribuable n'a pas déclaré ce montant comme perte dans sa déclaration de revenu pour cette année, le Ministre doit, à la demande du contribuable et avec toute la diligence possible, déterminer le montant de cette perte et envoyer un avis de détermination à la personne qui a produit la déclaration.

(1.2) Les *dispositions des alinéas 56(1)f) et 60o) et celles de la présente section et de la section J*, dans la mesure où *elles visent les cotisations ou les nouvelles cotisations ou l'établissement de cotisations ou de nouvelles cotisations d'impôt*, s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, à une détermination ou à une nouvelle détermination de montants en vertu de la présente section, sauf que les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux déterminations *en vertu du paragraphe (1.1) et, pour une plus grande précision*, le montant d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte ou d'une perte agricole d'un contribuable pour une année d'imposition ne peut être initialement déterminé par le Ministre que si le contribuable en fait la demande.

(1.3) Pour plus de précision, lorsque le Ministre détermine le montant d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte ou d'une perte agricole d'un contribuable pour une année d'imposition, sous réserve des droits d'opposition et d'appel du contribuable à l'égard de la détermination et sous réserve de toute nouvelle détermination par le Ministre, le montant déterminé lie à la fois le Ministre et le contribuable aux fins du calcul du revenu imposable du contribuable pour toute autre année.”

farm loss or limited partnership loss for a taxation year may be made by the Minister only at the request of the taxpayer.

Determination binding

(1.3) For greater certainty, where the Minister makes a determination of the amount of a taxpayer's non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss for a taxation year, the determination is (subject to the taxpayer's rights of objection and appeal in respect of the determination and to any redetermination by the Minister) binding on both the Minister and the taxpayer for the purposes of calculating the taxable income of the taxpayer in any other year." 5

(2) Subsection 152(6) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (f) 10 suit : 20

"(g) a deduction under subsection 120.2(2) in respect of his minimum tax for a subsequent taxation year, or
 (h) a deduction by virtue of an election 25 for a subsequent taxation year under paragraph 164(6)(c) or (d) by his legal representative,"

(3) Subsection (1) is applicable after February 25, 1986.

(4) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after 1983.

61. In its application to the 1986 taxation year, subparagraph 155(1)(a)(i) of the said Act shall be read as follows:

"(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by him for the year computed without reference to sections 127.2 and 127.3 and Division E.1, or" 40

treinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé subie par un contribuable pour une année d'imposition ne peut être initialement déterminé par le ministre qu'à la demande du contribuable. 5

Détermination obligatoire

(1.3) Lorsque le ministre détermine le montant d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé subie par un contribuable pour une année d'imposition, sous réserve des droits d'opposition et d'appel du contribuable à l'égard de la détermination et sous 15 réserve de toute nouvelle détermination par le ministre, le montant déterminé lie à la fois le ministre et le contribuable aux fins du calcul du revenu imposable du contribuable pour toute autre année." 20

(2) Le paragraphe 152(6) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa e) et par adjonction de ce qui

«g) déduction en application du paragraphe 120.2(2) à l'égard de l'impôt minimum du contribuable pour une année d'imposition subséquente, ou
 h) déduction à cause d'un choix pour une année d'imposition subséquente effectué par son représentant légal en vertu de l'alinéa 164(6)c) ou d),» 30

(3) Le paragraphe (1) s'applique après le 30 février 1986.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après 1983. 35

61. Pour son application à l'année d'imposition 1986, le sous-alinéa 155(1)a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

«(i) de la somme que ce particulier 40 estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année en vertu de la présente partie, calculé sans tenir compte des articles 127.2 et 127.3 et de la section E.1, ou» 45

(2) New. (S) no lof amlo al sb 1.000 skirnill (D) arqangangq al zingqo ,mikunav vag ellibom . ,dina bopas al vek

Clause 61: (1) This amendment applies only to the 1986 taxation year.

(2). — Nouveau.

Article 61. — Adjonction du passage souligné, pour l'année d'imposition 1986 seulement.

62. In its application to the 1986 taxation year, subparagraph 156(1)(a)(i) of the said Act shall be read as follows:

“(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by him for the year computed without reference to sections 127.2 and 127.3 and Division E.1, or”

63. (1) Section 160.1 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

“(1.1) Where at any time the Minister determines that as a consequence of the operation of section 122.4 an amount has been refunded to a taxpayer for a taxation year in excess of the amount to which he was entitled as a refund, the rules set out in subsection (1) apply.”

(2) Section 160.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

“(2.1) Where a person who was the spouse of an individual in a taxation year was a qualified relation (within the meaning assigned by subsection 122.4(1)) of the individual for the year, the person and the individual are jointly and severally liable to pay any excess described in subsection (1) or (1.1) that was refunded to the individual in respect of the year as a consequence of the operation of section 122.4 and interest on that excess, but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of any person under any other provision of this Act.”

(3) Subsection 160.1(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) The Minister may at any time assess a taxpayer in respect of any amount payable by him by virtue of subsection (1) or (1.1) or for which he is liable by virtue of subsection (2) or (2.1) and the provisions of this Division are applicable, with such modifications as the circumstances require, in respect of an assessment made

62. Pour son application à l'année d'imposition 1986, le sous-alinéa 156(1)a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

«(i) de la somme que ce particulier estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année en vertu de la présente partie, calculé sans tenir compte des articles 127.2 et 127.3 et de la section E.1, ou»

63. (1) L'article 160.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Lorsque, à une date quelconque, le ministre détermine que, par application de l'article 122.4, un contribuable a été remboursé pour une année d'imposition d'un montant supérieur à celui dont il avait le droit de l'être, les mêmes règles qu'au paragraphe (1) s'appliquent.»

(2) L'article 160.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

«(2.1) Le particulier et la personne qui, étant son conjoint dans une année d'imposition, est un proche admissible du particulier — au sens du paragraphe 122.4(1) — pour l'année sont débiteurs solidaires de l'excédent, visé au paragraphe (1.1), remboursé au particulier pour l'année par application de l'article 122.4 ainsi que des intérêts sur cet excédent; le présent paragraphe ne limite en rien la responsabilité de quiconque découlant d'une autre disposition de la présente loi.»

Where excess refunded

Joint liability for refunds by reason of section 122.4

Assessment

Idem

Solidarité en cas de remboursement en trop du crédit pour taxe de vente

Cotisation

(3) Le paragraphe 160.1(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Le ministre peut, à tout moment, cotiser un contribuable pour tout montant que celui-ci doit payer en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) ou dont il est débiteur solidaire en vertu du paragraphe (2) ou (2.1); les dispositions de la présente section s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une cotisation établie en vertu du

Clause 62: (1) This amendment applies only to the 1986 taxation year.

Article 62. — Adjonction du passage souligné, pour l'année d'imposition 1986 seulement.

... et à toute autre somme qui devient égale à la somme des deux sommes ci-dessus.

... et à toute autre somme qui devient égale à la somme des deux sommes ci-dessus.

Clause 62: (1) This amendment applies only to the 1986 taxation year.

... et à toute autre somme qui devient égale à la somme des deux sommes ci-dessus.

Clause 63: (1) New.

Article 63, (1). — Nouveau.

... et à toute autre somme qui devient égale à la somme des deux sommes ci-dessus.

... et à toute autre somme qui devient égale à la somme des deux sommes ci-dessus.

Clause 63: (2) New.

Article 63, (2). — Nouveau.

... et à toute autre somme qui devient égale à la somme des deux sommes ci-dessus.

... et à toute autre somme qui devient égale à la somme des deux sommes ci-dessus.

(2) New.

... et à toute autre somme qui devient égale à la somme des deux sommes ci-dessus.

... et à toute autre somme qui devient égale à la somme des deux sommes ci-dessus.

(3) This amendment would add the underlined words.

(3). — Texte actuel des paragraphes 160.1(3) :

«(3) Le Ministre peut, à tout moment, cotiser un contribuable pour tout montant que celui-ci doit payer en vertu du paragraphe (1) ou *pour lequel il est tenu responsable* en vertu du paragraphe (2); les dispositions de la présente section s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, à une cotisation *»*

under this section as though it had been made under section 152."

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

64. (1) Paragraph 161(7)(a) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (vi) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (vi) thereof, the following subparagraph:

"(vi.1) any amount deducted under subsection 120.2(2) in respect of his minimum tax for a subsequent taxation year, or"

(2) Subsection (1) is applicable to a taxation year commencing after 1983.

65. (1) Subsection 163(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

"(b.1) 25% of the amount, if any, by which

(i) the amount that would be deemed by subsection 122.4(3) to be paid for the year by him or, where he is the spouse and a qualified relation of an eligible individual for the year (within the meanings assigned by subsection 122.4(1)), by that individual, as the case may be, if that amount were calculated by reference to the information provided in the prescribed form filed for the year pursuant to subsection 122.4(3)

exceeds

(ii) the amount that is deemed by subsection 122.4(3) to be paid for the year by him or the eligible individual of whom he is the spouse, as the case may be,"

(2) Section 163 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2.1) thereof, the following subsection:

"(2.2) Every person who, knowingly, or under circumstances amounting to gross negligence has made or has participated

présent article comme si elle l'était en vertu de l'article 152."

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.

64. (1) L'alinéa 161(7)a de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (vi) et par insertion, après ce sous-alinéa, de ce qui suit :

"(vi.1) un montant déduit en application du paragraphe 120.2(2) à l'égard de l'impôt minimum du contribuable pour une année d'imposition ultérieure, ou"

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1983.

65. (1) Le paragraphe 163(2) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

"b.1) de 25 % de l'excédent éventuel

(i) du montant qui serait réputé, en vertu du paragraphe 122.4(3), versé pour l'année soit par cette personne, soit, si celle-ci est le conjoint proche admissible d'un particulier admissible — au sens du paragraphe 122.4(1) — pour l'année, par ce particulier, s'il était calculé à partir des renseignements fournis dans le formulaire réglementaire produit pour l'année conformément au paragraphe 122.4(3),

sur

(ii) le montant réputé, en vertu du paragraphe 122.4(3), versé pour l'année soit par cette personne, soit par le particulier admissible dont elle est le conjoint,"

(2) L'article 163 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2.1), de ce qui suit :

"(2.2) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances qui justifient l'imputation d'une faute lourde, fait un

pour exercer ce que nous pouvons faire pour
l'assurer, mais il n'y a pas de
besoin de faire ça à la fin de la période
de 10 ans, et si le budget est dans un
état de déclin, alors il faut faire quelque chose.
Cela devrait être fait à la fin de la période
de 10 ans, et si le budget est dans un état de déclin,
alors il faut faire quelque chose.

Clause 64: New.

(1) Le budget peut être établi par la Commission
de l'énergie et du développement durable
à la fin de la période de 10 ans, et si le budget
est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

Clause 65: (1) New.

(1) Le budget peut être établi par la Commission
de l'énergie et du développement durable

Clause 66: (1) Le budget peut être établi par la Commission
de l'énergie et du développement durable à la fin de la période de 10 ans, et si le budget
est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

Le budget peut être établi par la Commission de l'énergie et du développement durable à la fin de la période de 10 ans, et si le budget est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

(2) New.

Le budget peut être établi par la Commission de l'énergie et du développement durable à la fin de la période de 10 ans, et si le budget est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

(2) New.

Le budget peut être établi par la Commission de l'énergie et du développement durable à la fin de la période de 10 ans, et si le budget est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

Le budget peut être établi par la Commission de l'énergie et du développement durable à la fin de la période de 10 ans, et si le budget est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

Article 64, (1). — Nouveau.

(1) Le budget peut être établi par la Commission de l'énergie et du développement durable à la fin de la période de 10 ans, et si le budget est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

(1) Le budget peut être établi par la Commission de l'énergie et du développement durable à la fin de la période de 10 ans, et si le budget est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

Article 65, (1). — Nouveau.

(1) Le budget peut être établi par la Commission de l'énergie et du développement durable à la fin de la période de 10 ans, et si le budget est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

(1) Le budget peut être établi par la Commission de l'énergie et du développement durable à la fin de la période de 10 ans, et si le budget est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

(1) Le budget peut être établi par la Commission de l'énergie et du développement durable à la fin de la période de 10 ans, et si le budget est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

(1) Le budget peut être établi par la Commission de l'énergie et du développement durable à la fin de la période de 10 ans, et si le budget est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

(2). — Nouveau.

(1) Le budget peut être établi par la Commission de l'énergie et du développement durable à la fin de la période de 10 ans, et si le budget est dans un état de déclin, alors il faut faire quelque chose.

in, assented to or acquiesced in the making of, a false statement or omission in any renunciation that is effective as of a particular date and that is made under any of subsections 66(10) to (10.3), (12.6), (12.62) and (12.64) is liable to a penalty of 25% of the amount, if any, by which

(a) the amount set out in the renunciation in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses

exceeds

(b) the amount in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses, as the case may be, that the corporation was entitled under the subsection to renounce as of that particular date." 20

(3) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

66. (1) Subsection 164(5) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (h) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (h.1) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (h.1) thereof, the following paragraph:

"(h.2) the deduction of an amount under subsection 120.2(2) in respect of his minimum tax for a subsequent taxation year,"

(2) Subsection 164(5.1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (h) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (h.1) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (h.1) thereof, the following paragraph: 40

"(h.2) the deduction of an amount under subsection 120.2(2) in respect of his minimum tax for a subsequent taxation year,"

faux énoncé ou une omission dans une renonciation, prenant effet à une date donnée, faite en vertu d'un des paragraphes 66(10) à (10.3), (12.6), (12.62) ou (12.64), ou qui participe, consent ou acquiesce à ce faux énoncé ou à cette omission, est passible d'une pénalité correspondant à 25 % de l'excédent éventuel :

a) du montant, indiqué dans la renonciation, au titre de frais d'exploration au Canada, de frais d'aménagement au Canada ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz,

b) le montant au titre de frais d'exploitation au Canada, de frais d'aménagement au Canada ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz auquel la corporation avait le droit de renoncer en vertu d'un de ces paragraphes à cette date donnée."

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

66. (1) Le paragraphe 164(5) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa h), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa h.1) et par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit :

"h.2) la déduction d'un montant, en application du paragraphe 120.2(2), à l'égard de l'impôt minimum du contribuable pour une année d'imposition ultérieure,"

(2) Le paragraphe 164(5.1) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa h), par insertion de ce mot à la fin de l'alinéa h.1) et par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit :

"h.2) la déduction d'un montant, en application du paragraphe 120.2(2), à l'égard de l'impôt minimum du contribuable pour une année d'imposition ultérieure,"

(1) For the definition of "new" in section 1(1), to add:

"new" means a document or instrument which has not been registered under the Registration Act.

(2) For sections 11(1) and 11(2) add:

"new" means a document or instrument which has not been registered under the Registration Act.

(3) For the definition of "new" in section 1(1), to add:

"new" means a document or instrument which has not been registered under the Registration Act.

(4) For the definition of "new" in section 1(1), to add:

"new" means a document or instrument which has not been registered under the Registration Act.

Clause 66: (1) New.

(1) For section 13(1) add:

"new" means a document or instrument which has not been registered under the Registration Act.

(2) New.

(1) For section 13(1) add:

"new" means a document or instrument which has not been registered under the Registration Act.

(2) For sections 11(1) and 11(2) add:

"new" means a document or instrument which has not been registered under the Registration Act.

(3) For sections 11(1) and 11(2) add:

"new" means a document or instrument which has not been registered under the Registration Act.

(4) For sections 11(1) and 11(2) add:

"new" means a document or instrument which has not been registered under the Registration Act.

(5) For sections 11(1) and 11(2) add:

"new" means a document or instrument which has not been registered under the Registration Act.

Article 66, (1). — Nouveau.

(1) For section 13(1) add:

(2). — Nouveau.

(1) For section 13(1) add:

(2) For sections 11(1) and 11(2) add:

(3) For sections 11(1) and 11(2) add:

(4) For sections 11(1) and 11(2) add:

(5) For sections 11(1) and 11(2) add:

(6) For sections 11(1) and 11(2) add:

(7) For sections 11(1) and 11(2) add:

(8) For sections 11(1) and 11(2) add:

(9) For sections 11(1) and 11(2) add:

(10) For sections 11(1) and 11(2) add:

(11) For sections 11(1) and 11(2) add:

(12) For sections 11(1) and 11(2) add:

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years commencing after 1983.

67. (1) Subsections 180.1(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Individual surtax

"180.1 (1) Every individual liable to pay tax under Part I for a taxation year shall pay a tax equal to 3% of his tax payable under Part I for the year.

Foreign tax deduction

(1.1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by an individual the amount, if any, by which

(a) the aggregate of all amounts that would be

(i) deductible by him under section 126 for the year, or

(ii) his special foreign tax credit for the year determined under section 127.54,

if the references in section 126 to "the tax for the year otherwise payable under this Part by him" were read as "the aggregate of the tax for the year otherwise payable under this Part by him and the tax for the year that would be payable by him under Part I.1 but for subsection 180.1(1.1)"

exceeds

(b) the aggregate of all amounts deductible by him under section 126 for the year and his special foreign tax credit for the year determined under section 127.54.

Meaning of tax payable under Part I

(2) For the purposes of subsection (1), the tax payable under Part I by an individual for a taxation year is the amount, if any, by which

(a) where section 119 is applicable in computing his tax payable for the year, the amount that would be his average tax for the year of averaging, as determined under paragraph (1)(d) thereof, if the expression "deductible under subsection 127(5)" in that paragraph were read as "added under subsection 120(1) or deductible under sections 122.3, 126, 127 and 127.2 to 127.4", and

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1983.

67. (1) Les paragraphes 180.1(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"180.1 (1) Tout particulier redevable d'un impôt en vertu de la partie I pour une année d'imposition doit payer une surtaxe au taux de 3 % sur cet impôt.

Surtaxe des particuliers

Crédit pour impôt étranger

(1.1) Est déductible de la surtaxe payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par un particulier l'excédent éventuel

a) du total des montants qui seraient 15 soit déductibles en vertu de l'article 126 par le particulier pour l'année, soit son crédit spécial pour impôts étrangers pour l'année calculé selon l'article 127.54, si tout renvoi dans l'article 126 20 à l'impôt payable par ailleurs pour l'année en vertu de la partie I par le particulier était remplacé par un renvoi au total de l'impôt payable par ailleurs pour l'année en vertu de la partie I et de la 25 surtaxe payable pour l'année en vertu de la présente partie, abstraction faite du présent paragraphe, par le particulier

sur

b) le total des montants déductibles en 30 vertu de l'article 126 par le particulier pour l'année et de son crédit spécial pour impôts étrangers pour l'année calculé selon l'article 127.54.

(2) Pour l'application du paragraphe 35 Impôt payable en vertu de la partie I (1), l'impôt dont est redevable un particulier en vertu de la partie I pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel

a) dans le cas où l'article 119 s'applique 40 au calcul de l'impôt payable par le particulier pour l'année, du montant qui serait son impôt moyen pour l'année d'établissement de la moyenne calculé selon l'alinéa 119(1)d) si la mention 45 «deductible pour l'année en vertu du paragraphe 127(5)» y était remplacée par la mention «ajouté pour l'année en

Clause 67: (1) Subsection 180.1(1) to (3) at present read as follows:

180.1 (1) Every individual (*other than a mutual fund trust*) liable to pay tax under Part I for a taxation year shall pay a tax equal to,

(a) for the 1986 taxation year, the aggregate of

(i) 5% of the amount, if any, by which his tax payable under Part I for the year exceeds \$6,000, and

(ii) 5% of the amount, if any, by which his tax payable under Part I for the year exceeds \$15,000; and

(b) for the 1985 taxation year, 50% of the aggregate that would be determined under paragraph (a) if the reference therein to "1986" were read as a reference to "1985".

(2) For the purposes of subsection (1), the "tax payable under Part I" by an individual for a taxation year is,

(a) where section 119 is applicable in computing his tax payable for the year, the amount that would be his average tax for the year of averaging, as determined under paragraph 1(d) thereof, if the expression "deductible under subsection 127(5)" in that paragraph were read as "added under subsection 120(1) or deductible under subsection 120(3.1) and sections 122.3, 126, 127 and 127.2 to 127.4"; and

(b) in any other case, the amount that would be his tax payable under that Part for the year if that Part were read without reference to subsections 120(1) and (3.1) and sections 122.3, 126, 127 and 127.2 to 127.4.

(3) Every individual (*other than a mutual fund trust*) required by section 150 to file a return of income for a taxation year shall in the return estimate the amount of tax payable by him under this Part for the year."

Article 67, (1). — Texte actuel des paragraphes 180.1(1) à (3) :

180.1 (1) Tout particulier (*à l'exclusion d'une fiducie de fonds mutuels*) qui est redevable d'un impôt en vertu de la partie I pour une année d'imposition doit payer un impôt égal :

a) pour l'année d'imposition 1986, au total des montants suivants :

(i) le montant correspondant à 5% de l'excédent éventuel de l'impôt payable par ce particulier en vertu de la partie I pour l'année sur 6 000 \$;

(ii) le montant correspondant à 5% de l'excédent éventuel de l'impôt payable par ce particulier en vertu de la partie I pour l'année sur 15 000 \$;

b) pour l'année d'imposition 1985, à la moitié du total qui serait calculé selon l'alinéa a) si la mention «1986» y était remplacée par la mention «1985».

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'impôt payable en vertu de la partie I par un particulier pour une année d'imposition correspond,

a) dans le cas où l'article 119 s'applique au calcul de l'impôt payable par le particulier pour l'année, au montant qui serait son impôt moyen pour l'année d'établissement de la moyenne calculé selon l'alinéa 119(1)d) si la mention «déductible pour l'année en vertu du paragraphe 127(5)» y était remplacée par la mention «ajouté pour l'année en vertu du paragraphe 120(1) ou déductible pour l'année en vertu du paragraphe 120(3.1) et des articles 122.3, 126, 127 et 127.2 à 127.4»;

b) dans les autres cas, au montant qui serait l'impôt payable par le particulier pour l'année en vertu de la partie I s'il n'était pas tenu compte des paragraphes 120(1) et (3.1) et des articles 122.3, 126, 127 et 127.2 à 127.4.

(3) Tout particulier (*à l'exclusion d'une fiducie de fonds mutuels*) tenu par l'article 150 de produire une déclaration de revenu pour une année d'imposition doit estimer, dans cette déclaration, l'impôt payable par lui en vertu de la présente partie pour l'année.»

(b) in any other case, the amount that would be his tax payable under that Part for the year if that Part were read without reference to subsection 120(1) and sections 122.3, 126, 127 and 127.2 to 127.4

exceeds

(c) where the individual was throughout the year a mutual fund trust, the least of the amounts determined under clauses 10 132(4)(b)(i)(A) to (C) in respect of the trust for the year, and

(d) in any other case, nil.

vertu du paragraphe 120(1) ou déductible pour l'année en vertu des articles 122.3, 126, 127 et 127.2 à 127.4»,

b) dans les autres cas, du montant qui serait l'impôt payable par le particulier pour l'année en vertu de la partie I s'il n'était pas tenu compte du paragraphe 120(1) et des articles 122.3, 126, 127 et 127.2 à 127.4,

sur

c) dans le cas d'un particulier qui est tout au long de l'année une fiducie de fonds mutuels, le moindre des montants déterminés à son égard pour l'année aux divisions 132(4)b(i)(A) à (C),

d) dans les autres cas, zéro.

(3) Tout particulier tenu par l'article 150 de produire une déclaration de revenu pour une année d'imposition doit estimer, dans cette déclaration, la surtaxe qu'il doit payer en vertu de la présente partie pour l'année.»

Estimation de la surtaxe

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes. Toutefois, pour son application à l'année d'imposition 1986, le paragraphe 180.1(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

180.1 (1) Tout particulier redévable d'un impôt en vertu de la partie I pour une année d'imposition doit payer une surtaxe :

- a) au taux de 1 ½ % sur cet impôt;
- b) au taux de 5 % sur l'excédent éventuel de cet impôt sur 6 000 \$; et
- c) au taux de 5 % sur l'excédent éventuel de cet impôt sur 15 000 \$.»

68. Paragraph 181(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) 12 ½ % of the aggregate of taxable dividends paid by the corporation in the 40 year and before 1987 and at a time when the corporation was not exempt from tax under Part I, other than taxable dividends paid in respect of a small

«a) 12 ½ % du total des dividendes imposables versés par la corporation dans l'année et avant 1987, à une date où elle n'était pas exonérée de l'impôt en vertu de la partie I, à l'exception des dividendes imposables versés au titre

du dividende imposable à l'égard d'une corporation qui dépend de la partie I, et à une date où la corporation n'était pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I, à l'exception des dividendes imposables payés à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise à une personne avec laquelle la corporation n'a aucun lien de dépendance, et

peut-être dans l'intervalle entre la date où la corporation n'était pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I et la date où la corporation n'a aucun lien de dépendance.

Clause 68: This amendment would add the underlined words to the definition of "corporation" in section 181(1)(a) of the Act, which provides for a deduction for small business corporations that have a maximum limit of \$100,000 per year.

Article 68. — Texte actuel de l'alinéa 181(1)a :

(a) 12 1/2 % du total des dividendes imposables payés par la corporation dans l'année et à une date où la corporation n'était pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I, à l'exception des dividendes imposables payés à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise à une personne avec laquelle la corporation n'a aucun lien de dépendance,

Clause 68: This amendment would add the underlined words to the definition of "corporation" in section 181(1)(a) of the Act, which provides for a deduction for small business corporations that have a maximum limit of \$100,000 per year.

Article 68. — Texte actuel de l'alinéa 181(1)a :

(a) 12 1/2 % du total des dividendes imposables payés par la corporation dans l'année et à une date où la corporation n'était pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I, à l'exception des dividendes imposables payés à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise à une personne avec laquelle la corporation n'a aucun lien de dépendance,

et

(b) 12 1/2 % du total des dividendes imposables payés par la corporation dans l'année et à une date où la corporation n'était pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I, à l'exception des dividendes imposables payés à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise à une personne avec laquelle la corporation n'a aucun lien de dépendance, et

peut-être dans l'intervalle entre la date où la corporation n'était pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I et la date où la corporation n'a aucun lien de dépendance.

Clause 68: This amendment would add the underlined words to the definition of "corporation" in section 181(1)(a) of the Act, which provides for a deduction for small business corporations that have a maximum limit of \$100,000 per year.

Article 68. — Texte actuel de l'alinéa 181(1)a :

(a) 12 1/2 % du total des dividendes imposables payés par la corporation dans l'année et à une date où la corporation n'était pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I, à l'exception des dividendes imposables payés à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise à une personne avec laquelle la corporation n'a aucun lien de dépendance,

Clause 68: This amendment would add the underlined words.

Article 68. — Texte actuel de l'alinéa 181(1)a :

(a) 12 1/2 % du total des dividendes imposables payés par la corporation dans l'année et à une date où la corporation n'était pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I, à l'exception des dividendes imposables payés à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise à une personne avec laquelle la corporation n'a aucun lien de dépendance, et

et

peut-être dans l'intervalle entre la date où la corporation n'était pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I et la date où la corporation n'a aucun lien de dépendance.

business development bond to a person with whom the corporation was dealing at arm's length, and"

69. (1) Part II of the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxes payable for taxation years commencing after 1986.

70. (1) Section 184 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3.1) thereof, the following subsection:

Idem

"(3.2) Where a corporation has elected in accordance with subsection 83(2) in respect of the full amount of any dividend that became payable by it at a particular time after December 3, 1985 and before 1986 and the corporation made a reasonable attempt to correctly determine its capital dividend account immediately before the particular time and all or any portion of the dividend is an excess referred to in subsection (2), if

(a) the corporation so elects under this subsection not later than 90 days after the later of

(i) the day on which this subsection comes into force, and
(ii) the day on which the Minister notifies the corporation by registered letter that it has an excess referred to in subsection (2) in respect of the dividend, and

(b) the penalty referred to in subsection (5) in respect of such election is paid by the corporation at the time the election under this subsection is made,

the following rules apply:

(c) all or such portion of the dividend as the corporation may claim shall, for the purposes of this Act, be deemed not to be a dividend but to be a loan made at the particular time by the corporation to the persons who received all or any portion of the dividend if the full amount of such loan is repaid to the corporation before such date as is stipulated by the

d'une obligation pour le développement de la petite entreprise à une personne avec laquelle la corporation n'avait aucun lien de dépendance,»

69. (1) La partie II de la même loi est abrogée.

5 (2) Le paragraphe (1) s'applique aux impôts payables pour les années d'imposition commençant après 1986.

70. (1) L'article 184 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :

«(3.2) Dans le cas où une corporation a fait le choix prévu au paragraphe 83(2) concernant le montant total d'un dividende devenu payable par elle à une date donnée postérieure au 3 décembre 1985 et antérieure au 1^{er} janvier 1986, où elle a fait un effort raisonnable pour calculer correctement le montant de son compte de dividendes en capital immédiatement avant cette date donnée et où la totalité ou une partie du dividende est un excédent visé au paragraphe (2),

a) si la corporation en fait le choix au plus tard le 90^e jour suivant :

(i) la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, ou
(ii) la date où le ministre informe la corporation, par lettre recommandée, qu'elle a un excédent visé au paragraphe (2) à l'égard du dividende, si cette date est postérieure, et

b) si la pénalité relative à ce choix, prévue au paragraphe (5), est payée par la corporation à la date du choix,

les règles suivantes s'appliquent :

c) la totalité ou la partie du dividende que la corporation choisit est réputée, pour l'application de la présente loi, ne pas être un dividende mais être un prêt consenti à la date donnée par la corporation aux personnes qui ont reçu la totalité ou une partie du dividende dans la mesure où le montant total du prêt est remboursé à la corporation avant la date fixée par le ministre et où la corporation

Idem

et ce serait modifiable sur demande
d'ajustement au +0% si le résultat du
régime de la SBE n'est pas à la hauteur.

Clause 69: (1) This amendment would repeal Part II of the Act, which provides for a tax on corporations paying dividends out of small business income.

et ce serait modifiable sur demande
d'ajustement au +0% si le résultat du
régime de la SBE n'est pas à la hauteur.

Article 69, (1). — Abrogation de l'impôt établi pour les corporations payant un dividende sur leur revenu tiré d'une petite entreprise.

Clause 70: (1) New.

Article 70, (1). — Nouveau.

	<p>Minister and the corporation satisfies such terms and conditions as are specified by the Minister, and (d) sections 15 and 80.4 do not apply to such a loan."</p>	<p>remplit les conditions fixées par le ministre; d) les articles 15 et 80.4 ne s'appliquent pas à un tel prêt.»</p>
<p>Concurrence with election</p>	<p>(2) Subsections 184(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(2) Les paragraphes 184(4) et (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p>
<p>Penalty</p>	<p>"(4) An election under subsection (3), (3.1) or (3.2) is not valid unless it is made with the concurrence of the corporation and all the shareholders who received or were entitled to receive all or any portion of the dividend in respect of which a tax would, but for subsection (3), (3.1) or (3.2), be payable under this Part or under Part I and whose addresses were known to the corporation.</p>	<p>«(4) Pour être valide, le choix prévu au paragraphe (3), (3.1) ou (3.2) doit être fait avec l'assentiment de la corporation et de tous les actionnaires, dont la corporation connaissait les adresses, qui ont reçu ou qui avaient le droit de recevoir la totalité ou une partie du dividende sur lequel un impôt serait, sans le paragraphe (3), (3.1) ou (3.2), payable en vertu de la présente partie ou de la partie I.</p>
<p>Taxes payable on certain taxable dividends</p>	<p>(5) The penalty in respect of an election under subsection (3.1) or (3.2) in relation to a particular dividend is an amount equal to the product obtained when \$500 is multiplied by the proportion that the number of months or parts of months during the period commencing on the day the dividend became payable and ending on the day on which that election was made is of 12."</p>	<p>(5) La pénalité relative à un choix fait en vertu du paragraphe (3.1) ou (3.2), concernant un dividende donné est égale au produit de 500 \$ par le rapport entre le nombre de mois ou parties de mois écoulés depuis la date où le dividende est devenu payable jusqu'à la date du choix et 12.»</p>
	<p>71. (1) All that portion of subsection 186(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>71. (1) Le passage du paragraphe 186(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	<p>186. (1) Every corporation (in this section referred to as the "particular corporation") that was, at any time in a taxation year, a corporation (other than a private corporation) resident in Canada and controlled directly or indirectly in any manner whatever, whether by virtue of a beneficial interest in one or more trusts or otherwise, by or for the benefit of an individual (other than a trust) or a related group of individuals (other than trusts) (in this Part referred to as a "subject corporation") or a private corporation shall, on or before the last day of the third month after the end of the year, pay a tax under this Part for the year equal to $\frac{1}{3}$ of the amount, if any, by which the aggregate of"</p>	<p>«186. (1) Toute corporation (appelée «corporation donnée» au présent article) qui, à une date quelconque d'une année d'imposition, était une corporation privée ou était une corporation dite «assujettie» dans la présente partie — autre qu'une corporation privée — résidant au Canada et contrôlée directement ou indirectement de quelque manière que ce soit, au moyen d'une participation dans une ou plusieurs fiducies ou autrement par un particulier (autre qu'une fiducie) ou un groupe lié de particuliers (autres que des fiducies) ou à son profit, est redévable, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de l'année, d'un impôt en vertu de la</p>

(2) This amendment would add the underlined cross-references.

2). — Texte actuel des paragraphes 184(4) et (5) :

«(4) Pour être *valable*, un choix en vertu du paragraphe (3) ou (3.1) doit être fait avec l'assentiment de la corporation et de tous les actionnaires qui ont reçu ou qui avaient le droit de recevoir la totalité ou une partie du dividende sur lequel un impôt serait, sans le paragraphe (3) ou (3.1), payable en vertu de la présente Partie ou de la Partie I, et dont la corporation connaissait les adresses.

(5) La pénalité relative à un choix en vertu du paragraphe (3.1), relativement à un dividende donné est un montant égal au produit obtenu lorsque l'on multiplie \$500 par le rapport qui existe entre le nombre de mois ou de parties de mois qui se sont écoulés depuis la date où le dividende est devenu payable jusqu'à la date où le choix a été effectué et 12.»

Clause 71: (1) This amendment would substitute “1/3” for “1/4”.

Article 71, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 186(1) :

«186. (1) Toute corporation (appelée au présent article la «corporation donnée») qui, à une date quelconque d'une année d'imposition, était une corporation, autre qu'une corporation privée résidant au Canada et contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, au moyen d'une participation dans une ou plusieurs fiducies ou autrement, par un particulier (autre qu'une fiducie) ou un groupe lié de particuliers (autres que des fiducies), ou à son profit, (appelée dans la présente Partie une «corporation assujettie») ou une corporation privée *doit*, au plus tard le dernier jour du troisième mois *après* la fin de l'année, *payer*, en vertu de la présente Partie, un impôt pour l'année qui est égal à 1/4 de la fraction, si fraction il y a, du total»

(2) Subparagraph 186(1)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) 3 times the dividend refund of the payer corporation for its taxation year in which it paid the dividend,”

(3) All that portion of subsection 186(5) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(5) A corporation that was at the end of a taxation year commencing after November 12, 1981 a subject corporation or a private corporation that was at any time in the year a subject corporation shall, for the purposes of paragraphs 87(2)(aa) and 88(1)(e.5) and section 129, be deemed to have been a private corporation at the times in the year that it was a subject corporation, except that its refundable dividend tax on hand at the end of the year shall be deemed to be the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the aggregate of the taxes under this Part payable by the corporation for the year and any previous taxation years ending after it last became a subject corporation, and

(a.1) the amount, if any, of the corporation's addition at December 31, 1986 of refundable dividend tax on hand (within the meaning assigned by subsection 129(3.3)), exceeds”

(4) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to taxable dividends received in the 1987 and subsequent taxation years except that, for a taxation year commencing before 1987 and ending after 1986, the following rules apply:

(a) in their application to amounts described in paragraphs 186(1)(a) and (b)

présente partie pour l'année égal au tiers de la fraction éventuelle du total»

(2) Le sous-alinéa 186(1)b)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(i) de trois fois le montant du remboursement au titre de dividendes reçu par la corporation payante pour son année d'imposition où elle a versé le dividende,»

(3) Le passage du paragraphe 186(5) qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(5) Une corporation qui était, à la fin d'une année d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, une corporation assujettie ou une corporation privée qui, à une date quelconque de l'année, était une corporation assujettie est réputée, aux fins des alinéas 87(2)aa) et 88(1)e.5) et de l'article 129, avoir été une corporation privée aux dates de l'année auxquelles elle était une corporation assujettie, sauf que son impôt en main remboursable au titre de dividendes à la fin de l'année est réputé être l'excédent éventuel du total des montants suivants :

a) le total des impôts payables par la corporation en vertu de la présente partie pour l'année et pour toute année d'imposition antérieure se terminant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation assujettie,

a.1) le montant éventuellement ajouté au 31 décembre 1986 à l'impôt en main remboursable au titre de dividendes de la corporation, au sens du paragraphe 129(3.3),

sur»

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux dividendes imposables reçus au cours des années d'imposition 1987 et suivantes. Toutefois, pour une année d'imposition commençant avant 1987 et se terminant après 1986, les règles suivantes s'appliquent :

a) pour l'application des paragraphes (1) et (2) aux montants, visés aux alinéas

Presumption

Présomption

of the corporation for the year ended December 31, 1981, based on the amount of dividends paid by the corporation in respect of which it was liable to pay tax under section 186(1) of the Income Tax Act.

(2) This amendment would substitute "3" for "4".

(3) This amendment would add the underlined and side-lined words.

add to subsection 186(1) the following:

(2). — Texte actuel du sous-alinéa 186(1)b(i) :

"(i) du montant du remboursement au titre de dividendes, multiplié par 4, versé par la corporation payante pour son année d'imposition dans laquelle elle a payé le dividende,"

(3). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 186(5) :

"(5) Une corporation qui était, à la fin d'une année d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, une corporation assujettie ou une corporation privée qui, à une date quelconque de l'année, était une corporation assujettie est réputée, aux fins des alinéas 87(2)aa et 88(1)e.5) et de l'article 129, avoir été une corporation privée aux dates de l'année auxquelles elle était une corporation assujettie, sauf que son impôt en main remboursable au titre de dividendes à la fin de l'année est réputé être l'excédent, si excéder il y a,

a) du total des impôts payables par la corporation en vertu de la Partie IV pour l'année d'imposition et toute année d'imposition antérieure se terminant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation assujettie

sur

of the said Act that are received by the corporation in the year and before 1987, the reference in subsection 186(1) of the said Act to "1/3" and the reference in subparagraph (b)(i) thereof to "3" shall be read as references to "1/4" and "4" respectively; and

(b) amounts deducted by the corporation under paragraph 186(1)(c) or (d) of the said Act for the year shall

(i) be deemed to have been deducted in respect of amounts described in paragraphs 186(1)(a) and (b) thereof that were received by the corporation in the year and after 1986, and

(ii) to the extent that the amounts deducted exceed the amounts referred to in subparagraph (i), be deemed to have been deducted in respect of amounts described in paragraphs 186(1)(a) and (b) thereof that were received by the corporation in the year and before 1987.

(5) Subsection (3) is applicable with respect to the 1987 and subsequent taxation years.

72. (1) Subsection 204.2(1) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by repealing paragraphs (d) and (e) thereof and substituting the following therefor:

"(d) the greater of \$5500 and the amount the taxpayer is entitled to deduct in computing his income for the year in respect of those payments."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to payments made to a registered retirement savings plan after 1985.

73. (1) The definition "foreign property" in subsection 206(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (d) thereof, the following paragraph:

"(d.1) any share of the capital stock of or any debt obligation issued by a Canadian corporation, if shares of the corporation may reasonably be considered to derive their value, directly or

186(1)a et b) de la même loi, reçus par la corporation dans l'année et avant 1987, les mentions «tiers» au paragraphe 186(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), et «trois fois» au sous-alinéa 186(1)b(i) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), sont remplacées respectivement par les mentions «quart» et «quatre fois»;

b) les montants déduits par la corporation selon l'alinéa 186(1)c) ou d) de la même loi pour l'année sont :

(i) d'une part, réputés déduits au titre des montants, visés aux alinéas 186(1)a et b) de la même loi, que la corporation a reçus dans l'année et après 1986,

(ii) d'autre part, réputés déduits au titre de montants, visés aux alinéas 186(1)a et b) de la même loi, que la corporation a reçus dans l'année et avant 1987, dans la mesure où les montants déduits dépassent les montants visés au sous-alinéa (i).

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

25

72. (1) Le paragraphe 204.2(1) de la même loi est modifié par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa c) et par abrogation des alinéas d) et e), qui sont remplacés par ce

30 qui suit :

"d) du plus élevé de 5 500 \$ ou du montant que le contribuable a droit de déduire dans le calcul de son revenu pour l'année relativement à ces versements."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux versements faits après 1985 à des régimes enregistrés d'épargne-retraite.

73. (1) La définition de «bien étranger», au paragraphe 206(1) de la même loi, est modifiée par insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :

"d.1) action du capital-actions d'une corporation canadienne ou titre de créance émis par une corporation canadienne, s'il est raisonnable de fonder principalement la valeur des actions de

Clause 72: (1) Paragraphs 204.2(1)(d) and (e) at present read as follows:

"(d) \$5,500, and

(e) the amount that the taxpayer would be entitled to deduct in computing his income for the year in respect of those payments by virtue of subsection 146(5.3) if section 146 were read without reference to subsection (5.5) thereof."

Clause 73: (1) New.

Article 72, (1). — Texte actuel des alinéas 204.2(1)d) et e) :

(d) \$5,500, et

e) du montant que le contribuable pourrait déduire, en vertu du paragraphe 146(5.3), dans le calcul de son revenu relativement à ces paiements, si l'article 146 était interprété sans égard au paragraphe (5.5).»

Article 73, (1). — Nouveau.

indirectly, primarily from portfolio investments in property that is foreign property, but not including a share of a corporation listed on a prescribed stock exchange in Canada that is of a class of the capital stock of the corporation no share of which has been issued after December 4, 1985 (otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into before 5:00 p.m. Eastern Standard Time on December 4, 1985),"

(2) All that portion of the definition "small business property" in subsection 206(1) of the said Act following paragraph (d) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"where the taxpayer is

- (e) a prescribed person in respect of the property, or
- (f) the first person (other than a broker or dealer in securities) to have acquired the property and the taxpayer has owned the property continuously since it was so acquired."

(3) Subsection (1) is applicable in respect of shares and indebtedness acquired after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into before 5:00 p.m. Eastern Standard Time on December 4, 1985.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to periods occurring after October 31, 1985.

74. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 35 insertion, après l'article 208, de ce qui suit : 208 thereof, the following Part:

Definitions
"carved-out income"
"revenus miniers et pétroliers"

"PART XII.1

TAX ON CARVED-OUT INCOME

209. (1) For the purposes of this Part, "carved-out income" of a person for a taxation year from a carved-out property means the amount, if any, by which 40

la corporation, directement ou indirectement, sur des placements de portefeuille en biens étrangers, à l'exclusion d'une action d'une corporation cotée à une bourse de valeurs canadienne prescrite 5 qui fait partie d'une catégorie du capital-actions de la corporation dont aucune action n'est émise après le 4 décembre 1985 (autrement que conformément à une convention écrite conclue 10 avant 17 heures, heure normale de l'Est, le 4 décembre 1985);»

(2) Le passage de la définition de «bien de petite entreprise», au paragraphe 206(1) de la même loi, qui précède l'alinéa a) est 15 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«bien de petite entreprise» Bien qu'un contribuable — qui est soit une personne visée par règlement, soit la première personne, à l'exception d'un courtier en 20 valeurs, à l'acquérir si le bien lui appartient depuis sans interruption — acquiert à une date postérieure au 31 octobre 1985 et qui, à cette date, est :»

«bien de petite entreprise»
"small business property"

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux 25 actions et titres de créance acquis après le 4 décembre 1985, autrement que conformément à une convention écrite conclue avant 17 heures, heure normale de l'Est, le 4 30 décembre 1985.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux périodes postérieures au 31 octobre 1985.

74. (1) La même loi est modifiée par 35 insertion, après l'article 208, de ce qui suit :

"PARTIE XII.1

IMPÔT SUR LES REVENUS MINIERS ET PÉTROLIERS TIRÉS DE BIENS RESTREINTS

209. (1) Les définitions qui suivent 35 Définitions s'appliquent à la présente partie.

«bail initial» Contrat par lequel un droit, permis ou privilège pour l'exploration, le

«bail initial»
"head lease"

(2) The relevant portion of the definition "small business property" in subsection 206(1) at present reads as follows:

"where the taxpayer is the first person (other than a broker or dealer in securities) to have acquired the property and the taxpayer has owned the property continuously since it was so acquired."

(2). — Texte actuel du passage visé de la définition de «bien de petite entreprise» :

bien de petite entreprise» Bien qu'un contribuable est la première personne à acquérir — à l'exception d'un courtier en valeurs —, qu'il acquiert à une date postérieure au 31 octobre 1985, qui lui appartient depuis sans interruption et qui est à cette date :»

Clause 74: (1) New.

(a) his income for the year attributable to the property computed under Part I on the assumption that in computing that income no deduction was allowed under section 20 (other than 5 a deduction under paragraph 20(1)(v.1)), subdivision e of Division B of Part I or section 104,

exceeds the aggregate of

(b) the amount deducted under subsection 66.4(2) in computing his income for the year to the extent that it may reasonably be considered to be attributable to the property, and

(c) to the extent that the property is 15 an interest in a bituminous sands deposit, oil sands deposit or oil shale deposit, the amount deducted under subsection 66.2(2) in computing his income for the year to the extent that 20 it may reasonably be considered to be attributable to the cost of that interest;

"carved-out property" of a person means

(a) a Canadian resource property 25 where

(i) all or substantially all of the amount that the person is or may become entitled to receive in respect of the property may reasonably be considered to be limited to a maximum amount or to an amount determinable by reference to a stated quantity of production from a mineral resource or an 35 accumulation of petroleum, natural gas or related hydrocarbons,

(ii) the period of time during which his interest in the income attributable to the property may reasonably be expected to continue is

(A) where the property is a head lease or may reasonably be considered to derive from a head lease, less than the lesser of 10 45 years and the remainder of the term of the head lease, and

(B) in any other case, less than 10 years,

(iii) his interest in the income 50 attributable to the property,

"carved-out property"
"bien restreint"

forage ou l'enlèvement du pétrole, du gaz naturel ou des hydrocarbures appartenant au Canada ou pour la prospection, l'exploration, le forage ou l'extraction de minéraux dans une ressource 5 minérale au Canada, est accordé :

a) soit par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province;

b) soit par un autre propriétaire que Sa Majesté du chef du Canada ou 10 d'une province, pour une durée d'au moins 10 ans.

«bien restreint» L'un des biens suivants ^{«bien restreint»} d'une personne :

a) un bien qui est un avoir minier 15 canadien, restreint par une des limites suivantes :

(i) la totalité, ou presque, du montant que la personne a le droit ou peut devenir en droit de recevoir 20 sur le bien peut raisonnablement être considérée comme limitée à un maximum ou à un montant calculable en fonction d'un volume établi de production provenant d'une ressource minérale ou d'un gisement de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés,

(ii) la durée du droit de la personne au revenu attribuable au bien 30 devrait raisonnablement être inférieure :

(A) à 10 ans ou à la durée non écoulée du bail initial si cette durée est inférieure à 10 ans, 35 dans le cas d'un bien qui est un bail initial ou qui peut être raisonnablement considéré comme en découlant,

(B) à 10 ans, dans les autres cas, 40

(iii) le droit de la personne au revenu attribuable au bien — exprimé en pourcentage de production pour une période donnée — devrait raisonnablement être réduit 45 de façon importante à une des dates suivantes :

(A) à une date antérieure soit au terme de la période de 10 ans commençant à la date d'acquisition du bien, soit au terme de la

expressed as a percentage of production for any period, may reasonably be expected to be reduced substantially,

(A) where the property is a head lease or may reasonably be considered to derive from a head lease, at any time before 5

(I) the expiry of a period of 10 years commencing when the 10 property was acquired, or

(II) the expiry of the term of the head lease,

whichever occurs first, and

(B) in any other case, at any 15 time before the expiry of a period of 10 years commencing when the property was acquired, or

(iv) another person has a right under an arrangement to acquire, 20 at any time, the property or a portion thereof or a similar property from the person and it is reasonable to consider that one of the main reasons for the arrangement, or any 25 series of transactions or events that includes the arrangement, was to reduce or postpone tax that would, but for this subparagraph, be payable under this Part, or 30

(b) an interest in a partnership or trust that holds a Canadian resource property where it is reasonable to consider that one of the main reasons for the existence of the interest is to 35 reduce or postpone the tax that would, but for this paragraph, be payable under this Part,

but does not include

(c) an interest in respect of a property that was acquired by the person under an agreement solely in consideration of his undertaking to incur Canadian exploration expense or Canadian development expense in 45 respect of the property,

(d) a particular property acquired by the person under an arrangement solely as consideration for the sale of a Canadian resource property (other than a property that, immediately

durée du bail initial si ce terme est antérieur à l'autre, dans le cas d'un bien qui est un bail initial ou qui peut être raisonnablement considéré comme en découlant, 5

(B) à une date antérieure au terme de la période de 10 ans commençant à la date d'acquisition du bien, dans les autres cas,

(iv) un droit d'acquérir de la personne, à une date quelconque, tout ou partie du bien ou un bien semblable est à une autre personne en vertu d'un mécanisme dont il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets — ou un des principaux objets d'une série d'opérations ou d'événements dont ce mécanisme fait partie — consiste à réduire ou reporter l'impôt payable 20 en vertu de la présente partie, abstraction faite du présent sous-alinéa;

b) une participation dans une société ou fiducie qui détient un avoir minier 25 canadien, participation dont il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets consiste à réduire ou reporter l'impôt payable en vertu de la présente partie, abstraction faite du 30 présent alinéa;

un bien restreint ne comprend pas toutefois :

c) un droit dans un bien que la personne n'acquiert par convention que 35 contre engagement de sa part d'engager, en ce qui concerne ce bien, des frais d'exploration au Canada ou des frais d'aménagement au Canada;

d) un bien que la personne n'acquiert 40 par un mécanisme qu'en contrepartie de la vente d'un avoir minier canadien — à l'exclusion d'un bien qui, juste avant la vente, était un bien restreint de cette personne — lié au bien, sauf 45 s'il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets de ce mécanisme — ou un des principaux objets d'une série d'opérations ou d'événements dont ce mécanisme fait 50 partie — consiste à réduire ou repor-

before the sale was a carved-out property of the person) that relates to the particular property except where it is reasonable to consider that one of the main reasons for the arrangement, or any series of transactions or events that includes the arrangement, was to reduce or postpone tax that would, but for this paragraph, be payable under this Act,

10

(e) a property retained or reserved by the person out of a Canadian resource property (other than a property that, immediately before the transaction by which the retention or reservation is made, was a carved-out property of the person) that was disposed of by him except where it is reasonable to consider that one of the main reasons for the retention or reservation, or any series of transactions or events in which the property or interest was retained or reserved, was to reduce or postpone tax that would, but for this paragraph, be payable under this Act,

25

(f) a property acquired by the person from a taxpayer with whom the person did not deal at arm's length at the time of the acquisition and the property was acquired by the taxpayer or a person with whom the taxpayer did not deal at arm's length

30

(i) pursuant to an agreement in writing to do so entered into before July 20, 1985, or

(ii) under the circumstances described in paragraph (d), (e) or this paragraph,

except where it is reasonable to consider that one of the main reasons for the acquisition of the property, or any series of transactions or events in which the property was acquired, was to reduce or postpone tax that would, but for this paragraph, be payable under this Act, or

(g) a prescribed property;

"head lease" means a contract under which

(a) Her Majesty in right of Canada or a province grants, or

"head lease"
"bail initial"

ter l'impôt payable en vertu de la présente loi, abstraction faite du présent alinéa;

e) un bien que la personne garde ou met de côté sur un avoir minier canadien — à l'exclusion d'un bien qui, juste avant l'opération par laquelle le bien est gardé ou mis de côté, était un bien restreint de cette personne — dont elle dispose, sauf s'il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets de cette opération ou d'une série d'opérations ou d'événements dont cette opération fait partie consiste à réduire ou reporter l'impôt payable en vertu de la présente loi, abstraction faite du présent alinéa;

f) un bien que la personne acquiert d'un contribuable avec qui elle a un lien de dépendance à la date d'acquisition et que ce contribuable ou une personne avec qui celui-ci avait un lien de dépendance avait acquis conformément à une convention écrite conclue avant le 20 juillet 1985 ou dans une situation visée aux alinéas d) ou e) ou au présent alinéa, sauf s'il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets de l'acquisition du bien ou d'une série d'opérations ou d'événements dans le cadre de laquelle le bien est acquis, consiste à réduire ou reporter l'impôt payable en vertu de la présente loi, abstraction faite du présent alinéa;

35

g) un bien visé par règlement.

«durée» La durée d'un bail initial comprend les renouvellements.

"durée"
"term"

«revenus miniers et pétroliers» S'entend, lorsqu'il s'agit des revenus miniers et pétroliers qu'une personne tire pour une année d'imposition de biens restreints, de l'excédent éventuel :

"revenus
miniers et
pétroliers"
"carved-out
income"

a) du revenu de la personne pour l'année attribuable aux biens restreints, calculé conformément à la partie I mais en supposant qu'aucun montant ne soit admis en déduction en vertu de l'article 20 — sauf l'alinéa 20(1)v.1) —, de la sous-section e) de

50

"term"
"durée"

Tax

(2) Every person shall pay a tax under this Part for each taxation year equal to 15% of the aggregate of his carved-out incomes for the year from carved-out properties.

Return

(3) Every person liable to pay tax under this Part for a taxation year shall file with the Minister, not later than the day on or before which he is or would be, if he were liable to pay tax under Part I for the year, required under section 150 to file a return of his income for the year under Part I, a return for the year under this Part in 25 prescribed form containing an estimate of the amount of tax payable by him under this Part for the year.

Payment of tax

(4) Where a person is liable to pay tax for a taxation year under this Part, the 30 person shall pay in respect of the year, to the Receiver General

(a) on or before the last day of each month in the year, an amount equal to 1/12 of the amount of tax payable by 35 him under this Part for the year; and

(b) the remainder, if any, of the tax payable by him under this Part for the

la section B de la partie I ou de l'article 104,

sur le total :

b) du montant déduit en vertu du paragraphe 66.4(2) dans le calcul du revenu de la personne pour l'année dans la mesure où il est raisonnable de considérer ce montant comme attribuable aux biens restreints, et

c) si des biens restreints sont des droits dans un gisement de sables bitumineux, de sables pétrolifères ou de schiste bitumineux, du montant déduit en vertu du paragraphe 66.2(2) dans le calcul du revenu de la personne pour l'année dans la mesure où il est raisonnable de considérer ce montant comme attribuable au coût de ces droits.

(2) Toute personne est redevable, dans 20 Assujettissement à l'impôt le cadre de la présente partie et pour chaque année d'imposition, d'un impôt au taux de 50% sur le total des revenus miniers et pétroliers qu'elle tire de biens restreints pour cette année.

25

(3) La personne redevable de l'impôt prévu par la présente partie pour une année d'imposition doit produire pour cette année au ministre la déclaration correspondant à la présente partie, au plus tard le jour où elle est tenue, au plus tard, de produire une déclaration de revenu pour l'année en vertu de la partie I conformément à l'article 150 ou en serait tenue si elle était redevable d'un impôt en vertu de 35 cette partie. Cette déclaration doit être produite sur formulaire réglementaire et contenir une estimation de l'impôt dont la personne est redevable dans le cadre de la présente partie pour l'année.

40

(4) La personne redevable de l'impôt prévu par la présente partie pour une année d'imposition doit payer au receveur général pour l'année :

a) 1/12 de cet impôt, au plus tard le 45 dernier jour de chaque mois de l'année;

b) le solde éventuel de cet impôt, au plus tard à la fin du deuxième mois suivant la fin de l'année.

Calcul de l'impôt

Provisions applicable to Part

Partnerships

year, on or before the end of the second month following the end of the year.

(5) Subsections 150(2) and (3) and sections 152, 158 and 159, subsections 161(1), (2) and (11), sections 162 to 167 and Division J of Part I are applicable to this Part, with such modifications as the circumstances require.

(6) For the purposes of subsection (1), a partnership shall be deemed to be a person and its taxation year shall be deemed to be its fiscal period."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to property acquired after July 19, 1985, except property acquired before 1987 by a person from a taxpayer pursuant to the terms of an agreement in writing entered into by the taxpayer

(a) before July 20, 1985 for the sale of the property to that person, or

(b) after July 19, 1985 for the sale of the property to that person where the agreement is entered into in the same or substantially the same terms as, and is intended to replace an agreement in writing between the person and the taxpayer

(i) that was entered into before July 20, 1985 for the sale of the property to that person, and

(ii) that was cancelled, terminated or not proceeded with,

and for the purposes of this subsection, where an agreement entered into before July 20, 1985 pursuant to which a person acquired or holds a property is renewed or a material change is made in its terms and conditions, including any material change made

(c) in the interest of the person in the property or in the income attributable to the property,

(d) in the description of the property,

(e) that results in a change in the period during which the property is to exist or is to be held,

(f) in the parties to the agreement, or

(g) in the purchase price of the property,

(5) Les paragraphes 150(2) et (3), les articles 152, 158 et 159, les paragraphes 161(1), (2) et (11), les articles 162 à 167 et la section J de la partie I s'appliquent à la présente partie, avec les adaptations nécessaires.

(6) Pour l'application du paragraphe (1), une société est considérée comme une personne et son année d'imposition est réputée correspondre à son exercice financier.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens restreints acquis après le 19 juillet 1985, à l'exclusion de ceux qui sont acquis avant 1987 d'un contribuable par une personne conformément à une convention de vente à cette personne conclue par écrit par le contribuable :

20 a) soit avant le 20 juillet 1985;

b) soit après le 19 juillet 1985, si les termes de la convention sont les mêmes ou sensiblement les mêmes que ceux d'une convention, qu'elle remplace, de vente à cette personne conclue par écrit avant le 20 juillet 1985 entre cette personne et le contribuable puis annulée, résiliée ou inexécutée.

Pour l'application du présent paragraphe, en cas de modification d'une condition essentielle d'une convention conclue avant le 20 juillet 1985 par laquelle une personne acquiert ou détient un bien restreint ou en cas de renouvellement d'une telle convention, le bien est réputé acquis à la date de la modification ou du renouvellement. Il y a 35 modification d'une condition essentielle lorsque la modification porte notamment sur le droit de la personne dans le bien ou dans le revenu attribuable au bien, sur la description du bien, sur la prolongation d'existence ou de 40 détention du bien, sur les parties à la convention ou sur le prix d'achat du bien.

Dispositions applicables

Sociétés

the property shall be deemed to have been acquired pursuant to an agreement entered into on the date the agreement is renewed or the terms or conditions are changed, as the case may be.

75. (1) Clause 212(1)(b)(iii)(D) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(D) an amount not repayable in Canadian currency deposited with 10
an institution that was at the time
the amount was deposited or at the
time the interest was paid or credit- 15
ed a prescribed financial institu-
tion,”

(2) Subparagraph 212(1)(b)(vii) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of clause (C) thereof, by adding the word “or” at the end of clause (D) thereof and by adding thereto the following clause:

“(E) if the person exercises a right under the terms of the obligation or any agreement relating thereto to convert the obligation into, or 25 exchange the obligation for, a prescribed security;”

(3) All that portion of paragraph 212(1)(b) of the said Act following subparagraph (x) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and for the purpose of this paragraph, where interest is payable on an obligation, other than a prescribed obligation, and all or any portion of the interest is 35 contingent or dependent upon the use of or production from property in Canada or is computed by reference to revenue, profit, cash flow, commodity price or any other similar criterion or by reference to dividends paid or payable to shareholders of any class of shares of the capital stock of a corporation, the interest shall be deemed not to be interest described in subparagraphs (ii) to 45 (vii) and (ix);”

5

75. (1) La division 212(1)b)(iii)(D) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(D) toute somme, non remboursable en devises canadiennes, déposée 5 à une institution qui était, au moment du dépôt ou à la date où les intérêts sont payés ou crédités, une institution financière visée par règlement,» 10

(2) Le sous-alinéa 212(1)b)(vii) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de la division (C), par adjonction de ce mot à la fin de la division (D) et par adjonction de ce qui suit : 15

«(E) si la personne exerce un droit — aux conditions du titre ou d'une convention y relative — de conversion du titre en une valeur prescrite ou d'échange de celui-ci contre une telle valeur,» 20

(3) Le passage de l'alinéa 212(1)b) de la même loi qui suit le sous-alinéa (x) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«pour l'application du présent alinéa, 25 sont réputés ne pas être des intérêts visés aux sous-alinéas (ii) à (vii) et (ix) les intérêts payables sur un titre ou une obligation — sauf un titre visé par règlement — qui sont, en totalité ou en partie, conditionnels à l'utilisation de biens au Canada ou dépendent de la production en provenant au Canada ou qui sont calculés en fonction des recettes, des bénéfices, de la marge d'autofinancement, du prix des marchandises ou d'un critère semblable ou en fonction des dividendes versés ou payables aux actionnaires d'une catégorie d'actions du capital-actions d'une corporation;» 40

(1) New.

Clause 75: (1) Clause 212(1)(b)(iii)(D) at present reads as follows:

"(D) any debt owing by a bank to which the Bank Act applies, as or on account of an amount deposited with that bank that is not repayable in Canadian currency;"

(2) New.

(3) The relevant portion of paragraph 212(1)(b) at present reads as follows:

"and for the purpose of this paragraph, where interest is payable on an obligation entered into after November 12, 1981 (otherwise than pursuant to a commitment in writing made on or before that date) and all or any portion of the interest is contingent or dependent upon the use of or production from property in Canada, the interest shall be deemed not to be interest described in subparagraphs (ii) to (vii) and (ix);"

Article 75. (1). — Texte actuel de la division 212(1)(b)(iii)(D) :

«(D) toute somme due par une banque à laquelle s'applique la Loi sur les banques, à titre ou au titre d'une somme déposée à cette banque qui n'est pas remboursable en devise canadienne;»

(2). — Nouveau.

(3). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 212(1)b) :

«et, aux fins du présent alinéa, lorsque des intérêts sont payables sur une obligation contractée après le 12 novembre 1981 (autrement qu'aux termes d'un engagement écrit fait au plus tard à cette date) et que tous les intérêts ou toute partie de ceux-ci dépend de l'usage de biens ou de la production tirée de biens, au Canada, les intérêts sont réputés ne pas être des intérêts visés aux sous-alinéas (ii) à (vii) et (ix);»

(4) Section 212 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Return by
financial
institutions

"(18) Every person who in a taxation year is a prescribed financial institution for the purposes of clause (1)(b)(iii)(D) shall

(a) within 6 months from the end of the taxation year file with the Minister a return in prescribed form containing prescribed information if in the taxation year the person paid or credited an amount to a non-resident person in respect of which the non-resident person is by virtue of clause (1)(b)(iii)(D) not liable to pay tax under this Part; and

(b) on demand from the Minister, served personally or by registered letter, file within such reasonable time as may be stipulated therein, an undertaking in prescribed form relating to the avoidance of payment of tax under this Part."

(5) Subsection (1) is applicable with respect to interest paid or credited after the day on which this Act is assented to other than interest paid or credited on amounts deposited before 1988 with a bank to which the *Bank Act* applies.

(6) Subsection (2) is applicable with respect to interest paid or credited after the day on which this Act is assented to.

(7) Subsection (3) is applicable with respect to obligations issued or extended after February 25, 1986 otherwise than pursuant to an agreement in writing made on or before that date and, for the purposes of this subsection, where the terms and conditions relating to the computation of interest payable on an obligation are changed at any time pursuant to an agreement made after February 25, 1986, the obligation shall be deemed to have been issued after that date otherwise than pursuant to an agreement in writing made on or before that date.

(4) L'article 212 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Institutions
financières

"(18) Toute personne qui, au cours d'une année d'imposition, est une institution financière visée par règlement pour l'application de la division (1)b)(iii)(D), doit :

a) d'une part, produire au ministre une déclaration sur formulaire réglementaire contenant les renseignements réglementaires dans les six mois suivant la fin de l'année si, dans l'année, elle a payé à une personne non résidante ou porté à son crédit un montant sur lequel celle-ci n'est pas redevable d'impôt en vertu de la présente partie à cause de la division (1)b)(iii)(D);

b) d'autre part, sur demande formelle du ministre signifiée à personne ou envoyée en recommandé, produire un engagement, dans le délai raisonnable indiqué dans la demande et sur formulaire réglementaire, à ne pas se soustraire au paiement de l'impôt en vertu de la présente partie." 25

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux intérêts payés ou crédités après la date de sanction de la présente loi, autres que les intérêts payés ou crédités sur des montants déposés avant 1988 à une banque visée par la *Loi sur les banques*.

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux intérêts payés ou crédités après la date de sanction de la présente loi.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux titres ou obligations émis ou prolongés après le 25 février 1986 autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 26 février 1986; pour l'application du présent paragraphe, si les modalités de calcul des intérêts payables sur un titre ou une obligation sont modifiées à une date quelconque par convention conclue après le 25 février 1986, ce titre ou cette obligation est réputé émis après cette date autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 26 février 1986.

(4) New.

(4). — Nouveau.

76. (1) Subsection 221(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (d) thereof, the following paragraph:

“(d.1) requiring any person who has acquired a debt obligation in bearer form to provide information respecting his name, address and Social Insurance Number to any other person who is required to make an information return 10 in respect thereof;”

(2) Subsection 221(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) A regulation made under this Act shall have effect from the date it is published in the *Canada Gazette* or at such time thereafter as may be specified in the regulation unless the regulation provides otherwise and it

- (a) has a relieving effect only;
- (b) corrects an ambiguous or deficient enactment that was not in accordance with the objects of this Act or the *Income Tax Regulations*;
- (c) is consequential on an amendment to this Act that is applicable before the date the regulation is published in the *Canada Gazette*; or
- (d) gives effect to a budgetary or other public announcement, in which case the regulation shall not, except where paragraph (a), (b) or (c) applies, have effect
 - (i) before the date on which the announcement was made, in the case of a deduction or withholding from an amount paid or credited, and
 - (ii) before the taxation year in which the announcement is made, in any other case.”

(3) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

77. (1) Subsection 238(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

76. (1) Le paragraphe 221(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :

“d.1) enjoignant à toute personne qui a acquis un titre de créance au porteur de fournir comme renseignements son nom, son adresse et son numéro d'assurance sociale à toute autre personne tenue de remplir une déclaration de renseignements sur cette acquisition;”

(2) Le paragraphe 221(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(2) Les règlements d'application de la présente loi ont effet à compter de leur publication dans la *Gazette du Canada* ou après s'ils le prévoient. Un règlement peut toutefois avoir un effet rétroactif, s'il comporte une disposition en ce sens, dans les cas suivants :

- a) il a pour seul résultat d'alléger une charge;
- b) il corrige une disposition ambiguë ou erronée, non conforme à un objet de la présente loi ou de ses règlements d'application;
- c) il met en œuvre une disposition nouvelle ou modifiée de la présente loi applicable avant qu'il soit publié dans la *Gazette du Canada*;
- d) il met en œuvre une mesure — budgétaire ou non — annoncée publiquement, auquel cas, si l'alinéa a), b) ou c) ne s'appliquent pas par ailleurs, il ne peut avoir d'effet :
 - (i) avant la date où la mesure est ainsi annoncée s'il y a déduction ou retenue sur des montants versés ou crédités,
 - (ii) sinon, avant l'année d'imposition au cours de laquelle la mesure est ainsi annoncée.”

(3) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

77. (1) Le paragraphe 238(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 45

Prise d'effet

Clause 76: (1) New.

~~“(1) A regulation made under this Act may come into force at a date fixed in the regulation or on a day to be fixed by order of the Minister by notice published in the Canada Gazette. The period before which the Minister may fix the date on which the regulation comes into force shall not exceed one year from the date of publication of the regulation in the Canada Gazette.”~~

(2) Subsection 221(2) at present reads as follows:

“(2) No regulation made under this Act has effect until it has been published in the *Canada Gazette* but, when so published, a regulation shall, if it so provides, be effective with reference to a period before it was published.”

~~“(2) Il n'y a pas d'effet à la réglementation qui est publiée dans le journal officiel du Canada mais, lorsque celle-ci indique que son application commence au cours d'une période antérieure à celle de sa publication dans ce journal, l'application de cette réglementation commence au cours de cette période.~~

~~“(3) Ainsi, par exemple, si une réglementation publie dans le journal officiel du Canada indique que son application commence au cours d'une période antérieure à celle de sa publication dans ce journal, l'application de cette réglementation commence au cours de cette période.~~

Clause 77: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 76, (1). — Nouveau.

~~“(1) La réglementation établie en vertu de la présente loi entre en vigueur à la date fixée dans la réglementation ou à la date fixée par l'ordre du ministre par laquelle est fixée la date à laquelle la réglementation entre en vigueur, mais, lorsque la réglementation indique que son application commence au cours d'une période antérieure à celle de sa publication dans le journal officiel du Canada, l'application de cette réglementation commence au cours de cette période.”~~

(2). — Texte actuel du paragraphe 221(2):

“(2) Aucun règlement établi en vertu de la présente loi n'entre en vigueur avant d'avoir été publié dans la *Gazette du Canada*, mais, une fois publié, le règlement, s'il dispose ainsi, s'applique à une période antérieure à sa publication.”

~~“(2) Il n'y a pas d'effet à la réglementation qui est publiée dans le journal officiel du Canada mais, lorsque celle-ci indique que son application commence au cours d'une période antérieure à celle de sa publication dans ce journal, l'application de cette réglementation commence au cours de cette période.~~

Article 77, (1). — Texte actuel du paragraphe 238(1):

“(1) Quiconque a omis de faire une déclaration, selon la manière et à l'époque prescrites en vertu de la présente loi ou d'un règlement, est coupable d'une infraction et, en plus de toute autre peine

Offenses

“238. (1) Every person who has failed to file a return or to provide the information described in paragraph 221(1)(d.1) as and when required by or under this Act or a regulation is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, liable on summary conviction to a fine of not less than \$25 for each day of default.”

5

(2) Subsection (1) shall come into force on 10 a day to be fixed by proclamation.

78. (1) Paragraph 241(4)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) communicate or allow to be communicated to a taxpayer information obtained under this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* from a transferor of property to the taxpayer that relates to the cost, capital cost or adjusted cost base to the taxpayer of the property, if, under any provision of this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* or the *Income Tax Application Rules, 1971*, such cost, capital cost or adjusted cost base is an amount other than the consideration paid by the taxpayer for that property;”

(2) Subsection (1) is applicable after February 25, 1986.

79. (1) The definitions “prescribed” and “small business corporation” in subsection 248(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor in alphabetical order within the subsection:

“prescribed”
“prescrit” ou
“réglementaire”

““prescribed” means

- (a) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by order of the Minister, and
- (b) in any other case, prescribed by regulation or determined in accordance with rules prescribed by regulation;

“small business corporation” at any particular time means a particular corpora-

“small business corporation”
“corporation exploitant une petite entreprise”

«238. (1) Quiconque omet de produire une déclaration ou de fournir les renseignements visés à l’alinéa 221(1)d.1), de la manière et à la date que prévoit la présente loi ou un règlement d’application, est coupable d’une infraction et, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d’une amende d’au moins 25 \$ par jour de manquement.»

5

10

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

78. (1) L’alinéa 241(4)e de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“e) communiquer ou permettre que soit communiqué à un contribuable un renseignement obtenu en vertu de la présente loi ou de la *Loi de l’impôt sur les revenus pétroliers* de l’auteur du transfert d’un bien au contribuable, concernant le coût, coût en capital ou prix de base rajusté du bien, pour le contribuable, lorsque, en vertu d’une disposition de la présente loi, de la *Loi de l’impôt sur les revenus pétroliers* ou des *Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu*, ce coût, ce coût en capital ou ce prix de base rajusté ne correspond pas à ce que le contribuable a payé pour le bien;”

30

(2) Le paragraphe (1) s’applique après le 30 25 février 1986.

79. (1) Les définitions de «corporation exploitant une petite entreprise» et «prescrit», au paragraphe 248(1) de la même loi, sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :

«corporation exploitant une petite entreprise» s’entend d’une corporation qui, à une date donnée, est une corporation privée dont le contrôle est canadien et dont la totalité ou presque des éléments d’actif sont, à la date donnée,

a) soit utilisés dans une entreprise que la corporation ou une corporation liée à celle-ci exploite activement principalement au Canada,

“corporation exploitant une petite entreprise”
“small business corporation”

prévue par ailleurs, est possible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au moins \$25 par jour de manquement.»

Clause 78: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 78, (1). — Texte actuel de l'alinéa 241(4)e :

«e) communiquer ou permettre que soit communiqué à un contribuable un renseignement obtenu en vertu de la présente loi ou la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* de l'auteur du transfert d'un bien au contribuable *qui se rapporte au coût ou au coût en capital*, pour le contribuable, *des biens qu'il a acquis lorsque, en vertu d'une disposition quelconque de la présente loi ou la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* ou des Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu, ce coût ou ce coût en capital est un montant autre que la contrepartie versée par le contribuable pour ce bien;*»

Clause 79: (1) The definitions “prescribed” and “small business corporation” in subsection 248(1) at present read as follows:

““prescribed” means,

- (a) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by order of the Minister,
- (b) in the case of a rate of interest, a rate prescribed by regulation or a rate determined in accordance with rules prescribed by regulation, and
- (c) in any other case, prescribed by regulation;

“small business corporation” at any particular time means a particular corporation that is a Canadian-controlled private corporation all or substantially all of the assets of which were at that time

- (a) used in an active business carried on in Canada by the particular corporation or by a corporation controlled by it,

Article 79, (1). — Texte actuel de la définition de «corporation exploitant une petite entreprise» :

«corporation exploitant une petite entreprise» s'entend d'une corporation qui, à une date donnée, est une corporation privée dont le contrôle est canadien et dont la totalité ou presque des éléments d'actif sont, à cette date,

- a) soit utilisés dans une entreprise que la corporation ou une corporation *contrôlée par celle-ci* exploite activement au Canada,
- b) soit constitués d'actions du capital-actions d'une ou de plusieurs corporations exploitant une petite entreprise rattachées à cette date à la corporation (au sens du paragraphe 186(4) selon l'hypothèse que ces corporations exploitant une petite entreprise sont, à cette date, des corporations payantes au sens du même paragraphe) ou d'obligations, effets, billets, *mortgages*, hypothèques ou titres semblables émis par ces corporations rattachées,
- c) soit visés aux alinéas a) et b);»

tion that is a Canadian-controlled private corporation all or substantially all of the assets of which were at that time

(a) used in an active business carried on primarily in Canada by the particular corporation or by a corporation related to it, 5

(b) shares of the capital stock of one or more small business corporations that were at that time connected with 10 the particular corporation (within the meaning of subsection 186(4) on the assumption that such small business corporation was at that time a "payer corporation" within the meaning of 15 that subsection) or a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued by such a connected corporation, or

(c) assets described in paragraphs (a) 20 and (b),

and, for the purposes of paragraph 39(1)(c), includes a corporation that was at any time in the 12 months preceding that time a small business 25 corporation;"

(2) The definition "employee benefit plan" in subsection 248(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following 30 paragraph:

"(c.1) a salary deferral arrangement,"

(3) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in 35 alphabetical order within the subsection, the following definitions:

" "deferred amount" at the end of a taxation year under a salary deferral arrangement in respect of a taxpayer 40 means

(a) in the case of a trust governed by the arrangement, any amount that a person has a right under the arrange-

b) soit constitués d'actions du capital actions d'une ou de plusieurs corporations exploitant une petite entreprise rattachées à la date donnée à la corporation (au sens du paragraphe 5 186(4) selon l'hypothèse que ces corporations exploitant une petite entreprise sont, à la date donnée, des corporations payantes au sens du même paragraphe) ou d'obligations, effets, 10 billets, *mortgages*, hypothèques ou titres semblables émis par ces corporations rattachées,

c) soit visés aux alinéas a) et b);

pour l'application de l'alinéa 39(1)c), 15 «corporation exploitant une petite entreprise» comprend une corporation qui était une corporation exploitant une petite entreprise à n'importe quelle date dans les 12 mois précédent la date 20 donnée;

«prescrit» ou «réglementaire» s'entend :

a) dans le cas d'un formulaire, établi par ordre du ministre; dans le cas de renseignements à fournir sur un formulaire, déterminés par ordre du ministre,

b) dans les autres cas, visé par règlement, y compris déterminé conformément à des règles prévues par 30 règlement;»

«prescrit» ou
«réglementaire»
"prescribed"

(2) La définition de «régime de prestations aux employés», au paragraphe 248(1) de la même loi, est modifiée par insertion, après 35 l'alinéa c), de ce qui suit :

"c.1) une entente d'échelonnement du traitement,"

(3) Le paragraphe 248(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«entente d'échelonnement du traitement» s'entend d'un régime ou mécanisme, qu'il y ait ou non des fonds réservés à cette fin, applicable à un contribuable, qui donne droit, dans une année d'imposition, à une personne de recevoir un montant après l'année, droit dont il est raisonnable de considérer que l'existence

"deferred amount"
"montant différé"

"entente d'échelonnement du traitement"
"salary deferral arrangement"

- (b) shares of the capital stock of one or more small business corporations that were at that time connected with the particular corporation (within the meaning of subsection 186(4) on the assumption that such small business corporation was at that time a "payer corporation" within the meaning of that subsection) or a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued by such a connected corporation, or
 (c) assets described in paragraphs (a) and (b);"

(3) New.

Texte actuel de la définition de «prescrit» :
«prescrit» signifie,

- a) dans le cas d'une formule ou des renseignements à fournir dans une formule, prescrit par ordre du Ministre,
- b) dans le cas d'un taux d'intérêt, un taux d'intérêt prescrit par règlement ou un taux établi conformément aux règles prescrites par règlement, et
- c) dans tout autre cas, prescrit par règlement;»

"limited
partnership
loss"
*sperte comme
commanditaire
ou assimilé*

"salary deferral
arrangement"
*entente
d'échelonne-
ment du
traitement*

ment at the end of the year to receive after the end of the year where the amount has been received, is receivable or may at anytime become receivable by the trust as, on account 5 or in lieu of salary or wages of the taxpayer for services rendered in the year or a preceding taxation year, and (b) in any other case, any amount that a person has a right under the 10 arrangement at the end of the year to receive after the end of the year,

and for the purposes of this definition a right under the arrangement shall include a right that is subject to one or 15 more conditions unless there is a substantial risk that any one of those conditions will not be satisfied;

"limited partnership loss" has the meaning assigned by subsection 96(2.1); 20

"salary deferral arrangement" in respect of a taxpayer means a plan or arrangement, whether funded or not, under which any person has a right in a taxation year to receive an amount after the 25 year where it is reasonable to consider that one of the main purposes for the creation or existence of the right is to postpone tax payable under this Act by the taxpayer in respect of an amount 30 that is, or is on account or in lieu of, salary or wages of the taxpayer for services rendered by him in the year or a preceding taxation year (including such a right that is subject to one or more 35 conditions unless there is a substantial risk that any one of those conditions will not be satisfied), but does not include

- (a) a registered pension fund or plan,
- (b) a disability or income maintenance insurance plan under a policy with an insurance corporation,
- (c) a deferred profit sharing plan,
- (d) an employees profit sharing plan,
- (e) an employee trust, 45
- (f) a group sickness or accident insurance plan,

ou la création a, entre autres principaux objets, celui de reporter l'impôt payable en vertu de la présente loi par le contribuable sur un montant lui revenant au titre d'un salaire ou traitement pour des services qu'il a rendus au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure — y compris un droit assujetti à une ou plusieurs conditions sauf s'il y a une forte probabilité qu'une de ces conditions ne sera pas remplie —; ne sont pas des ententes d'échelonnement du traitement :

- a) les caisses ou régimes enregistrés de pensions, 15
- b) les régimes d'assurance invalidité ou de sécurité du revenu prévus dans une police de corporation d'assurance,
- c) les régimes de participation différencée aux bénéfices,
- d) les régimes de participation des employés aux bénéfices,
- e) les fiducies d'employés,
- f) les régimes collectifs d'assurance-maladie ou d'assurance contre les 25 accidents,
- g) les régimes de prestations supplémentaires d'assurance-chômage,
- h) les fiducies, visées à l'alinéa 149(1)y), pour paies de vacances ou 30 congés,
- i) les régimes ou mécanismes dont le seul but est de dispenser à des employés d'un employeur un enseignement ou une formation qui vise à 35 améliorer leur compétence au travail ou leurs connaissances en rapport avec ce travail,
- j) les régimes ou mécanismes établis dans le but de différer le traitement 40 ou salaire de sportifs professionnels pour les services qu'ils rendent en cette qualité au sein d'un club d'une ligue qui organise un calendrier régulier de parties, 45
- k) les régimes ou mécanismes en vertu desquels des contribuables ont droit de recevoir une gratification ou un paiement analogue, payable dans les trois ans suivant la fin d'une année 50

(g) a supplementary unemployment benefit plan,
 (h) a vacation pay trust described in paragraph 149(1)(y),
 (i) a plan or arrangement the sole purpose of which is to provide education or training for employees of an employer to improve their work or work-related skills and abilities,
 (j) a plan or arrangement established for the purpose of deferring the salary or wages of a professional athlete for his services as such with a team that participates in a league having regularly scheduled games,
 (k) a plan or arrangement under which a taxpayer has a right to receive a bonus or similar payment in respect of services rendered by him in a taxation year to be paid within years following the end of the year; or
 (l) a prescribed plan or arrangement;"

(4) Section 248 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Compound interest

"(11) Interest computed at a prescribed rate under any of subsections 159(7), 160.1(1), 161(1), (2) or (11), 164(3) to (4), 182(2), 185(2), 187(2) or 189(7), section 190.23 or subsections 191(2), 193(3), 195(3), 202(5) or 227(8) or (9) shall be compounded daily, and, where interest is computed on an amount under any of those provisions and is unpaid on the day it would, but for this subsection, have ceased to be computed under that provision, interest at the prescribed rate shall be computed and compounded daily on the unpaid interest from that day to the day it is paid."

(5) The definition "small business corporation" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable after 1985.

d'imposition, pour des services qu'ils ont rendus au cours de cette année,
 l) les régimes ou mécanismes visés par règlement;

«montant différé» s'entend, dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à un contribuable, d'un montant qu'une personne a le droit, à la fin d'une année d'imposition, de recevoir après la fin de l'année, à condition, dans le cas où l'entente est régie par une fiducie, que le montant ait été reçu, soit à recevoir ou puisse, à une date quelconque, devenir à recevoir par la fiducie au titre d'un traitement ou salaire du contribuable pour des services rendus par celui-ci au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure; pour l'application de la présente définition, le droit de recevoir un montant comprend un droit assujetti à une ou plusieurs conditions, sauf s'il y a une forte probabilité qu'une de ces conditions ne sera pas remplie;

«perte comme commanditaire ou assimilé» s'entend au sens du paragraphe 9(2.1);»

(4) L'article 248 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(11) Les intérêts calculés au taux prescrit, en application de l'un des paragraphes 159(7), 160.1(1), 161(1), (2) ou (11), 164(3) à (4), 182(2), 185(2), 187(2) ou 189(7), de l'article 190.23 ou des paragraphes 191(2), 193(3), 195(3), 202(5) ou 227(8) ou (9), sont composés quotidiennement; dans le cas où des intérêts calculés sur une somme en application d'une de ces dispositions sont impayés le jour où, sans le présent paragraphe, ils cesserait d'être ainsi calculés, des intérêts au taux prescrit doivent être calculés et composés quotidiennement sur ces intérêts impayés pour la période allant de ce jour au jour où ces derniers sont payés.»

(5) La définition de «corporation exploitant une petite entreprise», au paragraphe 248(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique après 1985.

5 «montant différé»
 "deferred amount"

25 «perte comme commanditaire ou assimilé»
 "limited partnership loss"

30 Intérêts composés

45

4) New.

(4). — Nouveau.

(6) Subsection (2) and the definitions "deferred amount" and "salary deferral arrangement" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (3), are applicable after February 25, 1986 with respect to plans and arrangements otherwise than with respect to a deferred amount under an agreement in writing made before February 26, 1986 by a taxpayer and his employer or former employer where the deferred amount is in respect of

- (a) services rendered by the taxpayer before July, 1986; or
- (b) services rendered by the taxpayer after June, 1986, where the taxpayer is obliged to defer receipt of the deferred amount and cannot cancel or otherwise avoid that obligation.

(7) The definition "limited partnership loss" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable after February 25, 1986.

(8) Subsection 248(11) of the said Act, as enacted by subsection (4), shall come into force or be deemed to have come into force on January 1, 1987, and interest computed in respect of a period ending before that day shall be compounded on and after that day.

(6) Le paragraphe (2) et les définitions de «entente d'échelonnement du traitement» et «montant différé», au paragraphe 248(1) de la même loi, édictées par le paragraphe (3), s'appliquent après le 25 février 1986 aux régimes et mécanismes visés sauf en ce qui concerne un montant différé dans le cadre d'une convention écrite conclue avant le 26 février 1986 par un contribuable et son employeur ou ancien employeur et correspondant à des services rendus par le contribuable

- a) avant juillet 1986; ou
- b) après juin 1986, si le contribuable a l'obligation de différer la réception du montant et ne peut se soustraire à cette obligation en l'annulant ou autrement.

(7) La définition de «perte comme com-manditaire ou assimilé», au paragraphe 248(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (3), s'applique après le 25 février 1986.

(8) Le paragraphe 248(11) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), entre en vigueur ou est réputé entré en vigueur le 1^{er} janvier 1987 et les intérêts calculés pour une période se terminant avant cette date sont composés à compter de cette date.

1986, c. 6

AN ACT TO AMEND THE INCOME TAX ACT AND RELATED STATUTES AND TO AMEND THE CANADA PENSION PLAN, THE UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1971, THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT AND THE PETROLEUM AND GAS REVENUE TAX ACT

80. Subsection 6(6) of *An Act to amend the Income Tax Act and related statutes and to amend the Canada Pension Plan, the Unemployment Insurance Act, 1971, the Financial Administration Act and the Petroleum and Gas Revenue Tax Act*, being chapter 6 of the Statutes of Canada, 1986, is

PARTIE II

LOI MODIFIANT LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU ET LA LÉGISLATION CONNEXE ET MODIFIANT LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA, LA LOI DE 1971 SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE, LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE ET LA LOI DE L'IMPÔT SUR LES REVENUS PÉTROLIERS

1986, ch. 6

80. Le paragraphe 6(6) de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, la Loi sur l'administration financière et la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*, chapitre 6 des Statuts du

PART II

An Act to amend the Income Tax Act and related statutes and to amend the Canada Pension Plan, the Unemployment Insurance Act, 1971, the Financial Administration Act and the Petroleum and Gas Revenue Tax Act.

Clause 80: This amendment would add the underlined words.

PARTIE II

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, la Loi sur l'administration financière et la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers

Article 80. — Texte actuel du paragraphe 6(6) :

«(6) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux montants reçus après le 22 mai 1985, à l'exclusion des montants reçus après cette date conformément à un accord écrit conclu avant le 23 mai 1985 ou à un prospectus, un prospectus préliminaire ou une déclaration d'enregistrement, produit avant le 24 mai 1985 auprès d'un organisme public au Canada suivant la législation fédérale ou provinciale sur les valeurs mobilières et, si la loi le prévoit, approuvé par un tel organisme.»

repealed and the following substituted therefor:

“(6) Subsections (2) and (3) are applicable with respect to amounts received after May 22, 1985 other than amounts received after that date pursuant to the terms of an agreement in writing entered into before 4:30 p.m. Eastern Daylight Time on May 23, 1985 or to the terms of a prospectus, preliminary prospectus or registration statement filed before May 24, 1985 with a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the securities legislation of Canada or of any province and, where required by law, accepted for filing by such authority.”

81. Subsection 17(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(7) Subsections (1), (2) and (4) to (6) 20 are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (3) is applicable with respect to dispositions made after 1985.”

82. Subsection 55(13) of the said Act is 25 repealed and the following substituted therefor:

“(13) Subsection (4) is applicable with respect to shares acquired after May 22, 1985 except that paragraph 110(1)(d.3), 30 as enacted by subsection (4), is applicable with respect to shares acquired on terminations of interests in deferred profit sharing plans occurring after May 23, 1985.”

83. Subsections 83(3) and (4) of the said 35 Act are repealed and the following substituted therefor:

“(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to terminations of interests in deferred profit sharing plans occurring after May 23, 1985.”

84. Subsection 90(15) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Canada de 1986, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(6) Les paragraphes (2) et (3) s’appliquent aux montants reçus après le 22 mai 1985, à l’exclusion des montants reçus après cette date conformément à un accord écrit conclu avant 16 h 30, heure avancée de l’Est, le 23 mai 1985 ou à un prospectus, un prospectus préliminaire ou une déclaration d’enregistrement, produit 10 avant le 24 mai 1985 auprès d’un organisme public au Canada suivant la législation fédérale ou provinciale sur les valeurs mobilières et, si la loi le prévoit, approuvé par un tel organisme.”

81. Le paragraphe 17(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(7) Les paragraphes (1), (2) et (4) à (6) s’appliquent aux années d’imposition 1986 et suivantes.

(8) Le paragraphe (3) s’applique aux dispositions effectuées après 1985.”

82. Le paragraphe 55(13) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(13) Le paragraphe (4) s’applique aux 25 actions acquises après le 22 mai 1985. Toutefois, l’alinéa 110(1)d.3), édicté par le paragraphe (4), s’applique aux actions acquises à cause de participations, dans des régimes de participation différée aux 30 bénéfices, qui prennent fin après le 23 mai 1985.”

83. Les paragraphes 83(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(3) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent aux participations, dans des régimes de participation différée aux bénéfices, qui prennent fin après le 23 mai 1985.”

84. Le paragraphe 90(15) de la même loi 40 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 81: Subsection 17(7) at present reads as follows:

"(7) Subsections (1) to (6) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years."

Clause 82: This amendment would add the underlined and sidelonged words.

Clause 83: Subsections 83(3) and (4) at present read as follows:

"(3) Subsection (1) is applicable with respect to terminations of interests in deferred profit sharing plans occurring after May 23, 1985.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years."

Clause 84: Subsection 90(15) at present reads as follows:

"(15) Subsections (5), (6) and (8) to (11) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years."

Article 81. — Texte actuel du paragraphe 17(7) :

«(7) Les paragraphes (1) à (6) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.»

Article 82. — Texte actuel du paragraphe 55(13) :

«(13) Le paragraphe (4) s'applique aux actions acquises après le 22 mai 1985.»

Article 83. — Texte actuel des paragraphes 83(3) et (4):

«(3) Le paragraphe (1) s'applique aux participations dans des régimes de participation différée aux bénéfices, qui prennent fin après le 23 mai 1985.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.»

Article 84. — Texte actuel du paragraphe 90(15) :

«(15) Les paragraphes (5), (6) et (8) à (11) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.»

"(15) Subsections (5), (6), (8) and (9) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(16) Subsections (10) and (11) are applicable with respect to deaths occurring after December 31, 1984."

85. (1) Subsection 126(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(6) Section 248 of the said Act is 10 amended by adding thereto the following subsection:

"(10) For the purposes of this Act, where there is a reference to a series of transactions or events, the series shall be 15 deemed to include any related transactions or events completed in contemplation of the series."

(2) Subsection 126(14) of the said Act is repealed.

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on February 13, 1986.

"(15) Les paragraphes (5), (6), (8) et (9) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(16) Les paragraphes (10) et (11) s'appliquent aux décès survenus après le 31 5 décembre 1984."

85. (1) Le paragraphe 126(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(6) L'article 248 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit : 10

"(10) Pour l'application de la présente loi, une série d'opérations ou d'événements, lorsqu'il y est renvoyé, est réputée comprendre les opérations et événements liés terminés en vue de réaliser la série." 15

(2) Le paragraphe 126(14) de la même loi 20 est abrogé.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 13 février 1986.

Series of
transactions

Série d'opéra-
tions

Clause 85: (1) Subsection 126(6) at present reads as follows:

"(6) Section 248 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

“(10) For the purposes of this Act, where there is a reference to a series of transactions or events, the series shall be deemed to include any related transactions or events completed in contemplation of the series.

(11) Interest computed at a prescribed rate under any of subsections 159(7), 160.1(1), 161(1), (2) or (11), 164(3) to (4), 182(2), 185(2), 187(2), 189(7), 190.23, 191(2), 193(3), 195(3), 202(5), 227(8) or (9) shall be compounded on March 31, June 30, September 30 and December 31 in each taxation year, and for greater certainty, in computing interest at any time under any such subsection, there shall be included in each amount in respect of which interest is computed under that subsection the amount of any interest compounded in respect of the amount, but not paid, before that time." "

(2) Subsection 126(14) at present reads as follows:

"(14) Subsection 248(11) of the said Act, as enacted by subsection (6), shall come into force on a day to be fixed by proclamation, except that no amount shall be compounded under subsection 248(11) of the said Act before that day."

Article 85, (1). — Texte actuel du paragraphe 126(6) :

«(6) L'article 248 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(10) Pour l'application de la présente loi, une série d'opérations ou d'événements, lorsqu'il y est renvoyé, est réputée comprendre les opérations et événements liés terminés en vue de réaliser la série.

(11) Les intérêts calculés au taux prescrit, prévus à l'un des paragraphes 159(7), 160.1(1), 161(1), (2) ou (11), 164(3) à (4), 182(2), 185(2), 187(2), 189(7), 190.23, 191(2), 193(3), 195(3), 202(5) ou 227(8) ou (9), sont composés aux 31 mars, 30 juin, 30 septembre et 31 décembre de chaque année d'imposition; il est entendu que dans le calcul, à une date quelconque, des intérêts prévus à l'un de ces paragraphes, le montant des intérêts composés sur chaque somme sur laquelle les intérêts sont calculés en vertu de ce paragraphe est ajouté à cette somme — dans la mesure où celle-ci est impayée — avant cette date.»

(2). — Texte actuel du paragraphe 126(14) :

«(14) Le paragraphe 248(11) de la même loi, édicté par le paragraphe (6), entre en vigueur à la date fixée par proclamation; toutefois, les intérêts ne sont pas composés en vertu du paragraphe 248(11) de la même loi ayant cette date.»

Second Session, Thirty-third Parliament,
35 Elizabeth II, 1986

Deuxième session, trente-troisième législature,
35 Elizabeth II, 1986

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-23

An Act to amend the Income Tax Act and a related Act

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-23

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu
et une loi connexe

REPRINTED AS AMENDED AND REPORTED DECEMBER 12,
1986 BY THE STANDING COMMITTEE ON FINANCE
AND ECONOMIC AFFAIRS

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ ET PRÉSENTÉ LE 12
DÉCEMBRE 1986 PAR LE COMITÉ PERMANENT DES
FINANCES ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

THE MINISTER OF FINANCE

LE MINISTRE DES FINANCES

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-23

An Act to amend the Income Tax Act and a related Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

PART I

INCOME TAX ACT

R.S. 1952, c.
148; 1970-71-
72, c. 63; 1972,
c. 9; 1973-74,
cc. 14, 29, 30,
44, 45, 49, 51;
1974-75-76, cc.
26, 50, 58, 71,
87, 88, 95;
1976-77, cc. 4,
10, 54;
1977-78, cc. 1,
4, 32, 41, 42;
1978-79, c. 5;
1979, c. 5;
1980-81-82-83,
cc. 40, 47, 48,
68, 102, 104,
109, 140; 1984,
cc. 1, 19, 31,
45; 1985, c. 45;
1986, cc. 6, 24

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-23

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et une loi connexe

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PARTIE I

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

S.R. 1952, ch.
148; 170-71-72,
ch. 63; 1972,
ch. 9; 1973-74,
ch. 14, 29, 30,
44, 45, 49, 51;
1974-75-76, ch.
26, 50, 58, 71,
87, 88, 95;
1976-77, ch. 4,
10, 54;
1977-78, ch. 1,
4, 32, 41, 42;
1978-79, ch. 5;
1979, ch. 5;
1980-81-82-83,
ch. 40, 47, 48,
68, 102, 104,
109, 140; 1984,
ch. 1, 19, 31,
45; 1985, ch.
45; 1986, ch.
6, 24

1. (1) Subsection 6(1) of the *Income Tax Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (g) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (h) thereof and by adding thereto the following paragraph:

Salary deferral arrangement payments

"(i) the amount, if any, by which the aggregate of amounts received by any person as benefits (other than amounts received by or from a trust governed by a salary deferral arrangement) in the

1. (1) Le paragraphe 6(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa g) et par adjonction de ce qui suit :

5

«i) l'excédent éventuel du total des montants reçus comme avantages par toute personne au cours de l'année dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable au contribua-

10
Versements dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement

EXPLANATORY NOTES FOR REPRINT

The amendments made in the Standing Committee on Finance and Economic Affairs are indicated by underlining and vertical lines. The Bill as distributed in First Reading Form may be used for purposes of comparison.

NOTES EXPLICATIVES CONCERNANT LA RÉIMPRESSION

Les modifications apportées par le Comité permanent des finances et des affaires économiques sont indiquées par des soulignements et des lignes verticales. Aux fins de comparaison on peut se reporter au projet de loi tel qu'il a été distribué en première lecture.

year out of or under a salary deferral arrangement in respect of the taxpayer exceeds the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all deferred amounts under the arrangement that were included under paragraph (a) as benefits in computing the taxpayer's income for preceding taxation years

exceeds

(ii) the aggregate of

(A) all deferred amounts received by any person in preceding taxation years out of or under the arrangement, and

(B) all deferred amounts under the arrangement that were deducted under paragraph 8(1)(o) in computing the taxpayer's income for the year or preceding taxation years."

5

10

20

(2) Section 6 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Salary deferral arrangement

"(11) Where at the end of a taxation year any person has a right under a salary deferral arrangement in respect of a taxpayer to receive a deferred amount, an amount equal to the deferred amount shall be deemed, for the purposes only of paragraph (1)(a), to have been received by the taxpayer as a benefit in the year, to the extent that the amount was not otherwise included in computing the taxpayer's income for the year or any preceding taxation year.

35

Idem

(12) Where at the end of a taxation year any person has a right under a salary deferral arrangement (other than a trust governed by a salary deferral arrangement) in respect of a taxpayer to receive a deferred amount, an amount equal to any interest or other additional amount that accrued to that person or for his benefit to the end of the year in respect of the deferred amount shall be deemed at the end of the year, for the purposes only of subsection (11), to be a deferred amount that the person has a right to receive under the arrangement.

ble — à l'exclusion des montants reçus par une fiducie régissant une entente d'échelonnement du traitement et des montants reçus d'une telle fiducie — sur l'excédent éventuel

(i) du total des montants différés dans le cadre de l'entente ajoutés comme avantages en vertu de l'alinéa a) dans le calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition antérieures

sur

(ii) le total des montants différés reçus par toute personne au cours des années d'imposition antérieures dans le cadre de l'entente et des montants différés dans le cadre de l'entente déduits en vertu de l'alinéa 8(1)(o) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année ou pour les années d'imposition antérieures.»

(2) L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(11) Tout montant différé que, à la fin d'une année d'imposition, une personne a le droit de recevoir dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à un contribuable est réputé, pour l'application du seul alinéa (1)a), reçu par ce contribuable comme avantage dans l'année, dans la mesure où il n'est pas par ailleurs ajouté dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure.

Entente
d'échelonne-
ment du
traitement

(12) Pour l'application du seul paragraphe (11), lorsque, à la fin d'une année d'imposition, une personne a le droit dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à un contribuable — sauf si l'entente est régie par une fiducie — de recevoir un montant différé, la somme correspondant aux intérêts ou autres suppléments courus à la fin de l'année au profit de la personne sur le montant différé est réputée, à la fin de l'année, être un montant différé que la personne a le droit de recevoir dans le cadre de l'entente.

Intérêts sur les
montants
différés

Application

(13) Subsection (11) does not apply in respect of a deferred amount under a salary deferral arrangement in respect of a taxpayer that was established primarily for the benefit of one or more non-resident employees in respect of services to be rendered in a country other than Canada, to the extent that the deferred amount

5

Paragraphe (11) inapplicable aux non-résidents

(a) was in respect of services rendered by an employee who

10

(i) was not resident in Canada at the time the services were rendered, or
(ii) was resident in Canada for a period (in this subsection referred to as an "excluded period") of not more than 36 of the 72 months preceding the time the services were rendered and was an employee to whom the arrangement applied before he became resident in Canada; and

20

(b) cannot reasonably be regarded as being in respect of services rendered or to be rendered during a period (other than an excluded period) when the employee was resident in Canada.

25

Part of plan or arrangement

(14) Where deferred amounts under a salary deferral arrangement in respect of a taxpayer (in this subsection referred to as "that arrangement") are required to be included as benefits under paragraph 30 (1)(a) in computing his income and that arrangement is part of a plan or arrangement (in this subsection referred to as the "plan") under which amounts or benefits not related to the deferred amounts are 35 payable or provided, for the purposes of this Act, other than this subsection,

(a) that arrangement shall be deemed to be a separate arrangement independent of other parts of the plan of which it 40 is a part; and

(b) where any person has a right to a deferred amount under that arrangement, an amount received by the person as a benefit at any time out of or under 45 the plan shall be deemed to have been received out of or under that arrangement except to the extent that it exceeds the amount, if any, by which

(13) Le paragraphe (11) ne s'applique pas à un montant différé dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à un contribuable faite principalement au profit d'un ou de plusieurs employés non-résidents pour des services à rendre dans un autre pays que le Canada, dans la mesure où le montant différé :

a) correspond à des services rendus par 10 un employé

(i) qui ne réside pas au Canada à la date où il rend ces services, ou
(ii) qui a résidé au Canada pendant une période d'au maximum 36 des 72 15 mois précédent la date où il rend ces services et était un employé auquel l'entente s'appliquait avant qu'il ne commence à résider au Canada; et

b) ne peut raisonnablement être considéré comme correspondant à des services rendus ou à rendre pendant une autre période — où l'employé réside au Canada — que celle visée au sous-alinéa a)(ii).

25

Entente faisant partie d'un régime ou arrangement

(14) Pour l'application de la présente loi, lorsque des montants différés dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à un contribuable doivent être ajoutés comme avantages en vertu de l'alinéa (1)a) dans le calcul du revenu du contribuable et que cette entente fait partie d'un régime ou arrangement prévoyant le paiement de montants ou l'obtention d'avantages, sans rapport avec les montants différés,

a) l'entente est réputée distincte et indépendante des autres parties du régime ou de l'arrangement;

b) un montant reçu comme avantage à une date quelconque dans le cadre du régime ou de l'arrangement par une personne qui a droit à un montant différé dans le cadre de l'entente est réputé reçu dans le cadre de l'entente, jusqu'à concurrence de l'excédent éventuel

(i) du total des montants différés dans le cadre de l'entente qui sont ajoutés comme avantages en vertu de

more often than not (n)(1) would
not be enough to sustain a
claim unless there was some
kind of a causal link between
the conduct and the result.
D1. *Is it true that if (B)
has been negligent then (A)
must have been negligent too?*

It is not true that if (B)
has been negligent then (A)
must have been negligent too.
D1. *Is it true that if (B)
has been negligent then (A)
must have been negligent too?*

Interrogative (E) is (D) rephrased with (E)
replacing the verb's auxiliary verb

D2. *Is it true that if (B) has been negligent then (A) must have been negligent too?*

Interrogative (E) is (D) rephrased with (E)
replacing the verb's auxiliary verb

D3. *Is it true that if (B) has been negligent then (A) must have been negligent too?*

D4. *Is it true that if (B) has been negligent then (A) must have been negligent too?*

Interrogative (F) is (D) rephrased with (F)
replacing the verb's auxiliary verb

Interrogative (F) is (D) rephrased with (F)
replacing the verb's auxiliary verb

D5. *Is it true that if (B) has been negligent then (A) must have been negligent too?*

Interrogative (F) is (D) rephrased with (F)
replacing the verb's auxiliary verb

D6. *Is it true that if (B) has been negligent then (A) must have been negligent too?*

Interrogative (F) is (D) rephrased with (F)

D7. *Is it true that if (B) has been negligent then (A) must have been negligent too?*

D8. *Is it true that if (B) has been negligent then (A) must have been negligent too?*

D9. *Is it true that if (B) has been negligent then (A) must have been negligent too?*

Interrogative (G) is (D) rephrased with (G)
replacing the verb's auxiliary verb

D10. *Is it true that if (B) has been negligent then (A) must have been negligent too?*

D11. *Is it true that if (B) has been negligent then (A) must have been negligent too?*

Interrogative (H) is (D) rephrased with (H)
replacing the verb's auxiliary verb

D12. *Is it true that if (B) has been negligent then (A) must have been negligent too?*

D13. *Is it true that if (B) has been negligent then (A) must have been negligent too?*

Interrogative (I) is (D) rephrased with (I)
replacing the verb's auxiliary verb

Interrogative (J) is (D) rephrased with (J)
replacing the verb's auxiliary verb

(i) the aggregate of all deferred amounts under that arrangement that were included under paragraph (1)(a) as benefits in computing the taxpayer's income for taxation years ending before that time

exceeds

(ii) the aggregate of

- (A) all deferred amounts received by any person before that time out of or under the plan that were deemed by this paragraph to have been received out of or under that arrangement, and
- (B) all deferred amounts under that arrangement that were deducted under paragraph 8(1)(o) in computing the taxpayer's income for the year or preceding taxation years."

20

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

2. (1) Subsection 8(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (m) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (m) thereof, the following paragraph:

Idem

"(m.1) the portion, in excess of \$3,500, of the aggregate of the amounts (other than voluntary contributions) that the taxpayer contributes in the year to or under a registered pension fund or plan in respect of services rendered by him in the year where his pension entitlement under the fund or plan is determined without reference to the amount accumulated or contributed thereunder;"

(2) Subsection 8(1) of the said Act is further amended by adding the word "and" at the end of paragraph (n) thereof and by adding thereto the following paragraph:

Forfeited amounts

"(o) where at the end of the year the rights of any person to receive benefits under a salary deferral arrangement in respect of the taxpayer have been extinguished or no person has any further right to receive any amount under the arrangement, the amount, if any, by

l'alinéa (1)a dans le calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition se terminant avant cette date

sur

(ii) le total

(A) des montants différés reçus par une personne avant cette date dans le cadre du régime ou de l'arrangement et réputés par le présent alinéa reçus dans le cadre de l'entente, et

(B) des montants différés dans le cadre de l'entente déduits en vertu de l'alinéa 8(1)o) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'an-15 née ou pour les années d'imposition antérieures.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.

2. (1) Le paragraphe 8(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa m) et par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit :

«m.1) l'excédent, sur 3 500 \$, du total des cotisations (à l'exclusion des cotisations volontaires) que le contribuable verse dans l'année dans le cadre de quelque caisse ou régime enregistré de pensions, correspondant à des services qu'il rend dans l'année, lorsque les prestations prévues par la caisse ou le régime sont déterminées sans tenir compte des fonds qui y sont accumulés;»

(2) Le paragraphe 8(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«o) dans le cas où, à la fin de l'année, les droits d'une personne de recevoir des avantages dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable au contribuable sont éteints et où personne n'a un autre droit de recevoir un montant dans le cadre de l'entente,

Montants différés perdus

now we have seen that the human soul has three parts, the rational, the animal, and the irrational. The rational part is the seat of reason, knowledge, and judgment; it is the source of all virtue and the cause of all vice. The animal part is the seat of appetite, desire, and aversion; it is the source of all pleasure and pain. The irrational part is the seat of fear, anger, and desire; it is the source of all error and delusion. These three parts are interdependent and inseparable, and they all work together to produce the various experiences of life.

Now let us consider the nature of the soul.

The soul is a subtle substance, which is the seat of all the powers of the body. It is the principle of life, and it is the source of all the sensations and emotions of the body. It is also the seat of all the thoughts and ideas of the mind. The soul is a spiritual entity, and it is the source of all the spiritual experiences of life.

The soul is a subtle substance, which is the seat of all the powers of the body. It is the principle of life, and it is the source of all the sensations and emotions of the body. It is also the seat of all the thoughts and ideas of the mind. The soul is a spiritual entity, and it is the source of all the spiritual experiences of life.

Now let us consider the nature of the soul.

The soul is a subtle substance, which is the seat of all the powers of the body. It is the principle of life, and it is the source of all the sensations and emotions of the body. It is also the seat of all the thoughts and ideas of the mind. The soul is a spiritual entity, and it is the source of all the spiritual experiences of life.

The soul is a subtle substance, which is the seat of all the powers of the body. It is the principle of life, and it is the source of all the sensations and emotions of the body. It is also the seat of all the thoughts and ideas of the mind. The soul is a spiritual entity, and it is the source of all the spiritual experiences of life.

Now let us consider the nature of the soul.

The soul is a subtle substance, which is the seat of all the powers of the body. It is the principle of life, and it is the source of all the sensations and emotions of the body. It is also the seat of all the thoughts and ideas of the mind. The soul is a spiritual entity, and it is the source of all the spiritual experiences of life.

The soul is a subtle substance, which is the seat of all the powers of the body. It is the principle of life, and it is the source of all the sensations and emotions of the body. It is also the seat of all the thoughts and ideas of the mind. The soul is a spiritual entity, and it is the source of all the spiritual experiences of life.

The soul is a subtle substance, which is the seat of all the powers of the body. It is the principle of life, and it is the source of all the sensations and emotions of the body. It is also the seat of all the thoughts and ideas of the mind. The soul is a spiritual entity, and it is the source of all the spiritual experiences of life.

The soul is a subtle substance, which is the seat of all the powers of the body. It is the principle of life, and it is the source of all the sensations and emotions of the body. It is also the seat of all the thoughts and ideas of the mind. The soul is a spiritual entity, and it is the source of all the spiritual experiences of life.

which the aggregate of all deferred amounts under the arrangement included in computing his income for the year and preceding taxation years as benefits under paragraph 6(1)(a) exceeds the 5 aggregate of

- (i) all such deferred amounts received by any person in that year or preceding taxation years out of or under the arrangement, 10
- (ii) all such deferred amounts receivable by any person in subsequent taxation years out of or under the arrangement, and
- (iii) all amounts deducted under this 15 paragraph in computing his income for preceding taxation years in respect of deferred amounts under the arrangement.”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable 20 to the 1986 and subsequent taxation years.

3. (1) Subsection 12(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (n.1) thereof, the following 25 paragraph:

Forfeited salary deferral amounts

“(n.2) where deferred amounts under a salary deferral arrangement in respect of another person have been deducted under paragraph 20(1)(oo) in computing the taxpayer's income for preceding 30 taxation years, any amount in respect of the deferred amounts that was deductible under paragraph 8(1)(o) in computing the income of the person for a taxation year ending in the year;” 35

(2) Paragraph 12(1)(t) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Investment tax credit

“(t) the amount deducted under subsection 127(5) or (6) in computing the 40 taxpayer's tax payable for the year to the extent that it is not included in an amount determined under paragraph 13(7.1)(e), subparagraph 13(21)(f)(vii), paragraph 37(1)(e) or subparagraph 45

l'excédent éventuel du total des montants différés dans le cadre de l'entente ajoutés comme avantages en vertu de l'alinéa 6(1)a) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année et pour les 5 années d'imposition antérieures sur le total des montants suivants :

- (i) ceux de ces montants différés reçus par toute personne au cours de l'année ou des années d'imposition 10 antérieures dans le cadre de l'entente,
- (ii) ceux de ces montants différés à recevoir par toute personne au cours des années d'imposition ultérieures dans le cadre de l'entente, 15
- (iii) les montants déduits en vertu du présent alinéa dans le calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition antérieures dans le cadre de l'entente.” 20

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.

3. (1) Le paragraphe 12(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa n.1), de ce qui suit : 25

“n.2) dans le cas où les montants différés dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à une autre personne ont été déduits en vertu de l'alinéa 20(1)oo) dans le calcul 30 du revenu du contribuable pour les années d'imposition antérieures, tout montant au titre des montants différés déductible en vertu de l'alinéa 8(1)o) dans le calcul du revenu de cette per- 35 sonne pour une année d'imposition se terminant au cours de l'année;»

Montants différés perdus

(2) L'alinéa 12(1)t) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“t) la somme déduite en vertu du para- 40 Crédit d'impôt graphie 127(5) ou (6) dans le calcul de à l'investisse- l'impôt payable par le contribuable pour ment l'année, dans la mesure où cette somme n'est pas incluse dans une somme détermi- 45née en vertu de l'alinéa 13(7.1)e), du sous-alinéa 13(21)f)(vii), de l'alinéa

53(2)(c)(vi), 53(2)(h)(ii) or 37(1)e) ou du sous-alinéa 53(2)c)(vi),
66.1(6)(b)(xi);” 53(2)h)(ii) ou 66.1(6)b)(xi);»

(3) Paragraph 12(11)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Investment contract”

“(a) “investment contract”, in relation to a taxpayer, means any debt obligation (other than a salary deferral arrangement, an income bond, an income debenture, a small business development bond, a small business bond or a prescribed contract); and”

(4) Subsections (1) and (3) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (2) is applicable after November 30, 1985.

4. (1) Subsection 18(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (o) thereof, the following paragraph:

“(o.1) except as expressly permitted by paragraph 20(1)(oo), an outlay or expense made or incurred under a salary deferral arrangement in respect of another person other than an arrangement established primarily for the benefit of one or more non-resident employees in respect of services to be rendered in a country other than Canada;”

(2) Subsection 18(9) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(d) for the purposes of paragraph (a), an outlay or expense shall be deemed not to include any payment referred to in subparagraph 37(1)(a)(vi).”

(3) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to payments made after February 25, 1986.

45

(3) L’alinéa 12(11)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5

“(a) «contrat de placement» s’entend, en ce qui concerne un contribuable, de toute créance — sauf une entente d’échelonnement du traitement, une obligation à intérêt conditionnel, une obligation pour le développement de la petite entreprise, une obligation pour la petite entreprise ou un contrat prescrit — ;»

(4) Les paragraphes (1) et (3) s’appliquent aux années d’imposition 1986 et suivantes.

(5) Le paragraphe (2) s’applique après le 15 novembre 1985.

4. (1) Le paragraphe 18(1) de la même loi est modifié par insertion, après l’alinéa o) de ce qui suit :

20

“(o.1) sauf ce qui est prévu à l’alinéa 20(1)oo), un débours ou une dépense fait ou engagé en vertu d’une entente d’échelonnement du traitement applicable à une autre personne, à condition que l’entente ne soit pas faite principalement au profit d’un ou de plusieurs employés non-résidents pour des services à rendre dans un autre pays que le Canada;”

(2) Le paragraphe 18(9) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l’alinéa b), par adjonction de ce mot après l’alinéa c) et par adjonction de ce qui suit :

“(d) pour l’application de l’alinéa a), un débours ou une dépense est réputé ne pas comprendre un versement visé au sous-alinéa 37(1)a)(vi).”

(3) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1986 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s’applique aux versements effectués après le 25 février 1986.

5 «contrat de placement»

Dépenses en vertu d’une entente d’échelonnement du traitement

of section 10(1)(b) which (1) a
foreigner

is entitled to (1)02 under (1) a
foreigner

of section 10(1)(b) which (1) a
foreigner

5. (1) Paragraph 20(1)(gg) of the said Act is repealed.

(2) Subsection 20(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (mm) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (nn) thereof and by adding thereto the following paragraph:

Salary deferral arrangement

"(oo) any deferred amount under a salary deferral arrangement in respect of another person to the extent that it was

- (i) included under paragraph 6(1)(a) as a benefit in computing the income of the other person for the taxation year of the other person that ends in the taxpayer's taxation year, and
- (ii) in respect of services rendered to the taxpayer."

(3) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after February 25, 1986 and, in the application of paragraph 20(1)(gg) of the said Act to taxation years that include that date, the reference therein to "the number of days in the year" shall be read as a reference to "the number of days in the year and before February 26, 1986".

(4) Subsection (2) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

6. (1) Paragraph 37(1)(a) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (iv) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (v) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(vi) by payments to an approved organization that makes payments to an association, institution or corporation described in any of subparagraphs (ii) to (iv) to be used for scientific research and experimental development related to the class of business of the taxpayer, where the taxpayer is entitled to exploit the results of such scientific research and experimental development;"

5. (1) L'alinéa 20(1)gg de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 20(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

"(oo) un montant différé dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à une autre personne, dans la mesure où il est ajouté comme avantage en vertu de l'alinéa 6(1)a) dans le calcul du revenu de cette autre personne pour l'année d'imposition de celle-ci qui se termine dans l'année d'imposition du contribuable et dans la mesure où il correspond à des services rendus au contribuable." 15

5 Entente
d'échelonne-
ment du
traitement

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après le 25 février 1986. Toutefois, pour l'application de l'alinéa 20(1)gg de la même loi aux années d'imposition qui comprennent cette date, la mention à cet alinéa «le nombre de jours dans l'année» est remplacée par la mention «le nombre de jours de l'année antérieurs au 26 février 1986».

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

6. (1) L'alinéa 37(1)a) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (iv) et par adjonction de ce qui suit :

30

"(vi) sous forme de paiements à un organisme agréé qui verse des fonds à une association, un établissement ou une corporation visés aux sous-alinéas (ii) à (iv), pour servir à des recherches scientifiques et du développement expérimental qui se rapportent à la catégorie d'entreprise du contribuable, lequel est par ailleurs en droit d'en utiliser les résultats;» 40

35

xxii. *supplied's (1) subject* o.i. (2)
xxiii. *value's (2) object* o.i. (3)

xxiv. *value's (1) complement* o.i.
xxv. *value's (2) object* o.i. (3)

ab (u(851), 4 *value's (1) object* o.i. (2))
A *value's (2) object* o.i. (3) *value's (1) object*
b *value's (2) object* o.i. (3) *value's (1) object*

value's (1) object o.i. "A" is *complement* o.i.T. (1) A
value's (2) object o.i. is *value's (1) object* o.i.T. b
value's (1) object o.i. value's (2) object o.i. b

ab *value's (1) object* o.i. "A"
a *value's (2) object* o.i. value's (1) object
b *value's (1) object* o.i. value's (2) object
c *value's (1) object* o.i. value's (2) object
d *value's (1) object* o.i. value's (2) object
e *value's (1) object* o.i. value's (2) object
f *value's (1) object* o.i. value's (2) object
g *value's (1) object* o.i. value's (2) object
h *value's (1) object* o.i. value's (2) object
i *value's (1) object* o.i. value's (2) object
j *value's (1) object* o.i. value's (2) object
k *value's (1) object* o.i. value's (2) object
l *value's (1) object* o.i. value's (2) object
m *value's (1) object* o.i. value's (2) object
n *value's (1) object* o.i. value's (2) object
o *value's (1) object* o.i. value's (2) object
p *value's (1) object* o.i. value's (2) object
q *value's (1) object* o.i. value's (2) object
r *value's (1) object* o.i. value's (2) object
s *value's (1) object* o.i. value's (2) object
t *value's (1) object* o.i. value's (2) object
u *value's (1) object* o.i. value's (2) object
v *value's (1) object* o.i. value's (2) object
w *value's (1) object* o.i. value's (2) object
x *value's (1) object* o.i. value's (2) object
y *value's (1) object* o.i. value's (2) object
z *value's (1) object* o.i. value's (2) object

xxvi. *value's (1) object* o.i. (2)
xxvii. *value's (1) object* o.i. (3)

xxviii. *value's (1) object* o.i. (2)
xxix. *value's (1) object* o.i. (3)

xxxi. *value's (1) object* o.i. (2)
xxxii. *value's (1) object* o.i. (3)

xxxiii. *value's (1) object* o.i. (2)
xxxiv. *value's (1) object* o.i. (3)

xxv. *value's (1) object* o.i. (2)
xxvi. *value's (1) object* o.i. (3)

xxvii. *value's (1) object* o.i. (2)
xxviii. *value's (1) object* o.i. (3)

xxix. *value's (1) object* o.i. (2)
xxx. *value's (1) object* o.i. (3)

xxxi. *value's (1) object* o.i. (2)
xxxii. *value's (1) object* o.i. (3)

xxxi. *value's (1) object* o.i. (2)
xxxii. *value's (1) object* o.i. (3)

xxxiii. *value's (1) object* o.i. (2)
xxxiv. *value's (1) object* o.i. (3)

xxxv. *value's (1) object* o.i. (2)
xxxvi. *value's (1) object* o.i. (3)

xxxvii. *value's (1) object* o.i. (2)
xxxviii. *value's (1) object* o.i. (3)

(2) Subsection (1) is applicable with respect to payments made after February 25, 1986.

7. (1) The description of "A" in paragraph 47.1(28)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"A is the indexing base of the Plan on that date determined as if subparagraph (3)(a)(i) were read as "the fair market value of all indexed securities owned by the taxpayer under the Plan at the end of the preceding taxation year""

(2) Subsection (1) is applicable after 1985.

8. (1) Subparagraph 53(2)(c)(i) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after clause (C) thereof, the following:

"except to the extent that all or a portion of such a loss may reasonably be considered to have been included in the taxpayer's limited partnership loss in respect of the partnership for his taxation year in which that fiscal period ended,"

(2) Paragraph 53(2)(c) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subparagraph (i) thereof, the following subparagraph:

"(i.1) an amount in respect of each fiscal period of the partnership ending before that time that is the taxpayer's limited partnership loss in respect of the partnership for the taxation year in which that fiscal period ends to the extent that such loss was deducted by the taxpayer in computing his taxable income for any taxation year that commenced before that time,"

(3) Subsections (1) and (2) are applicable after February 25, 1986.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux fonds versés après le 25 février 1986.

7. (1) Le passage de l'alinéa 47.1(28)a) de la même loi qui indique ce que la lettre A représente est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«A représente la base d'indexation du Régime à cette date, calculée en remplaçant le texte du sous-alinéa (3)a)(i) par le texte «de la juste valeur marchande de tous les titres indexés appartenant au contribuable dans le cadre du Régime à la fin de l'année d'imposition précédente»;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1985.

8. (1) Le sous-alinéa 53(2)c)(i) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«sauf dans la mesure où il est raisonnable de considérer que tout ou partie de cette perte est incluse dans la perte comme commanditaire ou assimilé du contribuable dans la société pour l'année d'imposition du contribuable au cours de laquelle cet exercice financier se termine,»

(2) L'alinéa 53(2)c) de la même loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

«(i.1) la somme relative à chaque exercice financier de la société se terminant avant cette date, qui est la perte comme commanditaire ou assimilé du contribuable dans la société pour l'année d'imposition au cours de laquelle cet exercice financier se termine, dans la mesure où le contribuable a déduit cette perte dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition qui a commencé avant cette date,»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après le 25 février 1986.

9. (1) Subsection 56(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (u) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (v) thereof and by adding thereto the following paragraph:

5

Salary deferral arrangement

"(w) the aggregate of all amounts each of which is an amount received by the taxpayer as a benefit (other than an amount received by or from a trust governed by a salary deferral arrangement) in the year out of or under a salary deferral arrangement in respect of a person other than the taxpayer except to the extent that the amount, or another 15 amount that may reasonably be considered to relate thereto, has been included in computing the income of that other person for the year or for any preceding taxation year." 20

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

10. (1) Paragraph 60(l) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Transfer of refund of premium under R.R.S.P.

"(l) the aggregate of all amounts each of which is an amount paid by or on behalf of the taxpayer in the year or within 60 days after the end of the year

(i) as a premium under a registered 30 retirement savings plan under which he is the annuitant,
(ii) to acquire, from a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry 35 on in Canada an annuities business, an annuity under which he is the annuitant

(A) for his life, or for the lives jointly of the taxpayer and his 40 spouse, either with a guaranteed period that is not greater than 90 years minus his age, or the age of his spouse, at the time of its acquisition or without a guaranteed 45 period, or

9. (1) Le paragraphe 56(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa u) et par adjonction de ce qui suit :

5 Entente d'échelonnement du traitement

«w) le total des montants dont chacun représente un montant reçu par le contribuable comme avantage — à l'exclusion des montants reçus par une fiducie régissant une entente d'échelonnement du traitement et des montants reçus 10 d'une telle fiducie — au cours de l'année dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à une autre personne que le contribuable, sauf dans la mesure où ce montant ou un 15 autre montant qu'il est raisonnable de considérer comme lié à celui-ci est ajouté dans le calcul du revenu de cette autre personne pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure.» 20

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

10. (1) L'alinéa 60l) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«l) le total des montants dont chacun 25 Transfert de REER représente un montant versé par le contribuable ou pour son compte, dans l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année,

(i) à titre de prime en vertu d'un 30 régime enregistré d'épargne-retraite dont le contribuable est rentier,
(ii) afin d'acheter, d'une personne titulaire d'une licence ou par ailleurs autorisée par la législation fédérale ou 35 provinciale à exploiter un commerce de rentes au Canada,

(A) une rente viagère simple ou réversible au conjoint survivant, dont le contribuable devient rentier, 40 sans durée garantie ou pour une durée garantie égale ou inférieure à la différence entre 90 et l'âge du contribuable ou de son conjoint à la date d'achat de la rente, ou 45

(B) une rente à terme dont le contribuable devient rentier, pour un

- (B) for a term of years equal to 90 minus his age, or the age of his spouse, at the time of its acquisition that does not provide for any payment thereunder except
- 5
- (C) the single payment by the taxpayer,
- (D) equal annual or more frequent periodic payments commencing not later than one year after the date of the payment referred to in clause (C), and
- (E) payments in full or partial commutation of the annuity and, where the commutation is partial, equal annual or more frequent periodic payments thereafter,
- or
- (iii) to a carrier as consideration for a registered retirement income fund under which the taxpayer is the annuitant
- where such aggregate
- (iv) is designated by the taxpayer in his return of income under this Part for the year,
- (v) does not exceed the aggregate of
- (A) the amount included in computing his income for the year as a refund of premiums out of or under a registered retirement savings plan under which the taxpayer's spouse was the annuitant, and
- (B) the amount included in computing his income for the year as a refund of premiums out of or under a registered retirement savings plan where the taxpayer was dependent by reason of physical or mental infirmity on the annuitant under the plan,
- and, where the amount is paid by a direct transfer from the issuer of a registered retirement savings plan or a carrier of a registered retirement income fund,
- (C) the amount included in computing his income for the year as a consequence of a payment described in subparagraph 50 146(2)(b)(ii), and

nombre d'années égal à la différence entre 90 et l'âge du contribuable ou de son conjoint à la date d'achat de la rente,

cette rente ne devant pas prévoir d'autres versements que les suivants :

(C) le paiement unique à effectuer par le contribuable,

(D) des versements égaux à effectuer périodiquement à intervalles ne dépassant pas un an, au plus tard une année après la date du paiement unique, et

(E) des versements découlant de la conversion totale ou partielle de la rente et, par la suite, en cas de conversion partielle, des versements égaux à effectuer périodiquement à intervalles ne dépassant pas un an, ou

(iii) en contrepartie d'un fonds enregistré de revenu de retraite dont le contribuable est rentier, à l'émetteur de ce fonds,

lorsque ce total :

(iv) est indiqué par le contribuable dans sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente partie,

(v) ne dépasse pas le total des sommes suivantes :

(A) la somme ajoutée dans le calcul de son revenu pour l'année à titre de remboursement de primes provenant d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont le conjoint du contribuable était rentier,

(B) la somme ajoutée dans le calcul de son revenu pour l'année à titre de remboursement de primes provenant d'un régime enregistré d'épargne-retraite dans le cas où le contribuable était à la charge du rentier du régime en raison d'une infirmité mentale ou physique,

et, si le montant est versé par transfert direct de l'émetteur d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite,

(C) la somme ajoutée dans le calcul de son revenu pour l'année en

(D) the portion of the amount received by him out of or under a registered retirement income fund and included in computing his income for the year by virtue of subsection 146.3(5) that exceeds the minimum amount (within the meaning assigned by paragraph 146.3(1)(b.1)) required to be paid to the annuitant in the year under that fund, and

(vi) was not deducted in computing his income for a preceding taxation year;”

(2) Subsection (1) is applicable to the 15 1986 and subsequent taxation years.

11. (1) Paragraph 66(10.1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) assistance that any person has received, is entitled to receive or, at any time, becomes entitled to receive in respect of such expenses incurred during the period or that can reasonably be related to Canadian exploration activities of the joint exploration corporation during the period;”

(2) Paragraph 66(10.2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) assistance that any person has received, is entitled to receive or, at any time, becomes entitled to receive in respect of such expenses incurred during the period or that can reasonably be related to Canadian development activities of the joint exploration corporation during the period;”

(3) Paragraph 66(10.3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) assistance that any person has received, is entitled to receive or, at any time, becomes entitled to receive in respect of such expenses incurred during the period or that can reasonably be

raison d'un versement visé au sous-alinéa 146(2)b(ii),

(D) l'excédent du montant que le contribuable a retiré d'un fonds enregistré de revenu de retraite et qui est ajouté dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du paragraphe 146.3(5), sur le minimum, au sens de l'alinéa 146.3(1)b.1), à retirer du fonds et payable au rentier pour l'année, et

(vi) n'a pas été déduit dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 15 années d'imposition 1986 et suivantes.

11. (1) L'alinéa 66(10.1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) un montant à titre d'aide qu'une personne a reçu, est en droit de recevoir ou devient, à une date quelconque, en droit de recevoir, concernant ces frais engagés au cours de la période, ou qui peut raisonnablement se rapporter à des activités d'exploration exercées par la 25 corporation d'exploration en commun au Canada au cours de la période;»

(2) L'alinéa 66(10.2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) un montant à titre d'aide qu'une personne a reçu, est en droit de recevoir ou devient, à une date quelconque, en droit de recevoir, concernant ces frais engagés au cours de la période, ou qui peut raisonnablement se rapporter à des 35 activités d'aménagement exercées par la corporation d'exploration en commun au Canada au cours de la période;»

(3) L'alinéa 66(10.3)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) un montant à titre d'aide qu'une personne a reçu, est en droit de recevoir ou devient, à une date quelconque, en droit de recevoir, concernant ces frais engagés au cours de la période, ou qui 45

related to such expenses during the period;"

(4) Section 66 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (12.5) thereof, the following subsections:

Cdn. expl. exp.
to flow-through
shareholder

"(12.6) Where a person has given consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation and, during the period 10 commencing on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that included that day, the corporation has incurred Canadian exploration expenses, the corporation 15 may, after it has complied with subsection (12.68) in respect of the share and within that period or within 30 days thereafter, renounce, effective on the date on which the renunciation is made or on such earlier 20 date as may be set out in the form prescribed for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period 25 and on or before the effective date of the renunciation exceed the aggregate of

(a) the assistance that it has received, is entitled to receive, or may reasonably be expected to receive at any time, and that 30 may reasonably be related to those expenses or to Canadian exploration activities to which those expenses relate (other than assistance that may reasonably be attributable to expenses referred 35 to in paragraph (b)),

(b) any of those expenses that are prescribed Canadian exploration and development overhead expenses of the corporation, and 40

(c) the aggregate of amounts that are renounced on or before the date on which the renunciation is made by any other renunciation under this subsection in respect of those expenses, 45

but not in any case

(d) exceeding the amount, if any, by which the consideration for the share exceeds the aggregate of other amounts renounced in respect of the share under 50

peut raisonnablement s'y rapporter au cours de la période;»

(4) L'article 66 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (12.5), de 5 ce qui suit :

Renonciation à des frais d'exploration en faveur de l'actionnaire

«(12.6) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action accréditive à la corporation qui la lui émet et que la corporation engage des frais d'exploration au Canada au cours de 10 la période commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, la corporation peut, en ce qui concerne cette action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer en faveur de cette personne, dans cette période ou dans les 30 jours suivants, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au plus tard à la 20 date où la renonciation prend effet — à savoir le premier en date du jour où la renonciation est faite ou du jour de prise d'effet précisé sur le formulaire requis par le paragraphe (12.7) —, sur le total des 25 montants suivants :

a) tout montant à titre d'aide que la corporation a reçu, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir à une date quelconque et qu'il 30 est raisonnable de rattacher à ces frais ou à des activités d'exploration au Canada s'y rapportant — à l'exclusion des montants à titre d'aide raisonnablement attribuables à la partie des frais 35 visée à l'alinéa b) —;

b) la partie de ces frais qui correspond aux frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada de la corporation visés par règlement; 40

c) les montants au titre de ces frais auxquels, au plus tard le jour où la renonciation est faite, il est par ailleurs renoncé en vertu du présent paragraphe.

Cet excédent ne peut toutefois ni dépasser 45 l'excédent éventuel du montant payé pour l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la corporation a renoncé en vertu du présent para-

this subsection or subsection (12.62) or (12.64) on or before the date on which the renunciation is made, or

(e) exceeding the amount, if any, by which the cumulative Canadian exploration expense of the corporation on the effective date of the renunciation computed before taking into account any amounts renounced under this subsection on the date on which the renunciation is made, exceeds the aggregate of all amounts renounced under this subsection in respect of any other share

- (i) on the date on which the renunciation is made, and
- (ii) effective on or before the effective date of the renunciation.

Effect of renunciation

(12.61) Where a corporation renounces an amount to a person under subsection (12.6),

(a) the Canadian exploration expenses to which the amount relates shall be deemed to be Canadian exploration expenses incurred in that amount by the person on the effective date of the renunciation; and

(b) the Canadian exploration expenses to which the amount relates shall, except for the purpose of that renunciation, be deemed on and after the effective date of the renunciation never to have been Canadian exploration expenses incurred by the corporation.

Cdn. dev. exp.
to flow-through
shareholder

(12.62) Where a person has given consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation and, during the period commencing on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that included that day, the corporation has incurred Canadian development expenses, the corporation may, after it has complied with subsection (12.68) in respect of the share and within that period or within 30 days thereafter, renounce, effective on the date on which the renunciation is made or on such earlier date as may be set out in the form prescribed for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the share

graphe et des paragraphes (12.62) et (12.64) au plus tard à la date où la renonciation est faite, ni dépasser l'excédent éventuel du montant des frais cumulatifs d'exploration au Canada de la corporation à cette même date — calculé avant de tenir compte des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe à la date où la renonciation est faite — sur le total des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe en ce qui concerne les actions, d'une part, à la date où la renonciation est faite et, d'autre part, avec effet au plus tard à la date où la renonciation prend effet.

5

15

Effet de la renonciation

(12.61) Dans le cas où une corporation renonce à un montant en faveur d'une personne en vertu du paragraphe (12.6) :

a) d'une part, les frais d'exploration au Canada auxquels ce montant se rapporte sont réputés être des frais d'exploration au Canada de ce montant engagés par cette personne à la date où la renonciation prend effet;

b) d'autre part, les frais d'exploration au Canada auxquels ce montant se rapporte sont réputés, à compter de la date où la renonciation prend effet, n'avoir jamais été engagés par la corporation.

Renonciation à des frais d'aménagement en faveur de l'actionnaire

(12.62) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action accréditive à la corporation qui la lui émet et que la corporation engage des frais d'aménagement au Canada au cours de la période commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, la corporation peut, en ce qui concerne cette action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer en faveur de cette personne, dans cette période ou dans les 30 jours suivants, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au plus tard à la date où la renonciation prend effet — à savoir le premier en date du jour où la

30

35

40

45

50

the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period and on or before the effective date of the renunciation exceed the aggregate of

- (a) the assistance that it has received, is 5 entitled to receive, or may reasonably be expected to receive at any time, and that may reasonably be related to those expenses or to Canadian development activities to which those expenses relate 10 (other than assistance that may reasonably be attributable to expenses referred to in paragraph (b)),
- (b) any of those expenses that are prescribed Canadian exploration and de-15 velopment overhead expenses of the corporation, and
- (c) the aggregate of amounts that are renounced on or before the date on which the renunciation is made by any 20 other renunciation under this subsection in respect of those expenses,

but not in any case

- (d) exceeding the amount, if any, by which the consideration for the share 25 exceeds the aggregate of other amounts renounced in respect of the share under this subsection or subsection (12.6) or (12.64) on or before the date on which 30 the renunciation is made, or
- (e) exceeding the amount, if any, by which the cumulative Canadian development expense of the corporation on the effective date of the renunciation com- 35 puted before taking into account any amounts renounced under this subsection on the date on which the renunciation is made, exceeds the aggregate of all amounts renounced under this sub-40 section in respect of any other share
- (i) on the date on which the renunciation is made, and
- (ii) effective on or before the effective date of the renunciation.

(12.63) Where a corporation renounces 45 an amount to a person under subsection (12.62),

- (a) the Canadian development expenses to which the amount relates shall be

renonciation est faite ou du jour de prise d'effet précisé sur le formulaire requis par le paragraphe (12.7) —, sur le total des montants suivants :

- a) tout montant à titre d'aide que la 5 corporation a reçu, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir à une date quelconque et qu'il est raisonnable de rattacher à ces frais ou à des activités d'aménagement au 10 Canada s'y rapportant — à l'exclusion des montants à titre d'aide raisonnablement attribuables à la partie des frais visée à l'alinéa b) —;
- b) la partie de ces frais qui correspond 15 aux frais généraux d'exploration et d'aménagement au Canada de la corporation visés par règlement;
- c) les montants au titre de ces frais auxquels, au plus tard le jour où la 20 renonciation est faite, il est par ailleurs renoncé en vertu du présent paragraphe.

Cet excédent ne peut toutefois ni dépasser l'excédent éventuel du montant payé pour l'action sur le total des autres montants 25 concernant l'action auxquels la corporation a renoncé en vertu du présent paragraphe et des paragraphes (12.6) et (12.64) au plus tard à la date où la renonciation est faite, ni dépasser l'excédent 30 éventuel du montant des frais cumulatifs d'aménagement au Canada de la corporation à cette même date — calculé avant de tenir compte des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragra-35 phe à la date où la renonciation est faite — sur le total des montants auxquels il a été renoncé en ce qui concerne d'autres actions, d'une part, à la date où la renonciation est faite et, d'autre part, avec effet 40 au plus tard à la date où la renonciation prend effet.

- (12.63) Dans le cas où une corporation renonce à un montant en faveur d'une personne en vertu du paragraphe (12.62) : 45
- a) d'une part, les frais d'aménagement au Canada auxquels ce montant se rap-

deemed to be Canadian development expenses incurred in that amount by the person on the effective date of the renunciation; and

(b) the Canadian development expenses 5 to which the amount relates shall, except for the purposes of that renunciation, be deemed on and after the effective date of the renunciation never to have been Canadian development 10 expenses incurred by the corporation.

Cdn. oil and
gas prop. exp.
to flow-through
shareholder

(12.64) Where a person has given consideration under an agreement to a corporation for the issue of a flow-through share of the corporation and, during the period 15 commencing on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that included that day, the corporation has incurred Canadian oil and gas property expenses, the corporation may, after it has complied with subsection (12.68) in respect of the share and within that period or within 30 days thereafter, renounce, effective on the date on which the renunciation is made or on 25 such earlier date as may be set out in the form prescribed for the purposes of subsection (12.7), to the person in respect of the share the amount, if any, by which those expenses incurred by it during that period 30 and on or before the effective date of the renunciation exceed the aggregate of

(a) the assistance that it has received, is entitled to receive, or may reasonably be expected to receive at any time, and that 35 may reasonably be related to those expenses, and

(b) the aggregate of amounts that are renounced on or before the date on which the renunciation is made by any 40 other renunciation under this subsection in respect of those expenses,

but not in any case

(c) exceeding the amount, if any, by which the consideration for the share 45 exceeds the aggregate of other amounts renounced in respect of the share under this subsection or subsection (12.6) or (12.62) on or before the date on which the renunciation is made, or

porte sont réputés être des frais d'aménagement au Canada de ce montant engagés par cette personne à la date où la renonciation prend effet;

b) d'autre part, les frais d'aménagement au Canada auxquels ce montant se rapporte sont réputés, à compter de la date où la renonciation prend effet, n'avoir jamais été engagés par la corporation.

Renonciation à des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz en faveur de l'actionnaire

(12.64) Dès lors que, conformément à une convention, une personne paye une action accréditive à la corporation qui la lui émet et que la corporation engage des frais à l'égard de biens canadiens relatifs 15 au pétrole et au gaz au cours de la période commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois qui comprend cette date, la corporation peut, en ce qui concerne cette 20 action, après s'être conformée au paragraphe (12.68), renoncer en faveur de cette personne, dans cette période ou dans les 30 jours suivants, à l'excédent éventuel de ces frais, engagés au cours de la période et au 25 plus tard à la date où la renonciation prend effet — à savoir le premier en date du jour où la renonciation est faite ou du jour de prise d'effet précisé sur le formulaire requis par le paragraphe (12.7) —, 30 sur le total des montants suivants :

a) tout montant à titre d'aide que la corporation a reçu, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir à une date quelconque et qu'il 35 est raisonnable de rattacher à ces frais;

b) les montants au titre de ces frais auxquels, au plus tard le jour où la renonciation est faite, il est par ailleurs renoncé en vertu du présent paragraphe. 40

Cet excédent ne peut toutefois ni dépasser l'excédent éventuel du montant payé pour l'action sur le total des autres montants concernant l'action auxquels la corporation a renoncé en vertu du présent paragraphe et des paragraphes (12.6) et (12.62) au plus tard à la date où la renonciation est faite, ni dépasser l'excédent éventuel du montant des frais cumulatifs à

(d) exceeding the amount, if any, by which the cumulative Canadian oil and gas property expense of the corporation on the effective date of the renunciation computed before taking into account any amounts renounced under this subsection on the date on which the renunciation is made, exceeds the aggregate of all amounts renounced under this subsection in respect of any other share 10
 (i) on the date on which the renunciation is made, and
 (ii) effective on or before the effective date of the renunciation.

Effect of renunciation

(12.65) Where a corporation renounces 15 an amount to a person under subsection (12.64),

- (a) the Canadian oil and gas property expenses to which the amount relates shall be deemed to be Canadian oil and 20 gas property expenses incurred in that amount by the person on the effective date of the renunciation; and
- (b) the Canadian oil and gas property expense to which the amount relates 25 shall, except for the purposes of that renunciation, be deemed on and after the effective date of the renunciation never to have been Canadian oil and gas property expenses incurred by the 30 corporation.

(12.66) Where

- (a) a corporation that issues a flow-through share to a person under an agreement incurs, within 60 days after 35 the end of a calendar year, Canadian exploration expenses,
- (b) the Canadian exploration expenses are expenses described in subparagraph 66.1(6)(a)(iii) incurred in respect of a 40 mineral resource other than a bituminous sands deposit, an oil sands deposit or an oil shale deposit,
- (c) before the end of the year, the agreement was entered into between the 45 corporation and the person and the person paid the consideration for the share in money,

Expenses in the first 60 days of year

l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz de la corporation à cette même date — calculé avant de tenir compte des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe à la date où la renonciation est faite — sur le total des montants auxquels il a été renoncé en vertu du présent paragraphe en ce qui concerne d'autres actions, d'une part, à la date où la renonciation est faite 10 et, d'autre part, avec effet au plus tard à la date où la renonciation prend effet.

Effet de la renonciation

(12.65) Dans le cas où une corporation renonce à un montant en faveur d'une personne en vertu du paragraphe (12.64) : 15

- a) d'une part, les frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz auxquels ce montant se rapporte sont réputés être des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz 20 de ce montant engagés par cette personne à la date où la renonciation prend effet;
- b) d'autre part, les frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz 25 auxquels ce montant se rapporte sont réputés, à compter de la date où la renonciation prend effet, n'avoir jamais été engagés par la corporation.

(12.66) Pour l'application du paragra- 30 Frais engagés dans les 60 premiers jours de l'année
phe (12.6), la corporation qui émet une action accréditive à une personne conformément à une convention est réputée avoir engagé des frais d'exploration au Canada à la date où la renonciation prend effet si 35 les conditions suivantes sont réunies :

- a) la corporation engage les frais d'exploration au Canada dans les 60 jours suivant la fin d'une année civile;
- b) ces frais sont des dépenses visées au 40 sous-alinéa 66.1(6)a)(iii), concernant une ressource minérale qui n'est ni un gisement de sables bitumineux, ni un gisement de sables pétrolifères, ni un gisement de schiste bitumineux; 45
- c) la convention est conclue entre la corporation et la personne avant la fin

(d) the corporation and the person deal with each other at arm's length throughout the 60 days, and

(e) within 90 days after the end of the year the corporation renounces an amount in respect of the Canadian exploration expenses to the person in respect of the share in accordance with subsection (12.6) and the effective date of the renunciation is the last day of the 10 year,

the corporation shall for purposes of subsection (12.6) be deemed to have incurred the expenses on the effective date of the renunciation.

15

Restriction on renunciation

(12.67) A corporation shall not renounce under any of subsections (12.6), (12.62) and (12.64) any expenses that are deemed to have been incurred by it by virtue of a renunciation under this section by another corporation that is not related to it.

Filing selling instruments

(12.68) A corporation that agrees to issue or prepares a selling instrument in respect of flow-through shares shall file with the Minister a prescribed form together with a copy of the selling instrument or agreement to issue the shares on or before the last day of the month following the earlier of

30

(a) the month in which the agreement to issue the shares is entered into, and

(b) the month in which the selling instrument is first delivered to a potential investor,

35

and the Minister shall thereupon assign an identification number to the form and notify the corporation of the number.

Filing re partners

(12.69) Where, as a consequence of a renunciation of an amount under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), an expense is incurred by a partnership in a fiscal period thereof, the partnership shall, on or before the last day of the third month following the end of that period, file with the Minister an information return in prescribed form indicating the share of the expense attributable to each member of the partnership at the end of that period.

de l'année et la personne paye l'action en argent avant la fin de l'année;

d) la corporation et la personne n'ont entre elles aucun lien de dépendance tout au long des 60 jours en question;

e) la corporation renonce à un montant au titre de ces frais, en ce qui concerne l'action, en faveur de la personne, conformément au paragraphe (12.6), dans les 90 jours suivant la fin de l'année et la renonciation prend effet le dernier jour de l'année.

5

(12.67) Une corporation ne peut renoncer, en vertu des paragraphes (12.6), (12.62) et (12.64), aux frais qu'elle est réputée avoir engagés à cause d'une renonciation en sa faveur en vertu du présent article par une autre corporation qui ne lui est pas liée.

Restriction

(12.68) La corporation qui s'oblige par convention à émettre des actions accréditives ou propose d'en émettre par avis d'émission doit produire au ministre un formulaire réglementaire auquel copie de la convention ou de l'avis doit être jointe, au plus tard le dernier jour du mois suivant le premier :

Formulaire sur l'avis ou la convention

- a) du mois au cours duquel la convention est conclue; ou
- b) du mois au cours duquel l'avis est en premier remis à un investisseur éventuel.

Le ministre doit alors attribuer au formulaire un numéro dont il informe la corporation.

(12.69) La société qui engage des frais dans un exercice financier à cause d'une renonciation en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64) doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de l'exercice, produire au ministre une déclaration de renseignements, sur formulaire réglementaire, dans laquelle est indiquée la part de ces frais attribuable à chaque associé à la fin de l'exercice.

Déclaration de renseignements sur la part des associés

Filing

(12.7) Where a corporation renounces an amount in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), the corporation shall file a prescribed form in respect of the renunciation with the Minister on or before the last day of the month following the month in which the renunciation was made. 10

Restriction on renunciation

(12.71) A corporation may renounce an amount under subsection (12.6), (12.62) or (12.64) in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses incurred by it only to the extent that, but for the renunciation, it would be entitled to claim a deduction in respect of the expenses in computing its income for the purposes of this Part. 20

Application of sections 231 to 231.3

(12.72) Without restricting the generality of sections 231 to 231.3, where a corporation has renounced any amount under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), notwithstanding that a return of income has not been filed by any taxpayer under section 150 for the taxation year of the taxpayer in which the amount so renounced is deemed to be Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses incurred by the taxpayer or a partnership of which the taxpayer is a member, sections 231 to 231.3 apply, with such modifications as the circumstances require, for the purpose of permitting the Minister to verify or ascertain the Canadian exploration expenses, Canadian development expenses, or Canadian oil and gas property expenses of the corporation in respect of which the amount was renounced, the amounts renounced in respect of those expenses, and any information in respect of the expenses or the amounts renounced. 40

(12.7) La corporation qui renonce à un montant au titre de frais d'exploration au Canada, de frais d'aménagement au Canada ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64), doit le faire par production au ministre d'un formulaire réglementaire, au plus tard le dernier jour du mois suivant le mois où la renonciation est faite. 10

Formulaire de renonciation

(12.71) Une corporation ne peut renoncer, en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64), à un montant au titre des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, qu'elle a engagés, que dans la mesure où, sans renonciation, elle aurait le droit de demander une déduction à l'égard de ces frais dans le calcul de son revenu pour l'application de la présente partie. 20

Frais raisonnables

(12.72) Sans que soit limitée leur portée générale, les articles 231 à 231.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cas où une corporation a renoncé à un montant en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64) — même si une déclaration de revenu n'a pas été produite conformément à l'article 150 par le contribuable visé pour l'année d'imposition de celui-ci au cours de laquelle ce montant est réputé être des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, engagés par ce contribuable ou par une société dont il est associé — afin que le ministre puisse vérifier ou contrôler : 30

Enquêtes et perquisitions

- a) les frais d'exploration au Canada, les frais d'aménagement au Canada ou les frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, au titre desquels la corporation a renoncé à un montant; 40
- b) les montants auxquels elle a renoncé au titre de ces frais; et
- c) tous renseignements concernant ces frais ou ces montants.

Adjustment in renunciation

(12.73) Where the aggregate of all amounts that a corporation purported to renounce to persons under subsection (12.6), (12.62) or (12.64) in respect of expenses incurred by it in any period ending on the effective date of the purported renunciation exceeds the total amount of such expenses in respect of which it may renounce amounts under that subsection, it shall reduce the amounts so renounced to one or more of those persons to effect a reduction in the aggregate of the amounts so purported to be renounced by the amount of the excess and file a statement with the Minister indicating the adjustments made in the renunciations and if the corporation has failed to so reduce the amounts and file such a statement with the Minister within 30 days after notice in writing by the Minister has been forwarded to the corporation that such a reduction is or will be required for the purposes of any assessment of tax under this Part, the Minister may, for the purposes of this section, reduce the amounts purported to be renounced by the corporation to one or more of those persons to effect a reduction in the aggregate of the amounts so purported to be renounced by the amount of the excess, and in any such case, notwithstanding subsections (12.61), (12.63) and (12.65), the amount renounced to each of the persons shall be deemed to be the amount as reduced by the corporation or the Minister, as the case may be." 35

(5) Section 66 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (14.5) thereof, the following subsection:

"(14.6) A taxpayer may deduct in computing his income under this Part for a taxation year, an amount equal to the aggregate of his carved-out incomes for the year within the meaning assigned by subsection 209(1)." 40 45

(6) Subsection 66(15) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

Corrections
renonciation

(12.73) Dans le cas où le total des montants auxquels une corporation a censément renoncé en faveur de personnes en vertu des paragraphes (12.6), (12.62) ou (12.64) au titre des frais qu'elle a engagés au cours d'une période se terminant à la date où cette renonciation a pris effet dépasse le total des montants auxquels elle pouvait renoncer en vertu de ces paragraphes au titre de ces frais, la corporation doit appliquer cet excédent en réduction du total des montants auxquels elle a renoncé, après avoir réduit les montants auxquels elle a renoncé à l'égard d'une ou de plusieurs de ces personnes, et doit produire au ministre un état des corrections ainsi effectuées aux renonciations. Faute de telles réductions et faute de production de l'état dans les 30 jours suivant avis écrit du ministre envoyé à la corporation indiquant la nécessité de ces réductions pour établir une cotisation d'impôt en vertu de la présente partie, le ministre peut, pour l'application du présent article, effectuer ces réductions. Par dérogation aux paragraphes (12.61), (12.63) et (12.65), le montant auquel il est renoncé en faveur de chacune des personnes en question est réputé alors être le montant ainsi réduit, soit par la corporation, soit par le ministre." 5 10 15 20 25 30

(5) L'article 66 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (14.5), de ce qui suit :

"(14.6) Dans le calcul de son revenu en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, un contribuable peut déduire le total de ses revenus miniers et pétroliers, au sens du paragraphe 209(1), pour cette année." 35 40 45 Déduction des revenus miniers et pétroliers

(6) Le paragraphe 66(15) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

“assistance”
“montant à titre
d'aide”

“(a.1) “assistance” means any amount, other than a prescribed amount, received or receivable at any time from a person or government, municipality or other public authority whether such amount is by way of a grant, subsidy, rebate, forgivable loan, deduction from royalty or tax, rebate of royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit;”

10

«a.1) «montant à titre d'aide» s'entend de tout montant — à l'exclusion d'un montant prescrit — reçu ou à recevoir à une date quelconque, d'une personne ou d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un autre organisme public, sous forme de prime, subvention, remise, prêt à remboursement conditionnel, déduction de l'impôt, réduction de redevance ou allocation de placement ou sous toute autre forme d'aide ou d'avantage;»

“montant à titre
d'aide”
“assistance”

(7) Subsection 66(15) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (d) thereof, the following paragraph:

“flow-through
share”
“action
accréditive”

“(d.1) “flow-through share” means a share (other than a prescribed share) of the capital stock of a principal-business corporation that is issued to a person pursuant to an agreement in writing entered into between the person and the corporation after February 1986, under which the corporation agrees

(i) to incur, during the period commencing on the day the agreement was entered into and ending 24 months after the end of the month that includes that day, Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses in an amount not less than the consideration for which the share is to be issued, and

(ii) to renounce, within that period or within 30 days thereafter, in prescribed form to the person in respect of the share, an amount in respect of the Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses so incurred by it not exceeding the consideration received by the corporation for the share,

and includes a right of a person to have such a share issued to him and any interest acquired in such a share by a person pursuant to such an agreement;”

(7) Le paragraphe 66(15) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :

«d.1) «action accréditive» s'entend d'une action d'une corporation exploitant une entreprise principale — à l'exclusion d'une action visée par règlement — émise à une personne conformément à une convention écrite conclue après février 1986 entre cette personne et la corporation et par laquelle la corporation s'oblige :

(i) d'une part, à engager, au cours de la période commençant à la date de conclusion de la convention et se terminant 24 mois après la fin du mois

qui comprend cette date, des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, pour un montant total au moins égal au paiement prévu pour l'action,

(ii) d'autre part, à renoncer en ce qui concerne l'action en faveur de cette personne, dans cette période ou dans les 30 jours suivants, sur formulaire réglementaire, à un montant au titre des frais ainsi engagés qui ne dépasse pas le paiement reçu par la corporation pour l'action;

le droit d'une personne à l'émission d'une telle action et tout droit dans une telle action acquis par une personne conformément à une telle convention sont assimilés à une action accréditive;»

“action
accréditive”
“flow-through
share”

(8) Subsection 66(15) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (h) thereof, the following paragraph:

"selling instrument"
"avis d'émission"

"(h.1) "selling instrument" in respect of flow-through shares means a prospectus, registration statement, offering memorandum, term sheet or other similar document that describes the terms of the offer (including the price and number of shares) pursuant to which a corporation offers to issue flow-through shares;"

(9) Section 66 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Partnerships

"(16) For the purposes of subsections (12.6) to (12.66), paragraphs (15)(a.1) and (d.1) and subsections 66.3(3) and (4), a partnership shall be deemed to be a person and its taxation year shall be deemed to be its fiscal period.

Non-arm's length partnerships

(17) For the purpose of paragraph (12.66)(d), where an expense incurred during a period by a corporation that is, but for this subsection, deemed by subsection (12.61) to be incurred by a partnership is attributable directly or indirectly to a member of the partnership who does not deal with the corporation at arm's length, the partnership and the corporation shall be deemed not to deal with each other at arm's length during the period."

(10) Subsections (4), (6) and (8) are applicable with respect to expenses incurred after February, 1986, except that a prescribed form referred to in subsection 66(12.68), (12.69) or (12.7) of the said Act, as enacted by subsection (4), that is filed with the Minister of National Revenue on or before the day that is 90 days after the day this Act receives Royal Assent shall be deemed to have been filed with that Minister on or before the day on or before which it is required by the subsection to be so filed.

(11) Subsection (5) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(12) Subsection (7) is applicable with respect to

(8) Le paragraphe 66(15) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa h), de ce qui suit :

"avis d'émission"
"selling instrument"

"h.1) «avis d'émission» s'entend, lorsqu'il s'agit d'actions accréditives, d'un prospectus, d'une déclaration d'enregistrement, d'une notice d'offre, d'une offre de souscription ou d'un document analogue donnant les éléments d'une offre (notamment le prix et le nombre des actions), par lequel une corporation propose d'émettre des actions accréditives;»

(9) L'article 66 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(16) Pour l'application des paragraphes (12.6) à (12.66), des alinéas (15)a.1) et d.1) et des paragraphes 66.3(3) et (4), une société est réputée être une personne et son année d'imposition est réputée correspondre à son exercice financier.

20

(17) Pour l'application de l'alinéa (12.66)d), dans le cas où des frais engagés par une corporation au cours d'une période sont réputés l'être par une société en vertu du paragraphe (12.61) et sont attribuables, directement ou indirectement, à un associé de celle-ci, lequel a un lien de dépendance avec la corporation, la société et la corporation sont réputés avoir un lien de dépendance au cours de cette période.»

Sociétés liées

(10) Les paragraphes (4), (6) et (8) s'appliquent aux frais engagés après février 1986. Toutefois, le formulaire réglementaire visé au paragraphe 66(12.68), (12.69) ou (12.7) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), qui est produit au ministre du Revenu national au plus tard le 90^e jour suivant la date de sanction de la présente loi est réputé produit au ministre le jour où au plus tard ce paragraphe prévoit qu'il doit l'être.

40

(11) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(12) Le paragraphe (7) s'applique :

(a) shares issued pursuant to an agreement entered into after 1986; and
 (b) shares issued pursuant to an agreement entered into by a corporation after February, 1986 and before 1987 where the corporation elects in prescribed form, filed with the Minister of National Revenue with its return of income pursuant to section 150 of the said Act for the taxation year in respect of which the election is made, to have this subsection apply with respect to shares issued pursuant to the agreement, except that the prescribed form may be filed within 90 days after the day this Act receives Royal Assent.

(13) Subsection (9) is applicable with respect to fiscal periods ending after February, 1986.

12. (1) Paragraph 66.1(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the aggregate of all amounts referred to in subparagraphs (6)(b)(v) to (xi) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian exploration expense at the end of the year”

(2) Paragraph 66.1(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the aggregate of
 (i) the cumulative Canadian exploration expense of the predecessor, determined at the time immediately after the properties were so acquired by the successor corporation, and
 (ii) all amounts required to be added under paragraph (10)(c) to the cumulative Canadian exploration expense of the predecessor in respect of the successor corporation at any time before the end of the year,

to the extent that it has not been deducted by the successor corporation in computing its income for a preceding taxation year and has not been deducted by the predecessor in computing his income for any taxation year or designated by

a) aux actions accréditives émises conformément à une convention conclue après 1986;
 b) aux actions accréditives émises conformément à une convention conclue par une corporation après février 1986 et avant 1987 si la corporation en fait le choix sur formulaire réglementaire produit au ministre du Revenu national, soit avec sa déclaration de revenu conformément à l'article 10 150 de la même loi pour l'année d'imposition visée par le choix, soit dans les 90 jours suivant la date de sanction de la présente loi.

15

(13) Le paragraphe (9) s'applique aux exercices financiers se terminant après février 1986.

12. (1) L'alinéa 66.1(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) du total des montants visés aux sous-alinéas (6)b)(v) à (xi) qui seraient pris en compte dans le calcul de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada à la fin de l'année»

(2) L'alinéa 66.1(4)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) le total
 (i) des frais cumulatifs d'exploration au Canada du prédecesseur, calculés immédiatement après que les avoirs ont été ainsi acquis par la corporation remplaçante, et
 (ii) des montants que l'alinéa (10)c) prévoit d'ajouter aux frais cumulatifs d'exploration au Canada du prédecesseur à l'égard de la corporation remplaçante à une date antérieure à la fin de l'année,

dans la mesure où ce total n'a pas été déduit par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni n'a été déduit par le prédecesseur dans le calcul de son revenu pour une année d'imposi-

not an effective way of protecting our
environment or sustainable development
and there is little
in (k) of paragraph 2(b) that
is good for the environment.

the best thing to do is to
use a simple definition
of environmental protection
that is based on the
principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

21 (l) of paragraph 2(b) is
not good for the environment.

(m) is better
than (l) of paragraph 2(b)
because it is based on
the principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

22 (n) is better
than (l) of paragraph 2(b)
because it is based on
the principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

23 (o) is better
than (l) of paragraph 2(b)
because it is based on
the principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

24 (p) is better
than (l) of paragraph 2(b)
because it is based on
the principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

25 (q) is better
than (l) of paragraph 2(b)

26 (r) is better
than (l) of paragraph 2(b)
because it is based on
the principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

27 (s) is better
than (l) of paragraph 2(b)
because it is based on
the principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

28 (t) is better
than (l) of paragraph 2(b)
because it is based on
the principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

29 (u) is better
than (l) of paragraph 2(b)
because it is based on
the principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

30 (v) is better
than (l) of paragraph 2(b)
because it is based on
the principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

31 (w) is better
than (l) of paragraph 2(b)
because it is based on
the principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

32 (x) is better
than (l) of paragraph 2(b)
because it is based on
the principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

33 (y) is better
than (l) of paragraph 2(b)
because it is based on
the principle that we
should not damage
the environment for
the sake of economic
development. This
definition is simple
and easy to understand
and it is also
the best way to
protect the
environment.

the predecessor pursuant to subsection 66(14.1) for any taxation year, and”

(3) All that portion of subsection 66.1(4) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and, in respect of any expense included in the aggregate referred to in paragraph (a), no deduction may be made under this section by the predecessor in computing his income for a taxation year subsequent to his taxation year in which the property was acquired by the successor corporation.”

(4) Paragraph 66.1(5)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the aggregate of
 (i) the amount determined under paragraph (4)(a) for the first successor corporation at the time immediately after the property so acquired was acquired by the second successor corporation, and
 (ii) all amounts required to be added under paragraph (11)(b) to the cumulative Canadian exploration expense of the first successor corporation in respect of the second successor at any time before the end of the year, to the extent that it has not been deducted by the second successor corporation in computing its income for a preceding taxation year and has not been deducted by the first successor corporation in computing its income for any taxation year; and”

(5) All that portion of subsection 66.1(5) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and, in respect of any expense included in the aggregate referred to in paragraph (a), no deduction may be made under this section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in

tion ou désigné par le prédecesseur conformément au paragraphe 66(14.1) pour une année d'imposition;»

(3) Le passage du paragraphe 66.1(4) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et 5 remplacé par ce qui suit :

«de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les avoirs ont été acquis par la corporation 10 remplaçante, le prédecesseur ne peut faire aucune déduction, en vertu du présent article, au titre d'une dépense comprise dans le total visé à l'alinéa a).»

(4) L'alinéa 66.1(5)a) de la même loi est 15 abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) le total
 (i) du total déterminé à l'alinéa (4)a) à l'égard de la première corporation remplaçante immédiatement après 20 que les avoirs ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante, et
 (ii) des montants que l'alinéa (11)b) prévoit d'ajouter aux frais cumulatifs 25 d'exploration au Canada de la première corporation remplaçante à l'égard de la seconde corporation remplaçante à une date antérieure à la fin de l'année,

dans la mesure où ce total n'a pas été déduit par la seconde corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni n'a été déduit par la première corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition;»

(5) Le passage du paragraphe 66.1(5) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et 40 remplacé par ce qui suit :

«de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les avoirs ont été acquis par la seconde corporation remplaçante, la première corporation remplaçante ne peut faire aucune

which the property was acquired by the second successor corporation."

(6) All that portion of paragraph 66.1(6)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(a) "Canadian exploration expense" of a taxpayer means any expense incurred after May 6, 1974 that is"

(7) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) any expense incurred before April, 1987 in drilling or completing 15 an oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, any such well,"

(8) Subparagraphs 66.1(6)(a)(ii.1) and 20 (ii.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(ii.1) any expense incurred by him after March, 1987 and in a taxation year of the taxpayer in drilling or 25 completing an oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, any such well if

(A) the well resulted in the discovery of a natural accumulation of petroleum or natural gas and the discovery occurred at any time before six months after the end of the year, 35

(B) the well is abandoned in the year or within six months after the end of the year without ever having produced otherwise than for specified purposes, 40

(C) the period of 24 months commencing on the day of completion of the drilling of the well ends in the year, the expense was incurred within that period and in the year 45

déduction, en vertu du présent article, au titre d'une dépense comprise dans le total visé à l'alinéa a).»

(6) Le passage de l'alinéa 66.1(6)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est 5 abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) «frais d'exploration au Canada» d'un contribuable s'entend des dépenses suivantes engagées après le 6 mai 1974 :»

(7) Le passage du sous-alinéa 66.1(6)a)(ii) de la même loi qui précède la division (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(ii) une dépense d'une part engagée avant avril 1987 pour le forage ou 15 l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement pour un tel puits, et d'autre part 20 engagée par le contribuable»

(8) Les sous-alinéas 66.1(6)a)(ii.1) et (ii.2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(ii.1) une dépense engagée par le 25 contribuable après mars 1987 et dans une année d'imposition du contribuable, pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route 30 d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement pour un tel puits, à condition, selon le cas,

(A) que le puits soit la cause de la découverte, à une date antérieure à 35 la période de six mois suivant la fin de l'année, d'un gisement naturel de pétrole ou de gaz naturel,

(B) que le puits soit abandonné dans l'année ou dans les six mois 40 suivant la fin de l'année sans avoir jamais produit de pétrole ou de gaz sinon à une fin admise,

(C) que le terme de la période de 24 mois commençant le jour 45 d'achèvement du forage du puits tombe dans l'année, que la dépense

"Canadian
exploration
expense"
"frais
d'exploration
au Canada"

"frais
d'exploration
au Canada"
"Canadian
exploration
expense"

and the well has not within that period produced otherwise than for specified purposes, or

(D) a certificate in prescribed form in respect of the well has been filed with the Minister on or before the day that is 60 days after the end of the calendar year in which the drilling of the well has commenced,
 (ii.2) any expense deemed by subsection (9) to be a Canadian exploration expense incurred by him,"

(9) Subparagraph 66.1(6)(a)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(v) any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii.1) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement in writing with a corporation, entered into before 1987, under which the taxpayer incurred the expense solely as consideration for shares, other than prescribed shares, of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,"

(10) All that portion of paragraph 66.1(6)(a) of the said Act following subparagraph (vii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"but any assistance that a taxpayer has received or is entitled to receive after May 25, 1976 in respect of or related to his Canadian exploration expense shall not reduce the amount of any of the expenses described in any of subparagraphs (i) to (v);"

(11) Subparagraph 66.1(6)(b)(ix) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ix) any assistance that he has received or is entitled to receive in respect of any Canadian exploration expense incurred after 1980 or that can reasonably be related to Canadi-

soit engagée durant cette période et dans l'année et que le puits n'ait pas produit de pétrole ou de gaz durant cette période sinon à une fin admise,

(D) qu'une attestation concernant le puits, sur le formulaire réglementaire, soit produite au ministre au plus tard le 60^e jour suivant la fin de l'année civile au cours de laquelle le forage du puits a commencé,

(ii.2) une dépense réputée par le paragraphe (9) être des frais d'exploration au Canada engagés par le contribuable,»

(9) Le sous-alinéa 66.1(6)a(v) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(v) une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (iii.1) et engagée par le contribuable conformément à une convention écrite conclue avec une corporation avant 1987 par laquelle le contribuable n'engage la dépense qu'en paiement d'actions de la corporation — à l'exclusion des actions visées par règlement — émises en sa faveur ou de droits afférents à de telles actions,»

(10) Le passage de l'alinea 66.1(6)a de la même loi qui suit le sous-alinéa (vii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"cependant, aucun montant à titre d'aide qu'un contribuable a reçu ou est en droit de recevoir après le 25 mai 1976 concernant ses frais d'exploration au Canada ou s'y rapportant ne peut réduire une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (v);»

(11) Le sous-alinéa 66.1(6)b(ix) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(ix) un montant à titre d'aide qu'il a reçu ou est en droit de recevoir concernant des frais d'exploration au Canada engagés après 1980, ou qui peut raisonnablement se rapporter à

de la révolution française en France
commence à 0392, date de naissance
en ce moment d'un peu moins de deux
d'abstention au Conseil du Souverain
peut-il être de l'ordre de l'ordre (2)(a)?

1 I affirme (c) (1)(b) (d) que je n'ai pas fait de
moyenne pour déterminer si un sondage
peut être considéré comme étant dans le sens
des termes de la loi sur la désinformation.

01 Je déclare que lorsque je (ix)
ai été interrogé dans la séance de la commission
parlementaire le 22 juillet 2011, j'ai fait l'af-
firmer que la question de la responsabilité
des élus et des fonctionnaires de l'Etat
pour les actes de violence commis contre les
citoyens français dans le cadre de la révolu-
tion française (2)(a).

02 Je déclare que lorsque je (xi)
ai été interrogé par la commission
parlementaire le 22 juillet 2011, j'ai fait l'af-
firmer que lorsque je (xii)

03 Je déclare que lorsque je (xiii)
ai été interrogé par la commission parlementaire
le 22 juillet 2011, j'ai fait l'af-
firmer que lorsque je (xiv)

DE Je déclare que lorsque je (xv)

04 Je déclare que lorsque je (xvi)

05 Je déclare que lorsque je (xvii)

06 Je déclare que lorsque je (xviii)

07 Je déclare que lorsque je (xix)

08 Je déclare que lorsque je (xx)

09 Je déclare que lorsque je (xxi)

10 Je déclare que lorsque je (xxii)

11 Je déclare que lorsque je (xxiii)

12 Je déclare que lorsque je (xxiv)

13 Je déclare que lorsque je (xxv)

14 Je déclare que lorsque je (xxvi)

15 Je déclare que lorsque je (xxvii)

16 Je déclare que lorsque je (xxviii)

17 Je déclare que lorsque je (xxix)

18 Je déclare que lorsque je (xxx)

19 Je déclare que lorsque je (xxxi)

20 Je déclare que lorsque je (xxxii)

21 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

22 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

23 Je déclare que lorsque je (xxxv)

24 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

25 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

26 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

27 Je déclare que lorsque je (xxxix)

28 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

29 Je déclare que lorsque je (xxxii)

30 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

31 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

32 Je déclare que lorsque je (xxxv)

33 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

34 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

35 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

36 Je déclare que lorsque je (xxxix)

37 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

38 Je déclare que lorsque je (xxxii)

39 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

40 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

41 Je déclare que lorsque je (xxxv)

42 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

43 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

44 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

45 Je déclare que lorsque je (xxxix)

46 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

47 Je déclare que lorsque je (xxxii)

48 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

49 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

50 Je déclare que lorsque je (xxxv)

51 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

52 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

53 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

54 Je déclare que lorsque je (xxxix)

55 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

56 Je déclare que lorsque je (xxxii)

57 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

58 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

59 Je déclare que lorsque je (xxxv)

60 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

61 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

62 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

63 Je déclare que lorsque je (xxxix)

64 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

65 Je déclare que lorsque je (xxxii)

66 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

67 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

68 Je déclare que lorsque je (xxxv)

69 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

70 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

71 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

72 Je déclare que lorsque je (xxxix)

73 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

74 Je déclare que lorsque je (xxxii)

75 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

76 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

77 Je déclare que lorsque je (xxxv)

78 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

79 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

80 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

81 Je déclare que lorsque je (xxxix)

82 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

83 Je déclare que lorsque je (xxxii)

84 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

85 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

86 Je déclare que lorsque je (xxxv)

87 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

88 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

89 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

90 Je déclare que lorsque je (xxxix)

91 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

92 Je déclare que lorsque je (xxxii)

93 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

94 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

95 Je déclare que lorsque je (xxxv)

96 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

97 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

98 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

99 Je déclare que lorsque je (xxxix)

100 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

101 Je déclare que lorsque je (xxxii)

102 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

103 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

104 Je déclare que lorsque je (xxxv)

105 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

106 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

107 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

108 Je déclare que lorsque je (xxxix)

109 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

110 Je déclare que lorsque je (xxxii)

111 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

112 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

113 Je déclare que lorsque je (xxxv)

114 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

115 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

116 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

117 Je déclare que lorsque je (xxxix)

118 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

119 Je déclare que lorsque je (xxxii)

120 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

121 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

122 Je déclare que lorsque je (xxxv)

123 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

124 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

125 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

126 Je déclare que lorsque je (xxxix)

127 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

128 Je déclare que lorsque je (xxxii)

129 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

130 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

131 Je déclare que lorsque je (xxxv)

132 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

133 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

134 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

135 Je déclare que lorsque je (xxxix)

136 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

137 Je déclare que lorsque je (xxxii)

138 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

139 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

140 Je déclare que lorsque je (xxxv)

141 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

142 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

143 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

144 Je déclare que lorsque je (xxxix)

145 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

146 Je déclare que lorsque je (xxxii)

147 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

148 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

149 Je déclare que lorsque je (xxxv)

150 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

151 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

152 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

153 Je déclare que lorsque je (xxxix)

154 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

155 Je déclare que lorsque je (xxxii)

156 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

157 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

158 Je déclare que lorsque je (xxxv)

159 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

160 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

161 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

162 Je déclare que lorsque je (xxxix)

163 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

164 Je déclare que lorsque je (xxxii)

165 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

166 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

167 Je déclare que lorsque je (xxxv)

168 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

169 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

170 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

171 Je déclare que lorsque je (xxxix)

172 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

173 Je déclare que lorsque je (xxxii)

174 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

175 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

176 Je déclare que lorsque je (xxxv)

177 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

178 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

179 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

180 Je déclare que lorsque je (xxxix)

181 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

182 Je déclare que lorsque je (xxxii)

183 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

184 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

185 Je déclare que lorsque je (xxxv)

186 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

187 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

188 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

189 Je déclare que lorsque je (xxxix)

190 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

191 Je déclare que lorsque je (xxxii)

192 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

193 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

194 Je déclare que lorsque je (xxxv)

195 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

196 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

197 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

198 Je déclare que lorsque je (xxxix)

199 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

200 Je déclare que lorsque je (xxxii)

201 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

202 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

203 Je déclare que lorsque je (xxxv)

204 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

205 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

206 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

207 Je déclare que lorsque je (xxxix)

208 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

209 Je déclare que lorsque je (xxxii)

210 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

211 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

212 Je déclare que lorsque je (xxxv)

213 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

214 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

215 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

216 Je déclare que lorsque je (xxxix)

217 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

218 Je déclare que lorsque je (xxxii)

219 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

220 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

221 Je déclare que lorsque je (xxxv)

222 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

223 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

224 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

225 Je déclare que lorsque je (xxxix)

226 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

227 Je déclare que lorsque je (xxxii)

228 Je déclare que lorsque je (xxxiii)

229 Je déclare que lorsque je (xxxiv)

230 Je déclare que lorsque je (xxxv)

231 Je déclare que lorsque je (xxxvi)

232 Je déclare que lorsque je (xxxvii)

233 Je déclare que lorsque je (xxxviii)

234 Je déclare que lorsque je (xxxix)

235 Je déclare que lorsque je (xxxxi)

236 Je déclare que lorsque je (xxxii)

an exploration activities after 1980, to the extent that the assistance has not reduced his Canadian exploration expense by virtue of paragraph (9)(g),”

5

(12) Paragraph 66.1(6)(b) of the said Act is further amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ix) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (x) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(xi) that portion of the aggregate of all amounts deducted by the taxpayer under subsection 127(5) or (6) for the taxation year in which that time is included or any preceding taxation year, that may reasonably be attributed to a qualified Canadian exploration expenditure within the meaning assigned by subsection 127(9);”

20

(13) Subsection 66.1(6) of the said Act is further amended by adding thereto the following paragraphs:

“(c) “restricted expense” of a taxpayer means an expense

25

(i) incurred by him before April, 1987,
(ii) that is deemed by paragraph 66(10.2)(c) to have been incurred by him, or included by him in the amount referred to in subparagraph 66.2(5)(a)(i) by virtue of paragraph 66(12.3)(b), to the extent that the expense was originally incurred before April 1987,

35

(iii) that was renounced by him under subsection 66(10.2) or (12.62),
(iv) in respect of which an amount referred to in subsection 66(12.3) becomes receivable by him,

40

(v) deemed to be a Canadian exploration expense of the taxpayer or any other taxpayer by virtue of subsection (9), or

(vi) where the taxpayer is a corporation, that was incurred by the corporation before the time control of the corporation was last acquired by a person or persons;

45

(d) “specified purpose” means

50

“restricted expense”
“frais spécifiés”

“specified purpose”
“fin admise”

des activités d’exploration au Canada postérieures à 1980, dans la mesure où ce montant n’a pas réduit les frais d’exploration au Canada du contribuable à cause de l’alinéa (9)g),»

5

(12) L’alinéa 66.1(6)b) de la même loi est modifié par adjonction du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (x) et par adjonction de ce qui suit :

“(xi) la partie du total des montants déduits par le contribuable selon les paragraphes 127(5) et (6) pour l’année d’imposition qui comprend cette date et pour toute année d’imposition antérieure, qu’il est raisonnable d’attribuer à une dépense admissible d’exploration au Canada au sens du paragraphe 127(9).”

(13) Le paragraphe 66.1(6) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

“frais spécifiés”
“restricted expense”

“(c) «frais spécifiés» s’entend des frais (i) qu’un contribuable engage avant avril 1987,
(ii) dans la mesure où ils sont initialement engagés avant avril 1987, que le contribuable est réputé par l’alinéa 66(10.2)c) engager ou qu’il ajoute au montant visé au sous-alinéa 66.2(5)a)(i) à cause de l’alinéa 66(12.3)b),
(iii) auxquels le contribuable renonce en vertu du paragraphe 66(10.2) ou (12.62),
(iv) pour lesquels un montant visé au paragraphe 66(12.3) devient à recevoir par le contribuable,
(v) qui sont réputés par le paragraphe (9) être des frais d’exploration au Canada du contribuable ou d’un autre contribuable, ou
(vi) si le contribuable est une corporation, que celle-ci engage avant la dernière date où une ou plusieurs personnes en acquièrent le contrôle;

d) «fin admise» s’entend
(i) de l’utilisation d’un puits de pétrole ou de gaz uniquement dans le

“fin admise”
“specified purpose”

- (i) the operation of an oil or gas well for the sole purpose of testing the well or the well head and related equipment, in accordance with generally accepted engineering practices, 5
 (ii) the burning of natural gas and related hydrocarbons to protect the environment, and
 (iii) prescribed purposes."

(14) Section 66.1 of the said Act is further 10 amended by adding thereto the following subsections:

Expenses in
first 60 days of
year

"(8) Where

- (a) after December 31, 1985, a taxpayer incurs, within 60 days after the end of 15 a calendar year, Canadian exploration expenses pursuant to an agreement referred to in subparagraph (6)(a)(v),
 (b) the Canadian exploration expenses are expenses described in subparagraph 20 (6)(a)(iii) incurred in respect of a mineral resource other than a bituminous sands deposit, an oil sands deposit or an oil shale deposit,
 (c) the agreement was entered into be- 25 tween the taxpayer and the corporation on or before the last day of the year,
 (d) the funds relating to the Canadian exploration expenses have on or before the last day of the year been advanced 30 to an agent acting on behalf of the taxpayer for the purposes of paying the expenses, and
 (e) the taxpayer and the corporation deal with each other at arm's length 35 throughout the 60 days,

the Canadian exploration expenses shall be deemed to have been incurred immediately before the end of the year and shall be deemed not to have been incurred in the 40 subsequent year.

Cdn. dev. exp.
for preceding
years

(9) Where at any time in a taxpayer's taxation year

- (a) an oil or gas well resulted in the discovery of a natural accumulation of 45 petroleum or natural gas,
 (b) the period of 24 months commencing on the day of completion of the

cadre d'essais du puits ou de la tête de puits et du matériel connexe, exécutés dans les règles de l'art de l'ingénierie, 5 (ii) de la combustion de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés en vue de protéger l'environnement, (iii) d'une fin prévue par règlement.»

(14) L'article 66.1 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(8) Les frais d'exploration au Canada 10 Frais engagés dans les premiers 60 jours de l'année d'un contribuable sont réputés engagés immédiatement avant la fin de l'année et non pas dans l'année suivante si les conditions suivantes sont réunies :

- a) ces frais sont engagés par le contribuable après le 31 décembre 1985, dans les 60 jours suivant la fin d'une année civile, conformément à une convention visée au sous-alinéa (6)a)(v);
 b) ces frais sont des dépenses visées au sous-alinéa (6)a)(iii), concernant une ressource minérale qui n'est ni un gisement de sables bitumineux, ni un gisement de sables pétrolifères, ni un gisement de schiste bitumineux; 25
 c) la convention est conclue entre le contribuable et la corporation au plus tard le dernier jour de l'année;
 d) les fonds en vue de payer ces frais sont avancés au mandataire du contribuable au plus tard le dernier jour de l'année; 30
 e) le contribuable et la corporation n'ont aucun lien de dépendance tout au long des 60 jours suivant la fin de l'année. 35

(9) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition d'un contribuable,

- a) un puits de pétrole ou de gaz est la cause de la découverte d'un gisement naturel de pétrole ou de gaz naturel,

Frais d'aménagement au Canada d'années antérieures

drilling of an oil or gas well ends and the well has not, within that period, produced otherwise than for specified purposes, or

(c) an oil or gas well that has never 5 produced, otherwise than for specified purposes, is abandoned,

the amount, if any, by which the aggregate of

(d) all Canadian development expenses 10 (other than restricted expenses) described in clause 66.2(5)(a)(i)(B) in respect of the well that are deemed by subsection 66(10.2) or (12.63) to have been incurred by him in the year or a 15 preceding taxation year,

(e) all Canadian development expenses (other than restricted expenses) described in clause 66.2(5)(a)(i)(B) in respect of the well that are required by 20 paragraph 66(12.3)(b) to be included by him in the amount referred to in subparagraph 66.2(5)(a)(i) for the year or a preceding taxation year, and

(f) all Canadian development expenses 25 (other than expenses referred to in paragraph (d) or (e) and restricted expenses) described in clause 66.2(5)(a)(i)(B) incurred by him in respect of the well in a taxation year preceding the year, 30

exceeds

(g) any assistance that he or a partnership of which he is a member has received or is entitled to receive in respect of the expenses referred to in 35 any of paragraphs (d), (e) and (f),

shall, for the purposes of this Act, be deemed to be a Canadian exploration expense referred to in subparagraph (6)(a)(ii.2) incurred by the taxpayer at 40 that time.

Successor

(10) Where a corporation (in this subsection referred to as the "successor") acquires a Canadian resource property 45 from another person (in this subsection referred to as the "predecessor"), subsec-

b) la période de 24 mois commençant le jour de l'achèvement du forage du puits prend fin et le puits n'a pas produit de pétrole ou de gaz durant cette période sinon à une fin admise, ou 5

c) le puits est abandonné sans avoir jamais produit de pétrole ou de gaz sinon à une fin admise,

est réputé, pour l'application de la présente loi, être des frais d'exploration au Canada 10 visés au sous-alinéa (6)a)(ii.2) et engagés par le contribuable à cette date l'excédent éventuel du total

d) des frais d'aménagement au Canada 15 concernant le puits — à l'exclusion des frais spécifiés — visés à la division 66.2(5)a)(i)(B) et qui sont réputés par le paragraphe 66(10.2) ou (12.63) engagés par le contribuable dans l'année ou dans une année d'imposition antérieure, 20

e) des frais d'aménagement au Canada 25 concernant le puits — à l'exclusion des frais spécifiés — visés à la division 66.2(5)a)(i)(B) et que le contribuable doit inclure, en vertu de l'alinea 66(12.3)b), dans le montant visé au sous-alinéa 66.2(5)a)(i) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, et

f) des frais d'aménagement au Canada 30 concernant le puits — à l'exclusion des frais visés aux alinéas d) et e) et des frais spécifiés — visés à la division 66.2(5)a)(i)(B) et engagés par le contribuable dans une année d'imposition 35 antérieure à l'année,

sur

g) tous montants à titre d'aide qu'il a reçus ou est en droit de recevoir ou qu'une société dont le contribuable est 40 associé a reçus ou est en droit de recevoir, concernant les frais visés aux alinéas d) à f).

Corporation remplaçante

(10) Lorsqu'une corporation — appelée «corporation remplaçante» au présent 45 paragraphe — acquiert un avoir minier canadien d'une autre personne — appelée «prédecesseur» au présent paragraphe — ,

tion 66.2(3) applies in respect of the acquisition and the cumulative Canadian development expense of the predecessor determined under clause 66.2(3)(a)(i)(A) in respect of the successor includes a 5 Canadian development expense incurred by the predecessor in respect of an oil or gas well that would, but for this subsection, be deemed by subsection (9) to be a Canadian exploration expense incurred by 10 the predecessor at any time after the acquisition in respect of the well, the following rules apply:

(a) subsection (9) does not apply to the predecessor in respect of the expense; 15

(b) an amount equal to the lesser of

- (i) the amount that would be deemed by subsection (9) to be a Canadian exploration expense of the predecessor at that time if that subsection applied 20 in respect of the expense, and
- (ii) the cumulative Canadian development expense of the predecessor as determined under subparagraph 66.2(3)(a)(i) in respect of the successor immediately before that time 25

shall be deducted at that time from the cumulative Canadian development expense of the predecessor in respect of the successor for the purposes of sub- 30 paragraph 66.2(3)(a)(i); and

(c) the amount required by paragraph (b) to be deducted shall be added at that time to the cumulative Canadian exploration expense of the predecessor 35 under subparagraph 66.1(4)(a)(ii) in respect of the successor.

Second
successor

(11) Where a corporation (in this subsection referred to as the "second successor") acquires a Canadian resource property from another corporation (in this subsection referred to as the "first successor") that had acquired the property from another person (in this subsection referred to as the "predecessor"), subsection 45 66.2(4) applies in respect of the acquisition and the cumulative Canadian development expense determined under clause

que le paragraphe 66.2(3) s'applique à cette acquisition et que les frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédecesseur, calculés selon la division 66.2(3)a(i)(A) à l'égard de la corporation 5 remplaçante, comprennent des frais d'aménagement au Canada concernant un puits de pétrole ou de gaz engagés par le prédecesseur qui, sans le présent paragraphe, seraient réputés par le paragraphe (9) 10 être des frais d'exploration au Canada concernant le puits engagés par le prédecesseur à une date postérieure à l'acquisition, les règles suivantes s'appliquent :

a) le paragraphe (9) ne s'applique pas 15 au prédecesseur en ce qui concerne ces frais;

b) doit être déduit à cette date des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédecesseur à l'égard de la corporation 20 remplaçante pour l'application du sous-alinéa 66.2(3)a(i) le moins élevé :

- (i) du montant qui serait réputé par le paragraphe (9) être des frais d'exploration au Canada du prédecesseur 25 à cette date si ce paragraphe s'appliquait en ce qui concerne ces frais,
- (ii) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédecesseur, calculés selon le sous-alinéa 66.2(3)a(i) 30 à l'égard de la corporation remplaçante immédiatement avant cette date;

c) le montant à déduire selon l'alinéa b) doit être ajouté à cette date aux frais 35 cumulatifs d'exploration au Canada du prédecesseur visés au sous-alinéa 66.1(4)a(ii) à l'égard de la corporation remplaçante.

(11) Lorsqu'une corporation — appelée 40 Seconde corporation remplaçante au présent paragraphe — acquiert un avoir minier canadien d'une autre corporation — appelée «première corporation remplaçante» au présent paragraphe — qui avait 45 elle-même acquis cet avoir d'une autre personne — appelée «prédecesseur» au présent paragraphe —, que le paragraphe 66.2(4) s'applique à cette acquisition et que les frais cumulatifs d'aménagement au 50

66.2(4)(a)(i)(A) in respect of the second successor includes a Canadian development expense incurred by the predecessor in respect of an oil or gas well that would, but for subsection (10), be deemed by subsection (9) to be a Canadian exploration expense incurred by the predecessor at any time after the acquisition in respect of the well, the following rules apply:

- (a) an amount equal to the lesser of
 - (i) the amount that would be deemed by subsection (9) to be a Canadian exploration expense of the predecessor at that time if that subsection applied in respect of the expense, and
 - (ii) the cumulative Canadian development expense of the predecessor as determined under subparagraph 66.2(4)(a)(i) in respect of the second successor immediately before that time

shall be deducted at that time from the cumulative Canadian development expense of the predecessor in respect of the second successor for the purposes of subparagraph 66.2(4)(a)(i); and

- (b) the amount required by paragraph (a) to be deducted shall be added at that time to the cumulative Canadian exploration expense under subparagraph 66.1(5)(a)(ii) in respect of the second successor."

(15) Subsections (1) and (12) are applicable with respect to expenditures made after November, 1985.

(16) Subsections (2) to (5) and (13) and subsections 66.1(9) to (11) of the said Act, as enacted by subsection (14), are applicable with respect to expenses incurred after March, 1987.

(17) Subsections (7) and (8) are applicable after 1985.

(18) Subsections (10) and (11) are applicable with respect to expenses incurred after the day this Act receives Royal Assent except that in the application of subparagraph 66.1(6)(b)(ix) of the said Act, as

Canada, calculés selon la division 66.2(4)a)(i)(A) à l'égard de la seconde corporation remplaçante, comprennent des frais d'aménagement au Canada concernant un puits de pétrole ou de gaz engagés par le prédecesseur qui, sans le paragraphe (10), seraient réputés par le paragraphe (9) être des frais d'exploration au Canada concernant le puits engagés par le prédecesseur à une date postérieure à l'acquisition, les règles suivantes s'appliquent :

a) doit être déduit à cette date des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédecesseur à l'égard de la seconde corporation remplaçante pour l'application du sous-alinéa 66.2(4)a)(i) le moins élevé :

- (i) du montant qui serait réputé par le paragraphe (9) être des frais d'exploration au Canada du prédecesseur à cette date si ce paragraphe s'appliquait en ce qui concerne ces frais,
- (ii) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédecesseur, calculés selon le sous-alinéa 66.2(4)a)(i) à l'égard de la seconde corporation remplaçante immédiatement avant cette date;

b) le montant à déduire selon l'alinéa a) doit être ajouté à cette date aux frais cumulatifs d'exploration au Canada visés au sous-alinéa 66.1(5)a)(ii) à l'égard de la seconde corporation remplaçante.»

(15) Les paragraphes (1) et (12) s'appliquent aux dépenses faites après novembre 35 1985.

(16) Les paragraphes (2) à (5) et (13), ainsi que les paragraphes 66.1(9) à (11) de la même loi, édictés par le paragraphe (14), 40 s'appliquent aux frais engagés après mars 40 1987.

(17) Les paragraphes (7) et (8) s'appliquent après 1985.

(18) Les paragraphes (10) et (11) s'appliquent aux frais engagés après la date de sanction de la présente loi; toutefois, pour son application aux frais engagés après cette date et avant avril 1987, le sous-alinéa

enacted by subsection (11), with respect to expenses incurred after that day and before April, 1987 it shall be read as follows:

“(ix) any assistance that he has received or is entitled to receive in respect of a Canadian exploration expense incurred after 1980 or that can reasonably be related to Canadian exploration activities after 1980,”

(19) Subsection 66.1(8) of the said Act, as enacted by subsection (14), is applicable with respect to expenses incurred after December, 1985.

13. (1) Subparagraph 66.2(3)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount, if any, by which
 (A) the cumulative Canadian development expense of the predecessor, determined at the time immediately after the properties were so acquired by the successor corporation, to the extent that it has not been
 (I) deducted by the successor corporation in computing its income for a preceding taxation year,
 (II) deducted by the predecessor in computing his income for any taxation year, or
 (III) designated by the predecessor pursuant to subsection 66(14.2) for any taxation year
 exceeds
 (B) any amount required to be deducted under paragraph 66.1(10)(b) in respect of the successor corporation at any time before the end of the year,”

(2) All that portion of subsection 66.2(3) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and, in respect of any expense included in the cumulative Canadian development expense referred to in clause (a)(i)(A), no deduction may be made under this section

66.1(6)b(ix) de la même loi, édicté par le paragraphe (11), est remplacé par ce qui suit :

“(ix) un montant à titre d'aide qu'il a reçu ou est en droit de recevoir concernant des frais d'exploration au Canada engagés après 1980 ou qui peut raisonnablement se rapporter à des activités d'exploration au Canada postérieures à 1980,”

(19) Le paragraphe 66.1(8) de la même loi, édicté par le paragraphe (14), s'applique aux frais engagés après décembre 1985.

13. (1) Le sous-alinéa 66.2(3)a(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(i) de l'excédent éventuel
 (A) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du prédecesseur, calculés immédiatement après que les avoirs ont été ainsi acquis par la corporation remplaçante, dans la mesure où ces frais n'ont pas été déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure, ni n'ont été déduits par le prédecesseur dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ou désignés par le prédecesseur conformément au paragraphe 66(14.2) pour une année d'imposition
 sur
 (B) tout montant à déduire selon l'alinéa 66.1(10)b) à l'égard de la corporation remplaçante à une date antérieure à la fin de l'année,”

(2) Le passage du paragraphe 66.2(3) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les avoirs ainsi acquis l'ont été par la corpora-

new technology to help them to better serve their customers and to make it easier for them to do business with us.

(3) I'm sorry to say that we will not be able to do anything

about this. We have a strict policy of not accepting returns or exchanges once a product has been delivered. This is to ensure that our products are not being resold at a higher price than what we sell them for. If you have any further questions, please feel free to contact us directly.

05 (4) I'm sorry to say that we will not be able to do anything about this. We have a strict policy of not accepting returns or exchanges once a product has been delivered. This is to ensure that our products are not being resold at a higher price than what we sell them for. If you have any further questions, please feel free to contact us directly.

10 (5) I'm sorry to say that we will not be able to do anything about this. We have a strict policy of not accepting returns or exchanges once a product has been delivered. This is to ensure that our products are not being resold at a higher price than what we sell them for. If you have any further questions, please feel free to contact us directly.

15 (6) I'm sorry to say that we will not be able to do anything about this. We have a strict policy of not accepting returns or exchanges once a product has been delivered. This is to ensure that our products are not being resold at a higher price than what we sell them for. If you have any further questions, please feel free to contact us directly.

20 of the legislation in combating this issue in a more effective way. We believe that it is important to take action now to prevent this from happening again in the future.

(7) I'm sorry to say that we will not be able to do anything

about this. We have a strict policy of not accepting returns or exchanges once a product has been delivered. This is to ensure that our products are not being resold at a higher price than what we sell them for. If you have any further questions, please feel free to contact us directly.

25 (8) I'm sorry to say that we will not be able to do anything about this. We have a strict policy of not accepting returns or exchanges once a product has been delivered. This is to ensure that our products are not being resold at a higher price than what we sell them for. If you have any further questions, please feel free to contact us directly.

30 (9) I'm sorry to say that we will not be able to do anything about this. We have a strict policy of not accepting returns or exchanges once a product has been delivered. This is to ensure that our products are not being resold at a higher price than what we sell them for. If you have any further questions, please feel free to contact us directly.

35 (10) I'm sorry to say that we will not be able to do anything about this. We have a strict policy of not accepting returns or exchanges once a product has been delivered. This is to ensure that our products are not being resold at a higher price than what we sell them for. If you have any further questions, please feel free to contact us directly.

40 (11) I'm sorry to say that we will not be able to do anything about this. We have a strict policy of not accepting returns or exchanges once a product has been delivered. This is to ensure that our products are not being resold at a higher price than what we sell them for. If you have any further questions, please feel free to contact us directly.

by the predecessor in computing his income for a taxation year subsequent to his taxation year in which the property so acquired was acquired by the successor corporation.”

(3) Subparagraph 66.2(4)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount, if any, by which
 (A) the amount, if any, by which 10
 the amount determined under sub-
 paragraph (3)(a)(i) in respect of
 the first successor corporation
 immediately after the property so
 acquired was acquired by the 15
 second successor corporation
 exceeds the amount determined
 under subparagraph (3)(a)(ii) in
 respect of the first successor corpora- 20
 tion at that time to the extent 25
 that it has not been deducted by the
 first successor corporation in com-
 puting its income for any taxation
 year and has not been deducted by
 the second successor corporation in 25
 computing its income for a preced-
 ing taxation year
 exceeds
 (B) any amount required to be
 deducted under paragraph 30
 66.1(11)(a) in respect of the second
 successor corporation at any time
 before the end of the year”

(4) All that portion of subsection 66.2(4) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and, in respect of any expense included in the amount referred to in clause (a)(i)(A), no deduction may be made under this 40 section by the first successor corporation in computing its income for a taxation year subsequent to its taxation year in which the property so acquired was acquired by the second successor corpora- 45 tion.”

(5) All that portion of paragraph 66.2(5)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

tion remplaçante, le prédecesseur ne peut faire aucune déduction en vertu du présent article au titre d'une dépense comprise dans les frais cumulatifs d'aménagement au Canada visés à la division a)(i)(A).»

5 (3) Le sous-alinéa 66.2(4)a)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) de l'excédent éventuel
 (A) de l'excédent éventuel du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)a)(i) à l'égard de la première corporation remplaçante immédiatement après que les avoirs ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante sur le 15 montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)a)(ii) à l'égard de la première corporation remplaçante à cette date, dans la mesure où cet excédent n'a été déduit ni par la première corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition ni par la seconde corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour 25 une année d'imposition antérieure,
 sur
 (B) tout montant à déduire selon l'alinéa 66.1(11)a) à l'égard de la seconde corporation remplaçante à 30 une date antérieure à la fin de l'année,»

(4) Le passage du paragraphe 66.2(4) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«de plus, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition postérieure à son année d'imposition au cours de laquelle les avoirs ainsi acquis l'ont été par la seconde corporation remplaçante, la première corpora- 40 tion remplaçante ne peut faire aucune déduction en vertu du présent article au titre d'une dépense comprise dans l'excé- dent visé à la division a)(i)(A).»

(5) Le passage de l'alinéa 66.2(5)a) de la 45 même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"Canadian development expense"
"frais d'aménagement au Canada"

"(a) "Canadian development expense" of a taxpayer means any cost or expense incurred after May 6, 1974 that is"

(6) Clause 66.2(5)(a)(i)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(B) drilling or completing an oil or gas well in Canada, building a temporary access road to the well or preparing a site in respect of the well, to the extent that the expense was not a Canadian exploration expense of the taxpayer in the taxation year in which it was incurred,"

(7) Subparagraph 66.2(5)(a)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(v) any cost or expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement in writing with a corporation, entered into before 1987, under which the taxpayer incurred the cost or expense solely as consideration for shares, other than prescribed shares, of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,"

(8) All that portion of paragraph 66.2(5)(a) of the said Act following subparagraph (vii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"but any assistance that a taxpayer has received or is entitled to receive after May 25, 1976 in respect of or related to his Canadian development expense shall not reduce the amount of any of the expenses described in any of subparagraphs (i) to (v);"

(9) Subparagraph 66.2(5)(b)(vii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(vii) any amount included by him as an expense under subparagraph (a)(i) in computing his Canadian develop-

"a) «frais d'aménagement au Canada» d'un contribuable s'entend des dépenses et coûts suivants engagés après le 6 mai 1974 :»

(6) La division 66.2(5)a(i)(B) de la 5 même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"(B) pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement pour le puits, dans la mesure où cette dépense ne consiste pas en frais d'exploration au Canada du contribuable dans l'année d'imposition où elle est engagée,»

(7) Le sous-alinéa 66.2(5)a(v) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(v) un coût ou une dépense visé à l'un des sous-alinéas (i) à (iii) et engagé par le contribuable conformément à une convention écrite conclue avec une corporation avant 1987 par laquelle le contribuable n'engage le coût ou la dépense qu'en paiement d'actions de la corporation — à l'exclusion des actions visées par règlement — émises en sa faveur ou de droits afférents à de telles actions,»

(8) Le passage de l'alinéa 66.2(5)a de la même loi qui suit le sous-alinéa (vii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"cependant, aucun montant à titre d'aide qu'un contribuable a reçu ou est en droit de recevoir après le 25 mai 1976 concernant ses frais d'aménagement au Canada ou s'y rapportant ne peut réduire une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (v);»

(9) Le sous-alinéa 66.2(5)b(vii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(vii) un montant inclus par le contribuable à titre de dépense en vertu du sous-alinéa a(i) dans le calcul de ses

"frais d'aménagement au Canada"
"Canadian development expense"

ment expense for a previous taxation year that has become a Canadian exploration expense of the taxpayer by virtue of clause 66.1(6)(a)(ii)(B),
 (vii.1) any amount that before that time has become a Canadian exploration expense of the taxpayer by virtue of subsection 66.1(9),”

(10) Subparagraph 66.2(5)(b)(xi) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(xi) any assistance that he has received or is entitled to receive in respect of any Canadian development expense (including an expense that has become a Canadian exploration expense of the taxpayer by virtue of subsection 66.1(9)) incurred after 1980 or that can reasonably be related to Canadian development activities after 1980, or”

(11) Subsections (1) to (4), (6) and (9) are applicable with respect to expenses incurred after March, 1987.

(12) Subsections (8) and (10) are applicable with respect to expenses incurred after the day this Act receives Royal Assent except that in the application of subparagraph 66.2(5)(b)(xi) of the said Act, as enacted by subsection (10), with respect to expenses incurred after that day and before April, 1987 it shall be read as follows:

“(xi) any assistance that he has received or is entitled to receive in respect of any Canadian development expense incurred after 1980 or that can reasonably be related to Canadian development activities after 1980, or”

14. (1) Section 66.3 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

“(3) Any flow-through share (within the meaning assigned by paragraph 66(15)(d.1)) of a corporation acquired by a person who was a party to the agreement

Cost of
flow-through
shares

frais d'aménagement au Canada pour une année d'imposition antérieure et qui est devenu des frais d'exploration au Canada du contribuable à cause de la division 66.1(6)a)(ii)(B),

(vii.1) un montant qui, avant cette date, est devenu des frais d'exploration au Canada du contribuable à cause du paragraphe 66.1(9),»

(10) Le sous-alinéa 66.2(5)b)(xi) de la 10 même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(xi) un montant à titre d'aide qu'il a reçu ou est en droit de recevoir concernant des frais d'aménagement au Canada — y compris des frais qui sont devenus des frais d'exploration au Canada du contribuable à cause du paragraphe 66.1(9) — engagés après 1980, ou qui peut raisonnable- 20 ment se rapporter à des activités d'aménagement au Canada postérieures à 1980, ou»

(11) Les paragraphes (1) à (4), (6) et (9) s'appliquent aux frais engagés après mars 25 1987.

(12) Les paragraphes (8) et (10) s'appliquent aux frais engagés après la date de sanction de la présente loi; toutefois, pour son application aux frais engagés après cette date et avant avril 1987, le sous-alinéa 66.2(5)b)(xi) de la même loi, édicté par le paragraphe (10), est remplacé par ce qui suit :

“(xi) un montant à titre d'aide qu'il a reçu ou est en droit de recevoir concernant des frais d'aménagement au Canada engagés après 1980, ou qui peut raisonnablement se rapporter à des activités d'aménagement au Canada postérieures à 1980, ou»

14. (1) L'article 66.3 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

“(3) La personne qui acquiert une action accréditive — au sens de l'alinéa 45 66(15)d.1) — d'une corporation et qui est partie à la convention d'émission de l'ac-

Coût d'une
action
accréditive

pursuant to which it was issued shall be deemed to have been acquired by the person at a cost to him of nil.

Paid-up capital

(4) Where, at any time after February, 1986, a corporation has issued a flow-through share (within the meaning assigned by paragraph 66(15)(d.1)), in computing, at any particular time after that time, the paid-up capital in respect of the class of shares of the capital stock of 10 the corporation that included that share

(a) there shall be deducted the amount, if any, by which

(i) the increase as a result of the issue of the share in the paid-up capital, 15 determined without reference to this subsection as it applies to the share, in respect of all of the shares of that class

exceeds

20

(ii) the amount, if any, by which

(A) the total amount of consideration received by the corporation in respect of the share

exceeds

25

(B) 50% of the aggregate of the expenses that were renounced by the corporation under subsection 66(12.6), (12.62) or (12.64) in respect of the share; and

30

(b) there shall be added an amount equal to the lesser of

(i) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of all amounts each of which is an amount deemed 35 by subsection 84(3), (4) or (4.1) to be a dividend on shares of that class paid by the corporation after February, 1986 and before the particular time

40

exceeds

(B) the aggregate that would be determined under clause (A) if this Act were read without reference to paragraph (a), and

45

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount required by paragraph (a) to be deducted in computing the paid-up capital in respect

tion est réputée acquérir celle-ci à un coût nul.

(4) En cas d'émission par une corporation d'une action accréditive au sens de l'alinéa 66(15)d.1) à une date postérieure au 28 février 1986, dans le calcul, à une date ultérieure, du capital versé au titre de la catégorie d'actions du capital-actions de cette corporation dont fait partie l'action accréditive :

a) d'une part, doit être déduit l'excédent éventuel

(i) du montant correspondant à l'augmentation — conséquence de l'émission de l'action — du capital versé au 15 titre de toutes les actions de la catégorie, calculée sans appliquer le présent paragraphe à l'action,

sur

(ii) l'excédent éventuel

(A) du paiement prévu et reçu par la corporation pour l'action

sur

(B) la moitié du total des frais auxquels la corporation a renoncé en 25 vertu du paragraphe 66(12.6), (12.62) ou (12.64) en ce qui concerne l'action;

b) d'autre part, doit être ajouté le moins : 30

(i) de l'excédent éventuel

(A) du total des montants dont chacun représente un montant réputé par le paragraphe 84(3), (4) ou (4.1) être un dividende sur les 35 actions de la catégorie versé par la corporation après février 1986 et avant la date ultérieure

sur

(B) le total qui serait calculé à la 40 division (A) s'il n'était pas tenu compte de l'alinéa a),

(ii) du total des montants dont chacun représente un montant à déduire selon l'alinéa a) dans le calcul 45 du capital versé au titre de la catégorie d'actions après février 1986 et avant la date ultérieure.

Capital versé

"Canadian oil
and gas
property
expense"
"frais à l'égard
de biens
canadiens
relatifs au
pétrole et au
gaz"

of that class of shares after February, 1986 and before the particular time."

(2) Subsection (1) is applicable after February, 1986.

15. (1) All that portion of paragraph 66.4(5)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(a) "Canadian oil and gas property expense" of a taxpayer means any cost or expense incurred after December 11, 1979 that is"

(2) Subparagraph 66.4(5)(a)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(iii) any cost or expense referred to in subparagraph (i) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement in writing with a corporation, entered into before 1987, under which the taxpayer incurred the cost or expense solely as consideration for shares, other than prescribed shares, of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,"

(3) All that portion of paragraph 66.4(5)(a) of the said Act following subparagraph (v) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"but any amount of assistance that a taxpayer has received or is entitled to receive in respect of or related to his Canadian oil and gas property expense shall not reduce the amount of any of the expenses described in any of subparagraphs (i) to (iii);"

(4) Subparagraph 66.4(5)(b)(viii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(viii) any assistance that he has received or is entitled to receive in respect of any Canadian oil and gas property expense incurred after 1980 or that can reasonably be related to any such expense after 1980;"

(2) Le paragraphe (1) s'applique après février 1986.

5 **15.** (1) Le passage de l'alinéa 66.4(5)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) «frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz» d'un contribuable s'entend des dépenses et coûts suivants engagés après le 11 décembre 1979 :»

(2) Le sous-alinéa 66.4(5)a)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui

15 suit :

"(iii) un coût ou une dépense visé au sous-alinéa (i) et engagé par le contribuable conformément à une convention écrite conclue avec une corporation avant 1987 par laquelle le contribuable n'engage le coût ou la dépense qu'en paiement d'actions de la corporation — à l'exclusion des actions visées par règlement — émises en sa faveur ou de droits afférents à de telles actions,»

(3) Le passage de l'alinéa 66.4(5)a) de la même loi qui suit le sous-alinéa (v) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"cependant, aucun montant à titre d'aide qu'un contribuable a reçu ou est en droit de recevoir concernant ses frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz ou se rapportant à ces frais ne peut réduire une dépense visée à l'un des sous-alinéas (i) à (iii);»

30

(4) Le sous-alinéa 66.4(5)b)(viii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui

40 suit :

"(viii) des montants à titre d'aide que le contribuable a reçus ou est en droit de recevoir concernant les frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz engagés après 1980, ou qui peuvent raisonnablement s'y rapporter après 1980.»

"frais à l'égard
de biens
canadiens
relatifs au
pétrole et au
gaz"

"Canadian oil
and gas
property
expense"

16. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 66.5 thereof, the following section:

Application of
subsecs. 66(6),
(7), etc.

“66.6 (1) Where a particular corporation has at any time after July 19, 1985 acquired by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise, from another person who is exempt from tax under this Part on his taxable income (other than a corporation that is referred to in paragraph 149(1)(d) and that is a principal-business corporation within the meaning of paragraph 66(15)(h)) all or substantially all of the person's Canadian resource properties, subsections 66(6) and 15 (7), 66.1(4) and (5) and 66.2(3) and (4) do not apply to the particular corporation in respect of the acquisition of the properties except to the extent that the properties were acquired by it before 1987 pursuant to an agreement in writing made by it before July 20, 1985.

Application of
subsecs. 66.4(3)
and (4)

(2) Where a particular corporation has at any time after July 19, 1985 acquired by purchase, amalgamation, merger, winding-up or otherwise, from another person who is exempt from tax under this Part on his taxable income all or substantially all of the person's Canadian resource properties, subsections 66.4(3) and (4) do not apply to the particular corporation in respect of the acquisition of the properties except to the extent that the properties were acquired by it before 1987 pursuant to an agreement in writing made by it before July 20, 1985.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after July 19, 1985.

Transfers and
loans to minors

17. (1) Subsection 74.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where an individual has transferred or loaned property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to or for the benefit of a person who was under 18 years of age and who

16. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 66.5, de ce qui suit :

Exception aux
règles
concernant les
corporations
remplaçantes

“66.6 (1) Les paragraphes 66(6) et (7), 66.1(4) et (5) et 66.2(3) et (4) ne s'appliquent pas à la corporation qui acquiert, à une date postérieure au 19 juillet 1985, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens d'une autre personne qui est exonérée de l'impôt prévu par la présente partie sur son revenu imposable mais qui n'est pas une corporation visée à l'alinéa 149(1)d) exploitant une entreprise principale au sens de l'alinéa 66(15)h); ces paragraphes s'appliquent toutefois si la corporation acquiert les avoirs avant 1987 conformément à une convention écrite conclue par celle-ci avant le 20 juillet 1985.

Exception aux
règles
concernant les
corporations
remplaçantes y
compris celles
d'État

(2) Les paragraphes 66.4(3) et (4) ne s'appliquent pas à la corporation qui acquiert, à une date postérieure au 19 juillet 1985, par achat, fusion, unification, liquidation ou autrement, la totalité ou presque des avoirs miniers canadiens d'une autre personne qui est exonérée de l'impôt prévu par la présente partie sur son revenu imposable; ces paragraphes s'appliquent toutefois si la corporation acquiert les avoirs avant 1987 conformément à une convention écrite conclue par celle-ci avant le 20 juillet 1985.”

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 19 juillet 1985.

35

17. (1) Le paragraphe 74.1(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfert ou
prêt à un
mineur

“(2) Lorsqu'un particulier transfère ou prête un bien — directement ou indirectement, par le biais d'un fiducie ou par tout autre moyen — à une personne de moins de 18 ans qui a un lien de dépendance avec le particulier ou qui est le neveu ou la

(a) does not deal with the individual at arm's length, or

(b) is the niece or nephew of the individual,

any income or loss, as the case may be, of 5 that person for a taxation year from the property or from property substituted therefor, that relates to the period in the year throughout which the individual is resident in Canada, shall be deemed to be 10 income or a loss, as the case may be, of the individual and not of that person unless that person has, before the end of the year, attained the age of 18 years."

(2) Subsection (1) is applicable with 15 respect to transfers of property made after May 22, 1985 and with respect to loans that are outstanding on or after May 22, 1985, except that in the case of a loan outstanding on May 22, 1985

(a) it is not applicable if the loan is repaid before 1988; and

(b) if the loan is not repaid before 1988, it does not apply to any income or loss, as the case may be, relating to any period 25 ending before 1988.

18. (1) Subsection 74.3(2) of the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to transfers of property made after 30 May 22, 1985 and with respect to loans that are outstanding on or after May 22, 1985.

19. (1) Section 74.4 of the said Act is repealed.

(2) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 74.3 thereof, the following section:

"74.4 (1) In this section, "excluded consideration", at any time, means con-40 sideration received by an individual that is

(a) indebtedness;

(b) a share of the capital stock of a corporation; or

(c) a right to receive indebtedness or a 45 share of the capital stock of a corporation.

nièce du particulier ou au profit de cette personne, le revenu ou la perte, selon le cas, de cette personne pour une année d'imposition provenant du bien ou d'un bien y substitué, qui se rapporte à la 5 période de l'année tout au long de laquelle le particulier réside au Canada, est considéré comme un revenu ou une perte, selon le cas, du particulier et non de cette personne, sauf si celle-ci atteint l'âge de 18 10 ans avant la fin de l'année.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts de biens effectués après le 22 mai 1985 et aux prêts non remboursés le 22 mai 1985 ou après; toutefois, dans le cas d'un 15 prêt non remboursé le 22 mai 1985, ce paragraphe n'est pas applicable si le prêt est remboursé avant 1988, et si le prêt n'est pas remboursé avant 1988, ce paragraphe ne s'applique pas à un revenu ou une perte, 20 selon le cas, qui se rapporte à une période se terminant avant 1988.

18. (1) Le paragraphe 74.3(2) de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 25 transferts de biens effectués après le 22 mai 1985 et aux prêts non remboursés le 22 mai 1985 ou après.

19. (1) L'article 74.4 de la même loi est 30 abrogé.

(2) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 74.3, de ce qui suit :

"74.4 (1) Au présent article, «contrepartie exclue» s'entend, à une date quelconque, de la contrepartie qu'un particulier 35 reçoit sous forme :

a) de titre de créance;

b) d'action; ou

c) de droit de recevoir un titre de créance ou une action.

Transfers and
loans to corp.

(2) Where an individual has transferred or loaned property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to a corporation and one of the main purposes of the transfer or loan may reasonably be considered to be to reduce the income of the individual and to benefit, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, a person who is a designated person in respect of the individual, in computing the income of the individual for any taxation year that includes a period after the loan or transfer throughout which

5

(a) the person is a designated person in respect of the individual and would have been a specified shareholder of the corporation if the definition "specified shareholder" in subsection 248(1) were read without reference to paragraphs (a) and (d) thereof,

(b) the individual was resident in Canada, and

(c) the corporation was not a small business corporation,

the individual shall be deemed to have received as interest in the year the amount, if any, by which

(d) the amount that would be interest on the outstanding amount of the loan or transferred property for such periods in the year if the interest were computed thereon at the prescribed rate of interest for such periods

35

exceeds the aggregate of

(e) any interest received in the year by the individual in respect of the transfer or loan (other than amounts deemed by this subsection to be interest), and

40

(f) $\frac{4}{3}$ of all taxable dividends received (other than dividends deemed by section 84 to have been received) by the individual in the year on shares that were received from the corporation as consideration for the transfer or as repayment for the loan that were excluded consideration at the time the dividends were received or on shares

(2) En cas de transfert ou prêt d'un bien — directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen — à une corporation par un particulier, s'il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets du transfert ou du prêt consiste à réduire le revenu du particulier et à avantager directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen, quelqu'un qui, en ce qui concerne le particulier, est une personne désignée, dans le calcul du revenu de ce particulier pour une année d'imposition qui comprend une période, postérieure au transfert ou au prêt, tout au long de laquelle le particulier réside au Canada, la corporation visée n'est pas une corporation exploitant une petite entreprise et ce quelqu'un est à la fois une personne désignée, en ce qui concerne le particulier, et un actionnaire désigné de la corporation — au sens du paragraphe 248(1), abstraction faite des alinéas a) et d) de la définition d'«actionnaire désigné» — le particulier est réputé avoir reçu comme intérêts au cours de l'année l'excédent éventuel

a) du montant qui serait l'intérêt sur la valeur impayée du bien transféré ou sur le montant non remboursé du prêt pour toutes périodes semblables de l'année s'il était calculé au taux prescrit pour ces périodes

sur

b) le total :

(i) des intérêts que le particulier reçoit au cours de l'année sur le transfert ou le prêt, abstraction faite des intérêts réputés reçus en vertu du présent paragraphe,

(ii) et des $\frac{4}{3}$ de tous les dividendes imposables reçus par le particulier au cours de l'année — sauf les dividendes réputés reçus en vertu de l'article 84 — sur les actions reçues de la corporation en contrepartie du transfert ou en remboursement du prêt qui sont, à la date de réception des dividendes, une contrepartie exclue ou sur des actions y substituées qui sont, à cette date, une contrepartie exclue.

Transfert ou
prêt à une
corporation

5

10

15

20

25

30

35

40

45

50

1881-1882 г. в редакции А. С. Пушкина

1882-1883 г. в редакции А. С. Пушкина

1883-1884 г. в редакции А. С. Пушкина

1884-1885 г. в редакции А. С. Пушкина

1885-1886 г. в редакции А. С. Пушкина

1886-1887 г. в редакции А. С. Пушкина

1887-1888 г. в редакции А. С. Пушкина

1888-1889 г. в редакции А. С. Пушкина

1889-1890 г. в редакции А. С. Пушкина

1890-1891 г. в редакции А. С. Пушкина

1891-1892 г. в редакции А. С. Пушкина

1892-1893 г. в редакции А. С. Пушкина

1893-1894 г. в редакции А. С. Пушкина

1894-1895 г. в редакции А. С. Пушкина

1895-1896 г. в редакции А. С. Пушкина

1896-1897 г. в редакции А. С. Пушкина

1897-1898 г. в редакции А. С. Пушкина

1898-1899 г. в редакции А. С. Пушкина

1899-1900 г. в редакции А. С. Пушкина

1900-1901 г. в редакции А. С. Пушкина

1901-1902 г. в редакции А. С. Пушкина

1902-1903 г. в редакции А. С. Пушкина

1903-1904 г. в редакции А. С. Пушкина

1904-1905 г. в редакции А. С. Пушкина

1905-1906 г. в редакции А. С. Пушкина

1906-1907 г. в редакции А. С. Пушкина

Outstanding amount

substituted therefor that were excluded consideration at that time.

(3) For the purposes of subsection (2), the outstanding amount of a transferred property or loan at a particular time is

(a) in the case of a transfer of property to a corporation, the amount, if any, by which the fair market value of the property at the time of the transfer exceeds the aggregate of

(i) the fair market value, at the time of the transfer, of the consideration (other than consideration that is excluded consideration at the particular time) received by the transferor for the property, and

(ii) the fair market value, at the time of receipt, of any consideration (other than consideration that is excluded consideration at the particular time) received by the transferor at or before the particular time from the corporation or from a person with whom the transferor deals at arm's length, in exchange for excluded consideration previously received by the transferor as consideration for the property or for excluded consideration substituted for such consideration,

(b) in the case of a loan of money or property to a corporation, the amount, if any, by which

(i) the principal amount of the loan of money at the time the loan was made, or

(ii) the fair market value of the property loaned at the time the loan was made,

as the case may be, exceeds the fair market value, at the time the repayment is received by the lender, of any repayment of the loan (other than a repayment that is excluded consideration at the particular time)."

(3) Subsection (1) is applicable with respect to loans and transfers of property made after November 21, 1985.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years but only

(3) Pour l'application du paragraphe (2),

a) la valeur impayée, à une date donnée, d'un bien transféré à une corporation est l'excédent éventuel de la juste valeur marchande du bien à la date du transfert sur le total :

(i) de la juste valeur marchande, à la date du transfert, de la contrepartie — qui n'est pas, à la date donnée, une contrepartie exclue — que le cédant reçoit pour le bien

(ii) et de la juste valeur marchande, à la date de sa réception, de la contrepartie — qui n'est pas, à la date donnée, une contrepartie exclue — que le cédant reçoit, à la date donnée ou avant, de la corporation ou d'une personne avec qui le cédant n'a aucun lien de dépendance, en échange de la contrepartie exclue reçue précédemment par le cédant pour le bien ou de la contrepartie exclue substituée à celle-ci;

b) le montant non remboursé, à une date donnée, d'un prêt à une corporation est l'excédent éventuel du principal du prêt à la date où il est consenti s'il s'agit de prêt d'argent, sinon de la juste valeur marchande du bien à cette même date, sur la juste valeur marchande, à la date de leur réception par le prêteur, des remboursements effectués sur le prêt qui ne consistent pas à la date donnée en une contrepartie exclue.»

Valeur impayée ou montant non remboursé

5

10

35

5

15

20

25

30

35

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux prêts et transferts de biens effectués après le 21 novembre 1985.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes pour

40

with respect to loans and transfers of property made after October 27, 1986.

20. (1) Paragraphs 74.5(3)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) subsection 74.1(1) does not apply with respect to any income or loss from the property, or property substituted therefor, that relates to the period throughout which the individual is living separate and apart from that person by reason of a breakdown of their marriage; and

(b) section 74.2 does not apply with respect to a disposition of the property, or property substituted therefor, during the period throughout which the individual is living separate and apart from that person by reason of a breakdown of their marriage, if the individual files with his return of income under this Part for the taxation year during which the individual commenced to so live separate and apart from that person an election completed jointly with that person not to have that section apply."

(2) Subsections 74.5(4) to (8) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(4) No amount shall be included in computing the income of an individual under subsection 74.4(2) in respect of a designated person in respect of the individual who is the spouse of the individual for any period throughout which the individual is living separate and apart from the designated person by reason of a breakdown of their marriage.

(5) For the purposes of sections 74.3 and 74.4 and this section, "designated person" in respect of an individual means a person

- (a) who is the spouse of the individual; or
- (b) who is under 18 years of age and
- (i) does not deal with the individual at arm's length, or

Idem
Definition of
"designated
person"

ce qui est des prêts et transferts de biens effectués après le 27 octobre 1986.

20. (1) Les alinéas 74.5(3)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce 5 qui suit :

"a) le paragraphe 74.1(1) ne s'applique pas à un revenu ou à une perte provenant du bien ou d'un bien y substitué, qui se rapporte à la période tout au long de laquelle le particulier vit séparé de 10 cette personne pour cause d'échec du mariage;

b) l'article 74.2 ne s'applique pas à une disposition du bien ou d'un bien y substitué, au cours de la période tout au long 15 de laquelle le particulier vit séparé de cette personne pour cause d'échec du mariage, si le particulier et cette personne choisissent conjointement de ne pas se prévaloir de cet article dans la 20 déclaration de revenu du particulier en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a commencé à vivre séparé de cette personne." 25

(2) Les paragraphes 74.5(4) à (8) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(4) Aucun montant ne peut être inclus dans le calcul du revenu d'un particulier 30 en application du paragraphe 74.4(2) en ce qui concerne une personne désignée qui est le conjoint du particulier, pour une période tout au long de laquelle ils vivent séparés l'un de l'autre pour cause d'échec du 35 mariage.

(5) Pour l'application des articles 74.3 et 74.4 et du présent article, «personne désignée» s'entend, en ce qui concerne un particulier,

Définition de
"personne
désignée"

- a) du conjoint du particulier;
- b) d'une personne de moins de 18 ans qui a un lien de dépendance avec le particulier ou qui est le neveu ou la nièce du particulier." 45

40

45

Back to back
loans and
transfers

(ii) is the niece or nephew of the individual.

(6) Where an individual has loaned or transferred property

(a) to another person and that property, 5 or property substituted therefor, is loaned or transferred by any person (in this subsection referred to as a "third party") directly or indirectly to or for the benefit of a specified person with 10 respect to the individual, or

(b) to another person on condition that property be loaned or transferred by any person (in this subsection referred to as a "third party") directly or indirectly to 15 or for the benefit of a specified person with respect to the individual,

the following rules apply:

(c) for the purposes of sections 74.1, 74.2, 74.3 and 74.4, the property loaned 20 or transferred by the third party shall be deemed to have been loaned or transferred, as the case may be, by the individual to or for the benefit of the specified person; and 25

(d) for the purposes of subsection (1), the consideration received by the third party for the transfer of the property shall be deemed to have been received 30 by the individual.

Guarantees

(7) Where an individual is obligated, either absolutely or contingently, to effect any undertaking including any guarantee, covenant or agreement given to ensure the repayment, in whole or in part, of a loan 35 made by any person (in this subsection referred to as the "third party") directly or indirectly to or for the benefit of a specified person with respect to the individual or the payment, in whole or in part, of any 40 interest payable in respect of the loan, the following rules apply:

(a) for the purposes of sections 74.1, 74.2, 74.3 and 74.4, the property loaned by the third party shall be deemed to 45 have been loaned by the individual to or for the benefit of the specified person; and

(6) Dans le cas où un particulier prête ou transfère un bien

a) à une autre personne et où une personne — appelée «tiers» au présent paragraphe — prête ou transfère ce bien ou un bien y substitué, directement ou indirectement, à une personne donnée, en ce qui concerne le particulier, ou au profit de cette personne, ou

b) à une autre personne à la condition qu'une personne — appelée «tiers» au présent paragraphe — prête ou transfère ce bien, directement ou indirectement, à une personne donnée, en ce qui concerne le particulier, ou au profit de cette personne,

les règles suivantes s'appliquent :

c) pour l'application des articles 74.1, 74.2, 74.3 et 74.4, le bien que le tiers prête ou transfère est réputé prêté ou 20 transféré, selon le cas, par le particulier à la personne donnée ou à son profit;

d) pour l'application du paragraphe (1), la contrepartie que le tiers reçoit pour le transfert du bien est réputée reçue par le 25 particulier.

Prêts et
transferts
multiples

Garanties

(7) Dans le cas où un particulier est tenu, conditionnellement ou non, d'exécuter un engagement, notamment une garantie, un accord ou une convention, conclu afin d'assurer soit le remboursement, en tout ou en partie, d'un prêt qu'une personne — appelée «tiers» au présent paragraphe — consent, directement ou indirectement, à une personne donnée, en ce qui concerne le particulier, ou au profit de cette personne, soit le paiement, en tout ou en partie, des intérêts payables sur le prêt, les règles suivantes s'appliquent :

a) pour l'application des articles 74.1, 40 74.2, 74.3 et 74.4, le bien prêté par le tiers est réputé prêté par le particulier à la personne donnée ou au profit de cette personne;

Back to back
Issue and
Translators

Definition of
"specified
person"

(b) for the purposes of paragraphs (2)(b) and (c), the amount of interest that is paid in respect of the loan shall be deemed not to include any amount paid by the individual to the third party 5 as interest on the loan.

(8) For the purposes of subsections (6) and (7), "specified person", with respect to an individual, means

(a) a designated person in respect of the 10 individual; or

(b) a corporation, other than a small business corporation, of which a designated person in respect of the individual would have been a specified shareholder 15 of the corporation if the definition "specified shareholder" in subsection 248(1) were read without reference to paragraphs (a) and (d) thereof."

(3) Section 74.5 of the said Act is further 20 amended by adding thereto the following subsection:

"(12) Sections 74.1, 74.2 and 74.3 do not apply in respect of a transfer by an individual of property 25

(a) as a payment of a premium under a registered retirement savings plan under which the individual's spouse is, immediately after the transfer, the annuitant (within the meaning of sub-30 section 146(1)) to the extent that the premium is deductible in computing the income of the individual for a taxation year; or

(b) as or on account of an amount paid 35 by the individual to another individual who is his spouse or a person who was under 18 years of age in a taxation year and who

(i) does not deal with the individual 40 at arm's length, or

(ii) is the niece or nephew of the individual,

that is deductible in computing his income for the year and is required to be 45 included in computing the income of the other individual."

(4) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to transfers of property made

b) pour l'application des alinéas (2)b) et c), le montant des intérêts payés sur le prêt est réputé ne pas comprendre un montant payé par le particulier au tiers à titre d'intérêts sur le prêt. 5

(8) Pour l'application des paragraphes (6) et (7), «personne donnée» s'entend, en ce qui concerne un particulier,

a) d'une personne désignée en ce qui concerne ce particulier; 10

b) d'une corporation — à l'exclusion d'une corporation exploitant une petite entreprise — dont une personne désignée, en ce qui concerne le particulier, est actionnaire désigné au sens du paragraphe 248(1), abstraction faite des alinéas a) et d) de la définition.»

(3) L'article 74.5 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(12) Les articles 74.1, 74.2 et 74.3 ne 20 Application s'appliquent pas aux transferts de biens effectués par un particulier :

a) soit en paiement d'une prime en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont le conjoint du particulier 25 est le rentier — au sens du paragraphe 146(1) — immédiatement après le transfert, dans la mesure où cette prime est déductible dans le calcul du revenu du particulier pour une année d'imposition;

b) soit en paiement, ou au titre d'un paiement, par le particulier à un autre particulier qui est, au cours d'une année d'imposition, son conjoint ou une personne de moins de 18 ans qui a un lien de dépendance avec le particulier ou qui est la nièce ou le neveu du particulier, d'un montant, d'une part, déductible dans le calcul du revenu du particulier 40 pour l'année et, d'autre part, à inclure dans le calcul du revenu de l'autre particulier.»

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux transferts de biens effectués après le 22 45

Définition de
«personne
donnée»

after May 22, 1985 and loans outstanding on or after May 22, 1985.

(5) Subsection (3) is applicable with respect to transfers of property made after May 22, 1985.

21. (1) Subsections 78(3) to (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Late filing

"(3) Where, in respect of an amount described in subsection (1) that was owing by a taxpayer to a person, an agreement in a form prescribed for the purposes of this section is filed after the day on or before which the agreement is required to be filed for the purposes of paragraph (1)(b), both paragraphs (1)(a) and (1)(b) apply in respect of the said amount, except that paragraph (1)(a) shall be read and construed as requiring 25% only of the said amount to be included in computing the taxpayer's income.

Unpaid remuneration

(4) Where an amount in respect of a taxpayer's expense that is salary, wages or other remuneration (other than reasonable vacation or holiday pay or a deferred amount under a salary deferral arrangement) in respect of an office or employment is unpaid on the day that is 180 days after the end of the taxation year in which the expense was incurred, for the purposes of this Act other than this subsection, the amount shall be deemed not to have been incurred as an expense in the year and shall be deemed to be incurred as an expense in the taxation year in which the amount is paid.

Application

(5) Subsection (1) does not apply in any case where subsection (4) applies."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to expenses incurred in taxation years commencing after February 25, 1986.

22. (1) All that portion of subsection 82(1) of the said Act following paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"plus

mai 1985 et aux prêts non remboursés le 22 mai 1985 ou après.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux transferts de biens effectués après le 22 mai 1985.

5

21. (1) Les paragraphes 78(3) à (6) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(3) Lorsque, pour l'application du présent article, un accord concernant une somme visée au paragraphe (1) qu'un contribuable doit à une personne est produit sur le formulaire réglementaire après le dernier jour fixé pour sa production aux fins de l'alinéa (1)b), les alinéas (1)a) et b) s'appliquent tous deux à cette somme sauf que l'alinéa (1)a) est censé prévoir l'inclusion de seulement 25 % de cette somme dans le calcul du revenu du contribuable.

20

Production tardive de l'accord

(4) Pour l'application de la présente loi, la somme, au titre d'une dépense d'un contribuable consistant en un traitement, un salaire ou une autre rémunération — à l'exclusion d'une paie raisonnable de vacances ou de congés et d'un montant différé dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement — pour une charge ou un emploi, qui est impayée le 180^e jour suivant la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle la dépense est engagée, est réputée ne pas être engagée comme dépense dans l'année mais est réputée l'être dans l'année d'imposition où elle est payée.

35

Rémunération impayée

(5) Le paragraphe (4) prévaut sur le paragraphe (1)."

Application

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dépenses engagées au cours des années d'imposition commençant après le 25 février 1986.

40

22. (1) Le passage du paragraphe 82(1) de la même loi qui suit l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

45

"majorées

45

and you started to learn about what it was like (6).
I think I just never got to do much (7).
I'm not much of a writer myself
but I think I can write a good story
if I have enough time to do it.

So I just kind of sit down and start

writing and if I can't get it out of my head
I just keep writing until I get it out.
It's like I'm not much of a writer
but I can write a good story if I have
enough time to do it.

Q) So

you're writing a book now? (8)

Yes, I am (9).

What's the name of your book? (10)

It's called "The Last of Us". (11)

Q) What's it about?

It's about a man who has to leave his wife

and son

and go to a place where he can't see them again. (12)

Q) Why?

Because he's been infected by a virus. (13)

Q) What's the name of the virus?

It's called "The Last of Us". (14)

Q) What does it do?

It makes people forget everything they know. (15)

Q) How long does it last?

It lasts for about a week. (16)

Q) What happens after that?

People forget everything they know. (17)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (18)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (19)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (20)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (21)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (22)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (23)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (24)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (25)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (26)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (27)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (28)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (29)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (30)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (31)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (32)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (33)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (34)

Q) What does that mean?

It means that people forget everything they know. (35)

(b) where the taxpayer is an individual, other than a trust that is a registered charity, 1/3 of the aggregate of all amounts described in paragraph (a) received by him in the year from taxable Canadian corporations."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxable dividends received after 1986.

23. (1) Subsection 87(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (g) thereof, the following paragraph:

"(g.1) for the purposes of section 26, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;"

(2) Paragraph 87(2)(j.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(j.3) for the purposes of paragraphs 12(1)(n.2) and 20(1)(oo) and section 32.1, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;"

(3) Paragraphs 87(2.1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) determining the new corporation's non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, as the case may be, for any taxation year, and

(b) determining the extent to which subsections 111(3) to (5.4) apply to restrict the deductibility by the new corporation of any non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, as the case may be,"

(4) Subsection (1) is applicable in respect of amalgamations occurring after 1979.

b) du tiers du total des sommes visées à l'alinéa a) qu'il a reçues dans l'année de corporations canadiennes imposables, lorsque le contribuable est un particulier autre qu'une fiducie qui est un organisme de charité enregistré.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes imposables reçus après 1986.

23. (1) Le paragraphe 87(2) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa g), de ce qui suit :

«g.1) pour l'application de l'article 26, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;»

(2) L'alinéa 87(2)(j.3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«j.3) pour l'application des alinéas 12(1)n.2) et 20(1)oo) et de l'article 20 32.1, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;»

(3) Les alinéas 87(2.1)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) de déterminer, pour une année d'imposition, la perte autre qu'une perte en capital, la perte en capital nette, la perte agricole restreinte, la perte agricole ou assimilé, selon le cas, de la nouvelle corporation, et

b) de déterminer dans quelle mesure les paragraphes 111(3) à (5.4) s'appliquent de manière à restreindre le montant que la nouvelle corporation peut déduire à titre de perte autre qu'une perte en capital, perte en capital nette, perte agricole restreinte, perte agricole ou perte comme commanditaire ou assimilé, selon le cas,»

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux fusions qui ont lieu après 1979.

Continuation

Employee benefit plans, etc.

Continuation

Continuation

30

35

30

35

40

40

(5) Subsection (2) is applicable with respect to amalgamations occurring after February 25, 1986.

(6) Subsection (3) is applicable after February 25, 1986.

24. (1) All that portion of subsection 88(1.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Non-capital losses, etc., of subsidiary

“(1.1) Where a Canadian corporation 10 (in this subsection referred to as the “subsidiary”) has been wound-up and not less than 90% of the issued shares of each class of the capital stock of the subsidiary were, immediately before the winding-up, owned 15 by another Canadian corporation (in this subsection referred to as the “parent”) and all the shares of the subsidiary that were not owned by the parent immediately before the winding-up were owned at that 20 time by a person or persons with whom the parent was dealing at arm’s length, for the purpose of computing the taxable income of the parent under this Part and the tax payable under Part IV by the parent for 25 any taxation year commencing after the commencement of the winding-up, such portion of any non-capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss of the subsidiary as may reasonably be 30 regarded as its loss from carrying on a particular business (in this subsection referred to as the “subsidiary’s loss business”) and any other portion of any non-capital loss or limited partnership loss of 35 the subsidiary as may reasonably be regarded as being derived from any other source or being in respect of a claim made under section 110.5 for any particular taxation year of the subsidiary (in this subsection referred to as the “subsidiary’s loss year”), to the extent that it”

(5) Le paragraphe (2) s’applique aux fusions qui ont lieu après le 25 février 1986.

(6) Le paragraphe (3) s’applique après le 5 25 février 1986.

24. (1) Le passage du paragraphe 88(1.1) 5 de la même loi qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(1.1) Lorsqu’une corporation canadienne (appelée «filiale» au présent paragraphe) a été liquidée, qu’au moins 90 % 10 des actions émises de chaque catégorie du capital-actions de la filiale appartenaient, immédiatement avant la liquidation, à une autre corporation canadienne (appelée «corporation mère» au présent paragraphe) 15 et que toutes les actions de la filiale n’appartenant pas à la corporation mère immédiatement avant la liquidation appartenaient à cette date à une ou plusieurs personnes avec lesquelles la corporation 20 mère n’avait aucun lien de dépendance, aux fins du calcul du revenu imposable de la corporation mère en vertu de la présente partie et de l’impôt payable par elle en vertu de la partie IV pour toute année 25 d’imposition commençant après le début de la liquidation, la fraction d’une perte autre qu’une perte en capital, d’une perte agricole restreinte, d’une perte agricole ou d’une perte comme commanditaire ou assi- 30 milé subie par la filiale qu’il est raisonnable de considérer comme résultant de l’exploitation d’une entreprise donnée (appelée «entreprise déficitaire de la filiale» au présent paragraphe), de même que toute 35 autre fraction d’une perte autre qu’une perte en capital ou d’une perte comme commanditaire ou assimilé subie par la filiale qu’il est raisonnable de considérer comme dérivant d’une autre source et 40 toute autre fraction d’une perte autre qu’une perte en capital subie par la filiale qu’il est raisonnable de considérer comme relative à une demande faite en vertu de l’article 110.5 pour une année d’imposition 45 donnée de la filiale (appelée «année de la perte subie par la filiale» au présent para-

Pertes des filiales

(2) Paragraphs 88(1.1)(c) and (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(c) in the case of such portion of any non-capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss of the subsidiary as may reasonably be regarded as its loss from carrying on the subsidiary's loss business, be deemed, for the taxation year of the parent in which the subsidiary's loss year ended, to be a non-capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, respectively, of the parent from carrying on the subsidiary's loss business, that was not deductible by the parent in computing its taxable income for any taxation year that commenced before the commencement of the winding-up,

(d) in the case of any other portion of any non-capital loss or limited partnership loss of the subsidiary as may reasonably be regarded as being derived from any other source, be deemed, for the taxation year of the parent in which the subsidiary's loss year ended, to be a non-capital loss or a limited partnership loss, respectively, of the parent that was derived from the source from which the subsidiary derived the loss and that was not deductible by the parent in computing its taxable income for any taxation year that commenced before the commencement of the winding-up, and”

graphe), dans la mesure où chacune de ces fractions»

(2) Les alinéas 88(1.1)c) et d) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«c) dans le cas de la fraction d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé subie par la filiale qu'il est raisonnable de considérer comme la perte qu'elle a subie dans l'exploitation de son entreprise déficiente, réputée être, pour l'année d'imposition de la corporation mère dans laquelle s'est terminée l'année de la perte subie par la filiale, une perte autre qu'une perte en capital, une perte agricole restreinte, une perte agricole ou une perte comme commanditaire ou assimilé, respectivement, subie par la corporation mère résultant de l'exploitation de l'entreprise déficiente de la filiale, et qui n'était pas déductible par la corporation mère dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition qui a commencé avant le début de la liquidation,

d) dans le cas d'une autre fraction d'une perte autre qu'une perte en capital ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé subie par la filiale qu'il est raisonnable de considérer comme dérivant d'une autre source, réputée être, pour l'année d'imposition de la corporation mère dans laquelle s'est terminée l'année de la perte subie par la filiale, une perte autre qu'une perte en capital ou une perte comme commanditaire ou assimilé subie par la corporation mère qui dérivait de la même source que la fraction de la perte autre qu'une perte en capital ou de la perte comme commanditaire ou assimilé, respectivement, subie par la filiale, et qui n'était pas déductible par la corporation mère dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition qui a commencé avant le début de la liquidation,»

(3) Subsections (1) and (2) are applicable after February 25, 1986.

25. (1) Section 96 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsections:

Limited
partnership
losses

"(2.1) Notwithstanding subsection (1), where a taxpayer is, at any time in a taxation year, a limited partner of a partnership, the amount, if any, by which

10

(a) the aggregate of all amounts each of which is his share of the amount of any loss of the partnership for a fiscal period of the partnership ending in the taxation year from a business (other than a farming business) or from property exceeds

(b) the amount, if any, by which

(i) the taxpayer's at-risk amount in respect of the partnership at the end of the fiscal period

exceeds the aggregate of

(ii) the amount required by subsection 127(8) in respect of the partnership to be added in computing the investment tax credit of the taxpayer for the taxation year,

(iii) the taxpayer's share of any losses of the partnership for the fiscal period from a farming business, and

(iv) the taxpayer's share of

(A) the foreign exploration and development expenses, if any, incurred by the partnership in the fiscal period,

(B) the Canadian exploration expense, if any, incurred by the partnership in the fiscal period,

(C) the Canadian development expense, if any, incurred by the partnership in the fiscal period, and

(D) the Canadian oil and gas property expense, if any, incurred by the partnership in the fiscal period,

45

shall

(c) not be deducted in computing his income for the year,

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après le 25 février 1986.

25. (1) L'article 96 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe 5 (2), de ce qui suit :

5

"(2.1) Par dérogation au paragraphe (1), dans le cas où un contribuable est commanditaire ou assimilé d'une société au cours d'une année d'imposition, l'excédent éventuel

10

a) du total des montants dont chacun représente la part, dont il est tenu, d'une perte de la société résultant d'une entreprise non agricole ou d'un bien pour un exercice financier de la société se terminant dans l'année,

sur

b) l'excédent éventuel

(i) de la fraction à risques de l'intérêt du contribuable dans la société à la fin de l'exercice

sur le total

(ii) de la partie du montant déterminé à l'égard de la société que le paragraphe 127(8) prévoit d'ajouter dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable pour l'année,

(iii) de la part, dont le contribuable est tenu, des pertes de la société résultant d'une entreprise agricole pour l'exercice,

(iv) de la part attribuable au contribuable des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, frais d'exploration au Canada, frais d'aménagement au Canada et frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, éventuellement engagés par la société au cours de l'exercice,

40

est à la fois :

c) non admis en déduction dans le calcul de son revenu pour l'année,

d) exclu du calcul de sa perte autre qu'une perte en capital pour l'année,

45

e) réputé être la perte comme commanditaire ou assimilé subie par le contribuable dans la société pour l'année.

Perte comme
commanditaire
ou assimilé

At-risk amount

- (d) not be included in computing his non-capital loss for the year, and
- (e) be deemed to be his limited partnership loss in respect of the partnership for the year.

5

(2.2) For the purposes of this section and sections 111 and 127, the at-risk amount of a taxpayer, in respect of a partnership of which he is a limited partner, at any particular time is the amount, 10 if any, by which the aggregate of

- (a) the adjusted cost base to the taxpayer of his partnership interest at that time, computed in accordance with subsection (2.3) where applicable, and 15

- (b) where the particular time is the end of the fiscal period of the partnership, the taxpayer's share of the income of the partnership from a source for that fiscal period computed under the method 20 described in subparagraph 53(1)(e)(i)

exceeds the aggregate of

- (c) the aggregate of all amounts each of which is an amount owing at that time to the partnership or to a person or 25 partnership with whom the partnership does not deal at arm's length by the taxpayer or by a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length, and 30

- (d) where the taxpayer or a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length is entitled, either immediately or in the future, either absolutely or contingently, to receive or obtain any 35 amount or benefit, whether by way of reimbursement, compensation, revenue guarantee or proceeds of disposition or in any other form or manner whatever, granted or to be granted for the purpose 40 of reducing the impact, in whole or in part, of any loss that the taxpayer may sustain by virtue of his being a member of the partnership or by virtue of his holding or disposing of his partnership 45 interest, the amount or benefit, as the case may be, that the taxpayer or the person is or will be so entitled to receive or obtain, except to the extent that the entitlement arises 50

(2.2) Pour l'application du présent article et des articles 111 et 127, la fraction à risques de l'intérêt d'un contribuable dans une société dont il est commanditaire ou assimilé à une date donnée correspond à l'excédent éventuel du total :

a) du prix de base rajusté, pour le contribuable, de son intérêt dans la société à cette date donnée, calculé conformément au paragraphe (2.3) s'il est applicable, et

b) si cette date donnée est la dernière de l'exercice financier de la société, de la part qui revient au contribuable du revenu de la société provenant d'une 15 source donnée pour l'exercice et calculé de la même façon qu'au sous-alinéa 53(1)e)(i)

sur le total des montants suivants :

c) le total des montants dont chacun 20 représente un montant dû, à cette date donnée, à la société ou à une personne ou société avec qui la société a un lien de dépendance par le contribuable ou par une personne avec qui celui-ci a un 25 lien de dépendance,

d) le montant ou l'avantage, selon le cas, que le contribuable ou une personne avec qui il a un lien de dépendance a le droit immédiat ou futur, absolu ou conditionnel, de recevoir — sous forme de remboursement, compensation, garantie de recettes, produit de disposition ou autre — et qui est accordé en vue de supprimer ou réduire l'effet d'une perte 35 dont le contribuable serait tenu en tant qu'associé de la société ou du fait qu'il a un intérêt dans la société ou qu'il en dispose, sauf si ce droit résulte :

(i) d'un contrat d'assurance avec une 40 corporation d'assurance qui n'a de lien de dépendance avec aucun associé de la société, et par lequel le contribuable est assuré contre toute réclamation pouvant découler d'une obli- 45

Fraction à risques d'un intérêt dans une société

- (i) by virtue of a contract of insurance with an insurance corporation dealing at arm's length with each member of the partnership under which the taxpayer is insured against any claim arising as a result of a liability incurred in the ordinary course of carrying on the partnership business,
- (ii) by virtue of a prescribed revenue guarantee in respect of a prescribed film production,
- (iii) as a consequence of the death of the taxpayer,
- (iv) by virtue of an agreement under which the taxpayer may dispose of the partnership interest for an amount not exceeding its fair market value, determined without reference to the agreement, at the time of the disposition,
- (v) by virtue of a revenue guarantee or other agreement in respect of which gross revenue is earned by the partnership except to the extent that the revenue guarantee or other agreement may reasonably be considered to ensure that the taxpayer or person will receive a return of a portion of the taxpayer's investment, or
- (vi) in respect of an amount not included in the at-risk amount of the taxpayer determined without reference to this paragraph,

and, for the purposes of this subsection, where the amount or benefit to which the taxpayer is at any time entitled is provided

- (e) by way of an agreement or other arrangement under which the taxpayer has a right, either absolutely or contingently (otherwise than as a consequence of the death of the taxpayer), to acquire other property in exchange for all or any part of the partnership interest, for greater certainty the amount or benefit to which the taxpayer is entitled under the agreement or arrangement shall be not less than the fair market value of that other property at that time, or
- (f) by way of a guarantee, security or similar indemnity or covenant in respect of any loan or other obligation of the

- gation dans le cours normal des affaires de la société,
- (ii) d'une garantie de recettes visée par règlement relative à une production cinématographique visée par règlement,
- (iii) du décès du contribuable,
- (iv) d'une convention permettant au contribuable de disposer de son intérêt dans la société pour un montant qui ne dépasse pas sa juste valeur marchande — déterminée indépendamment de la convention — à la date de la disposition,
- (v) d'une garantie de recettes ou autre convention par laquelle les recettes brutes sont gagnées par la société, sauf dans la mesure où il est raisonnable de considérer que cette garantie ou convention assure au contribuable ou à cette personne la réception d'un gain sur une partie de l'investissement du contribuable, ou
- (vi) d'un montant non compris dans la fraction à risques de l'intérêt du contribuable calculée sans tenir compte du présent alinéa.

Pour l'application du présent paragraphe : d'une part, il est entendu que le montant ou l'avantage auquel le contribuable a droit à une date donnée et qui est prévu par une convention ou un autre mécanisme par lesquels le contribuable a le droit absolu ou conditionnel — sauf par suite de son décès — d'acquérir un autre bien en échange de tout ou partie de son intérêt dans la société, doit être au moins égal à la juste valeur marchande de cet autre bien à cette date; d'autre part, il est entendu que le montant ou l'avantage auquel le contribuable a droit à une date donnée et qui est prévu par garantie ou sûreté ou par un dédommagement ou accord analogue sur un prêt ou sur une autre obligation du contribuable, par la société ou par une personne ou société avec qui la société a un lien de dépendance, doit être au moins égal au total du montant impayé du prêt ou de l'obligation à cette date et de tous autres montants non remboursés sur le prêt ou l'obligation à cette date.

taxpayer, by the partnership or a person or partnership with whom the partnership does not deal at arm's length, for greater certainty the amount or benefit to which the taxpayer is entitled under 5 the guarantee or indemnity at any particular time shall not be less than the aggregate of the unpaid amount of the loan or obligation at that time and all other amounts outstanding in respect of 10 the loan or obligation at that time.

Idem

(2.3) For the purposes of subsection 20 (2.2), where a taxpayer has acquired his partnership interest at any time from a transferor other than the partnership, the adjusted cost base to the taxpayer of that interest shall be computed as if the cost to him of the interest were the lesser of

- (a) his cost otherwise determined, and
- (b) the greater of
- (i) the adjusted cost base of that interest to the transferor immediately before that time, and
- (ii) nil,

and where the adjusted cost base of the transferor cannot be determined, it shall be deemed to be equal to the aggregate of the amounts determined in respect of the taxpayer under paragraphs (2.2)(c) and (d) immediately after that time. 30

Limited partner

(2.4) For the purposes of this section and sections 111 and 127, a taxpayer who is a member of a partnership at a particular time is a limited partner of that partnership at that time if his partnership interest is not an exempt interest at that time (within the meaning assigned by subsection (2.5)) and if, at that time or within three years after that time,

- (a) by operation of any law which governs the partnership arrangement, the liability of the taxpayer in his capacity as a member of the partnership, is limited;
- (b) the taxpayer or a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length is entitled to receive an amount or obtain a benefit that would be described in paragraph (2.2)(d) if it

gation dans le moins malin, ou
affaires de la société,
qui d'une garantie de recette visée
par réglement relative à une produc-
tion en énergie électrique visée par
réglement.
qui est dans du contribuable,
ce qui d'une manière permet au
contribuable de disposer de son intérêt
dans la société pour un montant 10
qui ne dépasse pas sa part dans

Prix de base
rajusté de
l'intérêt dans la
société

(2.3) Pour l'application du paragraphe 5 (2.2), le prix de base rajusté d'un intérêt dans une société pour le contribuable qui, à une date donnée, acquiert cet intérêt d'un autre cédant que la société est calculé en supposant que le coût de cet intérêt est pour le contribuable le moindre :

- a) de son coût déterminé par ailleurs pour le contribuable, ou
- b) du plus élevé de son prix de base 10 rajusté pour le cédant immédiatement avant cette date ou de zéro.

Le prix de base rajusté pour le cédant, s'il ne peut être déterminé, est réputé égal au total des montants visés aux alinéas (2.2)c) 15 et d) déterminé pour le contribuable immédiatement après cette date.

Commanditaire
ou assimilé

(2.4) Pour l'application du présent article et des articles 111 et 127, le contribuable qui est, à une date donnée, associé 20 commanditaire d'une société en commandite ou associé d'une autre société de personnes est commanditaire ou assimilé de cette société si son intérêt dans celle-ci n'est pas, à cette date, un intérêt exonéré 25 au sens du paragraphe (2.5) et si, à cette date ou dans les trois ans suivants,

- a) sa responsabilité comme associé est limitée par la loi qui régit le contrat de société;
- b) le contribuable ou une personne avec qui il a un lien de dépendance a droit de recevoir un montant ou avantage visé à l'alinéa (2.2) d) abstraction faite des sous-alinéas (2.2)d)ii) et (vi);

- were read without reference to subparagraphs (ii) and (vi) thereof;
- (c) one of the reasons for the existence of the taxpayer who owns the interest
- (i) may reasonably be considered to be to limit the liability of any other person with respect to that interest, and
 - (ii) may not reasonably be considered to be to permit any person who has an interest in the taxpayer to carry on his business (other than an investment business) in the most effective manner; or
- (d) there is an agreement or other arrangement for the disposition of an interest in the partnership and one of the main reasons for the agreement or arrangement may reasonably be considered to be to attempt to avoid the application of this subsection to the taxpayer.

Exempt interest

(2.5) For the purposes of subsection (2.4), an exempt interest in a partnership at any time means a prescribed partnership interest or an interest in a partnership that was actively carrying on business on a regular and a continuous basis immediately before February 26, 1986 and continuously thereafter until that time or that was earning income from the rental or leasing of property immediately before February 26, 1986 and continuously thereafter until that time, where there has not after February 25, 1986 and before that time been a substantial contribution of capital to the partnership or a substantial increase in the indebtedness of the partnership and, for this purpose, an amount will not be considered to be substantial where

- (a) the amount was used by the partnership to make an expenditure required to be made pursuant to the terms of a written agreement entered into by it before February 26, 1986, or to repay a loan, debt or contribution of capital that had been received or incurred in respect of any such expenditure,
- (b) the amount was raised pursuant to the terms of a prospectus, preliminary

- c) il est raisonnable de considérer que le contribuable qui a l'intérêt en question existe, entre autres,
- (i) pour limiter la responsabilité d'une autre personne, liée à cet intérêt, et
 - (ii) non pour permettre à une personne qui a un intérêt chez le contribuable d'exploiter son entreprise — à l'exclusion d'une entreprise de placements — de la manière la plus efficace; ou
- d) il existe une convention ou un autre mécanisme prévoyant la disposition d'un intérêt dans la société et dont il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets consiste à tenter de soustraire le contribuable à l'application du présent paragraphe.

(2.5) Pour l'application du paragraphe 20 ^{Intérêt exonéré} (2.4), un intérêt exonéré dans une société à une date donnée est un intérêt dans une société visé par règlement ou un intérêt dans une société qui, immédiatement avant le 26 février 1986, exploitait activement une entreprise sur une base régulière et continue ou tirait un revenu de la location d'un bien, et a continué de faire l'un ou l'autre jusqu'à la date donnée, à condition qu'il n'y ait eu après le 25 février 1986 et avant la date donnée ni apport important de capital à la société ni augmentation importante de la dette de la société; à cette fin, le montant d'un apport ou d'une dette n'est pas considéré comme important : 35

- a) si la société s'en est servie pour faire une dépense qu'elle s'est obligée à faire par une convention écrite conclue avant le 26 février 1986 ou pour rembourser un prêt ou une dette contracté ou un apport de capital reçu en vue de faire la dépense;
- b) s'il y a été fait appel conformément à un prospectus, un prospectus provisoire ou une déclaration d'enregistrement, produit avant le 26 février 1986 auprès d'un organisme public au Canada selon

prospectus or registration statement filed before February 26, 1986 with a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the securities legislation of Canada or of any province, 5 and, where required by law, accepted for filing by such public authority, or

(c) the amount was used for the activity that was carried on by the partnership on February 25, 1986 but was not used 10 for a significant expansion of the activity

and, for the purposes of this subsection,

(d) a partnership in respect of which paragraph (b) applies shall be considered to have been actively carrying on a business on a regular and a continuous basis immediately before February 26, 1986 and continuously thereafter until the earlier of the closing date, if any, 20 stipulated in the document referred to in paragraph (b) and January 1, 1987, and (e) an expenditure shall not be considered to have been required to be made pursuant to the terms of an agreement where the obligation to make the expenditure is conditional in any way on the consequences under this Act relating to the expenditure and the condition has not been satisfied or waived before June 30 12, 1986.

(2.6) For the purposes of paragraph (2.2)(c), where at any time an amount owing by a taxpayer or a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length is repaid and it is established, by subsequent events or otherwise, that the repayment was made as part of a series of loans or other transactions and repayments, the amount owing shall be deemed 40 not to have been repaid.

(2.7) For the purposes of paragraph (2.2)(a), where at any time a taxpayer makes a contribution of capital to a partnership and the partnership or a person or 45 partnership with whom the partnership does not deal at arm's length makes a loan to the taxpayer or to a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length or repays the contribution of capital, and it 50

la législation fédérale ou provinciale sur les valeurs mobilières applicable et, si la loi le prévoit, approuvé par un tel organisme; ou

c) s'il a servi à l'activité que la société 5 exerçait le 25 février 1986, sauf s'il a servi à un accroissement majeur de cette activité.

Pour l'application du présent paragraphe : d'une part, une société à laquelle l'alinéa 10 b) s'applique est considérée comme ayant exploité activement une entreprise, immédiatement avant le 26 février 1986, sur une base régulière et continue et comme ayant continué de le faire jusqu'au premier en 15 date du jour de clôture indiqué éventuellement dans le prospectus, le prospectus provisoire ou la déclaration d'enregistrement ou du 1^{er} janvier 1987; d'autre part, une société n'est pas considérée comme s'étant 20 obligée à faire une dépense par une convention si l'obligation est assortie d'une condition quant aux conséquences découlant de la présente loi en ce qui concerne cette dépense et si cette condition ne s'est 25 pas réalisée avant le 12 juin 1986 ou il n'y a pas été renoncé avant le 12 juin 1986.

Artificial
transactions

Opération
factice

(2.6) Pour l'application de l'alinéa (2.2)c), le montant dû par un contribuable ou par une personne avec qui celui-ci a un 30 lien de dépendance qui est remboursé à une date quelconque est réputé ne pas être remboursé si, à cause d'événements subséquents ou autrement, il est établi que ce remboursement fait partie d'une série de 35 prêts ou d'autres opérations et remboursements.

(2.7) Pour l'application de l'alinéa (2.2)a), en cas d'apport de capital à une date quelconque par un contribuable à une 40 société, si la société ou une personne ou société avec qui la société a un lien de dépendance consent un prêt au contribuable ou à une personne avec qui celui-ci a un lien de dépendance ou rembourse l'ap- 45 port de capital et s'il est établi, par des

Idem

Idem

is established, by subsequent events or otherwise, that the loan or repayment, as the case may be, was made as part of a series of loans or other transactions and repayments, the contribution of capital shall be deemed not to have been made to the extent of the loan or repayment, as the case may be." 5

(2) Subsection (1) is applicable after February 25, 1986 except that, in its application to partnership interests acquired before 1987 pursuant to

(a) a prospectus, preliminary prospectus, registration statement or offering memorandum filed before June 12, 1986 and, where required by law, accepted for filing by a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the securities legislation of Canada or of any province,

(b) an offering memorandum or similar offering material in respect of which solicitations were made to prospective purchasers after February 25, 1986 and before June 12, 1986 and which was, where required by law, filed with a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the securities legislation of Canada or of any province,

(c) an issue of partnership interests, in a partnership formed for the purpose of producing a film production, that is prescribed for the purposes of subparagraph 96(2.2)(d)(ii) of the said Act as enacted by subsection (1), where the partnership is obliged to make expenditures in respect of the production of the film pursuant to an agreement in writing entered into by it or on its behalf before June 12, 1986, or

(d) an issue of interests in a partnership formed before June 12, 1986 for the purpose of acquiring a film production, that is prescribed for the purposes of subparagraph 96(2.2)(d)(ii) of the said Act as enacted by subsection (1), from a producer who produced the film for the purpose, as evidenced in writing before June 12, 1986, of its sale to the partnership, where the producer is obliged to make expenditures in respect of the film pursuant to an agree-

événements subséquents ou autrement, que le prêt ou le remboursement, selon le cas, fait partie d'une série de prêts ou d'autres opérations et remboursements, cet apport de capital est réputé ne pas avoir été fait à concurrence du montant prêté ou remboursé." 5

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 25 février 1986. Toutefois, les mots «en vue de supprimer ou réduire l'effet d'une perte dont le contribuable serait tenu», à l'alinéa 96(2.2)d) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), sont remplacés par les mots «conformément à un engagement, pris par une personne ou par une société, d'indemniser le contribuable des conséquences éventuelles de sa responsabilité», s'il s'agit d'appliquer le paragraphe (1) à un intérêt dans une société acquis avant 1987 :

a) conformément à un prospectus, un prospectus provisoire, une déclaration d'enregistrement ou une notice d'offre, produit avant le 12 juin 1986 auprès d'un organisme public au Canada selon la législation fédérale ou provinciale sur les valeurs mobilières applicable et, si la loi le prévoit, approuvé par un tel organisme;

b) conformément à une notice d'offre ou à un document analogue à partir desquels une offre est faite à des acheteurs éventuels après le 25 février 1986 et avant le 12 juin 1986 et produit, si la loi le prévoit, auprès d'un organisme public au Canada selon la législation fédérale ou provinciale sur les valeurs mobilières applicable; 35

c) dans le cadre d'une émission de participations dans une société constituée en vue de produire une production cinématographique — visée par règlement pour l'application du sous-alinéa 96(2.2)d)ii) de la même loi édicté par le paragraphe (1) — si la société s'est obligée à faire une dépense pour cette production par convention écrite conclue par elle ou en son nom avant le 12 juin 1986; ou 40

d) dans le cadre d'une émission de participations dans une société constituée avant le 12 juin 1986 en vue d'acquérir une 45

ment in writing entered into by him before June 12, 1986,

the words "for the purpose of reducing the impact, in whole or in part, of any loss that the taxpayer may sustain" in paragraph 96(2.2)(d) of the said Act as enacted by subsection (1) shall be read as "pursuant to an undertaking, made by any person or partnership, to indemnify the taxpayer with respect to any liability that the taxpayer may incur".

26. (1) Subparagraph 98(3)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) where the amount determined under subparagraph (a)(i) exceeds the amount determined under subparagraph (a)(ii), the amount determined under paragraph (c) in respect of his undivided interest in the property;"

(2) Paragraph 98(3)(d) of the said Act is repealed.

(3) Subparagraph 98(5)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) where the amount determined under subparagraph (a)(i) exceeds the amount determined under subparagraph (a)(ii), the amount determined under paragraph (c) in respect of the property;"

(4) Paragraph 98(5)(d) of the said Act is repealed.

(5) Subsections (1) to (4) are applicable with respect to property received by a member of a partnership where

(a) the property was acquired by the partnership after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into before that date;

(b) the property is received in satisfaction of an interest in the partnership acquired by the member after December 4, 1985, otherwise than

(i) pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date, or

production cinématographique — visée par règlement pour l'application du sous-alinéa 96(2.2)d)(ii) de la même loi édicté par le paragraphe (1) — d'un producteur qui l'a faite en vue, sur preuve écrite antérieure au 12 juin 1986, de la vendre à la société si le producteur s'est obligé à faire une dépense en ce qui concerne cette production par convention écrite conclue par lui avant le 12 juin 1986.

26. (1) Le sous-alinéa 98(3)b)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) lorsque le montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(i) dépasse le montant déterminé en vertu du sous-alinéa a)(ii), le montant déterminé en vertu de l'alinéa c) relativement à sa participation indivise dans ces biens;»

(2) L'alinéa 98(3)d) de la même loi est abrogé.

(3) Le sous-alinéa 98(5)b)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) lorsque la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(i) dépasse la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(ii), la somme déterminée en vertu de l'alinéa c) relativement aux biens;»

(4) L'alinéa 98(5)d) de la même loi est abrogé.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux biens reçus par une personne qui était membre d'une société, à condition :

a) qu'ils aient été acquis par la société après le 4 décembre 1985 autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 4 décembre 1985;

b) qu'ils soient reçus en paiement d'une participation dans la société que le membre a acquise après le 4 décembre 1985 autrement que :

(i) conformément à une convention écrite conclue avant le 5 décembre 1985,

ou

(ii) from a person with whom the member was not dealing at arm's length, where the interest in the partnership has not been acquired in an arm's length transaction after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date; or

(c) the property is received in satisfaction of an interest in the partnership that was owned by a corporation at a time when control thereof was acquired (otherwise than by virtue of an acquisition described in paragraph 256(7)(a) of the said Act) after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date,

and, for the purposes of subparagraph (b)(ii), the references to "arm's length" shall be interpreted as though the said Act were read without reference to paragraph 251(5)(b) thereof.

27. (1) Section 102 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

25

"102. In this subdivision,

(a) "Canadian partnership" means a partnership all of the members of which were, at any time in respect of which the expression is relevant, resident in Canada, and

(b) a reference to a person or a taxpayer who is a member of a particular partnership shall include a reference to another partnership that is a member of the particular partnership."

(2) Subsection (1) is applicable after February 25, 1986.

28. (1) Section 104 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsections:

"(7.1) Where it is reasonable to consider that one of the main purposes for the existence of any term, condition, right or other attribute of an interest in a trust (other than a testamentary trust or a trust no beneficial interest in which was

(ii) d'une personne avec qui le membre avait un lien de dépendance, lorsque la participation dans la société a été acquise dans le cadre d'une opération avec lien de dépendance après le 4 décembre 1985 autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 5 décembre 1985; ou

c) qu'ils soient reçus en paiement d'une participation dans la société, qu'une corporation avait à la date, postérieure au 4 décembre 1985, où le contrôle de la corporation a été acquis — sauf s'il l'a été par suite d'une acquisition visée à l'alinéa 256(7)a) de la même loi — autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 5 décembre 1985.

Pour l'application du sous-alinéa b)(ii), le sens de l'expression «lien de dépendance» est déterminé sans égard à l'alinéa 251(5)b).

Société canadienne et associés

27. (1) L'article 102 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"102. Dans la présente sous-section :

a) une société canadienne est une société dont tous les associés résident au Canada à la date considérée;

b) une personne ou un contribuable qui est associé (appelé aussi membre et y compris un associé commanditaire) d'une société comprend une société.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 25 février 1986.

28. (1) L'article 104 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Déduction non admise

"(7.1) Aucun montant n'est déductible selon l'alinéa (6)b) dans le calcul du revenu d'une fiducie s'il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets d'une condition, d'un droit ou d'une autre caractéristique attaché à une participation

currents in the ocean, which is why it is important to understand the dynamics of the ocean currents. The currents in the ocean are influenced by the wind, the temperature and salinity of the water, and the rotation of the Earth. The wind drives the surface currents, while the temperature and salinity gradients drive the deep currents. The rotation of the Earth causes the Coriolis effect, which deflects the currents to the right in the Northern Hemisphere and to the left in the Southern Hemisphere.

The currents in the ocean are important for many reasons. They help to mix the water, which is essential for the survival of marine life. They also help to transport heat from the equator to the poles, which is important for the regulation of the Earth's climate. Additionally, the currents in the ocean are used for transportation, fishing, and energy generation.

The currents in the ocean are also important for the study of climate change. By understanding the dynamics of the ocean currents, we can better predict how the climate will change in the future. This information is crucial for the development of effective policies to mitigate the effects of climate change.

In conclusion, the currents in the ocean are a critical part of the Earth's system. They are influenced by various factors, such as wind, temperature, and salinity, and they play a vital role in the regulation of the Earth's climate. By understanding the dynamics of the ocean currents, we can better predict how the climate will change in the future and develop effective policies to mitigate the effects of climate change.

John Doe, Ph.D., is a research scientist at the National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA) in Seattle, Washington.

E-mail: jdoe@noaa.gov

DOI: 10.1080/02783640500332100

© 2006 American Meteorological Society

Manuscript received 15 July 2005; in final form 10 October 2005.

Editorial handling: Michael T. Stackhouse Jr.

Reviewers: John M. Wallace, University of California, San Diego;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

John T. Kiehl, University of Colorado, Boulder;

James H. Strickland, University of Washington,

Seattle;

acquired for consideration payable directly or indirectly to the trust or to any person who has made a contribution to the trust by way of transfer, assignment or other disposition of property) is to give a 5 beneficiary a percentage interest in the property of the trust that is greater than his percentage interest in the income of the trust, no amount may be deducted under paragraph (6)(b) in computing the income 10 of the trust.

Avoidance of subsection (7.1)

(7.2) Notwithstanding any other provision of this Act, where

(a) a taxpayer has acquired a right to or to acquire an interest in a trust, or a 15 right to or to acquire a property of a trust, and

(b) it is reasonable to consider that one of the main purposes of the acquisition was to avoid the application of subsection 20 (7.1) in respect of the trust,

on a disposition of the right (other than pursuant to the exercise thereof), the interest or the property, there shall be included in computing the income of the taxpayer 25 for the taxation year in which the disposition occurs the amount, if any, by which

(c) the proceeds of disposition of the right, interest or property, as the case may be, 30

exceeds

(d) the cost amount to the taxpayer of the right, interest or property, as the case may be."

(2) All that portion of subsection 35 104(17.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Determination, etc., ineffective

"(17.1) No effect shall be given to a determination or designation under sub-40 section (16) or (17) or 127(7) or (15) by a testamentary trust or a trust no beneficial interest in which was acquired for consideration payable directly or indirectly to the trust or to any person who has made a 45 contribution to the trust by way of transfer, assignment or other disposition of property in respect of a taxation year of the trust if, as a result of such determina-

dans la fiducie est de donner à un bénéficiaire une quote-part des biens de la fiducie qui soit supérieure à sa quote-part du revenu de la fiducie. Le présent paragraphe ne vise ni une fiducie testamentaire ni 5 une fiducie dont les participations sont acquises sans contrepartie payable directement ou indirectement à la fiducie ou à une personne qui fournit un apport à celle-ci sous forme de transfert, cession ou 10 autre disposition de biens.

(7.2) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, dans le cas

Règle anti-évitement

a) où un contribuable a acquis un droit à une participation dans une fiducie ou à 15 un bien d'une fiducie ou le droit d'acquérir une telle participation ou un tel bien, et

b) où il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets de cette 20 acquisition consistait à soustraire la fiducie à l'application du paragraphe (7.1),

doit être ajouté, dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition 25 au cours de laquelle celui-ci dispose du droit (sans l'exercer), de la participation ou du bien, l'excédent éventuel du produit de disposition du droit, de la participation ou du bien, selon le cas, sur son coût 30 indiqué pour le contribuable.»

(2) Le passage du paragraphe 104(17.1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(17.1) Le paragraphe (16) ou (17) ou 35 127(7) ou (15) n'a aucun effet, en ce qui concerne le montant qu'une fiducie testamentaire — ou une fiducie dont les participations sont acquises sans contrepartie payable directement ou indirectement à la 40 fiducie ou à une personne qui fournit un apport à celle-ci sous forme de transfert, cession ou autre disposition de biens — attribue à un bénéficiaire, ou détermine ou désigne à son égard, pour une année d'im- 45

Effet limité de certains paragraphes

tion or designation, the amount that any beneficiary of the trust is entitled to deduct in computing his income under regulations made under paragraph 20(1)(a) or subsection 65(1) or to add in computing his investment tax credit or employment tax credit (within the meaning assigned by subsection 127(16)) for any period during which he is beneficially interested in the trust is greater than the proportion of the aggregate of amounts available to be so determined or designated by the trust in respect of the period that”

(3) Section 104 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (17.1) thereof, the following subsection:

Idem

“(17.2) No effect shall be given to a determination or designation under subsection (16) or (17) by a trust (other than a trust described in subsection (17.1)) in respect of a taxation year of the trust unless an amount is so determined or designated in respect of the year for each beneficiary of the trust and the amount in respect of each such beneficiary is equal to the proportion of the aggregate of amounts that the trust so determines or designates for all beneficiaries in respect of the year, that

(a) the beneficiary’s share of the amount that would be the income of the trust for the year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) or subsection 65(1) for the taxation year

is of

(b) the amount that would be the income of the trust for the year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) or subsection 65(1) for the taxation year.” 45

(4) Subsection 104(7.1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1986 and subsequent taxation years of a trust, other than a trust created before November 27, 1985, in which no beneficial

position de la fiducie, si le montant que tout bénéficiaire a le droit de déduire dans le calcul de son revenu en vertu d'un règlement pris en application de l'alinéa 20(1)a ou du paragraphe 65(1) ou d'ajouter dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement ou de son crédit d'impôt à l'emploi au sens du paragraphe 127(16) pour toute période où il est bénéficiaire de la fiducie est supérieur au produit du total des montants que la fiducie peut attribuer, déterminer ou désigner ainsi pour la période par le rapport entre»

(3) L'article 104 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (17.1), 15 de ce qui suit :

“(17.2) Le paragraphe (16) ou (17) n'a d'effet, en ce qui concerne le montant qu'une fiducie non visée au paragraphe (17.1) attribue à chaque bénéficiaire, ou 20 détermine ou désigne à son égard, pour une année d'imposition de la fiducie, que si ce montant est égal au produit du total des montants que la fiducie attribue à tous ses bénéficiaires, ou détermine ou désigne à 25 leur égard, pour l'année par le rapport entre :

a) la part revenant au bénéficiaire de ce que serait le revenu de la fiducie pour l'année si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou d'un règlement pris en application de l'alinéa 20(1)a ou du paragraphe 65(1),

et 35

b) ce que serait le revenu de la fiducie pour l'année si aucune de ces déductions n'était faite.”

(4) Le paragraphe 104(7.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes d'une fiducie, à l'exclusion d'une fiducie constituée avant le 27 novembre 1985 et dans

interest is issued after 5:00 p.m. Eastern Standard Time on November 26, 1985 (unless the interest is issued on account of a distribution of the income of the trust in accordance with the terms of the trust in effect on November 26, 1985).

(5) Subsection (2) is applicable with respect to determinations and designations made by a trust in respect of the 1987 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (3) is applicable

(a) with respect to determinations and designations made in respect of the 1987 and subsequent taxation years by a trust created after November 26, 1985; and
 (b) where a trust created before November 27, 1985 issues a beneficial interest after 5:00 p.m. Eastern Standard Time on November 26, 1985 (other than an interest issued on account of a distribution of income of the trust in accordance with the terms of the trust in effect on November 26, 1985), with respect to determinations and designations made in respect of any taxation year that is after the 1986 taxation year and that is a taxation year in which or after which it issued such a beneficial interest.

29. (1) All that portion of subsection 106(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“106. (1) Where an amount in respect of a taxpayer's income interest in a trust has been included in computing his income for a taxation year by virtue of subsection (2) or 104(13), except to the extent that an amount in respect thereof has been deducted in computing the taxpayer's taxable income pursuant to subsection 112(1), 110.1(1) or 138(6), there may be deducted in computing his income for the year the lesser of”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years with respect to income interests in trusts acquired

laquelle aucune participation n'est émise après 17 heures, heure normale de l'Est, le 26 novembre 1985 — sauf s'il s'agit d'une participation émise dans le cadre d'une distribution du revenu de la fiducie conformément aux termes, en vigueur le 26 novembre 1985, de l'acte de fiducie —.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux montants qu'une fiducie attribue, détermine ou désigne pour les années d'imposition 1987 et 10 suivantes.

(6) Le paragraphe (3) s'applique :

a) aux montants qu'une fiducie constituée après le 26 novembre 1985 attribue, détermine ou désigne pour les années d'imposition 1987 et suivantes; et

b) aux montants qu'une fiducie constituée avant le 27 novembre 1985 et qui émet une participation après 17 heures, heure normale de l'Est, le 26 novembre 1985 — sauf s'il s'agit d'une participation émise dans le cadre d'une distribution du revenu de la fiducie conformément aux termes, en vigueur le 26 novembre 1985, de l'acte de fiducie — attribue, détermine ou désigne pour une année d'imposition postérieure à l'année d'imposition 1986 et dans laquelle, ou après laquelle, la participation est émise.

29. (1) Le passage du paragraphe 106(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“106. (1) Lorsqu'une somme relative à la participation d'un contribuable au revenu d'une fiducie est incluse en vertu du paragraphe (2) ou 104(13) dans le calcul du revenu de ce contribuable pour une année d'imposition, la moins élevée des deux sommes suivantes est déductible dans ce calcul, sauf dans la mesure où une somme relative à cette participation est déjà déduite dans le calcul du revenu imposable du contribuable conformément au paragraphe 112(1), 110.1(1) ou 138(6):»

Participation au revenu d'une fiducie

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 45 années d'imposition 1986 et suivantes, en ce qui concerne les participations au revenu

after 5:00 p.m. Eastern Standard Time on November 26, 1985.

30. (1) Subparagraph 109(1)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) \$1,400 less the amount, if any, by which the spouse's income for the year or, where the individual was living apart from his spouse at the end of the year by reason of a breakdown of their marriage, the spouse's income for the year while married, exceeds \$200;”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

31. (1) Subparagraph 110(1)(c)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) as remuneration for one full-time attendant upon, or for the full-time care in a nursing home of, a person who is the taxpayer, his spouse or any such dependant and who has a severe and prolonged mental or physical impairment that is certified as such in prescribed form by a medical doctor licensed to practise under the laws of a province of Canada or of the place where the person resides,”

(2) Paragraph 110(1)(e) of the said Act is 30 repealed and the following substituted therefor:

“(e) \$2,860 if

(i) the taxpayer has a severe and prolonged mental or physical impairment 35 that has been certified as such in prescribed form by a medical doctor licensed to practise under the laws of a province of Canada or of the place where the taxpayer resides, 40
(ii) the taxpayer has filed with the Minister the form prescribed for the purposes of subparagraph (i), and
(iii) no amount in respect of remuneration for an attendant, or care in a 45 nursing home, by reason of the mental

Mental or physical impairment

d'une fiducie acquises après 17 heures, heure normale de l'Est, le 26 novembre 1985.

30. (1) Le sous-alinéa 109(1)a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui 5 suit :

«(ii) 1 400 \$ moins l'excédent éventuel du revenu du conjoint pour l'année ou, si le particulier et son conjoint vivaient séparément à la fin de l'année pour cause d'échec du mariage, du 10 revenu du conjoint pour l'année pendant le mariage, sur 200 \$;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 15 années d'imposition 1986 et suivantes.

31. (1) Le sous-alinéa 110(1)c)(iv) de la 15 même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) à titre de rémunération d'un préposé à plein temps ou de frais dans une maison de santé ou de repos pour 20 le séjour à plein temps d'une personne qui est le contribuable, son conjoint ou une personne à charge susvisée et qu'un médecin titulaire d'un permis d'exercice conforme à la législation 25 provinciale applicable au Canada ou à celle de là où la personne réside atteste, sur formulaire prescrit, avoir une déficience mentale ou physique grave et prolongée,»

30

(2) L'alinéa 110(1)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) 2 860 \$,

(i) si un médecin titulaire d'un permis d'exercice conforme à la législation provinciale applicable au Canada ou à celle de là où le contribuable réside atteste, sur formulaire prescrit, que le contribuable a une déficience mentale ou physique grave 40 et prolongée,

Déficience grave et prolongée

(ii) si le contribuable produit au ministre le formulaire visé au sous-alinéa (i), et

(iii) si aucun montant représentant 45 une rémunération versée à un préposé

or physical impairment of the taxpayer is included by the taxpayer or any other person in calculating a deduction for medical expenses under this section for the year;”

5

(3) All that portion of paragraph 110(1)(e.1) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor :

“or could have claimed such a deduction 10 had that person no income for the year and where no amount in respect of remuneration for an attendant, or care in a nursing home, by reason of that person’s mental or physical impairment, 15 has been deducted under this section for the year by the taxpayer or any other person, the amount, if any, by which \$2,860 exceeds that person’s taxable income for the year (computed before 20 making any deduction under paragraph (e));”

(4) Subsection 110(1.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

25

“(1.3) For the purposes of paragraphs (1)(c) and (e),

(a) a person shall be considered to have a severe and prolonged impairment only if by reason thereof he is markedly 30 restricted in his activities of daily living and the impairment has lasted or can reasonably be expected to last for a continuous period of at least 12 months; and

35

(b) the Minister may obtain the advice of the Department of National Health and Welfare as to whether a person has a severe and prolonged impairment.”

(5) Subsections (1) to (4) are applicable to 40 the 1986 and subsequent taxation years.

ou des frais de séjour dans une maison de santé ou de repos, à cause de cette déficience, n'est inclus par le contribuable ou par une autre personne dans le calcul d'une déduction pour frais médicaux en vertu du présent article pour l'année;»

(3) Le passage de l’alinéa 110(1)e.1) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 10

«e.1) l’excédent éventuel de 2 860 \$ sur le revenu imposable pour l’année (calculé sans tenir compte de l’alinéa e)) d’une personne qui réside au Canada à une date quelconque de l’année et qui 15 avait droit à la déduction prévue à l’alinéa e) pour l’année, lorsque le contribuable a demandé pour l’année à l’égard de cette personne l’une ou l’autre des déductions suivantes ou aurait pu le faire si cette personne n’avait eu aucun revenu pour l’année, et que le contribuable ou une autre personne n’a déduit en vertu du présent article pour l’année aucun montant représentant une rémunération versée à un préposé ou des frais de séjour dans une maison de santé ou de repos à cause de la déficience mentale ou physique de cette personne :»

(4) Le paragraphe 110(1.3) de la même loi 30 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(1.3) Pour l’application des alinéas (1)c) et e) :

a) une personne n’est considérée comme ayant une déficience grave et prolongée 35 que si, à cause de celle-ci, elle se trouve manifestement limitée dans ses activités de vie quotidienne et que si cette déficience dure au moins 12 mois d'affilée ou s'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle dure cette période;

b) le ministre peut obtenir l’avis du ministère de la Santé et du Bien-être social pour établir si une personne a une déficience grave et prolongée.» 45

(5) Les paragraphes (1) à (4) s’appliquent aux années d’imposition 1986 et suivantes.

Déficience d'une personne à charge

Déficience grave et prolongée

32. (1) Paragraph 110.2(4)(g) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(g) a payment received out of or under a salary deferral arrangement in respect of a taxpayer, an employee benefit plan or an employee trust.”

(2) Subsection (1) is applicable after February 25, 1986.

33. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 110.6 thereof, the following section:

Residing in prescribed area

“110.7 (1) In computing the taxable income for a taxation year of an individual who, throughout a period of not less than 6 months commencing or ending in the year, resided in an area that was a prescribed area for the year or for one of the preceding taxation years and who files a claim in prescribed form with his return of income for the year pursuant to section 150, there may be deducted

(a) where the area was a prescribed area for the year, 100%,

(b) where the area was not a prescribed area for the year but was a prescribed area for the immediately preceding taxation year, 2/3, and

(c) where the area was not a prescribed area for the year or the immediately preceding taxation year but was a prescribed area for the second preceding taxation year, 1/3

of such of the following amounts as are applicable:

(d) an amount received, or the value of a benefit received or enjoyed, in the year by him in respect of his employment in the area by a person with whom he was dealing at arm's length in respect of travelling expenses incurred by him, to the extent that

(i) the amount received or the value of the benefit, as the case may be,

(A) does not exceed a prescribed amount,

32. (1) L'alinéa 110.2(4)g de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«g) un paiement reçu dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à un contribuable ou dans le cadre d'un régime de prestations aux employés ou d'une fiducie d'employés.»

5 (2) Le paragraphe (1) s'applique après le 25 février 1986.

33. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 110.6, de ce qui suit : 10

“110.7 (1) Dans le calcul du revenu imposable, pour une année d'imposition, du particulier qui, pendant une période d'au moins six mois d'affilée commençant ou se terminant dans l'année, réside dans une région qui est visée par règlement pour cette année ou qui l'était pour l'une des deux années d'imposition précédentes et qui en fait la demande sur formulaire réglementaire joint à la déclaration du revenu qu'il produit conformément à l'article 150 pour l'année, les montants suivants sont déductibles, dans la mesure où ils sont applicables au particulier, à 100 %, à 66 2/3 % ou à 33 1/3 % selon que la région est visée par règlement pour l'année ou l'était pour l'année précédente ou pour la deuxième année précédente :

a) le montant ou la valeur de l'avantage que le particulier reçoit dans l'année au titre de ses frais de déplacement qui ont rapport avec l'emploi qu'il exerce dans la région pour une personne avec qui il n'a aucun lien de dépendance,

(i) dans la mesure où ce montant ou cette valeur

(A) ne dépasse pas le montant prescrit,

(B) est ajouté, et n'est pas par ailleurs déduit, dans le calcul du revenu du particulier pour l'année, et

(C) n'est pas ajouté dans le calcul d'une déduction en vertu de l'alinéa 110(1)c pour l'année ou pour une autre année d'imposition, et

Déductions applicables aux habitants de régions éloignées

	(B) is included and is not otherwise deducted in computing his income for the year, and		(ii) dans la mesure où les frais de déplacement engagés en question concernent
	(C) is not included in computing an amount deducted under paragraph 5 110(1)(c) for the year or any other taxation year, and		(A) un ou plusieurs voyages effectués au cours de l'année afin d'obtenir des services médicaux qui ne sont pas dispensés dans la localité où le particulier réside, ou
	(ii) the travelling expenses were incurred in connection with		(B) au maximum deux voyages effectués au cours de l'année, à une autre fin;
	(A) a trip made in the year for the purpose of obtaining medical services not available in the locality in which he resided, or		b) sous réserve du paragraphe (2), le moindre
	(B) not more than two trips made in the year for a purpose other than 15 to obtain medical services not available in the locality in which he resided; and		(i) de 20 % de son revenu pour l'année, ou
(e) subject to subsection (2), the lesser of		20	(ii) du total
	(i) 20% of his income for the year, and		(A) du produit de 450 \$ par le quotient obtenu en divisant par 30 le nombre de jours de l'année compris dans la partie de la période en question tout au long de laquelle le particulier tient et habite un établissement domestique autonome — sauf les jours déjà comptés dans le calcul de la déduction que demande, en application du présent paragraphe, une autre personne qui habite alors cet établissement —, et
	(ii) the aggregate of		(B) du produit de 225 \$ par l'excédent éventuel du quotient obtenu en divisant par 30 le nombre de jours de l'année compris dans la période en question, sur le quotient visé à la division (A).
	(A) \$450 multiplied by the quotient obtained when the number of days 25 in the year included in that portion of the period throughout which he maintained and resided in a self-contained domestic establishment (except any day included in computing a deduction claimed under this paragraph by another person who resided on that day in the establishment) is divided by 30, and		30
	(B) \$225 multiplied by the amount, 35 if any, by which		35
	(I) the quotient obtained when the number of days in the year included in the period is divided by 30	40	40
	exceeds		
	(II) the quotient determined under clause (A).		
Restriction	(2) The amount deductible under paragraph (1)(e) shall not exceed the amount 45 by which the aggregate determined under that paragraph exceeds the value of, or an allowance in respect of expenses incurred by the individual referred to in subsection (1) for, his board and lodging	50	(2) Le montant déductible en application de l'alinéa (1)b) ne peut dépasser l'excédent du total visé au sous-alinéa (1)b)(ii) sur la valeur de la pension et du logement du particulier visé — ou l'indemnité pour les frais qu'il supporte à cet égard — :

Whole number

- (a) that would, but for subparagraph 6(6)(a)(i), be included in computing his income for the year, and
 (b) that can reasonably be considered to be attributable to that portion of the period referred to in subsection (1) during which he maintained a self-contained domestic establishment as his principal place of residence in an area other than a prescribed area.

10 5

(3) For the purposes of subparagraph (1)(e)(ii), where a quotient is not a whole number, it shall be rounded to the nearest whole number or where it is equidistant from two such consecutive whole numbers, it shall be rounded to the higher thereof.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

34. (1) Subsection 111(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:

Limited partnership losses

"(e) his limited partnership losses in respect of a partnership for taxation years preceding the year, but no amount is deductible for the year in respect of a limited partnership loss except to the extent of the amount by which

30

(i) his at-risk amount in respect of the partnership (within the meaning assigned by subsection 96(2.2)) at the end of the last fiscal period of the partnership ending in the taxation year

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is

(A) the amount required by subsection 127(8) in respect of the partnership to be added in computing the investment tax credit of the taxpayer for the taxation year,

(B) the taxpayer's share of any losses of the partnership for that fiscal period from a business or property, or

a) qui, sans le sous-alinéa 6(6)a(i), serait inclus dans le calcul de son revenu pour l'année; et

b) qu'il est raisonnable d'attribuer à la partie de la période en question pendant laquelle il tient un établissement domestique autonome comme résidence principale dans une région qui n'est pas visée par règlement.

(3) Les quotients visés au sous-alinéa 10 Arrondissement 1(b)(ii) sont arrêtés à l'unité, les résultats ayant au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

15

34. (1) Le paragraphe 111(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa c) et par adjonction de ce qui suit :

"e) les pertes comme commanditaire ou assimilé subies dans une société par le contribuable pour les années d'imposition précédant l'année; toutefois, le montant déductible pour l'année au titre d'une perte comme commanditaire ou assimilé ne l'est qu'à concurrence de l'excédent

(i) de la fraction à risques de l'intérêt du contribuable dans la société, au sens du paragraphe 96(2.2), à la fin du dernier exercice financier de la société se terminant dans l'année

sur

(ii) le total des montants dont chacun représente :

35

(A) la partie du montant déterminé à l'égard de la société que le paragraphe 127(8) prévoit d'ajouter au crédit d'impôt à l'investissement du contribuable pour l'année,

40

(B) la part, dont le contribuable est tenu, des pertes de la société résultant d'une entreprise ou d'un bien

(C) the taxpayer's share of
 (I) the foreign exploration and development expenses, if any, incurred by the partnership in that fiscal period,
 (II) the Canadian exploration expense, if any, incurred by the partnership in that fiscal period,
 (III) the Canadian development expense, if any, incurred by the partnership in that fiscal period, and
 (IV) the Canadian oil and gas property expense, if any, incurred by the partnership in that fiscal period."

5

(2) All that portion of paragraph 111(3)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

20

"(a) an amount in respect of a non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, as the case may be, for a taxation year is deductible by a taxpayer in computing taxable income for a particular taxation year only to the extent that it exceeds the aggregate of"

pour le dernier exercice financier de la société se terminant dans l'année, (C) la part attribuable au contribuable des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, frais d'exploration au Canada, frais d'aménagement au Canada, et frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, éventuellement engagés par la société au 10 cours de cet exercice.»

5

(2) Le passage de l'alinéa 111(3)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) une somme au titre d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé, selon le cas, pour une année d'imposition n'est déductible par un contribuable dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition donnée que dans la mesure où elle dépasse le total»

25

(3) All that portion of paragraph 111(3)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage de l'alinéa 111(3)b) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(b) no amount is deductible in respect of a non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, as the case may be, for a taxation year until"

«b) aucune somme n'est déductible au titre d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé, selon le cas, pour une année d'imposition avant que,»

35

(4) Paragraph 111(3)(b) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(4) Le paragraphe 111(3)b) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (iii), par adjonction de ce mot à la fin du sous-alinéa (iv) et par adjonction de ce qui suit :

40

“(v) in the case of a limited partnership loss, the deductible limited partnership losses.”

(5) All that portion of paragraph 111(8)(c) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(c) a taxpayer's non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss and limited partnership loss for a taxation year during which he was not resident in Canada shall be determined as if”

(6) Subsections (1) to (5) are applicable after February 25, 1986.

35. (1) Section 117 of the said Act is amended by adding thereto, before subsection (5.2) thereof, the following subsection:

“117. (1) For the purposes of this Division, except paragraph 119(1)(d), section 120 (other than subparagraph (4)(c)(ii) thereof) and section 120.1 (other than paragraph (2)(b) thereof), tax payable under this Part, tax otherwise payable under this Part and tax under this Part shall be computed as if this Part were read without reference to Division E.1.”

(2) Subsection 117(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

30

Tax payable
under this Part

Special table

“(6) An individual (other than an individual of a prescribed class) whose amount taxable for a taxation year does not exceed a prescribed amount may use a table prepared in accordance with prescribed rules in computing the amount that, but for sections 120.1, 120.2, 127 and 127.2 to 127.4, would be his tax payable under this Part for the year.”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years commencing after 1983.

«(v) dans le cas d'une perte comme commanditaire ou assimilé, les pertes comme commanditaire ou assimilé déductibles.»

(5) Le passage de l'alinéa 111(8)c) de la 5 même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) la perte autre qu'une perte en capital, la perte en capital nette, la perte agricole restreinte, la perte agricole et la 10 perte comme commanditaire ou assimilé subies par un contribuable pour une année d'imposition pendant laquelle il ne résidait pas au Canada sont calculées comme si»

15

(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent 15 après le 25 février 1986.

35. (1) L'article 117 de la même loi est modifié par insertion, avant le paragraphe (5.2), de ce qui suit :

Exception

Impôt payable
ou payable par
ailleurs en vertu
de la présente
partie

«117. (1) Dans la présente section — à l'exception de l'alinéa 119(1)d) et des articles 120 (sauf le sous-alinéa 120(4)c)(ii)) et 120.1 (sauf l'alinéa 120.1(2)b)) — l'impôt payable en vertu de la présente partie 25 et l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie, quels que soient les mots exprimant ces notions, sont calculés sans tenir compte de la section E.1.»

(2) Le paragraphe 117(6) de la même loi 30 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(6) Le particulier (qui n'est pas d'une catégorie prescrite) dont le montant imposable pour une année d'imposition ne dépasse pas un montant prescrit peut calculer le montant qui représenterait, en l'absence des articles 120.1, 120.2, 127 et 127.2 à 127.4, son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, en se servant d'une table établie conformément 40 aux règles prescrites.»

Table spéciale

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1983.

36. (1) Paragraph 117.1(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor :

“(b) the amount of \$1,000 referred to in paragraph 109(1)(h),

(b.1) the amount of \$2,860 referred to in paragraphs 110(1)(e) and (e.1), and”

(2) Paragraph 117.1(1)(b) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(3) Paragraph 117.1(1)(b.1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

37. (1) Paragraph 120(4)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) “tax otherwise payable under this Part” by an individual for a taxation year means the greater of

(i) the amount, if any, by which the aggregate of

(A) his minimum amount for the year determined under section 127.51, and

(B) any amount required under subsection 120.1(2) to be added to the tax payable by him for the year under this Part,

exceeds any amount that may be deducted under subsection 120.1(1) from the tax payable by him for the year under this Part, and

(ii) the amount that, but for this section and subsection 117(6), would be the tax payable under this Part by the individual for the year if the individual were not entitled to any deduction under any of sections 126, 127, 127.2 and 127.4.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1985.

38. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 120.1 thereof, the following section:

“**120.2** (1) There may be deducted from the amount that, but for sections 120 and 120.1 and this section, would be the tax

36. (1) L’alinéa 117.1(1)b de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) la somme de 1 000 \$ visée à l’alinéa 109(1)h,

b.1) la somme de 2 860 \$ visée aux alinéas 110(1)e et e.1), et»

(2) L’alinéa 117.1(1)b de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s’applique aux 10 années d’imposition 1986 et suivantes.

(3) L’alinéa 117.1(1)b.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s’applique aux années d’imposition 1987 et suivantes.

37. (1) L’alinéa 120(4)c de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) «impôt qu’il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente partie» s’entend, pour une année d’imposition, du plus élevé :

(i) de l’excédent éventuel du total de l’impôt minimum applicable au particulier pour l’année, calculé selon l’article 127.51, et de tout montant que le paragraphe 120.1(2) prévoit d’ajouter à son impôt payable en vertu de la présente partie pour l’année, sur tout montant déductible selon le paragraphe 120.1(1) de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l’année,

(ii) du montant qui, sans le présent article et le paragraphe 117(6), serait l’impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l’année si celui-ci n’avait droit à aucune des déductions de l’impôt prévues aux articles 126, 127, 127.2 et 127.4.»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition commençant après 1985.

38. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l’article 120.1, de ce qui suit :

«**120.2** (1) Est déductible de l’impôt payable par un particulier en vertu de la présente partie, abstraction faite des arti-

“tax otherwise payable under this Part”
“impôt qu’il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente partie”

“impôt qu’il est par ailleurs tenu de payer en vertu de la présente partie”
“tax otherwise payable under this Part”

Minimum tax carry-over

Report de l’impôt minimum

payable under this Part by an individual for a particular taxation year such amount as he may claim not exceeding the lesser of

(a) the portion of the aggregate of his additional taxes determined under subsection (3) for the 7 taxation years immediately preceding the particular year that was not deducted in computing his tax payable under this Part for a taxation year preceding the particular year, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the amount that, but for subsection 117(6), sections 120 and 120.1 and this section, would be his tax payable under this Part for the particular year if he were not entitled to any deduction under any of sections 126, 127 and 127.2 to 127.4

exceeds

(ii) his minimum amount for the particular year determined under section 127.51.

Death of
individual

(2) Notwithstanding subsection (1), where an individual dies in a taxation year (in this subsection referred to as the "year of death"), in computing for each of the 3 taxation years (in this subsection referred to as the "particular year") preceding the year of death the amount that, but for sections 120 and 120.1 and this section, would be the tax payable under this Part by him for the particular year, there may be deducted, in addition to any amount that may be deducted under subsection (1), such amount as may be claimed not exceeding the lesser of

(a) the portion of the aggregate of his additional taxes determined under subsection (3) for the 7 taxation years immediately preceding the particular year and any taxation year subsequent to the particular year that was not deducted in computing his tax payable under this Part for any other taxation year, and

(b) the amount, if any, by which

(i) the amount that, but for subsection 117(6), sections 120 and 120.1

cles 120 et 120.1 et du présent article, pour une année d'imposition donnée, un montant qui ne dépasse pas le moindre :

a) de la partie du total des suppléments d'impôt du particulier, calculés selon le paragraphe (3), pour les sept années d'imposition précédant l'année donnée, qui n'a pas déjà été déduite dans le calcul de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour ces années précédentes;

b) de l'excédent éventuel

(i) de ce que serait, sans le paragraphe 117(6), les articles 120 et 120.1 et le présent article, l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année donnée si celui-ci n'avait droit à aucune des déductions de l'impôt prévues aux articles 126, 127 et 127.2 à 127.4

sur

(ii) l'impôt minimum applicable au particulier pour l'année donnée, calculé selon l'article 127.51.

(2) Par dérogation au paragraphe (1),
en cas de décès d'un particulier dans une année d'imposition — appelée «année du décès» au présent paragraphe —, outre le montant déductible selon le paragraphe (1), est déductible dans le calcul de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie, abstraction faite des articles 120 et 120.1 et du présent article, pour chacune des trois années d'imposition qui précèdent l'année du décès — chacune de ces trois années étant appelée «année donnée» au présent paragraphe — un montant qui ne dépasse pas le moindre :

a) de la partie du total des suppléments d'impôt du particulier, calculés selon le paragraphe (3), pour les sept années d'imposition précédant l'année donnée et pour toute année d'imposition suivant l'année donnée, qui n'a pas déjà été déduite dans le calcul de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour ces années précédentes et suivantes;

b) l'excédent éventuel

Report en cas
de décès

Additional tax
determined

and this section, would be his tax payable under this Part for the particular year if he were not entitled to any deduction under any of sections 126, 127 and 127.2 to 127.4

5

exceeds

(ii) his minimum amount for the particular year determined under section 127.51.

(3) For the purposes of subsections (1) 10 and (2), additional tax of an individual for a taxation year is the amount, if any, by which

(a) his minimum amount for the year determined under section 127.51 15

exceeds the aggregate of

(b) the amount that, but for subsection 117(6) and sections 120 and 120.1, would be the tax payable by him under this Part for the year if he were not 20 entitled to any deduction under any of sections 126, 127 and 127.2 to 127.4, and

(c) that proportion of the amount, if any, by which 25

(i) his special foreign tax credit for the year determined under section 127.54

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts 30 deductible under section 126 from his tax for the year

that

(iii) his foreign taxes for the year within the meaning assigned by sub- 35 section 127.54(1)

is of

(iv) the amount that would be his foreign taxes for the year within the meaning assigned by subsection 40 127.54(1) if the definition "foreign taxes" in that subsection were read without reference to "2/3 of".

Application

(4) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of

45

(i) de ce que serait, sans le paragraphe 117(6), les articles 120 et 120.1 et le présent article, l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année donnée si celui-ci n'avait droit à aucune des déductions de l'impôt prévues aux articles 126, 127 et 127.2 à 127.4

sur

(ii) l'impôt minimum applicable au 10 particulier pour l'année donnée, calculé selon l'article 127.51.

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le supplément d'impôt d'un particulier pour une année d'imposition 15 correspond à l'excédent éventuel

a) de l'impôt minimum applicable à ce particulier pour cette année, calculé selon l'article 127.51,

sur le total des montants suivants : 20

b) ce que serait, sans le paragraphe 117(6) et les articles 120 et 120.1, l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année si celui-ci n'avait droit à aucune des 25 déductions de l'impôt prévues aux articles 126, 127 et 127.2 à 127.4,

c) le produit de l'excédent éventuel

(i) du crédit spécial pour impôts étrangers du particulier pour l'année, 30 calculé selon l'article 127.54,

sur

(ii) le total des montants déductibles de l'impôt du particulier pour l'année en vertu de l'article 126,

par le rapport entre

(iii) ses impôts payés à l'étranger pour l'année au sens du paragraphe 127.54(1)

et

(iv) le montant qui représenterait ses impôts payés à l'étranger pour l'année si la mention «des 2/3» dans la définition d'«impôts payés à l'étranger» au paragraphe 127.54(1) était supprimée.

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent :

Supplément
d'impôt

Report
inapplicable

(a) a return of income of an individual filed under subsection 70(2), paragraph 104(23)(d) or 128(2)(e) or subsection 150(4); or

(b) a taxation year of an individual in respect of which the individual has made an election under section 119." 5

(2) Subsection 120.2(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to taxation years commencing after 1985.

(3) Subsections 120.2(2) to (4) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable to taxation years commencing after 1983.

39. (1) Section 121 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**121.** There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year 2/3 of any amount that is required by paragraph 82(1)(b) to be included in computing his income for the year."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxable dividends received after 1986.

40. (1) Paragraph 122.3(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) "tax otherwise payable under this Part for the year" means the amount that, but for this section and sections 120, 120.1, 120.2, 121, 126, 127 and 127.2 to 127.4, would be the tax payable under this Part for the year." 35

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

41. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 122.3 thereof, the following section:

"**122.4** (1) Subject to subsection (2), in this section,

Deduction for
taxable
dividends

"tax otherwise payable under this Part for the year"
"impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer pour l'année en vertu de la présente partie"

Definitions

a) ni à une déclaration de revenu d'un particulier produite en vertu du paragraphe 70(2), de l'alinéa 104(23)d) ou 128(2)e) ou du paragraphe 150(4); b) ni à une année d'imposition à l'égard de laquelle un particulier a fait le choix prévu à l'article 119." 5

(2) Le paragraphe 120.2(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition commençant après 1985. 10

(3) Les paragraphes 120.2(2) à (4) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1983. 15

39. (1) L'article 121 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

121. Sont déductibles de l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie par un particulier pour une année d'imposition les deux tiers du montant que l'alinéa 82(1)b) prévoit d'ajouter dans le calcul de son revenu pour l'année."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes imposables reçus après 1986. 25

40. (1) L'alinéa 122.3(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"b) «impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer pour l'année en vertu de la présente partie» s'entend de ce que serait, sans le présent article et les articles 120, 120.1, 120.2, 121, 126, 127 et 127.2 à 127.4, l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie." 30

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 est suivantes.

41. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 122.3, de ce qui suit :

122.4 (1) Au présent article, sous réserve du paragraphe (2) :

«particulier admissible» s'entend, pour une année d'imposition, du particulier — à

Crédit d'impôt
pour dividendes

"impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer pour l'année en vertu de la présente partie"
"tax otherwise payable under this Part for the year"

Admissibilité
au crédit pour
taxe de vente

*particulier
admissible
"eligible
individual"

"eligible individual"
"particulier admissible"

"qualified relation"
"proche admissible"

Persons not eligible individuals or qualified relations

Amount deemed paid on account of tax

"eligible individual" for a taxation year means an individual (other than a trust) who, at the end of the year, is

- (a) married,
- (b) a parent of a child, or
- (c) 18 years of age or over;

"qualified relation" of an individual for a taxation year means

- (a) not more than one person who, in the year, was the spouse of the individual other than a person who, at the end of the year or, where the person died in the year, at the time of death, was living apart from the individual by reason of the breakdown of their marriage, and
- (b) a person, other than an eligible individual, who is
 - (i) a child of the individual, or
 - (ii) a person in respect of whom the individual, or his spouse referred to in paragraph (a), was the only person who claimed a deduction under section 109 for the year.

(2) An individual shall be deemed not to be an eligible individual or a qualified relation of an individual for a taxation year where he was a person

- (a) referred to in paragraph 149(1)(a) or (b) for the year;
- (b) confined in the year to a prison or similar institution for a period or periods the aggregate of which in the year was more than six months; or
- (c) not resident in Canada at any time in the year.

(3) Where an eligible individual for a taxation year files with his return of income (other than a return of income filed under subsection 70(2), paragraph 40 104(23)(d) or 128(2)(e) or subsection 150(4)) under this Part for the year a prescribed form, containing prescribed information, completed by the individual or, where the individual was married and was living with his spouse at the end of the year, jointly by the individual and his spouse, the amount, if any, by which the aggregate of

l'exclusion d'une fiducie — qui, à la fin de l'année, est marié, est père ou mère d'un enfant ou a au moins 18 ans;

«proche admissible» s'entend, s'agissant d'un proche admissible d'un particulier pour une année d'imposition,

a) de la personne qui est, dans l'année, le conjoint du particulier, à condition que celle-ci et le particulier ne vivent pas séparément — pour cause d'échec du mariage — à la fin de l'année ou, en cas de décès de cette personne, à la date du décès et étant entendu que seul un conjoint est admissible pour l'année;

b) d'une personne qui n'est pas elle-même un particulier admissible et qui est :

- (i) un enfant du particulier,
- (ii) quelqu'un pour qui le particulier ou son conjoint visé à l'alinéa a) a seul demandé une déduction en vertu de l'article 109 pour l'année.

(2) N'est considéré ni comme un particulier admissible ni comme un proche admissible d'un particulier, pour une année d'imposition, quiconque :

- a) est visé à l'alinéa 149(1)a) ou b) pour l'année;
- b) est détenu au cours de l'année dans une prison ou dans un établissement semblable pour une ou plusieurs périodes totalisant plus de six mois dans l'année; ou
- c) ne réside pas au Canada à un moment de l'année.

(3) Tout particulier admissible pour une année d'imposition qui produit, avec sa déclaration de revenu — sauf une déclaration de revenu produite selon le paragraphe 70(2), l'alinéa 104(23)d) ou 128(2)e) ou le paragraphe 150(4) — en vertu de la présente partie pour l'année, le formulaire réglementaire contenant les renseignements réglementaires et rempli par lui-même ou, si celui-ci et son conjoint résident ensemble à la fin de l'année, par eux deux conjointement, est réputé avoir payé à la fin de l'année, au titre de son impôt en

«proche admissible»
"qualified relation"

Inadmissibilité de certaines personnes

Crédit remboursable pour taxe de vente

- (a) \$50 for the eligible individual himself,
 - (b) \$50 for a qualified relation of the individual for the year who was his spouse, and
 - (c) the product obtained when \$25 is multiplied by the number of other qualified relations of the individual for the year,
- 5 exceeds 5% of the amount, if any, by 10 which
- (d) the aggregate of the individual's income for the year and, where the individual's spouse was a qualified relation of the individual for the year, the 15 spouse's income for the year exceeds

(e) \$15,000

shall be deemed to be an amount paid by him at the end of the year on account of 20 his tax under this Part for the year.

(4) Notwithstanding subsection (3), where two individuals are married to each other and one is a qualified relation of the other for a taxation year, only one of them 25 may file a prescribed form under subsection (3) for the year."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

42. (1) Paragraphs 123(1)(a) and (b) of 30 the said Act are repealed and the following substituted therefor:

- "(a) 43% of its amount taxable for the year,
- (b) 5% of the amount taxable earned by 35 the corporation in the year in the Nova Scotia offshore area,
- (c) in the case of a corporation that was throughout the year a Canadian-controlled private corporation, 3% of the 40 lesser of
 - (i) the amount, if any, by which
 - (A) its amount taxable for the year exceeds the aggregate of
 - (B) the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a)

vertu de la présente partie pour l'année, l'excédent éventuel du total

a) de 50 \$ pour lui-même,

b) de 50 \$ pour le conjoint qui est le proche admissible du particulier pour 5 l'année, et

c) du produit de 25 \$ par le nombre d'autres proches admissibles du particulier pour l'année,

sur 5 % de l'excédent éventuel du total du 10 revenu du particulier pour l'année et, si le conjoint du particulier est un proche admissible de celui-ci pour l'année, du revenu du conjoint pour l'année, sur 15 000 \$. 15

(i) un enfant du particulier;

(ii) quelqu'un pour qui le particu-

lier ou son conjoint vit à l'abri de

un seul domicile une dépendance en

vertu de l'article 109 pour l'année;

(4) Par dérogation au paragraphe (3), dans le cas de particuliers mariés l'un à l'autre, dont chacun est proche admissible de l'autre pour une année d'imposition, l'un des deux seulement peut produire le 20 formulaire réglementaire visé au paragraphe (3) pour l'année.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

42. (1) Les alinéas 123(1)a) et b) de la 25 même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"a) 43 % de son montant imposable pour l'année;

b) 5 % du montant imposable gagné par 30 la corporation au cours de l'année dans la zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse;

c) dans le cas d'une corporation qui a été tout au long de l'année une corpora- 35 tion privée dont le contrôle est canadien, 3 % du moins élevé,

(i) de l'excédent éventuel

(A) de son montant imposable pour 40 l'année

sur le total

to (c) in respect of the corporation for the year, and
 (C) 2 times the aggregate of amounts deducted under subsection 126(2) by the corporation from its tax for the year otherwise payable under this Part, and
 (ii) the amount determined under clause 129(3)(a)(i)(B) in respect of the corporation for the year, and 10
 (d) in the case of a corporation that was throughout the year an investment corporation or a mutual fund corporation, 3% of the lesser of its amount taxable for the year and its taxed capital gains (within the meaning assigned by subsection 130(3)) for the year.”

- (2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after June 30, 1987, except that
- (a) in the application of paragraph 123(1)(a) of the said Act, as enacted by subsection (1), to taxation years ending after June, 1987 and commencing before July, 1989, there shall be added to the amount otherwise determined under that paragraph in respect of a corporation for a taxation year the aggregate of
 - (i) that proportion of 3% of its amount taxable for the year that the number of days in the year that are before July, 1987 is of the number of days in the year,
 - (ii) that proportion of 2% of its amount taxable for the year that the number of days in the year that are after June, 1987 and before July, 1988 is of the number of days in the year,
 - (iii) that proportion of 1% of its amount taxable for the year that the number of days in the year that are after June, 1988 and before July, 1989 is of the number of days in the year;
 - (b) in the application of paragraph 123(1)(c) of the said Act, as enacted by subsection (1), to taxation years ending after June, 1987 and commencing before July, 1989, there shall be deducted from

(B) du moindre des montants calculés selon les alinéas 125(1)a) à c) pour la corporation pour l'année, et
 (C) de deux fois le total des montants déduits en vertu du paragraphe 126(2) par la corporation de son impôt payable par ailleurs pour l'année en vertu de la présente partie,
 (ii) du montant déterminé en vertu de la division 129(3)a)(i)(B) pour la corporation pour l'année; et
 d) dans le cas d'une corporation qui a été tout au long de l'année une corporation de placement ou une corporation de fonds mutuels, 3 % du moins élevé du montant imposable de la corporation pour l'année ou de ses gains en capital imposés, au sens du paragraphe 130(3), pour l'année.» 20

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 30 juin 1987. Toutefois,

a) pour l'application de l'alinéa 123(1)a) de la même loi, édicté par le paragraphe 1, aux années d'imposition se terminant après le 30 juin 1987 et commençant avant le 1^{er} juillet 1989, doit être ajouté au montant calculé par ailleurs en vertu de cet alinéa pour une corporation pour une année d'imposition le total

(i) du produit de 3 % du montant imposable de la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs au 1^{er} juillet 1987 et 35 le nombre total de jours de l'année,

(ii) du produit de 2 % du montant imposable de la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin 1987 et 40 antérieurs au 1^{er} juillet 1988 et le nombre total de jours de l'année, et

(iii) du produit de 1 % du montant imposable de la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin 1988 et antérieurs au 1^{er} juillet 1989 et le nombre total de jours de l'année;

b) pour l'application de l'alinéa 123(1)c) de la même loi, édicté par le paragraphe 50

the amount otherwise determined under that paragraph in respect of a corporation for a taxation year the aggregate of

(i) that proportion of 3% of the lesser of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii) of that paragraph in respect of the corporation for the year that the number of days in the year that are before July, 1987 is of the number of days in the year,
10

(ii) that proportion of 2% of the lesser of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii) of that paragraph in respect of the corporation for the year that the number of days in the year that are after June, 1987 and before July, 1988 is of the number of days in the year, and
15

(iii) that proportion of 1% of the lesser of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii) of that paragraph in respect of the corporation for the year that the number of days in the year that are after June, 1988 and before July, 1989 is of the number of 25 days in the year; and

(c) in the application of paragraph 123(1)(d) of the said Act, as enacted by subsection (1), to taxation years ending after June, 1987 and commencing before 30 July, 1989, there shall be deducted from the amount otherwise determined under that paragraph in respect of a corporation for a taxation year the aggregate of
30

(i) that proportion of 3% of the lesser of 35 its amount taxable and its taxed capital gains for the year that the number of days in the year that are before July, 1987 is of the number of days in the year,
40

(ii) that proportion of 2% of the lesser of its amount taxable and its taxed capital gains for the year that the number of days in the year that are after June, 1987 and before July, 1988 is of the 45 number of days in the year, and
45

(iii) that proportion of 1% of the lesser of its amount taxable and its taxed capital gains for the year that the number of
50

(1), aux années d'imposition se terminant après le 30 juin 1987 et commençant avant le 1^{er} juillet 1989, doit être déduit du montant calculé par ailleurs en vertu de cet alinéa pour une corporation pour une 5 année d'imposition le total

(i) du produit de 3 % du moindre des montants calculés selon les sous-alinéas 123(1)c)(i) et (ii) pour la corporation pour l'année par le rapport entre le 10 nombre de jours de l'année antérieurs au 1^{er} juillet 1987 et le nombre total de jours de l'année,
10

(ii) du produit de 2 % du moindre des montants calculés selon les sous-alinéas 123(1)c)(i) et (ii) pour la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin 1987 et antérieurs au 1^{er} juillet 1988 et le nombre total de jours 20 de l'année, et
15

(iii) du produit de 1 % du moindre des montants calculés selon les sous-alinéas 123(1)c)(i) et (ii) pour la corporation pour l'année par le rapport entre le 25 nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin 1988 et antérieurs au 1^{er} juillet 1989 et le nombre total de jours de l'année;
25

c) pour l'application de l'alinéa 123(1)d) 30 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), aux années d'imposition se terminant après le 30 juin 1987 et commençant avant le 1^{er} juillet 1989, doit être déduit du montant calculé par ailleurs en vertu de cet 35 alinéa pour une corporation pour une année d'imposition le total :

(i) du produit de 3 % du moindre du montant imposable de la corporation pour l'année ou de ses gains en capital 40 imposés pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs au 1^{er} juillet 1987 et le nombre total de jours de l'année,
40

(ii) du produit de 2 % du moindre du 45 montant imposable de la corporation pour l'année ou de ses gains en capital imposés pour l'année par le nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin
45

days in the year that are after June, 1988 and before July, 1989 is of the number of days in the year.

(ii) that proportion of 1% of the amount determined under paragraphs (i) and (iii) of this section, of the total assets of the corporation in the year that the number of days in the year that are before July, 1988 is of the number of days in the year.

43. (1) Paragraph 123.1(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the tax payable under this Part by the corporation for the year determined without reference to paragraph 123(1)(b), this section, sections 123.2 10 and 126 (except for the purposes of subsection 125(1) and section 125.1), subsections 127(3), (5) and (13), 127.2(1) and 127.3(1) and as if subsection 124(1) were read without reference 15 to the words “in a province” therein”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

44. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 123.1 thereof, the following section:

“123.2 There shall be added to the tax otherwise payable under this Part for each taxation year by a corporation (other than a corporation that was throughout the year 25 a non-resident-owned investment corporation) an amount equal to 3% of the amount, if any, by which

(a) the tax payable under this Part by the corporation for the year determined 30 without reference to paragraph 123(1)(b), section 123.1, this section, section 126 (except for the purposes of subsection 125(1) and sections 125.1 and 129), subsections 127(3), (5) and 35 (13), 127.2(1) and 127.3(1) and as if subsection 124(1) were read without reference to the words “in a province” therein

exceeds

1987 et antérieurs au 1^{er} juillet 1988, et le nombre total de jours de l'année, et (iii) du produit de 1 % du moindre du montant imposable de la corporation pour l'année ou de ses gains en capital imposés pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin 1988 et antérieurs au 1^{er} juillet 1989 et le nombre total de jours de l'année.

43. (1) L'alinéa 123.1a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) de l'impôt payable en vertu de la présente partie par la corporation pour l'année, calculé sans tenir compte de l'alinéa 123(1)b), du présent article, des articles 123.2 et 126 (sauf pour l'application du paragraphe 125(1) et de l'article 125.1), des paragraphes 127(3), (5) et (13), 127.2(1) et 127.3(1), ni de la mention «dans une province» au paragraphe 124(1),»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

44. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 123.1, de ce qui suit :

“123.2 Doit être ajouté à l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie pour chaque année d'imposition par une corporation (à l'exclusion d'une corporation qui a été tout au long de l'année une corporation de placement appartenant à des non-résidents) 3 % de l'excédent éventuel :

a) de l'impôt payable en vertu de la présente partie par la corporation pour l'année, calculé sans tenir compte de l'alinéa 123(1)b), de l'article 123.1, du présent article, de l'article 126 (sauf pour l'application du paragraphe 125(1) et des articles 125.1 et 129), des paragraphes 127(3), (5) et (13), 127.2(1) et 127.3(1), ni de la mention «dans une province» au paragraphe 124(1),

Surtaxe des corporations

2) such as carrying-on activities in
3) form as well as in the course of the conduct
4) of which the conduct of the corporation
5) in carrying-on business before
6) the date of incorporation? (2)(c)(ii) & (iii) point

7) such as the name and address of the
8) place at which the corporation
9) has its principal office or place of business
10) where it carries on business, or
11) the name and address of the
12) person by whom it is
13) registered.

14) such as the number of
15) shares issued and
16) held by the corporation
17) in the name of the
18) corporation.

19) such as the name and address of the
20) person by whom the
21) corporation was incorporated
22) in the name of the
23) corporation.

24) such as the date of
25) incorporation.

26) such as the name of the
27) corporation.

28) such as the name of the
29) corporation.

30) such as the name of the
31) corporation.

32) such as the name of the
33) corporation.

34) such as the name of the
35) corporation.

36) such as the name of the
37) corporation.

38) such as the name of the
39) corporation.

40) such as the name of the
41) corporation.

42) such as the name of the
43) corporation.

44) such as the name of the
45) corporation.

46) such as the name of the
47) corporation.

48) such as the name of the
49) corporation.

50) such as the name of the
51) corporation.

52) such as the name of the
53) corporation.

54) such as the name of the
55) corporation.

56) such as the name of the
57) corporation.

58) such as the name of the
59) corporation.

60) such as the name of the
61) corporation.

62) such as the name of the
63) corporation.

64) such as the name of the
65) corporation.

66) such as the name of the
67) corporation.

68) such as the name of the
69) corporation.

70) such as the name of the
71) corporation.

72) such as the name of the
73) corporation.

74) such as the name of the
75) corporation.

76) such as the name of the
77) corporation.

78) such as the name of the
79) corporation.

80) such as the name of the
81) corporation.

(b) in the case of a corporation that was throughout the year a Canadian-controlled private corporation, the least of the amounts determined under subparagraphs 129(3)(a)(i) to (iii) in respect of the corporation for the year,

(c) in the case of a corporation that was throughout the year an investment corporation or a mutual fund corporation, the amount determined under subparagraph 131(6)(d)(i) in respect of the corporation for the year, and

(d) in any other case, nil.”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years, except that in the application of section 123.2 of the said Act, as enacted by subsection (1), to a taxation year of a corporation commencing before 1987 and ending after 1986, the amount determined under that section in respect of the corporation for the year shall be deemed to be that proportion of the amount otherwise determined under that section in respect of the corporation for the year that

(a) the number of days in the year that are after 1986

is of

(b) the number of days in the year.

45. (1) All that portion of subsection 125(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“125. (1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation that was, throughout the year, a Canadian-controlled private corporation, an amount equal to 20% of the least of

(2) Subparagraph 125(1)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) 10/4 of the aggregate of amounts that would be deductible under subsection 126(1) from the tax for the year otherwise payable by it under this Part if the amount determined

b) dans le cas d'une corporation qui a été tout au long de l'année une corporation privée dont le contrôle est canadien, le moindre des montants calculés selon les sous-alinéas 129(3)a)(i) à (iii) pour la corporation pour l'année,

c) dans le cas d'une corporation qui a été tout au long de l'année une corporation de placement ou une corporation de fonds mutuels, la somme calculée selon le sous-alinéa 131(6)d)(i) pour la corporation pour l'année,

d) dans les autres cas, zéro.”

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 15 années d'imposition 1987 et suivantes. Toutefois, pour l'application de l'article 123.2 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), à une année d'imposition d'une corporation commençant avant 1987 et se terminant après 1986, le montant calculé selon cet article pour la corporation pour l'année est réputé être le produit du montant calculé par ailleurs selon cet article pour la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre 25 de jours de l'année postérieurs au 31 décembre 1986 et le nombre total de jours de l'année.

45. (1) Le passage du paragraphe 125(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“125. (1) Une corporation qui a été une corporation privée dont le contrôle est canadien tout au long d'une année d'imposition peut déduire de son impôt payable par ailleurs pour l'année en vertu de la présente partie 20 % du moindre des montants suivants :»

(2) Le sous-alinéa 125(1)b)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(i) de 10/4 du total des sommes qui seraient déductibles en vertu du paragraphe 126(1) de l'impôt pour l'année payable par ailleurs par la corporation en vertu de la présente partie si l'excé-

under subparagraph 126(7)(d)(i) were determined without reference to paragraph 123(1)(c), and"

(3) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after June, 1989, except that there shall be added to the amount otherwise determined under subsection 125(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), in respect of a taxation year of a corporation commencing before July, 1989 and ending after June, 1989, that proportion of 1% of the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (c) of the said Act in respect of the corporation for the year that

(a) the number of days in the year that are before July, 1989
is of

(b) the number of days in the year.

(4) Subsection (2) is applicable to taxation years ending after June, 1987.

46. (1) All that portion of paragraph 125.1(1)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(a) 7% of the lesser of"

(2) All that portion of subsection 125.1(1) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed.

(3) There shall be added to the amount otherwise determined in respect of a corporation for a taxation year under paragraph 125.1(1)(b) of the said Act that proportion of 1% of the lesser of the amounts determined under subparagraphs 125.1(1)(b)(i) and (ii) of the said Act in respect of the corporation for the year that the number of days in the year that are after June, 1987 and before July, 1988 is of the number of days in the year.

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years ending after June, 1987, except that there shall be deducted from the amount otherwise determined under paragraph 125.1(1)(a) of the said Act, as enacted by subsection (1), in respect of a taxation year of a corporation commencing before

dent visé au sous-alinéa 126(7)d)(i) était calculé sans tenir compte de l'alinéa 123(1)c), et»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux 5 années d'imposition se terminant après le 30 juin 1989. Toutefois, doit être ajouté au montant calculé par ailleurs selon le paragraphe 125(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), pour une année d'imposition d'une corporation commençant avant le 1^{er} juillet 1989 et se terminant après le 30 juin 1989, le produit de 1 % du moindre des montants calculés selon les alinéas 125(1)a) à c) de la même loi pour la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de 15 jours de l'année antérieurs au 1^{er} juillet 1989 et le nombre total de jours de l'année.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux 20 années d'imposition se terminant après le 30 juin 1987.

46. (1) Le passage de l'alinéa 125.1(1)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25 (a) 7 % du moins élevé des montants suivants :»

(2) Le passage du paragraphe 125.1(1) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé.

(3) Doit être ajouté au montant calculé par ailleurs selon l'alinéa 125.1(1)b) de la même loi pour une corporation pour une 30 année d'imposition le produit de 1 % du moindre des montants calculés selon les sous-alinéas 125.1(1)b)(i) et (ii) de la même loi pour la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année 35 postérieurs au 30 juin 1987 et antérieurs au 1^{er} juillet 1988 et le nombre total de jours de l'année.

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 40 30 juin 1987. Toutefois, pour une année d'imposition d'une corporation commençant avant le 1^{er} juillet 1987 et se terminant après le 30 juin 1987, doit être déduit du montant calculé par ailleurs selon l'alinéa 125.1(1)a) 45

(i) el que permita el uso de la licencia al abogado en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto. Deberá presentarse al juez en el orden establecido (ii) si el abogado propone la licencia, con la finalidad de no interrumpir el trabajo del juez.

(ii) el que permita la licencia al juez al 01(0)(1)(E) incluido como adjunto. En el caso de la licencia, el juez no podrá ser interrumpido.

Si el juez no autoriza la licencia al abogado en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto, el abogado no podrá interrumpir al juez en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto. El abogado no podrá interrumpir al juez en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto.

Si el juez no autoriza la licencia al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto, el abogado no podrá interrumpir al juez en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto.

Si el juez no autoriza la licencia al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto, el abogado no podrá interrumpir al juez en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto. El abogado no podrá interrumpir al juez en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto.

Si el juez no autoriza la licencia al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto, el abogado no podrá interrumpir al juez en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto.

Si el juez no autoriza la licencia al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto, el abogado no podrá interrumpir al juez en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto.

(i) el que permita la licencia al juez al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto. El abogado no podrá interrumpir al juez en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto.

Si el juez no autoriza la licencia al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto, el abogado no podrá interrumpir al juez en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto.

Si el juez no autoriza la licencia al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto, el abogado no podrá interrumpir al juez en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto.

Si el juez no autoriza la licencia al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto, el abogado no podrá interrumpir al juez en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto.

Si el juez no autoriza la licencia al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto, el abogado no podrá interrumpir al juez en su trabajo en el despacho al 00(0)(1)(E) incluido como adjunto.

July, 1987 and ending after June, 1987 that proportion of 1% of the lesser of the amounts determined under subparagraphs 125.1(1)(a)(i) and (ii) of the said Act in respect of the corporation for the year that

(a) the number of days in the year that are before July, 1987

is of

(b) the number of days in the year.

47. (1) Subclause 126(1)(b)(i)(E)(II) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(II) if he deducted an amount under subsection 122.3(1) from his tax otherwise payable under this Part for the year, the taxpayer's income from employment in that country was not from a source in that country to the extent of the lesser of the amounts determined in respect thereof under paragraphs 122.3(1)(c) and (d) for the year,”

(2) Paragraphs 126(2.3)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(b) no amount may be claimed under paragraph (2)(a) in computing a taxpayer's tax payable under this Part or Part I.1 for a particular taxation year in respect of his unused foreign tax credit in respect of a country for a taxation year until his unused foreign tax credits in respect of that country for taxation years preceding the taxation year that may be claimed for the particular taxation year have been claimed; and

(c) an amount in respect of a taxpayer's unused foreign tax credit in respect of a country for a taxation year may be claimed under paragraph (2)(a) in computing his tax payable under this Part or Part I.1 for a particular taxation year only to the extent that it exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount that may reasonably be considered to have been claimed in

de la même loi, édicté par le paragraphe (1), le produit de 1 % du moindre des montants calculés selon les sous-alinéas 125.1(1)a)(i) et (ii) de la même loi pour la corporation 5 pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs au 1^{er} juillet 1987 et le nombre total de jours de l'année.

47. (1) La subdivision 126(1)b)(i)(E)(II) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit : 10

«(II) que, si le contribuable a déduit un montant en vertu du paragraphe 122.3(1) de son impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie pour 15 l'année, son revenu tiré d'un emploi dans ce pays n'était pas tiré d'une source située dans ce pays, jusqu'à concurrence du moins élevé des montants déterminés à ce titre pour l'année en vertu des alinéas 122.3(1)c) et d),»

(2) Les alinéas 126(2.3)b) et c) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«b) aucun montant ne peut être déduit en vertu de l'alinéa (2)a), dans le calcul de l'impôt à payer en vertu de la présente partie et de la surtaxe à payer en vertu de la partie I.1 par un contribuable pour une année d'imposition donnée, au titre de la fraction inutilisée de son crédit pour impôt étranger relativement à un pays pour une année d'imposition, 35 tant que la fraction inutilisée de ses crédits pour impôts étrangers relativement à ce pays pour les années d'imposition précédent l'année donnée pouvant être déduite pour l'année donnée ne l'a 40 pas été;

c) un montant, au titre de la fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger d'un contribuable relativement à un pays pour une année d'imposition, peut 45 être déduit en vertu de l'alinéa (2)a) dans le calcul de son impôt à payer en

July respect of that unused foreign tax credit 5
in computing his tax payable under this
Part or Part I.1 for a taxation year
125 preceding the particular taxation year.”

respect of the corporation for the year

(a) the number of days in the year
are before July, 1967

is of

(b) the number of days in the

127. (1) Subsection 126(7)(c)(ii) of the
said Act is repealed and the following
substituted therefor:

(3) Subparagraph 126(7)(c)(vi) of the
said Act is repealed and the following sub- 5
stituted therefor:

“(vi) that, where the taxpayer
deducted an amount under subsection
122.3(1) from his tax otherwise pay- 10
able under this Part for the year, may
reasonably be regarded as attribut-
able to his income from employment
to the extent of the lesser of the
amounts determined in respect there- 15
of under paragraphs 122.3(1)(c) and
(d) for the year, or”

(4) Subparagraphs 126(7)(d)(i) to (iii) of
the said Act are repealed and the following
substituted therefor:

“(i) in paragraph (1)(b) and subsection
(3), the amount, if any, by which
(A) the amount that would be the
tax payable under this Part for the
year if that tax were determined 25
without reference to section 120.1
and paragraph 123(1)(b), before
making any deduction under any of
sections 121, 122.3, 125 to 127 and
127.2 to 127.4 and as if the lesser 30
of the amounts determined under
subparagraphs 123(1)(c)(i) and (ii)
were the amount taxable (within
the meaning assigned by subsection
123(1)) for the year and subsection 35
124(1) were read without reference
to the words “in a province” therein
exceeds
(B) the amount, if any, deemed by
subsection 120(2) to have been paid 40

vertu de la présente partie et de sa
surtaxe à payer en vertu de la partie I.1
pour une année d'imposition donnée,
uniquement dans la mesure où il dépasse
le total des montants dont chacun repré- 5
sente le montant qu'il est raisonnable de
considérer comme déduit au titre de
cette fraction inutilisée du crédit pour
impôt étranger dans le calcul de son
impôt à payer en vertu de la présente 10
partie ou de sa surtaxe à payer en vertu
de la partie I.1 pour chaque année d'im-
position antérieure à l'année donnée.” 15

5 (3) Le sous-alinéa 126(7)c)(vi) de la
même loi est abrogé et remplacé par ce qui 15
suit :

“(vi) qui, si le contribuable déduit
une somme selon le paragraphe
122.3(1) de son impôt payable par
ailleurs en vertu de la présente partie 20
pour l'année, peut raisonnablement
être considéré comme se rapportant à
son revenu d'emploi, à concurrence du
moindre des montants déterminés à ce
titre pour l'année en vertu de l'alinéa 25
122.3(1)c) ou d),”

(4) Les sous-alinéas 126(7)d)(i) à (iii) de
la même loi sont abrogés et remplacés par ce
20 qui suit :

“(i) à l'alinéa (1)b) et au paragraphe 30
(3), l'excédent éventuel
(A) de l'impôt payable en vertu de
la présente partie pour l'année —
calculé sans tenir compte de l'arti-
cle 120.1 et de l'alinéa 123(1)b) et 35
avant toute déduction visée à l'un
des articles 121, 122.3, 125 à 127 et
127.2 à 127.4 et en considérant que
le moindre des montants détermi-
nés en application des sous-alinéas 40
123(1)c)(i) et (ii) est le montant
imposable, au sens du paragraphe
123(1), pour l'année et qu'il est fait
abstraction des mots «dans une pro-
vince» au paragraphe 124(1) — 45

sur
(B) la somme éventuelle réputée, en
application du paragraphe 120(2),
avoir été payée au titre de l'impôt

on account of tax payable under this Part for the year,

(ii) in subparagraph (2)(c)(i) and paragraph (2.2)(b), the tax for the taxation year payable under this Part (determined without reference to section 120.1 and paragraphs 123(1)(b), (c) and (d) and before making any deduction under any of sections 121, 122.3, 124 to 127 and 127.2 to 127.4), 10 and

(iii) in subsection (2.1), the tax for the taxation year payable under this Part (determined without reference to subsection 120(1), section 120.1 and 15 paragraphs 123(1)(b), (c) and (d) and before making any deduction under any of sections 121, 122.3, 124 to 127 and 127.2 to 127.4); and"

(5) All that portion of paragraph 20 126(7)(e) of the said Act following subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"exceeds the aggregate of
 (ii) the amount, if any, deductible 25 under subsection (2) in respect of that country in computing his tax payable under this Part for the year, and
 (iii) that portion of business income tax paid by him for the year in respect 30 of businesses carried on by him in that country that may reasonably be considered to have been deducted in computing his tax payable under Part I.1 for the year." 35

(6) Subsections (1) and (3) are applicable to taxation years commencing after 1985.

(7) Subsections (2) and (5) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (4) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

48. (1) Subsection 127(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

payable pour l'année en vertu de la présente partie,
 (ii) au sous-alinéa (2)c(i) et à l'alineá (2.2)b, l'impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année — calculé sans tenir compte de l'article 120.1 et des alinéas 123(1)b, c) et d) et avant toute déduction visée à l'un des articles 121, 122.3, 124 à 127 et 127.2 à 127.4 —, et 10
 (iii) au paragraphe (2.1), l'impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année — calculé sans tenir compte du paragraphe 120(1), de l'article 120.1 et des alinéas 123(1)b, c) 15 et d) et avant toute déduction visée à l'un des articles 121, 122.3, 124 à 127 et 127.2 à 127.4 —;»

(5) Le passage de l'alinéa 126(7)e) de la même loi qui suit le sous-alinéa (i) est abrogé 20 et remplacé par ce qui suit :

«sur le total

(ii) du montant éventuellement déductible en vertu du paragraphe (2) relativement à ce pays dans le calcul 25 de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année, et
 (iii) de la partie de l'impôt sur le revenu tiré d'une entreprise payée par le contribuable pour l'année relative- 30 ment aux entreprises exploitées par celui-ci dans ce pays qu'il est raisonnable de considérer comme déjà déduite dans le calcul de la surtaxe payable en vertu de la partie I.1 pour 35 l'année.»

(6) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1985.

(7) Les paragraphes (2) et (5) s'appliquent 40 aux années d'imposition 1986 et suivantes.

(8) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

48. (1) Le paragraphe 127(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 45

Investment tax
credit of
testamentary
trust

“(7) Where, in a particular taxation year of a taxpayer who is a beneficiary under a testamentary trust or under an *inter-vivos* trust that is deemed to be in existence by section 143, an amount is 5 determined in respect of the trust under paragraph (a), (b) or (e.1) of the definition “investment tax credit” in subsection (9) for its taxation year ending in that particular taxation year, the trust may, in 10 its return of income under this Part for its taxation year ending in that particular taxation year, designate such portion of that amount as may, having regard to all the circumstances including the terms and 15 conditions of the trust, reasonably be considered to be attributable to the taxpayer and was not designated by the trust in respect of any other beneficiary of that trust, and that portion shall be added in 20 computing the investment tax credit of the taxpayer at the end of that particular taxation year and shall be deducted in computing the investment tax credit of the trust at 25 the end of its taxation year ending in that particular taxation year.”

(2) Subsection 127(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Investment tax
credit of
partnership

“(8) Where, in a particular taxation 30 year of a taxpayer who is a member of a partnership, an amount would, if the partnership were a person and its fiscal period were its taxation year, be determined in respect of the partnership under paragraph 35 (a), (b) or (e.1) of the definition “investment tax credit” in subsection (9), if paragraph (a) of that definition were read without reference to subparagraph (iii) thereof, for its taxation year ending in that 40 particular taxation year, the portion of that amount that may reasonably be considered to be the taxpayer’s share thereof shall be added in computing the investment tax credit of the taxpayer at the end 45 of that particular taxation year.”

«(7) Lorsque, dans une année d’imposition donnée d’un contribuable bénéficiaire d’une fiducie testamentaire ou d’une fiducie non testamentaire qui est réputée exister en vertu de l’article 143, un montant est déterminé à l’égard de la fiducie en vertu de l’alinéa a), b) ou e.1) de la définition de «crédit d’impôt à l’investissement» au paragraphe (9) pour l’année d’imposition de la fiducie se terminant dans l’année 10 d’imposition donnée, la fiducie peut, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour son année d’imposition se terminant dans l’année d’imposition donnée, attribuer au contribuable la partie 15 de ce montant qu’il est raisonnable de considérer comme se rapportant au contribuable, compte tenu de toutes les circonstances, y compris des conditions de la fiducie, et que la fiducie n’a attribuée à aucun 20 autre de ses bénéficiaires; la partie de ce montant doit être, d’une part, ajoutée dans le calcul du crédit d’impôt à l’investissement du contribuable à la fin de l’année 25 d’imposition donnée et, d’autre part, déduite dans le calcul du crédit d’impôt à l’investissement de la fiducie à la fin de son année d’imposition se terminant dans l’année d’imposition donnée.»

(2) Le paragraphe 127(8) de la même loi 30 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d’impôt
à l’investisse-
ment d’un
associé

«(8) Lorsque, dans une année d’imposition donnée d’un contribuable associé d’une société, un montant serait déterminé à l’égard de la société, si celle-ci était une 35 personne et si son exercice financier correspondait à son année d’imposition, en vertu de l’alinéa a) — abstraction faite du sous-alinéa a)(iii) — ou de l’alinéa b) ou e.1) de la définition de «crédit d’impôt à 40 l’investissement» au paragraphe (9), pour son année d’imposition se terminant dans l’année donnée, la partie de ce montant qu’il est raisonnable de considérer comme la part du contribuable doit être ajoutée 45 dans le calcul du crédit d’impôt à l’investissement du contribuable à la fin de l’année donnée.»

Crédit d’impôt
à l’investisse-
ment d’une
fiducie
testamentaire

(3) Section 127 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8) thereof, the following subsections:

Investment tax
credit of limited
partner

“(8.1) Where a taxpayer is a limited partner of a partnership at the end of the partnership’s taxation year, the amount referred to under subsection (8) as the amount which may reasonably be considered to be the taxpayer’s share of the amounts that would be determined under paragraph (a), (b) or (e.1) of the definition “investment tax credit” in subsection (9), if paragraph (a) of that definition were read without reference to subparagraph (iii) thereof, in respect of the partnership for the year shall not exceed the lesser of

(a) such portion of the amount thereof so determined without reference to this subsection, as is considered to have arisen by virtue of the expenditure by the partnership of an amount equal to the taxpayer’s expenditure base (as determined under subsection (8.2)) in respect of the partnership at the end of the year, and

(b) the taxpayer’s at-risk amount in respect of the partnership at the end of the year.

30

Expenditure
base

(8.2) For the purposes of subsection (8.1), a taxpayer’s expenditure base in respect of a partnership at the end of a taxation year of the partnership is the lesser of

35

(a) the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the taxpayer’s at-risk amount in respect of the partnership at the time he last became a limited partner of the partnership,

(ii) all amounts described in subparagraph 53(1)(e)(iv) contributed by the taxpayer after the time he last became a limited partner of the partnership and before the end of the year that may reasonably be considered to have increased the taxpayer’s at-risk amount in respect of the partnership

(3) Le paragraphe 127 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Crédit d’impôt
à l’investissem-
ment d’un
commanditaire
ou assimilé

«(8.1) Lorsqu’un contribuable est com-
manditaire ou assimilé d’une société à la
fin de l’année d’imposition de la société, la
partie, visée au paragraphe (8), qu’il est
raisonnable de considérer comme la part
du contribuable du montant déterminé à
légard de la société pour l’année en vertu de
l’alinéa a) — abstraction faite du sous-
alinéa a)(iii) — ou de l’alinéa b) ou e.1) de
la définition de «crédit d’impôt à l’investis-
sement» au paragraphe (9) ne doit pas
dépasser le moindre :

15

a) de la part du montant ainsi détermi-
né sans tenir compte du présent para-
graphe qu’il est raisonnable de considé-
rer comme résultant de la dépense par la
société d’un montant égal à l’investisse-
ment de base du contribuable dans la
société à la fin de l’année, déterminé
selon le paragraphe (8.2);

b) de la fraction à risques de l’intérêt du
contribuable dans la société à la fin de l’année.

(8.2) Pour l’application du paragraphe (8.1), l’investissement de base d’un contri-
buable dans une société à la fin d’une
année d’imposition de la société est le moindre :

Investissement
de base d’un
commanditaire
ou assimilé

a) de l’excédent éventuel du total des
montants suivants :

(i) la fraction à risques de l’intérêt du
contribuable dans la société à la date où il en est en dernier devenu com-
manditaire ou assimilé,
(ii) les montants, visés au sous-alinéa 53(1)e)(iv), fournis par le contribua-
ble après la date où il est en dernier devenu commanditaire ou assimilé de
la société et avant la fin de l’année et
qu’il est raisonnable de considérer comme ayant augmenté la fraction à
risques de l’intérêt du contribuable

35

40

45

45

riants all-in at a television market
too oligopoly in terms of media power

Journal of Media Economics
and Communications Policy
Volume 10 Number 2 (2007)
ISSN 1067-8547 © Blackwell Publishing Ltd.
Journal of Media Economics and Communications
Policy is a quarterly journal which
explores the impact of media power
on journalism and media markets.

Editorial Team
Editor: John D. (J.D.)
of the J.M.E.C.P. is Tomoko Yamada
and Associate Editors are Christopher
Hindell and Michael Shrivastava, who
serves as the book review editor.

Journal of Media Economics and Communications
Policy is the successor journal of the
Journal of Media Economics and (1) is
published by the same editorial office
and the same editorial board. The
titles and the focus of the journal
are changing as a result of the
new journal's evolution.

Journal of Media Economics and Communications
Policy now contains two parts of (2)
articles and research news or comments
concerning (1). It has monthly and
annual sections, and each of
the sections will be edited by
different editors.

Journal of Media Economics and Communications
Policy is intended to publish articles
and research news or comments
concerning (1) and (2). It
will be published twice a year
and each section will be edited by
different editors. The journal
will be published twice a year.

Journal of Media Economics and Communications
Policy is intended to publish articles
and research news or comments
concerning (1) and (2). It
will be published twice a year
and each section will be edited by
different editors. The journal
will be published twice a year.

Journal of Media Economics and Communications
Policy is intended to publish articles
and research news or comments
concerning (1) and (2). It
will be published twice a year.

Journal of Media Economics and Communications
Policy is intended to publish articles
and research news or comments
concerning (1) and (2). It
will be published twice a year.

Journal of Media Economics and Communications
Policy is intended to publish articles
and research news or comments
concerning (1) and (2). It
will be published twice a year.

Journal of Media Economics and Communications
Policy is intended to publish articles
and research news or comments
concerning (1) and (2). It
will be published twice a year.

Journal of Media Economics and Communications
Policy is intended to publish articles
and research news or comments
concerning (1) and (2). It
will be published twice a year.

Journal of Media Economics and Communications
Policy is intended to publish articles
and research news or comments
concerning (1) and (2). It
will be published twice a year.

Journal of Media Economics and Communications
Policy is intended to publish articles
and research news or comments
concerning (1) and (2). It
will be published twice a year.

at the end of the taxation year in which the contribution was made, and
 (iii) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of all amounts each of which is the taxpayer's 5 share of any income of the partnership as determined under paragraph 96(1)(f) for the year, or a preceding year ending after the time he last became a limited partner of the partnership,
 exceeds

(B) the aggregate of all amounts each of which is the taxpayer's 15 share of any loss of the partnership as determined under paragraph 96(1)(g) for one of those years

exceeds the aggregate of

(iv) all amounts received by the taxpayer after the time he last became a 20 limited partner of the partnership and before the end of the year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a distribution of his share of partnership profits or partnership capital, and

(v) the aggregate of all amounts each of which is the amount of an expenditure of the partnership referred to in paragraph (8.1)(a) in respect of the 30 taxpayer for a preceding year, and

(b) that proportion of the lesser of

(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount a specified percentage of which would, if the 35 partnership were a person and its fiscal period were its taxation year, be determined in respect of the partnership under paragraph (a), (b) or (e.1) of the definition "investment tax cred- 40 it" in subsection (9), if paragraph (a) of that definition were read without reference to subparagraph (iii) thereof, for the taxation year, and

(ii) the aggregate of all amounts each 45 of which is the amount determined under paragraph (a) in respect of each of the limited partners of the partnership at the end of the year

that

dans la société à la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle cet apport a été fourni,

(iii) l'excédent éventuel

(A) du total des montants dont 5 chacun représente la part, revenant au contribuable, d'un revenu de la société, calculée à l'alinéa 96(1)f pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure se terminant après la date où il est en dernier devenu commanditaire ou assimilé de la société,

sur
 (B) le total des montants dont 15 chacun représente la part, dont le contribuable est tenu, d'une perte de la société, calculée à l'alinéa 96(1)g pour une de ces années d'imposition, 20

sur le total des montants suivants :

(iv) les montants reçus par le contribuable après la date où il est en dernier devenu commanditaire ou assimilé de la société et avant la fin de 25 l'année, au titre ou en paiement de sa part des bénéfices distribués ou du capital distribué de la société,

(v) le total des montants dont chacun représente une dépense par la société 30 d'un montant égal à l'investissement de base du contribuable dans la société, pour une année d'imposition antérieure;

b) du produit du moindre :

(i) du total des montants dont chacun représente le montant dont le pourcentage serait déterminé à l'égard de la société en vertu de l'alinéa a) — abstraction faite du sous-alinéa a)(iii) 40 — ou de l'alinéa b) ou e.1) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9) pour l'année si la société était une personne et si son exercice financier correspondait à son année d'imposition,

(ii) du total des montants dont chacun représente l'excédent calculé à l'alinéa a) à l'égard de chaque commanditaire ou assimilé de la société à 50 la fin de l'année

in a single instance that it may be
concluded that the parties
intended to do so.
Article 11
11.1.

(ii) the outcome of proceedings in
relation to the particular matter being
enquired (a) in the court
or tribunal;

2. when both parties have agreed to (i),
(ii) disengagement.

Article 12
12.1. When the parties have agreed to (i),
the court or tribunal may make an order (8)
of amicable settlement or reorganization by
any means except that it may not
make any award in respect of costs or
expenses — unless — either of them
so agrees — provided that such
order is made in accordance with the
law.

Article 13
13.1. When the parties have agreed to (i),
the court or tribunal may make an order (8)
of amicable settlement or reorganization by
any means except that it may not
make any award in respect of costs or
expenses — unless — either of them
so agrees — provided that such
order is made in accordance with the
law.

Article 14
14.1. When the parties have agreed to (i),
the court or tribunal may make an order (8)
of amicable settlement or reorganization by
any means except that it may not
make any award in respect of costs or
expenses — unless — either of them
so agrees — provided that such
order is made in accordance with the
law.

Article 15
15.1. When the parties have agreed to (i),
the court or tribunal may make an order (8)
of amicable settlement or reorganization by
any means except that it may not
make any award in respect of costs or
expenses — unless — either of them
so agrees — provided that such
order is made in accordance with the
law.

Article 16
16.1. When the parties have agreed to (i),
the court or tribunal may make an order (8)
of amicable settlement or reorganization by
any means except that it may not
make any award in respect of costs or
expenses — unless — either of them
so agrees — provided that such
order is made in accordance with the
law.

Article 17
17.1. When the parties have agreed to (i),
the court or tribunal may make an order (8)
of amicable settlement or reorganization by
any means except that it may not
make any award in respect of costs or
expenses — unless — either of them
so agrees — provided that such
order is made in accordance with the
law.

Article 18
18.1. When the parties have agreed to (i),
the court or tribunal may make an order (8)
of amicable settlement or reorganization by
any means except that it may not
make any award in respect of costs or
expenses — unless — either of them
so agrees — provided that such
order is made in accordance with the
law.

Article 19
19.1. When the parties have agreed to (i),
the court or tribunal may make an order (8)
of amicable settlement or reorganization by
any means except that it may not
make any award in respect of costs or
expenses — unless — either of them
so agrees — provided that such
order is made in accordance with the
law.

- (iii) the amount determined in respect of the taxpayer under paragraph (a) for the year
is of
(iv) the amount determined under 5 subparagraph (ii).

Investment tax credit not allocated to limited partners

(8.3) Where

- (a) the amount that would, if the partnership were a person and its fiscal period were its taxation year, be determined in respect of the partnership under paragraph (a), (b) or (e.1) of the definition "investment tax credit" in subsection (9), if paragraph (a) of that definition were read without reference 15 to subparagraph (iii) thereof, for a taxation year

exceeds

- (b) the aggregate of all amounts each of which is the amount determined, under 20 subsections (8) and (8.1), to be the share thereof of a limited partner of the partnership,

such portion of the excess as is reasonable in the circumstances, having regard to the 25 investment in the partnership, including debt obligations of the partnership, of each of those members of the partnership who was a member of the partnership throughout the fiscal period of the partnership and 30 who was not a limited partner of the partnership during the fiscal period of the partnership, shall, for the purposes of subsection (8), be considered to be the amount that may reasonably be considered 35 to be that member's share of the amount described in paragraph (a).

Idem

- (8.4) Notwithstanding subsection (8), where, pursuant to subsection (8) and (8.3) an amount would, but for this subsection, be required to be added in computing the investment tax credit of a taxpayer for a taxation year, where the taxpayer so elects in prescribed form and manner in his return of income (other than 45 a return of income filed under subsection 70(2) or 104(23), paragraph 128(2)(e) or subsection 150(4)) under this Part for the year, such portion of the amount as is

par le rapport entre l'excédent calculé à l'égard du contribuable selon l'alinéa a) pour l'année et le total visé au sous-alinéa (ii).

5

Crédit d'impôt à l'investissement non attribué aux commanditaires ou assimilés

- (8.3) Pour l'application du paragraphe (8), la partie du montant visé à l'alinéa a), qu'il est raisonnable de considérer comme 10 la part de chaque associé qui n'était pas commanditaire ou assimilé de la société au cours d'un exercice financier de celle-ci mais qui en était associé tout au long de cet exercice, est la partie raisonnable en 15 l'espèce — étant donné l'investissement de cet associé dans la société, y compris celui représenté par des titres de créance — de l'excédent

a) du montant qui serait déterminé à 20 l'égard de la société en vertu de l'alinéa a) — abstraction faite du sous-alinéa a)(iii) — ou de l'alinéa b) ou e.1) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe (9) pour une 25 année d'imposition, si la société était une personne et si son exercice financier correspondait à son année d'imposition,

sur

b) le total des montants dont chacun 30 représente le montant qui, selon les paragraphes (8) et (8.1), constitue la part de chaque commanditaire ou assimilé de la société.

(1) du total des montants dont chacun représente le montant dont la partie qui serait déterminé à l'égard de la société en vertu de l'alinéa a)

(8.4) Par dérogation au paragraphe (8), 35 Choix lorsqu'un montant doit être ajouté conformément aux paragraphes (8) et (8.3) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement d'un contribuable pour une année d'imposition, la partie de ce montant que 40 choisit le contribuable, sur le formulaire réglementaire et de la manière réglementaire, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour son année d'imposition — à l'exclusion d'une déclaration de revenu produite en vertu du

ministrul de (2)MII și (2)OII adăugându-l că — (4)OII este ceea ce în (2)SII — într-o măsură să se încurajeze dezvoltarea unei economii naționale care să fie în spatele unor politici care să nu leasă locul lui în economia națională și să nu leasă locul lui în tranzacțiile cu exterior.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

În ceea ce privește la adunarea de la 19 iunie 1941, se arată că există o serie de măsuri adăugatorii care au avut ca rezultat creșterea inflației și a inflației de la 19 iunie 1941.

elected by the taxpayer shall, for the purposes of this section, be deemed not to have been required by subsection (8) to have been added in computing his investment tax credit at the end of the year.

5

paragraphe 70(2) ou 104(23), de l'alinéa 128(2)e) ou du paragraphe 150(4) — est réputée, pour l'application du présent article, ne pas devoir être ajoutée conformément au paragraphe (8) dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de cette année.

5

Interpretation
of words
allowed to
limited partners

(8.5) For the purposes of subsections (8.1) to (8.4), the words "at-risk amount" of a taxpayer and "limited partner" of a partnership have the meanings assigned to those words by subsections 96(2.2) and 10 (2.4), respectively."

(4) All that portion of subsection 127(9) of the said Act preceding the definition "approved project" is repealed and the following substituted therefor:

Definitions

"(9) In this section and section 127.1,"

(5) The definition "approved project" in subsection 127(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"approved
project"
"ouvrage
approuvé"

" "approved project" means a project with 20 a total capital cost of depreciable property, determined without reference to subsection 13(7.1) or (7.4), of not less than \$25,000 that has, upon application in writing before July 1988, been 25 approved by the Minister of Regional Industrial Expansion;"

(6) All that portion of the English version of the definition "approved project property" in subsection 127(9) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"approved
project
property"
"bien
d'un ouvrage
approuvé"

" "approved project property" of a taxpayer means property that is certified by the Minister of Regional Industrial Expansion to be property that has not been used, or acquired for use or lease, for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer, and to be"

(7) Paragraph (a) of the definition "certified property" in subsection 127(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) that was acquired by the taxpayer

(8.5) Pour l'application des paragraphes (8.1) à (8.4), les expressions «commanditaire ou assimilé» et «fraction à risques»¹⁰ s'entendent au sens des paragraphes 96(2.4) et (2.2) respectivement.

Définitions

(4) Le passage du paragraphe 127(9) de la même loi qui précède la définition de «bien admissible» est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 127.1 :»

Définitions

(5) La définition d'«ouvrage approuvé», au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"ouvrage approuvé" s'entend d'un ouvrage dont les biens amortissables ont un coût en capital total, calculé sans tenir compte du paragraphe 13(7.1) ou (7.4), d'au moins 25 000 \$ et qui est approuvé par le ministre de l'Expansion industrielle régionale sur demande écrite faite avant juillet 1988;"

"ouvrage
approuvé"
"approved
project"

30

(6) Le passage de la définition de «bien d'un ouvrage approuvé», au paragraphe 127(9) de la version anglaise de la même loi, qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35

" "approved project property" of a taxpayer means property that is certified by the Minister of Regional Industrial Expansion to be property that has not been used, or acquired for use or lease, for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer and to be"

"approved
project
property"
"bien d'un
ouvrage
approuvé"

(7) L'alinéa a) de la définition de «bien certifié», au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

45

"a) qui a été acquis par le contribuable

- (i) after October 28, 1980 and
 - (A) before 1987, or
 - (B) before 1988 where the property is
 - (I) a building under construction before 1987, or
 - (II) machinery and equipment ordered in writing by the taxpayer before 1987, or
- (ii) after 1986, other than a property included in subparagraph (i),

and that has not been used, or acquired for use or lease, for any purpose whatever before it was acquired by him, and"

(8) Paragraph (a) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

- “(a) the aggregate of all amounts each of which is the specified percentage of
 - (i) the capital cost to him of a qualified property, qualified transportation equipment, qualified construction equipment, approved project property or certified property acquired by him in the year,
 - (ii) a qualified expenditure made by him in the year or,
 - (iii) his qualified Canadian exploration expenditure for the year,”

(9) Subparagraph (c)(ii) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

- “(ii) an amount determined under paragraph (a) or (b) in respect of the taxpayer for any of the 7 taxation years immediately preceding or the 3 taxation years immediately following the year, where the property was acquired, or the qualified expenditure was made, after April 19, 1983 or the qualified Canadian exploration expenditure was for a taxation year ending after November 30, 1985,”

45

- (i) après le 28 octobre 1980 et
 - (A) soit avant 1987,
 - (B) soit avant 1988, si le bien est :
 - (I) un bâtiment en construction avant 1987, ou
 - (II) une machine ou du matériel que le contribuable a commandé par écrit avant 1987, ou
- (ii) après 1986, sauf s'il s'agit d'un bien visé au sous-alinéa (i), et qui, avant cette acquisition, n'a été utilisé à aucune fin ni acquis pour être utilisé ou loué à quelque fin que ce soit, et»

(8) L'alinéa a) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement», au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) de l'ensemble des montants dont chacun représente le pourcentage déterminé :

- (i) du coût en capital pour le contribuable d'un bien admissible, de matériel de transport admissible, de matériel de construction admissible, d'un bien d'un ouvrage approuvé ou d'un bien certifié, que le contribuable a acquis dans l'année,
- (ii) d'une dépense admissible que le contribuable a faite dans l'année, ou
- (iii) de la dépense admissible d'exploration au Canada que le contribuable a faite pour l'année,»

(9) Le sous-alinéa c)(ii) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement», au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- “(ii) un montant déterminé en vertu de l'alinéa a) ou b) à l'égard du contribuable pour une des 7 années d'imposition précédentes ou des 3 années d'imposition subséquentes, lorsque le bien a été acquis, ou la dépense admissible faite, après le 19 avril 1983 ou lorsque la dépense admissible d'exploration au Canada a été faite pour une année d'imposition se terminant après le 30 novembre 1985,»

(10) All that portion of the definition "qualified construction equipment" in subsection 127(9) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"qualified construction equipment" of a taxpayer means prescribed equipment acquired by him after April 19, 1983 and before 1989 that has not been used, or acquired for use or lease, for any purpose whatever before its acquisition by him and that is"

(11) All that portion of the definition "qualified transportation equipment" in subsection 127(9) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"qualified transportation equipment" of a taxpayer means prescribed equipment acquired by him after November 16, 1978 and before 1989 that has not been used, or acquired for use or lease, for any purpose whatever before it was acquired by the taxpayer and that is"

(12) Subparagraph (a)(iii) of the definition "specified percentage" in subsection 127(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iii) acquired after November 16, 1978 primarily for use in the Province of Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia or New Brunswick or the Gaspé Peninsula, 20%,
 (iv) acquired after November 16, 1978 and before February 26, 1986 primarily for use in a prescribed off-shore region, 7%,
 (v) acquired after February 25, 1986 primarily for use in a prescribed off-shore region, 20%,
 (vi) acquired primarily for use in a prescribed designated region and
 (A) after November 16, 1978 and before 1987, 10%,
 (B) in 1987, 7%,
 (C) in 1988, 3%, and
 (D) after 1988, 0%, and
 (vii) acquired primarily for use in Canada (other than a property

(10) Le passage de la définition de «matériel de construction admissible», au paragraphe 127(9) de la même loi, qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«matériel de construction admissible» d'un contribuable s'entend du matériel prescrit qu'il a acquis après le 19 avril 1983 et avant 1989 et qui, avant cette acquisition, n'a été utilisé à aucune fin ni acquis pour être utilisé ou loué à quelque fin que ce soit, et»

(11) Le passage de la définition de «matériel de transport admissible», au paragraphe 127(9) de la même loi, qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«matériel de transport admissible» d'un contribuable s'entend du matériel prescrit qu'il a acquis après le 16 novembre 1978 et avant 1989 et qui, avant cette acquisition, n'a été utilisé à aucune fin ni acquis pour être utilisé ou loué à quelque fin que ce soit, et»

(12) Le sous-alinéa a)(iii) de la définition de «pourcentage déterminé», au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) acquis après le 16 novembre 1978 pour être utilisé principalement dans les provinces de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard, de la Nouvelle-Écosse ou du Nouveau-Brunswick ou dans la péninsule de Gaspé, 20%,
 (iv) acquis après le 16 novembre 1978 mais avant le 26 février 1986 pour être utilisé principalement dans une zone extracôtière visée par règlement, 7 %,
 (v) acquis après le 25 février 1986 pour être utilisé principalement dans une zone extracôtière visée par règlement, 20 %,
 (vi) acquis pour être utilisé principalement dans une région désignée prescrite,
 (A) après le 16 novembre 1978 mais avant 1987, 10 %,

"qualified construction equipment"
 "matériel de construction admissible"

"qualified transportation equipment"
 "matériel de transport admissible"

"matériel de construction admissible"
 "qualified construction equipment"

"matériel de transport admissible"
 "qualified transportation equipment"

described in subparagraph (iii), (iv), (v) or (vi)), and	(B) en 1987, 7 %,
(A) after November 16, 1978 and before 1987, 7%,	(C) en 1988, 3 %,
(B) in 1987, 5%,	(D) après 1988, zéro,
(C) in 1988, 3%, and	(vii) acquis pour être utilisé principalement au Canada — sauf s'il s'agit d'un bien visé au sous-alinéa (iii), (iv), (v) ou (vi) —,
(D) after 1988, 0%,”	(A) après le 16 novembre 1978 mais avant 1987, 7 %,
	(B) en 1987, 5 %,
	(C) en 1988, 3 %,
	(D) après 1988, zéro.”
(13) Paragraphs (b) to (d) of the definition “specified percentage” in subsection 127(9) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:	(13) Les alinéas b) à d) de la définition de «pourcentage déterminé», au paragraphe 127(9) de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
“(b) in respect of qualified transportation equipment acquired	«b) dans le cas de matériel de transport admissible acquis
(i) before 1987, 7%	(i) avant 1987, 7 %,
(ii) in 1987, 5%, and	(ii) en 1987, 5 %,
(iii) in 1988, 3%,	(iii) en 1988, 3 %,
“(c) in respect of qualified construction equipment acquired	c) dans le cas de matériel de construction admissible acquis
(i) before 1987, 7%,	(i) avant 1987, 7 %,
(ii) in 1987, 5%, and	(ii) en 1987, 5 %,
(iii) in 1988, 3%,	(iii) en 1988, 3 %,
“(d) in respect of certified property	d) dans le cas de biens certifiés,
(i) included in subparagraph (a)(i) of the definition “certified property”, 50%, and	(i) s'ils sont visés au sous-alinéa a)(i) de la définition de «bien certifié», 50 %,
(ii) in any other case, 40%,”	(ii) sinon, 40 %.”
(14) The definition “specified percentage” in subsection 127(9) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (f) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (g) thereof and by adding thereto the following paragraph:	(14) La définition de «pourcentage déterminé», au paragraphe 127(9) de la même loi, est modifiée par adjonction de ce qui suit :
“(h) in respect of the qualified Canadian exploration expenditure of a taxpayer for a taxation year, 25%.”	«h) dans le cas de la dépense admissible d'exploration au Canada faite par un contribuable pour une année d'imposition, 25 %.”
(15) Subsection 127(9) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the subsection, the following definition:	(15) Le paragraphe 127(9) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :
“qualified Canadian exploration expenditure”	«dépense admissible d'exploration au Canada» s'entend de la dépense prescrite qu'un contribuable fait pour une année d'imposition;”
“dépense admissible d'exploration au Canada”	“qualified Canadian exploration expenditure”

means the prescribed expenditure of the taxpayer for the year;"

(16) Subsection 127(11.1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

"(c.1) the amount of a taxpayer's qualified Canadian exploration expenditure for a taxation year shall be deemed to be the amount of his qualified Canadian exploration expenditure for the year as otherwise determined less the amount of any government assistance, non-government assistance or contract payment (other than assistance under the *Petroleum Incentives Program Act* or the *Petroleum Incentives Program Act*, Chapter P-4.1 of the Statutes of Alberta, 1981) in respect of expenditures included in determining his qualified Canadian exploration expenditure for the year that, at the time of the filing of his return of income for the year, he has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive; and"

(17) Section 127 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (12.2) thereof, the following subsection:

30

"(12.3) For the purposes of subparagraph 66.1(6)(b)(ix), where, pursuant to a designation by a trust, an amount is required by subsection (7) to be added in computing the investment tax credit of a taxpayer at the end of his taxation year, the portion thereof that can reasonably be considered to relate to a qualified Canadian exploration expenditure of the trust for a taxation year shall be deemed to have been received by the trust at the end of its taxation year in respect of which the designation was made as assistance from a government in respect of that expenditure."

(18) Subsection (1) is applicable to designations of amounts determined in respect of a trust in respect of property acquired and expenditures made by the trust after 11:00 a.m., Eastern Daylight Time, October 3,

(16) Le paragraphe 127(11.1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa c) et par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit :

«c.1) la dépense admissible d'exploration au Canada faite par un contribuable pour une année d'imposition est réputée être diminuée de tout montant que, à la date de production de sa déclaration de revenu pour l'année, le contribuable a reçu, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir, à titre d'aide gouvernementale, d'aide non gouvernementale ou de paiement contractuel — à l'exception d'une subvention en vertu de la *Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier* ou de la loi intitulée *Petroleum Incentives Program Act*, chapitre P-4.1 des lois intitulées *Statutes of Alberta*, 1981 de l'Alberta — au titre de frais compris dans le calcul de cette dépense admissible d'exploration au Canada; et»

(17) L'article 127 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (12.2), de ce qui suit :

30

"(12.3) Pour l'application du sous-alinéa 66.1(6)b)(ix), lorsqu'un montant attribué par une fiducie doit être ajouté en vertu du paragraphe (7) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement d'un contribuable à la fin de l'année d'imposition de celui-ci, la partie de ce montant qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à une dépense admissible d'exploration au Canada faite par la fiducie pour une année d'imposition est réputée reçue par la fiducie à la fin de son année d'imposition pour laquelle le montant est attribué à titre d'aide gouvernementale au titre de cette dépense.»

Idem

(18) Le paragraphe (1) s'applique aux attributions de montants déterminés à l'égard d'une fiducie relativement aux biens acquis et aux dépenses faites par la fiducie après 11 heures, heure avancée de l'Est, le 3

1986, other than designations of amounts determined in respect of property acquired, and expenditures made, by an *inter-vivos* trust after that time and before 1987 where

- (a) the trust was obliged to acquire the property or make the expenditure pursuant to an agreement in writing entered into by the trust before that time,
- (b) the beneficiary of the trust, in respect of whom the designation is made, was a beneficiary of the trust before that time or became a beneficiary of the trust after that time and before 1987 pursuant to an obligation to do so contained in an agreement in writing entered into by the beneficiary before that time, and
- (c) neither of the agreements referred to in paragraph (a) or (b) was subject to a condition,

except that the benefit of any designation of an amount determined in respect of property acquired or expenditures made by an *inter-vivos* trust after that time shall be taken into account only for the purpose of Part I of the said Act in respect of the beneficiary and not of any other person and shall not be taken into account for the purposes of paragraph 87(2)(qq) of the said Act.

(19) Subsections (2), (8) and (14) to (17) are applicable with respect to expenditures made after November 30, 1985.

(20) Subsections (3), (7) and (10) to (13) are applicable after February 25, 1986.

(21) Subsections (4) and (6) are applicable after May 23, 1985.

(22) Subsection (5) is applicable with respect to projects approved after February 25, 1986.

(23) Subsection (9) is applicable to taxation years ending after November, 1982.

49. (1) Clauses (a)(iv)(A) and (B) of the definition "refundable investment tax credit" in subsection 127.1(2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

octobre 1986, à l'exclusion des attributions de montants déterminés relativement aux biens acquis et aux dépenses faites par une fiducie non testamentaire après ce moment et

5 avant 1987 si :

- a) la fiducie avait l'obligation d'acquérir les biens ou de faire les dépenses conformément à une convention écrite qu'elle a conclue avant ce moment;
- b) le bénéficiaire de la fiducie, à qui le montant est attribué, était bénéficiaire de celle-ci avant ce moment ou en est devenu bénéficiaire après ce moment et avant 1987 conformément à une obligation à cet effet prévue dans une convention écrite 15 qu'il a conclue avant ce moment; et
- c) ni l'une ni l'autre des conventions visées aux alinéas a) et b) n'est assortie d'une condition.

Toutefois, l'avantage que représente l'attribution d'un montant déterminé relativement aux biens acquis ou aux dépenses faites par une fiducie non testamentaire après ce moment, d'une part, est pris en compte seulement pour l'application de la partie I de la même loi au bénéficiaire et non pour son application à une autre personne et, d'autre part, n'est pas pris en compte pour l'application de l'alinéa 87(2)qq de la même loi.

(19) Les paragraphes (2), (8) et (14) à 30 (17) s'appliquent aux dépenses effectuées après le 30 novembre 1985.

(20) Les paragraphes (3), (7) et (10) à (13) s'appliquent après le 25 février 1986.

(21) Les paragraphes (4) et (6) s'appliquent après le 23 mai 1985.

(22) Le paragraphe (5) s'applique aux ouvrages approuvés après le 25 février 1986.

(23) Le paragraphe (9) s'applique aux 40 années d'imposition se terminant après 40 novembre 1982.

49. (1) Les divisions a)(iv)(A) et (B) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement remboursable», au paragraphe 127.1(2) de la même loi, sont abrogées et remplacées 45 par ce qui suit :

“(A) in respect of property acquired, or an expenditure made (other than a qualified Canadian exploration expenditure or an expenditure in respect of which an amount is included under subparagraph (vi) or (b)(ii) in computing his refundable investment tax credit for the year), by him in the year and after April 19, 1983 and before 10 5 1989,

(B) pursuant to paragraph (b) of the definition “investment tax credit” in subsection 127(9) in respect of a property acquired, or an expenditure made (other than a qualified Canadian exploration expenditure or an expenditure in respect of which an amount is included under subparagraph (vi) or (b)(ii) in computing his refundable investment tax credit for the year), by him in the year and after April 19, 1983 and before 1989, or 15 20

(C) where the taxation year commences before 1989, 25

(I) in respect of his qualified Canadian exploration expenditure for the year, or

(II) pursuant to paragraph (b) of the definition “investment tax credit” in subsection 127(9) in respect of a qualified Canadian exploration expenditure for the year, 30 35

other than an amount included under subparagraph (b)(iii)”

(2) Paragraph (b) of the definition “refundable investment tax credit” in subsection 127.1(2) of the said Act is repealed and 40 the following substituted therefor:

“(b) in the case of any other taxpayer, the aggregate of

(i) 20% of the amount, if any, calculated for the year in respect of that other taxpayer, by which the aggre- 45

«(A) au titre d'un bien qu'il acquiert, ou d'une dépense qu'il fait (à l'exclusion de la dépense admissible d'exploration au Canada et d'une dépense à l'égard de laquelle un montant est inclus en vertu du sous-alinéa (vi) ou b)(ii) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement remboursable du contribuable pour l'année), dans l'année, 10 après le 19 avril 1983 et avant 1989,

(B) au titre d'un bien qu'il acquiert, ou d'une dépense qu'il fait (à l'exclusion de la dépense admissible d'exploration au Canada et d'une dépense à l'égard de laquelle un montant est inclus en vertu du sous-alinéa (vi) ou b)(ii) dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement remboursable du contribuable pour l'année), dans l'année après le 19 avril 1983 et avant 1989, conformément à l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9), ou

(C) lorsque l'année d'imposition commence avant 1989 et à l'exclusion des montants inclus en vertu du sous-alinéa b)(iii), 30

(I) au titre de la dépense admissible d'exploration au Canada que le contribuable a faite pour l'année, ou

(II) au titre de la dépense admissible d'exploration au Canada faite pour l'année, conformément à l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9), 40

(2) L'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement remboursable», au paragraphe 127.1(2) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit : 45

«b) s'il s'agit d'un autre contribuable, le total des montants suivants :

(i) 20 % de l'excédent éventuel, calculé pour l'année à son égard, du total calculé selon le sous-alinéa a)(iv) sur 50

gate determined under subparagraph (a)(iv) exceeds the aggregate determined under subparagraph (a)(v),
 (ii) 40% of the amount, if any, by which
 (A) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing his investment tax credit at the end of the year
 (I) in respect of an approved project property acquired by him in the year and before 1989, or
 (II) pursuant to paragraph (b) of the definition "investment tax credit" in subsection 127(9) in respect of an approved project property acquired before 1989,
 exceeds
 (B) the aggregate of
 (I) such portion of the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by him under subsection 127(5) for the year or a preceding taxation year (other than an amount deemed by subsection (3) to be so deducted for the year) as may reasonably be considered to be in respect of the aggregate determined under clause (A), and
 (II) such portion of the aggregate of all amounts each of which is an amount required by subsection 127(6) or (7) to be deducted in computing its investment tax credit at the end of the year as may reasonably be considered to be in respect of the aggregate determined under clause (A), and
 (iii) where the taxation year commences before 1989, 40% of the amount, if any, by which
 (A) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing his investment tax credit at the end of the year
 (I) in respect of his qualified Canadian exploration expenditure for the year, or
 (II) pursuant to paragraph (b) of the definition "investment tax

le total calculé selon le sous-alinéa a)(v),
 (ii) 40 % de l'excédent éventuel
 (A) du total des montants dont chacun représente un montant inclus dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année
 (I) au titre d'un bien d'un ouvrage approuvé qu'il acquiert dans l'année et avant 1989, ou
 (II) au titre d'un bien d'un ouvrage approuvé acquis avant 1989, conformément à l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9),
 sur
 (B) le total
 (I) de la partie du total des montants dont chacun représente un montant qu'il a déduit en vertu du paragraphe 127(5) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure — à l'exception d'un montant réputé selon le paragraphe (3) déduit pour l'année —, qu'il est raisonnable de considérer comme s'appliquant au total calculé à la division (A),
 et
 (II) de la partie du total des montants dont chacun représente un montant à déduire, selon le paragraphe 127(6) ou (7), dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme s'appliquant au total calculé à la division (A),
 (iii) lorsque l'année d'imposition commence avant 1989, 40 % de l'excédent éventuel
 (A) du total des montants dont chacun représente un montant inclus dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année
 (I) au titre de la dépense admissible d'exploration au Canada qu'il a faite pour l'année, ou

credit" in subsection 127(9) in respect of a qualified Canadian exploration expenditure for the year,
exceeds 5
(B) the aggregate of
(I) such portion of the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by him under subsection 127(5) for the year or a preceding taxation year (other than an amount deemed by subsection (3) to be so deducted for the year) as may reasonably be considered to be in respect of the aggregate determined under clause (A), and
(II) such portion of the aggregate of all amounts each of which is an amount required by subsection 127(6) or (7) to be deducted in computing his investment tax credit at the end of the year as may reasonably be considered to be in respect of the aggregate determined under clause (A)."

(3) Subsections (1) and (2) are applicable after May 23, 1985 except that

- (a) in its application after May 23, 1985 30 and before December 1985, subparagraph (a)(iv) of the definition "refundable investment tax credit" in subsection 127.1(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without reference to the words "a qualified Canadian exploration expenditure or" in clauses (A) and (B) thereof and without reference to clause (C) thereof; and
- (b) in its application after May 23, 1985 40 and before December 1985, paragraph (b) of the definition "refundable investment tax credit" in subsection 127.1(2) of the said Act, as enacted by subsection (2), shall be read without reference to subparagraph (iii) thereof.

(II) au titre de la dépense admissible d'exploration au Canada faite pour l'année, conformément à l'alinéa b) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127(9), 5

sur (B) le total

(I) de la partie du total des montants dont chacun représente un 10 montant qu'il a déduit en vertu du paragraphe 127(5) pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure — à l'exception d'un montant réputé selon le 15 paragraphe (3) déduit pour l'année —, qu'il est raisonnable de considérer comme s'appliquant au total calculé à la division (A), et 20

(II) de la partie du total des montants dont chacun représente un montant à déduire, selon le paragraphe 127(6) ou (7), dans le calcul de son crédit d'impôt à 25 l'investissement à la fin de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme s'appliquant au total calculé à la division (A).»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent 30 après le 23 mai 1985. Toutefois, pour l'application après le 23 mai 1985 et avant décembre 1985 :

- a) du sous-alinéa a)(iv) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement remboursable», au paragraphe 127.1(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), il n'est tenu compte ni de la mention «la dépense admissible d'exploration au Canada et» aux divisions a)(iv)(A) et (B), ni de la 40 division a)(iv)(C);
- b) de l'alinéa b) de la même définition, édicté par le paragraphe (2), il n'est pas tenu compte du sous-alinéa b)(iii).

meilleur résultat de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année

(II) au titre de la dépense admissible d'exploration au Canada qu'il a faite pour l'année,

50. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 127.4 thereof, the following Division:

"DIVISION E.1

MINIMUM TAX

Obligation to
pay minimum
tax

127.5 Notwithstanding any other provision of this Act, where the amount that, but for sections 120 and 120.1, would be determined under Division E to be the tax payable by an individual for a taxation year is less than the amount determined under subparagraph (a)(i) in respect of the individual, the tax payable under this Part for the year by the individual (other than a related segregated fund trust within the meaning assigned by paragraph 138.1(1)(a) or a mutual fund trust) is the amount, if any, by which

(a) the aggregate of

- (i) the amount, if any, by which the minimum amount for the year of the individual determined under section 127.51 exceeds his special foreign tax credit determined under section 127.54 for the year, and
- (ii) the aggregate of all amounts required under sections 120 and 120.1 to be added to the tax otherwise payable under this Part by him for the year

exceeds

(b) the amount, if any, that may be deducted under subsection 120.1(1) from the tax otherwise payable under this Part by him for the year.

Minimum
amount
determined

127.51 An individual's minimum amount for a taxation year is 17% of the amount, if any, by which his adjusted taxable income for the year determined under section 127.52 exceeds his basic exemption for the year as determined under section 127.53.

Adjusted
taxable income
determined

127.52 (1) Subject to subsection (2), an individual's adjusted taxable income for a taxation year is the amount that would be his taxable income for the year or his taxable income earned in Canada for the

50. (1) La même loi est modifiée, par insertion, après l'article 127.4, de ce qui suit :

«SECTION E.1

IMPÔT MINIMUM

Assujettisse-
ment à l'impôt
minimum

127.5 Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, lorsque l'impôt payable par un particulier, calculé selon la section E abstraction faite des articles 120 et 120.1, pour une année d'imposition est inférieur à l'excédent visé au sous-alinéa a)(i) concernant ce particulier, l'impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année par celui-ci — sauf s'il s'agit d'une fiducie créée à l'égard d'un fonds réservé au sens de l'alinéa 138.1(1)a) ou d'une fiducie de fonds mutuels — est égal à l'excédent éventuel

15

a) du total

- (i) de l'excédent éventuel de l'impôt minimum applicable à ce particulier pour l'année, calculé selon l'article 127.51, sur son crédit spécial pour impôts étrangers pour l'année, calculé selon l'article 127.54, et
- (ii) des montants que les articles 120 et 120.1 prévoient d'ajouter à son impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie pour l'année,

sur

b) le montant éventuellement déductible selon le paragraphe 120.1(1) de cet impôt payable par ailleurs pour l'année.

Taux de l'impôt
minimum

127.51 L'impôt minimum applicable à un particulier pour une année d'imposition est établi au taux de 17% sur l'excédent éventuel du revenu imposable modifié du particulier pour l'année, calculé selon l'article 127.52, sur son exemption de base pour l'année, calculée selon l'article 127.53.

Revenu
imposable
modifié

127.52 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le revenu imposable modifié d'un particulier pour une année d'imposition correspond à son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon

40

year, as the case may be, if it were computed on the assumption that

(a) the aggregate of all amounts deductible under any of paragraphs 8(1)(m) and (m.1) and 60(i) to (k) in computing his income for the year were the lesser of

- (i) the aggregate of the amounts otherwise so deductible by him, and
- (ii) the aggregate of all amounts each of which was included in computing his income for the year and which is a single payment out of or pursuant to a deferred profit sharing plan or a superannuation or pension fund or plan

(A) upon the death, withdrawal from the fund or plan or termination of employment of a person,

(B) upon the winding-up of the fund or plan in full satisfaction of all rights of the payee in or under the fund or plan, or

(C) to which he is entitled by virtue of an amendment to the fund or plan;

(b) the aggregate of all amounts deductible by him under paragraph 20(1)(a) for the year in respect of residential properties were the lesser of the aggregate of all amounts otherwise so deductible by him for the year and the amount, if any, by which

(i) the aggregate of his incomes for the year from the renting or leasing of residential properties owned by him or by a partnership, computed without reference to paragraph 20(1)(a), exceeds

(ii) the aggregate of his losses for the year from the renting or leasing of residential properties owned by him or by a partnership, computed without reference to paragraph 20(1)(a);

(c) the aggregate of all amounts deductible by him under paragraph 20(1)(a) for the year in respect of film properties were the lesser of the aggregate of all amounts otherwise so deductible by him for the year and the amount, if any, by which

le cas, déterminé pour l'année en présupposant ce qui suit :

a) le total des montants déductibles en vertu des alinéas 8(1)m et m.1 et 60i à k) dans le calcul du revenu du particulier pour l'année est le moindre

(i) du total des montants ainsi déductibles par ailleurs,

(ii) du total des paiements uniques inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année et provenant ou effectués en vertu de quelque régime ou caisse de retraite ou de pension ou de quelque régime de participation différée aux bénéfices, dans les cas suivants :

(A) le décès d'une personne, son retrait du régime ou de la caisse ou la fin de son emploi,

(B) la liquidation du régime ou de la caisse, en règlement définitif de tous les droits du bénéficiaire dans le régime ou la caisse ou en vertu du régime ou de la caisse,

(C) une modification au régime ou à la caisse donnant au particulier droit à un paiement unique;

b) le total des montants déductibles par le particulier pour l'année, par application de l'alinéa 20(1)a), en ce qui concerne des immeubles d'habitation est le moindre du total des montants ainsi déductibles par ailleurs ou de l'excédent éventuel

(i) du total des revenus du particulier pour l'année provenant de la location des immeubles d'habitation dont le particulier ou une société est propriétaire, calculés sans égard à l'alinéa 20(1)a),

sur

(ii) le total des pertes subies par le particulier pour l'année qui proviennent de la location de ces immeubles, calculées sans égard à l'alinéa 20(1)a);

c) le total des montants déductibles par le particulier pour l'année, par application de l'alinéa 20(1)a), en ce qui concerne des productions cinématographiques est le moindre du total des

(i) the aggregate of his incomes for the year from the renting or leasing of film properties owned by him or by a partnership, computed without reference to paragraph 20(1)(a),

5

exceeds

(ii) the aggregate of his losses for the year from the renting or leasing of film properties owned by him or by a partnership, computed without reference to paragraph 20(1)(a);

(d) sections 38 and 41 were read without the references therein to "1/2 of" in respect of dispositions of property occurring after 1985;

15

(e) the aggregate of all amounts deductible under section 65, 66, 66.1, 66.2 or 66.4 or under subsection 29(10) or (12) of the *Income Tax Application Rules, 1971* in computing his income for the year were the lesser of the amounts otherwise so deductible by him for the year and the aggregate of

(i) his income for the year from royalties in respect of, and such part of his income, other than royalties, for the year as may reasonably be considered as attributable to, the production of petroleum, natural gas and minerals, determined before deducting those amounts, and

(ii) all amounts included in computing his income for the year under section 59;

(f) subsection 82(1) were read without reference to that portion following paragraph (a) thereof;

(g) the aggregate of all amounts deductible under section 104 in computing the income of a trust for the year were equal to the aggregate of

(i) the aggregate of all amounts otherwise deductible under that section, and

(ii) the aggregate of all amounts each of which is

(A) an amount designated by the trust under subsection 104(21) for the year, or

montants ainsi déductibles par ailleurs ou de l'excédent éventuel

(i) du total des revenus du particulier pour l'année provenant de la location des productions dont le particulier ou une société est propriétaire, calculés sans égard à l'alinéa 20(1)a),

sur

(ii) le total des pertes subies par le particulier pour l'année qui provient de la location de ces productions, calculées sans égard à l'alinéa 20(1)a);

d) toute référence à une moitié est supprimée aux articles 38 et 41 pour les dispositions de biens ayant lieu après 1985;

e) le total des montants déductibles selon les articles 65, 66, 66.1, 66.2 et 66.4 et selon les paragraphes 29(10) et 20 (12) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* dans le calcul du revenu du particulier pour l'année est le moindre des montants ainsi déductibles par ailleurs ou du total :

(i) de son revenu pour l'année tiré de redevances relatives à la production de pétrole, gaz naturel ou minéraux, additionné de la partie de son revenu pour l'année, non tiré de redevances, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à une telle production, calculés l'un et l'autre avant que ces déductions soient faites,

(ii) des montants inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'article 59;

f) il n'est pas tenu compte de la majoration prévue par le passage du paragraphe 82(1) qui suit l'alinéa a);

g) le total des montants déductibles selon l'article 104 dans le calcul du revenu d'une fiducie pour l'année est égal au total :

(i) du total des montants ainsi déductibles par ailleurs, et

(ii) du total des montants dont chacun représente

(B) that portion of a net taxable capital gain of the trust that may reasonably be considered to

- (I) be part of an amount included, by virtue of subsection 104(13) or section 105, in computing the income for the year of a non-resident beneficiary of the trust, or
- (II) have been paid in the year by a trust governed by an employee benefit plan to a beneficiary thereunder;

(h) the only amounts deductible under sections 109 to 110.6 in computing his taxable income for the year or his taxable income earned in Canada for the year, as the case may be, were the amounts deducted under any of subsection 109(1), paragraphs 110(1)(a) to (c), (e), (f), (g) and (i) and subsections 110(2), 110.4(1) and 110.6(2), (3) and (12) computed without reference to this section;

(i) in computing his taxable income for the year or his taxable income earned in Canada for the year, as the case may be, the only amounts deductible under

- (i) paragraphs 111(1)(a), (c) and (d) were the lesser of

30

- (A) the amount deducted under each of those paragraphs, and
- (B) the amount that would be deductible under each of those paragraphs if paragraphs (b), (c) and (e) of this subsection were applicable in computing the aggregate referred to in subparagraph 111(8)(b)(i) for any taxation year commencing after 1985, and

- (ii) paragraph 111(1)(b) were the lesser of

40

- (A) the aggregate of all amounts each of which is an amount that can reasonably be considered to be the amount that he would have deducted under that paragraph had paragraph (d) of this subsection been applicable in computing the amount deductible under that paragraph, and

50

- (A) un montant attribué par la fiducie en application du paragraphe 104(21) pour l'année, ou
- (B) la partie d'un gain en capital imposable net de la fiducie qu'il est raisonnable de considérer

- (I) comme comprise dans un montant inclus, en application du paragraphe 104(13) ou de l'article 105, dans le calcul du revenu pour l'année d'un bénéficiaire non résident de la fiducie, ou
- (II) comme versée dans l'année par la fiducie, s'il s'agit d'une fiducie régie par un régime de prestations aux employés, à un bénéficiaire du régime;

15

h) les seuls montants déductibles selon les articles 109 à 110.6 dans le calcul, pour l'année, du revenu imposable ou du revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, du particulier sont les montants déduits selon le paragraphe 109(1), les alinéas 110(1)a) à c), e), f), g) et i) et les paragraphes 110(2), 25 110.4(1) et 110.6(2), (3) et (12), calculés sans tenir compte du présent article;

i) les seuls montants déductibles selon le paragraphe 111(1) dans le calcul, pour l'année, du revenu imposable ou du revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, du particulier sont :

- (i) pour ce qui est de chacun des alinéas 111(1)a), c) et d), le moindre du montant déduit selon chacun de ces alinéas ou du montant qui serait déductible selon chacun de ces alinéas en présupposant que les alinéas b), c) et e) du présent paragraphe s'appliquent au calcul du total visé au sous-alinéa 111(8)b)(i) pour une année d'imposition commençant après 1985,
- (ii) pour ce qui est de l'alinéa 111(1)b), le moindre du total des montants qu'il serait raisonnable de considérer comme déduits selon cet alinéa — en présupposant que l'alinéa d) du présent paragraphe s'applique au calcul des montants déductibles selon l'alinéa 111(1)b) — ou du total des montants déductibles selon

Partnerships

(B) the aggregate of all amounts that would be deductible under paragraph 111(1)(b) if paragraph (d) of this subsection were applicable in computing the aggregate referred to in paragraph 111(8)(a) for any taxation year commencing after 1985; and

(j) the *Income Tax Application Rules, 1971* were read without reference to section 40 thereof.

Definitions

“film property”
“production
cinématographique”

“residential
property”
“immeuble
d’habitation”

Basic exemption

(2) For the purposes of paragraphs (1)(b) and (c), where an individual was a member of a partnership at the end of its fiscal period, any amount deducted by a partnership as a deduction under paragraph 20(1)(a) in respect of a residential property or a film property in computing its income shall, to the extent of his share thereof, be deemed to have been deducted by the individual under that paragraph in computing his income in respect of the property for the taxation year in which the fiscal period ended.

(3) For the purposes of this section, “film property” means a property described in paragraph (n) of Class 12 of Schedule II to the *Income Tax Regulations*;

“residential property” means a property described in Class 31 or 32 of Schedule II to the *Income Tax Regulations* and furniture, fixtures and equipment, if any, located therein and ancillary thereto.

Multiple trusts

127.53 (1) An individual’s basic exemption for a taxation year is

- (a) \$40,000, in the case of an individual other than a trust;
- (b) \$40,000, in the case of a testamentary trust or an *inter vivos* trust described in subsection 122(2); and
- (c) in any other case, nil.

(2) Notwithstanding paragraph (1)(b), where more than one trust described in that paragraph arose as a consequence of contributions to the trusts by an individual

l’alinéa 111(1)b) en présupposant que l’alinéa d) du présent paragraphe s’applique au calcul du total visé à l’alinéa 111(8)a) pour une année d’imposition commençant après 1985; 5

j) il n’est pas tenu compte de l’article 40 des *Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu*.

(2) Pour l’application des alinéas (1)b) et c), toute déduction, concernant un immeuble d’habitation ou une production cinématographique, faite par une société par application de l’alinéa 20(1)a) dans le calcul de son revenu est réputée faite, à concurrence de leur part, par les associés qui sont les associés d’une société à la fin de l’exercice financier de celle-ci dans le calcul du revenu de chacun provenant de cet immeuble ou de cette production pour l’année d’imposition au cours de laquelle cet exercice se termine.

(3) Pour l’application du présent article :

«immeuble d’habitation» s’entend d’un bien de la catégorie 31 ou 32 de l’annexe II du *Règlement de l’impôt sur le revenu* ainsi que des meubles meublants, de l’appareillage et du matériel situés à l’intérieur et accessoires à ce bien;

«production cinématographique» s’entend d’un bien visé à l’alinéa n) de la catégorie 12 de l’annexe II du même règlement.

127.53 (1) L’exemption de base d’un particulier qui n’est pas une fiducie — sauf une fiducie testamentaire ou une fiducie non testamentaire visée au paragraphe 122(2) — est de 40 000 \$ par année d’imposition; aucune exemption de base n’est accordée aux autres particuliers.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), dans le cas où plusieurs fiducies — s’agissant de fiducies testamentaires et de fiducies non testamentaires visées au paragra-

Associés

Définitions

«immeuble
d’habitation»
“residential
property”

«production
cinématogra-
phique»
“film property”

Exemption de
base

Exemption de
base en cas de
fiducies
multiples

and those trusts have filed with the Minister in prescribed form an agreement whereby, for the purpose of this Division, they allocate an amount to one or more of them for a taxation year and the aggregate of the amounts so allocated does not exceed \$40,000, the basic exemption for the year of each of the trusts is the amount so allocated to it.

Failure to file
agreement

(3) Notwithstanding paragraph (1)(b), where more than one trust described in that paragraph arose as a consequence of contributions to the trusts by an individual and no agreement as contemplated by subsection (2) has been filed with the Minister before the expiry of 30 days after notice in writing has been forwarded by the Minister to any of the trusts that such an agreement is required for the purpose of an assessment of tax under this Part, the Minister may, for the purpose of this Division, allocate an amount to one or more of the trusts for a taxation year, the aggregate of all of which amounts does not exceed \$40,000, and the basic exemption for the year of each of the trusts is the amount so allocated to it.

Definitions
"foreign
income"
"revenu de
source
étrangère"

127.54 (1) In this section,
"foreign income" of an individual for a taxation year means the aggregate of (a) his incomes for the year from businesses carried on by him in countries other than Canada, and (b) his incomes for the year from sources in countries other than Canada in respect of which he has paid non-business-income taxes, within the meaning assigned by paragraph 126(7)(c), to governments of countries other than Canada; "foreign taxes" of an individual for a taxation year means the aggregate of the business-income taxes, within the meaning assigned by paragraph 126(7)(a), paid by him for the year in respect of businesses carried on by him in countries other than Canada and 2/3 of the non-business-income taxes, within the meaning assigned by paragraph 126(7)(c), paid by him for the year to

"foreign taxes"
"impôts payés à
l'étranger"

phes 122(2) — prennent effet par suite d'apports à celles-ci par un même particulier, ces fiducies peuvent produire au ministre, sur le formulaire réglementaire, un accord par lequel, pour l'application de la présente section, elles attribuent à l'une d'elles ou répartissent entre plusieurs d'entre elles l'exemption de base de 40 000 \$ par année d'imposition.

(3) À défaut de production d'un accord conforme au paragraphe (2) au ministre dans les 30 jours suivant avis écrit — envoyé par celui-ci à l'une des fiducies mentionnées à ce paragraphe — qu'un accord est nécessaire à l'établissement d'une cotisation d'impôt en vertu de la présente partie, le ministre peut, pour l'application de la présente section, attribuer à l'une de ces fiducies ou répartir entre plusieurs d'entre elles l'exemption de base de 40 000 \$ par année d'imposition.

Exemption de
base à défaut
d'accord

127.54 (1) Pour l'application du présent article :

«impôts payés à l'étranger» s'entend du total, pour une année d'imposition, des impôts payés par un particulier sur son revenu tiré d'entreprises, au sens de l'alinéa 126(7)a), qu'il exploite dans d'autres pays que le Canada et des 2/3 des impôts payés par ce particulier sur son revenu ne provenant pas d'entreprises, au sens de l'alinéa 126(7)c), aux gouvernements d'autres pays que le Canada;

«revenu de source étrangère» s'entend du total, pour une année d'imposition, des revenus qu'un particulier tire d'entreprises qu'il exploite dans d'autres pays que le Canada et des revenus de sources situées dans d'autres pays que le Canada sur lesquels il a payé aux gouvernements d'autres pays que le Canada des impôts

Définitions
applicables au
crédit spécial
pour impôts
étrangers

«impôts payés à
l'étranger»
"foreign taxes"

«revenu de
source
étrangère»
"foreign
income"

not in favour of the relevant inquiry
under section 175(5).

(3) From the perspective of section 175A,
it ought to follow that there cannot
be any circumstances that would
justify a conviction on this ground.

(4) As far as the question of defacement
of documents is concerned, there
would be no justification for it since
such an offence is not a criminal
offence under section 175.

(5) In my opinion, if the relevant
question is whether the relevant
document is forged or not, then
section 175A is not relevant as such.
Instead, that I think

(6) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(7) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(8) I think that section 175A applies

when supplies are made to the
relevant document holder under
section 175A.

(9) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(10) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(11) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(12) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(13) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(14) For the purposes of section 175A,
it would be necessary for there to be
any circumstances that would justify
a conviction being a criminal offence.

(15) As far as the question of defacement
of documents is concerned, there
would be no justification for it since
such an offence is not a criminal
offence under section 175.

(16) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(17) I think that section 175A applies

(18) I think that section 175A applies

(19) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(20) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(21) I think that section 175A applies

(22) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(23) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(24) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

(25) I think that section 175A applies
in a case where the relevant
document purports to have been
made by a person who has not
done so in fact.

Foreign tax
credit

the governments of countries other than Canada.

(2) For the purposes of section 127.5, an individual's special foreign tax credit for a taxation year is the greater of

- (a) the aggregate of all amounts deductible under section 126 from his tax for the year, and
- (b) the lesser of
 - (i) his foreign taxes for the year, and
 - (ii) 17% of his foreign income for the year.

Application of
section 127.5

127.55 Section 127.5 does not apply in respect of

- (a) a return of income of an individual filed under subsection 70(2), paragraph 104(23)(d) or 128(2)(e) or subsection 150(4);
- (b) a taxation year of an individual in respect of which the individual has made an election under section 119; or
- (c) a return of income for the 1986 taxation year of an individual who dies in 1986."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1985.

51. (1) Subparagraph 129(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) 1/3 of all taxable dividends paid by it in the year on shares of its capital stock, and"

(2) All that portion of paragraph 129(3)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of a taxation year commencing after it last became a private corporation and ending not later than the end of the particular taxation year and, where the taxation year commences after November 12, 1981, throughout which the cor-

sur le revenu ne provenant pas d'entreprises au sens de l'alinéa 126(7)c).

(2) Pour l'application de l'article 127.5, le crédit spécial pour impôts étrangers d'un particulier pour une année d'imposition correspond au plus élevé :

a) du total des montants déductibles de l'impôt du particulier pour l'année en vertu de l'article 126;

b) du moindre :

- (i) de ses impôts payés à l'étranger pour l'année,
- (ii) de 17 % de son revenu de source étrangère pour l'année.

127.55 L'article 127.5 ne s'applique :

a) ni à une déclaration de revenu d'un particulier produite en vertu du paragraphe 70(2), de l'alinéa 104(23)d) ou 128(2)e) ou du paragraphe 150(4);

b) ni à une année d'imposition à l'égard de laquelle un particulier a fait le choix prévu à ;

c) ni à une déclaration de revenu pour l'année d'imposition 1986 d'un particulier qui décède en 1986."

Impôt
minimum
inapplicable

25

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1985.

51. (1) Le sous-alinéa 129(1)a)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(i) le tiers du total des dividendes imposables versés par la corporation dans l'année sur des actions de son capital-actions,"

(2) Le passage de l'alinéa 129(3)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) le total des sommes dont chacune est une somme — à l'égard d'une année d'imposition commençant après la date à laquelle la corporation est devenue en dernier une corporation privée et se terminant au plus tard à la fin de l'année d'imposition donnée et, lorsque l'année d'imposition commence après le 12 45

Crédit spécial
pour impôts
étrangers

5

poration was a Canadian-controlled private corporation, equal to, in respect of taxation years ending before 1978 or commencing after 1986, the least of, and in respect of taxation years ending after 1977 and commencing before 1987, $\frac{2}{3}$ of the least of⁵

(3) Subparagraph 129(3)(a)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) the amount of tax payable under this Part by the corporation for the year determined without reference to section 123.2,”

(4) Subsection 129(3) of the said Act is further amended by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

“(b.1) the amount, if any, of the corporation’s addition at December 31, 1986 of refundable dividend tax on hand”²⁰

(5) Section 129 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3.2) thereof, the following subsections:

“(3.3) In subsection (3), “addition at December 31, 1986 of refundable dividend tax on hand” of a corporation means the amount that is $\frac{1}{2}$ of the amount, if any, by which

(a) the amount, if any, of the corporation’s refundable dividend tax on hand at the end of its last taxation year commencing before 1987, determined without reference to paragraph (3)(b.1), exceeds the aggregate of

(b) the amount, if any, of the tax payable under Part IV by the corporation for its last taxation year commencing before 1987 in respect of taxable dividends received by it in that year and after 1986,

“Addition at December 31, 1986 of refundable dividend tax on hand” defined

novembre 1981, tout au long de laquelle la corporation était une corporation privée dont le contrôle est canadien — égale au moins élevé des montants suivants pour les années d’imposition se terminant avant 1978 ou commençant après 1986, ou aux deux tiers du moins élevé des montants suivants pour les années d’imposition se terminant après 1977 et commençant avant 1987.»⁵

(3) Le sous-alinéa 129(3)a(iv) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(iv) le montant de l’impôt payable en vertu de la présente partie par la corporation pour l’année, calculé sans tenir compte de l’article 123.2.”¹⁵

(4) Le paragraphe 129(3) de la même loi est modifié par insertion, après l’alinéa b), de ce qui suit :²⁰

“(b.1) le montant éventuellement ajouté au 31 décembre 1986 à l’impôt en main remboursable au titre de dividendes de la corporation.”²⁵

(5) L’article 129 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3.2), de ce qui suit :

“(3.3) Au paragraphe (3), le montant ajouté au 31 décembre 1986 à l’impôt en main remboursable au titre de dividendes d’une corporation correspond à la moitié de l’excédent éventuel :³⁰

a) de l’éventuel impôt en main remboursable au titre de dividendes de la corporation à la fin de sa dernière année d’imposition commençant avant 1987, calculé sans tenir compte de l’alinéa (3)b.1),

sur le total

b) de l’impôt dont la corporation est éventuellement redevable en vertu de la partie IV pour sa dernière année d’imposition commençant avant 1987 au titre des dividendes imposables qu’elle a reçus dans cette année et après 1986; ⁴⁰

Montant ajouté au 31 décembre 1986 à l’impôt en main remboursable au titre de dividendes

45

(c) 1/4 of the taxable dividends, if any, paid by the corporation before 1987 in its last taxation year commencing before 1987, and

(d) any amount added under paragraph 5 88(1)(e.5) in computing the corporation's refundable dividend tax on hand at the end of its last taxation year commencing before 1987 in respect of the refundable dividend tax on hand of a 10 subsidiary (within the meaning assigned by subsection 88(1)) for its 1987 or 1988 taxation year.

Reduction under paragraph (3.3)(a)

(3.4) Where a corporation has received a taxable dividend after February 25, 1986 15 and before 1987 as part of a transaction effected after February 25, 1986 or series of transactions each of which was effected after that day and it may be reasonably considered that one of the main purposes 20 thereof was to increase the corporation's refundable dividend tax on hand at the end of a taxation year by virtue of the application of subsection (3.3), the amount otherwise determined under paragraph (3.3)(a) 25 in respect of the corporation shall be reduced by the tax payable under Part IV by the corporation in respect of the dividend."

(6) Subsection (1) is applicable to the 30 1987 and subsequent taxation years, except that in its application to a taxation year commencing before 1987 and ending after 1986, subparagraph 129(1)(a)(i) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be 35 read as follows:

"(i) the aggregate of 1/4 of all taxable dividends paid by it in the year and before 1987 and 1/3 of all taxable dividends paid by it in the year and 40 after 1986, on shares of its capital stock, and"

(7) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after 1986.

(8) Subsections (3) and (4) and subsection 45 129(3.3) of the said Act, as enacted by sub-

c) du quart des dividendes imposables éventuellement versés par la corporation avant 1987 dans sa dernière année d'imposition commençant avant 1987; et

d) du montant ajouté en vertu de l'alinea 5 88(1)e.5 dans le calcul de l'impôt en main remboursable au titre de dividendes de la corporation à la fin de la dernière année d'imposition de celle-ci commençant avant 1987, au titre de 10 l'impôt en main remboursable au titre de dividendes d'une filiale, au sens du paragraphe 88(1), pour l'année d'imposition 1987 ou 1988 de cette dernière.

(3.4) L'impôt dont une corporation est 15 redevable en vertu de la partie IV au titre d'un dividende imposable qu'elle a reçu après le 25 février 1986 et avant 1987 dans le cadre d'une opération effectuée après le 25 février 1986 ou d'une série d'opérations 20 dont chacune est effectuée après cette date, vient en réduction du montant visé à l'alinéa (3.3)a) s'il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets du versement de ce dividende à la corporation 25 consistait à augmenter son impôt en main remboursable au titre de dividendes à la fin d'une année d'imposition par application du paragraphe (3.3).»

Réduction de l'impôt en main remboursable au titre de dividendes

(6) Le paragraphe (1) s'applique aux 30 années d'imposition 1987 et suivantes. Toutefois, pour son application à une année d'imposition commençant avant 1987 et se terminant après 1986, le sous-alinéa 129(1)a)(i) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), 35 est remplacé par ce qui suit :

«(i) le total du quart de l'ensemble des dividendes imposables versés par la corporation dans l'année et avant 1987 et du tiers de l'ensemble des 40 dividendes imposables versés par la corporation dans l'année et après 1986, sur des actions de son capital-actions,»

(7) Le paragraphe (2) s'applique aux 45 années d'imposition commençant après 1986.

(8) Les paragraphes (3) et (4) et le paragraphe 129(3.3) de la même loi, édicté par le

section (5), are applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(9) Subsection 129(3.4) of the said Act, as enacted by subsection (5), is applicable with respect to taxable dividends received after February 25, 1986.

52. (1) Subsection 130(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"130. (1) A corporation that was, throughout a taxation year, an investment corporation may deduct from the tax otherwise payable by it under this Part for the year an amount equal to 22% of the amount, if any, by which its taxable income for the year exceeds its taxed capital gains for the year."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years, except that in the application of subsection 130(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), to

(a) a taxation year of a corporation commencing before 1987 and ending after 1986, there shall be deducted from the amount determined under subsection 130(1) of the said Act in respect of the corporation for the year that proportion of 1/12 of the excess determined under that subsection in respect of the corporation for the year that the number of days in the year that are before 1987 is of the number of days in the year; and

(b) taxation years ending after 1986 and commencing before July, 1989, there shall be added to the amount otherwise determined under that subsection in respect of a corporation for a taxation year the aggregate of

(i) that proportion of 3% of the excess determined under that subsection that the number of days in the year that are before July, 1987 is of the number of days in the year,

(ii) the proportion of 2% of the excess determined under that subsection that the number of days in the year that are after June, 1987 and before July, 1988 is of the number of days in the year, and

Deduction from
tax

paragraphhe (5), s'appliquent aux années d'imposition 1987 et suivantes.

(9) Le paragraphe 129(3.4) de la même loi, édicté par le paragraphe (5), s'applique aux dividendes imposables reçus après le 25 février 1986.

52. (1) Le paragraphe 130(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"130. (1) La corporation qui est, tout au long d'une année d'imposition, une corporation de placement peut déduire de son impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie pour l'année 22 % de l'excédent éventuel de son revenu imposable pour l'année sur ses gains en capital imposés pour l'année."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes. Toutefois, pour l'application du paragraphe 130(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1),

a) à une année d'imposition d'une corporation commençant avant 1987 et se terminant après 1986, doit être déduit du montant déterminé en vertu du paragraphe 130(1) de la même loi pour la corporation pour l'année le produit de 1/12 de l'excédent déterminé en vertu de ce paragraphe pour la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs au 1^{er} janvier 1987 et le nombre total de jours de l'année;

b) aux années d'imposition se terminant après 1986 et commençant avant le 1^{er} juillet 1989, doit être ajouté au montant déterminé par ailleurs en vertu du paragraphe 130(1) de la même loi pour une corporation pour une année d'imposition le total des produits suivants :

(i) le produit de 3 % de l'excédent déterminé en vertu de ce paragraphe par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs au 1^{er} juillet 1987 et le nombre total de jours de l'année,

(ii) le produit de 2 % du même excédent par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 30 juin 1987 et

Déduction de
l'impôt

(iii) the proportion of 1% of the excess determined under that subsection that the number of days in the year that are after June, 1988 and before July, 1989 is of the number of days in the year.

5

53. (1) All that portion of paragraph 131(5)(a) of the said Act preceding subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) for the purposes of section 129, its refundable dividend tax on hand at the end of the year shall be deemed to be the amount, if any, by which the aggregate of

(i) the aggregate of amounts each of 15 which is an amount in respect of the year or any preceding taxation year throughout which it is deemed by this subsection to have been a private corporation, equal to the tax under Part IV payable by it for that year, and
 (i.1) the amount, if any, of the corporation’s addition at December 31, 1986 of refundable dividend tax on hand (within the meaning assigned by subsection 129(3.3)),

exceeds the aggregate of”

(2) Clause 131(6)(d)(i)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

30

“(C) the tax payable by it under this Part for the year determined without reference to section 123.2,”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

54. (1) Subsection 136(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

136. (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a cooperative corporation that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of sections 15.1, 123.1, 125, 127,

antérieurs au 1^{er} juillet 1988 et le nombre total de jours de l’année,

(iii) le produit de 1 % du même excé- 5 dent par le rapport entre le nombre de jours de l’année postérieurs au 30 juin 1988 et antérieurs au 1^{er} juillet 1989 et le nombre total de jours de l’année.

53. (1) Le passage de l’alinéa 131(5)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 10

«a) pour l’application de l’article 129, son impôt en main remboursable au titre de dividendes à la fin de l’année est réputé être l’excédent éventuel du total

(i) du total des montants dont chacun 15 représente un montant — à l’égard de l’année ou d’une année d’imposition antérieure tout au long de laquelle la corporation est réputée en vertu du présent paragraphe avoir été une cor- 20 poration privée — égal à l’impôt dont elle est redevable en vertu de la partie IV pour cette année, et

(i.1) du montant éventuellement ajouté au 31 décembre 1986 à l’impôt 25 en main remboursable au titre de dividendes de la corporation, au sens du paragraphe 129(3.3),

sur le total des montants suivants :»

(2) La division 131(6)d)(i)(C) de la même 30 loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(C) l’impôt payable par elle pour l’année en vertu de la présente partie calculé sans tenir compte de l’article 123.2,»

35

(3) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent aux années d’imposition 1987 et suivantes.

54. (1) Le paragraphe 136(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

136. (1) Nonobstant les autres disposi- 40 tions de la présente loi, une corporation coopérative qui serait, si ce n’était le présent article, une corporation privée est réputée ne pas en être une, sauf pour l’application des articles 15.1, 123.1, 125, 45

127.1 and 157 and the definition "small business corporation" in subsection 248(1) as it applies for the purposes of paragraph 39(1)(c)."

(2) Subsection (1) is applicable after 1985. 5

55. (1) Subsection 137(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(7) Notwithstanding any other provision of this Act, a credit union that would, 10 but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of sections 123.1, 125, 127, 127.1 and 157 and the definition "small business corporation" 15 in subsection 248(1) as it applies for the purposes of paragraph 39(1)(c)."

(2) Subsection (1) is applicable after 1985.

56. (1) Paragraphs 146(2)(a) to (c.1) of the said Act are repealed and the following 20 substituted therefor:

"(a) the plan does not provide for the payment of any benefit before maturity except

- (i) a refund of premiums, and 25
- (ii) a payment to the annuitant;

(b) the plan does not provide for the payment of any benefit after maturity except

- (i) by way of retirement income to 30 the annuitant,
- (ii) to the annuitant in full or partial commutation of retirement income under the plan, and

(iii) in respect of a commutation 35 referred to in paragraph (c.2);

(b.1) the plan does not provide for a payment to the annuitant of a retirement income except by way of equal annual or more frequent periodic payments until such time as there is a payment in full or partial commutation of the retirement income and, where such commutation is partial, equal annual or more frequent periodic payments thereafter; 45

127, 127.1 et 157 et sauf pour l'application à l'alinéa 39(1)c) de la définition de «corporation exploitant une petite entreprise», au paragraphe 248(1).»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 5 1985.

55. (1) Le paragraphe 137(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(7) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, une caisse de crédit qui 10 serait, si ce n'était le présent article, une corporation privée est réputée ne pas en être une, sauf pour l'application des articles 123.1, 125, 127, 127.1 et 157 et sauf pour l'application à l'alinéa 39(1)c) de la 15 définition de «corporation exploitant une petite entreprise», au paragraphe 248(1).»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1985.

56. (1) Les alinéas 146(2)a) à c.1) de la 20 même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"a) le régime ne prévoit, avant son échéance, le versement d'aucune autre prestation qu'un versement au rentier ou 25 un remboursement de primes;

b) il ne prévoit, après son échéance, le versement d'aucune prestation, sauf :

- (i) au rentier sous forme de revenu de retraite, 30
- (ii) au rentier en conversion totale ou partielle du revenu de retraite prévu au régime,
- (iii) dans le cadre d'une conversion visée à l'alinéa c.2); 35

b.1) il ne prévoit le versement au rentier d'un revenu de retraite que sous forme de versements égaux à effectuer périodiquement à intervalles ne dépassant pas un an jusqu'à ce qu'il y ait un versement 40 découlant d'une conversion totale ou partielle du revenu de retraite et, par la suite, en cas de conversion partielle, sous forme de versements égaux à effectuer périodiquement à intervalles ne dépassant pas un an;

- (b.2) the plan does not provide for periodic payments in a year under an annuity after the death of the first annuitant, the aggregate of which exceeds the aggregate of the payments under the 5 annuity in a year before that death;
- (b.3) the plan does not provide for the payment of any premium after maturity;
- (b.4) the plan does not provide for maturity after the end of the year in 10 which the annuitant attains 71 years of age;
- (c) the plan provides that retirement income under the plan may not be assigned in whole or in part; 15
- (c.1) the plan provides for the payment of all or part of
- (i) an excess amount for a year in respect of registered retirement savings plans, within the meaning 20 assigned by subsection 204.2(1), or
 - (ii) the excess referred to in subsection (8.2);”

(2) Paragraph 146(3)(c) of the said Act is repealed.

(3) Paragraph 146(5)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) in any other case, the lesser of \$7,500 and 20% of his earned income 30 for that taxation year”

(4) Subsections 146(8.2) to (8.6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(8.2) Where the aggregate of all premiums paid in a taxation year by a taxpayer to one or more registered retirement savings plans under which he or his spouse is the annuitant is not deductible by the taxpayer in computing his income for the 40 year or the immediately preceding taxation year, and the taxpayer or his spouse can reasonably be regarded as having received, in the year in which a notice of assessment for the year was sent or in the 45 following year, a payment in respect of the part that was not deductible from one or more such registered retirement savings

Amount deductible

- b.2) il ne prévoit pas de versements d'une rente à effectuer périodiquement dans une année après le décès du premier rentier, dont le total dépasse le total de ceux à effectuer dans une année 5 avant le décès;
- b.3) il ne prévoit le versement d'aucune prime après échéance;
- b.4) il ne prévoit pas d'échéance postérieure à la fin de l'année au cours de 10 laquelle le rentier atteint 71 ans;
- c) il prévoit qu'aucun revenu de retraite prévu par le régime ne peut être cédé en totalité ou en partie;
- c.1) il prévoit le versement de tout ou 15 partie
- (i) de l'excédent pour une année relativement à des régimes enregistrés d'épargne-retraite visé au paragraphe 204.2(1), ou 20
 - (ii) de l'excédent visé au paragraphe (8.2);”

(2) L'alinéa 146(3)c) de la même loi est 25 abrogé.

(3) L'alinéa 146(5)b) de la même loi est 25 abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) dans les autres cas, du moindre de 7 500 \$ ou de 20 % de son revenu gagné pour cette année d'imposition,”

(4) Les paragraphes 146(8.2) à (8.6) de la 30 même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(8.2) Dans le cas où le total des primes versées au cours d'une année d'imposition par un contribuable à un ou plusieurs régimes enregistrés d'épargne-retraite dont lui-même ou son conjoint sont rentiers n'est pas déductible par le contribuable dans le calcul de son revenu pour cette année ou pour l'année d'imposition précédente et où il est raisonnable de considérer que le contribuable ou son conjoint ont reçu sur cette partie non déductible un paiement — au cours de l'année où un avis de cotisation est envoyé pour l'année ou au 45 cours de l'année suivante — d'un ou de

Montant déductible

plans, or from one or more registered retirement income funds to which any such plan was transferred, the payment may be deducted in computing the taxpayer's income for the taxation year in which the payment is received and included in his income.

Amount included in income

(8.3) Where at any time in a taxation year a particular amount in respect of a registered retirement savings plan to which a premium deductible under subsection (5.1) has been paid is required under subsection (8) or paragraph (12)(b) to be included in computing the income of the taxpayer's spouse before the plan matures or as a payment in full or partial commutation of a retirement income under the plan, except where the taxpayer is living separate and apart from his spouse at that time by reason of the breakdown of their marriage, all or any part of each premium paid by the taxpayer in the year or in one of the two immediately preceding taxation years that is deductible under subsection (5.1) in computing his income for a year shall be included at that time in computing his income for the year, except to the extent that the aggregate of those premiums or parts thereof exceeds the particular amount.

30

Interpretation

(8.4) Where a registered retirement savings plan receives a payment out of or a transfer from

- (a) a plan described in subsection (8.3), or
- (b) a registered retirement income fund which was a fund described in subsection 146.3(5.1)

35

the plan shall be deemed to be a registered retirement savings plan to which a premium deductible under subsection (5.1) has been paid.

Ordering

(8.5) Where a taxpayer has paid more than one premium described in subsection (8.3), such a premium or part thereof paid by him at any time shall be deemed to have been included in computing his income by virtue of subsection (8.3) before

plusieurs de ces régimes ou de fonds enregistrés de revenu de retraite auxquels ces régimes ont été transférés, ce paiement est déductible dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est reçu et ajouté dans le calcul de son revenu.

Montants à ajouter dans le revenu du rentier

(8.3) Dans le cas où, à une date quelconque d'une année d'imposition, une somme donnée — retirée d'un régime enregistré d'épargne-retraite auquel une prime déductible en vertu du paragraphe (5.1) a été versée — doit être ajoutée en vertu du paragraphe (8) ou de l'alinéa (12)b) dans le calcul du revenu du conjoint d'un contribuable avant échéance du régime ou comme versement découlant de la conversion totale ou partielle d'un revenu de retraite prévu au régime, le total des primes versées par le contribuable au cours de l'année ou de l'une des deux années d'imposition précédentes, dans la mesure où elles sont déductibles en vertu du paragraphe (5.1) dans le calcul du revenu du contribuable pour une année, doit être ajouté à cette date dans le calcul du revenu de celui-ci pour l'année, jusqu'à concurrence de la somme donnée, sauf si le contribuable et son conjoint vivaient séparément à cette date pour cause d'échec du mariage.

Transfert

(8.4) Un régime enregistré d'épargne-retraite auquel un montant est versé ou transféré d'un régime visé au paragraphe (8.3) ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite visé au paragraphe 146.3(5.1) est réputé être un régime enregistré d'épargne-retraite auquel une prime déductible en vertu du paragraphe (5.1) a été versée.

40

Ordre des primes versées

(8.5) Dans le cas où un contribuable a versé plus d'une prime visée au paragraphe (8.3), tout ou partie de ces primes sont réputées ajoutées en vertu de ce paragraphe dans le calcul de son revenu dans l'ordre chronologique des dates où il les a versées.

Spouse's income

premiums or parts thereof paid by him after that time.

(8.6) Where, in respect of an amount received by a taxpayer's spouse, all or part of a premium has by virtue of subsection 5 (8.3) or 146.3(5.1) been included at any time in computing the taxpayer's income for a taxation year,

(a) the premium or part thereof, as the case may be, shall, for the purposes of subsections (8.3) and 146.3(5.1) after that time, be deemed not to have been a premium deductible under subsection (5.1); and

(b) an amount equal to the premium or part thereof, as the case may be, may be deducted in computing the income of the spouse for the year."

(5) Subsection 146(8.7) of the said Act is amended by striking out the word "and" at 20 the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) to any payment that is received in 25 full or partial commutation of a registered retirement income fund or a registered retirement savings plan and in respect of which a deduction was made under paragraph 60(l) if, where the 30 deduction was in respect of the acquisition of an annuity, the terms thereof provide that it cannot be commuted, and it is not commuted, in whole or in part within 3 years after the acquisition 35 thereof."

(6) Subsection 146(12) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(12) Where, on any day after a retirement savings plan has been accepted by the Minister for registration for the purposes of this Act, the plan is revised or amended or a new plan is substituted therefor, and the plan as revised or amended or the new plan substituted therefor, as the case may be, (hereinafter in this subsection referred to as the "amended plan") does not comply with the requirements of

Change in plan after registration

... de son régime ou de fonds, ...
... du revenu de retraite ou d'un régime

(8.6) Dans le cas où, à cause d'une somme que reçoit le conjoint d'un contribuable, tout ou partie d'une prime est ajoutée à une date donnée en vertu du paragraphe (8.3) ou 146.3(5.1) dans le 5 calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition, cette prime ou partie de prime, selon le cas :

a) est réputée, pour l'application du paragraphe (8.3) ou 146.3(5.1) après 10 cette date, ne pas être déductible en vertu du paragraphe (5.1); et

b) est déductible dans le calcul du revenu du conjoint pour l'année."

(5) Le paragraphe 146(8.7) de la même loi 15 est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa b), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa c) et par adjonction de ce qui suit :

"d) à un versement reçu qui découle de 20 la conversion totale ou partielle d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou d'un régime enregistré d'épargne-retraite et pour lequel une déduction est faite en vertu de l'alinéa 60l), si, lorsque 25 la déduction concerne l'achat d'une rente, il est prévu de ne pas pouvoir convertir celle-ci en totalité ou en partie dans les trois ans suivant son achat et elle n'est pas ainsi convertie." 30

(6) Le paragraphe 146(12) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(12) Dans le cas où, à une date postérieure à l'acceptation par le ministre d'enregistrer un régime d'épargne-retraite pour 35 l'application de la présente loi, le régime est révisé ou modifié ou un nouveau régime lui est substitué — l'un et l'autre étant appelés «régime modifié» au présent paragraphe — et où le régime modifié ne répond pas aux conditions prévues au présent article pour le ministre accepte de

Déduction dans le revenu du conjoint

Modification du régime après enregistrement

this section for its acceptance by the Minister for registration for the purposes of this Act, the following rules apply:

(a) the amended plan shall be deemed, for the purposes of this Act, not to be a registered retirement savings plan; and

(b) the taxpayer who was the annuitant under the plan before it became an amended plan shall, in computing his income for the taxation year that includes that day, include as income received at that time an amount equal to the fair market value of all the property of the plan immediately before that time." 15

(7) Subsections 146(16) to (19) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(16) Notwithstanding anything in this section, a registered retirement savings plan may at any time be revised or amended to provide for the payment or transfer, on behalf of the annuitant under the plan (in this subsection referred to as the "transferor"), of any property thereunder by the issuer thereof

(a) to any issuer of another registered retirement savings plan or carrier of a registered retirement income fund under which

(i) the transferor is the annuitant, or
(ii) the spouse or former spouse of the transferor, from whom he is living apart, is the annuitant and the payment or transfer is made pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal, or a written separation agreement, relating to a division of property between the transferor and his spouse or former spouse in settlement of rights arising out of their marriage, on or after the breakdown of the marriage, or

(b) as a contribution to or under a registered pension fund or plan,

and upon the payment or transfer of such property before the year in which the transferor attains 72 years of age

l'enregistrer pour l'application de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

a) le régime modifié est réputé, pour l'application de la présente loi, ne pas être un régime enregistré d'épargne-retraite;

b) le contribuable qui était rentier du régime avant que celui-ci soit devenu un régime modifié doit ajouter comme revenu reçu à cette date une somme égale à la juste valeur marchande de tous les biens du régime immédiatement avant cette date, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition qui comprend cette date." 15

(7) Les paragraphes 146(16) à (19) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(16) Nonobstant les autres dispositions du présent article, un régime enregistré d'épargne-retraite peut, à une date quelconque, être révisé ou modifié de façon à prévoir le versement ou le transfert de biens accumulés dans ce régime, par l'émetteur pour le compte du rentier,

a) à tout émetteur d'un autre régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite,

(i) dont le rentier est rentier, ou

(ii) dont le conjoint ou ancien conjoint du rentier, dont il vit séparé, est rentier, si le versement ou le transfert est effectué conformément à quelque arrêt, ordonnance ou jugement d'un tribunal compétent ou à un accord écrit de séparation, visant à partager des biens entre le rentier et son conjoint ou ancien conjoint, en règlement, après échec du mariage, des droits découlant de celui-ci,

b) à titre de cotisation à quelque caisse ou régime enregistré de pensions ou en vertu d'une telle caisse ou d'un tel régime;

et sur versement ou transfert des biens avant l'année au cours de laquelle le rentier atteint 72 ans,

c) la somme ainsi versée ou transférée pour le compte du rentier ne doit pas, de

(c) the amount so paid or transferred on behalf of the transferor shall not by reason only of such payment or transfer be included by virtue of subsection (8) in computing the income of the transferor or his spouse or former spouse, and
 5
 (d) no deduction may be made under subsection (5), (5.1) or (8.2) or section 8 or 60, in respect of the amount so paid or transferred, in computing the income 10 of any taxpayer.

Interpretation

(17) For the purposes of this section, where before a particular time a taxpayer has received a payment described in paragraph (2)(c.1), the amounts paid by him to 15 registered retirement savings plans under which he or his spouse is the annuitant in the year in respect of which that payment is made to him are deemed to be the amounts so paid by him to such plans in 20 that year less the aggregate of all such payments received by him in respect of that year before the particular time.”

(8) Subsections (1) to (7) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years, 25 except that paragraph 146(12)(b) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable after May 25, 1976 and in its application in respect of plans to which paragraph 146(12)(a) of the said Act had application 30 on or before that date, paragraph 146(12)(b) of the said Act shall be read as follows:

“(b) there shall be included in computing the income of a taxpayer for a taxation year all amounts received by him in 35 the year that, by virtue of subsection (8) or (9), would have been so included if the amended plan had been a registered retirement savings plan at the time he received those amounts and no deduction shall be made under paragraph 40 60(a) in respect of those amounts in computing his income for that year.”

57. (1) Subsection 146.3(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

ce seul fait, être ajoutée en vertu du paragraphe (8) dans le calcul du revenu du rentier ou de son conjoint ou ancien conjoint; et

d) dans le calcul du revenu de tout contribuable, aucune déduction ne peut être faite, en vertu du paragraphe (5), (5.1) ou (8.2) ou de l'article 8 ou 60, au titre de la somme ainsi versée ou transférée.
 5

(17) Pour l'application du présent article, lorsque, avant une date donnée, un contribuable a reçu un versement visé à l'alinéa (2)c.1), le total des montants qu'il a versés à des régimes enregistrés d'épargne-retraite dont lui-même ou son conjoint 15 est rentier dans l'année pour laquelle le versement lui a été fait est réputé être diminué du total des versements visés à cet alinéa que le contribuable a reçus pour l'année avant la date donnée.»
 20

(8) Les paragraphes (1) à (7) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes. Toutefois, l'alinéa 146(12)b) de la même loi, édicté par le paragraphe (6), s'applique après le 25 mai 1976 mais pour son application aux 25 régimes auxquels l'alinéa 146(12)a) de la même loi s'appliquait jusqu'à cette date, l'alinéa 146(12)b) se lit ainsi :

«b) dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, il faut inclure toutes les sommes reçues par lui au cours de l'année qui, en vertu des paragraphes (8) ou (9), auraient été ainsi incluses si le régime modifié avait été un régime enregistré d'épargne- 35 retraite à la date où il a reçu ces sommes, et lors du calcul de son revenu pour l'année, aucune déduction ne doit être faite, en vertu de l'alinéa 60a), relativement à ces sommes.»
 40

57. (1) Le paragraphe 146.3(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

“minimum amount”
“minimum”

“(b.1) “minimum amount” under a retirement income fund for the year in which the fund was entered into is nil and for each subsequent year means the quotient obtained when the fair market value of the property held in connection with the fund at the beginning of the year is divided by the number that is the difference between 90 and

5

- (i) the number that is, or would be, 10 the age in whole years of the annuitant at the beginning of the year, or
- (ii) where the annuitant so elects before any payment has been made by the carrier of the fund, the number 15 that is or would be the age in whole years of the annuitant’s spouse at the beginning of the year;”

15

(2) Paragraph 146.3(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

20

“property held”
“biens détenus”

“(c) “property held” in connection with a retirement income fund means property held by the carrier of the fund, whether held by the carrier as trustee or 25 beneficial owner thereof, the value of which, or the income or loss from which, is relevant in determining the amount for a year payable to the annuitant under the fund;”

30

(3) Paragraph 146.3(1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

30

“retirement income fund”
“fonds de revenu de retraite”

“(f) “retirement income fund” means an arrangement between a carrier and 35 an annuitant under which, in consideration for the transfer to the carrier of property (including money), the carrier undertakes to pay to the annuitant and, where the annuitant so elects, to his 40 spouse after his death,

(i) in each year, commencing not later than the first calendar year after the year in which the arrangement is entered into, one or more amounts the 45 aggregate of which is not less than the minimum amount under the arrangement for a year, but the amount of any such payment shall not exceed

«b.1) «minimum» s’entend du montant minimal à retirer d’un fonds enregistré de revenu de retraite pour chaque année subséquente à l’année où l’entente concernant le fonds est faite, égal au quotient obtenu en divisant la juste valeur marchande des biens détenus dans le cadre du fonds au début de l’année par la différence entre 90 et :

5

- (i) l’âge qu’a ou aurait le rentier, en 10 années accomplies, au début de l’année, ou
- (ii) si le rentier en fait le choix avant que l’émetteur du fonds fasse un versement, l’âge qu’a ou aurait le conjoint du rentier, en années accomplies, au début de l’année;

aucun montant minimal n’est à retirer pour l’année où l’entente est faite;»

(2) L’alinéa 146.3(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(c) «biens détenus» s’entend, dans le cadre d’un fonds de revenu de retraite, des biens que détient, à titre de fiduciaire ou de propriétaire, l’émetteur du fonds et dont la valeur, le revenu ou la perte sert au calcul des versements à effectuer au rentier sur le fonds pour une année;»

“biens détenus”
“property held”

(3) L’alinéa 146.3(1)f) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(f) «fonds de revenu de retraite» s’entend d’un fonds visé par une entente entre un émetteur et un rentier par laquelle l’émetteur, contre les biens — y compris de l’argent — qui lui sont transférés, s’engage à verser au rentier et, si le rentier en fait le choix, à son conjoint après son décès,

“fonds de revenu de retraite”
“retirement income fund”

- (i) d’une part, chaque année, à compter au plus tard de la première année civile suivant l’année de l’entente, un ou plusieurs montants dont le total est au moins égal au minimum à retirer pour une année, chaque versement ne pouvant toutefois dépasser la valeur des biens détenus dans le cadre du

40

- 45

the value of the property held in connection with the arrangement immediately before the time of the payment, and
(ii) at the end of the year in which 5 the last payment under the arrangement is, in accordance with the terms and conditions of the arrangement, required to be made, an amount equal to the value of the property, if any, 10 held in connection with the arrangement at that time."

(4) Subsection 146.3(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 15

"(2) The Minister shall not accept for registration for the purposes of this Act any retirement income fund of an individual unless, in his opinion, the following conditions are complied with: 20

(a) the fund provides that the carrier shall make only those payments described in paragraphs (d), (e), (1)(f), and (14)(b);
(b) the fund provides that payments 25 thereunder may not be assigned in whole or in part;
(c) where the carrier is a person referred to as a depository in section 146, the fund provides that 30
(i) the carrier has no right of offset as regards the property held in connection with the fund in respect of any debt or obligation owing to the carrier, and
(ii) the property held in connection with the fund cannot be pledged, assigned or in any way alienated as security for a loan or for any purpose other than that of the making by the 40 carrier to the annuitant those payments described in paragraph (a);
(d) the fund provides that, except where the annuitant's spouse becomes the annuitant under the fund pursuant to 45 the terms of the fund or the provisions of the will of the deceased annuitant, the carrier shall, as a consequence of the death of the annuitant, distribute the property held in connection with the 50

fonds immédiatement avant la date du versement,
(ii) d'autre part, à la fin de l'année dans laquelle le dernier versement prévu par l'entente doit être fait, conformément aux conditions de celle-ci, un montant égal à la valeur des biens restants détenus alors dans le cadre du fonds." 5

(4) Le paragraphe 146.3(2) de la même loi 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(2) Le ministre ne peut accepter d'enregistrer un fonds de revenu de retraite d'un particulier pour l'application de la présente loi que s'il est d'avis que les conditions suivantes sont remplies :

- a) l'entente concernant le fonds prévoit que l'émetteur ne peut faire d'autres versements que ceux que prévoient les alinéas d), e), (1)f) et (14)b); 20
- b) elle prévoit qu'aucun versement dans le cadre du fonds ne peut être cédé, en totalité ou en partie;
- c) elle prévoit, dans le cas où l'émetteur est un dépositaire visé à l'article 146, 25
 - (i) d'une part, que l'émetteur n'a aucun droit d'éteindre une dette ou obligation envers lui par compensation à l'aide des biens détenus dans le cadre du fonds, 30
 - (ii) d'autre part, que les biens détenus dans le cadre du fonds ne peuvent être nantis, cédés ou aliénés de quelque façon, en garantie d'un prêt ou dans un autre but que celui de permettre à l'émetteur de faire au rentier les versements visés à l'alinéa a);
- d) elle prévoit que, à la suite du décès du rentier, l'émetteur doit distribuer les biens détenus dans le cadre du fonds lors 40 du décès ou un montant égal à la valeur de ceux-ci à ce moment, sauf si le conjoint du rentier devient rentier du fonds conformément à l'entente ou au testament du rentier décédé; 45

fund at the time of his death or an amount equal to the value of such property at that time;

(e) the fund provides that, at the direction of the annuitant, the carrier shall, 5 in prescribed form and manner, transfer all or part of the property held in connection with the fund, or an amount equal to its value at the time of such direction, together with all information 10 necessary for the continuance of the fund, to any person who has agreed to be a carrier of another registered retirement income fund of the annuitant;

(f) the fund provides that the carrier 15 shall not accept property as consideration thereunder other than property transferred from

(i) a registered retirement savings plan under which the individual is the 20 annuitant,

(ii) another registered retirement income fund under which the individual is the annuitant,

(iii) the individual to the extent only 25 that the amount of the consideration was an amount described in subparagraph 60(l)(v), or

(iv) a registered retirement income fund or registered retirement savings 30 plan of his spouse or former spouse pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or a written separation agreement, relating to a division of property between the 35 annuitant and his spouse or former spouse in settlement of rights arising out of their marriage, on or after the breakdown of their marriage;

(g) the fund requires that no benefit or 40 loan, other than

(i) a benefit the amount of which is required to be included in computing the annuitant's income,

(ii) an amount referred to in para- 45 graph (5)(a) or (b), or

(iii) the benefit derived from the provision of administrative or investment services in respect of the fund,

that is conditional in any way on the 50 existence of the fund may be extended

e) elle prévoit que, sur instructions du rentier, l'émetteur doit transférer, selon le formulaire réglementaire et de la manière réglementaire, à la personne qui s'est engagée à être émetteur d'un 5 autre fonds enregistré de revenu de retraite dont le rentier devient rentier, tout ou partie des biens détenus dans le cadre du fonds ou un montant égal à la valeur de ceux-ci à la date où les ins-10 tructions sont données, avec tous les renseignements nécessaires à la continuation du fonds;

f) elle prévoit que l'émetteur ne peut accepter, comme contrepartie, d'autres 15 biens que ceux qui sont transférés :

(i) d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont le particulier est rentier,

(ii) d'un autre fonds enregistré de revenu de retraite dont le particulier 20 est rentier,

(iii) du particulier, dans la mesure où la contrepartie est une somme visée au sous-alinéa 60l(v), ou

(iv) d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite dont le conjoint ou ancien conjoint du particulier est rentier, conformément à quelque décret, ordonnance ou jugement d'un 30 tribunal compétent ou à un accord écrit de séparation, visant à partager des biens entre le rentier et son conjoint ou ancien conjoint, en règlement, après échec du mariage, des droits 35 découlant de celui-ci;

g) elle prévoit qu'aucun avantage ou prêt subordonné à l'existence du fonds ne peut être accordé au rentier ou à une personne avec qui celui-ci a un lien de 40 dépendance, à l'exception :

(i) d'un avantage dont la valeur doit être ajoutée au calcul du revenu du rentier,

(ii) d'un montant visé à l'alinéa (5)a) 45 ou b),

(iii) de l'avantage provenant de la fourniture de services de gestion ou de placement concernant le fonds;

h) le fonds doit respecter par ailleurs les 50 dispositions réglementaires prises par le

to the annuitant or to a person with whom he was not dealing at arm's length; and

(h) the fund in all other respects complies with regulations of the Governor in Council made on the recommendation of the Minister of Finance."

(5) Section 146.3 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5) thereof, the following 10 (5), de ce qui suit:

Amount included in income

"(5.1) Where at any time in a taxation year a particular amount in respect of a registered retirement income fund, that received property from a registered retirement savings plan to which a premium deductible under subsection 146(5.1) has been paid, is required to be included in the income of the taxpayer's spouse, except where the taxpayer is living separate and apart from his spouse at that time by reason of the breakdown of their marriage, all premiums paid by the taxpayer in the year or in one of the two immediately preceding taxation years to the extent that they were deductible under subsection 146(5.1) in computing his income for a year shall be included at that time in computing the taxpayer's income for the year to the extent that the aggregate of the particular amounts paid in the year exceeds the minimum amount under the fund for the year.

Interpretation

(5.2) A registered retirement income fund to which a payment or transfer has been made from a registered retirement income fund described in subsection (5.1) shall be deemed to be a fund described in subsection (5.1).

Ordering

(5.3) Where a taxpayer has paid more than one premium described in subsection (5.1), such a premium or part thereof paid by him at any time shall be deemed to have been included in computing his income by virtue of subsection (5.1) before 45 premiums or parts thereof paid by him after that time.

gouverneur général en conseil sur recommandation du ministre des Finances.»

(5) L'article 146.3 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe 5

Montant ajouté au revenu

"(5.1) Dans le cas où, à une date quelconque d'une année d'imposition, un montant donné — retiré d'un fonds enregistré de revenu de retraite qui a reçu des biens d'un régime enregistré d'épargne-retraite auquel une prime déductible en vertu du paragraphe 146(5.1) a été versée — doit être ajouté au revenu du conjoint d'un contribuable, le total des primes versées par le contribuable au cours de l'année ou de l'une des deux années d'imposition précédentes, dans la mesure où elles sont déductibles en vertu du paragraphe 146(5.1) dans le calcul du revenu du contribuable pour une année, doit être ajouté à cette date dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, jusqu'à concurrence de l'excédent du total des montants donnés retirés dans l'année sur le minimum à retirer du fonds pour l'année, sauf si le contribuable et son conjoint vivaient séparément à cette date pour cause d'échec du mariage.

(5.2) Un fonds enregistré de revenu de retraite auquel un versement ou un transfert est fait d'un fonds enregistré de revenu de retraite visé au paragraphe (5.1) est réputé être lui-même un fonds visé à ce paragraphe.

35
Ordre des primes versées

(5.3) Dans le cas où un contribuable verse plus d'une prime visée au paragraphe (5.1), tout ou partie de ces primes sont réputées ajoutées en vertu de ce paragraphe dans le calcul de son revenu dans l'ordre chronologique des dates où il les a versées.

Spouse's income

(5.4) Where, in respect of an amount received by a taxpayer's spouse, all or part of a premium has, by virtue of subsection (5.1) or 146(8.3), been included at any time in computing the taxpayer's income for a taxation year,

(a) the premium or part thereof, as the case may be, shall, for the purposes of subsection (5.1) or 146(8.3) after that time, be deemed not to have been a premium deductible by him under subsection 146(5.1), and

(b) an amount equal to the premium or part thereof, as the case may be, may be deducted in computing the income of the spouse for the year.

Application of subsec. (5.1)

(5.5) Subsection (5.1) does not apply

(a) in respect of a taxpayer at any time during the year in which the taxpayer dies;

(b) in respect of a taxpayer where either the taxpayer or the annuitant is a non-resident at the particular time referred to in subsection (5.1); or

(c) to any payment that is received in full or partial commutation of a registered retirement savings plan or a registered retirement income fund and in respect of which a deduction was made under paragraph 60(l) if, where the deduction was in respect of the acquisition of an annuity, the terms thereof provide that it cannot be commuted, and it is not commuted, in whole or in part within 3 years after the acquisition thereof."

(6) Subsections 146.3(11) to (14) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Change in fund after registration

"(11) Where, on any day after a retirement income fund has been accepted by the Minister for registration for the purposes of this Act, the fund is revised or amended or a new fund is substituted therefor, and the fund as revised or amended or the new fund substituted therefor, as the case may be, (hereinafter in this subsection referred to as the "amended fund") does not comply with

(5.4) Dans le cas où, à cause d'un montant que reçoit le conjoint d'un contribuable, tout ou partie d'une prime est ajoutée à une date quelconque en vertu du paragraphe (5.1) ou 146(8.3) dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition, cette prime ou partie de prime, selon le cas :

a) est réputée, pour l'application du paragraphe (5.1) ou 146(8.3) après cette date, ne pas être déductible par le contribuable en vertu du paragraphe 146(5.1); et

b) est déductible dans le calcul du revenu du conjoint pour l'année.

Déduction dans le revenu du conjoint

(5.5) Le paragraphe (5.1) ne s'applique pas :

a) à un contribuable pour l'année au cours de laquelle il décède;

b) à un contribuable au cas où celui-ci ou le rentier ne réside pas au Canada à la date visée au paragraphe (5.1);

c) à un versement reçu qui découle d'une conversion totale ou partielle d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un fonds enregistré de revenu de retraite et pour lequel une déduction est faite en vertu de l'alinéa 60(l), si, lorsque la déduction concerne l'achat d'une rente, il est prévu de ne pas pouvoir convertir celle-ci en totalité ou en partie dans les trois ans suivant son achat et elle n'est pas ainsi convertie.»

Paragraphe (5.1) inapplicable

(6) Les paragraphes 146.3(11) à (14) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(11) Dans le cas où, à une date postérieure à l'acceptation par le ministre d'enregistrer un fonds de revenu de retraite pour l'application de la présente loi, le fonds est révisé ou modifié ou un nouveau fonds lui est substitué — l'un et l'autre étant appelés «fonds modifié» au présent paragraphe — et où le fonds modifié ne répond pas aux conditions prévues au présent article pour que le ministre accepte de

Modification du fonds après enregistrement

the requirements of this section for its acceptance by the Minister for registration for the purposes of this Act, the following rules apply:

(a) the amended fund shall be deemed, 5
for the purposes of this Act, not to be a registered retirement income fund; and

(b) the taxpayer who was the annuitant under the fund before it became an amended fund shall, in computing his 10 income for the taxation year that includes that day, include as income received out of the fund at that time an amount equal to the fair market value of all the property held in connection with 15 the fund immediately before that time.

Idem

(12) For the purposes of subsection (11), an arrangement under which a right or obligation under a retirement income fund is released or extinguished either 20 wholly or in part and either in exchange or substitution for any right or obligation, or otherwise (other than an arrangement the sole object and legal effect of which is to revise or amend the fund) or under which 25 payment of any amount by way of loan or otherwise is made on the security of a right under a retirement income fund, shall be deemed to be a new fund substituted for the retirement income fund. 30

Idem

(13) Where at any time a benefit or loan is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a registered retirement income fund and that benefit or loan would be prohibited if 35 the fund met the requirement for registration contained in paragraph (2)(g), for the purposes of subsection (11), the fund shall be deemed to have been revised or amended at that time so that it fails to meet the 40 requirement for registration contained in paragraph (2)(g).

Transfers

(14) Notwithstanding anything in this section, an amount

(a) transferred as described in para-45 graph (2)(e), or

(b) transferred from a registered retirement income fund of an annuitant to a

l'enregistrer pour l'application de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

a) le fonds modifié est réputé, pour l'application de la présente loi, ne pas être un fonds enregistré de revenu de 5 retraite;

b) le contribuable qui était rentier du fonds avant que celui-ci soit devenu un fonds modifié doit ajouter comme revenu retiré du fonds à cette date une 10 somme égale à la juste valeur marchande de tous les biens détenus dans le cadre du fonds immédiatement avant cette date, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition qui comprend 15 cette date.

Idem

(12) Pour l'application du paragraphe (11), toute entente qui prévoit, en totalité ou en partie, la remise ou l'extinction de quelque droit ou obligation découlant d'un 20 fonds de revenu de retraite en échange ou remplacement d'un autre droit ou d'une autre obligation ou autrement — à l'exclusion d'une entente dont les seuls objet et effets juridiques consistent à réviser ou 25 modifier le fonds — ou toute entente qui prévoit le versement d'une somme, par le biais d'un prêt ou autre, en garantie d'un droit découlant d'un fonds de revenu de retraite est réputée substituer un nouveau 30 fonds au fonds initial.

Idem

(13) Dans le cas où, à une date quelconque, un avantage ou un prêt est accordé ou continue de l'être à cause de l'existence d'un fonds enregistré de revenu de retraite 35 — avantage ou prêt qui ne saurait être accordé aux fins d'enregistrement du fonds, étant donné la condition posée par l'alinéa (2)g — le fonds est réputé, pour l'application du paragraphe (11), être 40 révisé ou modifié à cette date et ne pas répondre ainsi à la condition posée par l'alinéa (2)g.

Transferts

(14) Nonobstant les autres dispositions du présent article, est réputé ne pas être un 45 montant retiré d'un fonds enregistré de revenu de retraite par un rentier tout montant

a) transféré conformément à l'alinéa (2)e); ou

50

registered retirement income fund or registered retirement savings plan of his spouse or former spouse pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or a written separation agreement, relating to a division of property between the annuitant and his spouse or former spouse in settlement of rights arising out of their marriage, on or after the breakdown of their marriage,

shall be deemed not to be an amount received by the annuitant out of or under a registered retirement income fund."

(7) Subsections (1) to (5) are applicable
 (a) for the 1986 and subsequent taxation years with respect to registered retirement income funds entered into after February, 1986; and

(b) with respect to each registered retirement income fund that was entered into before March, 1986 and that is revised or amended after February, 1986 for the taxation year in which it is revised or amended and subsequent taxation years.

25

58. (1) All that portion of subparagraph 149.1(1)(e)(iv) of the said Act preceding clause (B) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(iv) the proportion that the number 30 of days in the year is of 365 of 4 1/2% of the amount, if any, by which

(A) the prescribed amount for the year in respect of property (other than a prescribed property) or a 35 portion thereof owned by the foundation at any time in the immediately preceding 24 months that was not used directly in charitable activities or administration exceeds the aggregate of"

40

(2) All that portion of paragraph 149.1(1)(e) of the said Act following subparagraph (v) thereof is repealed.

b) transféré d'un fonds enregistré de revenu de retraite du rentier à un fonds enregistré de revenu de retraite ou régime enregistré d'épargne-retraite du conjoint ou ancien conjoint du rentier, conformément à quelque décret, ordonnance ou jugement d'un tribunal compétent ou à un accord écrit de séparation, visant à partager des biens entre le rentier et son conjoint ou ancien conjoint, en règlement, après échec du mariage, des droits découlant de celui-ci.

(7) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent :

- a) aux ententes concernant des fonds de revenu de retraite faites après février 1986, pour les années d'imposition 1986 et suivantes; et
- b) aux ententes faites avant mars 1986 concernant des fonds de revenu de retraite révisés ou modifiés après février 1986, pour l'année d'imposition au cours de laquelle il y a eu révision ou modification et pour les années d'imposition suivantes.

58. (1) Le passage du sous-alinéa 149.1(1)e(iv) de la même loi qui précède la division (B) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) le produit obtenu en multipliant, par le rapport entre le nombre de 30 jours de l'année et 365, 4 ½ % de l'excédent éventuel

(A) du montant prescrit pour l'année en ce qui concerne les biens ou la partie des biens appartenant à la fondation au cours des 24 mois précédents — à l'exclusion des biens visés par règlement — qui n'étaient pas directement affectés à des activités de bienfaisance ou à des fins administratives

sur le total des éléments suivants :»

(2) Le passage de l'alinéa 149.1(1)e) de la même loi qui suit le sous-alinéa (v) est abrogé.

45

(3) Section 149.1 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1.1) thereof, the following subsection:

Authority of Minister

“(1.2) For the purposes of clause 5
149.1(1)(e)(iv)(A), the Minister may

(a) authorize a change in the number of periods chosen by a charitable foundation in determining the prescribed amount; and

(b) accept any method for the determination of the fair market value of property or a portion thereof that may be required in determining the prescribed amount.”

(4) Subsections (1) to (3) are applicable with respect to taxation years commencing after 1983.

59. (1) Subsections 152(1.1) to (1.3) of the said Act are repealed and the following 20 substituted therefor:

Determination of losses

“(1.1) Where the Minister ascertains the amount of a taxpayer's non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss for a 25 taxation year and the taxpayer has not reported that amount as such a loss in his return of income for that year, the Minister shall, at the request of the taxpayer, determine, with all due dispatch, the 30 amount of such loss and shall send a notice of determination to the person by whom the return was filed.

Provisions applicable

(1.2) The provisions of paragraphs 56(1)(l) and 60(o), this Division and Division J, as they relate to an assessment or a reassessment and to assessing and reassessing tax, are applicable, with such modifications as the circumstances require, to a determination or redetermination and to 40 determining and redetermining amounts under this Division, except that subsections (1) and (2) are not applicable to determinations made under subsection (1.1) and, for greater certainty, an original 45 determination of a taxpayer's non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss,

(3) L'article 149.1 de la même loi est modifié, par insertion après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Pouvoir du ministre

“(1.2) Pour l'application de la division 5
149.1(1)e(iv)(A), le ministre peut :

a) autoriser une modification du nombre de périodes choisi par une fondation de charité en vue de déterminer le montant prescrit;

b) accepter toute méthode de fixation 10 de la juste valeur marchande des biens ou de la partie des biens visés nécessaire, le cas échéant, pour déterminer le montant prescrit.”

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent 15 aux années d'imposition commençant après 1983.

59. (1) Les paragraphes 152(1.1) à (1.3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Détermination des pertes par le ministre

“(1.1) Lorsque le ministre établit le montant de la perte autre qu'une perte en capital, de la perte en capital nette, de la perte agricole restreinte, de la perte agricole ou de la perte comme commanditaire 25 ou assimilé subie par un contribuable pour une année d'imposition et que le contribuable n'a pas déclaré ce montant comme perte dans sa déclaration de revenu pour cette année, le ministre doit, à la demande 30 du contribuable et avec toute la diligence possible, déterminer le montant de cette perte et envoyer un avis de détermination à la personne qui a produit la déclaration.

(1.2) Les alinéas 56(1)l) et 60o), la 35 Dispositions applicables présente section et la section J, dans la mesure où y est visé une cotisation ou une nouvelle cotisation ou l'établissement d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation, s'appliquent, avec les adaptations 40 nécessaires, à une détermination ou nouvelle détermination de montants en vertu de la présente section, sauf que les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux déterminations faites selon le paragraphe 45 (1.1). Notamment, le montant d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole res-

farm loss or limited partnership loss for a taxation year may be made by the Minister only at the request of the taxpayer.

Determination binding

(1.3) For greater certainty, where the Minister makes a determination of the amount of a taxpayer's non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss for a taxation year, the determination is (subject to the taxpayer's rights of objection and appeal in respect of the determination and to any redetermination by the Minister) binding on both the Minister and the taxpayer for the purposes of calculating the taxable income of the taxpayer in any other year." 5

(2) Subsection 152(6) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (f) 20 thereof, the following paragraphs:

- "(g) a deduction under subsection 120.2(2) in respect of his minimum tax for a subsequent taxation year, or
- (h) a deduction by virtue of an election 25 for a subsequent taxation year under paragraph 164(6)(c) or (d) by his legal representative,"

(3) Subsection (1) is applicable after February 25, 1986.

(4) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after 1983.

60. In its application to the 1986 taxation year, subparagraph 155(1)(a)(i) of the said Act shall be read as follows:

- "(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by him for the year computed without reference to sections 127.2 and 127.3 and Division E.1, or"

40

treinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé subie par un contribuable pour une année d'imposition ne peut être initialement déterminé par le ministre qu'à la demande du contribuable. 5

(1.3) Lorsque le ministre détermine le montant d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé subie par un contribuable pour une année d'imposition, sous réserve des droits d'opposition et d'appel du contribuable à l'égard de la détermination et sous 15 réserve de toute nouvelle détermination par le ministre, le montant déterminé lie à la fois le ministre et le contribuable aux fins du calcul du revenu imposable du contribuable pour toute autre année.» 20

Détermination obligatoire

(2) Le paragraphe 152(6) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa e) et par adjonction de ce qui suit :

«g) déduction en application du paragraphe 120.2(2) à l'égard de l'impôt minimum du contribuable pour une année d'imposition subséquente, ou

h) déduction à cause d'un choix pour une année d'imposition subséquente 30 effectué par son représentant légal en vertu de l'alinéa 164(6)c) ou d),»

(3) Le paragraphe (1) s'applique après le 30 février 1986.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux 35 années d'imposition commençant après 1983.

60. Pour son application à l'année d'imposition 1986, le sous-alinéa 155(1)a)(i) de la 35 même loi est remplacé par ce qui suit :

- «(i) de la somme que ce particulier 40 estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année en vertu de la présente partie, calculé sans tenir compte des articles 127.2 et 127.3 et de la section E.1, ou»

45

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

— From now on, we will no longer do so. 16
as ab. (1)(a)(1)881 when and ab. 881 will
then stop to use. 1681 will
not do so.

61. In its application to the 1986 taxation year, subparagraph 156(1)(a)(i) of the said Act shall be read as follows:

“(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by him for the year computed without reference to sections 127.2 and 127.3 and Division E.1, or”

62. (1) Section 160.1 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

“(1.1) Where at any time the Minister determines that as a consequence of the operation of section 122.4 an amount has been refunded to a taxpayer for a taxation year in excess of the amount to which he was entitled as a refund, the rules set out in subsection (1) apply.”

(2) Section 160.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

“(2.1) Where a person who was the spouse of an individual in a taxation year was a qualified relation (within the meaning assigned by subsection 122.4(1)) of the individual for the year, the person and the individual are jointly and severally liable to pay any excess described in subsection (1) or (1.1) that was refunded to the individual in respect of the year as a consequence of the operation of section 122.4 and interest on that excess, but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of any person under any other provision of this Act.”

(3) Subsection 160.1(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) The Minister may at any time assess a taxpayer in respect of any amount payable by him by virtue of subsection (1) or (1.1) or for which he is liable by virtue of subsection (2) or (2.1) and the provisions of this Division are applicable, with such modifications as the circumstances require, in respect of an assessment made

Where excess
refunded

Joint liability
for refunds by
reason of
section 122.4

Assessment

61. Pour son application à l'année d'imposition 1986, le sous-alinéa 156(1)a(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

«(i) de la somme que ce particulier estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année en vertu de la présente partie, calculé sans tenir compte des articles 127.2 et 127.3 et de la section E.1, ou»

62. (1) L'article 160.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Lorsque, à une date quelconque, le ministre détermine que, par application de l'article 122.4, un contribuable a été remboursé pour une année d'imposition d'un montant supérieur à celui dont il avait le droit de l'être, les mêmes règles qu'au paragraphe (1) s'appliquent.»

(2) L'article 160.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

«(2.1) Le particulier et la personne qui, étant son conjoint dans une année d'imposition, est un proche admissible du particulier — au sens du paragraphe 122.4(1) — pour l'année sont débiteurs solidaires de l'excédent, visé au paragraphe (1.1), remboursé au particulier pour l'année par application de l'article 122.4 ainsi que des intérêts sur cet excédent; le présent paragraphe ne limite en rien la responsabilité de quiconque découlant d'une autre disposition de la présente loi.»

Idem

Solidarité en
cas de
remboursement
en trop du
crédit pour taxe
de vente

(3) Le paragraphe 160.1(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Le ministre peut, à tout moment, cotiser un contribuable pour tout montant que celui-ci doit payer en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) ou dont il est débiteur solidaire en vertu du paragraphe (2) ou (2.1); les dispositions de la présente section s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une cotisation établie en vertu du

Cotisation

under this section as though it had been made under section 152."

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

63. (1) Paragraph 161(7)(a) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (vi) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (vi) thereof, the following subparagraph:

"(vi.1) any amount deducted under subsection 120.2(2) in respect of his minimum tax for a subsequent taxation year, or"

(2) Subsection (1) is applicable to a taxation year commencing after 1983.

64. (1) Subsection 163(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

"(b.1) 25% of the amount, if any, by which

(i) the amount that would be deemed by subsection 122.4(3) to be paid for the year by him or, where he is the spouse and a qualified relation of an eligible individual for the year (within the meanings assigned by subsection 122.4(1)), by that individual, as the case may be, if that amount were calculated by reference to the information provided in the prescribed form filed for the year pursuant to subsection 122.4(3)

exceeds

(ii) the amount that is deemed by subsection 122.4(3) to be paid for the year by him or the eligible individual of whom he is the spouse, as the case may be,"

(2) Section 163 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2.1) thereof, the following subsection:

"(2.2) Every person who, knowingly, or under circumstances amounting to gross negligence has made or has participated

présent article comme si elle l'était en vertu de l'article 152.»

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.

5 **63.** (1) L'alinéa 161(7)a) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (vi) et par insertion, après ce sous-alinéa, de ce qui suit :

10

"(vi.1) un montant déduit en application du paragraphe 120.2(2) à l'égard de l'impôt minimum du contribuable pour une année d'imposition ultérieure, ou»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1983.

64. (1) Le paragraphe 163(2) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

"b.1) de 25 % de l'excédent éventuel

(i) du montant qui serait réputé, en vertu du paragraphe 122.4(3), versé pour l'année soit par cette personne, soit, si celle-ci est le conjoint proche admissible d'un particulier admissible — au sens du paragraphe 122.4(1) — pour l'année, par ce particulier, s'il était calculé à partir des renseignements fournis dans le formulaire réglementaire produit pour l'année conformément au paragraphe 122.4(3),

sur

(ii) le montant réputé, en vertu du paragraphe 122.4(3), versé pour l'année soit par cette personne, soit par le particulier admissible dont elle est le conjoint,»

(2) L'article 163 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2.1), de ce qui suit :

40

"(2.2) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances qui justifient l'imputation d'une faute lourde, fait un

in, assented to or acquiesced in the making of, a false statement or omission in any renunciation that is effective as of a particular date and that is made under any of subsections 66(10) to (10.3), (12.6), (12.62) and (12.64) is liable to a penalty of 25% of the amount, if any, by which

(a) the amount set out in the renunciation in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses exceeds

(b) the amount in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses, as the case may be, that the corporation was entitled under the subsection to renounce as of that particular date." 20

(3) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

65. (1) Subsection 164(5) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (h) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (h.1) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (h.1) thereof, the following paragraph:

"(h.2) the deduction of an amount under subsection 120.2(2) in respect of his minimum tax for a subsequent taxation year,"

(2) Subsection 164(5.1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (h) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (h.1) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (h.1) thereof, the following paragraph:

"(h.2) the deduction of an amount under subsection 120.2(2) in respect of his minimum tax for a subsequent taxation year,"

faux énoncé ou une omission dans une renonciation, prenant effet à une date donnée, faite en vertu d'un des paragraphes 66(10) à (10.3), (12.6), (12.62) ou (12.64), ou qui participe, consent ou acquiesce à ce faux énoncé ou à cette omission, est passible d'une pénalité correspondant à 25 % de l'excédent éventuel :

a) du montant, indiqué dans la renonciation, au titre de frais d'exploration au Canada, de frais d'aménagement au Canada ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz,

sur de l'impôt minimum du contribuable
b) le montant au titre de frais d'exploration au Canada, de frais d'aménagement au Canada ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz auquel la corporation avait le droit de renoncer en vertu d'un de ces paragraphes à cette date donnée.»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

65. (1) Le paragraphe 164(5) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa h), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa h.1) et par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit :

«h.2) la déduction d'un montant, en application du paragraphe 120.2(2), à l'égard de l'impôt minimum du contribuable pour une année d'imposition ultérieure,»

(2) Le paragraphe 164(5.1) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa h), par insertion de ce mot à la fin de l'alinéa h.1) et par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit :

«h.2) la déduction d'un montant, en application du paragraphe 120.2(2), à l'égard de l'impôt minimum du contribuable pour une année d'imposition ultérieure,»

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years commencing after 1983.

66. (1) Subsections 180.1(1) to (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Individual
surtax

“180.1 (1) Every individual liable to pay tax under Part I for a taxation year shall pay a tax equal to 3% of his tax payable under Part I for the year.

Foreign tax
deduction

(1.1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by an individual the amount, if any, by which

(a) the aggregate of all amounts that would be 15

(i) deductible by him under section 126 for the year, or

(ii) his special foreign tax credit for the year determined under section 127.54, 20

if the references in section 126 to “the tax for the year otherwise payable under this Part by him” were read as “the aggregate of the tax for the year otherwise payable under this Part by him and the tax for the year that would be payable by him under Part I.1 but for subsection 180.1(1.1)”

exceeds

(b) the aggregate of all amounts deductible by him under section 126 for the year and his special foreign tax credit for the year determined under section 127.54. 30

(2) For the purposes of subsection (1), the tax payable under Part I by an individual for a taxation year is the amount, if any, by which

(a) where section 119 is applicable in computing his tax payable for the year, 40 the amount that would be his average tax for the year of averaging, as determined under paragraph (1)(d) thereof, if the expression “deductible under subsection 127(5)” in that paragraph were 45 read as “added under subsection 120(1) or deductible under sections 122.3, 126, 127 and 127.2 to 127.4”, and

Meaning of tax
payable under
Part I

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1983.

66. (1) Les paragraphes 180.1(1) à (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce 5 qui suit :

“180.1 (1) Tout particulier redevable d'un impôt en vertu de la partie I pour une année d'imposition doit payer une surtaxe au taux de 3 % sur cet impôt. 10

Surtaxe des
particuliers

(1.1) Est déductible de la surtaxe payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par un particulier l'excédent éventuel

a) du total des montants qui seraient 15 soit déductibles en vertu de l'article 126 par le particulier pour l'année, soit son crédit spécial pour impôts étrangers pour l'année calculé selon l'article 127.54, si tout renvoi dans l'article 126 20 à l'impôt payable par ailleurs pour l'année en vertu de la partie I par le particulier était remplacé par un renvoi au total de l'impôt payable par ailleurs pour l'année en vertu de la partie I et de la 25 surtaxe payable pour l'année en vertu de la présente partie, abstraction faite du présent paragraphe, par le particulier

sur

b) le total des montants déductibles en 30 vertu de l'article 126 par le particulier pour l'année et de son crédit spécial pour impôts étrangers pour l'année calculé selon l'article 127.54.

Crédit pour
impôt étranger

(2) Pour l'application du paragraphe 35 Impôt payable
en vertu de la
partie I

(1), l'impôt dont est redevable un particulier en vertu de la partie I pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel

a) dans le cas où l'article 119 s'applique 40 au calcul de l'impôt payable par le particulier pour l'année, du montant qui serait son impôt moyen pour l'année d'établissement de la moyenne calculé selon l'alinéa 119(1)d) si la mention 45 «déductible pour l'année en vertu du paragraphe 127(5)» y était remplacée par la mention «ajouté pour l'année en

(b) in any other case, the amount that would be his tax payable under that Part for the year if that Part were read without reference to subsection 120(1) and sections 122.3, 126, 127, 127.2 to 5 127.4 and 127.54

exceeds

(c) where the individual was throughout the year a mutual fund trust, the least of the amounts determined under clauses 10 132(4)(b)(i)(A) to (C) in respect of the trust for the year, and

(d) in any other case, nil.

Estimate of tax

(3) Every individual required by section 150 to file a return of income for a taxation year shall in the return estimate the amount of tax payable by him under this Part for the year."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years except 20 that, in its application to the 1986 taxation year, subsection 180.1(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

"**180.1** (1) Every individual liable to 25 pay tax under Part I for a taxation year shall pay a tax equal to the aggregate of

(a) $1\frac{1}{2}\%$ of his tax payable under Part I for the year,

(b) 5% of the amount, if any, by which 30 his tax payable under Part I for the year exceeds \$6,000, and

(c) 5% of the amount, if any, by which 35 his tax payable under Part I for the year exceeds \$15,000."

67. Paragraph 181(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) $12\frac{1}{2}\%$ of the aggregate of taxable dividends paid by the corporation in the 40 year and before 1987 and at a time when the corporation was not exempt from tax under Part I, other than taxable dividends paid in respect of a small

vertu du paragraphe 120(1) ou déductible pour l'année en vertu des articles 122.3, 126, 127 et 127.2 à 127.4»,

b) dans les autres cas, du montant qui serait l'impôt payable par le particulier pour l'année en vertu de la partie I s'il n'était pas tenu compte du paragraphe 120(1) et des articles 122.3, 126, 127, 127.2 à 127.4 et 127.54

sur 10

c) dans le cas d'un particulier qui est tout au long de l'année une fiducie de fonds mutuels, le moindre des montants déterminés à son égard pour l'année aux divisions 132(4)b)(i)(A) à (C), 15

d) dans les autres cas, zéro.

(3) Tout particulier tenu par l'article 150 de produire une déclaration de revenu pour une année d'imposition doit estimer, dans cette déclaration, la surtaxe qu'il doit payer en vertu de la présente partie pour l'année.»

Estimation de la surtaxe

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes. Toutefois, pour son application à l'année d'imposition 1986, le paragraphe 180.1(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

"**180.1** (1) Tout particulier redevable d'un impôt en vertu de la partie I pour une 30 année d'imposition doit payer une surtaxe :

- a) au taux de $1\frac{1}{2}\%$ sur cet impôt;
- b) au taux de 5 % sur l'excédent éventuel de cet impôt sur 6 000 \$; et
- c) au taux de 5 % sur l'excédent éven- 35 tuel de cet impôt sur 15 000 \$.»

67. L'alinéa 181(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) $12\frac{1}{2}\%$ du total des dividendes imposables versés par la corporation 40 dans l'année et avant 1987, à une date où elle n'était pas exonérée de l'impôt en vertu de la partie I, à l'exception des dividendes imposables versés au titre

business development bond to a person with whom the corporation was dealing at arm's length, and"

68. (1) Part II of the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxes payable for taxation years commencing after 1986.

69. (1) Section 184 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3.1) thereof, the following subsection:

"(3.2) Where a corporation has elected in accordance with subsection 83(2) in respect of the full amount of any dividend that became payable by it at a particular time after December 3, 1985 and before 1986 and the corporation made a reasonable attempt to correctly determine its capital dividend account immediately before the particular time and all or any portion of the dividend is an excess referred to in subsection (2), if

(a) the corporation so elects under this subsection not later than 90 days after the later of

(i) the day on which this subsection comes into force, and
(ii) the day on which the Minister notifies the corporation by registered letter that it has an excess referred to in subsection (2) in respect of the dividend, and

(b) the penalty referred to in subsection (5) in respect of such election is paid by the corporation at the time the election under this subsection is made,

the following rules apply:

(c) all or such portion of the dividend as the corporation may claim shall, for the purposes of this Act, be deemed not to be a dividend but to be a loan made at the particular time by the corporation to the persons who received all or any portion of the dividend if the full amount of such loan is repaid to the corporation before such date as is stipulated by the

d'une obligation pour le développement de la petite entreprise à une personne avec laquelle la corporation n'avait aucun lien de dépendance,»

68. (1) La partie II de la même loi est abrogée.

5 (2) Le paragraphe (1) s'applique aux impôts payables pour les années d'imposition commençant après 1986.

69. (1) L'article 184 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :

«(3.2) Dans le cas où une corporation a fait le choix prévu au paragraphe 83(2) concernant le montant total d'un dividende devenu payable par elle à une date donnée postérieure au 3 décembre 1985 et antérieure au 1^{er} janvier 1986, où elle a fait un effort raisonnable pour calculer correctement le montant de son compte de dividendes en capital immédiatement avant cette date donnée et où la totalité ou une partie du dividende est un excédent visé au paragraphe (2),

a) si la corporation en fait le choix au plus tard le 90^e jour suivant :

(i) la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, ou
(ii) la date où le ministre informe la corporation, par lettre recommandée, qu'elle a un excédent visé au paragraphe (2) à l'égard du dividende, si cette date est postérieure, et

b) si la pénalité relative à ce choix, prévue au paragraphe (5), est payée par la corporation à la date du choix,

les règles suivantes s'appliquent :

c) la totalité ou la partie du dividende que la corporation choisit est réputée, pour l'application de la présente loi, ne pas être un dividende mais être un prêt consenti à la date donnée par la corporation aux personnes qui ont reçu la totalité ou une partie du dividende dans la mesure où le montant total du prêt est remboursé à la corporation avant la date fixée par le ministre et où la corporation

Minister and the corporation satisfies such terms and conditions as are specified by the Minister, and

(d) sections 15 and 80.4 do not apply to such a loan."

(2) Subsections 184(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Concurrence with election

"(4) An election under subsection (3), (3.1) or (3.2) is not valid unless it is made with the concurrence of the corporation and all the shareholders who received or were entitled to receive all or any portion of the dividend in respect of which a tax would, but for subsection (3), (3.1) or 15 (3.2), be payable under this Part or under Part I and whose addresses were known to the corporation.

Penalty

(5) The penalty in respect of an election under subsection (3.1) or (3.2) in relation to a particular dividend is an amount equal to the product obtained when \$500 is multiplied by the proportion that the number of months or parts of months during the period commencing on the day the dividend became payable and ending on the day on which that election was made is of 12."

70. (1) All that portion of subsection 186(1) of the said Act preceding paragraph 30 (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Taxes payable on certain taxable dividends

"186. (1) Every corporation (in this section referred to as the "particular corporation") that was, at any time in a 35 taxation year, a corporation (other than a private corporation) resident in Canada and controlled directly or indirectly in any manner whatever, whether by virtue of a beneficial interest in one or more trusts or 40 otherwise, by or for the benefit of an individual (other than a trust) or a related group of individuals (other than trusts) (in this Part referred to as a "subject corporation") or a private corporation shall, on or 45 before the last day of the third month after the end of the year, pay a tax under this Part for the year equal to 1/3 of the amount, if any, by which the aggregate of"

remplit les conditions fixées par le ministre;

d) les articles 15 et 80.4 ne s'appliquent pas à un tel prêt.»

5

(2) Les paragraphes 184(4) et (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(4) Pour être valide, le choix prévu au paragraphe (3), (3.1) ou (3.2) doit être fait avec l'assentiment de la corporation et 10 de tous les actionnaires, dont la corporation connaissait les adresses, qui ont reçu ou qui avaient le droit de recevoir la totalité ou une partie du dividende sur lequel un impôt serait, sans le paragraphe (3), 15 (3.1) ou (3.2), payable en vertu de la présente partie ou de la partie I.

Choix à approuver par les actionnaires

(5) La pénalité relative à un choix fait en vertu du paragraphe (3.1) ou (3.2), concernant un dividende donné est égale 20 au produit de 500 \$ par le rapport entre le nombre de mois ou parties de mois écoulés depuis la date où le dividende est devenu payable jusqu'à la date du choix et 12.»

Pénalité

70. (1) Le passage du paragraphe 186(1) 25 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"186. (1) Toute corporation (appelée «corporation donnée» au présent article) qui, à une date quelconque d'une année 30 d'imposition, était une corporation privée ou était une corporation dite «assujettie» dans la présente partie — autre qu'une corporation privée — résidant au Canada et contrôlée directement ou indirectement 35 de quelque manière que ce soit, au moyen d'une participation dans une ou plusieurs fiducies ou autrement par un particulier (autre qu'une fiducie) ou un groupe lié de particuliers (autres que des fiducies) ou à 40 son profit, est redévable, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de l'année, d'un impôt en vertu de la

Impôt payable sur certains dividendes imposables

(2) Subparagraph 186(1)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) "i) 3 times the dividend refund of the payer corporation for its taxation year in which it paid the dividend,"

(3) All that portion of subsection 186(5) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

10

Presumption

"(5) A corporation that was at the end of a taxation year commencing after November 12, 1981 a subject corporation or a private corporation that was at any time in the year a subject corporation shall, for the purposes of paragraphs 87(2)(aa) and 88(1)(e.5) and section 129, be deemed to have been a private corporation at the times in the year that it was a subject corporation, except that its refundable dividend tax on hand at the end of the year shall be deemed to be the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the aggregate of the taxes under this Part payable by the corporation for the year and any previous taxation years ending after it last became a subject corporation, and

(a.1) the amount, if any, of the corporation's addition at December 31, 1986 of refundable dividend tax on hand (within the meaning assigned by subsection 129(3.3)),

exceeds"

(4) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to taxable dividends received in the 1987 and subsequent taxation years except that, for a taxation year commencing before 1987 and ending after 1986, the following rules apply:

(a) in their application to amounts described in paragraphs 186(1)(a) and (b)

présente partie pour l'année égal au tiers de la fraction éventuelle du total»

(2) Le sous-alinéa 186(1)b(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) de trois fois le montant du remboursement au titre de dividendes reçu par la corporation payante pour son année d'imposition où elle a versé le dividende,»

(3) Le passage du paragraphe 186(5) qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Une corporation qui était, à la fin d'une année d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, une corporation assujettie ou une corporation privée qui, à une date quelconque de l'année, était une corporation assujettie est réputée, aux fins des alinéas 87(2)aa) et 88(1)e.5) et de l'article 129, avoir été une corporation privée aux dates de l'année auxquelles elle était une corporation assujettie, sauf que son impôt en main remboursable au titre de dividendes à la fin de l'année est réputé être l'excédent éventuel du total des montants suivants :

a) le total des impôts payables par la corporation en vertu de la présente partie pour l'année et pour toute année d'imposition antérieure se terminant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation assujettie,

a.1) le montant éventuellement ajouté au 31 décembre 1986 à l'impôt en main remboursable au titre de dividendes de la corporation, au sens du paragraphe 129(3.3),

sur»

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux dividendes imposables reçus au cours des années d'imposition 1987 et suivantes. Toutefois, pour une année d'imposition commençant avant 1987 et se terminant après 1986, les règles suivantes s'appliquent :

a) pour l'application des paragraphes (1) et (2) aux montants, visés aux alinéas

Présomption

of the said Act that are received by the corporation in the year and before 1987, the reference in subsection 186(1) of the said Act to "1/3" and the reference in subparagraph (b)(i) thereof to "3" shall be 5 read as references to "1/4" and "4" respectively; and

(b) amounts deducted by the corporation under paragraph 186(1)(c) or (d) of the said Act for the year shall 10

(i) be deemed to have been deducted in respect of amounts described in paragraphs 186(1)(a) and (b) thereof that were received by the corporation in the year and after 1986, and 15

(ii) to the extent that the amounts deducted exceed the amounts referred to in subparagraph (i), be deemed to have been deducted in respect of amounts described in paragraphs 186(1)(a) and 20 (b) thereof that were received by the corporation in the year and before 1987.

(5) Subsection (3) is applicable with respect to the 1987 and subsequent taxation years. 25

71. (1) Subsection 204.2(1) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by repealing paragraphs (d) and (e) thereof and substituting the following therefor:

"(d) the greater of \$5,500 and the amount the taxpayer is entitled to deduct in computing his income for the year in respect of those payments."

(2) Subsection (1) is applicable with 35 respect to payments made to a registered retirement savings plan after 1985.

72. (1) The definition "foreign property" in subsection 206(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately 40 after paragraph (d) thereof, the following paragraph:

"(d.1) any share of the capital stock of or any debt obligation issued by a Canadian corporation, if shares of the 45 corporation may reasonably be considered to derive their value, directly or

186(1)a et b) de la même loi, reçus par la corporation dans l'année et avant 1987, les mentions «tiers» au paragraphe 186(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), et «trois fois» au sous-alinéa 186(1)b(i) de 5 la même loi, édicté par le paragraphe (2), sont remplacées respectivement par les mentions «quart» et «quatre fois»;

b) les montants déduits par la corporation selon l'alinéa 186(1)c ou d) de la même 10 loi pour l'année sont :

(i) d'une part, réputés déduits au titre des montants, visés aux alinéas 186(1)a et b) de la même loi, que la corporation a reçus dans l'année et après 1986, 15

(ii) d'autre part, réputés déduits au titre de montants, visés aux alinéas 186(1)a et b) de la même loi, que la corporation a reçus dans l'année et avant 1987, dans la mesure où les montants déduits 20 dépassent les montants visés au sous-alinéa (i).

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes. 25

71. (1) Le paragraphe 204.2(1) de la 25 même loi est modifié par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa c) et par abrogation des alinéas d) et e), qui sont remplacés par ce 30 qui suit :

"d) du plus élevé de 5 500 \$ ou du montant que le contribuable a droit de déduire dans le calcul de son revenu pour l'année relativement à ces versements."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux vers 35 segments faits après 1985 à des régimes enregistrés d'épargne-retraite.

72. (1) La définition de «bien étranger», au paragraphe 206(1) de la même loi, est 40 modifiée par insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :

«d.1) action du capital-actions d'une corporation canadienne ou titre de créance émis par une corporation canadienne, s'il est raisonnable de fonder 45 principalement la valeur des actions de

indirectly, primarily from portfolio investments in property that is foreign property, but not including a share of a corporation listed on a prescribed stock exchange in Canada that is of a class of the capital stock of the corporation no share of which has been issued after December 4, 1985 (otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into before 5:00 p.m. Eastern Standard Time on December 4, 1985),”

(2) All that portion of the definition “small business property” in subsection 206(1) of the said Act following paragraph (d) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“where the taxpayer is

- (e) a prescribed person in respect of the property, or
- (f) the first person (other than a broker or dealer in securities) to have acquired the property and the taxpayer has owned the property continuously since it was so acquired.”

(3) Subsection (1) is applicable in respect of shares and indebtedness acquired after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into before 5:00 p.m. Eastern Standard Time on December 4, 1985.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to periods occurring after October 31, 1985.

73. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 208 thereof, the following Part:

“PART XII.1 TAX ON CARVED-OUT INCOME

la corporation, directement ou indirectement, sur des placements de portefeuille en biens étrangers, à l'exclusion d'une action d'une corporation cotée à une bourse de valeurs canadienne prescrite qui fait partie d'une catégorie du capital-actions de la corporation dont aucune action n'est émise après le 4 décembre 1985 (autrement que conformément à une convention écrite conclue avant 17 heures, heure normale de l'Est, le 4 décembre 1985);»

(2) Le passage de la définition de «bien de petite entreprise», au paragraphe 206(1) de la même loi, qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«bien de petite entreprise» Bien qu'un contribuable — qui est soit une personne visée par règlement, soit la première personne, à l'exception d'un courtier en valeurs, à l'acquérir si le bien lui appartient depuis sans interruption — acquiert à une date postérieure au 31 octobre 1985 et qui, à cette date, est :»

25

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux actions et titres de créance acquis après le 4 décembre 1985, autrement que conformément à une convention écrite conclue avant 17 heures, heure normale de l'Est, le 4 octobre 1985.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux périodes postérieures au 31 octobre 1985.

Definitions

“carved-out income”
“revenus miniers et pétroliers”

209. (1) For the purposes of this Part, “carved-out income” of a person for a taxation year from a carved-out property means the amount, if any, by which 40

73. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 208, de ce qui suit : 35

“PARTIE XII.1

IMPÔT SUR LES REVENUS MINIERS ET PÉTROLIERS TIRÉS DE BIENS RESTREINTS

209. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«bail initial» Contrat par lequel un droit, permis ou privilège pour l'exploration, le

Définitions

“bail initial”
“head lease”

(a) his income for the year attributable to the property computed under Part I on the assumption that in computing that income no deduction was allowed under section 20 (other than 5 a deduction under paragraph 20(1)(v.1)), subdivision e of Division B of Part I or section 104,

exceeds the aggregate of

(b) the amount deducted under sub-10 section 66.4(2) in computing his income for the year to the extent that it may reasonably be considered to be attributable to the property, and

(c) to the extent that the property is 15 an interest in a bituminous sands deposit, oil sands deposit or oil shale deposit, the amount deducted under subsection 66.2(2) in computing his income for the year to the extent that 20 it may reasonably be considered to be attributable to the cost of that interest;

"carved-out property"
"bien restreint"

"carved-out property" of a person means

(a) a Canadian resource property 25 where

(i) all or substantially all of the amount that the person is or may become entitled to receive in respect of the property may reasonably be considered to be limited to a maximum amount or to an amount determinable by reference to a stated quantity of production from a mineral resource or an accumulation of petroleum, natural gas or related hydrocarbons,

(ii) the period of time during which his interest in the income attributable to the property may reasonably be expected to continue is

(A) where the property is a head lease or may reasonably be considered to derive from a head lease, less than the lesser of 10 years and the remainder of the term of the head lease, and

(B) in any other case, less than 10 years,

(iii) his interest in the income 50 attributable to the property,

forage ou l'enlèvement du pétrole, du gaz naturel ou des hydrocarbures apparentés au Canada ou pour la prospection, l'exploration, le forage ou l'extraction de minéraux dans une ressource 5 minérale au Canada, est accordé :

a) soit par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province;

b) soit par un autre propriétaire que Sa Majesté du chef du Canada ou 10 d'une province, pour une durée d'au moins 10 ans.

«bien restreint» L'un des biens suivants d'une personne :

a) un bien qui est un avoir minier 15 canadien, restreint par une des limites suivantes :

(i) la totalité, ou presque, du montant que la personne a le droit ou peut devenir en droit de recevoir 20 sur le bien peut raisonnablement être considérée comme limitée à un maximum ou à un montant calculable en fonction d'un volume établi de production provenant d'une res- 25 source minérale ou d'un gisement de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés,

(ii) la durée du droit de la personne au revenu attribuable au bien 30 devrait raisonnablement être inférieure :

(A) à 10 ans ou à la durée non écoulée du bail initial si cette durée est inférieure à 10 ans, 35 dans le cas d'un bien qui est un bail initial ou qui peut être raisonnablement considéré comme en découlant,

(B) à 10 ans, dans les autres cas, 40

(iii) le droit de la personne au revenu attribuable au bien — exprimé en pourcentage de production pour une période donnée — devrait raisonnablement être réduit 45 de façon importante à une des dates suivantes :

(A) à une date antérieure soit au terme de la période de 10 ans commençant à la date d'acquisition du bien, soit au terme de la

«bien restreint»
"carved-out property"

expressed as a percentage of production for any period, may reasonably be expected to be reduced substantially,

(A) where the property is a head lease or may reasonably be considered to derive from a head lease, at any time before

- (I) the expiry of a period of 10 years commencing when the property was acquired, or
- (II) the expiry of the term of the head lease,

whichever occurs first, and

(B) in any other case, at any time before the expiry of a period of 10 years commencing when the property was acquired, or

(iv) another person has a right under an arrangement to acquire, at any time, the property or a portion thereof or a similar property from the person and it is reasonable to consider that one of the main reasons for the arrangement, or any series of transactions or events that includes the arrangement, was to reduce or postpone tax that would, but for this subparagraph, be payable under this Part, or

(b) an interest in a partnership or trust that holds a Canadian resource property where it is reasonable to consider that one of the main reasons for the existence of the interest is to reduce or postpone the tax that would, but for this paragraph, be payable under this Part,

but does not include

(c) an interest in respect of a property that was acquired by the person under an agreement solely in consideration of his undertaking to incur Canadian exploration expense or Canadian development expense in respect of the property,

(d) a particular property acquired by the person under an arrangement solely as consideration for the sale of a Canadian resource property (other than a property that, immediately

durée du bail initial si ce terme est antérieur à l'autre, dans le cas d'un bien qui est un bail initial ou qui peut être raisonnablement considéré comme en découlant, 5

(B) à une date antérieure au terme de la période de 10 ans commençant à la date d'acquisition du bien, dans les autres cas, (iv) un droit d'acquérir de la personne, à une date quelconque, tout ou partie du bien ou un bien semblable est à une autre personne en vertu d'un mécanisme dont il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets — ou un des principaux objets d'une série d'opérations ou d'événements dont ce mécanisme fait partie — consiste à réduire ou reporter l'impôt payable en vertu de la présente partie, abstraction faite du présent sous-alinéa;

b) une participation dans une société ou fiducie qui détient un avoir minier canadien, participation dont il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets consiste à réduire ou reporter l'impôt payable en vertu de la présente partie, abstraction faite du présent alinéa;

un bien restreint ne comprend pas toutefois :

c) un droit dans un bien que la personne n'acquiert par convention que contre engagement de sa part d'engager, en ce qui concerne ce bien, des frais d'exploration au Canada ou des frais d'aménagement au Canada;

d) un bien que la personne n'acquiert par un mécanisme qu'en contrepartie de la vente d'un avoir minier canadien — à l'exclusion d'un bien qui, juste avant la vente, était un bien restreint de cette personne — lié au bien, sauf s'il est raisonnable de considérer qu'un des principaux objets de ce mécanisme — ou un des principaux objets d'une série d'opérations ou d'événements dont ce mécanisme fait partie — consiste à réduire ou repor-

before the sale was a carved-out property of the person) that relates to the particular property except where it is reasonable to consider that one of the main reasons for the arrangement, or any series of transactions or events that includes the arrangement, was to reduce or postpone tax that would, but for this paragraph, be payable under this Act,

5

(e) a property retained or reserved by the person out of a Canadian resource property (other than a property that, immediately before the transaction by which the retention or reservation is made, was a carved-out property of the person) that was disposed of by him except where it is reasonable to consider that one of the main reasons for the retention or reservation, or any series of transactions or events in which the property or interest was retained or reserved, was to reduce or postpone tax that would, but for this paragraph, be payable under this Act,

25

(f) a property acquired by the person from a taxpayer with whom the person did not deal at arm's length at the time of the acquisition and the property was acquired by the taxpayer or a person with whom the taxpayer did not deal at arm's length

35

(i) pursuant to an agreement in writing to do so entered into before July 20, 1985, or

(ii) under the circumstances described in paragraph (d), (e) or this paragraph, except where it is reasonable to consider that one of the main reasons for the acquisition of the property, or any series of transactions or events in which the property was acquired, was to reduce or postpone tax that would, but for this paragraph, be payable under this Act, or

(g) a prescribed property;

"head lease" means a contract under which

(a) Her Majesty in right of Canada or a province grants, or

10

ter l'impôt payable en vertu de la présente loi, abstraction faite du présent alinéa;

e) un bien que la personne garde ou met de côté sur un avoir minier canadien — à l'exclusion d'un bien qui, juste avant l'opération par laquelle le bien est gardé ou mis de côté, était un bien restreint de cette personne —

5

dont elle dispose, sauf s'il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets de cette opération ou d'une série d'opérations ou d'événements dont cette opération fait partie consiste à réduire ou reporter l'impôt payable en vertu de la présente loi, abstraction faite du présent alinéa;

f) un bien que la personne acquiert d'un contribuable avec qui elle a un lien de dépendance à la date d'acquisition et que ce contribuable ou une personne avec qui celui-ci avait un lien de dépendance avait acquis conformément à une convention écrite conclue avant le 20 juillet 1985 ou

25

dans une situation visée aux alinéas d) ou e) ou au présent alinéa, sauf s'il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets de l'acquisition du bien ou d'une série d'opérations ou

30

d'événements dans le cadre de laquelle le bien est acquis, consiste à réduire ou reporter l'impôt payable en vertu de la présente loi, abstraction faite du présent alinéa;

35

g) un bien visé par règlement.

"durée"
"term"

"durée" La durée d'un bail initial comprend les renouvellements.

"revenus miniers et pétroliers" S'entend, lorsqu'il s'agit des revenus miniers et pétroliers qu'une personne tire pour une année d'imposition de biens restreints, de l'excédent éventuel :

"revenus miniers et pétroliers"
"carved-out income"

a) du revenu de la personne pour l'année attribuable aux biens restreints, calculé conformément à la partie I mais en supposant qu'aucun montant ne soit admis en déduction en vertu de l'article 20 — sauf l'alinéa 20(1)v.1) —, de la sous-section e) de

50

(b) an owner in fee simple, other than Her Majesty in right of Canada or a province, grants for a period of not less than 10 years

any right, licence or privilege to explore 5
for, drill for or take petroleum, natural
gas or related hydrocarbons in Canada
or to prospect, explore, drill or mine for
minerals in a mineral resource in
Canada; 10

"term" of a head lease includes all renewal
periods in respect of the head lease.

"term"
"durée"

Tax

(2) Every person shall pay a tax under this Part for each taxation year equal to 15
50% of the aggregate of his carved-out 15
incomes for the year from carved-out
properties.

Return

(3) Every person liable to pay tax under this Part for a taxation year shall file with the Minister, not later than the day on or 20
before which he is or would be, if he were liable to pay tax under Part I for the year, required under section 150 to file a return of his income for the year under Part I, a return for the year under this Part in 25
prescribed form containing an estimate of the amount of tax payable by him under this Part for the year.

Payment of tax

(4) Where a person is liable to pay tax for a taxation year under this Part, the 30
person shall pay in respect of the year, to the Receiver General

- (a) on or before the last day of each month in the year, an amount equal to 1/12 of the amount of tax payable by 35
him under this Part for the year; and
- (b) the remainder, if any, of the tax payable by him under this Part for the

la section B de la partie I ou de l'article 104,

sur le total :

b) du montant déduit en vertu du paragraphe 66.4(2) dans le calcul du 5

revenu de la personne pour l'année dans la mesure où il est raisonnable de considérer ce montant comme attribuable aux biens restreints, et

c) si des biens restreints sont des 10
droits dans un gisement de sables bitumineux, de sables pétrolifères ou de schiste bitumineux, du montant déduit en vertu du paragraphe 66.2(2) dans le calcul du revenu de la 15

personne pour l'année dans la mesure où il est raisonnable de considérer ce montant comme attribuable au coût de ces droits.

(2) Toute personne est redevable, dans 20 Assujettissement à l'impôt
le cadre de la présente partie et pour chaque année d'imposition, d'un impôt au taux de 50% sur le total des revenus miniers et pétroliers qu'elle tire de biens restreints pour cette année. 25

(3) La personne redevable de l'impôt prévu par la présente partie pour une année d'imposition doit produire pour cette année au ministre la déclaration correspondant à la présente partie, au plus tard le jour où elle est tenue, au plus tard, de produire une déclaration de revenu pour l'année en vertu de la partie I conformément à l'article 150 ou en serait tenue si elle était redevable d'un impôt en vertu de 35 cette partie. Cette déclaration doit être produite sur formulaire réglementaire et contenir une estimation de l'impôt dont la personne est redevable dans le cadre de la présente partie pour l'année. 40

Déclaration

(4) La personne redevable de l'impôt prévu par la présente partie pour une année d'imposition doit payer au receveur général pour l'année :

a) 1/12 de cet impôt, au plus tard le 45
dernier jour de chaque mois de l'année;

b) le solde éventuel de cet impôt, au plus tard à la fin du deuxième mois suivant la fin de l'année.

Calcul de l'impôt

Provisions applicable to Part

Partnerships

year, on or before the end of the second month following the end of the year.

(5) Subsections 150(2) and (3) and sections 152, 158 and 159, subsections 161(1), (2) and (11), sections 162 to 167 and Division J of Part I are applicable to this Part, with such modifications as the circumstances require.

(6) For the purposes of subsection (1), a partnership shall be deemed to be a person and its taxation year shall be deemed to be its fiscal period."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to property acquired after July 19, 1985, except property acquired before 1987 by a person from a taxpayer pursuant to the terms of an agreement in writing entered into by the taxpayer

(a) before July 20, 1985 for the sale of the property to that person, or

(b) after July 19, 1985 for the sale of the property to that person where the agreement is entered into in the same or substantially the same terms as, and is intended to replace an agreement in writing between the person and the taxpayer

(i) that was entered into before July 20, 1985 for the sale of the property to that person, and

(ii) that was cancelled, terminated or not proceeded with,

and for the purposes of this subsection, where an agreement entered into before July 20, 1985 pursuant to which a person acquired or holds a property is renewed or a material change is made in its terms and conditions, including any material change made

(c) in the interest of the person in the property or in the income attributable to the property,

(d) in the description of the property,

(e) that results in a change in the period during which the property is to exist or is to be held,

(f) in the parties to the agreement, or

(g) in the purchase price of the property,

(5) Les paragraphes 150(2) et (3), les articles 152, 158 et 159, les paragraphes 161(1), (2) et (11), les articles 162 à 167 et la section J de la partie I s'appliquent à la présente partie, avec les adaptations nécessaires.

Dispositions applicables

Sociétés

(6) Pour l'application du paragraphe (1), une société est considérée comme une personne et son année d'imposition est réputée correspondre à son exercice financier.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens restreints acquis après le 19 juillet 1985, à l'exclusion de ceux qui sont acquis avant 1987 d'un contribuable par une personne conformément à une convention de vente à cette personne conclue par écrit par le contribuable :

a) soit avant le 20 juillet 1985;

b) soit après le 19 juillet 1985, si les termes de la convention sont les mêmes ou sensiblement les mêmes que ceux d'une convention, qu'elle remplace, de vente à cette personne conclue par écrit avant le 20 juillet 1985 entre cette personne et le contribuable puis annulée, résiliée ou inexécutée.

Pour l'application du présent paragraphe, en cas de modification d'une condition essentielle d'une convention conclue avant le 20 juillet 1985 par laquelle une personne acquiert ou détient un bien restreint ou en cas de renouvellement d'une telle convention, le bien est réputé acquis à la date de la modification ou du renouvellement. Il y a 35 modification d'une condition essentielle lorsque la modification porte notamment sur le droit de la personne dans le bien ou dans le revenu attribuable au bien, sur la description du bien, sur la prolongation d'existence ou de 40 détention du bien, sur les parties à la convention ou sur le prix d'achat du bien.

the property shall be deemed to have been acquired pursuant to an agreement entered into on the date the agreement is renewed or the terms or conditions are changed, as the case may be.

5

74. (1) Clause 212(1)(b)(iii)(D) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(b) "(D) an amount not repayable in Canadian currency deposited with an institution that was at the time the amount was deposited or at the time the interest was paid or credited a prescribed financial institution,"

15

(2) Subparagraph 212(1)(b)(vii) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of clause (C) thereof, by adding the word "or" at the end of clause (D) thereof and by adding thereto the following clause:

"(E) if the person exercises a right under the terms of the obligation or any agreement relating thereto to convert the obligation into, or exchange the obligation for, a prescribed security;"

(3) All that portion of paragraph 212(1)(b) of the said Act following subparagraph (x) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"and for the purpose of this paragraph, where interest is payable on an obligation, other than a prescribed obligation, and all or any portion of the interest is contingent or dependent upon the use of or production from property in Canada or is computed by reference to revenue, profit, cash flow, commodity price or any other similar criterion or by reference to dividends paid or payable to shareholders of any class of shares of the capital stock of a corporation, the interest shall be deemed not to be interest described in subparagraphs (ii) to (vii) and (ix);"

74. (1) La division 212(1)b)(iii)(D) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(b) "(D) toute somme, non remboursable en devises canadiennes, déposée à une institution qui était, au moment du dépôt ou à la date où les intérêts sont payés ou crédités, une institution financière visée par règlement,"

10

(2) Le sous-alinéa 212(1)b)(vii) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de la division (C), par adjonction de ce mot à la fin de la division (D) et par adjonction de ce qui suit :

15

"(E) si la personne exerce un droit — aux conditions du titre ou d'une convention y relative — de conversion du titre en une valeur prescrite ou d'échange de celui-ci contre une telle valeur,"

(3) Le passage de l'alinéa 212(1)b) de la même loi qui suit le sous-alinéa (x) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«pour l'application du présent alinéa, sont réputés ne pas être des intérêts visés aux sous-alinéas (ii) à (vii) et (ix) les intérêts payables sur un titre ou une obligation — sauf un titre visé par règlement — qui sont, en totalité ou en partie, conditionnels à l'utilisation de biens au Canada ou dépendent de la production en provenant au Canada ou qui sont calculés en fonction des recettes, des bénéfices, de la marge d'autofinancement, du prix des marchandises ou d'un critère semblable ou en fonction des dividendes versés ou payables aux actionnaires d'une catégorie d'actions du capital-actions d'une corporation;»

40

(4) Section 212 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Return by
financial
institutions

"(18) Every person who in a taxation year is a prescribed financial institution for the purposes of clause (1)(b)(iii)(D) shall

(a) within 6 months from the end of the taxation year file with the Minister a return in prescribed form containing prescribed information if in the taxation year the person paid or credited an amount to a non-resident person in respect of which the non-resident person is by virtue of clause (1)(b)(iii)(D) not liable to pay tax under this Part; and

(b) on demand from the Minister, served personally or by registered letter, file within such reasonable time as may be stipulated therein, an undertaking in prescribed form relating to the avoidance of payment of tax under this Part."

(5) Subsection (1) is applicable with respect to interest paid or credited after the day on which this Act is assented to other than interest paid or credited on amounts deposited before 1988 with a bank to which the *Bank Act* applies.

(6) Subsection (2) is applicable with respect to interest paid or credited after the day on which this Act is assented to.

(7) Subsection (3) is applicable with respect to obligations issued or extended after February 25, 1986 otherwise than pursuant to an agreement in writing made on or before that date and, for the purposes of this subsection, where the terms and conditions relating to the computation of interest payable on an obligation are changed at any time pursuant to an agreement made after February 25, 1986, the obligation shall be deemed to have been issued after that date otherwise than pursuant to an agreement in writing made on or before that date.

(4) L'article 212 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Institutions
financières

5 «(18) Toute personne qui, au cours d'une année d'imposition, est une institution financière visée par règlement pour l'application de la division (1)b)(iii)(D), doit :

a) d'une part, produire au ministre une déclaration sur formulaire réglementaire contenant les renseignements réglementaires dans les six mois suivant la fin de l'année si, dans l'année, elle a payé à une personne non résidante ou porté à son crédit un montant sur lequel celle-ci n'est pas redevable d'impôt en vertu de la présente partie à cause de la division (1)b)(iii)(D);

b) d'autre part, sur demande formelle du ministre signifiée à personne ou envoyée en recommandé, produire un engagement, dans le délai raisonnable indiqué dans la demande et sur formulaire réglementaire, à ne pas se soustraire au paiement de l'impôt en vertu de la présente partie.»

25

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux intérêts payés ou crédités après la date de sanction de la présente loi, autres que les intérêts payés ou crédités sur des montants déposés avant 1988 à une banque visée par la *Loi sur les banques*.

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux intérêts payés ou crédités après la date de sanction de la présente loi.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux titres ou obligations émis ou prolongés après le 25 février 1986 autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 26 février 1986; pour l'application du présent paragraphe, si les modalités de calcul des intérêts payables sur un titre ou une obligation sont modifiées à une date quelconque par convention conclue après le 25 février 1986, ce titre ou cette obligation est réputé émis après cette date autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 26 février 1986.

35

40

45

75. (1) Subsection 221(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (d) thereof, the following paragraph:

“(d.1) requiring any person who has acquired a debt obligation in bearer form to provide information respecting his name, address and Social Insurance Number to any other person who is required to make an information return 10 in respect thereof,”

(2) Subsection 221(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) A regulation made under this Act shall have effect from the date it is published in the *Canada Gazette* or at such time thereafter as may be specified in the regulation unless the regulation provides otherwise and it

- (a) has a relieving effect only;
- (b) corrects an ambiguous or deficient enactment that was not in accordance with the objects of this Act or the *Income Tax Regulations*;
- (c) is consequential on an amendment to this Act that is applicable before the date the regulation is published in the *Canada Gazette*; or
- (d) gives effect to a budgetary or other public announcement, in which case the regulation shall not, except where paragraph (a), (b) or (c) applies, have effect
 - (i) before the date on which the announcement was made, in the case of a deduction or withholding from an amount paid or credited, and
 - (ii) before the taxation year in which the announcement is made, in any other case.”

(3) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

76. (1) Subsection 238(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

75. (1) Le paragraphe 221(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :

“d.1) enjoignant à toute personne qui a acquis un titre de créance au porteur de fournir comme renseignements son nom, son adresse et son numéro d'assurance sociale à toute autre personne tenue de remplir une déclaration de renseignements sur cette acquisition,”

(2) Le paragraphe 221(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(2) Les règlements d'application de la présente loi ont effet à compter de leur publication dans la *Gazette du Canada* ou après s'ils le prévoient. Un règlement peut toutefois avoir un effet rétroactif, s'il comporte une disposition en ce sens, dans les cas suivants :

- a) il a pour seul résultat d'alléger une charge;
- b) il corrige une disposition ambiguë ou erronée, non conforme à un objet de la présente loi ou de ses règlements d'application;
- c) il met en œuvre une disposition nouvelle ou modifiée de la présente loi applicable avant qu'il soit publié dans la *Gazette du Canada*;
- d) il met en œuvre une mesure — budgétaire ou non — annoncée publiquement, auquel cas, si l'alinéa a), b) ou c) ne s'appliquent pas par ailleurs, il ne peut avoir d'effet :
 - (i) avant la date où la mesure est ainsi annoncée s'il y a déduction ou retenue sur des montants versés ou crédités,
 - (ii) sinon, avant l'année d'imposition au cours de laquelle la mesure est ainsi annoncée.”

(3) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

76. (1) Le paragraphe 238(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prise d'effet

Offenses

“238. (1) Every person who has failed to file a return or to provide the information described in paragraph 221(1)(d.1) as and when required by or under this Act or a regulation is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, liable on summary conviction to a fine of not less than \$25 for each day of default.”

(2) Subsection (1) shall come into force on 10 a day to be fixed by proclamation.

77. (1) Paragraph 241(4)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) communicate or allow to be communicated to a taxpayer information obtained under this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* from a transferor of property to the taxpayer that relates to the cost, capital 15 cost or adjusted cost base to the taxpayer of the property, if, under any provision of this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* or the *Income Tax Application Rules, 1971*, such cost, 20 capital cost or adjusted cost base is an amount other than the consideration paid by the taxpayer for that property;”

(2) Subsection (1) is applicable after February 25, 1986.

78. (1) The definitions “prescribed” and “small business corporation” in subsection 248(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor in alphabetical order within the subsection:

““prescribed” means

(a) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by order of the Minister, and
(b) in any other case, prescribed by 40 regulation or determined in accordance with rules prescribed by regulation;

““small business corporation” at any particular time means a particular corpora- 45

“prescribed”
“prescrit” ou
“réglementaire”

“small business corporation”
“corporation exploitant une petite entreprise”

«238. (1) Quiconque omet de produire une déclaration ou de fournir les renseignements visés à l’alinéa 221(1)d.1), de la manière et à la date que prévoit la présente loi ou un règlement d’application, est coupable d’une infraction et, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs, est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d’une amende d’au moins 25 \$ par jour de manquement.»

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

77. (1) L’alinéa 241(4)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(e) communiquer ou permettre que soit 15 communiqué à un contribuable un renseignement obtenu en vertu de la présente loi ou de la *Loi de l’impôt sur les revenus pétroliers* de l’auteur du transfert d’un bien au contribuable, concernant le coût, coût en capital ou prix de base rajusté du bien, pour le contribuable, lorsque, en vertu d’une disposition de la présente loi, de la *Loi de l’impôt sur les revenus pétroliers* ou des *Règles 25 de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu*, ce coût, ce coût en capital ou ce prix de base rajusté ne correspond pas à ce que le contribuable a payé pour le bien;»

(2) Le paragraphe (1) s’applique après le 30 25 février 1986.

78. (1) Les définitions de «corporation exploitant une petite entreprise» et «prescrit», au paragraphe 248(1) de la même loi, sont 35 abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :

“corporation exploitant une petite entreprise” s’entend d’une corporation qui, à une date donnée, est une corporation 40 privée dont le contrôle est canadien et dont la totalité ou presque des éléments d’actif sont, à la date donnée,

a) soit utilisés dans une entreprise que la corporation ou une corporation 45 liée à celle-ci exploite activement principalement au Canada,

Infractions

“corporation exploitant une petite entreprise”
“small business corporation”

lawyer's negligence (4) elements similarly to the first three above, namely that of a plaintiff in a case of negligence, and the only difference is that the plaintiff here is the lawyer (4).¹ I believe that this is because the lawyer's negligence can be seen as a kind of "negligence" of the client, as the client has a right to sue the lawyer for his/her negligence.

(4) is the third element for (3).
21.(3)(b) states that if the plaintiff can prove that the defendant committed an illegal act or omission, then the plaintiff can sue the defendant for damages. This is the third element for (3).

22.(3)(c) states that if the plaintiff can prove that the defendant committed an illegal act or omission, then the plaintiff can sue the defendant for damages. This is the third element for (3).

23.(3)(d) states that if the plaintiff can prove that the defendant committed an illegal act or omission, then the plaintiff can sue the defendant for damages. This is the third element for (3).

24.(3)(e) states that if the plaintiff can prove that the defendant committed an illegal act or omission, then the plaintiff can sue the defendant for damages. This is the third element for (3).

25.(3)(f) states that if the plaintiff can prove that the defendant committed an illegal act or omission, then the plaintiff can sue the defendant for damages. This is the third element for (3).

26.(3)(g) states that if the plaintiff can prove that the defendant committed an illegal act or omission, then the plaintiff can sue the defendant for damages. This is the third element for (3).

27.(3)(h) states that if the plaintiff can prove that the defendant committed an illegal act or omission, then the plaintiff can sue the defendant for damages. This is the third element for (3).

"negligence develops" and that it is (3)
28.(3)(i) states that if the plaintiff can prove that the defendant committed an illegal act or omission, then the plaintiff can sue the defendant for damages. This is the third element for (3).

29.(3)(j) states that if the plaintiff can prove that the defendant committed an illegal act or omission, then the plaintiff can sue the defendant for damages. This is the third element for (3).

30.(3)(k) states that if the plaintiff can prove that the defendant committed an illegal act or omission, then the plaintiff can sue the defendant for damages. This is the third element for (3).

tion that is a Canadian-controlled private corporation all or substantially all of the assets of which were at that time

(a) used in an active business carried on primarily in Canada by the particular corporation or by a corporation related to it, 5

(b) shares of the capital stock of one or more small business corporations that were at that time connected with the particular corporation (within the meaning of subsection 186(4) on the assumption that such small business corporation was at that time a "payer corporation" within the meaning of that subsection) or a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued by such a connected corporation, or

(c) assets described in paragraphs (a) 20 and (b),

and, for the purposes of paragraph 39(1)(c), includes a corporation that was at any time in the 12 months preceding that time a small business 25 corporation;"

(2) The definition "employee benefit plan" in subsection 248(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following 30 paragraph:

"(c.1) a salary deferral arrangement, in respect of a taxpayer under which deferred amounts are required to be included as benefits under paragraph 35 6(1)(a) in computing his income,

(3) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order within the subsection, the following definitions: 40

" "deferred amount" at the end of a taxation year under a salary deferral

"deferred amount"
"montant différé"

b) soit constitués d'actions du capital-actions d'une ou de plusieurs corporations exploitant une petite entreprise rattachées à la date donnée à la corporation (au sens du paragraphe 186(4) selon l'hypothèse que ces corporations exploitant une petite entreprise sont, à la date donnée, des corporations payantes au sens du même paragraphe) ou d'obligations, effets, billets, *mortgages*, hypothèques ou titres semblables émis par ces corporations rattachées,

c) soit visés aux alinéas a) et b);

pour l'application de l'alinéa 39(1)c), 15 «corporation exploitant une petite entreprise» comprend une corporation qui était une corporation exploitant une petite entreprise à n'importe quelle date dans les 12 mois précédent la date 20 donnée;

«prescrit» ou «réglementaire» s'entend :

a) dans le cas d'un formulaire, établi par ordre du ministre; dans le cas de renseignements à fournir sur un formulaire, déterminés par ordre du ministre, 25

b) dans les autres cas, visé par règlement, y compris déterminé conformément à des règles prévues par 30 règlement;»

«prescrit» ou
«réglementaires»
"prescribed"

(2) La définition de «régime de prestations aux employés», au paragraphe 248(1) de la même loi, est modifiée par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit : 35

«c.1) une entente d'échelonnement du traitement applicable à un contribuable dans le cadre de laquelle des montants différés doivent être ajoutés comme avantages en vertu de l'alinéa 40 6(1)a) dans le calcul du revenu de ce contribuable,»

(3) Le paragraphe 248(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit : 45

«entente d'échelonnement du traitement» s'entend d'un régime ou mécanisme, qu'il y ait ou non des fonds réservés à

«entente
d'échelonne-
ment du
traitement»
"salary
deferral
arrangement"

the author's own knowledge and judgment, and it is evident that he has given his best efforts to the task. The author's treatment of the subject is, however, not always satisfactory; and it is evident that he has not been able to make full use of the available material. The author's treatment of the subject is, however, not always satisfactory; and it is evident that he has not been able to make full use of the available material.

The author's treatment of the subject is, however, not always satisfactory; and it is evident that he has not been able to make full use of the available material.

The author's treatment of the subject is, however, not always satisfactory; and it is evident that he has not been able to make full use of the available material.

arrangement in respect of a taxpayer means

- (a) in the case of a trust governed by the arrangement, any amount that a person has a right under the arrangement at the end of the year to receive after the end of the year where the amount has been received, is receivable or may at anytime become receivable by the trust as, on account 5 or in lieu of salary or wages of the taxpayer for services rendered in the year or a preceding taxation year, and (b) in any other case, any amount that a person has a right under the 15 arrangement at the end of the year to receive after the end of the year,

and for the purposes of this definition a right under the arrangement shall include a right that is subject to one or 20 more conditions unless there is a substantial risk that any one of those conditions will not be satisfied;

“limited partnership loss” has the meaning assigned by subsection 96(2.1); 25

“limited
partnership
loss”
“perte comme
commanditaire
ou assimilée”

“salary deferral
arrangement”
“entente
d'échelonne-
ment du
traitement”

“salary deferral arrangement” in respect of a taxpayer means a plan or arrangement, whether funded or not, under which any person has a right in a taxation year to receive an amount after the 30 year where it is reasonable to consider that one of the main purposes for the creation or existence of the right is to postpone tax payable under this Act by the taxpayer in respect of an amount 35 that is, or is on account or in lieu of, salary or wages of the taxpayer for services rendered by him in the year or a preceding taxation year (including such a right that is subject to one or more 40 conditions unless there is a substantial risk that any one of those conditions will not be satisfied), but does not include

- (a) a registered pension fund or plan,
- (b) a disability or income maintenance insurance plan under a policy with an insurance corporation,

cette fin, applicable à un contribuable, qui donne droit, dans une année d'imposition, à une personne de recevoir un montant après l'année, droit dont il est raisonnable de considérer que l'existence ou la création a, entre autres principaux objets, celui de reporter l'impôt payable en vertu de la présente loi par le contribuable sur un montant lui revenant au titre d'un salaire ou traitement pour des 10 services qu'il a rendus au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure — y compris un droit assujetti à une ou plusieurs conditions sauf s'il y a une forte probabilité qu'une de ces conditions ne sera pas remplie —;

ne sont pas des ententes d'échelonnement du traitement :

- a) les caisses ou régimes enregistrés de pensions, 20
- b) les régimes d'assurance invalidité ou de sécurité du revenu prévus dans une police de corporation d'assurance,
- c) les régimes de participation différencée aux bénéfices, 25
- d) les régimes de participation des employés aux bénéfices,
- e) les fiducies d'employés,
- f) les régimes collectifs d'assurance-maladie ou d'assurance contre les 30 accidents,
- g) les régimes de prestations supplémentaires d'assurance-chômage,
- h) les fiducies, visées à l'alinéa 149(1)y), pour paies de vacances ou 35 congés,
- i) les régimes ou mécanismes dont le seul but est de dispenser à des employés d'un employeur un enseignement ou une formation qui vise à améliorer leur compétence au travail ou leurs connaissances en rapport avec ce travail,
- j) les régimes ou mécanismes établis dans le but de différer le traitement 45 ou salaire de sportifs professionnels pour les services qu'ils rendent en cette qualité au sein d'un club d'une ligue qui organise un calendrier régulier de parties, 50

- (c) a deferred profit sharing plan,
- (d) an employees profit sharing plan,
- (e) an employee trust,
- (f) a group sickness or accident insurance plan,
- (g) a supplementary unemployment benefit plan,
- (h) a vacation pay trust described in paragraph 149(1)(y),
- (i) a plan or arrangement the sole purpose of which is to provide education or training for employees of an employer to improve their work or work-related skills and abilities,
- (j) a plan or arrangement established for the purpose of deferring the salary or wages of a professional athlete for his services as such with a team that participates in a league having regularly scheduled games,
- (k) a plan or arrangement under which a taxpayer has a right to receive a bonus or similar payment in respect of services rendered by him in a taxation year to be paid within years following the end of the year; or
- (l) a prescribed plan or arrangement;"

5

10 20

25

(4) Section 248 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Compound interest

"(11) Interest computed at a prescribed rate under any of subsections 159(7), 160.1(1), 161(1), (2) or (11), 164(3) to (4), 182(2), 185(2), 187(2) or 189(7), section 190.23 or subsections 191(2), 193(3), 195(3), 202(5) or 227(8) or (9) shall be compounded daily, and, where interest is computed on an amount under any of those provisions and is unpaid on the day it would, but for this subsection, have ceased to be computed under that provision, interest at the prescribed rate shall be computed and compounded daily on the unpaid interest from that day to the day it is paid."

k) les régimes ou mécanismes en vertu desquels des contribuables ont droit de recevoir une gratification ou un paiement analogue, payable dans les trois ans suivant la fin d'une année d'imposition, pour des services qu'ils ont rendus au cours de cette année,

l) les régimes ou mécanismes visés par règlement;

«montant différé» s'entend, dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à un contribuable, d'un montant qu'une personne a le droit, à la fin d'une année d'imposition, de recevoir après la fin de l'année, à condition, dans le cas où l'entente est régie par une fiducie, que le montant ait été reçu, soit à recevoir ou puisse, à une date quelconque, devenir à recevoir par la fiducie au titre d'un traitement ou salaire du contribuable pour des services rendus par celui-ci au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure; pour l'application de la présente définition, le droit de recevoir un montant comprend un droit assujetti à une ou plusieurs conditions, sauf s'il y a une forte probabilité qu'une de ces conditions ne sera pas remplie;

«perte comme commanditaire ou assimilé» s'entend au sens du paragraphe 96(2.1);

(4) L'article 248 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(11) Les intérêts calculés au taux prescrit, en application de l'un des paragraphes 159(7), 160.1(1), 161(1), (2) ou (11), 164(3) à (4), 182(2), 185(2), 187(2) ou 189(7), de l'article 190.23 ou des paragraphes 191(2), 193(3), 195(3), 202(5) ou 227(8) ou (9), sont composés quotidiennement; dans le cas où des intérêts calculés sur une somme en application d'une de ces dispositions sont impayés le jour où, sans le présent paragraphe, ils cesseraient d'être ainsi calculés, des intérêts au taux prescrit doivent être calculés et composés quotidiennement sur ces intérêts impayés pour

«montant différé»
“deferred amount”

«perte comme commanditaire ou assimilé»
“limited partnership loss”

Intérêts composés

(5) The definition "small business corporation" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable after 1985.

(6) Subsection (2) and the definitions "deferred amount" and "salary deferral arrangement" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (3), are applicable after February 25, 1986 with respect to plans and arrangements otherwise than with respect to an amount that would be a deferred amount but for this exception under an agreement in writing made before February 26, 1986 by a taxpayer and his employer or former employer where the amount is in respect of

(a) services rendered by the taxpayer before July, 1986; or

(b) services rendered by the taxpayer after June, 1986, where the taxpayer is obliged to defer receipt of the amount and cannot cancel or otherwise avoid that obligation.

(7) The definition "limited partnership loss" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable after February 25, 1986.

(8) Subsection 248(11) of the said Act, as enacted by subsection (4), shall come into force or be deemed to have come into force on January 1, 1987, and interest computed in respect of a period ending before that day shall be compounded on and after that day.

la période allant de ce jour au jour où ces derniers sont payés.»

(5) La définition de «corporation exploitant une petite entreprise», au paragraphe 248(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique après 1985. 5

5 (6) Le paragraphe (2) et les définitions de «entente d'échelonnement du traitement» et «montant différé», au paragraphe 248(1) de la même loi, édictées par le paragraphe (3), 10 s'appliquent après le 25 février 1986 aux régimes et mécanismes visés sauf en ce qui concerne un montant qui serait, sans la présente exclusion, un montant différé dans le cadre d'une convention écrite conclue avant le 26 février 1986 par un contribuable et son employeur ou ancien employeur et correspondant à des services rendus par le contribuable

a) avant juillet 1986; ou 20

b) après juin 1986, si le contribuable a l'obligation de différer la réception du montant et ne peut se soustraire à cette obligation en l'annulant ou autrement.

(7) La définition de «perte comme com-25 manditaire ou assimilé», au paragraphe 248(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (3), s'applique après le 25 février 1986.

(8) Le paragraphe 248(11) de la même loi, 30 édicté par le paragraphe (4), entre en vigueur ou est réputé entré en vigueur le 1^{er} janvier 1987 et les intérêts calculés pour une période se terminant avant cette date sont composés à compter de cette date. 35

PART II

1986, c. 6

AN ACT TO AMEND THE INCOME TAX ACT AND RELATED STATUTES AND TO AMEND THE CANADA PENSION PLAN, THE UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1971, THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT AND THE PETROLEUM AND GAS REVENUE TAX ACT

79. Subsection 6(6) of *An Act to amend the Income Tax Act and related statutes and to amend the Canada Pension Plan, the Unemployment Insurance Act, 1971, the Financial Administration Act and the Petroleum and Gas Revenue Tax Act*, being chapter 6 of the Statutes of Canada, 1986, is repealed and the following substituted therefor:

“(6) Subsections (2) and (3) are applicable with respect to amounts received after May 22, 1985 other than amounts received after that date pursuant to the terms of an agreement in writing entered into before 4:30 p.m. Eastern Daylight Time on May 23, 1985 or to the terms of a prospectus, preliminary prospectus or registration statement filed before May 24, 1985 with a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the securities legislation of Canada or of any province and, where required by law, accepted for filing by such authority.”

80. Subsection 17(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(7) Subsections (1), (2) and (4) to (6) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (3) is applicable with respect to dispositions made after 1985.”

81. Subsection 55(13) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(13) Subsection (4) is applicable with respect to shares acquired after May 22,

PARTIE II

1986, ch. 6

LOI MODIFIANT LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU ET LA LÉGISLATION CONNEXE ET MODIFIANT LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA, LA LOI DE 1971 SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE, LA LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE ET LA LOI DE L'IMPÔT SUR LES REVENUS PÉTROLIERS

79. Le paragraphe 6(6) de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la législation connexe et modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, la Loi sur l'administration financière et la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*, chapitre 6 des Statuts du Canada de 1986, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(6) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux montants reçus après le 22 mai 1985, à l'exclusion des montants reçus après cette date conformément à un accord écrit conclu avant 16 h 30, heure avancée de l'Est, le 23 mai 1985 ou à un prospectus, un prospectus préliminaire ou une déclaration d'enregistrement, produit avant le 24 mai 1985 auprès d'un organisme public au Canada suivant la législation fédérale ou provinciale sur les valeurs mobilières et, si la loi le prévoit, approuvé par un tel organisme.”

80. Le paragraphe 17(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(7) Les paragraphes (1), (2) et (4) à 25 (6) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.

(8) Le paragraphe (3) s'applique aux dispositions effectuées après 1985.”

81. Le paragraphe 55(13) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(13) Le paragraphe (4) s'applique aux actions acquises après le 22 mai 1985.

1985 except that paragraph 110(1)(d.3), as enacted by subsection (4), is applicable with respect to shares acquired on terminations of interests in deferred profit sharing plans occurring after May 23, 1985." 5

82. Subsections 83(3) and (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to terminations of interests in deferred profit sharing plans occurring after May 23, 1985." 10

83. Subsection 90(15) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 15

"(15) Subsections (5), (6), (8) and (9) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(16) Subsections (10) and (11) are applicable with respect to deaths occurring 20 after December 31, 1984."

84. (1) Subsection 126(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(6) Section 248 of the said Act is 25 amended by adding thereto the following subsection:

"(10) For the purposes of this Act, where there is a reference to a series of transactions or events, the series shall be 30 deemed to include any related transactions or events completed in contemplation of the series." "

(2) Subsection 126(14) of the said Act is repealed.

(3) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on February 13, 1986.

Series of transactions

Toutefois, l'alinéa 110(1)d.3), édicté par le paragraphe (4), s'applique aux actions acquises à cause de participations, dans des régimes de participation différée aux bénéfices, qui prennent fin après le 23 mai 5 1985.»

82. Les paragraphes 83(3) et (4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux participations, dans des régimes de participation différée aux bénéfices, qui prennent fin après le 23 mai 1985." 10

83. Le paragraphe 90(15) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 15

"(15) Les paragraphes (5), (6), (8) et (9) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(16) Les paragraphes (10) et (11) s'appliquent aux décès survenus après le 31 20 décembre 1984."

84. (1) Le paragraphe 126(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(6) L'article 248 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit : 25

"(10) Pour l'application de la présente loi, une série d'opérations ou d'événements, lorsqu'il y est renvoyé, est réputée comprendre les opérations et événements liés terminés en vue de réaliser la série." 30

Série d'opérations

(2) Le paragraphe 126(14) de la même loi 35 est abrogé.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 13 février 1986.





